

RÉPERTOIRE ONOMASTIQUE  
DE L'ÉPIGRAPHIE JAVANAISE

PUBLICATIONS  
DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

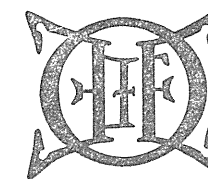
VOLUME LXVI

RÉPERTOIRE ONOMASTIQUE  
DE L'ÉPIGRAPHIE JAVANAISE  
(JUSQU'A PU SINDOK ŚRĪ ĪSĀNAWIKRAMA DHARMOTUNGADEWA)

ÉTUDE D'ÉPIGRAPHIE INDONÉSIENNE

PAR

Louis-Charles DAMAIS



ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT  
PARIS  
1970

Dépositaire : Adrien-Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice, PARIS (6<sup>e</sup>)

École Française  
D'Extrême-Orient 寄贈



Louis-Charles Damais travaillait à ce Répertoire Onomastique depuis au moins dix ans. Lors de sa brusque disparition (23 mai 1966), le manuscrit se trouvait achevé dans ses grandes lignes.

Cependant, plusieurs références restaient imprécisées et des notes étaient encore incomplètes. D'autre part, Louis Damais avait, en cours de travail, modifié certains principes de présentation, changé certains sigles, introduit de nouvelles précisions (concernant notamment l'origine géographique et le matériau des différentes chartes), et même transformé à plusieurs reprises l'ordre alphabétique, afin de le mieux adapter à son objet. Il n'avait pas encore eu le temps d'harmoniser la totalité et il subsistait encore de multiples incohérences.

Nous avons fait de notre mieux, mais, sachant quel était son goût de l'exactitude, ce n'est pas sans scrupules que nous publions aujourd'hui un texte, auquel il aurait certainement trouvé à redire, çà et là. Le lecteur voudra bien s'en souvenir.

Nous remercions bien vivement ici M. Boechari, chargé du cours d'épigraphie à l'Université d'Indonésie (Djakarta), qui a bien voulu revoir avec nous les épreuves du Répertoire.

D. LOMBARD.

## ABRÉVIATIONS

Pour une liste complète des publications citées dans les travaux de Louis-Charles Damais, voir *BEFEO*, XLV, fasc. 1, 1951, p. 1 et 2, et *BEFEO*, XLIX, fasc. 1, 1958, p. 241 à 244.

- BEFEO* *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, Hanoi-Paris.
- BKI* *Bijdragen van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, La Haye.
- Catal.* *Catalogue van de Archaeologische Verzameling van het Museum van het Bataviaasch Genootschap*, par Groeneveldt, partie épigraphique rédigée par Brandes, Batavia, 1887.
- EEI I à V* *Études d'Épigraphie Indonésienne* par Louis-Charles Damais, in *BEFEO* : XLV, fasc. 1, 1951, p. 1-63 (*EEI I* et II); XLVI, fasc. 1, 1952, p. 1-105 (*EEI III*); XLVII, fasc. 1, 1955, p. 7-290 (*EEI IV*); XLIX, fasc. 1, 1958, p. 1-257 (*EEI V*).
- Ep. Aant.* *Epigrafische Aantekeningen*, « Notes d'épigraphie », I à VIII, par Louis-Charles Damais, in *TBG*, LXXXIII, 1949, p. 1-26.
- HJG*<sup>2</sup> *Hindoe-Javaansche Geschiedenis*, par N. J. Krom, 2<sup>e</sup> édition, La Haye, 1931.
- INI* *Inscriplies van Nederlandsch-Indië*, Batavia.
- JBG* *Jaarboek van het Balaviaasch Genootschap*, Batavia.
- KBNGlos.* *Kawi-Balinesch Nederlandsch Glossarium op het Oud-Javaansche Rāmāyana*, « Glossaire kawi-balinais-néerlandais du Rāmāyana vieux javanais », par H. H. Juynboll, La Haye 1902.
- KBNW* *Kawi-Balinesch Nederlandsch Woordenboek*, par Van der Tuuk, 4 vol., Batavia, 1897-1912.
- KO* *Kawi Oorkonden*, éditées par Cohen Stuart, Leyde, 1875, avec un volume de fac-similés.
- KVG* H. Kern, *Verspreide Geschriften*, La Haye, 1913-1929.

- MKAW-L* *Mededeelingen van de Koninklijke Academie van Wetenschappen*, Section Lettres, Amsterdam.
- NBG* *Notulen van het Bataviaasch Genootschap*, Batavia.
- OJNW* *Oud-Javaansch-Nederlandsch Woordenlijst* « Lexique vieux javanais-néerlandais », par H. H. Juynboll, Leyde, 1923.
- OJO* *Oud-Javaansche Oorkonden*, transcriptions de Brandes éditées par N. J. Krom, Batavia, 1913 (= *VBG* 60).
- OV* *Oudheidkundige Verslagen*, Batavia.
- PI I et II* *Prasasti Indonesia*, « Chartes d'Indonésie », par J. G. De Casparis, publié par le Service Archéologique de la République Indonésienne, vol. I, Bandung, 1950 ; vol. II, Bandung, 1956.
- Publ. OD* ou *POD* *Publicaties van de Oudheidkundige Dienst*, Batavia.
- ROC* *Rapporten van de Oudheidkundige Commissie*, Batavia.
- Short Inscr.* *Short Inscriptions from Tjandi Plaosan-Lor* par J. G. De Casparis in *Berita Dinas Purbakala*, *Bulletin of the Archaeological Service of the Republic of Indonesia*, No 4, Djakarta, 1958.
- TBG* *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, Batavia.
- VBG* *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap*, Batavia.
- VG* Voir *KVG*.

## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
A. INTRODUCTION.....	1
B. LISTE ALPHABÉTIQUE DES DOCUMENTS UTILISÉS.....	37
C. LISTE CHRONOLOGIQUE DES DOCUMENTS UTILISÉS.....	42
D. RÉPERTOIRE ONOMASTIQUE AVEC CITATION DES CONTEXTES.	55
E. LISTES DES PARTICULES DÉTERMINATIVES ET AUTRES TERMES D'USAGE SEMBLABLE.....	929
F. INDEX.....	991

## A. INTRODUCTION<sup>1</sup>

- a. BUT DU PRÉSENT TRAVAIL (par. 1 à 5).
- b. MATIÈRE TRAITÉE (par. 6 à 16).
- c. PÉRIODE ÉTUDIÉE (par. 17 à 31).
- d. TRANSCRIPTION (par. 32 à 52).
- e. CLASSEMENT (par. 53 à 90).
- f. SOURCES ET LEUR DATATION (par. 91 à 98).
- g. AGENCEMENT DES CITATIONS (par. 99 à 101).
- h. RÉFÉRENCES ET SIGNES CONVENTIONNELS (par. 102 à 109).

### a. BUT DU PRÉSENT TRAVAIL

1. On sait que les inscriptions de Java sont, pour la plupart, riches en anthroponymes et en toponymes, bien que cette catégorie de mots n'ait jusqu'ici guère retenu l'attention des épigraphistes ou des historiens. Ces données méritent cependant mieux, croyons-nous, que l'indifférence générale dont elles ont été l'objet jusqu'ici<sup>2</sup>. Le but de la présente *Étude* est justement de faciliter aux chercheurs l'utilisation de ces matériaux trop peu connus, « onomastique » étant d'ailleurs pris ici dans un sens très large, englobant les noms de dignités, de fonctions durables ou passagères, d'occupations et de métiers, ainsi que certaines désignations de parenté employées comme termes d'adresse. On y a même joint différentes désignations de terrains et de monuments, étant donné la relation étroite existant entre cette catégorie de termes et la toponymie.

2. Cette *Étude* est en effet essentiellement un *instrument de travail*. Nous aurions aimé examiner de plus près les différents termes enregistrés ici et en déterminer si possible le sens précis ou plausible ou encore l'étymologie, mais une telle entreprise aurait eu pour

(1) Voir les précédentes *EEI*, I dans *BEFEO* XLV, 1951, p. 1-41 ; II dans *BEFEO* XLV, 1951, p. 42-63 ; III dans *BEFEO* XLVI, 1952, p. 1-105 ; IV dans *BEFEO* XLVII, 1955, p. 7-290 ; V dans *BEFEO* XLIX, 1958, p. 1-257.

(2) Voir cependant les petites listes que Stutterheim a jointes à son édition de l'inscription de Poh de Śaka, dans *INI* I, p. 26-28, certains articles de Van Stein Callenfels sur les fonctionnaires et les noms de lieux, et une étude de De Casparis sur les toponymes de la charte de Mantyāsih de Śaka dans *PI* I, 151-160.

résultat que ce travail, auquel nous pensons depuis 1947-1948, et qui a été mis en chantier dès 1955, n'aurait pu être publié que dans un nombre d'années imprévisible, un examen approfondi de tous ces termes n'étant pas possible à brève échéance.

3. Convaincu, comme aimait à le dire Stutterheim, que dans de nombreux cas, le mieux est l'ennemi du bien, nous avons préféré publier au plus tôt les matériaux rassemblés au cours de ces dernières années, afin que chacun puisse les utiliser selon son point de vue, sans avoir à refaire pour son compte le travail assez long de collationnement des milliers de mots relevés.

4. On pourrait s'étonner de ce que nous ne consacrons pas des études distinctes aux noms de personnes d'une part, aux noms de lieux et aux diverses autres catégories de termes de l'autre. La réponse est simple : non seulement il arrive que le même terme apparaisse d'une part comme toponyme et de l'autre comme anthroponyme ou encore comme nom de fonction désignant un personnage, mais il n'est de plus pas toujours possible, surtout dans des documents lacunaires de les distinguer avec certitude les uns des autres. Enfin, même avec des données complètes, il n'est pas toujours parfaitement clair si un terme, suivant une particule déterminative, désigne un nom (ou titre) du personnage lui-même, le nom de lieu où il exerçait ses fonctions, ou encore l'institution dont il était le dignitaire principal.

5. L'étude systématique des données rassemblées ici pourra peut-être permettre de trouver une solution à de tels problèmes, ainsi qu'à divers autres qui surgissent lorsqu'on examine les données en question et c'est pourquoi nous préférons publier ce Répertoire sans avoir eu le temps d'en faire une étude approfondie. Il était donc bien préférable, croyons-nous, de ne pas séparer les différents groupes de mots enregistrés ici — à supposer que ce soit possible —, en particulier les toponymes et les anthroponymes.

#### b. MATIÈRE TRAITÉE

6. Le terme « onomastique » est pris ici, nous l'avons vu, dans un sens élargi. On trouvera en effet dans ce Répertoire :

- a. Les toponymes.
- b. Les anthroponymes.
- c. Les teknonymes<sup>1</sup>.
- d. Les désignations de dignités et de fonctions.
- e. Les désignations de métiers.
- f. Les termes des listes de *mañilala drabya haji* et autres séries

(1) C'est l'inverse des désignations sémitiques « fils de..., fille de ... ». On disait donc, « père de..., mère de... ».

analogues dont la valeur est rarement claire, mais qui apparaissent également comme toponymes et comme dignités.

g. Certaines formes nasalisées qui, d'après le contexte indiquent non pas une action, mais celui qui l'accomplit. Nous considérons donc qu'il s'agit d'une fonction, même si celle-ci est occasionnelle ou temporaire. Les membres d'un jury formant, dans la vie actuelle, un exemple assez net de ce que nous appelons une fonction « occasionnelle » ou « temporaire ».

h. Les termes de sens douteux qui nous ont paru pouvoir faire partie d'une des catégories ci-dessus.

Tous les termes en question sont donnés avec citation du contexte où ils apparaissent et des références précises.

7. Nous avons encore inclus dans ce Répertoire, comme étant liés de très près aux domaines dont l'abornement forme l'objet de la plupart des inscriptions, les termes suivants qui désignent des terrains, mis en culture ou non, ainsi que des détails géographiques :

<i>alas</i>	« forêt »	<i>luah</i>	« rivière »
<i>dmak</i>	« don » <sup>1</sup>	<i>palalasan</i>	« tarotière »
<i>huma</i>	« rizière »	<i>sukat</i>	« herbage »
<i>kabuan</i>	« jardin »	<i>tgat</i>	« champ »
<i>lbak</i>	« vallée »	<i>wukir</i>	« colline »
<i>lmah</i>	« terre »		etc.

On trouvera de même des termes désignant des bâtiments cultuels ou résidentiels tels que :

<i>kabikuan</i>	« monastère »	<i>patapān</i>	« ermitage »
<i>kaḍatuan</i>	« palais »	<i>partapān</i>	(v.m.) « ermitage »
<i>mandira</i> -(Sk.)	« temple »	<i>prāsāda</i>	« pavillon »
<i>pomahan</i>	« bâtiments »	<i>bhawana</i>	« temple »
<i>wihāra</i>	« monastère »		etc.

8. Pour des raisons analogues, on trouvera également en rubrique, d'une part, des mots tels que :

<i>ājñā</i>	« ordre (royal) »	<i>anugraha</i>	« faveur (royale) »
<i>dharmma</i>	« dharma » <sup>2</sup>	<i>sīma</i>	« borne », « terrain franc »
<i>praśasli</i>	« charte »		etc.

et, de l'autre, les principales désignations de parenté, celles-ci ayant éventuellement un sens figuré et introduisant souvent un anthroponyme. Par exemple :

<i>anak</i>	« enfant »	<i>kaki</i>	« grand-père »
<i>anakbi</i>	« épouse »	<i>sānak</i>	« membres de la famille »
<i>bini haji</i>	« épouse du roi »	<i>wka</i>	« enfant », « fils »,
<i>inaṅ</i>	« mère »		etc.

(1) Originellement, un terrain accordé par le souverain à un de ses sujets.

(2) *Dharmma* et *dharmmasīma* désignent ici le terrain affranchi dont l'abornement se fait en conformité avec le *Dharmma*.

9. Les mots souches et les citations sont en trois langues : vieux javanais (sans indication spéciale), vieux malais de Java (avec le sigle v.m.) et sanskrit (sk.).

On n'oubliera pas que ces deux dernières désignations ne se réfèrent aucunement à l'étymologie des mots cités, mais *uniquement* à la langue dans laquelle est rédigé le document dont ils ont été extraits.

Or, il est bien évident que s'il y a d'assez nombreux mots d'origine sanskrite dans les documents en vieux javanais ou en vieux malais, il y a aussi quelquefois un mot d'origine javanaise dans un texte sanskrit, tels *kariyāna*, *walaiṅga*, etc.

Il faudra surtout retenir que nous avons exclu de ce travail toutes considérations étymologiques autres que celles qui sont nécessaires pour aider au classement (cf. plus loin par. 67).

10. D'une façon générale, nous avons inclus tout ce qui nous paraissait être du ressort de l'onomastique au sens large. Lorsque nous rencontrons dans un texte des mots comme *wanua i*, *sīma i* ou *walak*, la qualité de toponyme du mot suivant ne fait aucun doute. Mais s'il y a simplement *i...*, le doute est permis, si le mot suivant n'est pas connu par ailleurs, que le contexte soit insuffisant ou le document lacunaire.

11. De même, lorsqu'un mot est précédé de *si*, de *pu* ou de *rama ni*, etc., on peut être sûr qu'il s'agit d'un anthroponyme. Dans d'autres cas, avec *saṅ* par exemple, la question n'est pas aussi simple, car il semble bien que les mots suivant *saṅ* soient — au moins dans de nombreux cas — des désignations de dignités ou d'institutions, la particule déterminative *saṅ* servant à indiquer qu'il s'agit du détenteur de la fonction et non de celle-ci en elle-même.

Nous ne saurions nous arrêter plus longtemps sur ces détails, ne pouvant songer à étudier vraiment les matériaux que nous publions, justement pour que d'autres puissent aussi les utiliser plus facilement.

12. Nous avons d'autre part enregistré, au moins sous forme de *Listes* (sous E) avec indication de la date Śaka, mais sans références complètes, tous les déterminatifs personnels, particules honorifiques ou autres termes servant comme tels, qui introduisent un anthroponyme ou même quelquefois un toponyme.

On peut distinguer :

a. Les particules proprement dites qui n'ont pas d'emploi indépendant, telles que *si*, *saṅ*, *ḍa*, *ra*, *dyah*, etc.

b. Les mêmes particules, jointes à un mot plein, qui a une existence indépendante : *si mpu*, *saṅ hyaṅ*, *ra hyaṅ*, etc.

c. des mots pleins, ayant un sens précis, mais employés alors comme simples déterminatifs : *bhaḷāra*, *guru hyaṅ*, etc.

d. Divers termes, dont des désignations de parenté, avec ou sans particule possessive : *rama nla*, *mpu ṅ ku*, *bhagawān la*, *pu nla*, *pilāmaha*, *kaki*, *kwi*, etc.

e. Diverses combinaisons des catégories ci-dessus.

13. Nous avons de plus mis en *Listes* des termes tels que *raka*, *ra karayān*, *pamgal*, *samgal*, etc. groupés d'une façon autre que dans le corps du *Répertoire*, s'ils y sont déjà, afin de montrer d'une façon plus claire leur emploi au cours de la période épigraphique considérée.

14. Nous avons par contre exclu de ce travail, malgré leur intérêt :

a. Les présents en métaux précieux ou en vêtements, ces derniers portant des dénominations techniques se rapportant certainement à la qualité de l'étoffe, à sa couleur et aux motifs qui la décorent, tandis que les premiers, lorsqu'ils auront été systématiquement étudiés, apporteront une précieuse contribution à la métrologie de l'ancienne Java<sup>1</sup>.

b. Les objets énumérés dans les listes d'offrandes (*saji*) dont on possède des rédactions légèrement différentes<sup>2</sup>.

c. Les termes apparaissant dans les formules d'imprécations, sauf quelques exceptions qui se justifient par leur caractère, tels que certains noms de déités et la fameuse liste royale de 829 Śaka.

15. Un des principaux avantages du présent *Répertoire* et des *Listes* qui l'accompagnent, en dehors du fait qu'il groupe pratiquement tous les matériaux onomastiques et apparentés de la période la plus riche en inscriptions de l'histoire de Java, est, croyons-nous, qu'il permettra peut-être de replacer dans leur milieu chronologique et géographique un certain nombre de termes attestés dans des documents non datés, ce qui rendrait possible, entre autres, une datation moins vague des documents lacunaires.

D'autre part, pour ceux qui voudraient étudier les mots pour eux-mêmes et en dehors de toute considération historique, le présent *Répertoire* et les *Listes* qui l'accompagnent fournissent pratiquement toute la documentation se trouvant dans les inscriptions connues jusqu'à ce jour (1965) pour la période considérée, en vieux javanais, en vieux malais et en sanskrit.

16. Quiconque s'est quelque peu intéressé aux questions d'épigraphie n'aura pas été sans remarquer, ici comme en divers autres domaines, que les documents de Java Oriental — qui sont pour la période en question nettement moins riches — diffèrent sur plus d'un point de ceux de Java Central.

Il en est de même en onomastique. Nous ne chercherons pas à expliquer ici ce fait à l'aide de théories plus ou moins hasardeuses et nous nous contenterons d'y insister, car c'est un point qui n'a guère

(1) Stutterheim et Van Naerssen ont fait une première étude des poids des métaux précieux, le premier dans *INI* I, 17 (inscription de Poh de 827 Śaka) et 31 (inscription de Kurupan de 807 Śaka), le second dans *Oud-Javaansche Oorkonden in Duitse en Deensche verzamelingen* [Leiden, 1941]. On a d'autre part un petit article de Van der Hoop sur des poids du Musée de Djakarta, dans *TBG*, 76, 1936, p. 462-465.

(2) Ici encore, c'est Stutterheim qui a le premier cherché à déterminer la valeur des termes énumérés. Voir *INI* I, 21-23.



été mis en valeur du côté linguistique. Nous avons pour cette raison mis après chaque terme provenant d'un document de Java Oriental le sigle « J. Or. ». Tous ceux qui ne sont pas marqués proviennent de Java Central. Il en est de même dans les deux *Listes* — alphabétique et chronologique — que l'on trouvera plus loin respectivement sous B et C.

### C. PÉRIODE ÉTUDIÉE

17. En ce qui concerne l'étendue de la période étudiée, on pourrait nous demander pourquoi nous n'avons pas inclus dans ce *Répertoire* les matériaux fournis par tous les documents de la période épigraphique pré-musulmane<sup>1</sup> ou, au moins, ceux du règne de Pu Siṅḍok qui suit immédiatement la dernière inscription traitée ici.

Il est en effet indéniable que la coupure normale, du point de vue de l'agencement des chartes, doit se faire après Pu Siṅḍok et non avant. A partir d'Airlaṅga, soit quelque soixante-dix ans après la disparition d'inscriptions au nom de Pu Siṅḍok, le style des chartes change considérablement : les fonctionnaires de village disparaissent presque entièrement, ainsi que tous les anthroponymes se rapportant à ce groupe social, les toponymes se font rares et la liste des grands dignitaires est beaucoup plus courte. On constate de plus l'apparition de ce qui semble des anthroponymes sans aucune particule précédant. Il y a évidemment ici le reflet d'une évolution sociale et administrative qui a dû être très profonde. Ce point, pour autant que nous sachions, n'a jamais été relevé, encore moins étudié.

18. Le fait que nous n'avons pas inclus ici ces matériaux ne signifie pas que ceux de la période d'Airlaṅga et de celle qui suit ce souverain manquent d'intérêt ou même qu'ils en présenteraient moins. Si l'onomastique est proportionnellement moins importante, il ne manque pas de détails intéressants à étudier dans ces documents.

Quoi qu'il en soit, ce n'est pas le nombre plus ou moins grand de toponymes qui nous a empêché d'inclure ces documents dans notre travail. C'est le fait que, déjà à partir de Pu Siṅḍok (851-869 Śaka), pendant le règne de Airlaṅga (941-964 Śaka), surtout pour la période dite de Kaḍiri (1038-1144 Śaka) et enfin pour celle de Majapahit, le nombre de documents édités intégralement va, selon les cas, de 1/4 à 2/3 environ des textes connus.

19. Si donc nous avons voulu inclure les matériaux de ces périodes, il aurait fallu que nous ayons le temps de faire notre propre transcription des inscriptions inédites ou attendre qu'elles soient publiées par d'autres, ce qui aurait considérablement retardé la parution de

(1) Les chartes hindouistes les plus récentes sont datées de 1408 Śaka. Après il n'y a que des millésimes ou des inscriptions extrêmement brèves, quelquefois indéchiffrables.

ce travail. Une autre solution eut été d'utiliser les textes déjà publiés et ceux dont nous avons notre propre transcription, mais le pourcentage n'en aurait pour cela pas été suffisamment augmenté et, tout en donnant l'impression d'avoir traité la question jusqu'à Pu Siṅḍok y compris, ou pour toute la période épigraphique, nous n'en aurions donné en réalité qu'une partie insuffisante.

20. Aucune de ces deux solutions ne nous paraissant satisfaisante, nous avons décidé de ne traiter que les documents précédant Pu Siṅḍok, soit, jusqu'à 850 Śaka inclus. Nous avons ainsi au minimum, de 90 à 95 % des matériaux onomastiques contenus dans les documents connus à ce jour, ce qui doit donner, croyons-nous, une image correcte des faits pour autant qu'ils soient accessibles. C'est là la raison des limites du présent travail.

21. Bien qu'elles appartiennent géographiquement à Java Occidental, donc au pays soundanais, nous avons inclus ici les inscriptions sanskrites de Pūrṇawarmmā, qui nous fournissent entre autres un important toponyme sanskritisé. Nous n'avons par contre pu inclure ici aucun des autres documents trouvés en pays soundanais. Les problèmes qu'ils posent étant d'une nature particulière, ils devront être traités à part. Leur nombre est d'ailleurs très faible et leur vocabulaire très réduit. Nous avons signalé les inscriptions de Pūrṇawarmmā par le sigle : J. Oc.

22. Pour la période envisagée, nous avons cherché à inclure tous les matériaux connus et nous croyons que rien d'important ne nous a échappé. Il y a cependant quelques lacunes que nous indiquons dans les *Notes*, jointes à la *Liste Chronologique des sources utilisées* que l'on trouvera plus loin, sous C.

Il s'agit de documents ou de fragments de documents dont nous ne possédons ni transcription, ni photographie et qui sont, soit inédits, soit incomplètement publiés. Il nous a dans certains cas été impossible, pour diverses raisons, de combler ces lacunes et il nous a semblé préférable de ne pas retarder indéfiniment la publication de la documentation rassemblée qui représente la grande majorité des inscriptions connues de cette période.

23. En revanche, grâce à l'obligeance de M. Boechari Martodihardjo, épigraphiste de l'*Institut d'Archéologie et des Antiquités Nationales* de l'Indonésie<sup>1</sup> qui a bien voulu nous remettre sa transcription et des photographies des documents — certains très importants — découverts ces dernières années, nous avons pu en incorporer ici les matériaux onomastiques. Nous l'en remercions bien vivement.

24. Un problème spécial s'est trouvé posé par les *copies*. Devions-nous en incorporer ici les données ou non ?

On sait qu'il faut distinguer plusieurs sortes de copies. Nous

(1) Nom actuel (1965) de l'ancien *Service Archéologique de l'Indonésie*.

avons touché à ce problème dans une *Étude* précédente et n'y reviendrons pas en détail ici<sup>1</sup>. Nous rappellerons seulement que nous ne désignons sous le nom de *copies*, sans plus, que des copies *tardives*, faites de quatre à cinq siècles après la date indiquée de l'original. Il faut distinguer ce que nous avons appelé des « copies conformes », qui valent, selon nous, le texte original, puisqu'elles sont contemporaines de celui-ci, ou lui sont postérieures au maximum de quelques années.

25. Comme copies tardives, basées sur des documents originaux des VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles Śaka, nous avons cinq inscriptions sur cuivre.

Tout d'abord :

a. La charte de Kuṭi de 762 Śaka, copiée à « Majapahit », disons vers 1280-1300 Śaka, l'écriture étant nettement de cette dernière époque<sup>2</sup>.

b. La charte de Kañcana de 782 Śaka, copiée croyons-nous en 1289 de la même ère, cette dernière année étant restituée d'après les éléments cycliques en correction d'un millésime qui a d'ailleurs été gratté et refait et qu'on ne peut interpréter autrement que 1295, bien que le chiffre des unités et celui des dizaines soient très mal formés<sup>3</sup>.

c. La charte de Watu Kura I de 824 Śaka, copiée en 1270 Śaka, dans l'écriture de cette époque<sup>4</sup>.

26. Ces trois copies forment un groupe bien à part, bien caractérisé, dans une écriture de la période de Majapahit<sup>5</sup>. Les deux premières ont conservé tous les éléments corrects de la date originale, alors que ceux de la troisième nécessitent une correction. Nous pouvons de toute façon avoir la certitude qu'il a effectivement existé deux chartes, l'une de 762 et l'autre de 782 Śaka, bien que certains détails, dont le nom royal de 762 et ceux des hauts dignitaires de 782 soient en partie faux, probablement parce que l'original était devenu illisible à certains endroits au moment de la copie. Le copiste aura donc restitué les passages illisibles, selon les habitudes de son temps et ce qu'il connaissait de l'histoire ancienne, d'où les anachronismes.

Dans la charte de Watu Kura I, certains éléments de la date ont été mal copiés, mais il n'y a aucune raison sérieuse pour douter de l'existence d'un original datant de Dyah Balitun.

(1) Voir *EEI* III (*BEFEO*, XLVI, 1952), p. 9-12, par. 26-33.

(2) Voir *EEI* IV (*BEFEO*, XLVII, 1955), p. 19. Transcription et fac-similé dans *KO* II.

(3) Voir *EEI* IV, p. 26 pour Buṅur A (= Kañcana) et p. 200-203 pour Buṅur B. Transcription de H. Kern dans *KVG*, VII, 19-53.

(4) Voir *EEI* IV, p. 192-194 pour la date A et p. 82 pour la date B. Transcription complète de Van Naerssen dans l'ouvrage cité plus haut *Oud-Javaansche Oorkonden...*, p. 82-105.

(5) Il y en a d'autres de la même époque, mais la date originale est perdue ou bien il s'agit de documents de Pu Siṅdok et de ses successeurs. Nous ne les avons donc pas incorporés à ce travail.

27. Deux autres documents présentent des problèmes spéciaux, mais peuvent être classés dans le groupe des copies tardives. Ce sont :

d. La charte de Kalaḍi de 831 Śaka, dont le millésime, laidement gravé, ne peut faire aucun doute puisque la date est réductible<sup>1</sup>.

L'écriture peu élégante et très irrégulière, présente de nombreux traits anciens pour un document copié durant la période de Majapahit, de sorte que nous ne le croyons pas si récent. Le texte contient toutefois de nombreuses inconséquences et de véritables erreurs qui rappellent celles des copies tardives, mais sont encore plus nombreuses que dans ces dernières.

e. La charte de Tulaṅan de [8]32 Śaka. Il s'agit ici encore d'une mauvaise copie, faite d'une main malhabile, et où le 9 des centaines, qui est manifestement faux puisqu'il s'agit de la période de Dyah Balitun, doit être corrigé en 8. Les autres éléments de la date exigent la même correction, de sorte que le millésime restitué ne fait aucun doute<sup>2</sup>.

La période de la copie est indéterminable, car le graveur a, semble-t-il, voulu reproduire la variété d'écriture originale, ce qui est extrêmement rare. Nous nous demandons en fait s'il ne s'agit pas d'un faux, fait au cours du siècle dernier pour des Européens, ce qui expliquerait certaines maladresses guère vraisemblables à une époque où le vieux javanais était encore vivant. Quoiqu'il en soit, cette plaque de cuivre reproduit — avec diverses erreurs flagrantes —, le début d'une charte de 832 qui a certainement existé<sup>3</sup>.

28. La question qui se posait pour ces cinq documents était la suivante : étant donné les erreurs et les anachronismes reconnaissables dans ces « copies tardives », était-il opportun d'incorporer dans le présent *Répertoire* des données dont une partie au moins est certainement erronée ?

Nous avons fini par nous décider pour l'affirmative, car il nous paraît également indubitable qu'une autre partie des données est ancienne et qu'il n'y a donc aucune raison de les exclure.

Comme il n'aurait pas été possible de faire le départ entre les unes et les autres sans une étude détaillée de toute la documentation, nous avons pris le parti de tout incorporer, en avertissant chaque fois le lecteur par *un* astérisque (\*) que le terme et la citation dont il est tiré proviennent d'une « copie tardive ». Ce dernier devra donc être sur ses gardes<sup>4</sup>.

(1) Voir *EEI* IV, p. 49.

(2) Voir *EEI* I (*BEFEO* XLV, 1951), p. 36-37 et IV, 169-170.

(3) On notera que même dans la dernière hypothèse, il ne peut s'agir — et c'est là le point important —, d'un faux inventé de toutes pièces, mais que ce texte repose nécessairement sur un document — lui-même original ou copie — qui a maintenant disparu.

(4) On n'oubliera pas que les expressions « récentes », données par ces copies, datent en fait de la période de Majapahit et nous renseignent au moins sur les termes employés aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles Śaka.



29. Nous ne comptons pas comme « copie » dans le sens ci-dessus la charte de Hariñjñ A, sur pierre, dont l'original doit être de 7[2]6 Śaka<sup>1</sup>, car elle a été copiée en 843 Śaka dans le même style et sans aucune « modernisation ». Nous sommes d'ailleurs, avec cette date, bien loin de l'époque de Majapahit et justement dans la période étudiée ici.

30. Il existe par ailleurs un certain nombre de documents qui ne sont pas, semble-t-il, contemporains de la date qu'ils portent ou que le texte permet de connaître au moins approximativement, tout en étant nettement antérieurs à la période de Majapahit.

Dans nos *EEI* III et IV, nous ne les avons pas indiqués spécialement. Il nous a paru préférable de le faire ici, car ces inscriptions présentent certaines particularités de vocabulaire et de style qui les distinguent des inscriptions originales et de celles qu'on peut appeler des « copies contemporaines » d'une part aussi bien que des « copies tardives » de l'autre. Ce sont :

f. Le fragment sur cuivre (une seule plaque a été retrouvée) de Air Kali qui a perdu sa date, mais dont l'original, étant au nom du Raka de Sumba, Dyah Wawa, ne peut dater, à quelques mois près, que de 849 Śaka. Cette copie a certainement été faite bien avant la période de Majapahit, probablement au x<sup>e</sup> ou au xi<sup>e</sup> siècle Śaka. Elle provient de Java Oriental<sup>2</sup>.

g. L'inscription de Waharu I, datée de 795 Śaka, d'un style assez particulier, ce qui provient en partie du fait qu'elle est originaire de Java Oriental. L'écriture, peu élégante, semble nettement postérieure aux dernières années du viii<sup>e</sup> Śaka, mais n'est guère datable de façon précise tout en étant bien antérieure à la période de Majapahit<sup>3</sup>.

h. L'inscription de Pupus qui porte un millésime 1022 et qui a, contrairement à ce que l'on pourrait croire d'après la transcription Brandes, tous les éléments lunaires et cycliques. Ceux-ci cependant, ne concordent pas et nous n'avons pu trouver aucune correction plausible permettant une réduction. Il est possible que 1022 soit l'année de la copie et les autres éléments ceux de la date originale perdue. De toute façon, la manière dont elle est rédigée s'accorde tout à fait avec les inscriptions originales connues du viii<sup>e</sup> siècle Śaka. L'écriture, anguleuse et irrégulière, n'est guère datable, mais ne saurait être postérieure au xi<sup>e</sup> siècle Śaka<sup>4</sup>.

Nous signalons à l'attention du lecteur les mots tirés de ces « copies anciennes » au moyen de deux astérisques (\*\*).

(1) Chiffre des dizaines restitué, car la pierre porte le millésime 706 très net. Ce dernier ne convient toutefois pas aux éléments lunaires et cycliques, d'où notre correction. Voir pour les détails, *EEI* IV, 187-189.

(2) Transcription de H. Kern dans *KVG*, VII, 179-185.

(3) Voir *EEI* III, 36-37, n° A. 34, et *EEI* IV, 31.

(4) Voir la transcription de Brandes dans *OJO*, LXV. Nous étudierons les difficultés de réduction à une autre occasion.

31. D'autres documents qui ont quelquefois été considérés comme des « faux », sans que d'ailleurs des explications aient été données sur ce que l'auteur entendait par un tel terme, n'en sont pas pour nous. Un tel exemple est la charte de Poh Dulur<sup>1</sup>. Cette dernière n'entre pas, selon nous, en ligne de compte, car elle est indubitablement de l'époque indiquée, l'écriture étant bien du début du ix<sup>e</sup> siècle Śaka, même si un certain nombre d'erreurs de graphie et de formes aberrantes se sont glissées dans le texte. Un tel document prouve seulement que le souverain dont il émane, et qui ne semble pas avoir été reconnu comme un égal par ses successeurs — la liste de Dyah Balitun ne le mentionne pas —, n'avait pas à sa disposition de scribe de qualité.

#### d. TRANSCRIPTION

32. En ce qui concerne la transcription, l'idéal eût été, puisqu'il s'agissait exclusivement de documents épigraphiques, d'employer notre translittération précise dont nous avons exposé les principes ailleurs<sup>2</sup>.

Malheureusement, il était impossible de l'utiliser de façon systématique ici, car certains originaux ont disparu et quelques-uns des détails graphiques qu'elle rend n'ont jamais été notés dans les transcriptions publiées et actuellement disponibles, tandis que d'autres ne l'ont été que rarement.

Dans d'autres cas, l'original nous est resté inaccessible pour une raison ou pour une autre.

Comme il fallait bien adopter une transcription uniforme, nous avons décidé d'utiliser comme base notre système de simple transcription qui est facilement applicable à tous les documents publiés ici. Nous ne distinguons donc pas le *h* de l'aksara *h*, tous les deux étant représentés par *h*, ni le *cəcaq*, (") du *ña* qui sont tous deux représentés par *ŋ*, ni les voyelles initiales des autres.

33. Dans certains cas cependant, où il nous apparaît intéressant de préciser tous ces détails ou encore de signaler l'emploi du *paten* dans des cas inattendus, on trouvera la translittération en note : par exemple pour les graphies *wu<sup>o</sup>ai*, *pākur*) au lieu de *pañkur*), *man)lri* au lieu de *mantri*, *pasək pasək*) à côté de *pasək) pasək*), etc. etc.

34. Dans le corps du *Répertoire*, nous avons donc simplement transformé dans notre système les graphies des auteurs ayant édité des textes épigraphiques, même lorsque les auteurs en question ont été plus précis (certaines transcriptions de H. Kern, de R. Purba-

(1) Le texte intégral est encore inédit, mais tous les termes qu'il fournit se trouvent dans le *Répertoire*. Voir pour la date *EEI* III, p. 42-43, n° A. 62 et *EEI* IV, 191-192.

(2) Voir *EEI* V, (*BEFEO* XLIX, 1958), p. 70 et suiv.

tjaraka et de De Casparis, par exemple), ou lorsque nous disposons d'une transcription que nous avons faite sur l'original, une photographie ou un estampage.

35. On pourrait nous reprocher de n'avoir pas été tout à fait conséquent avec nous-même et, étant donné que certains détails graphiques que nous avons conservés dans notre transcription, comme les auteurs précédents, n'ont aucune valeur phonologique en javanais, de n'avoir pas — nous ne parlons pas des quelques textes rédigés en sanskrit — transcrit toutes ces graphies du point de vue javanais, c'est-à-dire en négligeant toutes les distinctions que l'on rencontre souvent — mais pas toujours — dans des mots d'origine sanskrite, que ces détails de graphie soient conformes ou non à la grammaire et à l'orthographe sanskrites, telle que cette dernière est enregistrée dans les dictionnaires de cette langue.

Il y a en outre quelques modifications consonantiques ou vocaliques, correspondant ou non aux règles du sandhi sanskrit. On rencontre de tels détails de graphie appliqués aussi à des mots d'origine nousantarienne. Enfin, pour ces derniers, il y a par exemple le redoublement de la consonne finale du radical devant suffixe, le redoublement d'une consonne médiévale pour noter le *pəpət* après *a*, sans employer de signe vocalique spécial, ou pour des raisons qui nous échappent. Il aurait fallu en d'autres termes, adopter une transcription phonologique pour tous les textes cités.

36. Une telle solution nous semble malheureusement irréalisable — au moins pour le moment — d'une manière satisfaisante, étant donné les lacunes que présente encore notre connaissance du javanais ancien, de sorte qu'on ne peut pas toujours être sûr de la valeur phonétique réelle de certaines graphies à une date donnée.

37. Si, pour citer quelques exemples, il est évident que des graphies comme *lmaḥ* ou *oḥmaḥ* valent *ləmah* et auraient pu être transcrites ainsi ; s'il est certain que *dharmma* se prononçait *darma* et même *derma* (nous revenons plus loin sur ce mot), il est déjà plus difficile de savoir ce que représentent en réalité des variantes que l'on trouve à quelques années de distance, telles que *wḍihan*) et *wḍihan*). Faut-il y voir une hésitation dans la graphie, due à une prononciation non encore fixée, ou à des essais, visant à rendre un phonème qui se serait différencié à la fois du *d* et du *ḍ* ? Nous sommes personnellement tenté d'y voir, plutôt que deux états phonétiques successifs, deux prononciations dialectales dont l'une, *wḍihan*, a fini par l'emporter et s'est stabilisée. Car il ne semble pas que l'on puisse actuellement *prouver*, pour le javanais du VIII<sup>e</sup> siècle, l'existence de deux phonèmes /d/ et /ḍ/ comme en javanais moderne.

38. A côté du *pəpət* comme voyelle pleine, il y a des *pəpət* furtifs qui sont quelquefois de simples glides interconsonantiques, dont la place est quelque peu instable. Dans les mots étrangers (sanskrits),

le souci très répandu — mais non pas exclusif — de conserver la graphie originale, a pour conséquence que ces faits n'apparaissent pas toujours clairement ; toutefois certaines variantes graphiques et l'évolution, constatable dans les langues modernes, permet dans certains cas de se faire une idée assez précise de certaines évolutions phonétiques. Dans les mots tels que *pultra*, *mantri*, *śīghra*, etc., tous d'origine sanskrite, on a continué d'écrire en javanais, même moderne, le complexe consonantique *tr*, tel quel, en aksara, mais en fait, il se forme presque invinciblement en prononciation non rapide ou bien oratoire, un glide vocalique *-l̥ra*, *-l̥ri*, *-g̥ra*, qui apparaît encore plus nettement en malais et en indonésien qu'en javanais, mais qui est également audible dans l'indonésien parlé par des Javanais.

C'est alors qu'on saisit sur le vif la tendance des langues de l'Indonésie à ne pas tolérer de groupes de consonnes, lesquels, on s'en souviendra, n'existent pas dans les mots de leur propre fonds, en dehors d'une occlusive précédée de la nasale homorganique. Dans les mots d'emprunt, de tels groupes consonantiques sont brisés par l'insertion d'une voyelle — furtive ou non — entre les deux consonnes en question. Dans les langues où les graphies « savantes » sont courantes, ce fait est voilé par l'écriture, tandis que dans des langues qui ont été transcrites directement à l'audition en caractères latins, la prononciation réelle a été souvent mieux notée.

39. Soit dit en passant, ce fait est une des pommes de discorde qui rendent difficile une réforme de l'orthographe de l'indonésien ; certains trouvent inutile d'écrire les *pəpət* furtifs, préfèrent garder une orthographe proche de la graphie sanskrite et, d'une façon générale, conserver, si possible, pour tous les mots d'origine étrangères, la graphie originale — par exemple, pour les mots empruntés au néerlandais —, ou, au moins, comme pour les mots d'origine sanskrite ou arabe, une orthographe ne différant pas trop de la transcription de la graphie originale. C'est ce que nous appelons la tendance « savante ».

D'autres, au contraire, préfèrent indonésianiser tous les mots étrangers, sans s'inquiéter de leur origine, tendance que l'on peut qualifier de « populaire », bien qu'il ne faille pas donner à ces qualificatifs un sens trop étroit ni trop littéral. On entend donc souvent *mānlari*, *səgara*, *putara*, etc. C'est d'après une prononciation parallèle, usuelle entre autres à Soumatra, que certains Néerlandais ayant eu à uniformiser pour l'enseignement scolaire, l'orthographe du malais en caractères latins, au cours du siècle dernier, ont introduit les orthographes *menteri*, *segera*, *putera* qui sont encore officielles, bien que certains tiennent à supprimer le *ə* qui ne leur paraît pas étymologique et donc « incorrect ».

40. Un autre exemple est la réalisation phonétique de la graphie *-r-* du sanskrit. Sans pouvoir nous étendre longtemps sur ce détail, nous ferons remarquer que sa valeur semble avoir été à Java *-ərə-* ou, si l'on veut, *-<sup>2</sup>r<sup>2</sup>-*, prononciation qui se retrouve de nos jours,

mais qui, en indonésien moderne, par exemple n'est pas admise par les théoriciens de la langue, de sorte que la graphie officielle en caractères latins n'écrit qu'un seul *pəpəl*. On a ainsi essayé de fixer une seule prononciation, alors que dans la pratique, différentes variantes coexistent.

En aksara, étant donné que l'on emploie normalement un signe dérivé du *r* voyelle, la réalisation phonétique n'est pas suggérée par l'orthographe et reste libre, à moins qu'une évolution ultérieure ait eu lieu.

41. Un cas intéressant nous est fourni par l'évolution en Indonésie du mot sanskrit *drawya*, écrit aussi *drabya*. On rencontre ces deux graphies dans les textes, dont on trouvera plus loin des citations dans le *Répertoire* (sous D), avec aussi les graphies *drwya* et *dṛbya*, qui ne sont pas sanskrites, mais qui signifient que la voyelle *-a* était passée au *pəpəl* et que le terme se prononçait *d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>wya* ou *d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>bya*.

En balinaï moderne, on a, avec le préfixe *ma-*, les formes *madərbe* et *madruwe*. On voit que *d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>bya* a donné d'une part *madərbya* > *madərbe*, par suppression du deuxième *pəpəl* furtif. Par ailleurs, il a donné, par suppression du premier *pəpəl* *madrəwe* et le *pəpəl* restant, s'assimilant ensuite à la bilabiale *w*, a passé à *u* comme voyelle stable, ce qui a donné *madruwe*. En javanais moderne, où le *-r-* a été amuï et le préfixe *ma-* supprimé, nous avons la forme *duwe*, terme encore très courant<sup>1</sup>.

On sait que le signe vocalique pour *o<sub>r</sub>* initial, représente toujours une prononciation *rə*, aussi bien dans les mots d'origine sanskrite que dans ceux d'origine nousantarienne, où un véritable *r* voyelle initial est pratiquement inconnu. Il ne peut s'agir que de *r+ə*. Un mot sanskrit comme *o<sub>r</sub>ṣi* devient donc en javanais et autres langues indonésiennes : *rəsi*.

42. Pour reprendre des mots javanais où la graphie en aksara est encore vivante, deux mots d'origine sanskrite comme le nom divin *kṛṣṇa* et le nom commun *ṭṛṣṇā*, ont deux prononciations, dont il est difficile de dire laquelle est la plus usuelle, car elles sont indiffé-

(1) On voit que dans ce cas, qui est loin d'être unique, un *-a-* sanskrit devant *r* a passé, à Java, à *-ə-*, et ceci, à une époque déjà ancienne. Nous n'avons pas encore fait de recherches systématiques en ce sens, mais il est certain que le terme *dharmma* par exemple, était prononcé *darma* au moins dès le x<sup>e</sup> siècle Śaka, puisque nous trouvons dans l'inscription de Baru, due à Airlangga, de 952 Śaka, la graphie *dhṛmma* (Cf. *OJO* LX, p. 133).

Des faits comme la graphie *ḍṛbya* / *ḍṛwya* à une période nettement plus ancienne, montre que de telles réalisations phonétiques remontent pratiquement au plus ancien javanais connu. Il s'agit certainement de faits que l'on peut appeler dialectaux, car la forme *darmā* existe encore en javanais moderne à côté de *dərmā*.

Redisons-le en passant, il ne s'agit pas de « fautes » qu'il faudrait « corriger », mais de prononciations javanaises qui nous donnent, si l'on daigne y porter son attention, des renseignements précieux sur l'évolution phonétique des mots sanskrits adoptés en javanais et que l'on devrait donc étudier avec soin.

rentes et semblent dépendre d'habitudes individuelles ou même du moment. Ce sont *kərsṇā* et *ṭərsṇā* d'une part et *krəsṇā* et *ṭrəsṇā* de l'autre. En prononciation lente, on entendra en fait *k<sup>o</sup>r<sup>o</sup>sṇā* et *ṭ<sup>o</sup>r<sup>o</sup>sṇā*.

Terminons cet *excursus* en disant que nous avons eu tout récemment la confirmation que la prononciation *-<sup>o</sup>r<sup>o</sup>-* est très généralisée en indonésien moderne, contrairement à ce que l'orthographe officielle pourrait faire croire, et que ceux qui n'ont pas appris l'indonésien à l'école après la guerre — donc, ceux qui ont terminé leurs études avant 1941 — et ne connaissent pas toujours les règles orthographiques du malais (de Sumatra) qui sont suivies actuellement par les écoles primaires et secondaires, écrivent instinctivement les deux *pəpəl*.

Nous avons déjà signalé ailleurs l'expression « serebet keretas » au lieu de l'orthographe officielle « serbet kertas ». La première graphie, relevée en pays javanais dans un wagon de chemin de fer, représente phonétiquement *s<sup>o</sup>r<sup>o</sup>bət* *k<sup>o</sup>r<sup>o</sup>ṭas* et nous prouve que pour ceux qui ignorent que *sərbət* est un mot néerlandais, d'ailleurs d'origine française (serviette) et que *kəṭas* est un mot arabe d'origine grecque (χαρτης), ces termes rentrent dans la catégorie des mots avec un *r* voyelle médiale d'origine sanskrite, ce qui est phonétiquement exact.

43. Le problème pour nous ici était de décider quelle transcription nous devions adopter pour ce qui est graphiquement *-r-*. Nous aurions pu employer *-ərə-* ou *-<sup>o</sup>r<sup>o</sup>-* qui reflète pour ainsi dire les potentialités phonétiques, mais qui — actuellement tout au moins —, n'est pas considéré une prononciation correcte. Nous avons donc choisi ce qui nous a paru être la valeur phonétique la plus commune : lorsque *-r-* se trouve suivi d'une seule consonne, nous employons *-ər-*. Lorsque deux consonnes suivent le *-r-*, nous notons *-rə-*. Nous transcrivons donc *kəṭa*, *gəṭa*, *pəṭhiwi* mais *krəsṇa*, *drəwya*, etc. pour des graphies *kṛṭa*, *gṛṭa*, *pṛṭhiwi*, *kṛṣṇa*, *ḍṛwya*, etc.

On peut opposer à ce choix diverses objections, mais la seule transcription vraiment exacte du point de vue phonétique, eût été *-<sup>o</sup>r<sup>o</sup>-* et elle nous a paru peu commode, pour un travail comme celui-ci, où les questions phonétiques ne sont pas au premier plan. D'autre part, une transcription phonologique *-r-* par exemple, risquait de provoquer une confusion avec la voyelle du sanskrit, ce qu'il fallait éviter, étant donné la différence entre les deux langues à ce sujet, en particulier pour le *o<sub>r</sub>* initial (voir plus haut).

44. On remarquera en effet que ces prononciations et ces évolutions de termes sanskrits sont purement javanaises ou malaises, et sont complètement indépendantes des changements survenus aux mêmes mots en Inde, soit dans la prononciation du sanskrit, soit dans le passage aux langues modernes. En particulier, le passage du *-r-* à *-ri-* est, sinon inconnu, du moins très rare en Indonésie. Nous ne connaissons qu'un seul mot usuel en javanais moderne où une telle

évolution a eu lieu. C'est *grha* (donc *g<sup>o</sup>r<sup>o</sup>a* en prononciation javanaise ancienne) qui est maintenant écrit *griyā* et prononcé *g<sup>o</sup>riyā*<sup>1</sup>.

On trouvera par contre des graphies comme *prathiwi* du sanskrit *pr̥thiwi* [donc, du point de vue javanais *p<sup>o</sup>r<sup>o</sup>liwi*], qui sont certainement à interpréter *p̥r̥liwi* ou *pr̥liwi*, la voyelle à l'antépénultième, en javanais moderne tout au moins, étant normalement écrite *a* mais prononcée en *pəpət* dès que l'élocution n'est plus lente. On trouvera de même dans le *Répertoire*, le toponyme *barsahan* écrit aussi *brasahan*, ce qui revient à une prononciation de base *b<sup>o</sup>r<sup>o</sup>sahan*. De sorte que d'après ce que nous venons de dire à propos de *prathiwi* valant *pr̥thiwi*, la forme *brasahan* équivaut à *br̥sahan* et *barsahan* à *b̥rsahan*. C'est pour cela que l'on rencontre souvent une graphie *Cṛ* alternant avec *Cra* ou *Car*<sup>2</sup>.

(1) On peut d'ailleurs expliquer cette évolution phonétique du point de vue javanais, en rappelant les alternances en vieux javanais *tās* / *tyas* qui sont attestées par l'épigraphie, l'évolution en langue moderne > *tos* devant provenir d'un autre dialecte. Les intermédiaires seraient alors : *g<sup>o</sup>r<sup>o</sup>a* > *g<sup>o</sup>r<sup>o</sup>ya* > *g<sup>o</sup>riya* avec une assimilation du deuxième *pəpət* à la semi-voyelle inorganique et fixation de cette voyelle assimilée en voyelle pleine *-i-*.

(2) Ajoutons, à propos du *r* en Inde, que les phonéticiens indiens n'ont pas tous la même opinion sur sa valeur phonétique. Rien que dans le petit tableau joint par M. Manomahan Ghosh à son édition de la *Pāṇinīya-Sikṣā* (Calcutta, 1938, p. 62), on peut voir que ce dernier ouvrage considère *r* comme une rétroflexe (*mūrdhan*, de même que *r*) alors que l'*Atharvaveda-Prāṭisākhya*, le *Vājasaneyī-Prāṭisākhya*, le *R̥gveda-Prāṭisākhya* et le *Ṛktaṅtra-Vyākaraṇa* rangent cette voyelle parmi les vélaires (*jihvāmūla*). Pour le *Taittirīya-Prāṭisākhya* par contre, il s'agit d'une alvéolaire (*danlamūla*). L'édition par W. Whitney de l'*Atharvaveda-Prāṭisākhya* (Chowkhamba Sanskrit Series, vol. XX, Varanasi) nous dit, dans le commentaire de I. 37 (qu'il traduit p. 32-33) : « an *r* is combined with a half-mora in the middle of the vowel mora in the *r*-vowel, just as a nail is with the finger ; like a pearl on a string, some say like a worm in grass, say others. » Il est évident que ces expressions indiquent la fusion intime des éléments vocaliques et consonantiques. Whitney déclare alors : « With this accords quite nearly the doctrine of the *Rik Pr.*, which says (xiii, 14) that *r* forms part of the *r*-vowel, and is formed on the middle of it. Neither treatise attempts to define what constitutes the remainder of the vowel. » Il nous paraît clair que le « reste de la voyelle » est justement un élément vocalique, distingué ici de l'élément consonantique *r*. Whitney continue : « In the analogous rule (IV, 145) of the *Vāj. Pr.* that remainder is (if the rule is in this point correctly interpreted by Weber, which is doubtful ; my own manuscript of the commentary is too corrupt just here to be made anything of) declared to be of the character of *a* ; so that, according to Weber  $r = \frac{a}{4} + \frac{r}{2} + \frac{a}{4}$  »

Nous ne savons si Weber n'a vraiment pas compris le texte, comme Whitney le suggère, mais il est clair que la spécification d'un noyau consonantique, précédé et suivi d'un *a* bref, est en fait la conclusion à laquelle nous sommes arrivé pour le vieux javanais, car ce que Weber note *a<sup>o</sup>r<sup>o</sup>* équivaut parfaitement à notre *ṛ<sup>o</sup>* si l'on se souvient que les phonéticiens indiens déclarent que le *a* bref est souvent « fermé » (*saṃvṛta*) bien que Pāṇini déclare qu'il ne discutera que l'*a* bref « ouvert » (*wiṃvṛta*). Il s'agit en fait de la prononciation du sanskrit, si courante en Inde, du *a* bref en ce que l'on appellerait en Indonésie un *pəpət*, donc *ə*, que nous avons constatée aussi bien au Bengale et en Orissa, que dans le Sud de l'Inde.

La prononciation en *pəpət* est donc ancienne, mais Pāṇini ne l'a pas reconnue comme « correcte », semble-t-il, et ne l'a pas prise en considération. Nous devons les références à ces ouvrages à M. Pierre S. Fillozat que nous remercions bien vivement ici.

45. On trouve à peu près à partie égale dans certains mots, l'alternance *a/ə* avec cette différence toutefois, que la graphie avec *a* se rencontre surtout dans les inscriptions les plus anciennes, alors que celle avec *ə* est seule usuelle à la fin de la période envisagée ici. Bien que De Casparis veuille voir dans ces doubles graphies un signe que le *pəpət* s'écrivait souvent *a* (ailleurs qu'à l'antépénultième, car il parle surtout de la dernière syllabe), il nous paraît, étant donné l'existence d'un signe spécial pour le *pəpət* dès les plus anciennes inscriptions datées en vieux javanais, au moins aussi plausible qu'il faut y voir deux prononciations existant côte à côte, avant que la forme avec *pəpət* se soit stabilisée. Il nous était donc impossible de réduire à une seule graphie les alternances du type *watak* / *watak*, *pasak* / *pasək*, *samgat* / *samgət*, etc. Nous avons en conséquence conservé dans notre transcription la voyelle de l'original.

46. Étant donné les alternances graphiques *w/b* dans de nombreux mots, il était également impossible de les ramener à une seule graphie sans tomber dans l'arbitraire et nous les avons donc gardées telles quelles.

Précisons à ce propos que le phonème javanais est une variété de bilabiale [*β*] et jamais une dento-labiale comme le *v* français ou anglais. La réalisation phonétique diffère quelque peu selon la voyelle qui suit et les lèvres ne sont pas projetées en avant comme dans le français « oui ».

47. On sait que *e* et *ai* alternent constamment et que la prononciation, dans le vieux javanais qui nous est connu, était certainement une variété de *e* dans les deux cas, éventuellement avec une aperture différente qu'il est impossible de préciser actuellement. Si nous avons suivi une orthographe phonologique, il aurait fallu un seul signe, non seulement pour *e* et *ai*, mais même pour d'autres graphies quelquefois équivalentes, telles que *-ay*, *-ey*, ou *-aiy*). Or, une réduction de toutes ces graphies à une seule nous a paru aller trop loin et risquer de tomber dans l'arbitraire et même dans l'erreur, car quelques-unes ont certainement une raison d'être historique.

Il est certain, par exemple, que *-ai* dans *rakai* a une autre origine que la même graphie dans *pinilai*. Comme l'épigraphie se doit, croyons-nous, de ne pas négliger les quelques renseignements que peuvent nous donner les variations graphiques constatables au cours des années, nous avons également décidé de garder telles quelles toutes les variantes que nous fournissent les inscriptions.

48. On trouvera donc, pour autant qu'elles sont attestées dans les documents, non seulement les alternances vocaliques dont nous avons donné une idée plus haut (y compris l'apparition des longues), mais aussi les aspirées, les trois sifflantes du sanskrit, bien qu'à la différence des rétroflexes, il soit pratiquement certain que les distinctions qu'elles représentent n'ont jamais été faites en javanais, sauf peut-être dans le cas de prononciations plus ou moins affectées,



comparables à celles des mots d'origine arabe en indonésien moderne, par des personnes particulièrement pieuses ou rigoristes, ou encore celle des mots néerlandais ou anglais par ceux qui ont une connaissance plus ou moins poussée de ces langues.

49. Pour donner encore quelques exemples de cas typiques, avec des mots d'origine nousantarienne, disons que des translitérations comme *līnah* et *tānah* qui valent toutes deux phonétiquement et phonologiquement [təṅah], sont ici transcrites *lyah* et *layyah*.

Nous avons en conséquence également conservé, dans les citations, des graphies comme *buallhyay*, *watakkhino* (avec les aksara *lha* et *kha* !) qui valent simplement *buat hyay* et *walak hino*. La transcription que nous utilisons est donc un compromis, entre la translitération qu'il nous aurait de toute façon été impossible de réaliser pour tous les termes cités, et une transcription phonétique ou phonologique, qui ne répondait pas — en admettant qu'elle soit vraiment justifiée et réalisable ici — aux besoins de ce travail.

50. Dans le cadre du système de transcription adoptée, nous reproduisons donc la forme des sources publiées, lorsque le document est imprimé, toute exception (ou correction) étant indiquée en note.

Dans le cas des fautes flagrantes dont la forme correcte est garantie par de nombreux exemples, nous avons quelquefois corrigé le mot souche lui-même, autrement, nous mettons la ou les lettres corrigées entre crochets. Dans les cas où une correction ne nous paraît pas pleinement justifiée, nous nous sommes contenté d'une remarque en note.

Il va sans dire que nous donnons les mots d'origine sanskrite, tels qu'ils apparaissent, sans aucune « correction ». L'étude d'un texte vieux javanais ne doit pas être travesti en cours de sanskrit, mais il doit être étudié pour lui-même.

51. Un cas particulier se trouve présenté par l'alternance *ī/ə* qui ne semble pas être due à des raisons d'ordre phonétique, mais relever souvent de détails de graphie. Le signe employé pour rendre le pəpət semble en effet avoir eu plusieurs variantes dont certaines ne sont pas stables et se confondent avec le signe pour *-ī* long et, accidentellement avec celui pour *-ī* bref. Nous croyons donc que des formes telles que *wīrīh*, *wīrəh* etc. à côté de *wərah* représentent toutes ce dernier mot avec sa prononciation et ne sont donc pas des variantes phonétiques. Il est évident que des recherches de détail seraient nécessaires pour se faire une opinion plus nette sur cette question, mais il nous paraît que l'équivalence admise ici est assurée, même si les raisons n'en sont pas claires encore. Soit que nous ayons effectué la correction ou non au mot souche, nous en donnons toujours justification en note.

52. On remarquera que nous employons aussi, dans la transcription du sanskrit, *w* et non *v*, car il s'agit d'une bilabiale, ce qui explique

son passage à *b* dans certaines régions de l'Inde, ainsi que l'alternance *b/w*, à Java et à Soumatra (cf. plus haut, par. 46)<sup>1</sup>. Mais nous transcrivons évidemment l'anuswāra par *m*.

#### e. CLASSEMENT

53. Une question importante était de savoir dans quel ordre il nous fallait ranger les matériaux présentés ici.

Nous avons d'abord pensé à l'ordre alphabétique latin, parce qu'il semble à première vue le plus facile à utiliser, étant le plus connu. Mais après y avoir bien réfléchi, il apparaît évident qu'il ne convient nullement au javanais, surtout si l'on pense aux alternances vocales, si fréquentes dans cette langue, qu'il s'agisse d'états phonétiques successifs d'un même terme, ou de termes différents, mais apparentés sémantiquement. Il y a de plus l'absence fréquente du pəpət écrit qui complique encore le problème. Si l'on ajoute à cela les diverses graphies, plus ou moins sanskritisantes, il aurait fallu apporter de telles modifications à l'ordre usuel qu'il en serait devenu méconnaissable.

54. L'ordre latin devant être abandonné, on pouvait penser à celui du sanskrit, suivi par H. H. Juynboll dans son *Glossaire javano-balinais du Rāmāyaṇa vieux javanais* ainsi que dans son *Lexique vieux javanais-néerlandais*<sup>2</sup>.

Or, quiconque a pratiqué ces deux ouvrages, sait à quel point l'ordre sanskrit convient mal à une langue nousantarienne et au vieux javanais en particulier.

(1) A noter que, même en sanskrit, où l'on a adopté généralement la transcription « v », il ne s'agit certainement pas toujours et partout, d'une dento-labiale. L'alternance graphique et régionale avec *b* en est une preuve.

Si l'on se tourne vers les phonéticiens indiens, on remarquera que si la *Paṇiniya-Śikṣā*, le *Vājasaneyī-Prātiśākhya* et la *Taittirīya-Prātiśākhya* considèrent le « v » comme dento-labiale (*danlauṣṭha*), d'autres ouvrages (*Alharvaveda-Prātiśākhya*, *Rgveda-Prātiśākhya* et *Rktaṅtra-Vyākaraṇa*) le rangent parmi les labiales (*oṣṭha*) avec *u*, *p*, *b*, *φ*, etc.

Il y a donc eu, selon les époques et les régions, certainement plusieurs prononciations. Enfin, Siddheswar Varma, dans ses *Critical Studies in the Phonetic Observations of Indian Grammarians*, p. 129, a fait remarquer que : « Indian grammarians had observed, and correctly, that the Sanskrit *v* in the medial and final positions was not a labio-dental », ce qui est évident et indique déjà que la transcription « v » est ici au moins erronée. Comme, contrairement à certains, nous ne croyons pas que le choix d'un symbole, malgré tout ce qu'il a d'arbitraire, soit entièrement indifférent, nous préférons employer le *w*.

A propos du choix de « v » ou de « w » pour transcrire le signe indien, on relira les remarques de Hendrik Kern, dans *KVG VI*, 317, qui datent de 1917. Il faut toutefois noter que sa comparaison avec les *v* et *w* néerlandais ne vaut plus pour la prononciation standard actuelle où ces deux signes se prononcent respectivement [f] et [v], donc en dentolabiales.

(2) Voir respectivement *Kawi-Balinesch Nederlandsch Glossarium op het Oud-Javaansche Rāmāyaṇa*, 's-Gravenhage, 1902, abrégé en *KBNGlos.* et *Oudjavaansch-Nederlandsch Woordenlijst*, Leiden, 1923, abrégé en *OJNW*.

On a des graphies équivalentes du point de vue javanais, qui se trouvent enregistrés à un grand nombre de pages de distance, tels les mots que l'on rencontre dans les textes avec ou sans *h* initial ; les formes en *-wa* valant *-o* qui sont aussi séparées les unes des autres. Les formes en *-ya* et *-e*, etc.

55. Juynboll a heureusement eu la sagesse d'abandonner la distinction entre voyelles brèves et voyelles longues, même dans les mots d'origine sanskrite, car cette distinction n'a en effet jamais eu de sens en javanais, sauf dans la poésie savante des *kakawin*. Mais on se demande alors pourquoi il a séparé le « *ō* » du « *ě* », alors qu'il s'agit d'une seule et même voyelle avec graphie brève ou longue (ces transcriptions néerlandaises valent en effet *ō* et *o*) pour les exigences de la métrique à l'indienne. Ce n'est guère logique, mais cette séparation provient probablement de ce que les caractères latins employés sont différents. On peut aussitôt répondre à cela que ce dernier fait prouve seulement que ces transcriptions *ě* et *ō* sont défectueuses et doivent être abandonnées.

56. En fait, on s'aperçoit bien vite que l'ordre sanskrit est tout aussi peu adapté au vieux javanais que l'ordre latin, la morphologie des deux langues étant fondamentalement différente. La présence en vieux javanais d'un assez grand nombre de mots d'origine sanskrite, on ne le redira jamais assez, ne change rien à ce fait, puisque ceux-ci, une fois adoptés (et éventuellement adaptés), sont traités comme des mots javanais. Disons en passant que des dénominations comme « malayo-sanskrit » (cf. G. Ferrand et N. J. Krom) ou autres du même genre pour du vieux malais, n'ont strictement aucun sens et doivent être absolument bannies.

57. Nous avons donc décidé de prendre pour base le seul ordre qui convienne réellement à la langue, c'est-à-dire celui du syllabaire javanais, appelé actuellement *hânâcarâkâ* ou encore *carakan*.

Tel qu'il se présente de nos jours, adapté au phonétisme de la langue moderne, il est divisé en quatre groupes de cinq syllabes, dans l'ordre suivant :

*hâ, nâ, câ, râ, kâ ; dâ, tâ, sâ, wâ, lâ ; pâ, qâ, jâ, yâ, nâ ; mâ, gâ, bâ, lâ, ŋâ<sup>1</sup>.*

Après la voyelle *â*, viennent pour chaque consonne les autres voyelles dans l'ordre suivant :

*hâ, hâ, hi, hu, he, ho ; nâ, nâ, ni, nu, ne, no, etc.*

58. En dehors des graphismes sanskritisants — corrects ou hypercorrects du point de vue indien, mais équivalents du point de vue javanais et dont il n'y a pas à tenir compte dans cette langue — nous avons dû modifier quelque peu cet ordre pour l'adapter aux

(1) Pour les autres caractères utilisés en javanais moderne et leur valeur, voir le chapitre consacré à l'écriture javanaise dans Ch. Fossey, *Notice sur les caractères étrangers anciens et modernes...*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Imprimerie Nationale, 1948, p. 353-374.

faits qui nous sont attestés par la langue épigraphique où, par exemple, les rétroflexes ne sont pas aussi nettement différenciées des dentales dans les mots d'origine nousantarienne et, éventuellement dans ceux d'origine sanskrite et où, de plus, *b* et *w* sont dans de nombreux cas interchangeable.

59. Dans son *KBNW*, Van der Tuuk a déjà mis sous une seule rubrique, rétroflexes et dentales, ce qui correspond à l'état de choses en balinais moderne où l'on ne connaît plus, quelle que soit la graphie que des rétroflexes.

Il va de soi que les aspirées n'ayant jamais été prononcées en javanais, nous ne les avons pas séparées, pas plus que Van der Tuuk. Il en est de même des trois sifflantes du sanskrit qui sont interchangeables du point de vue indonésien.

Le *h* initial et médial étant amuï dès l'époque des plus anciens documents retrouvés — en vieux javanais sinon en vieux malais —, nous avons enregistré ensemble les mots à initiale vocalique et ceux commençant par un *h* qui n'est que graphique, mais qui a dans certains cas une valeur étymologique.

60. Enfin, la combinaison consonantique *nh* qui existe dans des mots sanskrits comme *siñha*, a perdu son aspiration très tôt, car on trouve des mots javanais où le *ŋ* est écrit *nh* par exemple *lanhis* pour *lanis*. Il est donc bien évident que la valeur phonétique, qu'il s'agisse de mots sanskrits ou nousantariens était (et est encore) simplement *ŋ*. Nous classons donc tous ces *ŋh* graphiques sous *ŋ*. Il est cependant d'autres cas où la graphie *ŋ+h* doit comporter un *pəpət* non écrit et serait en transcription *ŋəh*. C'est ainsi que l'anthroponyme *maŋhəm* doit très probablement se lire *maŋəhəm*. Nous indiquerons ces cas en note.

Un changement plus radical, que Van der Tuuk n'a pas introduit, nous semble amplement justifié par les faits épigraphiques ; il s'agit du groupement sous une même rubrique de *w*, *b* et évidemment *bh*.

61. L'ordre adopté pour les consonnes est donc le suivant : *h/voyelle, na/na, ca/cha, ra, ka/kha, da/dha/dā/dha, ta/tha/ta/lha, sa/śa/śa, wa/ba/bha, la, pa/pha, ja/jha, ya, nā, ma, ga/gha, ŋa/ŋha.*

L'ordre ci-dessus est donc celui du *KBNW*, sauf pour *w* et *b/bh* et pour *ŋh*.

62. En ce qui concerne les voyelles, l'ordre suivi ici est *a/ā, ə/ə, i/ī, u/ū, e/ai, o/au*, de même que dans le *KBNW*. Nous rappelons que les longues n'ont aucune valeur en prose, avec une seule exception qui n'influe d'ailleurs pas sur le classement, puisqu'il s'agit d'une voyelle finale : un *-ā* à la fin d'un mot *peul* en effet représenter un *-ā* final, auquel s'est jointe la particule javanaise de l'irréalisé, ce qui revient à *a+a*. Ces deux *a* étaient d'ailleurs certainement prononcés séparément, donc comme un disyllabe puisque plus tard, on a utilisé l'aksara *-ha* (le *h* étant évidemment muet) qui se prononce en syllabe séparée. C'est encore la graphie utilisée en javanais moderne.

63. Un autre problème de classement se trouvait posé par le pəpət non écrit, donc pour des graphies comme *wka*, *samgal*, *llu*, etc. qui valent sans aucun doute *wəka*, *saməgal*, *təlu*, etc. On voit qu'il s'agit ici non pas d'un glide, mais d'un pəpət en valeur pleine, donc syllabique.

Il y avait deux possibilités :

a. Considérer la présence phonétique du pəpət qui était dans de tel cas toujours prononcé et que l'on trouve d'ailleurs quelquefois effectivement écrit d'une façon ou d'une autre. Par exemple *tallu* à côté de *llu* = *təlu*, *wakka* et *wka* = *wəka*, *labwəl* = *təbəl*, etc.

b. Soit, considérer que le pəpət n'étant pas écrit, nous avons affaire à une absence de voyelle, ce qui est exact du point de vue graphique, tout en ne l'étant pas du point de vue phonétique.

64. Les deux façons ont leurs avantages et leurs désavantages. Dans le premier cas, le classement d'une graphie *wka* à *wəka* tient compte de la prononciation réelle et ne pose aucun problème. Malheureusement, si de nombreux mots se ramènent à ce type, il en est d'autres où les faits ne sont pas si simples.

Prenons par exemple la graphie *dwa*. Il est évident que l'absence de voyelle dans ce mot ne recouvre pas un pəpət mais un *u*, furtif actuellement, mais qui était anciennement voyelle pleine puisqu'on a écrit *du<sup>o</sup>a* et que c'est encore la prononciation courante en soundanais, aussi bien qu'en indonésien moderne. Pour ce mot et ceux qui se ramènent au même type, il faudrait poser l'équation : absence de pəpət = *u* et ranger le mot *dwa* sous *dua*. Ce mot étant bien connu ne ferait pas en soi difficulté, mais on voit qu'il y a déjà *interprétation* de la graphie<sup>1</sup>. Prenons en outre d'autres exemples :

65. On trouve une graphie *lwa* qui alterne avec *lu<sup>o</sup>a* comme toponyme, ce qui nous ramène au cas de *dwa*. Mais il y a un autre *lwa* qui apparaît dans les listes des *maṅilala drabya haji*. Où devrait-on le classer ? Il se trouve qu'il alterne avec des graphies *l<sup>o</sup>wa* et *l<sup>o</sup>ba* = *ləwa* / *ləba*, ce qui nous donne la certitude qu'il s'agit bien ici d'un pəpət et non d'un *u*, même furtif. Si nous ne disposions pas des variantes, il nous serait impossible de déterminer avec certitude la voyelle, furtive ou non, présente entre les deux consonnes. On ne pourrait donc faire qu'un choix arbitraire.

66. Il nous a pour cette raison paru préférable, lorsqu'un mot de sens inconnu présente deux consonnes sans voyelle entre elles, de laisser ouverte la question de la voyelle à suppléer, furtive ou non, et de le classer selon la graphie. Nous avons fait de même, lorsqu'on ne trouve qu'une graphie d'un mot bien connu. Dans ce cas, un mot comme *dmak* qui ne se présente que sous cette graphie (avec une seule exception) sera classé sous *d m k* avant \**damak*.

(1) On verra plus loin que nous avons effectivement classé ce mot sous *dua*, mais pour des raisons étymologiques.

Lorsque plusieurs graphies d'un même mot sont bien attestées, nous avons réuni toutes les formes sous la graphie phonétiquement la plus ancienne ou la plus usuelle dans l'épigraphie. Par exemple *wakka* sera classé sous *wka*, *lwa* sous *lua*, *lwah* sous *luah*, *wanwa* sous *wanua* et *er* sous *air*, etc.

67. On n'oubliera évidemment pas que, dans le système de classement javanais, les mots souches sont des *radicaux* ou *bases* qu'il faut donc d'abord avoir déterminés. Ceci implique que l'on connaît la consonne initiale du radical, facile à retrouver d'une façon générale, sauf dans quelques cas.

En effet, parmi les mots formant la matière de ce *Répertoire*, la plupart sont de formation claire et il n'y avait pas à hésiter. Certains termes, cependant, ne se laissent pas ramener facilement à un radical, connu ou non, ou, plus précisément, différentes possibilités restent ouvertes dont il nous était impossible d'examiner ici la plausibilité relative. Dans un tel cas, nous enregistrons le terme en question sous son premier aksara, tels par ex. *kamalagi*, *kabayan*, etc.

D'autre part, étant donné l'existence d'homophones, soit par évolution phonétique, soit pour d'autres raisons, et bien que nous ayons cherché à séparer les mots d'origine différente et à réunir les termes de même origine, dans le *Répertoire*, le classement de certaines variantes sous une seule rubrique n'implique pas forcément pour nous une relation étymologique, lorsque les mots en question sont de sens douteux ou inconnu.

68. Le matériel épigraphique, en dehors des variantes dues au pəpət ou à la présence d'une semi-voyelle, présente des alternances consonantiques dues à l'évolution phonétique du vieux javanais, dont la plus remarquable est le passage de *d* à *r*. Un cas particulièrement frappant nous est fourni par le nom de village *paṅdamuan* lequel, non seulement plus tard, mais dans une seule et même inscription, est écrit aussi *paṅramuan*.

Notre principe étant de grouper le plus possible sous un seul mot souche les mots certainement apparentés, nous avons classé toutes ces variantes sous *ḍamu*, mais on trouvera évidemment sous *ramu* un renvoi au premier.

69. On n'oubliera pas qu'en dehors de l'ordre indiqué plus haut des consonnes et des voyelles, il faut encore tenir compte, pour trouver rapidement un mot donné dans l'ordre javanais, que l'ordre suivi tient compte du nombre de syllabes. C'est ainsi que l'on a pour chaque consonne :

a. Les monosyllabes à un seul aksara, par exemple avec la consonne *k* : *ka*/*kā*, *kə*/*kē*, *ki*/*kī*, *ku*/*kū*, *ke*/*kai*, *ko*/*kau*.

b. Ensuite avec une seconde consonne, les monosyllabes comportant deux aksara, par exemple : *kah*/*kāh*, *kəh*/*kēh*, *kih*/*kīh*, etc.

c. On a ensuite les mots monosyllabiques dans l'écriture qui sont

en fait des dissyllabes phonétiquement. En choisissant les consonnes *k* et *t* on a : *kta, ktə, kti, ktu, kte, kto, etc.*

d. Viennent alors les dissyllabes à deux aksara. On aura d'abord, avec les mêmes consonnes : *kata, kalə, kali, katu, kale, kalo* ; puis *kəta, kətə, kəti, etc. kila, kiłə, kili, etc.*

e. Les monosyllabes graphiques, avec trois aksara dont un composé. On remarquera que c'est là la forme la plus usuelle des radicaux que nous indiquons toujours. En prenant les trois consonnes *k, r* et *t*, on aura par exemple : *krał, krət, krit, krut, etc.*

f. Les dissyllabes à trois aksara soit, avec les mêmes consonnes : *karal, karəl, karil, karul, etc.*

g. Les dissyllabes graphiques avec trois aksara, donc avec l'absence de voyelle écrite entre les deux premières consonnes : *krata, krałə, kratil, kratu, etc.*

h. Le même nombre de syllabes et d'aksara, mais avec le manque de voyelle écrite se trouvant entre la deuxième et la troisième syllabe : *karta, kartə, karti, kartu, etc.*

i. Les trisyllabes à trois aksara : *karata, karatə, karali, karatu, etc.*

j. Les trisyllabes à quatre aksara, donc : *karatan, karatən, karatin, karatun, etc.*

Mais des mots de cette forme sont presque exclusivement d'origine étrangère, car les radicaux nousantariens ne dépassent normalement pas deux syllabes et trois consonnes, les trisyllabes et les quadrisyllabes étant, soit des radicaux pourvus d'affixes, soit des mots composés qui seront classés sous le premier élément.

70. Afin que les indications ci-dessus soient encore plus claires, nous donnons maintenant une liste — théorique — de toutes les formations possibles avec les trois consonnes *t, r* et *n*.

ta	tə	ti	tu	te/tai	to/tau
tar	tər	tir	tur	ter	tor
tra	trə	tri	tru	tre	tro
tara	tarə	tari	taru	tare	taro
təra	tərə	təri	təru	təre	təro
tira	tirə	tiri	tiru	tire	tiro
tura	turə	turi	turu	ture	turo
tera	terə	teri	teru	tere	tero
tora	torə	tori	toru	tore	toro
tran	trən	trin	trun	tren	tron
taran	tarən	tarin	tarun	taren	taron
təran	tərən	tərin	tərun	təren	təron
tiran	tirən	tirin	tirun	tiren	tiron
turan	turən	turin	turun	turen	turon
teran	terən	terin	terun	teren	teron
toran	torən	torin	torun	toren	toron

trana	tranə	trani	tranu	trane	trano
trəna	trənə	trəni	trənu	trəne	trəno
trina	trinə	trini	trinu	trine	trino
truna	trunə	truni	trunu	trune	truno
trena	trenə	treni	trenu	trene	treno
trona	tronə	troni	tronu	trone	trono
tarna	tarnə	tarni	tarnu	tarne	tarno
tərna	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
tirna	tirinə	tirni	tirnu	tirne	tirno
turna	turnə	turni	turnu	turne	turno
terna	ternə	terni	ternu	terne	terno
torna	tonə	toni	tonu	tone	tono
tarana	tarənə	tarani	taranu	tarane	tarano
tarəna	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
tarina	tarinə	tarini	tarinu	tarine	tarino
taruna	tarunə	taruni	tarunu	tarune	taruno
tarena	tarenə	tareni	tarenu	tarene	tareno
tarona	taronə	taroni	taronu	tarone	taronno
tərana	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
təra	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
tərina	tərinə	təri	tərinu	tərine	təri
təruna	tərunə	təruni	tərunu	tərunne	təruno
tərəna	tərənə	tərəni	tərənu	tərəne	tərəno
tərona	təronə	təroni	təronu	tərone	təronno
tirana	tirənə	tirani	tiranu	tirane	tirano
tirəna	tirənə	tirni	tirnu	tirne	tirno
tirina	tirinə	tirini	tirinu	tirine	tirino
tiruna	tirunə	tiruni	tirunu	tirune	tiruno
tirena	tirenə	tireni	tirenu	tirene	tireno
tirona	tironə	tironi	tironu	tirone	tironno
turana	turənə	turani	turanu	turane	turano
turəna	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
turina	turinə	turini	turinu	turine	turino
turuna	turunə	turuni	turunu	turune	turuno
turena	turenə	tureni	turenu	turene	tureno
turona	turonə	turoni	turonu	turone	turonno
terana	terənə	terani	teranu	terane	terano
terəna	tərənə	tərni	tərnu	tərne	tərno
terina	terinə	terini	terinu	terine	terino
teruna	terunə	teruni	terunu	terune	teruno
terena	terenə	tereni	terenu	terene	tereno
terona	teronə	teroni	teronu	terone	teronno



torana	toranə	torani	toranu	torane	torano
torəna	torənə	torəni	torənu	torəne	torəno
torina	torinə	torini	torinu	torine	torino
toruna	torunə	toruni	torunu	torune	toruno
torena	torenə	toreni	torenu	torene	toreno
torona	toronə	toroni	toronu	torone	torono

71. Quelques remarques au sujet de ce *Tableau* : On notera que si l'on ramène l'absence de pəpət écrit à la valeur phonétique qu'il a le plus souvent, c'est-à-dire à ə, éventuellement furtif, il y a ci-dessus des séries qui sont équivalentes phonétiquement. Tout d'abord :

- a. tra, trə, etc. = t̄ra, t̄rə, etc.
- b. tran, etc. = t̄ran, etc.
- c. tarna, etc. = t̄arnə, etc.
- d. t̄arna, etc. = t̄arnə, etc.
- e. tirna, etc. = t̄irənə, etc.
- f. t̄urna, etc. = t̄urnə, etc.
- g. t̄orna, etc. = t̄ornə, etc.
- h. torna, etc. = t̄ornə, etc.

Si l'absence de voyelle écrite recouvre un u l'équivalence sera avec d'autres séries.

72. Dans le *Répertoire*, chaque radical est suivi de ses dérivés. L'ordre adopté pour ces derniers étant :

- radical (base) simple,
- radical avec redoublement de la première syllabe,
- radical redoublé,
- radical avec le préfixe ma- (avec ou sans nasalisation), ce préfixe étant souvent réduit à a-,
- radical avec suffixe -an,
- radical avec le préfixe pa(ɣ)-,
- radical avec les affixes pa(ɣ)-... -an
- radical avec les affixes ka-... -an,
- radical avec les infixes -in-, -um-, -əl-, -ər-, etc.

Viennent éventuellement après chacune de ces formes simples ou dérivées, les expressions composées dont le premier terme est la forme en question.

73. Lorsque le radical ne se trouve pas parmi les mots qui forment le présent *Répertoire*, nous l'indiquons toujours entre parenthèses, avant les formes attestées et *en italiques*, comme celles-ci.

D'une façon générale, des renvois multiples permettront toujours au lecteur de tracer un mot qu'il ne trouverait pas immédiatement sous la forme qu'il a devant les yeux.

74. On trouve quelquefois dans les documents épigraphiques des termes dont une partie a disparu ou est illisible.

Il a été possible de restituer un petit nombre de toponymes et de noms de fonctions, mais la liberté qui règne dans les noms de personnes rend toute restitution pratiquement impossible, lorsque le

personnage en question n'est pas connu par d'autres documents de la même époque.

Pour ceux qu'il n'a pas été possible de restituer, nous avons fait une liste spéciale, divisée en trois sections, suivant que la partie lacunaire se trouve au début, au milieu ou à la fin du mot mutilé.

75. Séparation des mots. Nous avons d'une façon générale séparé toutes les particules ayant un sens indépendant, à l'opposé de nos prédécesseurs qui ont eu tendance à les relier le plus possible, sans que les raisons aient jamais été clairement données. Cette habitude est, comme on sait, devenue la règle en indonésien moderne avec, pour résultat, une confusion complète dans l'esprit de beaucoup entre particule enclitique et suffixe d'une part et particule proclitique et préfixe de l'autre.

Dans la transcription du vieux javanais, cette tendance a été moins poussée et l'on a jamais eu l'idée d'écrire, reliée au mot suivant, la particule ri ou i comme on l'a fait pour le di du malais et du soudanais. On a cependant traité en préfixes les particules honorifiques da et ra, et en suffixes les enclitiques niɣ, ta, nya, (n)la, etc. Nous avons pour notre part systématiquement séparé tous ces petits mots, avec quelques exceptions dont nous parlons plus loin.

76. Nous allons maintenant nous arrêter quelque peu sur la particule ra qui apparaît aussi sous la forme phonétiquement plus ancienne da. Toutes deux ont été jusqu'ici, dans les transcriptions écrites, reliées au mot suivant, on ne voit pas très bien pourquoi. Tenant dans la mesure du possible à écrire séparément toutes les particules, nous considérons qu'un terme comme ra lawun est en fait un toponyme précédé de la particule ra. Nous l'avons donc classé à lawun. Toutefois, étant donné l'habitude des épigraphistes et autres chercheurs nous ayant précédé, d'écrire Ralawun, nous avons également donné sous ra, toutes ces formes avec citation et références.

Il y a des cas douteux. Doit-on par exemple écrire ramwi, ra mwi ou même interpréter ra amwi ? N'osant introduire un a qui n'a pas été noté, nous coupons ra mwi. De même ra nyəl, etc.

77. Des termes comme rāma, rāma, ratu, rakai ont été écrit en un seul mot, car il semble bien qu'à l'époque où apparaît pour nous le vieux javanais, les mots, tu et ka n'avaient plus d'emploi indépendant. Nous reconnaissons que, strictement parlant, et étymologiquement, on devrait, dans le système suivi ici, les séparer.

Dans le cas de ra karayān et de ra kryān, nous avons écrit les éléments séparés car kryān a eu une vie indépendante, témoin la sanskritisation kariyāna de l'inscription de Kalasan et les formes rares kryan et kyan, cette dernière ayant abouti au ken du Pararaton et des textes malais plus récents<sup>1</sup>.

(1) On remarquera que la sanskritisation kariyāna n'a pas été faite sur (ra)ka ou sur (ra)karayān, mais bien sur (ra)kryān, donc sur une forme typiquement javanaise. On notera également que la particule ra n'a pas été reprise dans la sanskritisation.

78. Nous écrivons de même en mots séparés les particules possessives enclitiques dont les seules usuelles en épigraphie sont *(ŋ)ku*, *nya* et *(n)la*. Il n'y a en effet pas plus de raison de les lier au mot précédent qu'il n'y en aurait d'écrire en français *monlivre*, *lamaison*, *noschiens*, etc. Et si, en écriture arabe, on écrit les particules possessives (toutes enclitiques) reliées au mot auquel elles se rapportent, ce ne devrait évidemment pas être une raison pour faire de même en vieux javanais. Si l'on rétorque que le vieux javanais ne sépare aucun mot, nous répondrons que dans une transcription en lettres latines, il serait fort incommode d'écrire tout un texte sans aucune séparation entre les mots et qu'il n'est donc guère logique, puisqu'on sépare certains mots ayant un sens indépendant, de ne pas le faire pour tous, en particulier pour certaines particules, sous le prétexte qu'elles sont monosyllabiques.

Il est clair que *nya*, de même que *i*, *ri*, etc. ne sont pas des affixes, mais des particules, ayant un sens propre, qu'il est nettement préférable d'écrire en mots indépendants, à plus forte raison pour une langue morte. On trouvera donc *mpu ŋ ku*, *wanua nya*, *bhagawān la*, *rāma nla*, *ḍa pu nla*, etc.

79. Nous avons de plus écrit séparément les éléments des expressions composées, contrairement à l'usage le plus communément suivi jusqu'ici. Notre but est alors de faire ressortir le sens de telles expressions lorsque les éléments sont connus, ce qui n'est d'ailleurs pas toujours le cas. Nous écrivons donc *walu kura*, *wadi hali*, *kayu waji*, etc. aussi bien que *pakis welan*, *tulaŋ air*, *ayam bas*, etc.

Dans les cas où nous considérons que l'interprétation des composants n'est pas sûre, comme il nous est impossible d'approfondir ici de telles questions, nous écrivons les éléments en un seul mot, comme par exemple *kayumwuyan*, *lamwāhuraŋ*, etc.

Enfin, nous avons évidemment gardé en un seul mot des composés sanskrits, repris tels quels en vieux javanais : *mahārāja*, *dewendra*, etc.

80. Par exception, nous continuons à écrire en un mot les particules *nikanan*, *irikanan*, *rikan*, *inikan*, etc., car la justification de la séparation d'une partie des éléments utilisés dans ces particules composées nécessiterait une assez longue discussion qui sortirait du cadre de la présente *Étude*, alors qu'elle va de soi, croyons-nous, pour les particules citées plus haut.

81. Nous avons par ailleurs dû continuer à écrire en un seul mot les termes se suivant, lorsqu'ils sont reliés dans l'écriture par suppression d'une consonne, qu'il s'agisse de deux mots pleins (donc une expression composée), ou d'un mot plein et d'une particule. Par exemple *mānakatrīṇī* qui se trouve à côté de *mānak katrīṇī*. On voit qu'il y a eu en ce cas, dans l'écriture, fusion de deux consonnes en une seule, ce qui ne fait d'ailleurs que reproduire la prononciation. Il en est encore ainsi de nos jours. Nous écrivons donc *anakbi nya* en deux mots, mais *pomahanya* en un seul, car le *n* précédant *-ya* représente à la fois le *-n* final de *pomahan* et le *-n* initial de *nyā*. Pour

pouvoir séparer les deux éléments, il aurait fallu un second *n* qui n'est pas dans le texte original et qui n'est pas prononcé.

82. Nous n'avons pu séparer non plus deux voyelles identiques se suivant, lorsqu'elles sont écrites au moyen d'une voyelle longue ou d'une diphtongue. Par exemple *ḍaŋul* pour *ḍa aŋul*, *rakai* ou *rake* pour *raka i*, *sīmā* pour *sīma a*, etc.<sup>1</sup>.

Lorsqu'un redoublement consonantique est redondant, nous séparons les éléments tels qu'ils doivent l'être du point de vue de leur rôle grammatical. Nous écrivons donc *rama nni* que l'on trouve quelquefois à la place de *rama ni*; *parujarr i* à la place de *parujar i*, etc.

83. Il arrive quelquefois en vieux javanais que le déterminatif personnel ou une particule honorifique soient liés dans l'écriture à l'anthroponyme ou toponyme suivant, si ce dernier commence par la même voyelle. On trouvera par exemple *sīntap* pour *si intap*, *pūllara* pour *pu ullara*, comme le *ḍāluk* pour *ḍa aluk*, etc. cité plus haut.

Il s'agit d'un fait purement graphique, correspondant d'ailleurs à la prononciation, sauf que la voyelle, notée longue par souci d'étymologie, s'abrège dans la pratique et n'est d'ailleurs pas toujours notée longue dans l'écriture.

Dans tous les cas où une voyelle longue rend la forme du mot certaine, nous avons classé le toponyme ou l'anthroponyme à sa véritable place (donc, dans les cas cités, à *intap*, *ullara* et *aluk*).

84. De telles graphies relèvent de la tendance à reproduire la prononciation usuelle qui se fait jour tout au long de la période épigraphique, sans jamais s'établir réellement. La voyelle graphiquement longue — ce qui est étymologiquement correct — ayant en prononciation courante certainement été prononcée brève, on peut se demander si, dans tous les cas où nous avons *si* amalgamé à l'anthroponyme qui le suit, il ne faut pas interpréter *si -i*. Lorsque la voyelle *i* — ou, dans le cas de *pu*, la voyelle *u* — est notée longue, il n'y a pas à hésiter, mais lorsqu'elle est brève, on peut avoir affaire à deux possibilités : ou bien cette voyelle brève est à la place d'une voyelle longue étymologique, ou bien il faut interpréter l'anthroponyme qui suit comme commençant par un *pəpət*. Par exemple, *siŋcuŋ* pourrait être interprété *si iŋcuŋ* ou *si əŋcuŋ*. N'osant forcer les formes que nous avons devant les yeux, nous avons dans ce dernier cas classé le mot sous la consonne (ici *ŋ*), étant entendu qu'il faut, dans la prononciation, restituer au moins un *pəpət* initial. Seules, de nouvelles découvertes, avec une orthographe plus précise, pourront éventuellement améliorer nos interprétations.

(1) C'est le seul cas où un *-ā* long a la valeur pleine de *ā-ā*. Il représente alors la fusion graphique de la particule de l'irréalisé *-a* avec la dernière voyelle d'un mot se terminant en *-a* et se présente ainsi comme un suffixe. Il était alors certainement prononcé, puisqu'on l'écrit plus tard *ha* et qu'il se prononce encore de nos jours en syllabe séparée. C'est le seul cas usuel d'un hiatus en javanais standard.

85. On trouve un cas analogue dans la suppression graphique (ce qui est de règle dans la prononciation courante) d'une consonne étymologiquement double par la rencontre de deux mots dont l'un se termine, disons par *-t* et le suivant débute par le même phonème. On trouvera par exemple *samgaliruan* à la place de *samgal tiruan* et *mānakatrīṅī* déjà cité plus haut pour *mānak katrīṅī* également attesté. Il est intéressant de constater que ces graphies défectives — qui ne sont pas des « fautes » qu'il faut gravement corriger comme certains l'ont naïvement fait —, prouvent qu'une prononciation de consonnes géminées n'existait pas plus il y a un millier d'années qu'aujourd'hui, où des réductions consonantiques (ou vocaliques) analogues sont la règle.

86. Dans tous ces cas, nous avons restitué la forme complète pour les rubriques, en conservant la graphie de l'inscription dans les citations, ou en indiquant en note les particularités graphiques.

Pour des mots n'apparaissant pas en rubrique, nous gardons évidemment la graphie de l'inscription, en indiquant éventuellement en note l'interprétation à donner à ladite graphie.

87. L'intérêt qu'il y a à trouver groupées sous une même rubrique les formes équivalentes nous a paru primer la facilité d'un ordre alphabétique (syllabique) strict, où de nombreuses variantes auraient été séparées les unes des autres. D'autant plus que le lecteur trouvera toujours la forme qu'il a sous les yeux, avec au moins un renvoi, sinon avec la citation et les références complètes.

88. Un problème se posait lorsqu'on rencontre l'un à côté de l'autre deux désignations de fonctions qui apparaissent également seules, mais dont le sens n'est pas absolument clair. Par exemple *palih wahula* et *wahula palih*. Nous avons en général préféré les donner toutes deux à leur place alphabétique comme si elles étaient en énumération. Dans certains cas seulement où il nous a paru que l'on avait effectivement affaire à une expression composée de deux termes, nous n'avons donné citation et référence qu'au premier terme<sup>1</sup>.

89. En ce qui concerne la longueur des citations que nous donnons pour chaque mot, elle peut évidemment paraître arbitraire, car elle diffère assez grandement d'un cas à l'autre. Nous avons surtout cherché — étant donné que de nombreuses inscriptions sont peu accessibles ou même inédites — à donner la phrase complète où un terme apparaît, ou si cette dernière est trop longue, un membre complet afin que le lecteur puisse se rendre compte par lui-même, et d'après le contexte, s'il s'agit d'un anthroponyme, d'un toponyme ou d'une fonction. Il y a des cas où l'on peut hésiter, des noms de fonctions ayant, comme dans beaucoup de langues, servi également de désignations remplaçant un anthroponyme.

(1) C'est l'un des cas où l'imprécision de la ponctuation en vieux javanais (dont nous reparlons plus loin) ne facilite pas l'interprétation.

90. S'il est clair par exemple que *dalinan*, sans plus, désigne éventuellement le dignitaire détenteur de la fonction de ce nom (nous dirons en français, le Dalinan) on peut comparer cette façon de s'exprimer avec des expressions comme « les Finances », « l'Intérieur », « la Présidence », etc., ou encore comme « le Quai d'Orsay », « la rue Matignon », « l'Élysée », etc., sans préciser toujours la fonction complète ni le nom du personnage, ces détails étant évidemment connus des auditeurs ou des lecteurs auxquels on s'adresse. Il nous paraît certain qu'il y a en vieux javanais, de nombreuses expressions elliptiques comparables, mais que nous ne pouvons peut-être pas toujours reconnaître ni surtout compléter.

Il n'est donc pas toujours clair pour nous, à plus d'un millier d'années de distance et lorsque le contexte n'est pas suffisant, si tel terme désigne la dignité ou le dignitaire, d'autant plus que la liberté totale qui règne en Indonésie dans le choix des noms personnels fait que tel mot, bien connu comme dignité dans telle inscription, pourra apparaître — dans des cas où le contexte rend l'interprétation certaine — comme anthroponyme ou tout au moins dans un emploi anthroponymique, dans une autre. Il en est de même pour certains noms de villages, de déités, de rois, de mois, de jours, etc.

#### I. SOURCES ET LEUR DATATION

91. Le classement des matériaux a été fait, nous l'avons vu, d'après l'ordre du syllabaire javanais, avec les modifications indiquées plus haut, et secondairement, pour chaque mot enregistré (avec ses variantes), suivant l'ordre chronologique, tel que nous avons pu le déterminer et dont on trouvera le détail plus loin sous C. Quelques explications à ce sujet ne sont pas superflues.

92. Les inscriptions datées ne présentaient évidemment aucune difficulté. Parmi celles qui ne le sont pas, ou dont la date est perdue, on peut distinguer différents cas.

Nous avons tout d'abord les documents, où la présence d'un nom royal, ou encore d'une liste de dignitaires, rend les limites extrêmes aisément déterminables.

Il n'en est pas de même de certains textes, surtout les courtes légendes que l'on trouve sur divers objets d'or ou d'argent en particulier. Il y a aussi quelques documents sur pierre, où la paléographie ne fournit que des indications vagues et en tout cas insuffisantes.

Dans ce cas, il nous a fallu, afin de donner un ordre chronologique à toute la documentation citée ici, attribuer les limites qui nous ont paru les plus probables et qui sont dans certains cas certainement discutables.

93. Ne pouvant cependant, dans un travail comme celui-ci, songer à examiner, ni même à citer tous les arguments qui pourraient être mis en avant pour ou contre telle datation que nous avons

choisie, le lecteur ne devra pas perdre de vue que les datations telles que 700-750, environ 750, 750-800, environ 765, sont de simples approximations, dont la marge d'erreur peut varier, mais qui ne pourrait éventuellement être réduite que par une étude minutieuse de tous les éléments paléographiques et autres, étude qui n'aurait pas été à sa place ici, et qu'il n'est d'ailleurs pas encore possible de faire actuellement, croyons-nous.

94. Nous indiquerons dans les notes de la *Liste chronologique des documents utilisés* (C), les sources nous ayant servi à établir le fichier, les raisons pour lesquelles nous avons cru, dans certains cas, donner une approximation plus précise, et dans un seul cas (Kambaꦁ Śrī [B]), pourquoi la datation indiquée ici diffère de celle de notre *Liste* publiée dans *EEI* III que nous appellerons désormais Kambaꦁ Śrī A. La grande stèle du Musée de Mâjâkærtâ contient en effet certainement deux inscriptions, et ce que nous avons pu lire de la liste des dignitaires ne convient pas à l'année 848 Śaka, de sorte qu'il faut admettre qu'elle appartient à une seconde charte légèrement postérieure.

95. Pour les inscriptions de *Taruma* au nom de Pūrṇawarmmā, nous avons suivi la datation communément admise (environ 450 EC), en faisant toutefois des réserves sur sa probabilité qui demanderait à être examinée à nouveau, en tenant compte des matériaux épigraphiques en écriture pallawa découverts et publiés depuis H. Kern et le Dr. B. Ch. Chhabra.

96. On remarquera que nous n'avons utilisé, dans le corps du *Répertoire*, que l'ère Śaka (en années écoulées, le seul comput utilisé en Indonésie) qui est celle de toutes les inscriptions connues sauf deux : les deux petites stèles datées en ère de Sañjaya. Pour rendre plus apparente dans les citations leur place parmi les autres, nous avons converti en millésime Śaka le millésime Sañjaya de l'original, d'après les résultats que nous avons obtenus et qui sont consignés dans notre *EEI* II<sup>1</sup>.

97. Nous donnons entre crochets, de même que dans nos articles précédents, les chiffres restitués par nous dans *EEI* III, avec renvoi à leur justification dans *EEI* IV, sauf dans un seul cas : l'inscription de *Panungalan*, où il nous paraît en fin de compte que le chiffre tel qu'on peut le voir dans le fac-similé de *KO* IX est en fait, non pas un « o » puisqu'il n'est pas fermé, mais un « 1 » mal venu (éventuellement avec une déformation due à la reproduction) et surtout trop petit. Nous considérons que les éléments cycliques et lunaires enlevant tout doute quant au chiffre qui doit s'y trouver, alors que le chiffre est lui-même mal dessiné, il faut corriger la lecture autant que le chiffre lui-même. Nous écrivons donc « 818 » et non « 8[1]8 »<sup>2</sup>.

(1) Cf. *EEI* II (*BEFEO*, XLV, 1951), p. 42-63.

(2) Cf. *EEI* III, p. 42-43 (A. 64) et pour la réduction, *EEI* IV, p. 168-169.

Pour les dates précises ou approximatives en ère chrétienne (EC), on se reportera à la *Liste chronologique des documents utilisés* (C) que l'on trouvera plus loin et où nous donnons en note toutes les explications qui nous ont paru nécessaires ou utiles.

98. Dans le cas des légendes relevées sur les monuments de quatre sanctuaires, nous avons suivi d'une façon générale les approximations de De Casparis, en les précisant quelque peu pour les besoins du classement. Il n'est pas sûr du tout que les légendes d'un même complexe, en particulier toutes celles de Plaosan Lor, soient contemporaines. Il y a en tout cas des différences dans l'écriture qui peuvent être dues à une différence de main, mais qui pourraient tout aussi bien provenir aussi d'une différence de quelques années. Il ne semble pas que l'on puisse décider pour l'instant.

#### g. AGENCEMENT DES CITATIONS

99. Dans les *citations*, nous indiquons les lettres ou lectures incertaines — mais probables — en *italiques* ou par une note. Dans les mots souches, les italiques ne sont pas employés dans ce sens, les incertitudes de lecture étant données en note.

Trois points (...) indiquent un passage de longueur indéterminée sur l'original, que nous n'avons pas reproduit, bien qu'il soit lisible, soit parce qu'il était trop long ou encore parce qu'il était en dehors de notre sujet.

Trois points entre crochets ([...]) indiquent un mot ou un passage de longueur indéterminée, *illisible* sur l'original.

Lorsque le nombre de syllabes (aksara) est déterminable, nous avons quelquefois indiqué chaque aksara par (-) ou, si un *pasayan* est certain, par (- - -), ce qui peut éventuellement aider à la restitution du terme en question.

On rencontrera — rarement — un seul petit trait au milieu d'un mot (-). Il s'agit d'un phonème consonantique ou vocalique illisible que nous n'avons pu restituer.

100. Des lettres, syllabes ou mots entre crochets ([ ]) indiquent une restitution certaine d'éléments illisibles ou, plus rarement, des corrections. Par exemple ma[hārā]ja. Lorsque, d'autre part, un texte nous donne « wata », forme impossible qui a par erreur été gravée pour *watak*, nous écrivons wata[k]. Il ne s'agit que de corrections qui peuvent être considérées comme certaines. Autrement, nous enregistrons la forme du document en faisant un commentaire en note.

Des lettres, syllabes ou mots entre parenthèses (( )), indiquent des restitutions d'éléments *omis* par le graveur, mais qui doivent être ajoutés pour que le mot ait un sens. Par exemple : wata(k), l'original ayant dans ce cas *wata*.



101. On ne trouvera dans les citations aucune ponctuation, même lorsque l'original en a une, en dehors des deux traits obliques qui indiquent normalement — mais pas exclusivement — un changement de sujet et que nous avons reproduits tels quels.

On pourrait nous reprocher de n'avoir pas indiqué au moins la ponctuation de l'original. La raison est que cette dernière qui consiste comme on sait en un seul signe (point ou petit cercle qui tend à se développer en boucle et plus tard en trait courbe) n'est ni régulière ni systématique, ainsi qu'on peut le voir dans des passages parallèles de quelques inscriptions ; comme nous ne pouvons donner en général que des citations relativement courtes, la présence de ces points aurait plutôt risqué de dérouter le lecteur. Nous avons cru préférable de donner des fragments tels que le lecteur puisse déterminer lui-même la ponctuation par le contexte.

#### h. RÉFÉRENCES ET SIGNES CONVENTIONNELS

102. Dans les références à la source utilisée, nous avons uniformisé autant que possible les désignations. Nous utilisons évidemment les noms dont nous avons justifié le choix dans notre *EEI* III. Comme le présent *Réperloire* cite des inscriptions non datées qui ne se trouvent évidemment pas dans *EEI* III, le lecteur rencontrera quelques noms inconnus, mais qui ont tous été pris au document lui-même. La correspondance avec les désignations que l'on trouve dans la littérature épigraphique est indiquée dans la *Liste chronologique des documents utilisés* (sous C) à côté du nom que nous avons choisi.

Dans les références, afin que le nom de l'inscription apparaisse plus nettement au milieu du texte en romaines, nous le mettons en *italiques*.

103. Les faces d'une pierre sont désignées par *a* (face frontale), *b* (face dorsale), *dr.* et *g.* respectivement pour les faces latérales de droite et de gauche (du point de vue du spectateur) qui sont généralement plus étroites que les deux autres. Aucun chiffre n'est dans ce cas utilisé.

Dans le cas d'une ligne courant successivement sur les quatre faces, nous n'employons que le numéro de la ligne.

Le numéro désignant chaque ligne est toujours précédé de deux points. Par exemple : *a* : 3 ; *b* : 6-7 ; *dr.* : 6, etc.

Il existe quelques stèles dont la partie supérieure est perdue ou irrémédiablement abîmée. Comme il est impossible de déterminer le nombre de lignes manquantes, l'emploi des chiffres 1, 2, 3, etc. pour désigner les lignes lisibles ou subsistantes serait évidemment faux. Nous désignons celles-ci par *a*, *b*, *c*, etc., précédées de deux points. Ex. : *a* : f-g, etc.

104. Dans les inscriptions sur cuivre :

*a.* Si le document se compose de plusieurs plaques inscrites seulement d'un seul côté, nous employons pour la numérotation, des chiffres arabes avec la lettre *a* ; ex : *1a* : 5 ; *3a* : 4, etc.

*b.* Si les plaques sont écrites sur les deux faces sauf la première qui ne l'est que sur une seule — ce qui est le cas le plus courant —, nous nous servons comme on l'a fait jusqu'ici de *1b*, *2a*, *2b*, etc. suivi du numéro indiquant la ligne : *2b* : 6.

*c.* Si le document se compose d'une seule plaque, donnant une inscription complète qui occupe les deux côtés, nous employons évidemment *1a* et *1b*, avec le chiffre désignant la ligne ; ex : *1b* : 3.

*d.* Si le texte est complet sur un seul côté d'une seule plaque, nous n'employons que *1a* avec le chiffre désignant la ligne.

*e.* S'il manque dans une série de plaques le début et la fin, la première est désignée par *x* en petites capitales, la suivante éventuellement par *y*, par ex. *x a* : 2 ; *y b* : 3, etc. Cet *x* ne peut représenter le chiffre « 10 » car ce dernier, le cas échéant, sera *toujours* écrit en chiffres arabes.

*f.* Si l'on ne connaît que la fin d'un texte, nous employons *z* en petite capitale, donc *z a* : 1, éventuellement *z b* : 2.

Tout ceci ne vaut naturellement que pour les plaques non numérotées, ce qui est la règle à la période la plus ancienne. Mais dans les copies tardives, les plaques ont généralement un numéro que nous utilisons, cela va de soi.

105. Signalons enfin que pour quelques documents sur pierre (par exemple *Salimar* I à III)<sup>1</sup> où le texte est en spirale, ainsi que pour quelques rares inscriptions sur cuivre, les documents à notre disposition ne mentionnent aucune séparation des lignes ; nous n'avons donc pu l'indiquer. Dans d'autres, nous avons pu la rétablir.

106. Nous n'employons donc *jamais* de chiffres romains pour désigner le numéro d'ordre des différentes plaques d'une inscription, comme cela a quelquefois été fait (par ex. *Lintakan* et *Pangumulan* I), ceux-ci étant dans notre système réservés à distinguer l'une de l'autre des inscriptions portant la même dénomination : *Salimar* I, II et III ou *Mantyāsih* I, II, III, etc. ou, dans les références, au numéro attribué par un auteur aux documents publiés par lui : *KO* XVII ou *OJO* IV par exemple, que nous employons évidemment tels quels si besoin est, comme nos prédécesseurs.

107. Nous indiquons par le sigle « J. Or. » les documents provenant de Java Oriental. Dans trois cas, cette origine est indiquée comme douteuse par les auteurs ayant décrit les inscriptions. Elle nous semble en effet peu probable. Il s'agit de :

*a.* l'inscription de Taji ;

(1) Cf. *EEI* III, p. 40-41 et IV, p. 35-36.

b. la pierre du Mantyāsih, II, qui se réfère à un terrain du Centre de Java ;

c. la copie tardive de Tulaṅan, dont rien ne nous assure d'ailleurs qu'elle provient réellement de l'Est de Java. Il s'agit de toute façon d'un document tardif.

Dans quelques cas : Kuṭi, Kañcana, Watu Kura I par exemple, qui sont toutes trois des copies tardives, elles ont bien été gravées à Java Oriental, mais il n'est pas certain que les territoires auxquels elles se rapportent soient de l'Est de l'île, bien que ce soit probable.

Quoiqu'il en soit, on remarquera que les textes provenant vraiment de l'Est de Java : Hariñjij A, B et C, Baliṅawan, Sugih Manek, la « copie ancienne » Waharu I, etc., ont un style spécial et aussi des titres ou particules qui ne se rencontrent jamais, ou très rarement, dans les documents du Centre de l'île. C'est là un point important pour la dialectologie du javanais et aussi pour une première étude des particularités culturelles de l'Est de l'île.

108. Il nous a paru important que l'utilisateur de ce *Répertoire* puisse savoir si la citation qu'il trouve pour chaque mot enregistré, provient d'une inscription sur pierre ou sur métal.

On trouvera donc, dans le cas d'une inscription sur métal, la mention « cui[ure] », « bronze », « argent », « or ». Lorsque rien n'est indiqué, c'est qu'il s'agit d'une inscription lithique.

D'autre part, on remarquera que les faces des stèles ne sont indiquées que par des lettres en italiques, alors que les faces des documents sur cuivre sont différenciées par des chiffres arabes, avec en plus la lettre *a* ou *b*. Ce n'est que dans les documents incomplets sur cuivre dont les plaques n'ont pas été numérotées par le graveur, que nous employons des petites capitales.

109. Il nous reste pour terminer à nous acquitter de l'agréable devoir de citer ici, pour l'aide qu'elles nous ont apportée dans la préparation et la mise au point de cette *Étude* deux de nos collaboratrices : M<sup>lle</sup> Lasminingsih (maintenant M<sup>me</sup> Effendi), qui a dactylographié la presque totalité du fichier et surtout M<sup>me</sup> M. Wibisono, qui avait été chargée d'un premier état, beaucoup plus court de ce *Répertoire*, il y a une dizaine d'années, mais qui a plus récemment vérifié et mis au point avec nous le dernier état et a dactylographié le texte définitif. Sans leur dévouement et le soin qu'elles ont toutes deux apporté à leur tâche, cette *Étude* ne pourrait paraître maintenant.

Nous sommes parfaitement conscient des imperfections que présente ce travail et nous nous excusons, mais nous espérons qu'il sera tel qu'il est, plus utile à tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de l'Indonésie qu'un ouvrage plus parfait qui risquerait de ne jamais paraître.

Djakarta, 1955-1964.

Dernière révision mai-octobre 1965.

## B. LISTE ALPHABÉTIQUE DES DOCUMENTS UTILISÉS AVEC LEURS ABRÉVIATIONS ÉVENTUELLES

(DANS L'ORDRE DE L'ALPHABET LATIN)

Pour gagner de la place dans le *Répertoire*, nous avons établi un système d'abréviations que nous pensions étendre à toutes les inscriptions. Toutefois, certains noms peu connus se laissent difficilement abrégés sans risquer de devenir incompréhensibles, et même de provoquer des confusions. Nous avons pour cette raison dû en réduire le nombre et nous en avons en fin de compte gardé assez peu, qui remplacent surtout les dénominations les plus longues.

Pour tous les détails concernant chacune des inscriptions, on se reportera, d'après la date indiquée, à la *Liste chronologique des documents utilisés* qui suit celle-ci (sous C).

Pour des raisons que nous avons exposées dans *EEI* III<sup>1</sup>, nous nous servons, pour désigner chaque document, d'un toponyme — plus rarement d'un anthroponyme — s'y trouvant, ce qui fait que le nom ainsi adopté échappe à l'arbitraire des désignations par le lien (réel ou supposé) de la trouvaille ou, encore pire, par le nom du collectionneur chez qui elle s'est trouvée à une certaine époque. Comme nous avons inclus ici des inscriptions dont la date est perdue, ce travail comprend un certain nombre de textes que nous avons laissés de côté dans *EEI* I à IV. Nous fournissons sous C (*Liste chronologique*) tous les détails utiles sur ces documents ; la présente *Liste* ne donne que les abréviations employées le cas échéant, avec leur valeur et la date Śaka<sup>2</sup>.

(1) Cf. *BEFEO* XLVI, 1952, p. 7-9, par. 18 à 25.

(2) Nous y joignons quand même, en plus du numéro d'ordre dans la liste C, l'indication de la langue dans laquelle le texte est rédigé, ainsi que la provenance, afin que le lecteur ait toujours ces éléments facilement à sa portée. Quand la langue n'est pas précisée, c'est qu'il s'agit du vieux javanais ; quand la provenance n'est pas précisée, c'est qu'il s'agit de Java central.

DÉSIGNATION (ÉVENTUELLEMENT ABBREVIATION)	N° DE LA LISTE C	NOM COMPLET	LAN- GUE	PROVE- NANCE	DATE	MATÉ- RIAU
Abhaya	21	Abhaya		[J. Or.]	700-750 ( <i>argent</i> )	
Abhayagiri.	12	Abhayagiriwihāra	(sk)		714	
Abhayamukha	22	Abhayamukha		[J. Or.]	700-750	
Abhayānanda	33	Abhayānanda			[748]	
**Air Kali	169	Air Kali		[J. Or.]	849-850 ( <i>cui</i> )	
Alih Tigh.	107	Alih Tighal			env. 805	
Anggahan	80	Anggahan			796	
Ayam T. I	117	Ayam Tās I			822 ( <i>cui</i> )	
Ayam T. II	118	Ayam Tās II			8[22] ( <i>cui</i> )	
Baliq.	114	Baliqawan		[J. Or.]	813	
Bars.	143	Barsahan			env. 830 ( <i>cui</i> )	
Bhūjayo.	35	Bhūjayottuṅgadewa	(sk)		avant 750	
Bulai A	55	Bulai A			av. 780 ( <i>cui</i> )	
Bulai B	56	Bulai B			env. 780 ( <i>cui</i> )	
Bulai C	57	Bulai C			782 ( <i>cui</i> )	
Ci Arutān	1	Ci Arutān	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	
Ci Dan Hyan	5	Ci Dan Hyang	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	
D. P. Gōlis	34	ḍaṅ Puhawaṅ Gōlis	(vm)		749	
D. P. Sel.	26	Da pu nta Selendra	(vm)		av. 725	
ḍaṅ Managan	19	ḍaṅ Managan			700-750	
Dyah Sagara	14	Dyah Sagara			700-750 ( <i>or</i> )	
Er Atān	20	Er Atān			700-750	
Er Haṅ.	112	Er Haṅat			env. 810 ( <i>cui</i> )	
Er Ku.	155	Er Kuwiṅ			peu après 837 ( <i>cui</i> )	
G. Wule	59	Gunuṅ Wule			783	
Garuṅ	29	Garuṅ			741 ( <i>cui</i> )	
Gil. I	163	Gilikan I			env. 845 ( <i>cui</i> )	
Gil. II	164	Gilikan II			env. 845 ( <i>cui</i> )	
Guntur	139	Guntur			829 ( <i>cui</i> )	
Hali.	83	Haliwaṅbaṅ			799 ( <i>cui</i> )	
Hampran	7	Hampran	(sk)		672	
Hara.	51	Haraliṅga	(sk)		[778]	
Hariā. A	28	Hariājiṅ A		[J. Or.]	7[2]6	
Hariā. B	160	Hariājiṅ B		[J. Or.]	843	
Hariā. C	165	Hariājiṅ C		[J. Or.]	84[9]	
Huma.	81	Humaṅḍiṅ			797 ( <i>cui</i> )	
Humpan	70	Humpan			750-800	
Huwuṅ	31	Huwuṅ			744	
Inv.	65	Inventaire de Temple	(vm)		750-800	
Jambu	2	Jambu	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	
Juruṅan	82	Juruṅan			798 ( <i>cui</i> )	
K. Ara H.	120	Kayu Ara Hiwaṅ			823	
K. Kopi	3	Kōbon Kopi	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	
K. Śrī B	172	Kambaṅ Śrī B		[J. Or.]	[850]	
Kadul.	110	Kaduluran			807 ( <i>cui</i> )	
*Kalaḍi	146	Kalaḍi		[J. Or.]	831 ( <i>cui</i> )	
Kalasan	9	Kalasan	(sk)		700	

DÉSIGNATION (ÉVENTUELLEMENT ABBREVIATION)	N° DE LA LISTE C	NOM COMPLET	LAN- GUE	PROVE- NANCE	DATE	MATÉ- RIAU
Kalir.	104	Kaliruṅan			804	( <i>cui</i> )
Kamal.	30	Kamalagi			743	
Kaṅḍaṅan	134	Kaṅḍaṅan			828	
*Kaṅcana	58	Kaṅcana		[J. Or.]	782	( <i>cui</i> )
Kaṅjur.	8	Kaṅjuruhan	(sk)	[J. Or.]	682	
Kapuh.	87	Kapuhunan			800	( <i>cui</i> )
Kasug.	140	Kasugihan			829	( <i>cui</i> )
Kayum.	32	Kayumwuṅan	(sk) et (vj)		746	
Kōtanen	127	Kōtanen		[J. Or.]	826	
Kikil Ba. I	130	Kikil Batu I			827	( <i>cui</i> )
Kikil Ba. II	131	Kikil Batu II			827	( <i>cui</i> )
Kinawā	168	Kinawā		[J. Or.]	849	
Kinawu	141	Kinawu		[J. Or.]	829	
Kiriṅan	156	Kiriṅan			839	( <i>cui</i> )
Kṛtli.	49	Kṛtlikawāsaliṅga	(sk)		778	
Kubu.	129	Kubu Kubu		[J. Or.]	827	( <i>cui</i> )
Kuram. I	73	Kurambitan I			7[91]	
Kuram. II	74	Kurambitan II			791	
Kuruṅan	109	Kuruṅan			807	( <i>cui</i> )
*Kuṭi	39	Kuṭi		[J. Or.]	762	( <i>cui</i> )
Kwak I	90	Kwak I			801	( <i>cui</i> )
Kwak II	91	Kwak II			801	( <i>cui</i> )
Laṅḍa A	105	Laṅḍa A			env. 805	( <i>cui</i> )
Laṅḍa B	106	Laṅḍa B			env. 805	( <i>cui</i> )
Layu.	45	Layu Wataṅ			767	
Lég. Pl. Lor	38	Légendes Caṅḍi Plaosan Lor			760-778	
Lég. Prambanan	54	Légendes Caṅḍi Prambanan			env. 778	
Lég. Sājiwan	37	Légendes Caṅḍi Sājiwan			après 760	
Lég. Sewu	36	Légendes Caṅḍi Sewu			av. 750	
Lin.	158	Lintakan			841	( <i>cui</i> )
Mamali	89	Mamali			800	( <i>cui</i> )
Mant. I	135	Mantyāsih I			829	( <i>cui</i> )
Mant. II	136	Mantyāsih II		[J. Or.]	8[29]	
Mant. III	137	Mantyāsih III			[829]	( <i>cui</i> )
Maṅḍul. A	72	Maṅḍulih A			786	
Maṅḍul. B	75	Maṅḍulih B			792	
Manjuśrī.	11	Manjuśrīgarha	(vm)		714	
Marsomu	86	Marsomu			av. 800	( <i>cui</i> )
Mulak I	88	Mulak I			800	( <i>cui</i> )
Musée Djkt. D 35	84	Musée Djakarta D 35			[79]9	
Musée Djkt. D 182	68	Musée Djakarta D 182	(sk)		750-800	
Muṅ. Antan	111	Muṅgu Antan			808	( <i>cui</i> )
Paba.	25	Pabaikan			700-750	
Paga.	108	Pagarōman			env. 805	
Palōbuhan	166	Palōbuhan		[J. Or.]	849	( <i>cui</i> )
Palōpaṅan	133	Palōpaṅan			828	( <i>cui</i> )
Pāṅḍar.	23	Pāṅḍaraṅgabhasmaja			700-750	( <i>or</i> )
Panung.	116	Panungalan			818	( <i>cui</i> )
Pang. I	123	Pangumulan I			824	( <i>cui</i> )
Pang. III	171	Pangumulan III		[J. Or.]	[850]	
Parasol I	42	Parasol I à éclipse			765	( <i>argent</i> )
Parasol II	43	Parasol II			env. 765	( <i>argent</i> )

DÉSIGNATION (ÉVENTUELLEMENT ABBREVIATION)	N° DE LA LISTE C	NOM COMPLET	LAN- GUE	PROVE- NANCE	DATE	MATÉ- RIAU
Parasol III	44	Parasol III			env 765	( <i>argent</i> )
Pastika	102	Pastika			803	
Patapān III	71	Patapān III			750-800	
Payagan	24	Payagan	( <i>vm</i> )		700-750	( <i>or</i> )
Pəṅḍəm	99	Pəṅḍəm			803	
Pəs. I	151	Pəsiṅḍon I			836	( <i>or</i> )
Pəs. II	152	Pəsiṅḍon II			836	( <i>argent</i> )
Piliṅ.	157	Piliṅ Piliṅ		[J. Or.]	env. 840	
Poh	128	Poh			827	( <i>cui</i> )
Poh Dul.	113	Poh Dulur			812	( <i>cui</i> )
Pu Bali	15	Pu Bali			700-750	( <i>or</i> )
Pu Sukra	18	Pu Sukra			700-750	
**Pupus	67	Pupus			750-800	( <i>cui</i> )
Ra Kiḍan	69	Ra Kiḍan			750-800	
Ra Mwi	103	Ra Mwi			804	( <i>cui</i> )
Ra Taw. I	100	Ra Tawun I			803	( <i>cui</i> )
Ra Taw. II	101	Ra Tawun II			803	( <i>cui</i> )
Rabwān	132	Rabwān			827	( <i>bronze</i> )
Rəṅkab	121	Rəṅkab			823	( <i>cui</i> )
S. H. Win.	27	Saṅ Hyar Wintar	( <i>vm</i> )		env. 725	
Salimar I	94	Salimar I			802	
Salimar II	95	Salimar II			802	
Salimar III	96	Salimar III			802	
Saliṅ. I	92	Saliṅsiṅan I			802	( <i>cui</i> )
Saliṅ. II	93	Saliṅsiṅan II			802	( <i>cui</i> )
Šambhu.	52	Šambhuliṅga	( <i>sk</i> )		[778]	
Saṅ Makudur	144	Saṅ Makudur			env. 830	
Saṅg.	170	Saṅguran		[J. Or.]	850	
Saṅgrāma.	10	Saṅgrāmadhanamjaya	( <i>sk</i> )		704	
Saṅsaṅ	138	Saṅsaṅ			829	( <i>cui</i> )
Saṅjaya	6	Saṅjaya	( <i>sk</i> )		654	
Si mpu Gaurī	13	Si Mpu Gaurī			700-750	( <i>or</i> )
Siddha.	124	Siddhayoga			825	( <i>cui</i> )
Šiwag.	53	Šiwagərha			778	
Šrī Endra	16	Šrī Endra			700-750	( <i>or</i> )
Šrī Maṅg. I	66	Šrī Maṅgala I			750-800	
Šrī Maṅg. II	78	Šrī Maṅgala II			796	
Su. Manek	154	Sugih Manek		[J. Or.]	837	
Supit	85	Supit <sup>1</sup>			av. 800	( <i>cui</i> )
T. Gunuṅ	148	Taji Gunuṅ			832	
Taji	119	Taji		[J. Or. ?]	823	( <i>cui</i> )
Talaga Ta.	60	Talaga Taṅjuṅ			783	
Taragal	98	Taragal			802	( <i>cui</i> )
Təlaṅ I	125	Təlaṅ I			[825]	( <i>cui</i> )
Təlaṅ II	126	Təlaṅ II			825	( <i>cui</i> )
Tim. Wuṅkal	150	Timbanan Wuṅkal			834	
Tri Təp. I	40	Tri Təpusan I			764	

(1) Nous avons, dans *EEI* III, p. 34 (continuation de la note 6 de la p. 32) cité ce document sous la dénomination de « Kwak IV » qui nous paraît maintenant peu caractéristique et que nous avons donc abandonnée.

DÉSIGNATION (ÉVENTUELLEMENT ABBREVIATION)	N° DE LA LISTE C	NOM COMPLET	LAN- GUE	PROVE- NANCE	DATE	MATÉ- RIAU
Tri Təp. II	41	Tri Təpusan II			764	
Tryam.	50	Tryamwakaliṅga	( <i>sk</i> )		778	
Tugu	4	Tugu	( <i>sk</i> )	[J. Oc.]	env. 375	
Tul. Air I	46	Tulaṅ Air I			772	
Tul. Air II	47	Tulaṅ Air II			772	
*Tulaṅ	147	Tulaṅ		[J. Or. ?]	[8]32	( <i>cui</i> )
Tunahan	76	Tunahan			794	( <i>cui</i> )
Turu Maṅ.	145	Turu Maṅambil			env. 830	
Wadi	115	Wadi Hati			[8]13	
**Waharu I	77	Waharu I		[J. Or.]	795	( <i>cui</i> )
Walaṅ	62	Walaṅ	( <i>sk</i> )		env. 784	
*Watu K. I	122	Watu Kura I		[J. Or.]	824	( <i>cui</i> )
Wanua Təṅ. I	63	Wanua Təṅah I			785	
Wanua Təṅ. II	64	Wanua Təṅah II			785	
Waruṅa	17	Waruṅa			700-750	
Wayuku	48	Wayuku			776	
Wihāra	79	Wihāra			796	
Win. Mas A	153	Wintar Mas A			peu av. 837	( <i>cui</i> )
Win. Mas B	159	Wintar Mas B			841	( <i>cui</i> )
Wu. Tija	97	Wuatan Tija			802	( <i>cui</i> )
Wuka.	142	Wukajana			env. 830	( <i>cui</i> )
Wukiran	61	Wukiran	( <i>sk</i> )	et ( <i>vj</i> )	784	
Wulakan	167	Wulakan			8[49]	( <i>cui</i> )
Wuru Tuṅ.	149	Wuru Tuṅgal			833	
Wuruḍu Ki. A	161	Wuruḍu Kidul A			844	( <i>cui</i> )
Wuruḍu Ki. B	162	Wuruḍu Kidul B			844	( <i>cui</i> )



## C. LISTE CHRONOLOGIQUE DES DOCUMENTS UTILISÉS

Nous donnons en note les références indispensables pour que le lecteur puisse retrouver les transcriptions publiées, et sache comment a éventuellement été effectuée la réduction de la date et si notre lecture repose sur un document que nous avons consulté personnellement, ou bien si la transcription n'est pas de nous.

Nous donnons, entre parenthèses, après la désignation adoptée par nous, le nom sous lequel le document a été couramment désigné jusqu'ici dans la littérature épigraphique en néerlandais. Il n'y a que pour les inscriptions de Pūrṇawarmmā que nous avons conservé les anciennes dénominations.

Nous indiquons la langue, lorsque celle-ci n'est pas le vieux javanais. Enfin, nous indiquons aussi la région dont provient chaque inscription : « J. Oc. » uniquement pour les inscriptions de Śri Pūrṇawarmmā, « J. Or. » pour les documents trouvés dans l'Est de l'île. Lorsque rien n'est indiqué, il s'agit d'inscriptions du Centre.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
1	Ci Arutōn (Pūrṇawarmmā I)	(sk)	[J. Oc.]	env. 375 <sup>1</sup>	env. 450 <sup>2</sup>
2	Jambu (Pūrṇawarmmā II)	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	env. 450 <sup>3</sup>
3	Kabon Kopi (Pūrṇawarmmā III)	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	env. 450 <sup>4</sup>
4	Tugu (Pūrṇawarmmā IV)	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	env. 450 <sup>5</sup>
5	Ci Dan Hyaj (Pūrṇawarmmā V)	(sk)	[J. Oc.]	env. 375	env. 450 <sup>6</sup>

(1) Dans plusieurs cas, où les dates sont très approximatives, nous arrondissons la différence entre l'ère Śaka et l'ère chrétienne à 75 ans pour garder des chiffres ronds.

(2) Éditée avec traduction anglaise par J. Ph. Vogel dans *Publ. OD, I*, Batavia, 1925, p. 21-24.

(3) Éditée avec traduction anglaise par J. Ph. Vogel dans *Publ. OD, I*, Batavia, 1925, p. 24-26.

(4) Éditée avec traduction anglaise par J. Ph. Vogel dans *Publ. OD, I*, Batavia, 1925, p. 27-28.

(5) Éditée avec traduction anglaise par J. Ph. Vogel dans *Publ. OD, I*, Batavia, 1925, p. 28-34.

(6) Inédite. Cette inscription rupestre a été découverte il y a une dizaine d'années. Nous en avons eu une transcription due à M. Boechari, ainsi qu'une photo (DP 19639), qui a été reproduite dans le *Rapport 1954 du Service Archéologique* (Djakarta, 1962, mais distribué en réalité au début de 1965) fig. 6, mais elle est là pratiquement inutilisable du point de vue paléographique. Le texte avec une traduction indonésienne, en est publié dans le même *Rapport*, p. 5.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
6	Sañjaya (Cangal)	(sk)		654	6 X 732 <sup>1</sup>
7	Hampran (Piumpujan)	(sk)		672	(? 24 VII) 750 <sup>2</sup>
8	Kañjuruhan (Dināyā)	(sk)	[J. Or.]	682	21 XI 760 <sup>3</sup>
9	Kalasan	(sk)		700	778 (-779) <sup>4</sup>
10	Sañgrāmadhanāñjaya (Kəluraq)	(sk)		704	(? 26 IX) 782 <sup>5</sup>
11	Mañjuśrīgōrha	(vm)		714	2 XI 792 <sup>6</sup>
12	Abhayagiriwihāra (Ratu Bākā)	(sk)		714	792 (-793) <sup>7</sup>
13	Si Mpu Gaurī			700-750 <sup>8</sup>	775-825 <sup>9</sup>
14	Dyah Sagara			700-750	775-825 <sup>10</sup>
15	Pu Bali			700-750	775-825 <sup>11</sup>
16	Śri Endra			700-750	775-825 <sup>12</sup>
17	Waruṇa			700-750	775-825 <sup>13</sup>

(1) Voir la transcription de H. Kern dans *VG VII*, 115-128 et les corrections de B. Ch. Chhabra dans *Expansion of Indo-Aryan Culture...* 1935, p. 34-37. Cf. *EEI III*, p. 20-21, A 1 et *EEI IV*, 203-204.

(2) Éditée pour la première fois par De Caspiris dans *PI I*, 1-11. Cet auteur lit le millésime 674, ce qui est selon nous exclu. Cf. *EEI III*, 20-21, A 2 et le *Tableau des chiffres* à la fin de ce dernier article. Pour la discussion du mois et du quantième, voir *EEI IV*, 246-250.

(3) Voir la plus récente transcription de De Caspiris dans *TBG*, 81, 1941, 500-501 et nos remarques dans *EEI III*, p. 22-23, avec les notes. Cf. de plus *EEI IV*, 204.

(4) Voir la transcription de Bosch dans *TBG*, 68, 1928, 57-62, avec la pl. I, et nos remarques dans *EEI III*, 23, note 4. Cf. de plus *EEI IV*, 240. Nous ajoutons, entre parenthèses, la partie de l'année Śaka + 79 qui va de janvier à mars environ.

(5) Voir la transcription de Bosch, dans *TBG* 68, 1928, 1-56, avec la pl. II et nos remarques dans *EEI III*, 24-25 et dans *EEI IV* p. 205. Étant donné les discussions autour de la lecture et de la valeur du terme *Dhāraṇī...*, nous choisissons l'anthroponyme Sañgrāmadhanāñjaya pour désigner ce document.

(6) Inscription nouvellement découverte et encore inédite. C'est encore à M. Boechari que nous devons une transcription et une photographie de cette importante inscription assez difficile à lire. Pour la réduction en date julienne, voir *BEFEO*, LI, 1963, 579-582. C'est maintenant le document le plus ancien connu, donnant les éléments du cycle des *wuku* en plus de la date lunaire. Elle est en vieux malais et est antérieure de 27 ans à la plus ancienne inscription datée par le cycle des *wuku* connue en vieux javanais.

(7) Le millésime de ce texte a été publié par De Casparis dans *Artibus Asiae*, XXIV, 241-248 avec une bonne photographie reproduite aussi dans le *Rapport 1954 du Service Archéologique*. Pour d'autres fragments, voir *PI I*, 21-22 et une photographie des premiers fragments connus dans *TBG*, 68, 1928, pl. III.

(8) Nous rappelons que pour ce groupe de documents de « 700-750 » Śaka, les marges d'erreurs peuvent être assez grandes. Pour arriver éventuellement à des évaluations plus précises, il faudrait une discussion paléographique détaillée dont il ne peut-être question ici.

(9) Musée Djakarta n° 517 b. Plaque d'or avec un Saṅ Hyaj Śiwa en repoussé. Cf. *TBG* 47, 1904, 566, la planche I. La lecture de Brandes, « gari » est fautive et impossible. Il n'a pas reconnu le signe pour *-au*, pourtant net, mais qui a souvent été mal interprété par les épigraphistes. Cf. entre autres à ce sujet *EEI III*, p. 44-45, note 3.

(10) Musée Djakarta, n° 519 a, photo DP 861. Statuette d'or de Umā-Parwati sur piédestal d'argent. Cf. *TBG* 47, 1904, 565, avec planche 7 [a]. La légende est malheureusement illisible sur cette photographie. La lecture de Brandes est en partie erronée.

(11) Musée Djakarta, n° 788. Voir *Cata.*, 226. Il s'agit de trois petites plaques d'or portant chacune un anthroponyme.

(12) Musée Djakarta n° 1299. Cf. *Cata.*, 284. On s'aperçoit ici que Brandes, ne pouvant concevoir une graphie autre que celle du sanskrit « correct », a lu *o*, alors qu'il s'agit de la forme javanaise *endra*, encore vivante de nos jours.

(13) Musée Djakarta, n° 783 b. Cf. *Cata.*, 222 et la note 1.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
18	Pu Sukra			700-750	775-825 <sup>1</sup>
19	ḍaḅ Managan			700-750	775-825 <sup>2</sup>
20	Er Atan			700-750	775-825 <sup>3</sup>
21	Abhaya		[J. Or.]	700-750	775-825 <sup>4</sup>
22	Abhayamukha		[J. Or.]	700-750	775-825 <sup>5</sup>
23	Pāṅḍaraṅgabhasmaja (C. Ijo)			700-750	775-825 <sup>6</sup>
24	Payaḅan	(vm)		700-750	775-825 <sup>7</sup>
25	Pabaikan			700-750	775-825 <sup>8</sup>
26	Da pu nta Selendra	(vm)		av. 725	av. 800 <sup>9</sup>
27	Saḅ Hyar Wintaḅ (Gāndāsuli II)	(vm)		env. 725	env. 800 <sup>10</sup>
28	Hariḅjiḅ A (Sukābumi)		[J. Or.]	7[2]6	25 III 804 <sup>11</sup>
29	Garuḅ (Paḅḅiḅ)			741	21 III 819 <sup>12</sup>
30	Kamalagi (Kuburan Caḅḍi)			743	10 IV 821 <sup>13</sup>
31	Huwuḅ (Nagaḅulan I)			744	822 (-823) <sup>14</sup>
32	Kayumwuḅan (Karaḅ Toḅah)	(sk et vj)		746	26 V 824 <sup>15</sup>

(1) Musée de Djakarta, n° 6270. Voir *JBG* V, 1938, 114.

(2) Musée de Djakarta, D 174. Cf. *JBG* V, 1938, 124 ; photos DP 12710 à 12714.

(3) Voir *NBG*, 26, 1888, 21 où la description par Brandes du premier aksara montre qu'il a pris un °e initial pour un °i, en dépit du fait que \*ir n'a aucun sens.

(4) Plateau d'argent, Musée de Djakarta, n° 1738. Cf. *Cata.*, 326 et note.

(5) Plateau d'argent, autrefois dans une collection particulière. Location actuelle inconnue. Cf. *Cata.*, 327 et suite de la note I de la p. 326. La correction par Brandes de *manambi* en « manambah » est certainement erronée et d'ailleurs inutile.

(6) Rééditée récemment par De Caspiris dans *PI* II, 174, où cet auteur lit *pāṅḍuraṅgabhasmaja*.

(7) Plaque d'or, figurant en repoussé un *Bhaḅāra Śiwa*. Photo DP 14323. Éditée pour la première fois par De Casparis dans *PI* II, 207-211. L'écriture, fort belle et à notre sens archaïque, présente plus de difficultés d'interprétation qu'on ne le croirait en lisant les remarques de De Casparis.

(8) Musée de Djakarta, D 171. Voir Stutterheim dans *JBG* V 1938, 115. Le texte malheureusement très court, donne des graphies parmi les plus archaïques retrouvées à Java : *laour* par exemple pour « nord » est tout à fait remarquable, car s'il nous donne déjà le passage de *d* à *r*, il conserve encore le *a* et le *u* en deux syllabes avant leur monophthongaison, comme le malais / indonésien *laut*, lui aussi dissyllabique.

(9) Inscription en vieux malais récemment découverte. Nous en devons une transcription à M. Boechari. On remarquera que *Selendra* est la forme indonésianisée du sanskrit *Śailendra*. Mais il y a lieu d'être prudent avant d'en tirer des conclusions fatalement hypothétiques.

(10) C'est à tort que nous avons dit dans *EEI* III, p. 28, note 1, qu'une datation de ce document vers 750 Śaka convenait à l'écriture ; nous ne croyons pas à l'interprétation en *candrasaḅkala* des premiers mots du texte proposée par De Casparis. Un examen plus serré d'un estampage que nous devons à l'amabilité de M. Boechari, nous oblige maintenant à considérer une date nettement plus haute, que nous arrondissons à « environ 725 ».

(11) Voir Van Stein Callenfels dans *MKAW-L*, 78, 1934, B, p. 116-117. Pour la date et sa réduction, voir *EEI* III, p. 25 avec les notes 4 et 5 et surtout *EEI* IV, 187-189. Nous avons revu la transcription de Van Stein Callenfels sur la pierre originale et nous y avons apporté d'assez nombreuses corrections.

(12) Voir surtout Goris, dans *OV* 1928, 65, et, pour la date, *EEI* III, 26-27, note 1, ainsi que *EEI* IV, 101-102.

(13) Voir transcription Goris, dans *TBG* 70, 1930, 157-158, avec quelques corrections par De Casparis, dans *PI* I, 126-127. Cf. *EEI* III, p. 26-27 (A. 8) et *EEI* IV, 18-19.

(14) Publiée pour la première fois par De Casparis dans *PI* I, 129. Cf. *EEI* III p. 26-27 (A. 9) et, pour une transcription légèrement différente de celle de De Casparis, *EEI* IV, 240-241.

(15) Éditée intégralement pour la première fois par De Casparis, dans *PI* I, 38-41. C'est cette transcription que nous suivons, sauf quelques corrections, que nous avons adoptées d'après nos notes et l'examen de la pierre. Pour la date, voir *EEI* III, 26-27 (A. 10) et *EEI* IV, 111-114.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
				[748]	17 VIII 826 <sup>1</sup>
33	Abhayānanda			749	17 V 827 <sup>2</sup>
34	ḍaḅ Puhawaḅ Gōlis (Gāndāsuli I)	(vm)		av. 750	av. 828 <sup>3</sup>
35	Bhūjayottuḅgadewa (C. Plaosan)	(sk)		av. 750	av. 828 <sup>4</sup>
36	Légendes Caḅḍi Sewu			après 760	après 838 <sup>5</sup>
37	Légendes Caḅḍi Śājiwan			760-778	838-856 <sup>6</sup>
38	Légendes Caḅḍi Plaosan Lor			762	18 VII 840 <sup>7</sup>
39	*Kuḅḅi		[J. Or.]	764	11 XI 842 <sup>8</sup>
40	Tri Tapaḅan I (Caḅḍi Pōtuḅ I)			764	11 XI 842 <sup>9</sup>
41	Tri Tapaḅan II (Caḅḍi Pōtuḅ II)			765	19 III 843 <sup>10</sup>
42	Parasol I à éclipse (Suceḅ I)			env. 765	env. 843 <sup>11</sup>
43	Parasol II (Suceḅ II)			env. 765	env. 843 <sup>12</sup>
44	Parasol III (Suceḅ III)			767	845 (-846) <sup>13</sup>
45	Layu Wataḅ (Kadiluwih)			772	15 VI 850 <sup>14</sup>
46	Tulaḅ Air I (Caḅḍi Pōrot I)				

(1) Inscription récemment découverte, non encore publiée, mais dont M. Boechari nous a donné une transcription. Nous donnerons ailleurs des détails sur la restitution du millésime, entièrement illisible.

(2) Voir *OJO* III et une nouvelle transcription de notre main dans *EEI* IV, 133-136. Cf. d'autre part *EEI* III, 28-29 (A. 11).

(3) Il s'agit de l'inscription en *siddham* en partie brisée, dite jusqu'ici du Caḅḍi Plaosan. Nous préférons la désigner par le premier nom royal qui se présente (ligne 6). De Casparis a publié dans *PI* II, 192-196, une transcription des parties lisibles avec une traduction anglaise et un copieux commentaire. On trouvera une photographie d'estampage dans *TBG*, 68, 1928, pl. IV.

(4) Voir De Casparis dans *PI* I, 113-115.

(5) Voir De Casparis dans *PI* I, 118.

(6) Publiées par De Casparis dans *Berita Dinas Purbakala*, n° 4, *Short inscriptions from Tjaḅḅi Plaosan Lor*, Djakarta, 1958, 36 p. et 9 planches. Dans ses *PI* II, 177 note 13, De Casparis indique des limites plus étroites : 772-778 Śaka, pour des raisons qui ne nous semblent pas convaincantes, car si la date la plus basse semble bien devoir être 778 Ś., il n'y a aucune raison sérieuse de ne considérer comme date plus ancienne que celle des inscriptions de Tulaḅ Air. Une marge plus grande nous paraît plus plausible. Mais dans la brochure consacrée aux légendes en question, il propose 764-778 Śaka, ce qui semble plus prudent (Cf., *Short Inscriptions...*, p. 20). Notre chiffre 760 n'est évidemment qu'une approximation.

(7) Voir *KO* II ; *EEI* III, 28-29, avec les notes, et surtout *EEI* IV, 19.

(8) Cf. *OJO* X. Pour la première fois publiée au complet par De Casparis dans *PI* I, 73-78. Voir de plus *EEI* III, 28-29 (A. 13) et *EEI* IV, 103-104.

(9) Cf. *OJO* XVII. Nouvelle transcription nettement meilleure de De Casparis dans *PI* I, 79-95. Voir encore *EEI* III, 28-29 (A. 14) et *EEI* IV, 115-116.

(10) Voir Brandes dans *NBG*, 26, 1881, 21 (réimprimé dans *ROC* 1911, 252). De plus, *EEI* III, 30-31 (A. 15) et *EEI* IV, 20-21.

(11) Musée de Djakarta B 685 b. Notre datation repose sur le fait que la variété d'écriture est la même que celle du Parasol à éclipse et qu'elle a été trouvée en même temps, au même endroit.

(12) Musée Djakarta B 685 c. Pour la datation, voir les arguments exposés à la note précédente.

(13) Voir Bosch dans *NBG* 58, 1921, 52. Pour la lecture des chiffres du millésime, voir *EEI* III, 30-31 (A. 16) et *EEI* IV, 242.

(14) Voir *Ép. Aant.*, 18-19, *EEI* III (A. 17) et *EEI* IV, 21-23. Une transcription complète se trouve dans De Casparis *PI* II, 232-243 (inscription b). Nous avons eu tort de transcrire dans *EEI* IV *puluḅ walu* (dans *Ép. Aant.*, 19, nous avons bien *pulu walu*), car d'autres inscriptions où ce terme est attesté ont nettement *pulu walu* qui doit donc être la forme correcte. Dans quelques cas, nous nous écartons de la transcription de De Casparis que nous suivons d'une façon générale. Les explications nécessaires seront données en notes au *Répertoire*.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
47	Tulaṅ Air II (Caṅḍi Pərot II)			772	15 VI 850 <sup>1</sup>
48	Wayuku (Ḍiyey)			776	16 III 854 <sup>2</sup>
49	Kṛttikawāsaliṅga (Ratu Bākā)	(sk)		778	av. 12 XI 856 <sup>3</sup>
50	Tryamwakaliṅga (Ratu Bākā)	(sk)		778	av. 12 XI 856 <sup>4</sup>
51	Haraliṅga (Ratu Bākā)	(sk)		[778]	[av. 12 XI 856] <sup>5</sup>
52	Śambhuliṅga (Ratu Bākā)	(sk)		[778]	[av. 12 XI 856] <sup>6</sup>
53	Śivagərha			778	12 XI 856 <sup>7</sup>
54	Légendes Caṅḍi Prambanan			env. 778	env. 856 <sup>8</sup>
55	Bulai A (Gunuṅ Muryā)			av. 780	av. 858 <sup>9</sup>
56	Bulai B (Gunuṅ Muryā)			env. 780	env. 858 <sup>10</sup>
57	Bulai C (Gunuṅ Muryā)			782	27 III 860 <sup>11</sup>
58	*Kañcana (Gaḍaṅan A)		[J. Or.]	782	31 X 860 <sup>12</sup>
59	Gunuṅ Wule (Brahol)			783	19 XII 861 <sup>13</sup>

(1) Voir *Ep. Aant.*, 18-19, *EEI* III (A. 18) et *EEI* IV 21-23. Transcription complète dans *PI* II, 231-232 (inscription a). Mêmes remarques que pour l'inscription précédente.

(2) Cf. *KO* XXV (sans fac-similé, mais on trouvera une photographie d'estampage à la pl. 3 de *OJO*). Cf. de plus *EEI* III, 30-31 (A. 19) et *EEI* IV 23-24.

(3) Musée de Djakarta D 104. Publiée par De Casparis dans *PI* II, 269-272 (inscr. X a).

(4) Publiée par De Casparis dans *PI* II, 272-277 (inscr. X b). Mention en avait été faite avec citation des deux premiers vers par Stutterheim dans *TBG* 75, 1935, 443, n. 3. Cf. *EEI* III, 30-31 (A. 21).

(5) Publiée par De Casparis dans *PI* II, 277-279 (inscr. X c).

(6) Encore inédite. Mentionnée par De Casparis dans *PI* II, 341-342. Une photographie, malheureusement peu claire, a été publiée dans le *Rapport 1954 du Service Archéologique*, Djakarta, 1962 (distribué en 1965) fig. 4, reproduisant la photo DP 19399.

(7) Publiée intégralement pour la première fois par De Casparis dans *PI* II, 311-330. Cf. *EEI* III 30-31 (A. 20). Notre transcription suit en général celle de De Casparis. Dans *EEI* IV, nous avons publié la strophe contenant la date et les trois suivantes. Il s'y est glissé des erreurs. Nous n'acceptons toutefois pas toutes les interprétations de De Casparis. Nous donnerons des détails dans les notes du *Répertoire*.

A noter que la publication du texte de cette stèle prouve par son contexte qu'elle a été rédigée après les *liṅga*. Par conséquent, l'ordre des deux documents. A. 20 et A. 21 dans notre *EEI* III doit être interverti.

(8) Ces inscriptions sont peintes et non gravées sur les murs du temple de Śiwa. Cf. De Casparis dans *PI* II, 310-311, n. 112 qui déclare qu'il y en a une cinquantaine. Rien n'en a encore été publié, sauf les trois noms de dignités indiqués dans la note à laquelle nous venons de nous référer. Nous y ajoutons un autre nom de dignité que De Casparis nous a montré il y a une dizaine d'années, au coin SE du temple de Śiwa Mahādewa.

(9) On trouvera notre transcription dans *EEI* IV, 24-26, et celle de De Casparis dans *PI* II, 335. La datation « avant 780 » est un minimum. Cette inscription pourrait être antérieure de plusieurs années à cette date.

(10) Mêmes références que pour l'inscription précédente. On trouvera dans *EEI* IV, 25, note 2, les dates possibles pour ce texte dont la plus récente est 780 Śaka, soit le 30 mai 858 EC. Il est impossible de dire de combien d'années elle est en réalité antérieure à la date de l'inscription C, l'inscription A étant elle-même encore plus ancienne.

(11) Mêmes références que les deux inscriptions précédentes. Cette inscription C est la seule dont la date ait été intégralement conservée. Voir *EEI* III, 32-33 (A. 22) et *EEI* IV, 24-25.

(12) Voir H. Kern dans *KVG*, VII, 32-41. Cf. *EEI* III 32-33 (A. 23) et les notes. Voir de plus *EEI* IV, 26.

(13) Voir Brandes dans *NBG*, 27, 1889, 16 et *EEI* III, 32-33 (A. 24). Nouvelle transcription et réduction de la date dans *EEI* IV, 116-117.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
60	Talaga Tañjuṅ (Kali Beber)			783	5 I 862 <sup>1</sup>
61	Wukiran (Pereṅ)	(sk et vj)		784	25 I 863 <sup>2</sup>
62	Walaṅ	(sk)		env. 784	862 (-863) <sup>3</sup>
63	Wanua Təṅah I (Caṅḍi Argāpurā)			785	10 VI 863 <sup>4</sup>
64	Wanua Təṅah II (Caṅḍi Argāpurā)			785	10 VI 863 <sup>5</sup>
65	Inventaire de Temple	(vm)		750-800	825-875 <sup>6</sup>
66	Śri Maṅgala I			750-800	825-875 <sup>7</sup>
67	*Pupus			750-800	825-875 <sup>8</sup>
68	Musée Djakarta D 182	(sk)		750-800	825-875 <sup>9</sup>
69	Ra Kiḍan			750-800	825-875 <sup>10</sup>
70	Humpan			750-800	825-875 <sup>11</sup>
71	Patapān III			750-800	825-875 <sup>12</sup>
72	Maṅulihi A (Ḍiyey fund. L.)			786	9 IV 864 <sup>13</sup>
73	Kurambitan[I] (Krapyaq)			7[91]	17 XI 869 <sup>14</sup>

(1) Voir *OJO* VII, *EEI* III, 32-33 (A. 25) et *EEI* IV, 27.

(2) Voir *KO* XXIII et surtout Poerbatjaraka, *Agasiya*, 45. Cf. aussi *Ep. Aant.*, 21-22. Cf. de plus *EEI* III, 32-35 avec les notes et *EEI* IV, 205-206.

(3) Inscription récemment trouvée et encore inédite. Elle est mentionnée par De Casparis dans *PI* II, 341-343. On en trouvera une photographie, pas très nette, mais utilisable paléographiquement dans le *Rapport 1954 du Service Archéologique*, Djakarta 1962 (distribué en 1965), figure n° 2, reproduisant la photo DP 19471.

(4) Quelques lignes dans *OJO* VIII. Premières lignes dans *EEI* IV, 27-28. Nous n'avons pas pu utiliser les estampages de sorte que notre transcription est incomplète.

(5) Inédite. Premières lignes dans *Ep. Aant.*, 4-5. Cf. *EEI* III, 34-35 (A. 27) avec les notes et transcription partielle dans *EEI* IV, 27-28. Même remarque que pour le document précédent.

(6) Voir *OJO* XCVI. Meilleure transcription de Stutterheim dans *TBG*, 78, 1938, 118-120, avec un intéressant commentaire. Le vocabulaire de ce document ne fournit malheureusement que deux mots à notre *Répertoire*. Elle nous paraît être plus proche de 750 que de 800.

(7) Voir *OJO* II. Nous ne pouvons accepter la lecture « 731 » du millésime qu'a reprise récemment De Casparis, après Brandes, dans ses *PI* I, 122, note 4. Les chiffres sont tellement abimés qu'on peut les interpréter de différentes façons. Les éléments cycliques, pourtant reconnaissables, ne permettent pas de réduire la date. Comme l'écriture n'est pas spécialement archaïque, nous pensons à une date plus rapprochée de 800 que de 750.

(8) Voir *OJO* LXV. Le millésime inscrit sur la première plaque, « 1022 », est peut-être celui de la copie, car il s'agit de ce qu'on peut appeler une « copie ancienne », c'est-à-dire d'avant l'époque de Majapahit où nous parlons de « copies tardives ». Les données cycliques ne conviennent pas à 1022, et nous n'avons pas encore pu réduire la date. L'écriture, irrégulière, est difficilement datable, mais est de toute façon bien antérieure à Majapahit. Enfin — et c'est le plus important —, le style du document ne peut être postérieur au VIII<sup>e</sup> siècle ou aux premières années du IX<sup>e</sup> siècle Śaka, d'où notre datation.

(9) Cette inscription ne comprend qu'une ligne, le reste n'ayant jamais été gravé.

(10) Voir *OJO* XCIX. Le millésime est perdu et nous n'avons pu le reconstituer.

(11) Voir *OJO* XCVII. Inscription très ruinée dont la date est perdue.

(12) Voir *OJO* CI. Également très ruinée. Rien ne subsiste de la date.

(13) Voir *EEI* III, 34-35 (A. 29). Dans *EEI* IV, 104, on trouvera une transcription de quelques lignes lisibles et la réduction de la date.

(14) Ayant dans *EEI* III et IV mal reconstruit les mots disparus dans la lacune d'après la place disponible, nous avons adopté une date qui s'est révélée fautive lorsque l'inscription parallèle (Kurambitan II) a été retrouvée. La date exacte se trouvait cependant dans les possibilités théoriques que nous avons indiquées p. 154. Voir *EEI* III 36-37 (A. 30) et *EEI* IV 153-155, en particulier le petit tableau de la p. 154, date c.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
74	Kurambitan [II] (Rambianaq)			791	17 XI 869 <sup>1</sup>
75	Maṅulihi B (Ḍiyey fund. L)			792	26 IX 870 <sup>2</sup>
76	Tunahan (Polejan I)			794	14 I 873 <sup>3</sup>
77	**Waharu I (Koboan Pasar)		[J. Or.]	795	20 IV 873 <sup>4</sup>
78	Śrī Maṅgala II (Caṅḍi Asu)			796	24 III 874 <sup>5</sup>
79	Wihāra (Karta)			796	17 VII-16 VIII 874 <sup>6</sup>
80	Aggahan (Klorok)			796	25 II 875 <sup>7</sup>
81	Humanḍiq (Polejan II)			797	11 IV 875 <sup>8</sup>
82	Jurugan (Polejan III)			798	30 XII 876 <sup>9</sup>
83	Haliwanḍaq (Polejan IV)			799	22 XI 877 <sup>10</sup>
84	Musée Djakarta D 35 (Java Cen- tral)			[79]9	9 II 818 <sup>11</sup>
85	Supit			av. 800	av. 878 <sup>12</sup>
86	Marsamu			av. 800	av. 878 <sup>13</sup>
87	Kapuhunan (Pintay Mas)			800	I VIII 878 <sup>14</sup>
88	Mulak I (Ngabean)			800	3 X 878 <sup>15</sup>
89	Mamali (Polejan V)			800	23 XI 878 <sup>16</sup>

(1) Voir la publication de cette inscription nouvellement découverte dans *BEFEO* XLIX, 1958-59, p. 405-408 par M. Boechari. La date est ici bien conservée et permet de préciser celle de l'inscription I.

(2) Voir *EEI* III 36-37 (A. 31). Dans *EEI* IV, on trouvera une transcription des passages lisibles de ce texte, avec la réduction de la date.

(3) Inscription encore inédite. Voir *EEI* III, 36-37 (A. 33) et *EEI* IV, 30.

(4) Voir *OJO* IX, qui ne donne pas la séparation en lignes, de sorte que nous n'avons pu la donner nous-même systématiquement, ne l'ayant pas toujours dans nos notes. Cf. *EEI* III, 36-37 (A. 34) et *EEI* IV, 31. Le style de ce document est assez particulier, ce qui est dû au moins en partie au fait qu'il provient de Java Oriental.

(5) Voir *OJO* XI. Cf. *EEI* III, 36-37 (A. 35) et *EEI* IV, 31-32.

(6) Seul le mois est donné. Cf. *EEI* III 36-37 (A. 36) et *EEI* IV, 236.

(7) Voir Bosch, dans *OV*, 1925, 19, où le millésime est mal interprété. La nouvelle lecture de Goris, dans *OV*, 1928, 64, est également en partie erronée. Voir *EEI* III, 36-37 (A. 37) et, pour le chiffre des dizaines, *EEI* IV, 32.

(8) Inédite. Cf. *EEI* III, 36-37 (A. 38) et *EEI* IV, 32-33.

(9) Inédite. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 39) et *EEI* IV, 33.

(10) Inédite. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 40) et *EEI* IV, 33.

(11) Musée de Djakarta D 35. Pierre très ruinée. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 41) et *EEI* IV, 232, avec la note 2 pour la détermination d'une autre date théoriquement possible, mais qui nous semble en fin de compte bien moins probable.

(12) Voir *KO* XII. Dernière plaque d'un texte dont la date a donc disparu. Étant donné l'existence d'un toponyme *upil*, écrit avec la particule locative *iy upil*, on pourrait penser qu'il s'agit de ce toponyme. Mais le *s* est sur la fac-similé tout à fait net et ne permet pas d'autre interprétation. C'est ce texte que nous avons cité sous la dénomination de « Kwak IV » dans *EEI* III, p. 34 (continuation de la note 6 de la p. 32). Nous abandonnons cette dénomination, nettement moins caractéristique que Supit.

(13) Voir *KO* XIII. Inscription non datée, dans une écriture très élégante, datée approximativement par sa référence au *dharmma ra kryān i wka i pastika*.

(14) Inscription que nous avons d'abord appelée « Pintay Mas » (Cf. *EEI* III, 38-39 A. 42). Mais cette forme a peu de chance d'être correcte et doit être une erreur pour le *Winlay Mas* bien connu. Voir le texte dans Poerbatjaraka, *Agastya*, 74, et la photographie DP 10017. Cf. encore *EEI* IV, 173.

(15) Voir *KO* XI. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 43) et *EEI* IV, 33-34.

(16) Encore inédite. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 44) et *EEI* IV, 34.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
				801	29 VII 879 <sup>1</sup>
90	Kwak I (Ngabean II)			801	29 VII 879 <sup>2</sup>
91	Kwak II (Ngabean III)			802	12 V 880 <sup>3</sup>
92	Saligsigan I			802	12 V 880 <sup>4</sup>
93	Saligsigan II			802	10 X 880 <sup>5</sup>
94	Salimar I (Prambanan)			802	10 X 880 <sup>6</sup>
95	Salimar II (Naggulan II)			802	10 X 880 <sup>7</sup>
96	Salimar III (Papriḅan)			802	10 XII 881 <sup>8</sup>
97	Wuatan Tija (Manguj)			802	20 II 881 <sup>9</sup>
98	Taragal (Polejan VI)			803	19 III 881 <sup>10</sup>
99	« Pəṅḍəm »			803	14 VII 881 <sup>11</sup>
100	Ra Tawun I (Ngabean IV)			803	14 VII 881 <sup>12</sup>
101	Ra Tawun II (Ngabean V)			803	31 VII 881 <sup>13</sup>
102	Pastika (Trucuk)			804	29 III 882 <sup>14</sup>
103	Ra Mwi (Ngabean VI)			804	26 II 883 <sup>15</sup>
104	Kalirugan (Rhambonin)			env. 805	env. 883 <sup>16</sup>
105	Laṅḍa A			env. 805	env. 883 <sup>17</sup>
106	Laṅḍa B			env. 805	env. 883 <sup>18</sup>
107	Alih Tighal			env. 805	env. 883 <sup>19</sup>
108	Pagarəmman			807	? 29 IV 885 <sup>20</sup>
109	Kurugan (Randusari II)				

(1) Voir *OJO* XII. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 46) et *EEI* IV, 34-35.

(2) Voir *KO* XIII. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 47) et *EEI* IV, 35.

(3) Voir *KO* X, plaques 1a et 1b. Cf. *EEI* III, 38-39 (A. 48) et *EEI* IV, 173-174.

Comme il y a deux exemplaires de la fin de cette inscription, qui ne sont pas complètement parallèles, nous distinguons ici Saligsigan I et II, ce que nous n'avons pas fait dans *EEI* III et IV, la première partie du texte, avec la date, n'étant conservée qu'en un seul exemplaire (appelé I).

(4) Voir *KO* X, plaque « 2a » de Cohen Stuart. Il s'agit d'un deuxième exemplaire de la fin de l'inscription, beaucoup plus net que l'autre. Voir la note précédente.

(5) Voir *OJO* XIV. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 49) et *EEI* IV, 35.

(6) Voir *OJO* XV. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 50) et *EEI* IV, 36.

(7) Voir Stutterheim, *TBG* 73, 1933, 99 (A. 51) et *EEI* IV, 36. Ces trois inscriptions sont gravées en spirale sur une petite borne. Comme ni Brandes, ni Stutterheim, n'ont donné de division en lignes, nous n'avons pas pu les indiquer pour tout le texte, ne les ayant pas dans nos notes.

(8) Voir Stutterheim, dans *TBG* 75, 1935, 439. Cf. *EEI* III 40-41 (A. 52) et *EEI* IV, 155-156.

(9) Encore inédite. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 53) et *EEI* IV, 36.

(10) Encore inédite. Musée de Djakarta, D 62. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 54) et les premières lignes avec la date, dans *EEI* IV, 36-37.

(11) Voir *KO* XIV. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 55) et *EEI* IV, 37.

(12) Voir *OJO* XVI. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 56) et *EEI* IV, 37-38.

(13) Voir Brandes dans *NBG*, 26, 1886, 75. Cf. *EEI* III, 40-41 (A. 57) et *EEI* IV, 38.

(14) Voir *KO* XV. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 58) et *EEI* IV, 38.

(15) Inédite. Mention par Brandes dans *NBG*, 36, 1898, 90. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 59) et *EEI* IV, 136-137.

(16) Voir *OJO*, CVI, lignes 1 à 6 de 1a (plusieurs erreurs dans les chiffres). Très belle écriture régulière, qui semble dater du début du IX<sup>e</sup> siècle Śaka. C'est pour ne pas couper ici les documents du règne du Raka de Kayu Waṅi, que nous avons mis « env. 805 » au lieu de par ex. : « env. 800 ».

(17) Voir *OJO* CVI, lignes 6-7 de 1a et 1 de 1b (erreur dans un chiffre).

(18) Voir *OJO* CIX, avec les corrections parues dans *Djāwā* XII, 1932, 294.

(19) Musée de Djakarta, D 129.

(20) Voir Stutterheim dans *INI* I, 29-30. Cf. *EEI* III 42-43 (A. 60) et *EEI* IV, 189-191.



N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
110	Kaduluran			807	? 10 V 885 <sup>1</sup>
111	Munggu Antan (Bulus)			808	9 II 887 <sup>2</sup>
112	Er Hapat			env. 810	env. 888 <sup>3</sup>
113	Poh Dulur (Balak)			812	? 19 X 890 <sup>4</sup>
114	Baliqawan (Siṅāsari)		[J. Or.]	813	13 IV 891 <sup>5</sup>
115	Wadi Hati (Ḍiyeg)			[8]13	13-28 IV 891 <sup>6</sup>
116	Panuggalan			818	15 IX 896 <sup>7</sup>
117	Ayam Tās I (Purwārājā)			822	1 I 901 <sup>8</sup>
118	Ayam Tās II (Bañjarnagārā)			8[22]	1 I 901 <sup>9</sup>
119	Taji (Pānārāgā)		[J. Or. ?]	823	8 IV 901 <sup>10</sup>
120	Kayu Ara Hiwaṅ (Bārā Təṅah)			823	5 X 901 <sup>11</sup>
121	Ronkab (Paṅi)			823	25 X 901 <sup>12</sup>

(1) Inscription récemment découverte et encore inédite. Nous en devons une transcription à M. Boechari. Il est remarquable de constater que les deux documents de 807, qui datent, selon nous, d'un « interrègne » entre Kayu Waṅi et Gurun Waṅi — lesquels ne sauraient être pour nous deux noms d'un même personnage comme le veut De Casparis —, ont des erreurs dans les éléments cycliques de la date.

(2) Voir *OJO* XVIII. Cf. *EEI* III 42-43 (A. 61) et *EEI* IV, 39.

(3) Voir *OJO* CIV. Une partie de l'inscription se trouve en double. Nous n'avons tenu compte que d'un texte. Fac-similé de Holle, dans *TBG* 25, 1879, face à la p. 120. Nous avons noté, d'après ce fac-similé, la division des lignes qui n'est pas chez Brandes. La datation suppose que le *mahārāja dyah tagwas śrī jayakī[r]ḥiwarddhana* prend place après le Raka de Gurun Waṅi et avant celui de Watu Humalaṅ, ce qui a évidemment besoin d'être confirmé. Paléographiquement, une datation plus ancienne serait fort possible, mais on ne voit alors pas où l'on pourrait placer ce Mahārāja Tagwas.

(4) Inédite. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 62) et *EEI* IV, 191-192, où l'on trouvera les détails de la réduction qui fait difficulté. Notre transcription a été faite sur la plaque elle-même.

(5) Voir *OJO* XIX. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 63) et *EEI* IV, 39.

(6) Voir *OJO* XCVIII. Nous n'avons pas encore réduit la date, au moment où nous avons publié notre *EEI* III. On ne l'y trouvera donc pas. Disons que le 13 étant net, la variété d'écriture exclut aussi bien 713 que 913. Il ne reste donc que 813. Mais le manque du quantième et des éléments cycliques empêche de déterminer le quantième de la date julienne.

(7) Voir *KO* IX. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 64) et *EEI* IV, 168-169.

(8) Voir Stutterheim, dans *JBG*, V, 1938, 121-122. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 66) et *EEI* IV, 40.

(9) Inédite. Cf. *EEI* III, 42-43 (A. 67) et *EEI* IV, 136-137. Il s'agit d'un texte parallèle à celui du document précédent.

(10) Voir *OJO* XXIII. Brandes ne donne pas de division en lignes et nous n'avons pu la déterminer, sauf pour les 5 premières lignes de la plaque 1. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 68) et *EEI* IV, 40-41. La provenance de Java Oriental est douteuse.

(11) Voir *OJO* XXII. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 69) et *EEI* IV, 41. Dans *EEI* III, nous avons transcrit *Mala*, mais dans IV, ayant retranscrit sur la pierre, nous avons écrit *Ṣala*. En fait, les deux sont possibles paléographiquement. Quant à la plus grande vraisemblabilité de l'une ou de l'autre forme comme anthroponyme javanais au IX<sup>e</sup> siècle Śaka, c'est un argument bien faible étant donné la liberté absolue régnant dans les anthroponymes à Java. Le fait que les deux apparaissent dans l'épigraphie, rend un choix extrêmement périlleux, les deux aksara ayant dans certaines variétés d'écriture à cette époque pratiquement la même forme. Dans une inscription de quatre ans plus récente, celle de Poh, on trouve un *pu kṛmṇa* (827 Śaka, Ia, ligne 9) qui ne peut guère être autre chose, étant donné l'étrangeté de cette forme, que *kṛṣṇa*. Nous avons dans le *Répertoire* enregistré aussi bien *Ṣala* que *Mala*.

(12) Inédite. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 70) et les premières lignes dans *EEI* IV, 175-176. Notre transcription a été faite sur la plaque.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
122	*Watu Kura I A (Copenhague)		[J. Or.]	824	? 27 VII 902 <sup>1</sup>
123	Panggumulan I (Kəmbaṅ Arum A)			824	27 XII 902 <sup>2</sup>
124	Siddhayoga (Kəmbaṅ Arum B)			825	? 13 IX 903 <sup>3</sup>
125	Təlaṅ I (Wānāgiri I)			[825]	[11 I 904] <sup>4</sup>
126	Təlaṅ II (Wānāgiri II)			825	11 I 904 <sup>5</sup>
127	« Kətanen »		[J. Or.]	826	904 (-905) <sup>6</sup>
128	Poh (Randusari I)			827	17 VII 905 <sup>7</sup>
129	Kubu-Kubu		[J. Or.]	827	17 X 905 <sup>8</sup>
130	Kikil Batu I (B)			827	28 XI 905 <sup>9</sup>
131	Kikil Batu II (B)			827	28 XI 905 <sup>10</sup>
132	Rabwān (Cloche de bronze)			827	3 II 906 <sup>11</sup>
133	Palapaṅ (Bārā Buḍur)			828	15 VIII 906 <sup>12</sup>
134	Kaṅḍaṅ (Gunuṅ Kidul)			828	11 IX 906 <sup>13</sup>
135	Mantyaśih (Kəḍu)			829	11 IV 907 <sup>14</sup>
136	Mantyaśih II		[J. Or. ?]	8[29]	11 IV 907 <sup>15</sup>
137	Mantyaśih III			[829]	11 IV 907 <sup>16</sup>

(1) Voir *OJO* XXIV, pour la première plaque, et V. Naerssen, *Oud-Javaansche Oorkonden in Duitsche en Deense Verzamelingen*, (1941), p. 82-105, pour une transcription complète. Cf. d'autre part *EEI* III, 44-45 (A. 71). En ce qui concerne la date de l'original qui fait difficulté, voir *EEI* IV, 192-194.

(2) Voir transcription de Bosch, dans *OV*, 1925, 41-44. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 72) et *EEI* IV, 41-42. Il s'est glissé dans la transcription de Bosch un assez grand nombre de fautes d'impression que nous corrigeons, quelquefois tacitement.

(3) Voir transcription de Bosch, dans *OV*, 1925, 44-45. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 73) et *EEI* IV, 176-178. Même remarque que pour le document précédent.

(4) Voir Stutterheim, dans *TBG* 74, 1934, 285. La date est perdue, mais peut être rétablie par l'inscription parallèle Təlaṅ II.

(5) Voir Stutterheim, dans *TBG* 74, 1934, 285-288. Cf. *EEI* III, 44-45 (A. 74) et *EEI* IV, 42.

(6) Inédite. Transcription de quelques mots lisibles faite sur la photographie DP 1225.

(7) Voir Stutterheim, dans *INI* I, 3-28. Cf. *EEI* III, 46-47 (A. 76) et *EEI* IV, 42-45, avec les notes. Notre transcription a été faite sur les photographies, ce qui nous a permis de corriger un certain nombre d'erreurs de lecture de Stutterheim.

(8) Inédite. Cf. *EEI* III, 46-47 (A. 67) avec les notes et *EEI* IV, 45.

(9) Voir *KO* X, « 1b », deuxième inscription. Cf. *EEI* III, 46-47 (A. 78) et *EEI* IV, 45-46. Le texte est beaucoup plus effacé que celui de l'inscription parallèle suivante, mais il présente certaines différences intéressantes.

(10) Voir *KO* X, « 2 a », deuxième inscription. Cf. *EEI* III, 46-47 (A. 79) et *EEI* IV, 45-46. Mêmes remarques que pour le document précédent.

(11) Inscription récemment découverte et non encore publiée. Nous en avons calculé la date dans *BEFEO* LI, 1963, p. 582, grâce à une transcription qui nous a été fournie par M. Boechari.

(12) Voir transcription de Bosch, dans *OV*, 1917, 88-93. Cf. *EEI* III, 46-47 (A. 80) avec les notes (à propos de l'interprétation du chiffre des dizaines) et *EEI* IV, 178-180.

(13) Voir *OJO* XXV. Cf. *EEI* III, 48-49 (A. 81) et *EEI* IV, 46. Cette inscription sur pierre, pourtant originale, contient d'assez nombreuses erreurs, heureusement faciles à corriger.

(14) Voir Stutterheim, dans *TBG*, 67, 1927, 205-212. Cf. *EEI* III, 48-49 (A. 82) et *EEI* IV, 46-47.

(15) Voir *OJO* XXVII. Il s'agit d'un texte sur pierre de l'inscription précédente qui est sur cuivre. Mais il est très abîmé et incomplet. Cf. *EEI* III, 48-49 (A. 83) et *EEI* IV, 118-120.

(16) Voir *OJO* CVIII. Il s'agit de la plaque finale d'un troisième exemplaire de la charte de Mantyaśih, ce qui a été remarqué pour la première fois par Stutterheim dans son édition de l'inscription I. Mais I et III ne sont pas entièrement parallèles (II ne donne que le début de la charte) et III contient diverses phrases absentes de I.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
138	Saṅṣaṅ (Amsterdam)			829	4 V 907 <sup>1</sup>
139	Guntur (Dieduksman)			829	? 22 VII 907 <sup>2</sup>
140	Kasugihan			829	18 XI 907 <sup>3</sup>
141	Kinowu		[J. Or.]	829	20 XI 907 <sup>4</sup>
142	Wukajana			env. 830	env. 908 <sup>5</sup>
143	Barsahan			env. 830	env. 908 <sup>6</sup>
144	Saṅ Makudur			env. 830	env. 908 <sup>7</sup>
145	Turu Maṅambil (Purwārājā)			env. 830	env. 908 <sup>8</sup>
146	*Kalaḍi (Pənanṅgunan)		[J. Or.]	831	21 VI 909 <sup>9</sup>
147	*Tulaṅṅan (Jəḍuṅ I)		[J. Or. ?]	[8]32	13 VIII 910 <sup>10</sup>
148	Taji Gunuṅ			832	21 XII 910 <sup>11</sup>
149	Wuru Tuggal			833	8 III 912 <sup>12</sup>

(1) Voir Van Naerssen, dans *BKI*, 95, 1937, 441-446. Cf. *EEI* III, 48-49 (A. 84) et *EEI* IV, 47. En dehors de la transcription publiée, nous avons pu consulter la plaque elle-même lors d'un séjour à Amsterdam en 1948.

(2) Voir Brandes, dans *TBG*, 32, 1888, 146-147. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 85) et *EEI* IV, 195-197, pour les difficultés de réduction.

(3) Voir Poerbatjaraka, dans *OV* 1922, 85. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 86) et *EEI* IV, 48.

(4) Voir *OJO* XXVI. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 87) et *EEI* IV, 48.

(5) Voir Van Naerssen, dans *BKI*, 95, 1937, 444-446.

(6) Voir Stutterheim, dans *JBG* V, 1938, 119-121. Une seule plaque est conservée et la date est perdue. La datation est assez délicate. L'époque de Balitug nous paraît probable, mais le texte présente des particularités qui l'apparentent aux documents de la décennie suivante qui proviennent de l'Est de Java.

(7) Musée Sri Wədari à Salā (ou Surākartā), n° 40. Voir Goris dans *OV*, 1928, 65. Elle ne donne que quelques mots dont l'interprétation fait difficulté. Ayant lu sur place ce petit texte, nous l'avons interprété autrement que Goris et aucune photographie n'existant à notre connaissance, nous ne pouvons dire laquelle des deux lectures est la bonne. Nous les donnons donc l'une et l'autre.

(8) Voir *OJO*, p. 51; ce texte ne fait pas partie de *OJO* XXXIII comme Krom semble l'avoir cru, ce que la disposition typographique semble aussi suggérer. Nous n'avons pu jusqu'ici réduire la date, qui doit donc contenir une erreur. Nous n'avons enfin pas pu transcrire le texte au complet.

(9) Inédite. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 88) et *EEI* IV, 49. Ce document semble bien être une copie, mais dans une écriture qui n'est pas celle des nombreuses copies de la période de Majapahit. Elle comporte de nombreuses erreurs et inconséquences, de sorte qu'elle est fort difficile à dater, même approximativement. Nous avons proposé dans *EEI* III, 51, note 3, la fin de la période de Majapahit. Il y a cependant certains traits archaïques qui semblent contredire cette supposition. La seule chose à retenir est qu'il ne s'agit certainement pas d'une copie contemporaine de Dyah Balitug.

(10) Voir *OJO* XXVIII et Van Naerssen, dans *BKI*, 97, 1938, 510. Nous avons fait notre transcription sur la plaque elle-même. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 89), où l'on est prié de corriger à la dernière colonne, « Kake » en [R]ake, une faute d'impression qui nous a échappé. Cf. encore *EEI* IV, où l'on trouvera une transcription complète du fragment et le calcul de la date. La provenance de Java Oriental n'est pas assurée.

(11) Voir *OJO* XXXVI. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 90). On trouvera tous les détails concernant la date et l'ère de Sañjaya dans *EEI* II, *BEFEO*, XLV, 1951, p. 42-63. On notera que, contrairement à Brandes, nous ne comptons pas dans le début du texte, les 3 lignes qui sont tout en haut de la face a, puisqu'elles en sont en fait la fin. La ligne « 4 » de Brandes est donc pour nous la ligne « 1 », etc.

(12) Voir *OJO* XXXIX. Il ne reste, en dehors de cette transcription, qu'un fac-similé fait certainement par quelqu'un ne connaissant pas l'écriture paléo-javanaise, de sorte qu'il faut interpréter les caractères, d'où éventuellement des erreurs possibles d'interprétation. Cf. *EEI* III, 50-51 (A. 91) et *EEI* IV, 49-50.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE ŚAKA	DATE EC
150	Timbanan Wunṅkal (Gatak)			834	11 II 913 <sup>1</sup>
151	« Pəsiṅḍon » I (plaque d'or)			836	14 VIII 914 <sup>2</sup>
152	« Pəsiṅḍon » II (plaque d'argent)			836	14 VIII 914 <sup>3</sup>
153	Wintaṅ Mas A			peu av. 837	peu av. 915 <sup>4</sup>
154	Sugih Manek (Siṅāsari)		[J. Or.]	837	13 IX 915 <sup>5</sup>
155	Er Kuwiṅ			peu après 837	peu après 915 <sup>6</sup>
156	Kiriṅṅan (Jati Bəḍug)			839	14 XI 917 <sup>7</sup>
157	Piliṅ-Piliṅ		[J. Or.]	env. 840	env. 918 <sup>8</sup>
158	Lintakan			841	12 VII 919 <sup>9</sup>
159	Wintaṅ Mas B			841	12 X 919 <sup>10</sup>
160	Hariṅṅiṅ B (Sukābumi)		[J. Or.]	843	19 IX 921 <sup>11</sup>
161	Wuruḍu Kidul A (Java Central)			844	20 IV 922 <sup>12</sup>
162	Wuruḍu Kidul B (Java Central)			844	6 V 922 <sup>13</sup>
163	Gilikan I			env. 845	env. 923 <sup>14</sup>
164	Gilikan II			env. 845	env. 923 <sup>15</sup>
165	Hariṅṅiṅ C (Sukābumi)		[J. Or.]	84[9]	7 III 927 <sup>16</sup>
166	Paləbuhān (Goraṅ Gareṅ)		[J. Or.]	849	5 IV 927 <sup>17</sup>

(1) Voir *OJO* XXXV. Cf. *EEI* III, 52-53 (A. 92). Tous les détails de réduction sont donnés pour les deux documents en ère de Sañjaya dans *EEI* II, p. 42-63.

(2) Voir Holle, dans *TBG* 25, 1879, 464, et H. Kern dans *KVG*, VII, 13. Cf., pour la correction du millésime, *EEI* III, 52-53 (A. 93) et *EEI* IV, 50.

(3) Voir Holle, dans *TBG*, 25, 1879, 464, et H. Kern dans *KVG*, VII, 13. Cf., pour la correction du millésime, *EEI* III, 52-53 (A. 94) et *EEI* IV, 56.

(4) Voir *KO* XX, première partie. Le millésime et la date lunaire sont perdus, mais la datation approximative ne fait guère de doute.

(5) Voir *OJO* XXX. Cf. *EEI* III, 52-53 (A. 95) et *EEI* IV, 50-51.

(6) Voir *KO* XVII. La datation repose en partie sur la liste des dignitaires, car la partie gauche de la plaque a été brisée et le millésime a disparu, ainsi que la date lunaire.

(7) Inédite. Cette inscription est également fragmentaire, mais c'est la partie de droite qui a disparu, de sorte que la date est complète. Cf. *EEI* III, 52-53 (A. 96) et *EEI* IV, 51. Nous devons à l'obligeance de M. Boechari une transcription complète de ce fragment, qui est venue compléter les premières lignes que nous avions transcrites nous-même en 1946-47.

(8) Les deux stèles de Piliṅ-Piliṅ ont été transcrites par Brandes et on les trouve dans *OJO* LIII-LIV. Il s'agit d'une seule inscription, malheureusement assez effacée. C'est l'écriture, ressemblant de près à celle de la stèle de Hariṅṅiṅ qui nous la fait dater de 840 Śaka environ, car seul le 8 des centaines est lisible.

(9) Voir *KO* I. Cf. *EEI* III, 52-53 (A. 97) et *EEI* IV, 51.

(10) Voir *KO* XX, deuxième inscription. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 98) et *EEI* IV, 52.

(11) Voir Van Stein Callenfels, dans *MKAW-L*, 78, 1934, B, p. 117. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 99) et *EEI* IV, 52.

(12) Voir Stutterheim, dans *OV*, 1925, 59-60 et *TBG*, 75, 1935, 451-452. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 100) et *EEI* IV, 53.

(13) Voir Stutterheim, dans *OV*, 1925, 60 (à partir du milieu de la page) et *TBG*, 75, 1935, 451-452. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 101) et *EEI* IV, 53.

(14) Voir *OJO* CII. Le début et la date du texte sont perdus. La datation repose en partie sur les arguments de Brandes, reproduits dans l'introduction à *OJO* CII, et à la mention d'un dignitaire, Pu Guṅottama, qui apparaît sous Pu Siṅḍok avec un titre plus élevé.

(15) Voir *OJO* CIII. Même remarque que pour le document précédent. Nous avons pu rétablir la séparation des lignes, qui n'est pas dans *OJO*.

(16) Voir Van Stein Callenfels dans *MKAW-L*, 78, 1934, B, p. 118. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 103) et *EEI* IV, 120-121.

(17) Voir Stutterheim, dans *TBG* 75, 1935, 433-435. On ne trouvera pas la date dans *EEI* III, car, les éléments cycliques ayant disparu, toute vérification est impossible.

N°	DÉSIGNATION DE L'INSCRIPTION	LANGUE	PROVE- NANCE	DATE SAKA	DATE EC
167	Wulakan (Sri Wədari)			8[49]	14 II 928 <sup>1</sup>
168	Kinawə (Taňjuŋ Kalag)		[J. Or.]	849	28 II 928 <sup>2</sup>
169	**Air Kali		[J. Or.]	849-850	927-928 <sup>2</sup>
170	Sagguran (« Minto-steen »)		[J. Or.]	850	2 VIII 928 <sup>4</sup>
171	Pagumulan III (Blota)		[J. Or.]	[850]	928 (-929) <sup>5</sup>
172	Kambaŋ Śri B (Jəduŋ II)		[J. Or.]	[850]	928 (-929) <sup>6</sup>

(1) Voir Goris, dans *OV*, 1928, 66. Cf. *EEI* III, 54-55 (A. 104) et *EEI* IV, 140-141. Ce texte est rempli de fautes de toutes sortes, dont certaines toutefois semblent bien être des fautes d'impression.

(2) Voir *OJO* XXXII. Cette pierre est très effacée et nous n'avons pu transcrire que quelques lignes en plus de Brandes qui n'a que les 13 premières.

(3) Voir H. Kern dans *KVG*, VII, 179-185. Il s'agit d'un fragment d'inscription de Śri Wawa, conservé dans une copie « ancienne », c'est-à-dire bien antérieure à la période de Majapahit. On peut déceler dans cette variété d'écriture des influences balinaises.

(4) Voir *OJO* XXXI. Notre transcription est basée surtout sur des photographies d'estampage de la pierre (qui est comme on sait maintenant en Écosse) que nous devons à l'obligeance du Dr. P. H. Pott, Directeur du Musée d'Ethnographie de Leiden. Qu'il en soit bien vivement remercié ici.

(5) Voir *OJO* XXXIV. La partie supérieure de la pierre a disparu. Nous numérotons donc les lignes, non pas « 1, 2, 3 », etc., comme Brandes, mais « a, b, c », etc. Nous avons fait quelques corrections d'après l'original qui se trouve au Musée de Măjākörtā.

(6) Quelques lignes dans *OJO* XXXIII (celles qui se trouvent à la p. 50). Il s'agit d'une énorme stèle, encore inédite, contenant croyons-nous, deux inscriptions. L'examen des quelques noms de dignitaires que nous avons relevés, nous fait croire en effet que ces derniers n'appartiennent pas à la date que nous avons réduite dans *EEI* III, 54-55 (A. 102) et qui est 848 Śaka. Nous désignons maintenant ce premier texte par Kambaŋ Śri A. Les matériaux repris dans le *Répertoire* seraient donc d'une seconde inscription, Kambaŋ Śri B, postérieure de quelques mois ou de un à deux ans à Kambaŋ Śri A, mais datant de toute façon d'avant l'avènement de Pu Siŋdok (selon les inscriptions en Waiśākha de 851 Śaka), puisqu'il n'a pas encore dans ce document le titre Śri Mahārāja.

Nous ne pouvons serrer ici la question de plus près et il faut pour cela attendre qu'une transcription intégrale de cette stèle ait été publiée.

## D. RÉPERTOIRE

## H / Voy.

## h / voy.

hi<sup>(1)</sup> gusti iŋ wualu<sup>(2)</sup> si pupul ... wariga galah si  
t[...]ir huler si —<sup>(3)</sup> *Salimar* I 802.

## h / voy. h / voy.

\*\*iha<sup>(4)</sup> patih ri watu humalaŋ ri hu(lu) wanwa si — ri  
puluŋ śraya wineh ... *Pupus* 750-800 1b : 6 (*Cui*).

## h / voy. h / voy. r

(həar), mahəar // muwah māgaman prāṇa 7 ... tuha wəroh si brit  
mahəar si kpul rama ni — ... *Pang.* I 824 2a : 14 (*Cui*).  
mahəar // muwah raiṇa nta<sup>(5)</sup> saŋ manūti prāṇa 15 ... si  
kinaŋ rai<sup>(6)</sup> barubuh si dakī rai — si turukan rai  
tarum ... *Pang.* I 824 3a : 1 (*Cui*).

## h / voy. h / voy. w / b

ahawaŋ Voir hawaŋ.

(1) Cette lecture est probablement incorrecte ou incomplète. Cf. *wli*.

(2) Ce toponyme semble représenter la forme archaïque du nom de nombre « 8 », utilisé également dans l'inscription de Śiwagərha de 778 Śaka, à une époque où l'on prononçait certainement [wolu], pour les besoins du mètre où, comme ici, il fallait trois syllabes.

(3) Il n'est pas impossible qu'il faille interpréter *sihi* donc *si ihi*, mais le premier *i* ne semble pas long.

(4) La forme de cet anthroponyme est curieuse, mais il est net.

(5) Nous gardons *raiṇa nta* en deux mots au lieu de trois, car le *r* est accompagné du signe pour la diphtongue *ai*. Mais, étymologiquement, c'est bien *ra+ina+nta* qu'il faut interpréter.

(6) Bien qu'il s'agisse d'un déterminatif personnel féminin qui semble apparenté à *raiṇa nta*, il n'y a aucune preuve que les deux termes soient reliés.

	h / voy.	h / voy.	l
<i>ahuler</i>	Voir <i>huler</i> sous <i>hulu</i> .		
	h / voy.	h / voy.	y
<i>huīyan</i>	sākṣī hyaṅ guru maṅgalī saṅ śīwamūrṭti kabikuan i — <i>Kamal.</i> 743 a : 9-10.		
	h / voy.	h / voy.	m
( <i>əhəm</i> ), <i>maṅhēm</i> <i>maṅhēm</i> <sup>(1)</sup>	kalaṅ ri gunuṅṅan si — rama ṅi maṅajaṅ ... <i>Kamal.</i> 743 a : 15-16.		
<i>maṅhēm</i>	maṅiduṅ saṅkā ri haji minaṅa si — rama nīmpan <i>Kamal.</i> 743 b : 16-17.		
	h / voy.	h / voy.	ṅ
<i>uaṅ/wuaṅ/waṅ/wwaṅ/wōṅ, wuaṅ atuha, wuaṅṅ hiḥo, wuaṅṅ kalaṅ, wuaṅ wulu, mawuaṅ amuaṅṅakan.</i>			
<i>uaṅ</i>	// ri diwasa niṅ wuatthyaṅṅ ika maṅhyaṅ — pamatih <i>Śiwag.</i> 778 a : 36-37.		
<i>waṅ</i> <sup>(2)</sup>	tiga ṅ — gustiṅke si jana ra si kaṅḍut ra si sanab... <i>Śiwag.</i> 778 a : 44.		
<i>wuaṅ</i>	saṅ patih — nya prāṅa 9 kapua winaih ... <i>Panḡ. I</i> 824 3a : 8 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	irikaṅ kāla — i tuṅgalaṅan marā iṅ pkan i siṅḍiṅan prāṅa 4 ... <i>Panḡ. I</i> 824 3b : 2 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	— i saru psu prāṅa 3 si biddhi si kyaiṅ si goḍa winaih pirak ... <i>Panḡ. I</i> 824 3b : 3 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	// saṅ mūla wuddha 2 hulu wraṅ ḍa pu nta piwwi anak wanua i ra — watak kiniwaṅ muanṅ si laṅot rama ni mulat anak wanua i wuaṅ wulu watak luwakan ... <i>Poh</i> 827 2b : 12-13 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	ya hutaṅ saṅ anakabwi maṅaran si campa — sānak saṅ dharma <i>Guntur</i> 829 1a : 5 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	tatra sākṣī rowaṅ ra kryān aputu pu rakak <sup>(3)</sup> — i taṅkil rowaṅ ra kryān haməas pu kirat — i timbun wsi pu saṅgama — i guntur <i>Guntur</i> 829 1b : 1-3 ( <i>Cui</i> ).		
<i>wuaṅ</i>	likhitapātra dyah raṅgal — i warasiga // <i>Guntur</i> 829 1b : 4 ( <i>Cui</i> ).		

(1) Nous considérons que la base est *əhəm* et que la graphie *ṅh* ne vaut pas *ṅ*, comme il est de règle plus tard, mais suppose un *pəpət* entre les deux consonnes.

(2) Lecture de De Casparis dans *PI* II, 1956, 316.

(3) Il ne semble pas que le *ra* de ce terme soit la particule honorifique. Nous gardons la lecture de Brandes.

<i>wuaṅ atuha</i> [J.Or.]	— — saṅ wulawan lawan ḍa pu patət ... <i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 a : 10.
<i>wuaṅṅ hiḥo</i> <sup>(1)</sup>	// rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... tuha banua si wapra rama ni gampwar anak wanua i — — watak luwakan <i>Poh</i> 827 2b : 7 ( <i>Cui</i> ).
<i>wuaṅ kalaṅ</i>	saṅ śala rama ni barubuh anak wanua ri — — watak kiniwaṅ ... <i>Poh</i> 827 2a : 9 ( <i>Cui</i> ).
<i>wuaṅ wulu</i>	// saṅ mūla wuddha 2 ... muanṅ si laṅot rama ni mulat anak wanua i — — watak luwakan kapua winaih ... <i>Poh</i> 827 2b : 13 ( <i>Cui</i> ).
<i>mawuaṅ</i> <sup>(2)</sup>	wanua i wuatan tija ... samgat wintri ... — ri tamyāṅ [...] <i>Wu. Tija</i> 802 2a : 1 ( <i>Cui</i> ).
<i>amuaṅṅakan</i>	tuhā[n] i haroṅan rikanāṅ kāla ... — saṅ ra wuṅli pu kris anak wanua i limwur watak limwur <i>Wula-</i> <i>kan</i> 8[49] 2a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).

## h / voy. n

* <i>hnī</i> [J.Or.]	hana ta deśa maṅaran ikaṅ — maṅiseni saji grih kapitiṅ pirak ... <i>Kuḥi</i> 762 7b : 3 ( <i>Cui</i> ).
* <i>hnī</i> [J.Or.]	təhər əmobhayakən lmaḥ sīma — kālap de ni ra caṅcu makuṅa maṅkāna ikaṅ — <i>Kuḥi</i> 762 11b : 2-3 ( <i>Cui</i> ).
<i>hni</i>	juru niṅ kanayakān rake — anak wanua i watu watu watak pagar wsi <i>Kasug.</i> 829 1a : 2-3 ( <i>Cui</i> ).
<i>ina</i>	// rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i hampran kalima si — rama ni bānā // i kasugihan winkas si hayu ... <i>Manl. I</i> 829 1b : 23 ( <i>Cui</i> ).
<i>ina</i>	// rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i hampran kalima si — rama ni bānā i kasugihan winkas si hayu ... <i>Manl. III</i> [829] z a : 14 ( <i>Cui</i> ).
	Voir aussi <i>rainā nta</i> sous <i>ra ina ṅ</i> et les <i>Listes</i> .
( <i>hina</i> ), <i>hinān</i> <i>hinān</i>	[...] ni ra si gahiṅ rama ni — <i>Təlaṅ I</i> [825] 1b : 2 ( <i>Cui</i> ).
* <i>hino</i> <sup>(3)</sup> [J.Or.]	ra kryan mantri — dakṣotama ra kryan mantri halu pratipakṣasaṅsaya <sup>(4)</sup> ra kryan mantri sirikan mahāmāhino <i>Kuḥi</i> 762 2b : 4-3a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
<i>hino</i>	i — <i>Leg. Prambanan</i> env. 778 <sup>(5)</sup> .
* <i>hino</i> [J.Or.]	tinaḍah de ra kryān mahamantri katrīṅi i — i sirikan i halu umiṅsor i taṅḍa ra kryān riṅ paki- rakiran makabehan <i>Kaṅcana</i> 782 1b : 4-5 ( <i>Cui</i> ).

(1) Graphie originale *wuān hiḥo*.

(2) Nous comprenons ce terme comme une désignation de fonction.

(3) Nous avons corrigé le *ṅ* en dentale, ce qui est plus probable.

(4) Cette forme est fautive, ainsi que plusieurs autres titres de ce document.

(5) Inédite. Cette légende est peinte en gros caractères sur le mur arrière extérieur (Ouest) du grand temple se trouvant approximativement en face (donc à l'Est) du temple de Wiṣṇu.



- \*hino [J.Or.] mwaṅ i ra kryan mahamantri katrīni i ra kryan mantrī — inaturan pasək ... *Kaṅcana* 782 8b : 6 (Cui).
- hino hana sīma i śrī maṅgala watag — *Śrī Maṅg.* I 750-800 b : 1.
- hino tatkāla saṅ pamgat — pu apus manusuk sīma ... *Śrī Maṅg.* II 796.
- hino // paṅumwigyan 10 ... i nagantan si wada i — si pulaṅ i tru hayu si utus ... *Hali.* 799 3a : 7-8 (Cui).
- hino ... tumurun i ra karayān kagnap — watu tihay baway śirikan umanugrahakna ... *Kwak* I 801 1a : 2 (Cui).
- hino rake — pu aku rake watu tihay pu agra samgat baway pu partha rake sirikan pu puruṅul kapua inaṅsəan ... *Kwak* I 801 1a : 5-6 (Cui).
- hino ratu tatkāla rake kayu waṅi patih rake — pu aku rake wka pūdiṅ rake halaran pu *kbi* ... *Pəṅḍəm* 803 a : 3-4.
- hino i ra karayān mapatih rake — pu aku samgat baway pu partha rake watu tihay pu agra rake śirikan pu puruṅul kapua si ra ... *Ra Taw.* I 803 1a : 2-3 (Cui).
- hino tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih — wka sirikan ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (Cui).
- hino maṅaṅsəakan rake halu pasək pasək ... manusuk sīma i ra karayān mapatih rake — pu aku samgat baway pu partha ... *Ra Mwi* 804 1a : 7-8 (Cui).
- hino parujar i — 2 kaṅdamuhi saṅ caṭā watu waraṅi saṅ widyāṅga ... *Ra Mwi* 804 1a : 12-13 (Cui).
- hino [ra kara]yān<sup>(1)</sup> mapatih — wka si[ri]kan ... *Kalir.* 804 1a : 2 (Cui).
- hino tumurun i ra kryān mapatih i — pu bāhubajra pratipakṣakṣaya rake halu pu saṅgrāmanurād-dhara ... *Ayam T.* I 822 1a : 3-4 (Cui).
- hino tumurun i ra kryān mapatih i — pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Ayam T.* II 8[22] 1a : 2-3 (Cui).
- hino [J.Or. ?] ra karayān ri — pu bāhubajra pratipakṣakṣaya ra kryān sirikan pu samarawikrānta ... *Taji* 823 pl. 1 (Cui).
- hino mataṅḍa saṅ ḍa sagar pu tuan anak wanwa i śru ayun watak — *K. Ara H.* 823 a : 18.
- hino maṅasiakan sira pasək pasək ... i ra kryan mapatih i — pu dakṣa saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Pəṅg.* I 824 1b : 7 (Cui).

(1) L'écriture est très effacée, mais la syllabe -yān est sûre.

- hino // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih parujar ri — saṅ kaṅdamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil ... *Pəṅg.* I 824 1b : 16 (Cui).
- hino ... saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i sirikan saṅ hujuṅ galuh si agra anak wanua i siṅha watak — *Pəṅg.* I 824 2a : 1-2 (Cui).
- hino // sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sākṣi patih i — patih kulumpaṅ si puṅjaṅ rama ni śrī *Pəṅg.* I 824 3a : 3-4 (Cui).
- h(in)o<sup>(1)</sup> // rāma i siriṅan tumūt sākṣi i suru watak — kalaṅ nya si pagar kaki mahū parujar nya si tahl rama ni waris ... *Pəṅg.* I 824 3a : 5 (Cui).
- hino // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i kinawuhan watak — gusti si bandəṅ kaki ajī parujar nya si tuḍu ... *Pəṅg.* I 824 3a : 6-7 (Cui).
- hino tumurun i ra kryān mapatih i — pu dakṣa bāhubajra pratipakṣakṣaya *Təlay* II 825 1a : 2 (Cui).
- hino tatkāla ājñā śrī mahārāja rakai watu kura dyah balitūṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu misor i ra kryān mapatih i — muaṅ ... *Poh* 827 1b : 1-2 (Cui).
- hino // i ra kryān mapatih i — saṅ śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya inaṅsəan pasak pasak ... *Poh* 827 1b : 7 (Cui).
- hino saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih parujar i — saṅ kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkilan ... *Poh* 827 1b : 13-14 (Cui).
- hino i makudur lumaku manuśuk saṅṅ utara anak wanua i warak warak watak — *Poh* 827 2a : 2-3 (Cui).
- hino wadwā ra kryān mapatih i — paṅuraṅ milu manuśuk saṅ marumwi pu mana anak wanua i marumwi watak — *Poh* 827 2a : 3-4 (Cui).
- hino parujar ni ra saṅ ra pilaṅ anak wanua i tarum bajaṅ watak — winaih pasak pasak ... *Poh* 827 2a : 6-7 (Cui).
- hino [J.Or.] rowaṅ haji ra kryan — pu dakṣa ... *Kubu.* 827 5a : 4-5b : 1 (Cui).
- hino [J.Or.] saṅ mamuat ujar i — kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ citralekha wuṅkal waraṅi pu manisər ... *Kubu.* 827 5b : 3 (Cui).
- hino inanugrahan wineh makmitana prasasti de ra kryān mapatih i — pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Paləpaṅan* 828 1a : 1-2 (Cui).

(1) La restitution proposée par Bosch ne fait aucun doute.

- hino kinon aṅukura wadwā ra kryān i — saṅ brahmā muaṅ rowa[ṅ] samgat priṅ sa[ṅ] kañcur ... *Palapa-ṅan* 828 1a : 5 (Cui).
- hino umiṅsor i ra karayān mapatih i — halu sirikan ... *Manl. I* 829 1b : 2 (Cui).
- hino ra kryān mapatih i — mahāmantri śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Manl. I* 829 1b : 9-10 (Cui).
- hino [J.Or. ?] umiṅsor i ra karayān mapatih i — halu sirikan wka ... *Manl. II* 8[29] a : 6-7.
- hino tumurun i ra kryān mapatih i — pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya *Saṅsaṅ* 829 1a : 2-3 (Cui).
- hino ra kryān mapati[h] i — inaṅsian wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 7-8 (Cui).
- \*hino [J.Or.] tinaḍah ra kryān mapatih i<sup>(1)</sup> — pu dakṣantama bahubajra pratipakṣakṣaya *Kaladi* 831 1a : 4-5 (Cui).
- \*hino [J.Or.] pu nta tumarima ikaṅ praśaṣṭi i śrī mahārāja ḍa mpu nta suddhara muaṅ ḍa mpu nta dayi likita citraleka i — pakṣaṅa<sup>(2)</sup> //o// *Kaladi* 831 10b : 3-4 (Cui).
- hino ... mūwah juru ni lampuran pu jaya anak banua i galagah watak —<sup>(3)</sup> muwah juru banua raray saṅ bulibak anak banua i guwa watak —<sup>(3)</sup> *T. Gunuṅ* 832 a : 24-25.
- hino ... mūwah pu asiki watak —<sup>(3)</sup> muwah tuha paḍahi pu dreṅo anak banua i hulu wanua mūwah ... *T. Gunuṅ* 832 b : 4-6.
- \*hino [J.Or.] muaṅ ra kryān mahāmantri iṅ — dyah dakṣottama bāhubajrā pra[ti]pakṣakṣaya *Tulaṅan* [8]32 1a : 4-5 (Cui).
- hino tatra sāksī ... saṅ pakambaṅan anag wanwa i taṅga watak — *Wuru Tuṅ*. 833 b : 2.
- h[i]no [... śrī] ma[ha]rāja rake — pu dakṣa an tlas inanugrahān ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 2 (Cui).
- hino irikā diwasa ni ājñā śrī mahārāja rakai — śrī dakṣottama bāhubajra prati[pakṣakṣaya] *Er Ku.* peu après 837 1b : 1-2 (Cui).
- hino piluṅgah niṅ wahuta i — si mahendra si jambah si bhoga winch mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 21 (Cui).

(1) En fait, on lit *tgu*, mais il est évident qu'il s'agit d'une déformation graphique de l'aksara *ḡi* qu'il faut donc restituer.

(2) Cette forme semble fautive.

(3) Écrit dans l'original avec le curieux « sandhi » graphique *watak* *khino*.

- hino — rikāṅ kāla pu ketudhara maṅimantaprabhā prabhū śakti triwikrama wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 6 (Cui).
- hino parujar i — kaṅdamuhi saṅ kasura anak banua i wuṅkuḍu watak kilipan *Lin.* 841 1a : 13 (Cui).
- hino anurat i — iṅ paṅujaran wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ kabikuan *Lin.* 841 1a : 13-14 (Cui).
- hino pinintonakan ikaṅ tāmrapraśasti i ra kryān mapatih i — pu ketuwijaya *Win. Mas B* 841 1b : 7 (Cui).
- hino maṅasakaan dyah dewa babru mas ... i ra kryān — anakbi ra kryān maputu juru kanaya[k]an i wuru siki wineh ... *Win. Mas B* 841 1b : 9-10 (Cui).
- hino [J.Or.] ... anugraha saṅ lumāh ri *twak* tinaḍah rakai — pu ketu *Hariṅ. C* 849 b : 25.
- hino [J.Or.] tinaḍah ra kryān mapatih i — pu siṅḍok śrī īśānawikrama umiṅsor i samgat momahumah kālih ... *Saṅg.* 850 a : 4-5.
- hino [J.Or.] ra kryān mapatih i — śrī īśānawikrama inaṅsian ... *Saṅg.* 850 a : 31.
- hino [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan juru kanayakan i — samgat guṅuṅan pu tuntun ... *Saṅg.* 850 b : 3-4.
- hino [J.Or.] saṅ citrale[kha] i — pasak pasak dhā 2 mā 8 ... *Saṅg.* 850 b : 6-7.
- hino [J.Or.] likhita citralekha i — lakṣaṅa *Saṅg.* 850, côté : 14-15.
- hino [J.Or.] [...]tlas ḍalaṅ sanmatā ra kryān mapatih i — [...] *Panṅ. III* [850] a : c.
- hino [J.Or.] [likhita]pātra citralekha i — samgat matəṅer winaih mā su 1 ... *Panṅ. III* [850] b : k. Voir également *miśra*.

h / voy.      n      h / voy.

- (ənah), maṅnah  
maṅnah<sup>(1)</sup> uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikaṅ sawah ... parujar kālih si ara si — tuṅgū kuwu si wsi ... *Wukiran* 784 a : 13-14.
- maṅnah // anakbi niṅ maṅagam kon ... parujar si — si ristī winkas si balī ... *Hali.* 799 2b : 5-6 (Cui).
- (anuam), manuam, manwam  
manuam rāma nta matuha — i mulak anuṅ kinon ra karayān humarappa susukan sima *Mulak I* 800 4a : 3 (Cui).
- manuam i sampun nya maṅkana manaḍah ... muaṅ rāma i kwak rarai matuha — kabeh *Kwak I* 801 1b : 11 (Cui).

(1) Et non *maṅgah*, comme dans la transcription de Poerbatjaraka.

- manwam hinanākan pinakānak matuha — laki bini mama-  
ṅan maṅinum ... *Er Haṅ. env. 810 y a : 1-2 (Cui).*
- manwam [J.Or.] ... muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih matuha —  
laki laki wadwan ... *Saṅg. 850 b : 40.*
- manuam Voir aussi anak —, rāma matuha —, rare matuha —,  
anakbi matuha —, reṅa nla matuha —.
- h / voy.    n    n
- ananta // rāma maratā ... si — si kala ... *Juruṅan 798 3b : 1 (Cui).*
- ananta // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si — rama  
ni tulus tuha wərəh si doho rama ni wanyāga ...  
*Juruṅan 798 3b : 3-4 (Cui).*
- ananta anuṅ rāma magman irikaṅ kāla ... huler 2 si taṅḍa  
rama ni burutu si — rama ni sāla ... *Ra Taw. I 803 1a : 11 (Cui).*
- ananta huler 2 si taṅḍa rama ni wurutū si — rama ni  
sāla ... *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui).*
- ananta [J.Or. ?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī  
niṅ manusuk sīmā ... samgat rimwaṅcak pu prəṅṅa  
samgat puluṅ kayaṅ pu — kapua winaih ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- ananta kwaih nikananṅ patih sapuṅḍuh pu sna rama ni —  
pu kolā rama ni dikhī ... *Mant. I 829 1b : 4 (Cui).*
- ananta // pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla patih mantyāsih  
saṅ kraṅṅa rama ni — muaṅ soara niṅ rāma i  
mantyāsih kabaih ... *Mant. III [829] z b : 5-6 (Cui).*
- ananta paruḅar i mamrati turuhan hawaṅ — anak banua  
i kabanyāgān iṅ galuh *Lin. 841 2a : 1 (Cui).*
- ānanta kmitananya de saṅ pamgat i paḍaṅ pu bhadra  
mwaṅ samgat lucəm pw — tuhān i kanayakān pu  
sumiṅ ... *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 15 (Cui).*
- h / voy.    n    r
- hunur [ala]s nya tgal nya luah nya riṅ lbak riṅ — *Er Ku. peu après 837 1b : 4 (Cui).*
- hunur ... i tunah ... tuha wərəh 2 si maṅalap si — *Lin. 841 2a : 18 (Cui).*
- hunur rāma i gilikan ... rāma maratā si — kaki wrut si  
kiruh rama ni kələmwuai ... *Gil. II env. 845 z a : 11 (Cui).*
- anural Voir *manural* sous *sural*.
- \*anārgha [J.Or.] ṅaran i wka ni ra dyah imbaṅi dyah — *Kaṅcana 782 2b : 3 (Cui).*
- \*anārgha [J.Or.] wka ni ra wuṅsu wadwan dyah — dyah imbaṅi  
mwaṅ dyah — ata pramaṅa i saṅ hyaṅ dharmma  
sīma *Kaṅcana 782 3b : 5-6 (Cui).*

\*anārgha [J.Or.] kaputraṅsan təmpah 20 dyah imbaṅi mwaṅ  
dyah — *Kaṅcana 782 5a : 2 (Cui).*

## h / voy.    n    k

- ānak|anak|anāk, anak thani, anak manuam|anak manwam, anak  
wanua, anakbi|anakabwi|anakwi, mānak, manak katrini|manakatrini,  
sanak|sānak, paranakan.
- ānak (v.M.) — ḍa kulaputrī inan parāwis *S. H. Win. env. 725 a : 7.*
- anak (v.M.) — ḍa ḍaṅ karayān partapān puṅya prabhāwā  
ṅḍa *S. H. Win. env. 725 a : 8.*
- anāk sambah —<sup>(1)</sup> ma[nusu]k ṅema huwuṅ<sup>(2)</sup> *Huwuṅ 744 a : 5-6.*
- anak i lu paṅḍak ... parwuwus si hrəm rama ny —  
*Kaṅjum. 746 a : 43.*
- anak — riṅ sīma iṅ tulaṅ air iṅ krodha ... *Tul. Air I 772 a : 27.*
- anak tatkāla ḍaṅ hyaṅ guru [...] — [...] *Maṅul. B 792 b : 6.*
- anak anuṅ inalap haji umintaya — rakai guṅuṅan pu  
bhaitā ṅaran nikananṅ paraṅakkan saṅ ra kinam  
*Saliṅ. 802 1a : 7-8 (Cui).*
- anak anugrahākan ni ra ryy — ni ra dyah bhūmi ...  
*Wu. Tija 802 1b : 5 (Cui).*
- anak hinanākan pinaka —<sup>(3)</sup> matuha manwam laki  
bini mamaṅan maṅinum ... *Er Haṅ. env. 810 y a : 1-2 (Cui).*
- anak [J.Or. ?] kasusukan ... de ra kryān watu tihāṅ pu saṅ-  
grāma dhurandhara winchakan ira ya ri — ni ra  
anakbi samgat dmu[ṅ] ... *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- anak tatkāla ra kryān i wantil ... muaṅṅ anakwi ni ra ...  
muaṅ — ni ra katiga pu palaku pu gowinda pu  
waṅi tamuy ... *Paṅg. I 824 1b : 2 (Cui).*
- anak sīma ra kryān i wantil pu pālaka muaṅ anakwi  
ni ra dyah prasāda muaṅ — ni ra pu palaku pu  
gowinda pu waṅi tamuy *Paṅg. I 824 3b : 6 (Cui).*
- anak tatkāla ra kryān i wantil lakibi pu pālaka saṅ  
anakwi dyah prasada muaṅ — ni ra katlu pu  
palaku pu gowinda dyah waṅi tamuy *Siddha. 825 3b : 9 (Cui).*
- anak kumonnakan ikananṅ wanua i poh muaṅ — nya  
wanua ri rumasan riṅ nyū kapwa watak kiniwanṅ  
*Poh 827 1b : 2-3 (Cui).*

(1) Graphie originale sam)baḅ °anāk).

(2) Graphie originale huwuṅ).

(3) Écrit en un seul mot : pinakānak).

- anak            tatkāla nikanan wanua i kaṇḍaṇan muṇṇ — nya riṇ wanua i e(r) hijo wata(k) wuṇkal tpat *Kaṇḍaṇan* 828 a : 4-6.
- anak            ndātan hana —<sup>(1)</sup> ni pu tabwəl muṇṇ si campa ... *Guntur* 829 1a : 6 (Cui).
- anak            ṇuniwch yan tan hana — samwandha *Guntur* 829 1b : 1 (Cui).
- anak [J.Or.]   sumusuk ikanan wanwa i limus watək kanuruhan ... muṇṇ — nya i tampuran *Su. Manek* 837 a : 5-6.
- \*\*anak thani [J.Or.] atha ca catu[r]warṇna brahmāna kṣatriya weśya śūdra mwan piṇhay akurug — — *Air Kali* 849-850 6a : 9 (Cui).
- [a]nak wanua — — ri hawuṇ *Huwuṇ* 744 a : 3-4.
- anak banwa   kinaun umadagga saṇ — — magawai ri hawuryyan [...] *Kayum.* 746 a : 31.
- anak banua   kita ta kalaṇ — — gusti wagus tinajar *Śiwag* 778 a : 35-36.
- anak wanua   muṇṇ soara niṇ — — i marsmu muṇṇ jātaka *Marsamu* av. 800 1a : 1 (Cui).
- anak banua   matan ya dai ya niṇ — — sa hana niṇ ataggan saṇ paṇaruhan kabaih ... *Saliṇ.* 802 1a : 10-11 (Cui).
- anak wanua   maminta ikanan — — i ruhutan mas pamlya ikanan sawah ... *Taragal* 802 1a : 4-5 (Cui).
- anak wanua   ... de ra kryān i haməas pu sammat — — i wirun watak sigaran ... *Kadul.* 807 1a : 2-3 (Cui).
- anak wanua   ... saṇ hayamanyi wacana tumapal si byan umaṇ-səakan ikanan — — mawaih pasək pasək ... *Kadul.* 807 1a : 6-7 (Cui).
- anak wanua   wadi hati rikaṇ kāla pu ḍakut — — i paṇḍamwan watək wadi hati ... *Kadul.* 807 1a : 7-8 (Cui).
- anak wanua   tapān miramirah saṇ ra pilaṇ — — i miramirah watək wadi hati winaih pasək pasək ... *Kadul.* 807 1a : 8-9 (Cui).
- anag wanua   kinon samgat tilimpi(k) mujarana saṇ — — i salud maṇli *Er Haṇ.* env. 810 x a : 9-10 (Cui).
- anak wanua   ikiṇ sīma susuk kulumpaṇ tinanam kinabaihan pinaduluran saṇ — — kabaih *Er Haṇ.* env. 810 x b : 8-9 (Cui).
- anak banua [J.Or.] maṇḍe durbala rikanan — — ri baliṇawan *Baliṇ.* 813 *Ganeśa* : 8.
- anak wanua [J.Or.] anuṇ maka lmaḥ ikanan lmaḥ — — i taji *Taji* 823 pl. 1 (Cui).
- anak wanua [J.Or. ?] ... tuha banua muṇṇ sowāra niṇ rāma maratā — — kabaih *Taji* 823 pl. 7 (Cui).

(1) Écrit en un seul mot *hanānak*).

- anak wanua saṇ saṇ wahuta patih muṇṇ rama nta muṇṇ saṇ — — kabaih tpi siriṇ muṇṇ kidul humarap lor *Paṇṇ.* I 824 3a : 13-14 (Cui).
- anak wanua maṇkana sapata saṇ makudur anuṇ karəṇḍ de saṇ wahuta patih muṇṇ saṇ rāma — — kabaih *Paṇṇ.* I 824 3a : 17 (Cui).
- anak wanua mamaṇan maṇinum ... muṇṇ — — kabaih laki laki waduan matuha rarai ... *Paṇṇ.* I 824 3b : 3-4 (Cui).
- anak wanua [...] kinon rake wla umajaraṇ wahuta patih muṇṇ — — i tpi siriṇ *Təlaṇ* I [825] 1a : 9 (Cui).
- anak wanua mataṇ ya de yan ikanan — — i tlaṇ iṇ mahe iṇ paparahuan *Təlaṇ* I [825] 1b : 12-13 (Cui).
- anak banwa [J.Or.] sinusuk kinabehan saṇ wahuta hyaṇ akudur mwan wadwā ra kryan patih wahuta — — kabaih ... *Kubu.* 827 6b : 1-2 (Cui).
- \*anak banua [J.Or.] mattaṇ yan de ya nikāṇ — — kabaih ... *Kaladi* 831 10b : 1 (Cui).
- anak banua pu sāhitya — — i wuga watək pəar *Kiriṇan* 839 1a : 2 (Cui).
- anak banua araṇkəpi saṇ rāghu — — i johu *Kiriṇan* 839 1a : 6 (Cui).
- anak banua wadwā rarai saṇ ləkuk — — i kawuṇ kawuṇ watək watu humalaṇ *Kiriṇan* 839 1a : 7 (Cui).
- anak banua ataṇḍa saṇ bonḍoṇ — — iṇ wulakan watək taṇ-kilan *Kiriṇan* 839 1a : 8 (Cui).
- anak banua maṇraṇkəpi saṇ maṇuṇḍuh — — i rokul watək lampyar *Kiriṇan* 839 1a : 9 (Cui).
- anak banua citralekha saṇ tanjuṇan — — i eḍahu wate[k] [...] *Kiriṇan* 839 1a : 10 (Cui).
- anak banua [...] — — i paṇḍamuan watək wadi hati *Kiriṇan* 839 1a : 11 (Cui).
- anak banua [...]pi saṇ lbur poh — — i siṇaguha watək siṇaguha *Kiriṇan* 839 1a : 12 (Cui).
- anak wanua nāhan maṇmaṇ saṇ makudur ar panapathai ... muṇṇ i harəpan saṇ — — *Gil.* I env. 845 x b : 13-14 (Cui).
- anak manuam muṇṇ — — laki laki anakbi ... *Mamali* 800 1b : 1 (Cui).
- anak manwam winaih ṇ — — pasak pasak pirak dhā 1 *Er Haṇ.* env. 810 x a : 3 (Cui).
- anak manuam — — prāṇa 18 si blonḍo si karan si uyaṇa ... *Paṇṇ.* I 824 2a : 16 (Cui).
- anak manuam || — — anakbi si mahyaṇ si tagəas si rikha ... *Paṇṇ.* I 824 3a : 2 (Cui).
- anakabi       tatkāla ra[k]ai pa[taṇ]n pu palar saṇ laki laki pu pasaṇ saṇ — ... *Kayum.* 746 a : 25-26.



- anakwi      tatkala ra bawaṅ — manusuka sima sawah tampah  
4 ... *Abhayananda* [748] a : 2-3.
- anakwi (v.m.)   tatkāla ṅḍa ḍaṅ pu hawaṅ glis — si — rāuta  
*D. P. Galis* 749 a : 5-7.
- anakbi      saṅ ḍa rukap lakibi saṅ laki pu widyā saṅ<sup>(1)</sup> —  
pu mu[tra] *Tri Təp. I* 764 a : 7.
- anakbi      saṅ ḍa rukap lakibi saṅ laki laki pu widyā saṅ<sup>(2)</sup> —  
pu muṭra *Tri Təp. II* 764 a : 4-5.
- anakwi      — saṅ paṅuraṅ pu simpe paweh i si ra ken ...  
*Talaga Ta.* 783 b : 7-8.
- anakwi      — swāmi kayu waṅi pu dimit paweh i si ra ken ...  
*Talaga Ta.* 783 b : 9.
- anakbi      // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — niṅ maṅagam  
kon kalaṅ si andalan ... *Huma.* 797 1b : 4 (*Cui*).
- anakbi      // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... — nya  
si bukuṅ mas ... *Huma.* 797 1b : 9-10 (*Cui*).
- anakbi      ... kalula ... manapal ... — nya ... *Juruṅan* 798  
1b : 9-10 (*Cui*).
- anakbi      ... nayaka i juruṅan si ranḡal pirak mā ... — nya  
kain wlah 1 ... *Juruṅan* 798 2a : 1-2 (*Cui*).
- anakbi      // wahuta lbur putih 2 si guṅa si dgi ... — nya  
2 wahuta lampuran ... *Juruṅan* 798 2a : 3 (*Cui*).
- anakbi      wahuta lampuran 4 ... — 4 pituṅtuṅ ri umah 2 ...  
*Juruṅan* 798 2a : 3-4 (*Cui*).
- anakbi      // muwah wahuta limus waṅi ... — nya patih ptir  
2 si tumar si muṅcā ... *Juruṅan* 798 2a : 5-6 (*Cui*).
- anakbi      // samgat kahuripan pu chatra ... saṅ — ... *Juruṅan*  
798 2b : 3 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... kalaṅ si danā rama nīram ... —  
nya ... *Juruṅan* 798 2b : 6 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... gusti 2 si mula rama ni astī si  
śranā rama ni manis ... — nya ... *Juruṅan* 798  
2b : 6-7 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... kalima 2 si gadā rama ni penḡo  
si śrawaṅa rama ni bhadra ... — nya ... *Juruṅan*  
798 2b : 7-8 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... winkas 2 si kumara rama ni majaṅ  
si lama rama ni jbiṅ ... — nya ... *Juruṅan* 798  
2b : 8-9 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... paruḡar 3 si gamwir rama ni mayurī  
si bikar rama ni tilimpik si gunuṅ rama ni agam ...  
— nya ... *Juruṅan* 798 2b : 9-10 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... wariga 2 si blu rama ni buteṅ si  
baṅcuṅ rama ni sadhī ... — nya ... *Juruṅan* 798  
2b : 10 (*Cui*).

(1) Translitération précise sā anakbi.

(2) Translitération précise saṅ anakbi.

- anakbi      ... i juruṅan ... tuha wīrəh 2 si tapal si waṅun  
rama ni sudhīnī ... — nya ... *Juruṅan* 798 3a : 1  
(*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... hulair 8 si maṅarak rama ni adikā ...  
si watu rama ni kawaṅyan ... — nya ... *Juruṅan*  
798 3a : 1-3 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... wadhuma 4 si malat rama ni  
dasut ... si kawara rama ni adik ... — nya ...  
*Juruṅan* 798 3a : 5-6 (*Cui*).
- anakbi      ... i juruṅan ... tuhālas 2 si buṅdu rama ni klo si  
bhawa rama ni sūryya ... — nya ... *Juruṅan* 798  
3a : 6 (*Cui*).
- anakbi      wuara tuha wanua — si śranā si punya ... *Juruṅan*  
798 3a : 7 (*Cui*).
- anakbi      wuara ta hulair — ... *Juruṅan* 798 3a : 7 (*Cui*).
- anakbi      // anuṅ winaihan wsi rarai laki laki — kwaih  
nikanaṅ wsi dinūmakan rikananṅ rarai ikat 100  
*Juruṅan* 798 4a : 5 (*Cui*).
- anakwi      // — niṅ wahuta kahulunan 4 si poṅya si maṅadeh  
kapua ... *Hali.* 799 2b : 2 (*Cui*).
- anakbi      — saṅ mamali pu dwi ... *Hali.* 799 2b : 2-3 (*Cui*).
- anakbi      — niṅ tuhān — niṅ parttaya — niṅ wahuta si  
turuk kapua ... *Hali.* 799 2b : 3 (*Cui*).
- anakbi      // — niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... kalaṅ si  
gəramə ... *Hali.* 799 2b : 4 (*Cui*).
- anakbi      // — niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si wisik ...  
*Hali.* 799 3b : 4 (*Cui*).
- anakbi      // muwah — si təb si maṅi ... si barī kapua ...  
*Hali.* 799 3b : 6 (*Cui*).
- anakwi      patih si wgig rama ni dhyāna — nya si ugī re  
dhyāna ... *Mulak I* 800 1a : 5 (*Cui*).
- anakbi      wahuta putat si ranḡal rama ni plī ... — nya si  
kārtinī rai plī ... *Mulak I* 800 2a : 2-3 (*Cui*).
- anakbi      muṅṅ anak manuam laki laki — ... *Mamali* 800  
1b : 1 (*Cui*).
- anakbi      // — winaih kain sa wlah soṅṅ ... wahuta si pon —  
niṅ patih — ni maṅagam kon kalaṅ gusti ...  
*Taragal* 802 1b : 7-8 (*Cui*).
- anakbi      // ikana taṅ rāma i ruhutan kabaih matuha  
manuam muṅṅ — matuha manuam winaih mama-  
ṅana ... *Taragal* 802 1b : 10 (*Cui*).
- anakbi [J.Or.]   patih koluṅan nayaka 6 ... winaih wḡihan yu  
1 mas mā 4 sowaṅ sowaṅ — nya ken wlah 1 mas  
mā 2 ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- anakwi [J.Or. ?]   saṅ pamgat — rake śrī bhāru dyah dheta ...  
*Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

- anakbi [J.Or. ?] de ra kryān ri watu tihan pu sangrāma dhu-randhara winchakan ira ya ri anak ni ra — samgat dmu[ŋ] pu cintyā rake śrī bhāru dyah dhetā ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- anakwi tatkāla ra kryān i wantil pu pālaka anak wanua i wuatan sugih watak wulakan muanṅ — ni ra dyah prasāda ... *Pang.* I 824 1b : 1-2 (*Cui*).
- anakbi // saṅ pulu watu — pu babi anak wanua i babahan i pulu watu inasian kain sa wlah ... *Pang.* I 824 1b : 10 (*Cui*).
- anakbi // anak manuam — si mahyaṅ si tagēs ... *Pang.* I 824 3a : 2 (*Cui*).
- anakwi śīma ra kryān i wantil pu pālaka muṅ — ni ra dyah prasāda muṅ anak ni ra pu palaku pu gowinda pu waṅi tamuy *Pang.* I 824 3b : 5-6 (*Cui*).
- anakwi tatkāla ra kryān i wantil lakibi pu pālaka saṅ — dyah prasada muṅ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah waṅi tamuy ... *Siddha.* 825 3b : 9 (*Cui*).
- anakbi saṅ kiniwaṅ — pu tuṅṅṅ kain pinilai sa wlah ... *Poh* 827 1b : 11 (*Cui*).
- anakbi ra kryān — dyah wraiyān *Manl.* III [829] z a : 1 (*Cui*).
- anakabwi de samagat pinapan pu gawul muṅ saṅ — pu gallam wanua i pulu watu *Gunlur* 829 1a : 2-3 (*Cui*).
- anakbwi ya hutan saṅ — maṅaran si campa *Gunlur* 829 1a : 5 (*Cui*).
- anakabwi muṅ guru waju — samagat pinapan atuhā *Gunlur* 829 1b : 3 (*Cui*).
- anakbi ... maṅdiri samgat kalaṅ wuṅkal muṅ samgat — dyah sucintā muṅ dyah kina dyah waita dyah sawitā *Wuka.* env. 830 x a : 11-12 (*Cui*).
- anakbi tatkāla pu bhadra ... sa[ŋ] — muṅ kaka ni ra pu *ḍati*<sup>(1)</sup> kaki ni a[...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 2.
- anakbi wahuta kahulunan dumliṅ turuy si bikroma anak banua i skar amway punpunan i taṅar patih gilikan ... patih tiga ṅ sugih ... patih paṅgil ... winchan ... — nya kapua ... *Lin.* 841 2a : 6-7 (*Cui*).
- anakbi rāma māgman i kaṣugihan kalaṅ ... tuha wanua ... gusti 4 ... winkas ... winchan ... — nya kapua ... *Lin.* 841 2a : 9 (*Cui*).
- anakbi rāma māgman i kaṣugihan ... wariga ... parujar 2 ... winchan ... — nya kapua winchan ken wlah 1 iṅ sowaṅ sowaṅ *Lin.* 841 2a : 9-10 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

- anakbi kalaṅ i lintakan ... gusti 4 ... tuha banua ... winkas ... winchan ... — nya kapua winchan ... *Lin.* 841 2a : 11-12 (*Cui*).
- anakbi ... i lintakan ... parujar 2 ... winchan ... — nya kapua winchan ken wlah 1 iṅ sowaṅ sowaṅ *Lin.* 841 2a : 12 (*Cui*).
- anakbi kalaṅ i tunah ... gusti 3 ... tuha banua ... winkas ... winchan ... — nya kapua winchan ... *Lin.* 841 2a : 16 (*Cui*).
- anakbi ... i tunah ... parujar 2 ... winchan ... — nya kapua winchan ... *Lin.* 841 2a : 17 (*Cui*).
- anakwi kalaṅ i wra ... gusti 4 ... tuha banua ... winkas ... winchan ... — nya kapu[a] winchan ... *Lin.* 841 2a : 18-20 (*Cui*).
- anakbi rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī ... winchan ... — nya winchan ... *Lin.* 841 3a : 5-6 (*Cui*).
- anakbi maṅasaakan dyah dewa ... i ra kryān hino — ra kryān maputu ... *Win. Mas B* 841 1b : 9 (*Cui*).
- anakwi patih i gilikan si jaluk winaih ... tuṅṅṅ duru ṅ — si dunak kain wlah 1 ... *Gil.* II env. 845 z a : 5 (*Cui*).
- anakwi rāma i gilikan ... winkas si widya rama ni kēbēh kapua winaih ... winkas — si ḍmit winaih ken wlah 1 ... *Gil.* II env. 845 z a : 6-7 (*Cui*).
- anakbi [J.Or.] samgat — dhā 7 mā 8 kain wlah 1 *Saṅg.* 850 a : 35.
- anakbi [J.Or.] ra kryān — dyah mwatan saṅ *harana K. Śrī B* [850] face a.
- anakbi|anakwi* Voir *samgat* — sous *pamgat*, *ra kryān* —, *winkas* — sous *wkas*.
- mānak tatkāla ra kryān — kawawā<sup>(1)</sup> de ni ari ni ra ... *Wu. Tija* 802 1b : 1-2 (*Cui*).
- mānak // pituṅṅṅ ni parujar saṅ — lua si barubuh muṅ si waru kapua anak wanua i ra lua watak wuru tuṅgal *Pang.* I 824 2a : 7-8 (*Cui*).
- mānak muṅ tan katamāna de saṅ — katrīni paṅkur tawān tirip *Talaṅ I* [825] 1b : 3 (*Cui*).
- mānak pihujṅ parujar saṅ — katiga i paṅkur ... i tawan ... i tirip *Poh* 827 2a : 1 (*Cui*).
- mānak tan katamāna de saṅ — paṅkur ta[wa]n tirip *Saṅsaṅ* 829 1a : 7 (*Cui*).
- mānak mūwah piṅhay — saṅ hadyan ayuh anak banua i tri rawa *T. Gunuṅ* 832 a : 26.
- mānak [J.Or.] patih i hujṅ ... patih — saṅ [...ka]pwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 10.

(1) Lecture probable mais non certaine.



- mānak [J.Or.] patih i waharu ... patih — saṅ hawaṅ kapwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- mānak Voir *patih* —, *ra kryān* —
- \*manakatriṇi<sup>(1)</sup> [J.Or.] mwaṅ tan kalapa de niṅ winawa saṅ — tan kaknan pintan palākwan *Kuṭi* 762 3a : 3 (*Cui*).
- \*manakatriṇi<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ — paṅkur tirip miśra ... *Kuṭi* 762 3a : 4 (*Cui*).
- \*mānakatrīṇi<sup>(1)</sup> [J.Or.] tan katamana de ni winawa saṅ — paṅkur tawan tirip ... *Kaṅcana* 782 5b : 3 (*Cui*).
- mānak katriṇi muaṅ tan katamāna de saṅ — — paṅkur tawān tirip ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (*Cui*).
- [ma]nak katriṇi [...] — — i paṅkur dōdolan i tawān ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15 (*Cui*).
- sānak<sup>(2)</sup> (v.m.) uda ṅḍa — busu taray busu daṅḍa uda ṅḍa sapopo *S.H. Win.* env. 725 a : 5.
- sānak<sup>(3)</sup> saksī ... tuhān mirah mirah pu rayuṅ — i mirah mirah watak wadi hati *Roykab* 823 1b : 8 (*Cui*).
- sānak si campa wuaṅ — saṅ dharma *Guntur* 829 1a : 5 (*Cui*).
- sānak sinusuk sīmā kapatihana paknā nya pagantya gantya nikanan patih mantyaśih — lawas nya tluṅ tahun sowaṅ *Mant.* I 829 1b : 4 (*Cui*).
- sānak sa maṅkana kwaih ni[k]anaṅ patih inanugrahān muaṅ kinon ta ya matūta — *Mant.* I 829 1b : 5 (*Cui*).
- sānak muaṅ ya tannaṅgaṅ ikanan patih mabhaktya gantya — paṅcamahāpātaka paṅguhanya *Mant.* I 829 2a : 22 (*Cui*).
- \*sanak [J.Or.] santosaṅka de ni ra sama — / ulihi ra mpu yogarāja *Kaladi* 831 10b : 4-5 (*Cui*).
- sānak [J.Or.] kunaṅ mataṅ ya susuk ya śīma potrakā kalilirana ni — ni ra [...]tan ilua sa wuaṅ — dyah biṅah *Kinawā* 849 a : 7-9.
- \*paranakan [J.Or.] saṅ manakatriṇi paṅkur ... manimpiki — limus ... *Kuṭi* 762 3b : 1 (*Cui*).
- \*paranakan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅjalala drəwya haji ... makādiṅ manimpiki — limus galuh ... *Kaṅcana* 782 5b : 5 (*Cui*).
- \*\*paranakan [J. Or.] sa prakāra niṅ maṅjalala drəbya haji riṅ daṅu ... manimpiki — limus galuh ... *Waharu* I 795 2a : (*Cui*).

(1) Le -k de *mānak* et celui de *katriṇi* se sont fondus en un seul dans l'écriture comme dans la prononciation.

(2) Le mot est formé de *sa*+*anak*, mais a pris un sens particulier.

(3) Il semble qu'il faille restituer ici l'expression beaucoup plus usuelle *anak wanua* i mais *wanua* est absent et *sānak* très net.

- paranakan rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... maṅjalala — si ra kinam si carik ... *Kwak* I 801 1b : 6 (*Cui*).
- paraṅakkan rikana kāla saṅ paṅaruhan dinamakkan tan kata-māna dai niṅ — muaṅ sikappan halu warak ... *Saliṅ.* 802 1a : 3-4 (*Cui*).
- paraṅakkan anuṅ inalap haji umintaya anak rakai guṅṅan pu bhaitā ṅaran nikanan — saṅ ra kinam *Saliṅ.* 802 1a : 8 (*Cui*).
- \*paranakan [J.Or.] saṅ maṅjalala drəwya haji ... hulun haji — rāma jātaka ... *Watu K.* I 824 3b : 2 (*Cui*).
- paranakan tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... manimpiki — kriṅ ... *Pang.* I 824 1b : 4 (*Cui*).
- paranakan muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅjalala drabya haji kabaih ... walyan — sambal sumbul ... *Talaṅ* I [825] 1b : 4 (*Cui*).
- paranakan tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... rumwān — air haji ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).
- paranakan muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... samwal — kḍi ... *Mant.* I 829 1b : 8 (*Cui*).
- paranakan muaṅ soara niṅ maṅjalala drabya haji ... walyan — widu ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- \*paranakan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drəwya haji ri daṅ[u] ... manimpiki — limus galuh ... *Kaladi* 831 2a : 1 (*Cui*).
- paranakan — i wuattan saṅ wulu payaṅ wuṅjaṅ mūwah ... *T. Gunuṅ* 832 b : 1-2.
- paranakan sa kweh niṅ maṅjalala drabya haji kabaih ... paṅuraṅ — h[ua]mman ... *T. Gunuṅ* 832 b : 21-22.
- paranakan de ni sa prakāra saṅ maṅjalala drabya haji kabaih ... kḍi — tuha paḍahi ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 12.
- paranakan [J. Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅjalala drabya haji ... walyan — widu ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- paraṅakkan muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katriṇi ... walyan — widu ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- paranakan [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakāra ni maṅjalala drəbya haji ... wuṅkal tajam — kḍi ... *Hariṅ.* B 843 b : 12.
- paranakan kūna(ṅ) hana niṅ maṅjalalā anuṅ tan tamā (tapa) haji tuha guśali — mahaliman ... *Wulakan* 8[49] 1b : 8 (*Cui*).
- paranakan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji iṅ daṅū miśra ... manimpiki — limus galuh ... *Saṅg.* 850 a : 12.

## h / voy. n d

- inđu saṅ wahuta alih tatapa pu diwū pasaranak pu — paweh i si ra rāgi yu 1 ku 4 sowaṅ sowaṅ *Talaga Ta.* 783 b : 3-4.
- oṅḍo<sup>(1)</sup> // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake — rama ni kapur sukun saṅ gambhira rama ni ḍuḍu ... *Manl. I* 829 1b : 17 (*Cui*).
- oṅḍo<sup>(1)</sup> patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake — rama ni kapur sukun si gambhira rama ni ḍuḍu ... *Manl. III* [829] z a : 6 (*Cui*).
- aiṅḍo* Erreur de lecture pour *oṅḍo* q. v.
- aṅḍy āṅin* Voir *maṅḍyaṅin* sous *ḍi aṅin*.
- uṅḍuh, maṅḍuh*
- \*uṅḍuh [J.Or.] ... buhara suwul mā 5 buhara — mā 3 buhara tṅah mā 5 ... *Watu K. I* 824 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*uṅḍuh [J.Or.] ... buhara suwul buhara — buhara tṅah ... *Watu K. I* 824 824 5a : 1 (*Cui*).
- maṅḍuh maṅraṅkopi saṅ — anak banua i rokul watak lampyar ... *Kiriṅan* 839 1a : 9 (*Cui*).
- \*uṅḍahagi [J.Or.] — ḍaḍap sa gusali sowaṅ kehanya *Kaṅcana* 782 8a : 1 (*Cui*).
- uṅḍahagi // rāma maratā winaihan ... rama ni haṅū rama ni — si agra ... *Juruṅan* 798 3b : 1-2 (*Cui*).
- uṅḍahagi tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅḍilala ... makalaṅkaṅ — paṅḍai mas ... *Ra Mwi* 804 1a : 6 (*Cui*).
- uṅḍahagi [...]anambaṅ paṅḍai — maṅḍuh tuha paḍahi walyan piṅḍa pamuat wualuṅ tahlil pirak ... *Poh Dul.* 812 1a : 3-4 (*Cui*).
- uṅḍahagi [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ...<sup>(2)</sup> — saṅ salarab wariga man saṅḍuk ... *Baliṅ.* 813 g : 13-15.
- uṅḍahagi [J.Or. ?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikanāṅ kabikuan baṅyaga wantal — paṅḍai mas wsi tānira kāṅsa ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*uṅḍahagi [J.Or.] saṅ maṅḍilala drəwya haji ... amaraṅgi — atwih amahat ... *Watu K. I* 824 3b : 4 (*Cui*).
- uṅḍahagi muaṅ soara niṅ maṅḍilala drabya haji ... tuhān haṅjaman — manimpiki ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8-9 (*Cui*).
- uṅḍahagi de ni sa prakāra saṅ maṅḍilala drabya haji kabaih ... [...] — kḍi paranakan ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 12.

(1) Et non « endo », comme Stutterheim a lu, mais qui est parfaitement impossible. Il croyait certainement y voir « aiṅḍo », lui-même lisant, à la suite de Brandes, « e » le signe pour « ai ». Le signe est parfaitement net et ne peut être autre chose que « o ». On peut voir que Brandes avait également mal lu le passage parallèle dans *OJO* CVIII, p. 240.

(2) Le terme *uṅḍahagi* semble être précédé de *saṅ*, mais ce n'est pas certain.

- uṅḍahagi [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅḍilala drabya haji ... juru juḍi — limus galuh ... *Su. Manek* 837 a : 12.
- [u]ṅḍahagi muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... [...] — manimpiki ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- uṅḍahagi [J.Or.] tan katamāna de ... walyan — paṅḍay mās ... *Paləbuhan* 849 1a : 6 (*Cui*).
- uṅḍahagi [J.Or.] de saṅ maṅḍilala sodhā[ra haji ...] rai kacambul — maṅawriṅ paṅlākha ... *Paləbuhan* 849 1b : 9 (*Cui*).
- andan umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... si jakhara rama ni wḍəṅ sy — rama ni rawan ... *Kamal.* 743 b : 9-10.
- undun [J.Or.] ... apkan ḍa pu — hulu kuwu ḍa pu santan wuaṅ atuha saṅ wulawan ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 9-10.
- uṅḍara* Lecture probable de *uṅḍara* q.v.
- indra- (Sk) [J.Or.] [...] jayawisālasya tārume[—]sya ha[st]inaḥ *Kəbon Kopi* env. 375 a : 1
- indra (Sk) Voir *nagarendra* sous *nagara narendra* sous *nara*.
- endra<sup>(1)</sup> śrī — Śrī Endra 700-750 (*Or*).
- iṅḍit, maṅḍit*
- iṅḍit i tpi siriṅ ... ra wuga winkas si — ... *Taraṅal* 802 1b : 9 (*Cui*).
- maṅḍit // samgat makudur pu — ... tuhān 2 watu walai si mnaṅ puluṅ si jakhara ... *Huma.* 797 1a : 6 (*Cui*).
- maṅḍit // samgat makudur pu — ... tuhān 2 rolū si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 8-9 (*Cui*).
- maṅḍit // saṅ pangat makudur pu — ... *Hali.* 799 1a : 6 (*Cui*).
- maṅḍit makudur pu — *Mu. Djkt.* D 35 [79]9.
- (*andal*), *andalan*
- andalan i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon kalaṅ si — kalima si pulut ... *Huma.* 797 1b : 4 (*Cui*).
- andalan anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla tuha kalaṅ si pahiṅ rama ni — ... *Ra Taw.* I 803 1a : 9-10 (*Cui*).
- andalan muwah wahuta amwul pu caṅlu a si--ntuk ... tuha kalaṅ si pahiṅ rama ni — ... *Ra Taw.* II 803 1a : 7 (*Cui*).
- andalan rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu — pu sabwal ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (*Cui*).

(1) Brandes, dans le *Catal* de Groeneveldt, 284, note 1, voulant retrouver ici la forme sanskrite, lisait *indra* et croyait que le premier aksara était un signe pour « i ». En fait, il y a nettement, même d'après sa description, « e ». Ce *endra* est donc la forme javanisée, encore vivante de nos jours, mais qui a quelque douze cents ans déjà.

- (handul), maṅhandul  
 maṅhandul tuhān i makudur 2 liṅo saṅ — anak banua i kinaliṅ kabinihajyan maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak makudur *Lin.* 841 1a : 11 (Cui).
- iṅḍil [J.Or.] [...] man buṅguluh pabhu kāwaṅyan man don muaṅ man — *Baliṅ.* 813 g : 1-3.
- uṅḍal ... tuha kalaṅ i kamalagyan pu śānta gusti pu — paruṅjar pu puṅjaṅ ... *Saliṅ.* 802 2a : 3-4 (Cui).
- handanuan paṅḍai tambaga gaṅśa i paṅgumulan i — i kamalagyan ... *Saliṅ.* 802 1a : 5 (Cui).
- hiṅḍaṅ // rāma maratā i poh ... si cuṅṅṅ rama ni krap si paṅḍe rama ni — si taṅkirāṅ rama ni tambiluṅ ... *Poh* 827 2b : 2-3 (Cui).

## h / voy. n t

- (anti), paṅanten  
 \*paṅanten [J.Or.] ... buhara hoyā mā 5 buhara — mā 2 barəṅ mā 10 *Watu K.* I 824 2a : 2 (Cui).
- \*paṅanten [J.Or.] ... buhara hoyā buhara — bareṅ watek antulan *Watu K.* I 824 5a : 1-2 (Cui).
- (hinlu), maṅhinlu/maṅhiṅlu/mahintu  
 maṅhint[u] [...] ... amasaṅakan pu mandyās — saṅ wuyagaṅ abalun pu nista ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 1-2 (Cui).
- maṅhi[ṅ]tu i ḍa pu nta i panuṅgalan lawan saṅ — i saṅ paməgat marhyaṅ kabaih *Panuṅg.* 818 1b : 5-6 (Cui).
- maṅhi[ṅ]tu<sup>(1)</sup> pinaka sāksə — i ḍaṅu saṅ ra kupaṅ air buṅ saṅ malisa ... *Panuṅg.* 818 1b : 6-2a : 1 (Cui).
- mahintu mūwah saṅ hadyan — i susuhhan pu siga mūwah kaki udih ... *T. Gunuṅ* 832 b : 11.
- maṅhi[ṅ]tu<sup>(2)</sup> — saṅ ra kukap pu sagara anak wanua i gilikan watek mamrati *Wulakan* 8[49] 1a : 12 (Cui).
- huntu [J.Or.] pamalaku ḍinantāṅakan sambah nya i ra kryān kanuruhān pu — *Baliṅ.* 813 a : 9-10.
- huntu paruṅjar i wka wiridih saṅ kirtadhara anak wanua i — watek putaddhaṅu *Lin.* 841 1a : 14-15 (Cui).
- anlan<sup>(3)</sup> Voir *muṅgu* — sous *uṅgu*, *walu* —, *luwaṅ* —.
- hanton // rāma maratā winaihan ... rama ni morek rama ni — si bulu ... *Juruṅgan* 798 3a : 9-10 (Cui).

(1) Orthographié māhītu.

(2) Il ne semble pas que maṅhītu soit une variante : il s'agit d'un oubli du *cəcaq* employé par exemple dans Panuṅgalan. L'inscription de Wulakan contient de nombreuses autres erreurs.(3) Ce mot est une forme *krāmā*.

- hanton ... i madyoran si bobo kaki malawaṅ i gunuṅan si nohan gusti i tukir si — ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (Cui).
- antara // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i wuṅkal tajam winkas si — rama ni jutə // i hampran kalima si ina rama ni bānā ... *Manl.* I 829 1b : 23 (Cui).
- antara // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wuṅkal tajam winkas si — rama ni juwə<sup>(1)</sup> i hampran kalima si ina rama ni bānā ... *Manl.* III [829] z a : 14 (Cui).
- (antus), maṅantus  
 maṅantus wahuta hyaṅ kudur lumaku manusuk i wadi hati saṅ wada anak wanua i sumbhāgi watak paṅhrəm-ban i makudur saṅ — anak banua i juruṅan watak pagar wsi *Lin.* 841 1a : 12 (Cui).
- iṅṭal<sup>(2)</sup> // iṅ kabikuan winaihan ... rama ni paṭā rama ni — rama ni kbal ... *Juruṅgan* 798 3b : 4 (Cui).
- antulan anumoda saṅ — pu awat *Lég. Pl. Lor.* 760-778 1/44.
- \*antulan [J.Or.] ... buhara paṅanten bareṅ watek — *Watu K.* I 824 5a : 2 (Cui).
- intap umilu ri warag warak gusti si naṅgap rama ni —<sup>(3)</sup> gusti kidul si paṅguh rama ni kbəl winkas si —<sup>(4)</sup> rama ni bahaṅḍi ... *Kamal.* 743 a : 20-22-b : 1-2.
- \*intəp [J.Or.] atuha riṅ wuswan baṅak traṅ pamajātuha baṅak kaṅciṅ pamajānwam saṅ — kabayan umbəl anaṅkuṅ ... *Kaṅcana* 782 2a : 3-4 (Cui).
- antyan irikaṅ kāla wuaṅ i tuṅgalaṅan marā iṅ pkan i siṅḍiṅan prāṅa 4 si — si rampal si surat sy aranī *Panṅ.* I 824 3b : 2-3 (Cui).
- antiṅ ... paruṅjar niru<sup>(5)</sup> pu rinu mūwah rāma kabayan i sawaṅṅan pu kura mūwah pu baraw[ - ] mūwah pu — *T. Gunuṅ* 832 a : 30-31.

## h / voy. n s

- (anus), paṅanus  
 paṅanus tuhalas hadyan si — i səki si nikaha si kuṅci ... *Salimar II* 802.
- unəs ... marhyaṅ i samaḍi pu nta — marhyaṅ iṅ putar si wawuat rama ni maṅciṅ ... *Lin.* 841 2a : 14 (Cui).

(1) Lecture incertaine. Il faut certainement corriger d'après la leçon de Mantyasih I qui a nettement *jutə*.(2) On remarquera l'emploi du *n* dental devant le *ṭ* rétroflexe.(3) Graphie originale *nintap*.(4) Graphie originale *sintap*.(5) Il ne s'agit pas d'une erreur pour *ni ra*, mais d'une forme différente.

- h / voy.    n    w / b**
- (*anab*), *maṅnāb*  
*maṅnāb*    tatkāla saṅ pamgət wuga pu — manusuk sīma sawah ri pihak ... *Kamal.* 743 a : 4-5.
- anawarjjita    manurat saṅ — jñaneśwara saṅka ri dharmmacinta *Kamal.* 743 a : 8-9.

- h / voy.    n    p**
- hinpu<sup>(1)</sup>    makudur saṅ ra wugwug pu maṅgal anak wanua i — watak pəar ... *Mulak I* 800 1a : 4 (*Cui*).
- hinpu    i makudur saṅ ra wugwug anag wanua i — watak pəar *Kwak I* 801 1a : 10-11 (*Cui*).
- hinpu    akudur sa[ṅ] ra wugwug pu maṅgal anak wanua i — watak pəar mas mā 4 ... *Kwak II* 801 1a : 3-4 (*Cui*).
- \*hanapuka [J.Or.]    maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... huñjə-man — warahan ... *Kuṭi* 762 6a : 1 (*Cui*).

- h / voy.    n    y**
- hinaya    likhitapātra saṅ romuaṅ pu — anak wanua i kawikuan i ra tawun watak wka *Wulakan* 8[49] 2a : 5-6 (*Cui*).
- hanyantan<sup>(2)</sup>    // wanua i tpi siriṅ winaihan ... i bitapura i — i harjaṅ ... *Juruṅgan* 798 3b : 5-6 (*Cui*).

- h / voy.    n    m**
- (*anam*), *aṅanam*, *maṅanam* *anam*  
*aṅanam* [J.Or.]    yatikā tan tamā irikana sīma ... pipakan — amahaṅ ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).
- \**maṅanam* *anam* [J.Or.]    tan pārabhyapara saṅ makilalā kady aṅgā niṅṅ a(ṅ)dyun ... madaməl payuṅ upih — — maməlut *Kuṭi* 762 5a : 4-5b : 1-2 (*Cui*).
- maṅanam* *anam* de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kuaṅ ikaṅ maṅamwul ... maməsaṅduṅ — — maṅgula maṅhapū ityewamādi ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 10-11 (*Cui*).
- maṅanam* *anam* de saṅ maṅilala sodhāra haji kuaṅ ikaṅ ... mamisaṅduṅ — — mamukat wuṅkuḍu ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 5 (*Cui*).
- maṅa[namm] *anam* [J.Or.]    de saṅ maṅilala sodhāra haji tan adhikana kuaṅ ikaṅ ... mamisaṅduṅ — — manarub ... *Su. Manek* 837 a : 26-27.

(1) *KO XI* a transcrit *hinwu*, mais la plaque a *hinpu* comme *Kwak I* et *II*.

(2) Forme *krāmā*.

- maṅanam* *anam* [J.Or.]    atah parāna ni drabya haji nya kuaṅ ikaṅ miśra ... magawai kisī — — manawaṅ ... *Saṅg.* 850 a : 22.
- (*anom*), *manwām*  
 \**manwām* [J.Or.]    muaṅ rāma tpi siriṅ kabeh matuha — laki laki wadwan *Watu K. I* 824 5a : 3 (*Cui*).
- manwam*    Voir *anak* — / *anak manuam*.
- hanumān    [ra kryān mapatih i halu] pu ketuwijaya rake sirikan pu suparṅna rakai wka pu — rakai bawaṅ pūttara *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (*Cui*).
- hanumān    inaṅsəan ra kryān mapatih i halu pu ketuwijaya ra kryān sirikan pu suparṅna ra kryān wka pu — ra kryān bawaṅ pūttara [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 12 (*Cui*).
- anambaṅ*/[*hanāmbaṅi*]    Voir *manāmbaṅi* sous *tambaṅ*.

- h / voy.    n    g**
- anugraha    apa mataṅ yan uwahana — saṅ dewata iṅ pastika irikana saṅ hyaṅ dharmā i wintaṅ mas ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 4 (*Cui*).

- h / voy.    n    ṅ**
- hnaṅ    // anakbi niṅ maṅagam kon ... tuha banua si rumpin si drabya winkas si — si sḍaṅ ... *Hali.* 799 3b : 6 (*Cui*).
- hnaṅ    // muwah anakbi si tḍb si maṅi si tḍat si — si amwaramwar si kahu si barī kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3b : 6-7 (*Cui*).
- haniṅ    anuṅ rāma māgman i kwak rikaṅ kāla kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si — rama ni pawī *Kwak I* 801 1a : 16 (*Cui*).
- inaṅ    // raina nta si [...] — ni piṅul si tiris — ni gaṅtiḥ si wirikan — ni jawil si jabwah — ni śuddhā si limwayā — ni kamman si wulatan — ni gaḍiṅ piṅḍa raina nta prāṅa 6 *Poh* 827 2b : 4-5 (*Cui*).
- inuṅ*  
*hanuṅnaṅ*    Voir *nuṅ*.  
 tinurus ikaṅ lmaḥ dai niṅ rāma i mamali ina-dagan dai saṅ — pu śaṅkhara *Tunahan* 794 1b : 5 (*Cui*).
- hanuṅnaṅ    winaihan saṅ — pirak mā 1 *Tunahan* 794 1b : 7-8 (*Cui*).
- hanuṅnaṅ    pamlyā ni wadwādmit saṅ — wayū muwah winaihan ikaṅ rāma i mamali ... *Tunahan* 794 1b : 8-9 (*Cui*).
- hanuṅnaṅ    // wanua i tpi siriṅ 4 i — kalaṅ si juluṅ i lintap winkas si nawa ... *Hali.* 799 2a : 6 (*Cui*).



- anangkun* Voir *umbal* —.  
*hināṅṅan* muwah mapadahi sy usā rama ni wakul anak wanua i — watak luwakan winaih ... *Poh* 827 2b : 14 (*Cui*).  
*anungu* Voir sous *lungu*.

## h / voy. e ŋ

- acuṅ* ... paṅgil hyaṅ pūttarāsanga dalinan pu — maṅhuri pu kiti ... *Kwak* I 801 1a : 7 (*Cui*).  
*acuṅ* manurunakan ujar haji saṅ maṅurjikan pu lugi samgat paḍadah mambaṅ ākāśa samgat manimpiki pu — ... *Salin*. 802 1a : 9 (*Cui*).  
*acuṅ* ... paṅgil hyaṅ pūttarāsanga dalinan pu — maṅhuri pu kiti ... *Ra Taw.* I 803 1a : 4 (*Cui*).  
*acuṅ* manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku ... tiruan pu maṅhuri kapua mawḍəhan ... makudur pu mannaṅ dalinan pu — paṅkur pu gawa haṅṅan pu raṅjan tirip pu agrapiṅḍa rua wlas kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 10-11 (*Cui*).

## h / voy. r

*air/er/her, er atən, air hulu, air haji/her haji/er haji, er hiḷo/air hiḷo, er haṅḷ, air kali, er kuwiṅ, air papi, air pəluṅ, air pyal, air gaṅḡā, air barāṅṅan, air buwuṅ, air bulay, maṅher.*

- er* [J.Or.] ... lawan ḍa pu patət tuha wəṛəḥ ḍa man — wariga ḍa man udaya ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 10-11.  
*er* [J.Or.] // rāma i bagu ... wka pu ama tuha saka saṅ — lāwaṅ ḍa pu tiwul ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 12-13.  
*air* Voir *tulaṅ air* sous *tulaṅ*.  
*er* Voir *jukul er* sous *jukul et huler* sous *hulu*.  
*er atən* — — laṅi nya 6 *Er Atən* 700-750.  
*air hulu* ... juru iṅ — — si milar rama si taṅguh juru iṅ sulaṅ kuniṅ si bantal ... *Tul. Air* I 772 a : 35-36.  
*air hulu* // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // ri — — si kidut rama ni karṅṅi // i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi ... *Mant.* I 829 1b : 22 (*Cui*).  
*air hulu* // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... ri — — si kidut rama ni karṅṅi i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi ... *Mant.* III [829] z a : 13 (*Cui*).  
*\*her aji* [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur tirip ... tapa haji — — paḍəm manimpiki ... *Kuṅi* 762 3a : 4-3b : 1 (*Cui*).  
*\*air haji* [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur tirip ... tapa haji — — malandaṅ ləca ... *Kuṅi* 762 3b : 3 (*Cui*).

- \*air haji* [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji wulu wulu para wulu prakārəḡəṅ admit riṅ ḍaṅḡ makā-diṅ miśra paramiśra ... taṅhira — — maṅuri ... *Kaṅcana* 782 5b : 4-5-6a : 1 (*Cui*).  
*\*\*air haji* tatan katamana wulu wulu ... tūtan — — *Pupus* 750-800 2a : 8 (*Cui*).  
*\*er haji* [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍaṅḡ ... katəṅṅaran — — malandaṅ ləca ... *Waharu* I 795 2a : (*Cui*).  
*[air] haji*<sup>(1)</sup> tan katamāna de ni[ŋ] maṅilala [dra]bya haji tapa haji — — taji tiruan ... *Er Haṅ.* env. 810 v b : 1-2 (*Cui*).  
*\*air haji* [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji miśra paramiśra ... tapa haji — — malandaṅ ... *Watu K.* I 824 3a : 5 (*Cui*).  
*air haji* tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji tikasan ... maṅhuri — — tapa haji tuha dagaṅ ... *Paṅḡ.* I 824 1b : 4-5 (*Cui*).  
*air haji* muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih kriṅ ... tapa haji — — widu maṅiduṅ ... *Təlay* I [825] 1b : 3-4 (*Cui*).  
*air haji* tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji tikasan ... parəṅṅakan — — tapa haji tuha dagaṅ ... *Poh* 827 1b : 3-4 (*Cui*).  
*air haji* [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma iṅ pintapintan ... tapa haji — — paṅuraṅ kriṅ ... *Kubu.* 827 4 b : 1-2 (*Cui*).  
*air haji* tan katamāna de saṅ paṅkur tawān tirip muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji kriṅ ... tapa haji — — ra taji ... *Mant.* I 829 1b : 7-8 (*Cui*). Cf. *Mant.* II 8[29] b : 18.  
*air haji* de saṅ mānak paṅkur ta[wa]n tirip muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji kriṅ ... tapa haji — — tuha gośali ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 7-8 (*Cui*).  
*air haji* [...] ... katəṅṅaran tapa haji — — malandaṅ ... *Bars.* env. 830 z a : 1 (*Cui*).  
*\*air haji* [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji ri ḍaṅḡ ... tapa haji — — malandaṅ ləca ... *Kaladi* 831 2a : 2 (*Cui*).  
*er haji* de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih paṅkur tawān tirip ... tapa haji — — maṅrumwe ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 10-11.

(1) Brandes a transcrit sans indiquer d'hésitation, mais le fac-similé donne ici un aksara intranscriptible. La restitution est toutefois certaine étant donné les passages parallèles des autres inscriptions.

- air haji [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji kriṅ ... tapa haji — — juru guśali ... *Su. Manek* 837 a : 11-12.
- er haji [J.Or.] tan katamāna de niṅ sa prakāra ni maṅilala drabya haji kriṅ ... tapa haji — — tuhān tuha dagaṅ ... *Hariñ. B* 843 b : 9-10.
- air haji [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū ... tapa haji — — malandaṅ ... *Sayg.* 850 a : 13.
- er haṅat anantarakāla tka mahārāja dyah tagwas śrī jaya kī(r)ttiwarddhana marā i kupaṅ sumapar sira riṅ — — *Er Haṅ. env.* 810 x a : 6-7 (*Cui*).
- er haṅat mamaban riṅ alas (s)inīma ni ra niṅ — — *Er Haṅ. env.* 810 x a : 8 (*Cui*).
- air hijo<sup>(1)</sup> // wahuta i pulu watu 3 — — si dras rama ni wariṅin tungū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa wahuta winkas wkas si katis wineh ... *Pang. I* 824 2a : 10-11 (*Cui*).
- e(r) hijo tatkāla nikananṅ wanua i kaṅḍaṅan muaṅ anak nya riṅ wanua i — — wata(k) wuṅkal tpat *Kaṅḍaṅan* 828 a : 4-6.
- e(r) hijo<sup>(2)</sup> wanua śīma i kaṅḍaṅan muaṅ i — — *Kaṅḍaṅan* 828 b : 3-4.
- e(r) hijo<sup>(2)</sup> [...] katrini i — — *Kaṅḍaṅan* 828 b : 6.
- \*\*air kali [J.Or.] [...] gī maka prayojanā ri kapratissubadhan ika suk śīma dharmma śīma i — — *Air Kali* 849-850 6a : 1 (*Cui*).
- \*\*air kali [J.Or.] anugraha śrī mahārāja irikaṅ suk śīma i — — *Air Kali* 849-850 6a : 9 (*Cui*).
- \*\*air kali [J.Or.] ... saṅ wiku sahopakara kumuliliṅi paryantā nikaṅ suk śīma dharmma ika — — *Air Kali* 849-850 6b : 8-9 (*Cui*).
- er kuwiṅ kumonnakan ikaṅanṅ wanua i poh galuh muaṅ ri — — kapua watak layaṅ [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 2-3 (*Cui*).
- er kuwiṅ paṅguhan nikananṅ wanua ri — — pirak kā 1 ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 3 (*Cui*).
- er kuwiṅ sa pinasuk ni lmah nikananṅ wanua i poh galuh mwaṅ ri — — *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- er kuwiṅ [...] ityewama]di tan tumamā rikananṅ wanua ri poh galuh muaṅ ri — — sa maṅkana sa prakāra ni sukhaduhkha nya kabaih *Er Ku.* peu après 837 1b : 7 (*Cui*).

(1) Nous corrigeons l'impossible « hajo » de la transcription Bosch.

(2) Le « r » suscrit n'apparaît pas sur la pierre. Mais cette inscription révèle de nombreuses autres véritables fautes (« wata » pour *watak*, etc.) et le *e jiho* de l'original nous semble donc devoir être corrigé.

- er kuwiṅ paknā nikananṅ wanua i poh galuh muaṅ ri — — *Er Ku.* peu après 837 1b : 9 (*Cui*).
- er kuwiṅ rāma ri — — kaki klo juru kaki katāṅgaran gusti kaki ridhī ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).
- air papi anak riṅ śīma iṅ tulaṅ air iṅ krodha si dhura iṅ — — si pagar si paṅa ... *Tul. Air I* 772 a : 27-28.
- ai(r) pəluṅ<sup>(1)</sup> haruan rikaṅ kāla kaki aṅgān anak wanwa riṅ — — *Panuyg.* 818 2a : 4-5 (*Cui*).
- air pyal juru iṅ — — si huwus rāma si rutos juru iṅ air hulu si milar rama si taṅguh ... *Tul. Air I* 772 a : 35-36.
- air gaṅgā [J.Or.]<sup>(2)</sup> kulapati iṅ — — ibu ni trəb winaih ... tuha paḍahi i himad si bala winaih ... *Kubu.* 827 4a : 3 (*Cui*).
- air baranṅan // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama ni kapur sukun saṅ gambhira rama ni duḍu — — si daha rama ni surasti ... *Mant. I* 829 1b : 17 (*Cui*).
- air baranṅan patih rikaṅ kāla kayumwuṅan ... — — si daha rama ni surasti ... *Mant. III* [829] z a : 6-7 (*Cui*).
- air baranṅan // parujar ni patih kayumwuṅan si harus rama ni kudu sukun si watu rama ni wīryyan — — si wiśala kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 19 (*Cui*).
- air baranṅan // parujar ni patih kayumwuṅan si harus rama ni kudu ... parujar — — si wiśala kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 9 (*Cui*).
- air buwuṅ i makudur saṅ ra wugwug anag wanua i hinpu watak pəar ... patih — — rikaṅ kāla si haris rama ni niṭa ... *Kwak I* 801 1a : 10-11 (*Cui*).
- air buwuṅ ... parujar ni patih — — si maja rama ni warjuk wahuta nya si haliṅ ... *Kwak I* 801 1a : 12-13 (*Cui*).
- Voir aussi sous *buwuṅ*.
- \*\*air bulaṅ śīma prahajyan paṅurum wigyan — — kamam-waṅan ... *Pupus* 750-800 2a : 10 (*Cui*).
- air bulaṅ pinaka sāksə maṅhitu i ḍaṅu saṅ ra kupaṅ — — saṅ malisa ... *Panuyg.* 818 1b : 6-2a : 1 (*Cui*).
- maṅher<sup>(3)</sup> // anakbi niṅ maṅagam kon ... kalaṅ ron si ḍomok gusti si — — si bes *ali.* 799 2b : 4-5 (*Cui*).
- maṅher pituṅtuṅ si sumwara rama ni hamwiṅ makulak si — rama ni santul kapua ... *Kwak I* 801 1a : 15 (*Cui*).

(1) Le « r » ne se trouve pas sur la plaque mais sa restitution ne fait guère de doute.

(2) Ce toponyme, de même que quelques autres de ce texte pourrait être balinais.

(3) Ce terme vient de la base *her*, d'origine différente, mais devenue homonyme de *air* et que l'on retrouve dans *paṅeran* « prince ».

- maṅher pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā ... makulak si — rama ni santul mas mā ... *Kwak II 801 1b : 3 (Cui)*.
- hor Voir *wanwa* —.
- ara mwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikanaṅ sawah ... parujar kālih si — si maṅnah tuṅgū kuwu si wsi ... *Wukiran 784 a : 13-14*.
- (hara), *haraliṅga-*  
 haraliṅga- (sk) tenājapadadakamalabhramarī kṛtamolinā sthāpitaṁ — m̄ *Hara*. [778] a : 12-13.
- ari tatkāla saṅ pamgat muṅgu muaṅ — ni ra saṅ hadyan palutuṅan bini haji saṅ dewata i pastika *Muṅ. Anlan 808 1a : 2-3 (Cui)*.
- hari // rāma maratā si — si nista si maṅliṅ ... *Hali. 799 3a : 3 (Cui)*.
- hari anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... tuhalas sy amwarī re — hulu wras 2 si wanua rama ni kañci si hrət rama ni dalihan ... *Mulak I 800 3a : 3-4 (Cui)*.
- hari i salud maṅli ... rāma maratā ... pu mahatmi pu — winaih pasak pasak ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 7 (Cui)*.
- hari piṅhay si kalaṅ buṅkal irikanaṅ kāla ... wahuta maṅuwu si landaṅ muaṅ si — ... *Kasug. 829 1b : 1 (Cui)*.
- (hari), *haricandana, hariwaṅsa, hariwaṅsoluṅgadewa*  
 haricandana kunaṅ parbhaktyanya i bhaṭāra śrī — *Kapuh. 800 1a : 3 (Cui)*.
- haricandana i bhaṭāra — *Kapuh. 800 1a : 6 (Cui)*.
- haricandana kunaṅ buatthaji ni ra i bhaṭāra — iṅ trisamwatsara ya tan luṭtā *Win. Mas A peu av. 837 1b : 4-5 (Cui)*.
- \*\*haricandana [J.Or.] om̄ indah ta kita kamu hyaṅ — agastyā<sup>(1)</sup> maharṣi *Air Kali 849-850 6a : 2-3 (Cui)*.
- hariwaṅsa ... tawān pu sena tirip pu — wadi hati pu naṅgala makudur pu dhanuka kapua inaṅsean ... *Lin. 841 1a : 9-10 (Cui)*.
- \*hariwaṅsoluṅgadewa [J.Or.] śrī lokapala — nāma rājabhiṣeka *Kuṭi 762 1b : 4-2a : 1 (Cui)*.
- \*hariwaṅsoluṅgadewa [J.Or.] maṅkana diwaṣa ni ra śrī lokapala — *Kuṭi 762 2b : 4 (Cui)*.
- (haru)|aru, *haruan*  
 aru ... winēkas i wunmedis si totoh rama ni padōwan tuha paḍahi si rinḍa rama ni — ... *Wu. Tija 802 2a : 8 (Cui)*.

(1) Écrit en un seul mot *haricandanāgastyā*.

- haruan — rikaṅ kāla kaki aṅgān anak wanwa riṅ ai[r] pəluṅ *Panuyg. 818 2a : 4-5 (Cui)*.
- hira [J.Or.] [...] si luhut si spat si — kapwa ... *Saṅg. 850, côté : 10*.
- hiri rāma tpī siriṅ umilu pinaka sāksi ... rāma i luṭtan kalaṅ si — rama ni datti ... *Lin. 841 3a : 2 (Cui)*.
- (huri), *maṅuhuri/maṅhūri/maṅhuri/maṅhuri*  
 maṅhūri saṅ maṅilala drabya haji ... huṅjamman — sena-mukha ... *Garuṅ 741 1a : 4 (Cui)*.
- \*maṅhuri [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... galuh — maṅriñci ... *Kuṭi 762 3b : 1-2 (Cui)*.
- maṅuhuri<sup>(1)</sup> ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... tiruan pu mantara — pu maṅduta halaran pu madhāwa ... *Tul. Air I 772 a : 6-7*.
- maṅuhuri<sup>(2)</sup> ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... — pu landuta [? maṅduta] ... *Tul. Air II 772 a : 7*.
- maṅuhuri<sup>(3)</sup> wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ ... i — saṅ katudaṅ i halaran saṅ jiwana ... *Tul. Air I 772 a : 10-11*.
- maṅuhuri wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ ... i — saṅ katudaṅ *Tul. Air II, 772 a : 10-12*.
- \*maṅuri [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... air haji — tirwan ... *Kaṅcana 782 6a : 1 (Cui)*.
- maṅuhuri<sup>(4)</sup> ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapala ... — pu [-]gi<sup>(5)</sup> dalinan pu dhnaṅ ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 8*.
- maṅuhuri patih ra karayān wka pu manūt ... — pu — ci<sup>(6)</sup> da[li]naṅ pu dhnaṅ ... *Wanua Təṅ. II 785 a : 5-6*.
- \*\*maṅhuri tatan katamana wulu wulu kriṅ paḍam — lūdan ... *Pupus 750-800 2a : 8 (Cui)*.
- \*\*maṅhuri [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji riṅ daṅu ... maṅriñci — suṅkadhura ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.
- maṅhuri halaran pu dipaṅkara paṅgil hyaṅ pūttarāsanga dalinan pu acuṅ — pu kiti paṅkur pu gawa ... *Kwak I 801 1a : 6-7 (Cui)*.
- maṅhuri i ra karayān mapatih rake hino pu aku ... dalinan pu acuṅ — pu kiti paṅkur pu gawa ... *Ra Taw. I 803 1a : 4 (Cui)*.

(1) Translittération exacte *māuhuri*.(2) Orthographié *māuhuri*.(3) Orthographié *mauhuri*.

(4) Restitué d'après l'inscription II.

(5) Une des deux lectures doit être fautive à moins d'une erreur sur l'un des originaux.

- maṅhūri [tiruan]<sup>(1)</sup> pu — wadi hati pu manunduk makudur pu ma[nnaṅ] *Pañḍam* 803 a : 4-5.
- maṅhūri tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... wlahan — tañjuṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 3 (*Cui*).
- maṅhūri manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku ... rake sirikan pu puruṅul tiruan pu — kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 8-9 (*Cui*).
- maṅhūri ... rake wlahan pu jeṣṭa — pu kiti rake tañjuṅ pu kuluṅ warak ... *Ra Mwi* 804 1a : 10 (*Cui*).
- maṅhūri<sup>(2)</sup> ... parujar i wlahan i dalihan si wijaya parujar i — i runga si bhaṭṭa parujar i dalinan i mayah si ulih ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- maṅhūri *ra kryān* mapatih hino wka ... tiruan — [wadi] hati makudur kumonakan ... *Kalir.* 804 1a : 2-3 (*Cui*).
- maṅhūri tan katamāna de ni maṅilala [dra]bya haji ... tiruan — senāmukha ... *Er Haṅ.* env. 810 x b : 1-2 (*Cui*).
- maṅhūri tumurun i ra kryān mapatih i hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya ... samgat tiruan pu śiwāstra — pu cakra wadi hati pu ḍapit ... *Ayam T.* I 822 1a : 5-6 (*Cui*).
- maṅhūri tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... paḍammapuy — air haji ... *Pañḅ.* I 824 1b : 4 (*Cui*).
- maṅhūri // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puñjaṅ ... wlahan pu dhepu — pu cakra paṅkur pu rañjan ... *Pañḅ.* I 824 1b : 11 (*Cui*).
- maṅhūri parujar i — saṅ ra nui si samodaya anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi ... *Pañḅ.* I 824 2a : 5 (*Cui*).
- maṅhūri *ra kryān* wka pu kutak pu bhāsvara ... [—]<sup>(3)</sup> pu cakra paṅkur pu rañjan ... *Talaṅ* I [825] 1a : 8 (*Cui*).
- maṅhūri rake wka pu bhāsvara tiruan pu śiwāstra — pu cakra wadi hati pu ḍapit ... *Talaṅ* II 825 1a : 3 (*Cui*).
- maṅhūri rakai halaran pu tloḍuṅ ... rakai palar hyaṅ pu puñjaṅ — pu cakra paṅkur pu śiwadhyāna ... *Poh* 827 1b : 9 (*Cui*).
- maṅhūri saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri — saṅ ra nui pu gupura anak wanua i hinappit watak wka *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).

(1) Restitution basée sur la charte de Ra Mwi.

(2) Orthographe māhūri.

(3) La restitution est certaine étant donné le nom du dignitaire qui a été conservé.

- maṅhūri [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma iṅ pintapintan ... ləbələb — paḍam ... *Kubu.* 827 4b : 2 (*Cui*).
- maṅhūri [J.Or.] ... dalinan pu maṅuṅsir — pu cakra paṅkur pu rañjan ... *Kubu.* 827 5b : 2 (*Cui*).
- maṅhūri umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan wka halaran tiruan palar hyaṅ — wadi hati makudur *Mant.* I 829 1b : 2 (*Cui*).
- maṅhūri muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... manimpiki — limus galuh ... *Mant.* I 829 1b : 8 (*Cui*).
- maṅhūri ... dalinan pu maṅuṅs — pu cakra wadi hati pu ḍapit makudur pu samwrada kapua inaṅsān ... *Mant.* I 829 1b : 11-12 (*Cui*).
- maṅhūri [J.Or. ?] umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan wka halaran tiruan palar hyaṅ — wadi hati makudur *Mant.* II 8[29] a : 6-9.
- maṅhūri muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... malañjaṅ — makalaṅkaṅ ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8 (*Cui*).
- maṅhūri de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih paṅkur tawān tirip — kriṅ ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 9-10.
- maṅhūri i samgat tiruan pu tgaṅ samgat — pu cakra wineh ... *Win. Mas A* peu av. 837 1a : 5-6 (*Cui*).
- maṅhūri [J.Or.] tan katamāna de saṅ mānakatrīṅi paṅkur tawān tirip tiruan — *Su. Manek* 837 a : 9-10.
- maṅhūri muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ... malandaṅ — makalaṅkaṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (*Cui*).
- maṅhūri — pūḍara<sup>(1)</sup> halaran pu mañā p[a]lar hyaṅ pu khaṭwāṅga dalinan pu taṅgolan ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 13 (*Cui*).
- maṅhūri halaran pu wihikan palar hyaṅ pu balanduṅ dalinan pu parbwata — pu teja ... *Lin.* 841 1a : 8-9 (*Cui*).
- maṅhūri [J.Or.] tan katamāna de niṅ sa prakāra ni maṅilala drabya haji ... tuhā(n) huñjamman — kutak kapayunṅan ... *Hariñ. B* 843 b : 10.
- maṅhūri sambandha saṅ dhanadī inujar samgat — maṅaran wukajana sinanguh wka kilalān i — *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 3-4 (*Cui*).
- maṅhūri yan hana lawalawa an wka kilalān ri — kawwib-witan saṅ dhanadī kaki nya kwi nya ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 6-7 (*Cui*).
- maṅhūri an tan wka kilalān i — saṅ dhanadī kaki nya kwi nya puyut nya ṅūni ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 11-12 (*Cui*).

(1) A interpréter pu udara.



- maṅhuri inanugrahān de samgat juru irikā wanua i — makon ta rasikā ta milalā ikā kikoran i — andan kadi rakua ya *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 9-10 (Cui)*.
- maṅhuri [J.Or.] rakai — kālih dyah [...] dyah maṅubul su 1 ... *Kinawo 849 a : 19-20*.
- maṅhuri [J.Or.] ... halaran pu guṇottama — pu maṅuwil wadi hati pu dinakara makudur pu balawān inaṅsēan ... *Saṅg. 850 a : 33-34*.
- maṅhuri [J.Or.] talimpiki pu dhanuka — [ka]lih pu paṅdamuan muah [...] winaih ... *Panṅ. III [850] a : g*.
- hora-(1) (sk) [J.Or.] ṛttwigbhiḥ wedawidbhiḥ yatiwarasahitaiḥ sthā-pakādyaiḥ sa — iḥ *Kaṅjur. 682 a : 15-16*.

h / voy. r h / voy.

- irah, paṅjirahan  
irah Voir *Imah* —.
- paṅjirahan(2) [...] rikananṅ susukan sīma saṅ — i ma[...]r saṅ kerawa ... *Talaṅ I [825] 1a : 13 (Cui)*.

h / voy. r n

- (aran), maṅarani  
maṅarani rāma anuṅ maturus kalaṅ si kais gusti 2 rama ni saṅkān rama ni — ... *Tunahan 794 1b : 5-6 (Cui)*.
- maṅarani ikaṅanṅ rāma i mamali makabaihan ... hulu wras si bya rama ni wulir gusti si kwaih rama ni — ... *Mamali 800 1a : 7-8 (Cui)*.
- harana(3) [J.Or.] ra kryān ri sirikan dyah amarendra [...] ra kryān anakbi dyah mwatan saṅ — *K. Śrī B [850] face a*.
- aranī marā iṅ pkan i siṅḍiṅan prāṅa 4 si antyan si rampal si surat sy — ... *Panṅ. I 824 3b : 3 (Cui)*.
- aranwiṅu(4) [J.Or.] [...]ṅa taṅḍa saṅ — saṅ wagal saṅ bu[...] ... *Panṅ. III [850] b : 4*.
- aruṅa tatra sāksī ... tuha banua pu kmir pu gamana pu gambir gusti pu karṅa pu — pu [- - nī] ... *Palapa-ṅan 828 1a : 13 (Cui)*.
- hurantan(5) ... binēkas runḍuṅan pu subhā winkas i — pu isuk i salambayan pu wagay i sibunnan pu aṅkan ... *T. Gunuṅ 832 b : 18-19*.
- hiranya [J.Or.] saṅ mapatih i pakaraṅān makabehan patih pamwat [...] maṅhambēn saṅ — patih kawayan saṅ pārtha ... *Su. Manek 837 b : 6*.

(1) L'expression *sahoraiḥ* a été lue à tort *sapauraiḥ* par De Casparis dans sa transcription (*TBG*, 81, 1941, p. 500).

(2) Il faudrait peut-être lire *paṅjirahan*.

(3) Lecture incertaine.

(4) Le « w » de ce mot n'est pas certain.

(5) Ce terme est une forme *krāmā*.

hiranya [J.Or.] ... [pa]tih kabayan saṅ kalima mā ... patih pangat saṅ — mā ... *Piliṅ. env. 840 A : 13-14*.

h / voy. r k

- (arak), maṅarak  
maṅarak i juruṅan ... hulair 8 si — rama ni adikā si gheṭa rama ni naskara si taramwuṅ rama ni poṅya ... *Juruṅan 798 3a : 1-2 (Cui)*.
- maṅarak [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubukubu bhadri sīma i ra kryan hujunṅ dyah — mwaṅ ra kryan matuha ... *Kubu. 827 1b : 2-3 (Cui)*.
- maṅarak [J.Or.] nāhan anugraha śrī mahārāja ... tinadāh ra kryan hujunṅ pu — mwaṅ rake majawuntan *Kubu. 827 5a : 3-4 (Cui)*.
- arka(1) anuṅ maṅasē i patapān milu sikhalān rua pu bhadra pu tumak datar pu — *Tul. Air II 772 a : 9-10*. Voir aussi *aku*.
- arka(2) juru niṅ kalula pu — anak wanwa waryyanṅ watak rampakan *Roṅkab 823 1a : 8 (Cui)*.
- arikiwa(3) mawaih sawah sīma — ... *Kayum. 746 a : 26*.

h / voy. r d

- hərdayaṣiwa saṅ tuhān kabaih ra punti si sayut hujunṅ galuh si — paningahan si tarkka ... *Huma. 797 2a : 5 (Cui)*.
- hərdayaṣiwa saṅ tuhan kabaih ra punti si sayut hujunṅ galuh — paningahan si tarkka ... *Juruṅan 798 4a : 6-7 (Cui)*.
- hərdayaṣiwa saṅ tuhān kabaih ra punti si sayut hujunṅ galuh — paningahan si tarka ... *Taragal 802 2a : 2 (Cui)*.

h / voy. r t

- həraṭ/hrət həraṭan  
hrət(4) anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... hulu wras 2 si wanua rama ni kañci si — rama ni dalihan wḍihan ranṅa ... *Mulak I 800 3a : 3-4 (Cui)*.
- həraṭan(5) milu saṅ ḍa kalaṅ ... i dalinan saṅ — i paṅkur saṅ ḍa kampak ... *Tul. Air I 772 a : 12 et Tul. Air II 772 a : 12-13*.
- arta rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī si waraṅa rama ni bhukti kalaṅ si — rama ni dhyāna winehan ... *Lin. 841 3a : 5 (Cui)*.

(1) L'inscription I a pu *aku* comme nom de ce fonctionnaire.

(2) Lecture incertaine.

(3) Lecture de De Casparis (*PI I*, 40).

(4) Orthographié *hrṭ*, à interpréter *hrət*.

(5) Translittération précise *həraṭan*.

- ārthi sāksī tuha kalaṅ i sraṅaṅ si wura tuha kalaṅ i haliwabaṅ si glar rama ni tarumbaṅ ... wahuta i sirikan kulumpaṅ si wanwa rama ni — *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- arata [...] pu mitra wlah sy — winaih wḍihhan ... *Tri Təp. II* 764 a : 11.
- haritā [...] hyaṅ — saṅ hadyan kuñjara ... *Ra Kiḍan* 750-800 a : 12.
- urutan/hurulan
- \*hurutan [J.Or.] saṅ manakatrini paṅkur ... ḍampulan — kəpuṅ kawuṅ ... *Kuḷi* 762 4a : 4 (*Cui*).
- \*\*urutan [J.Or.] [...] ... pakaluṅkuṅ — təpuṅ kawuṅ ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- \*urutan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... awuran — ḍampulan ... *Walu K. I* 824 3b : 2 (*Cui*).
- urutan [...] ... palamak — dampulan ... *Bars. env.* 830 z a : 3 (*Cui*).
- \*urutan [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅu ... pakaluṅkuṅ — dampulan ... *Kaladi* 831 2a : 6-2b : 1 (*Cui*).
- urutan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅu ... pakalaṅkaṅ — dampulan ... *Saṅg.* 850 a : 15.

## h / voy. r s

- haras parwuwus saṅ kayumwuṅaṅ si — rama ni wikrami anak banwa i tyusan ... *Kayum.* 746 a : 47-48.
- haris i makudur saṅ ra wugwug anag wanua i hinpu watak pəar ... patih air buwuṅ rikaṅ kāla si — rama ni niṭa patih kalyan si parama rama ni geṣṭi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 10-11 (*Cui*).
- haris // patih i buwuṅ si — rama ni niṭa mas mā ... parujar nya si maja rama ni marjuk mas mā ... *Kwak II* 801 1a : 6-1b : 1 (*Cui*).
- harus // parujar ni patih kayumwuṅaṅ si — rama ni kudu sukun si watu rama ni wiryyan air barajaṅ si wiśala kapua ... *Manl. I* 829 1b : 19 (*Cui*).
- harus // parujar ni patih kayumwuṅaṅ si — rama ni kudu parujar ni patih sukun si watu rama ni wiryyan parujar air barajaṅ si wiśala kapua ... *Manl. III* [829] z a : 8-9 (*Cui*).
- \*irus [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i pamasajaṅ buyut rangah pakis winkas si — ... *Kaṅcana* 782 9b : 6 (*Cui*).

## h / voy. r w / b

- arawanasta rāma maratā i jruk śrī pu kewala mūwah parujar rāma nta pu amboh ... mūwah — anak banua i

- arawanasta bawantan maṅla pu kinaṅ anak banua i wuattan śrī sima aṅasə i ḍi hyaṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b : 6-7. sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... paṅḍay — kutak kapur ityewammādi *T. Gunuṅ* 832 b : 22.

## h / voy. r p

(harəp), paṅharəp/maṅharap

- \* paṅharəp [J.Or.] patih — atarua saṅ wurudu inaṅsəan ... patih lampuran saṅ kighuan saṅ naduṅka kamuṅ inaṅsəan ... *Kaladi* 831 4a : 1-3 (*Cui*).
- maṅharap babak [J.Or.] patih i waharu — pu wahija maṅham-bən saṅ karata *Su. Manek* 837 b : 11.

hurip, kahuripan

- hurip muaṅ sa hana niṅ magamman tpi siriṅ nya ri wanua kabeh ṅaran nika rāma ... kalaṅ i kupu si amwir rama ni rāghu winəkas si — rama ni wadə ... *Wu. Tija* 802 2a : 6 (*Cui*).

kahurippan

- umilu rikāna saṅ — pu nayaka waduā ni ra laṅḍuṅ rama ni maitrī patih ri maṅin siḍi si narada rama ni laṅkəp *Kamal.* 743 a : 12-16.

kahuripan

- ṅaran nikanəṅ rāma anuṅ maturus ... hulair kara-mān rama ni drabya mapkan si — makajar si balī ... *Tunahan* 794 1b : 7 (*Cui*).

kahuripan

- // samgat — pu chatra ... saṅ anakbi ... *Juruṅan* 798 2b : 3 (*Cui*).

kahuripan

- anuṅ rāma māgman i kwak ... tuha banua 2 si cara rama ni guwar si — rama ni haṅū ... *Kwak I* 801 1a : 16-17 (*Cui*).

kahuripan

- maṅagam kon i kwak ... tuha banua 2 si cara rama ni guwar si — rama ni haṅū mas mā ... *Kwak II* 801 1b : 4-5 (*Cui*).

kahuripan

- saṅ ra taji maṅilala sukadbā i poh saṅ paṅadaggaṅ anak wanua i — watak lunturan winaih ... *Poh* 827 2a : 8 (*Cui*).

kahurippan

- kalaṅ i ruṅḍuṅaṅ pu lima ... i tambak haji pu asti i — pu dhara ... *T. Gunuṅ* 832 b : 15-16.

kahuripan

- anurat i tilimpik patilaman saṅ khatwāṅga anak banua i — watak pagar wsi *Lin.* 841 2a : 2-3 (*Cui*).

kahuripan

- lāwan ikāṅ waṅ udāsīna i grih i — i paniṅlaran tinaṅān ya de ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 9 (*Cui*).

kahuripan

- rāma tpi siriṅ ... i — saṅ guha ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 3 (*Cui*).

## h / voy. r j

harjaṅ

- // wanua i tpi siriṅ winaihan ... i hanyantan i — ... *Juruṅan* 798 3b : 5-6 (*Cui*).

## h / voy. r y

- aryya/haryya/ārya  
 \*haryya [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... kliṅ —  
 siṅhā ... *Kuḷi* 762 5b : 4 (Cui).  
 aryya [J.Or. ?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī  
 niṅ manusuk sīma ... samgat kiniwaṅ pu buat  
 samgat kaliki pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).  
 haryya // muwah raina nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si  
 turukan rai tarum si — rai ramya ... *Pang.* I  
 824 3a : 1 (Cui).  
 \*ārya [J.Or.] tan tumamā irikaṅ sīma muaṅ surā ni kilalan  
 kliṅ — siṅhala ... *Kaladi* 831 7b : 1 (Cui).  
 haryyaṅ jumpuṭ iṅ śrī maṅḍaki si niru ... iṅ kakalyan si  
 milih iṅ tiwrus si — *Tul. Air* I 772 a : 27.  
 haryyaṅ [J.Or.] juru niṅ marakat saṅ bharata madmak ri —  
 maṅsəakan saṅ tambir madwal ri maṅin si[...] ...  
*Baliṅ.* 813 b : 10-11.

## h / voy. r ṅ

- hariṅjiṅ [J.Or.] mula ḍawuhan gawai ni ra kali i — *Hariṅ.* A  
 7[2]6 a : 4.  
 hariṅjiṅ [J.Or.] ... kulapati i — ḍa pu nta maṅḍi kulapati i lalatəṅ  
 ḍa pu aman ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 16-17.  
 hariṅjiṅ [J.Or.] kapagəhakna ni wka bhagawan ta dhārī saṅ  
 magawai kali i — *Hariṅ.* B 843 b : 8.  
 hariṅjiṅ [J.Or.] ḍalān ni ra ggawaiyakan ikanaṅ dharmma kali i —  
*Hariṅ.* B 843 b : 18.

## h / voy. r m

- hrəm<sup>(1)</sup> i lua paṅḍak kalima si kalap rama ni nanta winaih  
 ... juru si danaka rama ni dara winaih ... parwuwus  
 si — rama ny anak winaih ... *Kayum.* 746 a : 41-43.  
 iram // anak wanua i juruṅan ... kalaṅ si danā rama  
 ni — <sup>(2)</sup> ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 6 (Cui).  
 (hurum), paṅurumwigi, paṅurumwigyan, paṅumwigyan  
 \*\*paṅurumwigi tka ri kala(ṅ?) kalagyan ya — nya *Pupus*  
 750-800 1b : 3 (Cui).  
 \*\*paṅurumwigyan sīma prahajyan — air bulaṅ kamamwaṅan ...  
*Pupus* 750-800 2a : 9-10 (Cui).  
 paṅurumwigyan // maṅmit iṅ — 7 i halu si nābha iy aṅgəhan si  
 kuṅci ... *Hali.* 799 2a : 4 (Cui).

(1) A lire hrəm.

(2) Écrit nram.

paṅumwigyan<sup>(1)</sup> // — 10 i halu si siddha i pamuluṅan si maliṅay  
 i waṅuṅjikan si klo i sraṅan si taguas i mamrati si  
 śrī i knap si pujut i nagantan si wada i hino si  
 pulaṅ i tru hayu si utus i manimpiki si paṅḍit  
*Hali.* 799 3a : 6-7 (Cui).

## (hrəmban), paṅhrəmban

paṅhrəmban wahuta hyaṅ kudur lumaku manusuk i wadi hati  
 saṅ wada anak wanua i sumbhāgi watak — i  
 makudur saṅ maṅantus anak banua i juruṅan  
 watak pagar wsi ... *Lin.* 841 1a : 12-13 (Cui).

## (hariman), mahariman

mahariman rāma tpi siriṅ ... i — kalaṅ si knoh rama ni santel  
 gusti si puṅjō rama ni padmī ... *Wuka.* env.  
 830 x a : 5 (Cui).  
 Cf. *haliman*.

## h / voy. r g

ārgga i jro Voir wārgga i jro.

## h / voy. r ṅ

- hrəṅ<sup>(2)</sup> i tri haji ... kalima si sampū rama ni bamuṅ  
 winaih ... si paṅca rama ni — winaih ... *Kayum.*  
 746 a : 46.  
 hrəṅ<sup>(2)</sup> rāma tpi siriṅ umilu pinaka sāksī rikananṅ susukan  
 sima ... i gilikan ... paruṅar 2 si — rama ni duṅas  
 si knoh rama ni wanayī ... *Lin.* 841 3a : 3-4 (Cui).  
 haraṅ [J.Or.] kəsək ḍa pu bhairawa basya lukiṅ bhaṅḍa tamblaṅ  
 — cəgər ḍa pu [...] *Saṅg.* 850 a : 7.  
 harəṅ Voir *wli* —  
 (haroṅ), haroṅan, paṅharwoṅan  
 haroṅan saṅ pamgat — pu wiryya anak wanua i koluṅan  
 sīma patih juru i dmuṅ prahawanyan wineh ...  
*Wulakan* 8[49] 1a : 3 (Cui).  
 haroṅan i sa[ṅ] pamgat — atah pawuat *tha* nya ... *Wulakan*  
 8[49] 1a : 4 (Cui).  
 haroṅan tuhā(n) i — rikananṅ kāla paruṅar lor saṅ paṅuṅəṅan  
 pu guṅuk anak (w)anua i laṅit aji watak wru  
*Wulakan* 8[49] 1a : 7 (Cui).  
 [h]aroṅan wahuta karamwuk si kpuṅ anak wanua wibhuh  
 wat[ə]k — *Wulakan* 8[49] 2a : 2-3 (Cui).  
 paṅharwoṅan [J.Or. ?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka  
 sāksī niṅ manusuk sīmā ... samgat — pu galuṅ  
 samgat putat pu jagul ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).

(1) Erreur ou variante pour paṅurumwigyan?

(2) Translittération précise hř à prononcer hrəṅ.

hirəŋ [J.Or.] awaŋol si lulut si sat si — winaih wđihan ...  
*Sang.* 850 b : 18.

(*irin*), *maŋirin*, *mapaŋirin*

maŋirin ... i lintakan ... parujar 2 si śanti rama ni — si  
akṣaṇa rama ni kamwiŋ *Lin.* 841 2a : 12 (*Cui*).

\*\*mapaŋirin [J.Or.] i pan[...]n winkas maŋaran saŋdi — maraŋke  
maŋaran bukit tuhalas maŋaran [...] ... *Waharu I*  
795 1a : 9-10 (*Cui*).

\*\*mapaŋirin [J. Or.] i pameyan winkas maŋaran murah —  
suruhan maŋaran ha[...]n *Waharu I* 795 1a : 10  
(*Cui*).

\*\*mapaŋirin [J.Or.] para piŋgir siriŋ i kuwu winkas buyut  
baloga — maŋaran suratha suruhan maŋaran  
manu *Waharu I* 795 1a : 10-11 (*Cui*).

\*\*mapaŋirin [J.Or.] i pamasanjan winkas maŋaran dhīman —  
suruhan maŋaran lakwan kabayan maŋaran madas  
— maŋaran samuru *Waharu I* 795 1a : 11-12 (*Cui*).

\*\*mapaŋirin [J.Or.] iŋ kəlaran kabayan maŋaran galangan —  
suruhan maŋaran [...] *Waharu I* 795 1a : 12-13  
(*Cui*).

hurəŋ Voir *lamwā* —, *kayu* —.

### h / voy. k

aku<sup>(1)</sup> anuŋ maŋasə i patapān milu sikhālān karua pu  
bhadra pu tumak đatar pu — *Tul. Air I* 772 a :  
9-10.

aku ... rake hino pu — rake watu tihəŋ pu agra ...  
*Kwak I* 801 1a : 5 (*Cui*).

aku i ra karayān mapatih rake hino pu — samgat  
bawaŋ pu partha ... *Ra Taw. I* 803 1a : 2 (*Cui*).

aku ratu tatkāla rake kayu waŋi patih rake hino  
pu — rake wka pūdiŋ ... *Pəŋđəm* 803 a : 3-4.

aku manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu  
— samgat bawaŋ pu partha ... *Ra Mwi* 804 1a : 8  
(*Cui*).

ika|ikā

ika ka[lima] i l[wa] paŋđak si — <sup>(2)</sup> winaih ... *Tri*  
*Təp. II* 764 a : 14-15.

ikā tuha pađahi sy ajā si — <sup>(3)</sup> winaih mā 2 guru  
hyaŋ iŋ kəlāsa winaih mā 2 *Er Haŋ.* env. 810 γ a :  
6 (*Cui*).

ikā tatkāla saŋ tuha gusali bapa ni — mawaih mana-  
đaha i rāma nta i kikil watu makabehhan *Kikil*  
*Ba. I* 827 1b : 7-8 (*Cui*).

(1) L'inscription II a pu arka comme nom de ce fonctionnaire.

(2) Orthographié *sikhā*.

(3) Écrit *sikhā*.

ikā tatkāla saŋ tuha gusali rama ni — mawaih mana-  
đaha i rāma nta i kikil batu makabaihan *Kikil*  
*Ba. II* 827 2a : 10 (*Cui*).

uka [J.Or.] winkas i juru manigir<sup>(4)</sup> saŋŋ — wđihan I ...  
*Piliŋ.* env. 840 B a : 12-13.

ekā kalaŋ i kakaran pu tguh winkas pu — hulu turus  
i suru tbal [p]u maŋol *Kikil Ba. I* 827 1b : 10 (*Cui*).

### h / voy. k t

(*ukat*), *rokat*

rokat<sup>(2)</sup> [J.Or.] saŋ tuhān i pakaraŋān makabaihan ... hujun galuh  
i wka wiridih i kanuruhan saŋ — i sbaŋ saŋ wimala  
i sawaŋ saŋ jalaŋ *Sang.* 850 b : 5.

### h / voy. k l

(*ukul*), *rokul*

rokul<sup>(3)</sup> aba[...] maŋraŋkəpi saŋ maŋuŋduh anak banua  
i — watek lampyar *Kiriŋan* 839 1a : 8-9 (*Cui*).  
Voir aussi sous *ra ukul*.

### h / voy. d

ada|hada

ada tuhalas ri huku *luwaŋ* si salpa rama niy — <sup>(4)</sup> winaih  
... *Kayum.* 746 a : 50.

hada<sup>(5)</sup> [...]wus hyaŋ tiru[an] iŋ prasāda si wanasi ...  
kalima si siga parwuwus saŋ — *Tul. Air I* 772 a :  
30-31.

(*adi*), *adhirāksa*, *adhikara*, *adhyakṣa*-, *adimantri*, *adigama*

adhirāksa<sup>(6)</sup> (v.m.) si đa inan đua — *S. H. Win.* env. 725 a : 4.  
adhikara tuhān i wadhi hati<sup>(7)</sup> saŋ winuŋkuwan pu — winaih  
... *Saŋsaŋ* 829 1b : 13 (*Cui*).

adhyakṣa- (sk) paŋkuratawānatīripadeśā—ān mahāpuruṣān *Ka-*  
*lasan* 700 a : 8.

adimantri ... saŋ — wiku kumarī kumāra kamarān mara yan  
paguru *Śiwag.* 778 a : 37-38.

adigama parujar i halaran saŋ — anak banua i jahayan  
watek halu *Lin.* 841 1a : 15-16 (*Cui*).

ađi (v.m.) — ŋđa đəŋ karayān lāki busu tarbha nama ŋđa  
*S. H. Win.* env. 725 a : 4.  
Voir aussi *ari*.

(1) Lecture douteuse.

(2) Il s'agit de *ukat* précédé de la particule honorifique *ra*.

(3) Le nom du village est *ukul*, précédé de la particule honorifique *ra*.

(4) On pourrait aussi couper *ni yada*.

(5) Lecture incertaine.

(6) Lecture indiquée comme douteuse par De Casparis lui-même. Cf. *PI* I, 67,  
remarque 9.

(7) Le *dh* est douteux. Il faut de toute façon comprendre *wadi hati*.



(adi|hadi), hadyan/hadian/hadəan

- hadyan [J.Or.] bhagawan ta ḍa pu lanḍap [...] ḍa pu — *Hariā. A* 7[2]6 a : 22.
- hadyan tatra sāksī pitāmaha i hlaḍan ... [...] hyaṅ haritā saṅ — kuñjara saṅ — [...] saṅ — [...]garan pu dwi ... *Ra Kidān* 750-800 a : 12-13.
- hadyan saṅ — *wiṣṇuprabhāwa* sa[- -]til pasak pasak [...] *Maṅul. B* 792 b : 13-14.
- \*\*hadyan [J.Or.] tatkāla saṅ — kulup tiru kapwānakan ra kryan toloḍoṅ manusuk sīma ... *Waharu I* 795 1a : 1-2 (Cui).
- \*\*hadyan [J.Or.] santāna pratisantāna saṅ — kulup tiru *Waharu I* 795 1a : 4 (Cui).
- hadyan i juruṅan ... wadahuma 4 ... si wadwā rama ni — si kawara rama ni adik ... *Juruṅan* 798 3a : 5-6 (Cui).
- hadyan // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... rai gawai si — si kaṭi ... *Hali.* 799 2b : 7-8 (Cui).
- hadyan tuhalas — si paṅanus i səki si nikaha si kuñci ... *Salimar II* 802.
- hadian<sup>(1)</sup> ... tuhalas — si ḍikah si sampur si madyus si wagaṅ<sup>(2)</sup> ... *Salimar III* 802.
- hadyan tatra sāksī ... saṅ parujar i kayu waṅi saṅ — agasti saṅ widyadewa ... *Kuruṅan* 807 1a : 11 (Cui).
- hadyan tatkāla saṅ pamgat muṅgu muaṅ ari ni ra saṅ — palutuṅan bini haji saṅ dewata i pastika *Muṅ. Antan* 808 1a : 2-3 (Cui).
- hadyan ... mahārāja dyah tagwas ... marā i kupaṅ sumapar si ra riṅ er haṅat kapanguh saṅ — bamwuna *Er Haṅ. env.* 810 γ a : 6-8 (Cui).
- hadyan ... ikin sīma i s[a]lud maṅli salwirani jāti nya — pamgat mawanwa nayaka ... *Er Haṅ. env.* 810 γ b : 5 (Cui).
- hadyan aminta lmah ri saṅ — juru wadi hati *Wadihati* [8]13 a : 17.
- hadyan [...] — naṅ<sup>(3)</sup> anak wanua i kayu ara hiwaṅ *K. Ara H.* 823 a : 4-5.
- hadyan karamān saṅ — wahutta hya[ṅ] makawaihan ... *Roṅkab* 823 1b : 12-13 (Cui).
- hadəan [J.Or. ?] ... muaṅ rāma maratā muaṅ reṅa nta matuha rarai — hulun garhasta wiku *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- hadyan karamān saṅ — wahuta hyāṅ makabaihan pirak mā 8 ... *Kasug.* 829 1b : 5 (Cui).

(1) Cette transcription de Stutterheim est certainement un lapsus pour *hadyan*.

(2) Lecture incertaine.

(3) Certainement à corriger en *niṅ*.

- hadyan [J.Or.] mulih ta si ra tka ni ra hinanākan ta saṅ — mahilirī kabaih laki laki wadwan ... *Kinawu* 829 a : 18-19.
- hadyan ana juru i si ra saṅ — si rarah atah watak wadi hati muaṅ saṅ — halarran pu ḍanada anak banua i paṅdamuan watak wadi hati *T. Gunuṅ* 832 a : 5-7.
- hadyan saṅ — buaṅən anak banua i gunuṅan watak taṅkillan *T. Gunuṅ* 832 a : 8.
- hadyan ana sira juru i sira saṅ — dawaha anak banua i ra təguh watakkhaməhas *T. Gunuṅ* 832 a : 10-11.
- hadyan mūwah piṅhay mānak saṅ — ayuh anak banua i tri rawa ... *T. Gunuṅ* 832 a : 26.
- hadyan mūwah saṅ — *galuṅ* anak banua i tri rawa *T. Gunuṅ* 832 a : 27-28.
- hadyan muwah piṅhay i jro turus saṅ — lwah watu anak banua i wuattan ni mmas *T. Gunuṅ* 832 a : 28-29.
- hadyan mūwah saṅ — bisaṅja paḍamm apuy saṅ — dumma anak banua i parahita atah watakkhalu *T. Gunuṅ* 832 b : 9-11.
- hadyan mūwah saṅ — mahintu i susuhhan pu siga *T. Gunuṅ* 832 b : 11.
- hadyan āpan umah saṅ — wahuta hyaṅ ikanay wanua i kiriṅan *Kiriṅan* 839 1a : 5 (Cui).
- hadəan tatra sāksī saṅ — apatih saṅ kirata wahuta maraṅin sa[ṅ] babru ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1 b : 1 (Cui).
- hadəan likhitapātra saṅ — citralekha saṅ — bajra // *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 6-7 (Cui).
- hadyan [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur — hulun matuha rarai laki laki umulahulah ... *Saṅg.* 850 b : 28-29.  
Voir aussi *dyan*.
- adu, maṅadu  
\*\*adu [J.Or.] ... apak paṅarikan maṅaran batu kaṅḍut pārwatera *jamwal*<sup>(1)</sup> ahuler maṅaran — ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- maṅadu saṅ tuhān niṅ kanayakān pu — madmak i kuwu muaṅ wahuta putat si lanḍa rama ni kayī *Mulak I* 800 4a : 4 (Cui).
- aḍo [J.Or.] saṅ juru makabehan i kanuruhan ... juru lam-puran [...] ataṅḍa pu — juru wadwā rare saṅ brat ... *Su. Manek* 837 b : 2-3.
- hidi<sup>(2)</sup> parujar ni patih kalyan si layar rama ni — wariga nya si ayuddha rama ni nidhi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 13 (Cui).

(1) Lecture douteuse.

(2) Le deuxième signe vocalique pourrait être -ə, auquel cas le nom serait *hido*, mais il pourrait s'agir d'une oxydation de la plaque.

- uda (v.m.) Voir également *hidaŋ*<sup>(1)</sup>.  
— ṅḍa sānak busu taray busu daṅḍai — ṅḍa sa popo busu huwuriyan *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- uda (v.m.) tathāpi — ṅḍa sa popo busu padaraṅan nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 6.
- udā rāma māgaman irikanan wanua sinusuk i paṅgumulan prāṅa 6 kalaṅ maṅuwu si piṅul rama ni — *Paṅg. I 824 2a* : 12 (*Cui*).
- udi // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si — si wisik gusti si pulut si dmak ... *Hali.* 799 3b : 4 (*Cui*).

## h / voy. d h / voy.

- (*adāh*), maṅadāh  
maṅadāh // anakwi niṅ wahuta kahulunan 4 si poṣya si — kapua ya ... *Hali.* 799 2b : 2 (*Cui*).
- udih mūwah kaki — pərttaya i wurṅkal tpat saṅ sarangaṅ ana(k) banua i layaṅ watak layaṅ *T. Gunuṅ* 832 b : 11.
- uḍuh ... i tunah ... pawah wariga si hāma rama ni — huler si mukmuk rama ni ṅdokoh ... *Lin.* 841 2a : 17 (*Cui*).
- eḍahu<sup>(2)</sup> citralekha saṅ taṅjuṅan anak banua i — wata [k ...] *Kiriṅan* 839 1a : 10 (*Cui*).

## h / voy. d n

- \*hudan mraṅ [J.Or.] muwah rāma piṅgir siriṅ ... i talan buyut — baniriṅ niṅ winkas si jaṅjaṅan sinūṅan pasək mā 1 ... *Kaṅcana* 782 9a : 6-9b : 1 (*Cui*).

## h / voy. d r

- udāra parujar i halaran 1 sawi manuk si — parujar i paṅgil hyaṅ 1 tiru si siṅhananda ... *Ra Mwi* 804 1b : 1 (*Cui*).
- udāra tatra sākṣi samgat priṅ ḍa pu nta — anak wanua i srāṅan ... *Palapaṅan* 828 1a : 12 (*Cui*).
- udara maṅhūri pu —<sup>(3)</sup> halaran pu maṅā p[a]lar hyaṅ pu khaṭwāṅga ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 13 (*Cui*).

## h / voy. d k

- adik i juruṅan ... wada huma 4 si malat rama ni dasut si jugala rama ni wayuh si wadwā rama ni hadyan si kawara rama ni — ... *Juruṅan* 798 3a : 5-6 (*Cui*).

(1) On peut se demander si *hidi* et *hidaŋ* ne sont pas deux lectures du même nom. Nous préférons ne pas toucher la question et laisser la porte ouverte aux deux solutions.

(2) Il se peut que ce toponyme soit à interpréter *er ḍahu*.

(3) Écrit en un seul mot *pūdara*.

- adik parujar i paṅkur dādalan saṅ — anak banua i ra kadut watak ra nyā *Lin.* 841 1a : 16-17 (*Cui*).
- adika|ādikā|adhikā  
adika i juruṅan ... hulair 8 si maṅarak rama ni — si gheṭa rama ni naskara ... *Juruṅan* 798 3a : 1-2 (*Cui*).
- adhikā // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si kaiwala si — si pahal ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).
- ādikā rāma ni ra i kapuhunan ... tuha banua saṅ — muaṅ saṅ surā muaṅ saṅ tarā saṅ garyya *Kapuh.* 800 1a : 2 (*Cui*).

## h / voy. d d

- udadu [J.Or.] tuhān niṅ lampuran pāt dyah — dyah salir rakai pawai rakai [...] *Paṅg. III* [850] a : k.

## h / voy. d t

- adhuti<sup>(1)</sup> sākṣi ... rāma i bunha mas kālih saṅ karaṅ hulu saṅ — parujar si padmini *Kapuh.* 800 1a : 10 (*Cui*).

## h / voy. d s

- aḍasara [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... alaway — aṅuṅjal ... *Kubu.* 827 5a : 1 (*Cui*).
- ādeśasastrin- (sk) paṅkuratawānatīripanāmabhir — tribhī rājñah *Kalasan* 700 a : 4-5.

## h / voy. d l

- udal, udalan  
udal kwaiḥ nikanan patih sa puṅḍuh ... pu puṅḅeṅ rama ni — pu karā rama ni labdha ... *Mant. I* 829 1b : 4-5 (*Cui*).
- udalan Voir *dadalan*|*dādalan* sous *dadal*|*dādāl*.

## h / voy. d y

- udaya, rodaya  
udaya [J.Or.] wariga ḍa man — citralekha ḍa pu nta waca *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 11.
- udaya mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga saṅ jaluk saṅ ra —<sup>(2)</sup> saṅ paragul ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 5 (*Cui*).
- udaya mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga saṅ jaluk saṅ ra —<sup>(2)</sup> saṅ paragul ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 5 (*Cui*).
- Voir aussi sous *ra udaya*.

(1) Le *dh* est mal formé mais aucune autre lecture n'est possible.

(2) Écrit avec sandhi *rodaya*.

- udyan // rāma maratā winaihan ... si milaṅ si — ... *Juru-  
yan* 798 3a : 10 (Cui).  
udāyaṇa // muwah māgaman prāṇa 7 ... si kaladhara rama  
ni — ... *Paṅg.* I 824 2a : 15 (Cui).  
adyah Voir *dyah*.

## h / voy. d g

- (*adaḡ*), *maṇadag*, *paṇadagan*/*paṇadaggan*  
maṇadag — saṅ wahuta hyaṅ kudur ... *Wu. Tija* 802 2b : 3  
(Cui).  
paṇadagan parujar i tirip saṅ — si siṅhā anak wanua i paraṅ  
maṅjahijjahit *Paṅg.* I 824 2a : 6 (Cui).  
paṇadaggan saṅ ra taji maṅilala sukadbā i poh saṅ — anak  
wanua i kahuripan watak lunturan *Poh* 827 2a : 8  
(Cui).  
*adigama* Voir sous (h)adi.

## h / voy. d ṅ

- (*haḍaṅ*), *haḍayan*/*haḍayanṅ*  
haḍayanṅ [J.Or.] yāpnan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabi-  
kuan ... — sapi wḍus aṅḍah pinilai ... *Taji* 823  
pl. 7 (Cui).  
haḍayan<sup>(1)</sup> majaryyakan si ra — *Kikil Ba.* I 827 1b : 8 (Cui)  
et *Kikil Ba.* II 827 2a : 8-9 (Cui).  
(*aḍaṅ*), *aḍayan*  
aḍayan parujar i palar hyaṅ saṅ maṅca anak banua i  
sumuḍah watak — <sup>(2)</sup> *Lin.* 841 1a : 16 (Cui).  
hidaṅ muwah patih kalyan ... parujar nya si layar rama  
ni — *Kwak II* 801 1b : 2 (Cui).  
hidaṅ maṅagam kon i kwak kalaṅ 2 si pulu rama ni  
sukam si — rama ni pawī *Kwak II* 801 1b : 4-5  
(Cui).  
hidaṅ Voir *lmah* —, *hiḍi*<sup>(3)</sup>.  
udiṅ rake wka pu — <sup>(4)</sup> rake halaran pu kbi *Pāṅḍam*  
803 a : 4.  
udiṅ rake wka pu — <sup>(4)</sup> rake sirikan pu puruṅul *Ra*  
*Mwi* 804 1a : 8 (Cui).

## h / voy. t

- [a]ti<sup>(5)</sup> patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ ...  
rāma kaki — *Kikil Ba.* I 827 1b : 9 (Cui).

(1) Orthographié *hadāhan*.(2) A lire peut-être *kaḍayan* par suppression d'un des deux *k* (Cf. *mānakatrin*!).(3) Pour les rapports entre *hiḍi* et *hiḍaṅ* voir plus haut p. 96, note 1.(4) Écrit en un seul mot *pāḍi*.

(5) Nous complétons d'après l'inscription II.

- ati patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa ... rāma  
kaki — kaki *guna* ... *Kikil Ba.* II 827 2a : 9-10  
(Cui).  
iti (v.m.) busu — nama ṅḍa ḍaṅ karayān wini *S. H. Win.*  
env. 725 a : 2.  
utu [J.Or.] rāma i bagu ... gusti ḍa pu — tuha ḍi hulu ...  
*Hariṅ.* A 7[2]6 a : 12.  
oto<sup>(1)</sup> // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ si maṅi si — si  
laḍuh ... *Hali.* 799 3b : 2 (Cui).

## h / voy. t n

- atən* Voir *er* — sous *air/er* ...  
(*hulan*), *kahulanan*  
kahutanan milu rikananṅ śusukan sīma ... si marūm rama ni  
tarima anak wanua i — watak mataram *Lin.*  
841 3a : 7 (Cui).

## h / voy. t r

- hatur [...] — i [...] ḍaṅ hyaṅ guru hawaṅ — i [- -]naguhan  
ḍa hyaṅ guru inujar — i [...] pu [...] *Maṅul.* A  
786 a : 19-21.  
hatur ḍaṅ hyaṅ guru [- -]libiṅ — — i[- - -]wal ḍa pu  
nta praweśa — i harikā[...] *Maṅul.* A 786 a : 21-22.  
hatur — i malintaki pasak pasak ... *Maṅul.* A 786 b : 2.  
hatur tatra sāksī — i paniribban bhagawan ta [...] — i  
malayu bhagawan ta śiwanārāyaṇa [...] *Maṅul.* B  
792 b : 9-11.  
hatur — i *mukha* ḍaṅ hyaṅ guru tiruan [...] *Maṅul.* B  
792 b : 11-12.  
atari i talun — si kutil jajamāna pu natha anak banua  
i muṅga watak taṅkillan *T. Gunuṅ* 832 b : 8-9.  
atari ... mawuai si sadyā — [s]i ṭapu a(na)g wanua i  
tamwiṅ watak talaṅ wariga i ḍanu si tuluk rama  
ni riwut kapua winaih ... *Gil.* II env. 845 z a :  
17-b : 1 (Cui).  
*ullara*, *ullarāsaṅga*  
uttara (v.m.) ipar ḍa ḍaṅ karayān parttapān busu bajra busu  
— <sup>(2)</sup> *S. H. Win.* env. 725 a : 4-5.  
uttara i makudur lumaku manuśuk saṅṅ — <sup>(3)</sup> anak  
wanua i warak warak watak hino *Poh* 827 2a : 2-3  
(Cui).

(1) Très bel exemple du signe ancien pour *o* (donc initial), rare en dehors de la syllabe sacrée *om*.(2) Écrit en un seul mot *busūtara*.(3) Orthographié *sān uitara*.

- uttara ... samgat tiruan pu śiwāstra samgat momahumah mamrata pu — kapua ... *Manl. I 829 1b : 11 (Cui)*.
- uttara ... rakai pagar wsi pu yayak inaṅsəan wḍihan ... samgat mamrati pu — [inaṅsian] wḍihan ... *Saṅsāṅ 829 1b : 10-11 (Cui)*.
- uttara [J.Or.] samgat momahumah i mamrata pu — <sup>(1)</sup> mwaṅ saṅ prataya i raṅḍaman rake hampran *Kinəwu 829 a : 12*.
- uttara [J.Or.] maṅsəakan ra kryān pagəpagə[h] i mahārāja ... i ra kryān bini haji parameśwari ... i ra kryān momahuma[h] guruh baṅi pu — <sup>(1)</sup> mas mā ... *Su. Manek 837 a : 29-30*.
- uttara ... rakai wka pu hanumān rakai bawaṅ pu — <sup>(1)</sup> kumonnakan ikanaṅ wanua i poh galuh muaṅ ... *Er Ku. peu après 837 1b : 2 (Cui)*.
- uttara ra kryān sirikan pu suparṅna ra kryān wka pu hanumān ra kryān bawaṅ pu — <sup>(1)</sup> [... wi]nehan pasak pasak ... *Er Ku. peu après 837 1b : 12-13 (Cui)*.
- u[taṛāsa]ṅga ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla patih ra karayān wka pu manūt ... halaran pu wīryya paṅgi[l hyaṅ] pu — <sup>(2)</sup> tiruan pu sapi ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 6-7*.
- uta[rāsāṅga] ... halaran pu wīryya paṅgil hyaṅ pu — <sup>(2)</sup> tiruan pu [...] ... *Wanua Təṅ. II 785 a : 4-5*.
- uttarāsāṅga halaran pu dipaṅkara paṅgil hyaṅ pu — <sup>(3)</sup> dalinan pu acuṅ ... *Kwak I 801 1a : 6-7 (Cui)*.
- uttarāsāṅga rake halaran pu dipāṅkāra paṅgil hyaṅ pu — <sup>(3)</sup> dalinan pu acuṅ ... *Ra Taw. I 803 1a : 3-4 (Cui)*.
- uttarāsāṅga rake halaran pu dipāṅkāra rake paṅgil hyaṅ pu — <sup>(3)</sup> rake wlahan pu jeṣṭa ... *Ra Mwi 804 1a : 10 (Cui)*.

## h / voy. t s

- utus i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si glis si — si rumpuṅ kapua ... *Huma. 797 1b : 8 (Cui)*.
- utus // paṅumwigyan 10 ... i tru hayu si — i manimpiki si paṅḍit kapua ... *Hali. 799 3a : 8 (Cui)*.

## h / voy. t w / b

- \*atwih [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... uṅḍahagi — amahat ... *Walu K. I 824 3b : 4 (Cui)*.

(1) Écrit en un seul mot *pūtara*.(2) Écrit en un seul mot *pūtārāsāṅga*.(3) Écrit en un seul mot *pūtārāsāṅga*.

## h / voy. t j

- uttejanā (sk) [J.Or.] — iti mahiṣī jananiyasya dhimataḥ // *Kaṅjur. 682 a : 6-7*.

## h / voy. t y

- atyanta [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksi ... ḍa pu — rāma matuha i paṅjara *Kubu. 827 3b : 4 (Cui)*.

## h / voy. t m

- hitam [J.Or.] rāma i limus winkas saṅ — rāma maratā si talaṅḍaṅ ... *Su. Manek 837 b : 13-14*.

## h / voy. t g

- atag, maṅatag  
atag // rāma māgaman irikanaṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṅa 6 ... gusti sy — rama ni raṅga winkas si wudal rama ni demoh ... *Pāṅg. I 824 2a : 12-13 (Cui)*.
- maṅatag ṅaran nikanan rāma anuṅ maturus ... winkas rama ni tan liwū — si aṅgahan parujar 2 si wāhu si golo ... *Tunahan 794 1b : 6-7 (Cui)*.
- maṅatag [J.Or.] nāhan balāsrama ni — maṅkana ... *Hariṅ. B 843 b : 18-19*.

## h / voy. t ṅ

- hulaṅ, maṅhulaṅi  
hulaṅ Voir *dāna* —  
maṅhutaṅi // samgat wadi hati pu — ... tuhān 2 miramirah si guwar kulumpitan si larak ... *Juruṅgan 798 2a : 7 (Cui)*.

## h / voy. s

- (asə), maṅasə, maṅasəakan  
maṅasə habat kina[pata]n ni ra lawan saṅ — *Leg. Pl. Lor. 760-778 1/41*.
- maṅasəakan <sup>(1)</sup> manuṅgū mas mā 2 ... — mas mā 2 ... citralekha mas mā 2 ... *Juruṅgan 798 1b : 10-2a : 1 (Cui)*.
- (asū), maṅasū  
maṅasū // i wadi hati lumaku manusuk saṅ wurukuy si — anak wanua i paṅḍamuan (watak) wadi hati *Pāṅg. I 824 1b : 14-15 (Cui)*.
- usā muwah mapaḍahi sy — rama ni wakul anak wanua i hināṅan watak luwakan winaih ... *Poh 827 2b : 14 (Cui)*.

(4) Ce terme désigne ici un dignitaire, puisqu'il reçoit des présents.

- (*usā*), *maṅṅusā*<sup>(1)</sup>  
 maṅṅusā ... palar hyaṅ pu puñjəṅ dalinan pu — maṅṅhūri  
 pu cakra ... *Mant. I* 829 1b : 11-12 (*Cui*).
- (*usī*), *maṅṅusī*  
 maṅṅusī ra karayān i pagar wsi pu — ... i ra kryān ibu ...  
 i ra kryān anakbi ... *Juruṅṅan* 798 1b : 4-7 (*Cui*).

## h / voy. s h / voy.

- \*asih [J.Or.] winkas saṅ — saṅ dhiti saṅ margga gusti saṅ  
 tunah saṅ nyāpih saṅ warci ... *Kaladi* 831 9b : 5-6  
 (*Cui*).

## h / voy. s n

- hasin // rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manuśuk sima ...  
 maṅṅmit sawah haji iy aluhur 2 si ndandok rama  
 ni — anak wanua i saṅ wahuta ri kiniwaṅ ...  
*Poh* 827 2b : 8 (*Cui*).
- \*asana [J.Or.] hana ta lmaḥ nikaṅ kurryak lambwān lor iṅ —  
 ṅaranya *Kaṅcana* 782 2a : 5-6 (*Cui*).
- \*asana [J.Or.] an panusuk dharmma sīma lpaṅ irikaṅ i buṅur lor  
 mwaṅ ikaṅ iṅ — *Kaṅcana* 782 3b : 2-3 (*Cui*).
- \*asana [J.Or.] ... ikaṅ sawah maprayoga i bhaṅāra tēmpah 2 iṅ  
 — uṅṅwan aṅśa bhaṅārī jəṅ 2 ... *Kaṅcana* 782  
 4b : 5 (*Cui*).
- \*asana<sup>(2)</sup> [J.Or.] an panusuk dharmma sīma lpaṅ irikaṅ i buṅur  
 lor maṅaran riṅ — ... *Kaṅcana* 782 8b : 4 (*Cui*).
- (*isāna*), *isānawikrama*  
 isānawikrama [J.Or.] muaṅ skar mā su 5 i ra kryān mapatih pu  
 siṅdok — *Kinawā* 849 a : 10-11.
- isānawikrama [J.Or.] tinaḅah ra kryān mapatih i hino pu  
 siṅdok śrī — umiṅsor i samgat momahumah  
 kālih ... *Saṅg.* 850 a : 4-5.
- isānawikrama [J.Or.] ra kryān mapatih i hino śrī — inaṅsəan  
 pasak pasak ... *Saṅg.* 850 a : 31.
- isānawikrama [J.Or.] [...]n sumambahakan anugraha ra kryān  
 mahāmatri ra kryān mapatih śrī — mpu siṅdok  
 muaṅ ... *Paṅg. III* [850] b : 1.
- isānawikrama [J.Or.] ra kryān mapatih pu siṅdok śrī — inadəgan  
 taṅḅa ra kryān ri sirikan dyah amarendra *K. Śrī B*  
 [850] cōté ouest : 2.

(1) Ce mot est certainement relié au suivant *maṅṅusī*.(2) Il semble qu'il y ait \**āsana*, mais le « cōcaq » est mal formé et ne se trouve pas au-dessus du mot comme d'habitude.

## h / voy. s k

- isuk rāma māḅman i poh ... tuha kalaṅ si — <sup>(1)</sup> rama  
 ni turus *Poh* 827 2a : 19 (*Cui*).
- isuk ... binəkas runḅuṅan pu subhā winkas i hurantan  
 pu — i salambayan pu wagay ... *T. Gunuṅ* 832 b :  
 17-19.
- isuk ... wariga pu kaco wadwa rarai pu [-] <sup>(2)</sup> — tuha  
 wərəh pu sandyā ... *T. Gunuṅ* 832 b : 31-g.
- asiki rāma maratā i jruk śrī pu kewala ... mūwah pu  
 wodya anak banua i baṅkal mūwah pu — watak-  
 khino *T. Gunuṅ* 832 b : 4-5.

## h / voy. s t

- hasta rāwana — si mandal kapua winaih ... *Mant. I*  
 829 1b : 25-2a : 1 (*Cui*) et *Mant. III* [829] 1b : 4  
 (*Cui*).
- \*hasthawīra [J.Or.] iṅ gayanti uṅṅwanya mpu brahmā ta sthāpaka  
 mpu — jəṅ 1 *Kaṅcana* 782 4b : 6 (*Cui*).
- astī i juruṅṅan ... gusti 2 si mula rama ni — si śranā  
 rama ni manis ... anakbi nya ... *Juruṅṅan* 798 2b :  
 7 (*Cui*).
- asti kalaṅ i tambak haji pu — i kahurippan pu dhara  
 i ra mwi pu tirip ... *T. Gunuṅ* 832 b : 15-16.
- astra*  
 astri [J.Or.] parujar si salpaṅ paṅantyan rinduṅ [...]nciran  
 pramukha muaṅ — ni ra ibu [...] *Paṅg. III* [850]  
 b : m.
- astira i kamalagyan ... gusti pu piṅul rama ni — parujar  
 pu liwū rama ni raksana ... *Saliṅ.* 802 2a : 4-5  
 (*Cui*).
- astati<sup>(3)</sup> rāma nta ni paṅaruhan milu manaḅah ... guṅti pu  
 — muaṅ pu sudhara *Saliṅ.* 802 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*asthāpakā [J.Or.] sogata saṅ — i saṅ hyaṅ dharmma paṅatur deśa  
 niṅ lmaḥ saṅ hyaṅ dharmma sīma iṅ kaṅcana  
*Kaṅcana* 782 4a : 1-2 (*Cui*).
- (*asthūla*), *paṅasthūlan*  
 \*paṅasthūlan [J.Or.] paṅnah dharmma — ri sira aṅkən pūrṅnama  
 niṅ bhadravāda *Walu K. I* 824 1b : 3-4 (*Cui*).

## h / voy. s w / b

- (*iswara*), *iswarawega*, *iswarakeśawa*, *iswarakeśawotsawaluṅga*.  
*iswarawega*<sup>(4)</sup> ḅa pu nta — paṅajyan i [...] *Maṅul. A* 786 a : 19.

(1) Écrit *sīsuk*, en un seul mot.(2) Il n'y a place que pour un akasara, qui est illisible. Serait-ce *ḅa* ou *ra*?(3) Il s'agit peut-être d'une graphie incomplète pour *astuti*.

(4) Les deux dernières syllabes ne sont pas certaines.



- iswarakeśawa [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja watu kura dyah balituṅ śrī — samarottuṅga *Kinəwu* 829 a : 3-4.  
 \*iswarakeśawotsawatuṅga [J.Or.] tatkāla mahārāja rake watu kura dyah balituṅ śrī — maweh panīma mā kā 1 *Watu K. I* 824 1b : 3 (*Cui*).  
 iswari ... māheśwarā ta si ra ri — <sup>(1)</sup> śūrapatnī ... *Śiwag.* 778 a : 8-9.

## h / voy. s m

- asam, asam pañjaṅ*  
*asam* Voir *kayu* —.  
 asam pañjaṅ tuhān ni makudur 2 palintahan si śra — — si dharmma *Ra Mwi* 804 1a : 14 (*Cui*).  
 āsam pañjaṅ maṅraṅkappi saṅ — — pu barmmi anak banwa i mḍaṅ watak makudur *K. Ara H.* 823 a : 11.  
 asam pañjaṅ saṅ tuhān ni makudur 2 saṅ — — si dharmma muaṅ saṅ taṅkil sugih si manikṣa anak wanua i mantyasih watak makudur *Panḡ. I* 824 1b : 13 (*Cui*).  
 asam pañjaṅ paṅuraṅ i wka rakai sañjat anak wanua i samalagi watak — — *Poh* 827 2a : 5 (*Cui*).

## h / voy. s ŋ

- asaṅā [J.Or.] sa[ŋ] pamgat tiruan saṅ śiwāstra pu — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).  
 asaṅā saṅ pamgat tiruan pu — saṅ śiwa astra *Panḡ. I* 824 1b : 8 (*Cui*).  
 asaṅa saṅ pamgat tiruan pu — saṅ śiwa astra *Poh* 827 1b : 8 (*Cui*).  
 usuṅ usuṅaṅ [...] ... kipakipah lañcuran — — kḍi ... *Bars.* env. 830 z a : 5 (*Cui*).

## h / voy. w / b

- \*hawə [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ mañilala drəwya haji ri daṅ[u] ... tiṅkəs — tuhan juḍi ... *Kaladi* 831 2a : 5 (*Cui*).  
*āwi/awi*  
 \*āwi [J.Or.] tke sa kweh saṅ mañilala drəwya haji ... makādiṅ ... wilāṅ wanwa — awur ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (*Cui*).  
 awi rāma tpi siriṅ ... i wuruḍu lor saṅ kawat saṅ — *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 2-3 (*Cui*).  
 āwi Voir aussi *māwi*.

(1) Écrit en un seul mot *rīswari*, pour des raisons métriques.

- abhī umilu i susukan sīma patih i gilikan si jaluk winaih ... patih waduan si — winaih kain ... *Gil. II* env. 845 z a : 3-4 (*Cui*).

*hawu, pahawuhawu*

- hawu amasaṅakan pu maṅḍu a(nak wa)nwa i ra — watak sirikan *Roṅkab* 823 1a : 9-10 (*Cui*).  
 \*pahawuhawu [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... palawaṅ — juru juḍi ... *Kuḷi* 762 3b : 4 (*Cui*).  
 hiwā rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i haji huma gusti si — i tulaṅ air ... *Mant. I* 829 1b : 20-21 (*Cui*).  
 hiwā rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i haji huma gusti si — i tulaṅ air ... *Mant. III* [829] z a : 11 (*Cui*).  
 ibu ra karayān i pagar wsi pu maṅusī ... i ra kryān ibu ... *Juruṅaṅ* 798 1b : 4-6 (*Cui*).  
 ibu [J.Or.] ṅaran nikanāṅ malmah ... muaṅ si padas — ni suməḡ si mənḍut — ni maṅās *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).  
 ibu [J.Or.] paruḡar si salpaṅ paṅantyan rinduṅ [...]ñciran pramukha muaṅ astri ni ra — [...]t waṅi *Panḡ. III* [850] b : m-n.  
 ubhi [J.Or.] hana ta ləmah ḍa pu — <sup>(1)</sup> saṅ apatih atuha *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 4.

*(hubu), marhubu*

- marhubu [J.Or.] i jawuhan — saṅ taṅun *Piliṅ.* env. 840 B a : 6-8.

## h / voy. w / b n

*hawān, mahawān, paṅawan*

- hawān maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 pu wilut anak wanua wraṅ sīma ni wihāra waitan niṅ — ... *Poh* 827 2b : 11 (*Cui*).  
 hawān [J.Or.] mwaṅ ikaṅaṅ rāma i kubukubu ... an pinaka — iṅ wai *Kubu.* 827 1b : 5 (*Cui*).  
 hawān ikaṅaṅ patih rumakṣā ikaṅaṅ — *Mant. I* 829 1b : 7 (*Cui*).  
 mahawān makamitana ikaṅaṅ kamulān muaṅ prahu umantassakna saṅ — pratidina *Təlaṅ I* [825] 1a : 5 (*Cui*).  
 \*paṅawan [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ tuwuh aḍa hyaṅ tawihan hyaṅ kurawiṅaṅ hyaṅ — saṅ rumakṣa riṅ pərthiwi maṅḍala ... *Kuḷi* 762 9a : 1-2 (*Cui*).  
 haban // i haliwaṅbaṅ ... gusti si — si kaṅḍut tuha wanua si maṅḍa si maṅju ... *Hali.* 799 3a : 1-2 (*Cui*).  
 haban // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si balun si — si kaṅḍut ... *Hali.* 799 3b : 3 (*Cui*).

(1) L'original a *ḍapūbhi* les deux *u* ayant été fondus en un seul.

- habūn sakṣī... muanṅ sa[ṅ] — anak wanua i turayun watak sigaran ... *Rongkab* 823 1b : 11-12 (*Cui*).
- awanipati- (sk) [J.Or.] wikkrāntasyā — teḥ śrīmataḥ pūrṇawarm-manah *Ci Arutan* env. 375 a : 1-2.
- awanīpati- (sk) [J.Or.] wikrāntas[y]a — teḥ prabhuh satyapar [akramah] *Ci Dan Hyang* env. 375 a : 1.

## h / voy. w / b r

*hawur/awur, awuran*

- \*hawur [J.Or.] saṅ manakatriṇi paṅkur... wiji kawah — hanambaṅi ... *Kuṭi* 762 4a : 2 (*Cui*).
- \*awur [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādin ... āwi — kyab ... *Kancana* 782 6a : 2-3 (*Cui*).
- awur [...] ... parāma — panlaṅ blah ... *Bars.* env. 830 z a : 4 (*Cui*).
- awur muanṅ tan knā iṅ hopan bwatthaji — prakāra [...] *Kiriṅan* 839 1a : 3 (*Cui*).
- \*awuran [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... pamasaṅ — urutan ... *Watu K.* I 824 3b : 2 (*Cui*).

*(uwar), maṅuwar/maṅubhar/maṅubar*

- \*maṅubhar [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā i ... kady aṅgā niṅ ... maṅəmbul — mamutər ... *Kuṭi* 762 5a : 1-2 (*Cui*).
- \*\*maṅubar [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... mamahaṅ — matarub ... *Waharu* I 795 1b : 8 (*Cui*).
- maṅubar de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikaṅ maṅamwul ... mamubur — mamukat wuṅkuḍu ... *Talaṅ* I [825] 1b : 10 (*Cui*).
- maṅubar de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ ... mamuṅus — manahab manuk ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 4 (*Cui*).
- maṅuwar [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... maṅlākha — manahab ... *Su. Manek* 837 a : 26.
- maṅubar [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhā[ra haji ...] maṅapus — manahab manuk ... *Paləbuan* 849 1b : 9 (*Cui*).
- maṅuwar [J.Or.] kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅlākha — matarub ... *Saṅg.* 850 a : 21.
- uwir [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī... riṅ sambuṅ saṅṅ awrit saṅ — *Hariṅ.* C 849 b : 28.
- \*ubhara [J.Or.] maṅjurua wadə hati paṅcapati saṅ —... *Kaladi* 831 10a : 5-6 (*Cui*).

*(awari), maṅawari*

- maṅawari [J.Or.] yāpwan pinikul dagaṅ nya kadhy aṅga niṅ mabasana masayan makacapuri maṅuṅjal — kapas wuṅkuḍu wsi tambaga gaṅsa timah — wat [...] wuyah lṅa bras galuhan kasumba sa prakāra niṅ [...] *Saṅg.* 850a : 27-28.

- awrit [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī... riṅ sambuṅ saṅṅ — saṅ uwir *Hariṅ.* C 849 b : 28.
- huwuriyan (v.m.) uda ṅḍa sapopo busu — *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- hawuryyan wadwa saṅ makudur kinaun umadagga saṅ anak banwa magawai ri — [...] *Kayum.* 746 a : 31.

## h / voy. w / b k

- habak [...] kalima si — [...] *Kayum.* 746 a : 33.
- hibak umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si tguh rama ṅi — *Kamal.* 743 b : 12.
- hibak umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si mana rama ṅi — paṅḍay mapadahi si maṅgal rama ṅi suti ... *Kamal.* 743 b : 12-14.

## h / voy. w / b t

- awat<sup>(1)</sup> anumoda saṅ antulan pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778, I/44.
- awit, maṅawit*
- awit i tri haji ... juru matuha sy — rama ni ayat *Kayum.* 746 a : 45-46.
- awit tuhalas sy — hulu taṅṅah si dawa *Tul. Air* I 772 a : 24-25.
- awit mapkan si — wahuta si agya *Salimar* III 802.
- maṅawit anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... kalaṅ si — rama ni maṅhuliṅ gusti 2 si bantal rama ni dini si gaṅḍa rama ni banyāga ... *Mulak* I 800 2a : 5-3a : 1 (*Cui*).

## h / voy. w / b s

- awas anugraha śrī mahārāja rikananṅ muanṅ patih ri [...] winəkas pu — rama ni sukri [...] *Wu. Tija* 802 1b : 7 (*Cui*).
- hiwas rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i — <sup>(2)</sup> si paṅca rama ni paḍaṅ kriṅ pu bhāgya ... *Kwak* I 801 1b : 1 (*Cui*).
- hiwas i kasugihan kalaṅ pu tənḅeran rama ni wadwā gusti pu gandut rama ni wəgu tuha paḍahi pu jha rama ni jaya anak wanua i — *Ra Taw.* I 803 1b : 1 (*Cui*).
- huwus, huwusan*
- huwus juru iṅ air pyal si — rāma si rutus juru iṅ air hulu ... *Tul. Air* I 772 a : 35-36.
- huwus anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowanṅ si — si timbun ... *Hali.* 799 2a : 7-8 (*Cui*).

(1) La dernière consonne est de lecture incertaine.

(2) Il manque le nom de la fonction exercée par *Si Paṅca*.

- huwusan [an]u[mo]da saṅ — pu [...] *Lég. Pl. Lor.* 760-778, sous numéro « g ».
- huwusan inujaran saṅ — pu waluh anak wanua i manṅahi *Talaṅ I* [825] 1a : 4 (*Cui*).
- huwusan umāryya yan watak — tar wihaṅ saṅ — an maṅk[...] *Talaṅ I* [825] 1a : 6 (*Cui*).
- huwusan an paka buatthajya ikananṅ kamulān muaṅ parahu umāri an watak — *Talaṅ I* [825] 1b : 3 (*Cui*).
- huwusan dadi ikananṅ wanua i tlaṅ muaṅ i mahai i paparahuan kapua watak — *Talaṅ II* 825 1a : 6 (*Cui*).

## h / voy. w / b l

- hwal punah maḍaṅgi [...] patapān saṅ ḍa — *Tri Təp. II* 764 a : 7-8.
- (*uwil*), *maṅuwil*/*maṅubil*  
maṅubil [J.Or.] rakai maṅhuri kālih dyah [...] dyah — su 1 ... *Kinawə* 849 a : 19-20.
- maṅuwil [J.Or.] maṅhuri pu — wadi hati pu dinakara *Saṅg.* 850 a : 33-34.
- hawula anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si muṅi si — si kahū ... *Hali.* 799 2a : 9-10 (*Cui*).

## h / voy. w / b y

- abhaya [J.Or.] bhaṭāra kakīṅ — brat dhā 11 brat niṅ mas ya su 1 mā 15 *Abhaya* 700-750 (*Argent*).
- abhayagiri (sk) — wihārah kāriṭah siṅhalānām *Abhayagiri* 714 str. 12.
- abhayānanda pawaih rakai wakka pu manota sawaha ni wihāra — *Abhayananda* [748] a : 3-4.
- abhayananda sīmā ni bihāra ni ra i — *Wayuku* 776 a : 5-6.
- abhayamukha [J.Or.] brat kā 1 pamujā ra kryan manambi i bhaṭāra kaki i — *Abhayamukha* 700-750.
- awayan* Voir *mawayan* sous *wayan*.

## h / voy. w / b g

- uwag [J.Or.] ... saṅ ba[...] kabaṅyan saṅ — juru banua saṅ [...] ... *Baliṅ.* 813 b : 15.

## h / voy. w / b ṅ

- awan*/*hawan*, *ahawan*  
hawan ... paḍaṅ sayut rāma paliṅjwan — winakas amwil *Huwuṅ* 744 a : 9-11.
- hawan (v.m.) tatkāla ṅḍa ḍaṅ pu — glis *D. P. Galis* 749 a : 5-6.
- hawan (v.m.) prabhakti ṅḍa ḍaṅ pu — glis *D. P. Galis* 749 a : 10-11.

- (ha)wan (v.m.) ḍaṅ pu — glis<sup>(1)</sup> *D. P. Galis* 749 a : 17.
- hawan (v.m.) [...]nda — pyaṅṅān *Payagan* 700-750 plaque d'or.
- \*hawan [J.Or.] maṅkāna ikanṅ wargge daləm lwir nya ... kmir — mambaṅ ... *Kuṅi* 762 5b : 4 (*Cui*).
- hawan punah maḍaṅgi wanwa wadwa saṅ pumasua —<sup>(2)</sup> [wi]naih wḍihhan ... *Tri Təp. II* 764 a : 8-9.
- hawan hatur i [...] ḍaṅ hyaṅ guru — hatur i ... *Maṅul. A* 786 a : 19-20.
- hawan ḍaṅ yaṅ [- - -] — ḍaṅ yaṅ guru bhuṅ- ... *Maṅul. B* 792 b : 12-13.
- hawan // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... hulu wras 2 si šila si — kapua winaihan mas ... *Huma.* 797 1 b : 3-4 (*Cui*).
- hawan // saṅ mamali pu maṅliṅir tuhān si baṅol parttaya si — kapua ... *Hali.* 799 1b : 7 (*Cui*).
- hawan<sup>(3)</sup> [J.Or. ?] rake halaran pu — [...] *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- hawan [J.Or.] patih i waharu ... patih mānak saṅ — kapwa ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- hawan [J.Or.] ... juru kalaṅ saṅ bobi wḍihan 1 patih paṅkur i waharu saṅ — mā [...] *mīa* saṅ wulyar ku 1 ... *Piliṅ.* env. 840 A : 17-18.
- hawan rakai halu pu siṅḍok rakai sirikan pu — rakai wka pu kirana inaṅsəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 6-7 (*Cui*).
- hawan paruḅar i mamrati turuhan — ananta anak banua i kabanyāgan iṅ galuh *Lin.* 841 2a : 1 (*Cui*).
- hawan [J.Or.] tiruan ḍa pu nta taritip amrāti — wicakṣaṅa pulu watu pu paṅḍamuan ... *Saṅg.* 850 a : 33.
- hawa[ṅ] [J.Or.]... amrā[ti] — [wicakṣaṅa ...] ... *Paṅg. III* [850] a : 1
- hawuṅ [a]nak wanua ri — [huwuṅ ?]<sup>(4)</sup> rama nni prait [mait ?]<sup>(5)</sup> *Huwuṅ* 744 a : 3-4.
- hiwan* Voir *kayu ara* —
- iwuṅ meraṅ ṅunin ṅuni ṅunin samarān thani —<sup>(6)</sup> *Šiwag.* 778 a : 13-14.

(1) Bien qu'il soit impossible d'en être sûr, il semble que ce *wan* est une forme tronquée pour *hawan*.

(2) On pourrait aussi couper *saṅ pumasu ahawan*.

(3) Nous considérons *pu hawan* comme le nom personnel du Raka de Halaran mais, la suite de la phrase manquant (la plaque 2 n'a pas été retrouvée), il se pourrait que *puhawan* soit une désignation de fonction et que le nom personnel ait disparu avec la plaque manquante.

(4) La brisure de la pierre ayant fait disparaître le suku (signe pour -u) s'il y en avait un, la correction est plausible, mais non certaine.

(5) *Mait* est la lecture de De Casparis (*PI* I, 129) ; *prait* est la nôtre.

(6) Écrit en un seul mot *thanīwū*.

- uwāṅ patih i kikil watu ... kalaṅ pu — <sup>(1)</sup> *Kikil Ba. I* 827 1b : 9 (*Cui*). Voir aussi *gubāṅ*.  
 huwuṅ<sup>(2)</sup> ṣema — *Huwuṅ* 744 a : 6.  
 howaṅśa [J.Or.] paṅuraṅ i wadi hati saṅ ra wuṅu manuṅgu saṅ — *Saṅg.* 850 a : 37.

## h / voy. 1

- il<sup>(3)</sup> iṅ wḍi taḍa haji pu — juru waduā rarai i pātapan pu [krṣṇa] wanua i sumanṅka watak taṅkil *sugih Mant. III* [829] z a : 4 (*Cui*).  
 hli i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... paruḅar si parabha si pait si — *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).  
 hli anuṅ rāma māgman i kwak ... gusti 2 si — rama ni wayuh si tara rama ni puluk *Kwak I* 801 1a : 16-17 (*Cui*).  
 hli maṅagam kon ... gusti 2 si — rama ni wayuh si taru rama ni pulut *Kwak II* 801 1b : 5 (*Cui*).  
 hli i kamalagyan ... winkas pu — rama ni tuṅgū rāma maratā pu basa rama ni saṅjaya ... *Saliṅ.* 802 2a : 5 (*Cui*).  
 hli tuhalas hadian si ḍikah ... tuha paḍahi si — *Salimar III* 802.  
 hli mārga si — mapkan si awit *Salimar III* 802.  
 hala rāma tpi siriṅ ... gusti i dalinan ... paruḅar si gaṅal rama ni sawasti muaṅ si — rama ni ḡwinə winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 4 (*Cui*).  
 hala [J.Or.] saṅ tuhān i wadi hati [...] miramirah saṅ — [...] saṅ saddhyā[...] *Saṅg.* 850 a : 36.  
*halu, halu warak, halu maṅhi*  
 halu anumoda saṅ ḍa — pu rāja *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/28.  
 \*halu [J.Or.] ra kryan mantri — pratipakṣasaṅsaya ra kryan mantri sirikan ... *Kuḷi* 762 3a : 1-2 (*Cui*).  
 halu nā mūla niṅ — daṅḡ ginawai tinon ta *Śiwag.* 778 a : 17.  
 \*halu [J.Or.] tinaḍah de ra kryān mahamantri katrīṅi i hino i sirikan i — *Kaṅcana* 782 1b : 4 (*Cui*).  
 \*halu [J.Or.] i ra kryan mantri — inaturan pasək pagəh... *Kaṅcana* 782 9a : 1 (*Cui*).

(1) Cf. l'inscription II, 2a : 9.

(2) La graphie est *huwuṅ*.(3) Telle est la lecture de Brandes dans *OJO* CVIII. Étant donné que la plaque est ici très abîmée et que les signes pour *vi* et *vi* ressemblent à *ṅgu*, nous croyons qu'il s'agit d'une erreur de lecture pour le *ṅgul* de l'inscription I qui est très net. L'anthroponyme doit donc être *ṅgul*.

- halu tatkāla rake walaiṅ pu kumbhayoni puyut saṅ ratu i — pakwian ni ra i jaṅluran *Wukiran* 784a : 9.  
 halu // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 i — si nābha iy aṅgəhan si kuṅci ... *Hali.* 799 2a : 4-5 (*Cui*).  
 halu // paṅumwigyan 10 i — si siddha i pamuluṅan si maliṅay ... *Hali.* 799 3a : 6-7 (*Cui*).  
 halu dharmma iṅ pastika dharmma ra karayān — pu catura lmaḥ alas dadyakna sawah sīmā nya ikanaṅ lmaḥ i ra mwi watak — *Ra Mwi* 804 1a : 3-4 (*Cui*).  
 halu bhaṭāra i dharmma rake — i ra mwi iṅ pastika *Ra Mwi* 804 1a : 7 (*Cui*).  
 halu maṅasəakan rake — pasək pasək sawyawastha niṅ manusuk sīma *Ra Mwi* 804 1a : 7-8 (*Cui*).  
 halu tumurun i ... rake — pu saṅgrāmanurāddhara *Ayam T.I* 822 1a : 3-4 (*Cui*).  
 halu tumurun i ... rakai — pu [...] *Ayam T.II* [822], 1a : 3 (*Cui*).  
 halu rake — pu bwalu saṅ saṅgrāmadurandhara *Panṅ. I* 824 1b : 7-8 (*Cui*).  
 halu paruḅar ri — saṅ wimaga si wīryya anak wanua i pakalaṅkyan watak pagar wsi *Panṅ. I* 824 2a : 1 (*Cui*).  
 halu [ra kryān] — pu wīrawikrama warahan muaṅ ra kryān sirikan pu samarawikrānta *Təlaṅ I* [825] 1a : 7 (*Cui*).  
 halu rakai — pu wīrawikrama rake sirikan pu samarawikrānta *Təlaṅ II* 825 1a : 2-3 (*Cui*).  
 halu i rakai — pu wīrawikrama rakai sirikan pu wariga saṅ samarawikrānta *Poh* 827 1b : 7 (*Cui*).  
 halu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri — saṅ wimaga pu damodara anak wanua i paṅḍa-wutan watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 14-15 (*Cui*).  
 halu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — (a)nak wanua i siṅhapura watak — *Poh* 827 1b : 19 (*Cui*).  
 halu paṅuraṅ i — saṅ naitra anak wanua i paməhaṅan watak manimpiki *Poh* 827 2a : 4 (*Cui*).  
 halu paṅuraṅ i sirikan rakai paṅgaṅ anak wanua i siṅhapura watak — *Poh* 827 2a : 4-5 (*Cui*).  
 halu [J.Or.] paruḅar i — pu wiṣaga pu damodara *Kubu.* 827 5b : 3-4 (*Cui*).  
 halu umiṅsor i ra karayān mapatih i hino — sirikan wka ... *Mant. I* 829 1b : 2 (*Cui*) et *Mant. II* 8[29] a : 7.  
 halu ra kryān — pu wīra wikrama ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta *Mant. I* 829 1b : 10 (*Cui*).

- halu [ra] kryān i — pu wīra wikrama inaṅsian ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 8 (Cui).
- halu paḍamm apuy saṅ hadyan dumma anak banua i parahita atah watak —<sup>(1)</sup> *T. Gunuṅ* 832 b : 10-11.
- halu tumurun i ra kryān mapatih i — sirikan wka ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 6.
- [halu]<sup>(2)</sup> [ra kryān mapatih i —] pu ketuwijaya rake sirikan pu suparṅna *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (Cui).
- halu inaṅsəan ra kryān mapatih i — pu ketuwijaya ra kryān sirikan pu suparṅna *Er Ku.* peu après 837 1b : 12 (Cui).
- halu rakai — pu siṅdok rakai sirikan pu hawaṅ ... *Lin.* 841 1a : 6-7 (Cui).
- halu parujar i — wisāga saṅ widyānidhi anak banua i hilyan watak padlagan *Lin.* 841 1a : 13 (Cui).
- halu parujar i halaran saṅ adigama anak banua i jahayan watak — *Lin.* 841 1a : 15-16 (Cui).
- halu [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryān mapatih — wka sirikan halu warak tiruan muaṅ ... *Hariṅ. B* 843 b : 6.
- \*halu warak [J. Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... hataji — — kataṅgaran ... *Kuṅi* 762 3b : 2 (Cui).
- \*\*halu warak sīma prahajyan paṅurumwigyan ... terpan — — watu tajam ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (Cui).
- \*halu warak [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... sukun — — ra kasaṅ ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (Cui).
- \*\*halu warak [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... sukun — — ra kadut ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- halu warak dinamakkan tan katamāna dai niṅ ... sikappan — — kriṅ ... *Saliṅ.* 802 1a : 3-4 (Cui).
- halu warak [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ ... manimpiki — — limus galuh ... *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 4.
- halu warak [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pinta pintaan ... watu tajam — — limus galuh ... *Kubu.* 827 4b : 3 (Cui).
- \*[h]alu warak<sup>(3)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... sukun — — ra kadut ... *Kaladi* 831 2a : 2 (Cui).
- halu warak [J. Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... manimpiki — — pamaṅikan ... *Su. Manek* 837 a : 11.

(1) Orthographié *watakhalu* avec l'aksara *kh*.

(2) La restitution est basée sur le passage de la ligne 12.

(3) La plaque a « palu warak » qui est manifestement une erreur.

- halu warak [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... 1ba — — wuṅkal tajam ... *Hariṅ. B* 843 b : 11-12.
- halu warak [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... sukun — — ra kadut ... *Saṅg.* 850 a : 12.
- halu maṅhi parujar i maṅhuri saṅ ra nui si samodaya anak wanua i siṅhapura watak — — *Pang. I* 824 2a : 5 (Cui).
- (hili), hilyan  
hilyan parujar i halu wisāga saṅ widyānidhi anak banua i — watak padlagan *Lin.* 841 1a : 13 (Cui).
- hulu/hulu, ra hulu, ḍa-ulu > ḍolu, ra-ulu > rolu, hulu air/huler/ahuler, hulair karamān, hulu ron, hulu rantən, hulu kuwu, hulu turus, hulu təṅah, hulu wanua, hulu wwatan, hulu wras, hulu luwaṅ, kahuluan.*
- hulu [J.Or.] tuha ḍi — ḍa pu gundur awatas [...] *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 9.
- hulu [J.Or.] // rāma i bagu tuha ḍi — ḍa pu garba wka ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 12.
- hulu* Voir *walaṅ* —, *wulaṅ* —, *air* —.
- ra hulu samgat — — winch wḍihan hlai 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 6 (Cui).
- ra hulu milu rikanay suśukan sīma si — — rama ni marapi anak banua i paglutan watak tiru ranu *Lin.* 841 3a : 6-7 (Cui).
- Voir aussi sous *ra hulu*.
- rolu [ <ra-ulu] samgat makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 — si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 9 (Cui).
- ḍolū [ <ḍa-ulu] i makudur milu manusuk tuhān — si manūt *Hali.* 799 1a : 8-9 (Cui).
- rolu [ <ra-ulu] saṅ pamgat makudur ... tuhān 2 — si manūt palintahan si sra *Taragal* 802 1a : 8-9 (Cui).
- huler [ <hulu air] [J.Or.] ... awatas [...] — ḍa pu kḍakan apkan ḍa pu undun ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 9.
- hulair ... — si layar matamwak si tamuy mula si taguh ... *Tul. Air I* 772 a : 23.
- hulair ṅaran nikanay rāma anuṅ maturus ... parujar 2 si wāhu si golo — rama ni amwarī hulair karamān rama ni drabya *Tunahan* 794 1b : 6-7 (Cui).
- \*\*ahuler [J.Or.] ...]apak paṅarikan maṅaran batu kaṅḍut — pārwatera *jamwal*<sup>(1)</sup> — maṅaran adu agale maṅaran pāṅḍawa *Waharu I* 795 2a :<sup>(2)</sup> (Cui).

(1) Lecture incertaine.

(2) Nous n'avons pas l'indication de la ligne.



- hulair // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — 2 si tira si sḍək wariga 2 si maddhya si plī ... *Huma. 797 1b : 2-3 (Cui)*.
- hulair i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si paḍaṅ wariga si mēl si gaḍuṅ ... *Huma. 797 1b : 5 (Cui)*.
- hulair — 8 si maṅarak rama ni adikā si gheṭa rama ni paskara ... *Juruṅgan 798 3a : 1-2 (Cui)*.
- hulair wuara ta — anakbi ... *Juruṅgan 798 3a : 7 (Cui)*.
- hulair // tuha wərəh 8 si daka si karəs ... — si waṅku hulair karamān rama ni bohek wariga si gutra ... *Hali. 799 2a : 2-3 (Cui)*.
- huler anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... — 2 si tahun rama ni yukti si tajam rama ni dinī tuhalas sy amwarī re harī ... *Mulak I 800 3a : 3 (Cui)*.
- huler<sup>(1)</sup> anuṅ rāma māgman i kwak ... — si brati rama ni pahā *Kwak I 801 1b : 2 (Cui)*.
- huler iṅ [wualu] ... — si hi [...] <sup>(2)</sup> *Salimar I 802*.
- hulai[r] iṅ kawī ... [...] — si uluṅ si wuwwas tuha bu[ru] si wurhya ... *Salimar II 802*.
- huler [iṅ] wualu <sup>(3)</sup> ... — si wli <sup>(4)</sup> si rudra tuha buru si mahi ... *Salimar III 802*.
- hulair maṅagam kon ... — si dmak matahun si rawan ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui)*.
- hulair anakbi ni maṅagam kon ... makalaṅkaṅ — mawatas ... *Taragal 802 1b : 8 (Cui)*.
- huler anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... — 2 si taṅḍa rama ni burutu si ananta rama ni sāla *Ra Taw. I 803 1a : 11 (Cui)*.
- huler — 2 si taṅḍa rama ni wurutū si ananta rama ni sāla *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui)*.
- huler anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu yogī parujar reṣi *Kuruṅgan 807 1a : 6 (Cui)*.
- huler tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan ... — pu ugrā winkas pu wehe *Muṅ. Antan 808 1a : 6-7 (Cui)*.
- huler tatra sāksī ... i lampahan ... — pu bay <sup>(5)</sup> nāhan kwaih ni ra maṅagam kon ... *Palapaṅgan 828 1a : 14 (Cui)*.
- huler — si jawa rama ni bari tuha wərəh 4 si gomanta rama ni pahəhan si wahu rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi *Lin. 841 2a : 13 (Cui)*.

(1) L'original a *hūler* ce qui ne peut être qu'une erreur.(2) Cf. la forme *wli* dans le passage parallèle de l'inscription III.(3) Il est probable que cet anthroponyme a la forme correcte et que le *hi* de l'inscription I est erroné.(4) Voir note 2 sous *hi*.

(5) Le « y » n'est pas tout à fait sûr.

- huler ... i tunah ... — si mukmuk rama ni ṅdokoh tuha wərəh 2 si maṅalap si hunur *Lin. 841 2a : 13 (Cui)*.
- huler ... i wra ... — si luka rama ni ḍaha winehan ... *Lin. 841 3a : 1 (Cui)*.
- hulair — i gilikan si kalaḍi rama ni kamwaṅ ... *Gil. II env. 845 z a : 15 (Cui)*.
- hulair karamān ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... hulair rama ni amwarī — rama ni drabya mapkan si kahuripan *Tunahan 794 1b : 6-7 (Cui)*.
- hulair karamān hulair waṅku — rama ni bohek wariga si gutra ... *Hali. 799 2a : 2-3 (Cui)*.
- ulu<sup>(1)</sup> kabikuan an sinima pu saranna anak banua iṅ — ri taṅkillan watak taṅkillan *T. Gunuṅ 832 a : 15*.
- hulu ron rāma i gilikan — si dharanī rama ni jaluk rāma matuha si panu rama ni bo ... *Gil. II env. 845 z a : 5-6 (Cui)*.
- hulu rantən [J.Or.] kulapati i — saṅ ka [...] wḍihan 1 kulapati i paṅḍak saṅ jawah wḍihan [...] *Piliṅ. env. 840 B a : 18-19*.
- hulu kuwu [J.Or.] — ḍa pu santan wuaṅ atuha saṅ wulawan ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 10*.
- hulu kuwu — rama ni aṅkatan kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 3 (Cui)*.
- hulu kuwu anuṅ rāma māgman i kwak ... — si maṅḍit rama ni wadwan *Kwak I 801 1b : 2 (Cui)*.
- hulu kuwu — si mujul hulu wuattan si wullak *Salimar III 802*.
- hulu turus<sup>(2)</sup> — i suru tbal [p]u maṅol *Kikil Ba. I 827 1b : 10 (Cui)*.
- hulu turus<sup>(2)</sup> — i suru tbal [p]u maṅol *Kikil Ba. II 827 2a : 10-11 (Cui)*.
- hulu taṅṅah<sup>(3)</sup> — si dawa macaru si naran *Tul. Air I 772 a : 25*.
- hulu wanwa sāksī ... rama i — si nagap *Tri Təp. II 764 a : 17*.
- \*\*hulu wanwa patih ri lampyar ri salaga — wineh pasak mā 10 ... *Pupus 750-800 1b : 7 (Cui)*.
- \*\*hulu wanwa patih ri watu humalaṅ ri — siha ri puluṅ śraya *Pupus 750-800 1b : 6 (Cui)*.
- hulu wanua muwah tuha paḍahi pu dreṅo anak banua i — *T. Gunuṅ 832 b : 5-6*.
- hulu wanua mūwah kalaṅ i — pu bhumi mūwah pu tole ... *T. Gunuṅ 832 b : 13*.

(1) Nous lisons *iṅ ulu* (= *ulu*) « en amont de » au lieu de *i ṅulu* comme Brandes.

(2) Dans l'inscription I, le « s » final est douteux. Dans l'inscription II, c'est le premier « u » qui l'est. Mais les deux inscriptions se complètent et la forme est aussi assurée.

(3) Translittération précise *ulu tānah*.

hulu wras	hyaṅ guru — ri sukun si droṅ <i>Kamal.</i> 743 a : 11-12.
hulu wras	[...] marhyaṅ iṅ prasada iṅ kabanyagān si kaṅḍi — si marowaṅ <i>Tul. Air I 772 a</i> : 35.
hulu [wra]s	— si sila <i>Wanua Təṅ. I</i> 785 a : 15.
hulu wras	maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — 2 si śila si hawaṅ <i>Huma.</i> 797 1b : 3-4 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si gutam si rutuk <i>Huma.</i> 797 1b : 6 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	iṅ kabikuan winaihan ... — si ananta rama ni tulus ... <i>Juruṅan</i> 798 3b : 3 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	winkas si taṅjuṅ — si byaṅ ... <i>Hali.</i> 799 1b : 10 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	// anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... — si caitra tuha banua si kumwah ... <i>Hali.</i> 799 2b : 4-5 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	iṅ kabikuan — si juluṅ si manūt si gadā ... <i>Hali.</i> 799 3a : 5 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	// anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ kalaṅ si udi ... wariga si kupat — <sup>(1)</sup> kapua ... <i>Hali.</i> 799 3b : 5-6 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... — 2 si wanua rama ni kañci si hrət rama ni dalihan wḍihan raṅga ... <i>Mulak I</i> 800 3a : 3-4 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si bya rama ni wulir ... <i>Mamali</i> 800 1a : 7 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	— sanya <sup>(2)</sup> saṅ ḍuryyan muaṅ saṅ siṅgah [...] bawaṅ <i>Marsamu</i> 800 1a : 7 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	ikiṅ sīma i s[a]lud maṅli salwīrani jāti nya ... rāma māgamman — jātaka rarai matuha laki wadwan <i>Er Haṅ.</i> env. 810 ɣ b : 4-6 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	rāma marata ... — si wisuwa <i>Roṅkab</i> 823 1b : 4-5 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	muwah māgaman prāṅa 7 ... — ḍa pu nta biṅuṅ <i>Pang.</i> I 824 2a : 14 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... saṅ — si ratnī <i>Siddha.</i> 825 3b : 12 ( <i>Cui</i> ).
hulu wras	saṅ mūla wuddha 2 — ḍa pu nta piwwi anak wanua i ra wuaṅ watak kiniwaṅ muaṅ ... <i>Poh</i> 827 2b : 12-13 ( <i>Cui</i> ).
hulu wua[tan]	— [si] piṅul hulu [wra]s ... <i>Wanua Təṅ. I</i> 785 a : 14-15.

(1) Aucun anthroponyme n'est donné.

(2) On pourrait interpréter *hulu wrasan*+*nya*, mais le suffixe *-an* serait unique ici et il est probable qu'il faut voir ici une voyelle de liaison entre *wras* et le possessif *wras-a-nya*.

hulu wuatan	i juruṅan ... — 4 si dharmma rama ni ganitā ... <i>Juruṅan</i> 798 3a : 3 ( <i>Cui</i> ).
hulu wuatan	— si wurugul wahuta si [...] laiṅ <i>Salimar II</i> 802.
hulu wuattan	— si wullak marhyaṅ si brahmā ... <i>Salimar III</i> 802.
hulu wuattan	[J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... — saṅ draśa ḍa pu burkulū <i>Baliṅ.</i> 813 g : 7-8.
hulu wwatan	[J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... — i taltal ḍa pu mantunī <i>Kubu.</i> 827 3b : 3 ( <i>Cui</i> ).
hulu wuatan	[J.Or.] — i waṅi saṅ ghaṭi <i>Piliṅ.</i> env. 840 B b : 2-3.
hulu luwaṅ	tuhalas ri — si salpa rama ni yada <sup>(1)</sup> winaih ... <i>Kayum.</i> 746 a : 50.
kahuluan <sup>(2)</sup>	(v.m.) sarabhāra ḍi nāyaka watak — <i>S. H. Win.</i> env. 725 a : 6.
ele	i susuhhan mūla pu — anak banua i wuattan śrī <i>T. Gunuṅ</i> 832 b : 19-20.

## h / voy. l h / voy.

(alah), paṅalah

paṅalah	patih i kiniwaṅ nayaka saṅ ra kawu si drəpiṅ rama ni — <i>Poh.</i> 827 2a : 12 ( <i>Cui</i> ).
alih tiṅhal	sema rake banuwah riṅ — <i>Alih Tiṅ.</i> env. 805.

ulih, molih, ulihan, maṅulihi

ulih	// iṅ kabikuan hulu wras si juluṅ ... si maṅi si — si kabəṅ ... <i>Hali.</i> 799 3a : 5-6 ( <i>Cui</i> ).
ulih	mataṅḍa i manimpiki rikananṅ kāla pu sugət paruṅar pu — <sup>(3)</sup> <i>Saliṅ.</i> 802 1a : 10 ( <i>Cui</i> ).
ulih <sup>(4)</sup>	i malandaṅ gusti pu pujut ra kaki kaṭu kalaṅ pu — rama ni rimwit <i>Ra Taw. I</i> 803 1a : 13 ( <i>Cui</i> ).
ulih	paruṅar i dalinan 1 mayah si — <i>Ra Mwi</i> 804 1b : 2 ( <i>Cui</i> ).
molih	Voir <i>lla</i> —, <i>tuluṅ</i> —.
ulihan	tuhān niṅ manapal sy — patih wanua kayumwuṅan si dhantan ... <i>Tul. Air I</i> 772 a : 16.
ulihhan <sup>(5)</sup>	tuhān niṅ manapal si — patih wanua kayumwuṅan si jāntan ... <i>Tul. Air II</i> 772 a : 16-17.
maṅulihi	sīmā i saṅ wka [...] i — <i>Maṅul. A</i> 786 a : 7-8.
maṅulihi	kāla pitāmaha iṅ kailāsa wineh i — <i>Kapuh.</i> 800 1a : 3 ( <i>Cui</i> ).

(1) On peut couper *ni yada* ou *niy ada*.

(2) Lecture de De Casparis qui n'est selon nous pas entièrement certaine.

(3) Écrit en un seul mot *pūlih*.(4) Étant donné les confusions entre *da* et *əu* dans certaines variétés d'écritures, nous précisons que c'est bien *ulih* qu'il faut lire ici, comme Cohen-Stuart.(5) Orthographié *ulihhan*.

- mañulih i samgat tiruan pu sapi samgat — ... *Kapuh*. 800  
1a : 7 (*Cui*).
- mañulih tuhān i — pagar wsi sañ *daña*<sup>(1)</sup> waraṅan ...  
*Kapuh*. 800 1a : 8 (*Cui*).
- mañulih an tlas inanugrahān umāryya mamuat pirak i —  
[...] *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 2 (*Cui*).
- mañulih sañka yan sinukorta pamuat nya de samgat —  
ḍaṅ ācāryya bhūti *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3  
(*Cui*).
- mañulih [...] rāma i — si dadhi talahantan i layaṅ ... *Er*  
*Ku*. peu après 837 1b : 23 (*Cui*).
- mañulih sañ hyaṅ dharmma atah de samgat — ḍaṅ ācāryya  
bāmadewa *Win. Mas B* 841 1b : 8 (*Cui*).

## h / voy. l n

*hulun, hulun haji, mahulun, kahulunnan.*

- \**hulun* [J.Or.] ... muwahana ta sima niṅ — ri campaga ṅaranya  
wetan iṅ waharu *Kuḷi* 762 6a : 4-6b : 1 (*Cui*).
- hulun* (v.m.) dewadrawya — dua puluh kawo sa puluh *Inv.*  
*Temple* 750-800 a : 1-3.
- hulun* [J.Or.] muaṅ reṅa nta matuha rarai hadēan — gərhasta  
wiku *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- hulun* [J.Or.] sañ wahuta hyaṅ kudur hadyan — matuha rarai  
laki laki wadwan wiku grahastha muaṅ patih  
wahuta rāma asiṅ umulahulah ... *Saṅg.* 850 b :  
28-29.
- \**hulun haji* [J.Or.] tke sa kweh sañ mañilala drəwya haji ...  
makādiṅ ... sumbul — — singah ... *Kaṅcana* 782  
6b : 1 (*Cui*).
- \*\**hulun haji* [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... sumbul — — [...] *Waha*  
*ru I* 795 1b : 4 (*Cui*).
- hulun haji* tan katamāna de niṅ] mañilala [dra]bya haji ...  
paḍam apuy — — widu ... *Er Haṅ.* env. 810 x b : 3  
(*Cui*).
- \**hulun haji* [J.Or.] sañ mañilala drəwya haji ... pamərši — —  
paranakan ... *Watu K. I* 824 3b : 1-2 (*Cui*).
- hulun haji* tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ mañilala  
drabya haji ... mañiduṅ — — ityewamadi kabaih  
tan hana de yan tumamā iriya *Pang.* I 824 1b : 5  
(*Cui*).
- hulun haji* muaṅ [sa prakāra] niṅ mañilala drabya haji  
kabaih ... pamərši — — ityewamādi *Təlay I*  
[825] 1b : 5 (*Cui*).
- hulun haji* tan katamāna de ni sa prakāra niṅ mañilala

(1) Lecture incertaine.

- drabya haji ... wanwa i dalam — — pamrarsi ...  
*Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).
- hulun haji* muaṅ sa prakāra niṅ mañilala drabya haji ...  
mañiduṅ — — mamrasi ... *Mant. I* 829 1b : 8  
(*Cui*).
- hulun haji* muaṅ soara niṅ mañilala drabya haji ... pamərši  
— — ityaiwamādi tan tumamā irikanan wanua  
*Saṅsaṅ* 829 1a : 10 (*Cui*).
- hulun haji* [...] ... sumbul — — singah ... *Bars.* env. 830 z a : 6  
(*Cui*).
- \**hulun haji* [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ mañilala drəwya haji  
ri ḍaṅ[u] ... sambāl — — mamər[s]i ... *Kaladi*  
831 2b : 3 (*Cui*).
- \**hulun haji* [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakāra niṅ mañilala  
drəwya haji ... pamərši — — manambaṅi ... *Kaladi*  
831 7a : 6 (*Cui*).
- hulun haji* de ni sa prakāra sañ mañilala drabya haji kabaih ...  
pamərši — — piṅhai ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 13.
- hulun haji* [J.Or.] mwaṅ sowāra sañ mañilala drabya haji ...  
pamərši — — mahaliman ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- hulun haji* [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakāra ni mañilala  
drəwya haji ... mamərši — — watak i jro ...  
*Hariṅ.* B 843 b : 12.
- hulun haji* [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ mañilala drabya haji  
iṅ ḍaṅū miśra ... sambal sumbul — — pamərši ...  
*Saṅg.* 850 a : 16.
- mahulun* [J.Or.] ḍumatāṅakan sambah nya i ra kryan — *Baliṅ.*  
813 a : 11-12.
- kahulunnan* anumoda śrī — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/18.
- kahulunnan* anumoda śrī — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/19.
- kahulunnan* anumoda śrī — *Lég. Pl. Lor* 760-778 II/21.
- kahulunnan* anumoda śrī — *Lég. Pl. Lor* 760-778 II/22.
- kahulunnan* tatkala śrī — manusuk wanwa i tri tpussan  
watak — ... *Tri Təp. I* 764 a : 2-4.
- kahulunnan* tatkāla śrī — manusuk wanwa i tru i tpussan  
watak — *Tri Təp. II* 764 a : 1-2.
- kahulunnan* kinon śrī — [...] *Tri Təp. I* 764 a : 6.
- kahulunnan* kinon śrī — manusukka ... *Tri Təp. II* 764 a : 4.
- kahulunnan* // anuṅ giṅlar śrī — mülā a kala niṅ manusuk  
ṣīma ... *Tri Təp. II* 764 a : 25.
- kahulunnan* [...] susuk śrī — kadi yaṅgā nikaṅ hantlu at  
wantiṅakan ya ... *Tri Təp. II* 764 a : 27.
- ka[hulu]nnan* anuṅ umugah ugaḥ suśuk śrī — ... *Tri Təp. II*  
764 a : 32-33.
- kahulunan* rikanan sukaḥ — iṅ tunahan lmah i mamali  
*Tunahan* 794 1b : 2 (*Cui*).
- kahulunan* anakwi niṅ wahuta — 4 si poṣya si maṅadəh ...  
*Hali.* 799 2b : 2 (*Cui*).

- kahulunan sumusuk i kanaṅ lmaḥ sukat — i mamali *Hali*. 799 1a : 2 (*Cui*).
- kahulunan wahuta — dumliṅ turuy limus si kalula pamasanṅan si karuṅā ... *Hali*. 799 1b : 5-6 (*Cui*).
- kahulunan paruḅar i tirip saṅ staṅḅil anak banua i mataram i kamaṅikan watak — *Lin*. 841 1a : 17-2a : 1 (*Cui*).
- kahulunan wahuta — dumliṅ turuy si bikrōma anak banua i skar amway punpunan i taṅar ... *Lin*. 841 2a : 5-6 (*Cui*).
- kahulunan tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān i kalula saṅ dhuṅpu pu bhadra anak wanua iṅ kawikuan i turu maṅamwil watak — *Wulakan* 8[49] 1a : 11 (*Cui*).

## h / voy. l r

(halar), halaran.

- \*\*halaran sīma prahajyan paṅurumwigyan ... manimpiki — paguyanṅan ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (*Cui*).
- halaran — pu madhāwa palar hyaṅ pu wairawa ... *Tul. Air I* 772 a : 6-7.
- halaran milu saṅ ḁa kalaṅ ... i — saṅ jiwana i palar hyaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 11.
- halaran — pu maddhawa palar hyaṅ pu wairawa ... *Tul. Air II* 772 a : 7.
- halaran milu saṅ ḁa kalaṅ ... i — saṅ jīwana i palar hyaṅ ... *Tul. Air II* 772 a : 12.
- halaran — pu wiryya paṅgil hyaṅ pūtarasaṅga ... *Wanua Təṅ. I* 785 a : 7 et *II* 785 a : 4-5.
- halaran wahuta hyaṅ saṅ — pu kərta anak wanua i tāl waraṅi watak haməas *Mulak I* 800 1a : 3-4 (*Cui*).
- halaran — pu dīpaṅkara paṅgil hyaṅ pūttarāsaṅga ... *Kwak I* 801 1a : 6 (*Cui*).
- halaran tuhān ri wadi hati 2 miramirah maṅraṅkappi — tuhān i makudur waṅun sugih kapua ... *Kwak I* 801 1a : 8-9 (*Cui*).
- halaran wahuta hyaṅ lumaku manusuk saṅ — anak wanua i tāl waraṅi watak haməas *Kwak I* 801 1a : 9-10 (*Cui*).
- halaran wahuta hyaṅ [saṅ]<sup>(1)</sup> — pu kərta anak wanua i tāl waraṅi watak hamyas *Kwak II* 801 1a : 2-3 (*Cui*).
- halaran rake — pu dīpāṅkara paṅgil hyaṅ pūttarāsaṅga *Ra Taw. I* 803 1a : 3-4 (*Cui*).

(1) La syllabe saṅ est très effacée sur l'original, mais peut cependant être rétablie facilement.

- halaran tuhān ri wadi hati mirah mirah si bunil maṅra-kappi — si larak *Ra Taw. I* 803 1a : 5 (*Cui*).
- halaran rake — pu *kbi*<sup>(1)</sup> *Pəṅḁəm* 803 a : 4.
- halaran tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... tiruan — paṅgil hyaṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- halaran rake — pu dīpāṅkara rake paṅgil hyaṅ pūttarāsaṅga *Ra Mwi* 804 1a : 10 (*Cui*).
- halaran paruḅar i — 1 sawi manuk si udāra ... *Ra Mwi* 804 1b : 1 (*Cui*).
- halaran [ra kr]yān mapatih hino wka ... — palar hyaṅ ... *Kalir*. 804 1a : 2 (*Cui*).
- halaran [J.Or.?] rake — pu hawaṅ [...] *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- halaran [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 pu — rāma ni kapana pu dahan rāma ni manuṅgaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- halaran saksī ... maṅra [ṅ] kappi sa[ṅ] — pu dhānada anak wanua i paṅdamuan watak wadi hati *Roṅkab* 823 1b : 8-9 (*Cui*).
- halaran // rakai — pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... *Paṅḅ. I* 824 1b : 11 (*Cui*).
- halaran saṅ tuhān ni wadi hati 2 saṅ miramirah si rayuṅ maṅraṅkapi saṅ — si rahula anak wanua i paṅramuan watak wadi hati *Paṅḅ. I* 824 1b : 13 (*Cui*).
- halaran paruḅar i — saṅ wijanta anak wanua i talumpuk i sumiṅkar watak kaṅḁuh *Paṅḅ. I* 824 2a : 4 (*Cui*).
- halaran ra kryān wka pu kutak pu bhāsware ... palar hyaṅ pu puṅjaṅ — pu [...] ... *Təlay I* [825] 1a : 7 (*Cui*).
- halaran saṅ juru i ayam təas 2 saṅ miramirah ... maṅraṅkappi saṅ — pu dhanada anak wanua i paṅramwan sīma wadi hati *Poh* 827 1b : 12 (*Cui*).
- halaran saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri — saṅ ra waru pu batu anak wanua i hinapit watak wka *Poh* 827 1b : 17 (*Cui*).
- halaran rakai — pu tloḁuṅ samagat dalinan saṅ sukha paṅgil *Poh* 827 1b : 8-9 (*Cui*).
- halaran [J.Or.] — pu kiwiṅ palar hyaṅ pu puṅjuṅ *Kubu*. 827 5b : 2 (*Cui*).
- halaran [J.Or.] paruḅar i — saṅ dhimanuk pu dharmma *Kubu*. 827 6a : 1 (*Cui*).
- halaran umiṅsor i ra karayan mapatih i hino ... wka — tiruan ... *Mant. I* 829 1b : 2 (*Cui*).
- halaran — pu kiwiṅ palar hyaṅ pu puṅjeṅ *Mant. I* 829 1b : 11 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

- halaran juru i ayam t̄as rua mirah mirah pu rayuṅ wanua i mirah mirah watak ayam t̄as maraṅkapi — pu dhanada wanua i paṅdamuan s̄ima ayam t̄as ... *Manl. I* 829 1b : 13 (*Cui*).
- halaran [J.Or.] umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan wka — tiruan palar hyaṅ maṅhuri *Manl. II* 8[29] a : 7-8.
- halaran maṅraṅkappi — pu dhanada wanua i paramuan s̄ima ayam t̄as *Manl. III* [829] z a : 1-2 (*Cui*).
- halaran maṅraṅkpi saṅ — pu dhānada anak banua i paṅdamuan watak ayam t̄as *Kasug. 829 1b* : 4-5 (*Cui*).
- \*halaran [J.Or.] mumahumah i samgət wad̄e hati saṅ hadyan — muaṅ saṅ hadyan miramirah saṅ kulumpitan *Kaladi 831 9a* : 1-2 (*Cui*).
- halarran<sup>(1)</sup> muaṅ saṅ hadyan — pu ḍanada anak banua i paṅdamuan watak wadi hali *T. Gunung 832 a* : 6.
- halaran maṅhūri pūdara — pu maṅā p[a]lar hyaṅ pu khaṭwāṅga ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 13 (*Cui*).
- halaran — pu wihikan palar hyaṅ pu balanduṅ ... *Lin. 841 1a* : 8 (*Cui*).
- halaran paruḅar i — saṅ adigama anak banua i jahayan watak halu *Lin. 841 1a* : 15-16 (*Cui*).
- halaran [J.Or.] muaṅ pamgat bawaṅ tiruan — kumonnakan śaṣana ... *Hariṅ. B 843 b* : 7.
- halaran irikā diwasa saṅ dhanadī wwaṅ iṅ wuruḍu kidul watak — winaih surat ... *Wuruḍu Ki. A 844 1a* : 2 (*Cui*).
- halaran rāma tpi siriṅ i ... mwaṅ rāma nta i — sa pasuk wanwa grāma wihāra kabikuan *Wuruḍu Ki. A 844 1b* : 3 (*Cui*).
- halaran [J.Or.] rakai — dyah [...] *Kinawa 849 a* : 20.
- halaran [J.Or.] — pu guṅottama maṅhuri pu maṅuwil *Saṅg. 850 a* : 33.
- halaran [J.Or.] — saṅ halaṅ pahuṅ [...] winaih ... ra kryān bawaṅ mapapan dyah sahasra ... *Panḅ. III* [850] a : h-i.
- (*hilir*), *paṅhilirī*, *mahilirī*.
- paṅhilirī [J.Or.] saṅ hadyan mahilirī kabaih laki laki wadwan winaih manaḍaha i — *Kinawa 829 a* : 19.
- mahilirī<sup>(2)</sup> [J.Or.] saṅ hadyan — kabaih laki laki wadwan winaih manaḍaha i paṅhilirī *Kinawa 829 a* : 19.

(1) Graphie originale *halar* ran).(2) On remarquera que cette forme en *ma-* est dépourvue de nasalisation. Il est malheureusement impossible de savoir s'il s'agit d'une variante ou d'un oubli du graveur.

- huler* Voir *hulu air*, *hulu er* sous *hulu*.
- haliray rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i tguhan watak liṅgaṅ gusti si suṅlit rama ni pteṅ paruḅar nya si — (ra)ma ni jaluk *Panḅ. I 824 3a* : 5 (*Cui*).
- h / voy.    l    k
- aluk* Voir sous *ḍa aluk*.
- h / voy.    l    d
- hlaḍan tatra sākṣi pitāmaha i — *Ra Kidān 750-800 a* : 11.
- halaḍan [...] ni — bhagawan ta dharmma śila ḍaṅ hyaṅ guru [...] *Maṅul. A 786 a* : 17.
- hlaḍan sākṣi i ḍi hyaṅ pitāmaha i — pitāmaha i pragaṅita *Win. Mas B 841 1b* : 11 (*Cui*).
- halaḍiṅ [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 ... pu — rāma ni komala winaih wḍihan ... *Taji 823 pl. 3* (*Cui*).
- h / voy.    l    s
- alas, alas galuh.*
- ala[s] (v.m.) dewadrawya ... — *kacaṅan*<sup>(1)</sup> ḍua ... *Inv. Temple 750-800 a* : 3-4.
- alas manusuk sima iṅ — iṅ salimar *Salimar I* 802.
- alas manusuk s̄ima iṅ — i salimar *Salimar II* 802.
- alas manusuk sima iṅ — i salimar *Salimar III* 802.
- alas lmaḅ — dadyakna sawah s̄imā nya *Ra Mwi 804 1a* : 3-4 (*Cui*).
- alas mamaban riṅ — sinīma<sup>(2)</sup> ni ra samīpa niṅ er haṅat *Er Haṅ. env. 810 x a* : 8 (*Cui*).
- alas pati lek niṅ — pirak mā 1 *Panḅ. I 824 1b* : 3 (*Cui*).
- alas muaṅ — nya i muṅḍuan i kayu paṅjaṅ muaṅ pomahan iṅ kuniṅ wanua i kagunturan ... *Manl. I 829 1b* : 2-3 (*Cui*).
- alas kumonakan nikanan wanua i mantyāsih ... sawah kanayakān muaṅ — nya i susuṅḍara i wukir sumwiṅ kapua watak patapān *Manl. I 829 1b* : 3-4 (*Cui*).
- alas [J.Or.] wanua i mantyasih muaṅ — nya i muṅḍuan i kayu paṅjaṅ muaṅ pomahan i kuniṅ ... *Manl. II 8[29] a* : 9-11.
- alas [J.Or.] ... kanayakan muaṅ — nya i susuṅḍa[ra] kapwa watak patapan *Manl. II 8[29] a* : 14.

(1) Lecture très probable mais non certaine.

(2) Les deux s de *alas sinīma* ont été fondus en un seul : *alasinīma*.



- \*alas [J.Or.] — arañan katakutan tamolah pahabotan ... *Kaladi* 831 1b : 3 (*Cui*).
- \*alas [J.Or.] kunəŋ yatha nya n ubhaya guṇa ikaṇaṇ — dadyā sawah lāwan māryya katakutan mari watək bawəŋ *Kaladi* 831 1b : 4-5 (*Cui*).
- \*alas [J.Or.] uminta ikaṇaṇ lmah tulaṇan apiṅgir nikaṇ — lamwan kulon ṅaranya iṅ [nūṣa]... *Tulaṇan* [8]32 1a : 6-7 (*Cui*).
- [ala]s<sup>(1)</sup> [...] — nya tgal nya luah nya riṅ lbak riṅ hunur *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- alas sumusuk ikana — i lintakan watak malintaki muaṅ — i tunah watak sinapan ... *Lin.* 841 1a : 2 (*Cui*).
- alas śrī jagatnātha rika[ṅ] kāla śrī mahārāja dyah waba anak kryan ladheyān<sup>(2)</sup> saṅ lumāh riṅ — *Wulakan* 8[49] 1a : 2 (*Cui*).  
Voir également *pañjiṅ* —, *pasuk* —, *tuhalas* sous *tuha*.
- alas galu[h]<sup>(3)</sup> parujar saṅ — pu wiryya anak wanwa i [—] laṅkyan watak paga[r] wsi *K. Ara H.* 823 a : 17.

## h / voy. l w / b

- haliwat ... i sibunnan pu aṅkan juru ni — pu rati i susuhan mūla pu ele anak banua i wuattan śrī... *T. Gunup* 832 b : 19-20.
- haliwanṅbaṅ muaṅ wuara ta lmah i — pininta ra karayān pawaih niṅ rāma ... *Hali.* 799 1a : 2 (*Cui*).
- haliwanṅbaṅ // i — saṅ duga duga pu pikatan ... *Hali.* 799 2b : 9 (*Cui*).
- haliwa[ṅ]baṅ<sup>(4)</sup> sakṣī tuha kalaṅ i sraṅan si wura tuha kalaṅ i — si glar rama ni tarumbaṅ ... *Mamali* 800 1b : 3 (*Cui*).
- haliwanṅbaṅ lmah ra mamali muaṅ ra — dmakan saṅkā i śrī mahārāja rakai kayu waṅi // *Taragal* 802 1a : 5-6 (*Cui*).

## h / voy. l l

- halalai // wanua i tpi siriṅ winaihan ... i harjaṅ ... i — i skar we // *Juruṅ* 798 3b : 5-6 (*Cui*).
- halalaṅ [J.Or.] juru wadwā rarai saṅ — maṅraṅkpi saṅ talabuṅ *Baliṅ.* 813 b : 9.

(1) Restitution très probable mais non absolument certaine.

(2) Ce nom semble une forme fautive pour *landayan*, q.v.

(3) Il semble certain qu'il faille restituer le -h final.

(4) Il y a sur la plaque *haliwabā*, mais la correction s'impose, étant donné la forme bien attestée de ce toponyme.

## h / voy. l p

- (alap), maṅalap.  
maṅalap ... i tunah ... tuha wəreḥ 2 si — si hunur rāma maratā si wada kaki waṅi si mbəyəṅ rama ni kupu winehan ... *Lin.* 841 2a : 18 (*Cui*).
- ulup gusti iṅ kawi ... [...] ... wariga gala[h] si tuḍuk hulai[r] si — si wuwwas ... *Salimar II* 802.
- ulup gusti iṅ kawi ... [...] ... tuha[las] i taṅkil si ṅunah si — si warud si la [...] ... *Salimar II* 802.

## h / voy. l y

- alya parujar si ruṅḍu si — wariga si dhana si busut *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).
- ālaya- (SKR) ... cakre grāme jinā—m ... *Kayum.* 746 a : 14.

## h / voy. l ṅ

- halaṅ, halaṅ pahuṅ, halaṅ pakan, halaṅ manuk, halaṅan, humalaṅ, maṅhalaṅi.*
- halaṅ prataṅḍa rama ni tiwi anak wanua i srai watak — si milu rama ni kanyā anak wanua i — watak saragwa ... *Wu. Tija* 802 2a : 5 (*Cui*).
- halaṅ patih juru i dmuṅ pilih mas pu buddha anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ək — *Wulakan* 8[49] 2a : 5 (*Cui*).
- halaṅ pahuṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] halaran saṅ — [...] winaih ... ra kryān bawəŋ mapapan dyah sahasra ... *Panṅ. III* [850] a : h-i.
- halaṅ pakan ... anakbi niṅ wahuta si turuk kapua ya ... — // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... *Hali.* 799 2b : 3-4 (*Cui*).
- halaṅ manuk sākṣī saṅ mamuat ujar [...] ... likhita — dharmasinta *Bulai C* 782 1a : 9-10 (*Cui*).
- halaṅ manuk rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si warju rama ni tahun i — kalaṅ si śila rama ni guḍai ... *Kwak I* 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- halaṅ manuk parujar i wka 2 wiridih saṅ garāsti — saṅ paladhara parujar i tiruan l sumuḍan saṅ šiwayoga ... *Ra Mwi* 804 1a : 13 (*Cui*).
- halaṅ manuk // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha — si gowinda (anak) wanua ri wanua təṅah watak wuru tuṅgal *Panṅ. I* 824 2a : 2-3 (*Cui*).

(1) La syllabe -huṅ n'est pas sûre.

- halaṅ manuk anurat praśasti watu warani dharmmasinta — —  
*Pang. I 824 3b : 8 (Cui).*
- halaṅ manuk saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekhā  
saṅ — — pu gowinda anak wanua i wanua tōjah  
watak wuru siki ... *Poh 827 1b : 16 (Cui).*
- halaṅ manuk [J.Or.] saṅ mamuatt ujar ... i wka wiridih danu  
citralekha — — pu gowinda ... *Kubu. 827 5b :  
4-6a : 1 (Cui).*
- \*halaṅan [J.Or.] winkas i — saṅ lumbuṅ kalaṅ saṅ saṅkəp *Kaladi*  
*831 6b : 5 (Cui).*
- humalaṅ Voir *watu* —, *wuṅkal* —.
- maṅhalaṅi tatra śākṣī saṅ patih siṅwaṅ pu — patih walahiṅan  
pu sdaṅ ... *Muṅ. Anlan 808 1a : 5 (Cui).*
- maṅhalaṅi muaṅ sakwaih saṅ mamuat ujar kaṅdamuhi da  
pu nta widyānidhi watu waraṅi pu — wisaga pu  
wiryya ... *Er Ku. peu après 837 1b : 14 (Cui).*
- alenṅ anak manuam prāṅa 18 ... si glo sy — si bahu ...  
*Pang. I 824 2a : 16 (Cui).*
- haliṅ, maṅhaliṅ.
- haliṅ parujar ni patih air buwuṅ si maja rama ni warjuk  
wahuta nya si — *Kwak I 801 1a : 12-13 (Cui).*
- haliṅ // patih i buwuṅ si haris rama ni nitā mas mā ...  
parujar nya si maja rama ni marjuk mas mā ...  
wahuta nya si — mas mā ... *Kwak II 801 1a :  
6-1b : 1 (Cui).*
- maṅhaliṅ saṅ makalamwi haji pu — madmak i kuwu ...  
*Ra Taw. I 803 1a : 7-8 et Ra Taw. II 803 1a : 5  
(Cui).*
- haliṅati Voir *taliṅati*.
- (aluṅ), umaluṅ  
\*umaluṅ [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ marapwi — karuṅduṅan wukir  
sumbiṅ *Kuḷi 762 8b : 3 (Cui).*
- (ulaṅ), aṅulaṅ/maṅulaṅ  
maṅulaṅ [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabi-  
kuan ... macadar — haḍaṅan sapi wḍus aṅḍah ...  
*Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- \*aṅulan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... agiliṅan — joroṅ ...  
*Watu K. I 824 3b : 5 (Cui).*
- aṅulaṅ [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... amuter —  
aṅḍah kbo sapi ... *Kubu. 827 5a : 1 (Cui).*
- (huliṅ), maṅhuliṅ.  
maṅhuliṅ anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... kalaṅ si  
maṅawit rama ni — gusti 2 si bantal rama ni dini  
si gaṅḍa rama ni banyāga ... *Mulak I 800 2a :  
5-3 : 1 (Cui).*

- (uluṅ), koluṅan.  
koluṅan [J.Or.?] patih — nayaka 6 pu balaran rāma ni kapana ...  
*Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- koluṅan tuhān ni maṅḍākan samga[t] gunuṅ tanayan  
pu basu anak wanua i — watak wka *K. Ara H.  
823 a : 20-21.*
- koluṅan saṅ pamgat haroṅan pu wiryya anak wanua i —  
śima patih juru i dmuṅ prahawanyan wineh ...  
*Wulakan 8[49] 1a : 3 (Cui).*
- koluṅan manamākan pu pate anak wanua i — patih juru  
i dmuṅ ... *Wulakan 8[49] 1b : 4-5 (Cui).*

## h / voy. p

(api), marapi/marapwi.

- \*marapwi [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ — umaluṅ karuṅduṅan wukir  
sumbiṅ ... *Kuḷi 762 8b : 3 (Cui).*
- marapi<sup>(1)</sup> milu rikananṅ śusukan śima sira hulu rama ni  
— anak banua i paglutan watak tiru ranu *Lin.  
841 3a : 7 (Cui).*

hapu, maṅhapu.

- hapū Voir *wli* —.
- \*\*maṅhapu [J.Or.] irikā kunaṅ ikanṅ miśra ... maṅdyun — manu-  
la(ṅ) wuṅkuḍu ... *Waharu I 795 1b : 8 (Cui).*
- maṅhapū de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikananṅ  
maṅamwul ... maṅgula — ityewamādi *Talaṅ I  
[825] 1b : 11 (Cui).*
- maṅhapū de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikananṅ maṅam-  
bul ... maṅgula — ityaiwamādi kapua ya tribhāgān  
sa dūman *Saṅsaṅ 829 1b : 5 (Cui).*
- maṅhapū [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana  
kunaṅ ikananṅ ... maṅluruṅ — ityewamādi kapua  
ya tribhāgān sa dūmān marā i bhaṭāra *Su. Manek  
837 a : 27-28.*
- maṅhapu [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikananṅ  
miśra ... maṅdyun — mamubut ... *Saṅg. 850 a : 21.*

## h / voy. p h / voy.

- haphayaṅ ... saṅ tuṅ tuwalas wahuta — pu sarbwa saṅ  
hayamanyi wacana tumapal si *byan* umaṅsəakan ...  
*Kadul. 807 1a : 5-6 (Cui).*

## h / voy. p n

- \*hopan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ...  
maṅiduṅ — panraṅan ... *Kaṅcana 782 6a : 5 (Cui).*

(1) Et non *maripa*, comme il y a par erreur chez Cohen-Stuart.

- \*hopan [J.Or.] [...] [pama]nikan ... pamāwasya — panrāñjan ...  
*Waharu I 795 1b : 3 (Cui).*
- hopan [...]... pamāwasya — panrañan ... *Bars. env. 830 z a : 4 (Cui).*
- \*hopan [J.Or.] muañ sa prakara niñ mañilala drəwya haji ri  
dañ[u]... pamawasya — pa[n]rāñan ... *Kaladi 831 2b : 2 (Cui).*
- hopan muañ tan knā iñ — bwatt haji awur prakāra [...] *Kiriñan 839 1a : 3 (Cui).*
- hopan [J.Or.] muañ sa prakāra niñ mañilala drabya haji iñ  
dañū miśra ... panusuh — sambal sumbul ... *Sang. 850 a : 16.*

## h / voy. p r

- ipar (v.m.) — ða ðañ karayān parttapān busu bajra busūttara  
*S. H. Win. env. 725 a : 4-5.*

## h / voy. p k

- upakalpa muañ rāma jātaka ... sthāpaka — ... *Srī Mañg II 796.*

## h / voy. p d

- apaðahi Voir *mapaðahi* sous *paðahi*.

## h / voy. p t

(*apit*), *hinapit*/*hinappit*.

- hinapit sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... // parujar  
ri halaran sañ ra waru pu batu anak wanua i  
— watak wka ... *Poh 827 1b : 17 (Cui).*
- hinappit sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
mañhuri sañ ra nuī pu gupura anak wanua i —  
watak wka ... *Poh 827 1b : 18 (Cui).*
- upit muañ sawah ... i mulak watak wka sīmā ni  
prāsāda iy — *Mulak I 800 1a : 2-3 (Cui).*
- upit sīmā niñ prasāda iy — mañasyakan pasak pasak ...  
*Kwak II 801 1a : 2 (Cui).*
- upit parujar i dalinan sañ trisarānan anak banua i  
muntañ watak — *Lin. 841 1a : 16 (Cui).*
- aputu Voir *ma putu* sous *pulu*.

## h / voy. p s

*apus*, *mañapus*.

- apus tatkāla ni sawah i kurambittan sinusuk sañ  
pamgat tiru rañu pu — *Kuram. I 7[91] a : 3.*

- apus tatkāla ni sawah i kurambittan sañ pamgat tiru  
rañu pu — *Kuram. II 791 a : 3-4.*
- apus tatkāla sañ pamgat hino pu — manusuk sīma  
lmah ... *Srī Mañg. II 791.*
- \*mañapus [J.Or.] tan pārabyapara sañ makilalā kady aṅgā niñ  
a[ñ]dyun — mañgula matarub ... *Kuñi 762 5a : 4-5b : 1 (Cui).*
- \*\*mañapus [J.Or.] irikā kunañ ikañ miśra ... mañlakha —  
mamahañ ... *Waharu I 795 1b : 8 (Cui).*
- mañapus de sañ mañilala sodhāra haji ... kunañ ikañ  
mañambul ... mañawriñ — mañlakha ... *Saṅsañ 829 1b : 4 (Cui).*
- mañapus [J.Or.] de sañ mañilala sodhāra haji tan ahikana  
kunañ ikañ mañambul — mañawriñ ... *Su. Manek 837 a : 26.*
- mañapus [J.Or.] de sañ mañilala sodhā[ra haji ...] mañlakha  
— mañubar ... *Paləbuan 849 1b : 9 (Cui).*
- mañapus [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunañ ikañ  
miśra ... matarub — manulañ wuñkuðu ... *Sang. 850 a : 21.*

## h / voy. p w / b

- upawi gusti iñ kawi si guñya parujar si mañen si —  
*Salimar II 802.*

## h / voy. p y

- apuy*<sup>(1)</sup> Voir *paðam* —.

## h / voy. j

- ajā sy — sīkā winaih mā 2 guru hyañ iñ kelāsa winaih  
mā 2 ... *Er Hañ. env. 810 x a : 6 (Cui).*
- aja rāma i tpi siriñ iñkañ kāla ... i tpusan winkas  
si — rama ni klyān ikā ta kabaih kapua ...  
*Mant. I 829 1b : 24-25 (Cui).*
- aja rāma i tpi siriñ rikañ kāla ... i tpusan winkas si —  
rama ni kwyen i turayun i sor ... *Mant. III [829] z b : 1-2 (Cui).*
- aja parujar niñ patih wuluñ katak si — parujar niñ  
patih kayu wañi si tē[...] *Er Ku. peu après 837 1b : 19-20 (Cui).*
- haji*/*aji*/*ajī*<sup>(2)</sup>, *haji huma*, *pañajyan*, *kapañajyanan*, *prahajyan*.  
*hāji* [v.m.] iya maka jādi pratiṣṭa ði hyañ — tarkalaut sañ  
hyañ wintañ *S. H. Win. env. 725 a : 10-11.*

(1) Forme phonétiquement plus ancienne de *api*.

(2) Nous rappelons que ce terme nousantarien *haji*/*aji* est complètement indépendant de *haji*, terme d'emprunt à l'arabe désignant le croyant ayant accompli le pèlerinage à Mekka.

- haji mañiduṅ saṅkā ri — minanṅa si mañhōm rama nīmpān *Kamal.* 743 b : 15-17.
- \*haji [J.Or.] padamlakna saṅ hyaṅ ājñā — prasāsti tinanḍa lokapāla *Kaṅcana* 782 1b : 6-2a : 1 (*Cui*).
- haji anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si — si juluṅ si taguas ... *Hali.* 799 2a : 9-10-2b : 1 (*Cui*).
- haji anuṅ inalap — umintaya anak rakai guṅṅan pu bhaitā ṅaran nikananṅ parānakkān saṅ ra kinam *Saliṅ.* 802 1a : 7-8 (*Cui*).
- haji kapaṅguh ikaṅ wanua i wuatan tija de ni ra ya ta humurip si ra sa[ṅ] rumakṣa ya ta umwattakan si ra iṅ — *Wu. Tija* 802 1b : 3 (*Cui*).
- haji mataṅ nya n tinulussakan asih ni ra wkassan kāla — rakai watu humalaṅ umadag inajar *Panuyṅ.* 818 1b : 4-5 (*Cui*).
- haji [J.Or.] paṅasəana nikananṅ kabikuan iṅ parhyaṅan — iṅ raja *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*haji [J.Or.] nāhan kweh ni rāma nta i watu kura tumarima ikaṅ māś panīma saṅka — *Walu. K.* I 824 3a : 2 (*Cui*).
- \*haji [J.Or.] ... watak antulan i dharmma — watu kura tumut krama saṅ hanṅ kon *Walu. K.* I 824 6a : 1 (*Cui*).
- haji saṅ pamagat pikatan ḍa pu nta koṣiki anak wanua iṅ — kabikuan i paməhaṅan muaṅ ... *Payṅ.* I 824 1b : 6 (*Cui*).
- aji rāma i siriṅan tumūt sāksī ... i kinawuhan watak hino gusti si bandəṅ kaki — paruṅar nya si tuḍu *Payṅ.* I 824 3a : 6 (*Cui*).
- haji kumon rake wlar pu sudarṣana sumiddhākna sot — dewata lumāh iṅ śatasraṅga *Təlaṅ I* [825] 1a : 2 (*Cui*).
- haji ājñā — kinonnakan ikaṅ masamwyawahāra ṅkāna hīṅhīṅana kwaih nya ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 6 (*Cui*).
- haji rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha kalaṅ si saṅkhara anak wanua i sampū sīma — *Poh* 827 2b : 8 (*Cui*).
- haji rāma tpi siriṅ milu sāksī ... maṅmit sawah — iy aluhur 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i səaṅ wahuta ri kiniwaṅ muaṅ ... *Poh* 827 2b : 8 (*Cui*).
- haji [J.Or.] rowaṅ — ra kryan hino pu dakṣa *Kubu.* 827 5a : 4-5b : 1 (*Cui*).
- haji [J.Or.] śrī dharmmodaya ra kryan watu kura — balituṅ umuṅguh riṅ kaḍatwan *Kubu.* 827 7a : 3-4 (*Cui*).
- haji kinonakan sawah nya ukuran iṅ tampah — sinanṅuh tampah — *Paləpaṅan* 828 1a : 4-5 (*Cui*).
- haji nāhan pratyeka niṅ sawah rāma nta sampun yan inukur i tampah — *Paləpaṅan* 828 1a : 9 (*Cui*).

- haji iniwənya i śrī mahārāja kāla ni waraṅan — lain saṅka kapūjān *Mant.* I 829 1b : 5 (*Cui*). Cf. *Mant.* II 8[29] b : 8.
- haji [J.Or.?] tatkāla ājñā — mahārāja rake watu kura dya[h bali]tuṅ śrī dharmmodaya mahāsambhū *Mant.* II 8[29] a : 5-6.
- haji inanugrahan ... de ra kryān kalaṅ buṅkal dyah manukū kawnaṅakna nya n sa buṅcaṅ — *Kasug.* 829 1a : 2 (*Cui*).
- haji i sa pūrwwasthiti buṅcaṅ — nikananṅ sīma i barsahan *Bars.* env. 830 z a : 10 (*Cui*).
- haji tamatāna tan yatnā i sa rasa saṅ hyaṅ ājñā — anugraha śrī mahārāja i ḍa puṅku ugihan *Bars.* env. 830 z b : 6-7 (*Cui*).
- haji śiniwi rikaṅ rāt ṅuni śrī saṅjaya naranāttha — balituṅ *śrī yowanna* mūah ... *T. Gunuṅ* 832 a : 22.
- haji [J.Or.] maṅkana ajña — paṅhiṅ irikananṅ sambyawahāra [...] *Su. Manek* 837 a : 28.
- haji [J.Or.] maṅkana piṅsor nnikananṅ ajña — kinonnakan hatguhakna ... *Hariṅ.* B 843 b : 19.
- haji [J.Or.] sa lwir nni laṅghana riṅ ajña — ... *Hariṅ.* B 843 b : 21.
- Voir également *ājñā* —, *air* —/er —, *hulun* —, *nini* —, *ujar* —, *akalamwi* — sous *kalamwi*, *drawya* —/drabya —/drawya —, *tri* —, *taḍah* —, *lapa* —, *tambak* —, *lamān* —, *wihara* —, *sodhara* —, *makaruṅakan* — sous *karuṅ*, *makalambi (wi)* — sous *kalambi*, *mawaju* — sous *waju*, *maṅilala drabya* — sous *kilala*.
- aji Voir er —/her —, *hulun* —, *laṅit* —.
- haji huma // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — — gusti si hiwā i tulaṅ air gusti si palarasān rama ni bāhu ... *Mant.* I 829 1b : 20-21 (*Cui*).
- haji huma // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — — gusti si hiwā i tulaṅ air gusti si palarasān rama ni bahu ... *Mant.* III [829] z a : 11-12 (*Cui*).
- haji huma juru niṅ maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak śrikan maṅraṅkpi saṅ khadga anak wanua i — — watak patapān *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).
- \*paṅajyan [J.Or.] sambandha si ra pāduka mpuṅku iṅ boddhi-mimba ... guru — ni ra pāduka śrī mahārāja *Kaṅcana* 782 2b : 4-5 (*Cui*).
- paṅajyan [...] ḍa pu nta iśwarawega — i [- - -] ḍaṅ hyaṅ guru [...] *Maṅul.* A 786 a : 19.
- paṅajyan hatur i pu[- -] ḍaṅ hyaṅ guru — i -u-u ayu [...] *Maṅul.* A 786 a : 20-21.

- pañajyan sañ — i laṅḍa sawaha sañ dewata iṅ pacaṅḍyan i kwak *Laṅḍa A* env. 805 1a : 4 (*Cui*).
- pañajyan paknānya sawaha sañ — i laṅḍa tampah 1 *Laṅḍa B* env. 805 1a : 6-7 (*Cui*).
- kapañajyanan [J.Or.] sawah kawāryyān tapak mā 1 — tapak mā 2 ku 2 kawarigan ... *Su. Manek* 837 b : 18-19.
- \*\*prahajyan sīma — pañurumwigyan air bulaṅ kamamwaṅan *Pupus* 750-800 2a : 9-10 (*Cui*).
- (*ajī*), *rājī*.
- rājī [J.Or.] wahuta i waharu ... tuha kalaṅ winaih ... piluṅḡah si — si bantan piṅḍa [...] wḍihan ... *Saṅg.* 850 b : 13.
- hijo marəḡaṅ si bicar rama ni biṡama anak wanua i — watak luwakan *Poh* 827 2b : 14-15 (*Cui*).
- hijo muwah patiṅḍih anak banua i — sima aṅase i talun *T. Gunuṅ* 832 b : 7.
- hijo mūwah pərttaya waṅaṅkappi sañ — mūwah kalaṅ i hulu wanua pu bhumi ... *T. Gunuṅ* 832 b : 12-13. Voir également *e[r]* —/air —, *wuaṅṅ* —.
- \*huju [J.Or.] si — sañ rəndah muaṅ si lalu si tanayan kamuṅ wineh ... *Kaladi* 831 9b : 1 (*Cui*).

## h / voy. j r

- (*ajar*), *maṅajar*
- maṅajar<sup>(1)</sup> nāhan kwaih sañ māḡamman i tumapəl ... pituṅtuṅ i [...] si — ... *Poh Dul.* 812 1a : 10-11 (*Cui*).
- ujar*, *ujar haji*, *parujar*/*palujar*, *parujar kidul*, *parujar kalima*, *parujar kawah*, *parujar lor*, *parujar palih*, *paṅujaran*
- ujar sāksī sañ mamuat — *Bulai C* 782 1a : 9 (*Cui*).
- ujar — ra kryān<sup>(2)</sup> mapatih i hino *Paləpaṅan* 828 1a : 15 (*Cui*).
- ujar[J.Or.] sañ — i wariga iṅ kaguṡtyā si guntu *Piliṅ.* env. 840 B b : 4-5. Voir également *mamual* —, sous *mual*.
- ujar haji mataṅ ya tan knāna — — ri sira *Garuṅ* 741 1a : 7 (*Cui*).
- ujar haji — — kinon ra karayān wka maṅasəakna pasək pasək ... *Kwak I* 801 1a : 4 (*Cui*).
- ujar haji patih i puṅsur manurunakan — — sañ maṅuṅjikan pu lugi *Saliṅ.* 802 1a : 8-9 (*Cui*).

(1) Orthographié *māḡajar*.(2) Le *r* de *ujar* et celui de *ra kryān* se sont fondus en un seul dans l'écriture comme dans la prononciation : \**ujarakryān*).

- ujar haji prayatnā riṅ — — tan wihaṅa sa prakāra niṅ paṅatag sañ paṅaruhan *Saliṅ.* 802 1a : 11 (*Cui*).
- ujar haji rāma nta i paṅaruhan milu manaḍah — — pu majəṡ ... *Saliṅ.* 802 2a : 1 (*Cui*).
- ujar haji nā anuṅ hana de sañ paṅaruhan prayatnā riṅ — — *Saliṅ.* 802 2a : 6 (*Cui*).
- \*ujar haji [J.Or.] kunəṅ yan hana ṅ catur warṅna maṅḡha bwata ya ri soni nikiṅ — — prasabda pawkas śrī mahārāja ... *Kaladi* 831 10a : 4-5 (*Cui*).
- \*hujar haji [J.Or.] ri so uni nikiṅ — — praṡaṡṡi anugraha śrī mahārāja i samḡəṡ wadə hati ... *Kaladi* 831 10 b : 1-2 (*Cui*).
- parujar sāksī ... — sañ<sup>(1)</sup> kayumwuṅan si lbak *Tri Təp. II* 764 a : 11.
- parujar sāksī ... —<sup>(2)</sup> mantyaṡsih si tija *Tri Təp. II* 764 a : 12.
- parujar laḍuh si gnəṅ yekā pinaka — ny akṡara waneh *Śiwag.* 778 a : 45.
- parujar — swāmi kayu waṅi — swāmi wuluṅ katak pu guwinda juru luwaṅ antan ... *Talaga Ta.* 783 b : 10-12.
- parujar uwaṅ sañ pamgat mehhakan ikanaṅ sawah ... — kālih si ara si maṅnah *Wukiran* 784 a : 13-14.
- parujar rāma pu śānta pu tamwak — pu bhuwana ḍaṅḍa ... *Maṅul. A* 786 a : 24-b : 1.
- parujar ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus kalaṅ si kais ... — 2 si wāhu si golo hulair rama ni amwarī ... *Tunahan* 794 1b : 6-7 (*Cui*).
- parujar sakṡī rāma nta i saliṅsiṅan patih ... winkas — tuha wanuā *Śri Maṅg. II* 796.
- parujar // maṅagam kon i humaṅḍiṅ kalaṅ si rawa ... — 3 si bahud si mikar si puccha hulair 2 si tira si sḍək ... *Huma.* 797 1b : 2-3 (*Cui*).
- parujar i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si parabha si pait si hli hulair si paḍaṅ ... *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).
- parujar ... mataṅḍa si bajra ... — ... tuhān niṅ lampuran ... *Juruṅan* 798 1b : 9 (*Cui*).
- parujar // samgat kahuripan pu chatra ... sañ anakbi ... tuhān si gorawa ... — si madhawa ... *Juruṅan* 798 2b : 3-4 (*Cui*).
- parujar i juruṅan ... — 3 si gamwir rama ni mayurī si bikar rama ni tilimpik si gunuṅ rama ni agam ... *Juruṅan* 798 2b : 9 (*Cui*).

(1) Translitération précise *parujar ssā*.(2) Translitération précise *parujar sā*.



- parujar hulu wras si byañ — 2 si tama si golo tuhālas 3 si jabuñ si bahas si unḡahan ... *Hali. 799 1b : 10-2a : 1 (Cui)*.
- parujar // anakbi niñ maḡagam kon ... — si maḡnah si ristī winkas si balī ... *Hali. 799 2b : 5-6 (Cui)*.
- parujar i haliwaḡbaḡ ... — si piḡul si pḡeḡ wariga si mandalani kapua ... *Hali. 799 3a : 2 (Cui)*.
- parujar // anakbi niñ maḡagam kon ... — si cele si buddhi wariga si kupat ... *Hali. 799 3b : 5 (Cui)*.
- parujar sāksī ... rāma i bunha mas ... — si padmini *Kapuh. 800 1a : 10 (Cui)*.
- parujar patih si wḡig rama ni dhyāna anakwi nya si uḡi re dhyāna ... — nya si gaḡḡal rama ni saḡkhara mas mā 2 ... *Mulak I 800 1a : 5-2 : 1 (Cui)*.
- parujar anuḡ rāma maḡagam kon i mulak winehan ... — 2 si gamwas rama ni gaja si ktā rama ni citā mas ... *Mulak I 800 3a : 2 (Cui)*.
- parujar ikaḡaḡ rāma i mamali makabaihan ... — si golo rama ni kruh ... *Mamali 800 1a : 8 (Cui)*.
- parujar ikaḡaḡ rāma i mamali makabaihan ... — si gahiḡ rama ni soma ... *Mamali 800 1a : 9 (Cui)*.
- parujar — ni patih air buwuḡ si maja rama ni warjuk ... *Kwak I 801 1a : 12-13 (Cui)*.
- parujar — ni patih kalyan si layar rama ni hidi *Kwak I 801 1a : 13 (Cui)*.
- parujar anuḡ rāma māḡman i kwak ... — 2 si guse rama ni gaja si jala rama ni aḡkata *Kwak I 801 1b : 1 (Cui)*.
- parujar patih i buwuḡ ... — nya si maja rama ni marjuk mas mā 2 wḡihan raḡga yu *Kwak II 801 1a : 6-1b : 1 (Cui)*.
- parujar muḡaḡ patih kalyan ... — nya si layar rama ni hidaḡ ... *Kwak II 801 1b : 2 (Cui)*.
- parujar mataḡḡa i manimpik rikaḡaḡ kāla pu sugḡt — pūlih<sup>(1)</sup> *Saliḡ. 802 1a : 10 (Cui)*.
- parujar rāma nta i paḡaruhan ... — pu dhiti winkas pu mula ... *Saliḡ. 802 2a : 2 (Cui)*.
- parujar tuha kalaḡ i kamalḡyan pu sānta gusti pu unḡal — pu puḡjaḡ ... *Saliḡ. 802 2a : 3-4 (Cui)*.
- parujar i kamalḡyan ... gusti pu piḡul rama ni astira — pu liwū rama ni rakḡana tuha gusali pu saḡka rama ni mūla ... *Saliḡ. 802 2a : 4-5 (Cui)*.
- parujar gusti iḡ wualu<sup>(2)</sup> si pupul — si panamuan si mula<sup>(3)</sup> *Salimar I 802*.

(1) A interpréter *pu ulih*.(2) Forme phonétiquement plus ancienne de *wolu*.(3) Le *u* de ce mot n'est pas sûr.

- parujar gusti iḡ kawi si ḡuḡya — si maḡeḡ si upawi *Salimar II 802*.
- parujar gusti [iḡ] wualu si pupul — si panamwan si mula *Salimar III 802*.
- parujar // muḡaḡ anuḡ winaih wḡihan ... patih marbakul si sirapan — nya si gupit *Taraḡal 802 1b : 3 (Cui)*.
- parujar // maḡagam kon ... — 2 si śukra si lagur ... *Taraḡal 802 1b : 5 (Cui)*.
- parujar anakbi ni maḡagam kon ... mawatas — mapkan ... *Taraḡal 802 1b : 8 (Cui)*.
- parujar patih iḡ wanua saḡ kalyan pu sandiha — nya si wurulu *Ra Taw. I 803 1a : 8 (Cui)*.
- parujar anuḡ rāma māḡman irikaḡ kāla ... — si nuru rama ni ratnī *Ra Taw. I 803 1a : 11-12 (Cui)*.
- parujar patih iḡ wanua saḡ kalyan pu sandiha — nya si wurulu wḡihan ... *Ra Taw. II 803 1a : 6 (Cui)*.
- parujar huler 2 si taḡḡa rama ni wurutū si ananta rama ni sāla — si tunu rama ni ratni mas mā ... *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui)*.
- parujar — i hino 2 kaḡḡamuhi saḡ caḡā watu waraḡi saḡ widyāḡga — i wka 2 wiridih saḡ gabhasti halaḡ manuk saḡ paladhara — i tiruan 1 sumuḡan saḡ śiwayoga ... *Ra Mwi 804 1a : 12-13 (Cui)*.
- parujar — i halaran 1 sawi manuk si udāra — i paḡgil hyaḡ 1 tiru si siḡhananda — i wlahan 1 dalihan si wijaya — i maḡhuri 1 ruḡga si bhaḡḡa — i dalinan 1 mayah si ulih — i paḡkur 1 jagul si bajra — i haḡaḡan 1 luk si praḡja — i tirip 1 kasugihan si sirikan piḡḡa 8 kapua ... *Ra Mwi 804 1b : 1-3 (Cui)*.
- parujar anuḡ rāma rikaḡ kāla patih saḡ parhyaḡan saḡ gola — niḡ patih saḡ jawa ... *Kuruḡan 807 1a : 4-5 (Cui)*.
- parujar anuḡ rāma rikaḡ kāla ... huler pu yogi — pu reḡi marhyaḡ wetan pu guwindī ... *Kuruḡan 807 1a : 6 (Cui)*.
- parujar tatra sāksī ... saḡ — i kayu waḡi saḡ hadyan agasti ... saḡke kasugihan *Kuruḡan 807 1a : 11 (Cui)*.
- parujar kalaḡ rikaḡ kāla si ratna mwaḡ pu mithu winikara pu nta bhānu mwaḡ pu bikayī — kolyan mwaḡ pu balī ... *Kadul. 807 1a : 10 (Cui)*.
- parujar [...] niḡ maḡrakat pu kuḡjaḡ mataḡḡa pu toḡḡi — pu ḡakut ... *Er Haḡ. env. 810 x a : 1 (Cui)*.
- parujar rāma nta i salud maḡli pu canita juru rama ni puḡyan — rama ni daki *Er Haḡ. env. 810 x a : 5-6 (Cui)*.
- parujar nāhan kwaih saḡ māḡamman i tumapḡl patih i walahiḡḡan pu padmī — ni ra si sirwa *Poh Dul. 812 1a : 8-9 (Cui)*.

- parujar patih i siṅgaṅ saṅ paduraiyan — ni ra si magadha ... *Poh Dul. 812 1a : 9 (Cui).*
- parujar patih luwaṅ pu randhī — ni ra si rakṣī maṅdaṅ-kappi pu cakkor — ni ra si tritis ... *Poh Dul. 812 1a : 9-10 (Cui).*
- parujar [J.Or.] mataṅda saṅ kalaṅgaran — saṅ talaga talaga juru lāmpuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka ... *Baliṅ. 813 b : 6-8.*
- parujar ... kalima rikaṅ kāla saṅ sawitri — rikaṅ kāla saṅ ra tuni wariga rika kāla saṅ wurunwuh *Panuyṅ. 818 2a : 5-2b : 1 (Cui).*
- parujar [J.Or.?] taṅda ra kryān ron 6 ... winkas niṅ wahuta — niṅ patih ron 2 ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- parujar [J.Or.?] umaṅsō ikaṅ patih wahuta nayaka lampuran tpi siri[n] muaṅ kalaṅ gusti wariga winkas — ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- parujar [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikaṅ saṅ caturwarṅna wuluh ... winkas — tuha banua ... *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- parujar — saṅ alas galu[h] pu wiryya anak wanua i [ka]laṅkyaṅ watak paga[r] wsi wḍihan raṅga ... *K. Ara H. 823 a : 17-18.*
- parujar rāma māgman irikaṅ kāla ... winəkās si haṅu — si liṅḍuan muaṅ si bicit *Roykab 823 1b : 3-4 (Cui).*
- \*parujar [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas paṅīma ... gusti saṅ jātuka rāma ni śruta — si dhari si dūta wariga si teja ... *Watu K. I 824 2b : 5-3a : 1 (Cui).*
- parujar<sup>(1)</sup> // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih — ri hino saṅ kaṅdamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil *Panṅ. I 824 1b : 16 (Cui).*
- parujar // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... — ri halu saṅ wimaga si wiryya anak wanua i pakalaṅkyaṅ watak pagar wsi *Panṅ. I 824 2a : 1 (Cui).*
- parujar — i sirikan saṅ hujuṅ galuh si agra anak wanua i siṅha watak hino *Panṅ. I 824 2a : 1-2 (Cui).*
- parujar — i wka wiridih si daṅu (anak wanua) i skar tan watak layu wataṅ *Panṅ. I 824 2a : 2 (Cui).*
- parujar — i tiruan sumuḍan si kasura anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan kapua ... *Panṅ. I 824 2a : 3-4 (Cui).*
- parujar // — i halaran saṅ wijanta anak wanua i talumpuk i sumiṅkar watak kaṅḍuh *Panṅ. I 824 2a : 4 (Cui).*

(1) Le « panujar i » de Bosch est évidemment une faute d'impression.

- parujar — i maṅhuri saṅ ra nui<sup>(1)</sup> si samodaya anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi *Panṅ. I 824 2a : 5 (Cui).*
- parujar — i paṅkur dadalan<sup>(2)</sup> si dhyāna anak wanua i rilam watak aluhur *Panṅ. I 824 2a : 5-6 (Cui).*
- parujar — i tawān saṅ ḍaluk si krēṣṇa anak wanua i srai watak lampuṅan *Panṅ. I 824 2a : 6 (Cui).*
- parujar — i tirip saṅ paṅadagan si siṅhā anak wanua i paraṅmaṅ (watak)<sup>(3)</sup> jahijjahit *Panṅ. I 824 2a : 6-7 (Cui).*
- parujar // pituṅtuṅ ni — saṅ mānak lua si barubuh muaṅ si waru kapua anak wanua i ra lua watak wuru tunggal *Panṅ. I 824 2a : 7-8 (Cui).*
- parujar // — patih i kaṅcil rama ni waṅḍi winch wḍihan ... *Panṅ. I 824 2a : 10 (Cui).*
- parujar // rāma i siriṅan tumūt sāksi i suru watak h(in)o kalaṅ nya si pagar kaki mahū — nya si tahil rama ni waris *Panṅ. I 824 3a : 4-5 (Cui).*
- parujar // rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i tguhan watak liṅgaṅ gusti si suḅlit rama ni pteṅ — nya si haliraṅ (ra)ma ni jaluk *Panṅ. I 824 3a : 5 (Cui).*
- parujar // rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i purud watak parantuṅan paṅḍe kalaṅ si taji rama ni swāmi — nya si junət *Panṅ. I 824 3a : 5-6 (Cui).*
- parujar rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i pās tamwir kalaṅ si guṅakāra rama ni jaluk — nya sy uṅḍara (ra)ma ni kisik *Panṅ. I 824 3a : 6 (Cui).*
- parujar // rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i kinawuhan watak hino gusti si bandəṅ kaki ajī — nya si tuḍu *Panṅ. I 824 3a : 6-7 (Cui).*
- parujar // rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i waṅun amwək watak paṅuruhan paṅḍe rāma matuha si pyul rama ni śuddhi — nya si juluṅ *Panṅ. I 824 3a : 7 (Cui).*
- parujar // — nya piṅḍa prāṅa 6 winaih pasək pasək wḍihan ... *Panṅ. I 824 3a : 8-9 (Cui).*
- parujar — niṅ patih waraṅ waraṅ si griṅ *Talaṅ I [825] 1a : 12 (Cui).*
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih — i hino saṅ kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil *Poh 827 1b : 14 (Cui).*
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri halu

(1) Et non « nubra » comme chez Bosch. C'est de nouveau le signe pour *oi* (initial) qui a été mal interprété.

(2) C'est bien *dadalan* et non « udalan » qu'il faut lire.

(3) Le mot « watak » a été sauté par le graveur, à moins qu'il ne s'agisse d'une faute d'impression.

- saṅ wimṅa pu damodara anak wanua i paṅdawutan watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 14-15 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — i sirikan saṅ hujuṅ galuh pu ayuddha anak wanua i tru wanban watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri wka saṅ wiridih pu ḍaṅu anak wanua i skar ttān watak layu wataṅ *Poh* 827 1b : 15-16 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — i tiruan saṅ sumuḍan ḍa pu nta katimamaṅ anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan *Poh* 827 1b : 16-17 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... // — ri halaran saṅ ra waru pu batu anak wanua i hinapit watak wka *Poh* 827 1b : 17 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri dalinan saṅ waryyaṅ pu lakṣaṅa anak wanua i wwatan watak dalinan *Poh* 827 1b : 17-18 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri palar hyaṅ saṅ tumapal pu baka anak wanua i tuṅgu manogaṅ *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri maṅhuri saṅ ra nuī pu gupura anak wanua i hinappit watak wka *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri wka<sup>(1)</sup> saṅ dadalan pu samodaya [a]nak wanua i siṅhapura watak halu *Poh* 827 1b : 19 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri tawān saṅ ḍāluk<sup>(2)</sup> pu — ruy anak wanua i ra lua watak wuru siki *Poh* 827 1b : 19 (*Cui*).
- parujar saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — ri tirip saṅ ra paḍaṅ pu raghū anak wanua iy ugihan watak dalinan *Poh* 827 1b : 19-2a : 1 (*Cui*).
- parujar pihujuṅ — saṅ mānak katiga i paṅkur ... i tawān ... i tirip ... *Poh* 827 2a : 1 (*Cui*).
- parujar — ni ra saṅ ra pilaṅ anak wanua i tarum bajaṅ watak hino *Poh* 827 2a : 6 (*Cui*).
- parujar — niṅ patih 2 saṅ ra wakan anak wanua i kilipan watak kiniwaṅ muaṅ si wahugyan rama ni purul anak wanua i winajaṅ watak kiniwaṅ *Poh* 827 2a : 14-15 (*Cui*).
- parujar rāma māgman i poh ... — niṅ juru si krit *Poh* 827 2a : 19 (*Cui*).
- parujar rāma māgman i poh ... — 2 si mula rama ni buddhi muaṅ si gamana *Poh* 827 2b : 2 (*Cui*).

(1) L'original a ici une erreur, ainsi qu'il est facile de la vérifier par le contexte. C'est *paṅkur* qu'il faut rétablir au lieu de *wka* déjà cité auparavant.

(2) Il faut lire *ḍāluk* et non « dhāluk » comme Stutterheim.

- parujar [J.Or.] — patih saṅ tula winaih ... — maṅhambiṅ saṅ dharmma winaih ... — kahyunan saṅ bukit winaih ... *Kubu*. 827 3a : 3 (*Cui*).
- parujar [J.Or.] saṅ mamuatt ujar ... — i halu pu wiṣaga pu damodara ... *Kubu*. 827 5b : 3-4 (*Cui*).
- parujar [J.Or.] — i halaran saṅ dhimanuk pu dharmma *Kubu*. 827 6a : 1 (*Cui*).
- parujar tatra sāksī ... — pu pradhāna *Palapaṅan* 828 1a : 14 (*Cui*).
- parujar // — ni patih kaymwuṅaṅ si harus rama ni kudu ... *Mant.* I 829 1b : 19 (*Cui*) et *Mant.* III [829] z a : 8-9 (*Cui*).
- parujar — ni patih sukun si watu rama ni wiryān — air baraṅan si wiśala kapua winaih ... *Mant.* III [829] z a : 8-9 (*Cui*).
- parujar — saṅ waliṅi anak wanua i wurakuṅ watak limwayan *Kasug.* 829 1a : 4 (*Cui*).
- parujar irikanāṅ kāla kikin si jamana manti hyaṅ si samanta — nya si galuṅ *Kasug.* 829 1a : 7 (*Cui*).
- parujar rāma i duga duga tumarima i kanaṅ surat prasāsti irikanāṅ kāla gusti si gisuddhi — si suwa ... *Kasug.* 829 1b : 1-2 (*Cui*).
- parujar [J.Or.] tatra sāksī ... — i mamrata saṅ turuhan saṅ panagar ... *Kinowu* 829 a : 17.
- parujar [... ma]pkan si tuwuku — si sidra malawai si basanta winaih ... *Wuka.* env. 830 x a : 1 (*Cui*).
- parujar rāma māgman i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk — si ḍaheṅ rama ni kaṅṅi winaih ... *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (*Cui*).
- parujar gusti iṅ wukajana si butə rama ni bantin — si gamana rama ni krama winaih ... *Wuka.* env. 830 x a : 3 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ i dalinan si kekeh rama ni dwī muaṅ si wlat — si gaṅal rama si sawasti ... *Wuka.* env. 830 x a : 4 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ ... i mahariman ... — si deśi rama ni rakṣi ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- \*palujar<sup>(1)</sup> [J.Or.] patih manusuk sa puluh wineh ... — pati(h) saṅ ḍawas muaṅ si uṅjuṅ ... *Kaladi* 831 9a : 6-9b : 1 (*Cui*).
- parujar mūwah — niru pu lika *T. Gunuṅ* 832 a : 26-27.
- parujar muwah piṅhay i jro turus saṅ hadyan lwah watu anak banua i wuatan ni mmas — ni ru pu rinu ... *T. Gunuṅ* 832 a : 28-30.

(1) Variante dialectale de *parujar*, par dissimilation plutôt qu'erreur. Cf. en javanais moderne, *loro* pour \**loro* « deux », qui est un cas parallèle.

- parujar — rāma nta i sawaṅṅan si basini muwah magalah si bala ... *T. Gunung* 832 a : 31-32.
- parujar rāma maratā i jruk śrī pu kewala mūwah — rāma nta pu amboh *T. Gunung* 832 b : 3-4.
- parujar [J.Or.] pinakā sthawira i pakāraṅṅan saṅ — buṅkal kiluṅ ... *Su. Manek* 837 b : 6.
- parujar [J. Or.] — kawayan si rundā — [...] kapwa winaih ... *Su Manek* 837 b : 9-10.
- parujar — niṅ patih wuluṅ katak si aja — niṅ patih kayu waṅi si tē [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 19-20 (*Cui*).
- parujar — si ruṅḍu si alya wariga si dhana si busut ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).
- parujar winkas si ra kata — si wudəl *Kiriṅan* 839 1a : 14 (*Cui*).
- parujar [J.Or.] i waharu ... — patih saṅ pujita ku ... — kawah dyan saṅ gmi [...] *Piliṅ.* env. 840 A : 20-21.
- parujar [J.Or.] — i hujuṅ saṅ rāma<sup>(1)</sup> nta mā 1 ... — i waharu [...] ... *Piliṅ.* env. 840 A : 22.
- parujar kunaṅ mataṅ yan nilu taṅḍa ra kryān kabeh kinannān pasak pasak muay — ni ra *Lin.* 841 1a : 5 (*Cui*).
- parujar — i hino kaṅḍamuhi saṅ kasura anak banua i wuṅkudu watak kilipan *Lin.* 841 1a : 13 (*Cui*).
- parujar — i halu wisāga sa[ṅ] widyānidhi anak banua i hilyan watak padlagan *Lin.* 841 1a : 13 (*Cui*).
- parujar — i sirikan hujuṅ galuh saṅ tatwa anak banua i srāṅṅan watak srāṅṅan *Lin.* 841 1a : 14 (*Cui*).
- parujar — i wka wiridih saṅ kirtadhara anak wanua i huntu watak putaddhanu *Lin.* 841 1a : 14-15 (*Cui*).
- parujar — i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasō i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅḍaṅḍaṅ *Lin.* 841 1a : 15 (*Cui*).
- parujar — i halaran saṅ adigama anak banua i jahayan watak halu *Lin.* 841 1a : 15-16 (*Cui*).
- parujar — i palar hyaṅ saṅ maṅca anak banua i sumuḍah watak eḍḍḅan *Lin.* 841 1a : 16 (*Cui*).
- parujar — i dalinan saṅ trisarāṅa anak banua i muntaṅ watak upit *Lin.* 841 1a : 16 (*Cui*).
- parujar — i paṅkur dādolan saṅ adik anak banua i ra kadut watak ra *nyā* *Lin.* 841 1a : 16-17 (*Cui*).
- parujar — i haṅṅan aluk saṅ nirmmala anak banua i maṅguluṅi watak maṅguluṅi *Lin.* 841 1a : 17 (*Cui*).
- parujar — i tirip saṅ stangil anak banua i mataram i

(1) Lecture douteuse.

- kamaṅikan watak kahulunan *Lin.* 841 2a : 1 (*Cui*).
- parujar — i mamrati turuhan hawaṅ ananta anak banua i kabanyāḡān iṅ galuh *Lin.* 841 2a : 1 (*Cui*).
- parujar — i tilimpik wka wka si pawana anak banua i wuga watak pəar *Lin.* 841 2a : 1-2 (*Cui*).
- parujar — niṅ patih gilikan s[i] wahu rama ni duṅis — niṅ (patih)<sup>(1)</sup> tiganṅ sugih si knoh rama ni wanayī — niṅ patih paṅgil si wərō rama ni taśah winehan ... *Lin.* 841 2a : 7 (*Cui*).
- parujar rāma māḡman i kaśugihan ... — 2 si bamaṅa rama ni nek si bkyah rama ni pacaṅ winehan ... *Lin.* 841 2a : 9 (*Cui*).
- parujar — 2 si śanti rama ni maṅiriṅ si lakṣaṅa rama ni kamwiṅ winehan ... *Lin.* 841 2a : 12 (*Cui*).
- parujar ... i tunah ... — 2 si tarah rama ni mḍaṅ rama ni ayī winehan ... *Lin.* 841 2a : 17 (*Cui*).
- parujar ... i wra ... — 2 si ləwə rama ni bari si lutuṅ rama ni puṅḍuk winehan ... *Lin.* 841 2a : 20 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ umilu pinaka sāksi ... i sawyan ... — si lutiṅ rama ni drəṅil *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ ... i luītan ... — 2 si kaṭū rama ni kuśala si dagū rama ni blyah *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ ... i tiganṅ sugih ... — si kḍaṅṅan *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ ... i paraṅ ... — si ḍataṅ rama ni barubuh *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- parujar rāma tpi siriṅ ... i gilikan si kalamwuay — 2 si hrəṅ rama ni duṅas si knoh rama ni wanayī *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- parujar ... i kalawukan ... — si glo *Lin.* 841 3a : 4 (*Cui*).
- parujar ikanaṅ — kabaih kapua winehan wḍihan ... *Lin.* 841 3a : 4-5 (*Cui*).
- parujar rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksi ... — si padma winehan ... *Lin.* 841 3a : 6 (*Cui*).
- parujar juru kanaya[k]an i wuru siki ... saṅ — wineh pirak ... *Win. Mas B* 841 1b : 10 (*Cui*).
- parujar mwaṅ rāma nta i halaran ... tuha kila(ṅ)<sup>(2)</sup> saṅ kiṅil — si panait rāma kabayān sa[ṅ] surat sa[ṅ] wantər ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 4-5 (*Cui*).
- parujar [J. Or.] muay ra kryān [bawaṅ] mapapan dyah sahasra — si salpaṅ paṅatyan rinduṅ [...] ḡciran pramu-kha ... *Panḡ. III* [850] b : m.

(1) Le parallélisme des phrases semble exiger ici la présence de *patih*, qui n'est pas dans le texte.(2) Faute pour *kalay*?

- parujar kidul tuhā(n) i haroṅan — saṅ ra pamu pu widya anak wanua i sabokan watək amwiran *Wulakan* 8[49] 1a : 7-8 (Cui).
- parujar kawah [J.Or.] — dyan saṅ *gmi*<sup>(1)</sup> *Piliṅ*. env. 840 A : 21.
- parujar kalima [J.Or.] muaṅ saṅ tuhan saṅ — iṅ [...]nan *Piliṅ*. env. 840 B b : 14.
- parujar lor tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla — saṅ paṅunə-ṅan pu guṅuk anak (w)anua i laṅit aji watək wru *Wulakan* 8[49] 1a : 7 (Cui).
- \*parujar patih [J.Or.] — sinuṅan mas mā 2 ... *Waharu I* 795 1a : 8 (Cui).
- \*[p]arujar [p]atih [J.Or.] — saṅ dawas si unjuṅ si lakən ... *Kaladi* 831 4b : 4-5 (Cui).
- parujar patih [J.Or.] — si lampuran [...] maṅhambən [...] *Su. Manek* 837 b : 9.
- pârujar patih [J.Or.] — saṅ pujita ku ... *Piliṅ*. env. 840 A : 20-21.
- parujar patih [J.Or.] — si manohara pasak pasak ... — i kanuruhan si ja[...]k si rambət — i waharu si wal si taṅjak si caca pasak pasak ... *Saṅg*. 850 b : 11-12.
- paṅujaran anurat i hino iṅ — wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ kabikuan iṅ kamyarṅ iṅ jantur *Lin.* 841 1a : 13-14 (Cui).

## h / voy. j t

- ajitā [ra]ma tpi siriṅ i kapuhunan si — i watu warak si śreṣṭi ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (Cui).

## h / voy. j ṅ

## ājña-|ajñā|ajña|ājñā|ājñā

- ājñā- (sk.) [J.Or.] — pya śilpinam aram saḥ ca dīrghadarśī / *Kaṅjur.* 682 a : 11-12.
- ājñā (v.m.) — narendra sāraṅa [...] *Śrī Nar.* 714 a : 11.
- ājñā (v.m.) — ṅda ku jujuṅ niṅya diṅ janmeni<sup>(2)</sup> paratra lai *Śrī Nar.* 714 a : 11-12.
- ājñā (v.m.) phala puṅya ku bhukti ya dari — nareśwara *Śrī Nar.* 714 a : 15.
- \*ājñā [J.Or.] yan hana wwaṅ lumanghāṅa ni — ni ra pāduka śrī mahārāja dharmmodaya mahāsambhū *Kuḷi* 762 10a : 1 (Cui).
- \*ājñā [J.Or.] irikā diwaśa ny — śrī mahārāja śrī lokapala ... *Kuḷi* 762 1b : 4 (Cui).

(1) Lecture douteuse.

(2) Avec sandhi pour *janma+ini*.

- \*ājñā [J.Or.] maṅkana — ni ra pāduka śrī mahārāja winaca de ... *Kuḷi* 762 6b : 4 (Cui).
- ājñā ra — i<sup>(1)</sup> ta saṅ patih ... *Śiwag.* 778 a : 13.
- \*ājñā [J.Or.] irika diwaśa ny — śrī mahārāja śrī bhūwaṅeswara ... *Kaṅcana* 782 1b : 3 (Cui).
- \*ājñā [J.Or.] i piṅsor ny — śrī mahārāja kumonakən i sira pāduka mpunṅku ... i boddhimimba padamlakna saṅ hyaṅ — saṅ hyaṅ — haji praśasti ... *Kaṅcana* 782 1b : 5-6 (Cui).
- ājña tatkāla ni — śrī mahārāja rake [watu kura dyah balituṅ ...] *Talaṅ I* [825] 1a : 1 (Cui).
- ājñā — haji kinonnakan ikananṅ masamwyawahāra ṅkāna hīṅhīṅana kwaih nya ... *Talaṅ I* [825] 1b : 6 (Cui).
- ajña tatkāla ni — śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Talaṅ II* 825 1a : 1-2 (Cui).
- ājñā ma[ṅ]kana — śrī mahārāja kinon rakai wlar umajaranṅ wahuta pa[tih ...] *Talaṅ II* 825 1b : 7 (Cui).
- ājñā tatkāla — śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Poh* 827 1b : 1-2 (Cui).
- ājñā tatkāla — śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Manl. I* 829 1b : 1-2 (Cui).
- ājña tumarā i bhaṭāra atah ikana — haji ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 11-12 (Cui).
- ājña maṅkana — haji ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 6 (Cui).
- ājñā matanṅ ya kayatnākna ikeṅ — haji paṅanugraha śrī mahārāja rakai watu kura *Wuka.* env. 830 x b : 7-8 (Cui).
- ājñā irika diwasa ny — śrī mahārāja dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya śrī mahō[tu]ṅgawijaya tumurun i ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 4-6.
- āj[ñā] maṅkana — [śrī mahārā] ja i ra kryān mapatih katagihakna pakarmma ṅya kabaih [...] *Tim. Wuṅkal* 834 a : 22-23.
- ajña [J.Or.] maṅkana ikananṅ — haji paṅhiṅ irikananṅ sambyawahāra ... *Su. Manek* 837 a : 28.
- ājñā irikā diwasa ni — śrī mahārāja rakai hino śrī dakṣottama bāhubajra prati[pakṣakṣaya] *Er Ku.* peu après 837 1b : 1-2 (Cui).
- ājñā [J.Or.] tatkāla — śrī mahārāja rake layanṅ dyah tulodoṅ tinaḍah ... *Hariṅ.* B 843 b : 21.

(1) Écrit dans l'original avec sandhi : *rājñe*.



- ajña [J.Or.] maṅkana piṅsor nnikanaja — haji kinonnakan hatguhakna ... *Hariñ. B* 843 b : 19.  
 ājñā [J.Or.] maṅkāna — śrī mahārāja [...] ri garuṅ *Palabuhan* 849 1b : 10-11 (Cui).  
 ājñā [J.Or.] irika diwasa ni — śrī mahārāja rakai paṅkaja dyah wawa śrī wijayalokanamotunṅa tinadaḥ ... *Saṅg.* 850 a : 4.

## h / voy. j ṅ

- hujun, hujun karaj, hujun galuh, hujun ganṅa, pihujun, maṅhujun*  
 hujun anumoda saṅ śikhanandi pu — huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/21.  
 \*hujun [J.Or.] paṅulwanya kidul saṅkeṅ agneya asiḍaktan lawan lmah — iṅ əluk muwah ... *Kaṅcana* 782 4a : 4 (Cui).  
 hujun [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubu kubu bhadrī śīma i ra kryan — dyah maṅarak mwaṅ ... *Kubu.* 827 1b : 2 (Cui).  
 hujun [J.Or.] gaṅ<sup>(1)</sup> nyāmbak ra kryan — mwaṅ rəke maja-wuntin *Kubu.* 827 4a : 4 (Cui).  
 hujun [J.Or.] nāhan anugraha śrī mahārāja ... tinadaḥ ra kryan — pu maṅarak *Kubu.* 827 5a : 3 (Cui).  
 hujun wahuta [...]nua — [...] kapua winaih ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 14-15 (Cui).  
 hujun piṅhay i kalaṅ buṅkal irikanaja kāla ... si — si gatā si rəsi si cual si bisar *Kasug.* 829 1b : 1 (Cui).  
 hujun muaṅ de ya nikanaja piṅhai ri — *Bars.* env. 830 z a : 10 (Cui).  
 \*hujun [J.Or.] ... si dum kamuaja wineh ... si — si runda si lalu ... *Kaladi* 831 4b : 5-6 (Cui).  
 hujun [J.Or.] maṅasəakan ra kryān pagəpagəh i ... rake — ḍa mri mas mā 10 ... *Su. Manek* 837 b : 1.  
 hujun [J.Or.] patih i — saṅ jara maṅhambən saṅ balupyak *Su. Manek* 837 b : 10.  
 hujun [J.Or.] paruṅar i — saṅ rāma nta<sup>(2)</sup> *Piliṅ.* env. 840 A : 22.  
 hujun [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujun galuh i wka wiridih ... i — saṅ pawadukan winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 6.  
 hujun [J.Or.] patih i — saṅ kahyunan patih waharu saṅ nila ... *Saṅg.* 850 b : 10.  
 \*\*hujun karaja śīma prahajyan paṅurumwigyan ... taṅkil — — suṅgiṅ ... *Pupus* 750-800 2a : 10 (Cui).  
 hujun galuh saṅ tuhān kabaih ... — — si hədayasiwa ... *Huma.* 797 2a : 5 (Cui).

(1) L'inscription porte *gi* qui est évidemment à interpréter *gā*.(2) La syllabe *rā* n'est pas sûre.

- hujun galuh saṅ tuhān kabaih ... — — hədayasiwa ... *Juruṅan* 798 4a : 6 (Cui).  
 hujun galuh saṅ tuhān kabaih ... — — hədayasiwa *Taragal* 802 2a : 2 (Cui).  
 hujun galuh paruṅar i sirikan saṅ — — si agra anak wanua i siṅha watak hino *Panṅ.* I 824 2a : 1-2 (Cui).  
 hujun galuh saṅ tuhān mamuat wuwus habaih ... paruṅar ri sirikan saṅ — — pu ayuddha anak wanua i tru wanban watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 15 (Cui).  
 hujun galuh [J.Or.] paruṅar i halu pu wiṅaga pu damodara i sirikan — — pu āyudha *Kubu.* 827 5b : 3-4 (Cui).  
 hujun galuh samwandhā nya kinon sumusuka ikanaja wanua wuara kuṭi i — — watak lamwa *Saṅsaṅ* 829 1a : 5 (Cui).  
 hujun galuh parṅnah ni parṅmasa nya tumamā i bhaṭāra i wiḥāra i — — *Saṅsaṅ* 829 1a : 10 (Cui).  
 hujun galuh muaṅ sa kwaih saṅ mamuat ujar ... wiṅaga pu wiryā — — pu kacat *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (Cui).  
 hujun galuh paruṅar i sirikan — — saṅ tatwa anak banua i srāṅan watak srāṅan *Lin.* 841 1a : 14 (Cui).  
 hujun galuh [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... — — i wka wiridih i kanuruhan saṅ rokat i sbaṅ saṅ wimala ... *Saṅg.* 850 b : 5.  
 hujun ganṅa karaja taku jati luṭtan kuniṅan suṅḍa — — sa kweh niṅ tumut inatag *Saliṅ.* 802 1a : 6 (Cui).  
 pihujun wahuta lampuran si bhadrā muaṅ — nya prāṅa 5 *Panṅ.* I 824 2a : 11 (Cui).  
 pihujun — niṅ wahuta si janta pirak ... *Təlanṅ* I [825] 1a : 11 (Cui).  
 pihujun — paruṅar saṅ mānak katiga i paṅkur ... i tawān ... i tirip ... *Poh* 827 2a : 1 (Cui).  
 pihujun — niṅ wahuta 2 si caṅkir anak wanua i səaṅ winaih ... muwah — niṅ wahuta si purul anak wanua i winajaṅ watak kiniwaṅ winaih ... *Poh* 827 2a : 16-17 (Cui).  
 pihujun — i paṅkur si nanda anak banua i lua watak lua *Lin.* 841 2a : 4 (Cui).  
 pihujun — i tawān lua sukun anak banua i lua watak taṅjuṅ *Lin.* 841 2a : 4-5 (Cui).  
 pihujun — i tirip panawuṅan anak banua i panawuṅan watak tirip *Lin.* 841 2a : 5 (Cui).  
 maṅhujun paṅḍai tambaga gaṅsa i paṅgumulan i handanuan i kamalagyan i guluṅ i talaga sa pradeśa niṅ — *Saliṅ.* 802 1a : 5-6 (Cui).

## h / voy. y

- ayā/aya*  
 aya (v.m.) — ṅda sampūla nama ṅda wini ṅda selendra namah *D. P. Selendra* av. 725 a : 9-10.  
 ayā (v.m.) — ṅ(ḍa) ḍaṅ karayān lāki parpuan ta panuahhan nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 3-4.  
 ayī ... i tunah ... parujar 2 si tarah rama ni mḍaṅ rama ni — winehan ... *Lin.* 841 2a : 17 (*Cui*).
- hayu, pahayu, maṅayu*  
 hayu wahuta patir si — juru nya si saisa ... *Tul. Air I* 772 a : 18 et *Tul. Air II* 772 a : 18-19.  
 hayu // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... gusti si tili si gutam si — *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).  
 hayu // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i kasugihan winkas si — // i puhunan ... *Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).  
 hayu rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kasugihan winkas si — i puhun[an] *Mant. III* [829] z a : 14 (*Cui*).  
 Voir également *tru* —, *laru* —, *simwal* —.  
 pahayu asəanya iṅ — *Tunahan* 794 1b : 4-5 (*Cui*).  
 maṅayu anuṅ winaih wdihan ... wahuta mawaṅkar si — rama ni maniga ... *Taragal* 802 1b : 3 (*Cui*).  
 \*hoya [J.Or.] buhara — mā 5 buhara paṅanten ... *Watu K. I* 824 2a : 2 (*Cui*).  
 \*hoya [J.Or.] buhara — buhara paṅanten ... *Watu K. I* 824 5a : 1 (*Cui*).

## h / voy. y h / voy.

- ayuh, maṅayuh*  
 ayuh mūwah piṅhay mānak saṅ hadyan — anak banua i tri rawa *T. Gunuṅ* 832 a : 26.  
 maṅayuh rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i praktaha winkas si — rama ni saṅkān // i wuatan winkas si tirip rama ni loka *Mant. I* 829 1b : 23-24 (*Cui*).

## h / voy. y n

- (hyun), mahyun, kahyunan*  
 mahyun anuṅ winaihan twak tampilan tunggal soaṅ ... si boṅko si — si mati *Juruṅ* 798 3b : 8 (*Cui*).  
 kahyunan [J.Or.] saṅkāna niṅ wway nya i saṅ apatih i — manampil talaṅ rwaṅ tapak *Kubu.* 827 1b : 3 (*Cui*).  
 kahyunan [J.Or.] parujar — saṅ bukit winaih ... *Kubu.* 827 3a : 3 (*Cui*).

kahyunan [J.Or.] patih i hujuṅ saṅ — patih waharu saṅ nila ... *Saṅg.* 850 b 10.

- ayun* Voir *śru* —.  
 ayana rāma nta i paṅaruhan milu mānaḍah ... tuha wəreḥ pu bamī muaṅ pu — *Saliṅ.* 802 2a : 2 (*Cui*).  
 uyaṅa anak manuam prāṅa 18 ... si karan si — si plat ... *Pang.* I 824 2a : 16 (*Cui*).

## h / voy. y d

- ayuddha parujar ni patih kalyan si layar rama ni hidi wariga nya si — rama ni nidhi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 13 (*Cui*).  
 ayuddha parujar nya si layar rama ni hidaiṅ wdihan ... wariga nya si — rama ni nidhi wdihan ... *Kwak II* 801 1b : 2 (*Cui*).  
 ayuddha saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri sirikan saṅ hujuṅ galuh pu — anak wanua i tru wanban watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).  
 āyudha [J.Or.] saṅ mamuatt ujar ... i sirikan hujuṅ galuh pu — *Kubu.* 827 5b : 4 (*Cui*).

## h / voy. y t

- ayat i tri haji ... juru matuha sy awit rama ni — winaih ... *Kayum.* 746 a : 45-46.  
 \*ayuta [J.Or.] saṅ śikāra saṅ — saṅ watu manuṅgul dyah rāyawa *Kaladi* 831 4a : 5 (*Cui*).

*(uyut), maṅuyut*

- maṅuyut pinarṅnah saji saṅ makudur — wdihan saṅ hyaṅ kulumpaṅ yu 4 *Wuka.* env. 830 x a : 6 (*Cui*).  
 maṅuyut paṅjisi tamwakur pinaka sawur sawur saṅ — wəas kukusan 1 *Wuka.* env. 830 x a : 7 (*Cui*).  
 maṅuyut i sampun i saji saṅ — pinarṅnah maṅḍiri samgat kaluṅ wuṅkal ... *Wuka.* env. 830 x a : 11 (*Cui*).

## h / voy. y s

- (hyas), hyasən*  
*hyasən* Voir *giraṅ* —.

## h / voy. y p

- (huyup), paṅuyup, maṅhuyup/maṅuyup*  
 paṅuyup [J.Or.?] siṅhal saṅ makudur ar — wdihan yu ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
 maṅhuyup anuṅ kinon milua manusuk sīma hambulu si tuhu ... — ... *Huma.* 797 1a : 8 (*Cui*).

- maṅhuyup<sup>(1)</sup> // samgat makudur pu maṅiṅdit ... tuhān 2 ...  
 anuṅ milu manusuk palintahan si śra ... — mas  
 mā 1 ... *Juruṅ* 798 2a : 10 (Cui).
- maṅhuyup tumūt saṅ hyaṅ kudur pamihan i si ra ... lumkas  
 saṅ kudur — ... *Hali*. 799 1a : 9-10 (Cui).
- maṅhuyup saṅ kalamwi haji i wadi hati tumūt manusuk 1 sulaṅ  
 mayaṅ si putra makudur — 1 piṅḍa 11 kapua ...  
*Ra Mwi* 804 1a : 15 (Cui).
- maṅuyup [J.Or.?] umadəg saṅ makudur — umaṅsə ikanəṅ  
 patih wahuta nayaka lampuran tpi siri[ṅ] ...  
*Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- maṅuyup [J.Or.?] kapua ruməṅəakan de saṅ makudur — ri  
 sampun saṅ makudur manumpa[h] ... *Taji* 823  
 pl. 7 (Cui).

## h / voy. y m

- ayam təas kumonnakan soāra niṅ wanua sima i — — *Ayam*  
*T. I* 822 1a : 6-7 (Cui) et *Ayam T. II* [822] 1a :  
 4-5 (Cui).
- ayam təas saṅ juru i — — 2 saṅ miramirah pu rayuṅ anak  
 wanua i miramirah watak wadi hati maṅraṅkappi  
 saṅ halaran pu dhanada anak wanua i paṅramwan  
 śīma wadi hati *Poh* 827 1b : 11-12 (Cui).
- ayam təas juru i — — rua mirah mirah pu rayuṅ wanua  
 i mirah mirah watak — — maṅraṅkapi halaran  
 pu dhanada wanua i paṅdamuan śīma — —  
*Mant. I* 829 1b : 13 (Cui).
- ayam təas juru i — — rua miramirah pu rayuṅ wanua i  
 miramirah watak təas maṅraṅkappi halaran pu  
 dhanada wanua i paramuan śīma — — *Mant. III*  
 [829] z a : 1 (Cui).
- ayam təas — — lumaku manusuk pu wraiyān wanua i  
 katəṅguhan watak haməas kapua winaih ... *Mant. I*  
 829 1b : 14-15 (Cui).
- ayam təas — — lumaku manusuk pu wraiyān wanua i paṅda-  
 muan sima wadi hati *Mant. III* [829] z a : 3-4  
 (Cui).
- ayam təas sākṣī saṅ pamagat — — pu ḍapit anak wanua i  
 paṅdamuan watak — — *Kasug.* 829 1b : 3 (Cui).
- ayam təas sākṣī ... juru miramirah pu rayuṅ anak wanua i  
 miramirah watak — — maṅraṅkpi saṅ halaran  
 pu dhānada anak banua i paṅdamuan watak — —  
 kapua ... *Kasug.* 829 1b : 4-5 (Cui).
- ayam təhas sinusuk śīma dai ra kryān mahāmantri muaṅ  
 ra kryān guruh waṅi muaṅ samgət lua anuṅ  
 — — ṅūni *T. Gunuṅ* 832 a : 3-4.

(1) Orthographié māhuyup).

- āyām təhas makalambi haji paṅuraṅ ni ra ry — — saṅ hadyan  
 buaṅən anak banua i gunuṅan watak taṅkillan  
*T. Gunuṅ* 832 a : 7-8.
- hayamanyi ... saṅ tuṅ tuwalas haphayaṅ wacana pu sarbwa  
 saṅ — wacana ... *Kadul.* 807 1a : 6 (Cui).

## h / voy. y ṅ

- hiyaṅ/hyaṅ, ḍaṅ hyaṅ, mahyaṅ, marhyaṅ/marhiyaṅ. maṅhyaṅ, kahya-  
 ṅan, parhyaṅan
- hyaṅ (v.m.) iya maka jādi pratiṣṭa ḍi — hāji tarkalaut saṅ —  
 wintaṅ *S. H. Win.* env. 725 a : 10-11.
- hyaṅ [...wus — tiru[an] iṅ prasādi si wanasi juru [...]  
*Tul. Air I* 772 a : 30.
- hiyaṅ sinīma yana taṅ humət trima haraṅ humā saṅ<sup>(1)</sup> —  
*Śiwag.* 778 a : 42.
- hiyaṅ tan imur imura saṅ — ri konya *Śiwag.* 778 a : 47.
- hyaṅ [J.Or.] juru i — i luh saṅ [...ṅah *Piliṅ.* env. 840 B a :  
 10-11.
- hyaṅ dadi lumkas saṅ wahuta — kudur manapathai  
 inaṅsəan wḍihan ... *Gil. I* env. 845 x a : 4 (Cui).
- hyaṅ kita — basundharā basundharī — pərthiwi kita  
 ginawai ra — ta rumuhun — nāgarāja ... *Gil. I*  
 env. 845 x a : 6-7 (Cui).  
 Voir également *ḍa pu* — (dans les listes), *ḍi* —,  
*ḍaṅ* — (dans les listes) ; *kawur* —, *guru* —, *paṅ-*  
*gil* —, *palar* —, *taṅkil* —, *gunuṅ* —, *wahuta* —,  
*ra* — dans les *Listes*.
- hyaṅ kudur ... i makudur milu manusuk tuhān ḍolū si manūt ...  
 tumūt saṅ — — paminaṅ i sira ... *Hali* 799 1a : 9  
 (Cui).
- hyaṅ kudur i sampun nya maṅkana manaḍah saṅ wahuta  
 — — muaṅ patih wahuta ... *Kwak I* 801 1b : 10  
 (Cui).
- hyaṅ kudur anugraha śrī mahārāja rake lokapāla ryy anak ni  
 ra dyah bhūmijaya kinon ta sawah ya ta — —  
 umagəhakna ya ... *Wu. Tija* 802 2b : 2 (Cui).
- hyaṅ kudur saṅ wahuta — — i harəpan niṅ wahuta patih ...  
*Wu. Tija* 802 2b : 3 (Cui).
- hyaṅ kudur [J.Or.?] taṅḍa ra kryān ron 6 saṅ wahuta — — i  
 tamwiran ron 1 *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- hyaṅ kudur // paminaṅ i saṅ — — wḍihan yu 1 mas mā 4 ...  
*Paṅg. I* 824 1b : 12 (Cui).
- hyaṅ kudur // i sampun ira kabaih manaḍah mapaṅalih maka-

(1) Nous ne savons pourquoi De Casparis lit « sahiyang ». saṅ que nous avons donné dans *EEI* IV est nécessaire au mètre.

- wittha makamwan malunguh si ra riṅ natar makuliliṅan humarapakan saṅ — muṅ ... *Panḡ. I 824 3a : 11-12 (Cui).*
- hyaṅ kudur umāṅu lor humarap kidul saṅ wahuta — muṅ saṅ tuhan mamuat wuwus kabaih ... *Panḡ. I 824 3a : 13 (Cui).*
- hyaṅ kudur mapatēh ikaṅ wanua i paṅgumulan watak pulu watu sinusuk saṅ wahuta — muṅ saṅ tuhan mamuat ujar kabaih ... *Panḡ. I 824 3b : 5 (Cui).*
- hyaṅ kudur // paminaṅ i saṅ — wdihan yu 1 mas mā 4 ... *Poh 827 1b : 11 (Cui).*
- hyaṅ kudur // maṅ[...]*naṅ* manuluppakan rāma nta wrāi muṅ kaluaṅ tinaḡah saṅ wahuta — muṅ ... *Poh 827 2b : 9-10 (Cui).*
- hyaṅ akudur [J.Or.] sinusuk kinabehan saṅ wahuta — mwaṅ wadwā ra kryan patih wahuta anak banwa kabaih ... *Kubu. 827 6a : 1-2 (Cui).*
- hyaṅ kudur i sampun niṅ mawaih pasēk pasēk manaḡah saṅ wahuta — muṅ wanwā ra kryān ... *Mant. I 829 2a : 2 (Cui).*
- hyaṅ kudur // i sampun i mawaih pasēk pasēk manaḡah saṅ wahuta — muṅ wadwā ra kryān saṅ pinaka paṅuraṅ muṅ ... *Mant. III [829] z b : 7-8 (Cui).*
- hyaṅ kudur sa maṅkana saṅ patih wahuta malunguh i puṅkuran saṅ wahuta — ikaṅ rāma i wukajana ... *Wuka. env. 830 x a : 14 (Cui).*
- hyaṅ kudur wahuta — lumaku manusuk i wadi hati ... *Lin. 841 1a : 12-13 (Cui).*
- hyaṅ kudur saṅ wahuta — makalambi masiṅhēl wdihan yu 1 sumaṅaskāra saṅ hyaṅ watu sīma ... *Lin. 841 3a : 13 (Cui).*
- hyaṅ kudur saṅ wahuta — manapathai inaṅsēan wdihan ... *Gil. I env. 845 x a : 4 (Cui).*
- hyaṅ kudur [J.Or.] irikeṅ sapatha sinrāhakan saṅ wahuta — hadyan hulun matuha rarai laki laki wadwan ... *Saṅḡ. 850 b : 28-29.*
- hyaṅ guru sākṣī — maṅgalī saṅ śīwamūrṭti kabikuan i huīyan ḡa pu nta dahana — hulu wras ri sukun si droṅ *Kamal. 743 a : 9-12.*
- hyaṅ guru (v.m.) — [ga]wai — go(-)waṅ *D. Pu Galis 749 a : 13-14.*
- hyaṅ guru [...] — [...] *Patapān III 750-800.*
- ḡaṅ hyaṅ (v.m.) ... teja — *Inv. Temple 750-800 b : 9.*  
Voir aussi *Listes...*
- mahyaṅ anak manuam anakbi si — si tagēs ... *Panḡ. I 824 3a : 2 (Cui).*
- marhyaṅ (v.m.) nāyaka ḡi mantyāsīh ḡa pu nta — jñānatatwa nāmā ṅḡa *S. H. Win. env. 725 a : 14.*

- marhyaṅ sākṣī saṅ — [sthā]paka iṅ kroṅca *Tri Tēp. II 764 a : 9-10.*
- marhyaṅ [...] — iṅ prasada iṅ kabanyagān si kaṅḡi hulu wras si marowaṅ ... *Tul. Air I 772 a : 34-35.*
- marhyaṅ muṅ rāma jāṭaka — ... *Śri Maṅḡ. II 796.*
- marhyaṅ anuṅ rāma māḡman i kwak ... — i kawikuan si lanah si bhāryyā rewatī *Kwak I 801 1b : 3 (Cui).*
- [mar]hyaṅ — i patahunan si kumbah *Salimar II 802.*
- marhyaṅ — si brahmā si randa si *thibaṅ<sup>(1)</sup>* si [...] *Salimar III 802.*
- marhyaṅ — i patahunan si jubuṅ *Salimar III 802.*
- marhyaṅ saṅ makarma i prāsāda i laṅḡa — ... *Laṅḡa A env. 805 1a : 1 (Cui).*
- marhyaṅ i saṅ pamēgat — kabaih *Panunḡ. 818 1b : 6 (Cui).*
- marhyaṅ — rikaṅ kāla saṅ saṅja *Panunḡ. 818 2a : 5 (Cui).*
- marhyaṅ [J.Or.?] saṅ — iṅ raja atah gumunadoṅa ya *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- marhyaṅ tatra sākṣī saṅ — saṅ dakṣina ḡa pu nta mūrṭti *Siddha. 825 3b : 12 (Cui).*
- marhyaṅ maṅkana saṅ madāṅ muṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ... muṅ saṅ bayur anak wanua i — i sīma mahārāja lumāh iṅ śataśraṅḡa *Poh 827 2b : 11-12 (Cui).*
- marhyaṅ muṅ hana ta sūkan i wru watak magāṅjar i — ... *Lin. 841 1a : 3 (Cui).*
- marhyaṅ — i ḡi hyaṅ saṅ bilut rama ni wajaṅ — iṅ jamwu si candra rama ni waḡi *Lin. 841 2a : 13-14 (Cui).*
- marhyaṅ — i samaḡi pu nta unes — iṅ putar si wawuat rama ni maṅciṅ *Lin. 841 2a : 13-14 (Cui).*
- marhyaṅ — i gilikan si gurumēt rama ni ḡaluṅ *Gil. II env. 845 z a : 15 (Cui).*
- marhyaṅ wetan anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu guwindī *Kuruṅan 807 1a : 6 (Cui).*
- marhyaṅ lor anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu bhīma *Kuruṅan 807 1a : 6 (Cui).*
- maṅhyaṅ<sup>(2)</sup> ri diwasa ni. wuatthyaṅṅ ika — uaṅ pamatih *Śiwag. 778 a : 36-37.*
- maṅhyaṅ<sup>(2)</sup> // rāma maratā ... rama ni — rama ni sḡaṅ ... *Juruṅan 798 3a : 8-9 (Cui).*
- kahyaṅan tasak ra hyaṅ ta rumuhun ... saṅ maṅdyun — saṅ magawai kaḡatwan ... *Mant. I 829 2a : 6-7 (Cui).*
- parhyaṅan manusuk tḡal i ra tawun dadya sawah tampah 2 śīmā niṅ — i smār *Ra Taw. I 803 1a : 2 (Cui).*
- parhyaṅan tatkāla ḡaṅ ācāryya munīndra mamli sawah karamān i — watak wuru tuṅḡal *Kuruṅan 807 1a : 2 (Cui).*

(1) La première syllabe de ce mot est douteuse.

(2) Orthographié māhyā.

- parhyaṅan parān nika pirak panahur hutay niṅ wanwa i —  
*Kuruṅan* 807 1a : 4 (*Cui*).
- parhyaṅan anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ — saṅ gola  
*Kuruṅan* 807 1a : 4-5 (*Cui*).
- parhyaṅan [J.Or.] juru kanayakān rikaṅ kāla saṅ — saṅ raṅga  
*Baliṅ*. 813 b : 5-6.
- parhyaṅan [J.Or.?] paṅasəana niṅ kabikuan iṅ — haji iṅ raja  
*Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- parhyaṅan sinusuk rake wanua poh sīma ni — [...] *K. Ara H*  
823 a : 3.
- parhyaṅan sīma ni — i prasāja wata[k] patapān *Kaṅḍayan*  
828 a : 6-7.
- parhyaṅan an saṅ hyaṅ — i pra[sa]ja wata[k] patapān  
*Kaṅḍayan* 828 a : 10-11.
- parhyaṅan [...] punpunnan saṅ hyaṅ — si prasāja ... *Kaṅḍayan*  
828 b : 9-10.
- parhyaṅan [J.Or.] [...] bhaṭāra i — i maṅgabuddhi<sup>(1)</sup> [...] *K. Śrī B* [850].

## h / voy.    ű    c

aṅcuṅ      Voir *ṅcuṅ*.

## h / voy.    ű    j

- uṅja      muwah māgaman prāṅa 7... wadahuma 2 si  
plat rama ni dharmma muaṅ si — rama ni gam-  
woh ... *Panṅ. I* 824 2a : 15 (*Cui*).
- uṅju      saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan... rāma maratā  
pu dharmma pu ramaṅ si — si tiḍu *Siddha*.  
825 3b : 12 (*Cui*).

## (uṅjik), maṅuṅjikan

- maṅuṅjikan      patih i puṅsur manurunnakan ujar haji saṅ — pu  
lugi samgat paḍaḍah ... *Saliṅ*. 802 1a : 8-9 (*Cui*).
- aṅjatan      ra kryān — pu sāgara samgat tuṅgu pu [...] *Wuka*.  
env. 830 x a : 3 (*Cui*).

## (uṅjal), aṅuṅjal/maṅuṅjal

- aṅuṅjal [J.Or.] yatikā tan tama irikana sīma... aḍasara — wsi  
wsi ... *Kubu*. 827 5a : 1 (*Cui*).
- maṅuṅjal [J.Or.] yāpwan pinikul dagaṅ nya kadhyāṅa niṅ  
mabasana masayaṅ makacapuri — maṅawari  
kapas wuṅkuḍu wsi tambaga gaṅsa timah -- wat  
[...] wuyah ḷa bras galuhan kasumba sa prakāra  
niṅ [...] *Saṅg*. 850 a : 27-28.

(1) Cf. *EEI* IV, 139, note 1.

## uṅjaman/huṅjamman/huṅjəman/huṅjamān/huṅjman

- huṅjamman      saṅ maṅilala drabya haji ... bantal — maṅhūri ...  
*Garuṅ* 741 1a : 4 (*Cui*).
- \*huṅjəman [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ...  
mambaṅ — hanapuka ... *Kuḷi* 762 5b : 4-6a : 1  
(*Cui*).
- \*huṅjamān [J.Or.] tan katamana triṅ sa prakara niṅ maṅilala  
drəwya haji ... daṅ huaṅ — śenāmuka ... *Kaladi*  
831 7a : 6 (*Cui*).
- h[uṅja]mman sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ...  
paranakkan — kḍi ... *T. Gunuṅ* 832 b : 22.
- huṅjamān [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəwya haji kilalān [...] *Paləbuhan*  
849 1a : 8 (*Cui*).
- uṅjaman/huṅjamman* Voir aussi *luhān* —.
- aṅjiṅ      ... i tunah ... gusti 3 si — rama ni ndurukan si  
ləga rama ni nandaka si paṅjol rama ni baṅu ...  
*Lin*. 841 2a : 15-16 (*Cui*).
- \*uṅjuṅ [J.Or.] [p]aruṅjar [p]atih saṅ ḍawas si — si ləkən si kuriṅja  
*Kaladi* 831 4b : 4-5 (*Cui*).
- \*uṅjuṅ [J.Or.] paluṅjar pati(h) saṅ ḍawas muaṅ si — kamua  
winch ... si huju saṅ rəndah ... *Kaladi* 831 9a :  
6-9b : 1 (*Cui*).

## h / voy.    ű    m

aṅambul      Voir *maṅambul* sous *cambul*.

## h / voy.    ű    ŋ

## (haṅaṅ), haṅaṅan

- haṅaṅan      ... paṅkur pu gawa — pu raṅjan tirip pu agrapiṅḍa  
rua wlas kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (*Cui*).
- haṅaṅan      ... paruṅjar i paṅkur 1 jagul si bajra paruṅjar i —  
1 luk si prajṅa ... *Ra Mwi* 804 1b : 2 (*Cui*).
- haṅaṅan      paruṅjar i — aluk saṅ nirmmala anak banua i  
maṅguluṅi watak maṅguluṅi *Lin*. 841 1a : 17  
(*Cui*).

## h / voy.    m

- ama [J.Or.]      // rāma i bagu ... wka pu — tuha saka saṅ er  
*Hariṅ. A* 7[2]6 a : 12-13.
- hima      hinanākan wanwa tpi siriṅ i kayu huray rāma pu —  
iṅ nuṅsa ... *Er Haṅ*. env. 810 x a : 4 (*Cui*).
- huma/uma/humā*
- huma      punah sawah niṅ [wadwa] — karua winih nya  
hamat [...] *Tri Təp. I* 764 a : 5-6.



humā	sinīma yana taṅ humət trima haraṅ — saṅ hiyaṅ <i>Śiwag. 778 a : 42.</i>
huma	alih tampah taikainṅ — tumama rīkeṅ śiwagərha <i>Śiwag. 778 a : 42-43.</i>
uma	rāma maratā ... si agra rama ni — si baṅun si moṅauṅ ... <i>Juruṅ 798 3b : 2 (Cui).</i> Cf. <i>haji</i> —.
umo	de ya samgat tərpan kalih pu sudwāgaya muaṅ pu — <i>Bars. env. 830 z a : 12-13 (Cui).</i>

## h / voy.      m      h / voy.

## umah, umah mas, pomahan, momahumah/mumahumah

umah	pitugtuṅ ri — 2 ... pitugtuṅ riṅ pakuwuan 6 ... <i>Juruṅ 798 2a : 4 (Cui).</i>
umah	simā niṅ dharma — iṅ pastika tampah 2 ... <i>Ra Taw. II 803 1a : 3 (Cui).</i>
umah	āpan — saṅ hadyan wahuta hyaṅ ikanaṅ wanua i kiriṅ <i>Kiriṅ 839 1a : 5 (Cui).</i>
umah mas	manurat citralekha iṅṅ — pu nta uṅgah waṅi <i>Saliṅ. 802 1a : 10 (Cui).</i>
pomahan	manusuk sīma sawah ri pihak ... lāwan — nayaka <i>Kamal. 743 a : 6-7.</i>
*pomahan [J.Or.]	tkeṅ kubwan — sa lbak wukir nya kabeh ... <i>Kaṅcana 782 2a : 5 (Cui).</i>
*pomahan [J.Or.]	tke kubwan — (n)ya <i>Kaṅcana 782 2b : 1 (Cui).</i>
pomahan	—a nikananṅ kumamit ikanaṅ sawah muaṅ wait nya pari <i>Taragal 802 1a : 2-3 (Cui).</i>
pomahan	... muaṅ ikanaṅ lmah niṅ sukət —a <i>Taragal 802 1a : 6 (Cui).</i>
pomahan	kumonakan nikananṅ wanua i mantyāsih ... muaṅ — iṅ kuniṅ wanua kagunturan <i>Mant. I 829 1b : 3 (Cui).</i>
pomahan	tasak ra hyaṅ ta rumuhun ... saṅ magawai kaḍa- twan saṅ magalagah — ... <i>Mant. I 829 2a : 6-7 (Cui).</i>
pomahan [J.Or. ?]	muaṅ — i kuniṅ wanua ka[guntur]an pasa- wahhanya ri wunut ... <i>Mant. II 8[29] b : 11.</i>
momahumah	samgat — mamrata pu utara kapua ... <i>Mant. I 829 1b : 11 (Cui).</i>
momahumah [J.Or.]	ḍumataṅakan sambah nya samgat — i mamrata pūttara muaṅ saṅ prataya ... <i>Kinəwu 829 a : 12.</i>
*mumahumah [J.Or.]	— i samgat wadə hati saṅ hadyan halarān muaṅ saṅ hadyan mirah <i>Kaladi 831 9a : 1 (Cui).</i>
momahhumah	āpan sampun ya inanugrahān dai ra kryān mahāmantriṅ muaṅ ra kryan — guru[m] waṅi <i>T. Gunuṅ 832 b : 25.</i>

momahuma[h] [J.Or.]	maṅasəakan ra kryān pagəpagəh i ... i ra kryān — gurun baṅi pūttara mā s mā ... <i>Su. Manek 837 a : 30.</i>
momahumah	samgat — pikatan pu kambaladhara inaṅsəan ... <i>Lin. 841 1a : 8 (Cui).</i>
momahhumah [J.Or.]	maka samwandha pakon saṅ pamgat — raka n rake sumba <i>Hariṅ. C 849 b : 25-26.</i>
momahumah [J.Or.]	panambat samgat — aṅgəhan pu kuṅdala muaṅ samgat laṅdayan pu wudyaṅ <i>Kinawe 849 a : 11-12.</i>
momahumah [J.Or.]	nāhan kwaih ni ra rāma tpi siriṅ pinaka sākṣi ni maṅṅarya siṅ karuhun samgat — i [...] <i>Pang. III [850] b : j.</i>
momahumah [J.Or.]	umiṅsor i samgat — kālih maḍaṅḍər pu padma aṅgəhan pu kuṅdala <i>Sayṅ. 850 a : 5.</i>
momahumah [J.Or.]	samgat — kālih maḍaṅḍər aṅgəhan inaṅ- səan ... <i>Sayṅ. 850 a : 32.</i>
umahātumahan <sup>(1)</sup> [J.Or.]	sinilih rake masuḍuyan mas su 1 rake — <i>Supit av. 800 z : 3-4 (Cui).</i>

haməas/haməhas/hamyas<sup>(2)</sup>

haməas	anumoda saṅ — pu juməndaṅ <i>Lég. Pl. Lor 760-778 sous numéro « c ».</i>
haməas	wahuta hyaṅ saṅ halaran pu kərta anak wanua i tāl waraṅi watak — ... <i>Mulak I 800 1a : 3-4 (Cui).</i>
haməas	wahuta hyaṅ lumaku manusuk saṅ halaran anak wanua i tāt waraṅi watak — ... <i>Kwak I 801 1a : 9-10 (Cui).</i>
hamyas	wahuta hyaṅ [saṅ] halaran pu kərta anak wanua i tāt waraṅi watak — <i>Kwak II 801 1a : 2-3 (Cui).</i>
haməas	tatkāla rāma nta i kaduluran inaṅḍah wadwāyu nya de ra kryān i — pu sammat anak wanua i wirun watak sigaran ... <i>Kadul. 807 1a : 2-3 (Cui).</i>
hamyas	saṅ juru i makudur 2 saṅ taṅkil sugih ... maṅraṅ- kappi saṅ maṅḍy aṅin anak wanua i kahaṅatan watak — <i>Poh 827 1b : 12-13 (Cui).</i>
haməas	juru i makudur rua pataləsan pu wīryya wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i katəguhan watak — kapua ... <i>Mant. I 829 1b : 13-14 (Cui).</i>
haməas	juru makudur rua ... maṅraṅkappi wawaha pu danta wanua i katəguhan watak — <i>Mant. III [829] z a : 2-3 (Cui).</i>

(1) La forme de ce terme est étrange.

(2) On a ici un exemple de l'alternance -ə/-i, qui ne peut être due à une erreur, ni à des questions de graphie.

- haməas tatra sāksī ... rowaṅ ra kryān — pu kirat wuaṅ i timbun wsi *Gunlur* 829 1b : 2 (*Cui*).
- haməhas ana sira juru juru i si ra saṅ hadyan dawaha anak banua i ra təguh watak —<sup>(1)</sup> *T. Gunuṅ* 832 a : 11.
- haməhas saṅ adyah aṅḍy āṅin anak banua i kahaṅṅatan watak —<sup>(1)</sup> *T. Gunuṅ* 832 a : 11-12.

## h / voy. m n

- aman [J.Or.] kulapati i lalatəṅ ḍa pu — kulapati i bubul ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 17.
- iman anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si subhi si —<sup>(2)</sup> si budha ... *Juruṅṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).
- humaṅḍiṅ manusuk sawah tampah 4 i — watak sirikan *Huma*. 797 1a : 2 (*Cui*).
- humaṅḍiṅ maṅagam kon i — ... *Huma*. 797 1b : 1 (*Cui*).

## h / voy. m r

- amarendra [J.Or.] [...] ra kryān saṅ kna riṅ pasək pasək rakai sirikan dyah — rakai wka dyah balyaṅ *Panḡ. III* [850] a : e.
- amarendra [J.Or.] ... inadəgan taṅḍa ra kryan ri sirikan dyah — *K. Śrī B* [850] cōtė Ouest : 2.
- amarendra [J.Or.] ra kryān ri sirikan dyah — *K. Śrī B* [850] face a.

## h / voy. m d

- himad [J.Or.] ra kryan hujuṅ dyah maṅarak mwaṅ ra kryan matuha rakai majawuntan maṅjurwa iṅ pakaraṅan i — *Kubu*. 827 1b : 3 (*Cui*).
- himad [J.Or.] tuha paḍahi i — si bala ... *Kubu*. 827 4a : 3 (*Cui*).

## h / voy. m w / b

- amboh rāma maratā i jruk śrī pu kewala mūwah paruṅjar rāma nta pu — mūwah ... *T. Gunuṅ* 832 b : 3-4.
- amban*, (*hambən*/*hambin*), *maṅhāmbən*/*maṅhambin*
- amban [J.Or.] ... juru majajahan muṅcu saṅ susup ... pajukilan saṅ — mapintu saṅ bwalu ... *Kubu*. 827 3a : 4-5 (*Cui*).
- maṅhāmbin [J.Or.] patih samgat saṅ butuhan — saṅ ba[...] *Baliṅ*. 813 b : 14.
- maṅhambin [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta maṅjala muaṅ saṅ — saṅ

(1) Écrit avec « sandhi graphique » watak) *khaməhas*.(2) Graphie originale *sīman*.

- diha saṅ dhipa ḍa pu hyaṅ rupin sumusuk ... *Kubu*. 827 1b : 1-2 (*Cui*).
- maṅhambin [J.Or.] kunaṅ pālapkna ḍa pu nta maṅjala mwaṅ saṅ — ... *Kubu*. 827 1b : 4 (*Cui*).
- maṅhambin [J.Or.] paruṅjar — saṅ dharmma winaih ... *Kubu*. 827 3a : 3 (*Cui*).
- maṅhambən [J.Or.] — [...] paruṅjar kawaṅṅyan si rundā *Su. Manek* 837 b : 9.
- maṅhambən [J.Or.] patih i hujuṅ ... — saṅ balupyak patih mānak saṅ [...] *Su. Manek* 837 b : 10.
- maṅhambən [J.Or.] patih i waharu ... — saṅ karata patih mānak saṅ hawaṅ kapwa ... *Su. Manek* 837 b : 11.
- amwar amwar // muwah anakbi ... si hnaṅ si — si kahu si barī kapua ya winaih ... *Hali*. 799 3b : 6-7 (*Cui*).
- amwir*, *amwiran*
- amwir kalaṅ i kupu si — rama ni rāghu ... *Wu. Tija* 802 2a : 6 (*Cui*).
- amwiran tuhā(n) i haroṅṅan rikananṅ kāla ... paruṅjar kidul saṅ ra pamu pu widya anak wanua i sabokan watak — *Wulakan* 8[49] 1a : 7-8 (*Cui*).
- ambari*/*amwari*
- ambari i ptir ... rama si piṅul rama ni — *Kayum*. 746 a : 40.
- amwarī rāma anuṅ maturus ... paruṅjar 2 ... hulair rama ni — hulair karamān ... *Tunahan* 794 1b : 7 (*Cui*).
- amwarī anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... tuhalas sy — re harī hulu wras 2 si wanua rama ni kaṅci si hərət rama ni dalihan ... *Mulak I* 800 3a : 3 (*Cui*).
- amwarī tatra sāksī ... saṅ patih siṅwaṅ ... luwaṅ pu — maḍaṅkpi pu senā ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 5 (*Cui*).
- amwək* Voir *waṅun* —.
- imbək // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... rai bidah si — rai wagəd si gawai si nab piṅḍa 20 *Hali*. 799 3b : 9 (*Cui*).
- (*amawāsya*). *pamāwāsya*/*pamāwasya*/*pāmawāsya*
- \**pāmawāsya* [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḍiṅ miśra ... susuṅ paṅuraṅ — pajukuṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 5 (*Cui*).
- \*\**pamāwasya* [J.Or.] [...] pama]nikan ... paṅinaṅin — hopan ... *Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).
- pamāwāsya* [...] ... pāṅinaṅin — hopan ... *Bars. env.* 830 z a : 4 (*Cui*).
- \**pamawāsya* [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... sipat wilut — hopan ... *Kaladi* 831 2b : 2 (*Cui*).

- pamāwaśya [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji iṅ daṅū miśra ... pāṅinaṅin — puluṅ paḍi ... *Sanḡ. 850 a : 15.*
- amwil, amwilan, maṅamwil/maṅambil*
- amwil rāma paliṅjwan hawaṅ winakas — *Huwuṅ 744 a : 11.*
- amwilan rāma tpi siriṅ ... rāma ri — kalaṅ si bhawita rama ni tumwu *Gil. II env. 845 z a : 14 (Cui).*
- maṅamwil* Voir *туру* —.
- amwul wahuta — si banda ... pituṅtuṅ nya si aṅga ... *Ra Taw. I 803 1a : 8-9 (Cui).*
- amwul wahuta — si banda pituṅtuṅ nya sy aṅga ... *Ra Taw. II 803 1a : 7 (Cui).*
- amwul muwah wahuta — pu caṅlua si --ntuk ... *Ra Taw. II 803 1a : 7 (Cui).*
- \**umbəl anaykuṅ* [J.Or.] kabayan — winkas saṅ kṭek makādi buyut maṅgalī ... *Kaṅcana 782 2a : 3-4 (Cui).*
- \*\**hambulu* tinanman watu susuk wanagara kayu hyaṅ wanut — kaywara wrūka *Pupus 750-800 2a : 2-3 (Cui).*
- hambulu anuṅ kinon milua manusuk sīma — si tuhu ... *Huma. 797 1a : 7 (Cui).*
- amway* Voir *skar* —.
- hamwiṅ pituṅtuṅ si sumwara rama ni — makulak si maṅhor rama ni santul kapua ... *Kwak I 801 1a : 15 (Cui).*
- hamwiṅ wahuta putat ... pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni — ... *Kwak II 801 1b : 3 (Cui).*
- \**imbaṅi* [J.Or.] ṅaran i wka ni ra dyah — dyah anārgha *Kaṅcana 782 2b : 3 (Cui).*
- \**imbaṅi* [J.Or.] wka ni rā tuha jalu jalu maṅaran dyah — *Kaṅcana 782 3b : 4-5 (Cui).*
- \**imbaṅi* [J.Or.] dyah — mwaṅ dyah anārgha ata pramaṅa i saṅ hyaṅ dharmma sīma *Kaṅcana 782 3b : 5 (Cui).*
- \**imbaṅi* [J.Or.] kaputraṅsan tēmpah 20 dyah — mwaṅ dyah anārgha *Kaṅcana 782 5a : 2 (Cui).*

h / voy. m l

*(əməl), maṅməl*

- maṅməl tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tu[h]a(n) iṅ paṅḍakat sa[ṅ] pamilihan pu — anag wanua i pra[ṅ] watak praṅ *Wulakan 8[49] 1a : 11-12 (Cui).*

h / voy. m p

- impan maṅiduṅ saṅkā ri haji minanṅa si maṅhəm rama ni —<sup>(1)</sup> *Kamal. 743 b : 16-17.*

(1) Graphie originale *nīmpan*.

- impon // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i muṅgu wuatan watak laṅḍa tamwir rama matuha si waduā rama ni — piṅḍa ... *Paṅḡ. I 824 3a : 7 (Cui).*
- humpan [...] i — [...] *Humpan 750-800 a : 9.*
- humpur*<sup>(1)</sup> [J.Or.] patih pamgat saṅ hiranya mā ... gusti — mā 1 ... paṅuraṅ candra mā 1 ... *Piliṅ. env. 840 A : 15.*
- hampra- (sk) — grāmaṅ trigramwyāmahitam anumataṅ ... *Hampran 672 B 2.*
- hampran // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — kalima si ina rama ni bānā // i kasugihan winkas si hayu ... *Mant. I 829 1b : 23 (Cui).*
- hampran // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — kalima si ina rama ni bānā i kasugihan winkas si hayu ... *Mant. III [829] z a : 14 (Cui).*
- hampran [J.Or.] mwaṅ saṅ prataya i raṅḍaman rake — mwaṅ pu watabwaṅ *Kinəwu 829 a : 12.*
- hampaluṅ rāma maratā i poh si kabya rama ni sīma si gaḍiṅ rama ni — si karyyut rama ni capah ... *Poh 827 2b : 2 (Cui).*
- (hampig), maṅhampig*
- maṅhampig hana saṅ dharmma ṅaranya bapa ni — saṅkā ri wurakuṅ *Guntur 829 1a : 3-4 (Cui).*
- (hampuṅ), hampuṅan*
- hampuṅan [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣi niṅ manusuk sīmā ... samgat — pu basu ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*

h / voy. m y

- hamyas* Voir *haməas*.

h / voy. g

- hagu<sup>(2)</sup> anumoda saṅ — lawan saṅ [...] ... *Lég. Pl. Lor 760-778 I/41.*
- age [J.Or.] wanua i wuṅgaliṅan saṅṅ — wḍiha[n ...] *Piliṅ. env. 840 B a : 17.*
- ugi patih si wgig rāma ni dhyāna ... anakwi nya si — re dhyāna ... *Mulak I 800 1a : 5 (Cui).*
- (uge), aṅuge*
- \**aṅuge* [J.Or.] saṅ maṅjalala drəwya haji ... amanantən — agi-liṅan ... *Watu K. I 824 3b : 4-5 (Cui).*

(1) Lecture incertaine.

(2) Il n'est pas sûr que ce mot soit complet, la pierre présentant un espace blanc qui n'a pas été gravé.

	h / voy.	g	h / voy.
( <i>ugih</i> ), <i>ugihan</i> <i>ugihan</i> <sup>(1)</sup>	paṅṅkat panuṅsuṅ tuhān ni kanayakānya i watu tihan rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasugihan watak — <i>K. Ara H.</i> 823 a : 14-15.		
<i>ugihan</i>	saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri tirip saṅ ra paḍaṅ pu raghū anak wanua iy — watak dalinan <i>Poh</i> 827 1b : 19-2a : 1 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	kewala ḍa pu ṅku — muaṅ anak sarikā parāna ni drabya haji nya kabeh <i>Bars.</i> env. 830 z a : 7 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	ḍa pu ṅku — muaṅ anak sarikā saṅ pantan tka ri sa wka wet... <i>Bars.</i> env. 830 z a : 9-10 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	āpan sampun pagəh nyānugraha śrī mahārāja i ḍa pu ṅku — muaṅ anak sarikā saṅ pantan <i>Bars.</i> env. 830 z a : 11 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	sama tətyonāta si ra pagəhakna anugraha śrī mahārāja i ḍa pu ṅku — muaṅ ... <i>Bars.</i> env. 830 z a : 13 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	kunaṅ yathānya n tulus āpagəha anugraha śrī mahārāja i ḍa pu ṅku — muaṅ ... <i>Bars.</i> env. 830 z b : 3 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	makaphalā tan kolahulaha ḍa pu ṅku — muaṅ ... <i>Bars.</i> env. 830 z b : 4 ( <i>Cui</i> ).		
<i>ugihan</i>	tamatāna tan yatnā i sarasa saṅ hyaṅ ājñā haji anugraha śrī mahārāja i ḍa pu ṅku — muaṅ ... <i>Bars.</i> env. 830 z b : 6-7 ( <i>Cui</i> ).		

	h / voy.	g	r
<i>agra</i>	dalinan pu manū paṅkur pu — tawān pu muluṅ ... <i>Tul. Air I</i> 772 a : 7-8 et <i>Tul. Air II</i> 772 a : 8.		
<i>agra</i>	// rāma maratā ... rama ni uṅḍahagi si — rama ni uma si baṅun si moḥauṅ si saṅgam ... <i>Juruṅgan</i> 798 3b : 2 ( <i>Cui</i> ).		
<i>agra</i>	rake hino pu aku rake watu tihan pu — samgat bawaṅ pu partha rake sirikan pu puruṅul kapua ... <i>Kwak I</i> 801 1a : 5 ( <i>Cui</i> ).		
<i>agra</i>	anuṅ rāma māgman i kwak ... winkas si rawān rama ni — ... <i>Kwak I</i> 801 1a : 17-1b : 1 ( <i>Cui</i> ).		
<i>agra</i>	maṅagam kon i kwak ... winkas si rawan rama ni — mas mā ... <i>Kwak II</i> 801 1b : 6 ( <i>Cui</i> ).		

(1) Correction au « dagihan » de Brandes (*OJO* XXII, p. 28), le toponyme *ugihan* étant bien attesté par ailleurs.

<i>agra</i>	rake watu tihan pu — rake sirikan pu puruṅul kapua ... <i>Ra Taw. I</i> 803 1a : 3 ( <i>Cui</i> ).
<i>agra</i>	// sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i sirikan saṅ hujuṅ galuh si — anak wanua i siṅha watak hino <i>Panṅ. I</i> 824 2a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
<i>agrapinḍa</i>	tawān pu raṅjan tirip pu — wadi hati pu manū ... <i>Kwak I</i> 801 1a : 7 ( <i>Cui</i> ).
<i>agrapinḍa</i>	tawān pu raṅjan tirip pu — wadi hati pu manū makudur pu mnaṅ kapua ... <i>Ra Taw. I</i> 803 1a : 4 ( <i>Cui</i> ).
<i>agrapinḍa</i> <sup>(1)</sup>	haṅṅan pu raṅjan tirip pu — rua wlas kapua ... <i>Ra Mwi</i> 804 1a : 11 ( <i>Cui</i> ).
<i>ugrā</i>	tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan pu kiṅḍoṅ ... huler pu — ... <i>Muṅ. Antan</i> 808 1a : 6-7 ( <i>Cui</i> ).
<i>ugrī</i>	tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan pu kiṅḍoṅ ... tuha wəreḥ pu — // <i>Muṅ. Antan</i> 808 1a : 7 ( <i>Cui</i> ).

### h / voy. g t

<i>ogit</i> [J.Or.]	wineh patih patih saṅ kalyaṅi ... saṅ dumpil dyah — saṅ ḍuṅu ... kapua winaih ... <i>Kubu.</i> 827 3a : 2 ( <i>Cui</i> ).
---------------------	---

### h / voy. g s

<i>agastya/agasti</i>	
<i>agastya</i> - (sk)	ānandanah kalaśaja bhagawati — tye <i>Kañjur.</i> 682 a : 7-8.
<i>agastya</i> - (sk)	rājñā—ah śakābde nayanawasurase ... <i>Kañjur.</i> 682 a : 13.
<i>agasti</i>	tatra sāksī ... saṅ hadyan — ... saṅke kasugihan <i>Kuruṅgan</i> 807 1a : 11 ( <i>Cui</i> ).
** <i>agastya</i> [J.Or.]	om indah ta kita kamu hyaṅ haricandana — <sup>(2)</sup> maharṣi <i>Air Kali</i> 849-850 6a : 2 ( <i>Cui</i> ).
<i>agasti</i> [J.Or.]	indah ta kita kamu ṅ hyaṅ iṅ waprakeśwara — mahārəsi ... <i>Saṅg.</i> 850 b : 22-23.
<i>agusaṅṅa</i> [J.Or.]	rāma nta iṅ pamala [...] saṅ [...] saṅ — saṅ <i>lagali</i> <sup>(3)</sup> <i>Piliṅ.</i> env. 840 B b : 15.

### h / voy. g l

( <i>agal</i> ), <i>agallagal</i>	
<i>agallagal</i>	para patih rikan kala patih — saṅ təgaṅ rat watək tuməṅguṅ winaih pasək pasək mās su I //o// <i>Kadul.</i> 807 1b : 1-2 ( <i>Cui</i> ).

(1) Le mot *pinḍa* signifant en soi « total », on pourrait croire qu'il faut dans ce texte comprendre ... *pu agra pinḍa rua wlas* ... mais les deux inscriptions précédentes nous prouvent que l'anthroponyme est bien *agrapinḍa*.

(2) Écrit en un seul mot *haricandanāgastya*.

(3) Lecture incertaine.

*agul, maṅagul*

- agul partaya i mulak pu — wdihan aṅsit yu 1 kain paṅkat sa blah *Mulak I 800 2a : 4 (Cui)*.  
 maṅagul ri susukkan sima i taji gunuṅ si aṅkus si ryyak prabayan si kasuk si maṅakap *T. Gunuṅ 832 dr.*

*(igal), maṅigal*

- maṅigal — kīcaka si jaluk macarita rāmāyaṇa *Wuka. env. 830 x b : 9-10 (Cui)*.  
 maṅigal memen ra kryan — ri susukkan sīma i taji gunuṅ si aṅkus si ryyak *T. Gunuṅ 832 g.*  
 ugal ugal [J.Or.] ... juru kalaṅ saṅ jawaṅ winaih ... — saṅ uṅkur winaih ... *Kubu. 827 3a : 4 (Cui)*.  
 \*\*agale [J.Or.] pārwata *jamwal*<sup>(1)</sup> ahuler maṅaran adu — maṅaran lapan *Waharu I 795 2a : (Cui)*.

**h / voy. g y**

- agya mapkan si awit wahuta si — hulu kuwu si mujul *Salimar III 802*.

**h / voy. g m***agam/agəm, maṅagam kon, māgamman/māgman/māgaman*

- agam anumoda saṅ ḍa paṅkur pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/33*.  
 agam sāksī ... juru i wariṅin si — *Tri Təp. II 764 a : 16*.  
 agam i juruṅan ... paruṅjar 3 ... si gunuṅ rama ni — ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 9 (Cui)*.  
 agam gusti awi tuha wərəh rama ni — pituṅtuṅ pu kewoṅ *Poh Dul. 812 1a : 7 (Cui)*.  
 maṅagam kon // — i humaṅḍiṅ kalaṅ si rawa ... *Huma. 797 1b : 1 (Cui)*.  
 maṅagam kon anakbi ni — kalaṅ si andalan ... *Huma. 797 1b : 4 (Cui)*.  
 maṅagam kon // anakbi niṅ — kalaṅ si wadai ... *Hali. 799 2b : 4 (Cui)*.  
 maṅagam kon // anakbi niṅ — kalaṅ si udi si wisik ... *Hali. 799 3b : 4 (Cui)*.  
 maṅagam kon anuṅ rāma — i mulak winehan pasək pasək ... *Mulak I 800 2a : 5 (Cui)*.  
 maṅagam kon — i kwak kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si hidaṅ rama ni pawī *Kwak II 801 1b : 4-5 (Cui)*.  
 maṅagam kon // — winaih wdihan ... kalaṅ si dras gusti si pañca ... *Taragal 802 1b : 4 (Cui)*.

(1) Lecture incertaine.

- maṅagam kon // anakbi winaih kain ... anakbi niṅ patih anakbi ni — kalaṅ ... *Taragal 802 1b : 7 (Cui)*.  
 maṅagam kon huler pu bay nāhan kwaih ni ra — ... *Paləpaṅan 828 1a : 14-15 (Cui)*.  
 magamman muaṅ sa hana niṅ — tpi siriṅ nya ri wanua kabeh ṅaran nika rāma ... *Wu. Tija 802 2a : 4 (Cui)*.  
 magamman saṅ patih wahuta muaṅ ika — kabeh muaṅ tpi siriṅ nya *Wu. Tija 802 2a : 9 (Cui)*.  
 māgamman nāhan kwaih saṅ — i tumapəl patih i walahiṅṅan pu padmī *Poh Dul. 812 1a : 8 (Cui)*.  
 māgaman muwah — prāṅa 7<sup>(1)</sup> kalaṅ tuṅgu duruṅ si tuḍe rama ni bhaisākha ... *Paṅg. I 824 2a : 14 (Cui)*.  
 māgman/māgaman Voir rāma —  
 agama anuṅ kinon milua manusuk śīma kuwu si — *Huma. 797 1a : 5 (Cui)*.

**h / voy. g ṅ***agəṅ, magəṅ*

- agəṅ Voir *kbon* — (sous *Kəbu*).  
 magəṅ Voir *wanua* — ([829], *Manl. III*).

**h / voy. ṅ***haṅū/haṅu*

- haṅū // rāma maratā ... rama ni prawalā rama ni — rama ni uṅḍahagi ... *Juruṅan 798 3b : 1 (Cui)*.  
 haṅū anuṅ rāma māgman i kwak ... tuha banua 2 si cara rama ni guwar si kahuripan rama ni — *Kwak I 801 1a : 17 (Cui)*.  
 haṅū maṅagam kon ... tuha banua 2 si cara rama ni guwar si kahuripan rama ni — *Kwak II 801 1b : 5-6 (Cui)*.  
 haṅu rāma māgman irikanaṅ kāla winəkās si — *Roṅkab 823 1b : 3-4 (Cui)*.

**h / voy. ṅ h / voy.***iṅəh*Voir *ṅəh*.**h / voy. ṅ n***aṅin, maraṅin, kāṅinan, aṅin aṅin, pāṅinaṅin*

- aṅin Voir *maṅdy* —, *aṅdy* — sous *ḍi aṅin*.  
 Voir *lajy* —  
 maraṅin tatra sāksī ... wahuta — saṅ bābru pagər ruyuṅ saṅ kaṅḍyal *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 1-2 (Cui)*.

(1) Nous ne savons comment expliquer le désaccord entre le chiffre « 7 » transcrit sans hésitation par Bosch, et la liste qui contient dix désignations de personnages.



- kāñinan gaweya hayu śewamaṇḍala bri makan buatthyan  
— si ləmu [...] *Wulakan* 8[49] 1b : 7 (*Cui*).
- añin añin — — pu nohan wadi hati pu ḍapit makudur pu  
sāmwerda ... *Talañ* I [825] 1a : 8 (*Cui*).
- añin añin [J.Or.] ḥuniweh tan kna nikañ śīma i pinta pintaan ...  
pañaruhan — — kukap ... *Kubu*. 827 4b : 3  
(*Cui*).
- añin añin [J.Or.] yan riñ — — wadi hati makudur parahwa  
i[...] *Palabuhan* 849 1b : 5 (*Cui*).
- hañin añin* Voir *miśra* — —.
- \*pañinañin [J.Or.] [...] [pama]ñikan ... jukuñ — pamāwasya ...  
*Waharu* I 795 1b : 3 (*Cui*).
- pañinañin [J.Or.] anuñ rāma i baliñawan ... rāma kabayān ḍa  
man lama ḍa pu — ḍa man gānanta *Baliñ*. 813 g :  
11-12.
- pāñinañin [...] ... jukuñ — pamāwasya ... *Bars*. env. 830 z a :  
4 (*Cui*).
- \*pañinnañin [J.Or.] muañ sa prakara niñ mañilala drəwya haji  
ri dañ[u] ... paguluñ — sipat wilut ... *Kaladi*  
831 2b : 1-2 (*Cui*).
- pāñinañin [J.Or.] muañ sa prakāra niñ mañilala drabya haji  
iñ dañū miśra ... sipat wilut — pamāwasya ...  
*Sañg*. 850 a : 15.
- uñən rāma i tpi siriñ iñkañ kāla i wariñin rama ni  
— i kayu hasam ... *Mant*. I 829 1b : 21 (*Cui*).
- uñən rāma i tpi siriñ rikañ kāla ... i wariñin gusti si  
wariñin rama ni — i kayu asam ... *Mant*. III  
[829] z a : 12 (*Cui*).
- añanta sañ mañilala drabya haji sy — *T. Gunuñ* 832 b : 28.

## h / voy. ḥ k

- añkan winkas i hurantan ... i sibunnan pu — juru ni  
haliwat pu rati *T. Gunuñ* 832 b : 19.
- uñkar anuñ rāma mañagam kon i mulak ... wariga si  
nuguh rama ni — parujar 2 ... *Mulak* I 800 3a : 2  
(*Cui*).
- uñkur [J.Or.] juru kalañ sañ jawañ winaih ... ugal ugal sañ  
—<sup>(1)</sup> winaih ... *Kubu*. 827 3a : 4 (*Cui*).
- (*añkat*), *añkatan*, *pañañkat*
- añkatan tuha buru si wadwā hulu kuwu rama ni — kapua ...  
*Hali*. 799 2a : 3 (*Cui*).
- añkatan anuñ rāma māgman i kwak ... parujar 2 si guse  
rama ni gaja si jala rama ni — *Kwak* I 801 1b : 1  
(*Cui*).

(1) Orthographié sañ uñkur).

- pañañkat — panuñsuñ sañ makudur sañ ḍaluk pu tañak  
rama ni lacira kaki muḍiñ anak wanwa i taji  
watak taji *K. Ara H.* 823 a : 13.
- pañañkat — panuñsuñ tuhān ni kanayakānya i watu tihan  
rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasu-  
gihan watak ugihan *K. Ara H.* 823 a : 14-15.
- pañañkat — panuñsuñ muañ sañu ni ra mulih iñ sowañ  
sowañ *Poh* 827 2a : 3 (*Cui*).
- añkus i juruñan ... tuha buru 2 si bikar rama ni jagat  
si — rama ni guwindī. anakbi nya ... *Juruñan*  
798 3a : 4 (*Cui*).
- añkus memen ra kryan mañigal ri susukkan śīma i taji  
gunuñ si — si ryyak *T. Gunuñ* 832 a : g.

## h / voy. ḥ d

- uñḍara rāma i siriñan tumūt sāksi ... i pās tamwir kalañ  
si guñakāra rama ni jaluk parujar nya sy —  
(ra)ma ni kisik *Pañg*. I 824 3a : 6 (*Cui*).
- a[ḥ]dyun Voir *mañdyun* sous *dyun*.

## h / voy. ḥ t

- hañat*, *kahañatan*
- hañat* Voir *er* — sous *air*.
- kahañatan sañ juru i makudur 2 sañ tañkil sugih ... mañrañ-  
kappi sañ mañḍy añin anak wanua i — watak  
hamyas *Poh* 827 1b : 12-13 (*Cui*).
- kahañattan sañ adyah aḥḍy añin anak banua i — watakka-  
mēhas *T. Gunuñ* 832 a : 11-12.

## h / voy. ḥ s

- (*uñsir*), *mañuñsir*
- mañuñsir [J.Or.] dalinan pu — mañhuri pu cakra ... *Kubu*  
827 5b : 2 (*Cui*).

## h / voy. ḥ l

- añlasan [J.Or.] — kwak wḍihan yu 1 *Piliñ*. env. 840 B b : 9-10.  
*añulañ* Voir *mañulañ* sous *ulañ*.

## h / voy. ḥ ḥ

- añuñjal* Voir *mañuñjal* sous *uñjal*.

## h / voy. ḥ g

- añga*, *añgān*
- añga wahuta i sirikan waliñbiñ si kukun ... pituñtuñ  
nya si — *Huma*. 797 1b : 9-10 (*Cui*).

- aṅga wahuta amwul si banda... pituṅtuṅ nya si — ... *Ra Taw. I 803 1a : 9 (Cui)*.
- aṅga wahuta amwul si banda... pituṅtuṅ nya si — ... *Ra Taw. II 803 1a : 6 (Cui)*.
- aṅgān haruan rikaṅ kāla kaki — anak wanwa riṅ ai[r] pəluṅ *Panung. 818 2a : 4-5 (Cui)*.
- aṅgu rāma tpi siriṅ ... i sawyan gusti si — rama ni giləh *Lin. 841 3a : 1-2 (Cui)*.

(*uṅgu*), *mungu*, *mungu antan*, *mungu wuatan*

- mungu anumoda saṅ kalaṅ watu pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 II/29*.
- mungu juru i — si paṅsat kalima si jati juru iṅ wunha si [...] ... *Tul. Air I 772 a : 32-33*.
- mungu wanua i tpi siriṅ 4 ... i — kalaṅ si śukra ... *Hali. 799 3a : 9 (Cui)*.
- mungu tatkāla saṅ pamgat — muaṅ ari ni ra saṅ hadyan palutuṅ *Muṅ. Antan 808 1a : 2 (Cui)*.
- mungu antan rama si napal mapakan iṅ — si laya [...] *Tul. Air I 772 a : 33-34*.
- mungu antan tatkāla saṅ pamgat mungu... sumusuk ikeṅ wanua i — *Muṅ. Antan 808 1a : 3 (Cui)*.
- mungu antan tatra sākṣi... gusti i — pu kiṅḍoṅ *Muṅ. Antan 808 1a : 6 (Cui)*.
- mungu wuatan rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i — watak laṅḍa tamwir rama matuha si waduā rama ni impən piṅḍa ... *Pang. I 824 3a : 7 (Cui)*.
- \*aṅuge [J.Or.]<sup>(1)</sup> saṅ maṅilala drəwya haji ... amanantən — agiliṅṅan ... *Watu K. I 824 3b : 4-5 (Cui)*. Voir aussi sous *uge*.

(*aṅgəh*), *aṅgəhan*/*maṅgəhan*

- maṅgəhan [J.Or.] [...] tpi siriṅ nya watək / ranṅa — taṅkil sugih raṅḍamuan *Hariṅ. A 7[2]6 dr. : 1*.
- aṅgəhan<sup>(2)</sup> gawai iy — *Lég. Sewu av. 750 (PI I, 115)*.
- aṅgəhan<sup>(3)</sup> anumoda saṅ sirikan pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/26*.
- aṅgəhan tatkāla sa[ṅ] pamgat — manusuk sima *Aṅgəhan 796 a : 3-4*.
- aṅgəhan maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... iy — si kuṅci ... *Hali. 799 2a : 4-5 (Cui)*.
- aṅgəhan [J.Or.] saṅ pamgat — saṅ parpāt si ra ta kumonnakan ikaṅ prasasti *Hariṅ. C 849 b : 26*.

(1) La base de ce mot semble être *uge*, forme sous laquelle nous avons aussi enregistré ce mot.

(2) Translittération : *oṅ aṅgəhan*.

(3) Translittération : *pu oṅgəhan*.

- aṅgəhan [J.Or.] panambah samgat momahumah — pu kuṅḍala muaṅ samgat laṅḍayan pu wudyaṅ *Kinawə 849 a : 11-12*.
- aṅgəhan [J.Or.] samgat — mas su 5 ... *Kinawe 849 a : 19*.
- aṅgəhan [J.Or.] umiṅsor i samgat momahumah kālih maḍaṅḍər pu padma — pu kuṅḍala *Sang. 850 a : 5*.
- aṅgəhan [J.Or.] samgat momahumah kālih maḍaṅḍər — inaṅ-səān pasak pasak ... *Sang. 850 a : 32*.
- aṅgəhan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujūṅ galuh i wka wiridih ... ryy — saṅ tutan i tiruan ... *Sang. 850 b : 5*.
- aṅgəhan [J.Or.] [...] madaṅḍər pu padma — pu kuṅḍala winaih ... *Pang. III [850] a : f*.

*uṅgah*, *uṅgah karas*, *uṅgah śrī*, *uṅgah waṅi*, *uṅgahan*

- uṅgah uwaṅ saṅ pamgat mehjakan ikanaṅ sawah gusti si — winkas si manikṣa ... *Wukiran 784 a : 12-13*.
- uṅgah karas tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ... senāmukhā — paṅaruhan ... *Er Haṅ. env. 810 v b : 2 (Cui)*.
- uṅgah śrī [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi ... winkas iy — mwaṅ i katwahan winaih ... *Kubu. 827 4a : 1 (Cui)*.
- uṅgah waṅi manurat citralekha iṅṅ umah mas pu nta — mataṅya dai ya niṅ anak banua sa hana niṅ ataggan ... *Saliṅ. 802 1a : 10-11 (Cui)*.
- uṅgahan ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus ... maṅatag si — *Tunahan 794 1b : 6 (Cui)*.
- uṅgahan tuhālas 3 si jabuṅ si bahas si — *Hali. 799 2a : 1 (Cui)*.
- uṅgahan tuhān niṅ kanayakān 2 si — si mahendra ... *Juruṅṅan 798 1b : 8 (Cui)*.
- aṅgāra tuha banua 3 si gajul si — si bari ... *Hali. 799 1b : 10 (Cui)*.
- aṅgāra ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si — rama ni watu ... *Mamali 800 1a : 7 (Cui)*.
- aṅgirā rāma māgman i kasugihan ... gusti 4 ... sy — rama ni lalatī ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui)*.
- aṅgada [tumu]luy mojar ḍa pu nta —<sup>(1)</sup> ... *Bulai c 782 1a : 6 (Cui)*.
- aṅgada inalahakan ḍa pu nta —<sup>(1)</sup> *Bulai C 782 1a : 8 (Cui)*.
- aṅgada i humaṅḍiṅ ... rāma maratā si mbulat si — si kabos ... *Huma. 797 1b : 7 (Cui)*.
- aṅgada anuṅ winaih kris tunggal soaṅ ... si tumwuk si — si patra ... *Hali. 799 2b : 1 (Cui)*.

(1) Écrit en un seul mot *ḍapuntāngada*.

aṅgada	rāma maratā patih matuha ... pu suku pu — pu plī ... <i>Kuruṅan</i> 807 1a : 8-9 ( <i>Cui</i> ).
(aṅgil), umaṅgit	
umaṅgit	saṅ pamaggat — pu parwwatta saṅkā ri nāsa ni wanwa nya <i>Roṅkab</i> 823 1a : 3 ( <i>Cui</i> ).
umaṅgit	nāhan kwaih nikananṅ rāma māgman sinrahan prasaṅti de saṅ pamaggat — pu parbata <i>Roṅkab</i> 823 1b : 5-6 ( <i>Cui</i> ).
aṅgal	rāma māgman i poh ... muwah juru si wirat rama ni nuṅgū si — si kuyū <i>Poh</i> 827 2a : 18 ( <i>Cui</i> ).
aṅgul	anumoda saṅ ḍa — <sup>(1)</sup> pu candra <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/20.
aṅgul	... rama ni — anak wanua i tpuṅ sugih watak — <i>Wu. Tija</i> 802 2a : 6 ( <i>Cui</i> ).
aṅgul	milu rikananṅ śusukan śīma ... si pīnṅjuṅan rama ni namwi anak banua i maṅəwəl watak — <i>Lin.</i> 841 3a : 7 ( <i>Cui</i> ).

(1) Orthographié *dāṅgul*.

## N

\*ni<sup>(1)</sup> [J.Or.] winkas i kaladhi rikala niṅ susukkan śīma saṅ cili kamuaṅ wineh ... kalaṅ saṅ — winch ... *Kaladi* 831 9b : 4 (*Cui*).

## n h / voy.

\*\*naha<sup>(2)</sup> rāma kabayan ni tinaṅḍuṅ si sarga rama ni — wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 9-10 (*Cui*).

niha<sup>(3)</sup> tuhān niṅ kalula si — tuhān niṅ manapal sy ulihan ... *Tul. Air I* 772 a : 16. Voir aussi *jaha*.

nuī<sup>(4)</sup> parujar i maṅhuri saṅ ra — si samodaya anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi *Panṅ. I* 824 2a : 5 (*Cui*).

nuī<sup>(5)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri maṅhuri saṅ ra — pu gupura anak wanua i hinappit watak wka *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).

nuī Voir aussi sous ra —.

## n h / voy. n

nahān paṅḍakyan si sanā juru nya si mariṅ kalima si — *Tul. Air I* 772 a : 19.

nihān paṅḍakyan si sanā juru nya si mariṅ kalima si — *Tul. Air II* 772 a : 20.

nohan rāma ni kabikuan i madyoran si hobo kaki malawaṅ i gunuṅan si — *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).

(1) Cet anthroponyme est probablement incomplet, Kaladi comportant de nombreuses erreurs.

(2) Le « n » n'est pas au-dessus de tout soupçon.

(3) L'inscription II ayant ici *si jaha*, une des deux formes doit être fautive.

(4) Nous corrigeons le « ra nubra » de Bosch, car *ra nuī* est bien attesté par l'inscription de Poh, mais mal lu par Stutterheim. Cf. la note suivante.

(5) Il est impossible de lire « ra nugra », comme Stutterheim, qui a dû lire ici trop hâtivement. Il s'agit d'un « l », caractère relativement rare, mais bien attesté à cette époque.

nohan wadi hati pu ḍapit aṅin aṅin pu — tirip pu wiṣṇu  
*Talay I* [825] 1a : 8 (Cui).

n h / voy. s

nahuṣa i salud maṅli ... rāma maratā ... pu — pu taḍah  
pu maṅgarit ... *Er Hay.* env. 810 x a : 6-7 (Cui).

n h / voy. ŋ

nihuṅ // anuṅ winaihan kampit tunḡal soaṅ ... si switā  
si — si gawi ... *Juruṅgan* 798 4a : 1 (Cui).

n n

nana i tulaṅ air juru kuñci si sayut ... tuha banua si  
bañcuṅ si — ... *Tul. Air I* 772 a : 22.

\*nini [J.Or.] dyah rā yawa dyah madri saṅ — saṅ cupi saṅ  
sahel kamuṅ inaṅsəan ... *Kaladi* 831 4a : 5  
(Cui).

nini haji pasak pasak i śrī mahārāja wdihan ... — — rakai  
wwatan pu tammər kain ... *Poh* 827 1b : 6-7  
(Cui).

n n ḍ

nanda sāksī ... rama i dulaṅ kawa si — winaih ... *Tri*  
*Təp. II* 764 a : 15.

nanda pihujuṅ i paṅkur si — anak banua i lua watak  
lua *Lin.* 841 2a : 4 (Cui).

nandi saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... si paṅḍawa  
rama ṅi bhawana si baruṅa rama ṅi — si kīsā  
rama ṅi sani ... *Kamal.* 743 b : 6-8.

nandaka ... i tunah ... gusti 3 si aṅjiṅ rama ni ndurukan  
si lega rama ni — si paṅjol rama ni baṣu ...  
*Lin.* 841 2a : 15-16 (Cui).

n n t

nanta i lua paṅḍak kalima si kalap rama ni — winaih ...  
*Kayum.* 746 a : 41.

nīṅṭal Voir inṭal.

nīṅṭap Voir inṭap.

n r

*narā*, (*nṛ*), *nṛpa*, *nṛpasuta*, *nṛpati*, *naranatha*, *naraṣabha*, *narawara*,  
*narawīra*, *narapati*, *nārāyana*, *narendra*, *nareśwara*

\*\*narā rāma kabayan i watu wsi si pahij rāma ni —  
*Pupus* 750-800 1b : 12-13 (Cui).

narā wahuta lampuran ... paṅḍakyan si taṅḍa rama ni —  
kapua winaih ... *Manl. I* 829 1b : 18 (Cui).

nara paṅḍakyan si taṅḍa rama ni — kapua winaih ...  
*Manl. III* [829] z a : 8 (Cui).

narā rāma māgman i kaṣugihan ... rama maratā si  
taṅgul rama ni ḍulaṅ si — rama ni gawul *Lin.*  
841 2a : 10 (Cui).

nṛpa- (sk) [J.Or.] dattan —sya yadi te pratikūlacittāḥ *Kaṅjur.*  
682 a : 22.

nṛpa- (sk) [J.Or.] waṁśyāḥ —sya rucitāḥ ... *Kaṅjur.* 682 a : 24.

nṛpa- (sk) kariyānapaṅamkaraṅah śrīmān abhiyacate tra-  
bhāwi —ān *Kalasan* 700 a : 13-14.

nṛpasuta- (sk) [J.Or.] ye bāndhawāḥ —āḥ ca samantrimukhyāḥ  
*Kaṅjur.* 682 a : 21-22.

nṛpati- (sk) [J.Or.] kṛṣṇadbhutopalamayīm —iḥ cakāra *Kaṅjur.*  
682 a : 12-13.

nṛpati- (sk) [J.Or.] rakṣantu rājyam atulam —iḥ yathā ewam  
*Kaṅjur.* 682 a : 26.

nṛpati- (sk) wibhawoddhṛtawīśwahito —ḥ *Tryam.* 778 a : 9.  
naranātha (sk) —ābhisaṁskārahāro wibhāti bhāswaraḥ *Bhūjayo.*  
env. 750 a : 13.

naranāttha śiniwi rikaṅ rāt ṅuni śrī saṅjaya — haji balituṅ  
aśrī yowanna mūah ... *T. Gunuṅ* 832 a : 22.

naraṣabha (sk) śrīkumbhajākhena —eṅa *Kṛtli.* 778 a : 11.

naraṣabha (sk) śrīkumbhajākhena —eṅa *Tryam.* 778 a : 10-11.

narawara- (sk) śrīsaṅgrāmadhanamjaya — saṁskāralawdhaguru-  
nāmnaḥ ... *Saṅgrāma.* 704 a : 15-16.  
Voir également *waranara.*

narawīra [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iḅ burawan tumūt pinaka  
sāksī niṅ manusuk sīmā ... rake kiwa pu — ...  
*Taji* 823 pl. 3 (Cui).

narapati- (sk) [J.Or.] śrīmān dātā kṛtajño — tir asamo yaḥ purā  
tārumāyā(m) *Jambu* env. 375 a : 1.

narapati- (sk) ... liṅgaṁ lakṣaṅalakṣitan —ś śrīsaṅjayaś śāntaye  
*Saṅjaya* 654 a : 2.

narapati (sk) [J.Or.] āsīt —iḥ dhīman dewasiṁhaḥ pratāpawān  
*Kaṅjur.* 682 a : 2-3.

nārāyana pamogāt irikaṅ kāla namwi — *Panuṅg.* 818 1b : 3  
(Cui).

narendra- (sk) [J.Or.] ... śrīgūṇaujasā —dhwajabhūtena śrīmatā  
pūrṇṇawarmmaṅā *Tugu* env. 375 a : 2-3.

narendra (sk) [J.Or.] —ddhwajabhūtena śrīmataḥ pūrṇṇawarm-  
maṅaḥ *Dan Hyay* env. 375 a : 12.

narendra (v.m.) ājñā — sāraṅa [...] *Maṅjuśrī.* 714 a : 11.

nareśwara (v.m.) prāsādeni kumaṅgap ya puṅya ṅda śrī —  
*Maṅjuśrī.* 714 a : 9.

nareśwara (v.m.) phala puṅya ku bhukti ya dari ājñā —  
*Maṅjuśrī.* 714 a : 15.

- nāre pinaka sākṣe maṅhi[ṅ]tu i ḍaṇu ... i tēgaṅ rāt ...  
i jamwi saṅ — ... *Panunṅ.* 818 2a : 1 (*Cui*).  
nari i wariṅin juru si laṅcap rama ni — *Kayum.* 746 a :  
37-38.  
naru sa[ṅ] makalambi manusuk saṅ tulumpuk pu —  
anak banua i pupur watak wadi hati *K. Ara H.*  
823 a : 12.

(*niri*), *kaniryyan*

- kaniryyan saṅ — anak banwa waliṅbiṅ watak si[...] *Kayum.*  
746 a : 30.  
niru jumput iṅ śrī maṅḍaki si — ri kuṅci si siga ...  
*Tul. Air I 772 a : 25.*  
niru samgat wadi hati pu maṅhutaṅi ... anuṅ milu  
manusuk kasumuran si — ... *Juruṅan* 798 2a : 8  
(*Cui*).  
nuru<sup>(1)</sup> anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... parujar si —  
rama ni ratnī *Ra Taw. I* 803 1a : 11-12 (*Cui*).  
Voir aussi *lunu*.

n r n

- naran ... macaru si — jumput iṅ śrī maṅḍaki si niru ...  
*Tul. Air I 772 a : 25.*  
\*neruṅḍa [J.Or.] tuha wka si — atuhun si mandat majuruan si  
rakṣa si timbəl si dewa wineh ... *Kaladi* 831 10a :  
1-2 (*Cui*).

n r ḍ

- narada patih ri maṅin siḍi si — rama ni ləṅkəp *Kamal*  
743 a : 15-16.

n r t

- nurat [... pilu]ṅgah niṅ wahuta pasaranak si śiwā i  
pagər si — piluṅgah niṅ wahuta tətəbantən ...  
*Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (*Cui*).

n r j

- nirjjhara (sk) — ākhya ... *Walaiṅ* env. 784 a : 7.

n r m

- nīram* Voir *iram*.  
nirmala // saṅ juru i patapān mataṅḍa pu soma juru niṅ  
kalula saṅ — juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa  
winaih ... *Mant. I* 829 1b : 16-17 (*Cui*).

(1) Le passage parallèle de l'inscription II a nettement *lunu*. Il est impossible de savoir quelle leçon est la bonne.

- nirmala // saṅ juru i patapan ... juru niṅ kalula saṅ — juru  
niṅ maṅḍakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. III*  
[829] z a : 6 (*Cui*).  
nirmmala parujar i haṅṅan aluk saṅ — anak banua i  
maṅguluṅi watak maṅguluṅi *Lin.* 841 1a : 17  
(*Cui*).

n r ṅ

- naraṅ anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... tuha banua  
2 si maṅi kaki laṅḍa si kalula kaki — *Ra Taw. I*  
803 1a : 10 (*Cui*).  
naraṅ<sup>(1)</sup> tuha wanua 2 si maṅi kaki laṅḍa si kalula kaki  
— *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (*Cui*).

n k

- nek, manek*  
nek<sup>(2)</sup> rāma māgman i kaṣugihan ... parujar 2 si bamaṅa  
rama ni — si bkyah rama ni pacaṅ *Lin.* 841 2a : 9  
(*Cui*).  
nek<sup>(3)</sup> rāma tṓi siriṅ ... i sawyan ... kalaṅ si — rama ni  
dalihan *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).  
*manek* Voir *sugih* —  
nakha rāma maratā patih matuha ... pu gaṭā pu — pu  
kəkəl ... *Kuruṅan* 807 1a : 6-7 (*Cui*).  
nakhī<sup>(3)</sup> pasiṅir saṅ paluṅan saṅ — saṅ prasī *Kapuh.*  
800 1a : 10-11 (*Cui*).

n k h / voy.

- nikaha i səki si — si kuṅci hulu wuatan si wurugul  
*Salimar II* 802.

n k l

- nakula kalima iṅ ptir si wujuk rama ni — juru si jana rama  
ni śuddha *Mant. I* 829 1b : 19-20 (*Cui*).  
nakula // kalima i pətir si wujuk rama ni — juru si jana  
rama ni śuddha *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).

n ḍ

- nadī anumoda saṅ ḍa wruluk pu — pu candra maṅālihi  
*Lég. Pl. Lor* 760-778 II/19.

(1) Le *na* est mal formé, mais ce n'est certainement pas un *ga* comme Brandes a lu (*OJO*, XVI).

(2) Un nom personnel monosyllabique semble *a priori* peu probable en dehors de formes d'adresse souvent écourtées.

(3) On pourrait lire aussi *nali*, mais cela nous semble peu probable.



- nidhi parujar ni patih kalyan ... wariga nya si ayuddha rama ni — *Kwak I 801 1a : 13 (Cui)*.  
 nīdhi muwah patih kalyan ... wariga nya si ayuddha rama ni — *Kwak II 801 1b : 22 (Cui)*.

## n d h / voy.

- nāḍah [iḥ] wualu ... winkas si — wariga si sari si tiruan *Salimar III 802*.

## n d n

- ṅḍanah<sup>(1)</sup> [J.Or.?] ṅaran nikanan malmah ... si kuśala ramani — si glo rama ni kulir ni beṅal rama ni kalihan *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.  
 ndandok rāma tpi siriṅ milu sāksī ... maṅmit sawah haji iy aluhur 2 si — rama ni hasin anak wanua i sēṅ wahuta ri kiniwan muṅ [...] anak wanua i buṅur watak kiniwan *Poh 827 2b : 8-9 (Cui)*.

## n d r

- ndurukan ... i tunah ... gusti 3 si aṅjiṅ rama ni — si lōga rama ni nandaka si paṅjol rama ni baśu *Lin. 841 2a : 15 (Cui)*.

## n d k

- ṅḍok Voir sous *siṅḍok*.  
 ṅḍokoh<sup>(2)</sup> ... i tunah ... huler si mukmuh rama ni — tuha wēreh 2 si maṅalap si hunur ... *Lin. 841 2a : 18 (Cui)*.  
 ṅḍikan<sup>(2)</sup> taṅjē niṅ kalaṅ si tguh rama ni — ra ṅōṅ apantil si pulakas rama ni baddha *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.

## n d ṅ

- \*naduṅka [J.Or.] patih lampuran saṅ kughuan saṅ — kamuan inaṅsēan ... *Kaladi 831 4a : 3 (Cui)*.

## n t

- nātha — prasiddha ri jagat ni [...] *Śiwag. 778 a : 10*.  
 \*nātha [J.Or.] ṅuni ṅuni kadirghayuṣān saṅ — si ra pāduka mpu ṅku i boddhimimba *Kaṅcana 782 3a : 4 (Cui)*.  
 natha atari si kutil jajamāna pu — anak banua i muṅga watak taṅkillan *T. Gunuṅ 832 b : 8*.

(1) Cette graphie doit valoir *ṅḍanah*.(2) Le *d* souscrit est bien une dentale.

- nata [J.Or.] diwaṣa nikaṅ lmaḥ i [...] muṅ lmaḥ i piliṅ piliṅ saṅ rāja saṅ — saṅ punimān ikaṅ lmaḥ inaṅ-sēan ... *Piliṅ. env. 840 A : 3-4*.  
 Voir aussi *naranātha* etc. sous *nara* et *jagatnātha* sous *jagal*.  
 nita patih air buwuṅ rikaṅ kāla si haris rama ni — *Kwak I 801 1a : 11 (Cui)*.  
 nitā patih i buwuṅ si haris rama ni — *Kwak II 801 1a : 6 (Cui)*.  
 nīti ṣema huwuṅ 744 pamēggaṭ — wahuta taraḍan ... *Huwuṅ 744 a : 6-7*.  
 niti rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha kalaṅ si — rama ni wḍuṅ anak wanua i paskaran watak laṅitan *Poh 827 2b : 7-8 (Cui)*.

## n t r

- netra/naitra  
 naitra paṅuraṅ i halu saṅ — anak wanua i pamōhaṅan watak manimpiki *Poh 827 2a : 4 (Cui)*.  
 \*netra [J.Or.] ḍaṅ ācāryya — wineh ... [p]aruṅ [p]atih saṅ ḍawas ... *Kaladi 831 4b : 4-5 (Cui)*.  
 \*netra [J.Or.] saṅ citralekha saṅ sabhara wineh ... ḍaṅ acāryya — wineh ... *Kaladi 831 9a : 3-4 (Cui)*.

## n s

- nūṣa [...] tuha paḍahi si — marga si bulah [mar]hyan i patahunan si kumbah [//o//] *Salimar II 802*.  
 nuṣa hinanākan wanwa tpi siriṅ ... iṅ — rāma pu śakti iṅ kupaṅ ... *Er Haṅ. env. 810 γ a : 4 (Cui)*.

## n s k

- nusuk i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si kwa si — si citra *Huma. 797 1b : 8 (Cui)*.  
 nisukī<sup>(1)</sup> kalaṅ mamawa tri paṅḍan mpu — winaih pasak pasak ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 3-4 (Cui)*.  
 naskara i juruṅan ... hulair 8 si maṅarak rama ni adikā si gheṭa rama ni — si taramwuṅ rama ni poṣya ... *Juruṅan 798 3a : 2 (Cui)*.

## n s t

- nista uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikaṅ sawah saṅ tuha kalaṅ pu — gusti si unḡah winkas si manikṣa ... *Wukiran 784 a : 12-13*.

(1) Brandes lisait *mpu ni puki* (*OJO, LX, 1913, 235*) ce qui serait une construction étrange et unique sauf erreur. Le fac-similé a nettement un *s* et non un *p*. Nous considérons que *ni* est la première syllabe de l'anthroponyme.

- nista // i haliwanḅaḅ ... // rāma maratā si harī si — si maḅliḅ ... *Hali. 799 3a : 3 (Cui).*
- nista // anakbi niḅ maḅagam kon ... tuhālas si — si kalyan si tguh ... *Hali. 799 2b : 6 (Cui).*
- nista abalun pu — citralekha pu mitra kapua winaih ... *Er Haḅ. env. 810 x a : 2 (Cui).*
- neḅṭi [J.Or.?] manurat jayapātra citralekha i dmu[ḅ] saḅ — *Taji 823 pl. 7 (Cui).*

## n w / b

- nab // anuḅ winaih kəmpit tuḅgal sowaḅ ... si gawai si —<sup>(1)</sup> piḅḅa 20 *Hali. 799 3b : 9 (Cui).*
- nabha parwuwus saḅ mantyāsih saḅ kīrti pu nta ni — anak banwa ri tri haji ... *Kayum. 746 a : 48-49.*
- nabha // maḅmit iḅ paḅurumwigyan 7 i halu si — iy aḅḅəhan si kuḅci ... *Hali. 799 2a : 4-5 (Cui).*
- nabha makari[ḅ] si gaḅḅal rama ni — maweh kamwaḅ si timwul rama ni dayī *Təlaḅ I [825] 1b : 2 (Cui).*
- nabha makari[ḅ] si gaḅḅal rama ni — mawaih kamwaḅ si timbul rama ni dai *Təlaḅ II 825 1b : 1-2 (Cui).*
- nawa wanua i tpi siriḅ 4 ... i lintap winkas si — i sraḅan kalaḅ si dipa ... *Hali. 799 2a : 6 (Cui).*
- nawa rāma i paraḅ tuha kalaḅ si — rama ni ḅaḅu *Gil. II env. 845 z a : 15-16 (Cui).*
- nawī kāla ni dhaḅ — sumahur hutaḅ *Wuru Tuḅ. 833 a : 2.*
- nawi śuddha hutaḅ ni dha[ḅ] — *Wuru Tuḅ. 833 a : 6.*

## n w / b n

- nawan<sup>(2)</sup> tatra sāksī si — si [- - -]sih winaih takuraḅ yu 1 ... *Kayum. 746 a : 28-29.*

## n l

- nala [J.Or.?] pu grīdha rama ni — pu bayatū rāma ni gutī winaih ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- nala saḅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati ... i makudur saḅ pataləsan pu — winaih ... *Er Ku. peu après 837 1b : 26 (Cui).*
- nalī Voir *nakhī.*

(1) La voyelle -i de si étant brève, on ne peut savoir s'il faut interpréter si inab ou si (ə)nab.

(2) Cf. notre lecture dans *EEI IV*, 112. De Casparis (*PI*, I, 40) lit *rawan*, qui n'est pas impossible paléographiquement.

- nalu maḅla si jantur rama ni — makari[ḅ] si gaḅḅal rama ni nabha ... *Təlaḅ I [825] 1b : 2 (Cui).*
- nalu maḅla si jantur rama ni — makari[ḅ] si gaḅḅal rama ni nabha ... *Təlaḅ II 825 1b : 1 (Cui).*
- nila, kamanilan
- nīla [J.Or.] tatra sāksī ... iḅ kamanilan kālih saḅ — saḅ dramprə- s *Kinəwu 829 a : 16.*
- nila [J.Or.] patih i hujuḅ saḅ kahyunan patih waharu saḅ — ... *Saḅḅ. 850 b : 10.*
- kamanilan [J.Or.] tatra sāksī ... iḅ — kālih saḅ nīla saḅ dramprə- s *Kinəwu 829 a : 16.*

## n l h / voy.

- nulih walandi ra — pirak mā 8 sowaḅ *Təlaḅ I [825] 1a : 13 (Cui).*

## n l ḅ

- \*nulad [J.Or.] wariga ikaḅ kāla gala apaḅahi maḅaran — paḅa sin mā 2 wḅihan ... *Waharu I 795 2a (Cui).*

## n p l

- napal i wuatan kalima si maḅga rama ni — *Kayum. 746 a : 38.*
- napal rama ni — mapakan i muḅgu antan si laya[...] *Tul. Air I 772 a : 33.*

## n j t

- nijit i gilikan ... rāma maratā ... si tamwir rama ni — si glo si kadik ... *Gil. II env. 845 z a : 11-12 (Cui).*

## n y

- nyā<sup>(1)</sup> parujar i paḅkur ḅəḅəlan saḅ adik anak banua i ra kadut watak ra — *Lin. 841 1a : 16-17 (Cui).*  
Voir aussi sous *ra nyū.*
- nyū [J.Or.?] ḅaran nikanəḅ sawah iḅ — *Taji 823 pl. 1 (Cui).*
- nyū [J.Or.?] dmuḅ irikaḅ kāla pu cintyā anak wanua i gurantiḅ watak ra — *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- nyū kumonnakan ikaḅanəḅ wanua i poh muaḅ anak nya

(1) Nous enregistrons ici cette forme, parce qu'elle est dans *KO* et que la graphie (endommagée sur le fac-similé) ne l'exclut pas. Il nous paraît toutefois plus probable qu'il faut lire *ra nyū* q.v.

- wanua ri rumasan riṅ — kapwa watak kiniwaṅ  
*Poh* 827 1b : 2 (*Cui*).  
nyū maṅsaakan ikananṅ rāma kabaih i poh riṅ rumasan  
riṅ — *Poh* 827 1b : 6 (*Cui*).

## n y k

## nāyaka/naiyaka, kanayakān

- nāyaka-(sk) [J.Or.] pauraḥ sa — gaṅaiḥ samakāra yat tat *Kaṅjur*.  
682 a : 9.  
nāyaka-(v.m.) tatkāla ṅda daṅ — di raṅda lurawaṅ nāma ṅda ...  
*Maṅjuśrī* 714 a : 2.  
nāyaka-(v.m.) ... sarwwasatweka — *Maṅjuśrī* 714 a - 6-7.  
nāyaka (v.m.) pamaṅ ḍa wiṣṇurata nama ṅda sarabhāra ḍi —  
watak bunut tathāpi uda ṅda sa popo busu pada-  
raṅan namā ṅda *S. H. Win.* env. 725 a : 5-6.  
nāyaka (v.m.) sarabhāra ḍi — watak kahuluan *S. H. Win.* env.  
725 a : 6.  
nāyaka (v.m.) — ḍi praṅ kapulaṅ si ḍa inan parāwis *S. H. Win.*  
env. 725 a : 10.  
naiyaka (v.m.) — ḍi kyubunṅan saḥāyā ṅda warpatih pu lihasin  
nāmā ṅda *S. H. Win.* env. 725 a : 14.  
nāyaka (v.m.) — ḍi mantyaṣih ḍa pu nta marhyaṅ jūnānatatwa  
nāmā ṅda *S. H. Win.* env. 725 a : 14.  
nayaka manusuk sīma sawah ri pihak ... lāwan pomahan  
— *Kamal.* 743 a : 6-7.  
nayaka umilu rikāna saṅ kahurippan pu — *Kamal.* 743 a :  
12-13.  
nayaka kaka saṅ — rama ni pamo *Kamal.* 743 b : 15.  
\*\*nāyaka rāma patih wahuta — partaya samwal sumwul  
*Pupus* 750-800 2a : 9 (*Cui*).  
nayaka tuhān niṅ — rua si bhantu si damo *Tul. Air I*  
772 a : 15.  
nayaka susuk samgat wantil saha — lāwan saṅṅ apatih  
*Śiwag.* 778 a : 43.  
\*nāyaka [J.Or.] piṅhe wahuta rāma — pratyāya ṅuni ṅuni  
de saṅ anāgata prabhu *Kaṅcana* 782 5b : 3-4  
(*Cui*).  
\*nāyaka [J.Or.] — pratyāya mwaṅ piṅhe wahuta rāma sa  
janma nya sa weśya nya *Kaṅcana* 782 10b : 5  
(*Cui*).  
nayaka saṅ mataṅḍa — i tamyāṅ [...] *Talaga Ta.* 783 a :  
10-11.  
nayaka citralekha ... — i juruṅan anakbi nya ... *Juruṅan*  
798 2a : 1-2 (*Cui*).  
nayaka ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya hadyan  
pamgat mawanwa — wuluh panawī ... *Er Haṅ.*  
env. 810 ʔ b : 5 (*Cui*).

- nayaka [J.Or.] ra kryān anakbi rakai wataṅan — ri limus su  
2 ... *Baliṅ.* 813 dr. : 12-13.  
nayaka [J.Or.] byāya niṅ manīma ... i pu kutil — ri tlatla  
*Baliṅ.* 813 dr. : 13-14.  
nayaka [J.Or.] — ri caṅrama manuṅgū saṅ subhāsita *Baliṅ.*  
813 b : 9-10.  
nayaka [J.Or.?] patih koluṅan — 6 pu halaran rāma ni kapana  
pu dahan rāma ni manuṅgaṅ ... *Taji* 823 pl. 3  
(*Cui*).  
nayaka [J.Or.?] taṅḍa ra kryān ron 6 ... — lampuran winkas  
niṅ wahuta ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).  
nayaka [J.Or.?] umaṅsē ikanaṅ patih wahuta — lampuran tpi  
siriṅṅ *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).  
nayaka patih i kiniwaṅ — saṅ ra kawu si drēpiṅ rama ni  
paṅalah *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).  
nayaka saṅ — bhagawan ta jyotiṣa *Palapaṅan* 828 1a : 3  
(*Cui*).  
nayaka nara i bhaṭāra prāṅa 4 i saṅ — prāṅa 4 *Palapaṅan*  
828 1a : 8 (*Cui*).  
nāyaka ikaiṅ patih wahuta — lampuran muaṅ rāma tpi  
siriṅ ... *Mant. I* 829 2a : 9 (*Cui*).  
nāyaka sa lwir niṅ — tan hanāṅṅan *Kasug.* 829 1b : 7  
(*Cui*).  
nāyaka de saṅ — pratyaya *Bars.* env. 830 z b : 4-5 (*Cui*).  
nāyaka lāwan saṅ — pratyaya *Bars.* env. 830 z b : 6 (*Cui*).  
kanayakān sawah — winih nya ... *Tri Təp. I* 764 a : 4-5 et  
*Tri Təp. II* 764 a : 4-5.  
kanayakān tuhān niṅ — rua si gandha si damo parwwuwus  
si maṅdana ... *Tul. Air II* 772 a : 15-16.  
kanaya[kān] saṅ tuhān ni — alih [...] haji pu magdha ... *Talaga*  
*Ta.* 783 a : 8-9.  
kanayakān tuhān niṅ — 2 si unṅahan si mahendra ... *Juruṅan*  
798 1b : 8 (*Cui*).  
kanayakān saṅ tuhān niṅ — pu maṅadu madmak i kuwu muaṅ  
wahuta putat si laṅḍa rama ni kayī ... *Mulak I*  
800 4a : 3-4 (*Cui*).  
kanayakan sāksī saṅ tuhān niṅ — saṅ katāṅgaran ... *Kadul.*  
807 1a : 3 (*Cui*).  
kanayakān tuhān niṅ — saṅ pamgat wru umadēggi si ra  
kabaih *Poh Dul.* 812 1a : 6 (*Cui*).  
kanayakān [J.Or.] juru — rikaṅ kāla saṅ parhyaṅan saṅ ranṅa  
maṅraṅkpi saṅ balubaluh saṅ ra poh ... *Baliṅ.*  
813 b : 5-6.  
kanayakān tuhān niṅ — iṅ raja rikaṅ kāla saṅ prajwalita  
*Panuṅg.* 818 2a : 2-3 (*Cui*).  
kanayakān paṅaṅkat panuṅsuṅ tuhān ni — nya<sup>(1)</sup> i watu

(1) Le n de nya s'est fondu dans l'écriture avec l' « n » final et l'on a écrit kanayakānya.

- tihaṅ rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(1)</sup> *K. Ara H. 823 a* : 14-15.
- kanayakān maṅra maṅrakappi tuhān ni — rake pakambiṅan pu paṅḍawa anak wanwa i lamwar watak waru rana wḍihan ... *K. Ara H. 823 a* : 15-16.
- kanayakān juru ni — saṅ tamwalaṅ anak wanwa i kukap watak pagar wsi *Roṅkab 823 1a* : 4-5 (*Cui*).
- kanayakān manusuk śīma mawanua i paṅgumulan watak pulu watu ... kabikuanya ... sawah — tampah 7 kaṅik 1 *Paṅg. I 824 1b* : 3 (*Cui*).
- kanayakān tuhān i — i pulu watu si samadhi wanwa i paṅaruban *Paṅg. I 824 2a* : 4 (*Cui*).
- kanayakān juru niṅ — i kiniwaṅ saṅ lagai anak wanua i kawu kapatihan winaih ... *Poh 827 2a* : 8 (*Cui*).
- kanayakān kumonakan nikanāṅ wanua i mantyaśih ... sawah — muaṅ alas nya ... *Mant. I 829 1b* : 3 (*Cui*).
- kanayakan [J.Or.] [...] — muaṅ alas nya ... *Mant. II 8[29] a* : 13-14.
- kanayakān juru niṅ — rake hni anak wanua i watu watu watak pagar wsi *Kasug. 829 1a* : 2-3 (*Cui*).
- kanayakān tuhān i — pu sumiṅ juru lampuran rake roṅga *Wuruḍu K. A 844 1a* : 15 (*Cui*).  
Voir également *juru* —, *tuhā(n) i(ṅ)* —.

## n y p

- \*nyāpih [J.Or.] gusti saṅ tunah saṅ — saṅ warci saṅ sulur juru saṅ saran ... *Kaladi 831 9b* : 6-10a : 1 (*Cui*).

## n ű j

- nañja ... matapukan si barubuh juru paḍahi si — magaṅḍiṅ si krēṅṅī rāwaṅa hasta si mandal kapua ... *Mant. I 829 1b* : 25-2a : 1 (*Cui*).
- nañja ... matapukan si barubuh juru paḍahi si — magaṅḍiṅ si krēṅṅī ... *Mant. III [829] z b* : 4 (*Cui*).

## n m

- nama, manamākan*
- nama umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si waḍag rama ṅi — *Kamal. 743 b* : 10-11.
- manamākan — pu pate anak wanua i koluṅan patih juru i dmuṅ ... *Wulakan 8[49] 2a* : 4-5 (*Cui*).

(1) Nous corrigeons en *ugihan*, bien attesté par ailleurs.

## n m w / b

- namwi/nambi, manambi*
- namwi milu rikanāṅ śuśukan śīma ... si piñjuṅan rama ni — anak banua i maṅəwəl watak aṅgul *Lin. 841 3a* : 7 (*Cui*).
- namwi paməgat irikanāṅ kāla — nārāyana *Panuyṅ. 818 1b* : 3 (*Cui*).
- nambi* Voir *tuhā* —, *juru* —.
- manambi<sup>(1)</sup> [J.Or.] brat kā I pamujā ra kryan — i bhaṭāra kaki i abhayamukha *Abhayamukha 700-750*.

## n m p

- nīmpan* Voir *impan*.

## n g

- nāga* Voir *kbo* —.
- \*\*nago rāma kabayan i pinapan si — rama ni gika *Pupus 750-800 1b* : 8-9 (*Cui*).

## n g h / voy.

- nuguh anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... wariga si — rama ni uṅkar paruḅar 2 si gamwas rama ni gaja si ktā rama ni citā ... *Mulak I 800 3a* : 2 (*Cui*).

## n g n

- nagantan<sup>(2)</sup> // paṅumwigyan 10 ... i — si wada i hino si pulaṅ ... *Hali. 799 3a* : 7 (*Cui*).

## n g r

- (*nagara*), *nagarendra-*
- nagarendra- (sk) [J.Oc.] tārūma — sya wiṣṅor iwa padadwayam *Ci Arulən env. 375 a* : 3-4.

## n g p

- nagap sākṣī ... rama i hulu wanwa si — *Tri Təp. II 764 a* : 17.

(1) La correction en « manambah » proposée par Brandes nous paraît extrêmement douteuse.

(2) Une des formes « krāmā » les plus anciennement attestées. Elle correspond à *nagara*.

## n η

\*\*nuṅ<sup>(1)</sup> menmen si — wineh wḍihan syani himi himi brat mā 4 iṅ sowaṅ sowaṅ *Pupus* 750-800 1b : 14-2a : 1 (*Cui*).

## n η h / voy.

nuṅah tuha[las] i taṅgil si — si ulup si warud si la[...] *Salimar II* 802.

## n η g

naṅga // raina nta saṅ matuha si turuk rai — si taḍah rai bai si rumpuṅ rai ḍaimoh winaih ... *Pang. I* 824 2a : 17 (*Cui*).

naṅgai<sup>(2)</sup> // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si siddha si — si kṅi ... *Hali*. 799 3a : 4 (*Cui*).

naṅgai<sup>(2)</sup> // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si rumpuṅ rai — si siddha ... *Hali*. 799 3b : 8 (*Cui*).

naṅgo<sup>(3)</sup> anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si jala si — si wya piṅḍa 20 // *Hali*. 799 2a : 9 (*Cui*).

nuṅgū rāma māgman i poh ... muwah juru si wirat rama ni — si aṅgal si kuyū *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).

naṅgal // rāma maratā ... rama ni māgha si — si rujak ... *Juruṅgan* 798 3b : 1 (*Cui*).

naṅgal<sup>(4)</sup> [J.Or.] [...] wanua i taṅgaran saṅ — wḍihan 1 *Piliṅ*. env. 840 B a : 15-16.

naṅgala<sup>(5)</sup> [J.Or.] tatra sāksī wadi hati kasugihan ... akalamwi haji dyah — dhanuka i maku[du]r *Kinawu* 829 a : 21.

naṅgala ... wadi hati pu — makudur pu dhanuka ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).

naṅgap umilu ri warag warak gusti si — rama nīntap *Kamal.* 743 a : 20-21.

(1) Peut-être à interpréter *si inuṅ*, mais le *i* étant bref, on ne peut être sûr.

(2) Une lecture *naṅgo* n'est pas exclu, mais semble moins probable.

(3) Une lecture *naṅgai* est également possible.

(4) La première syllabe est douteuse.

(5) Lecture incertaine. Le « *naṅkala* » de Brandes nous semble exclu, de même que *nāṅgala*. On pourrait à la rigueur lire *nāṅhula*, mais ce n'est guère satisfaisant.

## C

## c h / voy. l

cual piṅhay i kalaṅ buṅkal irikananṅ kāla ... si — si bisar *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).

## c n d

(*caṅḍa*), *camuṅḍa*

\**camuṅḍa* [J.Or.]<sup>(1)</sup> rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut yaṅke winkas si dānahaṅṅsa *Kaṅcana* 782 9b : 6 (*Cui*).

*caṅḍi*, *pacāṅḍyan*

*caṅḍi* Voir *kbo* —.

*pacāṅḍyan* sawaha saṅ dewata iṅ — i kwak *Laṅḍa A* env. 805 1a : 4-5 (*Cui*).

coṅḍeh // rāma maratā ... rama ni pamuatan rama ni — rama ni wagəd ... *Juruṅgan* 798 3a : 8 (*Cui*).

*candra*, *candrakumāra*, *candrāditya*

*candra* anumoda saṅ ḍāṅgul pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/20.

*candra* anumoda saṅ ḍa wruluk pu nadī pu — maṅḍālihi *Lég. Pl. Lor* 760-778 II/19.

*candra* // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si mandon si — si kḍo ... *Juruṅgan* 798 3b : 9 (*Cui*).

*candra* kala i prasāda si — 1 wineh ... *Ra Mwi* 804 1b : 10 (*Cui*).

*candra* [J.Or.] saṅ juru botoh saṅ — wḍihan 1 *Piliṅ*. env. 840 B b : 10.

*candra* [J.Or.] gusti humpur mā 1 ... paṅuraṅ — mā 1 ... *Piliṅ*. env. 840 A : 15.

*candra* marhyaṅ iṅ jamwu si — rama ni waḍi marhyaṅ i samaḍi pu nta unes ... *Lin.* 841 2a : 14 (*Cui*).

(1) Nous avons par exception classé ce terme sous *caṅḍa*, bien que l'infixe *-am-* ne soit ni javanais ni sanskrit.



candrakumāra saṅ — pu nta ni parama *Kamal.* 743 a : 12.  
candrāditya saṅ hyaṅ — hana riṅ ākāśa sumuluh niṅ aṅḍa-  
bhuwaṅa *Panṅ.* I 824 3b : 7 (*Cui*).

## c n t

*cinta, pacintān*

*cinta* Voir *dharmmacinta*.

pacintān [J.Or.] i tapa haji saṅ — winaih pasak pasak ... *Saṅg.*  
850 b : 9.

canitā rāma nta i salud maṅli pu — juru rama ni pujyan  
parujar rama ni daki *Er Haṅ.* env. 810 x a : 5-6  
(*Cui*).

caṅṭiṅ<sup>(1)</sup> // tuha paḍahi 2 si duṅi si — *Juruṅan* 798 3b : 6  
(*Cui*).

caṅṭiṅ i tpi siriṅ ... ra mabaṅkar gusti si — *Taragal* 802  
1b : 9 (*Cui*).

cintyā [J.Or.?] dmuṅ irikaṅ kāla pu — anak wanua i gurantiṅ  
watak ra nyū *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

cintyā [J.Or.?] anakbi samgat dmu[ṅ] pu — rake śrī bhāru dyah  
dhetā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).

cuṅṭəṅ rāma maratā i poh ... si — rama ni krap *Poh* 827  
2b : 2-3 (*Cui*).

## c c

caca patih i layaṅ wuluṅ katak si hu[...] si — *Er Ku.*  
peu après 837 1b : 18 (*Cui*).

caca [J.Or.] parujar patih i waharu si wal si taṅjak si —  
pasak pasak pirak ... *Saṅg.* 850 b : 12.

cacu // rāma maratā winaih wdihan ... si timur si  
— si gabah ... *Taragal* 802 1b : 7 (*Cui*).

## c r

*cara, cara wurak*

cara anuṅ rāma māgman i kwak ... tuha banua 2 si  
— rama ni guwar si kahuripan rama ni haṅū  
*Kwak I* 801 1a : 17 (*Cui*).

cara maṅagam kon ... tuha banua 2 si — rama ni  
guwar si kahuripan rama ni haṅū *Kwak II* 801  
1b : 5-6 (*Cui*).

cara [J.Or.] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī  
niṅ manusuk sīmā samgat kayo pu — ... *Taji* 823  
pl. 3 (*Cui*).

cara wurak binkas pu — wariga pu kaco ... *T. Gunuṅ*  
832 b : 31.

(1) Le *ri* est évidemment une mauvaise graphie pour *n*.

(*caru*), *macaru*

macaru ... hulu taṅṅah si dawa — si naran jumpuṅ iṅ  
śrī maṅḍaki si niru ... *Tul. Air I* 772 a : 25.

## c r k

*carik, pañarikan*

\*carik [J.Or.] makalakalā tan pārabyapara saṅ makilalā kady  
aṅḡā niṅ — malaṅ maṅkāna ikaṅ wargge daləm  
lwir nya cempa kliṅ ... *Kuḷi* 762 5a : 4-5b : 3  
(*Cui*).

carik rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... maṅilala paranakan  
si ra kinam si — *Kwak I* 801 1b : 6 (*Cui*).

\*\*pañarikan [J.Or.] ...] apak — maṅaran batu kaṅḍut pārwatera  
jamwal *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

## c r t

(*carila*), *macarita*

macarita ton tonan mamidu saṅ taṅkil hyaṅ sinalu —  
bhimmakumāra *Wuka.* env. 830 x b : 9 (*Cui*).

macarita maṅigal kīcaka si jaluk — rāmāyaṅa *Wuka.* env.  
830 x b : 10 (*Cui*).

macarita mawayan buatthyaṅ — bhimma ya kumāra ...  
*Wuka.* env. 830 x b : 10 (*Cui*).

## c r m

carmi

i tri haji ... silih kuru si śaṅkara rama ni —  
*Kayum.* 746 a : 43-44.

cərmin

maṅagam kon ... wariga 2 si riwut si — ... *Taragal*  
802 1b : 5 (*Cui*).

## c k

caki

mwaṅ rāma nta i halaran ... winkas irika kāla ...  
saṅ baliku saṅ — saṅ byuha ... *Wuruḍu Ki.*  
A 844 1b : 4 (*Cui*).

## c k r

cakər

patih tigaṅ sugih si — rama ni ratha patih paṅgil  
si balikuh ... *Lin.* 841 2a : 6 (*Cui*).

cakkor

nāhan kwaih saṅ maṅgamman i tumapel ... maṅ-  
ḍaṅkappi pu — parujar ni ra si tritis ... *Poh*  
*Dul.* 812 1a : 10 (*Cui*).

*cakra, cakradhara*

cakra

tatkāla saṅ paṅaruhan pu — mamuat gawai  
waraṅbaṅ ... *Saliṅ.* 802 1a : 1-2 (*Cui*).

- cakra tumurun i ra kryān mapatih... maṅhuri pu — wadi hati pu ḍapit... *Ayam T. I* 822 1a : 5 (Cui).
- cakra //rakai halaran pu basu... maṅhuri pu —... *Pang. I* 824 1b : 11 (Cui).
- cakra ... [maṅhuri] pu — paṅkur pu rañjan... *Talaṅ I* [825] 1a : 8 (Cui).
- cakra maṅhuri pu — wadi hati pu ḍapit... *Talaṅ II* 825 1a : 3 (Cui).
- cakra maṅhuri pu — paṅkur pu śiwadhyāna... *Poh* 827 1b : 9 (Cui).
- cakra [J.Or.] maṅhuri pu — paṅkur pu rañjan... *Kubu.* 827 5b : 2 (Cui).
- cakra maṅhūri pu — wadi hati pu ḍapit... *Mant. I* 829 1b : 12 (Cui).
- cakra i samgat tiruan pu tgaṅ samgat maṅhūri pu — wineh wḍihan hlai 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5-6 (Cui).
- cakra tiruan pu — inaṅsəan... halaran pu wihikan... *Lin.* 841 1a : 8 (Cui).
- cakra [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan... hujun galuh i wka wiridih... i madaṅḍər saṅ — ryy aṅgəhan saṅ tutan *Saṅg.* 850 b : 5.
- cakradhara<sup>(1)</sup> tumurun i... [maṅhuri] pu — wadi hati pu ḍapit *Ayam T. II* 8[22] 1a : 4 (Cui).

## c k l

- cukulan saṅ pamagat pulu watu pu kunir saṅ winita anak wanua i — watak tilimpik... *Pang. I* 824 1b : 9 (Cui).

## c k ṅ

- cakaṅ rāma māgman i poh... muwah gusti si caṅal rama ni — *Poh* 827 2b : 1 (Cui).

## c d r

- cadar, macadar  
 cadar tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji... maṅiduṅ — tan hana tumanā rikanan sa prakāra ni sukhaduhka nya... *Er Haṅ.* env. 810 r b : 3-4 (Cui).
- macadar [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikanan kabikuan... paṅḍai mas wsi tāmra kāṅsa — maṅulan... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).

(1) On remarquera cette forme, plus longue, du nom donné dans *Ayam Teas I*. Les syllabes *dhara* sont un peu effacées, mais nous paraissent sûres.

## c d y

- codya wahuta putat si raṅgal rama ni plī... pituṅtuṅ nya si bilu rama ni — mas mā... *Mulak I* 800 2a : 3 (Cui).
- codya anuṅ rāma maṅagam kon i mulak... winkas si windya rama ni — wariga si nuguh rama ni uṅkar *Mulak I* 800 3a : 2 (Cui).

## c t

- catha/caṭā  
 catha i kamalagyan... tuha kalaṅ pu talaga pu saṅka rama ni — *Saliṅ.* 802 2a : 4 (Cui).
- caṭā paruṅjar i hino 2 kaṅḍamuhi saṅ — watu waraṅi saṅ widyāṅga *Ra Mwi* 804 1a : 12-13 (Cui).
- catu hana mapadahi marəggaṅ si — rama ni kriyā *Pang. I* 824 3a : 20 (Cui).
- citā anuṅ rāma maṅagam kon i mulak... paruṅjar 2 si gamwas rama ni gaja si ktā rama ni — mas mā... *Mulak I* 800 3a : 2 (Cui).

## c t r

- calur, caturwarṅna  
 calur Voir *kaṭal* —.
- caturwarṅna [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanan saṅ — wuluh panawī patih... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- chatra //samgat kahuripan pu —... saṅ anakbi... *Juruṅgan* 798 2b : 3 (Cui).
- citra, citrakāra, citralekha, citralikhila  
 citra i humaṅḍiṅ... rāma maratā... si nusuk si — si glis... *Huma.* 797 1b : 8 (Cui).
- \*\*citrakāra — marakət sowatī wineh mā 1 tlas kadəgan de niṅ wadi hati *Pupus* 750-800 2a : 1 (Cui).
- citrakāra [J.Or.] — ḍa pu nta waca nāhan si ra rāma i paraḍah... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 11.
- [citra]lekha — ḍa pu nta [...] śapatah //o// *Patapān III* 750-800 a : 8.
- citrakāra saṅ — madmak para paweh i sira... saṅ wahuta alih tatapa pu diwū... *Talaga Ta.* 783 b : 2.
- citrakāra manuṅgū mas mā 2... maṅasəakan mas mā 2... — mas mā 2... nayaka i juruṅgan si raṅgal pirak mā 4... *Juruṅgan* 798 2a : 1-2 (Cui).
- citrakāra manurat — iṅṅ umah mas pu nta uṅgah waṅi matanya dai ya niṅ anak banua sa hana niṅ ataggan... *Saliṅ.* 802 1a : 10-11 (Cui).

- citralekha likhita saṅ panawuṅan — i tiruan saṅ śiwāditya // // *Ra Mwi* 804 1b : 13 (*Cui*).
- citralekha abalun pu nista — pu mitra kapwa winaih pasak pasak ... *Er Haṅ*. env. 810 x a : 2-3 (*Cui*).
- citralekha [J.Or.] madmak ri haryyāṅ maṅasəakan saṅ tambir madwal ri maṅinsi[...] — saṅ lakṣaṅa *Baliṅ*. 813 b : 12.
- citralekha [J.Or.?] manurat jayapātra — i dmu[ṅ] saṅ neṣṭi *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- citralekha — saṅ watu warani si manəsər anak wanua i tamalingaṅ watak sirikan *Panṅ*. I 824 1b : 16-2a : 1 (*Cui*).
- citralekha — dharmmasinta si parbwata anak wanua i limus watak pulu watu *Panṅ*. I 824 2a : 2 (*Cui*).
- citralekha — halaṅ manuk si gowinda (anak) wanua ri wanua tṅhah watak wuru tuṅgal *Panṅ*. I 824 2a : 2-3 (*Cui*).
- citralekha pinilay walyan — [...] kinon mā 6 *Kəlanen* 826 a : 17.
- citralaikhā saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — saṅ watu warani pu manəsər anak wanua i tutugan niṅ taṅḍa i taṅkilan *Poh* 827 1b : 14 (*Cui*).
- citralekhā saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — saṅ dharmmasinta pu samudra anak wanua i pās tamwir *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- citralekhā saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — saṅ halaṅ manuk pu gowinda anak wanua i wanua tṅhah watak wuru siki *Poh* 827 1b : 16 (*Cui*).
- citralekha [J.Or.] saṅ mamuatt ujar i hino kaṅḍamuhi pu tuṅgaṅ — wuṅkal waraṅi pu manisər *Kubu*. 827 5b : 3 (*Cui*).
- citralekha [J.Or.] parujar i halu ... i sirikan hujuṅ galuh pu āyudha — dharmma sinta pu wiṣṇu *Kubu*. 827 5b : 4 (*Cui*).
- citralekha [J.Or.] parujar i hino ... i sirikan ... i wka wiridih ḍanu — halaṅ manuk pu gowinda *Kubu*. 827 5b : 4-6a : 1 (*Cui*).
- citralekha likhitapātra — samgat priṅ *Paləpaṅan* 828 1a : 15 (*Cui*).
- citralekha likhita — i walaiṅ pu nta tarka *Mant*. I 829 2a : 23 (*Cui*).
- citralekha — saṅ ra wuṅū anak wanua i wuru paṅguṅ watak manimpiki *Kasug*. 829 1a : 6 (*Cui*).
- \*citralekha [J.Or.] winkas i rambāṅ saṅ gaṅśal wineh ... saṅ — saṅ sabhara wineh ... *Kaladi* 831 9a : 3 (*Cui*).
- \*citralekha [J.Or.] ... tumarima ikaṅ praṣaṣṭi i śrī mahārāja ḍa mpu nta ... muaṅ ḍa mpu nta likita — i hino pakṣaṅa //o// *Kaladi* 831 10b : 3-4 (*Cui*).

- citralekha — saṅ rudra anak banua i sa[...] *T. Gunuṅ* 832 a : 34-35.
- citralekha — saṅ taṅjuṅan anak banua i eḍahu watə[k] [...] *Kiriṅan* 839 1a : 10 (*Cui*).
- citralekha [J.Or.] — saṅ pamuluṅ mā 1 ... aṅraṅkpi ... *Piliṅ*. env. 840 A : 12-13.
- citralekha [...] — i tiruan saṅ sumaṅka wineh pirak ... *Win. Mas B* 841 1b : 11 (*Cui*).
- citralekha likhitapātra saṅ hadəan — saṅ hadəan bajra // *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 6-7 (*Cui*).
- citralekha — samgat tiruan wələ samgat paṅaruhan sa[ṅ] ra turus *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 17-18 (*Cui*).
- citralekha likhitapātra — saṅ yidi likhita tamwira arthahetoh ḍaṅ ācāryya i grih prāmodyajāta *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 18-19 (*Cui*).
- citrale[kha] [J.Or.] saṅ — i hino pasak pasak dhā 2 mā 8 ... *Saṅg*. 850 b : 6-7.
- citralekha [J.Or.] likhita — i hino lakṣaṅa *Saṅg*. 850 côté : 14-15.
- citralekha [J.Or.] [likhita]pātra — i hino samgat matəṅər winaih ... *Panṅ. III* [850] b : k.
- [ci]tralikhita — ḍa pu nta sadā[ś]iwa *Ra Kiḍan* 750-800 a : 14.
- citralikhita [J.Or.] — patra [...] *K. Śrī B* [850] colé Ouest : 2.
- caitra // anakbi niṅ maṅagam kon ... hulu wras si — tuha banua si kumwah ... *Hali*. 799 2b : 5 (*Cui*).
- catura tatkāla ra karayān i wka pu — manusuk manīma Imah sukat luā nya paṅawetanya ḍpa 72 ... *Mulak I* 800 1a : 1-2 (*Cui*).
- catura dharma ra karayān wka pu — ... mwaṅ iṅ pastika ... *Kwak I* 801 1a : 3-4 (*Cui*).
- catura tatkāla ra karayān i wka pu — manusuk Imah manīma i kwak ... *Kwak II* 801 1a : 1 (*Cui*).
- catura tatkāla ra karayān mapatih i wka pu — ... *Ra Taw. I* 803 1a : 1 (*Cui*).
- catura tatkāla ra kryān apatih i wka pu — *Ra Taw. II* 803 1a : 1 (*Cui*).
- catura dharmma iṅ pastika dharmma ra karayān halu pu — ... *Ra Mwi* 804 1a : 3 (*Cui*).

## c t y

- caitya ... muaṅ kalaṅ nya śīmā saṅ hyaṅ — mahaywa siluṅluṅ saṅ dewata saṅ lumah i pastika *Poh* 827 1b : 3 (*Cui*).
- caitya tan hana de yan tumamā iriya saṅ hyaṅ — saṅ dewata saṅ lumāh iṅ pastika ... *Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).

caitya milu sinīma paknā nya *carua*<sup>(1)</sup> i — ni yaya[h] śrī mahārāja i turu maṅambil *Lin.* 841 1a : 4 (*Cui*).

## c w / b r

cabur ... i lintakan ... gusti 4 ... si bayatū rama ni — tuha banua si mahi rama ni baśri ... *Lin.* 841 2a : 11 (*Cui*).

(*cawriṅ*), *macaṅwriṅ*/*maṅawriṅ*/*maṅaṅwriṅ*

\**macaṅwriṅ* [J.Or.] saṅ makilalā wka saṅ hyaṅ dharmmāpramaṅa irikā kady aṅgā niṅ — ma(ṅ)laka mamahaṅ ... *Kuṅi* 762 5a : 1-2 (*Cui*).

maṅawriṅ de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikanaṅ maṅamwul maṅlākha — maṅapus ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 10 (*Cui*).

maṅawriṅ de saṅ maṅilala sodhāra haji ... kunaṅ ikanaṅ maṅambul — maṅapus ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 4 (*Cui*).

maṅawriṅ [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikanaṅ ... maṅapus — mapahaṅan ... *Su. Manek* 837 a : 26.

maṅawriṅ [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhā[ra haji ...] kacambul uṅdahagi — maṅlākha ... *Paləbuan* 849 1b : 9 (*Cui*).

maṅaṅwriṅ [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikanaṅ miśra maṅambul — maṅlākha ... *Saṅg.* 850 a : 21.

## c w / b k

cbuk // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si mandmak si — si meṅde ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (*Cui*).

## c w / b t

cwat tatra sāksi ... pu nta sakha pu nta — saṅke kataṅgaran *Kuruṅan* 807 1a : 10 (*Cui*).

## c l

cala rāma i duga duga ... rāma maratā si gijni muṅ si tes si — si jaluk ... *Kasug.* 829 1b : 2 (*Cui*).

cali [J.Or.] parwuwus ḍa man gaməl lawan ḍa man — winkas ḍa ma[n] gandha *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 8.

(1) La lecture de ce mot n'est pas absolument certaine, mais le « wanua » proposé par Cohen Stuart nous paraît bien peu probable.

\*cili [J.Or.] winkas i kaladhi ri kala niṅ susukkan śima saṅ — kamuṅ wineh ... *Kaladi* 831 9b : 3 (*Cui*).

cele anakbi niṅ maṅagam kon ... parujar si — si buddhi wariga si kupat ... *Hali.* 799 3b : 5 (*Cui*).

## c l k

*colika*/*cwalikā*

\**cwalikā*<sup>(1)</sup> [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... gola — malyalā ... *Kuṅi* 762 5b : 4 (*Cui*).

\**colika* [J.Or.] winkas i paḍiṅḍiṅ saṅ — wineh ... kalaṅ saṅ gandhi ... *Kaladi* 831 9b : 5 (*Cui*).

## c l w / b

\**culuwak* [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i wḍi buyut kbo nāga winkas si — *Kaṅcana* 782 9b : 6 (*Cui*).

## c l ṅ

celaṅ [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... aṅulaṅ kbo sapi — abasana ... *Kubu.* 827 5a : 1 (*Cui*).

culangi<sup>(2)</sup> [J.Or.] tatkāla bhagawan ta dhāri i — sumakṣyakan śima ni ra n mula ḍawuhan gawai ni ra kali i hariṅjiṅ ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 23.

culangi [J.Or.] nāhan wərd̄d̄hi ni gawe bhagawan ta i — //o// *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 23-24.

culangi [J.Or.] ... tan tamātah i sthā(na) ni wka bhagawan ta dhāri i — *Hariṅ. B* 843 b : 14.

culangi [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhāri ri — saṅ giwil saṅ trayi ... *Hariṅ. C* 849 b : 27.

## c p

\**cupi* [J.Or.] dyah madri saṅ nini saṅ — saṅ saḥəl kamuṅ inaṅsəan ... *Kaladi* 831 4a : 5 (*Cui*).

## c p h / voy.

capah tpi siriṅ ... i jruk kalaṅ pu — rama ni rangal *Ra Taw. I* 803 1a : 13 (*Cui*).

capah // rāma maratā i poh ... si gaḍiṅ rama ni hampaluṅ si karyyut rama ni — ... *Poh* 827 2b : 2 (*Cui*).

(1) Cette graphie vaut *colika*.

(2) Et non « wulangi », comme dans la transcription de Van Stein Callenfels.

## c n c

- cañcu* Voir *makuta* —, *maṅgala* —.  
(*cəñcaṅ*), *crəñcaṅ*  
*crəñcaṅ* watu wiri pu garu i tla molih pu — *T. Gunuṅ*  
832 b : 16-17.

## c m

- camma* // anak manuam anakbi ... si rampwas si kaḍya  
si — piṅḍa prāṅa 8 wineh ... *Panḡ. I* 824 3a : 3  
(*Cui*).

## c m w / b

- cumban* patih i gilikan ... tuṅgū duruṅ si — rāma ni ḍunak  
winaih ... tuṅgū duruṅ anakwi si ḍunak kain ...  
*Gil. II* env. 845 z a : 4-5 (*Cui*).

(*cambul*), *kacambul*, *añambul*|*mañambul*|*mañamwul*|*mañambul*|*ma-*  
*ñamwul*

- kacambul* [J.Or.] de saṅ mañilala sodhā[ra haji ...] — uṅḍahagi  
mañawriṅ ... *Paləbuhan* 849 1b : 9 (*Cui*).  
\**mañambul* [J.Or.] tan pārabayapara saṅ makilalā ... kady aṅgā  
niṅ ... mamahaṅ — maṅubhar ... *Kuḷi* 762 5a : 1-2  
(*Cui*).  
\*\**mañimbul* [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra manawuṅ — maṅ-  
lakha ... *Waharu I* 795 1b : 8 (*Cui*).  
*mañamwul* de saṅ mañilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikaṅ —  
mañlakha mañawriṅ ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 10  
(*Cui*).  
*añambul* [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... amahaṅ —  
hīṅa nya patan taraju *Kubu*. 827 5a : 2 (*Cui*).  
*mañambul* de saṅ mañilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ —  
mañawriṅ maṅapus ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 4 (*Cui*).  
*mañambul* [J.Or.] de saṅ mañilala sodhāra haji tan ahikana  
kunaṅ ikaṅ — maṅapus mañawriṅ ... *Su*.  
*Manek* 837 a : 25-26.  
*mañambul* [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ  
miśra — mañawriṅ ... *Saṅg.* 850 a : 21.

## c m p

- campa*/*cəmpa*  
\**cəmpa* [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya — klinṅ  
haryya ... *Kuḷi* 762 5b : 3 (*Cui*).  
*campa* winarah saṅ pamagat mamrati pu — inaṅsəan  
si ra ... *Hali*. 799 1b : 4 (*Cui*).  
*campa* ya hutāṅ saṅ anakabwi maṅaran si — wuaṅ sānak

- saṅ dharma pajjah pua si — tinagih ta pu tabwəl  
de saṅ dharma *Guntur* 829 1a : 5-6 (*Cui*).  
*campa* ndātan hanānak ni pu tabwəl muaṅ si — *Guntur*  
829 1a : 6 (*Cui*).  
\**campa* [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śima muaṅ surā niṅ kilalān ...  
paṅḍikidya — rammān ... *Kaladi* 831 7b : 2 (*Cui*).  
\**campaga* [J.Or.] ... muwahana ta sima niṅ hulun ri — ṅaranya  
wetan iṅ waharu *Kuḷi* 762 6b : 1 (*Cui*).  
\**campaga* [J.Or.] lmaḥ sima saṅ hyaṅ dharmmā riṅ — *Kuḷi*  
762 6b : 3-4 (*Cui*).

## c g

- ciga*<sup>(1)</sup> wahuta i tira pu — gusti pu rəwi *Poh Dul.* 812 1a : 7  
(*Cui*).

## c g r

- cəgər* [J.Or.] kəsək ḍa pu bhairawa basya lukiṅ bhaṅḍa tam-  
blaṅ — ḍa pu [...] *Saṅg.* 850 a : 7.

## c ṅ r

- caṅrama*<sup>(2)</sup> [J.Or.] nayaka ri — manuṅgū saṅ subhāsita *Baliṅ.* 813 b :  
9-10.

## c ṅ k

- caṅka* pihujuṅ paruṅ saṅ mānak katiga i paṅkur ...  
i tawān muṅgi si masusū muaṅ wwatan pai si —  
i tirip panawuṅan si lakā kapua ... *Poh* 827 2a :  
1-2 (*Cui*).  
\**caṅke* [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i camuṅḍa buyut — winkas  
si dānahaṅsa *Kaṅcana* 782 9b : 6 (*Cui*).  
*caṅkak* ... i wra ... gusti 4 ... si pañjol rama ni — *Lin*.  
841 2a : 19 (*Cui*).  
\**caṅkir* [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i wagai buyut saṅ ugaṅan  
winkas si — *Kaṅcana* 782 9b : 2 (*Cui*).  
*caṅkir* pihujuṅ niṅ wahuta 2 si — anak wanua i saṅ  
winaih ... *Poh* 827 2a : 16-17 (*Cui*).

## c ṅ l

- caṅal* rāma māgman i poh ... muwah gusti si — rama ni  
cakaṅ ... *Poh* 827 2b : 1 (*Cui*).  
*cuṅul* rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu nta  
sraṅan pu — pu kes ... *Kuruṅan* 807 1a : 8 (*Cui*).  
*caṅlua* muwah amwul pu — si [-]ntuk ... *Ra Taw. II*  
803 1a : 7 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

(2) Le ṅ n'est pas certain.



## Ra

ra h / voy. n<sup>(1)</sup>

(ra ina)/reṇa, raiṇa nta/reṇa nta

- \*reṇa [J.Or.] muaṅ yan mula dharmmā māti tumpur tan suṅana pḡat — ḡa ḡa mpu nta *Kaladi* 831 8b : 2-3 (Cui).
- reṇa nta [J.Or.?] rāma jātaka iṅ kabikuan ron 2 — matuha manuam 12 *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- reṇa nta [J.Or.?] sa hana niṅ rāma māgman kabaih muaṅ rāma maratā ... muaṅ — matuha rarai hadəan hulun ḡarhasta wiku kapua ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- reṇa nta [J.Or.?] ikanaya rāma kabaih molih pati kuliliṅ gumanti — maṅigal molih pati kuliliṅ mararyān — maṅigal *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- raiṇa nta // — saṅ matuha si turuk rai ṅaṅga si taḡah rai bai si rumpuṅ rai ḡaimoh winaih ... *Pang.* I 824 2a : 17 (Cui).
- raiṇa nta // muwah — saṅ manūti prāṇa 15 si gawī rai krəṣṇa ... *Pang.* I 824 2a : 18 (Cui).
- raiṇa nta mamaṅan maṅinuṅ saṅ patih wahuta muaṅ rama nta — muaṅ anak wanua kabaih laki laki waduan matuha rarai ... *Pang.* I 824 3b : 4 (Cui).
- raiṇa nta — si [...] inaya ni piṅul si tiris inaya ni ḡaṅṅih *Poh* 827 2b : 4 (Cui).
- raiṇa nta ... si wulatan inaya ni ḡaḡiṅ piṅḡa — prāṇa 6 // *Poh* 827 2b : 5 (Cui).
- raiṇa nta — umuṅgu(h) waitan niṅ witāna umarə[p] kuluan *Wuka.* env. 830 x b : 1 (Cui).
- reṇa nta — prāṇa 6 wineh ken wlah 1 sowaṅ sowaṅ *Er Ku.* peu après 837 1b : 25 (Cui).

(1) Par exception, nous enregistrons à part la particule honorifique *ra*, tout en la considérant, du point de vue du classement, comme la première syllabe des mots en question. On devra chercher sous la forme sans *ra* pour des citations éventuelles.

ra h / voy. k

ra ukat Voir *ukat*.  
ra ukul Voir *ukul*.

ra h / voy. d

rodaya<sup>(1)</sup> mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga saṅ jaluk saṅ — saṅ paragul ... *Wuruḡu Ki. A* 844 1b : 5 (Cui).

ra h / voy. w / b

ra hawu amasaṅakkan pu maṅḡu a(nak wa)nwa i — watak sirikan *Roṅkab* 823 1a : 9-10 (Cui).

ra h / voy. l

rolū/ra hulu

rolū<sup>(2)</sup>

// samḡat makudur pu maṅiṅḡit ... tuhān 2 — si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 9 (Cui).

rolū<sup>(2)</sup>

// saṅ pamḡat makudur ... tuhān 2 — si manūt palintahan si śra ... *Taragal* 802 1a : 8-9 (Cui).

ra hulu

samḡat — wineh wḡihan hlai 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 6 (Cui).

ra hulu

milu rikanaya śuśukan śima si — rama ni marapi anak banua i paglutan watak tiru ranu *Lin.* 841 3a : 7 (Cui).

ra h / voy. l w / b

ra haliwaṅbaṅ

śimā nikanaya prāsāda ra karayān i ḡuṅuṅ hyaṅ lmaḡ ra mamali muaṅ — *Taragal* 802 1a : 5 (Cui).

ra h / voy. y

\*\*ra hyaṅ

i pupus watak watu humalaṅ sinima de — ta saṅjaya lbak wukir nya ... *Pupus* 750-800 1b : (Cui).

\*\*ra hyaṅ

śima kaputraṅsan de — ta saṅjaya *Pupus* 750-800 1b : 3 (Cui).

\*\*ra hyaṅ

sa maṅkana lwā ni lmaḡ saṅ hyaṅ śima i pupus kaputraṅsan — ta saṅjaya *Pupus* 750-800 2a : 6 (Cui).

(1) Forme avec sandhi pour *ra udaya*.

(2) Forme avec sandhi pour *ra ulū*.

- \*\*ra hyaṅ saṅ hyaṅ prasāda pawwatan saṅ [...] wka wet — — ta sañjaya *Pupus* 750-800 2a : 8 (*Cui*).  
 ra hyaṅ tasak — — ta rumuhun si ra ṅ bāsa iṅ wanua *Manl. I* 829 2a : 6-7 (*Cui*).  
 ra hyaṅ paka śapatha kamu — — ta rumuhun ri mḍaṅ ri poh pitu rakai matarām saṅ ratu sañjaya ...<sup>(1)</sup> *Manl. I* 829 2a : 7-8 (*Cui*).  
 ra hyaṅ kita hyaṅ ... hyaṅ pərthīwi kita ginawai — — ta rumuhun hyaṅ nāgarājā ... *Gil. I* env. 845 x a : 6-7 (*Cui*).

## ra n h / voy.

- ra nuī<sup>(2)</sup> parujar i maṅhuri saṅ — — si samodaya anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi *Pang. I* 824 2a : 5 (*Cui*).  
 ra nuī<sup>(3)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri maṅhuri saṅ — — pu gupura anak wanua i hinappit watak wka *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).  
 ra nubra/ra nugra Voir *ra nuī*.

## ra n l h / voy.

- ra nulih walandi — — pirak mā 8 sowaṅ *Təlay I* [825] 1a : 13 (*Cui*).

## ra n y

- ra nyū [J.Or.?] dmuṅ irikaṅ kāla pu cintyā anak wanua i gurantiṅ watak — — *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
 ra nyū<sup>(4)</sup> parujar i paṅkur dādəlan saṅ adik anak banua i ra kadut watak — — *Lin.* 841 1a : 16-17 (*Cui*).

## ra k

*rakai/rake/rəke/rəkai, rakai ṅ, ra karayān, ra kryān, ra kryān anakbi/ra kryān anakwi ra kryān ibu, ra kryān maluha, ra kryān mawanua/ra kryān mawanwa, ra kryān mapatih, ra karayān mapalih*

- rakai kinaun — patapān *Kayum*, 746 a : 51.  
 rakai tatkāla — sisair pu wirājā *Wayuku* 776 a : 3-4.  
 rakai pawaih — wakka pu manota sawaha ni wihāra abhayānanda *Abhayānanda* [748] a : 3-4.  
 rakai ṅ<sup>(5)</sup> — buṅle pu yanta *Talaga Ta.* 783 a : 10.

(1) On trouvera la liste complète au mot *sañjaya*.

(2) Nous corrigeons le « ra nubra » de Bosch, qui est bien peu probable, étant donné le *ra nuī* de l'inscription de Poh.

(3) Et non « ra nugra » comme Stutterheim a lu.

(4) Cohen Stuart a lu « ranyā ». Le fac-similé n'est plus net, mais une lecture *ra nyū* est plus probable.

(5) Lecture incertaine.

- rakai [...] — turai likhita rake limrai partaya rake gunuṅ pu tamwal muaṅ rake lamwa pu maṅguluṅṅi ... *Poh Dul.* 812 1a : 5-6 (*Cui*).  
 rake [...] rakai turai likhita — limrai partaya — gunuṅ pu tamwal muaṅ — lamwa pu maṅguluṅṅi ... *Poh Dul.* 812 1a : 5-6 (*Cui*).  
 rake [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā ... — kiwa pu narawīra — padlagan pu tandaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
 rake [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan ... samgat watu antan pu basa — muṅgaṅ pu swaṅ samgat rimwañcak pu prəṣṅa ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
 rake [J.Or.?] winehakan ira ya ri anak ni ra anakbi samgat dmu[ṅ] pu cintyā — śrī bhāru dyah dhetā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 rake [J.Or.?] mataṅ ya — śrī bhāru atah winaih ra kryān watu tihāṅ irikanaṅ kabikuan muaṅ sa hana ni wka — śrī bhāru ri dlāha niṅ dlāha *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 rake [J.Or.?] ikana kunaṅ sa hana ni wka ra kryān i watu tihāṅ anuṅ len saṅkā ri — śrī bhāru *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 rakai tuhan ni dwāraga — simwat hayu parwwata anak wanwa i sumumulak watak wka *K. Ara H.* 823 a : 18-19.  
 rəkai [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubu kubu bhadrī śīma i ... — majawuntan *Kubu.* 827 1b : 2-3 (*Cui*).  
 rəke [J.Or.] ... mwaṅ — majawuntin ... *Kubu.* 827 4a : 4-5 (*Cui*).  
 ra karayān ratu tatkāla — — kayu waṅi pu lokapāla — — wka pu manūt ... *Wanua Təṅ.* I 785 a : 6.  
 ra karayān rāma nta matuha manuam i mulak anuṅ kinon — — humarappa susukan sima *Mulak I* 800 4a : 2-3 (*Cui*).  
 ra karayān tumurun i — — kagnap hino watu tihāṅ bawaṅ śirikan umanugrahakna ... *Kwak I* 801 1a : 2 (*Cui*).  
 ra karayān tatkāla — — mapatih i wka pu catura *Ra Taw. I* 803 1a : 1 (*Cui*).  
 ra karayān i — — mpatih rake hino pu aku *Ra Taw. I* 803 1a : 2 (*Cui*).  
 ra karayān tatkāla ājñā ... tumurun i — — mpatih hino wka *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).  
 ra karayān dharmma iṅ pastika dharmma — — halu pu catura *Ra Mwi* 804 1a : 3 (*Cui*).  
 ra karayān maṅasəakan rake halu pasək pasək ... manusuk śīma i — — mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 8 (*Cui*).

- ra karayān pinta kasih nikanan rāma i ra mwi i — — *Ra Mwi* 804 1b : 11 (*Cui*).
- ra karayān [J.Or.?] — — ri hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- ra karayān [J.Or.?] nāhan parṇnah taṇḍa — — in burawan masamūha *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- ra karayān i taṇḍa — — sawyawastha niṅ manusuk sīmā ... *Mant. I* 829 1b : 9 (*Cui*).
- \*\*ra kryān [J.Or.] muwah drəbya — — maṅaran gaṅṅi [...] *Waharu I* 795 1a : (*Cui*).
- \*\*ra kryān [J.Or.] pu kira maṅaran — — kabeh maṅaran gintu [...] *Waharu I* 795 1a : (*Cui*).
- ra kryān tatkāla — — mānak kawawā deni ari ni ra ... *Wu. Tija* 802 1b : 1 (*Cui*).
- ra kryān tatkāla — — apatih i wka pu catura *Ra Taw. II* 803 1a : 1 (*Cui*).
- ra kryān<sup>(1)</sup> — — mapatih hino wka ... *Kalir.* 804 1a : 2 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.] pamalaku dīnataṅakan sambah nya i — — kanuruhān pu huntu *Baliṅ.* 813 a : 9-10.
- ra kryān [J.Or.] dūmataṅakan sambah nya i — — mahulun *Baliṅ.* 813 a : 11-12.
- ra kryān [J.Or.] tan winihaṅ pinta kasih nikanan rāma de — — ya ta mataṅ nya sinīma *Baliṅ.* 813 a : 13-14.
- ra kryān [J.Or.] saṅkā ri anugraha — — i saṅ mapatih katrīṇi *Baliṅ.* 813 dr. : 2-3.
- ra kryān [J.Or.] byāya niṅ manīma mās tumama i — — su 4 ... *Baliṅ.* 813 dr. : 8-9.
- ra kryān [J.Or.] i — — anakbi rakai wataṅan *Baliṅ.* 813 dr. : 10-12.
- ra kryān [J.Or.] i piṅsor ni anugraha — — *Baliṅ.* 813 dr. : 4-5.
- ra kryān [J.Or.] kunaṅ anugraha — — muaṅ saṅ juru maka-baihan ... *Baliṅ.* 813 h : 3-4.
- ra kryān [J.Or.] nāhan anugraha — — ri de nyān katakutan ikanaṅ tgal lāgi *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 6-7.
- ra kryān [J.Or.] kunaṅ asiṅ lumbu rikanan sīma an huwus inanugrahān hayu de — — muaṅ saṅ juru maka-baihan *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 15-16.
- ra kryān [J.Or.?] ubhaya niscita kapua maṅayu bhāgyan sinusuk ikanaṅ lmah de — — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] nahan parəṅ nya sinusuk de — — rikanan kāla makon — — maṅasəakna pasak pasak i ra kryān mapatih ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] — — sirikan pu samarawikrānta — — i wka pu kutak ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

(1) Le mot est très effacé, mais la lecture ne fait guère de doute.

- ra kryān [J.Or.?] taṇḍa — — in burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] i sampun taṇḍa — — masawuṅan maṅigal *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] taṇḍa — — ron 6 saṅ wahuta hyaṅ kudur 1 tamwiran ron 1 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] kapwa mahyun taṇḍa — — maguyu guywan [...] *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] ikana kunaṅ sa hana ni wka — — i watu tihāṅ anuṅ len saṅkā ri rake śrī bhāru ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] anugraha śrī mahārāja rake watu kura dyah balituṅ i — — ri watu tihāṅ pu saṅgrāma dhuran-dhara *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.?] sīma — — i watu tihāṅ *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- ra kryān tatkāla — — i wantil pu pālaka anak wanua i wuatan sugih watak wulakan ... *Pang.* I 824 1b : 1-2 (*Cui*).
- ra kryān sīma — — i wantil pu pālaka muaṅ anakwi ni ra ... *Pang.* I 824 3b : 5 (*Cui*).
- ra kryān tatkāla — — i wantil lakibi pu pālaka saṅ anakwi dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah waṅi tamuy *Siddha.* 825 3b : 9 (*Cui*).
- ra kryān kinonnakan pagəhakna de — — saṅkā yan [...] *Kaṅḍayan* 828 b : 1-2.
- ra kryān tatra sāksī ... rowaṅ — — haməas pu kirat wuaṅ i timbun wsi *Guntur* 829 1b : 2 (*Cui*).
- ra kryān [J.Or.] pjah pwa — — ni raṅḍaman lūmah i tambla *Kinəwu* 829 a : 9-10.
- ra kryān [J.Or.] i śrī mahārāja ... muaṅ — — ta gaṅsal wuṅkal tihāṅ wka sirikan kaluṅ warak tiru raṅu *Kinəwu* 829 a : 10-11.
- ra kryān umilu pamuatoh — — muaṅ makaruṅakan haji saṅ tərpan pu mitra muaṅ pu malawaṅ ... *Wuka.* env. 830 x b : 11 (*Cui*).
- ra kryān manambah i — — kālih muaṅ samgat lua *T. Gunuṅ* 832 b : 28-29.
- ra kryān memen — — maṅigal ri susukkan sīma i taji gunuṅ si aṅkus si ryyak *T. Gunuṅ* 832 g.
- ra kryān [J.Or.] sīma ni dharmma — — prāsāda kabikwan i sugih manek *Su. Manek* 837 a : 7.
- ra kryān [J.Or.] hana irikiṅ kuśala — — hiṅana kwehanya paṅḍai mās ... *Su. Manek* 837 a : 19.
- ra kryān [J.Or.] [...] maṅasəakan — — pagəpagəh i mahārāja śrī dakṣottama ... *Su. Manek.* 837 a : 29.
- ra kryān [J.Or.] saṅ — — *salre*<sup>(1)</sup> *Piliṅ.* env. 840 A : 17.

(1) Lecture douteuse.

- ra kryān [J.Or.] anuṅ kinon melu — — gotra muaṅ saṅ tuhan saṅ paruṅ kalima iṅ [...] *Piliṅ. env. 840 B b* : 13-14.
- ra kryān [J.Or.] [...] — — saṅ kna riṅ pasək pasək rakai sirikan dyah amarendra ... *Pang. III* [850] *a* : Voir également *lanḍa* — —, *wadwā* — —.
- ra kryān anakbi ra karayān i pagar wsi pu maṅusī ... i ra kryān ibu ... i — — — ... *Juruṅ 798 1b* : 4-7 (*Cui*).
- ra kryān anakbi [J.Or.] byāya niṅ manīma ... i — — — rakai wataṅan nayaka ri limus su 2 ... *Baliṅ. 813 dr.* : 10-12.
- ra kryān anakwi — — — dyah wriayan winaih ... *Mant. I 829 1b* : 12 (*Cui*).
- ra kryān ibu ra karayān i pagar wsi pu maṅusī ... i — — — ... *Juruṅ 798 1b* : 4-6 (*Cui*).
- ra kryān matuha [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubu kubu bhadrī śima i ra kryān hujūṅ dyah maṅarak mwaṅ — — — rəkai majawuntan *Kubu. 827 1b* : 2-3 (*Cui*).
- ra kryān mawanua paṅuraṅ — — — saṅ kasumuran pu maṅlīna *Mulak I 800 2a* : 3 (*Cui*).
- ra kryān mawanua — — — dyah taləs *Mant. I 829 1b* : 12 (*Cui*).
- ra kryān mawanua paṅgāṅan riṅ pasukkan i — — — pirak ... *Mant. I 829 2a* : 23 (*Cui*).
- ra kryān mawanua i — — — pirak dhā 1 *Kasug. 829 1a* : 2 (*Cui*).
- ra kryān mapatih tumurun i — — — i hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya *Ayam T. I 822 1a* : 3 (*Cui*).
- ra kryān mapatih [J.Or.?] ... makon ra kryān maṅasəkna pasak pasak i — — — sawyawasthā niṅ manusuk śimā daṅū *Taji 823 pl. 1* (*Cui*).
- ra kryān mapatih iki wanua i paṅgumulan sinīma rakai wantil sinūsuk niṅ kudur muaṅ wadwā — — — *Pang. I 824 3a* : 16-17 (*Cui*).
- ra kryān mapatih de — — — kinon umarpaṅākna *Təlaṅ I* [825] *1a* : 4 (*Cui*).
- ra kryān mapatih tumurun i — — — i hino pu dakṣa bāhubajra pratipakṣakṣaya *Təlaṅ II 825 1a* : 2 (*Cui*).
- ra kryān mapatih ... inanugrahan winch makmitana prasasti de — — — i hino pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya *Paləpaṅan 828 1a* : 2 (*Cui*).
- ra kryān mapatih ya ta mataṅṅ yan panamwah rāma nta i — — — *Paləpaṅan 828 1a* : 4 (*Cui*).
- ra kryān mapatih nāhan anugraha — — — i rāma nta i paləpaṅan ... *Paləpaṅan 828 1a* : 11 (*Cui*).

- ra kryān mapatih ujar — — — i hino *Paləpaṅan 828 1a* : 15 (*Cui*).
- ra karayān mapatih umiṅsor i — — — i hino halu sirikan ... *Mant. I 829 1b* : 2 (*Cui*).
- ra kryān mapatih — — — i hino mahāmantrī śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya *Mant. I 829 1b* : 10 (*Cui*).
- ra karayān mapatih umiṅsor i — — — i hino halu sirikan ... *Mant. II 8[29] a* : 7.

## ra k n

- ra kinam rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... maṅlala paranakan si — — si carik ... *Kwak I 801 1b* : 6 (*Cui*).
- ra kinam anuṅ inalap haji umintaya anak rakai guṅuṅan pu bhaitā ṅaran nikananṅ paraṅakkan saṅ — — *Saliṅ. 802 1a* : 7-8 (*Cui*).

## ra k r

- ra karuk pinaka sākṣə ... iṅ raja saṅ — — i maddhyapura saṅ ra kadut *Panug. 818 2a* : 1 (*Cui*).
- ra kriṅ paṅuraṅ saṅ — — 2 saṅ purul ... muaṅ saṅ gunuṅ ... *Poh 827 2a* : 11 (*Cui*).
- ra karayan, ra kryān Voir sous *ra k*.

## ra k k

- ra kaki tar sandihā — — mamrati weh ri wantil *Śiwag. 778 a* : 13.
- ra kaki i malandaṅ gusti pu pujut — — kaṭū kalaṅ pu ulih<sup>(1)</sup> rama ni rimwit *Ra Taw. I 803 1a* : 13 (*Cui*).
- ra kukap tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... maṅhitu saṅ — — pu sagara anak wanua i gilikan watek mamrati *Wulakan 8[49] 1a* : 12 (*Cui*).

## ra k d

- ra kiḍan muwah i — — watak [...] *Ra Kiḍan 750-800 a* : 5.
- \*\*ra kadut [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅlala drəbya haji riṅ daṅu ... halu warak — — pinilai ... *Waharu I 795 2a* : (*Cui*).

(1) Le fac-similé dans *KO* (XIV, 1a : 13) a ici un aksara différant nettement des nombreux *da* de la même inscription et qu'il faut interpréter *ḍu*, comme Cohen Stuart l'a d'ailleurs fait. Il y a donc bien deux termes différents *ulih* et *dalih*.

- ra kadut pinaka sākṣe ... iṅ raja saṅ ra karuk i maddhyapura saṅ — — *Panung.* 818 2a : 1 (*Cui*).  
 ra kadut [...]rak — — manañ pinilai ... *Bars.* env. 830 z a : 1 (*Cui*).  
 \*ra kadut [J.Or.] muañ sa prakara niṅ mañilala drəwya haji ri daṅ[u] ... [h]alu warak — — [p]iniṅley ... *Kaladi* 831 2a : 2 (*Cui*).  
 ra kadut parujar i paṅkur dədəlan saṅ adik anak banua i — — watak ra nyū *Lin.* 841 1a : 16-17 (*Cui*).  
 ra kadut [J.Or.] muañ sa prakāra niṅ mañilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... halu warak — — pinilai ... *Saṅg.* 850 a : 12.

## ra k t

- ra kata winkas si — — parujar si wudəl sa maṅkana kwaih rāma nta i kiriṅan ... *Kiriṅan* 839 1a : 14 (*Cui*).

## ra k s

- \*ra kāsāṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ mañilala drəwya haji ... makādiṅ ... halu warak — — ra manañ *Kaṅcana* 782 5b : 6 (*Cui*).

## ra k w / b

- ra kawu patih i kiniwaṅ nayaka saṅ — — si dərpiṅ rama ni paṅalah muañ saṅ gəgəl rama ni tuṅgaṅ *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).  
 ra kuwu amasaṅakan saṅ — — anak wanua i wuga watak tilimpik *Kasug.* 829 1a : 6 (*Cui*).  
 ra kawil [J.Or.] patih [...] kālīh wasah saṅ kulumpaṅ kuci saṅ — — pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 7.  
 ra kawuṅ hyaṅ // i tpi siriṅ winaih ... — — — winkas si rawa ... *Taragal* 802 1b : 9 (*Cui*).

## ra k p

- ra kupaṅ pinaka sākṣe maṅhitu i daṅu saṅ — — air bulaṅ saṅ malisa *Panung.* 818 1b : 6-2a : 1 (*Cui*).

## ra t h / voy.

- ra tahun [J.Or.] juru lāmpuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ — — daṅ atu-ahi *Baliṅ.* 813 b : 8.

## ra t n

- ra tuni parujar rikaṅ kāla saṅ — — wariga rika kāla saṅ wurunwah *Panung.* 818 2b : 1 (*Cui*).

## ra t r

- ra tira<sup>(1)</sup> anumoda saṅ — — pu mandəha *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/45.  
 ra tira tatra sākṣi ... saṅ — — anag wanua i limo watak pagar wsi ... *Wuru Tuṅ.* 833 b : 3.  
 ra turus<sup>(2)</sup> citralekha samgat tiruan wələ samgat paṅaruhan sa[ṅ] — — *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 17-18 (*Cui*).

## ra t w / b

- ra tawun manusuk tgal i — — dadya sawah tampah 2 *Ra Taw. I* 803 1a : 1-2 (*Cui*).  
 ra tawun likhita pātra saṅ romuaṅ pu hinaya anak wanua i kawikuan i — — watak wka *Wulakan* 8[49] 1b : 5-6 (*Cui*).

## ra t j

- ra taji saṅ — — mañilala sukadbā i poh saṅ paṅadaggaṅ anak wanua i kahuripan watak lunturan winaih ... *Poh* 827 2a : 8 (*Cui*).  
 ra taji muañ sa prakāra niṅ mañilala drabya haji ... air haji — — makalaṅkaṅ ... *Manl. I* 829 1b : 8 (*Cui*). Cf. *Manl. II* 8[29] b : 18.

## ra t g

- ra taḅuh ana sira juru juru i sira saṅ hadyan dawaha anak banua i — — watakkhaməhas *T. Gunuṅ* 832 a : 10-11.

## ra t ṅ

- ra taṅkil anuṅ kinon mahārāja humarəpa i kanyaṅkaṅ saṅ paku waṅi pu baṅjua anak wanua i kaṅdaṅ watak paku waṅi muañ si — — pu wuñji anak banua i tərənəh watak taṅkil *Lin.* 841 3a : 11-12 (*Cui*).  
 ra tiṅgin [J.Or.] juru lāmpuran saṅ — — pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun daṅ atu-ahi *Baliṅ.* 813 b : 7-8.

## ra s h / voy.

- ra səṅ wahuta kiniwaṅ saṅ — — si barut rama ni lucir anak wanua i səṅ kawahutān i kiniwaṅ *Poh* 827 2a : 15 (*Cui*).

(1) Les doutes exprimés par De Casparis sur la correction de ce toponyme sont parfaitement injustifiés (Cf. *Short Inscriptions* ... N° 4, p. 10, note 39).

(2) Notre interprétation diffère de celle de Stutterheim.



## ra s k

- ra suk mabañol juru nya 2 si lugunduṅ anak wanua i — watak luwakan muaṅ si kulika anak wanua i luṅlaṅ watak tṅəp *Poh 827 2b : 16 (Cui)*.  
 ra sukun // i tpi siriṅ winaih ... ra wuga winkas si iṅdit — winkas si sūryya ... *Taragal 802 1b : 9 (Cui)*.

## ra s w / b

- ra sbaṅ anumoda saṅ — pu mañju *Lég. Pl. Lor 760-778 I/4*.

## ra w / b

- rabi<sup>(1)</sup> tatkaḷa ḍaṅ hyaṅ guru siwita ... saha — ... *Pəsiṅḍon I 836 (Or)* et *Pəsiṅḍon II 836 (argent)*.

## ra w / b h / voy.

- ra wuaṅ // saṅ mūla wuddha 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi anak wanua i — watak kiniwaṅ muaṅ si lañot rama ni mulat anak wanua i wuaṅ wulu watak luwakan ... *Poh 827 2b : 12-13 (Cui)*.

## ra w / b n

- ra wanu erreur de lecture pour *ra waru* q.v.  
*ra banər/ra baṅir*  
 ra banər saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ — pu guwindī i makudur saṅ pataləsan pu nala winaih ... *Er Ku. peu après 837 1b : 26 (Cui)*.  
 ra baṅir [J.Or.] [juru ka]lula saṅ — juru maṅrakət kālīh saṅ tawi saṅ labdha ... *Su. Manek 837 b : 4*.

## ra w / b r

- ra waru saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḷar ri halaran saṅ — pu batu anak wanua i hinapit watak wka *Poh 827 1b : 17 (Cui)*.

## ra w / b k

- ra wakan paruḷar niṅ patih 2 saṅ —<sup>(2)</sup> anak wanua i kilipan watak kiniwaṅ muaṅ si wahugyan rama ni purul anak wanua i winañun watak kiniwaṅ kapua ... *Poh 827 2a : 14-15 (Cui)*.

(1) Ce terme est formé sur la base *bi*, avec la particule honorifique *ra*.

(2) Dans *EEI IV*, 44, note 1, nous avons omis de corriger le «si» de Stutterheim en *saṅ*.

## ra w / b w / b

- ra bawaṅ tatkaḷa — anakwi manusuka sima sawah ... *Abhayananda [748] a : 2-3*.

## ra w / b l

- ra wali tatkaḷa ni kalaṅ i — muaṅ kalaṅ i wulakan kapua [w]atak pulu watu *Wulakan 8[49] 1a : 2 (Cui)*.

## ra w / b g

- ra [w]uga anumoda saṅ — pu sarwwa *Lég. Pl. Lor 760-778 I/46*.  
 ra wuga // i tpi siriṅ winaih ... ra kawuṅ hyaṅ winkas si rawa — winkas si iṅdit ... *Taragal 802 1b : 9 (Cui)*.  
 ra wugwug makudur saṅ — pu maṅgal anak wanua i hinwu watak pəar ... *Mulak I 800 1a : 4 (Cui)*.  
 ra wugwug i makudur saṅ — anag wanua i hinpu watak pəar *Kwak I 801 1a : 10-11 (Cui)*.  
 ra wugwug akudur sa[ṅ] — pu maṅgal anak wanua i hinpu watak pəar *Kwak II 801 1a : 3 (Cui)*.

## ra w / b ṅ

- ra wuṅū citralekha saṅ — anak wanua i wuru paṅguṅ watak manimpiki *Kasug. 829 1a : 6-7 (Cui)*.  
 ra wuṅu [J.Or.] paṅuraṅ i wadi hati saṅ — manuṅgu saṅ howaṅsa ... *Saṅg. 850 a : 37*.  
 ra wuṅli tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... amuaṅṅakan saṅ — pu kris anak wanua i limwur watak limwur *Wulakan 8[49] 1b : 1-2 (Cui)*.

## ra l h / voy.

- ra lua pituṅtuṅ ni paruḷar saṅ mānak lua si barubuh muaṅ si waru kapua anak wanua i — watak wuru tuṅgal *Pang. I 824 2a : 7-8 (Cui)*.  
 ra lua saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḷar ri tawān saṅ ḍāluk pu - ruy anak wanua i — watak wuru siki *Poh 827 1b : 19 (Cui)*.  
 ra lua muwah patih lampuran prāṅa 3 rakai wadarā saṅ — saṅ lmaḥ hiḍaṅ kapua winaihan ... *Poh 827 2a : 14 (Cui)*.  
 ra lwa [J.Or.] tatra sāksī ... ḍa pu nta wadya saṅ — *Kinəwu 829 a : 16*.

## ra l m

ra limus tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān iṅ kanaya-kān sa[ṅ] — pu bunin anak wanua i wula watak kay[u] antən *Wulakan* 8[49] 1a : 8-9 (*Cui*).

## ra l ṅ

ra liṅṅaṅ<sup>(1)</sup> ... lawan saṅ [...] pu [...] — pu [...] *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/41.

## ra p h / voy.

ra poh [J.Or.] saṅ parhyaṅan saṅ ranṅa maṅraṅkpi saṅ balubaluh — *Baliṅ*. 813 b : 5-6.

ra poh mapaḍahi matuwuṅ si pataṅ rama ni turawus anak wanua i — *Poh* 827 2b : 13-14 (*Cui*).

ra poh tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... mutaṅḍa saṅ wariṅin pu gloṅ anak wanua i — watak kaluṅ warak *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (*Cui*).

## ra p n

ra punti saṅ tuhān kabaih — si sayut hujuy galuh hordayaṣiwa ... *Huma*. 797 2a : 5 (*Cui*), *Juruṅan* 798 4a : 6 (*Cui*) et *Taragal* 802 2a : 2 (*Cui*).

## ra p d

ra paḍaṅ saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruṅar ri tirip saṅ — pu raghū anak wanua iy ugihan watak dalinan *Poh* 827 1b : 19-2a : 1 (*Cui*).

## ra p l

ra pilaṅ wadi hati rikanṅ kāla pu ḍakut anak wanua i paṅḍamwan watak wadi hati tapān miramirah saṅ — anak wanua i miramirah watak wadi hati winaih ... *Kadul*. 807 1a : 7-9 (*Cui*).

ra pilaṅ paṅuraṅ saṅ — saṅ *keharan*<sup>(2)</sup> *Poh Dul*. 812 1a : 11 (*Cui*).

ra pilaṅ paruṅar ni ra saṅ — anak wanua i tarum bayaṅ watak hino *Poh* 827 2a : 6 (*Cui*).

(1) Le déterminatif personnel (ou la particule) qui devrait se trouver avant ces termes est illisible. Il n'est donc pas absolument sûr que *ra* soit ici la particule honorifique.

(2) La forme de ce mot est étrange et donc douteuse.

## ra p p

ra papah juru niṅ maṅrakat sa[ṅ] — anak wanua i tərənəh watak taṅkil *Roṅkab* 823 1a : 8-9 (*Cui*).

## ra p m

ra pamu tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... paruṅar kidul saṅ — pu widya anak wanua i sabokan watak amwiran *Wulakan* 8[49] 1a : 7-8 (*Cui*).

## ra p ṅ

ra pāṅ manuluṅ saṅ — anak wanua i waduri watak rumwiga ... *Poh* 827 2b : 10 (*Cui*).

## ra m

*rāma/rama nta, rāma kalma, rāma kabayan, rāma tpi siriṅ/rāma i tpi siriṅ/rāma nta tpi siriṅ, ramā piṅgir siriṅ, rama jalaka, rāma maratā, rāma maluha, rāma māgman, rarāma bhūmaṅa, karamān*<sup>(1)</sup>.

*rāma* — *dərđhya*<sup>(2)</sup> bapa *sadha*<sup>(2)</sup> *Ḍaṅ Manayan* 700-750 a : 3-4.

*rāma* [J.Or.] ... citralekha ḍa pu nta waca nāhan si ra — i paraḍah anu(ṅ) hinanākan rikanṅ kāla *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 11.

*rāma* [J.Or.] // — i *bagu*<sup>(2)</sup> winkas ḍa pu tahani gusti ḍa pu utu ... *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 12.

*rama nta* [J.Or.] // *kunaṅ* tinaḍah bhagawan ta i — gawai saṅ [...] *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 19.

*rama ntā* [J.Or.] — <sup>(3)</sup> ri tajam wina saṅ [...] *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 22.

*rāma nta* bumi — <sup>(4)</sup> *wanwa nya Huwuy* 744 a : 2-3.

*rāma* i ptir ... — si piṅul rama ni ambari winaih ... *Kayum*. 746 a : 40.

*rama* i tri haji — si paṅca rama ni tīrtha winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum*. 746 a : 43.

*rama* sāksī ... — i lumku si kaṅṅi winaih wḍihhan yu 1 ... *Tri Təp. II* 764 a : 14.

*rama* sāksī ... — i dulaṅ kawa si nanda winaih wḍihhan yu 1 ... *Tri Təp. II* 764 a : 15.

(1) Nous ne donnons ici que *rāma* (rarement *rāma*) dans le sens de « autorité de village ». Pour *rāma* dans le sens de « père », voir les *Listes*.

(2) Lecture douteuse.

(3) Lecture Van Stein Callenfels. Seule la syllabe *nta* est sûre.

(4) Lecture quelque peu douteuse.

[rama]	sākṣī ... — i praggāluh si dhawa winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 16.
rama	sākṣī ... — i kḍu si kalap winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 17.
rama	sākṣī ... — i hulu wanwa si nagap winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 17-18.
rama	sākṣī ... — i puhunnan si gana winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 18-19.
rama	sākṣī ... — i wunut si pagawa winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 19.
rama	sākṣī ... — i kaymwuṅan si tamwah winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 19-20.
rama	sākṣī ... — i tri haji si mana winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 20-21.
rama	sākṣī ... — i sukun si gana winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 21.
rama	sākṣī ... — i muṅḍwan si kucira <sup>(1)</sup> winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 23.
rama	sākṣī ... — i kalaṅḍiṅan si rawak winaih wḍihhan yu 1 ... <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 23-24.
rama	sākṣī ... — i wunha sam <sup>(2)</sup> piṅani winaih wḍihhan yu 1 ekapiṅḍa niṅ winaih wḍihhan 33 <i>Tri Təp. II 764 a</i> : 24-25.
rāma	... wahuta patir si hayu juru nya si saisa — si rutuṅ ... <i>Tul. Air I 772 a</i> : 18-19.
rāma	i tulaṅ air juru limus si balubuṅ — si tārawaṅa kalima si jana ... <i>Tul. Air I 772 a</i> : 19-20.
rama	i tulaṅ air juru kuṅci si sayut — si kesawa kalima si bhānu ... <i>Tul. Air I 772 a</i> : 21-22.
rāma	juru iṅ wunha si [...] — si napal mapakan iṅ muṅgu antan si laya [...] <i>Tul. Air I 772 a</i> : 33-34.
rāma	juru iṅ air pyal si huwus — si rutus juru iṅ air hulu si milar rama si taṅguh <i>Tul. Air I 772 a</i> : 35-36.
rāma	wahuta patir si hayu juru nya si saisa — nya si rutuṅ ... <i>Tul. Air II 772 a</i> : 19.
rāma	i tulaṅ air juru limus si balubu — si tārawana kalima [...] <i>Tul. Air II 772 a</i> : 20.
rāma nta	... kinmit — i air ha[...] <i>Bulai A av. 782 1a</i> : 1 ( <i>Cui</i> ).
rāma	tan molaha tātah kinmit — [...] <i>Bulai B av. 782 1a</i> : 4 ( <i>Cui</i> ).
*rāma [J.Or.]	atagan iṅ wahuta — paliṅjwan ya ta susukən

(1) La syllabe *ci* n'est pas sûre.(2) La syllabe *sam* ne peut-être qu'un sandhi pour *saṅ* devant *p*. La forme de ce dernier terme n'est d'ailleurs pas sûre.

	dharmma sīma lpas ... <i>Kaṅcana 782 2b</i> : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
*rāma [J.Or.]	piṅhe wahuta — nāyaka pratyāya ṅuni ṅuni de saṅ anāgata prabhu <i>Kaṅcana 782 5b</i> : 3-4 ( <i>Cui</i> ).
*rāma [J.Or.]	nāyaka pratyāya mwaṅ piṅhe wahuta — sa janma nya sa weśya nya <i>Kaṅcana 782 10b</i> : 5 ( <i>Cui</i> ).
rama nta	— i limo susu tuha wanua [...] saṅ pratyaya hyaṅ <i>Talaga Ta. 782 b</i> : 15-16.
rāma	[...] — pu sānta pu tamwak parujar pu bhuwana ... <i>Maṅul. A 786 a</i> : 24-b : 1.
rāma	tinurus ikanaṅ lmaḥ dai niṅ — i mamali inadagan dai saṅ hanuṅnaṅ pu saṅkhara ṅaran nikananṅ — anuṅ maturus ... <i>Tunahan 794 1b</i> : 5 ( <i>Cui</i> ).
rāma	pamlyā nikananṅ — wayū muaṅ mas mā 2 pamlyā ni wadwāḍmit saṅ hanuṅnaṅ wayū muwah winaihan ikanaṅ — i mamali ... <i>Tunahan 794 1b</i> : 8-9 ( <i>Cui</i> ).
*rāma nta [J.Or.]	... sa maṅkana kweh (ni) — i waharu prasiddha ... <i>Waharu I 795 2a</i> : ( <i>Cui</i> ).
*rāma nta [J.Or.]	tinakwakən — i waharu makabehan ... <i>Waharu I 795 2a</i> ( <i>Cui</i> ).
*rāma [J.Or.]	sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... patih wahuta — miśra paramiśra paṅuraṅ ... <i>Waharu I 795 2a</i> : ( <i>Cui</i> ).
rāma nta	sakṣī — i saliṅsiṅan patih kalaṅ gusti wariga ... <i>Srī Maṅg. II 796</i> .
rāma	pininta ra karayān pawaih niṅ — <i>Hali. 799 1a</i> : 2-3 ( <i>Cui</i> ).
*rāma	kapan tan kaluṅana de niṅ wadi hati makudur — patih wahuta nāyaka partaya samwal sumwul ... <i>Pupus 750-800 2a</i> : 8-9 ( <i>Cui</i> ).
rāma	tatkāla dyah puṅu dinulur de ni — ni ra i kapuhunan <i>Kapuh. 800 1a</i> : 2 ( <i>Cui</i> ).
rāma nta	nāhan kwaih — dinulur dyah puṅu kāla nya n pinuput pamuat ni sima ni ra i pintaṅ mas ... <i>Kapuh. 800 1a</i> : 2-3 ( <i>Cui</i> ).
rāma	sākṣī ... — i bunha mas kālih saṅ karaṅ hulu saṅ adhuti parujar si padmini ... <i>Kapuh. 800 1a</i> : 10 ( <i>Cui</i> ).
rāma	anuṅ — maṅagam kon i mulak winehan pasək pasək ... <i>Mulak I 800 2a</i> : 5 ( <i>Cui</i> ).
rāma nta	i sampun nikananṅ pasak pasak inasyakan i saṅ yogya knān mamaṅan maṅinum mapariwaṅi — matuha manuam i mulak <i>Mulak I 800 4a</i> : 2-3 ( <i>Cui</i> ).

- rāma ikananꦏ — i mamali makabaihan kalaꦏ si pundaꦑin rama ni kais ... *Mamali* 800 1a : 5-6 (*Cui*).
- rāma i sampun nya maꦑkana manaꦏah saꦑ wahuta hyaꦑ kudur muaꦑ patih wahuta muaꦑ rāma tpi siriꦑ muaꦑ — i kwak rarai matuha manuam kabeh *Kwak I* 801 1b : 10-11 (*Cui*).
- rāma i sampun iꦑ manaꦏah maꦑdiri diri saꦑ kudur manapate manawurakan hawu manambah ikananꦏ patih wahuta muaꦑ rāma tpi siriꦑ muaꦑ — i kwak ... *Kwak I* 801 1b : 11-12 (*Cui*).
- rāma nta — — i paꦑaruhan milu manaꦏah ujar haji pu majet tuha kalaꦏ pu lucira ... *Saliꦑ*. 802 2a : 1 (*Cui*).
- rāma nta tatkaꦏa saꦑ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iꦑ alas iꦑ salimar ikananꦏ lmaꦩ — — i kaꦑꦢaꦑ [...] *Salimar I* 802.
- rāma nta tatkaꦏa saꦑ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iꦑ alas i salimar *umehakan* ikananꦏ lmaꦩ — — i paku waꦑi ... *Salimar II* 802.
- rāma tatkaꦏa saꦑ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iꦑ alas i salimar *umehakan*<sup>(1)</sup> nikananꦏ lmaꦩ — — i kaꦑꦢaꦑ ... *Salimar III* 802.
- rāma muaꦑ sa hana niꦑ magamman tpi siriꦑ nya ri wanua kabeh ꦑaran nika — ... *Wu. Tija* 802 2a : 4-5 (*Cui*).
- rāma — ni kabikuan i madyoran si bobo kaki malawaꦑ ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).
- rāma // ikana taꦑ — i ruhutan kabaiꦩ matuha manuam muaꦑ anakbi matuha manuam winaih mamaꦑana ... *Taragal* 802 1b : 9-10 (*Cui*).
- rāma muaꦑ pinta kasih nikananꦏ — i ra mwi i ra karayān mamalaku ... *Ra Mwi* 804 1b : 11 (*Cui*).
- rāma nta pasak pasak — — pirak dhāraꦑa 3 hana ta paꦑanak — — ri hutaꦑ ni ra dhā 7 *Kuruꦑan* 807 1a : 2-3 (*Cui*).
- rāma anuꦑ — rikaꦑ kāla patih saꦑ parhyaꦑan saꦑ gola paruꦗar ni patih saꦑ jawa ... *Kuruꦑan* 807 1a : 4-5 (*Cui*).
- rāma rāma maratā ... pu gusay pu samwok nāhan sira — umehhakan nikāꦑ sawah śīma ... *Kuruꦑan* 807 1a : 9 (*Cui*).
- rāma nta tatkaꦏa — — i kaduluran inaꦑꦢah wadwāyu nya ... *Kadul*. 807 1a : 1-2 (*Cui*).
- rāma nta — — i salud maꦑli pu canitā juru rama ni puꦗyan paruꦗar rama ni daki *Er Haꦑ*. env. 810 x a : 5-6 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

- rāma winaih — nta i salud maꦑli manaꦏaha ri nāhan ron ni ra hinanākan pinakānak matuha manwam laki bini mamaꦑan ... *Er Haꦑ*. env. 810 x a : 7-y a : 1 (*Cui*).
- rāma hinanākan wanwa tpi siriꦑ i dalyāntan<sup>(1)</sup> — pu simpan i kayu huraꦑ — pu hima iꦑ nuṣa — pu sakti iꦑ kupaꦑ — pu śānti winaih pasak pasak ... *Er Haꦑ*. env. 810 y a : 3-5 (*Cui*).
- rāma hinanākan wanwa tpi siriꦑ ... saꦑ — i limo manis winaih pasak pasak ... *Er Haꦑ*. env. 810 y a : 5-6 (*Cui*).
- rāma tatkaꦏa — nta i poh dulur mamuattakān wanua ni ra i śrī mahārāja rake limus dyah dewindra ... *Poh Dul*. 812 1a : 1-2 (*Cui*).
- rāma [...] — nta i poh dulur winkas i poh dulur pu jhoꦑo kalima pu kikiꦱ ... *Poh Dul*. 812 1b - 1 (*Cui*).
- rāma buat haji i saꦑ pamgat tanni lua — nta mabuat haji yāpuan gawai i mahārāja umilu — nta mabuat haji *Poh Dul*. 812 1b : 2-3 (*Cui*).
- rāma<sup>(2)</sup> — ri pakuy [bakuy?] si kagarga metri *Poh Dul*. 812 1b : 4 (*Cui*).
- rāma [J.Or.] sambhandha nya sinīma saꦑkā ri pinta kasih nikananꦏ — ri bali(ꦑa) wan *Baliꦑ*. 813 a : 5-6.
- rāma [J.Or.] ikananꦏ — ri baliꦑawan ḍa [...] saꦑ mapatih katrīꦑi ... *Baliꦑ*. 813 a : 10-11.
- rāma [J.Or.] tan winihaꦑ pinta kasih nikananꦏ — de ra kryān ya ta mataꦑ nya n sinīma ... *Baliꦑ*. 813 a : 12-14.
- rāma [J.Or.] anuꦑ — i baliꦑawan winkas saꦑ maha man tagani juru wanua ḍa man dyus ... *Baliꦑ*. 813 g : 4-7.
- rāma [J.Or.] muaꦑ ikananꦏ — i taji kabaiꦩ *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- rāma nta [J.Or.?] waduā rarai — — ron 5 piꦑḍa ron dinanān ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rāma nta [J.Or.?] winaih ikananꦏ — i taji manaꦏaha muwah ron dinānan 10 waduā rarai — — ron 5 rāma jātaka iꦑ kabikuan ron 2 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rāma [J.Or.?] piꦑḍa ron kapiꦑ rua nikananꦏ — manaꦏah 29 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rāma [J.Or.?] muaꦑ ikana — i taji mamaꦑan maꦑinum majnu maskar ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rāma [J.Or.?] [...] nikananꦏ — i sampun taꦑḍa ra kryān masa-wuꦑan maꦑgal ikananꦏ — kabaiꦩ molih ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rāma [J.Or.?] manamwah ikana — kabaiꦩ ri saꦑ hyaꦑ watu

(1) Forme *krāmā*.

(2) Lecture incertaine.

- rāma sīma ri sampun ya manamwah kapua ya kabaih umuwahi ronya ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 rāma tatkāla nikanan — i roṅkab winaih ... *Roṅkab* 823 1a : 3 (*Cui*).  
 rāma maṅsaakkan ikanan — pasak pasak i saṅ pamag-gat pirak kā 1 ... *Roṅkab* 823 1a : 3-4 (*Cui*).  
 rāma anuṅ dumatəṅakan samwah nikanan — i roṅkab sa[ṅ] talla gusti i suliṅ sīma wadi hati *Roṅkab* 823 1b : 6-7 (*Cui*).  
 \*rāma nta [J.Or.] tatkāla mahārāja rake watu kura dyah balituṅ śrī iswarakeśawotsawatunṅa maweh panīma mā ka 1 i — i watu kura ... *Watu K. I* 824 1b : 2-3 (*Cui*).  
 \*rāma nta [J.Or.] aṅkən pūrṅnama niṅ bhadrawāda kabhak-tyana de — i watu kura ... *Watu K. I* 824 1b : 4 (*Cui*).  
 \*rāma nta [J.Or.] ... pakna pamūja — i bhaṭāra dharmma ... *Watu K. I* 824 2a : 5-2b : 1 (*Cui*).  
 \*rāma nta [J.Or.] muaṅ gaway bhūṣana de — *Watu K. I* 824 2b : 2 (*Cui*).  
 \*rāma [J.Or.] — irikanṅ kāla tumarima mas panīma winkas saṅ drumā rāma ni windha ... *Watu K. I* 824 2b : 4-5 (*Cui*).  
 \*rāma nta [J.Or.] nāhan kweh ni — i watu kura tumarima ikananṅ māś panīma saṅka haji ... *Watu K. I* 824 3a : 1-2 (*Cui*).  
 rāma // — i siriṅṅ tumūt sākṣi i suru watak h(in)o kalaṅ nya si pagar kaki mahū parujar nya si tahil rama ni waris ... *Panṅ. I* 824 3a : 4-5 (*Cui*).  
 rama nta saṅ saṅ<sup>(1)</sup> wahuta patih muaṅ — muaṅ saṅ anak wanua kabaih tpi siriṅ muṅgu kidul humarap lor *Panṅ. I* 824 3a : 13-14 (*Cui*).  
 rāma maṅkana sapata saṅ makudur anuṅ karəṅṅ de saṅ wahuta patih muaṅ saṅ — anak wanua kabaih *Panṅ. I* 824 3a : 17 (*Cui*).  
 rama nta mamaṅan maṅinuṅ<sup>(2)</sup> saṅ patih wahuta muaṅ — raina nta muaṅ y anak wanua kabaih laki laki waduan matuha rarai *Panṅ. I* 824 3b : 3-4 (*Cui*).  
 rāma tumbus lmah — i paṅgumulan ikananṅ kasaṅṅa kabuan maṅaran i siddhayoga muaṅ sawah i panilman ... *Siddha. 825 3b* : 9-10 (*Cui*).  
 rāma tinaṅā nikana — iṅ [...] *Təlay I* [825] 1a : 3 (*Cui*).

(1) L'un des deux *saṅ* est superflu, à moins qu'un nom propre n'ait été sauté.(2) Nous croyons qu'il ne faut pas comprendre cette graphie comme *nā = num*, mais comme variante dialectale, *inuṅ = inum*.

- rāma [...]... i maṅmit kamulan buatthajya nikanan — umahāyua *Təlay I* [825] 1a : 6 (*Cui*).  
 rama maṅayu bhāgya ikanan — maka[baihan ...] manaḍaha maṅinum maparimwaṅi ... *Təlay I* [825] 1a : 9-10 (*Cui*).  
 rāma maṅasəakan ikanan — kabaih i poh riṅ rumasan riṅ nyū pasak pasak i śrī mahārāja wdihan ... *Poh* 827 1b : 6 (*Cui*).  
 rāma piṅḍa — umilu sākṣi niṅ sīma prāpa 10 kapua winaihhan pasak pasak ... *Poh* 827 2b : 9 (*Cui*).  
 rāma nta // maṅ[-naṅ] manuluppakan — wrai muaṅ kaluaṅ tinaḍah saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ paṅuraṅ kabaih muaṅ — kabaih manulup saṅ ra pəṅ anak wanua i waduri watak rumwiga winaih ... *Poh* 827 2b : 9-10 (*Cui*).  
 rāma [J.Or.] mwaṅ ikanan — i kubu kubu sa pasuk banwa winkas maṅaran buluṅuh ... *Kubu* 827 1b : 5 (*Cui*).  
 rāma [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sākṣi ... — i katuha burwan man gandhini winaih ... *Kubu. 827 3a* : 5 (*Cui*).  
 rāma [J.Or.] pinalakwan parəpat — iy uṅgah śrī mwaṅ i katwahan winaih ... *Kubu. 827 4a* : 1 (*Cui*).  
 rāma [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sākṣi ... madaṅ — i kubu kubu saṅ tapil winaih ... *Kubu. 827 4a* : 2 (*Cui*).  
 rāma nta tatkāla saṅ tuha gusali bapa ni ikā mawaih manaḍaha i — i kikal watu makabehhan *Kikil Ba. I* 827 1b : 7-8 (*Cui*).  
 rāma nta tatkāla saṅ tuha gusali rama ni ikā mawaih manaḍaha i — i kikal batu makabaihan ... *Kikil Ba. II* 827 2a : 8 (*Cui*).  
 rāma patih i kikal watu ... — kaki [a]ti kaki guna ... *Kikil Ba. I* 827 1b : 9 (*Cui*).  
 rāma patih rikanṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa ... winkas pu pradū — kaki ati kaki guna ... *Kikil Ba. II* 827 2a : 9-10 (*Cui*).  
 rāma nta irikā diwasa — i paləpaṅan makabehan inanugrahan winch makmitana prasasti de ra kryān mapatih i hino pu dakṣottama bāhubajra prati-pakṣakṣaya *Paləpaṅan* 828 1a : 1-2 (*Cui*).  
 rāma nta ya ta mataṅṅ yan panamwah — i ra kryān mapatih *Paləpaṅan* 828 1a : 4 (*Cui*).  
 rāma nta jari — matahil pirak dhā 6 i sa tampah sa tampah *Paləpaṅan* 828 1a : 6-7 (*Cui*).  
 rāma nta piṅḍa pirak patahilan — rikananṅ sawah ... *Paləpaṅan* 828 1a : 7 (*Cui*).  
 rāma nta sawah — lamwit 1 blah 1 katuhalsan tampah 2 kapkanan tampah 1 nāhan pratyaka niṅ sawah — ... *Paləpaṅan* 828 1a : 8-9 (*Cui*).



- rāma nta sawah bhaṭāra kmitan — lamwit 1 ... *Palapaṅan* 828 1a : 9-10 (*Cui*).
- rāma nta nāhan anugraha ra kryān mapatih i — i palapaṅan sa pasug banua ... *Palapaṅan* 828 1a : 11-12 (*Cui*).
- rāma — wanua i wuṅkal tpat mawaih [...] *Kaṇḍayan* 828 b : 5.
- rāma muaṅ soara niṅ — i mantyāsih kabaih pu kolā rama ni di[khī] ... *Mant. III* [829] z b : 6 (*Cui*).
- rāma — i duga duga tumarima ikananṅ surat prasāsti irikananṅ kāla gusti si gisuddhi parujar si suwa *Kasug.* 829 1b : 1-2 (*Cui*).
- rāma sa maṅkana kwai[h] nikananṅ — tumarima ikananṅ prasāsti i ra kryān kalaṅ buṅkal *Kasug.* 829 1b : 2-3 (*Cui*).
- rama sa ma[ṅ]kana kəmmītān ikā — ityewammādi ... *Kasug.* 829 1b : 7 (*Cui*).
- rāma [J.Or.] tatkāla nikananṅ — i kinwu watak raṅḍaman inanugrahān ... *Kinōwu* 829 a : 3.
- rāma [J.Or.] kunaṅ saṅkā ri durbbala nikananṅ — i kinwu tan wnaṅ umijillakan drawya haji *Kinōwu* 829 a : 6-7.
- rāma [J.Or.] tapwan linapih sawah nikāṅ — jariya maṅabarat manamākan ya mās ka 5 *Kinōwu* 829 a : 10.
- rāma nta [J.Or.] nāhan kwaih ni ra dumataṅakan samwah — i kinwu *Kinōwu* 829 a : 13-14.
- rāma nta [J.Or.] huwus — inanugrahān mulih ta sira ... *Kinōwu* 829 a : 18.
- rāma ikananṅ — i wukajana i tumpaṅ i wuru tlu muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih maluṅguh humarəp lor ... *Wuka.* env. 830 x a : 14-b : 1 (*Cui*).
- \*rāma nta [J.Or.] pasaṅ gunuṅ ḍa mpu nta suddhah muaṅ ḍa mpu nta ḍayi i — mā 8 *Kaladi* 831 10a : 3-4 (*Cui*).
- rāma nta parujar — i sawaṅṅan si basini muwah magalah i sawaṅṅan si bala ... *T. Gunuṅ* 832 a : 31-32.
- rāma nta rāma maratā i jruk śrī pu kewala mūwah parujar — pu amboh ... *T. Gunuṅ* 832 b : 3-4.
- rama nta sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih tan tumamā irikaiṅ banua i taji gunuṅ muaṅ — kabaih ... *T. Gunuṅ* 832 b : 23-24.
- rāma [J.Or.] — i limus winkas saṅ hitam rāma maratā si talaṅḍaṅ ... *Su. Manek* 837 b : 13-14.
- rāma [...] — i maṅulih si dadhi talahantan i layaṅ ḍa pu nta kesarī — i layaṅ pu raṅya juru si baladewa — i poh galuh kaki lukī ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 23-24 (*Cui*).

- rāma — ri er kuwinṅ kaki klo juru kaki katāṅṅaran gusti kaki ridhī ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).
- rāma nta sa maṅkana kwaih — i kiriṅan anuṅ [...] *Kiriṅan* 839 1a : 14 (*Cui*).
- rāma nta<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... parujar kawah dyah saṅ gmi [...] ... parujar i hujuṅ saṅ — mā 1 ... *Piliṅ.* env. 840 A a : 21-22.
- rāma [J.Or.] ... hulu wuatan i waṅi saṅ ghaṭi wḍihan 1 anuṅ — iṅ kaguṣtyā - -<sup>(2)</sup> [...] *Piliṅ.* env. 840 B b : 2-3.
- rāma nta [J.Or.] irikanṅ kāla — i maṅḍy aṅṅin mugasahun wineh wḍihan yu 1 ma 1 aṅḍasan kwak wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 8-10.
- rāma nta [J.Or.] melwi — iṅ pamala [...] saṅ [...] ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 15.
- rāma hana ta sawah i kasugihan ... wetan nikananṅ lmaḥ i tunah muaṅ i lintakan ya ta winli mahārāja irikananṅ — i kasugihan pirak ... *Lin.* 841 1a : 3-4 (*Cui*).
- rāma rāma tpi siriṅ umilu pinaka sākṣi rikananṅ susukan sīma — i sawyan gusti si aṅḅu rama ni giləh ... *Lin.* 841 3a : 1-2 (*Cui*).
- rāma rāma tpi siriṅ umilu pinaka sākṣi rikananṅ susukan sīma ... — i luītan kalaṅ si hiri rama ni datti ... *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).
- rāma — i turu maṅamwil milu pinaka sākṣi si waraṅa rama ni bhuktī kalaṅ si arta rama ni dhyāna winehan wḍihan ... *Lin.* 841 3a : 5 (*Cui*).
- rāma muaṅ ikananṅ — rarai matuha laki laki waduan umuṅḅu kidul niṅ witāna ... *Lin.* 841 3a : 13-14 (*Cui*).
- rāma swawarga nikā saṅ dhanadī mwaṅ ikaṅ — i buruḍu sa pasuk wanwa rarai matuha ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 13 (*Cui*).
- rāma rāma tpi siriṅ i grih ... i wuruḍu lor ... i kahuri-pan ... mwaṅ — i halaran sa pasuk wanwa grāma wihāra kabikuan ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 2-3 (*Cui*).
- rāma hinarəpakən ... muaṅ wahuta patih — i gilikan muaṅ rāma tpi siriṅ ... *Gil. I* env. 845 x a : 5-6 (*Cui*).
- rāma umaṅsə saṅ wahuta patih muaṅ — raina nta muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih manamwah i saṅ hyaṅ wuṅkal ... *Gil. I* env. 845 x b : 14-15 (*Cui*).

(1) La syllabe rā ressemble ici à bha, ce qui arrive dans certaines variétés d'écriture.  
 (2) La lecture est douteuse, mais il est probable qu'il s'agit du terme kaguṣtyan.

- rāma — i gilikan hulu ron si dharanī rama ni jaluk rāma matuha si panu rama ni bo winkas si widya rama ni kabəh kapua winaih ... *Gil. II* env. 845 z a : 5-6 (*Cui*).
- rāma rāma tpi siriŋ i kinwu kalima si bulu rama ni prabhū — ri amwilan ... — i lintakan ... — i pamratan ... — i paraŋ ... — i kasugihan ... *Gil. II* env. 845 z a : 13-17 (*Cui*).
- rāma nta nāhan kahana i — kūna(ŋ) hana niŋ maŋilalā anuŋ tan tamā haji ... *Wulakan* 8[49] 2a : 7-8 (*Cui*).
- rāma [J.Or.] muaŋ patih wahuta — asiŋ umulahulah ikeŋ wanua i saŋguran *Saŋg.* 850 b : 29.
- rāma [J.Or.] ...]ya umulahulah ikananŋ tlas anugraha ra kryan mapatih muaŋ ra kryān bawaŋ i rikananŋ — i paŋgumulan mne hlam knāna ya nigraha ... *Pang.* III [850] b : 15-16.  
Voir *rāma* ni dans les *Listes*.
- \*\*rāma katmu sa maŋkana lwā ni lmah saŋ hyaŋ sīma i pupus kaputraŋsan ra hyaŋ ta saŋjaya — i pupus kaki glar kaki kulup kaki srawaŋa kaki golaka *Pupus* 750-800 2a : 6 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — i patəbwan si subah rama ni bahan wineh wđihan ... *Pupus* 750-800 1b : 8 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — i pinapan si nago rama ni gika wineh wđihan ... *Pupus* 750-800 1b : x 8-9 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — ni tinaŋduŋ si sarga rama ni naha wineh wđihan ... *Pupus* 750-800 1b : 9-10 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — i limwan si guđah rama ni wđar wineh wđihan ... *Pupus* 750-800 1b : 10-11 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — ri sawyan si guŋa rama ni sinta ... *Pupus* 750-800 1b : 11 (*Cui*).
- \*\*rāma kabayan — ri paras si mago rāma ni sarbwa — i tamban si<sup>(1)</sup> sahya rāma ni saja — i maŋal si yogya rāma ni binda — i watu wsi si pahinŋ rāma ni narā — i siŋgahan si basi rāma ni sarat wineh wđihan ... *Pupus* 750-800 b : 11-14 (*Cui*).
- rāma kabayan [J.Or.] anuŋ rāma i baliŋawan ... tuha buru đa man sahaja — đa man lama đa pu paŋinaŋin đa man gānanta uŋdahagi saŋ salaran ... *Baliŋ.* 813 g : 9-14.
- rāma kabayan [J.Or.] mwaŋ ikananŋ rāma i kubu kubu sa pasuk banwa winkas maŋaran butuŋuh — đa pu tapəl an pinaka hawān iŋ wai [...] *Kubu.* 827 1b : 4-5 (*Cui*).

(1) Nous corrigeons en si l'impossible « ri » de l'original.

- rāma kabayan mūwah — i sawaŋŋan pu kura mūwah pu baraw[...] mūwah pu antiŋ paruŋjar rāma nta i sawaŋŋan si basini ... *T. Gunuŋ* 832 a : 30-31.
- rāma kabayan [J.Or.] [...] tuha buru i wuranduŋan saŋ gapah wđihan 1 — saŋ wakaŋ wđihan 1 ... *Piliŋ.* env. 840 B a : 3-5.
- rāma kabayan mwaŋ rāma nta i halaran ... paruŋjar si panait — sa[ŋ] surat sa[ŋ] wantər ... *Wuruđu Ki. A* 844 1b : 5 (*Cui*).
- rāma kabayan [J.Or.] tumut krama sa hana niŋ kon patih wahuta — muaŋ rāma tpi siriŋ kabaih ... *Saŋg.* 850 b : 39-40.
- rāma tpi siriŋ — rikaŋ kāla kalaŋ ri waharu si warju rama ni tahin ... *Kwak I* 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ i sampun nya maŋkana manađah saŋ wahuta hyaŋ kudur muaŋ patih wahuta muaŋ — muaŋ rāma i kwak ... *Kwak I* 801 1b : 10-11 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ manambah ikananŋ patih wahuta muaŋ — muaŋ rāma i kwak ... *Kwak I* 801 1b : 11-12 (*Cui*).
- \*rāma tpi siriŋ [J.Or.] muaŋ — kabeh matuha manwām laki laki wadwan *Watu K. I* 824 5a : 3 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ // — milu sākšī riŋ manusuk sima kalaŋ si brita rama ni taram anak wanua iŋ pulai watak galaŋ ... *Poh* 827 2b : 5-6 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ [J.Or.] — pinaka sakšī winkas i batwan saŋ jarā winaih ... paŋjurwan i brasahan saŋ gadaŋan winaih ... *Kubu.* 827 3a : 5-3b : 1 (*Cui*).
- rāma i tpi siriŋ // — iŋkaŋ kāla i muŋđuan gusti si guwi rama ni krami i haji huma gusti si hiwā ... *Mant. I* 829 1b : 20-21 (*Cui*).
- rāma i tpi siriŋ // — rikaŋ kāla i muŋđuan gusti si guwi rama ni krami ... *Mant. III* [829] z a : 11 (*Cui*).
- rāma i tpi siriŋ saŋ wahuta hyaŋ kudur muaŋ wadwā ra kryān saŋ pinaka paŋuraŋ muaŋ patih wahuta — kabaih // *Mant. I* 829 2a : 2-3 (*Cui*) et *Mant. III* [829] z b : 8 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ ... maŋđiri saŋ makudur ... manətək hayam i harəpan wadwā ra kryān muaŋ patih wahuta — kabaih // *Mant. I* 829 2a : 4 (*Cui*).
- rāma tpi siriŋ ikaiŋ patih wahuta nāyaka lampuran muaŋ — kalaŋ gusti wariga winkas kalima rāma maratā rare matuha manwam kapua ... *Mant. I* 829 2a : 9-10 (*Cui*).
- rāma i tpi siriŋ // i sampun i mawaih pasək pasək manađah saŋ wahuta hyaŋ kudur muaŋ wadwā ra kryān saŋ

- pinaka paṅuraṅ muaṅ patih wahuta ——— kabaiḥ *Manl. III* [829] z b : 8 (*Cui*).
- rāma i tpi siriṅ ... manətək hayam i harapan wadwā ra kryān muaṅ patih wahuta ——— umuwah ya i ronya // *Manl. III* [829] z b : 10 (*Cui*).
- rāma tpi siriṅ ——— gusti i dalinan si kəkəḥ rama ni dwī muaṅ si wlat parujar si gaṅal rama ni sawasti muaṅ si hala rama ni ṅwinə winaih wḍihan ... *Wuka. env. 830 x a : 4 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ ikanayaṅ rāma i wukajana i tumpaṅ i wuru tlu muaṅ ——— kabaiḥ malunṅuh humarəp lor ... *Wuka. env. 830 x a : 14-b : 1 (Cui)*.
- rāma nta tpi siriṅ kapua ——— kabaiḥ māwuran umilu pamuatoh ra kryān muaṅ maka ruṅakan haji saṅ tərpan pu mitra muaṅ pu malawaṅ ... *Wuka. env. 830 x b : 11 (Cui)*.
- \*rāma tpi siriṅ [J.Or.] maṅkana kwaiḥ ni ——— milu ri kāla ni susukan śima kamuayaṅ wineh ... *Kaladi 831 7a : 1 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ [J.Or.] ——— i kalaṅliṅan ḍa pu hyaṅ tambir ibu kalaṅan saṅ dili saṅ gnuk ibu raṅḍuṅan saṅ wintaṅ ... *Su. Manek 837 b : 12-13*.
- [ra]ma tpi siriṅ [...] ——— i kapuhunan si ajitā i watu warak si śreṣṭi ... *Er Ku. peu après 837 1b : 22 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ ——— umilu pinaka sāksī rikanayaṅ susukan śima rāma i sawyan gusti si aṅgu rama ni giləḥ kalaṅ si nek rama ni dalihan ... *Lin. 841 3a : 1-2 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ tatra sāksī saṅ hadəan apatih saṅ kiraṭā ... ——— i grih saṅ tyanta saṅ krānti saṅ nūṅul saṅ wrati ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 1-2 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ hinarəpakən ... rāma i gilikan muaṅ ——— mamaṅ ni ra r panapathai ... *Gil. I env. 845 x a : 5-6 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ umaṅsə saṅ wahuta patih muaṅ rāma nta raina nta muaṅ ——— kabaiḥ *Gil. I env. 845 x b : 14-15 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ ——— i kinwu ... ri amwilan ... i lintakan ... i pamratan ... i paraṅ ... i kasugihan ... kapua ... *Gil. II env. 845 z a : 13-17 (Cui)*.
- rāma tpi siriṅ [J.Or.] ——— milu pinaka sāksī niṅ manusuk sima i tugaran gusti si lakṣita tuha kalaṅ si yogya winaih pasak pasak ... *Saṅg. 850 b : 14-15*.
- rāma tpi siriṅ [J.Or.] ... tumut krama sa hana niṅ kon patih wahuta rāma kabayan muaṅ ——— kabaiḥ matuha manwam laki laki wadwan ... *Saṅg. 850 b : 39-40*.

- rāma tpi siriṅ [J.Or.] anuṅ ——— hinanākan iṅ mahā[...] ... *Paṅg. III* [850] b : f.
- rāma tpi siriṅ [J.Or.] nāhan kwaiḥ ni ra ——— pinaka sāksī ni maṅṅarya ... *Paṅg. III* [850] b : j.
- \*rāma piṅgir siriṅ [J.Or.] muwah ——— sāksī bhuta hinanakən riṅ susuk ... *Kaṅcana 782 9a : 5 (Cui)*.
- rāma jataka sakṣī rāma nta i saliṅsiṅan ... muaṅ ——— ... muaṅ rāma i śrī maṅgala i wanua poh kapua si ra winaih ... *Sri Maṅg. II 796*.
- \*rāma jātaka [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... paranakan ——— wiharaswami ... *Walu K. I 824 3b : 2 (Cui)*.
- rāma maratā kabuh mwaṅ saṅ marsī si ra maka ṅaran ——— *Śiwag. 778 a : 46*.
- rāma maratā i humaṅḍiṅ ... ——— si mbulat si aṅgada si kabos ... *Huma. 797 1b : 7 (Cui)*.
- rāma maratā // ——— winaihen ... rama ni wlu rama ni ḍayā ... *Juruṅan 798 3a : 7-8 (Cui)*.
- rāma maratā // ——— si jaya si maja si dras si baruti kapua winaih ... *Hali. 799 2a : 4 (Cui)*.
- rāma maratā // ——— si harī si nista si maṅliṅ ... *Hali. 799 3a : 3 (Cui)*.
- rāma maratā i paṅaruhan ... ——— kaki swaṣṭi pu do tuha gusali pu mātra ... *Saliṅ. 802 2a : 2-3 (Cui)*.
- rāma maratā i kamalagyan ... winkas pu hli rama ni tuṅgū ——— pu basa rama ni saṅjaya ... *Saliṅ. 802 2a : 5-6 (Cui)*.
- rāma maratā // ——— winaih wdihan ... si timur si cacu si gabah si lakṣan ... *Taragal 802 1b : 6-7 (Cui)*.
- rāma mārātā ——— patih matuha pu wadwā pu wiryan ... *Poh Dul. 812 1b : 2 (Cui)*.
- rāma maratā i salud maṅli ... ——— pu radī pu lawəan pu nahuṣa ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 6-7 (Cui)*.
- rāma maratā ——— pu gandrī saṅ palikut<sup>(1)</sup> pu bhojā ... *Poh Dul. 812 1b : 2 (Cui)*.
- rāma maratā [J.Or.?] sa hana niṅ rāma māgman kabaiḥ muaṅ ——— muaṅ reṅa nta matuha rarai ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.
- rāma maratā [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanayaṅ saṅ catur warṅna wuluh ... tuha banua muaṅ sowāra niṅ ——— anak wanua kabaiḥ *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- rāma maratā ——— si təwak si julu hulu wras si wisuwa ... *Roṅkab 823 1b : 4 (Cui)*.
- \*rāmā n[t]a marata [J.Or.] ——— saṅ gariyan saṅ subhara saṅ windawa ... *Walu K. I 824 3a : 1 (Cui)*.

(1) Lecture douteuse.

- rāma maratā saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... — pu dharmma pu ramaṅ si uṅju si tiḍu ... *Siddha*. 825 3b : 12 (Cui).
- rāma maratā // — i poh si kabya rama ni sīma si gaḍiṅ rama ni hampaluṅ ... *Poh* 827 2b : 2 (Cui).
- rāma maratā ... piṅḍa — prāṇa 14 *Poh* 827 2b : 4 (Cui).
- rāma maratā muṅ rāma tpi siriṅ kalaṅ gusti wariga winkas kalima — rare matuha manwam kapua ... *Manl.* I 829 2a : 10 (Cui).
- rāma maratā rāma i duga duga tumarima ikananṅ surat prasāsti ... — si giḅi muṅ si tes si cala si jaluk ... *Kasug.* 829 1b : 1-2 (Cui).
- rāma maratā [... ma]pkan si tuwuku paruḅar si sudra malawai si basanta winaih ... — kaki kuṅḍu muṅ si wlyā winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1 (Cui).
- rāma maratā — i jruk śrī pu kewala mūwah paruḅar rāma nta pu amboh ... *T. Gunuṅ* 832 b : 3-4.
- rāma maratā [J.Or.] rāma i limus winkas saṅ hitam — si talaṅḍan kalaṅ paṅjaraan i limus saṅ baṅḍi kula-[pati] i limus saṅ balan winaih ... *Su. Manek* 837 b : 14-15.
- rama maratā rāma māgman i kaṣugihan ... — si taṅgul rama ni ḍulaṅ si narā rama ni gawul winehan mas ku 2 iṅ sowaṅ sowaṅ *Lin.* 841 2a : 10 (Cui).
- rāma maratā ... i lintakan ... — saṅ kalyāna rama ni tapa kapua winehan ... *Lin.* 841 2a : 15 (Cui).
- rāma maratā ... i tunah ... — si wada kaki waṅi si mbəyṅ rama ni kupu winehan ... *Lin.* 841 2a : 18 (Cui).
- rāma maratā rāma i gilikan ... — si hunur kaki wrut si kiruh rama ni kələmwuai ... *Gil.* II env. 845 z a : 11 (Cui).
- rama matuha sākṣī ... juru i tru i tpussan si manulih winaih ... — si ti[...] [wi]naih wḍihhan ... rama i lumku si kaṅṭi winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 13-14.
- rāma matuha // rāma māgaman irikananṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṇa 6 ... — si wlaṅ rama ni go magawai watu sīma si śrū rama ni bukaṅ saṅkā i ḍi hyaṅ wineh pasək pasək ... *Panḅ.* I 824 2a : 13-14 (Cui).
- rāma matuha // rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i waṅun amwək watak paṅuruhan paṅḍe — si pyul rama ni śuddhi paruḅar nya si juluṅ ... *Panḅ.* I 824 3a : 7 (Cui).
- rama matuha // rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i muṅgu wuatan watak laṅḍa tamwir — si waduā rama ni impən ... *Panḅ.* I 824 3a : 7 (Cui).

- rāma matuha [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... i kubu kubu ... — ḍa pu tapəl winaih ... *Kubu.* 827 3b : 2 (Cui).
- rāma matuha [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... ḍa pu pagəh — i kasukhan winaih ... ḍa pu atyanta — i paṅjara mwaṅ saṅ timbun winaih ... *Kubu.* 827 3b : 3-4 (Cui).
- rāma matuha ... i lintakan ... — si mahi rama ni limwaṅ rāma maratā saṅ kalyāna rama ni tapa kapua winehan ... *Lin.* 841 2a : 14-15 (Cui).
- rāma matuha rāma i gilikan hulu ron si dharanī rama ni jaluk — si panu rama ni bo winkas si widya rama ni kəbəh kapua winaih ... *Gil.* II env. 845 z a : 5-7 (Cui).
- rāma māgman anuṅ — i kwak rikaṅ kāla kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si haniṅ rama ni pawī ... *Kwak* I 801 1a : 16 (Cui).
- rāma māgman anuṅ — irikanṅ kāla tuha kalaṅ si pahinṅ rama ni andalan ... *Ra Taw.* I 803 1a : 9-10 (Cui).
- rāma māgamman ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya ... wahuta patih — hulu wras jātaka rarai matuha laki wadwan ... *Er Haṅ.* env. 810 y b : 4-6 (Cui).
- rāma māgamman [J.Or.?] ... humarap kidul i puṅkuran saṅ mapatih mūla wuai ron 4 — i taji ron 4 waduā rare rāma nta ron 5 ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- rāma māgman [J.Or.?] sa hana niṅ — kabaih muṅ rāma maratā muṅ reṅ nta matuha rarai hadəan hulun gərhasta wiku kapua maluṅguh kumuliliṅi saṅ hyaṅ watu sīmā ... *Taji* 823 pl. 6-7 (Cui).
- rāma māgman — irikananṅ kāla kalaṅ si maṅgal muṅ si kya gusti si diśa ... *Roṅkab* 823 1b : 3 (Cui).
- rāma māgman nāhan kwaih nikananṅ — sinrahan prasaṣṭi de saṅ pamaggat umaṅgit pu parbata ... *Roṅkab* 823 1b : 5-6 (Cui).
- rāma māgaman // — irikananṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṇa 6 ... *Panḅ.* I 824 2a : 12 (Cui).
- rāma māgman — i poh irikananṅ wanua sinusuk anuṅ kabayan pratiśāra i kahaywakna nikaṅ wanua i poh ... *Poh* 827 2a : 17-18 (Cui).
- rāma māgman — i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk paruḅar si daheṅ rama ni kaṅṭi winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (Cui).
- rāma māgman — i kaṣugihan kalaṅ si balawai rama ni rawi tuha wanua si jaluṅ rama ni gunu ... *Lin.* 841 2a : 7-8 (Cui).

- rarāma bhūmaṇa*<sup>(1)</sup> // — — tinonton si kārigna si dariṇi muaṅ si rumpuk muaṅ wəwəwəh nya si jaway si baryyut *Poh* 827 2b : 5 (*Cui*).
- karamān ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... hulair rama ni amwarī hulair — rama ni drabya mapkan si kahuripan ... *Tunahan* 794 1b : 7 (*Cui*).
- karamān ... hulair si waṅku hulair — rama ni bohek wariga si gutra tuha buru si wadwā hulu kuwu rama ni aṅkatan kapua ... *Hali*. 799 2a : 2-3 (*Cui*).
- karamān tatkāla ḍaṅ ācāryya munīndra mamli sawah — i parhyaṅan watak wuru tuṅgal ... *Kuruṅan* 807 1a : 1-2 (*Cui*).
- karamān — saṅ hadyan wahutta hya[ṅ] makawaihan ... likhita patra pu rawi *Roykab* 823 1b : 12-13 (*Cui*).
- karamān sāksī ... — saṅ hadyan wahuta hyāṅ makabaihan pirak mā 8 kinabaihan ira *Kasug*. 829 1b : 5 (*Cui*).
- karamān Voir *kbuan* —.

## ra m n

- \*ra mananṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... ra kasaṅ — — piniṅlai *Kaṅcana* 782 5b : 6 (*Cui*).

## ra m w / b

- ra mwi<sup>(2)</sup> ikananṅ lmaḥ i — — watak halu sinusuk kwaih nya lamwit 2 *Ra Mwi* 804 1a : 4 (*Cui*).
- ra mwi muaṅ dharmma ni ra i — — sa maṅkana soāra niṅ umuṅgu irikananṅ dharmma i — — *Ra Mwi* 804 1a : 5 (*Cui*).
- ra mwi bhaṭāra i dharmma rake halu i — — iṅ pastika aparānanya *Ra Mwi* 804 1a : 7 (*Cui*).
- ra mwi muaṅ pinta kasih nikananṅ rāma i — — i ra karayān mamalaku ya inaṅḍəh gawai nya *Ra Mwi* 804 1b : 11 (*Cui*).
- ra mwi kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima ... i — — pu tirip i tugu pu bahas ... *T. Gunuṅ* 832 b : 16.
- ra mabaṅkar // i tpi siriṅ winaih ... ra sukun winkas si sūryya — — gusti si caṅṭiṅ ... *Taragal* 802 1b : 9 (*Cui*).

## ra m m

- ra mamrati saṅ maṅilala drabya haji tan kumnāna — — rumwān banyāgā ... *Garuṅ* 741 1a : 4 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine de Stutterheim. De Casparis lit ici *rarā mabhramaṇa*.

(2) Nous considérons *ra* comme la particule honorifique et non comme la première syllabe du toponyme.

- ra mamali sīmā nikananṅ prāsāda ra karayān i gunuṅ hyaṅ lmaḥ — — muaṅ ra haliwanṅbaṅ *Taragal* 802 1a : 5 (*Cui*).

## ra g n

- ra gāntiṅ mahāprattaya saṅ — — *Lég. Sewu* env. 750 (*PI* I/113).

## ra g y

- ra guyu [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... juru wadwā rarai saṅ — — *Saṅg*. 850 b : 4.

## ra g g

- ra gagar [J.Or.] juru kanayakan riṅ maṅraṅkpi saṅ — — juru lampuran [...] *Su. Manek* 837 b : 2-3.
- ra gagar [J.Or.] aṅraṅkpi saṅ — — ma 2 wḍihan ... *Piliṅ*. env. 840 A : 10.
- ra gugur tuha kalaṅ i kamalagyan ... winkas pu parasi saṅ — — *Saliṅ*. 802 2a : 4 (*Cui*).



## R

## r h / voy.

(rua), karua

\*karua [J.Or.] dyah basa wineh ... saṅ — saṅ guṅuṅan saṅ jambat ... *Kaladi* 831 4a : 4 (Cui).

(rihu), karihuan

karihuan manuṅū saṅ mamidaīyi anak wanua i — *Kasug.* 829 1a : 6 (Cui).

## r h / voy. n

rahina [J.Or.] awayaṅ si — pirak mā 4 ... saṅ boddhi saṅ mārgga winaiḥ wḍihan yu 1 ... *Saṅg.* 850 b : 18-19.rahi [...] <sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ tuhān i bawaṅ ... juru kanayakān tlu pamgat wrik wrik saṅ — muaṅ rakai panaṅkilan samgat lua saṅ kirana *Pang.* III [850] a : j-k.

(ruhun), rumuhun

rumuhun [...] ra karayān mapatih saṅ — [...] *Bulai C* 782 1a : 7 (Cui).

## r h / voy. r

ruhur dukut niṅ prāsāda i — muaṅ tamwak muaṅ mataga ... *Laṅḍa A* env. 805 1a : 2 (Cui).  
Voir également *turayun* (829, *Manl.* I).

## r h / voy. t

rahat umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... sy andan rama ṅi rawan si tari rama ṅi — si waḍag rama ṅi nama ... *Kamal.* 743 b : 10-11.

(1) Le nom est probablement rahi[na], mais cette supposition est invérifiable.

rahat umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... mapadahi si maṅgal rama ṅi suti marggaṅ si — rama ṅi mahat *Kamal.* 743 b : 14-15.

ruhutan sumusuk ... kapua lmaḥ i — watək trab *Taragal* 802 1a : 2 (Cui).

ruhutan maminta ikanaṅ anak wanua i — mas pamlya ikanaṅ sawah muaṅ ... *Taragal* 802 1a : 4 (Cui).

ruhutan ikana taṅ rāma i — kabaiḥ matuha manuam muaṅ ... *Taragal* 802 1b : 9-10 (Cui).

ruhutan // kinon ra karayān sumusuka ikanaṅ sawah muaṅ ikanaṅ lmaḥ niṅ sukət kapua i — *Taragal* 802 2a : 1-2 (Cui).

## r h / voy. l

rahula <sup>(1)</sup> sakṣi ... wahuta hyaṅ tumut magunadosa saṅ siṅgah wwah pu — anak wanwa i mirah mirah watak wadi hati *Roykab* 823 1b : 10-11 (Cui).

rahula saṅ tuhān ni wadi hati 2 saṅ miramirah si rayuṅ maṅraṅkapi saṅ halaran si — anak wanua i paṅramuan watak wadi hati *Pang.* I 824 1b : 13 (Cui).

## r n

ron manambah ikanaṅ patih wahuta muaṅ rāma tpi siriṅ muaṅ rāma i kwak muwah i — ya <sup>(2)</sup> nāhan cihna nya n sampun mapagaḥ ikanaṅ wanua i mantyaṣiḥ *Kwak I* 801 1b : 11-12 (Cui).

ron winaiḥ rāma nta i salud maṅli manaḍaha ri nāhan — ni ra *Er Haṅ.* env. 810 x a : 7-y a : 1 (Cui).

ron i sampun yan maṅkana umuwah ya i — ya *Manl.* I 829 2a : 21 (Cui).

ron muaṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ umuwah ya i — ya *Manl.* III [829] z b : 10 (Cui).

ron Voir *kalaṅ* —, *hulu* —.

raṅa tatkaḷa dyah dewa muaṅ dyah babru dyah wijaya saṅ — <sup>(3)</sup> uminto[nakan ...] *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 1 (Cui).

raṅḍ taṅjə niṅ kalaṅ si tguh rama ni ṅdikan — apantil si pulakas rama ni baddha *Lin.* 841 2a : 14 (Cui).

[ra]ṅu anumoda ra[kai] wanua galuh tinulusakan dai

(1) Cet anthroponyme est sanskrit et la syllabe ra n'a rien à voir avec la particule honorifique javanaise, bien qu'elle ait pu être sentie comme telle à Java,

(2) La graphie *ronya* et pour *ron nya*.(3) Le fac-similé de *KO a sarana*, mais la photographie DP 10027 b, que nous avons pu consulter, a bien un *cacaq* sur le sa donc *sā raṅa*.

- raṅu rakai gurun waṅi [dyah —] *Lég. Pl. Lor 760-778 I/5*.  
anumoda rakai gurun waṅi dyah — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/6*.  
Voir également *tiru* —.
- rinu muwah piṅhay i jro turus ... parujar ni ru pu —  
*T. Gunuṅ 832 a : 31-33*.

## r n k

- \*rəṅək [J.Or.] kunəṅ ikaṅ sawah gagā — kəbuan yatikāmijilakna  
pirak ... *Watu K. I 824 1b : 4-5 (Cui)*.

## r n d

- raṅda (v.m.) tatkāla ṅda daṅ nāyaka di — lurawaṅ nāma ṅda ...  
*Mañjuśrī 714 a : 2*.
- randa marhyaṅ si brahmā si — si *thiban*<sup>(1)</sup> si [...] *Salimar III 802*.
- raṅḍə saṅ umilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal sīma susuk  
kumpuləṅ dyah — anak banua i liṅai watak  
makudur *T. Gunuṅ 832 a : 13*.
- randhī patih luwaṅ pu — parujar ni ra si rakṣī *Poh Dul.*  
*812 1a : 9-10 (Cui)*.
- rinda winəkas i wunmadis si totoh rama ni padōwan  
tuha paḍahi si — rama ni aru *Wu. Tija 802 2a : 8*  
*(Cui)*.
- \*runda [J.Or.] [p]arujar [p]atih saṅ ḍawas ... si hujuṅ si — si  
lalu si tanayan ... *Kaladi 831 4b : 6 (Cui)*.
- rundā [J.Or.] parujar kawanyaṅ si — parujar [...] kapwa winaih ...  
*Su. Manek 837 b : 9-10*.
- ruṅḍu parujar si — si alya wariga si dhana ... *Er Ku.*  
peu après *837 1b : 24 (Cui)*.
- \*rəṅdah<sup>(2)</sup> [J.Or.] si huju saṅ — muaṅ si lalu si tanayan ka[p]uaṅ  
wineh ... *Kaladi 831 9b : 1 (Cui)*.

*(raṅḍat), karaṅḍat*

- karaṅḍat [J.Or.] patih paṅkur i waharu saṅ hawaṅ mā [...] mla  
saṅ wulyar ku 1 ... ḍa pu — ku 2 ... *Piliṅ. env.*  
*840 A : 18-19*.
- raṅḍamman [J.Or.] [...] tpi siriṅ nya watək /<sup>(3)</sup> raṅga maṅgəhan  
taṅkil sugih — nāhan sa kweh nikaṅ wanua ...  
*Hariṅ. A 7[2]6 a : 25-dr. : 1-2*.
- raṅḍaman [J.Or.] tatkāla nikanaṅ rāma i kinwu watak — inanu-  
grahān de śrī mahārāja ... *Kinəwu 829 a : 3*.

(1) Lecture incertaine.

(2) Orthographié *ṅndah*.(3) Le trait oblique n'est pas dans l'original. Nous nous en servons pour indiquer le passage de la face *a* au côté droit de l'inscription.

- raṅḍaman [J.Or.] nikaṅ sa maṅkana jariya manambah i ra kryān  
ni — pu [-]wāma mamalaku maṅləbiha sawah ...  
*Kinəwu 829 a : 7*.
- raṅḍaman [J.Or.] pjah pwa ra kryān ni — lumāh i tambla  
*Kinəwu 829 a : 9-10*.
- raṅḍaman [J.Or.] mwaṅ saṅ prataya i — rake hampran mwaṅ ...  
*Kinəwu 829 a : 12*.

*(raṅḍuṅ), raṅḍuṅan*

- raṅḍuṅan [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ... saṅ gnuk ibu —  
saṅ wintaṅ *Su. Manek 837 b : 13*.
- rindaṅ i paṅḍakyan juru si — rama ni gunuṅ winaih  
takuraṅ yu 1 ... *Kayum. 746 a : 38-39*.

*(ruṅḍuṅ), ruṅḍuṅan, karuṅḍuṅ, karuṅḍuṅan*

- ruṅḍuṅan kalaṅ i — pu lima i wuattan ni mas ... *T. Gunuṅ*  
*832 b : 14-15*.
- ruḍuṅṅan<sup>(1)</sup> binəkas — pu subhā winkas i hurantan pu isuk ...  
*T. Gunuṅ 832 b : 18*.
- kāruṅḍuṅ* Voir *patih* —.
- \*karuṅḍuṅan [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ marapwi umaluṅ — wukir  
sumbiṅ ... *Kuḷi 762 8b : 3 (Cui)*.

## r n t

- rantan<sup>(2)</sup> [J.Or.] [...] maṅraṅkpi saṅ — gusti saṅ mukya *Baliṅ.*  
*813 b : 15-16*.
- rantən<sup>(2)</sup> [J.Or.] [...] — i baniwan saṅ suntan tuha bu[ru ... *Piliṅ.*  
*env. 840 B b : 1*.  
Voir également *hulu* —.

*(rantaṅ), parantaṅan*

- parantaṅan rāma i siriṅan tumūt sakṣi ... i purud watak  
— paṅḍe kalaṅ si taḷi rama ni swāmi parujar  
nya si junet *Pang. I 824 3a : 5-6 (Cui)*.

## r n w / b

- rəṅəb Voir *sasap*

## r n y

- raṅyā<sup>(3)</sup> rāma i layaṅ pu — juru si baladewa *Er Ku.* peu  
après *837 1b : 23 (Cui)*.  
Voir *ra nyā* sous *ra nyū*.

(1) Semble être une variante de *ruṅḍuṅan*.(2) Les deux termes qui sont des formes *krāmā* ont certainement une particule hono-  
rifique *ra* devant *aḍi*, qui n'est pas attesté sous cette forme.(3) Ne pas confondre ce terme avec le *ra nyā* que l'on trouvera sous *ra nyū*.

ranyəl<sup>(1)</sup> [J.Or.] pañurañ i makudur sañ — manuñkuli [...] *Sang.* 850 a : 37.

## r r

rarai/raray, ra raray

- rarai<sup>(2)</sup> anuñ winaihan wsi — laki laki anakbi // *Juruñan* 798 4a : 5 (*Cui*).
- rarai i sampun nya mañkana manaḍah ... muañ rāma i kwak — matuha manuam *Kwak I* 801 1b : 11 (*Cui*).
- raray sāksī ... sañ panuñgalan mataṇḍa sañ kahañattan tuhān niñ wadwa ra — ... *Kadul.* 807 1a : 3-4 (*Cui*).
- rarai ikīñ sīma i s[a]lud mañli sa lwīran i jāti nya hadyan ... jātaka — matuha laki wadwan *Er Hañ.* env. 810 y b : 6 (*Cui*).
- rarai [J.Or.] juru wadwā — sañ halalañ mañrañkpi sañ talabuñ *Baliñ.* 813 b : 9.
- rarai [J.Or.] sa hana niñ rāma māgman kabaih muañ rāma maratā muañ reña nta matuha — ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- rarai mamañan mañinuñ ... muañ anak wanua kabaih laki laki waduan matuha — ... *Pang.* I 824 3b : 3-4 (*Cui*).
- rarai ... muañ rāma tpi siriñ kalañ gusti wariga winkas kalima rāma maratā — matuha manwam kapua ... *Manl.* I 829 2a : 9-10 (*Cui*).
- rarai muañ rama tpi siriñ ... — matuha manwam *Manl.* I 829 2a : 10 (*Cui*).
- raray mūwah juru banua — sañ bulibak anak banua i guwa watakkhino *T. Gunuñ* 832 a : 25.
- rarai sa mañkana ikañan — laki laki waduan dinūman pirak anatak anakupañ *Lin.* 841 3a : 6 (*Cui*).
- rarai — winehan pirak dhā I kinabaihanya tarimwa nya winehan ... *Lin.* 841 3a : 9 (*Cui*).
- rarai muañ ikañan rāma — matuha laki laki waduan umuñgu kidul niñ witāna *Lin.* 841 3a : 13-14 (*Cui*).
- rarai mwañ ikañ rāma iñ buruḍu sa pasuk wanwa — matuha *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 13-14 (*Cui*).
- rarai [J.Or.] sañ wahuta hyañ kudur hadyan hulun matuha — laki laki wadwan wiku grahastha muañ patih wahuta *Sang.* 850 b : 28-29.

(1) Nous ne pouvons lire « rañjəl », comme Brandes. Impossible de dire si la première syllabe est la particule honorifique ou non.

(2) Nous ne croyons pas que le premier ra soit la particule honorifique, d'où notre classement.

Voir également *wanua* —, *waduā/wadwā* —, *juru wadwā* —.

## r r h / voy.

rarah ana juru juru i si ra sañ hadyan si — atah watak wadi hati *T. Gunuñ* 832 a : 5-6.

## r r ŋ

(*rərərəŋ*), *karərərəŋ*

- \*\*karərərəŋ sīma prahajyan pañurumwigyan ... wanwa hor — pinilay ... *Pupus* 750-800 2a : 13 (*Cui*).
- \*karərərəŋ<sup>(1)</sup> [J.Or.] tke sa kweh sañ mañlala drəwya haji ... makādiñ ... srəkan — sinagihā ... *Kañcana* 782 6a : 3 (*Cui*).
- karərərəŋ [...] ... pakalañkuñ — tpuñ kawuñ ... *Bars.* env. 830 z a : 3-4 (*Cui*).

## r k

rikha // anak manuam anakbi ... si tagəs si — si sojara ... *Pang.* I 824 3a : 2 (*Cui*).

## r k k

rakak<sup>(2)</sup> tatra sāksī rowañ ra kryān aputu pu — wuañ i tañkil ... *Guntur* 829 1b : 1-2 (*Cui*).

## r k t

rakat etc. Voir *ḍakat* etc.

rokat Voir *ukat* et aussi *ra ukat*.

## r k s

- rakṣa // patih pikatan si mañgala ... // wahuta si — *Hali.* 799 1b : 8 (*Cui*).
- rakṣa anuñ winaih kris tuñgal soañ ... si jala mula wuañ si — *Hali.* 799 2b : 1 (*Cui*).
- rakṣa // anuñ winaih kəmpit tuñgal sowañ si siddha si — *Hali.* 799 2b : 1 (*Cui*).
- \*rakṣa [J.Or.] majuruan si — si timbəl si dewa wineh ... *Kaladi* 831 10a : 2 (*Cui*).

(1) Orthographié *karərərəŋan*.

(2) On pourrait lire « ratat », mais ce n'est pas certain. Nous gardons donc la lecture de Brandes.

- rakṣī patih luwaṅ pu randhī paruḡar ni ra si — *Poh Dul. 812 1a : 10 (Cui)*.  
 rakṣi rāma tpi siriṅ ... i mahariman ... paruḡar si deṣi rama ni — muaṅ si ṣaraṅa rāma i kisik *Wuka. env. 830 x a : 5 (Cui)*.

## r k l

- rokul Voir *ra ukul* et *ukul*.

## r k p

- rəkap/rakap  
 rəkap<sup>(1)</sup> sāksī ... juru i wuattan si — winaih wḡihan ... *Tri Təp. II 764 a : 21-22*.  
 rakap tatkāla ra karayān i sirikan pu — dinmakan dai śrī mahārāja rakai kayu waṅi *Tunahan 794 1b : 1-2 (Cui)*.  
 rakap tatkāla ra karayān i sirikan pu — manusuk sawah tampah 4 i humaṅḡiṅ *Huma. 797 1a : 1-2 (Cui)*.  
 rakap tatkāla ra karayān i sirikan pu — manusuk lmaḡ niṅ sukat *Juruṅan 798 1b : 1-2 (Cui)*.  
 rakap tatkāla ra karayān i sirikan pu — sumusuk i kanaṅ lmaḡ sukat *Hali. 799 1a : 1 (Cui)*.  
 rukap saṅ ḡa — lakibi saṅ laki pu widyā saṅ anakbi pu mu[tra] *Tri Təp. I 764 a : 7*.  
 [rukap] saṅ ḡa — lakibi saṅ laki laki pu widyā saṅ anakbi pu mutra *Tri Təp. II 764 a : 4-5*.  
 rukap anak saṅ ḡa — si [...] *Tri Təp. II 764 a : 25*.  
 rukap [...]nanta pu paṅkara saṅka i — *Tri Təp. II 764 a : 25-26*.

## r ḡ

- radī i salud maṅli ... rāma maratā pu — pu lawəan pu nahuṣa ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 6-7 (Cui)*.  
 ridhī rāma ri er kuwiṅ kaki klo ... gusti kaki — tuha [...] *Er Ku. peu après 837 1b : 24 (Cui)*.

## r ḡ r

- rudra gusti [iṅ] wualu si pupul ... hulair si wli si — ... *Salimar III 802*.  
 rudra citralekha saṅ — anak banua i sa[...] *T. Gunuṅ 832 a : 34-35*.

(1) Orthographié *rəkap*.

## r ḡ y

- rodaya<sup>(1)</sup> Voir *udaya* et sous *ra udaya*.

## r ḡ ṅ

- ruḡuṅṅan Voir *ruṅḡuṅan* sous *ruṅḡuṅ*.

## r t

- rāt Voir *jāli niṅ* —, *təḡaṅ/tḡaṅ* —.

## ratala, maralā

- ratā anak wanua i juruṅan ... tuha wanua 2 si knoh kaki panmuan si — kaki wuliran ... *Juruṅan 798 2b : 5-6 (Cui)*.

## maralā

- ratha Voir *rāma* —.  
 patih tigaṅ sugih si cakər rama ni — patih paṅgil si balikuh winchan wḡihan ... *Lin. 841 2a : 6 (Cui)*.

- rati i sibunnan pu aṅkan juru ni haliwat pu — i susuhan mūla pu ele *T. Gunuṅ 832 b : 19*.

- ratu Voir *ḡalu*.

## r t n

- ratna ḡaṅ ācāryya gandhara saṅke wanwa galuh saṅ — wanwa i wuru tuṅgal *Kuruṅan 807 1a : 12 (Cui)*.  
 ratna kalaṅ rikaṅ kāla si — mwaṅ pu mithu winikara pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī ... *Kadul. 807 1a : 9-10 (Cui)*.

- ratnamaheṣwara (v.m.) dharmagati ṅḡa ḡaṅ karayān partapān — *S. H. Win. env. 725 a : 1-2*.

- ratnī anuṅ rāma māḡman irikaṅ kāla ... paruḡar si nuru<sup>(2)</sup> rama ni — ... *Ra Taw. I 803 1a : 11-12 (Cui)*.

- ratni paruḡar si tunu<sup>(2)</sup> rama ni — mas mā 1 wḡihan ... *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui)*.

- ratnī saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... saṅ hulu wras si — *Siddha. 825 3b : 12 (Cui)*.

## r t k

- rutuk // maṅagam kon i humaṅḡiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... hulu wras si gutam si — kapua winaihan mas ... *Huma. 797 1b : 6 (Cui)*.

(1) Fusion de *ra udaya*.(2) Une des deux formes attestées doit être fausse. *Tunu* a plus de chance d'être la forme correcte.

r t t

rutut rāma māgman i poh ... winkas si — rama ni buhara *Poh.* 827 2a : 19 (*Cui*).

r t s

rutus juru iṅ air pyal si huwus rāma si — juru iṅ air hulu si mijar rama ni caṅguh ... *Tul. Air I* 772 a : 35.

r t ṅ

rutuṅ wahuta patir si hayu juru nya si saisa ... rāma si — *Tul. Air I* 772 a : 19.  
 rutuṅ wahuta patir si hayu juru nya si saisa ... rāma nya si — *Tul. Air II* 772 a : 19.

r s

rəṣi/riṣi  
 riṣi muah winarah saṅ pamagat paku bāṅ pu — inaṅsəan sira ... *Hali.* 799 1b : 5 (*Cui*).  
 rəṣi<sup>(1)</sup> anuṅ rāma rikaṅ kāla ... parujar pu — marhyaṅ wetan pu guwindī marhyaṅ lor pu bhīma *Kuruṅṅan* 807 1a : 6 (*Cui*).  
 rəṣi<sup>(2)</sup> piṅhay i kalaṅ buṅkal irikanāṅ kāla ... si — si cual si bisar *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).  
 rəṣi rāma māgman i kaṣugihan ... gusti 4 ... si — rama ni pahīṅ si jambhala rama ni gayuk ... *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).  
 rəṣi Voir *dharmā* —.

r s k

rasuk rāma māgman i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni — parujar si ḍa heṅ rama ni kaṅṅi wineh ... *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (*Cui*).

r s t

rasti karuṅ<sup>(3)</sup> i — — lmah ri ptir winih nya ha 6 *Kayum.* 746 a : 27.  
 ristī // anakbi niṅ maṅagam kon ... parujar si maṅnah si — winkas si balī ... *Hali.* 799 2b : 5-6 (*Cui*).

(1) Orthographié *ṛṣi*.(2) Orthographié *ṛṣi*.(3) Voir notre note sur la lecture de De Casparis *sāntwi karuṅ* (*EEI* IV, 113, suite de la note 4).

ristī // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... matamān si — mapkan si sadainya *Huma.* 797 1b : 5-6 (*Cui*).

r s l

rasal i tri haji ... parwuwus si gunuṅ rama ni — winaih ... *Kayum.* 746 a : 44.

r w / b

rawa wanua i tpi siriṅ ... i tamwlaṅan gusti si — i tuluṅ molih gusti si bakal kapua ... *Huma.* 797 2a : 2-3 (*Cui*).  
 rawa maṅagam kon i humaṅḍiṅ kalaṅ si — kalima si botoh ... *Huma.* 797 1b : 1-2 (*Cui*).  
 rawa // i tpi siriṅ ... ra kawuṅ hyaṅ winkas si — ra wuga winkas si iṅḍit ... *Taragal* 802 1b : 9 (*Cui*). Voir *tri* —.  
 rawa karamān saṅ hadyan wahutta hya[ṅ] makawaihan likhitta patra pu — *Ronkab* 823 1b : 13 (*Cui*).  
 rawi rāma māgman i kaṣugihan kalaṅ si balawai rama ni — *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).  
 rawi<sup>(1)</sup> wahuta i tira pu ciga gusti pu — *Poh Dul.* 812 1a : 7 (*Cui*).

r w / b h / voy.

rubih mawuai si busū rama ni garagasī muaṅ si — kapua winaih ... *Manl. I* 829 2a : 1 (*Cui*).  
 rubih mabuai si busū rama ni garagasih muaṅ si — kapua winaih ... *Manl. III* [829] z b : 5 (*Cui*).

r w / b n

rawan umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... sy andan rama ni — si tari rama ni rahat *Kamal.* 743 b : 9-10.  
 rawan<sup>(2)</sup> tatra sāksī si — si [- - -]sih winaih takuraṅ yu 1 *Kayum.* 746 a : 28. Voir aussi *nawan*.  
 rawān anuṅ rāma māgman i kwak ... winkas si — rama ni agra kapua ... *Kwak I* 801 1a : 17-1b : 1 (*Cui*).  
 rawan maṅagam kon i kwak ... winkas si — rama ni agra mas mā ... *Kwak II* 801 1b : 6 (*Cui*).

(1) Orthographié *ṛwi*.(2) Lecture de De Casparis dans *PI* I, 40. Nous lisons *nawan*, mais n'osons décider, les aksara étant peu nets. Cf. ci-dessus, p. , note 216.



- rawan // maṅagam kon winaih ... matahun si — maka-  
lanṅkaṅ si gok ... *Taragal* 802 1b : 5 (*Cui*).
- rāwapa magaṅḍiṅ si krəṣṅī — hasta si mandal kapua  
winaih ... *Mant. I* 829 1b : 25-2a : 1 (*Cui*) et  
*Mant. III* [829] z b : 4 (*Cui*).
- r w / b k
- rawak sāksī ... rama i kalaṅḍiṅan si — winaih ... *Tri*  
*Təp. II* 764 a : 23-24.
- r w / b t
- (rawat), parawat  
parawat kūna(ṅ) hana niṅ maṅilalā anuṅ tan tamā (tapa?)  
haji ... mahaliman — pasaṅ gunuṅ nāhan ...  
*Wulakan* 8[49] 1b : 8 (*Cui*).
- rəbut/(rəwut), marwut  
rəbut<sup>(1)</sup> // i haliwanṅbaṅ ... // rāma maratā ... si maṅṅi  
si — si dhara ... *Hali*. 799 3a : 3 (*Cui*).
- rəbut<sup>(1)</sup> // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si pəṅḍot  
si — si jati ... *Hali*. 799 3b : 8 (*Cui*).
- rəbut wahuta juru si — mas ... pihujuṅ niṅ wahuta si  
janta pirak ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 11 (*Cui*).
- ma[r]wwut kalima — si -ithi wikil si bunu *Salimar III* 802.
- riwut, pariwutan  
riwut patih si wḡig ... gusti nya si — rama ni kaṅḍi  
tuhalas nya rama ni guwar ... *Mulak I* 800 2a : 1  
(*Cui*).
- riwut // maṅagam kon winaih ... wariga 2 si — si  
cərmin ... *Taragal* 802 1b : 5 (*Cui*).
- riwut wariga i ḍaṅu si tuluk rama ni — kapua winaih ...  
*Gil. II* env. 845 z b : 1 (*Cui*).
- pariwutan tatkāla rake wanua poh dyah ṣala<sup>(2)</sup> wka saṅ  
ratu bajra anak wanua i — *K. Ara H.* 823 a : 2.
- pariwutan muaṅ gumawaya ikanṅ nal<sup>(3)</sup> i — sa kahalānya  
pahayūn ... *K. Ara H.* 823 a : 4.
- rābita // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... pragaluh gusti  
si mni rama ni — samwal // i wunut winkas saṅ  
mamwa rama ni dhananṅjaya ... *Mant. I* 829 1b :  
21-22 (*Cui*).
- rewatī anuṅ rāma māgman i kwak ... marhyaṅ i kawikuan  
si lanah si bhāryyā — *Kwak I* 801 1b : 3 (*Cui*).

(1) Orthographié *rəbut*.(2) On peut lire aussi *mala*.

(3) Lecture incertaine.

- r w / b w / b
- (rabwa), rabwān  
rabwān kāla ra kryān i wuṅkal tihāṅ pu wīrawikrama  
maṅarpaṅākan gaṅṅa i bhaṅāra iṅ — *Rabwān*  
827 a : 1 (Bronze).
- r w / b l
- rubilagya [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] i pudu [...] ... i sasap  
rənəb [...] ... i katidur [...] ... i puṅḍuyan —  
winaih mā l ... i brat [...] *Panṅ. III* [850] b : g-i.
- r w / b ṅ
- (rəbun), marəbuṅ  
marəbuṅ pininaṅ mawuay i — muaṅ ri wuluṅ winehan  
pirak mā 8 iṅ sa wanua sa wanua *Lin.* 841 3a : 9  
(*Cui*).
- rowaṅ, marowaṅ  
rowaṅ<sup>(1)</sup> nāhan — śrī mahārāja saṅ dinai wwrah ha ...  
*Poh Dul.* 812 1a : 5 (*Cui*).
- rowaṅ [J.Or.] — haji ra kryan hino pu daksa tka amawa śrī  
ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu  
wariga ... *Kubu.* 827 5a : 4-5b : 1 (*Cui*).
- rowa[ṅ] kinon aṅukura wadwā ra kryān i hino saṅ brahmā  
muaṅ — samgat priṅ sa[ṅ] kaṅcur ... *Paləpaṅan*  
828 1a : 5 (*Cui*).
- rowaṅ tatra sāksī — ra kryān aputu pu rakak wuaṅ i  
taṅkil — ra kryān haməas pu kirat wuaṅ i timwun  
wsi *Guntur* 829 1b : 1-2 (*Cui*).
- rowaṅ [J.Or.] — ra kryān saṅjiwa saṅ pamilihan mwaṅ saṅ  
dumba *Kinəwu* 829 a : 13.
- rowaṅ [...] saṅ maṅilala drabya haji sy aṅanta ḍramma  
maṅawaitanna — ṅ anta[-] manambah i ra kryan  
kālih muaṅ samgat lua *T. Gunuṅ* 832 b : 28-29.
- rowaṅ [J.Or.] nāhan — ni ra manambah i ra kryān bawaṅ  
mapapan *Panṅ. III* [850] b : n.
- marowaṅ [...] marhyaṅ iṅ prasada iṅ kabanyagān si kaṅḍi  
hulu wras si — juru iṅ air pyal ... *Tul. Air I*  
772 a : 35.
- r l
- rolū Voir sous *ra ulū* ainsi que sous *ulu/hulu*.

(1) Il faut certainement interpréter *ro* (<*rua*) *waṅ* et non *ra uwaṅ*.

## r l h / voy.

rulih // wanua i tpi siriṅ 4 i gunuṅ tanayan kalaṅ si — i muṅgu kalaṅ si śukra ... *Hali.* 799 3a : 8-9 (*Cui*).

## r l m

rilam parujar i paṅkur dadalan si dhyāna anak wanua i — watak aluhur ... *Panṅ.* I 824 2a : 6 (*Cui*).  
rilam tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... ma[ṅ]ra[ṅ]kpi saṅ pukanan pu taṅgal anak wanua i — watək dmuṅ *Wulakan* 8[49] 1a : 9 (*Cui*).

## r p

rupī rāma i lintakan si kiraṅa rama ni — rāma i pam-ratan gusti si ḍaṅhuan rama ni ḍaluṅ *Gil.* II env. 845 z a : 14 (*Cui*).

## r p n

rupin [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta maṅjala muanṅ saṅ maṅhambin saṅ diha saṅ dhipa ḍa pu hyaṅ — sumusuk ... *Kubu.* 827 1b : 2 (*Cui*).  
rupin [J.Or.] kunaṅ pālapkna ḍa pu nta maṅjala mwaṅ saṅ maṅhambin ... ḍa pu hyaṅ — *Kubu.* 827 1b : 5 (*Cui*).  
rupin [J.Or.] umiṅso[r] irikananṅ maśima saṅ maṅjala saṅ diha saṅ dhipa pu ḍa hyaṅ — *Kubu.* 827 5a : 4 (*Cui*).

## r j

rāja/rājan-, rājarṣi, rājarāja, rājādhirāja, rājaguru

rājan- (sk) rājo grodagrajanmā *Sañjaya* 654 a : 16.  
rājan- (sk) rāja śriśaṅjayākhyo rawir iwa ... *Sañjaya* 654 a : 22.  
rājan- (sk) [J.Or.] rājñāgastyah ... *Kañjur.* 682 a : 13.  
rājan- (sk) [J.Or.] datta rājñā maharṣiprawara ... *Kañjur.* 682 a : 18.  
rājan- (sk) paṅkuratawānatiripanāmabhir ādeśasāstribhī rāj-  
ñaḥ *Kalasan* 700 a : 4-5.  
rājan- (sk) rājye prawarddhamāne rājñaḥ śailendrawaṅśa-  
tilakasya *Kalasan* 700 a : 5-6.  
rājan- (sk) rājñadhṛta dhṛtimatā dharanīndharena<sup>(1)</sup> *Sañ-  
grāma.* 704 a : 4.

(1) Lecture corrigée par De Casparis.

rājan- (sk) āsīd rājā bṛdhaśrīḥ prathita pṛtuyaśā *Mu. Djkl.*  
D 182 750-800.  
rāja anumoda saṅ ḍa halu pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/28.  
raja patih rakai wka pu pulu watu ... wadi hati pu  
manawan makudur pu — *Tul. Air II* 772 a : 9.  
raja kinon manusuk śīma saṅ makudur saṅ kusamwyan  
pu — ... pinaka wulaṅ hulu wḍihan ... *Ra Taw. I*  
803 1a : 6 (*Cui*).  
raja kinon manusukakna śīma saṅ makudur saṅ kusam-  
wyan pu — ... pinaka wulaṅ hulu wḍihan ... *Ra*  
*Taw. II* 803 1a : 3-4 (*Cui*).  
raja patih kuniṅ 1 si — piṅḍa ... wahuta wuatan  
mas si waṅku 1 *Ra Mwi* 804 1b : 4 (*Cui*).  
raja tatkāla ḍa pu nta i kawikuan i panuṅgallan  
watək — *Panung.* 818 1b : 1-2 (*Cui*).  
raja<sup>(1)</sup> sira ikana masih ṅūnikāla ni ra — i saṅ lūmāh  
i layaṅ ... *Panung.* 818 1b : 3-4 (*Cui*).  
raja saṅ tuhān i tiruan i turun ni anugraha saṅ pamogāt  
i — *Panung.* 818 1b : 5 (*Cui*).  
raja pinaka sākṣə ... iṅ — saṅ ra karuk i maddhyapura  
saṅ ra kadut pagih pagih ... *Panung.* 818 2a : 1  
(*Cui*).  
raja tuhān niṅ kanayakān iṅ — rikaṅ kāla saṅ prajwa-  
lita tiruan rikaṅ kāla saṅ śiwāstra anak wanua i  
priṅ *Panung.* 818 2a : 2-3 (*Cui*).  
raja [J.Or.?] paṅasəana nikananṅ kabikuan iṅ parhyaṅan haji  
iṅ — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
raja [J.Or.?] maknā ri bhaṭāra riṅ — umtua iṅ caitra *Taji* 823  
pl. 7 (*Cui*).  
raja [J.Or.?] saṅ marhyaṅ iṅ — atah gumunadoṣa ya *Taji* 823  
pl. 7 (*Cui*).  
rāja [J.Or.] [...i]ha saṅ — saṅ nata saṅ punimān ikananṅ  
lmah ... *Piliṅ.* env. 840 A : 3.  
raja gusti i gilikan ... parujar si mamwaṅ rama ni  
— muwah gusti si gaiṣṭa rama ni luṅgat ... *Gil.* II  
env. 845 z a : 8 (*Cui*).  
rājarṣi- (sk) [J.Or.] ... pitāmahasya — serwwidāryya śibirāwanim  
*Tugu* env. 375 a : 4.  
rājarāja (sk) asmān rakṣa waranarādhi — *Bhūjaya.* env. 750 a :  
23.  
rājādhirāja- (sk) [J.Or.] purā — jena guruṅā pīnabāhunā khātā  
khyātām purīmprāpya ... *Tugu* env. 375 a : 1.  
rājaguru- (sk) śailendra — bhis tārābhawanam kṛtam kṛtibhiḥ  
*Kalasan* 700 a : 6.

(1) Il semble que le lapicide ait commencé à écrire un -ā long à la première syllabe, mais ce signe n'a pas été terminé.

rājaguru-(sk)[...]—nā lokārthasamsthāpitah *Sanjgrāma*. 704 a : 7.  
rājī Voir sous *ajī*.

r j k

rujak rāma maratā ... si — si śaṅkha ... *Juruṅgan* 798  
3b : 1 (Cui).

r j g

(rajəg), pararajəg

\*pararajəg [J.Or.] saṅ manakatriṇi paṅkur ... pabəbəkəl — paki-  
kis ... *Kuḷi* 762 3b : 4 (Cui).

r y

raya Voir *wuḅkal* —.

r y n

rayun ban sair rikaṅ kāla saṅ pamasayan anak wanua  
i — *Panunḅ*. 818 2a : 4 (Cui).

r y k

ryyak memen ra kryan maṅgal ri susukkan sīma i  
taji gunuṅ si aṅkus si — *T. Gunuṅ* 832 dr.

r y w / b

\*rāyawa [J.Or.] ... saṅ watu manunḅul dyah — dyah madri saṅ  
nini ... *Kaladi* 831 4a : 5 (Cui).

r y ḡ

(ryyan), karyayan

karyayan kalaṅ ri — si sumḅək rama ṅi kuṅuh *Kamal*.  
743 a : 18-19.

rayuṅ sakṣī ... tuhān mirah mirah pu — sanak i mirah  
mirah watak wadi hati ... *Roṅkab* 823 1b : 8  
(Cui).

rayuṅ saṅ tuhān ni wadi hati 2 saṅ miramirah si —  
maṅraṅkapi saṅ halaran si rahula anak wanua  
i paṅramuan watak wadi hati *Panḅg*. I 824 1b : 13  
(Cui).

rayuṅ saṅ juru i ayam tās 2 saṅ miramirah pu — anak  
wanua i miramirah watak wadi hati maṅraṅkappi  
saṅ halaran pu dhanada anak wanua i paṅramwan  
sīma wadi hati ... *Poh* 827 1b : 11-12 (Cui).

rayuṅ juru i ayam tās rua miramirah pu — wanua i

mirah mirah watak ayam tās maraṅkapi halaran  
pu dhanada wanua i paṅdamuan sīma ayam tās ...  
*Manl. I* 829 1b : 13 (Cui).

rayuṅ juru i ayam tās rua miramirah pu — wanua i  
miramirah watak tās *Manl. III* [829] 2a : 1 (Cui).

rayuṅ juru miramirah pu — anak wanua i miramirah  
watak ayam tās *Kasug*. 829 1b : 4 (Cui).

ruyuṅ Voir *paḅər* —.

r ḡ c

(riṅci), maṅriṅci

\*maṅriṅci [J.Or.] saṅ manakatriṇi paṅkur ... maṅhuri — paraṅ ...  
*Kuḷi* 762 3b : 2 (Cui).

\*\*maṅriṅci [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅjalala drəbya haji riṅ  
daṅu ... limus galuh — maṅhuri ... *Waharu I*  
795 2a : (Cui).

r ḡ j

raṅjan paṅkur pu gura<sup>(1)</sup> tawān pu — tirip pu agrapiṅda ...  
*Kwak I* 801 1a : 7 (Cui).

raṅjan paṅkur pu gawa<sup>(1)</sup> tawān pu — tirip pu agrapiṅda  
*Ra Taw I* 803 1a : 4 (Cui).

raṅjan paṅkur pu gawa haṅṅan pu — tirip gu agrapiṅda  
rua wlas kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (Cui).

raṅjan ... paṅkur pu — tawān pu warā tirip pu krəṣṅa ...  
*Panḅg. I* 824 1b : 11 (Cui).

raṅjan paṅkur pu — tawān pu paṅjaluwan tirip pu wiṣṅu ...  
*Təlay I* [825] 1a : 8 (Cui).

raṅjan [J.Or.] paṅkur pu — tawān pu paṅjaluwan tirip pu wiṣṅu  
*Kubu*. 827 5b : 2 (Cui).

raṅjan paṅkur pu — tawān pu paṅjaluwan wineh pasak  
pasak ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 11 (Cui).

(raṅji), paraṅji

paraṅji anuṅ rāma māḅman irikaṅ kāla ... gusti 3 si  
saṅka kaki wadahuma si — rama ni giri si ḡḅ  
rama ni kmir ... *Ra Taw. I* 803 1a : 11 (Cui).

paraṅji gusti 3 si saṅka kaki wadahuma si — rama ni  
giri si ḡḅ rama ni kmir *Ra Taw. II* 803 1a : 8  
(Cui).

r m

(ram), ramraman, paraman

ramraman<sup>(2)</sup> anumoda saṅ — pu siṅha huwus *Lég. Pl. Lor*  
760-778 I/7 et I/8.

(1) L'une de ces deux formes est probablement fausse.

(2) Des deux dérivations possible théoriquement *ra+m(a)ram+an* (Cf. De Casparis,  
*Short Inscr.*, p. 10, note 40) et *ram-ram-an*, nous croyons que cette dernière seule doit  
être prise en considération.

- paraman muwah patih kalyan si — rama ni kaṣṭī wḍihan ...  
*Kwak II 801 1b : 1-2 (Cui).*
- (rūm), marūm  
marūm milu rikananḡ śusukan sīma ... si — rama ni tarima  
anak wanua i kahutanan watak mataram ... *Lin.*  
*841 3a : 7 (Cui).*
- rāma Voir sous *Ra*.
- (rāma), rāmāyaṇa  
rāmāyaṇa ton tonan mamidu saṅ taṅkil hyaṅ sinalu macaritta  
bhimmakumāra maṅgal kīcaka si jaluk macarita  
— mamirus mabañol si muṅmuk si galigī ...  
*Wuka. env. 830 x b : 9-10 (Cui).*
- rəmma<sup>(1)</sup> rāma māgman i poh irikananḡ wanua sinusuk ...  
saṅ tuha banua si gupi rama ni jawil kalima si —  
rama ni gaṅṭih juru si saṅḡak rama ni libat ...  
*Poh 827 2a : 18 (Cui).*

## r m h / voy.

- romuaṅ likhitapātra saṅ — pu hinaya anak wanua i  
kawikuan i ra tawun watak wulakan *Wulakan*  
*8[49] 1b : 5-6 (Cui).*
- rumah Voir *lungu* —.
- rōman|rammān|ramman  
\*rōman [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... karṅnake  
— kmir ... *Kuḷi 762 5b : 4 (Cui).*
- \*rammān [J.Or.] tan tumanā irikaṅ śima muaṅ surā ni kilalān ...  
campa — kismira *Kaladi 831 7b : 2 (Cui).*
- ramman [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] ...  
mamwaṅ — huṅjammān kutak ... *Palabuhan*  
*849 1a : 8 (Cui).*
- ramaṅī saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... rāma maratā  
pu dharmma pu — si uṅju si tiḡu ... *Siddha.*  
*825 3b : 12 (Cui).*

## r m s

- (rumas), rumasan  
rumasan kumonnakan ikanaṅ wanua i poh muaṅ anak nya  
wanua ri — riṅ nyū kapua watak kiniwaṅ *Poh 827*  
*1b : 2 (Cui).*
- rumasan maṅasəakan ikanaṅ rāma kabaih i poh riṅ —  
riṅ nyū pasak pasak ... *Poh 827 1b : 6 (Cui).*

(1) Orthographié *rəmma*, avec l'aksara *ra* pourvu du signe du papət et non \**rmma*.

## r m w / b

- (ramwa), karamwa  
karamwa pataləsan ni maṅḡər ḡutī — ya ikana sīma puput  
mare bhaṭāra *Śiwag. 778 a : 46-47.*
- karamwa tatra sākṣī ... pasiṅir si glo rama ni kucū ḡa pu  
nta tiwī likhita saṅ — *Siddha. 825 3b : 12 (Cui).*
- (rumwa), rumwān|rumban  
rumwān saṅ maṅilala drabya haji ... ra mamrati —  
banyāgā ... *Garuṅ 741 1a : 4 (Cui).*
- \*rumban [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... sikəpan — wilaṅ  
thānī ... *Kuḷi 762 4a : 2 (Cui).*
- \*rumban [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəbya haji ...  
makādiṅ ... sikpan — tutan ... *Kaṅcana 782 6a : 2*  
*(Cui).*
- \*\*rumbān [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... sikpan — wilaṅ wanua ...  
*Waharu I 795 1b : 1 (Cui).*
- rumwān tan katamāna dai niṅ paraṅakan ... walyan muaṅ  
— sa hana niṅ punpunan ni ra ... *Saliṅ. 802 1a :*  
*3-4 (Cui).*
- rumwān tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala  
drabya haji tikasan — manimpiki ... *Pang. I*  
*824 1b : 4 (Cui).*
- rumwān tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala  
drabya haji ... paḡam — paraṅakan ... *Poh 827*  
*1b : 4 (Cui).*
- rumban [...] ... sikpan — wilaṅ thānī ... *Bars. env. 830 : a : 2*  
*(Cui).*
- \*rumban [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəbya haji  
ri daṅ[u] ... sikəpan — wilaṅ wadwa ... *Kaladi*  
*831 2a : 5 (Cui).*
- (rumwi), marumwi  
marumwi wadwā ra kryān mapatih i hino paṅuraṅ milu  
manusuk saṅ — pu mana anak wanua i — watak  
hino ... *Poh 827 2a : 3-4 (Cui).*
- (rumwai), maṅrumwai|maṅrumbe|maṅrubai|maṅrumbai|maṅrumwe  
\*maṅrubai [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəbya haji ...  
makādiṅ ... dhūra — maṅguṅjai ... *Kaṅcana 782*  
*6a : 6 (Cui).*
- \*\*maṅrumbai [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... juru gusali — maṅ-  
guṅje ... *Waharu I 795 1b : 1 (Cui).*
- maṅrumwe<sup>(1)</sup> tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ... tapa  
haji — makalaṅkaṅ ... *Ra Mwi 804 1a : 6 (Cui).*

(1) Orthographié *mārumwe*.

- [maŋ]rumwai [...] ni maŋilala drabya haji ri katanḍan ... manimpiki — ... *Kalir.* 80[4] 1a : 5 (Cui).
- maŋrumbe [J.Or.] tan kalamāna de ni sa prakāra niŋ ... makalaŋkaŋ — paḍam apui ... *Baliŋ.* 813 *Ganeśa a* : 3.
- \*maŋrumbai [J.Or.] saŋ maŋilala drəwya haji ... maŋguŋjai — watu tajəm ... *Walu K.* I 824 3a : 5 (Cui).
- maŋrumwai muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drabya haji ... makalaŋkaŋ — manimpiki ... *Manl.* I 829 1b : 8 (Cui).  
Voir *Manl.* II 8[29] b : 18
- maŋrumbe [...] ... juru gośali —<sup>(1)</sup> maŋguŋjai ... *Bars. env.* 830 z a : 2 (Cui).
- \*maŋrumbai [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ri daŋ[u] ... juru salit — [m]aŋguŋjai ... *Kaladi* 831 2a : 4 (Cui).
- \*maŋrumbai [J.Or.] tan katamana triŋi sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ... maŋuriŋja — kalaŋkaŋ ... *Kaladi* 831 7a : 5 (Cui).
- maŋrumwe de ni sa prakāra saŋ maŋilala drabya haji kabaiŋ ... er haji — tuha gusali ... *Tim. Wuykal* 834 a : 11.
- (*ramwuk*), *karamwuk*
- karamwuk wahuta — si kpuŋ anak wanua wibhuh wat[ə]k [h]aronan *Wulakan* 8[49] 1b : 2-3 (Cui).
- rambət [J.Or.] parujar patih i kanuruhan [ja...k] si — parujar patih i waharu *Saŋg.* 850 b : 12.
- rimwit tpi siriŋ ... i malandaŋ gusti pu pujut ra kaki kaḭū kalaŋ pu ulih<sup>(2)</sup> rama ni — *Ra Taw.* I 803 1a : 13 (Cui).
- \*rambāŋ [J.Or.] winkas i — saŋ gaŋśal wineh ... *Kaladi* 831 9a : 3 (Cui).
- rimwaŋcak [J.Or.?] taḇḇa ra kryān iŋ burawan tumūt pinaka sākṣi niŋ manusuk sīmā ... samgat — pu praśna ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).
- rumwiga manulup saŋ ra pəŋ anak wanua i waduri watak — winaiŋ ... *Poh* 827 2b : 10 (Cui).

## r m p

- (*rampu*), *rampūan*
- rampūan muwah raina nta saŋ manūti prāna 15 ... si kuḍuk rai — ... *Pang.* I 824 3b : 3 (Cui).
- rumpin // anakbi niŋ maŋagam kon ... tuha banua si — si drabya ... *Hali.* 799 3b : 5 (Cui).

(1) Graphie originale équivalent à *maŋrumbai*.(2) C'est bien *ulih* qu'il faut lire et non *dalih*.

- (*rampak*), *rampakan*
- rampakan juru niŋ kalula pu arka anak wanwa waryyaŋ watak — *Roŋkab* 823 1a : 8 (Cui).
- rumpuk // rarāma bhūmaŋa tinonton si kārigna si dariŋi muaŋ si — muaŋ wəwəwəh nya si jaway si baryyut *Poh* 827 2b : 5 (Cui).
- rampwas anak manuam anakbi ... si — si kaḍya ... *Pang.* I 824 3a : 3 (Cui).
- rampal irikaŋ kāla wuaŋ i tunggalan marā iŋ pkan i siŋḍiŋan prāna 4 si antyan si — si surat sy aranī ... *Pang.* I 824 3b : 3 (Cui).
- (*rampuy*), *parampuyan*
- parampuyan [...rā]ma tpi siriŋ ... i — si butəŋ i limo susu ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (Cui).
- rumpuŋ i humaŋḍiŋ ... rāma maratā ... si utus si — kapua winaihan wḍihan ... *Huma.* 797 1b : 8 (Cui).
- rumpuŋ // anuŋ winaiŋ kəmpit tunggal sowaŋ si — si warā rai puŋya si tguh ... *Hali.* 799 2b : 7 (Cui).
- rumpuŋ // anuŋ winaiŋ kəmpit tunggal sowaŋ ... si ḍinā si — rai naŋgai ... *Hali.* 799 3b : 8 (Cui).
- rumpuŋ // raina nta saŋ matuha si turuk rai naŋga si taḍah rai bai si — rai ḍaimoh winaiŋ pasək pasək kain wlah 1 kəmpit 1 iŋ sowaŋ sowaŋ *Pang.* I 824 2a : 18 (Cui).

## r m y

- \*\*rāmya *llas*<sup>(1)</sup> kādəgan de niŋ wadi hati pu ḍa ḍawuk akudur pu — *Pupus* 750-800 2a : 2 (Cui).
- ramya *umehakan* ikanaŋ lmaŋ rāma nta i paku waŋi ... gusti si wala s[i] — ... *Salimar* II 802.
- ramya ra kryan patimpuh pu — anak wanua i paraŋgaŋ watak paraŋgaŋ ... *K. Ara H.* 823 a : 7-8.
- ramya muwah māgaman prāna 7 ... si ḍoho rama ni — *Pang.* I 824 2a : 15 (Cui).
- ramya // muwah raina nta saŋ manūti prāna 15 ... si turukan rai tarum si haryya rai — si balyah rai gamwo ... *Pang.* I 824 3a : 1 (Cui).
- ramyah [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta — muaŋ ḍa pu hyaŋ bhāratī ḍa man tarṣa ḍa pu jala ... *Baliŋ.* 813 a : 3-4.
- ramyah [J.Or.] ikanaŋ tgal de ḍa pu nta — muaŋ ḍa pu hyaŋ bhāratī ḍa man tarṣa ḍa pu jala ... *Baliŋ.* 813 a : 14-dr. : 1.
- ramyah [J.Or.] ikanaŋ tgal i guru bhakti lmaŋ ri baliŋawan

(1) Lecture douteuse.



de ḍa pu nta — muanḍ ḍa pu hyaḅ bhārati ḍa man tarṣa ḍa pu jala *Baliḅ*. 813 h : 2-3.

## r g

- rāghu ḅaran nika rāma ... kalaḅ i kupu si amwir rama ni — winēkas si hurip rama ni wadā ... *Wu. Tija* 802 2a : 6 (*Cui*).
- raghū saḅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri tirip saḅ ra paḍaḅ pu — anak wanua iy ugihan watak dalinan kapua ... *Poh* 827 1b : 19-2a : 1 (*Cui*).
- rāghu araḅkōpi saḅ — anak banua i johō ... *Kiriḅan* 839 1a : 6 (*Cui*).
- (*rāga*) rḅga rḅga<sup>(1)</sup> i tulaḅ air juru limus ... sili juru si — *Tul. Air I* 772 a : 20.

## r g k

- rēgik<sup>(2)</sup> tuha wōrēh 4 ... si — rama ni buddhi ... *Lin'* 841 2a : 13 (*Cui*).

## r g ḅ

- (*rgaḅ*), *marggaḅ*/*mārggaḅ*/*marēgggaḅ*/*marēgaḅ* marggaḅ<sup>(3)</sup> umilu ri warag warak ... saḅ matuha kna riḅ ... — si rahat rama ni mahat *Kamal*. 743 b : 14-15.
- mārggaḅ<sup>(4)</sup> anuḅ rāma māgman i kwak ... — si śukla ... *Kwak I* 801 1b : 3 (*Cui*).
- marēgggaḅ hana mapaḍahi — si catu rama ni kriyā mabōrkuk si warā rama ni goga winaih ... *Pang. I* 824 3a : 20-3b : 1 (*Cui*).
- marēgaḅ — si bicar rama ni biṣama anak wanua i hiḅo watak luwakan winaih ... *Poh* 827 2b : 14-15 (*Cui*).
- ragaḅ wahuta makudur saḅ katuwuhhan saḅ ḍa — wadwā ra karayān *Tul. Air I* 772 a : 14 et *Tul. Air II* 772 a : 14.

## r ḅ

- raḅ Voir *ha*—.
- rāḅu piluḅgaḅ niḅ wahuta tōtōbantōn i — si basanta i tutuḅ kris si pawana winēh mas ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 20 (*Cui*).

(1) Graphie équivalente à *rāga*.

(2) Orthographié *rḅgik*.

(3) Graphie équivalente à *marēgaḅ*.

(4) Orthographié *mrgā*. Une transcription *mārggaḅ* ou *mṛgaḅ* est également possible.

- rōḅu<sup>(1)</sup> // anuḅ winaihān kampit tuḅgal soaḅ ... si gamī si — si karī ... *Juruḅan* 798 4a : 1 (*Cui*).
- rōḅu<sup>(2)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriḅ pinaka sakṣī ... tuhalas i skār paḅḍan si — *Kubu*. 827 4a : 1 (*Cui*).

## r ḅ k

- (*raḅke*), *marāḅke* \*\*marāḅke [J.Or.] i pan[- -]n winkas maḅaran saḅḍi mapaḅiriḅ — maḅaran bukit tuhalas maḅaran [...] ... *Waharu I* 795 1a : 9-10 (*Cui*).
- roḅkab tatkāla nikanāḅ rāma i — winaih ... *Roḅkab* 823 1a : 3 (*Cui*).
- roḅkab anuḅ ḍumatōḅakan samwah nikanāḅ rāma i — sa[ḅ] talla gusti i suliḅ sīma wadi hati ... *Roḅkab* 823 1b : 6-7 (*Cui*).
- raḅkap*/*raḅkōp* raḅkōp saḅ tuhān kabaih ... paniḅgahan si tarkka mataḅḍa si — manurat dharmmasinta śiwaprasāda *Huma*. 797 2a : 5-6 (*Cui*).
- raḅkap saḅ tuhān kabaih ... paniḅgahan si tarkka mataḅḍa si — manurat dharmmasinta śiwaprasāda *Juruḅan* 798 4a : 6-7 (*Cui*).

## r ḅ h / voy.

- raḅhal<sup>(2)</sup> // pihujuḅ paruḅar saḅ mānak katiga i paḅkur lua si — muanḅ si saḅjaya ... *Poh* 827 2a : 1 (*Cui*).

## r ḅ g

- raḅga [J.Or.] [...] tpi siriḅ nya watak — maḅgahan taḅkil sugih ... *Hariḅ. A* 7[2]6 a : 25-dr. : 1.
- raḅga [J.Or.] juru kanayakān rikaḅ kāla saḅ parhyaḅan saḅ — maḅraḅkpi saḅ balubaluh saḅ ra poh ... *Baliḅ*. 813 b : 5-6.
- raḅga // rāma māgaman irikanaḅ wanua sinusuk i paḅgumulan prāḅa 6 ... gusti sy atag rama ni — winkas si wudal rama ni ḍemoh ... *Pang. I* 824 2a : 12-13 (*Cui*).
- raḅga [J.Or.] patih paḅkur saḅ maḅha saḅ — winaih pasak pasak ... *Sang*. 850 b : 10-11.
- runḅa ... paruḅar i wlahan 1 dalihan si wijaya paruḅar i

(1) Graphie originale *rḅḅu*.

(2) La plaque est ici abimée, mais le -h souscrit est certain. Il ne s'agit donc pas de *raḅgal*, terme attesté plusieurs fois.

- maṅhuri 1 — si bhaṭṭa parujar i dalinan 1 mayah  
si ulih ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- ruṅgi*  
*ronga* Voir *magawai* — sous *gawai*.  
... tuhān i kanayakān pu sumiṅ juru lampuran  
rake — *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 15 (*Cui*).
- \*rangah wahas [J.Or.] rāma pingir siriṅ ... i kulupwan buyut —  
winkas si talun *Kaṅcana* 782 9b : 4 (*Cui*).
- \*rangah pakis [J.Or.] rāma pingir siriṅ ... i pamasagan buyut —  
winkas si irus *Kaṅcana* 782 9b : 5-6 (*Cui*).
- (*ringgil*), *haringgil*  
\*haringgit [J.Or.] maykāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... hatapu-  
kan — abañol ... *Kuḷi* 762 6a : 1 (*Cui*).
- rangal/rangal*  
*rangal* manuṅgū mas mā 2 ... maṅasakan mas mā 2 ...  
citralkha mas mā 2 ... nayaka i juruṅan si —  
pirak mā 4 ... *Juruṅan* 798 2a : 1-2 (*Cui*).
- rangal* wahuta putat si — rama ni plī mas mā 4 ... anakbi  
nya si kārtinī rai pli ... pituṅtuṅ nya si bilu rama  
ni codya ... *Mulak I* 800 2a : 2-3 (*Cui*).
- rangal* wahuta putat si laṅḍa rama ni kayī si — rama ni  
plī kapua ... *Kwak I* 801 1a : 14 (*Cui*).
- rangal* muwah wahuta putat si — rama ni plī mas mā 2 ...  
*Kwak II* 801 1b : 4 (*Cui*).
- rangal* tpi siriṅ ... i jruk kalaṅ pu capah rama ni —  
gusti pu wger rama ni wīryya ... *Ra Taw. I* 803  
1a : 13 (*Cui*).
- rangal* // muwah māgaman prāṅa 7 ... si doho rama ni  
ramya si — rama ni tugaṅ si kaladhara rama ni  
udāyaṅa ... *Pang. I* 824 2a : 15 (*Cui*).
- rangal* likhitapātra dyah — wuaṅ i wara siga *Guntur* 829  
1b : 4 (*Cui*).
- rangal* rāma māgman i kaṅugihan ... gusti 4 ... si — rama  
ni bukat ... *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).
- ronguy* [J.Or.] tatra sāksī ... saṅ — ḍa pu nta wadya saṅ ra  
lwa ... *Kinawu* 829 a : 16.

## K

## k h / voy.

- kahū, kahu*  
*kahū* // tuha wərəh 8 ... si śaṅkha si — si laḍuh ...  
*Hali.* 799 2a : 2 (*Cui*).
- kahū* anuṅ winaih kris tunggal soṅ ... si hawula si  
— si monek ... *Hali.* 799 2a : 9-10 (*Cui*).
- kahu* // i haliwaṅbaṅ ... winkas si wāni si — parujar  
si piṅul si pḡḡḡ wariga si mandalani kapua ...  
*Hali.* 799 3a : 2 (*Cui*).
- kahū* // anuṅ winaih kris tunggal sowan ... si maṅju  
si wāni si — si mandalani ... *Hali.* 799 3b : 3  
(*Cui*).
- kahu* // muwah anakbi ... si amwar si — si barī kapua  
ya winaih ... *Hali.* 799 3b : 7 (*Cui*).

## k h / voy. r

- kahir* [J.Or.] mapintu saṅ bwalu mwaṅ saṅ — kapwa winaih ...  
*Kubu.* 827 3a : 5 (*Cui*).
- keharan*<sup>(1)</sup> paṅuraṅ saṅ ra pilaṅ saṅ — *Poh Dul.* 812 1a : 11  
(*Cui*).

## k h / voy. g

- kahaga* // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... winkas si —  
parujar 3 si bahud si mikar si puccha ... *Huma.*  
797 1b : 2 (*Cui*).

## k n

- \*kon [J.Or.] tumut krama saṅ haney — patih wahuta rāma  
kabayan ... *Walu K. I* 824 5a : 2 (*Cui*).
- kon* Voir *maṅagam* — sous *agam*.  
Voir *kaki* — sous *kaki*.

(1) La forme de ce terme est étrange, mais sa lecture est douteuse.

- kina maṅdiri samgat kalaṅ wuṅkal muaṅ samgat anakbi i dyah sucintā muaṅ dyah — dyah waita dyah sawitā *Wuka*. env. 830 x a : 12 (*Cui*).  
 kini [...] mapkan i tarijān si — wineh ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 21 (*Cui*).

## k n h / voy.

- knoh // anak wanua i juruṅan dinmakan ya ... tuha wanua 2 si — kaki panmuan si ratā kaki wuliran ... *Juruṅan* 798 2b : 4-6 (*Cui*).  
 knoh anak wanua i juruṅan ... hulair 8 ... si — rama ni moṭo si śagara rama ni gupā ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (*Cui*).  
 knoh rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ si — rama ni santəl gusti si puṅjā rama ni padmī muaṅ si śarah rama ni gadik ... *Wuka*. env. 830 x a : 5 (*Cui*).  
 knoh parujar niṅ (patih)<sup>(1)</sup> tiganṅ sugih si — rama ni wanayī *Lin*. 841 2a : 7 (*Cui*).  
 knoh rāma tpi siriṅ ... i gilikan ... parujar 2 si hrəṅ rama ni duṅas si — rama ni wanayī *Lin*. 841 3a : 3-4 (*Cui*).

## k n r

- kunir saṅ pamagat pulu watu pu — saṅ winīta anak wanua i cukulan watak tilimpik *Pang*. I 824 1b : 9 (*Cui*).

## k n d

- kaṅḍi [...] marhyaṅ iṅ prasada iṅ kabanyagān si — hulu wras si marowaṅ ... *Tul. Air* I 772 a : 34-35.  
 kaṅḍi anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si waharu si — si kaṅḍuh ... *Juruṅan* 798 3b : 7 (*Cui*).  
 kaṅḍi patih si wgig ... gusti nya si riwut rama ni — tuhalas nya rama ni guwar ... *Mulak* I 800 2a : 1-2 (*Cui*).  
 kaṅḍi // patih i buwuṅ ... gusti nya si — rama ni pli mas ku 2 ... *Kwak* II 801 1b : 1 (*Cui*).  
 kaṅḍi // patih i pulu watu 3 māmas si tirisan rama ni yoga muaṅ tajy aṅin si — rama ni lucira tuṅgū duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul kapua ... *Pang*. I 824 2a : 9 (*Cui*).  
 kaṅḍi [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sākṣī ... i *kajar* kulapati

(1) Le parallélisme semble exiger la présence du mot *patih* à cet endroit.

- si — i tampur si tətəran winaih pasak pasak ... *Sang*. 850 b : 16-17.  
 kuṅḍi anuṅ rāma māgman i kwak ... maṅla si buddha maga<sup>(2)</sup> si — mawuai si pawān kapua ... *Kwak* I 801 1b : 3-4 (*Cui*).  
 kuṅḍū anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si dhawala si — si kutil ... *Hali*. 799 2a : 7-8 (*Cui*).  
 kuṅḍū ikanāṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si bari rama ni tkik tuha banua rama ni — tuha banua si aṅgāra rama ni watu ... *Mamali* 800 1a : 7 (*Cui*).  
 kuṅḍu // anak manuam prāṅa 18 ... si muga si — si glo ... *Pang*. I 824 2a : 16 (*Cui*).  
 kuṅḍu rāma maratā kaki — muaṅ si wlyā winaih wḍihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 1 (*Cui*).  
 kuṅḍu rāma i gilikan ... muwah wariga si dayā rama ni — kapua winaih mas ... *Gil. II* env. 845 z a : 10-11 (*Cui*).  
 kaṅḍuh // parujar i halaran saṅ wijanta anak wanua i talumpuk i sumiṅkar watak — ... *Pang*. I 824 2a : 4 (*Cui*).  
 kuṅḍuk<sup>(2)</sup> // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si yolo si — si sele ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).  
 kaṅḍit rāma māgman i poh ... gusti prāṅa 6 prathama gusti — rama ni buṭəl *Poh* 827 2a : 19-2b : 1 (*Cui*).  
 kaṅḍut<sup>(3)</sup> tiga ṅ waṅ gustiṅke si jana ra si — ra si sanab *Śiwag*. 775 a : 44.  
 kaṅḍut // i haliwaṅbaṅ ... gusti si haban si — tuha wanua si maṅḍa si maṅju ... *Hali*. 799 3a : 1 (*Cui*).  
 kaṅḍut // anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si haban si — si maṅḍa ... *Hali*. 799 3b : 3 (*Cui*).  
 kandəl rāma māgman i poh ... gusti prāṅa 6 prathama gusti kaṅḍit rama ni buṭəl muwah gusti si — rama ni ḍuḍuk ... *Poh* 827 2b : 1 (*Cui*).  
 kəndul [J.Or.] wahuta i waharu si balu si -syak si — tuha kalaṅ winaih pasak pasak ... *Sang*. 850 b : 13.  
 kuṅḍala [J.Or.] samgat momahumah aṅgəhan pu — muaṅ samgat laṅḍayan pu wudyāṅ *Kinawə* 849 a : 11-12.  
 kuṅḍala [J.Or.] umiṅsor i samgat momahumah kālih maḍaṅḍər pu padma aṅgəhan pu — *Sang*. 850 a : 5.  
 kuṅḍala [J.Or.] [...] maḍaṅḍər pu padma aṅgəhan pu — winaih mā su ... *Pang*. III [850] a : f.  
 kaṅḍiyut [J.Or.] ṅaran nikanāṅ malmah ... si — rama ni bəṛətək ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

(1) Ce mot semble être tronqué.

(2) Une lecture *kuṅḍut* n'est pas exclue.(3) Nous avons transcrit par erreur « kaṅḍat » dans *EEI* IV, 24.

- kaṅdyas kayumwuṅan pu — winaih wḍihhan ... [ma]ḍaṅgi mantyāsih pu pandiri winaih wḍihan ... *Tri Təp. II* 764 a : 6-7.
- kaṅdyal<sup>(1)</sup> latra sāksī ... wahuta maraṅin sa[ṅ] bābru pagər ruyuṅ saṅ — *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 1-2 (*Cui*).
- kaṅdamuhi paruḷar i hino 2 — saṅ caṭā watu waraṅi saṅ widyāṅga ... *Ra Mwi* 804 1a : 12-13 (*Cui*).
- kaṅdamuhi // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih paruḷar ri hino saṅ — si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil ... *Paṅg. I* 824 1b : 16 (*Cui*).
- kaṅdamuhi<sup>(2)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih paruḷar i hino saṅ — pu tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkila ... *Poh* 827 1b : 14 (*Cui*).
- kaṅdamuhi [J.Or.] saṅ mamuatt ujar i hino — pu tuṅgaṅ citra-lekha wuṅkal waraṅi pu manisər ... *Kubu.* 827 5b : 3 (*Cui*).
- kaṅdamuhi — ḍa pu nta widyānidhi watu waraṅi pu maṅ-halaṅi ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (*Cui*).
- kaṅdamuhi paruḷar i hino — saṅ kasura anak banua i wuṅkudu watak kilipan *Lin.* 841 1a : 13 (*Cui*).
- kaṅdamuhi [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... — saṅ gaṣṭa *Saṅg.* 850 b : 4.

## kaṅḍaṅ, kaṅḍaṅan

- kaṅḍaṅ tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas iṅ salimar ikaṅaṅ lmaḥ rāma nta i — [...] *Salimar I* 802.
- kaṅḍaṅ umehhakən nikaṅaṅ lmaḥ rāma nta i — kalaṅ si wama ... *Salimar III* 802.
- kaṅḍaṅ ... muaṅ saṅ saṅkhara rama ni widyū anak wanua i kilipan watak kilipan muaṅ daladap anak wanua i — watak walakas *Poh* 827 2a : 10 (*Cui*).
- \*kaṅḍaṅ [J.Or.] ika śima tās muaṅ tatimaṅ ... ṅkāna kidul tapəl watəs lawan iṅ — *Kaladi* 831 6a : 2-3 (*Cui*).
- kaṅḍaṅ<sup>(2)</sup> anuṅ kinon mahārāja humarəpa i kaṅkaṅaṅ saṅ paku waṅi pu baṅjua anak wanua i — watak paṅku waṅi muaṅ si ra taṅkil anak banua i tərənəh watak taṅkil *Lin.* 841 3a : 11-12 (*Cui*).
- kaṅḍaṅan tuhalas ri — lamwas si saruh rama ni kutiṅ ... *Kayum.* 746 a : 50-51.
- kaṅḍaṅan anak riṅ śima iṅ tulaṅ air ... iṅ — si mulya [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda *Tul. Air I* 772 a : 29-30.
- kaṅḍaṅan tatkāla nikaṅaṅ wanua i — muaṅ anak nya riṅ wanua i e(r) hiḷo wuṅkal tpat *Kaṅḍaṅan* 828 a : 4-6.

(1) La dernière syllabe de ce nom n'est pas sûre.

(2) Le d souscrit est bien une dentale.

- kaṅḍaṅan parṅah nikaṅaṅ wanua śīma i — muaṅ i e(r) hiḷo *Kaṅḍaṅan* 828 b : 3-4.
- kaṅḍuṅ gusti i gilikan si — sinrahan wḍihan ... *Gil. II* env. 845 z a : 7 (*Cui*).
- kiṅḍoṅ tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan pu — *Muṅ. Antan* 808 1a : 6 (*Cui*).

## k n t

- kaṅḷi/kaṅḷī rama i lumku si — *Tri Təp. II* 764 a : 14.
- kaṅḷi rāma māgman i wuru tlu ... paruḷar si ḍaheṅ rama ni — winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 2 (*Cui*).
- kaṅḷī rāma tpi siriṅ ... i paraṅ ... tuha banua si — kaki bhawita paruḷar si ḍataṅ rama ni barubuh ... *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- kiṅtyā i gilikan ... rāma maratā ... si — si bobol si duruṅ si kamo ... *Gil. II* env. 845 z a : 12 (*Cui*).

## k n w / b

- kinwu [J.Or.] tatkāla nikaṅaṅ rāma i — watak raṅḍaman inanugrahān ... *Kinawu* 829 a : 3.
- kinwu [J.Or.] kunaṅ saṅkā ri durbbala nikaṅaṅ rāma i — *Kinawu* 829 a : 6-7.
- kinwu [J.Or.] nāhan kwaih ni ra ḍumataṅakan saṅwah rāma nta i — *Kinawu* 829 a : 13-14.
- kinwu rāma tpi siriṅ i — kalima si bulu rama ni prabhū *Gil. II* env. 845 z a : 13-14 (*Cui*).
- kunwu i ptir ... kalima si — rama ni taḷi *Kayum.* 746 a : 40.
- kinawə [J.Or.] irikā diwasa rake gunuṅan dyah muatan ibu dyah biṅah sumusuk ikaṅaṅ wanua i — watak kadaṅan *Kinawə* 849 a : 7.
- kaṅwa[ta?] liha<sup>(1)</sup> sāksī ... likhita sa. paṅuraṅ saṅ triyur tuṅtuṅ — [...] *Kapuh.* 800 1a : 11 (*Cui*).

## k n p

- knap // paṅumwigyan 10 ... i mamrati si śrī i — si pujut i nagantan si wada ... *Hali.* 799 3a : 7 (*Cui*).

## k n y

- kanyā si milu rama ni — anak wanua i halaṅ watak saragwa *Wu. Tija* 802 2a : 5 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine, mais la plus probable nous paraît *kaṅḷalīha*. Le « kapwaliha » de Poerbatjaraka nous paraît exclu.

- kanyā //rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si — rama ni wawa ri kasisap watak kayo ... *Poh* 827 2b : 7 (*Cui*).  
 konya tan imur imura saṅ hiyaṅ ri — *Śiwag.* 778 a : 47.

## k n m

- kinam anuṅ inalap haji umintaya anak rakai guṅṅan pu bhaitā ṅaran nikananṅ paraṅakkan saṅ ra — *Saliṅ.* 802 1a : 8 (*Cui*).

## k n ṅ

- knaṅ i juruṅan ... hulair 8 ... si — rama ni wijaya si watu rama ni kawayan ... *Juruṅan* 798 3a : 3 (*Cui*).  
 kinaṅ muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si — rai barubuh ... *Pany.* I 824 3a : 1 (*Cui*).  
 kinaṅ maṅla pu — anak banua i wuattan śrī sima aṅase i ḍi hyaṅ *T. Gunuṅ* 832 b : 6-7.  
 kinaṅ [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... ri waruk saṅ wadhī saṅ — *Hariṅ.* C 849 b : 28.

## (kunṅ), paṅunṅan

- \*paṅunṅan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drṅwya haji ... makādiṅ ... sunṅiṅ — taṅhiraṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 1 (*Cui*).  
 paṅunṅan tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla paruṅar lor saṅ — pu guṅuk anak (w)anua i laṅit aji watak wru *Wulakan* 8[49] 1a : 7 (*Cui*).

## kuniṅ, kuniṅan

- kuniṅ ... patih wuṅkuruṅan 1 si paskaran patih — 1 si raja piṅḍa 3 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 4 (*Cui*).  
 kuniṅ kumonakan nikananṅ wanua i mantyaśih ... muaṅ pomahan iṅ — wanua kagunturan ... *Mant.* I 829 1b : 3 (*Cui*).  
 kuniṅ [J.Or.?] kumonakan nikananṅ wanua i mantyaśih ... muaṅ pomahan i — wanua [...] *Mant.* II 829 a : 11-12.  
 kuniṅ ikananṅ wanua iṅ — sinarabhārā nta ikananṅ patih rumakṣā hawān *Mant.* I 829 1b : 7 (*Cui*).  
 kuniṅ nāhan cihna nya n sampun mapagəh ikananṅ wanua i mantyaśih muaṅ iṅ — kagunturan *Mant.* I 829 2a : 21 (*Cui*).  
 Voir également *sulaṅ* —.  
 kuniṅan karanṅ taku jati luṅtan — sunḍa hujunṅ gaṅga ... *Saliṅ.* 802 1a : 6.  
 kanaṅkayan Voir sous *saṅkay.*

## k e

- kaca ... muaṅ sawah i panilman tinumwas pirak kā 3 i ḍa pu nta prabhu muaṅ ḍa pu nta — *Siddha.* 825 3b : 11 (*Cui*).

## (kacapuri), makacapuri

- makacapuri yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ mabasana masayaṅ — kapas wuṅkuḍu ... *Təlay* I [825] 1b : 8 (*Cui*).  
 makacapuri yāpuan pinikul dagaṅanya kady aṅgā niṅ ... masa[yaṅ] — kapas wuṅkuḍu ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 1 (*Cui*).  
 makacapuri [J.Or.] pinikulan saṅgā niṅ mabasa[na] [ma]sa[yaṅ] — kapas wuṅkuḍu tambaga gaṅsa timah wsi wras paḍat [...] labəh kasumba *Su. Manek* 837 a : 22-23.  
 makacapuri [J.Or.] [...]pinikul dwal[n]ya basanādi maśayaṅ — kapas *Paləbuan* 849 1b : 2 (*Cui*).  
 makacapuri [J.Or.] yāpwan pinikul dagaṅanya kaddhy aṅga niṅ mabasana masayaṅ — maṅuṅjal maṅawari kapas wuṅkuḍu wsi tambaga gaṅsa timah -wat [...] wuyah lṅa bras galuhan kasumba sa prakāra niṅ ... *Saṅg.* 850 a : 27-28.  
 kaco wariga pu — wadwa rarai ... *T. Gunuṅ* 832 b : 31.  
 kuci patih waśah saṅ kulumpa[ṅ] — saṅ parahita *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).  
 kuci [J.Or.] [...]ṅḍan suhara nya 3 patih wasah — maləbuh iṅ srādhan parahwanya 1 ... *Paləbuan* 849 1b : 8 (*Cui*).  
 kuci [J.Or.] patih [...] kālih wasah saṅ kulumpaṅ — saṅ ra kawil pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 7.  
 kucū tatra sāksī ... pasinir si glo rama ni — ḍa pu nta tiwī likhita saṅ karamwa ... *Siddha.* 825 3b : 12 (*Cui*).

## k e h / voy.

- kəcih [J.Or.] muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... pu — rama ni snī *Mant.* III [829] z b : 6-7 (*Cui*).

## k e r

- kucira<sup>(1)</sup> sāksī ... rama i muṅḍwan si — winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 23.

## k e k

- \*kecaka [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... warahan — tarimba ... *Kuḷi* 762 6a : 1 (*Cui*).  
 \*kecaka [J.Or.] saṅ maṅilala drṅwya haji ... maṅiduṅ — tarimba ... *Watu K.* I 824 3b : 3 (*Cui*).

(1) Le c n'est pas sûr.



## k c t

kacat hujun galuh pu — [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 14  
(*Cui*).

## k c p

kucup [J.Or.] wuŋkal raya si — pakambaŋa[n] si laka *Su.*  
*Manek* 837 b : 8-9.

## k c y

kucyak ... i wra ... tuha banua si lakwan rama ni —  
*Lin.* 841 2a : 19 (*Cui*).

## k r

kāra [J.Or.] i saŋ — i saŋ [...] i saŋ sala i saŋ gnaŋ *Hariñ.* A  
7[2]6 a : 23.

kārā kwaiŋ nikananŋ patih sapuŋduh ... pu — rama ni  
labdha pu sudraka rama ni kayut piŋda prāna 5 ...  
*Manl.* I 829 1b : 5 (*Cui*).

kārā muaŋ soara niŋ rāma i mantyāsih kabaiŋ ...  
pu — rama ni labdha *Manl.* III [829] z b : 6  
(*Cui*).

karī<sup>(1)</sup> // anuŋ winaihan kampit tuŋgal soaŋ ... si bhadri  
si — si baimali si gawai si switā si nihuŋ si gami  
si raŋu si — si turō ... *Juruŋan* 798 4a : 1 (*Cui*).

*kira* (*kira kira*), *pakirakiran*

\*\*kira [J.Or.] pu — maŋaran [...] maŋaran gintu [...] *Waharu* I  
795 1a : (*Cui*).

\*pakirakiran [J.Or.] umiŋsor i taŋda ra kryān riŋ — makabehan  
*Kaŋcana* 782 1b : 5 (*Cui*).

\*pakirakiran [J.Or.] ŋuniweh i taŋda ra kryān riŋ — samāmiŋ-  
kiŋakən caŋcaŋan sinūŋan pasək pasək ... *Kaŋcana*  
782 9 a : 1-2 (*Cui*).

kura mūwah rāma kabayan i sawaŋŋan pu — *T. Gunuŋ*  
832 a : 30.

## k r h / voy.

kruh ikaŋanŋ rāma i mamali makabaihan ... parujar  
si glo rama ni — ... *Mamali* 800 1a : 8 (*Cui*).

(*karuh*), *paŋaruhan*

\*\*paŋaruhan sīma prahajyan paŋurumwigyan ... limus galuh —  
pakalaŋkaŋ ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (*Cui*).

(1) Ainsi qu'on le voit, deux personnages de ce nom se trouvent mentionnés dans la même liste, dans la même ligne, séparés par six autres noms.

\*paŋaruhan [J.Or.] saŋ manakatriŋi paŋkur ... dara — hataji ...  
*Kuli* 762 3b : 2 (*Cui*).

\*paŋaruhan [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ...  
makādiŋ ... sinagihā — skar tahun ... *Kaŋcana*  
782 6a : 3 (*Cui*).

paŋaruhan tatkāla saŋ — pu cakra mamuat gawai ... *Saliŋ.*  
802 1a : 1-2 (*Cui*).

paŋaruhan rikana kāla saŋ — dinamakkan tan katamāna  
dai niŋ ... *Saliŋ.* 802 1a : 3 (*Cui*).

paŋaruhan tuhān i — pu wuŋjuk *Saliŋ.* 802 1a : 10 (*Cui*).

paŋaruhan mataŋ ya dai ya niŋ anak banua sa hana niŋ  
ataggan saŋ — kabaiŋ *Saliŋ.* 802 1a : 11 (*Cui*).

paŋaruhan prayatnā riŋ ujar haji tan wihaŋa sa prakāra niŋ  
paŋatag saŋ — *Saliŋ.* 802 2a : 1 (*Cui*).

paŋaruhan rāma nta i — *Saliŋ.* 802 2a : 1 (*Cui*).

paŋaruhan nā anuŋ hana de saŋ — prayatnā riŋ ujar haji  
*Saliŋ.* 802 2a : 6 (*Cui*).

paŋaruhan ŋuniwaiŋ ra kryān mawanua tan tamā ri ataggan  
saŋ — saŋ — atah pramāŋā iriya *Saliŋ* 802 2a : 6-7  
(*Cui*).

paŋaruhan tan katamāna de ni[ŋ] maŋilala [dra]bya haji ...  
uŋgah karas — manimpiki ... *Er Haŋ.* env. 810  
x b : 2 (*Cui*).

paŋaruhan [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niŋ miśra  
paŋuraŋ ... limus galuh — wuŋkal tajam ityewa-  
mādi *Baliŋ.* 813 *Ganeśa* : 4.

paŋaruhan tuhān i kanayakān i pulu watu si samadhi wanwa  
i — *Paŋg.* I 824 2a : 4 (*Cui*).

paŋaruhan<sup>(1)</sup> rāma i siriŋan tumūt sākṣi ... i waŋun amwək  
watak — paŋde rāma matuha si pyul rama ni  
śuddhi parujar nya si juluŋ *Paŋg.* I 824 3a : 7  
(*Cui*).

paŋaruhan tan katamāna de ni sa prakāra niŋ maŋilala drabya  
haji ... taji — kataŋgaran ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).

paŋaruhan [J.Or.] ŋuniweh tan kna nikaŋ sīma i pinta pintaŋ  
limus galuh ... — aŋin aŋin ... *Kubu.* 827 4b : 3  
(*Cui*).

\*paŋaruhan [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji  
ri daŋ[u] ... limus galuh — taji ... *Kaladi* 831 2a : 1  
(*Cui*).

paŋaruhan [J.Or.] mwaŋ sowāra saŋ maŋilala drabya haji ...  
limus galuh — watu tajəm ... *Su. Manek* 837 a : 13.

paŋgaruan saŋ sinapan maka wanua ikaŋanŋ ri tunah saŋ —  
inaŋsəan wdihan ... *Lin.* 841 1a : 10 (*Cui*).

(1) Le « u » de la deuxième syllabe est probablement une faute d'impression dans la transcription de Bosch.

- pañaruhan [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni mañilala drabya haji ... limus galuh — manimpiki ... *Hariñ. B 843 b* : 10.
- pañaruhan citralekha samgat tiruan wələ samgat — sa[ṅ] ra turus *Wuruḍu Ki. B 844 1a* : 17-18 (*Cui*).
- pañaruhan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ mañilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... limus galuh — taji ... *Saṅg. 850 a* : 12.
- kiruh i gilikan ... rāma maratā ... si — rama ni kələmwuai si tamwir ... *Gil. II env. 845 z a* : 11 (*Cui*).
- kuruh // rāma maratā i poh ... si liṅir rama ni wələt si brakāra rama ni — si kudyal rama ni tarambal ... *Poh 827 2b* : 3 (*Cui*).
- krahu jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... iṅ prasiṅaṅ iṅ limus si — i paraṅ si sanā ... *Tul. Air I 772 a* : 25-26.
- kərhu<sup>(1)</sup> // anuṅ winaihan kris tunggal soaṅ si — si dəmpul si śaṅkha ... *Juruṅgan 798 3b* : 8 (*Cui*).

## k r n

- karan anak manuaṃ prāṅa 18 si bloṅḍo si — si uyaṅa ... *Panṅ. I 824 2a* : 16 (*Cui*).
- karṅna // wanua i tpi siriṅ 4 ... iṅ barabay gusti si talaga i limpar kalaṅ si — kapua ... *Hali. 799 3a* : 9 (*Cui*).
- karṅa tatra sāksī ... gusti pu — pu aruṅa pu [...] *Paləpaṅan 828 1a* : 13 (*Cui*).
- karṅna rāma tpi siriṅ ... rāma ri amwilan ... paruṅar si — ... *Gil. II env. 845 z a* : 14 (*Cui*).
- karṅnī rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... ri air hulu si kidut ramani — // i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi ... *Manl. I 829 1a* : 22 (*Cui*).
- karṅi rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... ri air hulu si kidut rama ni — *Manl. III [829] z a* : 13 (*Cui*).

## (karaṅa), pakaraṅan

- pakaraṅān [J.Or.] anuṅ maparṅnah ri saṅ mapatih muaṅ sireṅ — *Baliṅ. 813 b* : 1-2.
- pakaraṅan [J.Or.] ra kryan hujun dyah maṅarak mwaṅ ra kryan matuha rəkai majawuntan maṅjurwa iṅ — i himad *Kubu. 827 1b* : 3 (*Cui*).
- pakaraṅan [J.Or.] juru banwa iṅ — ḍa pu śrawaṅa winaih ... *Kubu. 827 3a* : 1 (*Cui*).
- pakaraṅān [J.Or.] saṅ mapatih i — makabehan patih pamwat [...] ... *Su. Manek 837 b* : 5.

(1) Graphie originale *kṛhu*.

- pakāraṅān [J.Or.] pinakā sthawira i — saṅ paruṅar buṅkal kiluṅ juru wanwa [...] *Su. Manek 837 b* : 6.
- pakaraṅān kunaṅ an pabyawahāra ḍataṅ ta ya i saṅ tuhān i paḍaṅ iṅ — makabaihan *Wuruḍu Ki. A 844 1a* : 11 (*Cui*).
- pakaraṅān tan aṅgā tkā i — mapinḍua ... *Wuruḍu Ki. B 844 1a* : 13 (*Cui*).
- pakaraṅān tatra sāksī saṅ tuhān i — makabaihan samgat jambi katrini ... *Wuruḍu Ki. B 844 1a* : 15 (*Cui*).
- pakaraṅān [J.Or.] saṅ tuhan i — makabaihan juru kanayakān i hino ... *Saṅg. 850 b* : 3.
- karuṅā // iṅ kabikuan ... rama ni wudal rama ni wihara pu nta — ... *Juruṅgan 798 3b* : 4 (*Cui*).
- karuṅa // wahuta kahulunan dumliṅ turuy limus si kalula pamasayan si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b* : 5-6 (*Cui*).
- kiraṅa ... rakai wka pu — inaṅsəan wḍihan ... *Lin. 841 1a* : 7 (*Cui*).
- kiraṅa rāma i lintakan si — rama ni rupi *Gil. II env. 845 z a* : 14 (*Cui*).
- kiraṅa [J.Or.] saṅ tuhān i bawaṅ ... juru kanayakān tlu pamgat wrik wrik saṅ rahi [...] muaṅ rakai panaṅkilan samgat lua saṅ — *Panṅ. III [850] a* : j-k.
- \*karṅnake<sup>(1)</sup> [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... malyalā — rəman ... *Kuḷi 762 5b* : 4 (*Cui*).
- krānta kalaṅ i tunah si mwohok rama ni — *Lin. 841 2a* : 15 (*Cui*).
- krānti [...] ni ra ... si bṅal rama ni — *Talaṅ I [825] 1b* : 2 (*Cui*).
- krānti wadwa rarai si bṅal rama ni — *Talaṅ II 825 1b* : 1 (*Cui*).
- krānti rāma tpi siriṅ i grih saṅ tyanta saṅ — saṅ ṅuṅul saṅ wrati *Wuruḍu Ki. A 844 1b* : 2 (*Cui*).

## k r k

- karuk pinaka sāksə ... iṅ raja saṅ ra — *Panuṅg. 818 2a* : 1 (*Cui*).

## k r d

- krodha anak riṅ siṃa iṅ tulaṅ air iṅ — si dhura iṅ air papi si pagar si paṅa ... *Tul. Air I 772 a* : 27-28.

## k r t

- krit rāma māgman i poh ... paruṅar niṅ juru si — patṅahan niṅ juru si səgəl rama ni basawa ... *Poh 827 2a* : 19 (*Cui*).

(1) Cette forme semble bien être une graphie défectueuse pour *karṅnaka*.

- kirat tatra sāksī rowaṅ ra kryān haməas pu — wuaṅ i timbun wsi *Guntur* 829 1b : 2 (*Cui*).
- kərta wahuta hyaṅ saṅ halaran pu — anak wanua i tāl waraṅi watak haməas *Mulak I* 800 1a : 3-4 (*Cui*).
- kərta wahuta hyaṅ [saṅ] halaran pu — anak wanua i tāl waraṅi watak hamyas *Kwak II* 801 1a : 2-3 (*Cui*).
- kərta tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān niṅ lampuran sa[ṅ] kawan wə[h]aṅ pu — anak wanua i kawan wəhaṅ watək kawan wəhaṅ *Wulakan* 8[49] 2a : 2 (*Cui*).
- kərta wahuta rikananṅ kāla kamwaṅ śrī saṅ — patih datar pu balo ... *Er Haṅ. env.* 810 x a : 3-4 (*Cui*).
- kīrti parwuwus saṅ mantyaśih saṅ — pu nta ni nabha anak banwa ri tri haji ... *Kayum.* 746 a : 48-49. // rāma maratā ... si wagar pu nta — si sudah ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).
- kīrtti // rāma maratā ... si wagar pu nta — si sudah ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).
- karala<sup>(1)</sup> [J.Or.] patih i waharu ... maṅhambən saṅ — patih mānak saṅ hawaṅ kapwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- kirāta maṅla si — rama ni bhāsītā muaṅ si butir mawuai si busū rama ni garagasī muaṅ si rubih kapua ... *Mant. I* 829 2a : 1 (*Cui*).
- kirāta maṅla si — rama ni bhasita muaṅ si butir ... *Mant. III* [829] z b : 4-5 (*Cui*).
- kirāṭa tatra sāksī saṅ hadəan apatih saṅ — wahuta maraṅin sa[ṅ] babru pagor ruyun saṅ kaṅḍyal *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 1-2 (*Cui*).
- kirtadhara parujar i wka wiridih saṅ — anak wanua i huntu watək putaddhanu *Lin.* 841 1a : 14-15 (*Cui*).
- kārtinī wahuta putat si raṅgal rama ni plī ... anakbi nya si — rai plī ... *Mulak I* 800 2a : 2-3 (*Cui*).
- kṛttikawāsaliṅga-(sk) walaiṅgagoptrā bhuwanāwakraṅtaṅ samsthā-pitaṅ —m *Kṛtti.* 778 a : 13-15.
- kurutug sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sāksī ... patih i tiru rāṅu 2 patih paṅḍawutan si priyaṅka rama ni — muaṅ si parama rama ni wulakan *Panḡ. I* 824 3a : 4 (*Cui*).

## k r s

- kris ikananṅ inambil maṅintaya ṅaranya si təkəs rai — muaṅ rai baṅca *Saliṅ.* 802 1a : 7 (*Cui*).
- kris tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... amuaṅṅakan

(1) Lecture incertaine.

- saṅ ra wuṅli pu — anak wanua i limwur watək limwur *Wulakan* 8[49] 1b : 1-2 (*Cui*).  
Voir également *tuluṅ* —.
- karas Voir *uṅgah* —.
- karəs<sup>(1)</sup> // tuha wərəh 8 si daka si — si dumuk ... *Hali.* 799 2a : 2 (*Cui*).
- krəṣṇa // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... tawān pu warā tirip pu — wadi hati pu ḍapit makudur pu sambrada kapua ... *Panḡ. I* 824 1b : 11 (*Cui*).
- krəṣṇa parujar i tawān saṅ ḍaluk si — anak wanua i srai watak lampuṅan *Panḡ. I* 824 2a : 6 (*Cui*).
- krəṣṇa muwah raina nta saṅ maṅṅūti prāṅa 15 si gawī rai — *Panḡ. I* 824 2a : 18 (*Cui*).
- krəṣṇa<sup>(2)</sup> rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... tawān pu suryya tirip pu — wadi hati pu ḍapit makudur pu sam-wərda kapua ... *Poh* 827 1b : 9-10 (*Cui*).
- krəṣṇa juru niṅ wadwā rarai i patapān pu — wanua i sumanḡka watak taṅkil sugih *Mant. I* 829 1b : 15-16 (*Cui*).
- krəṣṇa<sup>(3)</sup> juru waduā rarai i pātapan pu — wanna i sumanḡka watak taṅkil sugih ... *Mant. III* [829] z a : 4-5 (*Cui*).
- krəṣṇa pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla patih mantyaśih saṅ — rama ni ananta muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... *Mant. III* [829] z b : 5-6 (*Cui*).
- krəṣṇī maganḍiṅ si — rāwaṅa hasta si mandal kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 25 (*Cui*).
- krəṣṇi maganḍiṅ si — rāwaṅa hasta si mandal kapua winaih ... *Mant. III* [829] z b : 4 (*Cui*).

## k r w / b

- kerawa rikananṅ susukan sīma saṅ paṅirahan i ma[---]r saṅ — winch ... *Təlay I* [825] 1a : 13 (*Cui*).
- \*karwadāna [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i kuryyak buyut — winkas si tulunṅ pgā ... *Kaṅcana* 782 9b : 1 (*Cui*).
- \*kārwaḅaṅū [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i gəsaṅ buyut — winkas si səḡalalab ... *Kaṅcana* 782 9b : 2 (*Cui*).
- \*kurawiṅan [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ tuwuhada hyaṅ tawihāṅ hyaṅ — hyaṅ paṅawan *Kuḷi* 762 9a : 1-2 (*Cui*).

(1) Orthographié *kaʳs*.(2) Nous corrigeons l'impossible « *kṛmṇa* » de Stutterheim, qui est paléographiquement défendable, car dans cette variété d'écriture *m* et *ṣ* sont pratiquement identiques.(3) Nous pensons qu'il faut lire *krəṣṇa*, plutôt que *kumla* comme on trouve dans *OJO*, CVIII, p. 240.

## k r p

- krap // rāma maratā i poh ... si cunṭəṅ rama ni — si paṅḍe rama ni hiṅḍaṅ ... *Poh 827 2b : 2-3 (Cui)*.
- krəp, krəpan*  
krəp<sup>(1)</sup> anurat i mamrati — saṅ ludra anak banua i mandahi watak mandahi ... *Lin. 841 2a : 2 (Cui)*.
- \*krəpan [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... taṅkil — salwit ... *Kaladi 831 2a : 3 (Cui)*.
- (karapa), pakarapa*  
\*pakarapa [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... tuha nāmbi — kḍi ... *Kaṅcana 782 6b : 1 (Cui)*.
- pakarapa [...] ... panlu kutak — pawuwuh ... *Bars. env. 830 z a : 5 (Cui)*.

## k r y

- kāryya [J.Or.] rāma i buga ... tuha paḍahi si dhula lāwan si — kulapati i hariṅjiṅ ḍa pu nta maṅḍi ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 16-17*.
- kriyā hana mapaḍahi marəggaṅ si catu rama ni — *Panṅ. I 824 3a : 20 (Cui)*.
- \*kuryyak [J.Or.] hana ta lmah nikaṅ — lambwān lor iṅ asana ṅaranya *Kaṅcana 782 2a : 5-6 (Cui)*.
- \*kuryyak [J.Or.] agneya asiḍaktan lāwan lmah — *Kaṅcana 782 4a : 3 (Cui)*.
- \*kuryyak [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut karwadāna winkas si tuluṅ pgā *Kaṅcana 782 9b : 1 (Cui)*.
- karyyut rāma maratā i poh ... si — rama ni capah ... *Poh 827 2b : 2 (Cui)*.

## k r ṅ

- kroṅca sākṣi saṅ marhyaṅ [sthā]paka iṅ — *Tri Təp. II a : 9-10*.
- kuriṅja, maṅuriṅja*  
\*kuriṅja [J.Or.] [p]aruṅjar [p]atih saṅ ḍawas saṅ uṅjuṅ si ləkən si — si lumbuṅ ... *Kaladi 831 4b : 4-5 (Cui)*.
- \*maṅuriṅja [J.Or.] kan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... tuha dagaṅ — maṅrumbai ... *Kaladi 831 7a : 5 (Cui)*.

(1) Orthographié *krp* valant *krəp*.

## k r m

- kirim rāma māgman i poh ... gusti prāṅa 6 ... muwah gusti si — rama ni gimuh muwah gusti si caṅal rama ni cakaṅ ... *Poh 827 2b : 1 (Cui)*.
- karmma, karmmajña, makarma*  
\*karmma [J.Or.] ... pakna pamūja rāma nta i bhaṭāra dharmma šeṣa nya maraha i saṅ — nya *Walu K. I 824 2a : 5-2b : 1 (Cui)*.
- \*karmma [J.Or.] sa hana saṅ — kummit bhaṭāra maka drəwya ya muaṅ ... *Walu K. I 824 2b : 2 (Cui)*.
- karmma [J.Or.] ikaṅ parṅnaha i saṅ — nya sawah kawāryyān tapak mā 1 ... *Su. Manek 837 b : 18-19*.
- karmma [J.Or.] ikaṅ maparṅnah i saṅ — nya šeṣa tapak su 3 ... *Su. Manek 837 b : 20*.
- karmmajña- (sk) [J.Or.] — jūaiḥ kumbhalagna ḍḍhamatimatā sthāpitaḥ kumbhayoniḥ *Kaṅjur. 682 a : 16-17*.
- makarma maknā i saṅ — i prāsāda i laṅḍa *Laṅḍa A env. 805 1a : 1 (Cui)*.
- krama gusti iṅ wukajana ... parujar si gamana rama ni — winaiḥ wḍihan ... *Wuka. env. 830 x a : 3 (Cui)*.
- krami // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla i muṅḍuān gusti si guwi rama ni — i haji huma gusti si hiwā ... *Mant. I 829 1b : 20-21 (Cui)*.
- krami // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla i muṅḍuan gusti si guwi rama ni — i haji huma gusti si hiwā ... *Mant. III [829] z a : 11 (Cui)*.
- kurambittan tatkāla ni sawah i — sinusuk saṅ pamgat tiru raṅu pu apus *Kuram. I 7[91] a : 2-3 et Kuram. II 791 a : 3*.
- (kurug), akurug/makurug*  
\*\*makurug maṅhanakan ta sira piṅgir siriṅ piṅhe — *Pupus 750-800 1b : 4 (Cui)*.
- \*\*akurug — i wuṅkal humalaṅ i ḍuruk bakra *Pupus 750-800 1b : 7 (Cui)*.
- \*\*akurug [J.Or.] atha ca catu[r] warṅna brahmāṅa kṣatriya weśya śūdra piṅhay — anak thāni *Air Kali 849-850 6a : 9 (Cui)*.
- \*\*makurug [J.Or.] riṅ tlas niṅ — mamāṅmāṅ manapata ni luməpas ta saṅ wiku sahopakara humuliliṅi ... *Air Kali 849-850 6b : 8-9 (Cui)*.
- kārigna rarāma bhūmaṅa tinonton si — si dariṅi muaṅ si rumpuk *Poh 827 2b : 5 (Cui)*.

## k r ŋ

*(krāŋ), krāŋan*

krāŋan [J.Or.] ŋuniweh tan kna śīma i pinta pintan ... paku-takan — saŋdaŋan ... *Kubu. 827 4b : 4 (Cui).*

*kriŋ, pakriŋ*

\*kriŋ [J.Or.] saŋ manakatriŋi paŋkur ... paŋuraŋ — tapa haji ... *Kuŋi 762 3b : 1 (Cui).*

\*\*kriŋ tatan katamana wulu wulu — paḍam maŋhuri ... *Pupus 750-800 2a : 8 (Cui).*

\*kriŋ [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makādiŋ miśra paramiśra paŋuraŋ — paḍəm ... *Kaŋcana 782 5b : 5 (Cui).*

\*\*kriŋ [J.Or.] sa prakāra niŋ maŋilala drəbya haji riŋ daŋu ... paŋuran — paḍəm ... *Waharu I 795 2a : (Cui).*

kriŋ rāma tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i hiwas ... — pu bhāgya *Kwak I 801 1b : 6 (Cui).*

kriŋ dinamakkan tan katamāna dai niŋ paraŋakkan muaŋ sikappan halu warak — patihalan ... *Saliŋ. 802 1a : 3-4 (Cui).*

kriŋ tan katamāna de ni sa prakāra niŋ maŋilala — paḍam apuy tuha dagaŋ ... *Ra Mwi 804 1a : 6 (Cui).*

kriŋ [...] ni maŋilala drəbya haji ri katanḍan — paḍamm apuy [...] *Kalir. 804 1a : 4 (Cui).*

kriŋ tan katamāna de ni[ŋ] maŋilala [dra]bya haji ... walyan — paḍam apuy ... *Er Haŋ. env. 810 ɣ b : 3 (Cui).*

kriŋ [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niŋ miśra paŋuraŋ — tapa haji ... *Baliŋ. 813 Ganeśa : 2-3.*

\*kriŋ [J.Or.] saŋ maŋilala drəwya haji ... — paḍəm apuy kula pamgət ... *Walu K. I 824 3a : 4 (Cui).*

kriŋ tan katamāna de niŋ sa prakāra niŋ maŋilala drəbya haji ... paranakan ... — paḍamm apuy ... *Paŋg. I 824 1b : 4 (Cui).*

kriŋ muaŋ [sa prakāra] niŋ maŋilala drəbya haji kabaih — paḍam apuy pamaŋikan ... *Təlaŋ I [825] 1b : 4 (Cui).*

kriŋ tan katamāna de ni sa prakāra niŋ maŋilala drəbya haji tikasan — paḍam ... *Poh 827 1b : 4 (Cui).*

kriŋ paŋuraŋ saŋ ra — 2 saŋ purul muaŋ saŋ gunuŋ rama ni wudyaŋ anak wanua i tuŋguyuŋ watak kiniwaŋ ... *Poh 827 2a : 11-12 (Cui).*

kriŋ [J.Or.] ŋuniweh tan kna nikaŋ śīma i pinta pintan ... paŋuraŋ — salyut ... *Kubu. 827 4b : 2 (Cui).*

kriŋ muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drəbya haji — paḍam apuy tapa haji ... *Mant. I 829 1b : 8 (Cui).*

kriŋ muaŋ soara niŋ maŋilala drəbya haji — paḍam pamaŋikan ... *Saŋsaŋ 829 1a : 7 (Cui).*

\*kriŋ [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ri daŋ[u] ... paŋuraŋ — manam(baŋ)i ... *Kaladi 831 2a : 1 (Cui).*

\*kriŋ [J.Or.] tan katamana triŋi sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji — paḍam apuy [k]ula pamgat ... *Kaladi 831 7a : 3 (Cui).*

kriŋ de ni sa prakāra saŋ maŋilala drəbya haji kabaih ... maŋhuri — paḍəm apuy ... *Tim. Wuŋkal 834 a : 10.*

kriŋ [J.Or.] mwaŋ sowāra saŋ maŋilala drəbya haji — paŋuraŋ pamərši ... *Su. Manek 837 a : 10-11.*

kriŋ muaŋ tan katamāna de saŋ mānak katriŋi ... tirip — paḍamm apuy ... *Er Ku. peu après 837 1b : 5 (Cui).*

kriŋ [J.Or.] tan katamāna de niŋ sa prakāra ni maŋilala drəbya haji — paḍamm apuy tapa haji ... *Hariŋ. B 843 b : 10.*

kriŋ [J.Or.] muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drəbya haji iŋ daŋū miśra ... paŋuraŋ — paḍam ... *Saŋg. 850 a : 12.*

pakriŋ tan katamāna de — paḍam tuha dagaŋ ... *Palə-buhan 849 1a : 5 (Cui).*

*karaŋ, karaŋ hulu, karaŋan*

*karaŋ* Voir *hujuy* —

*karaŋ hulu*<sup>(1)</sup> sāksī ... rāma i bunha mas kālih saŋ — saŋ adhuti *Kapuh. 800 1a : 10 (Cui).*

*karaŋan* wahuta ma[t]aram si kobok anak wanua i mataram watak — *Wulakan 8[49] 1b : 3 (Cui).*

*(kariŋ), makariŋ*

*makariŋ* // tuha paḍahi maŋiduŋ madāŋ maŋla — mula kapua ... *Huma. 797 2a : 3-4 (Cui).*

*makari[ŋ]*<sup>(2)</sup> si bŋal rama ni krānti maŋla si jantur rama ni nalu — si gaŋḍal rama ni nābha ... *Təlaŋ I [825] 1b : 2 (Cui).*

*makari[ŋ]* wadwa rarai si bŋal rama ni krānti maŋla si jantur rama ni nalu — si gāḋal rama ni nabha ... *Təlaŋ II 825 1b : 1 (Cui).*

*karuŋ, makaruŋakan haji*

*karuŋ* Voir *rasti* — et *sānlwi* —.

*makaruŋakan haji* umilu pamuatah ra kryān muaŋ — saŋ tərpan pu mitra muaŋ pu malawaŋ *Wuka. env. 830 x b : 11 (Cui).*

(1) Orthographié *karaŋ hulu*.(2) La forme *makari* est attestée dans la charte de Humaŋḍiŋ, de 797 Śaka.



(*kuraṅ*), *kuraṅ pkan*, *paṅuraṅ*

- kuraṅ pkan* juru niṅ maṅḍakat saṅ juna anak wanua i — watak śirikan *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).
- \**paṅuraṅ* [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... para miśra — kriṅ ... *Kuṅi* 762 3b : 1 (*Cui*).
- \**paṅuraṅ* [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... — kriṅ ... *Kaṅcana* 782 5b : 5 (*Cui*).
- paṅuraṅ* saṅ — pu laṅhawa swāmi wuluṅ katak pu madhawa swāmi kayu waṅi pu sukri paweh i sira aṅsit yu 1 mā 1 sowaṅ sowaṅ *Talaga Ta.* 783 b : 5-7.
- paṅuraṅ* anakwi saṅ — pu simpə paweh i sira ken ... *Talaga Ta.* 783 b : 7-8.
- \*\**paṅuraṅ* [J.Or.] — paṅkur maṅaran [...] *Waharu I* 795 1a : 7 (*Cui*).
- \*\**paṅuraṅ* [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... paramiśra — kriṅ ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- paṅuraṅ* nayaka i juruṅan si raṅgal pirak mā ... anakbi nya kain wlah 1 — iṅ wanua kula kriṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 1-2 (*Cui*).
- paṅuraṅ* sāksī ... likhita saṅ — saṅ triyur ... *Kapuh.* 800 1a : 11 (*Cui*).
- paṅuraṅ* — ra kryān mawanua saṅ kasumuran pu maṅlīna wḍihan raṅga ... *Mulak I* 800 2a : 3 (*Cui*).
- paṅuraṅ* — saṅ ra pilaṅ saṅ keharan *Poh Dul.* 812 1a : 11 (*Cui*).
- paṅuraṅ* [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ miśra ... — kriṅ ... *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 3.
- paṅuraṅ* wadwā ra kryān mapatih i hino — milu manuśuk saṅ marumwi pu mana anak wanua i marumwi watak hino *Poh* 827 2a : 3-4 (*Cui*).
- paṅuraṅ* wadwā ra kryān mapatih i hino milu manuśuk ... — i halu saṅ naitra anak wanua i paməhaṅan watak manimpiki ... *Poh* 827 2a : 4 (*Cui*).
- paṅuraṅ* wadwā ra kryān mapatih i hino — milu manuśuk ... — i sirikan rakai paṅgaṅ anak wanua i siṅhapura watak halu ... *Poh* 827 2a : 4-5 (*Cui*).
- paṅuraṅ* wadwā ra kryān mapatih i hino — milu manuśuk ... — i wka rakai saṅjat anak wanua i samalagi watak asam paṅjaṅ ... *Poh* 827 2a : 5 (*Cui*).
- paṅuraṅ* wadwā ra kryān mapatih i hino — milu manuśuk ... — i paṅkur saṅ dhyāna anak wanua i glaṅ glaṅ watak kalum warak kapua ... *Poh* 827 2a : 5 (*Cui*).
- paṅuraṅ* — saṅ kiniwaṅ wadwā ni ra milua irikaṅ śuśukan prāṅa 5 ... *Poh* 827 2a : 9 (*Cui*).
- paṅuraṅ* — saṅ ra kriṅ 2 saṅ purul ... muaṅ saṅ gunuṅ ... *Poh* 827 2a : 11 (*Cui*).

- paṅuraṅ* — saṅ manimpiki pu mamwi rama ni manojña anak wanua i tarum bajaṅ winaih ... *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).
- paṅuraṅ* [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ śīma i pinta pintaan ... air haji — kriṅ ... *Kubu.* 827 4b : 2 (*Cui*).
- paṅuraṅ* ... saṅ pinaka — muaṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ kabaih // *Mant. I* 829 2a : 2-3 (*Cui*).
- paṅuraṅ* ... saṅ pinaka — muaṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ kabaih // *Mant. III* [829] z b : 8 (*Cui*).
- paṅuraṅ* [J.Or.] tatra sāksī saṅ — iṅ kabandharyyan maka-baihan ... *Kinəwu* 829 a : 14-15.
- \**paṅuraṅ* [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... wulu wulu sa prakāra — kriṅ manam-(baṅ)i ... *Kaladi* 831 2a : 1 (*Cui*).
- \**paṅuraṅ* [J.Or.] [...] — i [m]akudur si dhatar — i wadə hati dyan wintuṅan *Kaladi* 831 4a : 1 (*Cui*).
- paṅuraṅ* makalambi haji — ni ra ry āyām təhas saṅ hadyan buaṅan anak banua i gunuṅan watak taṅkillan ... *T. Gunuṅ* 832 a : 7.
- paṅuraṅ* sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... kadut — paranakkan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 21.
- paṅuraṅ* [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji kriṅ — pamərṣi manimpiki ... *Su. Manek* 837 a : 10-11.
- paṅuraṅ* [J.Or.] patih pamgat saṅ hiranya mā ... gusti humpur mā 1 ... — candra mā 1 ... *Piliṅ.* env. 840 A : 14-15.
- paṅuraṅ* [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... wulu wulu prakāra — kriṅ ... *Saṅg.* 850 a : 12.
- paṅuraṅ* [J.Or.] — i wadi hati saṅ ra wuṅu manuṅgu saṅ howaṅśa — i makudur saṅ ra nyəl *Saṅg.* 850 a : 37. Voir aussi *suṅsuṅ* —, *pinaka* —.
- (*kiriṅ*), *kiriṅan*
- kiri[ṅan]* pu sāhitya anak banua i wuga watak pəar umanu-grahai ikana(ṅ) wanua i — *Kiriṅan* 839 1a : 2 (*Cui*).
- kiriṅan* sa maṅkana kwaih rāma nta i — anuṅ ... *Kiriṅan* 839 1a : 14 (*Cui*).
- kuriṅ* rāma tpi siriṅ ... i tigaṅ sugih ... gusti si — rama ni balam *Lin.* 841 3a : 2-3 (*Cui*).
- (*kuruy*), *kuruyṅan*
- kuruyṅan* [J.Or.] kulapati i bubul ḡa pu nta — tpi siriṅ muaṅ sāksī *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 17.
- kuruyṅan* sawah karamān i parhyaṅan watak wuru tuṅgal iṅ — ḡaran nikaṅ sawah ... *Kuruyṅan* 807 1a : 2 (*Cui*).

karaṅka ... taru maṅamwil ḍa pu nta pula ... saṅ — tunḡu rumah i jamwu ... *Kapuh.* 800 1a : 8-9 (*Cui*).

**k k**

*kaka, kakan*

kaka — saṅ nayaka rama ni pamo *Kamal.* 743 b : 15.  
kaka sa[ṅ] anakbi muaṅ — ni ra pu ḍati<sup>(1)</sup> kaki ni a[...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 2.

kakan<sup>(2)</sup> [J.Or.] maka samwandha pakon saṅ pamgat momah-humah — rake sumba *Hariṅ.* C 849 b : 25-26.

kaki [J.Or.] brat kā 1 pamujā ra kryan manambi i bhaṭāra — i abhayamukha *Abhayamukha* 700-750?

kaki [J.Or.] bhaṭāra — iṅ<sup>(3)</sup> abhaya *Abhaya* 700-750?

kaki wadua i sama — kon ... *Huwuṅ* 744 a : 1.

kaki rājñe<sup>(4)</sup> ta saṅ patih ... ra — mamrati weh ri wantil ... *Śiwag.* 778 a : 13.

kaki<sup>(5)</sup> si baṅyāga ṅ winkas wahuta waranī yā — wukul *Śiwag.* 778 a : 45

kaki wanua i tpi siriṅ ... i puluṅ kadaṅ gusti — kḍu ... *Huma.* 797 2a : 2 (*Cui*).

kaki // anak wanua i juruṅan ... tuha wanua 2 si knoh — panmuan si ratā — wuliran ... *Juruṅan* 798 2b : 4-6 (*Cui*).

kaki i paṅaruhan ... rāma maratā — swaṣṭi pu do tuha gusali pu mātra ... *Saliṅ.* 802 1a : 2-3 (*Cui*)

kaki rāma ni kabikuan i madyoran si bobo — malawaṅ i gunuṅan si nohan ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).

kaki anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... tuha banua 2 si maṅi — laṅḍa si kalula — naraṅ *Ra Taw.* I 803 1a : 10 (*Cui*).

kaki tuha wanua 2 si maṅi — laṅḍa si kalula — naraṅ ... *Ra Taw.* II 803 1a : 8 (*Cui*).

kaki anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... gusti 3 si saṅka — wadahuma si paraṅji rama ni giri si ṅəh rama ni kmir *Ra Taw.* I 803 1a : 10-11 (*Cui*).

kaki gusti 3 si saṅka — wadahuma si paraṅji rama ni giri si ṅəh rama ni kmir ... *Ra Taw.* II 803 1a : 8 (*Cui*).

kaki tpi siriṅ ... i malandaṅ gusti pu purujut ra — kaṭu kalaṅ pu ḍalih rama ni rimwit *Ra Taw.* I 803 1a : 13 (*Cui*).

(1) Lecture douteuse.

(2) Le -n final semble avoir ici la même valeur qu'en balinaise moderne.

(3) Écrit en un seul mot *kakiṅ*.

(4) Nous rappelons que *rājñe* n'est pas du sanskrit mais doit s'interpréter *ra + ajña + i*.

(5) Nous enregistrons ici notre lecture à la place du « tati » de De Casparis (*PI* II, p. 316).

kaki ... paruṅar kolyan mwaṅ pu balī gusti pu gowara mwaṅ — widyu kwaiḥ nikaṅaṅ wadwāyun inaṅ-ḍəh ... *Kadul.* 807 1a : 10 (*Cui*).

kaki haruan rikaṅ kāla — aṅgāna anak wanwa ri ai[r] pəluṅ *Panuṅg.* 818 2a : 4-5 (*Cui*).

kaki paṅaṅkat panuṅsuṅ saṅ makudur saṅ ḍa luk pu taṅak rama ni lacīra — muḍiṅ anak wanwa i taji watak taji *K. Ara H.* 823 a : 13.

kaki rāma i siriṅan tumūt sākṣi i suru watak h(in)o kalaṅ nya si pagar — mahū *Paṅg.* I 824 3a : 5 (*Cui*).

kaki rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i kinawuhan watak hino gusti si bandəṅ — aḷi paruṅar nya si tuḍu *Paṅg.* I 824 3a : 6-7 (*Cui*).

kaki sa[ṅ] anakbi muaṅ kaka ni ra pu ḍati<sup>(1)</sup> — ni a[...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 2.

kaki mūwah — udih pərttaya i wuṅkal tpat ... *T. Gunuṅ* 832 b : 11-12.

kaki rāma i poh galuh — lukī juru — lua [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 23 (*Cui*).

kaki rāma ri er kuwiṅ — klo juru — katanḡaran gusti — ridhī *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).

kaki ... i paraṅ ... tuha banua si kantī — bhawita *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).

kaki rāma maratā si wada — waṅi si mbəyəṅ rama ni kupu winehan mas ... *Lin.* 841 2a : 18 (*Cui*).

*kəki*<sup>(2)</sup> [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... tuhalas ḍa man suddha muaṅ ḍa pu — *Baliṅ.* 813 h : 1.

**k k h / voy.**

kekeh rāma tpi siriṅ gusti i dalinan si — rama ni dwī muaṅ si wlat *Wuka.* env. 830 x a : 4 (*Cui*).

**k k n**

*kakan* Voir sous *kaka*.  
*kikin* piṅhay i kalaṅ buṅkal irikaṅaṅ kāla — si jamana manti hyaṅ si samanta paruṅar nya si galuṅ ... *Kasug.* 829 1a : 7 (*Cui*).

*kukun* // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si — mas ... *Huma.* 797 1b : 9 (*Cui*).

**k k r**

*kakar, kakaran*

kakar anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ — si paḍar iṅ limus watu i saṅjanā ... *Tul. Air* I 772 a : 28.

(1) Lecture douteuse.

(2) Ce nom n'est pas sûr.

kakaran kal[an] i — pu tguh *Kikil Ba. I 827 1b : 10 (Cui)*.  
 kakaran kalaŋ i — pu tguh *Kikil Ba. II 827 2a : 10 (Cui)*.

## k k s

*kikis, pakikis*  
*kikis*<sup>(1)</sup> kalima pu — tuha w[ərəh?] da pu suwar *Poh Dul. 812 1b : 1 (Cui)*.  
 \*pakikis [J.Or.] saŋ manakatrīni paŋkur ... para rajəg — palawaŋ ... *Kuŋi 762 3b : 4 (Cui)*.

## k k l

kəkəl rāma maratā patih matuha ... pu — pu maŋdi ... *Kuruŋan 807 1a : 7 (Cui)*.

*kikil watu/kikil batu*

kikil watu tatkāla saŋ tuha gusali bapa ni ikā mawaih mana-  
 dāha i rāma nta i — — makabehhan *Kikil Ba. I 1b : 8 (Cui)*.  
 kikil batu tatkāla saŋ tuha gusali rama ni ikā mawaih  
 manaḍaha i rāma nta i — — makabaihan *Kikil Ba. II 827 2a : 8 (Cui)*.  
 kikil watu patih i — — irikana[ŋ] kāla pu kataŋ *Kikil Ba. I 827 1b : 9 (Cui)*.

## k k p

*(kakap), maŋakap*

maŋakap prabayan si kasuk si — si manikap si wiju si matar  
 si maŋagul [...] *T. Gunuŋ 832 dr*.  
 kukap [J.Or.] [...] i bagu i — i watu watu i tu[...] *Hariŋ. A 7[2]6 a : 24*.  
 \*kukap [J.Or.] saŋ manakatrīni paŋkur ... ləbələb — pakalaŋkaŋ ...  
*Kuŋi 762 3b : 3 (Cui)*.  
 \*\*kukap sīma prahajyan paŋjorumwigyan ... təpuŋ kawuŋ —  
 gandar ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.  
 kukap milu saŋ da kalaŋ ... i wlahhan saŋ da — i dalinan ...  
*Tul. Air I 772 a : 12 et Tul. Air II 772 a : 12*.  
 kukap juru ni kanayakān saŋ tamwalaŋ anak wanwa i —  
 watak pagar wsi *Roŋkab 823 1a : 4-5 (Cui)*.  
 kukap [J.Or.] ŋuniweh tan kna nikaŋ sīma i pintapintan ... aŋin  
 aŋin — gandār ... *Kubu. 827 4b : 3 (Cui)*.  
 kukap tuhā(n) i haroŋan rikananŋ kāla ... maŋhitu saŋ  
 ra — pu sagara anak wanwa i gilikan watək  
 mamrati *Wulakan 8[49] 1a : 12 (Cui)*.

(1) Lecture douteuse.

## k d

*kḍi, kḍi kḍi, pakḍi*

\*kḍi [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makā-  
 diŋ ... pakarapa — walyan ... *Kaŋcana 782 6b : 1 (Cui)*.

\*\*kḍi [J.Or.] [...] [pama]ŋikan ... skar ta[h]un — walyan ...  
*Wahara I 795 1b : 3 (Cui)*.

kḍi muaŋ [sa prakāra] niŋ maŋilala drabya haji  
 kabaih ... tuha paḍahi — walyan ... *Təlaŋ I 825 1b : 4 (Cui)*.

kḍi muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drabya haji ...  
 paranakan — widu ... *Mant. I 829 1b : 8 (Cui)*.

kḍi [...] ... usuŋsuŋan — walyan ... *Bars. env. 830 z a : 5 (Cui)*.

\*kḍi [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ri  
 daŋ[u] ... pamalihan — walyan ... *Kaladi 831 2b : 3 (Cui)*.

kḍi sa kweh niŋ maŋilala drabya haji kabaih ...  
 h[un]ja]mman — walyan ... *T. Gunuŋ 832 b : 22*.

kḍi de ni sa prakāra saŋ maŋilala drabya haji kabaih ...  
 unḍahagi — paranakan ... *Tim. Wuŋkal 834 a : 12*.

kḍi [J.Or.] mwaŋ sowāra saŋ maŋilala drabya haji ... mapayu-  
 ŋan — walyan ... *Su. Manek 837 a : 13*.

kḍi muaŋ tan katamāna de saŋ mānakatrīni ... paŋḍai  
 wsi — walyan ... *Er Ku. peu après 837 1b : 6 (Cui)*.

kḍi [J.Or.] tan katamana de niŋ sa prakara ni maŋilala  
 drəbya haji ... paranakan — walyan ... *Hariŋ. B 843 b : 12*.

kḍi kḍi [J.Or.] rāma tpi siriŋ milu pinaka sākḥi ... i — si  
 paha i buŋkaliŋan ... *Saŋg. 850 b : 15*.

\*pakḍi [J.Or.] saŋ manakatrīni paŋkur ... patatar — pawalyan ...  
*Kuŋi 762 4b : 2 (Cui)*.

kḍu sākḥi ... rama i — si kalap *Tri Təp. II 764 a : 17*.

kḍu wanua i tpi siriŋ ... i puluŋ kadaŋ gusti kaki — i  
 supit gusti i kaba ... *Huma. 797 2a : 2 (Cui)*.

kḍu // rāma i tpi siriŋ iŋkaŋ kāla ... i — kalima si  
 dharmma // i pamaŋdyan winkas si siga rama ni  
 wipula *Mant. I 829 1b : 24 (Cui)*.

kḍu // rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i — kalima si  
 dharmi ikā ta kabaih pasək pasək ... *Mant. III 829 z b : 2 (Cui)*.

kḍo // anuŋ winaihan kris tuŋgal soaŋ ... si candra si  
 — si sila ... *Juruŋan 798 3b : 9 (Cui)*.

kaḍu<sup>(1)</sup> wahutta irikanaŋ kāla muŋkur saŋ batanŋan piŋhai  
 — saŋ patanŋaŋhan *Roŋkab 823 1b : 1-2 (Cui)*.

(1) Il est possible que cette forme soit une variante de *kḍu*, mais ce n'est pas sûr.

*kuda/kudha, makuda, pakudān*

- \*kuda [J.Or.] pinarənākən deniṅ piṅgir siriṅ lwir nya gantiṅ maṅaran buyut — kalwaṅ winehan wḍihan ... *Kuḍi* 762 7a : 1-2 (Cui).
- kudha // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i sulaṅ kuniṅ winkas si — rama ni dhidhi // i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni tamuī ... *Mant.* I 829 1b : 22 (Cui).
- kudha<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ ... i sulaṅ kuniṅ winkas si — rama ni dhidhi i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni tamuy ... *Mant.* III [829] z a : 13-14 (Cui).
- makuda [...] ... mahaliman — widu ... *Bars.* env. 830 z a : 5 (Cui).
- pakudān paṅuraṅ saṅ ra kriṅ 2 saṅ purul ... muaṅ saṅ gunuṅ rama ni — kapua ... *Poh* 827 2a : 11 (Cui).
- kudi [J.Or.] si mat si kəsək si budalu si — matətə[...] si luluk winaih ... *Saṅg.* 850 b : 17.
- kuḍu // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... tuhālas si — hulu wras 2 si śila si hawaṅ kapua ... *Huma.* 797 1b : 3-4 (Cui).
- kuḍu rāma maratā patih matuha ... pu nta — ... *Kuru-ṅan* 807 1a : 8 (Cui).
- kudu // paruḅar ni patih kayumwuṅan si harus rama ni — sukun si watu rama ni wiryyan ... *Mant.* I 829 1b : 19 (Cui).
- kudu<sup>(2)</sup> // paruḅar ni patih kayumwuṅan si harus rama ni — paruḅar ni patih sukun si watu rama ni wiryyan ... *Mant.* III [829] z a : 8-9 (Cui).
- koḍo rāma tpi siriṅ umilu pinaka sāksī ... kalaṅ i tigaṅ sugih si suṅkul rama ni — gusti si kuriṅ rama ni balam pariṅar si kḍayan *Lim.* 841 3a : 2-3 (Cui).

k d n

- kiḍan muwah i ra — watak [...] *Ra Kidan* 750-800 a : 5.

k d r

*kudur, akudur/makudur*

- kudur tumūt saṅ hyaṅ — paminaṅ i si ra ... *Hali.* 799 1a : 9 (Cui).
- kudur lumkas saṅ — maṅhuyup ... *Hali.* 799 1a : 10 (Cui).

(1) La plaque n'est pas nette et nous rétablissons la graphie de Mantyasih I.

(2) Il y a bien *kudu* et non « *kuḍu* » comme chez Brandes.

- kudur i sampun iṅ manaḍah maṅḍiriḍiri saṅ — manapate manawurakan hawu *Kwak* I 801 1b : 11 (Cui).
- kudur kinon ta saṅ wahuta hyaṅ — umagehakna ya ... *Wu. Tija* 802 2b : 2 (Cui).
- kudur saṅ wahuta hyaṅ — i harəpan niṅ wahuta patih *Wu. Tija* 802 2b : 2-3 (Cui).
- kudur wahuta hyaṅ ... — tumūt manusuk halantaṅan si maṅi ... *Taragal* 802 1a : 9-10 (Cui).
- kudur wahuta hyaṅ ... paminaṅ i saṅ hyaṅ — ... *Taragal* 802 1a : 10 (Cui).
- kudur [J.Or.?] taṅḍa ra kryān ron 6 saṅ wahuta hyaṅ — 1 tamwiran ron 1 ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- kudur paminaṅ i saṅ hyaṅ — wḍihan yu 1 mas mā 4 *Pang.* I 824 1b : 12 (Cui).
- kudur maluṅguh si ra riṅ natar makuliliṅan humarapakan saṅ hyaṅ — *Pang.* I 824 3a : 12 (Cui).
- kudur saṅ wahuta hyaṅ — muaṅ saṅ tuhan mamuat wuwus kabaih muṅgu kuluan humarap waitan *Pang.* I 824 3a : 13 (Cui).
- kudur mapatəh ikaṅ wanua i paṅgumulan watak pulu watu sinusuk saṅ wahuta hyaṅ — *Pang.* I 824 3b : 5 (Cui).
- kudur iki wanua i paṅgumulan sinīma rakai wantil sinūsuk niṅ — muaṅ ... *Pang.* 824 3a : 16-17 (Cui).
- kudur // pamininaṅ i saṅ hyaṅ — wḍihan yu 1 mas mā 4 ... *Poh* 827 1b : 11 (Cui).
- kudur // rāma tpi siriṅ milu sāksī ... juru si waṅun rama ni wira anak wanua ri dadam sīma — *Poh* 827 2b : 6 (Cui).
- kudur // rāma tpi siriṅ milu sāksī ... juru si pyaṅ rama ni muṅḍu anak wanua iṅ sukup sīma — ... *Poh* 827 2b : 7 (Cui).
- kudur ... wrai muaṅ kaluaṅ tinaḍah saṅ wahuta hyaṅ — muaṅ ... *Poh* 827 2b : 10 (Cui).
- kudur manaḍah saṅ wahuta hyaṅ — muaṅ wadwā rakryān ... *Mant.* I 829 2a : 2 (Cui).
- kudur yāna ṅ waṅ umulahulah ikaṅ sīma sinusuk niṅ — *Mant.* I 829 2a : 13 (Cui).
- kudur yāna ṅ waṅ umulahulah ikaṅ sīma sinusuk niṅ — *Mant.* I 829 2a : 15 (Cui).
- kudur umulahulah ikaṅ sīma sinusuk niṅ — *Mant.* I 829 2a : 16 (Cui).
- kudur nikananṅ waṅ lwur ikaṅ sīma sinusuk niṅ — *Mant.* I 829 2a : 17 (Cui).
- kudur nikananṅ waṅ lwur ikaṅ sīma sinusuk niṅ — *Mant.* I 829 2a : 18 (Cui).

- kudur umatī yana ṅ waṅ umulahulah ikaiṅ sīma sinusuk niṅ — *Manl. I 829 2a* : 19 (*Cui*).
- kudur yāna ṅ waṅ umulahulah ikaiṅ sīma pinaduluran wadwā ra kryān sinusuk niṅ — *Manl. I 829 2a* : 20-21 (*Cui*).
- kudur // i sampun i mawaih pasək pasək manaḍah saṅ wahuta hyaṅ — muaṅ ... *Manl. III [829] z b* : 7-8 (*Cui*).
- kudur ... malunḡuh humarəp kidul humarapakan saṅ hyaṅ — saṅ wahuta hyaṅ — malunḡuh humarəp waitan sa maṅkana saṅ patih wahuta malunḡuh i puṅkuran saṅ wahuta hyaṅ — *Wuka. env. 830 x a* : 14 (*Cui*).
- kudur<sup>(1)</sup> sīma — putra *Saṅ Makudur env. 830*.
- kudur wahuta hyaṅ — lumaku manusuk i wadi hati saṅ wada anak wanua i sumbhāgi watak paṅhrəmban *Lin. 841 1a* : 12 (*Cui*).
- kudur maṅḍiri saṅ wahuta hyaṅ — makalambi masiṅhəl wḍihan yu 1 sumanaskāra saṅ hyaṅ watu sīma *Lin. 841 3a* : 13 (*Cui*).
- kudur maṅkanā tmahana nikananṅ uaṅ umulahulah suṅuk niṅ — ... *Lin. 841 3a* : 22 (*Cui*).
- kudur dadi lumkas saṅ wahuta hyaṅ — manapathai inaṅsəan wḍihan ... *Gil. I env. 845 x a* : 4 (*Cui*).
- kudur [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ — hadyan hulun matuha rarai laki laki waduan wiku grəhastha muaṅ ... *Saṅg. 850 b* : 28-29.
- makudur<sup>(2)</sup> wadua i sama kaki kon — bumi *Huwuṅ 744 a* : 2.
- makudur wadwa saṅ — kinaun umadagga saṅ anak banwa ... *Kayum. 746 a* : 31.
- \*makudur [J.Or.] inājñān teka samgət — mwaṅ samgət wadi hati ... *Kuḷi 762 8a* : 1 (*Cui*).
- \*makudur [J.Or.] wineh ta pāra samya manaḍaha tka saṅ — wadi hati muaṅ pati(h) wahuta ... *Kuḷi 762 11b* : 2 (*Cui*).
- makudur ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... wadi hati pu manawan — pu gadā<sup>(3)</sup> *Tul. Air I 772 a* : 8-9.
- makudur wahuta — saṅ katuwuhhan saṅ ḍa ragaṅ *Tul. Air I 772 a* : 13-14 et *Tul. Air II 772 a* : 14.

(1) Nous suivrons ici la lecture de Goris dans *OV* 1928, 65. Nous nous demandons s'il ne faut pas lire *sā makudur putra*.

(2) Lecture de De Casparis dans *PI* I, 129, douteuse et que nous croyons erronée.

(3) L'inscription II a ici *pu raja* qui doit être la bonne leçon.

- makudur ... wadi hati pu manawan — pu raja<sup>(1)</sup> *Tul. Air II 772 a* : 9.
- makudur inajar raken<sup>(2)</sup> mapatih kālih wadi hati — tiruan *Wukiran 784 a* : 15-16.
- makudur ... wadi hati pu manū — pu ma[ṅ]a [...] *Wanua Təṅ. I 785 a* : 10.
- makudur ... [...] — pu maṅa [...] *Wanua Təṅ. II 785 a* : 6.
- \*\*akudur tlas kāḍagan de niṅ wadi hati pu ḍa ḍawuk — pu rāmya *Pupus 750-800 2a* : 2 (*Cui*).
- \*\*makudur kapan tan kaluṅana de niṅ wadi hati — rāma patih wahuta nāyaka partaya samwal sumwul ... *Pupus 750-800 2a* : 8-9 (*Cui*).
- makudur // samgat — pu maṅḍit ... tuhān 2 watu walai si mnaṅ puluṅ si jakhara ... *Huma. 797 1a* : 6 (*Cui*).
- makudur // samgat — pu maṅḍit ... tuhān 2 rolū si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan 798 2a* : 8-9 (*Cui*).
- makudur — magawai wuatan winaihan ... *Juruṅan 798 2b* : 1 (*Cui*).
- makudur // saṅ pamgat — pu maṅḍit ... *Hali 799 1a* : 6 (*Cui*).
- makudur i — milu manusuk ... tuhān ḍolū si manūt ... *Hali 799 1a* : 8-9 (*Cui*).
- makudur — maṅḍit *Mu. Djkt. D 35 [79]9*.
- makudur — saṅ ra wugwug pu maṅgal anak wanua i hinwu watak pəar ... *Mulak I 800 1a* : 4 (*Cui*).
- makudur ... tirip pu agrapiṅḍa wadi hati pu manū — pu mnaṅ kapua inaṅsəan ... *Kwak I 801 1a* : 7-8 (*Cui*).
- makudur tuhān i — waṅun sugih kapua winaih ... *Kwak I 801 1a* : 9 (*Cui*).
- makudur i — saṅ ra wugwug anag wanua i hinpu watak pəar ... *Kwak I 801 1a* : 10-11 (*Cui*).
- akudur — sa[ṅ] ra wugwug pu maṅgal anak wanua i hinpu watak pəar mas mā 4 wḍihan ... *Kwak II 801 a* : 3-4 (*Cui*).
- makudur // saṅ pamgat — pu mamnaṅ ... tuhān 2 rolū si manūt palintahan si śra ... *Taragal 802 1a* : 8-9 (*Cui*).
- makudur ... [tiruan] pu maṅhuri wadi hati pu manunduk — pu ma[mnaṅ]<sup>(3)</sup> *Pəṅḍəm 803 a* : 4-5.

(1) L'inscription I a ici *pu gadā* qui doit être une erreur puisque c'est le nom du tirip.

(2) *Raken* est une forme intermédiaire entre *rakryān* et le *ken* récent.

(3) Restitution d'après l'inscription de Ra Mwi. Une autre graphie du même anthroponyme est *mannay = mənay*.



- makudur ... tirip pu agrapiṅḍa wadi hati pu manū — pu mnaṅ kapua inaṅsəan ... *Ra Taw. I 803 1a : 4 (Cui)*.
- makudur tuhān ni — waṅun sugih si śra kapua ... *Ra Taw. I 803 1a : 5-6 (Cui)*.
- makudur kinon manusukakna śīma saṅ — saṅ kusamwyan pu raja ... *Ra Taw. I 803 1a : 6 (Cui)*.
- makudur kinon manusukakna sīma saṅ — saṅ kusamwyan pu raja kinannān si ra pasak pasak ... *Ra Taw. II 803 1a : 4 (Cui)*.
- makudur tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino ... wadi hati — kumonnakan ikanaṅ ... *Ra Mwi 804 1a : 3 (Cui)*.
- makudur ... rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū — pu mannaṅ dalinan pu acuṅ ... *Ra Mwi 804 1a : 11 (Cui)*.
- makudur tuhān ni — 2 palintahan si śra asam pañjaṅ si dharmma *Ra Mwi 804 1a : 14 (Cui)*.
- makudur — maṅhuyup 1 piṅḍa 11 kapua ... *Ra Mwi 804 1a : 15 (Cui)*.
- makudur [ra kr]yān mapatih hino wka ... [wadi] hati ... maṅhūri [wadi] hati — kumonakan ... *Kalir. 804 1a : 3 (Cui)*.
- makudu[r] tumurun i ... wadi hati pu ḍapit — pu samwərda kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam təs *Ayam T. I 822 1a : 6 (Cui)*.
- makudur tumurun i ... wadi hati pu ḍapit — pu samwərda kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam təs *Ayam T. II 8[22] 1a : 4-5 (Cui)*.
- makudur [J.Or.?] siṅhal saṅ — ar paṅuyup wḍihan yu ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- makudur [J.Or.?] umadəg saṅ — maṅuyup umaṅsə ikanaṅ patih wahuta nayaka lampuran tpi siri[ṅ] ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.
- makudur [J.Or.?] kapua ruməṅəakan de saṅ — maṅuyup ri sampun saṅ — manumpa[h] manapathe<sup>(1)</sup> ... *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- makudur tuhān i — saṅ waṅun sugih pu maṅikṣa anak banua mantyasih watak — *K. Ara H. 823 a : 10*.
- makudur maṅraṅkappi saṅ āsam pañjaṅ pu barmmi anak banwa i mḍaṅ watak — wḍihan ... *K. Ara H. 823 a : 11*.
- makudur paṅaṅkat panuṅsuṅ saṅ — saṅ ḍaluk pu taṅak rama ni lacira kaki muḍiṅ anak wanwa i taji watak taji wḍihan ... *K. Ara H. 823 a : 13*.

(1) Sandhi pour *manapatha i*.

- \*makudur [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... wadi hati — tawan ... *Watu K. I. 824 3a : 4 (Cui)*.
- \*makudur [J.Or.] i tlas ni ra kabeh manaḍah maṅdiri saṅ — wadi hati patih pramukha kapu(a) manəmbah i sārarah śrī mahārāja ... *Watu K. I 824 5b : 4-5 (Cui)*.
- makudur // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puñjaṅ ... wadi hati pu ḍapit ... — pu sambrada kapua ... *Panḡ. I 824 1b : 11-12 (Cui)*.
- makudur saṅ tuhān ni — 2 saṅ asam pañjaṅ si dharmma muaṅ saṅ taṅkil sugih si manikṣa anak wanua i mantyasih watak — kapua wineh ... *Panḡ. I 824 1b : 14 (Cui)*.
- makudur lumaku manusuk ... muaṅ i — saṅ kamalagyan si lalita anak wanua i palikət watak — kapua ... *Panḡ. I 824 1b : 15 (Cui)*.
- makudur lumakas saṅ — mamaṅmaṅ manumpah ... *Panḡ. I 824 3a : 14 (Cui)*.
- makudur maṅkana sapata<sup>(1)</sup> saṅ — anuṅ karəṅə de saṅ wahuta patih muaṅ saṅ rāma anak wanua kabaih *Panḡ I 824 3a : 17 (Cui)*.
- makudur ra kryān wka pu kutak pu bhāswara ... wadi hati pu ḍapit — pu sāmwərda *Təlaṅ I [825] 1a : 8 (Cui)*.
- makudur rake wka pu bhāswara wadi hati pu ḍapit — pu samwərda *Təlaṅ II 825 1a : 3-4 (Cui)*.
- makudur rakai palar hyaṅ pu puñjaṅ ... wadi hati pu ḍapit — pu samwərda kapua ... *Poh 827 1b : 9-10 (Cui)*.
- makudur saṅ juru i — 2 saṅ taṅkil sugih pu mankai anak wanua i mantyasih watak — maṅraṅkappi saṅ maṅḍy aṅin anak wanua i kahaṅatan watak hamyas kapua winaih ... *Poh 827 1b : 12-13 (Cui)*.
- makudur i — lumaku manuśuk saṅ utara anak wanua i warak warak watak hino kapua winaih ... *Poh 827 2a : 2-3 (Cui)*.
- makudur [J.Or.] tlas nika kabaih humadhaṅ taṅ wahuta patih watak wadi hati — *Kubu. 827 6a : 2 (Cui)*.
- akudur [J.Or.] sinusuk kinabehan saṅ wahuta hyaṅ — mwaṅ wadwā ra kryan patih wahuta anak banwa kabaih ... *Kubu. 827 6b : 1-2 (Cui)*.
- makudur umiṅsor i ra karayān mapatih i hino ... wadi hati — *Mant. I 829 1b : 2 (Cui)*.
- makudur ... wadi hati pu ḍapit — pu samwrada kapua ... *Mant. I 829 1b : 12 (Cui)*.

(1) Nous corrigeons l'impossible « sawata » de la transcription Bosch.

- makudur juru i — rua pataləsan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i katanṅuhan watək haməas kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 13-14 (*Cui*).
- makudur i — saṅ wariṅin wanua i sumanṅka watak kaluṅ barak ... *Mant. I* 829 1b : 15 (*Cui*) et *Mant. III* [829] z a : 4 (*Cui*).
- makudur sa prakāra ni saji saṅ — iṅ maṅḍala inmas ... *Mant. I* 829 2a : 2 (*Cui*).
- makudur i sampun niṅ manaḍah maṅḍiri saṅ — lumkas manapate ... *Mant. I* 829 2a : 3-4 (*Cui*).
- makudur // i sampun iṅ manaḍah maṅḍiri saṅ — lumkas manapate ... *Mant. III* [829] z b : 9 (*Cui*).
- makudur [J.Or.?] umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu ... wadi hati — kumonnakan nikananṅ wanua i mantyasih ... *Mant. II* 8[29] a : 6-10.
- makudur juru — rua pataləsan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅku[r] poh ... *Mant. III* [829] z a : 2 (*Cui*).
- makudur // sa prakāra niṅ saji saṅ — iṅ maṅḍala inəmas pāmasanya su 2 mā 2 ku 3 // *Mant. III* [829] z b : 7 (*Cui*).
- makudur samgat wadhi hati pu dhapit — pu sāmwerda paṅkur pu raṅjan tawān pu pa[ṅ]jaluwan winəh ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 11 (*Cui*).
- makudur tuhān i wadhi hati saṅ winuṅkuwan pu adhikara winaih ... i — saṅ miramira[h] winaih wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 13 (*Cui*).
- maku[dur] [J.Or.] tatra sākṣi wadi hati kasugihan pu padma akalamwi haji dyah nāṅala dhanuka i — *Kinəwu* 829 1a : 21 (*Cui*).
- makudur pinarṅah saji saṅ — maṅuyut wḍihan saṅ hyaṅ kulumpaṅ yu 4 *Wuka*. env. 830 x a : 6 (*Cui*).
- makudur samāpta paluṅguh ni ra kabaih mamaṅmaṅ saṅ — *Wuka*. env. 830 x b : 1-2 (*Cui*).
- makudur<sup>(1)</sup> saṅ — putra *Saṅ Makudur* env. 830.
- makudur saṅ pamagat — pu sarmma anak wanua i du poh watak paṅku[r] *Turu Maṅ*. env. 830 a : 5-6.
- makudur sa[ṅ] tuhan i — [...] pu ma[...] anak wanua i pulu wa[tu] [...] *Turu Maṅ*. env. 830 a : 6.
- makudur — wadi hati pu ḍampit anak wanua i paṅḍamuan watak wadi hati *Turu Maṅ*. env. 830 a : 6-7.

(1) Lecture que nous croyons possible à côté de celle de Goris dans *OV* 1928, 65 et que nous avons relevée plus haut : *sīma kudur putra*.

- \*[m]akudur<sup>(1)</sup> [J.Or.] [...] paṅuraṅ i — si dhatar paṅuraṅ i wadə hati dyan wintuṅan patih paṅharəp atarua saṅ wurudu inaṅsəan wḍihan ... *Kaladi* 831 4a : 1 (*Cui*).
- \*[m]akudur<sup>(1)</sup> [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅi-lala drəwya haji ... [k]ula pamgat — paṅkur ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- makudur samgat — brada anak banua i waju poh watak — *T. Gunuṅ* 832 a : 9-10.
- makudur atah [-] bara i saməgat — *T. Gunuṅ* 832 a : 12-13.
- makudur saṅ umilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal sīma susuk kulumpaṅ dyah raṅḍə anak banua i liṅai watak — *T. Gunuṅ* 832 a : 13-14.
- makudur tuhān i — saṅ wawaha maṅraṅkappi pu gurun kapua winəh ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 17 (*Cui*).
- makudur saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ ra banər pu guwindi i — saṅ pataləsan pu nala winaih ... *Er Ku*, peu après 837 1b : 26 (*Cui*).
- makudur ... wadi hati pu naṅgala — pu dhanuka kapua inaṅsəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- makudur tuhān i — 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ kabini hajyan maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak — *Lin.* 841 1a : 11-12 (*Cui*).
- makudur i — saṅ maṅantus anak banua i juruṅan watak pagar wsi winəhan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 12-13 (*Cui*).
- makudur tatra sākṣi saṅ tuhān i pakaraṅnān makabaihan ... — saṅ waḍiṅin wadi hati dyah paduruṅan ... *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 16-17 (*Cui*).
- makudur nāhan maṅmaṅ saṅ — ar panapathai i harəpan saṅ wahuta patih muaṅ ... *Gil. I* env. 845 x b : 13 (*Cui*).
- makudur tlas saṅ — manapathai umaṅsə saṅ wahuta patih muaṅ rāma nta raina nta ... *Gil. I* env. 845 x b : 14 (*Cui*).
- makudur [J.Or.] sam[ga]t [ba]waṅ tiruan wadi hati — umagəh-hakan ikaṅ sīma i paləbuhan *Paləbuhan* 849 1a : 4 (*Cui*).
- makudur [J.Or.] yan riṅ aṅin aṅin wadi hati — parahwa i [...]... *Paləbuhan* 849 1b : 5-6 (*Cui*).

(1) La plaque a *pakudur* qui n'apparaît nulle part ailleurs et doit donc être une des nombreuses erreurs que contient cette inscription.

- makudur [J.Or.] .. wadi hati pu dinakara — pu balawān inaṅ-səān pasak pasak ... *Saṅg.* 850 a : 34.  
 makudur [J.Or.] ... saṅ tuhān i — pu [...] *Saṅg.* 850 a : 36.  
 makudur [J.Or.] paṅuraṅ i wadi hati saṅ ra wuṅu manuṅgu saṅ howaṅsa paṅuraṅ i — saṅ ra nyəl ... *Saṅg.* 850 a : 37.  
 makudur [J.Or.] lumaku manusuk i — saṅ ta[...]i i susuhan maṅastuti saṅ balaṅ i tapa haji saṅ pacintān winaih ... *Saṅg.* 850 b : 8-9.  
 makudur [J.Or.] pinarṅnah i kanaṅ saji i saṅ — i sor niṅ witāna ... *Saṅg.* 850 b : 19.  
 makudur [J.Or.] maṅdiri ta saṅ — maṅaṅjali i saṅ hyaṅ tās *Saṅg.* 850 b : 20.  
 makudur [J.Or.] tumūt saṅ wadi hati lumkas saṅ — ... *Saṅg.* 850 b : 21.  
 makudur [J.Or.] i tlas saṅ — maṅa- -k masalin ta si ra kabaih *Saṅg.* 850 b : 39.  
 akudur [J.Or.] [...] saṅmgat wadi hati pu dinakara — saṅ jayanta winaih ... *Panṅ.* III [850] a : h.  
 akudur [J.Or.] [...] wadi hati — pu balawān [...] *K. Śrī B* [850] face a.  
 makudur [J.Or.] maṅkana lwir nya liṅ saṅ wahuta hyaṅ wadi hati — awaju [...] *K. Śrī B* [850] côté Est : 3.  
 kaḍiri [J.Or.] i saṅ pamgat asiṅ i juru i — ikaṅ ri wilāṅ māś 4 *Hariṅ.* B 843 b : 16.

## k d k

(kḍak), kḍakan

- kḍakan [J.Or.] huler ḍa pu — apkan ḍa pu undun ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 9-10.  
 kadik i gilikan ... rāma maratā ... si — si kintyā si bobol si duruṅ ... *Gil.* II env. 845 z a : 12 (Cui).  
 kuḍuk muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si — rai rampuān ... *Panṅ.* I 824 2a : 18-3a : 1 (Cui).  
 kuduk tatra sāksī ... maraṅkpi pu — *Palapaṅan* 828 1a : 14 (Cui).  
 kidu kidul Voir sous kidul.

## k d t

- kaḍat // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si puru si — si maṅṅi ... *Hali.* 799 3a : 3 (Cui).  
 kadut ... iṅ raja saṅ ra karuk i maddhyapura saṅ ra — pagih pagih kinabaihhan ... *Panunṅ.* 818 2a : 1 (Cui).  
 kadut sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih tapa haji — paṅuraṅ paranakkan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 21-22.

- kadut paruṅar i paṅkur dādolan saṅ adik anak banua i ra — watak ra nyū *Lin.* 841 1a : 16-17 (Cui).  
 kidut // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // ri air hulu si — rama ni karṅṅi // i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi ... *Mant.* I 829 1b : 22 (Cui).  
 kidut // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... ri air hulu si — rama ni karṅṅi i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi ... *Mant.* III [829] z a : 13 (Cui).

## k d l

kidul, kidukidul

- kidul umilu ri warag warak ... gusti — si paṅguh rama ni kbəl *Kamal.* 743 a : 21-22.  
 kidul tuha wərəh — si mada rama ṅi basa *Kamal.* 743 b : 3-4.  
 ki[dul] anuṅ rāma rikaṅ kāla ... gusti tṅah pu warantuṅ gusti — pu srəṅṅi winkas pu kalula ... *Kuruṅan* 807 1a : 5-6 (Cui).  
 Voir aussi *wuruḍu* —, *buṅur* —, *paruṅar* —.  
 \*kidu kidul [J.Or.] saṅ hyaṅ i mḍaṅ hyaṅ pāmuṅwan saṅ hyaṅ — ... *Kuḷi* 762 9a : 1 (Cui).

## k d y

- kaḍya anak manuam anakbi ... si — si camma piṅḍa prāṅa 8 wineh ... *Panṅ.* I 824 3a : 3 (Cui).  
 kudyal // rāma maratā i poh ... si brakāra rama ni kuruh si — rama ni tarambal si maṅga rama ni garga ... *Poh* 827 2b : 3-4 (Cui).

## k d g

- khadga juru ni maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak śirikan maṅraṅkpi saṅ — anak wanua i haji huma watak patapān ... *Kasug.* 829 1a : 5 (Cui).

## k d ṅ

(kḍaṅ), kḍaṅan

- kḍaṅan rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i tigaṅ sugih si suṅkul rama ni koḍo gusti si kuriṅ rama ni balam paruṅar si — *Lin.* 841 3a : 2-3 (Cui).

kadaṅ, kadaṅan

- kadaṅ Voir *puluṅ* —.  
 kadaṅan [J.Or.] irikā diwasa rake guṅuṅan dyah muatan ibu dyah biṅah sumusuk i kanaṅ wanua i kinawə watak — *Kinawə* 849 a : 7.

kəḍəṅan

correction probable pour *əḍəṅan* q.v.

(kiduṅ), maṅiduṅ

- maṅiduṅ — saṅkā ri haji minanṅa si maṅhōm rama nīmpan  
*Kamal. 743 b : 15-16.*
- \*maṅiduṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
makādiṅ ... widu — hopan ... *Kaṅcana 782 6a : 5*  
(*Cui*).
- \*\*maṅiduṅ [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... widu — mapa[d]ahi ...  
*Waharu I 795 1b : 3-4 (Cui)*.
- maṅiduṅ // tuha paḍahi — madāṅ maṅla makariṅ mula  
kapua winaihan wḍihan ... *Huma. 797 2a : 3-4*  
(*Cui*).
- maṅiduṅ // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... — si tamwañ-  
cak si palar si bahud piṅḍa 20 *Hali. 799 3b : 3-4*  
(*Cui*).
- maṅiduṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ...  
walyan — tuha paḍahi tūtṭan iṅ tikasan ityai-  
wamādi *Ra Mwi 804 1a : 6-7 (Cui)*.
- maṅiduṅ tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ...  
widu — cadar tan hana ... *Er Haṅ. env. 810 ɣ b :*  
*3-4 (Cui)*.
- maṅiduṅ [...] anamban ... unḍahagi — tuha paḍahi walyan  
piṅḍa pamuat wualuṅ tahlil pirak ... *Poh Dul.*  
*812 1a : 4 (Cui)*.
- maṅiduṅ [J.Or.] yāpwan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabi-  
kuan ... mapaḍahi — ityewamādi *Taji 823 pl. 7*  
(*Cui*).
- \*maṅiduṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... walyan widu —  
kecaka tarimba ... *Watu K. I 824 3b : 3 (Cui)*.
- maṅiduṅ tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala  
drabya haji ... mapaḍahi — hulun haji ityewamadi  
kabaih ... *Pang. I 824 1b : 5 (Cui)*.
- maṅiduṅ muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji  
kabaih ... air haji widu — tuha paḍahi kḍi ...  
*Telaṅ I [825] 1b : 4 (Cui)*.
- maṅiduṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala  
drabya haji ... mapaḍahi — mahaliman ityewa-  
mādi *Poh 827 1b : 5 (Cui)*.
- maṅiduṅ muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ...  
widu — hulun haji ... *Mant. I 829 1b : 8 (Cui)*.
- maṅiduṅ muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... widu  
— tuha paḍahi ... *Saṅsaṅ 829 1a : 9 (Cui)*.
- maṅiduṅ [...] ra kadut ... widu — mawulu wuluṅ ... *Bars.*  
*env. 830 z a : 5-6 (Cui)*.
- \*maṅiduṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri  
daṅ[u] ... widu — sambāl ... *Kaladi 831 2b : 3 (Cui)*.
- \*maṅiduṅ [J.Or.] tan tumamā warahən ... widu — salaran ...  
*Kaladi 831 7b : 2-3 (Cui)*.

- maṅiduṅ de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ...  
widu — [...] sambal ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 12.*
- maṅiduṅ [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
widu — juru paḍahi ... *Su. Manek 837 a : 13.*
- maṅiduṅ muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ...  
widu — tuha paḍahi ... *Er Ku. peu après 837*  
*1b : 6 (Cui)*.
- maṅiduṅ [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala  
drəbya haji ... widu — siṅgah ... *Hariṅ. B 843 b :*  
*12.*
- maṅiduṅ [J.Or.] tan katamāna de ... katangaran [paḍa]hi —  
walyan ... *Paləbuan 849 1a : 6 (Cui)*.
- kudaṅ wahuta sukun si — muwah wahuta wuatan mas si  
gupura 1 ... *Ra Mwi 804 1b : 5 (Cui)*.
- kuḍaṅ [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... i brasahan ... winkas  
saṅ — *Kubu. 827 3b : 1 (Cui)*.

## k t

- ktā anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... parujar 2 si  
gamwas rama ni gaja si — rama ni citā mas mā ...  
*Mulak I 800 3a : 2 (Cui)*.
- kalha<sup>(1)</sup> [J.Or.] — iṅ wihara haji saṅ panamwe *Piliṅ env. 840*  
*B a : 8-9.*
- kali, katimahā, katimamaṅ
- kaṭi // anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ ... si hadyan  
si — si sḍaṅ ... *Hali. 799 2b : 8 (Cui)*.
- katimahā patih lampuran i kawu saṅ — winaih pasak  
wdihan ... *Poh 827 2a : 13 (Cui)*.
- katimamaṅ<sup>(2)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar i  
tiruan saṅ sumudaṅ ḍa pu nta — anak wanua i  
wuṅkuḍu watak kilipan *Poh 827 1b : 16-17 (Cui)*.
- kaṭū tpi siriṅ ... i malandaṅ gusti pu purujut ra kaki  
— kalaṅ pu ulih<sup>(3)</sup> rama ni rimwit *Ra Taw. I*  
*803 1a : 13 (Cui)*.
- kaṭū rāma tpi siriṅ ... i luṭtan ... parujar 2 si — rama  
ni kuśala si dagū rama ni blyah ... *Lin. 841 3a : 2*  
(*Cui*).
- kiti ... dalinan pu acuṅ maṅhuri pu — paṅkur pu  
gawa ... *Kwak I 801 1a : 7 (Cui)*.
- kiti ... dalinan pu acuṅ maṅhuri pu — paṅkur pu  
gawa ... *Ra Taw. I 803 1a : 4 (Cui)*.
- kiti ... rake wlahan pu jeṣṭa maṅhuri pu — rake

(1) Lecture douteuse.

(2) Cf. la forme *katimay* sous *timay*.(3) C'est bien *ulih* qu'il faut lire et non *dalih*.



- tañjuṅ pu kaluṅ warak ... *Ra Mwi* 804 1a : 10  
(*Cui*).
- kutī<sup>(1)</sup> anumoda saṅ patapān pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/49.
- \*kuṭi [J.Or.] yan panusuk dharmma sīma Imah waharu —  
ṅaranya *Kuṭi* 762 2a : 1 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] ika saddhāna niṅ sinu(su)k dharmmasīma ikaṅ —  
*Kuṭi* 762 2b : 2 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] si ra cañcu maṅgala aṅher iṅ — wetan *Kuṭi* 762  
2b : 3 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] si ra cañcu makuṭa aṅher iṅ — kulwan *Kuṭi* 762  
2b : 3 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] nimita nya n sinusuk dharmmasīma swatantra  
ikaṅ — *Kuṭi* 762 2b : 4 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] ikaṅ ulih ira muk dharmmasima riṅ — *Kuṭi* 762  
3a : 2 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] si ra cañcu maṅgala riṅ — *Kuṭi* 762 6a : 3 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] sa maṅkana iṅan iṅ Imah sima saṅ hyaṅ dharmma  
riṅ campaga lāwan riṅ — *Kuṭi* 762 6b : 4 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] ... irikaṅ wwaṅ asiṅ maharəp maṅləbur ānugraha  
śrī mahārāja irikaṅ — *Kuṭi* 762 8a : 1-2 (*Cui*).
- \*kuṭi [J.Or.] iti prasasti riṅ — parisamapta tlasinurat riṅ  
majhapahit *Kuṭi* 762 11b : 4 (*Cui*).
- kuṭi samwandhā nya kinon sumusuka ikanaṅ wanua  
wuara — i hujuṅ galuh watak lamwa *Saṅsaṅ*  
829 1a : 5 (*Cui*).
- ketu, ketudhara, ketuwijaya*
- ketu [J.Or.] ... anugraha saṅ lumāh ri twak tinaḍah rakai  
hino pu — *Hariṅ. C* 849 b : 25.
- ketudhara hino rikāṅ kāla pu — maṅimantaprabhā prabhū  
śakti triwikrama wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 6 (*Cui*).
- ketudhara [J.Or.] tinaḍah ra kryān mapatih i hino mahāmantrī  
śrī — manimantaprabhā prabhū śakti triwikrama  
*Hariṅ. B* 843 b : 4-6.
- ketuwijaya [ra kryān mapatih i halu]<sup>(2)</sup> pu — *Er Ku.* peu  
après 837 1b : 2 (*Cui*).
- ketuwijaya inaṅsəan ra kryān mapatih i halu pu — *Er Ku.*  
peu après 837 1b : 12 (*Cui*).
- ketuwijaya pinintonakan ikanaṅ tāmra praśasti i ra kryān  
mapatih i hino pu — *Win. Mas B* 841 1b : 7 (*Cui*).
- koṭi tatra sākṣī ... pu nta — ... saṅke paku bāṅ  
*Kuruṅan* 807 1a : 10-11 (*Cui*).

(1) On remarquera la graphie avec la dentale *i*.

(2) La restitution est basée sur le passage de la ligne 12.

- k t r
- (*kitər*), *makiṭran*
- makiṭran [...] ... magaṅḍiṅ — mahaliman ... *Bars. env.* 830 z  
a : 5 (*Cui*).
- k t k
- \*kṭek [J.Or.] ... kabayan umbəl anaṅkuṅ winkasaṅ — makādi  
buyut maṅgali ... *Kaṅcana* 782 2a : 3-4 (*Cui*).
- katak rāma maratā i poh ... si — rama ni pawan ...  
*Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).
- katak* Voir *wuluṅ* —.
- katik // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... tuha paḍahi  
si pasaṅ si kuli si — ... *Hali.* 799 3b : 3 (*Cui*).
- kutak, pakutakan*
- \*kutak [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-  
diṅ ... lablab — taṅkil ... *Kaṅcana* 782 5b : 6  
(*Cui*).
- \*\*kutak [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ danu ...  
kalaṅkaṅ — taṅkil ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- kutak [J.Or.?] ra kryān i wka pu — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- kutak ... rakai sirikan pu wariga saṅ samarabikrānta  
rakai wka pu — rake pagar wsi pu wīrabikrama ...  
*Pang.* I 824 1b : 8 (*Cui*).
- kutak ra kryān wka pu — pu bhāsvara tiruan saṅ  
śiwāstra ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 7 (*Cui*).
- kutak i rakai halu pu wīrawikrama rakai sirikan pu  
wariga saṅ samarawikrānta rakai wka pu — saṅ  
pamagat tiruan pu asaṅ saṅ śiwa astra kapua ...  
*Poh* 827 1b : 7-8 (*Cui*).
- kutak [J.Or.] ra kryān wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu wariga  
wka pu — pagīr wsi pu wīra ... *Kubu.* 827 5b : 1  
(*Cui*).
- kutak ... ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta  
wka pu — bhāsvara samgat tiruan pu śiwāstra  
samgat momahumah mamrata pu utara kapua ...  
*Mant. I* 829 1b : 10-11 (*Cui*).
- kutak ... [ra] kryān i halu pu wīrawikrama inaṅsəan  
wḍihan ... ra kryān wka pu — inaṅsəan wḍihan ...  
*Saṅsaṅ* 829 1b : 8-9 (*Cui*).
- \*\*kutak [...] ... kalaṅkaṅ — taṅkil ... *Bars. env.* 830 z a : 1  
(*Cui*).
- \*kutak [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri  
daṅ[u] ... kalaṅkaṅ — taṅkil ... *Kaladi* 831 2a : 3  
(*Cui*).
- kutak sa kweh niṅ maṅilala drəbya haji kabaih ...  
arawanasta — kapur ityewammādi *T. Gunuṅ*  
832 b : 22.



- kutak [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... maṅhuri — kapayunṅan ... *Harin. B 843 b* : 10.
- kutak [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] ... ramman huṅjamān — banyāga ... *Paləbuhān 1a* : 8 (*Cui*).
- kutak [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji iṅ daṅū miśra ... kalaṅkaṅ — taṅkil ... *Saṅg. 850 a* : 13.  
Voir également *panlu* —, *juru* —, *luhān* —.
- pakutakan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... koṅan — krāṅan ... *Kubu. 827 4b* : 4 (*Cui*).

## k t d

- katuḍaiṅ milu saṅ ḍa kalaṅ ... i maṅṅuhuri saṅ — i halaran ... *Tul. Air I 772 a* : 11 et .
- katuḍaiṅ milu saṅ ḍa kalaṅ ... i maṅṅuhuri saṅ — i halaran ... *Tul. Air II 772 a* : 11-12.

## k t s

- katis wahuta i pulu watu 3 air hijo ... tuṅgū duruṅ nya ... wahuta winkas wkas si — *Paṅg. I 824 2a* : 10-11 (*Cui*).
- kutusan kāla ni waraṅan haji lain saṅke kapūjān bhaṭāra i malaṅkuśeśwara iṅ pūteśwara ... i — i śilābhedeśwara i tuleśwara *Manl. I 829 1b* : 6 (*Cui*).

## k t w / b

- katuwātī<sup>(1)</sup> — ḍaṅ manujar ... patitī ḍaṅ paracinta ... *Daṅ Manāṅan env. 700-750 a* : 2.
- khattwāṅga [J.Or.] tatra sāksī ... rake maṅḍy aṅin pu — *Kinəwu 829 a* : 15.
- khaṭwāṅga p[a]lar hyaṅ pu — dalinan pu taṅḡolan ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 13 (*Cui*).
- khaṭwāṅga anurat i tilimpik patilaman saṅ — anak banua i kahuripan watak pagar wsi *Lin. 841 2a* : 2-3 (*Cui*).

## k t l

- kaṭal catur [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] ... i pudu[...] ... i sasap rənəb [...] waṅkul — *Paṅg. III [850] b* : g-h. i tri haji ... parwuwus si — rama ni buwi *Kayum. 746 a* : 44-45.

(1) Une lecture *tatuwātī* n'est pas exclue, c'est d'ailleurs celle de Stutterheim.

- kutil // tuha wərəh 8 ... si kahū si laḍuh rama ni — si ḍaṅu ... *Hali. 799 2a* : 2 (*Cui*).
- kutil anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si kuṅḍū si — si juluṅ ... *Hali. 799 2a* : 8-9 (*Cui*).
- kutil [J.Or.] byāya niṅ manīma ... i pu — nayaka si tla tla *Baliṅ. 813 dr.* : 13-14.
- kutil // muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si — rai go si tugaṅ rai wdai piṅḍa prāṅa 15 wineh pasək pasək kain sawlah iṅ sowaṅ sowaṅ *Paṅg. I 824 3a* : 2 (*Cui*).
- kutil // mūla paṅjut 4 si ma<sup>(1)</sup> rama ni — si maṅol si sāgara si mandon winaih mas mā ... *Paṅg. I 824 3b* : 1 (*Cui*).
- kutil atari si — jajamāna pu natha ... *T. Gunuṅ 832 b* : 8.

## k t ṅ

- kalaṅ, kakalaṅ*
- kataṅ patih i kikel watu irikanāṅ kāla pu — *Kikil Ba. I 827 1b* : 9 (*Cui*).
- kataṅ patih rikāṅ kāla pu — rama ni dawa *Kikil Ba. II 827 2a* : 9 (*Cui*).
- \*kakataṅ [J.Or.] lāmban lor ... muwah asiḍaktan lāwan lmaḥ — *Kaṅcana 782 4a* : 3 (*Cui*).
- \*kakataṅ [J.Or.] aiśanya asiḍaktan lāwan lmaḥ talan mwaṅ — *Kaṅcana 782 4a* : 4 (*Cui*).
- katəṅ // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... iy aṅḡəhan si kuṅci i muṅḡaṅ si — i wanua galuh si bhadra ... *Hali. 799 2a* : 4-5 (*Cui*).
- kutaṅ rāma i gilikan ... papasuk i saṅ mawanua si mandon rama ni — muwah wariga si dayā ... *Gil II env. 845 z a* : 10 (*Cui*).
- kutiṅ tuhalas ri kaṅḍaṅṅan lamwas si saruh rama ni — ... *Kayum. 746 a* : 51.
- (*kuluṅ*), (*kukuluy*)
- kukutuṅ<sup>(2)</sup> ... saṅ mataṅḍa nayaka i tamyaṅ mwaṅ parwuwus saṅ — [...] ... *Talaga Ta. 783 a* : 10-13.

## k s

- kes/kais*
- kais ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus kalaṅ si — gusti 2 rama ni saṅkān rama ni maṅarani ... *Tunahan 794 1b* : 5-6 (*Cui*).

(1) Le mot est probablement tronqué.

(2) La nasale finale est incertaine.

- kais // kalaṅ si pundaṅil rama ni — ... kalaṅ si walā ...  
*Hali. 799 1b : 9 (Cui).*
- kais ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan kalaṅ si pundaṅin rama ni — kalaṅ si gatha rama ni ḍaṅul ...  
*Mamali 800 1a : 5-6 (Cui).*
- kes rāma maratā patih matuha ... pu cuṅul pu — pu wajil ...  
*Kuruṅan 807 1a : 8 (Cui).*
- \*kase [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... — maṅaran buyut macān tanaris winchan ...  
*Kuṅi 762 7a : 4 (Cui).*
- kīśā umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ...  
si — rama ṅi śani *Kamal. 743 b : 7-8.*
- kisī Voir *magawai* — sous *gawai*.

## k s h / voy.

- kasih // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si kñi si — si bhaṭī ...  
*Hali. 799 3a : 4 (Cui).*

## k s r

- kisir i — Imah ri kayumwuṅaṅ *Kayum. 746 a : 27.*
- kasura parujar i tiruan sumuḍan si — anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan *Panṅ. I 824 2a : 3 (Cui).*
- kasura parujar i hino kaṅḍamuhi saṅ — anak banua i wuṅkudu watak kilipan *Lin. 841 1a : 13 (Cui).*
- kesarī talahantan i layaṅ ḍa pu nta — rāma i layaṅ pu raṅyā *Er Ku. peu après 837 1b : 23 (Cui).*

## k s k

- kasuk prabayan si — si maṅakap si manikap si wiju si matar si maṅagul [...] *T. Gunuṅ 832 dr.*
- kəsək [J.Or.] rāma tpi siriṅ ... si mat si — si budalu si kudi matətə- -n<sup>(1)</sup> si luluk winaih pasak ...  
*Saṅg. 850 b : 17-18.*
- kəsək [J.Or.] [...] ḍa pu jambaṅ — ḍa pu bhairawa basya lukin ...  
*Saṅg. 850 a : 7.*
- kisik rāma tpi siriṅ ... i mahariman ... parujar si deśi rama ni rakṣi winaih wḍihan ... muṅ si śaraṅa rāma i<sup>(2)</sup> — *Wuka. env. 830 x a : 5 (Cui).*
- kisik rāma i siriṅaṅ tumūt sākṣī ... i pās tamwir kalaṅ si guṅakāra rama ni jaluk parujar nya sy uṅḍara (ra)ma ni — *Panṅ. I 824 3a : 6 (Cui).*

(1) La dernière syllabe n'est pas lisible.

(2) Il faut probablement d'après tous les autres cas parallèles, corriger ce *i en ni*, à moins que l'on prenne *rāma* dans le sens d'autorité de village.

- koṣikī anuṅ kinon humarapa ikaṅaṅ susukan śima saṅ pamagat pikatan ḍa pu nta — anak wanua iṅ haji kabikuan i paməhaṅan *Panṅ. I 824 1b : 6 (Cui).*

## k s t

- kaṣṭī muwah patih kalyan si paraman rama ni — *Kwak II 801 1b : 2 (Cui).*
- kusut maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... gusti 3 si talawan si parasi si — *Huma. 797 1b : 2 (Cui).*
- kṣetra- (σκ) [J.Or.] — am gāwaḥ supuṣṭāh mahiṣagaṅayutāh dāsa-  
dāsīpurogāḥ *Kaṅjur 682 a : 17-18.*
- \*\*kṣatriya [J.Or.] saṅ hadyan kulup tiru yan brahmaṅa — waisya sudra sa janma nya *Waharu I 795 1b : 12 (Cui).*

## k s w / b

## kaisawa/kesawa/kaiśawa

- kaisawa anumoda saṅ ḍa tirip pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/31.*
- kaissawa<sup>(1)</sup> gawai saṅ tawān pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/32.*
- kesawa i tulaṅ air juru kuṅci ... rama si — *Tul. Air I 772 a : 21.*
- kaiśawa juru niṅ maṅrakat i wwatan pu — anak wanua i matṅer patirthān muṅ saṅ wluran pu dumwa *Poh 827 2a : 7 (Cui).*

## k s l

- kṣil<sup>(2)</sup> muwah wariga rama ni — huler si jawa rama ni bari ...  
*Lin. 841 2a : 13 (Cui).*
- kusal ... mapkan si botoh makajar si — mūla kapua ya winaih ...  
*Hali. 2a : 1 (Cui).*
- kuśala [J.Or.?] ṅaran nikaṅaṅ malmah ... si — rama ni ṅḍanah si glo rama ni kulir ...  
*Taji 823 pl. 1 (Cui).*
- kuśala [J.Or.] hana irikiṅ — ra kryān hiṅana kwehanya paṅḍai māś paṅḍe bsi paṅḍe tambaga paṅḍe gaṅsa ...  
*Su. Manek 837 a : 19.*
- kuśala rāma tpi siriṅ ... i luītan ... parujar 2 si kaṭū rama ni — si dagū rama ni blyah *Lin. 841 3a : 2 (Cui).*

## k s p

- kasipakō wahuta — si burayut winaih ... *Kiriṅan 839 1a : 13 (Cui).*

(1) La graphie originale est ici *kaisawa* = *kesawa*.(2) A interpréter *kasil*.

## k s m

- kusuma [J.Or.] anuṅ wuryyan ni turum saṅ — mā 1 ... saṅ skar papaṅdan mā 1 ... *Piliṅ*. env. 840 A a : 16.  
 \*kismira [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śīma muaṅ surā ni kilalān ... rammān — margga ... *Kaladi* 831 7b : 2 (*Cui*).  
 kusamwyan kinon manusukakna śīma saṅ makudur saṅ — pu raja *Ra Taw. I* 803 1a : 6 (*Cui*).  
 kusamwyan kinon manusukakna śīma saṅ makudur saṅ — pu raja *Ra Taw. II* 803 1a : 4 (*Cui*).

## k s ŋ

- \*kāsaṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... halu warak ra — ra manañ ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (*Cui*).

## k w / b

- kwa i humaṅdiṅ ... rāma maratā ... si dali si — si nusuk ... *Huma*. 797 1b : 8 (*Cui*).
- kbi/kwi, pakwian*  
*kbi*<sup>(1)</sup> rake halaran pu — ... *Pəṅdam* 803 a : 4.  
 pakwian tatkāla rake walaiṅ pu kumbhayoni puyut saṅ ratu i halu — ni ra i jaṅluran *Wukiran* 784 a : 8-9.
- (kəbu)/(kbu), kbuan kabuan/kəbwan/kəbuan, kbon agəṅ, kbuan karamān*  
 \*\*kəbwan lbak wukir nya sawah nya [...] — ya *Pupus* 750-800 1b : 2-3 (*Cui*).  
 kbuan manusuk śīma sawah ri pihak lawan — riṅ kama-lagi *Kamal*. 743 a : 6.  
 kbuan muwah rowaṅ nya si[nu]suk — patapān i mulak dadya nya sawah ... *Ra Taw. II* 803 1a : 2-3 (*Cui*).  
 kbuan [J.Or.?] tatkāla ra kryan ... manusuk lmah — i taji watək dmuṅ *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).  
 kabuan tumbus lmah rāma nta i paṅgumulan ikanaṅ kasaṅdā — maṅaran i siddhayoga muaṅ ... *Siddha*. 825 3b : 10 (*Cui*).  
 \*kəbuan [J.Or.] kunəṅ ikaṅ sawah gagā rəṅək — yatikāmijilakna pirak mā 1 *Watu K. I* 824 1b : 5 (*Cui*).  
 \*kbon agəṅ [J.Or.] manikulalāwā masidaktan lāwan — maṅidul kidul masidaktan lāwan gantiṅ ... *Kuḷi* 762 2a : 2-3 (*Cui*).  
 kbuan karamān tatkāla nikananṅ lmah niṅ — i mamali watak mamali *Mamali* 800 1a : 2 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

*kbo, kbo caṅḍi, kbo saṅḍuṅan, kbo suṅdeyan, kbo lalampiṅ, kbo mirah, kbo nāga*

- kbo muwah wahuta palumutan si — wḍihan ... *Huma*. 797 2a : 1 (*Cui*).  
 Voir également *aṅulaṅ* — sous *ulaṅ*.  
 \*kbo caṅḍi [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i gantiṅ buyut — winkas si wah twak ... *Kaṅcana* 782 9b : 5 (*Cui*).  
 \*kbo saṅḍuṅan [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... gayam təbəl maṅaran buyut — winehan ... *Kuḷi* 762 7a : 3 (*Cui*).  
 \*kbo suṅdeyan [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... waharu maṅaran buyut — winehan ... *Kuḷi* 762 7b : 1 (*Cui*).  
 \*kbo lalampiṅ [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ i wuruṅkud buyut — winkas si tulak tamuy ... *Kaṅcana* 782 9b : 4 (*Cui*).  
 \*kbo mirah [J.Or.] rama piṅgir siriṅ ... i pacəkan buyut — winkas si pasir ... *Kaṅcana* 782 9b : 3 (*Cui*).  
 \*kbo nāga [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i wḍi buyut — winkas si culuwak *Kaṅcana* 782 9b : 6 (*Cui*).  
 kaba wanua i tpi siriṅ ... i supit gusti si — pakulun gusti si tulus ... *Huma*. 797 2a : 2 (*Cui*).  
*kawa* Voir *dulaṅ* —  
 kawi gusti iṅ — si guṅya paruṅjar si maṅən si upawi [...] *Salimar II* 802.  
 kawu [J.Or.] i saṅ — i saṅ kāra i saṅ [...] i saṅ sala i saṅ gnaṅ ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 23.  
 kawu kiniwaṅ pu bnat anak banwa i — śīma kapatihan *Poh* 827 1b : 10 (*Cui*).  
 kawu juru niṅ kanayakān i kiniwaṅ saṅ lagai anak wanua i — kapatihan *Poh* 827 2a : 8-9 (*Cui*).  
 kawu patih i kiniwaṅ nayaka saṅ ra — si dərpiṅ rama ni paṅalah muaṅ saṅ gəgəl rama ni tunṅaṅ *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).  
 kawu patih lampuran i — saṅ katimahā *Poh* 827 2a : 13 (*Cui*).  
 kəwə // anuṅ winaihan kampit tunṅal soaṅ ... si budha si — si kaiwala ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).  
 kəwə tətəbantən si — kapua wineh ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 18 (*Cui*).  
 kiwa [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣi niṅ manusuk śīma ... rake — pu narawira ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
*kuwu, pakuwuan, maṅuwu*  
 kuwu [J.Or.] hulu — ḍa pu santan wuaṅ atuha saṅ wulawan lawan ḍa pu patət ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 10.  
 \*\*kuwu [J.Or.] para piṅgir siriṅ i — winkas buyut baloga

- mapañirij mañaran suratha suruhan mañaran manu ... *Waharu I 795 1a : 10-11 (Cui)*.  
 kuwu anuñ kinon milua manusuk śīma — si agama ... *Huma. 797 1a : 5 (Cui)*.  
 kuwu sañ tuhān niñ kanayakān pu mañadu madmak i — muañ wahuta putat si lañda rama ni kayī ... *Mulak I 800 4a : 3-4 (Cui)*.  
 kuwu sañ makalamwi haji pu mañhaliñ madmak i — ... *Ra Taw. I 803 1a : 7-8 (Cui)*.  
 kuwu sañ makalamwi haji pu mañhaliñ madmak i — ... *Ra Taw. II 803 1a : 5 (Cui)*.  
 kuwu amasañakēn sañ ra — anak wanua i wuga watak tilimpik *Kasug. 829 1a : 6 (Cui)*.  
 Voir également *hulu* —, *luygū* —.  
 pakuwuan pituñtuñ ri umah 2 ... pituñtuñ riñ — 6 ... *Juruñan 798 2a : 4 (Cui)*.  
 mañuwu — iñ śīma kalañ 3 si tuñgū rama ni gandha si sadenya rama ni ghaṭa si gusai rama ni śuddhi wñihan ... *Mulak I 800 3a : 4-5 (Cui)*.  
 mañuwu rāma māgaman irikanāñ wanua sinusuk i pañgumulan prāṇa 6 kalañ — si piñul rama ni udā ... *Pañg. I 824 2a : 12 (Cui)*.  
 mañuwu piñhay i kalañ buñkal irikanāñ kāla ... wahuta — si landañ ... *Kasug. 829 1b : 1 (Cui)*.

*(kubu), kubu kubu, kubwan*

- kubu kubu [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta mañjala ... sumusuk ika tgal i — bhadri śīma i ra kryan hujuñ ... *Kubu. 827 1b : 2 (Cui)*.  
 kubu kubu [J.Or.] sañkāna niñ wway nya i sañ apatih i kahyunan ... i samuḍuñ tka ri — patañ tapak *Kubu. 827 1b : 4 (Cui)*.  
 kubu kubu [J.Or.] mwañ ikanañ rāma i — sa pasuk banwa *Kubu. 827 1b : 5 (Cui)*.  
 kubu kubu [J.Or.] rāma tpi siriñ pinaka sakṣī ... winkas i — sañ butuñuh *Kubu. 827 3b : 2 (Cui)*.  
 kubu kubu [J.Or.] rāma tpi siriñ pinaka sakṣī ... madañ rāma i — sañ tapil *Kubu. 827 4a : 2 (Cui)*.  
 \*kubwan [J.Or.] tke ṅ — pomahan sa lbak wukir nya kabeh *Kañcana 782 2a : 5 (Cui)*.  
 \*kubwan [J.Or.] tke pomahanya *Kañcana 782 2b : 1 (Cui)*.

**k w / b h / voy.**

- kwah ... i wra ... gusti 4 si — rama ni kpu *Lin. 841 2a : 19 (Cui)*.  
 kwaih gusti 2 rama ni — rama ni sbañ ... *Hali. 799 1b : 10 (Cui)*.

- kwaih ikanañ rāma i mamali makabaihan ... gusti si — rama ni mañarani ... *Mamali 800 1a : 7-8 (Cui)*.  
 kawah Voir *wiji* —, *parujar* — sous *ujar*, *limbak* —.  
 kawih // anuñ winaih twak tampilan tuñgal sowañ ... si tugek si — si jaya ... *Hali 799 3b : 1 (Cui)*.  
*(kawuh), kinawuhan*  
 kinawuhan paknā nya n sinusuk punyā ni ra śimā bhaṭāra muañ bhaṭāri i — *Pañg. I 824 1b : 3-4 (Cui)*.  
 kinawuhan // rāma i siriñan tumūt sākṣi ... i — watak hino gusti si bandəñ kaki aji parujar nya si tuḍu *Pañg. I 824 3a : 6 (Cui)*.  
 kinawuhan<sup>(1)</sup> punya ni ra i bhaṭāra muañ bhaṭāri i — *Pañg. I 824 3b : 6 (Cui)*.  
 kabuh<sup>(2)</sup> — mwañ sañ marsi si ra maka ṅaran rāma maratā *Śiwag. 778 a : 45-46*.  
 kabəh rāma i gilikan ... winkas si widya rama ni — kapua winaih mas ... winkas anakwi si ḍmit winaih ken ... *Gil. II env. 845 z a : 6-7 (Cui)*.

**k w / b n***(kawan), kawan wə[h]aṅ*

- kawan wə[h]aṅ tuhā(n) i haroñan rikanāñ kāla ... tuhān niñ lampuran sa[ṅ] — pu kərta anak wanua i — watək — *Wulakan 8[49] 1b : 2 (Cui)*.

**k w / b r**

- \*kawur hyaṅ [J.Or.] sañ mañilala drəwya haji ... pagaran — taji ... *Watu K. I 824 3a : 4 (Cui)*.  
 kawara i juruñan ... wadahuma 4 ... si wadwā rama ni hadyan si — rama ni adik ... anakbi nya ... *Juruñan 798 3a : 5-6 (Cui)*.  
 kuwera —<sup>(3)</sup> *Pañḍar. 700-750 Plaque d'or*.

(1) Nous corrigeons l'improbable « kinawahan » de Bosch.

(2) Nous suivons ici De Casparis (*PI II*, 329) qui considère ce mot comme un anthroponyme. Notre lecture dans *EPI IV*, 24, « mā » est probablement erronée.(3) Il y a sur l'original un aksara précédant le mot *kuwera* qui ressemble à *khā*, ce qui n'est guère possible. On aimerait restituer *tā*, mais cette correction est évidemment arbitraire. L'explication de De Casparis (*PI II*) qui y voit une « variante » de *om* écrit avec un *u*, auquel on aurait adjoint un *taliṅ* et un *taruṅ*, nous paraît inadmissible. Ce ne serait d'ailleurs plus une variante.

## k w / b k

- kwak byāya niṅ manīma sawah tarukan i — tampah 3 mas kā 1 *Supit* av. 800 z a : 2 (*Cui*).
- kwak umanugrahakna ikananṅ tgal i — watak wka ... *Kwak I* 801 1a : 2-3 (*Cui*).
- kwak śīma nikananṅ prāsāda i — *Kwak I* 801 1a : 3 (*Cui*).
- kwak anuṅ rāma māgman i — rikanṅ kāla kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si haniṅ rama ni pawī *Kwak I* 801 1a : 16 (*Cui*).
- kwak i sampun nya maṅkana manaḍah ... muaṅ rāma tpi siriṅ muaṅ rāma i — rarai matuha manuam kabeh ... *Kwak I* 801 1b : 10-11 (*Cui*).
- kwak i sampun iṅ manaḍah maṅdiriḍiri saṅ kudur ... muaṅ rāma i — ... *Kwak I* 801 1b : 12 (*Cui*).
- kwak ikananṅ tgal i — *Kwak I* 801 1b : 13 (*Cui*).
- kwak śīma nikananṅ prasāda i — *Kwak I* 801 1b : 13 (*Cui*).
- kwak tatkāla ra karayān i wka pu catura manusuk lmah manīma i — watak wka ... *Kwak II* 801 1a : 1 (*Cui*).
- kwak maṅagam kon i — kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si hidaṅ rama ni pawī mas mā 2 wḍihan ... *Kwak II* 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- kwak rowaṅ nya sinusuk tgal pahalalaṅan i — dadya sawah ... *Ra Taw. II* 803 1a : 2 (*Cui*).
- kwak mūla niṅ sawah sīma i — *Laṅḍa A* env. 805 1a : 1 (*Cui*).
- kwak ... sawaha saṅ dewata iṅ pacanḍyan i — *Laṅḍa A* 805 1a : 4-5 (*Cui*).
- kwak wka saṅ dewata lumāh i — *Laṅḍa A* env. 805 1a : 5 (*Cui*).
- kwak asiṅṅ umulih i — *Laṅḍa A* env. 805 1a : 5 (*Cui*).
- kwak [J.Or.] aṅlasan — wḍihan yu 1 *Piliṅ*. env. 840 B b : 9-10.
- kbak [J.Or.] amkan saṅ — juru bwa[...] kapwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 7-8.
- (*kawak*), *pakawakan*
- pakawakan ko pamuṅuan si mniṅ hulun si kiṅḍaṅ jual si — *Mant. I* 829 2a : 6 (*Cui*).
- kawek nāhan kwaih saṅ magamman i tumapəl ... parujar ni ra si tritis winkas juru pu — ... *Poh Dul.* 812 1a : 10 (*Cui*).
- kuwuk ... tuha paḍahi si — rama ni mitra wḍihan ranṅa yu 1 ... *Mulak I* 800 3a : 5 (*Cui*).
- kobok wahuta ma[t]aram si — anak wanua i mataram watek karanṅan *Wulakan* 8[49] 1b : 3 (*Cui*).

## k w / b d

*kubdha*<sup>(1)</sup> (v.m.) likhita — ḍaṅan (-)ña *D. Pu Galis* 749 a : 15-16.

## k w / b t

*kawat*, *kawat kawat*

kawat rāma tpi siriṅ ... i wuruḍu lor saṅ — saṅ awi ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 2 (*Cui*).

\*kawat kawat [J.Or.] tan katamana triṅī sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... siṅgah — ki[-]<sup>(2)</sup> pamarśi ... *Kaladi* 831 7a : 5 (*Cui*).

kawit yatekāweh sīmā saha matahunn āran ra si — *Śiwag.* 778 a : 46.

kawit // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... mapkan si — makajar si wji ... *Huma.* 797 1b : 3 (*Cui*).

kawit i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... winkas si — parujar si parabha si pait si hli ... *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).

## k w / b s

kabos i humaṅḍiṅ ... rāma maratā si mbulat si angada si — si bantal ... *Huma.* 797 1b : 7 (*Cui*).

## k w / b l

kbāl parwuwus saṅ lwa paṅḍak si — *Kayum.* 746 a : 49.

kbāl // iṅ kabikuan winaihan ... rama niṅḷal rama ni — rama ni madhurī ... *Juruṅan* 798 3b : 4 (*Cui*).

kbəl umilu ri warag warak ... gusti kidul si panguh rama ni — *Kamal.* 743 a : 21-22.

kbəl wuatan yai si — anak wanua i wuatan yai watak watu humalaṅ *Panṅ. I* 824 2a : 8 (*Cui*).

kawəl anak manuam prāṅa 18 ... si gwarī si — si balubu ... *Panṅ. I* 824 2a : 17 (*Cui*).

kawil [J.Or.] patih [...] kālih wasah saṅ kulumpaṅ kuci saṅ ra — pasak pasak ... *Sanṅ.* 850 b : 7.

(*kəwəl*), *maṅəwəl*

maṅəwəl milu rikananṅ śusukan sīma ... si piṅjuṅan rama ni namwi anak banua i — watak angul *Lin.* 841 3a : 7 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

(2) Syllabe mal gravée dont les éléments sont ininterprétables.



## kewala/kaiwala

- kaiwala wanua i tpi siriŋ ... i tumapal<sup>(1)</sup> si — i puluŋ kadaŋ gusti kaki kdu ... *Huma. 797 2a : 1-2 (Cui)*.
- kaiwala // rāma maratā winaihan ... rama ni pahai rama ni — ... *Juruŋan 798 3b : 2 (Cui)*.
- kaiwala // anuŋ winaihan kampit tunggal soaŋ ... si kəwə si — si adhikā ... *Juruŋan 798 4a : 3 (Cui)*.
- kewala rāma maratā i jruk śrī pu — mūwah ... *T. Gunuŋ 832 b : 3*.

## k w / b p

kawupataŋ [J.Or.] sa kweh saŋ majajahan kabeh wuḍuŋgulan saŋ — *Piliŋ. env. 840 B b : 18*.

## k w / b y

- kabya // rāma maratā i poh si — rama ni sīma si gaḍiŋ rama ni hampaluŋ ... *Poh 827 2b : 2 (Cui)*.
- kwyən*<sup>(2)</sup> rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i tpusan winkas si aja rama ni — i turayun i sor winkas si guta ... *Manl. III [829] z b : 1-2 (Cui)*.
- \*kabayan [J.Or.] — umbəl anaŋkuŋ winkasaŋ kṭek *Kaŋcana 782 2a : 3-4 (Cui)*.
- \*\*kabayan [J.Or.] i pamasaŋan ... — maŋaran madas *Waharu I 795 1a : 12 (Cui)*.
- \*\*kabayan [J.Or.] iŋ kəlaran — maŋaran galangaŋ mapaniriŋ suruhan maŋaran [...] — maŋaran [...] ... *Waharu I 795 1a : 12-13 (Cui)*.
- kabayan anuŋ — pratišāra i kahaywakna nikaŋ wanua i poh *Poh 827 2a : 17-18 (Cui)*.
- kabayan [J.Or.] palar i — saŋ k-t ... *Piliŋ. env. 840 B a : 10*.  
Voir également [pa]lih —, rāma —.

## k w / b ŋ

kabəŋ // iŋ kabikuan hulu wras si juluŋ ... si ulih si — si tiruan si śrī si bhadra kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 5-6 (Cui)*.

## kawuŋ, kawuŋ hyaŋ, kawuŋ kawuŋ

- kawuŋ* Voir *kəpuŋ* —.
- kawuŋ hyaŋ // i tpi siriŋ winaih wdihan sa dugala soaŋ ra — winkas si rawa ra wuga winkas si iŋḍit ... *Taragal 802 1b : 9 (Cui)*.

(1) D'après les éléments des autres listes, on devrait avoir ici un nom de fonction : *gusti* ou *kalaŋ* qui a peut-être été sauté par le graveur.

(2) La plaque est trop peu nette pour confirmer ni infirmer cette lecture de Brandes. *Mantyāsih I a klyān* qui est absolument certain. C'est probablement la forme qu'il faut restituer dans III.

kawuŋ kawuŋ wadwā rarai saŋ ləkuk anak banua i — watak watu humalaŋ *Kiriŋan 839 1a : 7 (Cui)*.

## kiwaŋ, kiniwaŋ

- kiwaŋ mūah [...] si ra pu — anak wanua i poh watak pal[...] *T. Gunuŋ 832 a : 22-23*.
- kiniwaŋ [J.Or.?] taŋḍa ra kryān iŋ burawan tumūt pinaka sāksī niŋ manusuk sīmā ... samgat — pu buat ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- kiniwaŋ ikaŋaŋ wanua i poh muaŋ anak nya wanua ri rumasan riŋ nyū kapwa watak — *Poh 827 1b : 2-3 (Cui)*.
- kiniwaŋ samgat — maka wanua ikaŋaŋ i poh sinuŋuk — pu bnat anak wanua i kawu sīma kapatihan *Poh 827 1b : 10 (Cui)*.
- kiniwaŋ saŋ — anakbi pu tuḍuŋ *Poh 827 1b : 11 (Cui)*.
- kiniwaŋ juru niŋ kanayakān i — saŋ lagai anak wanua i kawu kapatihan *Poh 827 2a : 8 (Cui)*.
- kiniwaŋ paŋuraŋ saŋ — wadwā ni ra milua irikaŋ ūsukan prāṇa 5 saŋ śala rama ni barubuh anak wanua ri wuaŋ kalaŋ watak — *Poh 827 2a : 9 (Cui)*.
- kiniwaŋ paŋuraŋ saŋ ra kriŋ 2 saŋ purul rama ni wudyaŋ anak wanua i tuŋguyuŋ watak — muaŋ saŋ gunuŋ rama ni pakudān *Poh 827 2a : 11 (Cui)*.
- kiniwaŋ patih i — nayaka saŋ ra kawu si dərpiŋ rama ni paŋalah muaŋ si gəgəl rama ni tuŋgaŋ *Poh 827 2a : 12 (Cui)*.
- kiniwaŋ paruŋar niŋ patih 2 saŋ ra wakan anak wanua i kilipan watak — muaŋ si wahugyan rama ni purul anak wanua i winanun watak — *Poh 827 2a : 14-15 (Cui)*.
- kiniwaŋ wahuta i — saŋ ra səaŋ si barut rama ni lucir anak wanua i səaŋ kawahutān i — *Poh 827 2a : 15-16 (Cui)*.
- kiniwaŋ muwah pihujuŋ niŋ wahuta si purul anak wanua i winanun watak — *Poh 827 2a : 17 (Cui)*.
- kiniwaŋ rāma tpi siriŋ milu sāksī ... tuha banwa si palwak rama ni turubut anak wanua ri wtuan watak — *Poh 827 2b : 6 (Cui)*.
- kiniwaŋ rāma tpi siriŋ milu sāksī ... maŋmit sawah haji iy aluhur 2 muaŋ [...] anak wanua i buŋur watak — *Poh 827 2b : 8-9 (Cui)*.
- kiniwaŋ saŋ mūla wuddha 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi anak wanua i ra wuaŋ watak — muaŋ ... *Poh 827 2b : 12-13 (Cui)*.
- kiniwaŋ matapukan 2 si mala anak wanua i sawyan watak — muaŋ si parasi anak wanua i tira watak mḍaŋ *Poh 827 2b : 15 (Cui)*.

- kiwiṅ [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu wariga ... halaran pu — palar hyaṅ pu puñjuṅ ... *Kubu.* 827 5b : 2 (*Cui*).
- kiwiṅ samgat momahumah mamrata pu utara kapua ... halaran pu — palar hyaṅ pu puñjuṅ ... *Mant. I* 829 1b : 11 (*Cui*).
- kuwiṅ*  
*kewoṅ*<sup>(1)</sup> Voir *er* — sous *air/er*.  
... tuha wərəh rama ni agam pituṅtuṅ pu — pu *ganda*<sup>(2)</sup> *Poh Dul.* 812 1a : 7-8 (*Cui*).

## k l

- (*kol*), *maṅol*  
*maṅol* i juruṅan ... hulu wuatan 4 si dharmma rama ni ganitā si — rama ni bhasurī ... *Juruṅan* 798 3a : 3-4 (*Cui*).
- maṅol* mūla pañjut 4 si ma rama ni kutil si — si sāgara si mandon *Panṅ.* I 824 3b : 1 (*Cui*).
- maṅol* hulu turus i suru tbal [p]u — *Kikil Ba.* I 827 1b : 10 (*Cui*).
- [*ma*]ṅol hulu turus i suru tbal [pu] — *Kikil Ba.* II 827 2a : 11 (*Cui*).
- (*kla*), *kumla*, *maṅla*  
*kumla* Voir *krəṣṇa* (*Mant.* III).
- maṅla* // tuha paḍahi maṅiduṅ madāṅ — makariṅ mula kapua winaihan wḍihan ... *Huma.* 797 2a : 3-4 (*Cui*).
- maṅla* anuṅ rāma māgman i kwak ... mərəṅṅ si šukla — si buddha ... *Kwak I* 801 1b : 3 (*Cui*).
- maṅla* ... — si jantur rama ni nalu makari[ṅ] si gaṅḍal rama ni nabha ... *Təlay I* [825] 1b : 2 (*Cui*).
- maṅla* wadwa rarai si bṅal rama ni krāntī — si jantur rama ni nalu makari[ṅ] si gāṅḍal rama ni nabha ... *Təlay II* 825 1b : 1 (*Cui*).
- maṅla* // maṅkana saṅ madāṅ muṅ saṅ — prāṅa 3 pu wilut anak wanua i wraṅ sīma ni wihāra waitan niṅ hawān ... *Poh* 827 2b : 11 (*Cui*).
- maṅla*<sup>(2)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... — saṅ butwan mwaṅ saṅ bhyāsa saṅka ri batwan winaih ... *Kubu.* 827 4a : 2 (*Cui*).
- maṅla* // si kirāta rama ni bhāsītā muṅ si butir mawuai si busū rama ni garagasī muṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. I* 829 2a : 1 (*Cui*).
- maṅla* // — si kirāta rama ni bhasita muṅ si butir mabuai

(1) Lectures incertaines.

(2) La plaque a *maṅla*.

- si busū rama ni garagasih muṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. III* [829] z b : 4-5 (*Cui*).
- maṅla* — pu kinaṅ anak banua i wuattan śrī sima aṅaso i ḍi hyaṅ *T. Gunuṅ* 832 b : 6-7.
- maṅla* — samgat pamasaran winaih wḍihan ... *Gil. II* env. 845 z b : 1-2 (*Cui*).
- klo* i juruṅan tuhālas 2 si buṅdu rama ni — si bhawā rama ni sūryya ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 6 (*Cui*).
- klo* // paṅumwigyan 10 ... i waṅuṅjikan si — i sraṅan si taguas ... *Hali.* 799 3a : 7 (*Cui*).
- klo* rāma ri er kuwiṅ kaki — juru kaki katāṅgaran gusti kaki ridhī ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).
- kala*, *makalakalā*, *kaladhara*  
*kala* i tulaṅ air juru kuṅci si sayut ... sili juru si — parwuwus si wuri ... *Tul. Air I* 772 a : 22.
- kala* // rāma maratā winaihan ... si ananta si — rama ni māgha si naṅgal si rujak ... *Juruṅan* 798 3b : 1 (*Cui*).
- \**makalakalā* [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā kady aṅgā niṅ a(ṅ)dyun ... mamisaṅduṅ manuk — tan pārabyapara saṅ makilalā ... *Kuḍi* 762 5a : 4-5b : 3 (*Cui*).
- makalakalā* [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikanaṅ miśra ... mamisaṅduṅ manuk — [...] *Saṅg.* 850 a : 22.
- kaladhara* muwah māgaman prāṅa 7 ... si — rama ni udāyaṅa ... *Panṅ. I* 824 2a : 15 (*Cui*).
- \**kale* [J.Or.] hana ta bule ni ra śrī lokapala maṅaran si — *Kuḍi* 762 2b : 1 (*Cui*).
- kali*, *kalyan*, *kakalyan*  
*kali* [J.Or.] mula ḍawuhan gawai ni ra — i hariṅjiṅ *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 4.
- kali* [J.Or.] hana ta ləmah ḍa pūbhi saṅ apatih atuha kāmawah de ni — *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 5.
- kali* sāksī ... juru i mantyaśih si — *Tri Təp.* II 764 a : 20.
- kali* wahuta putat si laṅḍa rama ni — mas mā 1 wḍihan ... pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā 1 wḍihan ... *Kwak II* 801 1b : 3 (*Cui*).
- \**kali* [J.Or.] ikaṅ pagər maṅawetan kidul iṅ — *Kaladi* 831 6a : 4 (*Cui*).
- \**kali* [J.Or.] sima iṅ gayam kidul iṅ — maṅuluan muwah pahiṅanan muṅ i jaṅka puluṅan *Kaladi* 831 6a : 3 (*Cui*).

- \*kali [J.Or.] ikaṅ — humulu maṅalor ikaṅ pyapya madrəwya ikaṅ — *Kaladi* 831 6b : 2 (Cui).
- kali [J.Or.] kapagəhakna ni wka bhagawan ta dhārī saṅ magawai — i hariṅjiṅ ... *Hariṅ. B* 843 b : 7-8.
- kali [J.Or.] ḍalān ni ra ggawaiyakan ikaṅ dharmma — i hariṅjiṅ *Hariṅ. B* 843 b : 17-18.  
Voir également *dharmma* —, *air* —.
- kalyan // anakbi niṅ maṅagam kon ... tuhālas si nista si — si tguh ... *Hali.* 799 2b : 6 (Cui).
- kalyan patih air buwuṅ rikaṅ kāla si haris rama ni nita patih — si parama rama ni geṣṭi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 11-12 (Cui).
- kalyan parujar ni patih — si layar rama ni hidi wariga nya si ayuddha rama ni nidhi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 13 (Cui).
- kalyan muwah patih — si parama rama ni kaṣṭi wḍihan ... parujar nya si layar rama ni hidaṅ wḍihan ... *Kwak II* 801 1b : 1-2 (Cui).
- kalyan patih iṅ wanua saṅ — pu sandiha parujar nya si wurulu ... *Ra Taw. I* 803 1a : 8 (Cui).
- kalyan patih iṅ wanua saṅ — pu sandiha parujar nya si wurulu wḍihan ... *Ra Taw. II* 803 1a : 5-6 (Cui).
- kakalyan (v.m.) — sa lattir tarukān sa lattir *S. H. Winlay* env. 725 a : 13.
- kakalyan jumput i śrī maṅdaki si niru ... iṅ — si milih iṅ tiwrus si haryyaṅ *Tul. Air I* 772 a : 26-27.
- (kula), kula kriṅ, kulapati kulaputri, kula pamgət, kula paṅkur, pakulān.
- kula kriṅ ... paṅuraṅ iṅ wanua ... — — ... *Juruṅan* 798 2a : 2 (Cui).
- kulapati [J.Or.] — i hariṅjiṅ ḍa pu nta maṅdi — i lalatəṅ ḍa pu aman — i bubul ḍa pu nta kuruaṅ *Hariṅ A* 7[2]6 a : 16-17.
- kulapati [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi ... — i wrəwəṅ saṅ ḍaṅḍaka *Kubu.* 827 3b : 5 (Cui).
- kulapati [J.Or.] — iṅ air gaṅgā ibu ni trəb winaih ... tuha paḍahi i himad si bala winaih ... *Kubu.* 827 4a : 3 (Cui).
- kula[pati]<sup>(1)</sup> [J.Or.] rāma maratā si talaṅḍaṅ kalaṅ paṅjaraan i limus saṅ baṅdi — i limus saṅ balan winaih ... *Su. Manek* 837 b : 14-15.
- kulapati [J.Or.] — i hulu rantən saṅ ka[...] wḍihan ... — i paṅḍak saṅ jawah wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 18-19.

(1) Nous rétablissons *kulapati* au lieu de l'in vraisemblable « kulasaṅi » de Brandes.

- kulapati [J.Or.] i kajar — si kaṅdi i tampur si tətəran winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 16-17.
- kulaputri (v.m.) ... pagar wwassi awat iṅḍu anak ḍa — inan parāwis *S. H. Winlay* env. 725 a : 7.
- \*kula pamgət [J.Or.] saṅ maṅlala drəwya haji ... paḍəm apuy — — wadi hati ... *Watu K. I* 824 3a : 4 (Cui).
- \*[k]ula pamgat [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅlala drəwya haji kriṅ paḍəm apuy — — ... *Kaladi* 831 7a : 3-4 (Cui).
- \*kula paṅkur [J.Or.] saṅ maṅlala drəwya haji ... tawan — — pagaran ... *Watu K. I* 824 3a : 4 (Cui).
- pakulān i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... mapkan si sadainya makajar si — tuhālas si waṅi ... *Huma.* 797 1b : 6 (Cui).
- kuli iṅ — winih nya ha 3 *Kayum.* 746 a : 28.
- kuli // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... tuha paḍahi si pasaṅ si — si katik ... *Hali.* 799 3b : 3 (Cui).
- kolā kwaih nikaṅ patih sapuṅḍuh ... pu — rama ni dikhi pu puṅḅəṅ rama ni udal ... *Mant. I* 829 1b : 4-5 (Cui).
- kolā pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla patih ... muaṅ soara niṅ rāma i mantyasih kabaih pu — rama ni di[khi] *Mant. III* [829] b : 5-6 (Cui).

## k l h / voy.

## kālīh, kalihan

- kālīh Voir *momahumah* — sous *umah*.
- kalihan [J.Or.?] ṅaran ni kanaṅ malmah ... si bṅal rama ni — ... *Taji* 823 pl. 1 (Cui).

## k l r

## (kəlar), kəlaran, maṅḅlār

- \*\*kəlaran [J.Or.] iṅ — kabayan maṅaran galagaṅ mapaniriṅ suruhan maṅaran [...] ... *Waharu I* 795 1a : 12-13 (Cui).
- maṅḅlār<sup>(1)</sup> — ṅūni saṅ dharawa kunaṅ pinamrihhakan ni ra ... *Wulakan* 8[49] 2a : 6 (Cui).
- kulir [J.Or.] ṅaran nikaṅ malmah ... si glo rama ni — ... *Taji* 823 pl. 1 (Cui).

## k l k

## (kulak), makulak

- makulak pituṅtuṅ si sumwara rama ni hamwiṅ — si maṅhor rama ni santul kapua ... *Kwak I* 801 1a : 14-15 (Cui).

(1) A lire *maṅalar*.

- makulak pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā ... — si maṅher rama ni santul mas mā ... *Kwak II 801 1b : 3 (Cui)*.
- kaliki [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā ... samgat — pu aryya ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- kulika mabañol juru nya 2 si lugunduṅ anak wanua i ra suk watak luwakan muaṅ si — anak wanua i luṅlaṅ watak tṅṅ *Poh 827 2b : 16 (Cui)*.
- kalakar [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihanṅ pu bwalu sirikan pu wariga ... tiruansaṅ siwastira kanuruhan pu — halaran pu kiwī ... *Kubu. 827 5b : 1-2 (Cui)*.

## k l d

## kaladi/kaladhi/kalaḍi

- \*kaladi<sup>(1)</sup> [J.Or.] sambandha ikanaṅ lmaḥ iṅ — i gayam mwaṅ i pyapya watak bawaṅ *Kaladi 831 1a : 6 (Cui)*.
- \*kaladhi<sup>(1)</sup> [J.Or.] winkas i — ri kala niṅ susukkan sīma saṅ cili kamuaṅ wineh ... *Kaladi 831 9b : 3 (Cui)*.
- kalaḍi hulair i gilikan si — rama ni kamwaṅ *Gil. II env. 845 z a : 15 (Cui)*.

## k l t

- kloten anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si gorotonṅ si — si muṅi ... *Hali. 799 2a : 10 (Cui)*.

## k l s

- kālāsan Voir sous *alas*.
- kilisan Voir *kilipan*.

## (kalaśa), kalaśaja-/kalaśajo

- kalaśaja- (sk) [J.Or.] ānandanah — je bhagawati agastye *Kaṅjur. 682 a : 7-8*.
- kalaśaja- (sk) [J.Or.] kīrttipriyah — pratimāṁ manaswī *Kaṅjur. 682 a : 11*.
- kalaśaja- (sk) wihite — nāmnā bhadrālokāhwaye wiwudhagehe *Wukiran 784 a : 17-18*.
- kalaśajo (sk) — walaiṅga samjāna- ... *Walaiṅ env. 784 a : 7*.
- kalaśodbhawa (sk) rarāja mamuja śreṣṭ(h)ah — samjānataḥ *Hara. [778?] a : 11*.

## k l w / b

- \*\*kuluwur [J.Or.] hiṅanya lor iṅ — *Waharu I 795 1a : 3 (Cui)*.
- kalwaṅ Voir *kuda* —.

(1) On voit que cette copie a deux graphies différentes pour le toponyme orthographié *kaladhi* dans un texte original (*Gilikan II*).

## k l l

- kalula tuhān niṅ — si niha tuhān niṅ manapal sy ulihan *Tul. Air I 772 a : 16*.
- kalula tuhān niṅ — si jaha tuhān niṅ manapal si ulihhan *Tul. Air II 772 a : 16-17*.
- kalu(la)<sup>(1)</sup> tuhān niṅ — saṅ tuhān niṅ la[...] *Talaga Ta. 783 a : 13*.
- kalula ... wadwā rarai ... — ... manapal ... anakbi nya ... *Juruṅ 798 1b : 9-10 (Cui)*.
- kalula patih ptiṅ 2 si tumar si muṅca ... — nya ... *Juruṅ 798 2a : 6 (Cui)*.
- kalula // anuṅ winaih kampit tuṅgal soaṅ ... si meṅḍe si — si gara ... *Juruṅ 798 4a : 4 (Cui)*.
- kalula // wahula kahulunan dumliṅ turuy limus si — pamasagan si karuṅā kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b : 5-6 (Cui)*.
- kalula anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... tuha banua 2 si maṅi kaki laṅḍa si — kaki naraṅ ... *Ra Taw. I 803 1a : 10 (Cui)*.
- kalula tuha wanua 2 si maṅi kaki laṅḍa si — kaki naraṅ ... *Ra Taw. II 803 1a : 8 (Cui)*.
- kalula anuṅ rāma rikaṅ kāla ... gusti ki[dul] pu sreṣṭi winkas pu — wariga si dharinī ... *Kuruṅ 807 1a : 5-6 (Cui)*.
- kalula sāksī ... saṅ kahaṅattan tuhān niṅ wadwa ra raray saṅ palumutan tuhān niṅ — saṅ watu warak saṅ guhuwu<sup>(2)</sup> ... *Kadul. 807 1a : 4 (Cui)*.
- kalula juru niṅ — pu arka anak wanua waryyaṅ watak rampakan *Roṅkab 823 1a : 8 (Cui)*.
- kalula // saṅ juru i patapān ... juru niṅ — saṅ nirmala juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I 829 1b : 16-17 (Cui)*.
- kalula // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma] juru niṅ lampuran rakai pipil juru niṅ — saṅ nirmala ... *Mant. III [829] z a : 5-6 (Cui)*.
- kalula juru niṅ — saṅ ḍaṅu anak wanua i sahiḍan watak kilipan juru niṅ maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak sirikan ... *Kasug. 829 1a : 4-5 (Cui)*.
- Voir également *juru* —, *tuhān i* —.

## (kilala), kilalān, makilalā, maṅilala, maṅilala drəbya haji

- kilalān [J.Or.?] yāpuan kana — umuṅgu rikanah kabikuan baṅyaga wantal ... *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.

(1) La dernière syllabe est restituée.

(2) Lecture incertaine.

- kilalān [J.Or.?] sa prakāra niṅ — pattātah tumamā ri bhaṭāra *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- kilalān [J.Or.?] sa lwih nya srahakna ri saṅ maṅilala drabya haji maṅkanātah parṅnahan ikananṅ — kabaih *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- kilalān [J.Or.?] mataṅ yan maṅkana parṅnah nikananṅ — kabaih *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- \*kilalān [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śima muaṅ suarā ni — kliṅ ārya siṅhala ... *Kaladi* 831 7b : 1 (Cui).
- \*kilalān [J.Or.] yāwat [s]uarā niṅ — asiṅ maka drōwyāya ... *Kaladi* 831 7b : 4 (Cui).
- kilalān sambandha saṅ dhanadī inujar samgōt maṅhuri maṅaran wukajana sinaṅguh wka — i maṅhuri *Wurudu Ki. A* 844 1a : 3-4 (Cui).
- kilalān ... yan hana lawa lawa an wka — ri maṅhuri kawwibwitan saṅ dhanadī kaki nya kwi nya ... *Wurudu Ki. A* 844 1a : 6-7 (Cui).
- kilalān mwaṅ yan hana wwaṅ udāsīna wka wka niṅ waṅ yukti wnaṅa manarimākna saṅ dhanadī an tan wka — kawwibwitananya ṅūni ... *Wurudu Ki. A* 844 1a : 7-8 (Cui).
- kilalān an tan wka — i maṅhuri saṅ dhanadī kaki nya kwi nya puyut nya ṅūni ... *Wurudu Ki. A* 844 1a : 11-12 (Cui).  
Voir aussi *drabya haji* —.
- \*makilalā [J.Or.] tan pārabyapara saṅ — wka saṅ hyaṅ dharmmā pramaṅa i rikā *Kuṭi* 762 5a : 1 (Cui).
- \*makilalā [J.Or.] ... mamubut tan pārabyapara saṅ — kady aṅgā niṅ ... *Kuṭi* 762 5a : 2-3 (Cui).
- \*makilalā [J.Or.] tan pārabyapara saṅ — kady aṅgā niṅ a[ṅ]dyun maṅapus ... *Kuṭi* 762 5a : 4 (Cui).
- \*makilalā [J.Or.] tan pārabyapara saṅ — kady aṅgā niṅ carik malaṅ *Kuṭi* 762 5b : 3 (Cui).
- maṅilala rāma tpi siriṅ rikaṅ kāla ... — paranakan si ra kinam si carik *Kwak I* 801 1b : 6 (Cui).
- maṅilala tan katamāna de ni sa prakāra niṅ — kriṅ paḍam apuy ... *Ra Mwi* 804 1a : 5-6 (Cui).
- maṅilala [J.Or.] wuṅkal tajam ityewamādi sa kwaih saṅ — kabaih tan tamā rikananṅ śima kamulān *Baliṅ*. 813 *Ganeśa* : 5.
- maṅilala ... de saṅ — sodhāra ha[j]i kunaṅ ikananṅ maṅamwul maṅlākha maṅawriṅ ... *Talaṅ I* [825] 1b : 10 (Cui).
- maṅilala saṅ ra taji — sukadbā i poh saṅ paṅadaggan anak wanua i kahuripan watak lanturan *Poh* 827 2a : 8 (Cui).
- maṅilala [J.Or.] nikana hana — patih wahuta rāma kabeh ... *Hariṅ. B* 843 b : 22.

- maṅilala kunā(ṅ) hana niṅ — anuṅ tan tamā haji tuha guśali paranakkan ... *Wulakan* 8[49] 1b : 7-8 (Cui).
- maṅilala drōbya haji tatkāla ra karayān i garuṅ tumurun ājūā ni ra i saṅ pamgat amrati pu mananṅuṅi de ya ni soraṅ saṅ — — — ... *Garuṅ* 741 1a : 2-4 (Cui).
- \*maṅilala drōbya haji [J.Or.] tan pārabyapara sa[ṅ] — — — sawaka nya maṅanti i saṅ hyaṅ dharmma sima ... *Kuṭi* 762 6a : 2 (Cui).
- \*maṅilala drawya haji [J.Or.] tke sa kweh saṅ — — — wulu wulu para wulu ... *Kaścana* 782 5b : 4 (Cui).
- \*\*maṅilala drōbya haji [J.Or.] tan katamāna de ni sa kwaih ni — — — wulu wulu ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- \*\*maṅilala drōbya haji [J.Or.] sa prakāra niṅ — — — riṅ daṅu paṅkur tawan tirip ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- maṅilala drabya haji tan katamāna de niṅ — — — ... *Wu. Tija* 802 2b : 1 (Cui).
- maṅilala drabya haji [...]ni — — — ri katanḍan kriṅ ... *Kalir*. 80[4] 1a : 4 (Cui).
- maṅilala [dra]bya haji tan katamāna de ni[ṅ] — — — tapa haji [air] haji taji ... *Er Haṅ*. env. 810 y b : 1 (Cui).
- \*maṅilala drōwyā haji [J.Or.] yatika tan katamāna de saṅ — — — miśra para miśra wulu wulu ... *Watu K. I* 824 3a : 3 (Cui).
- maṅilala drabya haji tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ — — — tikasan rumwān ... *Pang. I* 824 1b : 4 (Cui).
- maṅilala drabya haji muaṅ [sa prakāra] niṅ — — — kabaih kriṅ paḍam apuy pamaṅikan ... *Talaṅ I* [825] 1b : 3-4 (Cui).
- maṅilala drabya haji ikananṅ sa maṅkana tan knā de niṅ — — — yāpwan pinikul dagaṅanya *Talaṅ I* [825] 1b : 8 (Cui).
- maṅilala drabya haji kapua ya tri bhāgān sa bhāga umarā riṅ — — — sa bhāga umarā riṅ dharmma ... *Talaṅ I* [825] 1b : 11 (Cui).
- maṅilala drabya haji tan katamāna de ni sa prakāra niṅ — — — tikasan kriṅ paḍam ... *Poh* 827 1b : 3-4 (Cui).
- maṅilala drabya haji kunaṅ parṅnahhanya tan katamāna de saṅ paṅkur tawān tirip muaṅ sa prakāra niṅ — — — kriṅ paḍam apuy ... *Mant. I* 829 1b : 7-8 (Cui).  
Voir *Mant. II* 8[29] b : 16-17.
- maṅilala drabya haji muaṅ sa prakāra niṅ — — — kriṅ paḍam apuy ... *Mant. I* 829 1b : 7-8 (Cui).



- mañilala drabya haji tan katamāna ... muan saora niñ — — — kriñ paḍam pamañikan ... *Saṅsañ* 829 1a : 7 (*Cui*).
- mañilala drabya haji umarā i sañ — — — sa dūman *Saṅsañ* 829 1b : 6 (*Cui*).
- \*mañilala drawya haji [J.Or.] parṅnah nya swatantra tan katamān de niñ patih wahuta muan sa prakara niñ — — — ri dañu miśra para miśra ... *Kaladi* 831 1b : 5-6 (*Cui*).
- \*mañilala drawya haji [J.Or.] tan katamana triñi sa prakara niñ — — — kriñ paḍam apuy [k]ula pamgat ... *Kaladi* 831 7a : 3 (*Cui*).
- mañilala drabya haji sa kweh niñ — — — kabaih tapa haji kadut pañurañ ... *T. Gunuñ* 832 b : 21.
- mañilala drabya haji sa prakāra sañ — — — kabaih tan tumamā irikain banua i taji gunuñ *T. Gunuñ* 832 b : 23-24.
- mañilala drabya haji kunañ yāpuān asiñ si ra — — — [- - -] muan ... *T. Gunuñ* 832 b : 26.
- mañilala drabya haji [...] sañ — — — sy aṅanta ḍramma mañawaitanna rowaṅṅan ta ... *T. Gunuñ* 832 b : 28.
- mañilala drabya haji swatantra ṅaranya tan pinarabyāpāra de ni sa prakāra sañ — — — kabaih pañkur tawān tirip ... *Tim. Wuñkal* 834 a : 9.
- mañilala drabya haji [J.Or.] mwañ sowāra sañ — — — kriñ pañurañ pamərši ... *Su. Manek* 837 a : 10.
- mañilala drabya haji [J.Or.] ... ləbələb ityewamādi sa prakāra niñ — — — miśra para miśra kabaih *Su. Manek* 837 a : 15.
- mañilala drabya haji [J.Or.] tan knā de sañ — — — sa parāna nya sa deśa nya *Su. Manek* 837 a : 24.
- mañilala drabya haji [J.Or.] sa dūmān i — — — mañkana ... *Su. Manek* 837 a : 28.
- mañilala drabya haji [J.Or.] muan tan katamāna de niñ sa prakāra ni — — — kriñ paḍamm apuy tapa haji ... *Hariñ. B* 843 b : 9.
- mañilala drabya haji [J.Or.] sa prakāra ni — — — miśra para miśra tan tamātah ... *Hariñ. B* 843 b : 14.
- mañilala drabya haji [J.Or.] kunañ yan hana patih wahuta rāma muan — — — tan parabyapāra *Hariñ. B* 843 b : 20.
- mañilala drabya haji [J.Or.] tan katamāna de sañ — — — miśra para miśra kabaih ... *Paləbuhān* 849 1b : 7 (*Cui*).
- mañilala drabya haji [J.Or.] tan katamāna de niñ patih wahuta muan sa prakāra niñ — — — iñ dañu miśra para miśra wulu wulu prakāra ... *Saṅg.* 850 a : 11-12.
- mañilala drawya haji [J.Or.] sa dūman maparaha i — — — *Saṅg.* 850 a : 23.

- mañilala drawya haji [J.Or.] ... anuñ tan knā de — — — tluñ tuhān iñ sa sambyawahāra iñ sasi *Saṅg.* 850 a : 24.
- mañilala drawya haji [J.Or.] ikañ sa mañkana tan knāna de sañ — — — [...] *Saṅg.* 850 a : 28-29.
- mañilala sodhāra ha[j]i de sañ — — — kunañ ikañ mañamwul mañlākha mañawriñ ... *Təlay I* [825] 1b : 10 (*Cui*).
- mañilala sodhāra haji de sañ — — — kunañ ikañ mañambul mañawriñ mañapus ... *Saṅsañ* 829 1b : 4 (*Cui*).
- mañilala sodhāra haji [J.Or.] ... de sañ — — — tan ahikana kunañ ikañ mañambul mañapus mañawriñ ... *Su. Manek* 837 a : 25-26.
- mañilala sodhā[ra] haji [J.Or.] de — — — [...]rai kacambul uñḍahagi mañawriñ ... *Paləbuhān* 849 1b : 8-9 (*Cui*).
- mañilala sodhāra haji [J.Or.] yāpwan lbih sañkā rikañ sa pañhiñ iriya knāna śata lbih nya de sañ — — — *Saṅg.* 850 a : 29-30.

## k l p

- kalap i lua pañḍak kalima si — rama ni nanta winaih ... *Kayum.* 746 a : 41-42.
- kalap sāksī ... rama i kḍu si — winaih ... *Tri Təp. II* 764 a : 17.
- (kilip), kilipan
- \*\*kilipan patih ri — ri kapatihana yoga *Pupus* 750-800 1b : 5-6 (*Cui*).
- kilipan paruñar i tiruan sumuḍan si kasura anak wanua i wuñkuḍu watak — *Pañg. I* 824 2a : 3 (*Cui*).
- kilipan sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruñar i tiruan sañ sumuḍan ḍa pu nta katimamañ anak wanua i wuñkuḍu watak — *Poh* 827 1b : 16-17 (*Cui*).
- kilipan muan sañ sañkhara rama ni widyū anak wanua i — watak — *Poh* 827 2a : 10 (*Cui*).
- kilipan paruñar niñ patih 2 sañ ra wakan anak wanua i — watak kiniwañ muan si wahugyan rama ni purul anak wanua i winañun watak kiniwañ kapua ... *Poh* 827 2a : 14-15 (*Cui*).
- kilipan sañ<sup>(1)</sup> wadya dadis anak wanua i — winaih ... *Saṅsañ* 829 1b : 15 (*Cui*).
- kilipan juru niñ kalula sañ ḍañu anak wanua i sahiḍan watak — *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).

(1) Le sañ n'est pas sûr.

- kilipan<sup>(1)</sup> parujar i hino kaṅdamuhi saṅ kasura anak banua i wuṅkudu watak — *Lin. 841 1a : 13 (Cui)*.
- kulup, kulup tiru*
- \*\*kulup rāma katmu i pupus ... kaki — ... *Pupus 750-800 2a : 6 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] tatkāla saṅ hadyan — kapwānakan ra kryan toloḍoḍ manusuk sīma ... *Waharu I 795 1a : 1-2 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] santāna pratisantāna saṅ hadyan — umadəg i sira n panusuk sima ... *Waharu I 795 1a : 4-5 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] an saṅ hadyan — atah pramāna ri drəbya haji nya tka ri wka wet nira *Waharu I 795 1b : 10 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] irikaṅ kāla maṅassikən ta saṅ hadyan — taḍah irikaṅ paglaran ... *Waharu I 795 1b : 10-11 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] maṅkana rasa niṅ prasāsti saṅ hadyan — *Waharu I 795 1b : 11 (Cui)*.
- \*\*kulup tiru [J.Or.] ... saṅ hadyan — yan brahmaṇa kṣatriya waisya sudra sa janma nya *Waharu I 795 1b : 12 (Cui)*.
- \*kulupwan [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ i — buyut ranḡah wahas winkas si talun *Kaṅcana 782 9b : 4 (Cui)*.

## k l y

- klyān<sup>(2)</sup> rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i tpusan winkas si aja rama ni — ikā ta kabaih kapua ... *Mant. I 829 1b : 24-25 (Cui)*.
- kalyāna ... rāma maratā saṅ — rama ni tapa kapua winehan mas ... *Lin. 841 2a : 15 (Cui)*.
- kalyaṅi [J.Or.] saṅ — saṅ jīwaṅi saṅ dumpil ... kapua winaih ... *Kubu. 827 3a : 1 (Cui)*.

## k l m

(*kalamwi/kalambi*), *kalamwi haji makalambi, makalambi haji/akalamwi haji*

kalamwi haji saṅ — i wadi hati tumūt manusuk l sulaṅ mayāṅ si putra makudur maṅhuyup l piṅḍa 11 kapua ... *Ra Mwi 804 1a : 14-15 (Cui)*.

(1) Le fac-similé de Cohen Stuart (KO I) donne « kilisan » qui doit être une mauvaise lecture pour *kilipan* bien attesté dans plusieurs documents.

(2) Nous avons vu plus haut que la forme *klyen* de l'inscription III était probablement une déformation ou une erreur de lecture pour le *klyān* du présent document dont la lecture ne fait aucun doute.

- makalambi sa[ṅ] — manusuk saṅ tulumpuk pu naru anak banua i pupur watak wadi hati *K. Ara H. 823 a : 12*.
- makalambi maṅḍiri saṅ wahuta hyaṅ kudur — masiṅhəl wḍihan yu l sumāṅaskāra saṅ hyaṅ watu sīma *Lin. 841 3a : 13 (Cui)*.
- \*makalambi haji [J.Or.] maṅkāna liṅ niṅ sapata saṅ — pina-rəṅəkən ri pāra samya *Kuḍi 762 11a : 4 (Cui)*. Voir 11a : 1-2.
- makalamwi haji saṅ — pu maṅhaliṅ madmak i kuwu ... *Ra Taw. I 803 1a : 7-8 (Cui)*.
- makalamwi haji saṅ — pu maṅhaliṅ madmak i kuwu ... *Ra Taw. II 803 1a : 5 (Cui)*.
- akalamwi haji [J.Or.] tatra sāksī wadi hati kasugihan ... — dyah naṅal ... *Kinəwu 829 a : 21*.
- makalambi haji — paṅuraṅ ni ra ry āyām təhas saṅ hadyan buaṅən anak banua i gunuṅan watak taṅkilan *T. Gunuṅ 832 a : 7*.
- makalambi haji āpan huwus sapattha saṅ wahuta hyaṅ muaṅ saṅ — jarin *T. Gunuṅ 832 a : 20-21*. Voir aussi *mawaju haji* sous *waju*.

*kalamwuay/kələmwuai, kalamwiyan*

- kalamwuay rāma tpi siriṅ ... tuha banua i gilikan si — parujar 2 si hrəṅ rama ni duḡas si knoh rama ni wanayī *Lin. 841 3a : 3-4 (Cui)*.
- kələmwuai i gilikan ... rāma maratā ... si kiruh rama ni — ... *Gil. II env. 845 z a : 11 (Cui)*.
- kalamwiyan<sup>(1)</sup> kalaṅ rika wanua i — pirak ... *Təlay I [825] 1a : 12 (Cui)*.
- kalumwayan<sup>(2)</sup> mūwah i [...] wuah watak — *Ra Kiḍan 750-800 a : 5*.  
*kalum warak* sous *kaluṅ*.  
*kulumpitan* samgat wadi hati pu maṅhutaṅi ... tuhān 2 mirah mirah si guwar — si larak ... *Juruṅan 798 2a : 7 (Cui)*.
- kulumpitan //i wadi hati milu manusuk tuhān — si larak ... *Hali. 799 1a : 8 (Cui)*.
- kulumpitan inaṅsəan saṅ pangat wadi hati pu manū ... tuhān 2 mirah mirah si guwar — si larak ... *Taragal 802 1a : 7-8 (Cui)*.
- kulumpitan tuhān i wadi hati 2 — si larak miramirah si bunil ... *Ra Mwi 804 1a : 13-14 (Cui)*.
- \*kulumpitan [J.Or.] mumahumah i samgat wadə hati saṅ hadyan halarān muaṅ saṅ hadyan miramirah saṅ — *Kaladi 831 9a : 1-2 (Cui)*.

(1) Il est possible que ce terme soit relié au précédent.

(2) Nous considérons ce toponyme comme une variante du précédent.

- kulumpaꦁ wahuta — si dhanu wꦝihan ... muwah wahuta palumutan si kbo wꦝihan ... *Huma.* 797 1b : 10-2a : 1 (*Cui*).
- kulumpaꦁ saji niꦁ — ... *Hali.* 799 1a : 10 (*Cui*).
- kulumpaꦁ sāksī ... wahuta i sirikan — si wanwa rama ni ārthi ... *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- kulumpaꦁ ikīꦁ sīma susuk — tinanam kanibaihan pinaduluran saꦁ anak wanua kabaiḥ *Er Haꦁ* env. 810 ɣ b : 8-9 (*Cui*).
- kulumpaꦁ [J.Or.] [...] — wꦝihan yu ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- kulumpaꦁ [J.Or.] kapua malunguh kumuliliꦁi saꦁ hyaꦁ watu sīma muanꦁ — ri sor ni witāna *Taji* 823 pl. 6-pl. 7 (*Cui*).
- kulumpaꦁ sa maꦁkana saꦁ i siriꦁan iꦁ wanua milu pinaka sāksī ... patih i hino patih — si puꦁjaꦁ rama ni śrī *Pang.* I 824 3a : 3-4 (*Cui*).
- kulumpaꦁ saji niꦁ manusuk sima ... saꦁ hyaꦁ — yu ... *Pang.* I 824 3a : 9 (*Cui*).
- kulumpaꦁ malunguh si ra riꦁ natar makuliliꦁan humarapakan saꦁ hyaꦁ kudur muanꦁ saꦁ hyaꦁ sīma watu — i sor niꦁ bitana *Pang.* I 824 3a : 12 (*Cui*).
- kulumpaꦁ lumakas saꦁ makudur ... manatēk gulū ni hayam linaꦁdasakan iꦁ susu — *Pang.* I 824 3a : 14-15 (*Cui*).
- kulumpaꦁ ḡuniwaih saꦁ tpi siriꦁ kabaiḥ manamwah ya i saꦁ hyaꦁ watu sīma — *Pang.* I 824 3a : 17-18 (*Cui*).
- kulumpaꦁ [J.Or.] ... manatēk gulu niꦁ hayām linaꦁdasakan i watu — *Kubu.* 827 6a : 2-3 (*Cui*).
- kulumpaꦁ [J.Or.] yāwat iḡanaꦁ waꦁ durācāra umulahulah iḡanaꦁ watu — *Kubu.* 827 6b : 1 (*Cui*).
- kulumpaꦁ pinarḡnah saji saꦁ makudur maꦁuyut wꦝihan saꦁ hyaꦁ — yu 4 *Wuka.* env. 830 x a : 6 (*Cui*).
- kulumpaꦁ manatēk hayam linaꦁdasakēn i saꦁ hyaꦁ — *Wuka* env. 830 x b : 2 (*Cui*).
- kulumpaꦁ saꦁ (um)ilu umuyutti saꦁ hyaꦁ buꦁkal sima susuk — dū ni sawah *T. Gunuꦁ* 832 a : 8-9.
- kulumpaꦁ saꦁ umilu umuyutti saꦁ hyaꦁ buꦁkal sīma susuk — dyah raꦁḡe *T. Gunuꦁ* 832 a : 13.
- kulumpaꦁ ikāꦁ umulahhulah iḡaiꦁ saꦁ hyaꦁ sīma susuk — āpan huwus ... *T. Gunuꦁ* 832 a : 19-20.
- kulumpaꦁ maꦁkana [- - - -] saꦁ hyaꦁ wuꦁkal sīma susuk — *T. Gunuꦁ* 832 a : 21.
- kulumpaꦁ[ꦁ] patih wasah saꦁ — kuci saꦁ parahita *Wuruḡu Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).
- kulumpaꦁ āpan ko dinai paꦁrāha sima — pasēk lagi lagi ... *Gil.* I env. 845 x b : 1 (*Cui*).

- kulumpaꦁ manamwah i saꦁ hyaꦁ wuꦁkal muanꦁ — ... *Gil.* I env. 845 x b : 15 (*Cui*).
- kulumpaꦁ ndah kita hyaꦁ — kita inandēhakēn ... *Gil.* I env. 845 x a : 10 (*Cui*).
- kulumpaꦁ umaꦁsē saꦁ wahuta patih muanꦁ rāma nta raina nta muanꦁ rāma tpi siriꦁ kabaiḥ manamwah i saꦁ hyaꦁ wuꦁkal muanꦁ — *Gil.* I env. 845 x b : 14-15 (*Cui*).
- kulumpaꦁ maꦁkana saꦁ wahuta patih i harēpan saꦁ hyaꦁ — muanꦁ saꦁ hyaꦁ wuꦁkal sīma muanꦁ i harēpan saꦁ hyaꦁ brahmā umilu i susukan sīma ... *Gil.* III env. 845 z a : 2-3 (*Cui*).
- kulumpaꦁ [J.Or.] patih [...] kālih wasah saꦁ — kuci saꦁ ra kawil pasak pasak ... *Sang.* 850 b : 7.
- kulumpaꦁ [J.Or.] maꦁārgha ta saꦁ pinaka wiku sumagaꦁskara iḡanaꦁ susuk muanꦁ — *Sang.* 850 b : 20.
- kulumpaꦁ [J.Or.] maꦁgayut manatēk gulu niꦁ hayām linaꦁdasakan iꦁ — *Sang.* 850 b : 21.

## k l g

- \*\*kalagyan tka ri kala(ꦁ)? —ya paꦁurumwiginya *Pupus* 750-800 1b : 3 (*Cui*).

## k l ḡ

- \*kliꦁ [J.Or.] maꦁkāna iḡaꦁ wargge dalēm lwir nya ... cempa — haryya ... *Kuḡi* 762 5b : 3-4 (*Cui*).
- kliꦁ [J.Or.] patih māran si — kalima ni ra māran ra si mersi ... *Śiwag.* 778 a : 43-44.
- kliꦁ // anakbi niꦁ maꦁagam kon ... tuha banua si kumwah si mandalani si — ... *Hali.* 799 2b : 5 (*Cui*).
- \*kliꦁ [J.Or.] tan tumamā irikaꦁ sīma muanꦁ surā ni kilalān — ārya siꦁhala ... *Kaladi* 831 7b : 1 (*Cui*).  
Voir également *juru* —.

*kalaꦁ, kalaꦁ ron, kalaꦁ watu|kalaꦁ buꦁkal|kalaꦁ wuꦁkal, kalaꦁan, kakalaꦁan*

- kalaꦁ — ri gunuꦁꦁan si maꦁhām rama ḡi maꦁajaꦁ ... *Kamal.* 743 a : 16-17.
- kalaꦁ — ri karyyaꦁan si sumḡēk rama ni kuꦁuh ri saꦁ mapatih ri sukun si waꦁun *Kamal.* 743 a : 18-20.
- kalaꦁ wadwā ra karayān mapatih milu saꦁ ḡa — i sirikan saꦁ garawuy i [ti]ruan saꦁ talaga ... *Tul. Air* I 772 a : 10-11.
- kalaꦁ juru iꦁ sulaꦁ kuniꦁ si bantal i masa laꦁcaꦁ [...] — i lu-u[...] si [...] *Tul. Air* I 772 a : 36-37.

- kalaṅ kita ta — anak banua gusti wagus tinajar *Śiwag.* 778 a : 35-36.
- kalaṅ uwaṅ saṅ pamgat mahhakan ikaṅ sawah saṅ tuha — pu nista gusti si unḡah winkas si manikṣa ... *Wukiran* 784 a : 12-13.
- kalaṅ ḡaran nikaṅ rāma anuṅ maturus — si kais gusti 2 rama ni saṅkān rama ni maṅarani ... *Tunahan* 794 1b : 5-6 (*Cui*).
- kalaṅ sakṣi rāma nta i saliṅsiṅan patih — gusti wariga ... *Śri Maṅg.* II 796.
- kalaṅ // maṅagam kon i humaṅḡiṅ — si rawa kalima si botoh ... *Huma.* 797 1b : 1 (*Cui*).
- kalaṅ i humaṅḡiṅ ... anakbi ni maṅagam kon — si andalan kalima si pulut ... *Huma.* 797 1b : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ wanua i tpi siriṅ ... i pakulun gusti si tulus i palalataṅan — si wuru i tamwlaṅan gusti si rawa ... *Huma.* 797 2a : 2-3 (*Cui*).
- kalaṅ // anak wanua i juruṅan ... — si danā rama nīram<sup>(1)</sup> ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 6 (*Cui*).
- kalaṅ // — si pundaṅil rama ni kais ... — si walā ... *Hali.* 799 1b : 9 (*Cui*).
- kalaṅ // wanua i tpi siriṅ 4 i hanuṅnaṅ — si juluṅ i lintap winkas si nawa i sraṅan — si dipa i pikatan gusti si puṅḡut kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 6-7 (*Cui*).
- kalaṅ // anakbi niṅ maṅagam kon — si wadai ... — si ḡeremē ... kalaṅ ron si ḡomok ... *Hali.* 799 2b : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ // i haliwaṅbaṅ ... // kalima si wuṅkuḡu — si glar si balun kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2b : 10-3a : 1 (*Cui*).
- kalaṅ // wanua i tpi siriṅ 4 i gunuṅ tanayan — si rulih i muṅgu — si śukra iṅ barabay gusti si talaga i limpar — si karṅna kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3a : 8-9 (*Cui*).
- kalaṅ // anakbi niṅ maṅagam kon — si udi si wisik ... *Hali.* 799 3b : 4 (*Cui*).
- kalaṅ anuṅ rāma maṅagam kon i mulak winehan pasək pasək ... — si maṅawit rama ni maṅhuliṅ ... *Mulak* I 800 2a : 5-3a : 1 (*Cui*).
- kalaṅ maṅuwu iṅ śīma — 3 si tuṅḡu rama ni gandha si sadenya rama ni ghata si gusai rama ni śuddhi ... *Mulak* I 800 3a : 4-5 (*Cui*).

(1) A interpréter ni iram).

- kalaṅ tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ tuha kalaṅ si tuṅgo rama ni gandha i malihyaṅ — saṅ wadur rama [ni?] tni iṅ tis — si waṅun rama ni paṅḡawa ... *Mulak* I 800 3a : 5-4 : 1 (*Cui*).
- kalaṅ ikaṅ rāma i mamali makabaihan — si pundaṅin rama ni kais — si gatha rama ni ḡaṅul ... *Mamali* 800 1a : 5-6 (*Cui*).
- kalaṅ anuṅ rāmā māḡman i kwak rikaṅ kāla — 2 si pulu rama ni sukam si haniṅ rama ni pawī ... *Kwak* I 801 1a : 16 (*Cui*).
- kalaṅ rāma tpi siriṅ rikaṅ kāla — ri waharu si warju rama ni tahun ... *Kwak* I 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... i halaṅ manuk — si śīla rama ni ḡuḡay i tiga waṅi — si wadwa gusti si kamwar rama ni śristi ... *Kwak* I 801 1b : 5 (*Cui*).
- kalaṅ maṅagam kon i kwak — 2 si pulu rama ni sukam si hidaṅ rama ni pawī mas mā 2 wḡihan ... *Kwak* II 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ ikaṅ lmaḡ rāma nta i paku waṅi — si tēman [...] ... *Salimar* II 802.
- kalaṅ nikaṅ lmaḡ rāma nta i kaṅḡaṅ — si wama gusti [si] ḡaisi ... *Salimar* III 802.
- kalaṅ ri wanua kabeh ḡaran nika rāma ... — i kupu si amwir rama ni rāḡhu winēkas si hurip rama ni wadō ... *Wu Tija* 802 2a : 6 (*Cui*).
- kalaṅ // maṅagam kon winaih wḡihan ... — si dras gusti si paṅca ... *Taragal* 802 1b : 4 (*Cui*).
- kalaṅ anakbi ni maṅagam kon — gusti wariga winkas ... *Taragal* 802 1b : 7-8 (*Cui*).
- kalaṅ tpi siriṅ anu milu irikaṅ susukan śīma — pu magya gusti pu ḡawul anak banua i limway ... *Ra Taw.* I 803 1a : 12-13 (*Cui*).
- kalaṅ tpi siriṅ ... i jruk — pu capah rama ni raṅgal gusti pu wḡer rama ni wīryya ... *Ra Taw* I 803 1a : 13 (*Cui*).
- kalaṅ tpi siriṅ ... i malandaṅ gusti pu puḡut ra kaki kaṅū — pu ḡalih rama ni rimwit *Ra Taw* I 803 1a : 13 (*Cui*).
- kalaṅ tpi siriṅ ... i kasugihan — pu tēḡeran rama ni wadwā ... *Ra Taw.* I 803 1b : 1 (*Cui*).
- kalaṅ tuhān niṅ — si turunnan wineh ... *Ra Mwi* 804 1b : 7 (*Cui*).
- kalaṅ — i prasāda si candra I wineh ... *Ra Mwi* 804 1b : 10 (*Cui*).
- kalaṅ anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu paṅḡil gusti lor pu ḡayat ... *Kuruṅan* 807 1a : 5 (*Cui*).
- kalaṅ — rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu misem winikara



- pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī ... *Kadul.* 807 1a : 9-10 (*Cui*).
- kalaṅ tatra śākṣī ... gusti i muṅgu antan pu kiṅḍoṅ — pu śriṣṭi huler pu ugra ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 6-7 (*Cui*).
- kalaṅ [...] ... patih karuṅḍuṅ pu parwwata — mamawa tri paṅḍan mpu nisukī<sup>(1)</sup> winaih pasak pasak ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ [J.Or.] [...]an saṅ gali juru — saṅ kumāra [...] ... *Baliṅ.* 813 b : 17.
- kalaṅ [J.Or.?] umaṅsō ikaṅaṅ patih wahuta nayaka lampuran tpi siriṅ[ṅ] muaṅ — gusti wariga winkas paruḅar ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- kalaṅ [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikaṅaṅ saṅ catur warṅna wuluh ... wahuta — gusti ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kalaṅ rāma māgman irikaṅaṅ kāla — si maṅgal muaṅ si kya gusti si diśa ... *Roṅkab* 823 1b : 3 (*Cui*).
- kalaṅ // rāma māgaman irikaṅaṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṅa 6 — maṅuwu si piṅul rama ni udā ... *Paṅg.* I 824 2a : 12 (*Cui*).
- kalaṅ // muwah māgaman prāṅa 7 — tuṅgū duruṅ si tuḍe rama ni bhaisākha hulu wras ḍa pu nta biṅuṅ ... *Paṅg.* I 824 2a : 14 (*Cui*).
- kalaṅ // rāma i siriṅan tumūt sākṣi i suru watak h(in)o — nya si pagar kaki mahū paruḅar nya si tahil rama ni waris ... *Paṅg.* I 824 3a : 4-5 (*Cui*).
- kalaṅ // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i purud watak parantuṅan paṅḍe — si taji rama ni swāmi paruḅar nya si junət ... *Paṅg.* I 824 3a : 5-6 (*Cui*).
- kalaṅ // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i pās tamwir — si guṅakāra rama ni jaluk paruḅar nya sy uṅḍara (ra)ma ni kisik ... *Paṅg.* I 824 3a : 6 (*Cui*).
- kalaṅ [...] maka kmitana ikaṅaṅ kamulān muaṅ parahu umantassakna saṅ mahawān pratidina paṅguhanya mas mā 8 pasaṅ niṅ — mā 2 piṅḍa mā 9 iṅ sa tahun ... *Talaṅ* I [825] 1a : 5 (*Cui*).
- kalaṅ ... paruḅar niṅ patih waraṅ waraṅ si griṅ pirak ... — rika wanua i kalimwaya pirak ... — i poh mas ... — i wakuṅ si wu[...] ... *Talaṅ* I [825] 1a : 12 (*Cui*).
- kalaṅ [...] ri tla[ṅ] gusti si bharata rama ni bahuti — si wgiḷ rama ni gadit ... *Talaṅ* I [825] 1b : 1 (*Cui*).
- kalaṅ ... muaṅ — nya simā saṅ hyaṅ caitya ... *Poh* 827 1b : 3 (*Cui*).

(1) On pourrait être tenté de lire *mpu ni sukī*, mais comme *ni* ne semble pas être employé ailleurs avec (*m*)*pu*, nous considérons que l'anthroponyme est *nisukī*.

- kalaṅ // rāma tpi siriṅ milu sākṣī riṅ manuśuk sima — si brita rama ni taran anak wanua iṅ pulai watak galaṅ ... *Poh* 827 2b : 5-6 (*Cui*).
- kalaṅ patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ — pu uwāṅ ... *Kikil Ba.* I 827 1b : 9 (*Cui*).
- kalaṅ patih rikaṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa — pu gubāṅ guṣṭi pu baṅkle ... *Kikil Ba.* II 827 2a : 9 (*Cui*).
- kalaṅ — i kakaran pu tguh winkas pu ekā hulu turus i suru tbal [p]u maṅol *Kikil Ba.* I 827 1b : 10 (*Cui*).
- kalaṅ — i kakaran pu tguh winkas pu ikā hulu turus i suru tbal [pu] maṅol *Kikil Ba.* II 827 2a : 10-11 (*Cui*).
- kalaṅ ikaṅ patih wahuta nāyaka lampuran muaṅ rāma tpi siriṅ — gusti wariga ... *Mant.* I 829 2a : 9-10 (*Cui*).
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... i mahariman — si knoh rama ni santəl gusti si puṅjō rama ni padmī ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- \*kalaṅ [J.Or.] winkas i halaṅan saṅ lumbuṅ — saṅ saṅkəp ... *Kaladi* 831 6b : 4-5 (*Cui*).
- \*kalaṅ [J.Or.] winkas i waharu saṅ liṅgah — saṅ rasut ... *Kaladi* 831 6b : 6 (*Cui*).
- \*kalaṅ [J.Or.] winkas i waharu saṅ liṅgah — saṅ rasut *Kaladi* 831 6b : 6 (*Cui*).
- \*kalaṅ [J.Or.] winkas i kaladhi ... — saṅ ni wineh ... *Kaladi* 831 9b : 1 (*Cui*).
- \*kalaṅ [J.Or.] winkas i paṅḍiṅ saṅ colika wineh ... — saṅ gandhi wineh ... *Kaladi* 831 9b : 5 (*Cui*).
- kalaṅ ... mūwah pərttaya wayaṅkappi saṅ hijo mūwah — i hulu wanua pu bhumi mūwah pu tole anak banua i ba[ṅ]kal ... *T. Gunuṅ* 832 b : 12-14.
- kalaṅ — i ruṅḍuṅ pu lima i wuattan ni mas pu sagu ... *T. Gunuṅ* 832 b : 14-15.
- kalaṅ — i seser pu dhara binkas i seser pu sita ... *T. Gunuṅ* 832 b : 17-18.
- kalaṅ [J.Or.] rāma maratā si talaṅḍaṅ — paṅjaraan i limus saṅ baṅḍi kula[pati] i limus saṅ balan winaih mā 1 wḍihan ... *Su. Manek* 837 b : 14-15.
- kalaṅ rāma māgman i kaśugihan — si balawai rama ni rawi tuha wanua si jaluṅ rama ni gunu ... *Lin.* 841 2a : 7-8 (*Cui*).
- kalaṅ — i lintakan si kuṅjar rama ni subhi gusti 4 si kayu ara rama ni kpu ... *Lin.* 841 2a : 10-11 (*Cui*).
- kalaṅ taṅjō niṅ — si tguh rama ni ṅḍikan raṅō apantil



- si pulakas rama ni baddha ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui).*
- kalaṅ — i tunah si mwohok rama ni krānta gusti 3 si añjiṅ rama ni ndurukan ... *Lin. 841 2a : 15 (Cui).*
- kalaṅ — i wra si ges rama ni biniṅ gusti 4 si kwah rama ni kpu ... *Lin. 841 2a : 18-19 (Cui).*
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... rāma i sawyan gusti si anṅu rama ni giləh — si nek rama ni dalihan ... *Lin. 841 3a : 1-2 (Cui).*
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... rāma i luitan — si hiri rama ni datti ... *Lin. 841 3a : 2 (Cui).*
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... — i tiganṅ sugih si sunṅkul rama ni koḍo gusti si kuriṅ rama ni balam ... *Lin. 841 3a : 2-3 (Cui).*
- kalaṅ rāma tpi siriṅ ... — i paraṅ si btah rama ni tarima tuha banua si kantī kaki bhawita ... *Lin. 841 3a : 3 (Cui).*
- kalaṅ — i kalawukan si gaṅa rama ni darā gusti si tarkha rama ni godhi paruṅjar si glo *Lin. 841 3a : 4 (Cui).*
- kalaṅ ikananṅ — gusti tuha banua kabaih iṅ tpi siriṅ winehan wḍihan ... *Lin. 841 3a : 4 (Cui).*
- kalaṅ rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī si waraṅa rama ni bhukti — si arta rama ni dhyāna winehan wḍihan ... *Lin. 841 3a : 5 (Cui).*
- kalaṅ rāma tpi siriṅ i kinwu kalima si bulu rama ni prabhū rāma ri amwilan — si bhawita rama ni tumwu paruṅjar si karṅna ... *Gil. II env. 845 z a : 13-14 (Cui).*
- kalaṅ tatkāla ni — i ra wali muaṅ — i wulakan ... *Wulakan 8[49] 1a : 2 (Cui).*  
Voir aussi *wuaṅ* — sous *uaṅ*; *paṅḍe* — ; *tuha* — ; *juru* —.
- kalaṅ ron // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... — si ḍomok ... *Hali. 799 2b : 4-5 (Cui).*
- kalaṅ watu anumoda saṅ — pu muṅgu *Lég. Pl. Lor 760-778 II/29.*
- kalaṅ buṅkal ... inanugrahan irikananṅ wanua i kasugihan de ra kryān — dyah manukū *Kasug. 829 1a : 2 (Cui).*
- kalaṅ buṅkal an sampun inanugrahākən de ra kryan — *Kasug. 829 1b : 6 (Cui).*
- kalaṅ buṅkal piṅhay i — irikananṅ kāla kikin si jamana manti hyaṅ si samanta paruṅjar nya si galuṅ ... *Kasug. 829 1a : 7 (Cui).*
- kalaṅ wuṅkal ikeṅ sīma samgat — pu layanṅ *Wuka. env. 830 x b : 8 (Cui).*

- kalaṅ wuṅkal maṅdiri samgat — muaṅ samgat anakbi ... *Wuka. env. 830 x a : 11-12 (Cui).*
- kalaṅ [J.Or.?] humarap kidul lor niṅ — tpi siriṅ niṅ wanua ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- kalaṅ [J.Or.?] humarap kabarat wetan niṅ — *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- kalaṅ [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ḍa pu hyaṅ tambir ibu — *Su. Manek 837 b : 12-13.*
- \*kalaṅ [J.Or.] iṅanya kulwan masidaktan lāwan — iṅanya lwar masidaktan ... *Kuḷi 762 6b : 2-3 (Cui).*
- kalaṅkaṅ, makalaṅkaṅ, pakalaṅkaṅ*
- kalaṅkaṅ amatwakan drabya haji ḍulawakal — ya mataṅ ya tan knāna ujar haji ri sira ... *Garuṅ 741 1a : 6-7 (Cui).*
- \*\*kalaṅkaṅ [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji riṅ ḍaṅu ... ləbələb — kutak ... *Waharu I 795 2a : (Cui).*
- \*\*kalaṅkaṅ [...] ... lablab — kutak ... *Bars. env. 830 z a : 1 (Cui).*
- \*kalaṅkaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri ḍaṅ[u] ... ləbələb — kutak ... *Kaladi 831 2a : 3 (Cui).*
- \*kalaṅkaṅ [J.Or.] tan katamana triṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... maṅrumbai — katangan ... *Kaladi 831 7a : 5 (Cui).*
- kalaṅkaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ ḍaṅū miśra ... ləblab — kutak ... *Saṅg. 850 a : 13.*
- makalaṅkaṅ // maṅagam kon winaih wḍihan ... matahun si rawan — si gok mawatas si tara ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui).*
- makalaṅkaṅ anakbi ni maṅagam kon ... matahun — hulair ... *Taragal 802 1b : 8 (Cui).*
- makalaṅkaṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ... maṅrumwe — uṅdahagi ... *Ra Mwi 804 1a : 6 (Cui).*
- makalaṅkaṅ [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ ... tapa haji — maṅrumbe ... *Baliṅ. 813 Ganeśa : 3.*
- makalaṅkaṅ muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... ma[ṅ]huri — tapa haji ... *Təlay I [825] 1b : 4 (Cui).*
- makalaṅkaṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... manimpiki — limus galuh ... *Poh 827 1b : 4 (Cui).*
- makalaṅkaṅ [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikanṅ sīma iṅ pinta-pintan ... ləca — manimpiki ... *Kubu. 827 4b : 2 (Cui).*
- makalaṅkaṅ muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... ra taji — maṅrumwai ... *Manṅ. I 829 1b : 8 (Cui).*

- makalaṅkaṅ muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... maṅhuri — tapa haji ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8 (Cui).
- makalaṅkaṅ muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... maṅhūri — pamaṅikan ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (Cui).
- makalaṅkaṅ tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... — samgat pasan ḍaṅ ācāryya beṣṅa makudur saṅ waḍiṅin ... *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 16 (Cui).
- \*pakalaṅkaṅ [J.Or.] saṅ manakatrīni paṅkur ... kukap — pakaliṅkiṅ ... *Kuḍi* 762 3b : 3 (Cui).
- \*pakalaṅkaṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drōwya haji ... makādiṅ ... pawaṅkunuṅ — pakaliṅkiṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 5 (Cui).
- \*\*pakalaṅkaṅ sīma prahajyan paṅurumwigyan ... paṅaruhan — tōpuṅ kawuṅ ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (Cui).
- \*\*pakalaṅkaṅ [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... mamisaṅḍuṅ manuk — [...] *Waharu I* 795 1b : 9 (Cui).
- \*pakalaṅkaṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drōwya haji ... salwit — guṅjan ... *Watu K. I* 824 3b : 1 (Cui).
- pakalaṅkaṅ [J.Or.?] sa prakara niṅ maṅilala drabya haji kriṅ ... ra taji — maṅrumbai ... *Mant. II* 8[29] b : 18.
- pakalaṅkaṅ de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... malandaṅ — tapa haji ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 10.
- pakalaṅkaṅ [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... malandaṅ — tapa haji ... *Su. Manek* 837 a : 11.
- pakalaṅkaṅ [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala pamaṅikan ... kapayuṅṅan — pamaṅikan *Hariṅ. B* 843 b : 10.
- pakalaṅkaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ ḍaṅū miśra ... palamak — urutan dampulan ... *Saṅg.* 850 a : 15.
- pakalaṅkuṅ [...] ... dampulan — karōṅṅan ... *Bars. env.* 830 z a : 3 (Cui).
- \*pakaliṅkiṅ [J.Or.] saṅ manakatrīni paṅkur ... pakalaṅkaṅ — juru gosali ... *Kuḍi* 762 3b : 3 (Cui).
- pakaliṅkiṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drōwya haji ... makādiṅ ... pakalaṅkaṅ — widu ... *Kaṅcana* 782 6a : 5 (Cui).
- \*\*pakaluṅkuṅ [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... palamak — urutan tōpuṅ kawuṅ ... *Waharu I* 795 1b : 2 (Cui).
- \*pakaluṅkuṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drōwya haji ri ḍaṅ[u] ... palapāk — urutan ... *Kaladi* 831 2a : 6 (Cui).
- [ka]laṅkyan paruṅar saṅ alas galu[h] pu wiryya anak wanwa i — watak paga[r] wsi *K. Ara H.* 823 a : 17.
- pakalaṅkyan paruṅar ri halu saṅ wimaga si wiryya anak wanua i — watak pagar wsi *Paṅg. I* 824 2a : 1 (Cui).

- pakalaṅkyan milu rikananṅ ūsukan sīma ... si bisama anak banua i — watak pagar wsi *Lin.* 841 3a : 8 (Cui).
- (kaliṅ), kinaliṅ  
kinaliṅ tuhān i makudur 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i — kabini hajyan maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak makudur ... *Lin.* 841 1a : 11-12 (Cui).
- (kaluṅ), kaluṅ warak/kuluṅ warak/kalum warak, kaluṅ bantan  
kaluṅ warak anumoda saṅ — — pu dakṣa huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/2.  
kuluṅ warak rake taṅjuṅ pu — — rake laṅka pu guhī ... *Ra Mwi* 804 1a : 10 (Cui).  
kalum warak paṅuraṅ i paṅkur saṅ dhyāna anak wanua i glaṅ glaṅ watak — — *Poh* 827 2a : 5 (Cui).  
kaluṅ barak i makudur saṅ warinṅin wanua i sumanṅka watak — — *Mant. I* 829 1b : 15 (Cui).  
kaluṅ warak i makudur saṅ warinṅin wanua i sumanṅka watak — — *Mant. III* [829] z a : 4 (Cui).  
kaluṅ warak [J.Or.] muaṅ ra kryān ta gaṅsal wuṅkal tihanṅ wka sirikan — — tiru raṅu *Kinawu* 829 a : 11.  
kalu[ṅ] warak [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryan mapatih halu wka i sirikan — — tiruan muaṅ ... *Hariṅ. B* 843 b : 6.  
kaluṅ warak tuhā(n) i haroṅṅan rikananṅ kāla ... mataṅḍa saṅ warinṅin pu gloṅ anak wanua i ra poh watak — — *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (Cui).  
kaluṅ bantan<sup>(1)</sup> [J.Or.] [ra kryā]n mawanu[a r]i — — dyah [...] inarṅṅan ... *Kinawu* 849 a : 16-17.
- kaluṅ/kaluṅ  
kaluṅ Voir *kuda* —.  
kiluṅ Voir *buṅkal* —.
- k p
- kep<sup>(2)</sup> rāma maratā patih matuha ... pu nta — ... *Kuruṅan* 807 1a : 8 (Cui).
- kpu rāma māgman i kaṅgihan ... winkas si — rama ni gyak ... *Lin.* 841 2a : 8 (Cui).
- kpu ... i lintakan ... gusti 4 si kayu ara rama ni — ... *Lin.* 841 2a : 10-11 (Cui).
- kpu ... i wra ... gusti 4 si kwah rama ni — *Lin.* 841 2a : 19 (Cui).
- kūpa sāksī i ḍi hyaṅ pitāmaha i — pasək [...] *Win. Mas B* 841 1b : 11 (Cui).

(1) La voyelle -n n'est pas certaine.

(2) Le dernier caractère est déformé mais un p) nous semble plus probable qu'un s) qui est la lecture de Stutterheim dans *INI* I, 30.

- kupu kalaṅ i — si amwir rama ni rāghu winəkās si hurip rama ni wadē ... *Wu. Tija* 802 2a : 6 (*Cui*).  
 kupu ... i tunah ... rāma maratā si wada kaki waṅi si mbəyəṅ rama ni — *Lin.* 841 2a : 18 (*Cui*).

## k p h / voy.

(kipah), kipakipah

- kipakipah [...] ... tuṅḍan — laṅcuran ... *Bars.* env. 830 z a : 5 (*Cui*).

## k p n

- kapana [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 pu halaran rāma ni — pu dahan rāma ni manuṅgaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

## k p r

- kapur // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama ni — sukun saṅ gambhira rama ni ḍuḍu ... *Mant. I* 829 1b : 17 (*Cui*).  
 kapur patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni — sukun si gambhira rama ni ḍuḍu ... *Mant. III* [829] z a : 6 (*Cui*).  
 kapur sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... kutak — ityewamādi sa prakāra ... *T. Gunuṅ* 832 b : 22-23.

## k p t

- kupat // anakbi niṅ maṅagam kon ... parujar si cele si buddhi wariga si — hulu wras kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3b : 5-6 (*Cui*).

## k p s

- kapas wuṅkuḍu yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ maba-sana ... makacapuri — — garam ... *Təlay I* [825] 1b : 8 (*Cui*).  
 kapas wuṅkuḍu yāpuan pinikul dagaṅanya kady aṅgā niṅ ... makacapuri — — tāmbra gaṅsa ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 1-2 (*Cui*).

## k p l

- kpul muwah māgaman prāṅa 7 ... tuha wəreḥ si brit si — rama ni mahəar ... *Pang.* I 824 2a : 14 (*Cui*).  
 kopal ... winəkās si hurip rama ni wadē tuha kalaṅ ri ḍa lua si — rama ni jaghi<sup>(1)</sup> ... *Wu. Tija* 802 2a : 6-7 (*Cui*).

(1) Lecture douteuse.

- kapala lumaku manusuk i wadi hati saṅ — lumaku manusuk i makudur saṅ ta[- - -]i ... *Sang.* 850 b : 8-9.  
 kapila guru hyaṅ — *Humpan* 750-800 a : 12.

## k p ṅ

- kpunṅ wahuta karamwuk si — anak wanua wibhuh wat[ə]k [h]aroṅan *Wulakan* 8[49] 1b : 2-3 (*Cui*).  
 kəpuṅ kawuṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... urutan — — suṅsuṅ paṅuraṅ ... *Kuḷi* 762 4a : 4-4b : 1 (*Cui*).  
 kupaṅ hinanākan wanwa tpi siriṅ ... iṅ — rāma pu śānti winaih pasak pasak ... *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 4-5 (*Cui*).  
 kupaṅ anantarakāla tka mahārāja dyah tagwas śrī jayakī(r)ttiwarddhana marā i — sumapar si ra riṅ er haṅat *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 6-7 (*Cui*).  
 kupaṅ Voir ra —.  
 kupiṅ rāma ni ra i kapuhunan ... daṅḍa si — nāhan kwaih rāma nta dumulur dyah puṭu kāla nya ... *Kapuh.* 800 1a : 2 (*Cui*).

## k j

- kja mūwah wahuta i sawaṅṅan si — mūwah binkas i sawaṅṅan pu [...] ... *T. Gunuṅ* 832 a : 32.

## k j r

kajar, makajar

- kajar<sup>(1)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i — kulapati si kaṅḍi *Sang.* 850 b : 16-17.

- makajar ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... mapkan si kahuripan — si balī tuhālas si walā winaihan ... *Tunahan* 794 1b : 7-8 (*Cui*).

- makajar // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... mapkan si kawit — si wji tuhālas si kudu ... *Huma.* 797 1b : 3 (*Cui*).

- makajar i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... mapkan si sadainya — si pakulān tuhālas si waṅi ... *Huma.* 797 1b : 6 (*Cui*).

- makajar ... mapkan si botoh — si kusal mūla kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 1 (*Cui*).

- makajar // anakbi niṅ maṅagam kon ... mapkan si dinī — rai balī mūla si buriṅ kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2b : 6 (*Cui*).

(1) La forme de ce toponyme n'est pas sûre.

- makajar // maṅagam kon winaih wdihan... mapkan si dawət — si gaṅsil // *Taragal* 802 1b : 6 (*Cui*).  
makajar anakbi ni maṅagam kon... mapkan — tuhālas // *Taragal* 802 1b : 8 (*Cui*).

## k j t

- kajatan [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i — i pawāṅkuan si surā ... *Saṅg.* 850 b : 15.  
\*kujatan [J.Or.] saṅ hyaṅ susuṅdara — walambaṅan i gulasiṅ ... *Kuṭi* 762 8b : 4 (*Cui*).

## k j ṅ

- kajaṅ, makajaṅ/akajaṅ, maṅajaṅ*  
*kajaṅ* Voir *paṅku* —  
\*\*makajaṅ [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... mopih — mabubut ... *Waharu* I 795 1b : 9 (*Cui*).  
akajaṅ [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... payuṅ wlu [...] — magawai kisī *Saṅg.* 850 a : 22.  
maṅajaṅ kalaṅ ri gunuṅan si maṅhōm rama ṅi — *Kamal.* 743 a : 16-17.

## k y

- kya rāma māgman irkanaṅ kāla kalaṅ si maṅgal muaṅ si — *Roṅkab* 823 1b : 3 (*Cui*).  
\*kāya [J.Or.] yen mati tumpur pu nta — tri bhāgan ātah drəwya haji nya *Kaladi* 831 8b : 1 (*Cui*).  
\*kāya [J.Or.] ... sa dumān mariṅ pu nta — ... *Kaladi* 831 8b : 2 (*Cui*).  
kayī saṅ tuhān niṅ kanayakān pu maṅadu madmak i kuwu muaṅ wahuta putat si laṅḍa rama ni — ekapiṅḍa wyaya niṅ manīma mas kā 1 ... *Mulak* I 800 4a : 3-4 (*Cui*).  
kayī wahuta putat si laṅḍa rama ni — si raṅgal rama ni plī ... *Kwak* I 801 1a : 14 (*Cui*).

(*kayu*), *kayu antən/kayw ara/kayu ara, kayu ara hiwaṅ, kayw ara maṅḍir, kayu huraṅ, kayu hasam/kayu asam, kayu hyaṅ, kayu waṅi, kayu paṅjaṅ*

- \*\*kayw ara tinanman watu susuk wanagara kayu hyaṅ wanut hambulu — wrūka ... *Pupus* 750-800 2a : 2-3 (*Cui*).  
kayu ara ... i lintakan ... gusti 4 si — rama ni kpu ... *Lin.* 841 2a : 10-11 (*Cui*).  
kay[u] antən<sup>(1)</sup> tuha(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān iṅ

(1) Forme *krāmā* de *ara*.

- kanayakān sa[ṅ] ra limus pu bunin anak wanua i wula watək — *Wulakan* 8[49] 1a : 8-9 (*Cui*).  
kayu āra hiwaṅ sumusuk ikaṅ wanua i — watak watu tihāṅ *K. Ara H.* 823 a : 2.  
kayu ara hiwaṅ sa pinasuk nikananṅ wanua — sinusuk rake wanua poh ... *K. Ara H.* 823 a : 3.  
kayu ara hiwaṅ [...] hadyan naṅ anak wanua i — ... *K. Ara H.* 823 a : 5.  
kayu ara hiwaṅ anuṅ panusukan rake wanua poh rikananṅ banua ri — *K. Ara H.* 823 a : 5-6.  
kayw ara maṅḍir (v.m.) ... pawijahhan ḍua lattir — ḍua lattir ... *S. H. Winlay* env. 725 a : 12.  
kayu huraṅ hinanākan wanwa tpi siriṅ ... i — rāma pu hima *Er Haṅ.* env. 810 ɣ a : 4 (*Cui*).  
kayu hasam // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — gusti si wujil rama ni grak // i pragaluh gusti si mni rama ni rābita samwal ... *Mant.* I 829 1b : 21 (*Cui*).  
kayu asam // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tulaṅ air gusti si palarasan rama ni bahu i warinṅ gusti si warinṅ rama ni uṅen i — gusti si wujil rama ni grak ... *Mant.* III [829] z a : 11-12 (*Cui*).  
\*\*kayu hyaṅ tinanman watu susuk wanagara — wanut hambulu kayw ara wrūka *Pupus* 750-800 2a : 2-3 (*Cui*).  
kayu waṅi tatkāla niṅ wanua i ta[ - - - ] watak — *G. Wule* 783 a : 7-8.  
kayu waṅi saṅ paṅuraṅ pu laṅhawa swāmi wuluṅ katak pu madhawa swāmi — pu sukri paweh i sira aṅsit yu 1 mā I sowaṅ sowaṅ *Talaga Ta.* 783 b : 5-7.  
kayu waṅi anakwi swāmi — pu dimit paweh i sira ken [...] ... *Talaga Ta.* 783 b : 9.  
kayu waṅi parujar swāmi — parujar swāmi wuluṅ katak pu guwinda ... *Talaga Ta.* 783 b : 10-12.  
kayu waṅi ratu tatkāla ra karayān — pu lokapāla patih ra karayān wka pu manūt ... *Wanua Təṅ.* I 785 a : 6.  
kayu waṅi<sup>(1)</sup> ratu tatkāla ra karayān — pu lokapāla patih ra karayān wka pu manūt ... *Wanua Təṅ.* II 785 a : 3-4.  
kayu waṅi tatkāla ra karayān i sirikan pu rakap dinmakan dai śrī mahārāja rakai — ... *Tunahan* 794 1b : 2 (*Cui*).  
kayu waṅi dmakan saṅkā i śrī mahārāja rakai — ... *Huma.* 797 1a : 2-3 (*Cui*).

(1) Orthographié ici *kayu wā* 'i au lieu de *kayu waṅi* comme dans l'inscription I et les autres documents.

- kayu waṅi dmakan saṅkā i śrī mahārāja rakai — — ...  
*Hali. 799 1a : 2 (Cui).*
- kayu waṅi tatkāla ājñā śrī mahārāja rake — — tumurun i ra  
karayān kagnap hino ... *Kwak I 801 1a : 1-2 (Cui).*
- kayu waṅi tigaṅ kati punya śrī mahārāja rakai — — i bhaṭāra  
i saliṅsiṅan ... *Saliṅ. 802 1a : 3 (Cui).*
- kayu waṅi dmakan saṅkā i śrī mahārāja rakai — — //  
*Taragal 802 1a : 6 (Cui).*
- kayu waṅi ratu tatkāla rake — — patih rake hino pu aku ...  
*Pañḍam 803 a : 3-4.*
- kayu waṅi tatkāla ājñā śrī mahārāja rake — — śrī sajja-  
notsawatunḡa ... *Ra Mwi 804 1a : 2 (Cui).*
- kayu waṅi tatra sāksī ... saṅ parujar i — — ... saṅke kasu-  
gihan ... *Kuruyān 807 1a : 11 (Cui).*
- kayu waṅi ... śrī mahārāja rakai pikatan śrī mahārāja rakai  
— — śrī mahārāja rakai watu humalaṅ<sup>(1)</sup> ...  
*Mant. I 829 2a : 9 (Cui).*
- kayu waṅi parujar niṅ patih — — si tē[...] ... *Er Ku. peu*  
*après 837 1b : 19 (Cui).*
- kayu pañjan kumonakan nikanan wanua i mantyaśih ... muaṅ  
alas nya i muṅḡuan i — — ... *Mant. I 829 1b : 2-3*  
*(Cui).*
- kayu pañjan [J.Or.] kumonnakan nikanan wanua i mantyasih  
muaṅ alas nya i muṅḡuan i — — muaṅ pomahan i  
kuniṅ ... *Mant. II 8[29] a : 9-11.*
- kayo [J.Or.?] taṅḡa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī  
niṅ manusuk śimā samgat — pu cara samgat  
wrig wrik pu liṅga ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- kayo // rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manusuk sima ...  
tuha banua si kanyā rama ni wawa ri kasisap  
watak — *Poh 827 2b : 7 (Cui).*
- kuyū rāma māgman i poh irikanan wanua sinuśuk ...  
muwah juru si wirat rama ni nuṅḡu si aṅgal si — ...  
*Poh 827 2a : 18 (Cui).*

## k y t

- kayut, kayuttan*
- kayut kwaih nikanan patih sapuṅḡuh ... pu karā rama  
ni labdha pu sudraka rama ni — piṅḡa prāṅa 5 ...  
*Mant. I 829 1b : 5 (Cui).*
- kayuttan pu — nāma *Pu Bali 700-750?*

## k y s

- kāyasthā sakṣī rāma nta i saliṅsiṅan ... muaṅ rāma jātaka  
marhiyan sthāpaka upakalpa — dewakarmma ...  
*Śri Maṅg. II 796.*

(1) On trouvera la liste complète sous *saijaya*.

## k y w / b

- \*kyab [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ...  
awur — srəkan ... *Kaṅcana 782 6a : 3 (Cui).*
- kyubuṅḡan<sup>(1)</sup> (v.m.) naiyaka di — sahāyā ṅḡa warpatih pu lihasin  
nama ṅḡa *S. H. Wintaṅ env. 725 a : 14.*

## k y m

- kayumwuṅan<sup>(2)</sup> iṅ babadan ... winih nya ha 2 i kisir lmaḡ ri — ...  
*Kayum. 746 a : 26-27.*
- kayumwuṅan parwuwus saṅ — si haras rama ni wikrami anak  
banwa i tyusan winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum.*  
*746 a : 47-48.*
- kayumwuṅan winaih wḡihan yu 1 śiwa kidaṅ — pu kaṅḡyas  
winaih wḡihhan ... *Tri Təp. II 764 a : 6.*
- kayumwuṅan sāksī ... parujar ssaṅ<sup>(3)</sup> — si lbak winaih wḡihhan ...  
*Tri Təp. II 764 a : 11-12.*
- kayumwuṅan rama i — si tamwah winaih wḡihhan ... juru i  
mantyaśih si kali winaih wḡihhan ... *Tri Təp. II*  
*764 a : 20.*
- kayumwuṅan patih wanua — si dhantan mantyasih si jakkhāra  
parwuwus nya pu nta pramāṅa ... *Tul. Air I*  
*772 a : 16-17.*
- kayu[mw]u[ṅa]n<sup>(4)</sup> anak riṅ śima iṅ tulaṅ air ... iṅ manāha si  
guwasaṅ i — si [...] iṅ kaṅḡḡan si mulya ... *Tul.*  
*Air I 772 a : 29-30.*
- kayumwuṅan patih wanua — si jāntan mantyaśih si jakkhāra  
parwuwus nya pu nta pramāṅa si gaṅḡah ...  
*Tul. Air II 772 a : 17-18.*
- kayumwuṅan // patih — irikaṅ kāla rake oṅḡo rama ni kapur  
sukun saṅ gambhira rama ni ḡuḡu ... *Mant. I*  
*829 1b : 17 (Cui).*
- kayumwuṅan patih rikaṅ kāla — rake oṅḡo rama ni kapur  
sukun saṅ<sup>(5)</sup> gambhira rama ni ḡuḡu ... *Mant. III*  
*[829] z a : 6-7 (Cui).*
- kayumwuṅan // parujar ni patih — si harus rama ni kudu  
sukun si watu rama ni wīryyan ... *Mant. I 829 1b :*  
*19 (Cui).*
- kayumwuṅan // parujar ni patih — si harus rama ni kudu parujar

(1) Orthographié *kyubāṅan*.(2) Il se peut que ce toponyme soit un composé de *kayu*. Comme cependant la formation ne nous est pas claire (on peut théoriquement admettre comme premier élément *kayuṅ* avec assimilation du *w* suivant), nous préférons le laisser en un seul mot.(3) Orthographié *parujar ssā*.(4) Pour la restitution, voir *PI II*, 235 et note 141.(5) Nous corrigeons le « si » de Brandes en *saṅ* d'après l'inscription I.



ni patih sukun si watu rama ni wiryyan ... *Mant. III* [829] z a : 8-9 (*Cui*).  
 kyaiṅ wuaṅ i saru psu prāṇa 3 si biddhi si — si goḍa winaih pirak ... *Pang. I* 824 3b : 3 (*Cui*).

## k ṅ

kṅi // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si naṅgai si — si kasih ... *Hali. 799* 3a : 4 (*Cui*).

## k ṅ h / voy.

kuṅuh kalaṅ ri karyyaṅan si sumḍək rama ni — *Kamal. 743* a : 18-19.

## k ṅ c

kaṅci anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... hulu wras 2 si wanua rama ni — si hrət rama ni dalihan ... *Mulak I* 800 3a : 3-4 (*Cui*).

kuṅci jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ri — si siga iṅ prasiṅaṅ iṅ limus ... *Tul. Air. I* 772 a : 25.

kuṅci // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... iy aṅgəhan si — i muṅgaṅ si katəṅ ... *Hali. 799* 2a : 4-5 (*Cui*).

kuṅci i səki si nikaha si — hulu wuatan si wurugul ... *Salimar II* 802.

\*kaṅcana [J.Or.] paṅatur deśa niṅ lmaḥ saṅ hyaṅ dharmma sīma iṅ — mwaṅ kəṅḍəṅ səṅkər nya *Kaṅcana* 782 4a : 1-2 (*Cui*).

\*kaṅcana [J.Or.] sa maṅkana paṅatur deśa ni lmaḥ saṅ hyaṅ dharmma sīma iṅ — *Kaṅcana* 782 4b : 4 (*Cui*).

\*kaṅcana [J.Or.] ṅaran saṅ hyaṅ dharmma sīma iṅ — *Kaṅcana* 782 8b : 4-5 (*Cui*).

\*kaṅcana [J.Or.] ... umulah ulah kaswatantran saṅ hyaṅ dharmma sīma riṅ — *Kaṅcana* 782 10b : 4 (*Cui*).

\*kaṅcana [J.Or.] ikaṅ wwaṅ anyāya prawərtti umulah ulah kaswatantran saṅ hyaṅ dharmma sīma riṅ — *Kaṅcana* 782 11b : 4 (*Cui*).

kaṅcur kinon aṅukura wadwā ra kryān i hino saṅ brahmā muaṅ rowa[ṅ] samgat priṅ sa[ṅ] — *Paləpaṅan* 828 1a : 5 (*Cui*).

kaṅcuk // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si piṅul si — si mandon ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).

kaṅcil // parujar i patih i<sup>(1)</sup> — rama ni waṅḍi wineh wḍihan ... *Pang. I* 824 2a : 10 (*Cui*).

\*kaṅciṅ [J.Or.] pamajātuha baṅak — pamajānwam ... *Kaṅcana* 782 2a : 3 (*Cui*).

(1) Le second « i » doit être une erreur pour si.

## k ṅ j

kuṅja [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha buru ḍa man — tuhalas ḍa man dharāṇa ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 15.

kuṅja [J.Or.] bhagawan ta ḍa pu lanḍap [...] ḍa pu hadyan ḍa pu sūra ḍa man — panigran saṅ taruk ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 22.

kāṅjuruhan (sk) [J.Or.] puraṅ — mahat ... *Kaṅjur. 682* a : 5.

kuṅjar kalaṅ i lintakan si — rama ni subhi gusti 4 si kayu ara rama ni kpu ... *Lin. 841* 2a : 10-11 (*Cui*).

keṅjur tuha paḍahi si — rama ni bacin anak wanua i kasugihan muwah ... *Gil. II* env. 845 z b : 1-2 (*Cui*).

kuṅjara ... saṅ hadyan — saṅ ha[dyan ...] ... *Ra Kiḍan* 750-800 a : 12.

kuṅjarakuṅja- (sk) śrīmat — deśa ... *Saṅjaya* 654 a : 14.

\*kuṅjalan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... joroṅ — tətəpat ... *Watu K. I* 824 3b : 5 (*Cui*).

kaṅjyal [...] ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... kalima ... winkas si gahata rama ni — *Təlay I* [825] 1b : 1 (*Cui*).

kuṅjaṅ [...] ni maṅrakat pu — mataṅḍa pu toṣti parujar pu ḍakut ... *Er Haṅ. env.* 810 x a : 1 (*Cui*).

## k m

kamī // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si palyat si — si danī ... *Hali. 799* 2b : 8 (*Cui*).

kamo i gilikan ... rāma maratā ... si duruṅ si — si wṅal si guwinda ... *Gil. II* env. 845 z a : 12 (*Cui*).

*khaməas* Voir *haməas*.

*khino* Voir *hino*.

*khalu* Voir *halu*.

## k m n

kamman // raina nta ... si jabwah inaṅ si śuddha si limwayā inaṅ ni — si wulatan inaṅ ni gaḍiṅ piṅḍa raina nta prāṇa 6 ... *Poh* 827 2b : 4-5 (*Cui*).

## k m r

\*kmir [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... rəman — awaṅ ... *Kuṭi* 762 5b : 4 (*Cui*).

kmir // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si śrī si — si ḍina ... *Hali. 799* 3b : 8 (*Cui*).

kmir anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... gusti 3 si saṅka kaki wadahuma si paraṅji rama ni giri si ṅəh rama ni — ... *Ra Taw. I* 803 1a : 10-11 (*Cui*).

- kmir gusti 3 si saṅka kaki wadahuma si parañji rama ni giri si ṅəh rama ni — ... *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (Cui).
- kmir tatra sāksī ... tuha banua pu — pu gamana pu gambir *Palapaṅan* 828 1a : 13 (Cui).
- kmir tumuduh ikā saṅ dhanadi sinaṅguh nya wka — *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 10 (Cui).
- kumara i juruṅan ... winkas 2 si — rama ni majaṅ si lama rama ni jbiṅ ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 8-9 (Cui).
- kumāra [J.Or.] [...]an saṅ gali juru kalaṅ saṅ — [...]... *Baliṅ* 813 b : 17.
- kumāraghoṣa- (sk) ... warṣaiḥ — ḥ sthāpitawān maṅjughoṣam imarṅ *Saṅgrāma* 704 a : 9-10.

## k m k / kh

- \*kamukha [J.Or.] aṅulwan sakeṅ kasucen anuju sawah iṅ — *Kaṅcana* 782 4a : 5-6 (Cui).
- \*kamukha [J.Or.] aṅulwan sakeṅ — asuḍapōtan lāwan gosaṅ ... *Kaṅcana* 782 4a : 6 (Cui).

## k m t

- (kmit), makmit, maṅmit, makmitan
- makmit umarā i saṅ — sīma ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 6 (Cui).
- maṅmit // — iṅ paṅurumwigyan 7 i halu si nābha iy aṅgahan si kuñci ... *Hali.* 799 2a : 4-6 (Cui).
- maṅmit [...] i — kamulān buatthajya nikanan rāma umahāyua ... *Talaṅ I* [825] 1a : 6 (Cui).
- maṅmit // rāma tpi siriṅ milu sāksī ... — sawah haji iy aluhur 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i saṅ wahuta ri kiniwaṅ muaṅ [...] anak wanua i buṅur watak kiniwaṅ ... *Poh* 827 2b : 8-9 (Cui).
- makmitan kapua ya tri bhāgān sa bhāga umarā riṅ maṅilala drabya haji sa bhāga umarā riṅ dharmma sa bhāga umarā riṅ — dharmma *Talaṅ I* [825] 1b : 11 (Cui).
- makmitan [J.Or.] kapwa ya tri bhāgā sa dūmān marā i bhaṭāra sa dūmān saṅ — dharmma sa dūmān i saṅ maṅilala drabya haji ... *Su. Manek* 837 a : 27-28.
- makmitan [J.Or.] [...]n drawya haji nya sa dūman umarā i bhaṭāra sa dūman umarā i saṅ — sīma sa dūman maparaha i saṅ maṅilala drawya haji kapwa ikanan ... *Saṅg.* 850 a : 23-24.

## k m w / b

- kumbha, kumbhaja-, kumbhayoni
- \*kumbha [J.Or.] wahuta rāma saṅ dharmma saṅ — wineh ... partaya saṅ gdah wineh ... *Kaladi* 831 9b : 2 (Cui).
- kumbhaja- (sk) śrī — ākhyena nararṣabheṅa ... *Kṛtti.* 778 a : 11.
- kumbhaja- (sk) śrī — ākhyena nararṣabheṅa walaiṅajetrā ... *Tryam.* 778 a : 10-11.
- kumbhayoni- (sk) [J.Or.] karmmajñaiḥ kumbhalagne dṛḍhama-timatā sthāpitaḥ — ḥ *Kaṅjur.* 682 a : 16-17.
- kumbhayoni tatkāla rake walaiṅ pu — puyut saṅ ratu i halu ... *Wukiran* 784 a : 8-9.
- kumbhayoni wanwa ni ra ṅ dhīman — ṅaran ni ra *Wukiran* 784 a : 22.
- kumbhayoni- (sk) śrī — ... *Walaiṅ* env. 784 a : 5.
- kambaladhara samgat momahumah pikatan pu — inaṅsəan ... *Lin.* 841 1a : 8 (Cui).
- kumwah // anakbi niṅ maṅagam kon ... tuha banua si — si mandalani si kliṅ ... *Hali.* 799 2b : 5 (Cui).
- kumbah ... tuha paḍahi si nūsa marga si bulah [mar]hyaṅ i patahunan si — //o// *Salimar II* 802.
- kamwar rāma tpi siriṅ rikanan kala ... i tiga waṅi kalaṅ si wadwā gusti si — rama ni śristi ... *Kwak I* 801 1b : 5 (Cui).
- kamwul gusti i gilikan si kaṅḍuṅ sinrahan wḍihan ... tuha banua si — rama ni balusuk parujar si mamwaṅ ram ni raja ... *Gil. II* env. 845 z a : 7-8 (Cui).
- komwolok rāma i gilikan ... tuha wəreḥ si dana rama ni — wariga si priṅ muwah wariga si tokenṅ ... *Gil. II* env. 845 z a : 9-10 (Cui).
- kamway, kamway śrī, pakambaṅan
- kamway hulair i gilikan si kaladi rama ni — ... *Gil. II* env. 845 z a : 15 (Cui).  
Voir aussi *maweh* — sous *aweh*.
- kamway śrī wahuta rikanan kāla — saṅ kerti patih ḍatar pu balo ... *Er Hay.* env. 810 x a : 3-4 (Cui).
- pakambaṅan [J.Or.] ... wuṅkal raya saṅ walak — saṅ baṅalah patih samgat saṅ butuhan ... *Baliṅ.* 813 b : 13-14.
- pakambaṅan tatra sāksī ... saṅ — anag wanwa i tanṅa watak hino ... *Wuru Tuṅ.* 833 b : 2.
- pakambaṅa[n] [J.Or.] wahuta panbahan si bujil wuṅkal raya si kucup — si laka parujar patih si lampuran ... *Su. Manek* 837 b : 8-9.

*kamwiṅ, pakambiṅan*

- kamwiṅ ... i lintakan ... parujar 2 si śanti rama ni maṅirin si lakṣaṇa rama ni — *Lin. 841 2a : 12 (Cui)*.
- pakambiṅan maṅra maṅrakappi<sup>(1)</sup> tuhān ni kanayakān rake — pu paṅḍawa anak wanwa i lamwar watak *waru*<sup>(2)</sup> ranu wḍihan ... *K. Ara H. 823 a : 15-16.*

## k m l

- kamala anuṅ rāma rikaṅ kāla ... rāma maratā patih matuha ... pu saṅgan pu — pu aṅgada ... *Kuruṅan 807 1a : 8-9 (Cui)*.
- kamala tatra sāksī bhagawan ta puccha pu nta — pu nta sakha pu nta cwat saṅke katanṅaran ... *Kuruṅan 807 1a : 10 (Cui)*.
- [ka]mala patih i kikiḷ watu ... rāma kaki [a]ti kaki guna [pu] jin[t]i pu — pu kamali pu parahita .. *Kikiḷ Ba. I 827 1b : 9-10 (Cui)*.
- kamala patih rikaṅ kāla ... rāma kaki ati kaki guna pu jinti pu — pu kamali pu parahita ... *Kikiḷ Ba. II 827 2a : 9-10 (Cui)*.
- kamali patih i kikiḷ watu ... rāma ... [pu] jin[t]i pu [ka]mala pu — pu parahita *Kikiḷ Ba. I 827 1b : 10 (Cui)*.
- kamali rāma ... pu jinti pu kamala pu — pu parahita *Kikiḷ Ba. II 827 2a : 10 (Cui)*.
- komala [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 ... pu wariga rāma ni suruṅ pu haladiṅ rāma ni — winaih wḍihan ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.

*kamalagi, kamalagyan*

- kamalagi manusuk śīma sawah ri pihak lawan kbuan riṅ — *Kamal. 743 a : 6.*
- kamalagyan [J.Or.] saməgət saṅ paṅgumulan parttaya saṅ — ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 6.*
- kamalagyan milu saṅ ḍa kalaṅ ... i tawān saṅ ḍa wamlar i tirip saṅ — i lampi saṅ damaluṅ ... *Tul. Air I 772 a : 13 et Tul. Air II 772 a : 13-14.*
- kamalagyan paṅḍai tambaga gaṅsa i paṅgumulan i handanuan i — i guluṅ i talaga ... *Saliṅ. 802 1a : 5-6 (Cui)*.
- kamalagyan tuha kalaṅ i — pu śānta gusti pu uṅḍal parujar pu puṅjaṅ ... *Saliṅ. 802 2a : 3-4 (Cui)*.
- kamalagyan //i wadi hati lumaku manusuk saṅ wurukuy si maṅasū anak wanua i paṅḍamuan<sup>(3)</sup> wadi hati muaṅ i makudur saṅ — si lalita anak wanua i

(1) Il est probable qu'il faut restituer *maṅrakappi*.(2) Lecture *OJO XXII*. Il est plus probable de lire *tiru ranu* qui est attesté ailleurs.(3) Il convient sans doute de restituer ici le mot *watak*.

paliket watak makudur kapua wineh pasək pasək ... *Panṅ. I 824 1b : 14-15 (Cui)*.

## k m p

- kampak milu saṅ ḍa kalaṅ ... i dalinan saṅ hərətan i paṅkur saṅ ḍa — i tawān saṅ ḍa wamlar ... *Tul. Air I 772 a : 12-13 et Tul. Air II 772 a : 12-13.*
- kampil ... wahuta dharmmapura si manu l wahuta jahlyan si — l wahuta kasugihan si taṅi l wahuta paskaran si waśita l piṅḍa 7 kapua ... *Ra Mwi 804 1b : 6 (Cui)*.

## k m y

- kamyāṅ anurat i hino iṅ paṅujaran wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ kabikuan iṅ — iṅ jantur ... *Lin. 841 1a : 13-14 (Cui)*.

## k g h / voy.

- \*kighuan [J.Or.] patih lampuran saṅ — saṅ naduṅka kamuaṅ inaṅsəan ... *Kaladi 831 4a : 3 (Cui)*

## k g s

- kaguśtyā [J.Or.] ... hulu wuatan i waṅi saṅ ghaṭi wḍihan l ... anuṅ rāma iṅ — [...] ... *Piliṅ. env. 840 B b : 2-3.*
- kaguśtyā [J.Or.] saṅ ujar i wariga iṅ — si guntu inaṅsəan ... *Piliṅ. env. 840 B b : 4-5.*

## k ṅ h / voy.

- kaṅuh anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si kaṅḍi si — si piṅul ... *Juruṅan 798 3b : 7 (Cui)*.
- koṅoh // rāma maratā winaihan ... si dawir si ballu si — *Juruṅan 798 3b : 3 (Cui)*.

## k ṅ n

- koṅan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... tuṅḍan — pakutakan ... *Kubu. 827 4b : 4 (Cui)*.

## k ṅ s

- kaṅsa Voir *paṅḍai* —.

## k ṅ l

- kiṅil mwaṅ rāma nta i halaran ... tuha k[a]la(ṅ) saṅ — parujar si panait ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 4-5 (Cui)*.

Da<sup>(1)</sup>

da halu	anumoda saṅ — pu rāja <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/28.
da hwal	punah maḍaṅgi [...] patapān saṅ — <i>Tri Təp. II</i> 764 a : 7-8.
**da dawuk	<i>llas</i> <sup>(2)</sup> kāḍəgan de niṅ wadi hati pu — akudur pu rāmya <i>Pupus</i> 750-800 2a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
da tirip	anumoda saṅ — pu kaisawa <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/31.
da sagar	matanda saṅ — pu tuan anak wanwa i śru <sup>(3)</sup> ayun watak hino <i>K. Ara H.</i> 823 a : 18.
da wruluk	anumoda saṅ — pu nadī pu candra maṅālihi <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 II/19.
da wka	anumoda sa[ṅ] — pu [...] <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/12.
da lua	tuha kalaṅ ri — si kopal rama ni ja(gh)i ... <i>Wu. Tija</i> 802 2a : 6-7 ( <i>Cui</i> ).
daluk (<da aluk)	paṅaṅkat panuṅsuṅ saṅ makudur saṅ — pu taṅak rama ni lacira kaki muḍiṅ anak wanwa i taji watak taji <i>K. Ara H.</i> 823 a : 13.
daluk (<da aluk)	paruḅar i tawān saṅ — si krəṣṇa anak wanua i srai watak lampuṅan <i>Pang. I</i> 824 2a : 6 ( <i>Cui</i> ).
dāluk (<da aluk) <sup>(4)</sup>	saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri tawān saṅ — pu -ruy anak wanua i ra lua watak wuru siki <i>Poh</i> 827 1b : 19 ( <i>Cui</i> ).
da mri [J.Or.]	maṅasəakan ra kryān pagəpagəh i mahārāja ... rake hujuṅ — mas mā 10 wḍihan ... <i>Su. Manek</i> 837 b : 1.
dolū (<da ulū)	i makudur milu manusuk tuhāṅ — si manut ... <i>Hali.</i> 799 1a : 8-9 ( <i>Cui</i> ).

(1) De même que pour *ra*, nous mettons *da* à part afin que soient groupés tous les mots avec la particule *da*.

(2) Lecture douteuse.

(3) On pourrait être tenté d'assimiler ce *śru* à *śrī*, ce qui est graphiquement impossible.

(4) Il faut lire *dāluk* et non « dhāluk » comme Stutterheim.

D/D

ḍi

*ḍi hyaṅ [J.Or.]	kamu ṅ hyaṅ i — riṅ satarəṅga ... <i>Kuḷi</i> 762 8b : 3 ( <i>Cui</i> ).
ḍi hyaṅ	sima ni dharmma saṅ gunuṅ wule i — <i>G. Wule</i> 783 a : 8-9.
ḍi hyaṅ	kwaih ni pinasuk i — ... <i>Ra Kidan</i> 750-800 a : 8.
dhi hyaṅ <sup>(1)</sup>	sākṣī ... juru i — pu maḍiṅ <i>Kapuh.</i> 800 1a : 10 ( <i>Cui</i> ).
ḍi hyaṅ	rāma māgman irikanəṅ wanua i sinusuk i paṅgumulan prāna 6 ... magawai watu śīma i śrū rama ni buka saṅkā i — <i>Pang. I</i> 824 2a : 13 ( <i>Cui</i> ).
ḍi hyaṅ	maṅla pu kinaṅ anak banua i wuattan śrī sima aṅasə i — muwah patiḍih .. <i>T. Gunuṅ</i> 832 b : 7.
ḍi hyaṅ	[...] nikanəṅ si [...] sthira i — [...] <i>T. Gunuṅ</i> 832 a, en haut.
ḍi hyaṅ	paruḅar i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasə i — pradeśa ni wuṅan ḍaṅu <i>Lin.</i> 841 1a : 15 ( <i>Cui</i> ).
ḍi hyaṅ	marhyaṅ i — saṅ bilut rama ni wajaṅ marhyaṅ i jamwu ... <i>Lin.</i> 841 2a : 13-14 ( <i>Cui</i> ).
ḍi hyaṅ	sākṣī i — pitāmaha i hlaḍan ... <i>Win. Mas B</i> 841 1b : 11 ( <i>Cui</i> ).

(ḍi), maṅḍy aṅin/andḍy aṅin

maṅḍy aṅin <sup>(2)</sup>	saṅ juru i makudur 2 saṅ taṅkil sugih pu mankai anak wanua i mantyaśih watak makudur maṅraṅkappi saṅ — anak wanua i kahaṅatan watak hamyas kapua ... <i>Poh</i> 827 1b : 12-13 ( <i>Cui</i> ).
maṅḍy aṅin [J.Or.]	tatra sākṣī saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan makabaihan rake — pu khattwāṅga ... <i>Kinawu</i> 829 a : 14-15.

(1) Il est impossible de lire *ḍi hyaṅ* qui est pourtant la graphie usuelle de ce toponyme.

(2) Nous croyons qu'il faut interpréter ce toponyme par *ḍi aṅin*, avec la nasalisation, la variante *andḍy aṅin* nous prouvant qu'il s'agit bien du préfixe *ma-*.

- aṅḍy āṅin saṅ adyah — anak banua i kahaṅattan watak-khaməhas atah [...] *T. Gunung* 832 a : 11.
- maṅḍy aṅin [J.Or.] irikaṅ kāla rāma nta i — mugasahun wineh wḍihan ... *Piliṅ. env.* 840 B b : 8-9.
- maṅḍi, pamaṅḍyan* Voir sous *maṅḍi*.
- (*du*), *du poh*  
 du poh saṅ pamagat makudur pu sarmma [...] anak wanwa i — watak paṅku[r ...] — sa[ṅ] tuhan i makudur ... *Turu Maṅ. env.* 830 a : 5-6.
- dai*  
 do i paṅaruhan ... rāma maratā kaki swaṣṭi pu — tuha gosali pu mātra ... *Saliṅ. 802 2a* : 2-3 (*Cui*).
- d h / voy.**
- daha // patih kayumwuṅan ... air baraṅan si — rama ni surasti wahuta pṭir si drawiḍa rama ni laghawa ... *Mant. I* 829 1b : 17 (*Cui*).
- daha patih rikanāṅ kāla kayumwuṅan ... air baraṅan si — rama ni surasti wahuta pṭir si drawiḍa rama ni laghawa ... *Mant. III* [829] z a : 7 (*Cui*).
- ḍaha ... i wra ... huler si luka rama ni — *Lin.* 841 3a : 1 (*Cui*).
- (*dahi*), *mandahi*  
 mandahi anurat i mamrati krəp saṅ ludra anak banua i — watak ... *Lin.* 841 2a : 2 (*Cui*).
- ḍahu [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i kapatihan si piṅul i — si tambas winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 15-16.
- (*daha*), *mandaha/mandiha*  
 mandaha umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si — rama ni maṅḍa *Kamal.* 743 b : 8.
- mandaha anumoda saṅ ra tira pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/36.
- mandaha anumoda saṅ ra tira pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/45.
- mandiha lwa paṅḍak si — wahuta patir si hayu juru nya si saisa ... *Tul. Air I* 772 a : 18 et *Tul. Air II* 772 a : 18.
- diha [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta maṅjala muaṅ saṅ maṅhambin saṅ — saṅ dhipa ḍa pu rupin sumusuk ... *Kubu.* 827 1b : 2 (*Cui*).
- diha [J.Or.] kunaṅ pālapkna ḍa pu nta maṅjala mwaṅ saṅ maṅhambin saṅ — ... *Kubu.* 827 1b : 4 (*Cui*).
- diha umiṅso[r] irikanāṅ maṣīma saṅ maṅjala saṅ —

- ḍoho saṅ dhipa pu ḍa hyaṅ rupin *Kubu.* 827 5a : 4 (*Cui*).  
 // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si ananta rama ni tulus tuha wəṛəh si — rama ni wanyāga ... *Juruṅan* 798 3b : 3-4 (*Cui*).
- ḍoho // muwah māgaman prāṅa 7 ... si — rama ni ramya si raṅḡəl rama ni tugaṅ ... *Pang. I* 824 2a : 15 (*Cui*).
- d h / voy. n**
- dahan [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 pu halaran rāma ni kapana pu — rāma ni manuṅḡaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- dahana kabikuan i huīyan ḍa pu nta — *Kamal.* 743 a : 10-11.
- d h / voy. r**
- dahara umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si jakhara rama ni — si paṅḍawa rama ni bhawana ... *Kamal.* 743 b : 5-7.
- daharanī [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha wəṛəh ḍa man — tuha buru ḍa man kuṅja ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 14-15.
- d h / voy. t**
- duhitṛ- (sk) [J.Or.] limwasya — tā jajne pradaputrāsya bhūpateḥ *Kaṅjur.* 682 a : 6.
- duhitṛ- (sk) tasyātiwallabhatarā — teha cakre grāme jinālayan ... *Kayum.* 746 a : 14.
- d h / voy. l**
- dahil [J.Or.] de nikanāṅ pu nta i manaṅjuṅ maṅaran ḍaṅ ācāryya [...]khya muaṅ si — [...] ... *Saṅg.* 850 a : 6-7.
- d h / voy. ṅ**
- ḍahiṅ anuṅ winaih twak tampilanṅ tuṅgal sowaṅ ... si takuan si — si soma ... *Hali.* 799 2a : 7-8 (*Cui*).
- ḍahiṅ anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si taguas si — si tupal ... *Hali.* 799 2b : 1 (*Cui*).
- ḍahēṅ rāma māgman i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk paruḡar si — rama ni kaṅṭi winaih wḍihan ... *Wuka. env.* 830 x a : 2 (*Cui*).
- d n**
- don, mandon*  
 don [J.Or.] [...]man buṅguluh pabhu kāwanyaṅ man — muaṅ man iṅḍil *Baliṅ.* 813 g : 1-3.
- don i gilikan ... rāma maratā ... si — si taṅḡan si dhana si daiwoh ... *Gil. II env.* 845 z a : 12-13 (*Cui*).



mandon	// anuṅ winaihan kris tunggal soṅ ... si kañcuk si — si candra ... <i>Juruṅan</i> 798 3b : 9 ( <i>Cui</i> ).
mandon	// i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si sēgēh si — kapua ... <i>Hali</i> . 799 3a : 4 ( <i>Cui</i> ).
mandon	// mūla pañjut 4 si ma rama ni kutil si maṅol si sāgara si — winaih mas mā ... <i>Pang.</i> I 824 3b : 1 ( <i>Cui</i> ).
mandon	i paṅḍakyan si — rama ni sonde samwal si piṅul rama ni madhawa kapua ... <i>Manl.</i> I 829 1b : 20 ( <i>Cui</i> ).
mandon	juru i paṅḍakyan si — rama ni sonde samwal si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... <i>Manl.</i> III [829] z a : 10 ( <i>Cui</i> ).
mandon	rāma māgman i wuru tlu tumpaṅ si — rāma ni rasuk paruḅar si ḍaheṅ rama ni kaṅṅi winaih wḍihan ... <i>Wuka.</i> env. 830 x a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
mandon	rāma i gilikan ... papasuk i saṅ mawanua si — rama ni kutaṅ muwah wariga si dayā rama ni kuṅḍu kapua winaih ... <i>Gil.</i> II env. 845 z a : 10 ( <i>Cui</i> ).
<i>danā/dhana, dāna hulaṅ, maṅdana</i>	
danā	// anak wanua i juruṅan ... kalaṅ si — rama nīram ... anakbi nya ... <i>Juruṅan</i> 798 2b : 6 ( <i>Cui</i> ).
dhaṅa <sup>(1)</sup>	tuhan i maṅulihī pagar wsi saṅ — waraṅan ... <i>Kapuh.</i> 800 1a : 8 ( <i>Cui</i> ).
dhana	rāma i poh galuh ... paruḅar si ruṅḍu si alya wariga si — si busut <i>Er Ku.</i> peu après 837 1b : 24 ( <i>Cui</i> ).
dana	rāma i gilikan ... tuha wərəh si — rama ni kom-wolok wariga si priṅ <i>Gil.</i> II env. 845 z a : 9-10 ( <i>Cui</i> ).
dhana	i gilikan ... rāma maratā ... si — si daiwoh si masya si bayī <i>Gil.</i> II env. 845 z a : 13 ( <i>Cui</i> ).
*dāna butaṅ [J.Or.]	rāma piṅgir siriṅ ... i pacəkan buyut kbo mirah winkas si pasir maṅaran buyut — winkas si tali duk <i>Kañcana</i> 782 9b : 3 ( <i>Cui</i> ).
maṅdana	tatkāla mataṅḍa si maṅḍi tuhān niṅ nayaka rua si bhantu si damo parwuwus si — ... <i>Tul. Air</i> I 772 a : 14-15.
maṅdana	tatkāla taṅḍa si maṅḍi tuhān niṅ kanayakān rua si gandha si damo parwuwus si — ... <i>Tul. Air</i> II 772 a : 15-16.
dhananājaya	// rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i wunut winkas saṅ mamwa rama ni — // i tiruan winkas si lwar rama ni sutiṣṅa ... <i>Manl.</i> I 829 1b : 21-22 ( <i>Cui</i> ).

(1) Le *dh* est mal formé, mais ce n'est certainement pas un *d*.

dhananājaya <sup>(1)</sup>	// rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wunut winkas pu mamwaṅ rama ni — i tiruan winkas si lbur rama ni sutiṣṅa ... <i>Manl.</i> III [829] z a : 12-13 ( <i>Cui</i> ).
danī	// anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ ... si kamī si — si tamī ... <i>Hali.</i> 799 2b : 8 ( <i>Cui</i> ).
danī	ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... winkas si tañjaṅ rama ni — wariga si gutra rama ni buṅsul ... <i>Mamali</i> 800 1a : 8 ( <i>Cui</i> ).
dhanu	sākṣī ... juru i pasigaran si — winaih wḍihan ... <i>Tri Təp.</i> II 764 a : 18.
dhanu	wahuta kulumpaṅ si — wḍihan ... muwah wahuta palumutan si kbo wḍihan ... <i>Huma.</i> 797 1b : 10 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	// tuha wərəh 8 ... si śaṅkha si kahū si laḍuh rama ni kutil si — ... <i>Hali.</i> 799 2a : 2 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	// maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i pagarəman si — i pās si santul iṅ tamān haji si parama kapua ... <i>Hali.</i> 799 2a : 4-6 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	pinaka sākṣə maṅhitu i — saṅ ra kupaṅ air bulaṅ saṅ malisa ... <i>Panung.</i> 818 1b : 6-2a : 1 ( <i>Cui</i> ).
dhanū [J.Or. ?]	patih koluṅan nayaka 6 ... pu dahan rāma ni manunggaṅ pu — pu buatoh rāma ni holotoṅ ... winaih wḍihan ... <i>Taji</i> 823 pl. 3 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	// sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... paruḅar i wka wiridih si — (anak wanua) <sup>(2)</sup> skar tan watak layu wataṅ ... <i>Pang.</i> I 824 2a : 2 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri wka saṅ wiridih pu — anak wanua i skar ttān watak layu wataṅ <i>Poh</i> 827 1b : 15-16 ( <i>Cui</i> ).
ḍanu [J.Or.]	saṅ mamuatt ujar ... paruḅar i halu ... i sirikan ... i wka wiridih — <sup>(3)</sup> citralekha halaṅ manuk pu gowinda ... <i>Kubu.</i> 827 5b : 4 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	juru niṅ kalula saṅ — anak wanua i sahiḍan watak kilipan ... <i>Kasug.</i> 829 1a : 4-5 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	rāma tpi siriṅ ... rāma i paraṅ tuha kalaṅ si nawa rama ni — ... <i>Gil.</i> II env. 845 z a : 15-16 ( <i>Cui</i> ).
ḍaṅu	wariga i — si tuluk rama ni riwut kapua winaih ... <i>Gil.</i> II env. 845 z b : 1 ( <i>Cui</i> ).
<i>ḍinā, dinakara</i>	
ḍinā	// anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ ... si kmir si — si rumpuṅ ... <i>Hali.</i> 799 3b : 8 ( <i>Cui</i> ).

(1) Strictement parlant, il y a *dhananājaya*.(2) Le « mwe » de la transcription Bosch qui suit *ḍaṅu* nous paraît être une graphie incomplète de *anak wanua* qui manque.(3) Il s'agit d'un nom personnel que l'on trouve précédé de *pu* dans l'inscription de Poh.

- dinakara [J.Or.] ... maṅhuri pu maṅuwil wadi hati pu — makudur pu balawān inaṅsəan pasak pasak ... *Saṅg.* 850 a : 33-34.
- dinakara [J.Or.] [...sa]mgat wadi hati pu — akudur saṅ jayanta winaih ... *Panṅ.* III [850] a : b.
- dinī // anakbi niṅ maṅagam kon ... mapkan si — makajar rai balī mūla si buriṅ kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2b : 6 (Cui).
- dini anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... gusti 2 si bantal rama ni — si gāṅḍa rama ni banyāga mas ... *Mulak I* 800 3a : 1 (Cui).
- dinī anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... huler 2 si tahun rama ni yukti si tajam rama ni — tuhalas sy amwari re harī ... *Mulak I* 800 3a : 3 (Cui).

## d n k

- ḍanak patih i gilikan ... tuṅgu duruṅ si cumban rāma ni — winaih ... tuṅgū duruṅ anakwi si — kain wlah 1 ... *Gil. II* env. 845 z a : 4-5 (Cui).
- danaka i [wa] paṅḍak ... juru si — rama ni dara winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum.* 746 a : 42-43.
- dhanuka [J.Or.] tatra sāksī wadi hati kasugihan pu padma akalamwi haji dyah nāṅala — i maku[dur] *Kinawu* 829 a : 21.
- dhanuka ... tirip pu hariwaṅsa wadi hati pu naṅgala makudur pu — kapua inaṅsəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 9-10 (Cui).
- dhanuka [J.Or.] talimpiki pu — maṅhuri [ka]lih pu paṅḍamuan muah [...] winaih ... *Panṅ.* III [850] a : g.

## d n ḍ

- ḍaṅḍa/ḍaṅḍa [...] saṅ siwarā si — [juru] si jantra hulair si layar ... *Tul. Air I* 772 a : 23.
- ḍaṅḍa ... parujar pu bhuwana — pu anti[...] hatur i malintaki pasak pasak ... *Maṅul. A* 786 b : 1-2.
- ḍaṅḍa rāma ni ra i kapuhunan ... — si kupiṅ nāhan kwaih ... *Kapuh.* 800 1a : 2 (Cui).
- ḍeṅḍa ... — rikaṅ kāla saṅ waṅal anak (wanwa) iṅ brahmā marhyaṅ rikaṅ kāla saṅ saṅja ... *Panuyg.* 818 2a : 5 (Cui).
- ḍaṅḍai (v.m.) uḍaṅḍa sānak busu taray busu — uḍaṅḍa sa popo busu huwuriyan *S. H. Wintay* env. 725 a : 5.
- dhanada rāma maratā patih matuha ... pu plī pu — pu taṅtaṅ ... *Kuruṅan* 807 1a : 9 (Cui).

- dhānada juru ni laṅpuran pu — kapwa anak wanwa i turai watak turai ... *Roykab* 823 1a : 6-7 (Cui).
- dhānada sāksī ... maṅraṅkappi sa[ṅ] halaran pu — anak wanwa i paṅḍamuan watak wadi hati ... *Roykab* 823 1b : 8-9 (Cui).
- dhanada saṅ juru i ayam tās 2 saṅ miramirah pu rayuṅ anak wanua i miramirah watak wadi hati maṅraṅkappi saṅ halaran pu — anak wanua i paṅramwan sīma wadi hati *Poh* 827 1b : 12 (Cui).
- dhanada juru i ayam tās rua mirah mirah pu rayuṅ wanua i mirah mirah watak ayam tās maraṅkapi halaran pu — wanua i paṅḍamuan sīma ayam tās *Manl. I* 829 1b : 13 (Cui).
- dhanada maṅraṅkappi halaran pu — wanua i paramuan sīma ayam tās ... *Manl. III* [829] z a : 1-2 (Cui).
- dhānada sāksī ... juru miramirah pu rayuṅ anak wanua i miramirah watak ayam tās maṅraṅkpi saṅ halaran pu — anak banua i paṅḍamuan watak ayam tās kapua ... *Kasug.* 829 1b : 4-5 (Cui).
- ḍanada<sup>(1)</sup> ana juru juru i sira ... muaṅ saṅ hadyan halarran pu — anak banua i paṅḍamuan watak wadi hati ... *T. Gunuṅ* 832 a : 6-7.
- dhanadī irikā diwasa saṅ — wwaṅ iṅ wuruḍu kidul watak halaran winaih surat ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 2-3 (Cui).
- dhanadī sambandha saṅ — inujar saməgat maṅhuri maṅaran wukajana ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 3 (Cui).
- dhanadī kinonakan swawargā saṅ — kabaih petan sigi sigiṅ yan hana lawa lawa an ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 5-6 (Cui).
- dhanadī yan hana lawa lawan an wka kilalān ri maṅhuri kawwibwitan saṅ — kaki nya kwi nya ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 7 (Cui).
- dhanadī mwaṅ yan hana wwaṅ udāsīna wka wka niṅ waṅ yukti wnaṅa manarimākna saṅ — an tan wka kilalān kawwibwitanya ḡūni *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 8 (Cui).
- dhanadī an tan wka kilalān i maṅhuri saṅ — kaki nya kwi nya puyut nya ḡūni *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 11-12 (Cui).
- dhanadī atah tuha tuha saṅ — *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 12-13 (Cui).
- dhanadī maṅkana liṅ nikananṅ udāsīna ḡuniwaih swawarga nikā saṅ — *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 13 (Cui).

(1) Il semble s'agir d'une variante graphique du nom écrit ailleurs dhānada.

- dhanadī irikā diwaśa saṅ — winaih surat jayapātra *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 7-8 (Cui)*.
- dhanadī tumuduh ikā saṅ — sinanṅuh nya wka kmir *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 10 (Cui)*.
- dhanadī mataṅ yan winaih ikā saṅ — surat pagəgəh kmitananya *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 14 (Cui)*.
- daṅḍaha de saṅ maṅlala sodhāra haji kunaṅ ikananṅ ... maṅlākha — nira mamunṅus ... *Saṅsaṅ 829 1b : 4 (Cui)*.
- (*ḍaṅḍar*), *maḍaṅḍar*/*maḍaṅḍər*
- maḍaṅḍar anumoda saṅ — pu tahun *Lég. Pl. Lor 760-778 I/10*.
- maḍaṅḍar ... winaih surat jayapātra kmitana nya de pamgət juru i — samwandha ... *Wuruḍu Ki. B 844 1a : 8 (Cui)*.
- maḍaṅḍər [J.Or.] ... ra kryan mawanu[a] [r]i kaliṅ bantan dyah [... pihata] inaṅsəan ... samgat — pu padma su 1 ... samgat aṅgəhan ma su 5 ... *Kinawə 849 a : 16-19*.
- maḍaṅḍər [J.Or.] umiṅsor i samgat momahumah kālih — pu padma aṅgəhan pu kuṅḍala ... *Saṅg. 850 a : 5*.
- maḍaṅḍər [J.Or.] samgat momahumah kālih — aṅgəhan inaṅsəan pasak pasak ... *Saṅg. 850 a : 32*.
- maḍaṅḍər [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujunṅ galuh i wka wiridih ... i sawaṅ saṅ jalaṅ i — saṅ cakra ryy aṅgəhan saṅ tutan ... *Saṅg. 850 b : 5*.
- maḍaṅḍər [J.Or.] [...] — pu padma aṅgəhan pu kuṅḍala winaih mā su 1 ... *Paṅg. III [850] a : f*.
- ḍaṅḍaka [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... mūla i buṅjal ḍa pu wuśī winaih ... kulapati i wrənwaṅ saṅ — winaih ... *Kubu. 827 3b : 5 (Cui)*.

## ḍ n t

- danta juru makudur rua patalesan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅku[r] poh maṅraṅkappi wawaha pu — wanua i katguhan watak haməas ... *Mant. III [829] z a : 2-3 (Cui)*.
- danta mūwah wahuta i jruk śrī pu — mūwah i jruk śrī pu bajra ... *T. Gunuṅ 832 b : 2*.
- dhaniti paṅḍai tamwaga muaṅ tuhān iṅ lampuran si — anak wanua i wukulan watak tilimpik ... *Paṅg. I 824 2a : 5 (Cui)*.
- dhantan<sup>(1)</sup> patih wanua kayumwuṅan si — mantyasih si jakkhāra ... *Tul. Air I 772 a : 16-17*.  
Voir aussi *jāntan* (*Tul. Air. 11*).

(1) L'inscription II a si *jāntan* qui est certainement plus satisfaisant.

## ḍ n s

- danes rāma i gilikan ... muwah gusti si təwik rama ni — kapua winaih mas ... *Gil. II env. 845 z a : 8-9 (Cui)*.

## ḍ n y

- dhanya // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si subhani si — si māgha ... *Juruṅan 798 4a : 4 (Cui)*.
- dhānyā tatra sākṣī ... ḍa pu nta bhāṣa pu nta — saṅ ditiṅ pu lina saṅke kasugihan ... *Kuruṅan 807 1a : 12 (Cui)*.

## ḍ n m

- dhanam anuṅ rāma māgman i kwak ... tuha paḍahi si — məgaṅ si śukla maṅla si buddha ... *Kwak I 801 1b : 3 (Cui)*.

## ḍ n ṅ

- dhnaṅ<sup>(1)</sup> ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla ... maṅuhurī pu [...] dalinan pu — paṅkur pu brah[m]ā ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 8-9*.
- dhna[ṅ] ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla ... maṅuhuri pu - -ci da[lina]n pu — paṅkur pu [...] ... *Wanua Təṅ. II 785 a : 5-6*.

## ḍ r

- dhara tatra sākṣī .. i ptir juru si wikrama rama ni — winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum. 746 a : 39*.
- dara i lwa paṅḍak ... juru si danaka rama ni — winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum. 746 a : 42-43*.
- \*ḍara [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... suṅsaṅ — paṅaruhan ... *Kuḍi 762 3b : 2 (Cui)*.
- dhara // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si rəbut si — si suṅkul ... *Hali. 799 3a : 3-4 (Cui)*.
- dhara kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima ... i kahurippan pu — ... *T. Gunuṅ 832 b : 15-16*.
- dhara kalaṅ i seser pu — binkas i seser pu sita ... *T. Gunuṅ 832 b : 17-18*.
- darā rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i kalawukan si gaṅa rama ni — gusti si tarkha rama ni godhi ... *Lin. 841 3a : 4 (Cui)*.
- dhara Voir *śrī* —.

(1) A interpréter *donan*.

- dhārī<sup>(1)</sup> [J.Or.] tatkāla bhagawan ta — i culaṅgi sumakṣyakan sīma ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 2-3.*
- dhārī [J.Or.] hinālyan Imah satamwah de bhagawan ta — saməgət saṅ pangumulan parttaya saṅ kamalagyan ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 5-6.*
- dhārī [J.Or.] nāhan sa kweh nikaṅ wanua kasamwahan de ni gawai bhagawan ta — *Hariñ. A 7[2]6 dr. : 2-3.*
- \*dhari [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas pañima ... parujar si — si dūta wariga si teja ... *Watu K. I 824 2b : 4-5 (Cui).*
- dhārī [J.Or.] kapagəhakna ni wka bhagawan ta — saṅ magawai kali i hariñjiṅ ... *Hariñ. B 843 b : 7-8.*
- dhārī [J.Or.] i sthā(na) ni wka bhagawan ta — i culaṅgi saṅ girigil ... *Hariñ. B 843 b : 14.*
- dhārī [J.Or.] muaṅ maṅlala drəbya haji tan parabyapāra i sthāna ni wka bhagawan ta — ... *Hariñ. B 843 b : 20-21.*
- dhārī [J.Or.] tatkāla ni wka bhagawan ta — mintonakan anugraha saṅ lumāh ri twak *Hariñ. C 849 b : 24.*
- dhārī [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta — ri culaṅgi saṅ giwil saṅ tryi ... *Hariñ. C 849 b : 27.*
- dhura anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air iṅ krodha si — iṅ air papi si pagar si paṅa ... *Tul. Air I 772 a : 27-28.*
- \*dhūra [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅlala drəwya haji riṅ daṅu ... makādiṅ ... suṅka — maṅrubai ... *Kaṅcana 782 6a : 5-6 (Cui).*
- \*\*dhura [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅlala drəbya haji riṅ daṅu ... suṅka — padawukan haji ... *Waharu I 795 2a : (Cui).*
- \*dhura [J.Or.] tan katamana triṅ sa prakara niṅ maṅlala drəwya haji ... saṅka — pamaṅikan ... *Kaladi 831 7a : 6 (Cui).*
- dhurandhara Voir *saṅgrāma* —.
- ḍuri, ḍuryyan  
ḍuri Voir *pagar* —.  
ḍuryyan muaṅ hulu wrassanya saṅ — muaṅ saṅ siṅgah [...] bawaṅ *Marsəmu av. 800 1a : 3 (Cui).*
- (durai), paduraiyan  
paduraiyan nāhan kwaih saṅ magamman i tumapəl patih i walahiṅṅan pu padmi ... patih i siṅgan saṅ — ... *Poh Dul. 812 1a : 8-9 (Cui).*

(1) Et non « bārī » comme chez Van Stein Callenfels.

## ḍ r n

- dharaṅa<sup>(1)</sup> [J.Or.] // rāma i bagu ... tuhalas ḍa man — lāwan ḍa man wihar ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 15.*
- dharanī rāma i gilikan hulu ron si — rama ni jaluk rāma matuha si panu rama ni bo ... *Gil. II env. 845 z a : 5-6 (Cui).*
- dharaṅīndra- (sk) Voir *dharaṅīndhara*-<sup>(2)</sup>.
- dharaṅīndhara- (sk) rājñā dhṛtā dhṛtimatā — ena // *Saṅgrāma 704 a : 4.*
- dharinī anuṅ rāma rikaṅ kāla ... wariga si — huler pu yogī ... *Kuruṅgan 807 1a : 6 (Cui).*
- darinī // rarāma bhūmaṅa tinonton si kārigna si — muaṅ si rumpuk muaṅ wəwəwəh nya si jaway si baryyut *Poh 827 2b : 5-6 (Cui).*

## ḍ r k

- durak [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... ri wilaṅ saṅ banat saṅ — riṅ sambuṅ saṅ awrit saṅ uwir ... *Hariñ. C 849 b : 27-28.*
- \*\*ḍuruk bakra sakṣi ... akurug i wuṅkal humalaṅ i — winch pasak mā 10 ... *Pupus 750-800 1b : 7 (Cui).*

## ḍ r ḍ

- \*dāridra [J.Or.] ... wariga si teja — rāmā n[t]a marata saṅ gariyan saṅ subhara saṅ windawa ... *Watu K. I 824 2b 5-3a : 1 (Cui).*

## ḍ r s

- dras // rāma maratā 4 si jaya si maja si — si baruti kapua ya winaih ... *Ilali. 799 2a : 4 (Cui).*
- dras // maṅagam kon winaih wdihan ... kalaṅ si — gusti si pañca winkas si waṅkut ... *Tarayal 802 1b : 4-5 (Cui).*
- dras // wahuta i pulu watu 3 air hijo si — rama ni wariṅin tuṅgū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa wahuta winkas wkas si katis winch ... *Panṅ. I 824 2a : 10-11 (Cui).*
- draśa [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... hulu wuattan saṅ — ḍa pu burkulū ... *Baliṅ 813 g : 7-8.*
- drəṣṭi rāma i kasugihan tuha banua si — rama ni wlahan kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a : 16 (Cui).*

(1) Le « rā » n'est pas sûr, mais le « wacana » de Van Stein Callenfels est impossible.

(2) La forme *dharaṅīndra* est une fausse lecture, ainsi que De Casparis l'a bien indiqué dans *PI I*, p. 102.

## d r w / b

- dharawa maṅṅlār ṅūni saṅ — kunaṅ pinamrihhakan ni ra ... *Wulakan* 8[49] 2a : 6 (Cui).
- drawiḍa // patih kaymwuṅan ... wahuta ptir si — rama ni laghawa paṅḍakyan si tajak rama ni giliran kapua ... *Manl. I* 829 1b : 17-18 (Cui).
- drawiḍa patih rikaṅ kāla kayumwuṅan ... wahuta pətir si — rama ni laghawa paṅḍakyan si tajik rama ni giliran kapua ... *Manl. III* [829] z a : 7 (Cui).
- \*drawila [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śima surā ni kilalān ... siṅhala — banyaga 4 ... *Kaladi* 831 7b : 1-2 (Cui).
- drabya, drəbya haji/drawya haji/drabya haji/drəwya haji, drabya haji kilalān*
- drabya ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... hulair rama ni amwarī hulair karamān rama ni — mapkan si kahuripan ... *Tunahan* 794 1b : 7 (Cui).
- drabya // anakbi niṅ maṅagam kon ... tuha banua si rumpin si — winkas si hnaṅ si sḍaṅ ... *Hali* 799 3b : 5 (Cui).
- drabya haji tan knāna ya amatwakan — — *Garuṅ* 741 1a : 6 (Cui).
- \*drəwya haji [J.Or.] kewala yaṅ hyaṅ dharmma pramāṅa i sa — — nya kabeh *Kaṅcana* 782 6b : 2-3 (Cui).
- \*\*drəbya haji [J.Or.] an saṅ hadyan kulup tiru atah pramāṅa ri — — nya tka ri wka wet ni ra *Waharu I* 795 1b : 10 (Cui).
- drabya haji sumusuka ikananṅ wanua i saṅsaṅ watak lamwa gawai ku 2 — — nya mas su 6 ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 4 (Cui).
- drawya haji [J.Or.] kunaṅ saṅkā ri durbbala nikananṅ rāma i kinwu tan wnaṅ umijilakan — — *Kinəwu* 829 a : 7.
- drabya haji kabeh tan tamā ta ya paminta — — wulu wulu *Bars. env.* 830 z a : 6 (Cui).
- \*drəwya haji [J.Or.] tan tāma irikaṅ śima iṅ gayām muaṅ i pya pya pramāṅa i sa — — nya kabeh *Kaladi* 831 2b : 4-5 (Cui).
- \*drəwya haji [J.Or.] yen hana mati tumpur punta kāya tri bhāgan ātah — — nya sa duman ... *Kaladi* 831 8b : 1 (Cui).
- drabya haji maminta — — rikananṅ kabikuan i timbanan wuṅkal *Tim. Wuṅkal* 834 a : 14-15.
- drəwya haji [J.Or.] atah pramāṅā i sa — — nya kabaih *Saṅg.* 850 a : 17.
- drabya haji [J.Or.] atah parāna ni — — nya kunaṅ ikananṅ miśra maṅambul maṅawriṅ ... *Saṅg.* 850 a : 20-21.

- drawya haji [J.Or.] [...] — — nya sa dūman umarā i bhaṭāra sa dūman umarā i saṅ makmitan śima ... *Saṅg.* 850 a : 23.
- drabya haji* Voir *maṅilala* — — sous *kilala*.
- drabya haji ki[lalān] [J.Or.] sa prakāra ni — — — *Paləbuhan* 849 1a : 6 (Cui).
- drəbya haji kilalān [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ — — — [...] siṅhala paṅḍikira ... *Paləbuhan* 849 1a : 8 (Cui).
- drawəṅ anak manuam prāṅa 18 ... si bṅal si — kapua winaih ... *Paṅg. I* 824 2a : 17 (Cui).

## d r p

- drəpiṅ patih i kiniwaṅ nayaka saṅ ra kawu si — rama ni paṅalah *Poh* 827 2a : 12 (Cui).

## d r y

- ḍuryyan* Voir sous *ḍuri*.

## d r ŋ

- dharaṅjal tatra sākṣī ... juru pu — paruṅ pu pradhāna ... *Paləpaṅan* 828 1a : 14 (Cui).

## d r m

- \*druma [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas panīma winkas saṅ — rāma ni windha tuha kalaṅ saṅ jāti rāma ni santa ... *Walu K. I* 824 2b : 4-5 (Cui).

(*darma*), *padārma*

- padārma<sup>(1)</sup> mājar ya i — nikā wuwus kinirim ikā saṅ kinonkon surat kinon mājar ... *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 11-12 (Cui).

*dharmma/dharmmā/dharma/dramma, dharmmacinta, dharmmā rəṣi, dharmma tuṅgadewa-, dharmmasinla, dharmmasīla, dharmmasima/dharmmasīma, dharmmapura, dharmma prasāda, dharmmā pramaṅa, dharmmodaya*

- \*dharmmā [J.Or.] sa maṅkana iṅan iṅ lmaḥ sima saṅ hyaṅ — riṅ campaga *Kuṭi* 762 6b : 3-4 (Cui).

dharmmā — ta rakwa ginawai ni ra saṅ widagdha *Siwag.* 778 a : 15-16.

- \*dharmma [J.Or.] anugraha pāduka śrī mahārāja i sa wka ni ra pāduka mpu ṅku i boddhimimba wnaṅ akolahu-lahana i saṅ hyaṅ — *Kaṅcana* 782 4a : 1 (Cui).

(1) Stutterheim (*TBG* 75, 1935, p. 454) explique ce mot comme une erreur pour « padharma », ce qui nous paraît douteux, car une telle forme n'est attestée nulle part.



- \*dharmma [J.Or.] sogata saṅ asthāpakā i saṅ hyaṅ — ...  
*Kaṅcana* 782 4a : 1 (Cui).
- \*dharmma [J.Or.] saṅ hyaṅ — *Kaṅcana* 782 5a : 5-6 (Cui),  
5b : 2, 6b : 2 (Cui).
- dharmma saṅ hyaṅ [...] — *Ra Kiḍan* 750-800 a : 8-9.  
dharmma saṅ hyaṅ — *Ra Kiḍan* 750-800 a : 10.  
dharmma ikana kunaṅ paṅansəannanya i — ra kryān i  
wka i pastika *Marsəmu* av. 800 1a : 1 (Cui).
- dharmma [...] gawai ni — mašila [...] *Maṅul. A* 786 a : 15.  
dharmma [...]ni — nya [...] *Maṅul. A* 786 a : 10.  
dharmma sima ni — ni ra i saliṅsiṅan *Kuram. I* 7[91] a : 4.  
dharmma sīma ni — ni ra i saliṅsiṅan *Kuram. II* 791 a : 4.  
dharmma [...] niṅ rāt iṅ — pitāmaha i [...] *Maṅul. B* 792 b :  
8-9.
- dharmma manusuk sīma lmah — ni ra i saliṅsiṅan *Śri*  
*Maṅg. II* 796 (Cui).
- dharmma pinanusukkakan nya sawah ... lāwān paṅhli irikanṅ  
lmah — ni ra *Śri Maṅg. II* 796 (Cui).
- dharmma ikana[ṅ] — dlāha niṅ dlāha *Śri Maṅg. II* 796  
(Cui).
- dharmma i juruṅan ... hulu wuatan 4 si — rama ni ganitā  
si maṅol rama ni bhasurī ... *Juruṅan* 798 3a : 3-4  
(Cui).
- dharmma<sup>(1)</sup> — ra karayān wka pu catura ... *Kwak I* 801 1a :  
3-4 (Cui).
- dharmma simā niṅ — umah iṅ pastika *Ra Taw. II* 803 1a : 3  
(Cui).
- dharmma — iṅ pastika — ra karayān halu pu catura lmah  
alas dadyakna sawah sīmā nya ... *Ra Mwi* 804  
1a : 3-4 (Cui).
- dharmma soāra niṅ umuṅgu irikanṅ — i ra mwi *Ra Mwi*  
804 1a : 5 (Cui).
- dharmma bhaṭāra i — rake halu i ra mwi iṅ pastika ...  
*Ra Mwi* 804 1a : 7 (Cui).
- dharmma tuhān ni makudur 2 palintahan si śra asam paṅjaṅ  
si — ... *Ra Mwi* 804 1a : 14 (Cui).
- dharmma — rake dha[...] pu [...] *Kalir.* 804 1a : 3 (Cui).
- dharmma rikanṅ sa prakāra ni sukhaduhkha nya saṅ hyaṅ —  
atah parāna nya *Er Haṅ.* env. 810 x b : 4 (Cui).
- dharmma [J.Or.?] si ra rumakṣā saṅ hyaṅ — *Taji* 823 pl. 7  
(Cui).
- dharmma [J.Or.] si rātah pramāṅā kumayatnākna saṅ hyaṅ —  
*Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- \*dharmma [J.Or.] parṅnah — paṅasthūlan ri si ra aṅkən  
pūrṅnama niṅ bhadrawāda *Walu K. I* 824 1b : 3-4  
(Cui).

(1) Il y a sur la plaque *dhamra*, mais la restitution ne fait guère de doute.

- \*dharmma [J.Or.] ... maweh timba timban ḍulaṅan akṣeṅya i  
bhaṭāra — muaṅ buka kuṅdur pakna pamūjā rāma  
nta i bhaṭāra — *Watu K. I* 824 2a : 5-2b : 1 (Cui).
- \*dharmma [J.Or.] pakna ri bhaṭāra — *Watu K. I* 824 2b : 3  
(Cui).
- \*dharmma [J.Or.] saṅka haji muaṅ milu sumusuk ikanṅ —  
*Watu K. I* 824 3a : 2 (Cui).
- \*dharmma [J.Or.] ika ta kabeh kapwa byapāra i bhaṭāra — i  
watu kura *Watu K. I* 824 3a : 3 (Cui).
- \*dharmma [J.Or.] ... watək antulan i — hajī watu kura *Watu*  
*K. I* 824 5a : 2 (Cui).
- dharmma saṅ tuhān ni makudur 2 saṅ asam paṅjaṅ si —  
muaṅ saṅ taṅkil sugih si manikṣa anak wanua i  
mantyasih watak makudur *Paṅg. I* 824 1b :  
13-14 (Cui).
- dharmma muwah māgaman prāṅa 7 ... wadahuma 2 si plat  
rama ni — muaṅ si uṅja rama ni gamwoh ...  
*Paṅg. I* 824 2a : 14-15 (Cui).
- dharmma saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... rāma maratā  
pu — pu ramaṅi si uṅju si tiḍu ... *Siddha.* 825 3b :  
12 (Cui).
- dharmma asimanana rikanṅ — umāryya yan watak huwu-  
san *Təlaṅ I* [825] 1a : 6 (Cui).
- dharmma ikanṅ — atah parāna ni sa prakāra ni sukha-  
duhkha nya *Təlaṅ I* [825] 1b : 5 (Cui).
- dharmma kapua ya tri bhāgān sa bhāga umarā riṅ maṅilala  
drabya haji sa bhāga umāra riṅ — *Təlaṅ I* [825]  
1b : 11 (Cui).
- dharmma [J.Or.] ... parujar patih saṅ tula winaih ... parujar  
maṅhambin saṅ — winaih ... *Kubu.* 827 3a : 3  
(Cui).
- dharmma [J.Or.] i tiruan sumuḍan ḍa pu nta basura parujar i  
halaran saṅ dhimanuk pu — ... *Kubu.* 827 6a : 1  
(Cui).
- dharmma // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i kḍu kalima si —  
// i pamaṅḍyan winkas si siga rama ni wipula ...  
*Mant. I* 829 1b : 24 (Cui).
- dharmma hana saṅ — ṅaranya bapa ni maṅhampig saṅkā  
ri wurakuṅ *Guntur* 829 1a : 3-4 (Cui).
- dharmma ya hutaṅ saṅ anakabwi maṅaran si campa wuaṅ  
sānak saṅ — *Guntur* 829 1a : 5 (Cui).
- dharmma tinagih ta pu tabwəl de saṅ — *Guntur* 829 1a :  
5-6 (Cui).
- dharmma ndātan tka saṅ — rikanṅ pasamayān *Guntur* 829  
1a : 7 (Cui).
- dharmma gawai ni ra maka phalā swasthā saṅ hyaṅ —  
*Wuka.* env. 830 x b : 8-9 (Cui).

- \*dharmmā [J.Or.] [p]arujar [p]atih ... si tanayan si sāmanta wahuta rāma si — [...] *Kaladi* 831 4b : 6 (*Cui*).
- \*dharmma [J.Or.] wahuta rāma saṅ — saṅ kumbha wineh ... partaya saṅ gdah wineh ... *Kaladi* 831 9b : 2-3 (*Cui*).
- ḍramma<sup>(1)</sup> [...] saṅ maṅlala drabya haji sy aṅanta — maṅa-waitanna rowaṅṅan ta[-] manambah i ra kryān kālih muaṅ samgat lua ... *T. Gunuṅ* 832 b : 28-29.
- ḍramma<sup>(1)</sup> āpan maṅkana pawkas ni ra ri kitta — ri taji gunuṅ makabaihan *T. Gunuṅ* 832 b : 29-30.
- dharma [...] saṅ hyaṅ — i wintaṅ mas de śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3 (*Cui*).
- dharma irikana saṅ hyaṅ — i wintaṅ mas kunaṅ buatthaji ni ra i bhaṭāra haricandana *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 4 (*Cui*).
- dharmma [J.Or.] śimā ni — ra kryān prāsāda kabikwan i sugih manek *Su. Manek* 837 a : 7.
- dharmma [J.Or.] sa dūman saṅ makmitan — sa dūman i saṅ maṅlala drabya haji ... *Su. Manek* 837 a : 28.
- dharmma saṅ hyaṅ — atah de samgat maṅulih i ḍaṅ ācāryya bāmadewa *Win. Mas.* 841 1b : 7-8 (*Cui*).
- dharma irikana saṅ hyaṅ — i wintaṅ mas *Win. Mas B* 841 1b : 11 (*Cui*).
- dharmma [J.Or.] ḍalan ni ra ggawaiyakan ikanan — kali i hariṅiṅ *Hariṅ.* B 843 b : 18.
- dharmma [J.Or.] maka prayojanā ri kapratissubaddhan ika suk śima — śima i air kali *Air Kali* [849] 6a : 1 (*Cui*).
- dharmma [J.Or.] [...] i saṅ hyaṅ — saṅkāna ni śiwa catur ni wedya i bhaṭāra pratidina *Saṅg.* 850 a : 9.
- dharmmacinta manurat saṅ anawarjita jñāneśwara saṅka ri — *Kamal.* 743 a : 8-9.  
Voir aussi *dharmmasinta* (ci-dessous).
- \*dharmmā rēṣi [J.Or.] ... iṅanya wetan masiḍaktan lāwan — iṅanya kidul masiḍaktan lāwan soba ... *Kuṭi* 762 6b : 1-2 (*Cui*).
- dharmma tuṅgadewa- (sk) —sya śailendra [...] *Abhaya* 714 a : 13.
- dharmmasinta [...] likhita halaṅ manuk — *Bulai C* 782 1a : 10 (*Cui*).
- dharmmasinta saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkəp manurat — śiwaprasāda *Huma.* 797 2a : 5-6 (*Cui*).
- dharmmasinta saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkəp manurat — śiwaprasāda *Juruṅan* 798 4a : 7 (*Cui*).
- dharmmasinta saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si maṅlagai manurat — śiwacitta *Taraḡal* 802 2a : 2-3 (*Cui*).

(1) Cette graphie prouve qu'une prononciation *dr̥ma* alternait avec *d̥rma*.

- dharmmasinta // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha — si parbwata anak wanua i limus watak pulu watu *Pang.* I 824 2a : 2 (*Cui*).
- dharmmasinta anurat praśasti watu warani — halaṅ manuk *Pang.* I 824 3b : 8 (*Cui*).
- dharmmasinta saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekha saṅ — pu samudra anak wanua i pās tamwir ... *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- dharmmasinta [J.Or.] i sirikan hujun galuh pu āyudha citralekha — pu wiṣṇu ... *Kubu.* 827 5b : 4 (*Cui*).  
Voir plus haut *dharmmacinta*.
- \*dharmmasākti [J.Or.] umiṅsor i taṅḍa ra kryān riṅ pakirakiran makabehan maka mukya ra krya[n] kanuruhan pu — *Kaṅcana* 782 1b : 5 (*Cui*).
- \*dharmmasākti [J.Or.] ra kryān hanuruhan mpu — humatura i lbū ni pāduka śrī mahārāja *Kaṅcana* 782 2b : 5 (*Cui*).
- dharmmasīla [...]ni halaḍan bhagawan ta — ḍaṅ hyaṅ guru [...] *Maṅul.* A 786 a : 17.
- \*dharmmasīma [J.Or.] yan panuksuk — lmaḥ waharu kuṭi ṅaranya *Kuṭi* 762 2a : 1 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] nimita nya n sinuksuk — swatantra ikaṅ kuṭi *Kuṭi* 762 2a : 4 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] ika saddhāna niṅ sinu(su)k — ikaṅ kuṭi *Kuṭi* 762 2b : 1 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] ikaṅ ulih ira muk — riṅ kuṭi katəmwa riṅ dlaha niṅ dlaha *Kuṭi* 762 3a : 2 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] sa(ṅ) maṅlala drabya haji sawakanya maṅanti i saṅ hyaṅ — ni ra caṅcu makuṭa *Kuṭi* 762 6a : 2 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] pagəḥ pagəḥ kmitana ni ra anusuka — lpaṣ *Kaṅcana* 782 2a : 1 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] ya ta susukan — lpaṣ *Kaṅcana* 782 2b : 2 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] dyah imbaṅi mwaṅ dyah anārgha ata pramaṅa i saṅ hyaṅ — *Kaṅcana* 782 3b : 5-6 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] saṅ hyaṅ — *Kaṅcana* 782 3b : 6-4a : 1 ; 4a : 1 ; 8b : 4-5 ; 10b : 5-6 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] sa maṅkana paṅatur deśa ni lmaḥ saṅ hyaṅ — iṅ kaṅcana *Kaṅcana* 782 4b : 4 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] umulahulah kaswatantran saṅ hyaṅ — riṅ kaṅcana *Kaṅcana* 782 10b : 4 (*Cui*).
- \*dharmmasīma [J.Or.] ikaṅ wwaṅ anyāya prawertti umulahulah kaswatantran saṅ hyaṅ — riṅ kaṅcana ... *Kaṅcana* 782 11b : 4 (*Cui*).
- \*\*dharmmasīma [J.Or.] maka prayojanā ri kapratissubaddhan ika suk śima — i air kali *Air Kali* [849] 6a : 1 (*Cui*).

- dharmmapura ... muwah wahuta wuatan mas si gupura 1 wahuta — si manu 1 wahuta jahlyan si kampil 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 5-6 (*Cui*).
- dharmmapura ... winkas i sukun 1 winkas i — 1 winkas i jahlyan 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 8 (*Cui*).
- \*dharmmaprasāda [J.Or.] tlas labdhāpagəh ta saṅ hyaṅ — sa krama niṅ dewopakara *Kaṅcana* 782 3b : 6 (*Cui*).
- \*dharmmā pramaṅa [J.Or.] tan pārabhyapara saṅ makilalā wka saṅ hyaṅ — irikā *Kuḷi* 762 5a : 1 (*Cui*).
- \*dharmmā pramaṅa [J.Or.] tan tama sima ni ra caṅcu makuṭa wka saṅ hyaṅ — irika ... *Kuḷi* 762 4b : 2-3 (*Cui*).
- \*dharmma pramaṅa [J.Or.] kewala saṅ hyaṅ — i sa drəwya haji nya kabeh *Kaṅcana* 782 6b : 2-3 (*Cui*).
- \*dharmmodaya<sup>(1)</sup> [J.Or.] yan hana wwaṅ lumanghāna ni ajnā ni ra pāduka śrī mahārāja — mahāsambhū mwaṅ ... *Kuḷi* 762 10a : 1 (*Cui*).
- dharmmodaya tatkāla ajnā śrī mahārāja rake watu kura dyah — mahāsambhū *Ayam T. I* 822 1a : 2 (*Cui*).
- dharmmodaya tatkāla ni ajnā śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī — mahāsambhū tumurun i ra kryān mapatih i hino *Ayam T. II* 8[22] 1a : 1-2 (*Cui*).
- dharmmodaya tatkāla ni ajnā śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī — mahāsambhū *Təlay II* 825 2a : 1-2 (*Cui*).
- dharmmodaya tatkāla ajnā śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī — mahāsambhū *Poh* 827 1b : 2 (*Cui*).
- dharmmodaya [J.Or.] śrī — ra kryān watu kura haji balituṅ umuṅguh riṅ kaḍatwan *Kubu* 827 7a : 3-4 (*Cui*).
- dharmmodaya tatkāla ajnā śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī — mahāsambhū *Mant. I* 829 1b : 1-2 (*Cui*).
- dharmmodaya [J.Or.?] tatkāla ajnā haji mahārāja rakai watu kura dya[h balituṅ] śrī — mahāsambhū ... *Mant. II* 8[29] a : 5-6.
- dharmmodaya tatkāla anugraha śrī mahārāja rakai watu kura dyah balituṅ śrī — mahāsambhū *Saṅsaṅ* 829 1a : 2 (*Cui*).
- \*dharmmodaya [J.Or.] tatkāla ny ānugraha śrī mahārāja rake watu kura jyah balituṅ śrī — mahāsambhū *Kaladi* 831 1a : 4 (*Cui*).
- \*dharmmodāya manambah i śrī mahārāja [ra]ke galuh<sup>(2)</sup> dya[h ...] śrī — mahāsambhū *Tulaṅgan* [8]32 1a : 3-4 (*Cui*).

(1) Mention anachronique qui se comprend à l'époque de la copie.

(2) Le « galuh », net sur la plaque, est évidemment une erreur pour *halu*, qui n'est d'ailleurs pas le nom d'apanage de Balituṅ.

- dharmi // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kḍu kalima si — ikā ta kabaih pasək pasək ... *Mant. III* [829] z b : 2 (*Cui*).
- darimuḍa<sup>(3)</sup> [J.Or.] citralekha saṅ pamuluṅ mā 1 wḍihan ... aṅraṅkpi — mā 1 wḍiha[n ...] ... *Piliṅ*. env. 840 A a : 12-13.
- drampər- s<sup>(2)</sup> [J.Or.] tatra sākṣī ... iṅ kamanilan kālīh saṅ nīla saṅ — ... *Kinəwu* 829 a : 16-17.

## d r ṅ

- droṅ sākṣī ... hulu wras ri sukun si — saṅ candrakumāra pu nta ni parama *Kamal.* 743 a : 11-12.
- (*darəṅ*), *padarəṅan*  
padarəṅan (v.m.) tathāpi uda ṅḍa sa popo busu — nāma ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 6.
- duruy*, *paduruṅan*  
duruy i gilikan ... rāma maratā ... si — si kamo si wṅal si guwinda ... *Gil. II* env. 845 z a : 12 (*Cui*).
- duruy* Voir *tuṅgu* —  
paduruṅan tatra sākṣī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... wadi hati dyah — citralekha samgat tiruan wələ<sup>(3)</sup> ... *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 17 (*Cui*).
- drəṅo rāma maratā i jruk śrī pu kewala ... muwah tuha padahi pu — anak banua i hulu wanua *T. Gunuy* 832 b : 5.
- drəṅil<sup>(4)</sup> rāma tpi siriṅ ... i sawyan gusti si aṅgu rama ni giləh kalaṅ si nek rama ni dalihan parujar si lutiṅ rama ni — *Lin.* 841 3a : 1-2 (*Cui*).

## d k

- daka // tuha wərəh 8 si — si karəs si dumuk ... *Hali.* 799 2a : 2 (*Cui*).
- daki*/*ḍaki*, *paṅḍakyan*, *maṅḍaki*  
daki rāma nta i salud maṅli pu canitā juru rama ni puḷyan parujar rama ni — ... *Er Haṅ*. env. 810 x a : 6 (*Cui*).
- dakī // muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si — rai mahəar si turukan rai tarum ... *Panṅ. I* 824 3a : 1 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.

(2) Il manque une syllabe à ce mot qui a une forme peu commune.

(3) Orthographié *wəḷ*.(4) Orthographié *dṛṅil*.

- paṇḍakyan i — juru si rindaṅ rama ni gunuṅ *Kayum.* 746 a : 38-39.
- paṇḍakyan sāksī ... juru i — si mnaṅ winaih wḍihhan yu 1 rama i muṇḍwan si kucira winaih wḍihhan yu 1 ... *Tri Tāp.* II 764 a : 22-23.
- paṇḍakyan rama si rutuṅ — si sanā juru nya si mariṅ kalima si nahān *Tul. Air I* 772 a : 19.
- paṇḍakyan — si sanā juru nya si mariṅ kalima si nihān *Tul. Air II* 772 a : 19-20.
- paṇḍakyan patih kayumwuṅan ... — si tajak rama ni giliran kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 17-18 (*Cui*).
- paṇḍakyan wahuta lampuran ... — si taṇḍa rama ni narā *Mant. I* 829 1b : 18 (*Cui*).
- paṇḍakyan i — si mandon rama ni sonde samwal si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 20 (*Cui*).
- paṇḍakyan juru i — si mandon rama ni sonde samwal si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).
- paṇḍakyan patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni kapur ... — si tajik rama ni giliran kapua winaih ... wahuta lampuran si saṅjaya rama ni pawaka — si taṇḍa rama ni nara kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 7-8 (*Cui*).
- maṇḍaki Voir *śrī* —.
- dikhi kwaih nikananṅ patih sapuṇḍuh pu sna rama ni ananta pu kolā rama ni — pu puṅjəṅ rama ni udal ... *Mant. I* 829 1b : 4-5 (*Cui*).
- di[khi]<sup>(1)</sup> // pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla ... muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih pu kolā rama ni — ... *Mant. III* [829] z b : 6 (*Cui*).

## ḍ k h / voy.

- ḍikah tuhalas hadian si — si sampur si madyus si (w)agaṅ *Salimar III* 802

## ḍ k t

- (ḍakat), maṇḍakat/maṅrakat/maṅrakət/marakat/marakət, paṇḍakat
- \*\*marakət ... menmen si nuṅ wineh wḍihan ... citrakāra — sowatī wineh mā 1 ... *Pupus* 750-800 1b : 14-2a : 1 (*Cui*).
- maṅrakat [...]ni — pu kuṅjaṅ mataṇḍa pu toṣṭi ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 1 (*Cui*).

(1) Restitution d'après Mantyaśih I, 1b : 4.

- marakat [J.Or.] juru niṅ — saṅ bharata madmak ri haryyāṅ maṅasəakan ... *Baliṅ.* 813 b : 10-11.
- maṅrakat juru niṅ — sa[ṅ] ra papah anak wanwa i tərənəḥ watak taṅkil *Roṅkab* 823 1a : 8-9 (*Cui*).
- maṅrakat juru niṅ — i wwatan pu kaiśawa anak wanua i matṅər patirthān muaṅ saṅ wluran pu dumwa *Poh* 827 2a : 7 (*Cui*).
- maṅrakat saṅ juru i patapān juru niṅ — saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I* 829 1b : 16-17 (*Cui*).
- maṇḍakat juru niṅ kalula saṅ nirmala juru niṅ — saṅ mano-[bh]awa winaih pirak ... *Mant. III* [829] z a : 6 (*Cui*).
- maṇḍakat juru niṅ — saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak śirikan *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).
- paṇḍakat tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tu[h]a(n) iṅ — sa[ṅ] pamilihan pu maṅməl anag wanua i pra[ṅ] watak praṅ *Wulakan* 8[49] 1a : 11-12 (*Cui*).
- ḍakut wadi hati rikaṅ kāla pu — anak wanua i paṇḍam-wan watək wadi hati ... *Kadul.* 807 1a : 7-8 (*Cui*).
- ḍakut paruṅar pu — amasaṅakən pu mandyās ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 1 (*Cui*).
- dukut — niṅ prāsāda i ruhur ... *Laṅḍa A* env. 805 (*Cui*).

## ḍ k s

## (ḍaksa), maṇḍakṣa

- maṇḍakṣa si — saṅ lua paṇḍak anak banwa i [...] *Kayum.* 746 a : 29.  
Voir aussi *rakṣa*.

## dakṣa, dakṣotama/dakṣollama/dakṣantama

- dakṣa anumoda saṅ kaluṅ warak pu — huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/2.
- dakṣa maṅasiakan si ra pasək pasək ... i ra kryan mapatih i hino pu — saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya *Pang.* I 824 1b : 7 (*Cui*).
- dakṣa tumurun i ra kryān mapatih i hino pu — bāhubajra pratipakṣakṣaya *Talaṅ II* 825 1a : 2 (*Cui*).
- dakṣa [J.Or.] rowaṅ haji ra kryan hino pu — *Kubu.* 827 5a : 4-5b : 1 (*Cui*).
- dakṣa [...] śrī] ma[hā]rāja rake h[i]no pu — an tlas inanugrahān ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 2 (*Cui*).
- \*dakṣotama [J.Or.] ra kryan mantri hiṅo — ra kryan mantri halu ... *Kuḷi* 762 2b : 4-3a : 1 (*Cui*).
- \*dakṣotama<sup>(1)</sup> mwaṅ mahāmantri — bahubajra pratipakṣakṣaya *Kuḷi* 762 10a : 1-2 (*Cui*).

(1) Le nom de Dakṣa est donné de façon anachronique pour une date plus ancienne de quelque soixante ans que la première inscription originale connue de ce souverain.



- dakṣottama [tumurun i ra kryān mapatih i hino] śrī — bahu-  
bajra pratipakṣakṣaya *Təlay I* [825] 1a : 2 (Cui).
- dakṣottama pu — bhāhubajra pratipakṣākṣaya *Təlay II* 825  
1a : 2-3 (Cui).
- dakṣottama i ra kryān mapatih i hino saṅ śrī — bhāhubajra  
pratipakṣakṣaya *Poh* 827 1b : 7 (Cui).
- dakṣottama inanugrahan wineh makmitan prasasti de ra kryān  
mapatih i hino pu — bhāhubajra pratipakṣakṣaya  
*Paləpaṅan* 828 1a : 2 (Cui).
- dakṣottama ra kryān mapatih i hino mahāmantri śrī —  
bhāhubajra pratipakṣakṣaya *Mant. I* 829 1b : 10  
(Cui).
- dakṣottama tumurun i ra kryān mapatih i hino pu — bhāhubajra  
pratipakṣakṣaya *Saṅsaṅ* 829 1a : 2-3 (Cui).
- dakṣottama [J.Or.] inanugrahāna de śrī mahārāja ... mwaṅ ra  
kryān mahāmantri śrī — bajrabahu pratipak-  
ṣakṣaya *Kinəwu* 829 a : 4-5.
- \*dakṣantama<sup>(1)</sup> [J.Or.] tinadah ra kryān mapatih [i] hino pu —  
bahubajra pratipakṣakṣaya *Kaladi* 831 1a : 5  
(Cui).
- \*dakṣottama muaṅ ra kryān mahāmantri iṅ hino dyah —  
bhāhubajra pra[ti]pakṣakṣaya *Tulaṅan* [8]32 1a :  
4-5 (Cui).
- dakṣottama irikā diwasa ni ājnā śrī mahārāja — bhāhubajra  
pratipakṣakṣaya śrī maho[tu]ṅgawijaya tumurun  
i ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 5.
- dakṣottama [J.Or.] irika diwaśa ni anugraha śrī mahārāja śrī —  
bhāhubajra pratipakṣakṣaya i rakai kanuruhan dyah  
mumpuṅ *Su. Manek* 837 a : 4-5.
- dakṣottama [J.Or.] maṅasaakan ra kryān pagəpagəh i mahārāja  
śrī — bhāhubajra pratipakṣakṣaya *Su. Manek*  
837 a : 29.
- dakṣottama irikā diwasa ni ājnā śrī mahārāja rakai hino śrī  
— bhāhubajra prati[pakṣakṣaya] *Er. Ku.* peu  
après 837 1b : 1-2 (Cui).
- dakṣiṅa tatra sāksī saṅ marhyaṅ saṅ — ḍa pu nta mūrṭti  
*Siddha.* 825 3b : 12 (Cui).

## d d

- (dadi), mandadi  
mandadi muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... pu  
— rama ni wacitā *Mant. III* [829] z b : 7 (Cui).
- dadhi [...] rāma i maṅulihi si — talahantan i layaṅ ḍa  
pu nta kesarī ... *Er. Ku.* peu après 837 1b : 23  
(Cui).

(1) Erreur due à une mauvaise lecture d'un dakṣottama probablement effacé.

- dhidhi // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i sulaṅ kuniṅ  
winkas si kudha rama ni — // i laṅka taṅjuṅ winkas  
si sahiṅ rama ni tamuī ... *Mant. I* 829 1b : 22 (Cui).
- dhidhi // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i sulaṅ kuniṅ  
winkas si kudha rama ni — ... *Mant. III* [829]  
z a : 13 (Cui).
- ḍuḍu // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama  
ni kapur sukun saṅ gambhira rama ni — ...  
*Mant. I* 829 1b : 17 (Cui).
- ḍuḍu patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni  
kapur sukun si gambhira rama ni — *Mant. III*  
[829] z a : 6-7 (Cui).

## d d h / voy.

- (ḍaḍah), paḍaḍah  
paḍaḍah ... patih i puṅsur manurunakan ujar haji saṅ  
maṅuṅjikan pu lugi samgat — mambaṅ ākāśa ...  
*Saliṅ.* 802 1a : 9 (Cui).

## d d k

- ḍuḍuk rāma māgman i poh ... muwah gusti si kandəl  
rama ni — *Poh* 827 2b : 1 (Cui).

## d d s

- dadis saṅ wadya — anak wanua i kilipan winaih ...  
*Saṅsaṅ* 829 1b : 15 (Cui).

## d d l

- (dadal, dədəl), dadalan/dədəlan  
dadalan parujar i paṅkur — si dhyāna anak wanua i  
rilam watak aluhur *Pang.* I 824 2a : 5-6 (Cui).
- dadalan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar i  
wka<sup>(1)</sup> saṅ — pu samodaya (a)nak wanua i siṅha-  
pura watak halu *Poh* 827 1b : 19 (Cui).
- dədəlan [... mā]nak katrīṅi i paṅkur — i tawān tluk i  
tirip likuan wineh ... *Er. Ku.* peu après 837 1b : 15  
(Cui).
- dədəlan<sup>(2)</sup> parujar i paṅkur — saṅ adik anak banua i ra  
kadut watak ra nyā *Lin.* 841 1a : 16-17 (Cui).

(1) Ainsi qu'il appert du contexte, « wka » doit être corrigé en *paṅkur*.(2) Le facsimilé de KO I a en fait « dədəlan », mais Cohen Stuart qui a eu des photo-  
graphies à sa disposition, donne la forme avec deux *paṅ* comme alternative. Elle est  
d'ailleurs attestée dans *Er. Kuwij.*



## d d p

## ḍaḍap, daladap

\*ḍaḍap [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji... paṅḍe mās tāmra kaṅsa wsi — amaraṅgi ... *Watu K. I 824 3b : 4 (Cui)*.

daladap muanṅ — anak wanua i kaṅḍaṅ watak walakas *Poh 827 2a : 10 (Cui)*.

## d d m

dadam rāma tpi siriṅ milu sāksī... juru si waṅun rama ni wira anak wanua ri — sīma kudur *Poh 827 2b : 6 (Cui)*.

## d t

ḍali<sup>(1)</sup> muanṅ kaka ni ra pu — kaki ni [...] *Turu Maṅ. env. 830 a : 2*.

datti rāma tpi siriṅ... i luṭtan kalaṅ si hiri rama ni — *Lin. 841 3a : 2 (Cui)*.

## ḍatu/ratu, kaḍatuan/kaḍatwan

ḍatu [...] saṅ — piṅhe [...] *Talaga Ta. 783 a : 5-6*.

ratu — tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... *Tul. Air I 772 a : 5 et Tul. Air II a : 5-6*.

ratu tatkāla rake walaiṅ pu kumbhayoni puyut saṅ — i halu pakwian ni ra i jaṅluran *Wukiran 784 a : 9*.  
ratu — tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla patih ra karayān wka pu manūt ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 6 et Wanua Təṅ. II 785 a : 3-4*.

ratu — tatkāla rake kayu waṅi patih rake hino pu aku *Pəṅḍəm 803 a : 3*.

ratu tatkāla rake wanua poh dyah mala wka saṅ — bajra<sup>(2)</sup> anak wanua i pariwutan *K. Ara H. 823 a : 2*.

ratu paka śapatha kamu ra hyaṅ ta rumuhan ri mḍaṅ ri poh pitu rakai mataram saṅ — saṅjaya ...<sup>(3)</sup> *Manl. I 829 2a : 7-9 (Cui)*.

kaḍatwan ginlar ri mamrati purastha maḍaṅ — // *Śiwag. 778 a : 11*.

kaḍatuan kita tuwi sa kweh ta dewatā prasiddha maṅrakṣa — śrī mahārāja i bhūmi mataram *Wu. Tija 802 2b : 6 (Cui)*.

(1) Lecture incertaine.

(2) Nous prenons *ratubajra* comme le nom d'un dignitaire et non comme un roi (*saṅ ratu*) nommé *bajra*, ce qui est l'opinion de De Casparis.

(3) Voir la liste complète au mot *saṅjaya*.

kaḍatwan [J.Or.] śrī dharmmodaya ra kryan watu kura haji balituṅ umuṅguh riṅ — *Kubu. 827 7a : 3-4 (Cui)*.

kaḍatwan tasak ra hyaṅ ta rumuhun si ra ṅ bāsa iṅ wanua ... saṅ magawai — ... *Manl. I 829 2a : 6-7 (Cui)*.

kaḍatwan [J.Or.] sa kweh ta dewata prasiddha maṅrakṣa — śrī mahārāja iṅ bhūmi matarām *Su. Manek 837 b : 27-28*.

kaḍatwan tuwi sa kwaih ta dewata prasiddha rumakṣa ṅ — śrī mahārāja i mataram *Gil. I env. 845 x b : 5-6 (Cui)*.

kaḍatwan [J.Or.] kita prasiddha maṅrakṣa — śrī mahārāja i mḍaṅ i bhūmi matarām *Saṅg. 850 b : 26*.

dita muwah raina nta saṅ maṅūti prāṅa 15 ... si — rai birəḍis ... *Paṅg. I 824 3a : 2 (Cui)*.

dhiti rāma nta i paṅaruhan ... paruṅjar pu — winkas pu mula wariga pu dayana ... *Saliṅ. 802 2a : 2 (Cui)*.

\*dhiti [J.Or.] winkas saṅ asih saṅ — saṅ margga gusti saṅ tunah ... *Kaladi 831 9b : 6 (Cui)*.

\*dūta [J.Or.] paruṅjar si dhari si — wariga si teja ... *Watu K. I 824 2b : 5-3a : 1 (Cui)*.

dhūta rāma maratā i poh ... si sādha rama ni — piṅḍa rāma maratā prāṅa 14 ... *Poh 827 2b : 4 (Cui)*.

ḍutī patalasan ni maṅḍər — karamwa ya ikana sīma puput mara bhaṭāra *Śiwag 778 a : 46-47*.

dhetā [J.Or.?] saṅ pamgat anakwi rake śrī bhāru dyah — *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.

dhetā [J.Or.?] anakbi samgat dmu[ṅ] pu cintyā rake śrī bhāru dyah — *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.

## d t r

ḍatar anuṅ maṅasə i patapān milu ... — pu aku ... *Tul. Air I 772 a : 10*.

ḍatar anuṅ maṅasə i patapān milu ... — pu arka<sup>(1)</sup> *Tul. Air II 772 a : 10*.

\*dhatar [J.Or.] [...] paṅuraṅ i [m]akudur si — paṅuraṅ i wade hati ... *Kaladi 831 4a : 1 (Cui)*.

ḍatar [...] si — si yoni *Er Ku* peu après 837 1b : 24 *(Cui)*.

ḍatar tuhān i wadi hati 2 miramirah pu ... maṅraṅkapi saṅ lbur poh pu wikasita anak banua i — watak — *Lin. 841 1a : 11 (Cui)*.

Voir aussi *patih* —.

(1) On remarquera que le nom de ce dignitaire diffère dans les inscriptions I et II.

## d t ŋ

- ḍataṅ rāma tpi siriṅ ... i paraṅ ... parujar si — rama ni barubuh *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).  
 diṅ tatra sākṣī ... saṅ — ... saṅke kasugihan *Kuruṅan* 807 1a : 12 (*Cui*).

## d s

- dhasa i tulaṅ air juru kuñci ... wariga si — *Tul. Air I* 772 a : 22.

## (dāsa), dāsadāsī, daśadiśa

- dāsadāsī- (σκ) [J.Or.] kṣetram gāwah supuṣṭāḥ mahiṣagaṅayutāḥ — purogāḥ *Kaṅjur.* 682 a : 17-18.  
 daśadiśa (v.m.) ... di hyaṅ — ... *Maṅjuśrī* 714 a : 4.  
 diśa rāma māgman irikanaṅ kāla gusti si — *Roṅkab* 823 1b : 3 (*Cui*).

## (deśa), pradeśa

- pradeśa paṅḍai tambaga gaṅṣa i paṅgumulan i handanuan i kamalagyan i guluṅ i talaga sa — niṅ maṅhujun *Saliṅ.* 802 1a : 5-6 (*Cui*).  
 pradeśa parujar i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasō i ḍi hyaṅ — ni wuṅaṅ ḍanu *Lin.* 841 1a : 15 (*Cui*).

## deśi, daisi

- daisi rāma nta i kaṅḍaṅ gusti si — *Salimar I* 802.  
 deśi parujar si — rama ni rakṣi muaṅ si śarah rama ni gadik *Wuka* env. 830 x a : 5 (*Cui*).  
 deśi rāma tpi siriṅ ... i mahariman parujar si — rama ni rakṣi muaṅ si śaraṅa ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).

## d s n

- dhusan Voir *pasan*.

## d s t

- dasut i juruṅan ... wadahuma 4 si malat rama ni — ... *Juruṅan* 798 3a : 5-6 (*Cui*).  
 dasut // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si pahal si — si sahiṅ ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).

## d w / b

- dwi // anakbi saṅ mamali pu — ... anakbi niṅ tuhān anakbi niṅ parttaya ... *Hali.* 799 2b : 2-3 (*Cui*).  
 dwī rāma tpi siriṅ gusti i dalinan si kekeh muaṅ si wlat rama ni — *Wuka.* env. 830 x a : 4 (*Cui*).

- dhawa sākṣī ... [rama] i praggāluḥ si — *Tri Təp. II* 764 a : 16.  
 dawa hulu taṅṅah si — macaru si naran *Tul. Air. I* 772 a : 25.  
 dawa patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni — *Kikil Ba. II* 2a : 9 (*Cui*).

## (dawa), padāwan

- padāwan winəkas i wunmadis si totoh rama ni — *Wu. Tija* 802 2a : 8 (*Cui*).  
 diwū saṅ wahuta alih tatapa pu — pasar anak pu iṅḍu paweh i si ra ... *Talaga Ta.* 783 b : 3-4.

## dewa, (dewahara), padewaharan, dewendra/dewīndra, dewakarmma, dewasabhā, dewasimha

- dewa tuhan ni dwādmit sa[ṅ]<sup>(1)</sup> palarasan pu — anak wanua i *poha*<sup>(1)</sup> watak wka *K. Ara H.* 823 a : 19-20.  
 \*dewa [J.Or.] majuruan si rakṣa si timbəl si — winəḥ ... *Kaladi* 831 10a : 2 (*Cui*).  
 dewa tatkāla dyah — muaṅ dyah babru dyah wijaya saṅ raṅa ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 1 (*Cui*).  
 dewa irikanaṅ kāla maṅasiakan dyah — dyah babru dyah wijaya wḍihan yu 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5 (*Cui*).  
 dewa wahuta i tilimpik jukut er si — anak banua i wəḗḥ nya watak tilimpik *Lin.* 841 2a : 3-4 (*Cui*).  
 dewa ... i lintakan ... gusti 4 ... si — si bayatū rama ni cabur *Lin.* 841 2a : 11 (*Cui*).  
 dewa nāhan luīr nikananṅ saji winoṅ ta bhaṭāra brahmā pinaka — sākṣī i saṅ hyaṅ watu sīma *Lin.* 841 3a : 16-17 (*Cui*).  
 dewa saṅ hyaṅ rahina wṅi saṅ hyaṅ — sūkṣma sa kwaih ta bhaṭāra kita — pramāna ... *Lin.* 841 3a : 18 (*Cui*).  
 padewāharān iṅ kuruṅan ṅaran nikananṅ sawah sīmā saṅ hyaṅ — *Kuruṅan* 807 1a : 2 (*Cui*).  
 dewendra sīma mahārāja rake limus dyah — *Poh Dul.* 812 1b : 8-9 (*Cui*).  
 dewīndra tatkāla rāma nta i poh dulur mamuattakān wanua ni ra i śrī mahārāja rake limus dyah — *Poh Dul.* 812 1a : 1-2 (*Cui*).  
 dewakarmma sawaha saṅ — *Laṅḍa B* env. 805 1b : 7 (*Cui*).  
 dewakarmma muaṅ rāma jātaka ... kāyasthā — *Śri Maṅg. II* 796 (*Cui*).  
 dewasabhā [J.Or.?] ṅaran nikananṅ kabikuan iṅ — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

(1) Lecture douteuse.

- dewasabhā [J.Or.?] i nata[r] nikanan kabikuan riṅ — *Taji* 823 pl. 6-7 (*Cui*).  
 dewasabhā [J.Or.?] nāhan luīr niṅ de niṅ sumusuk ikanan kabikuan riṅ — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dewasabhā [J.Or.?] yan unṅu rikanan kabikuan riṅ — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dewasabhā [J.Or.?] nāhan lwir ni kasaṅskārān nikanan sīma iṅ kabikuan riṅ — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dewasabhā [J.Or.?] sampun śuddha pariśuddha kasusukan nikanan kabikuan ri — muan sēmā nya *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dewasimha-(sk) [J.Or.] āsīt narapatih dhīmān — aḥ pratāpawān *Kañjur.* 682 a : 2-3.

## d w / b h / voy.

- daiwoh i gilikan ... rāma maratā ... si — si masya si bayī *Gil. II* env. 845 z a : 13 (*Cui*).  
 dawaha ana sira juru juru i sira saṅ hadyan — anak banua i ra tōguh watak khamōas *T. Gunung* 832 a : 10-11.  
 dawuhan [J.Or.] sumaksyakan sīma ni ra n mula — gawai ni ra kali i hariṅjiṅ nāhan [...] grāma sākṣi ni ra saksyakan *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 3-4.  
 dawuhan [J.Or.] ikana sima ni ra mula — *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 18-19.

## d w / b n

- dawan umilu ri warag warak ... tuha wōrēh lor si — rama ni paksa *Kamal.* 743 b : 2-3.  
 \*duwan [J.Or.] — babadan mā 3 i mata panas mā sū 1 ... *Watu K.* I 824 1b : 5-2a : 1 (*Cui*).

## d w / b r

- dawir // rāma maratā winaihan ... rama ni wikuh si — si ballu si koṅoh *Juruṅan* 798 3b : 3 (*Cui*).  
 dawir winēkas i wuat si wanū rama ni — winekas i wunmadis si totoh rama ni padōwan ... *Wu. Tija* 802 2a : 7-8 (*Cui*).  
 dwāra anumoda saṅ taṅunan pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/22.  
 dwāraga<sup>(1)</sup> tuhan ni — rakai simwat hayu parwwata anak wanwa i sumumilak watak wka *K. Ara H.* 823 a : 18-19.

(1) Nous coupons les mots autrement que Brandes (*OJO* XXII, p. 28).

## d w / b k

- ḍawak patih matuha pu wadwā pu wiryan pu — ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (*Cui*).  
 ḍawuk, padawukan haji  
 \*\*ḍawuk tlas kādōgan deniṅ wadi hati pu ḍa — akudur pu ramya *Pupus* 750-800 2a : 1-2 (*Cui*).  
 \*\*padawukan haji [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji riṅ daṅu ... dhura — watu tajem ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

## d w / b t

- dawet<sup>(1)</sup> tuṅgaṅ — laṅka sērēh wulakan ni walā walaiṅ lodwāṅ *Wukiran* 784 a : 21-22.  
 dawet // maṅagam kon winaih wdihan ... mapkan si — makajar si gaṅsil // *Taraqal* 802 1b : 6 (*Cui*).  
 (ḍawul), paṅḍawutan  
 paṅḍawutan // sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sākṣi ... patih i tiru rāṅu 2 patih — si priyaṅka rama ni kurutug muan si parama rama ni wulakan kapua wineh ... *Pang. I* 824 3a : 4 (*Cui*).  
 paṅḍawutan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri halu saṅ wimṅa pu damodara anak wanua i — watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 14-15 (*Cui*).  
 dewata tatkāla saṅ pamgat muṅgu muan ari ni ra saṅ hadyan palutuṅan bini haji saṅ — i pastika *Muṅ. Antan* 808 1a : 2-3 (*Cui*).  
 dewata kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot haji — lumāh iṅ śataśrēṅga *Tēlaṅ I* [825] 1a : 2 (*Cui*).  
 dewata kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot saṅ — lumāh iṅ śataśrēṅga *Tēlaṅ II* 825 1a : 4 (*Cui*).  
 dewata ... sīmā saṅ hyaṅ caitya mahaywa siluṅluṅ saṅ — saṅ lumah i pastika *Poh* 827 1b : 3 (*Cui*).  
 dewata saṅ hyaṅ caitya saṅ — saṅ lumāh iṅ pastika ... *Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).  
 dewata apa mataṅ yan uwahana anugraha saṅ — iṅ pastika *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 4 (*Cui*).  
 dewata [J.Or.] sa kweh ta — prasiddha maṅrakṣa kaḍatwan śrī mahārāja iṅ bhūmi matarām *Su. Manek* 837 b : 27-28.

(1) Et non avec *ḍ* rétroflexe comme dans la transcription de Poerbatjaraka.

dewata tuwi sa kwaih ta — prasiddha rumakṣa ṅ kaḍatwan śrī mahārāja i mataram *Gil. I* env. 845 x b : 5-6 (*Cui*).

## d w / b s

\*ḍawas [J.Or.] [p]arujar [p]atih saṅ — si unjuṅ si ləkən ... *Kaladi* 831 4b : 4-5 (*Cui*).

\*ḍawas [J.Or.] patih manusuk sa puluh wineh ... palujar pati(h) saṅ — muaṅ si unjuṅ kamua wineh ... *Kaladi* 831 9a : 6-9b : 1 (*Cui*).

## d w / b l

(*dwāl*), *madwāl*

madwāl [J.Or.] juru niṅ marakat saṅ bharata madmak ri haryyaṅ maṅasəakan saṅ tambir — ri maṅin si [...] ... *Baliṅ*. 813 b : 10-11.

ḍawal [...] ri tla[ṅ] gusti si bharata rama ni bahuti kalaṅ si wgil rama ni gadit kalima si — rama ni wujil *Təlay I* [825] 1b : 1 (*Cui*).

dhawalā // iṅ kabikuan winaihan ... ḍa pu nta gaḍa bhagawan ta maṅgali bhagawan ta — *Juruṅ* 798 3b : 5 (*Cui*).

dhawala anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si soma si — si kuṅḍu ... *Hali*. 799 2a : 7-8 (*Cui*).

## d w / b j

dwija- (sk) [J.Or.] ... wyāpārārtham — ānām bhawanam api *Kaṅjur*. 682 a : 19.

## d l

dali i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si wundaṅ si — si kwa ... *Huma*. 797 1b : 8 (*Cui*).

dili [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅḷiṅan ... saṅ — saṅ gnuk ibu raṅḍuṅan saṅ wintaṅ i tampuran winaih mā ... *Su. Manek* 837 b : 13.

dhula<sup>(1)</sup> [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha paḍahi si — lāwan si kāryya *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 16.

## d l h / voy.

(*dalih*), *daliḥan*

daliḥan anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... hulu wras 2 si wanua rama ni kaṅci si hərət rama ni — wḍihan raṅga ... *Mulak I* 800 3a : 3-4 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine, mais le « bunta » de Van Stein Callenfels est impossible.

daliḥan parujar i wlahan 1 — si wijaya *Ra Mwi* 804 1b : 1 (*Cui*).

daliḥan rāma tpi siriṅ ... i sawyan ... kalaṅ si nek rama ni — *Lin*. 841 3a : 2 (*Cui*).

## d l n

dalinan [anumo]da saṅ — pu bala *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/30.

dalinan ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... — pu manū paṅkur pu agra ... *Tul. Air I* 772 a : 7-8 et *Tul. Air II* 772 a : 8.

dalinan milu saṅ ḍa kalaṅ ... i — saṅ hərətan i paṅkur saṅ ḍa kampak ... *Tul. Air I* 772 a : 12 et *Tul. Air II* 772 a : 12-13.

dalinan ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla ... — pu dhnaṅ paṅkur pu brah[m]a ... *Wanua Təṅ*. I 785 a : 8-9.

da[lina]n ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla ... — pu dhna[ṅ] paṅkur pu [...] ... *Wanua Təṅ*. II 785 a : 5-6.

dalinan halaran pu dīpaṅkara paṅgil hyaṅ pūttarāsanga — pu acuṅ maṅhuri pu kiti ... *Kwak I* 801 1a : 7 (*Cui*).

dalinan i ra karayān mapatih rake hino pu aku ... paṅgil hyaṅ pūttarāsanga — pu acuṅ maṅhuri pu kiti ... *Ra Taw. I* 803 1a : 4 (*Cui*).

dalinan rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū makudur pu manṅaṅ — pu acuṅ paṅkur pu gawa ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (*Cui*).

dalinan parujar i — 1 mayah si ulih parujar i paṅkur 1 jagul si bajra ... *Ra Mwi* 804 1b : 2 (*Cui*).

dalinan<sup>(1)</sup> // rakai halaran pu basu rake palar pu puṅjaṅ — pu gālatha wlahan pu dhepu ... *Pang. I* 824 1b : 11 (*Cui*).

dalinan rakai halaran pu tloḍuṅ samagat — saṅ sukha paṅgil ... *Poh* 827 1b : 9 (*Cui*).

dalinan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujarr i — saṅ waryyaṅ pu lakṣaṅa anak wanua i wwatan watak — *Poh* 827 1b : 17-18 (*Cui*).

dalinan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujarr i tirip saṅ ra paḍaṅ pu raghū anak wanua iy ugihan watak — *Poh* 827 1b : 19-2a : 1 (*Cui*).

dalinan [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu ... palar hyaṅ pu puṅjuṅ — pu maṅuṅsir maṅhuri pu cakra ... *Kubu* 827 5b : 2 (*Cui*).

(1) Correction de l'impossible « elinan » de la transcription Bosch.



- dalinar halaran pu kiwiṅ palar hyaṅ pu puṅjəṅ — pu maṅsə maṅhūri pu cakra ... *Mant. I* 829 1b : 11-12 (*Cui*).
- dalinan<sup>(1)</sup> juru niṅ wanua rarai saṅ tamwalaṅ anak wanua i taṅgalan watak — *Kasug.* 829 1a : 4 (*Cui*).
- dalinan rāma tpi siriṅ gusti i — si kəkəh rama ni dwi muaṅ si wlat ... *Wuka.* env. 830 x a : 4 (*Cui*).
- dalinnan sīmā punpunana nikanəṅ bihāra i — *Wuka.* env. 830 x b : 8 (*Cui*).
- dalinan maṅhūri pūdara halaran pu maṅā p[a]lar hyaṅ pu khatwāṅga — pu taṅgalan pa[...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 13 (*Cui*).
- dalinan maṅsəakan ... [wa]nua i taṅgalan watak — ... *Kiriṅan* 839 1a : 6 (*Cui*).
- dalinan halaran pu wihikan palar hyaṅ pu balanduṅ — pu parbwata maṅhūri pu teja ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- dalinan parujar i — saṅ trisarəṅa anak banua i muntaṅ watak upit *Lin.* 841 1a : 16 (*Cui*).
- dalinan milu rikanəṅ šusukan sīma ... si patəṅhuran anak banua i wəṅkal watak — *Lin.* 841 3a : 7-9 (*Cui*).

## d l r

(dudur), kaduluran

- kaduluran tatkāla rāma nta i — inaṅdah wadwāyu nya ... *Kadul.* 807 1a : 1-2 (*Cui*).

## d l d

daladap Voir *daḍap*.

## d l w / b

- dhalawa<sup>(2)</sup> (v.m.) tathāpi āḍa ācāryya ṅḍa — nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 9.

## d l y

- dalyāntan<sup>(3)</sup> hinanākan wanwa tpi siriṅ i — rāma pu simpan i kayu hurəṅ ... *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 3-4 (*Cui*).

## d l m

- dalam/daləm Voir *wanwa i* —, *wargga i* —, *watak i* —. Cf. aussi le synonyme *jro*.

(1) L'inscription a « jalinar », qui ne peut être qu'une erreur, étant donné l'inscription de Kiriṅan.

(2) Le *dha* est incertain. De Casparis propose l'alternative « gā » qui convient encore bien moins.(3) Ce terme est une forme *krāmā*.

## d l g

(dlagan), padlagan

- padlagan [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣi niṅ manusuk sīma ... rake — pu tandaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- padlagan parujar i halu wisāga saṅ widyānidhi anak banua i hilyan watak — *Lin.* 841 1a : 13 (*Cui*).

## d l ṅ

- ḍaluṅ rāma maratā patih matuha ... pu — ... *Kuruṅan* 807 1a : 8 (*Cui*).
- ḍaluṅ rāma i pamratan gusti si ḍaṅhuan rama ni — *Gil. II* env. 845 z a : 14-15 (*Cui*).
- ḍaluṅ marhyaṅ i gilikan si gurumət rama ni — *Gil. II* env. 845 z a : 15 (*Cui*).
- ḍulaṅ, dulaṅ kawa
- ḍulaṅ rāma māgman i kaṣugihan ... rama maratā si taṅgul rama ni — si narā rama ni gawul *Lin.* 841 2a : 10 (*Cui*).
- dulaṅ kawa sākṣi ... rama i — si nanda winaih wḍihhan yu l ... *Tri Təp. II* 764 a : 15.

## d p

dipa/dhipa, dīpāṅkara

- dipa // wanua i tpi siriṅ 4 ... i sraṅan kalaṅ si — i pikatan gusti si puṅḍut kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 7-8 (*Cui*).
- dhipa [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta maṅjala muaṅ saṅ maṅhambin saṅ diha saṅ — ḍa pu hyaṅ rupin sumusuk ... *Kubu.* 827 1b : 2 (*Cui*).
- dhipa [J.Or.] kunaṅ pālapkna ḍa pu nta maṅjala mwaṅ saṅ maṅhambin ... saṅ — ... *Kubu.* 827 1b : 4-5 (*Cui*).
- dhipa [J.Or.] umiṅso[r] irikanəṅ mašīma saṅ maṅjala saṅ diha saṅ — pu ḍa hyaṅ rupin *Kubu* 827 5a : 4 (*Cui*).
- dīpaṅkara halaran pu — paṅgil hyaṅ pūttarāsəṅga dalinar pu acuṅ ... *Kwak I* 801 1a : 6-7 (*Cui*).
- dīpāṅkāra rake halaran pu — paṅgil hyaṅ pūttarāsəṅga dalinar pu acuṅ — *Ta Taw. I* 803 1a : 3-4 (*Cui*).
- dīpāṅkara rake halaran pu — rake paṅgil hyaṅ pūttarāsəṅga rake wlahan pu jeṣṭa ... *Ra Mwi* 804 1a : 10 (*Cui*).
- dhepu // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ dalinar pu gāḷatha wlahan pu — ... *Pəṅg. I* 824 1b : 11 (*Cui*).



## d p t

## dapit/dhapit/dapit/dampit

- dapit tumurun i ... maṅhuri pu cakra wadi hati pu — makudu[r] pu samwərda ... *Ayam T. I* 822 1a : 5-6 (*Cui*).
- dapit [...] [maṅhuri] pu cakradhara wadi hati pu — makudur pu samwərda ... *Ayam T. II* 8[22] 1a : 4 (*Cui*)
- dapit<sup>(1)</sup> samagat wadi hati pu — anak banwa i paḍamuan watak wadi hati *K. Ara H.* 823 a : 8-9.
- dapit sakṣi saṅ pamaggat wadi hati pu — anak wanwa ni paḍamuan watak wadi hati *Roṅkab* 823 1b : 7 (*Cui*)
- dapit // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puñjaṅ ... wadi hati pu — makudur pu sambrada kapua si ra inasəan pasək pasək ... *Panṅ. I* 824 1b : 11-12 (*Cui*).
- dapit ra kryān wka pu kutak pu bhāsware ... aṅin aṅin pu nohan wadi hati pu — makudur pu sāmwerda ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 8 (*Cui*).
- dapit rake wka pu bhāsware ... maṅhuri pu cakra wadi hati pu — makudur pu samwərda *Təlaṅ II* 825 1a : 3-4 (*Cui*).
- dapit rakai palar hyaṅ pu puñjaṅ ... tirip pu krəṣṇa wadihati pu — makudur pu samwərda kapua inaṅsəan ... *Poh.* 827 1b : 9-10 (*Cui*).
- dapit halaran pu kiwiṅ palar hyaṅ pu puñjaṅ ... wadi hati pu — makudur pu samwərda kapua inaṅsəan ... *Manl. I* 829 1b : 12 (*Cui*).
- dhapit<sup>(2)</sup> samgat wadhi hati pu — makudur pu sāmwerda paṅkur pu raṅjan tawān pu pa[ń]jaluan wineh pasak pasak ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 11 (*Cui*).
- dapit sākṣi saṅ pamagat ayam təas pu — anak wanua i paḍamuan watak ayam təas inaṅsəan pasak pasak ... *Kasug.* 829 1b : 3-4 (*Cui*).
- dampit makudur wadi hati pu —<sup>(3)</sup> anak wanwa i paḍamuan watak wadi hati *Turu Maṅ.* env. 830 a : 6-7.
- \*dapit<sup>(4)</sup> [J.Or.] sa maṅkana pawkas śrī mahārāja i samgət wadi hati maṅasəakan iṅkaṅ pu nta mās pasək pasək i samgət wadi hati [r]ikaṅ kāla dyah — wineh ... *Kaladi* 831 8b : 5-6 (*Cui*).

(1) Forme secondaire de *dapit* qui est la forme usuelle. On voit, par cet exemple de 823 S., que les phénomènes de nasalisation interne sont anciens.

(2) Variante graphique de *dapit*.

(3) Nous restituons en *pu dampit* l'impossible *paḍampita* de Brandes.

(4) Encore une forme avec nasalisation interne.

- dapit an sinima ikai banua pu — anak wanua i paḍamuan watak wadi hati *T. Gunuṅ* 832 a : 4-5.
- dapit ra kryān layaṅ pu [...] ... ken kalyāga wlah 1 saṅ tuhān i layaṅ mas su ... wadi hati pu — mas mā 4 ... *Er Ku* peu après 837 1b : 15-16 (*Cui*).
- dapit rakai wka pu kiraṅa inaṅsəan wḍihan ... mamrāti pu — tilimpik pu paḍamuan inaṅsəan wḍihan ambay ambay ... *Lin.* 841 1a : 7-8 (*Cui*).

## d y

- ḍayā // rāma maratā winaihan ... rama ni wlu rama ni — rama ni pamuatan ... *Juruṅan* 798 3a : 8 (*Cui*).
- ḍayā kāla ni dhaṅ nawī sumahur hutaṅ [- - -] i mpu guru — ... *Wuru Tu.* 833 a : 2-3.
- ḍayā śuddha hutaṅ ni dha[ṅ] nawī i mpu guru — ... *Wuru Tu.* 833 a : 6.
- dayā umilu i susukan sīma ... papasuk i saṅ mawanua si mandon rama ni kutaṅ muwah wariga si — rama ni kuṅḍu kapua winaih ... *Gil. II* env. 845 z a : 10-11 (*Cui*).
- dayi/dai
- dayī // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si bhaṭī si — si sukri ... *Juruṅan* 798 4a : 2-3 (*Cui*).
- dayī maweh kamwaṅ si timwul rama ni — *Təlaṅ I* [825] 1b : 2 (*Cui*).
- dai<sup>(1)</sup> mawaih kamwaṅ si timbul rama ni — *Təlaṅ II* 825 1b : 1-2 (*Cui*).
- \*dayi [J.Or.] muladharmmā ḍampu nta suddhah muaṅ ḍampu nta — *Kaladi* 831 10a : 3 (*Cui*).
- \*dayi [J.Or.] pasañ guṅuṅ ḍampu nta suddhah muaṅ ḍampu nta — i rāma nta mā 8 *Kaladi* 831 10a : 3 (*Cui*).
- \*dayi [J.Or.] pu nta tumarima ikaṅ praṣaṭi i śrī mahārāja ḍampu nta suddhara muaṅ ḍampu nta — *Kaladi* 831 10b : 3 (*Cui*).

## ḍ y h / voy.

- dyah, adyah
- adyah<sup>(2)</sup> saṅ — aṅḍy āṅin anak banua i kahaṅattan watak-khaməhas *T. Gunuṅ* 832 a : 11-12.  
Voir en outre *dyah* dans les listes.

(1) Cette forme semble indiquer ou bien que la tendance à la monophthongaison s'étendait même à deux voyelles séparées par une semi-voyelle, ou bien, inversement, que le *y* n'est ici que la notation du glide intervocalique apparaissant dans un *da<sup>o</sup>i* dissyllabe

(2) Cette forme *adyah* semble n'être qu'une variante de *dyah*.

## d y n

- dyan rāma maratā patih matuha ... pu — ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (*Cui*).  
 dyan mūwah piṅhai i jro turus saṅ — mali *T. Gunuṅ* 832 a : 27.

(*dyun*), *aṅdyun*, *maṅdyun*/*maṅdyūn*

\*a[ṅ]dyun [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā kady aṅgā niṅṅ — maṅapus maṅgula matarub ... *Kuṭi* 762 5a : 4 (*Cui*).

\*\*maṅdyun [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅgula — maṅhapu ... *Waharu* I 795 1b : 8 (*Cui*).

maṅdyun ta sak ra hyaṅ ta rumuhun ... si ra ṅ bāsa iṅ wanua saṅ — kahyaṅ saṅ magawai kaḍatwan ... *Manl.* I 829 2a : 6-7 (*Cui*).

maṅdyūn de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ ... manarub — maṅgula ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 5 (*Cui*).

maṅdyūn [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... manulaṅ wuṅkuḍu — maṅluruṅ ... *Su. Manek* 837 a : 27.

maṅdyūn [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhā[ra haji ...] manahab manuk — ma[... i]tyewamādi *Palābuhān* 849 1b : 9 (*Cui*).

maṅdyun [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅgula — maṅhapu ... *Saṅg.* 850 a : 21.

dhyāna patih si wgiṅ rama ni — mas mā 4 ... anakwi nya si ugī re — mas mā 2 ... *Mulak* I 800 1a : 5 (*Cui*).

dhyāna paruṅar i paṅkur dadalan si — anak wanua i rilam watak aluhur *Paṅg.* I 824 2a : 5-6 (*Cui*).

dhyāna paṅuraṅ i paṅkur saṅ — anak wanua i glaṅ glaṅ watak kalum warak *Poh.* 827 2a : 5 (*Cui*).

dhyāna rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī ... kalaṅ si arta rama ni — winehan wḍihan ... *Lin.* 841 3a : 5 (*Cui*).

dayana rāma nta i paṅaruhan ... wariga pu — tuha wərəh pu bamī muan pu ayana ... *Saliṅ.* 802 2a : 2 (*Cui*).

dayana muwah raina nta saṅ manūti prāna 15 ... si ḍayaṅ rai — ... *Paṅg.* I 824 3a : 1 (*Cui*).

## d y r

(*dyor*), *madyoran*

madyoran muan sa hana niṅ maṅamman tpi siriṅ nya ri wanua kabeh ṅaran nika rāma ... i — si bobo kaki malawaṅ ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).

## d y s

(*dyās*), *mandyās*

mandyās amasaṅakan pu — mahint[u] saṅ wuyaguṅ abalun pu nista citralekha pu mitra kapwa winaih ... *Er Haṅ* env. 810 x a : 1-2 (*Cui*).

*dyus*, *madyus*

dyus [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... juru wanua ḍa man — *Baliṅ.* 813 g : 6-7.

madyus tuhalas hadyan si ḍikah si sampur si — si wagaṅ *Salimar* III 802.

## d y ṅ

ḍayaṅ // iṅ kabikuan winaihan ... rama ni madhuri rama ni — ḍa pu nta gunuṅ ... *Juruṅan* 798 3b : 4-5 (*Cui*).

ḍayaṅ rāma māgaman irikanāṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāna 6 ... tuha banua si guṅa rama ni — ... *Paṅg.* I 824 2a : 13 (*Cui*).

ḍayaṅ muwah raina nta saṅ manūti prāna 15 ... si — rai dayana ... *Paṅg.* I 824 3a : 1 (*Cui*).

\*dhayiṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] kinonakən kayatnākna de ḍampu nta suddhara muan ḍampu nta — ... *Kaladi* 831 8a : 2-3 (*Cui*).

## d m

\*dum [J.Or.] [p]aruṅar [p]atih ... si kuriṅja si lumbuṅ si — kamuan wineh ... *Kaladi* 831 4b : 4-5 (*Cui*).

dāma saṅ pamagat tiga[...] si — *Srī Maṅg.* I 750-800 a : 4.

(*ḍamu*/*ramu*), *paṅḍamuan*/*paḍamuan*/*paṅramuan*/*paṅramwan*/*paramuan*

paṅḍamwan wadi hati rikaṅ kāla pu ḍakut anak wanua i — watak wadi hati ... *Kadul.* 807 1a : 7-8 (*Cui*).

paḍamuan samagat pu ḍaṅpit anak banwa i — watak wadi hati *K. Ara H.* 823 a : 8-9.

paḍamuan sāksī saṅ pamagat wadi hati pu ḍapit anak wanwa ni — watak wadi hati ... *Roṅkab* 823 1b : 7 (*Cui*).

paṅḍamuan sāksī ... maṅraṅkappi sa[ṅ] halaran pu dhānada anak wanwa i — watak wadi hati ... *Roṅkab* 823 1b : 8-9 (*Cui*).

paṅramuan<sup>(2)</sup> saṅ tuhān ni wadi hāti 2 saṅ miramirah si rayuṅ maṅraṅkappi saṅ halaran si rahula anak wanua i — watak wadi hati *Paṅg.* I 824 1b : 13 (*Cui*).

(1) Cette forme est probablement erronée.

(2) Variante phonétiquement plus récente de *paṅḍamuan*.

- paṅḍamuan i wadi hati lumaku manusuk saṅ wurukuy si maṅasū anak wanua i — (watak)<sup>(1)</sup> wadi hati *Panḡ. I 824 1b : 14-15 (Cui)*.
- paṅramwan saṅ juru i ayam t̄as 2 saṅ miramirah pu rayuṅ anak wanua i miramirah watak wadi hati maṅraṅkappi saṅ halaran pu dhanada anak wanua i — sīma wadi hati *Poh. 827 1b : 11-12 (Cui)*.
- paṅḍamuan<sup>(2)</sup> juru i ayam t̄as rua miramirah ... maraṅkapi halaran pu dhanada wanua i — sīma ayam t̄as *Mant. I 829 1b : 13 (Cui)*.
- paramuan<sup>(3)</sup> maṅraṅkappi halaran pu dhanada wanua i — sīma ayam t̄as *Mant. III [829] z a : 1-2 (Cui)*.
- paṅḍamuan ayam t̄as lumaku manusuk pu wraiyān wanua i — sīmā wadi hati *Mant. I 829 1b : 14-15 (Cui)*.
- paṅḍamuan ayam t̄as lumaku manusuk pu wraiyān wanua i — sīma wadi hati *Mant. III [829] z a : 3-4 (Cui)*.
- paṅḍamuan sākṣī saṅ pamagat ayam t̄as pu ḍapit anak wanua i — watak ayam t̄as *Kasug. 829 1b : 3 (Cui)*.
- paṅḍamuan sākṣī ... juru miramirah pu ... maṅraṅkpi saṅ halaran pu dhānada anak banua i — watak ayam t̄as *Kasug. 829 1b : 4-5 (Cui)*.
- paṅḍamuan makudur wadi hati paḍampita [=pu ḍampit]<sup>(4)</sup> anak wanua i — watak wadi hati *Turu Maṅ. env. 830 a : 7*.
- paṅḍamuan an sinima ikai banua pu ḍapit anak wanua i — watak wadi hati *T. Gunuṅ 832 a : 4-5*.
- paṅḍamuan muaṅ saṅ hadyan halaran pu ḍanada anak banua i — watak wadi hati *T. Gunuṅ 832 a : 6-7*.
- paṅḍamuan [...] anak banua i — watak wadi hati inaṅsəan pasək pasək mas ... *Kiriṅan 839 1a : 11 (Cui)*.
- paṅḍamuan rakai wka pu kiraṅa inaṅsəan wḍihan ... mamrāti pu ḍapit tilimpik pu — inaṅsəan wḍihan ... *Lin. 841 1a : 7-8 Cui*.
- paṅḍamuan [J.Or.] ... mamrāti hawaṅ wicakṣaṅa pulu watu pu — halaran pu guṅottama ... *Saṅg. 850 a : 33*.
- paṅḍamuan [J.Or.] maṅhuri [ka]lih pu — muah [...] winaih ... [...] sa]mgat wadi hati pu dinakara ... *Panḡ. III [850] a : g-h*.
- damo tuhān niṅ nayaka rua si bhantu si — *Tul. Air I 772 a : 15*.
- damo tuhān niṅ kanayakān rua si gandha si — *Tul. Air II 772 a : 15-16*.

(1) Le mot *watak* a dû être sauté par le graveur.(2) Graphie originale *paḍamuan*.(3) Il faut probablement lire *pāramu<sup>an</sup>*, mais la forme *paḍamuan* attestée deux fois fait qu'un *paramu<sup>an</sup>* n'est pas exclu.(4) Voyez notre note au terme *ḍapit*, ci-dessus p. 364, note 3.

- dumma paḍamm apuy saṅ hadyan — anak banua i parahita *T. Gunuṅ 832 b : 10*.

## d m h / voy.

- ḍemoh/ḍaimoh*
- ḍemoh* rāma māgaman irikanaṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṅa 6 ... winkas si wudal rama ni — *Panḡ. I 824 2a : 12-13 (Cui)*.
- ḍaimoh* raina nta saṅ matuha si turuk rai naṅga ... si rumpuṅ rai — *Panḡ. I 824 2a : 18 (Cui)*.
- ḍaimoh* saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... saṅ gusti si bloṅḍo winkas si wudal rāma ni — *Siddha. 825 3b : 11-12 (Cui)*.

## d m n

- daman [J.Or.] ra kryān gotra rake - -kulān dyah mani dyah bhadra dyah — ... *Piliṅ. env. 840 A a : 8-9*.  
Voir aussi *ḍa man* dans les *listes*.
- ḍamən [J.Or.] tpi siriṅ anuṅ sākṣī ... i garaga ḍa man — ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 18*.
- dhīmān // tuṅgaṅ dawət laṅka sərəh wulakan ni walā walaiṅ lodwāṅ wanua ni ra ṅ — kumbhayoni ṅaran ni ra //o// *Wukiran 784 a : 21-22*.
- \*\*dhīman [J.Or.] i pamasanṅan winkas maṅaran — *Waharu I 795 1a : (Cui)*.
- dhimanuk [J.Or.] paruḡar i halaran saṅ — pu dharmā ... *Kubu. 827 6a : 1 (Cui)*.
- damanī // anuṅ winaih kampit tuṅgal soaṅ ... si maṅciṅ si — si sudah ... *Juruṅan 798 4a : 1-2 (Cui)*.

## d m k

- dmak, madmak, mandmak*
- dmak* // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si wisik gusti si pulut si — kalima si tulus ... *Hali. 799 3b : 4-5 (Cui)*.
- dmak* // maṅagam kon winaih wḍihan ... paruḡar 2 si śukra si lagur hulair si — matahun si rawan ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui)*.
- dmak* paknā nikananṅ wanua i poh galuh muaṅ ri er kuwiṅ — a punpunana [...] *Er Ku. peu après 837 1b : 9 (Cui)*.
- mandmak* // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si māgha si — si cbuk ... *Juruṅan 798 4a : 4 (Cui)*.
- madmak* saṅ tuhān niṅ kanayakān pu maṅadu — i kuwu muaṅ wahuta putat si laṅḍa rama ni kayī ekapiṅḍa

- wyaya niṅ maṅma mas kā I *Mulak I* 800 4a : 3-4 (*Cui*).
- madmak saṅ makalamwi haji pu maṅhaliṅ — i kuwu ... *Ra Taw. I* 803 1a : 7-8 (*Cui*).
- madmak saṅ makalamwi haji pu maṅhaliṅ — i kuwu *Ra Taw. II* 803 1a : 5 (*Cui*).
- madmak [J.Or.] — ri haryyāṅ maṅasəakan saṅ tambir madwal ri maṅin si[...] *Baliṅ. 813 b* : 10-11.
- madmak [J.Or.] citralekha saṅ lakṣaṅa — ri parwwa wahuta padwan saṅ buntil ... *Baliṅ. 813 b* : 12-13.
- dumuk // tuha wərəh 8 ... si karəs si — si śaṅkha ... *Hali. 799 2a* : 2 (*Cui*).
- ḍomok // anakbi niṅ maṅagam kon ... kalaṅ si gərəmə ... kalaṅ ron si — ... *Hali. 799 2b* : 4-5 (*Cui*).

## d m d

- damodara saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri halu saṅ wimḡa pu — anak wanua i paṅdawutan watak tiru rāṅu *Poh 827 1b* : 14-15 (*Cui*).
- damodara [J.Or.] parujar i halu pu wisaga pu — i sirikan hujunḡ galuh pu āyudha ... *Kubu 827 5b* : 4 (*Cui*).

## d m t

- ḍmit, māḍmit, dwāḍmit*
- ḍmit rāma i gilikan ... winkas si widya rama ni kəbəh kapua winaih mas ... winkas anakwi si — winaih ken wlah 1 ... *Gil. II* env. 845 z a : 6-7 (*Cui*).
- māḍmit* Voir *wanua* —.
- dwāḍmit* tuhan ni — sa[ṅ]<sup>(1)</sup> palarasan pu dewa anak wanwa i poha<sup>(2)</sup> watak wka *K. Ara H. 823 a* : 19-20.
- dimit anakwi swāmi kayu waṅi pu — paweh i si ra ken ... *Talaga Ta. 783 b* : 9.

## d m s

- ḍamāswa<sup>(3)</sup> samgat wadi hati [i]rikanḡ kāla saṅ - -yu[...] anak wanwa i tu[ru] maṅambil pu — ... *Turu Maṅ. env. 830 a* : 3-4.

(1) Lecture douteuse.

(2) Certainement à corriger en *poh*.(3) Forme incertaine, probablement *ḍa māsswa*, ou *ḍama+aswa*?

## d m w / b

- dumwa juru niṅ maṅrakat i wwatan pu kaiśawa anak wanua i maṅḡer patirthān muṅ saṅ wluran pu — ... *Turu Maṅ. env. 830 a* : 3-4.
- dumba [J.Or.] rowaṅ ra kryān saṅjiwa saṅ pamilihan mwaṅ saṅ — *Kinəwu 829 a* : 13.

## d m l

*(daməl), madaməl*

- \**madaməl* [J.Or.] tan pārabayapara saṅ makilalā kady aṅḡā niṅḡ a(ṅ)dyun ... maluruṅ — kisi — payuṅ wlū — payuṅ upih ... *Kuḡi 762 5a* : 4-5b : 1 (*Cui*).
- damaluṅ milu saṅ ḍa kalaṅ ... i lampi saṅ — wahuta maku-dur saṅ kabuwuhhan saṅ ḍa ragaṅ ... *Tul. Air I 772 a* : 13 et *Tul. Air II 772 a* : 14.
- dumliṅ turuy // wahuta kahulunan — — limus si kalula pama-saṅan si karuṅā kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b* : 5-6 (*Cui*).
- dumliṅ turuy wahuta kahulunan — — si bikrəma anak banua i skar amway punpunan i taṅar *Lin. 841 2a* : 5-6 (*Cui*).

## d m p

- \**dhampi* [J.Or.] sinəmbahakən ḍampu nta suddhara muṅ ḍampu nta — *Kaladi 831 1b* : 1 (*Cui*).
- \**ḍampu nta*<sup>(1)</sup> [J.Or.] de — — muṅ saṅ mula dharmmā *Kaladi 831 8b* : 3 (*Cui*).  
Voir aussi dans les *Listes*, n° 19.
- ḍampit* Voir sous *ḍapit*.
- dəmpul, dāmpulan/ḍāmpulan*
- dəmpul // anuṅ winaihan kris tuṅgal soṅ si krəhu si — si śaṅkha ... *Juruṅan 798 3b* : 8-9 (*Cui*).
- \**ḍāmpulan* [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pāras — hurutan ... *Kuḡi 762 4a* : 4 (*Cui*).
- \**ḍāmpulan* [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... urutan — sik-pan ... *Watu K. I 824 3b* : 2 (*Cui*).
- dāmpulan . [...] urutan — pakalaṅkuṅ ... *Bars. env. 830 z a* : 3 (*Cui*).
- \**dāmpulan* [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... urutan — tpuṅ kawuṅ ... *Kaladi 831 2b - 1* (*Cui*).
- dāmpulan [J.Or.] muṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji

(1) Il semble que le nom du personnage ait été sauté.



inḡ daṅū miśra ... urutan — tpuṅ kawuṅ ... *Sangg.* 850 a : 15.  
 dumpil [J.Or.] saṅ kalyaṅi saṅ jiwaṅi saṅ — ... kapua winaih ... *Kubu.* 827 3a : 1 (*Cui*).

## d m ṅ

dmuṅ [J.Or.] tatkāla ra kryan i watu tihāṅ pu saṅgrāma dhurandhara manusuk Imah kbuan kbuan i taji watak — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).  
 dmuṅ [J.Or.?] — irikaṅ kāla pu cintyā anak wanua i gurantiṅ watak ra nyū ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).  
 dmu[ṅ] [J.Or.?] de ra kryān ri watu tihāṅ pu saṅgrāma dhurandhara winehakan i ra ya ri anak ni ra anakbi samgat — pu cintyā ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dmu[ṅ] [J.Or.?] manurat jayapātra citralekha i — saṅ neṣṭi *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 dmuṅ saṅ pamgat haroṅan pu wiryya anak wanua i koluṅan śīma patih juru i — pra hawanyan wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 3 (*Cui*).  
 dmuṅ tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... ma[ṅ]ra[ṅ]kpi saṅ pukanan pu taṅgal anak wanua i rilam watak — *Wulakan* 8[49] 1a : 9 (*Cui*).  
 dmuṅ tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... mabalun saṅ wadhiṅin pu sura anak wanua i wadhiṅin watak — *Wulakan* 8[49] 2a : 1 (*Cui*).  
 dmuṅ patih juru i — pilih mas pu buddha anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ək halaṅ *Wulakan* 8[49] 2a : 5 (*Cui*).

## d g

dgi // wahuta lbur putih 2 si guṅa si — ... anakbi nya 2 ... *Juruṅan* 798 2a : 3 (*Cui*).  
 dgi // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sawaṅ ... si towo si — si glo ... *Hali.* 799 3b : 1 (*Cui*).  
 dagū rāma tpi siriṅ ... i luṭan ... parujar 2 si kaṭū rama ni kuśala si — rama ni blyah *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).  
 duga duga // i haliwanḡbaṅ saṅ — pu pikatan ... tuhān parttaya ... *Hali.* 799 2b : 9-10 (*Cui*).  
 duga duga rāma i — — tumarima ikanāṅ surat prasāsti *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).

## d g h / voy.

dagihan Voir *ugihan* sous *ugih*.

## d g ṅ

dagaṅ, padagaṅ, mapadagaṅ  
 dagaṅ [J.Or.] ... ataji saṅ a-tambar wḡihan 1 tuha paḡahi saṅ — wḡihan 1 wwe saṅ mula wḡihan 1 *Piliṅ.* env. 840 B b : 11-13.  
 dagaṅ Voir *tuha* —, *juru* —.  
 padagaṅ [J.Or.] yatikā tan tama irikana śīma — nya amuter aṅulaṅ aṅḡah ... *Kubu.* 827 4b : 5 (*Cui*).  
 mapadagaṅ [J.Or.] i wuaṅanya — ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma inḡ pintapintan ... *Kubu.* 827 4b : 1 (*Cui*).

## d ṅ

ḡaṅ Voir *ḡaṅ ācāryya* dans les *Listes*, n° 22.  
 (ḡiṅ), paḡiṅḡiṅ  
 \*paḡiṅḡiṅ [J.Or.] winkas i — saṅ colika wineh ... kalaṅ ... *Kaladi* 831 9b : 5 (*Cui*).  
 (ḡaṅu), ḡaṅuan/ḡaṅhuan  
 \*ḡaṅhuan<sup>(1)</sup> [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drḡwya haji ... pamaṅikan — huṅjamān ... *Kaladi* 831 7a : 6 (*Cui*).  
 ḡaṅhuan rāma i pamratan gusti si — rama ni ḡaluṅ *Gil. II* env. 845 z a : 14-15 (*Cui*).  
 ḡuṅi // tuha paḡahi 2 si — si caṅṭiṅ ... *Juruṅan* 798 3b : 6 (*Cui*).  
 ḡuṅu/dhuṅu  
 ḡuṅu [J.Or.] saṅ kalyaṅi ... dyan ogit saṅ — saṅ sumrak ... kapua winaih ... *Kubu.* 827 3a : 2 (*Cui*).  
 dhuṅu tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... tuhān i kalula saṅ — pu bhadra anak wanua inḡ kawikuan i turu maṅamwil watak kahulunan *Wulakan* 8[49] 1a : 11 (*Cui*).

## d ṅ n

ḡaṅan Voir *uḡan*.

## d ṅ k

(ḡaṅkəp/raṅkəp), maḡaṅkpi/maṅḡaṅkappi/maṅraṅkappi/(m)aṅraṅkpi  
 maṅraṅkappi tuhān ri wadi hati 2 miramirah — halaran tuhān i makudur waṅun sugih kapua winaih ... *Kwak I* 801 1a : 8-9 (*Cui*).  
 maṅrakappi tuhān ri wadi hati mirahmirah si bunil — halaran

(1) Nous rappelons que *ḡh* est la plupart du temps une variante graphique de *ḡ*.



- si larak tuhān ni makudur waṅun sugih si śra kapua ... *Ra Taw. I 803 1a : 5-6 (Cui)*.
- maḍaṅkpi tatra śākṣī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalanī patih walahiṅan pu aḍaṅ luwaṅ pu amwarī — pu senā ... *Muy. Antan 808 1a : 5 (Cui)*.
- maṅdaṅkappi<sup>(1)</sup> nāhan kwaih saṅ magamman i tumapel ... — pu cakkor paruḅar ni ra si tritis ... *Poh Dul. 812 1a : 10 (Cui)*.
- maṅraṅkpi [J.Or.] juru kanayakān rikaṅ kāla saṅ parhyaṅan saṅ raṅga — saṅ balubaluh saṅ ra poh ... *Baliṅ. 813 b : 5-6*.
- maṅraṅkpi [J.Or.] juru lāmpuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka — saṅ ra tahun ḍa *atu-ahi*<sup>(2)</sup> ... *Baliṅ. 813 b : 7-8*.
- maṅraṅkpi [J.Or.] juru wadwā rarai saṅ halalaṅ — saṅ talabuṅ ... *Baliṅ. 813 b : 9*.
- maṅraṅkpi [J.Or.] juru banua saṅ [...] — saṅ rantan gusti saṅ mukya ... *Baliṅ. 813 b : 15-16*.
- maṅraṅkappi — saṅ āsam paṅjaṅ pu barmmi anak banwa i mḍaṅ watak makudur *K. Ara H. 823 a : 11*.
- maṅrakappi maṅra — tuhān ni kanayakān rake pakambiṅan pu paṅḍawa anak wanua i lamwar watak waru ranu *K. Ara H. 823 a : 15-16*.
- maṅra[ṅ]kappi sakṣī — sa[ṅ] halaran pu dhānada anak wanua i paṅḍamuan watak wadi hati *Roykab 823 1b : 8-9 (Cui)*.
- maṅraṅkapi saṅ tuhān ni wadi hati 2 saṅ miramirah si rayuṅ — saṅ halaran si rahula anak wanua i paṅramuan watak wadi hati *Pang. I 824 1b : 13 (Cui)*.
- maṅraṅkappi saṅ juru i ayam tās 2 saṅ miramirah ... — saṅ halaran pu dhanada anak wanua i paṅramwan śīma wadi hati *Poh 827 1b : 11-12 (Cui)*.
- maṅraṅkappi saṅ juru i makudur 2 saṅ taṅkil sugih ... — saṅ maṅḍy aṅin anak wanua i kahaṅatan watak hamyas *Poh 827 1b : 12-13 (Cui)*.
- marāṅkpi tatra śākṣī ... — pu kuduk ... *Palapaṅan 828 1a : 14 (Cui)*.
- marāṅkapi juru i ayam tās rua mirah mirah pu ... — halaran pu dhanada wanua i paṅḍamuan<sup>(3)</sup> śīma ayam tās *Mant. I 829 1b : 13 (Cui)*.
- maṅraṅkappi juru i ayam tlas rua ... — halaran pu dhanada wanua i paramuan<sup>(3)</sup> śīma ayam tās *Mant. III [829] z a : 1 (Cui)*.

(1) Orthographié *māḍākap*pi, mais le *ḍ* est en fait une restitution, car l'aksara, mal formé, ressemble plutôt à un *wa*.

(2) Forme incertaine, le petit trait remplace un aksara illisible.

(3) On remarquera la différence de forme du nom de ce village dans les inscriptions I et III, car il ne peut s'agir d'une erreur de graphie dans l'une ou dans l'autre.

- marāṅkapi juru i makudur rua pataləsan pu ... — wawaha pu jayanta wanua i katanguhan<sup>(1)</sup> watak haməas *Mant. I 829 1b : 14 (Cui)*.
- maṅraṅkappi juru makudur rua ... — wawaha pu danta wanua i katguhan<sup>(1)</sup> watak haməas *Mant. III [829] z a : 2-3 (Cui)*.
- maṅraṅkpi juru niṅ kanayakān ... — saṅ jalu paṅan anak wanua i saninai watak wunut bunut *Kasug. 829 1a : 3 (Cui)*.
- maṅraṅkpi juru ni maṅḍakat ... — saṅ khadga anak wanua i haji huma watak patapān *Kasug. 829 1a : 5 (Cui)*.
- maṅraṅkpi sākṣī ... juru miramirah ... — saṅ halaran pu dhānada anak banua i paṅḍamuan watak ayam tās *Kasug. 829 1b : 4 (Cui)*.
- wayaṅkappi<sup>(2)</sup> mūwah pərttaya — saṅ hijo mūwah ... *T. Gunuṅ 832 b : 12-13*.
- maṅrakpi [J.Or.] juru kanayakan riṅ — saṅ ra gagar juru lampuran [...]. *Su. Manek 837 b : 2-3*.
- maṅraṅkappi tuhān i makudur saṅ wawaha — pu gurun kapua ... *Er Ku. peu après 837 1b : 17 (Cui)*.
- araṅkəpi — saṅ rāghu anak banua i johu ... *Kiriṅan 839 1a : 6 (Cui)*.
- maṅraṅkəpi — saṅ maṅuṅḍuh anak banua i rokul watak lampyar *Kiriṅan 839 1a : 9 (Cui)*.
- aṅraṅkpi [J.Or.] — saṅ ra gagar *Piliṅ. env. 840 A a : 10*.
- aṅraṅkpi [J.Or.] ... juru niṅ marakat patawəh mā ... — saṅ *1a*<sup>(3)</sup> ... *Piliṅ. env. 840 A a : 12*.
- aṅraṅkpi [J.Or.] ... citralekha saṅ pamuluṅ mā 1 wḍihan ... — *darimuda*<sup>(3)</sup> mā 1 ... *Piliṅ. env. 840 A a : 12-13*.
- maṅraṅkapi tuhān i wadi hati 2 miramirah pu ... — saṅ lbur poh pu wikasita anak banua i ḍatar watak ḍatar *Lin. 841 1a : 11 (Cui)*.
- ma[ṅ]ra[ṅ]kpi tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... — saṅ pukanan pu taṅgal anak wanua i rilam watak dmuṅ *Wulakan 8[49] 1a : 9 (Cui)*.

ḍ ṅ s

- duṅas rāma tpi siriṅ ... i gilikan ... paruḅar 2 si hrəṅ rama ni — si knoh rama ni wanayī *Lin. 841 3a : 3 (Cui)*.

(1) Ces deux termes, s'il n'y a pas erreur dans l'une des formes, sont certainement apparentés.

(2) Il ne peut s'agir que d'une mauvaise lecture ou d'une erreur pour *ma(ṅ)ḍaṅkappi*.

(3) Lecture douteuse.

duṅis<sup>(1)</sup> parujar niṅ patih gilikan si wahu rama ni —  
*Lin. 841 2a : 7 (Cui).*

## d ṅ l

ḍaṅgul ikananṅ rāma i mamali makabaihan ... kalaṅ si  
gatha rama ni — ... *Mamali 800 1a : 6 (Cui).*

## d ṅ g

(ḍaṅgi), maḍaṅgi

[ma]ḍaṅgi — mantyāsih pu pandiri *Tri Təp. II 764 a : 6-7.*  
maḍaṅgi punah — [...] patapān saṅ ḍa hwal *Tri Təp. II 764 a : 7-8.*

maḍaṅgi punah — wanwa wadwa saṅ pumasua hawaṅ<sup>(2)</sup>  
*Tri Təp. II 764 a : 8.*

ḍaṅgir [J.Or.] i laṅḍa<sup>(3)</sup> — *Piliṅ env. 840 B a : 14-15.*  
ḍāṅgul<sup>(4)</sup> anumoda saṅ — pu candra *Lég. Pl. Lor 760-778 I/20.*

(1) Le « ṅ » n'est pas certain.

(2) De Casparis (*PI I*, p. 86) coupe ainsi : *saṅ pomasu ahawaṅ.*

(3) Il semble qu'il y ait un déterminatif personnel de sauté.

(4) Ce terme est formé à l'aide de la particule *ḍa* devant le nom *aṅgul*, attesté par ailleurs.

## T

## t

ti wariga si samwī rama ni —<sup>(1)</sup> winehan wḍihan ...  
*Lin. 841 2a : 12-13 (Cui).*

## t h / voy.

(tāha), manāha

manāha anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ — si guwasanṅ  
i kayu[mw]u[ṅa]n si [...] *Tul. Air I 772 a : 29.*

*tuha, tuha nāmbi, tuha kalaṅ, tuha dagaṅ, tuha ḍi hulu, tuha tahl,*  
*tuha saka, tuha wəṛəh/wirəh, tuha wka, tuha banua/tuha wanua,*  
*tuhālas, tuwalas, katuhalasan, tuhālup, tuha paḍahi, tuha gusali,*  
*tuha buru, atuha/matuha*

tuha (v.m.) mahājana di sahiṅ ālas partapān — ṅuda laki  
wini maṅḍaṅar *S. H. Win. env. 725 a : 1.*

tuha uwaṅ saṅ pamgat mahhakan ikananṅ sawah saṅ —  
kalaṅ pu nista *Wukiran 784 a : 12.*

tuha — i taṅgil si nuṅgah *Salimar II 802.*

tuha Voir aussi *pruk*<sup>(2)</sup> — erreur pour *prak taha* q.v.

\*tuha nāmbi [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji makā-  
diṅ ... tuha dagaṅ — — pakarapa ... *Kaṅcana 782 6b : 1 (Cui).*

\*\*tuha nambi [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... maṅuṅje — — tuha  
juḍi ... *Waharu I 795 1b : 1-2 (Cui).*

tuhā nambi muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... tuha  
dagaṅ — — tuhān h[u]ṅjaman ... *Saṅsaṅ 829 1a : 8 (Cui).*

\*tuha nambi muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri  
daṅ[u] ... [m]aṅuṅjai — — tunuṅjaman ... *Kaladi 831 2a : 4 (Cui).*

(1) On peut se demander s'il faut interpréter *rama niti* (= *ni iti*) ou, par haplographie, *rama (ni) niti*.

(2) Le *u* est douteux.

- tuhā nambi [J.Or.] muṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... juru gusali — — tuhān huñ-jaman ... *Saṅg.* 850 a : 14.
- tuha kalaṅ [J.Or.] // rāma i bagu ... — — ḍa man wanua i par-wuwus ḍa man lampuyaṅ ... *Hariñ.* A 7[2]6 a : 15-16.
- tuha kalaṅ saṅ — — si pundaṅil *Tunahan* 794 1b : 9 (Cui).
- tuha kalaṅ tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ — — si tuṅgo rama ni gandha i mali hyaṅ kalaṅ saṅ waḍur rama [ni] tñī ... *Mulak I* 800 3a : 5-4a : 1 (Cui).
- tuha kalaṅ saksī — — i sraṅan si wura — — i haliwa[ṅ]baṅ si glar rama ni tarumbaṅ — — si basu ... *Mamali* 800 1b : 3-4 (Cui).
- tuha kalaṅ rāma nta i paṅaruhan ... — — pu lucira gusti pu astati ... *Saliṅ.* 802 2a : 1 (Cui).
- tuha kalaṅ — — i kamalagyan pu śānta gusti pu uṅḍal ... *Saliṅ.* 802 2a : 3 (Cui).
- tuha kalaṅ i kamalagyan ... — — pu talaga pu saṅka rama ni catha ... *Saliṅ.* 802 2a : 4 (Cui).
- tuha kalaṅ — — ri ḍa lua si kopal rama ni jaghi<sup>(1)</sup> *Wu. Tija* 802 2a : 6-7 (Cui).
- tuha kalaṅ anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla — — si pahīṅ rama ni andalan *Ra Taw. I* 803 1a : 9-10 (Cui).
- tuha kalaṅ — — si pahīṅ rama ni andalan *Ra Taw. II* 803 1a : 7 (Cui).
- \*tuha kalaṅ [J.Or.] — — saṅ jāti rāma ni santa gusti saṅ jātuka rāma ni śruta ... *Watu K. I* 824 2b : 5 (Cui).
- tuha kalaṅ tumarima ikanaṅ pirak saṅ — — i paṅgumulan si tuḍai rama ni be *Siddha.* 825 3b : 11 (Cui).
- tuha kalaṅ rāma māgman i poh ... — — sīsuk rama ni turus ... *Poh* 827 2a : 19 (Cui).
- tuha kalaṅ rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... — — si niti rama ni wḍuṅ anak wanua i paskaran watak laṅitan *Poh* 827 2b : 7-8 (Cui).
- tuha kalaṅ rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... — — si saṅkhara anak wanua i sampū sīma haji *Poh* 827 2b : 8 (Cui).
- tuha kalaṅ tatra sākṣī ... — — rikaṅ kāla pu baruṅa pu palinī ... *Palapaṅan* 828 1a : 13 (Cui).
- tuha k[a]laṅ<sup>(2)</sup> mwaṅ rāma nta i halaran ... — — saṅ kiṅil paruṅar si panait ... *Wurudu Ki. A* 844 1b : 4 (Cui).

(1) Forme douteuse.

(2) Nous ne pouvons accepter le *kila(y)* de Stutterheim (qui pense qu'il s'agit d'un village). Le village étant *Halaran*, « kila » ne peut être autre chose qu'une erreur pour *kalay*, l'expression *tuha kalay* étant bien connue.

- tuha kalaṅ rāma i paraṅ — — si nawa rama ni ḍaṅu *Gil. II* env. 845 z a : 15-16 (Cui).
- tuha kalaṅ [J.Or.] wahuta i waharu si balu si -syak si kəndul — — winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 13.
- tuha kalaṅ [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sākṣī ... i tugaran gusti si lakṣita — — si yogya winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 14-15.
- tuha dagaṅ saṅ maṅilala drabya haji ... senamukha — — mapakkan itye(wa)mādi ... *Garuṅ* 741 1a : 4 (Cui).
- \*tuha dagaṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... taṅhiran — — tirwan ... *Kuḷi* 762 4a : 3 (Cui).
- \*tuha dagaṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... juru rahasya — — tuha nāmbi ... *Kaṅcana* 782 6b : 1 (Cui).
- \*\*tuha dagaṅ [J.Or.] [...][pama]ṅikan ... (s)aṅhiran — — juru gusali ... *Waharu I* 795 1b : 1 (Cui).
- tuha dagaṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ... paḍam apuy — — tapa haji ... *Ra Mwi* 804 1a : 6 (Cui).
- \*tuha dagaṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... tuhālup — — maṅuṅjai ... *Watu K. I* 824 3a : 5 (Cui).
- tuha dagaṅ tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... tapa haji — — wanua i dalam ... *Pang.* I 824 1b : 5 (Cui).
- tuha dagaṅ tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... tapa haji — — manimpiki ... *Poh* 827 1b : 4 (Cui).
- tuha dagaṅ muṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... tuha gośali — — tuhā nambi ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8 (Cui).
- tuha dagaṅ [...] ... sahira — — juru gośali ... *Bars.* env. 830 x a : 2 (Cui).
- \*tuha dagaṅ [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... salwit — — juru salit ... *Kaladi* 831 2a : 3 (Cui).
- \*tuha dagaṅ [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... sinaguha — — maṅuriṅja ... *Kaladi* 831 7a : 5 (Cui).
- tuha dagaṅ de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... tuha gusali — — tuhān huñjamman ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 11.
- tuha dagaṅ [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəwya haji ... tuhān — — tuhā(n) huñjamman ... *Hariñ.* B 843 b : 10.
- tuha dagaṅ [J.Or.] tan katamāna de pakriṅ paḍam — — watək i jro ... *Paləbuhan* 849 1a : 5 (Cui).

- tuha dagaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... salwit — juru gusali ... *Saṅg.* 850 a : 13.
- tuha ḍi hulu [J.Or.] — — ḍa pu gundur awatas [...] ... *Hariñ.* A 7[2]6 a : 9.
- tuha ḍi hulu [J.Or.] rāma i bagu ... — — ḍa pu garba wka ... *Hariñ.* A 7[2]6 a : 12.
- tuha tahl matəhər ikanaṅ patih i layaṅ muaṅ wahuta juru katrīṅi tamblaṅ pañjaṅ — paṅuraṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 27 (*Cui*).
- tuha saka [J.Or.] // rāma i bagu ... wka pu ama — saṅ er lāwaṅ ḍa pu tiwul *Hariñ.* A 7[2]6 a : 12-13.
- tuha banua i tulaṅ air juru kuñci ... — si bañcuṅ si nana ... *Tul. Air I* 772 a : 22.
- tuha wanua rama nta i limo susu — [...] *Talaga Ta.* 783 b : 15-16.
- tuha wanua — si la[- - -] hulu wua[tan] [si] piṅul hulu [wra]s si sila *Wanua Təṅ.* I 785 a : 13-15.
- tuha wanuā saksī rāma nta i salinṅiṅan patih kalaṅ gusti wariga winkas paruḅar — *Śri Maṅ.* II 796.
- tuha wanua // anak wanua i juruṅan ... — 2 si knob kaki panmuan si ratā kaki wuliran ... *Juruṅan* 798 2b : 5-6 (*Cui*).
- tuha wanua wuara — anakbi si śranā si punya si sraṅan si lmah irah ... *Juruṅan* 798 3a : 7 (*Cui*).
- tuha banua — 3 si gajul si aṅgāra si bari ... *Hali.* 799 1b : 10 (*Cui*).
- tuha banua // anakbi niṅ maṅagam kon ... — si kumwah si mandalani si kliṅ ... *Hali.* 799 2b : 5 (*Cui*).
- tuha wanua // i haliwaṅbaṅ ... — si maṅḍa si mañju ... *Hali.* 799 3a : 1-2 (*Cui*).
- tuha banua // anakbi niṅ maṅagam kon ... — si rumpiṅ si drabya ... *Hali.* 799 3b : 5 (*Cui*).
- tuha banua — saṅ ādikā muaṅ saṅ surā muaṅ saṅ tarā saṅ garyya *Kapuh.* 800 1a : 2 (*Cui*).
- tuha banua anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... — si guwana rama ni lañcap *Mulak I* 800 3a : 1-2 (*Cui*).
- tuha banua ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si gajul rama ni saṅkān ... *Mamali* 800 1a : 6 (*Cui*).
- tuha banua ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si bari rama ni tkik ... *Mamali* 800 1a : 6-7 (*Cui*).
- tuha banua ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... — rama ni kuṅḍū ... *Mamali* 800 1a : 7 (*Cui*).
- tuha banua ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... si aṅgāra rama ni watu ... *Mamali* 800 1a : 7 (*Cui*).
- tuha banua anuṅ rāma māgman i kwak ... — 2 si cara

- rama ni guwar si kahuripan rama ni haṅū *Kwak I* 801 1a : 17 (*Cui*).
- tuha banua maṅagam kon ... — 2 si cara rama ni guwar si kahuripan rama ni haṅū *Kwak II* 801 1b : 5-6 (*Cui*).
- tuha wanua ... tuha kalaṅ pu thorot — pu *tiṅgi*<sup>(1)</sup> ... *Wu. Tija* 802 1b : 6 (*Cui*).
- tuha banua anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... — 2 si maṅi kaki laṅḍa si kalula kaki naraṅ *Ra Taw. I* 803 1a : 10 (*Cui*).
- tuha wanua — 2 si maṅi kaki laṅḍa si kalula kaki naraṅ *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (*Cui*).
- tuha banua [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanan saṅ catur warṅna ... paruḅar — muaṅ sowāra niṅ rāma marata ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- tuha banua rāma māgman irikanan wanua sinusuk i paṅgumulan prāṅa 6 ... — si guṅa rama ni ḍayan ... *Paṅg.* I 824 2a : 13 (*Cui*).
- tuha banua rāma māgman i poh ... saṅ — si gupi rama ni jawil ... *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).
- tuha banwa rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... — si palwak rama ni turubut anak wanua ri wtuan watak kiniwaṅ *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).
- tuha banua // rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... — si wapra rama ni gampwar anak wanua i wuaṅṅ hijo watak luwakan *Poh* 827 2b : 7 (*Cui*).
- tuha banua // rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... — si kanyā rama ni wawa ri kasisap watak kayo *Poh* 827 2b : 7 (*Cui*).
- tuha banwa [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... i brasahan ... — saṅ wisat winaih ... *Kubu* 827 3b : 1 (*Cui*).
- tuha banua tatra sākṣī ... — pu kmir pu gamana pu gambir ... *Paləpaṅan* 828 1a : 13 (*Cui*).
- tuha banua tatra sākṣī ... — i lampahan pu gammar ... *Paləpaṅan* 828 1a : 14 (*Cui*).
- tuha wanua rāma māgman i kaṣugihan ... — si jaluṅ rama ni gunu gusti 5 si padma rama ni wəṛəl ... *Lin* 841 2a : 8 (*Cui*).
- tuha banua ... i lintakan ... — si mahi rama ni baṣri winkas si guwinda rama ni jo winehan ... *Lin* 841 2a : 11 (*Cui*).
- tuha banua ... i tunah ... — si sarwwa rama ni prahana winkas si guḅil rama ni yowana winehan ... *Lin* 841 2a : 16 (*Cui*).
- tuha banua ... i wra ... — si lakwan rama ni kucyak winkas

(1) Lecture incertaine.



- si palaku winehan wđihan ... *Lin. 841 2a : 19 (Cui).*
- tuha banua rāma tpī siriṅ ... i paraṅ ... — si kantī kaki bhawita parujar si dataṅ rama ni barubuh ... *Lin. 841 3a : 3 (Cui).*
- tuha banua rāma tpī siriṅ ... — i gilikan si kalamwuay parujar 2 si hrəṅ rama ni duṅas si knoh rama ni wanayī ... *Lin. 841 3a : 3-4 (Cui).*
- tuha banua ikanay kalaṅ gusti — kabaih iṅ tpi siriṅ winehan wđihan ... *Lin. 841 3a : 4 (Cui).*
- tuha banua gusti i gilikan si kaṅduṅ sinrahan wđihan ... — si kamwul rama ni balusuk parujar si mamwaṅ rama ni raja ... *Gil. II env. 845 z a : 7-8 (Cui).*
- tuha banua rāma i kasugihan — si drəṣṭi rama ni wlahan kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a : 16 (Cui).*
- tuha wərəh [J.Or.] — da man er wariga da man udaya citra-  
lekha da pu nta waca ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 10-11.*
- tuha wərəh [J.Or.] // rāma i bagu ... — da man daharanī  
tuha buru da man kuṅja ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 14-15.*
- tuha wīrəh<sup>(1)</sup> — 2 si tapal si waṅun rama ni sudhīnī ...  
anakbi nya ... *Juruṅan 798 3a : 1 (Cui).*
- tuha wərəh // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si ananta  
rama ni tulus — si doho rama ni wanyāga ...  
*Juruṅan 798 3b : 3-4 (Cui).*
- tuha wərəh<sup>(2)</sup> // — 8 si daka si karəs si dumuk si śaṅkha  
si kahū si laḍuh rama ni kutil si ḍaṅu ... *Hali. 799 2a : 2 (Cui).*
- tuha wərəh rāma nta pu paṅaruhan — pu bamī muaṅ pu  
ayana *Saliṅ. 802 2a : 2 (Cui).*
- tuha wərəh tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan ... — pu  
agrī *Muṅ. Anlan 808 1a : 7 (Cui).*
- tuha wərəh ... — rama ni agam pituṅtuṅ pu kewoṅ pu  
ganda ... *Poh Dul. 812 1a : 7-8 (Cui).*
- tuha w[ərəh] [...] rāma nta i poh dulur winkas i poh dulur pu  
jhoṅo kalima pu kikis — da pu *suwar*<sup>(3)</sup> *Poh  
Dul. 812 1b : 1 (Cui).*
- tuha wərəh // muwah māgaman prāṅa 7 ... — si brit si  
kpul rama ni mahəar ... *Pang. I 824 2a : 14 (Cui).*
- tuha wərəh — pu sandyā memen ra kryan maṅjal T.  
*Gunuṅ 832 g.*
- tuha wərəh rāma i gilikan ... — si dana rama ni komwolok  
wariga si priṅ muwah wariga si token *Gil. II  
env. 845 z a : 9-10 (Cui).*

(1) Il semble que l'alternance *i, ə* soit une question de graphie et non de phonétique.(2) Graphie précise *wəṛəh*.

(3) Lecture incertaine.

- tuha wərəh ... i tunah ... — 2 si maṅalap si hunur ... *Lin.  
841 2a : 18 (Cui).*
- tuha wərəh<sup>(1)</sup> — 4 si gomanta rama ni pahəhan si wahu  
rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi  
*Lin. 841 2a : 13 (Cui).*
- tuha wərəh kidul umilu ri warag warak ... — si mada  
rama ni basa ... *Kamal. 743 b : 3-4.*
- tuha wərəh lor umilu ri warag warak ... — si dawan rama  
ni pakṣa ... *Kamal. 743 b : 2-3.*
- \*tuha wka [J.Or.] ... awatəs saṅ bsi saṅ gamal saṅ giṣa — si  
neruṅda ... *Kaladi 831 10a : 1 (Cui).*
- tuhālas (<tuha alas) [J.Or.] rāma i bagu ... — da man dharāṅa  
lāwan da man wihar *Hariñ. A 7[2]6 a : 15.*  
— ri hulu luwas si salpa rama ni yada ... *Kayum.  
746 a : 50.*
- tuhālas — ri kaṅdaṅ lamwas si saruh rama ni kutiṅ ...  
*Kayum. 746 a : 50-51.*
- tuhālas — sy awit hulu taṅṅah si dawa ... *Tul. Air I  
772 a : 24-25.*
- tuhālas ṅaran nikanay rāma anuṅ maturus ... — si walā ...  
*Tunahan 794 1b : 7 (Cui).*
- \*\*tuhālas [J.Or.] i pan[...]n winkas maṅaran saṅḍi mapariṅ  
maraṅke maṅaran bukit — maṅaran [...] *Waharu I  
795 1a : 9-10 (Cui).*
- tuhālas // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — si kuḍu hulu  
wras 2 si śila si hawaṅ kapua winaihan ... *Huma.  
797 1b : 3-4 (Cui).*
- tuhālas i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... makajar  
si pakulān — si waṅi ... *Huma. 797 1b : 6 (Cui).*
- tuhālas i juruṅan ... — 2 si buṅdu rama ni klo si bhawā  
rama ni sūryya ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 3a : 6  
(Cui).*
- tuhālas ... — 3 si jabuṅ si bahas si uṅgahan mapkan  
si botoh makajar si kusal mūla kapua ya winaih ...  
*Hali. 799 2a : 1 (Cui).*
- tuhālas // anakbi niṅ maṅagam kon ... — si nista si kalyan  
si tguh ... *Hali. 799 2b : 6 (Cui).*
- tuhālas patih si wgig ... — nya<sup>(2)</sup> rama ni guwar ... *Mulak I  
800 2a : 1-2 (Cui).*
- tuhālas anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... — sy amwari  
re harī hulu wras 2 si wanua rama ni kañci si  
hrət rama ni dalihan ... *Mulak I 800 3a : 3-4  
(Cui).*
- tuhālas ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... mapkan si

(1) Le facsimilé a *wiṛəh* qui est probablement une erreur.

(2) Aucun nom personnel n'est donné.



- botoh — si jabuṅ rama ni tira ... *Mamali* 800 1a : 9 (*Cui*).
- tuhālas ikananṅ rāma i mamali makabaihan ... — si bahas rama ni laṅḍuṅ tuha buru si wadwā rama ni tempaih ... *Mamali* 800 1a : 9-10 (*Cui*).
- tuhālas anuṅ rāma māgman i kwak ... — si luat rama ni palana ... *Kwak I* 801 1b : 2 (*Cui*).
- tuha[las] — i taṅkil si nuṅgah si ulup si warud si la[...] *Salimar II* 802.
- tuhālas — i taṅkil si -kan si puluṅ si bantal si wuhun *Salimar III* 802.
- tuhālas // maṅagam kon winaih wdihan ... — 2 si tagu si tbəṅ mapkan si dawət makajar si gaṅsil // *Taragal* 802 1b : 6 (*Cui*).
- tuhālas anakbi ni maṅagam kon ... mapkan makajar — // *Taragal* 802 1b : 8 (*Cui*).
- tuwalas ... saṅ gugudan likhitapatra saṅ tuṅ — wahuta haphayaṅ pu sarbwa ... *Kadul.* 807 1a : 5-6 (*Cui*).
- tuhālas [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... — ḍa man suddha muaṅ ḍa pu kəki *Baliṅ.* 813 g : 15-h : 1.
- tuhālas [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... — i skār paṅḍan si rəṅu winaih ... *Kubu.* 827 4a : 1 (*Cui*).
- tuhālas hadyan — si paṅanus i səki si nikaha si kuṅci ... *Salimar II* 802.
- tuhālas hadyan — si ḍikah si sampur si madyus si wagaṅ<sup>(1)</sup> *Salimar III* 802.
- katuhālasan sawah rāma nta lamwit 1 blah 1 — tampah 2 kapkanan tampah 1 nāhan pratyeka niṅ sawah rāma nta sampun yan inukur i tampah haji *Palapaṅan* 828 1a : 8-9 (*Cui*).
- \*tuhālup [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... manimpiki — tuha dagaṅ ... *Watu K.* I 824 3a : 5 (*Cui*).
- tuha paḍahi [J.Or.] rāma i bagu ... — si dhula lāwan si kāryya *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 16.
- tuha paḍahi // — maṅiduṅ madāṅ maṅla makariṅ mula kapua winaihan wdihan ... *Huma.* 797 2a : 3-4 (*Cui*).
- tuha paḍahi // — 2 si duṅi si caṅṅiṅ ... *Juruṅan* 798 3b : 6 (*Cui*).
- tuha paḍahi // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... — si pasanṅ si kuli si katik ... *Hali.* 799 3b : 3 (*Cui*).
- tuha paḍahi maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 ... — si kuwuk rama ni mitra ... *Mulak I* 800 3a : 4-5 (*Cui*).
- tuha paḍahi anuṅ rāma māgman i kwak ... — si dhanam

(1) Le premier aksara est douteux.

- mərəgaṅ si śukla maṅla si buddha ... *Kwak I* 801 1b : 3 (*Cui*).
- tuha paḍahi [...] — si nūsa marga si bulah ... *Salimar II* 802.
- tuha paḍahi ... tuhālas hadian si ḍikah si sampur si madyus si (w)agaṅ — si hli mārga si hli mapkan si awit ... *Salimar III* 802.
- tuha paḍahi — si rinḍa rama ni aru ... *Wu. Tija* 802 2a : 8 (*Cui*).
- tuha paḍahi i kasugihan kalaṅ pu təṅəran rama ni wadwā gusti pu gandut rama ni wəgu — pu jha rama ni jaya anak wanua i hiwas *Ra Taw.* I 803 1b : 1 (*Cui*).
- tuha paḍahi tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ... maṅiduṅ — tūtṅan iṅ tikasan ityaiwamādi *Ra Mwi* 804 1a : 7 (*Cui*).
- tuha paḍahi sy ajā — sīkā winaih mā 2 ... *Er Hay.* env. 810 y a : 6 (*Cui*).
- tuha paḍahi [...] anamban ... maṅiduṅ — walyan ... *Poh Dul.* 812 1a : 4 (*Cui*).
- tuha paḍahi [J.Or.?] humarap kabarat wetan niṅ kalaṅ — ron 5 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- tuha paḍahi muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... maṅiduṅ — kḍi ... *Təlay I* [825] b : 4 (*Cui*).
- tuha paḍahi [J.Or.] kula pati iṅ air gaṅgā ibu ni tərəb winaih ... — i himad si bala winaih ... *Kubu.* 827 4a : 3 (*Cui*).
- tuha paḍahi muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... maṅiduṅ — warahan ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- \*tuha paḍahi [J.Or.] tan tumamā warahən — walyan sambal ... *Kaladi* 831 7b : 2-3 (*Cui*).
- tuha paḍahi rāma maratā i jruk śrī ... muwah — pu dreṅo *T. Gunuṅ* 832 b : 5.
- tuha paḍahi sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... walyan — paṅḍaṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b : 22.
- tuha paḍahi de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... paranakan — widu ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 12.
- tuha paḍahi muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... maṅiduṅ — sambal ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- tuha paḍahi [J.Or.] — saṅ dagaṅ wdihan 1 ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 12.
- tuha paḍahi — si keṅjur rama ni baciṅ anak wanua i kasugihan muwah — si wanua rama ni bərkut anak wanua i turu maṅamwil *Gil. II* env. 845 z b : 1-3 (*Cui*).
- tuha gusali i paṅaruhan ... — pu mātra ... *Saliṅ.* 802 2a : 3 (*Cui*).

- tuha gusali tuha kalaṅ i kamalagyan pu śānta ... — rama ni sarad ... *Saliṅ. 802 2a : 3 (Cui).*
- tuha gusali i kamalagyan ... — pu saṅka rama ni mūla winkas pu hli rama ni tuṅgū ... *Saliṅ. 802 2a : 5 (Cui).*
- tuha guśali rāma māgman i poh ... winkas si rutut rama ni buhara — si tato rama ni sāgi ... *Poh 827 2a : 19 (Cui).*
- tuha gusali tatkāla saṅ — bapa ni ikā *Kikil. Ba. I 827 1b : 7-8 (Cui).*
- tuha gusali tatkāla saṅ — rama ni ikā *Kikil. Ba. II 827 2a : 8 (Cui).*
- tuha gośali muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji air haji — tuha dagaṅ ... *Saṅsaṅ 829 1a : 8 (Cui).*
- tuha gusali de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... maṅrumwe — tuha dagaṅ ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 11.*
- tuha guśali kūna(ṅ) hana niṅ maṅilalā anuṅ tan tamā (tapa) haji — paranakkan mahaliman ... *Wulakan 8[49] 1b : 8 (Cui).*
- tuha buru [J.Or.] // rāma i bagu ... — da man kuṅja tuhalas da man dharāṅa lāwan da man wihar ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 15.*
- tuha buru i juruṅan ... — 2 si bikar rama ni jagat si aṅkus rama ni guwindī ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 3a : 4-5 (Cui).*
- tuha buru ... wariga si gutra — si wadwā hulu kuwu rama ni aṅkatan kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 2-3 (Cui).*
- tuha buru ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si wadwā rama ni tempaih ... *Mamali 800 1a : 10 (Cui).*
- tuha bu[ru] iṅ kawī ... [...] ... — si wurhya si [...] si piṅdya ... *Salimar II 802.*
- tuha buru [iṅ] wualu ... — si mahi si guwai si pandol ... *Salimar III 802.*
- tuha buru ... ni maṅilala drabya haji ri katanḍan [...] — [...] tapa haji ... *Kalir. 804 1a : 5 (Cui).*
- tuha buru [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... — da man sahaja ... *Baliṅ. 813 g : 9-10.*
- tuha buru [J.Or.] — i wuranduṅan saṅ gapah ... *Piliṅ env. 840 B a : 3-4.*
- katuha burwan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... rāma i — man gandhini winaih ... *Kubu. 827 3b : 5 (Cui).*
- atuha [J.Or.] hana ta ləmah da pūbhi saṅ apatih — kāmwah de ni kali *Hariṅ. A 7[2]6 a : 4-5.*

- atuha [J.Or.] wuaṅ — saṅ wulawan lawan da pu patət ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 10.*
- matuha umilu ri warag warak ... saṅ — kna riṅ takuraṅ 10 si jakhara rama ni dahara ... *Kamal. 743 b : 5-6.*
- matuha [...] wkas ra karayān saṅ — ... *Bulai C 782 a : 8 (Cui).*
- \*atuha [J.Or.] — riṅ wuswas baṅak traṅ ... *Kaṅcana 782 2a : 3 (Cui).*
- matuha rāma nta — manuam i mulak anuṅ kinon ra karayān humarappa susukan ... *Mulak I 800 4a : 2-3 (Cui).*
- matuha i sampun nya maṅkana manaḍah ... muaṅ rāma i kwak rarai — manuam kabeh *Kwak I 801 1b : 11 (Cui).*
- matuha hinanākan pinakānak — manwam laki bini mamaṅan maṅinum ... *Er Haṅ. env. 810 y a : 1-2 (Cui).*
- matuha ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya hadyan ... jātaka rarai — laki wadwan *Er Haṅ. env. 810 y b : 6 (Cui).*
- matuha [J.Or.?] patih — lampuran 2 pu buddha saṅ watu maṅgul ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- matuha [J.Or.?] reṅa nta — manuam ron 12 ... muaṅ reṅa nta — rarai hadəan hulun gərhasta wiku ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- \*matuha [J.Or.] muaṅ rāma tpi siriṅ kabeh — manwām laki laki wadwan ... *Watu K. I 824 5a : 3 (Cui).*
- matuha raina nta saṅ — si turuk rai ṅaṅga ... *Pang. I 824 2a : 17 (Cui).*
- matuha mamaṅan maṅinuy ... muaṅ anak wanua kabaih laki laki waduan — rarai ... *Pang. I 824 3b : 3-4 (Cui).*
- matuha [J.Or.] ra kryan hujuy dyah maṅarak mwaṅ ra kryan — rəkai majawuntan ... *Kubu. 827 1b : 2-3 (Cui).*
- atuhā muaṅ guru waju anakabwi samaggaṅ pinapan — *Gunlur 829 1b : 3 (Cui).*
- matuha muaṅ soāra nikanaṅ rāma tpi siriṅ kabaih — [...] *Er Ku. peu après 837 1b : 27 (Cui).*
- matuha muaṅ ikanaṅ rāma rarai — laki laki waduan umuṅgu kidul niṅ witāna *Lin. 841 3a : 13-14 (Cui).*
- matuha mwaṅ ikaṅ rāma iṅ buruḍu sa pasuk wanwa rarai — *Wurudu Ki. A 844 1a : 13-14 (Cui).*
- matuha [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur hadyan hulun — rarai laki laki wadwan wiku grahastha muaṅ patih wahuta rāma asiṅ umulahulah ... *Saṅg. 850 b : 28-29.*

matuha [J.Or.] muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih — manwam laki laki wadwan *Saṅg.* 850 b : 40.

Voir aussi *palih* —, *juru* —, *rāma* —, *rare* — *manuam*, *rāma nla* — *manuam* (800, *Mulak. I*).

*atuha* Voir *wuaṅ* —.

*tuhān*/*tuhan*, *tuhān i haroṅan*, *tuhān hañjaman*/*tuhān huñjamman*, *tuhān niṅ nayaka*/*tuhān iṅ kanayakān*. *tuhān kulak*, *tuhān niṅ kalula*, *tuhān kulumpilan*, *tuhān ni kalaṅ*, *tuhan ni dwāraga*, *tuhan ni dwād-mil*, *tuhān dolu*/*rolū*, *tuhān i tiruan*, *tuhān niṅ wanua rarai*/*tuhān niṅ wadwā rarai*, *tuhān i waharu*, *tuhān i wadihali*, *tuhān i layaṅ*, *tuhān niṅ lampuran*, *tuhān iṅ paṅḍakat*, *tuhān parttaya*, *tuhān i pakaraṅān*, *tuhān i paḍaṅ*, *tuhān ni paliga*, *tuhān i paṅaruhan*, *tuhān juḍi*, *tuhān niṅ manapal*, *tuhān mirah mirah*, *tuhān i makudur*, *tuhān ni malaṅḍākan*, *tuhān mamual ujar*/*tuhān mamual wuwus*, *tuhān i maṅulihī*, *tuhān i bawaṅ*.

*tuhān* kwaih niṅ śisya pirak dhā 4 iṅ — [...] *Maṅul. A* 786 b : 3.

*tuhān* // samgat wadi hati pu managih ... — 2 mirah mirah si guwar spaṅ si waḍag ... *Huma.* 797 1a : 4 (*Cui*).

*tuhān* // samgat makudur pu maṅiṅḍit ... — 2 watu walai si mnaṅ puluṅ si jakhara ... *Huma.* 797 1a : 6-7 (*Cui*).

*tuhān* saṅ — kabaih ra punti si sayut hujun galuh ... paṅiṅgahan ... mataṅḍa ... manurat ... *Huma.* 797 2a : 5-6 (*Cui*).

*tuhān* // samgat wadi hati pu maṅhutaṅi ... — 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... *Juruṅan* 798 2a : 7- (*Cui*).

*tuhān* // samgat makudur pu maṅiṅḍit ... — 2 rolū si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 9 (*Cui*).

*tuhān* // samgat kahuripan pu chatra ... saṅ anakbi ... — si gorawa ... parujar si madhawa ... *Juruṅan* 798 2b : 3-4 (*Cui*).

*tuhān* saṅ — kabaih ra punti si sayut hujun galuh ... paṅiṅgahan ... mataṅḍa ... manurat ... *Juruṅan* 798 4a : 6 (*Cui*).

*tuhān* // saṅ mamali pu maṅliṅir ... — si baṅol parttaya si hawaṅ kapua ya winaih ... *Hali.* 799 1b : 7 (*Cui*).

*tuhān* anakbi saṅ mamali pu dwi ... anakbi niṅ — anakbi niṅ parttaya anakbi niṅ wahuta si turuk kapua ya winaih kain ... *Hali.* 799 2b : 3 (*Cui*).

*tuhān* saṅ pamagat wadi hati pu manū ... — 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... *Taragal* 802 1a : 7-8 (*Cui*).

*tuhān* // saṅ pamgat makudur pu mamnaṅ ... — 2 rolū si manūt palintahan si śra ... *Taragal* 802 1a : 8-9 (*Cui*).

*tuhān* saṅ — kabaih ra punti si sayut hujun galuh ... paṅiṅgahan ... mataṅḍa ... manurat ... *Taragal* 802 2a : 2-3 (*Cui*).

*tuhān* sāksī saṅ — niṅ kanayakan saṅ kataṅgaran pu soṅ — niṅ lampuran ... *Kadul.* 807 1a : 3 (*Cui*).

*tuhān* sāksī ... saṅ paṅuṅgalan mataṅḍa saṅ kahaṅattan — niṅ wadwa raray saṅ palumutan — niṅ kalula ... *Kadul.* 807 1a : 3-4 (*Cui*).

*tuhan* ikanaṅ anak wanua mawaih pasək pasək i ra kryān mawanua mās su 1 i saṅ — mās su 6 kina-baihan ... *Kadul.* 807 1a : 7 (*Cui*).

*tuhān* maṅulaṅ tluṅ — iṅ sa sīma kboanya 20 iṅ sa — *Saṅsaṅ* 829 1a : 13 (*Cui*).

*tuhān* ... tāmbra gaṅsa sobuban i sa — *Saṅsaṅ* 829 1b : 1-2 (*Cui*).

*tuhān* sa prakāra niṅ dual pinikul kalima bantal i sa — pikul pikulannya tluṅ — iṅ sa sīma *Saṅsaṅ* 829 1b : 2-3 (*Cui*).

*tuhān* de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... *tuhān huñjamman* — [...] ... uṅḍahagi ... *Tim Wunḅkal* 834 a : 11.

*tuhan* [J.Or.] muaṅ saṅ — saṅ parujar kalima iṅ [...]ṅan *Piliṅ.* env. 840 B b : 14.

*tuhān* [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drabya haji ... er haji — tuha dagaṅ ... *Hariṅ. B* 843 b : 10.

*tuhān* tinaṅān ya de saṅ pamgat mwaṅ saṅ — tan mewəh sahur nya kabaih *Wurudu Ki. A* 844 1a : 10 (*Cui*).

*tuhān* i saṅ — makabaihhan [...] mas su 1 ... *Wulakan* 8[49] 1a : 6 (*Cui*).

*tuhā*[n] i haroṅan — — — rikananṅ kāla parujar lor saṅ paṅu-nəṅan pu guṅuk anak (w)anua i laṅit aji watək wru *Wulakan* 8[49] 1a : 7 (*Cui*).

\*\**tuhan huñjəman* [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... tuha juḍi — — juru jalir ... *Waharu I* 795 1b : 1-2 (*Cui*).

Voir aussi *tuhān huñjəman*, *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

*tuhān hañjaman*<sup>(1)</sup> muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji tuhā nambi — — uṅḍahagi ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8-9 (*Cui*).

(1) Le premier a est une erreur pour u; *huñjəman*, avec ses variantes graphiques, est en effet attesté par ailleurs.

- \*tu(ha)nuñjaman<sup>(1)</sup> [J.Or.] muan sa prakara niñ mañilala drəwya haji ri dañ[u] ... tuha nambi — watu walañ ... *Kaladi* 831 2a : 4 (Cui).
- tuhān huñjamman de ni sa prakāra sañ mañilala drabya haji kabaih ... tuha dagañ — — — tuhān [...] ... *Tim. Wuykal* 834 a : 11.
- tuhā(n) huñjamman [J.Or.] tan katamana de niñ sa prakara ni mañilala drəbya haji ... tuha dagañ — — — mañhuri ... *Hariñ. B* 843 b : 10.
- tuhān huñjaman [J.Or.] muan sa prakāra niñ mañilala drabya haji iñ dañū miśra ... tuhā nambi — — — tuhān juđi ... *Sayg.* 850 a : 14.
- tuhān niñ nayaka tatkāla matañđa si mañđi — — — rua si bhantu si damo parwwuwus si mañdana ... *Tul. Air I* 772 a : 15.
- tuhān niñ kanayakān tatkāla tañđa si mañđi — — — rua si gandha si damo parwwuwus si mañdana ... *Tul. Air II* 772 a : 15-16.
- tuhān ni kanaya[kan] [...] sañ — — — alih [...] haji pu magdha ... *Talaga Ta.* 783 a : 8-10.
- tuhān niñ kanayakān — — — 2 si unğahan si mahendra ... matañđa si bajra ... *Juruñan* 798 1b : 8 (Cui).
- tuhan niñ kanayakān anuñ kinon ra karayān humarappa susukan sima sañ — — — pu mañadu madmak i kuwu ... *Mulak I* 800 4a : 3-4 (Cui).
- tuhān niñ kanayakān — — — sañ pamgat wru umadəggi si ra kabaih ... *Poh Dul.* 812 1a : 6-7 (Cui).
- tuhān niñ kanayakān — — — iñ raja rikañ kāla sañ prajwalita ... *Panuñg.* 818 2a : 2-3 (Cui).
- tuhān ni kanayakānya pañankat panuñsuñ — — — i watu tihañ rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(2)</sup> *K. Ara H.* 823 a : 14-15.
- tuhan ni kanayakān mañra mañrakappi — — — rake pakambiñan pu pañdawa anak wanua i lamwar watak tiru ranu wđihan ... *K. Ara H.* 823 a : 15-16.
- tuhān i kanayakān — — — i pulu watu si samadhi wanua i pañaruhan ... *Pañg. I* 824 2a : 4 (Cui).
- tuhān i kanayakān kmitananya de sañ pamgat i pađañ pu bhadra mwañ samgət lucəm pw ānanta — — — pu sumiñ juru lampuran rake roñga ... *Wuruđu Ki. A* 844 a : 14-15.
- tuhān iñ kanayakān — — — sa[ñ] ra limus pu bunin anak wanua

(1) Il faut certainement rétablir la syllabe *ha*, sautée par le graveur.

(2) Nous préférons cette forme à *dagihan* (cf. *OJO XXII*, p. 28); cf. ci-dessus, p. 150, note 1.

- i wula watak kay[u] antən *Wulakan* 8[49] 1a : 8-9 (Cui).
- tuhān kuřak<sup>(1)</sup> deni sa prakāra sañ mañilala drabya haji kabaih ... tuhān huñjamman — — — [...] unğahagi ... *Tim. Wuykal* 834 a : 11-12.
- tuhān niñ kalula tatkāla matañđa si mañđi tuhān niñ nayaka rua si bhantu si damo parwwuwus si mañdana tuhān niñ wadwā rarai si śrī dhara — — — si niha tuhān niñ manapal sy ulihan *Tul. Air I* 772 a : 15-16.
- tuhān niñ kalula ... tuhān niñ wadwā rarai si śrī dhara — — — si jaha tuhān niñ manapal si ulihhan *Tul. Air II* 772 a : 16-17.
- tuhān niñ kalu[la] — — — sañ tuhān niñ la[mpuran]<sup>(2)</sup> ... *Talaga Ta.* 783 a : 13.
- tuhān i kalula — — — sañ dhuñu pu bhadra anak wanua iñ kawikuan i turu mañamwil watak kahulunan *Wulakan* 8[49] 1a : 11 (Cui).
- tuhān kulumpitan // i wadi hati milu manusuk — — — si larak ... *Hali.* 799 1a : 8 (Cui).
- tuhān niñ kalañ — — — si turunnan winch ... winkas i wuatan mas 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 7-8 (Cui).
- tuhan ni dwāraga — — — rakai simwat hayu parwwata anak wanua i sumumilak watak wka wđihan ... *K. Ara H.* 823 a : 18-19.
- tuhan ni dwāđmit — — — sañ palaraan pu dewa anak wanua i poha<sup>(3)</sup> watak wka wđihan ... *K. Ara H.* 823 a : 20.
- tuhān dolū i makudur milu manusuk — — — si manūt ... *Hali.* 799 1a : 9 (Cui).
- tuhān i tiruan kāla haji rakai watu humalañ umadag inajar sañ — — — i turun ni anugrahha sañ paməgat i raja ... *Panuñg.* 818 1b : 5-6 (Cui).
- tuhān i tiruan ... i maddhyapura sañ ra kadut pagəh pagəh kinabaihhan ni ra pirak dhā 1 makəna i sañ — — — dhā 1 māśa 12 ... *Panuñg.* 818 2a : 1-2 (Cui).
- tuhān niñ wadwā rarai tatkāla matañđa si mañđi ... parwwuwus si mañdana — — — — si śrī dhara tuhān niñ kalula si niha ... *Tul. Air I* 772 a : 15-16.
- tuhān niñ wadwā rarai tatkāla tañđa si mañđi ... parwwuwus si mañdana — — — — si śrī dhara tuhān niñ kalula si jaha ... *Tul. Air II* 772 a : 16.
- tuhān niñ wanua<sup>(4)</sup> rarai tuhā(n) i haroñan rikanañ kāla ... — —

(1) Le *t* n'est pas sûr.

(2) Forme restituée.

(3) Lecture incertaine.

(4) Il semble bien qu'il faille corriger ce « wanua » en *wadua*.



- sa[ŋ] bulakan pu watana anag wanua i walaŋ walaŋ watək pilanġu *Wulakan* 8[49] 1a : 10-11 (*Cui*).
- tuhān i waharu [J.Or.] saŋ — winaih pasak pasak ... saŋ tuhān i wadi hati [...] miramirah saŋ hala[...] ... *Saŋg.* 850 a : 35-36.
- tuhān ri wadi hati — 2 miramirah maŋraŋkappi ... *Kwak* I 801 1a : 8-9 (*Cui*).
- tuhān ri wadi hati — mirah mirah si bunil maŋrakappi halaran si larak ... *Ra Taw.* I 803 1a : 5 (*Cui*).
- tuhān i wadi hati — 2 kulumpitan si larak miramirah si bunil ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14 (*Cui*).
- tuhānn i wadi hati saŋ — 2 saŋ miramirah si rayuŋ maŋraŋkappi saŋ halaran si rahula anak wanua i paŋramuan watak wadi hati *Panġ.* I 824 1b : 13 (*Cui*).
- tuhān i wadi hati — saŋ winuŋkuwan pu adhikara winaih ... *Saŋsaŋ* 829 1b : 13 (*Cui*).
- tuhan i wadi hati saŋ — sa[ŋ] wila pu ra[...] anak wanwa i mirah mirah watak wadi hati *Turu Maŋ.* env. 830 a : 7-8.
- tuhān i wadi hati — 2 miramirah pu sudanta anak banua i miramirah maŋraŋkappi saŋ lbur poh pu wikasita anak banua i ġatar watak ġatar *Lin.* 841 1a : 10-11 (*Cui*).
- tuhān i wadi hati [J.Or.] saŋ — [...] miramirah saŋ hala[...] saŋ saddhyā [...] ... *Saŋg.* 850 a : 36.
- tuhān i layaŋ saŋ — mas su ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 16 (*Cui*).
- tuhān niŋ la[mpuran]<sup>(1)</sup> tuhān niŋ kalu[la] [...] saŋ — pu bluŋuh ... *Talaga Ta.* 783 a : 13.
- tuhān niŋ lampuran // anuŋ makawaih i kanaŋ lmaŋ sinusuk ... paruŋjar ... — ... wadwa rarai ... *Juruŋan* 798 1b : 9 (*Cui*).
- tuhān niŋ lampuran // samġat kahuripan pu chatra ... saŋ anakbi ... tuhān si gorawa ... paruŋjar si madhawa ... — si bamana ... *Juruŋan* 798 2b : 4-5 (*Cui*).
- tuhān ni lampuran — rake wawu<sup>(2)</sup> hyaŋ lampuran pu manu anak wanwa i paŋġumulan watak manuŋkuli *K. Ara H.* 823 a : 16-17.
- tuhān iŋ lampuran paŋġai tamwaga muaŋ — si dhaniti anak wanua i wukulan watak tilimpik *Panġ.* I 824 2a : 5 (*Cui*).

(1) Étant donné les autres documents, la restitution ne semble pas douteuse.

(2) Le deuxième w n'est pas sûr.

- tuhān niŋ lampuran [J.Or.] — pāt dyah udadu dyah salir rakai pawai rakai [...] *Panġ.* III [850] z a : k.
- tu[h]ā(n) iŋ paŋġakat tuhā(n) i haroŋan rikananġ kāla ... — sa[ŋ] pamilihan pu maŋmøl anag wanua i pra[ŋ] watak praŋ *Wulakan* 8[49] 1a : 11-12 (*Cui*).
- tuhān parttaya // i haliwaŋbaŋ saŋ ġuga ġuga pu pikatan ... — ... patih pikatan si maŋġala ... *Hali.* 799 2b : 9-10 (*Cui*).
- tuhān i pakaraŋān dadi ya manambah i saŋ — *Wuruġu Ki.* B 844 1b : 11 (*Cui*).
- tuhān i pakaraŋān tatra sāksī saŋ — makabaihan samġat jambi katriŋi ... *Wuruġu Ki.* B 844 1b : 15 (*Cui*).
- tuhān i pakaraŋān [J.Or.] saŋ — makabaihan juru kanaya-kān i hino *Saŋg.* 850 b : 3.
- tuhān i paġaŋ kunaŋ an pabyawahāra ġataŋ ta ya i saŋ — iŋ pakaraŋān makabaihan *Wuruġu Ki.* A 844 1a : 4-5 (*Cui*).
- tuhān ni patiga mwaŋ rāma nta i halaran ... — saŋ jaluk *Wuruġu Ki.* A 844 1b : 5 (*Cui*).
- tuhān i paŋaruhan — p[u] wujuk manurat citralekha iŋ umah mas pu nta uŋġah waŋi ... *Saliŋ.* 802 1a : 10 (*Cui*).
- \*\*tuha juġi<sup>(1)</sup> [J.Or.] [...] [pama]ŋikan ... tuha nambi — tuhan huŋġoman ... *Waharu* I 795 1b : 1 (*Cui*).
- \*tuhan juġi [J.Or.] mwaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ri ġaŋ[u] ... hawə tuhan — juru jalir ... *Kaladi* 831 2a : 5 (*Cui*).
- tuhān juġi [J.Or.] muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drabya haji iŋ ġaŋū miśra ... tuhān huŋġaman — juru jalir ... *Saŋg.* 850 a : 14.
- tuhān niŋ manapal tatkāla mataŋġa si maŋġi tuhān niŋ nayaka rua si bhantu si damo parwwuwus si maŋġana tuhān niŋ wadwā rarai si śrī dhara tuhān niŋ kalula si niha — sy ulihan ... *Tul. Air* I 772 a : 14-16.
- tuhān niŋ manapal tatkāla taŋġa si maŋġi tuhān niŋ kanayakān rua si gandha si damo parwwuwus si maŋġana tuhān niŋ wadwā rarai si śrī dhara tuhān niŋ kalula si jaha — si ulihhan *Tul. Air* II 772 a : 15-17.
- tuhān mirah mirah saŋ pamġat wadi hati pu manuduk ... — si guwar ... *Hali.* 799 1a : 5-6 (*Cui*).
- tuhān mirah mirah sāksī ... — pu rayuŋ anak sanak i mirah mirah watak wadi hati *Roŋkab* 823 1b : 8 (*Cui*).

(1) Étant donné les autres listes, il faut probablement corriger en tuhan juġi.



- tuhān i makudur — — — waṅun sugih kapua winaih ... *Kwak I* 801 1a : 9 (*Cui*).
- tuhānn i makudur — — — waṅun sugih si śra ... *Ra Taw. I* 803 1a : 5-6 (*Cui*).
- tuhānn i makudur — — — 2 palintahan si śra asam pañjaṅ si dharmma *Ra Mwi* 804 1a : 14 (*Cui*).
- tuhān i makudur — — — saṅ waṅun sugih pu maṅikṣa anak banua mantyasih watak makudur *K. Ara H.* 823 a : 10.
- tuhānn i makudur saṅ — — — 2 saṅ asam pañjaṅ si dharmma muaṅ saṅ taṅkil sugih maṅikṣa anak wanua i mantyasih watak makudur *Pang. I* 824 1b : 13 (*Cui*).
- tuhan i makudur sa[ṅ] — — — [...] pu ma[...] anak wanua i pulu wa[tu ...] *Turu Maṅ. env.* 830 a : 6.
- tuhān i makudur [...] matgal — — — saṅ wawaha maṅraṅkappi pu gurun kapua wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 17 (*Cui*).
- tuhān i makudur — — — 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ kabini hajyan maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak makudur *Lin.* 841 1a : 11 (*Cui*).
- tuhan i makudur [J.Or.] saṅ — — — pu [...] *Sang.* 850 a : 36.
- tuhān ni mataṅḍākan — — — samga[t] gunuṅ tanayan pu basu anak wanua i koluṅan watak wka *K. Ara H.* 823 a : 20-21.
- tuhān mamuat ujar // sa maṅkana saṅ — — — kabaih parujar ri hino saṅ kaṅdamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil ... *Pang. I* 824 1b : 16 (*Cui*).
- tuhan mamuat wuwus saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ saṅ — — — kabaih muṅgu kuluan humarap wetan ... *Pang. I* 824 3a : 13 (*Cui*).
- tuhan mamuat ujar mapatēh ikaṅ wanua i paṅgumulan watak pulu watu sinusuk saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ saṅ — — — kabaih *Pang. I* 824 3b : 5 (*Cui*).
- tuhān mamuat wuwus saṅ — — — kabaih ... *Poh* 827 1b : 13-14 (*Cui*).
- tuhān i maṅulihi — — — pagar wsi saṅ dhaṅa waraṅan ... taru maṅamwil ḍa pu nta pula ... *Kapuh.* 800 1a : 8 (*Cui*).
- tuhan i bawaṅ [J.Or.] [...] — — — inaṅsəan pasək pasək ... *Pang. III* [850] z a : j.
- tuhu anuṅ kinon milua manusuk sīma hambulu si — ... *Huma.* 797 1a : 7 (*Cui*).

t h / voy. h / voy.

(tuah), panuahhan, katwahan

- panuahhan<sup>(1)</sup> (v.m.) ayā ṅḍa ḍaṅ karayān wini parpuan ta — nama ṅḍa *S. H. Win. env.* 725 a : 3-4.
- katwahan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... pinalakwan parəpat rāma iy unḡah śrī mwaṅ i — *Kubu.* 827 4a : 1 (*Cui*).

t h / voy. n

tahun, matahun/malahunn, patahunan

- tahun anumoda saṅ maḍaṅḍar pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/10.
- tahun anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... huler 2 si — rama ni yukti si tajam rama ni dinī ... *Mulak I* 800 3a : 3 (*Cui*).
- tahun rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si warju rama ni — ... *Kwak I* 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- tahun [J.Or.] juru lampuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra — ḍaṅ *atu-ahi*<sup>(2)</sup> *Baliṅ* 813 b : 8.
- tahun Voir *skar* —.
- matahunn yatekāweh sīmā saha — āran ra si kawit ... *Śiwag.* 778 a : 46.
- matahun // maṅagam kon winaih wdihan ... hulair si dmak — si rawan makalaṅkaṅ si gok ... *Taragal* 802 1b : 5 (*Cui*).
- matahun anakbi ni maṅagam kon ... winkas — makalaṅkaṅ ... *Taragal* 802 1b : 8 (*Cui*).
- patahunan [mar]hyaṅ i — si kumbah *Salimar II* 802.
- patahunan marhyaṅ i — si jubuṅ *Salimar III* 802.
- tuan<sup>(3)</sup> mataṅḍa saṅ ḍa sagar pu — anak wanua i śru<sup>(4)</sup> ayun watak hino *K. Ara H.* 823 a : 18.
- tuhān Voir sous *tuha*.
- (tuhun), atuhun
- \*atuhun [J.Or.] — si mandat majuruan si rakṣa ... *Kaladi* 831 10a : 2 (*Cui*).
- tahani [J.Or.] // rāma i bagu winkas ḍa pu — gusti ḍa pu utu ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 12.

(1) Lecture de De Casparis (*PI* I, p. 61) qui nous paraît douteuse.

(2) Lecture douteuse.

(3) Étant donné son orthographe ce mot n'a certainement rien à voir avec *tuhān* qui est *tuha an*.

(4) On pourrait être tenté d'assimiler ce *śru* à *śrī*, ce qui est graphiquement impossible.

t h / voy. r

(*tahir*), *tahiran*  
 \*\**tahiran* sīma prahajyan pañurumwigyan ... tirwan — alə-  
 buh ... *Pupus* 750-800 2a : 11 (*Cui*).

t h / voy. s

*tahas*/*təas*  
*taas*<sup>(1)</sup> ra kryān landhayan tinurunna[k]ən si ra *mara*  
 ri tañar maturunn apuy sira ri — ... *Wu. Tija*  
 802 1b : 2 (*Cui*).

*təas* juru i ayam təas rua miramirah pu rayuñ wanua i  
 miramirah watak — *Mant. III* [829] z a : 1 (*Cui*).

*təas* [J.Or.] tlas inadaggakan ta sañ hyañ — *Kinəwu* 829 a : 20.  
 \**təas* [J.Or.] tlas kabyāpāran tañđa ra kryan muañ piñhai  
 wahuta rāma hanta ika sīma — muañ tatimañ  
*Kaladi* 831 6a : 2 (*Cui*).

\**təas* [J.Or.] kinon ta sañ apatih mañadəgakna — muañ  
 katimañ iñ gayām ... *Kaladi* 831 9a : 5 (*Cui*).

*təas* [J.Or.] pinratišta ta sañ hyañ — *Su. Manek* 837 b : 16.  
*təas* [J.Or.] mañdiri ta sañ makudur mañanjali i sañ hyañ —  
 malunguh i sor niñ witāna māndlan pāda humarəp-  
 pakan sañ hyañ — masiñhal wđihan ... *Saṅg.*  
 850 b : 20-21.

*təas*, *tahas* Voir *ayam* —.

t h / voy. l

*tahil* // rāma i siriñan tumūt sākxi i suru watak h(in)o  
 kalañ nya si pagar kaki mahū parujar nya si —  
 rama ni waris *Panṅ. I* 824 3a : 4-5 (*Cui*).

*tahil* Voir *tuha* —.

t h / voy. ŋ

(*təaṅ*), *matəaṅ*  
*matəaṅ* i humañdiñ ... rāma maratā ... si tuṅgū si — si  
 wundañ ... *Huma.* 797 1b : 7-8 (*Cui*).

*tiaṅ* [J.Or.] ṅaran nikanəñ malmah si tukai rama ni — muañ  
 si padas ibu ni suməg ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).  
 Voir également *walu* —, *wuṅkal* —.

t n

*tan liwū* ṅaran nikanəñ rāma anuñ maturus kalañ si kais  
 gusti 2 rama ni sañkān rama ni mañarani winkas  
 rama ni — ... *Tunahan* 794 1b : 6 (*Cui*).

(1) Orthographié *ta<sup>o</sup>as*).

*tan merañ* // anuñ winaih kəmpit tuṅgal sowañ ... si barat  
 si — si bikar ... *Hali.* 799 2b : 8 (*Cui*).

*lan* Voir *skar* —, *skar llān*.  
*tnī* tpi siriñ kinannān pasək pasək iñ tuṅgayuñ tuha  
 kalañ si tuṅgo rama ni gandha i malihyañ kalañ  
 sañ waður rama (ni)<sup>(1)</sup> — iñ tis kalañ si wañun  
 rama ni pañdawa ... *Mulak I* 800 3a : 5-4a : 1  
 (*Cui*).

*tañi*/*thāni*/*thani*  
*thani* merañ ṅuni ṅuniṅunin samarān — iwuñ<sup>(2)</sup> *Śiwag.*  
 778 a : 13-14.  
 \**thāni* [J.Or.] ika ta kālīh — watək atagan gantiñ gawai ku 2  
 atagan iñ wahuta rāma paliñjwan ... *Kaṅcana*  
 782 2b : 1-2 (*Cui*).

*tañi* ... wahuta jahlyan si kampil 1 wahuta kasugihan  
 si — 1 wahuta paskaran si wašita 1 piñđa 7 kapua ...  
*Ra Mwi* 804 1b : 6 (*Cui*).

*thani* Voir également *anak* —, *wilaṅ* —.

*tina*<sup>(3)</sup> āyun (v.m.) ... pamañdyan tlu lattir — — ampa lattir wunu(t)  
 tlu lattir pawijahhan dua lattir ... *S. H. Win.*  
 env. 725 a : 12.

*tuni* ... paruñar rikañ kāla sañ ra — wariga rikañ kāla  
 sañ wurunwwah *Panunṅ.* 818 2b : 1 (*Cui*).

*tunu*<sup>(4)</sup> ... huler 2 si tañđa rama ni wurutū si ananta rama  
 ni sāla paruñar si — rama ni ratni mas mā 1 wđi-  
 han ... *Ra Taw. II* 803 1a : 9 (*Cui*).

t n h / voy.

*tanah buṅa* (v.m.) iya mātra ṅa winih nya ḍi — — tlu barih kṣetra  
*S. H. Win.* env. 725 a : 11.

*tanah buṅa* (v.m.) mātra ṅa winih ḍi — — parāwis ampat<sup>(5)</sup>  
 puluh sa lattir *S. H. Win.* env. 725 a : 13.

*tinuan* [...] wariga si — si gala winaih ... *Er Ku.* peu  
 après 837 1b : 25 (*Cui*).

*tunah*, *tunahan*  
 \**tunah* [J.Or.] gusti sañ — sañ nyāpih sañ warci sañ sulur ...  
*Kaladi* 831 9b : 6-10a : 1 (*Cui*).

(1) La plaque porte *ramatnī* qui ne peut être qu'une erreur. Nous restituons le mini-  
 mum qui est la particule *ni* mais il n'est pas impossible qu'une syllabe ait précédé *tnī*.(2) Écrit avec liaison *thaniwū*.(3) De Casparis suppose qu'il devrait y avoir *tiru* (*PI I*, p. 64, note 38). La lecture la  
 plus probable nous semble personnellement être *tira*.(4) Le passage parallèle de l'inscription I a nettement *nuru*. Il est impossible de savoir  
 quelle leçon est la bonne.(5) Nous lisons *t* avec *pu* souscrit.

- tunah muang alas i — watak sinapan *Lin. 841 1a : 2 (Cui)*.
- tunah hana ta sawah i kasugihan tampah 1 wetan nikanang lmah i — muang i lintakan ... *Lin. 841 1a : 3 (Cui)*.
- tunah sañ sinapan maka wanua ikanang ri — sañ pañgaruan inangsean ... *Lin. 841 1a : 10 (Cui)*.
- tunah kalañ i — si mwohok rama ni kranta ... *Lin. 841 2a : 15 (Cui)*.
- tunah tlas sañsipta ikanang pasək pasək ... irikanang lmah i — wahu sinima *Lin. 841 3a : 10 (Cui)*.
- tunahan rikanang sukat kahulunan in — lmah i mamali *Tunahan 794 1b : 2 (Cui)*.
- tunahan kapua ya manjaran in — ... *Hali. 799 1a : 3 (Cui)*.

t n r

tanaris Voir *macān* —.

t n d

tañḍa, tañḍa ra kryān, prañḍa, matañḍa, matañḍakan

- tañḍa tatkāla — si mañḍi tuhān niñ kanayakān rua si gandha si damo parwuwus si mañḍana ... *Tul. Air II 772 a : 15-16*.
- tañḍa anuñ rāma māgman irikañ kāla ... huler 2 si — rama ni burutu si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw. I 803 1a : 11 (Cui)*.
- tañḍa ... huler 2 si — rama ni wurutū si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui)*.
- tañḍa sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralaikha sañ watu warani pu mañḍesēr anak wanua i tutugan niñ — i tañkilan ... *Poh 827 1b : 14 (Cui)*.
- tañḍa wahuta lampuran ... pañḍakyan si — rama ni nara kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 18 (Cui)*.
- tañḍa ... pañḍakyan si — rama ni nara kapua winaih ... *Mant. III [829] z a : 8 (Cui)*.
- tañḍa<sup>(1)</sup> kumon samgat lamwa pu layaṅ anak wanua i patapān tutugan niñ — sumusuka ... *Saṅsaṅ 829 1a : 3 (Cui)*.
- tañḍa tutugan niñ — muang pu wijah bapa ni bhūnu anag wanwa i wuru tuṅgal ... *Wuru Tu. 833 a : 5*.
- tañḍa [J.Or.] [...]ṅa — sañ aranwiṅu sañ wagal ... *Pang. III [850] b : d*.
- \*tañḍa ra kryān [J.Or.] umiṅsor i — — — riñ pakirakiran maka-behan *Kañcana 782 1b : 5 (Cui)*.

(1) Le d souscrit est dental.

- \*tañḍa ra kryān [J.Or.] ṅuniweh i — — — riñ pakirakiran samāmiṅkiṅakēn cañcaṅan sinūṅan pasək ... *Kañcana 782 9a : 1 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.?] — — — in burawan tumūt pinaka sākṣī niñ manusuk sīmā ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.?] — — — ron 6 sañ wahuta hyaṅ kudur 1 tamwiran ron 1 patih wahuta nayaka lampuran winkas niñ wahuta ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- tañḍa ra karayān [J.Or.?] nāhan parṅnah — — — in burawan masamūha muang ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.?] kapwa mahyun — — — maguyu guywan [...] ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.?] i sampun — — — masawuṅan mañigal molih patikuliliṅ ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.
- tañḍa ra karayān mañasākan nikanang patih pasək pasək i — — — sawyawasthā niñ manusuk sīmā *Mant. I 829 1b : 9 (Cui)*.
- \*tañḍa ra kryān [J.Or.] tlas kabyāpāran — — — muang piṅhai wahuta rāma hanta ... *Kaladi 831 6a : 1 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān kunañ mataṅ yann ilu — — — kabeh kinannān pasak pasak ... *Lin. 841 1a : 5 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān inangsean — — — kabaih pagəpagəh sabyawastha niñ manusuk sīma *Lin. 841 1a : 6 (Cui)*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.] tlas ta ya inarpanākan i — — — kabaih *Kinawə 849 a : 9*.
- tañḍa ra kryān [J.Or.] inadəgan — — — ri sirikan dyah amarendra *K. Śri B [850] côté Ouest : 2*.
- prañḍa — rama ni tiwi anak wanua i srai watak halaṅ *Wu. Tija 802 2a : 5 (Cui)*.
- katañḍan [...] ni mañilala drabya haji ri — kriṅ paḍamm apuy [...] ... *Kalir. 804 1a : 4 (Cui)*.
- katañḍān [...] de ya nya mawaih mañḍahana parmasan in — ... *Təlay I [825] 1b : 6 (Cui)*.
- katañḍan [...] in — sa mañkana sukhaduhkha nya ... *Saṅsaṅ 829 1a : 11 (Cui)*.
- matañḍa wadwā ra karayān patapān tatkāla — si mañḍi tuhān niñ nayaka rua si bhantu si damo ... *Tul. Air I 772 a : 14-15*.
- matañḍa sañ — nayaka i tamyaṅ mwaṅ parwuwus sañ kukutu [...] *Talaga Ta. 783 a : 10-13*.
- \*\*matañḍa [J.Or.] umadəg i sira n panusuk sima samgat [...] mpu pāji [...] — [...] *Waharu I 795 1a : 4-6 (Cui)*.
- matañḍa sañ tuhān kabaih ra punti ... hujuṅ galuh ... paniṅgahan ... — si raṅkəp manurat dharmmasinta śiwaprasāda *Huma. 797 2a : 5-6 (Cui)*.
- matañḍa<sup>(1)</sup> tuhān niñ kanayakān 2 si uṅgahan si mahendra ...

(1) On remarquera la dentale d bien nette sur l'original.

- si bajra ... parujar ... *Juruṅgan* 798 1b : 8-9 (Cui).
- matanḍa saṅ tuhān kabaih ... paniṅgahan si tarkka — si raṅkap manurat dharmmasinta śiwaprasāda *Juruṅgan* 798 4a : 6-7 (Cui).
- matanḍa saṅ tuhān kabaih ... paniṅgahan si tarka — si maṅlagai manurat dharmmasinta śiwacitta *Taragal* 802 2a : 2-3 (Cui).
- matanḍa — i manimpiki rikananḍ kāla pu sugət parujar pūlih ... *Saliṅ*. 802 1a : 9-10 (Cui).
- matanḍa [...] ni maṅrakat pu kuṅjan — pu toṣṭi parujar pu ḍakut ... *Er Haṅ*. env. 810 x a : 1 (Cui).
- matanḍa [J.Or.] juru kanayakān rikanḍ kāla saṅ parhyaṅan saṅ raṅga maṅraṅkpi saṅ balubaluh saṅ ra poh — saṅ kalaṅgaran ... *Baliṅ*. 813 b : 5-7.
- matanḍa — saṅ ḍa sagar pu tuan anak wanwa i śru<sup>(1)</sup> ayun watak hino wḍihan raṅga ... *K. Ara H.* 823 a : 18.
- atanḍa — pu pawī ... kapua anak wanwa i turai watak turai *Roṅkab* 823 1a : 5-6 (Cui).
- matanḍa // saṅ juru i patapān — pu soma juru niṅ lampuran rakai pipil ... *Mant. I* 829 1b : 16 (Cui).
- matanḍa // saṅ juru i patapan — pu [soma] juru niṅ lampuran rakai pipil ... *Mant. III* [829] z a : 5-6 (Cui).
- matanḍa juru niṅ kanayakān ... maṅrakpi ... — saṅ siddha tapa anak wanua i poh kabiku[a]n i ḍaṅ ... *Kasug.* 829 1a : 3 (Cui).
- atanḍa [J.Or.] saṅ juru makabehan i kanuruhan juru kanayakan riṅ maṅraṅkpi saṅ ra gagar ... — pu aḍo ... *Su. Manek* 837 b : 2-3.
- atanḍa — saṅ boṅḍon anak banua iṅ wulakan watak taṅkilan ... *Kiriṅan* 839 1a : 8 (Cui).
- matanḍa tuhā(n) i haroṅan rikananḍ kāla ... — saṅ wariṅin pu gloṅ anak wanua i ra poh watak kaluṅ warak *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (Cui).
- matanḍakan tuhān ni — samga[t] gunuṅ tanayan pu basu anak wanwa i koluṅan watak wka *K. Ara H.* 823 a : 20-21.
- tiṅḍih, patiṅḍih*
- tiṅḍih [...] ni ra si gahiṅ rama ni hinān si guḍir rama ni — si bḅal rama ni krānti ... *Talaṅ I* [825] 1b : 2 (Cui).
- tiṅḍih [...] ni — wadwa rarai si bḅal rama ni krānti ... *Talaṅ II* 825 1b : 1 (Cui).

(1) Lecture douteuse.

- patiṅḍih muwah — anak banua i hijo sima aṅasə i talun *T. Gunuṅ* 832 b : 7.
- \*tuṅḍān [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pabubuh — patatar ... *Kuṅi* 762 4b : 1 (Cui).
- \*tuṅḍan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... guṅjan — salaran ... *Watu K. I* 824 3b : 1 (Cui).
- tuṅḍan [...] ... pawuwuh — kipakipah ... *Bars.* env. 830 z a : 5 (Cui).
- tuṅḍan [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... tutan — koṅan ... *Kubu.* 827 4b : 4 (Cui).
- taṅḍak [J.Or.] saṅ juru botoh saṅ candra wḍihan 1 wiga<sup>(1)</sup> saṅ — wḍihan 1 ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 10-11.
- (tunduk), manunduk*
- manunduk<sup>(2)</sup> rake [...] tiruan] pu maṅhuri wadi hati pu — makudur pu ma[nnaṅ] *Pəṅḍam* 803 a : 4-5.
- taṅḍas niṅ māś [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... saṅḍaṅan — — — təpuṅ kawuṅ ... *Kubu.* 827 4b : 4 (Cui).
- tandaṅ/taṅḍaṅ, talaṅḍaṅ*
- tandaṅ [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk śīmā ... rake kiwa pu narawīra rake padlagan pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).
- talaṅḍaṅ [J.Or.] rāma i limus winkas saṅ hitam rāma maratā si — kalaṅ paṅjaraan i limus saṅ baṅḍi *Su. Manek* 837 b : 13-14.
- (taṅḍuṅ), tinaṅḍuṅ*
- \*\*tinaṅḍuṅ rāma kabayan ni — si sarga rama ni naha wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 9-10 (Cui).
- \*\*tinaṅḍuṅ ... wetan tapal watəs mwaṅ ri pinapan kidul tapal watəs mwaṅ i limwan i — ... *Pupus* 750-800 2a : 4 (Cui).
- tuṅḍuṅ saṅ kiniwaṅ anakbi pu — kain pinilai sa wlah mas mā 8 ... *Poh* 827 1b : 11 (Cui).

t n t

*(tun), tuntun*

- tuntun [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan juru kanayakān i hino samgat guṅuṅan pu — *Saṅg.* 850 b : 4.

(1) La syllabe « wi » n'est pas sûre.

(2) Dans *EEI* IV, 37 m nous avons lu « manunduk » avec un t incertain. Un -k semble plus probable. On peut penser à une parenté avec le *manuduk* de Haliwaṅbaṅ 799 Śaka q.v., mais ce n'est pas sûr.



## t n p

tnəp mabañol juru nya 2 si lugundun anak wanua i ra suk watak luwakan muañ si kulika anak wanua i luñlañ watak — *Poh 827 2b* : 16 (*Cui*).

## t n y

tanaya-(sk) [J.Or.] limwah api —ah tasya gajayāna iti smṛtañ *Kañjur.* 682 a : 4-5.

tanayan tuhān ni matañḍākan samga[t] gunuñ — pu basu anak wanwa i kolun watak wka wḍihan ranğa ... *K. Ara H.* 823 a : 20-21.

\*tanayan [J.Or.] ... si hujun si runda si lalu si — si sāmanta *Kaladi 831 4b* : 6 (*Cui*).

\*tanayan [J.Or.] si huju sañ rəndah muañ si lalu si — kamuañ wineh ... *Kaladi 831 9b* : 1 (*Cui*).  
Voir aussi *gunuñ* —.

## t n ŋ

lunuñjaman Voir *tuhān huñjaman* sous *tuhān*.

## t n m

(*tanam*), *mananam*

mananam [J.Or.] — śīma sañ śānti mwañ ḍa pu pagih *Kubu.* 827 4a : 3-4 (*Cui*).

## t r

(*tri*), *tri haji*, *tri rawa*, *tri tpussan*, *tri saraña*, *tryamwa(ka)liṅgā-*, *triwikrama*, *tri wuah*, *tri pañḍan*, *trigramwyāma*

tri haji<sup>(1)</sup> i kuli winih nya ... lmah ri — — *Kayum.* 746 a : 28.

tri haji i — — rama si pañca rama ni tīrtha ... *Kayum.* 746 a : 43.

tri haji parwuwus sañ mantyañsih sañ kīrti pu nta ni nabha anak banwa ri — — *Kayum.* 746 a : 48-49.

tri haji parwuwus sañ lwa pañḍak si kbal rama ni jamin anak banwa ri — — winaih takurañ yu 1 ... *Kayum.* 746 a : 49.

tri haji sāksī ... rama i — — si mana winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 20-21.

tri rawa mūwah piñhay mānak sañ hadyan ayuh anak banua i — — *T. Gunuñ* 832 a : 26.

(1) Il nous paraît possible qu'il faille lire ici *tri haji*. N'étant cependant pas en mesure de faire la vérification partout, nous conservons provisoirement cette forme.

tri rawa mūwah sañ hadyan galuñ anak banua i — — muwah i — — pu madhya muwah ... *T. Gunuñ* 832 a : 27-28.

tri tpussan tatkāla śrī kahulunnan manusuk wanwa i — — watak kahulunnan ... *Tri Təp.* I 764 a : 2-4.

*tri tpussan* Voir aussi sous *tru i tpussan*.

trisarana parujar i dalinan sañ — anak banua i muntañ watak upit *Lin.* 841 1a : 16 (*Cui*).

tryamwa(ka)liṅgā-(sk) prasthāpitañ —m etat *Tryam.* 778 a : 11-12.

*triwikrama* Voir *prabhāprabhu śakti* —.

tri wuah muwah i — — watak [...]h *Ra Kidan* 750-800 a : 4.

tri pañḍan kalañ mamawa — — mpu ni sukī winaih pasak pasak ... *Er Hañ.* env. 810 x a : 4-5 (*Cui*).

trigramwyāma (sk) hampragrāmañ —hitam anumatañ ... *Hampran* 672 B 2.

(*tru*), *tru hayu*, *tru i tpussan*, *tru wanban*

tru hayu // pañumwigyan 10 ... i hino si pulañ i — — si utus i manimpiki si pañḍit kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3a : 8 (*Cui*).

tru i tpussan<sup>(1)</sup> tatkāla śrī kahulunnan manusuk wanwa i — — watak kahulunnan ... *Tri Təp.* II 764 a : 1-2.

tru i tpussan juru i — — si manulih winaih wḍihhan yu 1 ... *Tri Təp.* II 764 a : 13.

*tru i tpussan* Voir aussi *tri tpussan*.

tru wanban sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri sirikan sañ hujuñ galuh pu ayuddha anak wanua i — — watak tiru rañu ... *Poh 827 1b* : 15 (*Cui*).

tārā|tarā|lara

tārā (sk) śailendragurubhis — bhawanañ hi kāritañ śrīmat *Kalasan* 700 a : 3.

tārā (sk) śailendrarājagurubhis —bhawanañ kṛtañ kṛtibhiḥ *Kalasan* 700 a : 6.

tārā (sk) ... mmahārājaḥ akarod gurupūjārthañ —bhawanañ pañamkaraṇaḥ *Kalasan* 700 a : 7.

tarā rāma ni ra i kapuhunan ... tuha banua sañ ādikā muañ sañ surā muañ sañ — sañ garyya ... *Kapuh.* 800 1a : 2 (*Cui*).

tara anuñ rāma māgman i kwak rikañ kāla kalañ 2 si pulu rama ni sukam si hamiñ rama ni pawī ... *Kwak I* 801 1a : 16 (*Cui*).

tara // mañagam kon winaih wḍihan ... makalañkañ

(1) Étant donné la variante *tri tpussan* de l'inscription I, nous croyons qu'il faut interpréter ici *tru i tpussan*.



- si gok mawatas si — ... *Taragal* 802 1b : 5-6 (*Cui*).  
 // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i laṅka taṅjuṅ  
 winkas si sahiṅ rama ni tamuī // i samalagi si — ...  
*Mant. I* 829 1b : 22-23 (*Cui*).
- tarā // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i laṅka taṅjuṅ  
 winkas si sahiṅ rama ni tamuy i samalagi winkas  
 si — ... *Mant. III* [829] z a : 13-14 (*Cui*).
- tari umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ...  
 si — rama ṅi rahat ... *Kamal.* 743 b : 10.
- taru, taru hayu, taru maṅamwil*
- taru maṅagam kon i kwak ... gusti 2 si hli rama ni  
 wayuh si — rama ni pulut ... *Kwak II* 801 1b : 5  
 (*Cui*).
- taru hayu [J.Or.] ... aṅraṅkpi saṅ ra gagar mā ... anuṅgu rake  
 — mā ... *Piliṅ* env. 840 A a : 10-11.
- taru maṅamwil* Voir *luru* —.
- tārē muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... pu  
 — rama ni bisis ... *Mant. III* [829] z b : 6 (*Cui*).
- tira anumoda saṅ ra — pu mandəha *Lég. Pl. Lor* 760-778  
 I/45.
- tira anuṅ kinon ra karayān umaṅsəakna ikanaṅ pasam-  
 wah i śrī mahārāja saṅ pamgat — pu bhujāṅga ...  
*Tunahan* 794 1b : 4 (*Cui*).
- tira // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... hulair 2 si — si  
 sdək wariga 2 si maddhya si plī ... *Huma.* 797 1b :  
 2-3 (*Cui*).
- tira ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... mapkan si  
 botoh tuhālas si jabuṅ rama ni — ... *Mamali*  
 800 1a : 9 (*Cui*).
- tira saṅ pamgat wru ... wahuta i — pu ciga gusti pu  
 rəwi ... *Poh Dul.* 812 1a : 6-7 (*Cui*).
- tira matapukan 2 si mala anak wanua i sawyan watak  
 kiniwaṅ muaṅ si parasi anak wanua i — watak  
 mḍaṅ *Poh* 827 2b : 15 (*Cui*).
- tira tatra sāksī ... saṅ ra — anag wanwa i limo watak  
 pagar wsi *Wuru Tu.* 833 b : 3.
- tirī tatra sāksī ... winkas juru pu — *Muṅ. Antan* 808  
 1a : 6 (*Cui*).

*tiru, tiru raṅu/liru rāṅu, lirwan/liruan, paniruan*

- tiru parujar i halaran 1 sawi manuk si udāra parujar i  
 paṅgil hyaṅ 1 — si siṅhananda ... *Ra Mwi* 804 1b :  
 1 (*Cui*).  
 Voir également *kulup* —.
- tiru raṅu anumoda saṅ — pu laṅkā *Lég. Pl. Lor* 760-778  
 I/50.

- tiru raṅu gawai i manuṅku[li] gawai y aṅgəhan — — *Lég.*  
*Sewu* av. 750 I/115.
- tiru raṅu tatkāla ni sawah i kurambittan ... sinusuk saṅ  
 pamgat — pu apus ... *Kuram. I* 7[91] a : 3.
- tiru raṅu tatkāla ni sawah i kurambittan ... sinusuk saṅ  
 pamgat — pu apus ... *Kuram. II* 791 a : 3-4.
- tiru ranu<sup>(1)</sup> maṅra maṅrakappi<sup>(2)</sup> tuhān ni kanayakān rake  
 pakambiṅan pu paṅdawa anak wanwa i lamwar  
 watak — wḍihan ... *K. Ara H.* 823 a : 15-16.
- tiru rāṅu saṅ maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka  
 sāksī ... patih i — 2 patih paṅdawutan si  
 priyaṅka rama ni kurutug muaṅ si parama rama  
 ni wulakan *Panṅ. I* 824 3a : 4 (*Cui*).
- tiru ranu tuluṅ tutu i — wuaṅ i saru psu prāṅa 3 si biddhi  
 si kyaiṅ si goḍa winaih ... *Panṅ. I* 824 3b : 3  
 (*Cui*).
- tiru rāṅu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujarr  
 i halu saṅ winga pu damodara anak wanua i  
 paṅdawutan watak — — *Poh* 827 1b : 14-15 (*Cui*).
- tiru rāṅu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
 sirikan saṅ hujuṅ galuh pu ayuddha anak wanua  
 i tru wanban watak — — *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- tiru raṅu amasaṅakan i ra kryān [...] anak wanua i ayukan  
 watak — — *Paləpaṅan* 828 1a : 12-13 (*Cui*).
- tiru raṅu [J.Or.] muaṅ ra kryān ta gaṅsal wuṅkal tihaiṅ wka  
 sirikan kaluṅ warak *Kinəwu* 829 a : 11.
- tiru ranu<sup>(3)</sup> milu rikanaiṅ śusukan sīma si ra hulu rama ni  
 marapi anak banua i paglutan watak — — *Lin.*  
 841 3a : 7 (*Cui*).
- \*tirwan [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... tuha dagaṅ — juru  
 baṅol ... *Kuḍi* 762 4a : 3 (*Cui*).
- \*tirwan [J.Or.] maṅkana ajūā ni ra pāduka śrī mahārāja  
 winaca de ni ra samgət — — <sup>(4)</sup> *Kuḍi* 762 6b : 4 (*Cui*).
- tiruan ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu  
 pulu watu sirikan pu sarwwa — pu mantara ...  
*Tul. Air I* 772 a : 6.
- tiruan ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu  
 pulu watu sirikan pu sarwwa — pu mahantara ...  
*Tul. Air II* 772 a : 6-7.
- [ti]ruan milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i — saṅ  
 talaga ... *Tul. Air I* 772 a : 10-11.

(1) La lecture de *OJO* XXII est : *waru*. Nous avons restitué en *tiru* en fonction des formes attestées ailleurs.

(2) Il est probable qu'il faille restituer *maṅraṅkappi*.

(3) Avec un *n* dental.

(4) Écrit en liaison avant un seul *t* : *samgətirwan*), ce qui correspond d'ailleurs à la prononciation, les consonnes géminées étant inconnues en javanais.

- tiruan milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i — saṅ talaga ... *Tul. Air II 772 a* : 11.
- tiru[an]<sup>(1)</sup> [...]wus hyaṅ — iṅ prasāda si wanasi juru [...] kalima si siga ... *Tul. Air I 772 a* : 30-31.
- \*tirwan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-diṅ ... maṅuri — maniga ... *Kaṅcana 782 6a* : 1 (Cui).
- \*tirwan [J.Or.] samgat — sinūṅan pasək pagəh ... *Kaṅcana 782 9a* : 3-4 (Cui).
- tiruan inajar ra ken mapatih kālih wadi hati makudur — ... *Wukiran 784 a* : 15-16.
- tiruan ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla ... paṅgi[l hyaṅ] pūtarasaṅga — pu sapi si[kh]a[l]a[n] pu la -- ūja ... *Wanua Təṅ. I 785 a* : 7-8.
- tiruan patih ra karayān pu manūt ... paṅgil hyaṅ pūtarasaṅga — pu [sa]pi ... *Wanua Təṅ. II 785 a* : 5.
- \*\*tirwan sīma prahajyan paṅurumwigyan [...] apintu — tahiran ... *Pupus 750-800 2a* : 11 (Cui).
- tirwan tatra sākṣī pitāmaha i hlaḍan bhagawan ta — [...] *Ra Kidan 750-800 a* : 11.
- tiruan hatur i mukha ḍaṅ hyaṅ guru — [...] bhagawan ta [...] *Maṅul. B 792 b* : 11-12.
- tiruan // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si bukə si — si muḍah ... *Juruṅan 798 4a* : 2 (Cui).
- tiruan // iṅ kabikuan hulu wras ... si kabəṅ si — si śrī si bhadra kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a* : 6 (Cui).
- tiruan i samgat — pu sapi samgat maṅulihī pitāmaha iṅ kailāsa ... *Kapuh. 800 1a* : 7 (Cui).
- tiruan iṅ wualu<sup>(2)</sup> ... partaya si pi[...] [wariga] si — ... *Salimar I 802*.
- tiruan [iṅ] wualu ... winkas si nāḍah wariga si sari si — ... *Salimar III 802*.
- tiruan ... marhyaṅ i patahunan si jubuṅ wihāraswami si — si twər *Salimar III 802*.
- tiruan tatkāla ājñā śrī mahārāja ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka sirikan — halaran ... *Ra Mwi 804 1a* : 2 (Cui).
- tiruan manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku ... rake sirikan pu puruṅul — pu maṅhuri kapua ... *Ra Mwi 804 1a* : 8-9 (Cui).
- tiruan paruḅar i — 1 sumuḍan saṅ śiwayoga ... *Ra Mwi 804 1a* : 13 (Cui).
- tiruan ... likhita saṅ panawuṅan citralekha i — saṅ śiwāditya // // *Ra Mwi 804 1b* : 12-13 (Cui).

(1) Pour la restitution, voir *PI II*, 236 n. 143.

(2) Voir ci-dessus, p. 55, note 2.

- tiruan ra kryān mapatih hino wka si[ri]kan halaran palar hyaṅ — maṅhūri ... *Kalir. 804 1a* : 2 (Cui).
- tiruan tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ... taji — maṅhuri ... *Er Haṅ. env. 810 γ b* : 1-2 (Cui).
- tiruan saṅ tuhān i — i turun ni anugraha ... *Panuṅg. 818 1b* : 5 (Cui).
- tiruan i saṅ tuhān i — dhā 1 māśa 12 ... *Panuṅg. 818 2a* : 2 (Cui).
- tiruwan<sup>(1)</sup> suṅudan rikaṅ kāla saṅ bisusul anak [wanwa?] i — ... *Panuṅg. 818 2a* : 3-4 (Cui).
- tiruan — rikaṅ kāla saṅ siwāstra anak wanwa i priṅ ... *Panuṅg. 818 2a* : 3 (Cui).
- tiruan tumurun i ... samgat — pu śiwāstra maṅhuri pu cakra ... *Ayam T. I 822 1a* : 5 (Cui).
- tiruan [J.Or.?] ra kryān i wka pu kutak sa[ṅ] pamgat — saṅ śiwāstra pu asaṅā kapua inaṅsəan wḍihan ... *Taji 823 pl. 1* (Cui).
- tiruan niṅ manusuk sīma daṅū ... rake pagar wsi pu wīrabikrama saṅ pamgat — pu asaṅā saṅ śiwa astra ... *Paṅg. I 824 1b* : 8 (Cui).
- tiruan // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... paruḅar i — sumuḍan si kasura anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan kapua winaih pasək pasək ... *Paṅg. I 824 2a* : 3 (Cui).
- tiruan ra kryān wka pu kutak pu bhāsvara — saṅ śiwāstra palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... *Təlay I [825] 1a* : 7 (Cui).
- tiruan rake wka pu bhāsvara — pu śiwāstra maṅhuri pu cakra ... *Təlay II 825 1a* : 3 (Cui).
- tiruan ... rakai wka pu kutak saṅ pamgat — pu asaṅa saṅ śiwa astra kapua inaṅsəan ... *Poh 827 1b* : 8 (Cui).
- tiruan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar i — saṅ sumuḍan ḍa pu nta katimamaṅ anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan kapua winaihan ... *Poh 827 1b* : 16-17 (Cui).
- tiruan [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihay pu bwalu ... — saṅ śiwāstra kanuruhan pu kalakar ... *Kubu. 827 5b* : 1-2 (Cui).
- tiruan [J.Or.] paruḅar i halu ... i sirikan ... i wka ... i — sumuḍan ḍa pu nta basura ... *Kubu. 827 6a* : 1 (Cui).
- tiruan umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan wka halaran — palar hyaṅ maṅhuri wadi hati makudur ... *Manl. I 829 1b* : 2 (Cui) et *Manl. II 8[29] a* : 7-9.

(1) De Casparis (*PI I*, 152, n. 2) lit *təruwan*).

- tiruan wka pu kutak samgat — pu śiwāstra samgat momahumah mamrata pu utara kapua ... *Mant. I 829 1b : 11 (Cui)*.
- tiruan i — saṅ patūṅan wanua iṅ kabikuan iṅ wḍi taḍa haji pu ṅgul ... *Mant. I 829 1b : 15 (Cui)*.
- tiruan i — saṅ watruṅan wanua i kawikuan iṅ wḍi taḍa haji pu *il*<sup>(1)</sup> *Mant. III [829] z a : 4 (Cui)*.
- tiruan // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — winkas si lwar rama ni sutiṣṇa // ri air hulu si kidut rama ni karṇi ... *Mant. I 829 1b : 22 (Cui)*.
- tiruan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wunut winkas pu mamwaṅ rama ni dhanaṅjaya i — winkas si lbur rama ni su[tiṣṇa] ... *Mant. III [829] z a : 12-13 (Cui)*.
- tiruan ra kryān sirikan pu wariga inaṅsian wḍihan ... samgat — pu śiwastra inasian wḍihan ... *Saṅsaṅ 829 1b : 9-10 (Cui)*.
- tiruan tumurun i ra kryān mapatih i halu sirikan wka muaṅ ra kryān gurun waṅi muaṅ i samgat — ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 6-7*.
- tiruan maṅkana liṅ śrī mahārāja irikananṅ kala maṅasia-kan ... i samgat — pu tgaṅ samgat maṅhūri pu cakra wineh wḍihan ... *Win. Mas A peu av. 837 1b : 5-6 (Cui)*.
- tiruan [J.Or.] tan katamāna de saṅ mānakatrīṅi paṅkur tawān tirip — maṅhuri ... *Su. Manek 837 a : 9-10*.
- tiruan anuṅ kinon śrī mahārāja su[...]waṅ samgat — saṅ wruan saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma ... *Er Ku. peu après 837 1b : 26 (Cui)*.
- tiruan samgat momahumah pikatan pu kambaladhara inaṅsəan wḍihan ... — pu cakra inaṅsəan wḍihan ambay ambay ... *Lin. 841 1a : 8 (Cui)*.
- tiruan parujar i — sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasō i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅaṅ ḍaṅu *Lin. 841 1a : 15 (Cui)*.
- tiruan sāksī i ḍi hyaṅ pitāmaha i hlaḍan ... pasək [...] citralekha i — saṅ sumaṅka wineh pirak mā 6 ... *Win. Mas B 841 1b : 11 (Cui)*.
- tiruan [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryān mapatih halu wka sirikan kalu warak — muaṅ pamgat bawaṅ — halaran kumonnakan śāṣana ... *Hariṅ. B 843 b : 6-7*.
- tiruan tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅn makabaihan ... wadi hati dyah paduruṅan citralekha samgat — wələ samgat paṅaruhan sa[ṅ] ra turus ... *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 17-18 (Cui)*.

(1) Lecture incertaine. Voir ci-dessus, p. 110, note 3.

- tiruan [J.Or.] tatkāla śrī mahārāja ... tumurun anugraha ni ra i ra kryān mapatih tinaḍah samgat amrāti sam[gat] [ba?]waṅ — wadi hati makudur umagəhhakan ... *Paləbuhan 849 1a : 3-4 (Cui)*.
- tirwan [J.Or.] yan riṅ — [...] nya 3 tan patuḍana masuhara 8 *Paləbuhan 849 1b : 4-5 (Cui)*.
- tiruan [J.Or.] — ḍa pu nta taritip amrāti hawaṅ wicakṣaṅa pulu watu pu paṅdamuan ... *Saṅg. 850 a : 33*.
- tiruan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅn makabaihan ... hujuṅ galuh i wka wiridih ... i — sumuḍan ḍa pu nta saṅgama i hujuṅ saṅ pawadukan winaih pasak pasak ... *Saṅg. 850 b : 5-6*.
- [tiruan]<sup>(1)</sup> [J.Or.] — [ḍa pu] nta [tari]tip talimpiki pu dhanuka ... *Paṅg. III [850] a : f-g*.
- paniruan milu rikananṅ śusukan sīma ... si balilu anak banua i — watak paṅgil hyaṅ *Lin. 841 3a : 8 (Cui)*.
- ṭurə // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si karī si — si paṭā ... *Juruṅan 798 4a : 1 (Cui)*.
- (*туру*), *туру маґambil/туру маґамwil*
- taru<sup>(2)</sup> maṅamwil tuhān i maṅulihi pagar wsi saṅ dhaṅa waraṅan ... — ḍa pu nta pula ... saṅ karaṅka tuṅgu rumah i jamwu ... *Kapuh. 800 1a : 8-9 (Cui)*.
- tu[ru] maṅambil saṅ a- -yu [...] anak wanwa i — — *Turu Maṅ. env. 830 a : 3-4*.
- туру маґambil i caitya ni yaya[h] śrī mahārāja i — — ikeṅ lmaḥ sinusuk lmaḥ kidul ni turus *Lin. 841 1a : 4 (Cui)*.
- туру маґамwil rāma i — — milu pinaka sāksī si waraṅa rama ni bhuktī kalaṅ si arta rama ni dhyāna winehan wḍihan ... *Lin. 841 3a : 5 (Cui)*.
- туру маґамwil muwah tuha paḍahi si wanua rama ni bərkut anak wanua i — — widu si lakṣaṅa kapua winaih mas mā ... *Gil. II env. 845 z b : 2-4 (Cui)*.
- туру маґамwil tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān i kalula saṅ dhuṅu pu bhadra anak wanua iṅ kawikuan i — — watak kahulunan *Wulakan 8[49] 1a : 11 (Cui)*.  
Voir aussi *ambil*.
- turai nāhan rowaṅ mahārāja saṅ dinaiwwrahha rakai — ... *Poh Dul. 812 1a : 5 (Cui)*.
- turai juru ni laṅpuran pu dhānada kapwa anak wanwa i — watak — *Roṅkab 823 1a : 6-7 (Cui)*.

(1) La restitution ne fait guère de doute.

(2) Le mot étant dans tous les autres cas *туру*, il faut certainement restituer le -u- ici.

## t r h / voy.

tarah ... i tunah ... parujar 2 si — rama ni mdañ rama ni ayī winehan wđihan ... *Lin. 841 2a : 16-17 (Cui)*.

(*turuh*), *turuhan*

turuhan [J.Or.] tatra sākṣī ... parujar i mamrata sañ — sañ panagar ... *Kinəwu 829 a : 17*.

turuhan parujar i mamrati — hawañ ananta anak banua i kabanyāgān iñ galuh *Lin. 841 2a : 1 (Cui)*.

## t r n

(*trīni*), *katrini*/*katrīni*/*katrīni*

katrini [...] — i e(r) hijo *Kaṇḍayan 828 b : 6*.

katrīni tatra sākṣī sañ tuhān i pakarañān makabaihan samgat jambi — sandih wikrami sawit ... *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 15-16 (Cui)*.

katrīni Voir *mānak* — (sous *anak*), *juru* —, *wahuta* —, *mapatih* —, *ra kryan mahamantri* —.

(*turun*) *turun* *turun*, *turunnan*, *tumurun*

\**turun* *turun* [J.Or.] muañ sa prakara niñ mañilala drəwya haji ri dañ[u] ... panusuh — pamalihan ... *Kaladi 831 2b : 2 (Cui)*.

turunnan tuhān ni kalañ si — wineh ... *Ra Mwi 804 1b : 7 (Cui)*.

tumurun mūwah sañ sukha anak banua i — mūwah sañ hadyan bisañja ... *T. Gunuḡ 832 b : 9*.

tərənəh juru niñ mañrakat sa[ṅ] ra papah anak wanua i — watak tañkil *Roṅkab 823 1a : 8-9 (Cui)*.

tərənəh anuḡ kinon mahārāja humarəpa i kanañkañan sañ paku wañi pu bañjua anak wanua i kandañ watak paku wañi muañ si ra tañkil pu wuñjī anak banua i — watak tañkil *Lin. 841 3a : 12 (Cui)*.

## t r k

*tarka*/*tarkka*/*tarkha*

tarkka sañ tuhān kabaih ra punti si sayut hujuḡ galuh si hədayaśiwa paningahan si — ... *Huma. 797 2a : 5 (Cui)*.

tarkka sañ tuhān kabaih ra punti si sayut hujuḡ galuh hədayaśiwa paningahan si — matañḍa si rañkap ... *Juruḡan 798 4a : 6-7 (Cui)*.

tarka sañ tuhān kabaih ... paningahan si — matañḍa si mañlagai manurat dharmmasinta śiwacitta *Taragal 802 2a : 2-3 (Cui)*.

tarka likhita citralekha i walaiḡ pu nta — // *Mant. I 829 2a : 23 (Cui)*.

tarkha rāma tpī siriḡ ... i kalawukan ... gusti si — rama ni godhi ... *Lin. 841 3a : 4 (Cui)*.

tāraka [...] sañ śiṣya bhagawan ta — ... *Maṅul. A 786 a : 18*.

*taruk*, *tarukān*

taruk [J.Or.] ... ḍa pu hadyan ḍa pu sūra ḍa man kuñja panigran sañ — *Hariñ. A 7[2]6 a : 22*.

tarukān (v.m.) ... kakalyan sa lattir — sa lattir ... *S. H. Win. env. 725 a : 13*.

tarukān byāya niñ mañima sawah — i kwak *Supit av. 800 z : 2 (Cui)*.

*turuk*, *turukan*

turuk hulu wuatan 4 ... si jagat rama ni tguh si bajra rama ni — ... *Juruḡan 798 3a : 4 (Cui)*.

turuk<sup>(1)</sup> // anuḡ winaihan kampit tunggal soaḡ ... si bhagya si — si wudal si puñya *Juruḡan 798 4a : 4-5 (Cui)*.

turuk ... anakbi niñ parttaya anakbi niñ wahuta si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 3 (Cui)*.

turuk // raina nta sañ matuha si — rai naḡga si taḍah rai bai si rumpuḡ rai ḍaimoh winaih pasək pasək kain wlah ... *Pang. I 824 2a : 17-18 (Cui)*.

turukan // muwah raina nta sañ manūti prāṇa 15 ... si dakī rai mahəar si — rai tarum si haryya rai ramya ... *Pang. I 824 3a : 1 (Cui)*.

## t r ḍ

taraḍan paməggaṅ nīti wahuta — paḍaḡ sayut ... *Huwuḡ 744 a : 8-9*.

## t r t

*taratag* Voir sous *talag*.

*thorot*<sup>(2)</sup> tuha kalañ pu — tuha wanua pu tingi ... *Wu. Tija 802 1b : 6 (Cui)*.

*tīrtha*, *patīrthān*

tīrtha i tri haji rama si pañca rama ni — winaih takuraḡ yu 1 ... *Kayum. 746 a : 43*.

(1) Le *t* est très effacé et donc douteux.

(2) Le premier aksara est considéré comme peu sûr par Stutterheim et un *th* est en effet a priori peu plausible à cette époque pour un nom qui n'est certainement pas sanskrit d'origine.



patirthān juru niṅ maṅrakat i wwatan pu kaiśawa anak wanua i matṅer — muaṅ saṅ wluran pu dumwa ... *Poh 827 2a : 7 (Cui)*.

*trilis* Voir sous *tilis*.

*tarilip* Voir sous *tilip*.

## t r s

tarša [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta ramyah muaṅ ḍa pu hyaṅ bhārati ḍa man — ḍa pu jala manīma lmah ri baliṅawan ... *Baliṅ. 813 a : 3-4*.

tarša [J.Or.] ... muaṅ ḍa pu hyaṅ bharati ḍa man — ḍa pu jala ... *Baliṅ. 813 dr. : 1*.

tarša [J.Or.] muaṅ ḍa pu hyaṅ bhārati ḍa man — ḍa pu jala ... *Baliṅ. 813 h : 3*.

*tiris, tirisan*

*tiris* // raina nta si [...] inaṅ ni piṅul si — inaṅ ni gaṅṅih ... *Poh 827 2b : 4 (Cui)*.

*tirisan* patih i pulu watu 3 māmas si — rama ni yoga muaṅ tajy aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tuṅgū duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul *Panṅ. I 824 2a : 8-9 (Cui)*.

turus rāma māgman i poh ... tuha kalaṅ sīsuk rama ni — winkas si rutut rama ni buhara ... *Poh 827 2a : 19 (Cui)*.

turus [J.Or.] wuntī niṅ — wineh patih patih saṅ kalyani saṅ jīwaṅi ... *Kubu. 827 3a : 1 (Cui)*.

turus mūwah piṅhai i jro — saṅ dyan mali mūwah saṅ hadyan galuṅ anak banua i tri rawa ... *T. Gunuṅ 832 a : 27-28*.

turus muwah piṅhai i jro — saṅ hadyan lwah watu anak banua i wuatan ni mmas parujar niru pu rinu ... *T. Gunuṅ 832 a : 28-29*.

turus ikeṅ lmah sinusuk lmah kidul ni — ike kmitan i mamrati tilimpik *Lin. 841 1a : 4-5 (Cui)*.

turus citralekha samgat tiruan wəḷə samgat paṅaruhan sa[ṅ] ra — ... *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 17-18 (Cui)*.  
Voir également *hulu* —.

## t r w / b

trab sumusuk ... kapua lmah i ruhutan watak — *Taragal 802 1a : 2 (Cui)*.

trəb<sup>(1)</sup> [J.Or.] kulapati iṅ air gaṅgā ibu ni — *Kubu. 827 4a : 3 (Cui)*.

(1) A prononcer *trəb*, ou éventuellement *trəp*.

tarbba (v.m.) aḍi ṅḍa ḍaṅ karayān lāki busu — nama ṅḍa *S. H. Win. env. 725 a : 4*.

(*tarub*), *manarub/matarub*

\*matarub [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā kady aṅgā niṅṅ ... maṅgula — manula wuṅkuḍu ... *Kuḷi 762 5a : 4-5b : 1 (Cui)*.

\*\*matarub [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅubar — maṅgula ... *Waharu I 795 1b : 8 (Cui)*.

manarub de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅṅ ... mamukat wuṅkuḍu — maṅdyūn ... *Saṅsaṅ 829 1b : 5 (Cui)*.

manarub [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅṅ ... maṅa[nammanam] — manulaṅ wuṅkuḍu ... *Su. Manek 837 a : 26-27*.

matarub [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅṅ miśra ... maṅuwar — maṅapus ... *Saṅg. 850 a : 21*.

(*tirib*), *paniribban*

paniribban tatra sākṣī hatur i — bhagawan ta [...] hatur i malayu ... *Maṅul. B 792 b : 9-10*.

turubut rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... tuha banwa si palwak rama ni — anak wanua ri wtuan watak kiniwaṅ *Poh 827 2b : 6 (Cui)*.

tārawaṅa i tulaṅ air juru limus si balubuṅ rama si — kalima si jana ... *Tul. Air I 772 a : 19-20*.

tārawana<sup>(1)</sup> i tulaṅ air juru limus si balubu rāma si — kalima [...] *Tul. Air II 772 a : 20*.

turawus mapaḍahi matuwuṅ si pataṅ rama ni — anak wanua i ra poh *Poh 827 2b : 13-14 (Cui)*.

## t r p

(*trəp*), *t(ə)rəpan*

\*trəpan [J.Or.] tke sa kweh maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... taṅkil — sukun ... *Kaṅcana 782 5b : 6 (Cui)*.

\*\*trəpan sīma prahajyan paṅurumwigyan ... sərkan — halu warak ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.

trəpan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... salyut — ləbələb ... *Kubu. 827 4b : 2 (Cui)*.

trəpan muaṅ makaruṅakan haji saṅ — pu mitra muaṅ pu malawaṅ ... *Wuka. env. 830 x b : 11 (Cui)*.

trəpan [...] ... taṅkil — salyut ... *Bars. env. 830 z a : 1*

trəpan i si ra saṅ wineh — ... *Bars. env. 830 z a : 12*.

trəpan sa maṅkana de ya samgat — kalih pu sudwāgaya muaṅ pu umo *Bars. env. 830 z a : 12-13*.

(1) On remarquera la différence de graphie avec *Tulaṅ Air I* : ā long et n dental.



trəpan muaṅ saṅ anāgata — *Bars. env. 830 z b : 5.*  
 trəpan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji iṅ  
 daṅu miśra ... taṅkil — salwit ... *Saṅg. 850 a : 13.*

## tirip/līripa-

- tīripa- (sk) paṅkuratawāna — nāmabhir ādeśasāstribhī rājñah  
*Kalasan 700 a : 4-5.*
- tīripa- (sk) paṅkuratawāna — deśādhyakṣān mahāpuruṣān *Ka-*  
*lasan 700 a : 8.*
- tīripa- (sk) saṅ ḍa paṅkurādibhiḥ san tawānakādibhiḥ saṅ  
 ḍa — dibhiḥ patnibhis ca sādhubhiḥ *Kalasan*  
*700 a : 10.*
- tirip anumoda saṅ ḍa — pu kaisawa *Lég. Pl. Lor 760-*  
*778 I/31.*
- \*tirip [J.Or.] saṅ manakatrīṅi paṅkur — miśra ... *Kuṭi 762 3a : 4*  
*(Cui).*
- tirip ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu  
 pulu watu ... tawān pu muluṅ — pu gadā laṅpi  
 pu maṅlakṣa ... *Tul. Air I 772 a : 8.*
- tirip ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu  
 pulu watu ... tawān pu muluṅ — pu gada lampi  
 ṅu maṅlakṣa ... *Tul. Air II 772 a : 8-9.*
- tirip milu saṅ ḍa kalaṅ ... i tawān saṅ ḍa wamlar i —  
 saṅ kamalagyan i lampi saṅ damaluṅ ... *Tul.*  
*Air I 772 a : 12-13 et Tul. Air II 772 a : 13-14.*
- \*tirip [J.Or.] saṅ mānakatrīṅi paṅkur tawan — piṅhe wahuta  
 rāma nāyaka pratyāya ... *Kaṅcana 782 5b : 3-4*  
*(Cui).*
- tirip ratu tatkāla ra karayān kayuwāṅi pu lokapāla ...  
 tawan pu [...] — pu [---]t wadi hati pu  
 manū ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 9-10.*
- \*\*tirip [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅjalala drəbya haji riṅ daṅu  
 paṅkur tawan — patih ... *Waharu I 795 2a :*  
*(Cui).*
- tirip // wahuta i — taṅjuṅ si liwiṅ ... *Huma. 797 1b : 1*  
*(Cui).*
- tirip ... tawān pu rañjan — pu agrapiṅḍa wadi hati pu  
 manū makudur pu mnaṅ kapua inaṅsəan ...  
*Kwak I 801 1a : 7-8 (Cui).*
- tirip ... paṅkur pu gawa tawān pu rañjan — pu agra-  
 piṅḍa wadi hati pu manū makudur pu mnaṅ  
 kapua inaṅsəan ... *Ra Taw. I 803 1a : 4 (Cui).*
- tirip rake laṅka pu guhī ... hañaṅan pu rañjan — pu  
 agrapiṅḍa rua wlas kapua ... *Ra Mwi 804 1a : 11*  
*(Cui).*
- tirip ... parujar i hañaṅan 1 luk si prajña parujar i —  
 1 kasugihan si sirikan piṅḍa 8 kapua ... *Ra Mwi*  
*804 1b : 2-3 (Cui).*

- tirip // rakai halaran pu basu ... tawān pu warā — pu  
 krəṣṇa wadi hati pu ḍapit makudur pu sambrada  
 kapua si ra inaṅsəan ... *Panṅ. I 824 1b : 11 (Cui).*
- tirip parujar i — saṅ paṅadagan si siṅhā anak wanua i  
 paraṅmaṅ (watak?) jahijjahit kapua winch ...  
*Panṅ. I 824 2a : 6-7 (Cui).*
- tirip ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara ... tawān  
 pu pañjaluan — pu wiṣṇu aṅin aṅin pu nohan ...  
*Təlaṅ I [825] 1a : 8 (Cui).*
- tirip muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi paṅkur  
 tawān — muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅjalala drabya  
 haji kabaih *Təlaṅ I [825] 1b : 3 (Cui).*
- tirip rakai halaran pu tloḍuṅ ... tawān pu sūryya —  
 pu krəṣṇa wadi hati pu ḍapit makudur pu sam-  
 wərda kapua ... *Poh 827 1b : 9-10 (Cui).*
- tirip saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri —  
 saṅ ra paḍaṅ pu raghū anak wanua iy ugihan  
 watak dalinan kapua winaih ... *Poh 827 1b : 19-*  
*2a : 1 (Cui).*
- tirip // pihujuṅ parujar saṅ mānak katiga i paṅkur ...  
 i tawān ... i — panawuṅan si lakā kapua winaih ...  
*Poh 827 2a : 1-2 (Cui).*
- tirip [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu ... tawan pu  
 pañjalwan — pu wiṣṇu ... *Kubu. 827 5b : 3 (Cui).*
- tirip kunaṅ parṅnahhanya tan katamāna de saṅ paṅkur  
 tawān — muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya  
 haji ... *Mant. I 829 1b : 7-8 (Cui) et Mant. II*  
*8[29] b : 15-16.*
- tirip // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i wuatan winkas  
 si — rama ni loka // i turayun i sor winkas si guta ...  
*Mant. I 829 1b : 23-24 (Cui).*
- tirip // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wuatan winkas  
 si — rama ni loka pamaṅḍyan winkas si siga rama  
 ni wipula ... *Mant. III [829] z b : 1 (Cui).*
- tirip tan katamāna de saṅ mānak paṅkur ta[wa]n —  
 muaṅ soara niṅ maṅjalala drabya haji ... *Saṅsaṅ*  
*829 1a : 7 (Cui).*
- \*tirip [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅjalala drəwya  
 haji ... tawan — taji ... *Kaladi 831 7a : 4 (Cui).*
- tirip kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima i wuattan ni mas pu  
 sagu ... i ra mwi pu — i tugu pu bahas ... *T. Gunuṅ*  
*832 b : 15-16.*
- tirip de ni sa prakāra saṅ maṅjalala drabya haji kabaih  
 paṅkur tawān — maṅhuri ... *Tim. Wuṅkal 834 a :*  
*9-10.*
- tirip [J.Or.] tan katamāna de saṅ mānakatrīṅi paṅkur tawān —  
 tiruan maṅhuri ... *Su. Manek 837 a : 9-10.*

- tirip muaja tan katamāna de saṅ mānak katrīṇi... tawān — kriṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (*Cui*).
- tirip [... mā]nak katrīṇi ... i — likuan wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15 (*Cui*).
- tirip — pu hariwaṅsa wadi hati pu naṅgala ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- tirip parujar i — saṅ staṅgīl anak banua i mataram i kamaṅikan watak kahulunan *Lin.* 841 1a : 17-2a : 1 (*Cui*).
- tirip pihujuṅ i — panawuṅan anak banua i panawuṅan watak — *Lin.* 841 2a : 5 (*Cui*).

## t r j

- tarijān [...] mapkan i — si kini wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 21 (*Cui*).

## t r y

- taray (v.m.) uda ṅda sānak busu — busu daṅḍai *S. H. Wintay* env. 725 a : 5.
- trayi [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta ri culaṅgi saṅ giwil saṅ — saṅ saśrā saṅ pulas ... *Hariṅ. C* 849 b : 27. Voir *dumliṅ* —.
- turayun sakṣī ... muaja sa[ṅ] habūn anak wanua i — watak sigaran *Roṅkab* 823 1b : 11-12 (*Cui*).
- turayun rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — i sor winkas si guta // i ruhur si wahi i kalaṅḍiṅan winkas si banua ... *Mant. I* 829 1b : 24 (*Cui*).
- turayun // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — i sor winkas si guta i ruhur winkas si wahi ... *Mant. III* [829] z b : 2 (*Cui*).
- triyur sāksī ... likhita saṅ paṅuraṅ saṅ — *Kapuh.* 800 1a : 11 (*Cui*).

## t r m

## taram, mataram/matarām

- taram rāma tpi siriṅ milu sāksī ... kalaṅ si brita rama ni — anak wanua iṅ pulai watak galaṅ *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).
- mataram kita tuwi sa kweh ta dewatā prasiddha maṅrakṣa kaḍatuan śrī mahārāja i bhūmi — *Wu. Tija* 802 2b : 6 (*Cui*).
- matarām paka śapatha kamu ra hyaṅ ta rumuhun ri mḍaṅ ri poh pitu rakai — saṅ ratu saṅjaya<sup>(1)</sup> *Mant. I* 829 2a : 7-8 (*Cui*).

(1) Voir la liste complète sous *saṅjaya*.

- matarām [J.Or.] sa kweh ta dewata prasiddha maṅrakṣa kaḍatwan śrī mahārāja iṅ bhūmi — *Su. Manek* 837 b : 27-28.
- mataram parujar i tirip saṅ staṅgīl anak banua i — i kamaṅikan watak kahulunan *Lin.* 841 1a : 17 (*Cui*).
- mataram milu rikanaja śusukan sīma ... si marūm rama ni tarima anak wanua i kahutanan watak — *Lin.* 841 3a : 7 (*Cui*).
- mataram sa kwaih ta dewata prasiddha rumakṣa ṅ kaḍatwan śrī mahārāja i — *Gil. I* env. 845 x b : 6 (*Cui*).
- ma[t]aram wahuta — si kobok anak wanua i — watak karaṅan *Wulakan* 8[49] 1b : 3 (*Cui*).
- matarām [J.Or.] kita prasiddha maṅrakṣa kaḍatwan śrī mahārāja i mḍaṅ i bhūmi — *Saṅg.* 850 b : 26.

## tarum/tārūma-

- tārūma- (sk) [J.Or.] — nagarendrasya wiṣṇor iwa padadwayam *Ci Arulān* env. 375 a : 3-4.
- tārūma- (sk) [J.Or.] śrīmān dātā kṛtajño narapatir asamo yah purā — yā(m) *Jambu* env. 375 a : 1.
- tārūma- (sk) [J.Or.] [...] jayawisālasya — mendrasya ha[st]inah *Kəbon Kopi* env. 375 a : 1.
- tarum // muwah māgaman prāṇa 7 ... si kaladhara rama ni udāyana si māṅoh rama ni — kapua winaih pasək pasək ... *Pang. I* 824 2a : 15-16 (*Cui*).
- tarum // muwah raina nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si dakī rai mahəar si turukan rai — ... *Pang. I* 824 3a : 1 (*Cui*).
- tarima rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i paraṅ si btah rama ni — tuha banua si kantī kaki bhawita ... *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- tarima milu rikanaja śusukan sīma ... si marum rama ni — anak wanua i kahutanan watak mataram *Lin.* 841 3a : 7 (*Cui*).
- \*tarimba [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... kecaka — hatapukan ... *Kuṅi* 762 6a : 1 (*Cui*).
- \*tarimba [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... kecaka — tapukan ... *Watu K.* I 824 3b : 3 (*Cui*).
- tarimwa rarai winehan pirak dhā 1 kinabaihanya — nya winehan pirak mā 1 kinabaihanya *Lin.* 841 3a : 9 (*Cui*).
- tarambal rāma maratā i poh ... si kudyal rama ni — ... *Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).
- tarumbajaṅ parujar ni ra saṅ ra pilaṅ anak wanua i — watak hino *Poh* 827 2a : 6 (*Cui*).
- tarumbajaṅ paṅuraṅ saṅ manimpiki pu mamwi rama ni manijña anak wanua i — *Poh* 827 2a : 2 (*Cui*).

taramwuṅ i juruṅan ... hulair 8 ... si — rama ni poṣya si knoh rama ni moṭo ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (*Cui*).  
 tarumbaṅ sakṣi tuha kalaṅ i sraṅan si wura tuha kalaṅ i haliwa[ṅ]baṅ si glar rama ni — ... *Mamali* 800 1b : 3 (*Cui*).

t r g

taragal sumusuk ikanaṅ sawah iṅ — *Taragal* 802 1a : 1-2 (*Cui*).

t r ṅ

traṅ, panraṅan

\*traṅ [J.Or.] atuha riṅ wuswan baṅak — pamajātuha *Kaṅcana* 782 2a : 3 (*Cui*).

\*panraṅan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... hopan — paraṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 5 (*Cui*).

\*\*panrāṅjan<sup>(1)</sup> [J.Or.] [... pama]ṅikan ... hopan — skar ta[h]un ... *Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).

panraṅan [...] ... hopan — skar tahun ... *Bars.* env. 830 z a : 4 (*Cui*).

\*pa[n]rāṅjan<sup>(2)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... hopan — skar tahun ... *Kaladi* 831 2b : 2 (*Cui*).

panrāṅjan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... skar tahun — panusuh ... *Saṅg.* 850 a : 16.

triṅ haji

Voir *tri haji*<sup>(3)</sup>.

tiriṅ

mūwah pu sakti gusti i jruk śrī winkas pu — rāma marata i jruk śrī pu kewala ... *T. Gunuṅ* 832 b : 3.

t k

(taka), mataka

mataka sinilih dyah — su 5 sinilih rake masuḍuyan ... *Supit* av. 800 1a : 3 (*Cui*).

(taku), takuan

takuan anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si waḍuak si — si ḍahiṅ ... *Hali.* 799 2a : 7-8 (*Cui*).  
 tukai [J.Or.?] ṅaran nikananṅ malmah si — rama ni tihanṅ ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

(1) Cette forme semble une mauvaise graphie pour *panrāṅjan*.

(2) La plaque a par erreur *paṅrāṅjan*.

(3) La lecture *tri* nous paraît assurée à la ligne 28 de la stèle de Kayumwuṅan. Voir ci-dessus, p. 402, note 1.

t k n

(takan), partakan

partakan (v.m.) — ḍi walunuh pu posuh ḍi pragāluh ... *S. H. Win.* env. 725 a : 13.

t k r

tukir

i gunuṅan si nohan gusti i — si hanton winēkas i wuat si wanū rama ni dawir ... *Wu. Tija* 802 2a : 7-8 (*Cui*).

t k k

tkik

anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si guṅa si — si goleṅ ... *Juruṅan* 798 3b : 8 (*Cui*).  
 tkik ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si gajul rama ni saṅkān tuha banua si bari rama ni — *Mamali* 800 1a : 6-7 (*Cui*).

takuk

// rāma maratā i poh ... si guruntuṅ rama ni — si sādha rama ni dhūta piṅḍa rāma maratā prāṅa 14 *Poh* 827 2b : 4 (*Cui*).

t k t

(takut), kalakulan

\*katakutan [J.Or.] alas aranaṅ — tamolah pahabotan de niṅ mariwu *Kaladi* 831 1b : 3-4 (*Cui*).

\*katakutan [J.Or.] kuneṅ yatha nya n ubhaga guṅa ikanaṅ alas dadyā sawah lāwan māryya — mari watek bawaṅ *Kaladi* 831 1b : 4-5 (*Cui*).

t k s

təkəs

ikanaṅ inambil maṅintaya ṅaranya si — rai kris muaṅ rai baṅcar *Saliṅ.* 802 1a : 7 (*Cui*).

(tikas), tikasan

tikasan tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ... tūttan iṅ — ityaiwamādi *Ra Mwi* 804 1a : 7 (*Cui*).  
 tikasan tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji — rumwān manimpiki ... *Pang.* I 824 1b : 4 (*Cui*).

tikasan tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji — kriṅ paḍam ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).

t k ṅ

token

rāma i gilikan ... wariga si priṅ muwah wariga si — *Gil. II* env. 845 z a : 9-10 (*Cui*).

## t d

- tiḍu // anak manuam prāṇa 18 ... si tuṅgū si — si gwarī<sup>(1)</sup> ... *Paṅg. I 824 2a : 17 (Cui)*.
- tiḍu saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... rāma maratā pu dharmma pu ramaṅi si uṅju si — *Siddha. 825 3b : 12 (Cui)*.
- tuḍu // rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i kinawuhan watak hino gusti si bandəṅ kaki aḅi parujar nya si — *Paṅg. I 824 3a : 6-7 (Cui)*.
- tuḍe/tuḍai
- tuḍe // muwah māgaman prāṇa 7 kalaṅ tuṅgū duruṅ si — rama ni bhaisākha ... *Paṅg. I 824 2a : 14 (Cui)*.
- tuḍai tumarima ikanaṅ pirak saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si — rama ni be *Siddha. 825 3b : 11 (Cui)*.

## t d h / voy.

- taḍah, taḍah haji/taḍahaji
- taḍah i salud maṅli ... rāma maratā ... pu — maṅgarit pu mahatmi pu harī *Er Haṅ. env. 810 x a : 7 (Cui)*.
- taḍah // raiṅa nta saṅ matuha si turuk rai ṅaṅga si — rai bai si rumpuṅ rai ḍaimoh winaih ... *Paṅg. I 824 2a : 18 (Cui)*.
- taḍah haji ...] anugrahākan ni ra ryy anak ni ra dyah bhūmi — — puṅgul ... *Wu. Tija 802 1b : 5 (Cui)*.
- taḍah haji — — puṅgul ni ra panikəlana susur anugraha śrī mahārāja ... *Wu. Tija 802 2a : 3 (Cui)*.
- taḍahaji<sup>(2)</sup> sinusuk kwaih nya lamwit 2 parṅnahanya — puṅgulan i ra ... *Ra Mwi 804 1a : 4 (Cui)*.
- taḍah haji — — puṅgul saṅkā ri śrī mahārāja rake gurun waṅi *Muṅ. Antan 808 1a : 4-5 (Cui)*.
- taḍahaji<sup>(3)</sup> ... iṅ wḍi — pu ṅgul juru niṅ wadwā rarai i patapān pu krəṣṅa wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 15-16 (Cui)*.
- taḍahaji ... iṅ wḍi — pu il<sup>(4)</sup> juru waduā rarai i patāpan pu krəṣṅa wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih ... *Mant. III [829] z a : 4-5 (Cui)*.

(1) Nous conservons ici la lecture de Bosch, mais nous croyons qu'il faut lire *siṣwari*.(2) Les deux « h » (*h-h*) se sont fondus en un seul dans l'écriture comme dans la prononciation.

(3) Voir note précédente.

(4) Lecture incertaine.

## t d r

- (tiḍur), katiḍur
- katiḍur [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] i pudu [...] <sup>(4)</sup> i sasap rənəb [...] ... i — glut warit winaih ... *Paṅg. III [850] b : g-h*.

## t d k

- tuḍuk iṅ kawi ... [...] wariga gala[h] si — hulai[r] si ulup si wuwwas ... *Salimar II 802*.

## t d ṅ

- tadaṅayan samgat juru i — samgat walimwaṅan<sup>(2)</sup> pu śima ina[ṅ]sian<sup>(3)</sup> ... *Saṅsaṅ 829 1b : 12 (Cui)*.

## t t

- (tūt), tūtan/tūllan/tutan
- \*\*tūtan tatan katamana wulu wulu kriṅ paḍam maṅhuri ludān — air haji ... *Pupus 750-800 2a : 8 (Cui)*.
- \*tutan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-diq ... rumban — salyut ... *Kaṅcana 782 6a : 2 (Cui)*.
- tūttan sa prakāra niṅ maṅilala ... tuha paḍahi — iṅ tikasan ityaiwamādi *Ra Mwi 804 1a : 7 (Cui)*.
- tutan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śima i pinta pinta ... ludan — tuṅḍan ... *Kubu. 827 4b : 4 (Cui)*.
- tutan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujuṅ galuh i wka wiriḍih ryy aṅḅahan saṅ — tiruan sumuḍan ḍa pu nta saṅgama *Saṅg. 850 b : 5-6*.
- (tata), manata
- manata mwaṅ rāma nta i halaran ... winkas irika kāla saṅ — saṅ gaḍya ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 3-4 (Cui)*.
- tati, malati
- tati<sup>(4)</sup> si baṅyāga ṅ winkas wahuta waraṅi yā — wukul *Śiwag. 778 a : 45*.
- matati om̄ ... — ḍaṅ manāṅan ... taliṅati ḍaṅ maḍiṅan ... *Daṅ Manāṅan 700-750 a : 1*.

(1) Lecture incertaine.

(2) Le premier *wa* est douteux.(3) Probablement à lire *inaṅsaan*.(4) Notre transcription dans *EEI IV*, 24, est probablement erronée, mais nous nous demandons s'il ne faut pas lire *kaki*, terme bien connu et employé dans ce document, à la ligne 13.

tato rāma māgman i poh ... winkas si rutut rama ni buhara tuha gušali si — rama ni sāgi *Poh* 827 2a : 19 (*Cui*).

(*līlī*), *patīlī*

patīlī<sup>(1)</sup>

— ḍaṅ paracinta ... wāṅanti ḍaṅ pasa ... *Daṅ Manāṅan* 700-750 a : 2.

tulu

Voir *tuluṅ* —.

t t h / voy.

totoh

winəkas i wunmadis si — rama ni pādəwan *Wu. Tija* 802 2a : 8 (*Cui*).

t t r

(*talar*), *patalar*

\*patatar [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... taṅḍān — pakḍi ... *Kuḍi* 762 4b : 1-2 (*Cui*).

(*təlar*), *təlaran*

təlaran [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sākṣi i tampur si — winaih ... *Saṅg.* 850 b : 17.

t t s

(*tilis*), *tritis*

tritis

maṅḍaṅkappi pu cakkar parujar ni ra si — *Poh Dul.* 812 1a : 10 (*Cui*).

t t w / b

tatwa

parujar i sirikan hujuy galuh saṅ — anak banua i srāṅan watak srāṅan *Lin.* 841 1a : 14 (*Cui*).

tatawwaṅntas

lawan juru i tamwalaṅ paṅjaṅ pu pradhāna juru — pu waṅ[...] ... *Talaga Ta.* 783 b : 14-15.

tatuwālī

Voir *kaluwālī*.

t t p

(*līlip*), *taritip*

\*taritip [J.Or.] winkas i — saṅ balikuh winkas i kalpuan ... *Kaladi* 831 6b : 5-6 (*Cui*).

taritip [J.Or.] tiruan ḍa pu nta — amrāti hawaṅ wicakṣana ... *Saṅg.* 850 a : 33.

[tari]tip [J.Or.]<sup>(2)</sup> [tiruan ḍa pu] nta — talimpiki pu dhanuka ... *Pāṅg. III* [850] a : f-g.

(1) Stutterheim lisait *putīlī*.

(2) Restitué d'après les passages parallèles.

t t g

(*talag*), *taralag*

taratag

umungu i — mamaṅan maṅinum *Lin.* 841 3a : 10 (*Cui*).

(*tulug*), *tulugan*

tutugan

saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralaikhā saṅ watu warani pu manəsər anak wanua i — niṅ taṅḍa i taṅkilan<sup>(1)</sup> *Poh* 827 1b : 14 (*Cui*).

t t ṅ

tutuṅ kris

pilunḡah niṅ wahuta tətəbantən i rāṅu si basanta i — si pawana wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (*Cui*).

*talimaṅ*

Voir sous *limaṅ*.

t s

tis

tpi siriṅ kinannān pasək pasək i — kalaṅ si waṅun rama ni paṅḍawa iṅ — ... *Mulak* 800 3a : 5-4a : 1 (*Cui*). Cf. *tilis*.

tes

rāma i duga duga ... rāma maratā si giṅni muṅ si — si cala si jaluk *Kasug.* 829 1b : 2 (*Cui*).

t s h / voy.

taśah

parujar niṅ patih paṅgil si werə rama ni — winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 7 (*Cui*).

t s n

\*tisan<sup>(2)</sup> [J.Or.]

muladharmmā ḍampu nta suddhah muṅ ḍampu nta dayi paṅku kajaṅ saṅ — ... *Kaladi* 831 10a : 2-3 (*Cui*).

t s k

tasik

saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... si — rama ni jana si tguh rama ni hibak ... *Kamal.* 743 b : 11-12.

t s t

toṣṭi

[...] ni maṅrakat pu kuṅjaṅ mataṅḍa pu — parujar pu ḍakut ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 1 (*Cui*).

(1) Stutterheim a considéré *tutugan niṅ taṅḍa* comme étant le nom de village, ce qui nous semble peu probable. Le toponyme doit être *tulugan*.

(2) Ce terme peut être un dérivé de *tis*, mais ce n'est pas certain.



## t w / b

- tāb // muwah anakbi si — si mañi ... *Hali. 799 3b* : 6  
(*Cui*).
- tawi<sup>(1)</sup> [J.Or.] juru mañrakət kālīh sañ — sañ labdha amasañ-  
kan ... *Su. Manek 837 b* : 4.
- (*tābu*), *paṭābwan*  
\*\**paṭābwan* lor sa watēs mwañ ri — *Pupus 750-800 2a* : 5  
(*Cui*).
- tiwi pratañḍa rama ni — anak wanua i srai watak  
halañ ... *Wu. Tija 802 2a* : 5 (*Cui*).
- tiwī tatra sāksī ... paññir si glo rama ni kucū ḍa pu  
nta — likhita sañ karamwa *Siddha. 825 3b* : 12  
(*Cui*).
- towo // anuñ winaih twak tampilan tunggal sowañ ...  
si jaya si — si dgi ... *Hali. 799 3b* : 1 (*Cui*).

## t w / b h / voy.

- (*tabah*), *panabahan/panbahan*  
*panbahan*<sup>(2)</sup> [J.Or.] wahuta si — si bujil wuñkal raya si kucup ...  
*Su. Manek 837 b* : 8.
- panabahan*<sup>(3)</sup> [J.Or.] rāma kabayan sañ wakañ wḍihan 1 i — ḍa  
pu mañjat wḍihan 1 ... *Piliñ. env. 840 B a* : 4-6.
- (*tawuh*), *tinawuhan*  
*tinawuhan* [...] i — si taji gusti i sūkweh si limū kalima si  
tuñkak ... *Salimar II 802*.
- (*tuwuh*), *katuwuhhan*  
*katuwuhhan*<sup>(4)</sup> wahuta makudur sañ — sañ ḍa ragañ wadwā  
ra karayān patapān ... *Tul. Air I 772 a* : 13-14  
et *Tul. Air II 772 a* : 14.
- \**tuwuhaḍa* [J.Or.] kamu ḥ hyañ — hyañ tawihan hyañ kurawiñan  
hyañ pañawan ... *Kuñi 762 9a* : 1 (*Cui*).
- \**tawihan* [J.Or.] kamu ḥ hyañ — hyañ kurawiñan hyañ pañawan  
*Kuñi 762 9a* : 1 (*Cui*).

## t w / b n

- tawān/tawan*; | *tawāna-*, *tawānaka-*, *manawan*  
*tawāna-* (sk) pañkura — tiripanāmabhir ādeśasastribhī rājñah  
*Kalasan 700 a* : 4-5.

(1) Lecture incertaine.

(2) Le « n » n'est pas certain.

(3) Ce toponyme n'est pas forcément relié à l'anthroponyme précédent.

(4) Translittération : *katuwḥhan*.

- tawāna-* (sk) pañkura — tiripadeśādhyakṣān mahāpuruṣān  
*Kalasan 700 a* : 8.
- tawānaka-* (sk) sañ ḍa pañkurādibhiḥ san — ādibhiḥ sañ ḍa  
tiripādibhiḥ patnibhis ca sādhubiḥ *Kalasan 700 a* :  
10.
- tawānaka-* (sk) san — ādibhiḥ sañ ḍa [...] *Abhaya. 714 a* : 16.
- tawān* minulān sañ — pu piñul *Lég. Pl. Lor 760-778*  
I/32.
- tawān* gawai sañ — pu kaissawa *Lég. Pl. Lor 760-778*  
I/32.
- tawān* ... pañkur pu agra — pu muluñ tirip pu gadā ...  
*Tul. Air I 772 a* : 7-8.
- tawān* ... pañkur pu agra — pu muluñ tirip pu gada ...  
*Tul. Air II 772 a* : 8.
- tawān* milu sañ ḍa kalañ ... i — sañ ḍa wamlar i tirip  
sañ kamalagyan ... *Tul. Air I 772 a* : 13 et *Tul.*  
*Air II 772 a* : 13.
- \**tawan* [J.Or.] sañ mānakatrīñi pañkur — tirip piñhe wahuta ...  
*Kañcana 782 5b* : 3 (*Cui*).
- tawān* — pu [---]ñ tirip pu [...] ... *Wanua Təñ. I*  
785 a : 9.
- \*\**tawan* [J.Or.] sa prakāra niñ mañilala drəbya haji riñ ḍaṇu  
pañkur — tirip ... *Waharu I 795 2a* : (*Cui*).
- tawān* halaran pu dīpañkara ... pañkur pu gawa — pu  
rañjan tirip pu agrapiñḍa ... *Kwak I 801 1a* : 7  
(*Cui*).
- tawān* ... pañkur pu gawa — pu rañjan tirip pu agra-  
piñḍa ... *Ra Taw. I 803 1a* : 4 (*Cui*).
- \**tawan* [J.Or.] sañ mañilala drəwya haji ... makudur — kula  
pañkur ... *Watu K. I 824 3a* : 4 (*Cui*).
- tawān* // rakai halaran pu basu ... pañkur pu rañjan  
— pu warā tirip pu krəṣṇa ... *Pang. I 824 1b* : 11  
(*Cui*).
- tawān* parujar i — sañ ḍaluk si krəṣṇa anak wanua i  
srai watak lampuñan *Pang. I 824 2a* : 6 (*Cui*).
- tawān* ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara ... *tawān*  
pu pañjaluan — pu wiṣṇu añin añin pu nohan ...  
*Təlañ I [825] 1a* : 7 (*Cui*).
- tawān* muañ tan kaṭamāna de sañ mānak katrīñi pañkur  
— tirip muañ [sa prakāra] niñ mañilala drəbya  
haji kabaih *Təlañ I [825] 1b* : 3 (*Cui*).
- tawān* ... pañkur pu śiwadhyāna — pu sūryya tirip  
pu krəṣṇa wadi hati pu ḍapit ... *Poh 827 1b* : 9  
(*Cui*).
- tawān* sañ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
— sañ ḍaluk pu -ruy anak wanua i ra lua watak  
wuru siki *Poh 827 1b* : 19 (*Cui*).

- tawān // pihujuṅ parujar saṅ mānak katiga i paṅkur lua si raṅhal muaṅ si saṅjaya i — muṅgi si masusū muaṅ wwatan pai si caṅka ... *Poh* 827 2a : 1 (*Cui*).
- tawan [J.Or.] ... paṅkur pu raṅjan — pu paṅjalwan tirip pu wiṣṇu ... *Kubu*. 827 5b : 2-3 (*Cui*).
- tawān kunaṅ parṅnahhanya tan katamāna de saṅ paṅkur — tirip muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... *Manl. I* 829 1b : 7-8 (*Cui*) et *Manl. II* 8[29] b : 15-16.
- ta[wa]n tan katamāna de saṅ mānak paṅkur — tirip ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 7 (*Cui*).
- tawān samgat wadi hati pu dhapit ... paṅkur pu raṅjan — pu pa[n]jaluan wineh pasak pasak ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 11 (*Cui*).
- \*tawan [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drōwya haji ... paṅkur — tirip ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- tawān de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji paṅkur — tirip ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 9.
- tawān [J.Or.] tan katamāna de saṅ mānakatrīni paṅkur — tirip ... *Su. Manek* 837 a : 9-10.
- tawān muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni paṅkur — tirip ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (*Cui*).
- tawān [ma]nak katrīni ... i — tluk tirip likuan wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15 (*Cui*).
- tawān pihujuṅ i — lua sukun anak banua i lua watak taṅjuṅ *Lin.* 841 2a : 4-5 (*Cui*).
- tawān ... paṅkur pu jayanta — pu sena tirip pu hari-waṅsa ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- manawan wadi hati pu — makudur pu gadā ... *Tul. Air I* 772 a : 8.
- manawan ... lampi pu maṅlakṣa wadi hati pu — makudur pu raja ... *Tul. Air II* 772 a : 9.
- tawun manusuk tgal i ra — *Ra Taw. I* 803 1a : 1-2 (*Cui*).
- tawun likhitapātra saṅ romuaṅ pu hinaya anak wanua i kawikuan i ra — watak wka *Wulakan* 8[49] 1b : 5-6 (*Cui*).
- t w / b r
- twōr wihāraswami si tiruan si — ... *Salimar III* 802. (*tābur*), *patāburan*
- \*\*patāburan sakṣi ni ra n manusuk ṣima i pupus ... rāma kabayan i — si subah rama ni bahan wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 8 (*Cui*).
- tiwrus jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... iṅ kakalyan si milih iṅ — si haryyaṅ *Tul. Air I* 772 a : 27.

## t w / b k

- \*twak [J.Or.] kita kala kita mrətyu kita — *Kuḷi* 762 9a : 4-9b : 1 (*Cui*).
- twak<sup>(1)</sup> [J.Or.] kumonnakan śāṣana saṅ dewata lumāh i — *Hariṅ. B* 843 b : 7.
- twak [J.Or.] tatkāla ni wka bhagawan ta dhārī mintonakan anugraha saṅ lumāh ri — tinaḍah ... *Hariṅ. C* 84[9] b : 24-25.
- twak [J.Or.] ummahhakan nikaṅ prasaṣṭi ri wuṅkal [...] saṅ lumah ri — *Hariṅ. C* 84[9] g : 1-3. Voir également *wah* — ... rāma maratā si — si julu hulu wras si wisuwa *Roṅkab* 823 1b : 4-5 (*Cui*).
- təwak rāma i gilikan ... muwah gusti si — rama ni danes kapua winaih mas ... *Gil. II* env. 845 z a : 8-9 (*Cui*).
- tuwuku [...] [ma]pkan si — parujar si sidra malawai si basanta winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1 (*Cui*).

## t w / b d

- tawḍak [J.Or.?] ṅaran nikanaṅ malmah ... si — rama ni sēmək ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

## t w / b l

- tbal|təbəl|tabwəl
- tbal // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si sudah si — si gayatrī ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (*Cui*).
- tabwəl tatkāla ni pu — anag wanua iṅ guntur punpunan iṅ wihāra garuṅ *Guntur* 829 1a : 1-2 (*Cui*).
- tabwel saṅ dharma ṅaranya bapa ni maṅhampig ... tuma-gih pu — tinagihakanya mas su 1 *Guntur* 829 1a : 4-5 (*Cui*).
- tabwəl ndātan hutāṅ pu — ya hutāṅ saṅ anakabwi maṅaran si campa *Guntur* 829 1a : 4-5 (*Cui*).
- tabwəl tinagih ta pu — de saṅ dharma *Guntur* 829 1a : 5-6 (*Cui*).
- tabwəl ndātan hanānak ni pu — muaṅ si campa ... *Guntur* 829 1a : 5-6 (*Cui*).
- təbəl Voir également *gayam* —
- tiwul [J.Or.] // rāma i bagu ... wka pu — *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 12-13.

(1) La lecture n'est pas entièrement sûre. Il ne semble cependant pas y avoir *kwak* comme Krom l'indique dans son *HJG*².

## t w / b ᅇ

- tbəᅇ // maᅇagam kon winaih wdihan ... tuhalas 2 si tagu si — mapkan si dawət makajar si gaᅇsil // *Taragal* 802 1b : 6 (Cui).
- tawaᅇ jumpuᅇ i śrī maᅇᅇaki si niru ... iᅇ paᅇiᅇ si — iᅇ kakalyan si milih ... *Tul. Air I* 772 a : 26.
- (tabuᅇ), talabuᅇ  
talabuᅇ [J.Or.] juru wadwā rari saᅇ halalaᅇ maᅇraᅇkpi saᅇ — ... *Baliᅇ*. 813 b : 9.
- thibaᅇ<sup>(1)</sup> maᅇhyaᅇ si brahmā si randa<sup>(2)</sup> si — si [...] *Salimar III* 802.
- (tuwuᅇ), matuwuᅇ  
matuwuᅇ mapaᅇahi — si pataᅇ rama ni turawus anak wanua i ra poh *Poh* 827 2b : 13-14 (Cui).

## t l

- tal/tāl, tāl waraᅇi, tallal  
lāl Voir *waskar* —.
- tāl waraᅇi wahuta hyaᅇ saᅇ halaran pu kərta anak wanua i — watak haməas *Mulak I* 800 1a : 3-4 (Cui).
- tāl waraᅇi wahuta hyaᅇ lumaku manusuk saᅇ halaran anak wanua i — watak haməas *Kwak I* 801 1a : 9-10 (Cui).
- tāl waraᅇi wahuta hyaᅇ [saᅇ] halaran pu kərta anak wanua i — watak hamyas *Kwak II* 801 a : 2-3 (Cui).
- tal tal [J.Or.] rāma tpi siriᅇ pinaka sakᅇi ... hulu wwatan i — ᅇa pu mantunī ... *Kubu* 827 3b : 3 (Cui).
- lla/lalla, lla lla, lla molih  
talla<sup>(3)</sup> anuᅇ ᅇumatəᅇakan samwah nikanəᅇ rāma i roᅇkab saᅇ — gusti i suliᅇ sīma wadihati *Roᅇkab* 823 1b : 6-7 (Cui).
- tla tla [J.Or.] byāya niᅇ maᅇma ... i pu kutil nayaka ri — su 1 kain blah 1 *Baliᅇ*. 813 dr. : 13-14.
- tla molih watu wiri pu garu i — pu crəᅇcaᅇ ... *T. Gunuᅇ* 832 b : 16-17.
- (llu), panlu kutak  
panlu kutak [...] awur panlaᅇ blah — pakarapa ... *Bars.* env. 830 z a : 4-5.

(1) Le « thi » n'est pas sûr.

(2) Il est possible que cet anthroponyme ne soit pas complet.

(3) Graphie équivalent à *tala*.

## tala, lala hantan

- tala [...]wus hyaᅇ tiru[an] iᅇ prasāda si wanasi ... juru iᅇ samalagi si — [...] ... *Tul. Air I* 772 a : 31-32.
- tala hantan sākᅇi ... muaᅇ saᅇ — kālīh ᅇa pu nta wᅇil ᅇa pu nta mayaᅇkā ... *Kapuh.* 800 1a : 9-10 (Cui).
- tala hantan — i layaᅇ ᅇa pu nta kesarī rāma i layaᅇ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 23 (Cui).
- tali // rāma maratā winaihan ... si — si jawil ... *Juruᅇan* 798 3b : 2 (Cui).
- tali // anuᅇ winaihan kampit tuᅇgal soaᅇ ... si bicitra si — si jawil ... *Juruᅇan* 798 4a : 4 (Cui).
- tili i humaᅇᅇiᅇ ... anakbi ni maᅇagam kon ... gusti. si — si gutam si hayu ... *Huma.* 797 1b : 5 (Cui).
- lula, luleᅇwara  
tula [J.Or.] paruᅇar patih saᅇ — winaih ... *Kubu.* 827 3a : 3 (Cui).  
Voir également *kula*.
- tuleᅇwara kāla ni waraᅇan haji lain saᅇke kapūᅇān bhaᅇāra i malaᅇkuᅇᅇwara iᅇ pūᅇᅇwara i kutusan i śilābha-ᅇᅇwara i — ... *Mant. I* 829 1b : 7 (Cui).
- tole ... mūwah pu — anak banua i baᅇ[ᅇ]kal muwah ... *T. Gunuᅇ* 832 b : 13-14.

## t l h / voy.

- (tulih), manulih  
manulih sākᅇi ... juru i tru i tpussan si — ... *Tri Təp. II* 764 a : 13.

## t l n

- \*talan [J.Or.] paᅇidul nya wetan saᅇkeᅇ aiᅇānya lāmban lor asiᅇaktan lāwan lmaᅇ — *Kaᅇcana* 782 4a : 2 (Cui).
- \*talan [J.Or.] bāyabya asiᅇaktan lāwan lmaᅇ — muwah ... *Kaᅇcana* 782 4b : 1-2 (Cui).
- \*talan [J.Or.] muwah hiᅇanya lor maᅇawetan saᅇkeᅇ bāyabya asiᅇaktan lāwan lmaᅇ maᅇᅇala — *Kaᅇcana* 782 4b : 2 (Cui).
- \*talan [J.Or.] aiᅇanya asiᅇaktan lāwan lmaᅇ — mwaᅇ lmaᅇ kakataᅇ *Kaᅇcana* 782 4b : 3-4 (Cui).
- \*talan [J.Or.] rāma piᅇgir siriᅇ i — buyut hudan mraᅇ baniriᅇ niᅇ ... *Kaᅇcana* 782 9a : 6 (Cui).
- tālan tatra sākᅇi saᅇ tuhān i pakaraᅇān makabaihan ... paᅇkur samᅇat pamratan samᅇat — ... *Wuruᅇu Ki. B* 844 1a : 16 (Cui).

- \*talun [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i kulupwan buyut rangah wahas winkas si — *Kaŋcana* 782 9b : 5 (Cui).  
talun muwah patinḍih anak banua i hijo sima aḡasə i — atari si kutil *T. Gunuḡ* 832 b : 8.

## t l k

- tluk [... mā]nak katrīṅi i paṅkur dədəlan i tawān — i tirip likuan wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15 (Cui).  
\*tulak tamuy [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i wuruṅkud kbo lalampin winkas si — *Kaŋcana* 782 9b : 4 (Cui).  
tuluk wariga i ḡaṅu si — rama ni riwut kapua winaih ... *Gil. II* env. 845 z b : 1 (Cui).  
taliki patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ ... gusti pu baṅklə winkas pu — ... *Kikil Ba. I* 827 1b : 9 (Cui).

## t l d

- \*taliduk [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i pacəkan ... winkas si — *Kaŋcana* 782 9b : 3 (Cui).

## tuloḡoṅ|toloḡoṅ|lloḡuṅ|lloḡhoṅ

- \*\*tolo[ḡ]oṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] tatkāla saṅ hadyan kulup tiru kapwānakan ra kryan — manusuk sīma lmaḡ waharu ... *Waharu I* 795 1a : 1-2 (Cui).

tloḡuṅ rakai halaran pu — samagət dalinan saṅ sukha paṅgil ... *Poh* 827 1b : 8-9 (Cui).

tloḡhoṅ<sup>(2)</sup> irikā diwasa śrī mahārāja rakai layaṅ dyah — śrī sajjana sanmatānuraga tuṅgadewa sumusuk ... *Lin.* 841 1a : 1-2 (Cui).

tuloḡoṅ [J.Or.] tatkāla ajnā śrī mahārāja rake layaṅ dyah — tinaḡah ... *Hariṅ. B* 843 b : 4.

## taləs, pataləsən

taləs ra kryān mawanua dyah — winaih ... *Mant. I* 829 1b : 22 (Cui).

pataləsən — ni maṅḡər dutī karamwa ya ikana sīma puput mare bhaḡāra ... *Śiwag.* 778 a : 46-47.

pataləsən<sup>(3)</sup> juru i makudur rua — pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu

(1) La troisième consonne est fort mal gravée et ressemble à un *b*, ce que Brandes a transcrit. Il faut certainement corriger en *toloḡoṅ*. On remarquera les différentes autres graphies sous lequel ce mot apparaît.

(2) Le « dh » est net sur le facsimilé. On peut se demander s'il ne faut pas restituer « d ».

(3) Orthographié *pataḡsan*.

- jayanta wanua i katāṅuhan watək haməas kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 13-14 (Cui).  
pataləsən juru makudur rua — pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅku[r] poh ... *Mant. III* [829] z a : 2 (Cui).  
pataləsən saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadihati saṅ ra banər pu guwindī i makudur saṅ — pu nala winaih ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 26 (Cui).

## (tulīs), manulīsən

manulīsən [J.Or.] ... gusti saṅ rumput maṅiga saṅ loka — saṅ prakasika amkan saṅ kbak juru bwa[...] kapwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 7-8.

## tulus, tumulus

tulus wanua i tpi siriṅ ... i supit gusti si kaba i pakulun gusti si — i palalatanṅ kalaṅ si wuru ... *Huma.* 797 2a : 2 (Cui).

tulus // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si ananta rama ni — tuha wəreḡ si ḡoho rama ni wanyāḡa ... *Juruṅan* 798 3b : 3-4 (Cui).

tulus // anakbi niṅ maṅagam kon ... gusti si pulut si dmak kalima si — tuha banua si rumpin si drabya-... *Hali.* 799 3b : 4-5 (Cui).

\*tumulus [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... juru baṅol — miśra hino ... *Kuḡi* 762 4a : 3 (Cui).

## t l w

talawan // maṅagam kon i humaṅḡiṅ ... gusti 3 si — si parasi si kusut winkas si kahaga ... *Huma.* 797 1b : 2 (Cui).

taliwaṅ [...] si — si [...] *Wanua Təṅ.* I 785 a : 12.

## t l p

## (tulup), manulup

manulup ... muaṅ rāma nta kabaih — saṅ ra pəṅ anak wanua i waduri watak rumwiga winaih wdihan ... *Poh* 827 2b : 10 (Cui).

## t l y

\*tuluy [J.Or.] ...juru saṅ saran saṅ — saṅ saṅge awatəs saṅ bsi ... *Kaladi* 831 10a : 1 (Cui).

## t l m

## (tilam), palilaman

patilaman anurat i tilimpik — saṅ khaḡwāṅḡa anak banua i kahuripan watak pagar wsi winehan wdihan ... *Lin.* 841 2a : 2-3 (Cui).

(tilām), panilman

panilman tumbus lmah rāma nta i paṅgumulan ikaṅaṅ kasaṅḍā kabuan maṅaran i siddhayoga muaṅ sawah i — *Siddha*. 825 3b : 9-10 (*Cui*).

talumpuk Voir sous *tumpuk*.

talimpiki, tilimpik Voir sous *timpik*.

## t l g

talaga, talaga talaga, talaga taṅjuṅ

talaga milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i [ti]ruan saṅ — i maṅuhuri saṅ katuḍaiṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 10-11.

talaga milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i tiruan saṅ — i maṅuhuri saṅ katuḍaiṅ ... *Tul. Air II* 772 a : 11-12.

\*\*talaga<sup>(1)</sup> inannahan susuk watu paṅḅah lor ni — *Pupus* 750-800 1b : 5 (*Cui*).

talaga // wanua i tpi siriṅ 4 ... iṅ barabay gusti si — i limpar kalaṅ si karṅna kapua ya winaih ... *Hali*. 799 3a : 9 (*Cui*).

talaga paṅḍai tambaga gaṅsa i paṅgumulan i handanuan i kamalagyan i guluṅ i — ... *Saliṅ*. 802 1a : 5 (*Cui*).

talaga i kamalagyan ... tuha kalaṅ pu — pu saṅka rama ni catha ... *Saliṅ*. 802 2a : 4 (*Cui*).

talaga wahuta i mamrati prih si godhā anak banua i — watak mamrati *Lin*. 841 2a : 3 (*Cui*).

talaga talaga [J.Or.] juru kanayakān rikaṅ kāla saṅ parhyaṅan saṅ raṅga maṅraṅkpi ... mataṅḍa ... parujar saṅ — ... *Baliṅ*. 813 b : 5-7.

talaga taṅjuṅ saṅ [ma]ṅasiakan madmak i — saṅ citralekha madmak para paweh i si ra ... *Talaga Ta*. 783 b : 1-2.

## t l b

toloboṅ Voir *tuloḍoṅ*.

## t l ṅ

tlaṅ, panlaṅ blah

tlaṅ ikaṅaṅ wanua i — muaṅ iṅ mahe[...] ... *Təlay I* [825] 1a : 4 (*Cui*).

tlaṅ nikaṅaṅ wanua i — iṅ mahe iṅ paparahuan ... *Təlay I* [825] 1a : 9 (*Cui*).

tla[ṅ] [...]ri — gusti si bharata rama ni bahuti *Təlay I* [825] 1b : 1 (*Cui*).

(1) Il est probable que ce *talaga* ne désigne pas un étang, mais un village comme dans l'inscription de Lintakan.

tlaṅ nahan cihnā nikaṅaṅ wanua i — i mahe iṅ paparahuan *Təlay I* [825] 1b : 2-3 (*Cui*).

tlaṅ ... ityewamādi tan tamā irikaṅaṅ wanua i — iṅ mahe iṅ paparahuan ... *Təlay I* [825] 1b : 5 (*Cui*).

tlaṅ mataṅ ya de yan ikaṅaṅ anak wanua i — iṅ mahe iṅ paparahuan *Təlay I* [825] 1b : 12-13 (*Cui*).

tlaṅ dadi ikaṅaṅ wanua i — muaṅ i mahai i paparahuan kapua watak huwusan *Təlay II* 825 1a : 6 (*Cui*).

panlaṅ blah [...] ... awur — panlu kutak ... *Bars*. env. 830 z a : 4 (*Cui*).

talaṅ muaṅ saṅ gasyak rama ni gawaṅ anak wanua i wwarāṅ watak — *Poh* 827 2a : 10 (*Cui*).

talaṅ atari si ṭapu a(na)g wanua i tamwiṅ watək — wariga i ḍaṅu *Gil. II* env. 845 z a : 17-b : 1 (*Cui*).

talaṅ air<sup>(1)</sup> anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ limus watu si saṅjanā iṅ — si malini ... *Tul. Air I* 772 a : 28-29.

taliṅati<sup>(2)</sup> — ḍaṅ maḍiṅan ... katuwāti ḍaṅ manujar ... *Daṅ Manayaṅ* 700-750 a : 1.

tulaṅ air, tulaṅan, manulaṅ wuṅkuḍu

tulaṅ air tatkāla rakai patapān pu manukū manusuk ṣema i — ... *Tul. Air I* 772 a : 4-5.

tulaṅ air tatkāla rakai patapān pu manukū manusuk sīma i — ... *Tul. Air II* 772 a : 4-5.

tulaṅ air i — juru limus si balubuṅ rama si tārawana ... *Tul. Air I* 772 a : 19-20.

tulaṅ air i — juru limus si balubi rāma si tārawana ... *Tul. Air II* 772 a : 20.

tulaṅ air i — juru kuṅci si sayut rama si kesawa kalima si bhānu ... *Tul. Air I* 772 a : 22.

tulaṅ air anak riṅ sīma iṅ — iṅ krodha si dhura iṅ air papi si pagar si paṅa ... *Tul. Air I* 772 a : 27.

tulaṅ air // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — gusti si palarasān rama ni bāhu // i wariṅin gusti si wariṅin rama ni uṅḅan ... *Mant. I* 829 1b : 21 (*Cui*).

tulaṅ air // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — gusti si palarasān rama ni bahu ... *Mant. III* [829] z a : 11-12 (*Cui*).

tulaṅan ... samgat sukhaṅgil rake — dinammakan ikaṅ rāma ... *Wu. Tija* 802 2a : 3-4 (*Cui*).

\*tulaṅan uminta ikaṅaṅ lmah — apiṅgir nikaṅ alas lamwan kulon ṅaranya iṅ [...] *Tulaṅan* [8]32 1a : 6 (*Cui*).

(1) On peut se demander s'il ne faut pas corriger en *tulaṅ air*. q.v.

(2) Stutterheim a lu *halinati* (*JBG V*, 1938, 124).



- \*manula[η] wuṅkuḍu [J.Or.] tan pārabypara saṅ makilalā kady aṅgā niṅṅ ... matarub — — maluruṅ ... *Kuṭi* 762 5a : 4-5b : 1 (*Cui*).
- \*\*manula(η) wuṅkuḍu [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅhapu — — maṅluruṅ ... *Waharu I* 795 1b : 8 (*Cui*).
- manulaṅ wuṅkuḍu [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... manarub — — maṅdyun ... *Su. Manek* 837 a : 27.
- manulaṅ wuṅkuḍu [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅapus — — maṅgula ... *Saṅg.* 850 a : 21.

(*tuluṅ*), *tuluṅ tulu*, *tuluṅ pgā*, *tuluṅ molih*

- tuluṅ tutu muanṅ rowaṅ nya inandəh — — prāṅa 3 muanṅ wadahuma prāṅa 2 ... *Ra Mwi* 804 1b : 12 (*Cui*).
- tuluṅ tutu — — i tiru ranu wuanṅ i saru psu prāṅa 3 ... *Panṅ.* I 824 3b : 3 (*Cui*).
- \*tuluṅ pgā [J.Or.] sāksī bhūta hinanakən riṅ susuk ... i kuryyak ... winkas si — — ... *Kaṅcana* 782 9b : 1 (*Cui*).
- tuluṅ molih wanua i tpi siriṅ ... i tamwlaṅṅan gusti si rawa i — — gusti si bakal kapua ... *Huma.* 797 2a : 2-3 (*Cui*).

t p

(*tpi*), *tpi siriṅ*

- tpi siriṅ [J.Or.] — — anuṅ sāksī ḍa man guntar<sup>(1)</sup> ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 17-18.
- tpi siriṅ [J.Or.] ... ralan — — nya watək ranṅa maṅgəhan taṅkil sugih ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 25-dr. : 1.
- tpi siriṅ // wanua i — — winaihan ... i bitapura i hanyantan i harjaṅ ... i halalai i skar we // *Juruṅan* 798 3b : 5-6 (*Cui*).
- tpi siriṅ // wanua i — — 4 i hanuṅnaṅ kalaṅ si juluṅ i lintap winkas si nawa i sraṅṅan kalaṅ si dipa i pikatan gusti si puṅḍut kapua ... *Hali.* 799 2a : 6-7 (*Cui*).
- tpi siriṅ // wanua i — — 4 i gunuṅ tanayan kalaṅ si ruliḥ i muṅgu kalaṅ si śukra iṅ barabay gusti si talaga i limpar kalaṅ si karṅna kapua ... *Hali.* 799 3a : 8-9 (*Cui*).
- tpi siriṅ — — kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ tuha kalaṅ si tuṅgo rama ni gandha ... *Mulak I* 800 3a : 5-4a : 1 (*Cui*).
- tpi siriṅ rāma — — rikaṅ kala ... ri waharu ... i halaṅ

(1) Van Stein Callenfels lit *guntar*. Il faut probablement corriger en *guntur*.

- manuk ... i tigawaṅi ... i malaṅjaṅ ... i hiwas ... *Kwak I* 801 1b : 4-6 (*Cui*).
- tpi siriṅ wanua i wuatan tija muanṅ sa — — nya kabeh maṅadag saṅ wahuta hyaṅ kudur ... *Wu. Tija* 802 2b : 3 (*Cui*).
- tpi siriṅ // i — — winaih wdihan ... ra kawuṅ hyaṅ winkas si rawa ... *Taragal* 802 1b : 8-9 (*Cui*).
- tpi siriṅ tumūt i — — ikaṅṅ winaih wdihan kapua maṅigal maparimwaṅi kabaih // *Taragal* 802 1b : 10-2a : 1 (*Cui*).
- tpi siriṅ — — anu mi[1]u<sup>(1)</sup> irikaṅ susukan śīma kalaṅ pu magya gusti pu gawul ... *Ra Taw. I* 803 1a : 12 (*Cui*).
- tpi siriṅ hinanākan wanwa — — i dalyantan ... i kayu huraṅ ... iṅ nuṣa ... iṅ kupaṅ ... i līmo manis ... *Er Haṅ.* env. 810 y a : 3-6 (*Cui*).
- tpi siriṅ [J.Or.?] humarap kidul lor niṅ kalaṅṅan — — niṅ wanua 7 ruaṅṅ uṅṅ iṅ sa siriṅ ronya 14 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- tpi siriṅ [J.Or.] umaṅsə ikaṅṅ patih wahuta nayaka lampuran — — ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- tpi siriṅ saṅ saṅ<sup>(2)</sup> wahuta patih muanṅ rama nta muanṅ saṅ anak wanua kabaih — — muṅgu kidul humarap lor ... *Panṅ.* I 824 3a : 13-14 (*Cui*).
- tpi siriṅ ṅuniwaiḥ saṅ — — kabaih manamwah ya i saṅ hyaṅ watu śīma kulumpaṅ ... *Panṅ.* I 824 3a : 17-18 (*Cui*).
- tpi siriṅ [...] kinon rake wlar umajaraṅ wahuta patih mwanṅ anak wanua i — — ... *Təlay I* [825] 1a : 9 (*Cui*).
- tpi siriṅ // rāma — — milu sāksī riṅ manuṣuk sima kalaṅ si brita rama ni taram anak wanua iṅ pulai watak galaṅ ... *Poh* 827 2b : 5-6 (*Cui*).
- tpi siriṅ piṅḍa wanua — — sa puluh wanua ... *Poh* 827 2b : 9 (*Cui*).
- tpi siriṅ [J.Or.] rāma — — pinaka sakṣī winkas i batwan saṅ jarā winaih ... *Kubu* 827 3a : 5 (*Cui*).
- tpi siriṅ // rāma i — — iṅkaṅ kāla i muṅḍuān gusti si guwi rama ni krami ... *Mant.* I 829 1b : 20 (*Cui*).
- tpi siriṅ ... saṅ pinaka paṅuraṅ muanṅ patih wahuta rāma i — — kabaih // *Mant.* I 829 2a : 2-3 (*Cui*).
- tpi siriṅ ... ikaiṅ patih wahuta nāyaka lampuran muanṅ rāma — — kalaṅ gusti wariga winkas kalima rāma maratā rare matuha manwam kapua ... *Mant.* I 829 2a : 9-10 (*Cui*).

(1) Le texte original porte *minu*, ce qui ne peut être qu'une erreur.

(2) Il est probable que la répétition de la particule *saṅ* soit une erreur.

- tpi siriṅ ... maṅḍiri saṅ makudur... manōtək hayam i harəpan wadwā ra kryān muaṅ patih wahuta rāma — kabaih // *Mant. I 829 2a : 4 (Cui)*.
- tpi siriṅ // rāma i — rikaṅ kāla i muṅḍuan gusti si guwi rama ni krami... *Mant. III [829] z a : 11 (Cui)*.
- tpi siriṅ // i sampun i mawaih pasek pasek manaḍah saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ pinaka paṅuraṅ muaṅ patih wahuta rāma i — kabaih // *Mant. III [829] z b : 8-9 (Cui)*.
- tpi siriṅ ... manōtək hayam i harapan wadwa ra kryān muaṅ patih wahuta rāma i — ... *Mant. III [829] z b : 9-10 (Cui)*.
- tpi siriṅ kapua rāma nta — kabaih māwuran umilu pamuatoh ra kryān muaṅ... *Wuka. env. 830 x b : 11 (Cui)*.
- tpi siriṅ ikaṅ kalaṅ gusti tuha banua kabaih iṅ — winehan wḍihan... *Lin. 841 3a : 4 (Cui)*.  
Voir également *rāma* — ; *wanua i* —.

*tapa, tapa haji, talapa, patapān, partapān*

- tapa rāma maratā saṅ kalyāna rama ni — kapua winehan mas... *Lin. 841 2a : 15 (Cui)*.  
Voir également *siddha* —.
- \*tapa haji [J.Or.] saṅ manakatriṅ paṅkur... kriṅ — her aji... *Kuḷi 762 3b : 1 (Cui)*.
- \*tapa haji [J.Or.] saṅ manakatriṅ paṅkur... piniṅle — air haji... *Kuḷi 762 3b : 3 (Cui)*.
- tapa haji sa prakāra niṅ maṅilala... — maṅrumwe... *Ra Mwi 804 1a : 6 (Cui)*.
- tapa haji [...] ni maṅilala drabya haji ri katanḍan... tuha buru [...] — manimpiki... *Kalir. 804 1a : 5 (Cui)*.
- tapa haji tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji — [air] haji taji tiruan... *Er Haṅ. env. 810 y b : 1-2 (Cui)*.
- tapa haji [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ... kriṅ — makalaṅkaṅ... *Baliṅ. 813 Ganeśa : 3*.
- \*tapa haji [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji... taji — air haji... *Watu K. I 824 3a : 5 (Cui)*.
- tapa haji tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji... air haji — tuha dagaṅ... *Paṅg. I 824 1b : 4 (Cui)*.
- tapa haji muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih... makalaṅkaṅ — air haji... *Təlaṅ I [825] 1b : 4 (Cui)*.
- tapa haji tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala

- drabya haji... — tuha dagaṅ... *Poh 827 1b : 4 (Cui)*.
- tapa haji [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan... para miśra — air haji... *Kubu. 827 4b : 1 (Cui)*.
- tapa haji muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji... paḍam apuy — air haji... *Mant. I 829 1b : 8 (Cui)*.
- tapa haji muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji... makalaṅkaṅ — air haji... *Saṅsaṅ 829 1a : 8 (Cui)*.
- \*tapa haji [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u]... katanḍarān — air haji... *Kaladi 831 2a : 2 (Cui)*.
- \*tapa haji [J.Or.] tan katamana triṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji... taji — manimpiki... *Kaladi 831 7a : 4 (Cui)*.
- tapa haji sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih — kadut paṅuraṅ... *T. Gunuṅ 832 b : 21*.
- tapa haji de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih... pakalaṅka(ṅ) — er haji... *Tim. Wuṅkal 834 a : 10*.
- tapa haji [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji... pakalaṅkaṅ — air haji... *Su. Manek 837 a : 11*.
- tapa ha[ji] muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katriṅ... pamaṅikan — [...]... *Er Ku. après 837 1b : 5 (Cui)*.
- tapa haji [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakāra ni maṅilala drəwya haji... paḍamm apuy — er haji... *Hariṅ. B 843 b : 10*.
- (tapa) haji<sup>(1)</sup> kūna(ṅ) hana niṅ maṅilalā anuṅ tan — tuha guśali paranakkan... *Wulakan 8[49] 2a : 7-8 (Cui)*.
- tapa haji [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra... katanḍaran — air haji... *Saṅg. 850 a : 13*.
- tapa haji [J.Or.] i — saṅ pacintān winaih pasak pasak... *Saṅg. 850 b : 9*.
- tatapa saṅ wahuta alih — pu diwū pasaranak pu iṅḍu paweh i si ra... *Talaga Ta. 783 b : 3-4*.
- partapān (v.m.) mahājana di sahiṅ ālas — tuha ṅuḍa laki wini... *S. H. Win. env. 725 a : 1-2*.
- parttapān (v.m.) ipar ḍa ḍaṅ karayān — busu bajra busūttara... *S. H. Win. env. 725 a : 4-5*.

(1) La transcription de Goris donne seulement *haji*, qui ne semble guère à sa place ici. Il va de soi qu'il faut supposer un mot sauté, probablement à l'impression, car dans son commentaire (*OV*, 1925, 69), Goris parle de *tapa haji*, sans dire qu'il s'agit d'une correction.

- partapān (v.m.) anak ḍa ḍaṅ karayān — puṅya prabhāwā ṅḍa ḍaṅ karayān — *S. H. Win. env. 725 a : 8.*
- partapān (v.m.) iya maṅstuti gunā ṅḍa ḍaṅ karayān — *S. H. Win. env. 725 a : 9.*
- patapān — ri pabaikan wuwoka śrī hiṅan nya luah luah *Paba. env. 700-750.*
- pa[ta]pān tatkaḷa ra[k]ai<sup>(1)</sup> — pu palar saṅ laki laki *Kayum. 746 a : 25-26.*
- patapān kinaun rakai<sup>(2)</sup> — *Kayum. 746 a : 51.*
- patapān anumoda saṅ — pu kutī *Lég. Pl. Lor 760-778 I/49.*
- patapān punah maḍaṅgi [...] — saṅ ḍa hwal *Tri Təp. II 764 a : 7-8.*
- patapān tatkaḷa rakai — pu manukū manusuk ṣema i tulaṅ air *Tul. Air I 772 a : 3-4.*
- patapān anuṅ maṅsə i — milu sikhalān karua ... *Tul. Air I 772 a : 9.*
- patapān wadwā ra karayān — tatkaḷa mataṅḍa si maṅḍi ... *Tul. Air I 772 a : 14-15.*
- patapān tatkaḷa rakai — pu manukū manusuk sīma i tulaṅ air *Tul. Air II 772 a : 4-5.*
- patapān anuṅ maṅsə i — milu sikhalān rua ... *Tul. Air II 772 a : 9-10.*
- patapān wadwā ra karayān — tatkaḷa taṅḍa si maṅḍi *Tul. Air II 772 a : 14-15.*
- patapān [...] [wata]k — *Ra Kiḍan 750-800 a : 6.*
- patapān winehakan ikaṅaṅ — *Palapan III 750-800 a : 7.*
- patapān si[nu]suk kbuan — i mulak *Ra Taw. II 803 1a : 2-3 (Cui).*
- patapan — *Wadi. [8]13 (piédestal).*
- patapān sīma ni parhyaṅan i prasāja wata[k] — *Kaṅḍayan 828 a : 6-7.*
- patapān an saṅ hyaṅ parhyaṅan i pra[sa]ja wata[k] — *Kaṅḍayan 828 a : 10-11.*
- patapān kumonakan nikananṅ wanua i mantyaṣih kapua watak — *Mant. I 829 1b : 3-4 (Cui).*
- patapān juru niṅ wadwā rarai i — pu krəṣṅa wanua i sumanṅka watak taṅkil sugih *Mant. I 829 1b : 15-16 (Cui).*
- patapān saṅ juru i — mataṅḍa pu soma juru niṅ lampuran ... *Mant. I 829 1b : 16 (Cui).*
- pātapan juru waduā rarai i — pu [krəṣṅa] wanua i sumanṅka watak taṅkil sugih *Mant. III [829] z a : 4-5 (Cui).*
- patapan saṅ juru i — mataṅḍa pu [soma] juru niṅ lampuran ... *Mant. III [829] z a : 5 (Cui).*

(1) La restitution de De Casparis (*PI I, 40*) est impossible car il n'y a pas place pour ra[karayān] ..., mais seulement pour ra[k]ai pa[ta]pān.

(2) La présence de rakai ici renforce en quelque sorte ce qui est dit à la note précédente.

- patapān kumon samgat lamwa pu layaṅ anak wanua i — *Saṅsaṅ 829 1a : 3 (Cui).*
- patapān juru ni maṅḍakat ... maṅraṅkpi saṅ khadga anak wanua i haji huma watak — *Kasug. 829 1a : 5 (Cui).*
- ṭapu mawuai si sadyā atari [s]i —<sup>(1)</sup> a(na)g wanua i tamwiṅ watak talaṅ *Gil. II env. 845 z a : 17-b : 1 (Cui).*
- t p h / voy.
- təpoh sīma mukha<sup>(2)</sup> ... i — *Ra Kiḍan 750-800 a : 4.*
- t p k
- tpuk // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si sagar si — si ghari si wada piṅḍa 20 *Hali. 799 3b : 1-2 (Cui).*
- (*ṭapuk*), *ṭapukan*, *malapukan*/*hatapukan*/*atapukan*
- \*ṭapukan [J.Or.] saṅ maṅjalala drəwya haji ... tarimba — mabika ... *Watu K. I 824 3b : 3 (Cui).*
- \*hatapukan [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... tarimba — haringgit ... *Kuḷi 762 6a : 1 (Cui).*
- \*atapukan [J.Or.] mabaṅol si pati paṅcil muaṅ si bari pacəh — si giraṅ hyasən *Walu K. I 824 5b : 4 (Cui).*
- matapukan — 2 si mala anak wanua i sawyan watak kiniwaṅ muaṅ si parasi anak wanua i tira watak mḍaṅ *Poh 827 2b : 15 (Cui).*
- matapukan — si barubuh juru paḍahi si naṅja magaṅḍiṅ si krəṣṅi rāwana hasta si mandal kapua ... *Mant. I 829 1b : 25 (Cui).*
- matapukan // widu si majanṅut — si barubuh juru paḍahi si naṅja ... *Mant. III [829] z b : 4 (Cui).*
- t p t
- ṭpat*, *təṭpat*
- ṭpat* Voir *wuṅkal*/*buṅkal* —
- \*təṭpat [J.Or.] saṅ maṅjalala drəwya haji ... kuṅjalan — ityewamādi ... *Watu K. I 824 3b : 5 (Cui).*
- t p s
- (*ṭapus*), *ṭpusan*/*ṭpussan*
- ṭpussan manusuk wanwa i tri — watak kahulunnan *Tri Təp. I 764 a : 3-4.*

(1) Nous restituons [s]i ṭapu car le «pitapu» de Brandes et de Holle ne donne aucun sens.

(2) Lecture douteuse.

- tpussan manusuk wanwa i tru i — watak kahulunnan  
*Tri Təp. II 764 a : 2.*
- tpussan juru i tru i — si manulih *Tri Təp. II 764 a : 13.*
- tpusan // rāma i tpi siriŋ iŋkaŋ kāla ... // i — winkas si  
aja rama ni klyān ikā ta kabaih kapua winaih ...  
*Manl. I 829 1b : 24-25 (Cui).*
- tpusan // rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i — winkas si  
aja rama ni *kwyən*<sup>(1)</sup> ... *Manl. III [829] z b : 1-2*  
*(Cui).*

## t p l

## tapal|tapəl, manapal, tumapal|tumapəl

- tapal i juruŋan ... tuha wīrəh 2 si — si waŋun rama ni  
suhīnī ... anakbi nya ... *Juruŋan 798 3a : 1*  
*(Cui).*
- tapəl<sup>(2)</sup> [J.Or.] mwaŋ ikanaŋ rāma i kubu kubu ... rāma kabayan  
ḍa pu — *Kubu. 827 1b : 5 (Cui).*
- tapəl [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka sakṣī ... i kubu kubu ...  
rāma matuha ḍa pu — winaih ... *Kubu. 827 3b : 2*  
*(Cui).*
- tapəl<sup>(2)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriŋ sakṣī ... madaŋ rāma i kubu kubu  
saŋ — winaih ... *Kubu. 827 4a : 2 (Cui).*
- manapal tatkāla ... tuhān niŋ kalula si niha<sup>(3)</sup> tuhān niŋ —  
sy ulihan ... *Tul. Air I 772 a : 16.*
- manapal tatkāla ... tuhān niŋ kalula si jaha<sup>(3)</sup> tuhān niŋ  
manapal si uluhhan ... *Tul. Air II 772 a : 16-17.*
- manapal ... tuhān niŋ lampuran mas mā ... wadwā rarai  
mas mā ... kalula mas mā ... — mas mā ... anakbi  
nya kain wlah 1 ... *Juruŋan 798 1b : 9-10 (Cui).*
- tumapal wanua i tpi siriŋ ... i sraŋan gusti si wuni i —<sup>(4)</sup>  
si kaiwala i puluŋ kadaŋ gusti kaki kḍu ... *Huma.*  
*797 2a : 1-2 (Cui).*
- tumapal ... wahuta haphayaŋ pu sarbwa saŋ hayamanyi  
wacana — si *byan*<sup>(5)</sup> umaŋsəakan ikanaŋ anak  
wanua mawaih pasək pasək ... *Kadul. 807 1a : 6*  
*(Cui).*
- tumapal tatra śākṣī ... maḍaŋkpi pu senā wahuta — pu  
piṭa(ḥ?) winkas juru pu tirī ... *Muŋ. Antan 808*  
*1a : 5-6 (Cui).*

(1) La plaque est trop peu nette pour confirmer ou infirmer la lecture de Brandes. Comme Mantyasih I a *klyan* qui est certain, il faut probablement restituer dans III.

(2) L'inscription semble avoir ici « tapl », qui est certainement une erreur.

(3) Une des deux formes doit être fautive.

(4) D'après les phrases parallèles de la même inscription, il manque ici un nom de fonction : *gusti* ou *kalaŋ*. Cf. *i sraŋan gusti ...*, *i puluŋ kadaŋ gusti ...*

(5) Lecture douteuse.

- tumapəl<sup>(1)</sup> nāhan kwaih saŋ māgamman i — patih i walahiŋ-  
ŋan pu padmī ... *Poh Dul. 812 1a : 8 (Cui).*
- tumapal saŋ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
palar hyaŋ saŋ — pu baka anak wanua i tuŋgu  
manogaŋ *Poh 827 1b : 18 (Cui).*
- tupal anuŋ winaih kris tuŋgal soaŋ ... si ḍahiŋ si — si  
tumwuk ... *Hali. 799 2b : 1 (Cui).*

## t p ŋ

## (tpuŋ), tpuŋ kawuŋ|təpuŋ kawuŋ, tpuŋ sugih

- \*\*təpuŋ kawuŋ sīma prahajyan paŋurumwigyan ... pakalaŋkaŋ  
— kukap ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui).*
- \*\*təpuŋ kawuŋ [J.Or.] [...] [pama]nikan ... pakalaŋkuŋ —  
suŋsuŋ paŋuraŋ ... *Waharu I 795 1b : 2-3 (Cui).*
- təpuŋ kawuŋ [J.Or.] ŋuniweh taŋ kna nikaŋ sīma i pinta pin-  
tan ... taŋḍan niŋ māś — limbak kawah ...  
*Kubu 827 4b : 5 (Cui).*
- tpuŋ kawuŋ [...] ... karəreŋan — suŋsuŋ paŋuraŋ ... *Bars.*  
*env. 830 z a : 4 (Cui).*
- \*tpuŋ kawuŋ [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya  
haji ri daŋ[u] ... dampulan — suŋsuŋ paŋuraŋ ...  
*Kaladi 831 2b : 1 (Cui).*
- tpuŋ kawuŋ [J.Or.] muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drabya haji  
iŋ daŋū miśra ... urutan dampulan — suŋsuŋ  
paŋuraŋ ... *Saŋg. 850 a : 15.*
- tpuŋ sugih [...] rama ni aŋgul anak wanua i — watak  
aŋgul ... *Wu. Tija 802 2a : 6 (Cui).*

## t j

## taji, tajy aŋin, taji gunuŋ, hataji|alaji, katajyan

- taji [J.Or.] rāma i bagu ... wariga ḍa pu — tuha wəreḥ ḍa  
man daharanī ... *Hariŋ. A 7[2]6 a : 14-15.*
- taji i ptir ... kalima si kunwu rama ni — winaih takuraŋ  
yu 1 ... *Kayum. 746 a : 40-41.*
- \*taji [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makā-  
diŋ ... katangaŋan — watu tajəm ... *Kaŋcana*  
*782 6a : 1 (Cui).*
- taji [...] i tinawuhan si — *Salimar II 802.*
- taji tan katamāna de ni[ŋ] maŋilala [dra]bya haji ...  
[air] haji — tiruan ... *Er Haŋ. env. 810 y b : 1-2*  
*(Cui).*

(1) Nous restituons une des deux formes usuelles de ce toponyme, car sur la plaque on croit voir un *l*, qui cependant diffère du signe pour cette voyelle, car au lieu d'un trait horizontal à l'intérieur du cercle, on a ici un autre cercle plus petit.



- taji [J.Or.] tatkāla ra kryan i watu tihan pu sangrāma dhurandhara manusuk lmah kbuan kbuan i — watək dmuṅ *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] anuṅ maka lmah ikananṅ lmah anak wanua i — ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] muaṅ ikananṅ rāma i — kabaih ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] ... muaṅ sawah i — sa lamwit sīmā nikananṅ kabikuan ṅaran nikananṅ sawah iṅ nyū *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] ... humarap kidul i puṅkuran saṅ mapatih mūla wuai ron 4 rāma māgamman i — ron 4 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] winaih ikananṅ rāma i — manaḍaha muwah ron dinānan 10 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] muaṅ ikana rāma i — mamaṅan maṅinum majnu maskar ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- taji [J.Or.?] katguhakna ntā ikiṅ sīmā i — kabikuan niṅ dewasabhā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- taji paṅṅkat panuṅsuṅ saṅ makudur saṅ ḍaluk pu taṅak rama ni lacira kaki muḍiṅ anak wanwa i — watak — *K. Ara H.* 823 a : 13.
- \*taji [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... kawur hyaṅ — tapa haji ... *Watu K.* I 824 3a : 5 (*Cui*).
- taji // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i purud watak parantuṅan paṅde kalaṅ si — rama ni swāmi paruṅar nya si junət ... *Panṅ.* I 824 3a : 5-6 (*Cui*).
- taji tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... limus galuh — paṅaruhan ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).
- taji saṅ ra — maṅilala sukadbā i poh saṅ paṅadaggan anak wanua i kahuripan watak lunturan *Poh* 827 2a : 8 (*Cui*).
- taji muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... air haji ra — makalaṅkaṅ ... *Mant.* I 829 1b : 8 (*Cui*). Voir aussi *Mant.* II 8[29] b : 18.
- \*taji [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... paṅaruhan — watu tajam ... *Kaladi* 831 2a : 1 (*Cui*).
- \*taji [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drowya haji ... tirip — tapa haji ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- \*taji [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... watu tajəm — paṅde ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- taji [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji daṅū miśra ... paṅaruhan — watu tajam ... *Saṅg.* 850 a : 12.

- tajy aṅin patih i pulu watu 3 māmas si tirisana rama ni yoga muaṅ — — si kaṅḍi rama ni lucira tuṅgu duruṅ nya si šaraṅa rama ni wawul *Panṅ.* I 824 2a : 9 (*Cui*).
- taji gunuṅ irikā mūla prathama nikai banua ni — — sinusuk ... *T. Gunuṅ* 832 a : 2-3.
- taji gunuṅ sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih tan tumamā irikaṅ banua i — — *T. Gunuṅ* 832 b : 23-24.
- taji gunuṅ āpan maṅkana pawkas ni ra ri kitta ḍamma ri — — makabaihhan *T. Gunuṅ* 832 b : 29-30.
- taji gunuṅ memen ra kryan maṅgal ri susukkan sīma i — — si aṅkus si ryyak ... *T. Gunuṅ* 832 dr.
- \*hataji [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... paṅaruhan — halu warak ... *Kuḍi* 762 3b : 2 (*Cui*).
- ataji [J.Or.] ... saṅ juru botoh saṅ candra wḍihan 1 wiga saṅ taṅḍak wḍihan 1 — saṅ a-tambar wḍihan 1 ... *Piliṅ* env. 840 B b : 10-12.
- tija sākṣi ... paruṅar saṅ mantyaśih si — ... *Tri Təp.* II 764 a : 12.  
Voir aussi *wualan* —.
- \*teja [J.Or.] gusti saṅ jātuka rāma ni śruta paruṅar si dhari si dūta wariga si — dāridra ... *Watu K.* I 824 2b : 5-3a : 1 (*Cui*).
- teja ... dalinan pu parbwata maṅhūri pu — paṅkur pu jayanta ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).

## t j k

- tajak<sup>(1)</sup> patih kayumwuṅan ... paṅḍakyan si — rama ni giliran kapua winaih ... *Mant.* I 829 1b : 17-18 (*Cui*).
- tajik<sup>(1)</sup> patih rikaṅ kāla kayumwuṅan paṅḍakyan si — rama ni giliran kapua winaih ... *Mant.* III [829] z a : 7 (*Cui*).

## t j m

- tajam, tajam wina  
tajam anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... huler 2 si tahun rama ni yukti si — rama ni dinī tuhalas sy amwarī re harī ... *Mulak* I 800 3a : 3 (*Cui*).  
Voir également *wuṅkal* —, *watu* —[tajəm].
- tajam wina [J.Or.] rama nta ri — — i saṅ [...] i saṅ parawisa ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 22.

(1) Une des deux leçons doit être erronée.



## t y n

tyanta rāma tpi siriṅ i grih saṅ — saṅ krānti saṅ nūṅul saṅ wrati *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 2 (Cui)*.

## t y t

taytra rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i tiga waṅi kalaṅ si wadwā gusti si kamwar rama ni śristi i malaṅjaṅ gusti si bharata rama ni — *Kwak I 801 1b : 5-6 (Cui)*.

## t y s

tyusan parwuwus saṅ kayumwuṅan si haras rama ni wikrami anak banwa i — winaih ... *Kayum. 746 a : 47-48.*

## t ű j

tañjə ... marhyaṅ iṅ putar si wawuat rama ni mañciṅ — niṅ kalaṅ si tguh rama ni ṅdikan ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.

tiñjo [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i buṅkaliṅan si — i kapatihan ... *Saṅg. 850 b : 15.*

(*tāñjan*), *panrāñjan*

\**panrañjan* [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... hopan — skar ta[h]un ... *Waharu I 795 1b : 3 (Cui)*.

tañjak [J.Or.] parujar patih i waharu si — si caca pasak pasak ... *Saṅg. 850 b : 12.*

tañjan ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan ... winkas si — rama ni danī ... *Mamali 800 1a : 8 (Cui)*.

*tañjuṅ*, *tañjuṅan*, *manañjuṅ*

tañjuṅ // wahuta i tirip — si liwiṅ ... *Huma. 797 1b : 1 (Cui)*.

tañjuṅ tuha banua 3 si gajul si aṅgāra si bari winkas si — ... *Hali. 799 1b : 10 (Cui)*.

tañjuṅ tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... — laṅka ... *Ra Mwi 804 1a : 3 (Cui)*.

tañjuṅ rake — pu kaluṅ warak rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū makudur pu mannaṅ ... *Ra Mwi 804 1a : 10-11 (Cui)*.

tañjuṅ pihujuṅ i tawān lua sukun anak banua i lua watak — *Lin. 841 2a : 4-5 (Cui)*.

Voir également *talaga* —, *laṅka* —.

tañjuṅan citralekha saṅ — anak banua i eḍahu watə[k] [...] ... *Kiriṅan 839 1a : 10 (Cui)*.

manañjuṅ [J.Or.] susukan de nikaṅaṅ pu nta i — maṅaran ḍaṅ ācāryya [...] *Saṅg. 850 a : 6.*

manañjuṅ [J.Or.] iṅ sīma kajuru gusalyan i — māri waharu parṅnahanya swatantra ... *Saṅg. 850 a : 8.*

manañjuṅ [J.Or.] bhaṭāra i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan iṅ sīma kajuru gusalyan iṅ — *Saṅg. 850 a : 10.*

manañjuṅ [J.Or.] bhaṭāra i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan iṅ sīma kajuru gusalyan i — *Saṅg. 850 a : 17.*

manañjuṅ [J.Or.] irikaṅaṅ kāla maṅasəakan ikaṅaṅ pu nta i — pasak pasak i śrī mahārāja *Saṅg. 850 a : 30.*

manañjuṅ sīma inarpaṅākan ikaṅaṅ pu nta i — *Saṅg. 850 b : 29-30.*

## t m

(*tmu*, *təmu*), *katmu*, *panmuan*

*katmu* Voir *rāma* —.

panmuan // anak wanua i juruṅan ... tuha wanua 2 si knoh kaki — si ratā kaki wuliran ... *Juruṅan 798 2b : 5-6 (Cui)*.

tama ... winkas si tañjuṅ hulu wras si byaṅ parujar 2 si — si golo ... *Hali. 799 1b : 10-2a : 1 (Cui)*.

tamī // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si danī si — si manū ... *Hali. 799 2b : 8 (Cui)*.

(*lamu*), *panamuan*, *panamwan*

panamuan gusti iṅ wualu<sup>(1)</sup> si pupul parujar si — si mala ... *Salimar I 802.*

panamwan gusti [iṅ] wualu si pupul parujar si — si mula ... *Salimar III 802.*

tema Voir [*soma*] (*Manl. III*).

## t m n

*tman*/*təman*

təman umehakan ikaṅaṅ rāma nta i paku waṅi kalaṅ si — [...] ... *Salimar II 802.*

tman rāma maratā patih matuha ... pu bisir pu — pu wray ... *Kuruṅan 807 1a : 7-8 (Cui)*.

(*laman*), *lamān haji*, *matamān*/*alamān*

tamān haji // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i pās si santul iṅ — si parama kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 4-6 (Cui)*.

matamān // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... wariga 2 si maddhya si plī — si manū mapkan si kawit ... *Huma. 797 1b : 3 (Cui)*.

(1) Restitué d'après *Salimar III*.

- matamān i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... wariga si mēl si gaḍuṅ — si ristī mapkan si sadainya ... *Huma. 797 1b : 5-6 (Cui).*
- atamān [J.Or.] sawah kawāryyān ... — tapak mā 2 kasusurajyan tapak mā 7 ... *Su. Manek 837 b : 19-20.*

## t m r

- tammər<sup>(1)</sup> pasak pasak i śrī mahārāja ... nini haji rakai wwatan pu — kain ... *Poh 827 1b : 6 (Cui).*
- tāmra|tambra, tāmra śāsana  
\*tambra [J.Or.] anatah i sira saṅ hyaṅ — *Kaladi 831 10b : 5 (Cui).*  
Voir également paṅḍai —|paṅḍai tāmra.  
tāmraśāsana [...]kaiṅ śuddhapātra iṅ — *Bulai C 782 1a : 9 (Cui).*
- timur // rāma maratā winaih wdihan ... si — si cacu si gabah si lakṣan ... *Taraḡal 802 1b : 7 (Cui).*
- tumar // muwah wahuta limus waṅi ... patih ptir 2 si — si muñcā kalula nya ... *Juruṅan 798 2a : 6 (Cui).*

## t m k

- tumak anuṅ maṅasō i patapān ... milu sikhālān karua pu bhadra pu — ḍatar pu aku<sup>(2)</sup> *Tul. Air I 772 a : 9-10.*
- tumak anuṅ maṅasō i patapān ... milu sikhālān rua pu bhadra pu — ḍatar pu arka<sup>(2)</sup> *Tul. Air II 772 a : 10.*

## t m t

- tumtəṅ tasak ra hyaṅ ta rumuhun ... saṅ tuməṅḡṅ susuk saṅ — wanua ... *Mant. I 829 2a : 6-7 (Cui).*

## t m w / b

- (tamwa), tamwāhuraṅ  
tamwāhuraṅ maweh sawah i wukiran ... i — ṅaran nikanəṅ sawah *Wukiran 784 a : 9-11.*
- (tamwe), panamwe  
panamwe [J.Or.] *kaṭha*<sup>(3)</sup> iṅ wihara haji saṅ — *Piliṅ. env. 840 B a : 8-9.*

(1) Graphie qui devait se prononcer *təmər*.

(2) On remarquera les anthroponymes différents donnés au même personnage.

(3) Lecture douteuse.

- tumwa wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni wariṅin tuṅḡu duruṅ nya si baiśakha rama ni — wahuta winkas wkas si katis *Pang. I 824 2a : 10 (Cui).*
- tumwu rāma tpi siriṅ ... rāma ri amwilan kalaṅ si bhawita rama ni — parujar si karṅna ... *Gil. II env. 845 z a : 14 (Cui).*
- tamwah sākṣī ... rama i kayumwuṅan si — *Tri Təp. II 764 a : 19-20.*

## tamban, anamban

- \*\*tamban rāma kabayan i — si<sup>(1)</sup> sahya rāma ni saja *Pupus 750-800 1b : 11-12 (Cui).*
- anamban [...] — paṅḍai uṅḍahagi maṅiduṅ ... *Poh Dul. 812 1a : 3-4 (Cui).*
- timbangan wuṅkal kumonakan ikanaṅ dharmma kawikuan i — — pahatəḡuhan śāsana nya umuhe swatāntra *Tim. Wuṅkal 834 a : 7-8.*
- timbangan wuṅkal maminta drabya haji rikanəṅ kabikuan i — — *Tim. Wuṅkal 834 a : 14-15.*

## timbun, limbun wsi

- timbun // wanua i tpi siriṅ 4 ... anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ si huwus si — si wsi ... *Hali. 799 2a : 7-8 (Cui).*
- timbun [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sākṣī ... ḍa pu atyanta rāma matuha i paṅjara mwaṅ saṅ — wineh ... *Kubu. 827 3b : 4 (Cui).*
- timbun wsi tatra sākṣī rowaṅ ra kryān haməas pu kirat wuaṅ i — — *Guntur 829 1b : 2 (Cui).*
- \*tambar [J.Or.] ra kryan juru — sinūṅan pasək pagəh ... samgat tirwan ... *Kaṅcana 782 9a : 3 (Cui).*

## tamwir|tambir

- tambir [J.Or.] madmak ri haryyāṅ maṅasəakan saṅ — madwal ri maṅin si[di?] citralekha saṅ lakṣaṅa ... *Baliṅ. 813 b : 10-12.*
- tamwir // rāma i siriṅan tumūt sākṣī ... i muṅgu wuatan watak laṅḍa — rama matuha si waduā rama ni impən piṅḍa ... *Pang. I 824 3a : 7 (Cui).*
- tamwir saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekha saṅ dharmmasinta pu samudra anak wanua i pās — ... *Poh 827 1b : 15 (Cui).*
- tambir [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ḍa pu hyaṅ — ibu kalaṅan saṅ dili saṅ gnuk ibu raṅḍuṅan saṅ wintaṅ ... *Su. Manek 837 b : 12-13.*

(1) Correction pour « ri », qui ne convient pas ici.

- tamwir i gilikan ... rāma maratā si hunur kaki wrut si kiruh rama ni kələmwuai si — rama ni nijit si glo si kadik ... *Gil. II* env. 845 z a : 11-12 (*Cui*).  
Voir également *pās* —.
- tamwak, tambak haji, matamwak*
- tamwak rāma pu śānta pu — paruḡar pu buwaṅa ... *Maṅul. A* 786 a : 24-b : 1.
- tamwak dukut niṅ prāsāda i ruhur muṅṅ — muṅṅ mataga iṅṅṅ masawah iṅ sīma ... *Laṅḡa A* env. 805 1a : 2 (*Cui*).
- tambak haji kalaṅ i ruṅḡuṅṅan pu lima i wuattan ni mas pu sagu i — pu asti i kahurippan pu dhara ... *T. Gunuṅ* 832 b : 14-16.
- matamwak i tulaṅ air ... hulair si layar — si tamuy mula si taguh ... *Tul. Air I* 772 a : 23-24.
- tumwuk anuṅ winaih kris tuṅgal soṅṅ ... si tupal si — si aṅḡada ... *Hali. 799 2b* : 1 (*Cui*).
- tambas [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sākṅī ... i ḡanu si — winaih pasak pasak ... *Saṅḡ. 850 b* : 16.
- tamwal/(tambal), larambal*
- tamwal rake limray partaya rake gunuṅ pu — muṅṅ ... *Poh Dul. 812 1a* : 6 (*Cui*).
- tarambal rāma maratā i poh ... si kudyal rama ni — ... *Poh 827 2b* : 3 (*Cui*).
- \*timbəl [J.Or.] majuruan si rakṅa si — si dewa wineh ... *Kaladi* 831 10a : 2 (*Cui*).
- timwul/timbul*
- timwul ... makari[ṅ] si gaṅḡal rama ni nabha maweh kamwaṅ si — rama ni ḡayī *Təlaṅ I* [825] 1b : 2 (*Cui*).
- timbul ... makari[ṅ] si gāṅḡal rama ni nabha mawaih kamwaṅ si — rama ni dai [...] *Təlaṅ II* 825 1b : 1-2 (*Cui*).
- tumwal // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal soṅṅ si səḡəh rai — si śrī ... *Hali. 799 3b* : 7-8 (*Cui*).
- tambla [J.Or.] pjah pwa ra kryān ni raṅḡaman lumāh ī — *Kinəwu* 829 a : 9-10.
- tamwulu rake — dyah sagara *Dyah Sagara* 700-750 (*Argent*).
- tamblaṅ/tamwalaṅ, tamblaṅ paṅjaṅ/tamwalaṅ paṅjaṅ, tamwalaṅ*
- tamwalaṅ juru ni kanayakān saṅ — anak wanwa i kukap watak pagar wsi *Roṅkab* 823 1a : 4-5 (*Cui*).
- tamwalaṅ juru niṅ wanua rarai saṅ — anak wanua i taṅḡalan watak dalinan *Kasug. 829 1a* : 4 (*Cui*).

- tamblaṅ [J.Or.] kəsək ḡa pu bhairawa basya lukiṅ bhaṅḡa — haraṅ cəḡər ḡa pu [...] *Saṅḡ. 850 a* : 7.
- tamwalaṅ paṅjaṅ lawan juru i — pu pradhāna juru tata wwaṅ ntas pu waṅ [...] *Talaga Ta. 783 b* : 14-15.
- tamblaṅ paṅjaṅ matəhər iṅṅṅ patih i layaṅ muṅṅ wahuta juru katrīni — tuha tahl paṅuraṅ ... *Er Ku. peu* après 837 1b : 27 (*Cui*).
- tamwalaṅ wanua i tpi siriṅ ... i palalatanṅ kalaṅ si wuru i — gusti si rawa i tuluṅ molih gusti si bakal kapua ... *Huma. 797 2a* : 2-3 (*Cui*).
- tambiluṅ // rāma maratā i poh si kabya rama ni sīma ... si taṅkiraṅ rama ni — si katak rama ni pawan ... *Poh 827 2b* : 3 (*Cui*).
- tamwaṅcak // anuṅ winaih kris tuṅgal soṅṅ ... maṅḡiduṅ si — si palar si bahud ... *Hali. 799 3b* : 3-4 (*Cui*).
- tambaga/tamwaga*
- tamwaga paṅḡai — muṅṅ tuhān iṅ lampuran si dhaniti anak wanua i wukulan watak tilimpik ... *Panḡ. I* 824 2a : 4 (*Cui*).
- tamwaga ājūḡa haji kinonnakan ... paṅḡai mas paṅḡai wsi — gaṅṅa prakārah [...] *Təlaṅ I* [825] 1b : 6 (*Cui*).
- tamwaga iṅṅṅ sa maṅkana tan kna de niṅ maṅḡilala drabya haji yāpwan pinikul dagaṅṅanya kady aṅḡā nniṅ mabasana ... lṅa wsi wsi — gaṅṅa ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 9 (*Cui*).
- tambaga paṅḡai mas paṅḡai wsi tuluṅ ububan iṅ sa sīma — gaṅṅa ... *Saṅsaṅ 829 1a* : 12-13 (*Cui*).
- (tamwaṅ/tambaṅ), hanambaṅi, manamwaṅi/manambaṅi*
- tambaṅ* Voir *wli* —.
- \*hanāmbaṅi [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... hawur — taṅhiran ... *Kuḡi 762 4a* : 2-3 (*Cui*).
- manamwa[ṅi] [...] ni maṅḡilala drabya haji ri kataṅḡan ... manimpiki [maṅ]rumwai — [...] *Kalir. 80[4] 1a* : 5 (*Cui*).
- manambaṅi [...] ... māwī — sahiran ... *Bars. env. 830 z a* : 2 (*Cui*).
- \*manam(baṅ)i<sup>(1)</sup> [J.Or.] muṅṅ sa prakara niṅ maṅḡilala drəwya haji ri ḡaṅ[u] ... paṅuraṅ kriṅ — manimpiki ... *Kaladi 831 2a* : 1 (*Cui*).
- \*manambaṅi [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅḡilala drəwya haji ... hulun haji — saṅka ... *Kaladi 831 7a* : 6 (*Cui*).
- tamwiṅ atari si ḡapu a(na)ḡ wanua i — watək talaṅ *Gil. II* env. 845 z a : 17-b : 1 (*Cui*).

(1) La plaque a *manami*, ce qui est évidemment faux.

tamalingan // sa mankana san tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha san watu warani si maneser anak wanua i — watak sirikan ... *Pang. I 824 1b : 16-2a : 1 (Cui)*.

## t m p

(timpuh), patimpuh

patimpuh ra kryan — pu ramya anak wanua i parangan watak parangan inangsean ken ganja haji ... *K. Ara H. 823 a : 7-8*.

tempaih ikanan rāma i mamali makabaihan ... tuhālas si bahas rama ni lanḍuḥ tuha buru si wadwā rama ni — ... *Mamali 800 1a : 9-10 (Cui)*.

tampur, tampuran

tampur [J.Or.] rāma tpi siriḥ milu pinaka sākṣī ... i — si tetēran winaih ... *Sang. 850 b : 17*.

tampuran [J.Or.] sumusuk ikanan wanwa i limus watak kanuruhan ... mwan anak nya i — *Su. Manek 837 a : 5-6*.

tampuran [J.Or.] rāma tpi siriḥ ... i — san paman winaih ... *Su. Manek 837 b : 13*.

tampuran [J.Or.] kasīmān ikaiḥ i limus mwan iḥ — *Su. Manek 837 b : 17*.

tampuran [J.Or.] tinu- -ta ikanan sawah iḥ — *Su. Manek 837 b : 18*.

tampuran [J.Or.] kuanan asiḥ umulahulah ikaiḥ sīma i limus mwan i — ḡuniweh i sugih manaik *Su. Manek 837 b : 22-23*.

tampuran [J.Or.] yan hana wwan [a]nyaya umulahulaha ikaiḥ sīma i sugih manaik i limus i — ... *Su. Manek 837 b : 29*.

(timpik), tilimpik, talimpiki, manipiki

tilimpik anumoda san — pu pager *Lég. Pl. Lor 760-778 I/40*.

tilimpik i juruḥan ... parujar 3 ... si bikar rama ni — si gunuḥ rama ni agam ... anakbi nya ... *Juruḥan 798 2b : 9-10 (Cui)*.

tilimpik i juruḥan ... parujar 3 ... si bikar rama ni — ... *Juruḥan 798 2b : 9 (Cui)*.

tilimpi(k) kinon samgat — mujarana san anak wanua iḥ salud manli muḥ ... *Er Haḡ. env. 810 y a : 9-10 (Cui)*.

tilimpik san pamagat pulu watu pu kunir san winita anak wanua i cukulan watak — kapua si ra ... *Pang. I 824 1b : 9-10 (Cui)*.

tilimpik paḥḍai tamwaga muḥ tuhān iḥ lampuran si

dhaniti anak wanua i wukulan watak — ... *Pang. I 824 2a : 5 (Cui)*.

tilimpik amasanakan san ra kuwu anak wanua i wuga watak — ... *Kasug. 829 1a : 6 (Cui)*.

tilimpik ikaḥ lmah sinusuk lmah kidul ni turus ike kmitan i mamrati — ike kuanan mataḥ ya milu taḥḍa ra kryān kabeh *Lin. 841 1a : 4-5 (Cui)*.

tilimpik mamrati pu ḍapit — pu paḥḍamuan inangsean ... *Lin. 841 1a : 7 (Cui)*.

tilimpik parujar i — wka wka si pawana anak banua i wuga watak p̄ar *Lin. 841 2a : 1-2 (Cui)*.

tilimpik anurat i — patilaman san khaḥwāḡga anak banua i kahuripan watak pagar wsi *Lin. 841 2a : 2-3 (Cui)*.

tilimpik wahuta i — jukut er si dewa anak banua i w̄rēh nya watak — *Lin. 841 2a : 3-4 (Cui)*.

talimpiki [J.Or.] ... — pu dhanuka manḥuri [ka]liḥ pu paḥḍamuan muah [...] winaih ... *Pang. III [850] a : g*.

\*manimpiki [J.Or.] san manakatrinī paḥkur ... paḥḍam — paranakan ... *Kuḥi 762 3b : 1 (Cui)*.

\*\*manimpiki sīma prahajyan paḡurumwigyan ... sukun — halaran ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.

\*manimpiki [J.Or.] tke sa kweh san maḡilala dr̄wya haji ... makāḍiḥ ... paḥḍam — paranakan ... *Kaḥcana 782 5b : 5 (Cui)*.

\*\*manimpiki [J.Or.] sa prakāra niḡ maḡilala dr̄bya haji riḡ ḍaḡu ... paḥḍam — paranakan ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.

manimpiki // paḡumwigyan<sup>(1)</sup> 10 ... i tru hayu si utus i — si paḥḍit kapua ... *Hali. 799 3a : 8 (Cui)*.

manimpiki samgat paḥḍaḍah mambaḡ ākāsa samgat — pu acuḡ *Saliḡ. 802 1a : 9 (Cui)*.

manimpiki mataḥḍa i — rikanan k̄ala pu suḡḡt *Saliḡ. 802 1a : 9-10 (Cui)*.

manimpiki [...]ni maḡilala dr̄bya haji ri kataḥḍan ... tapa haji — [maḡ]rumwai manamwa ... *Kalir. 80[4] 1a : 5 (Cui)*.

manimpiki tan katamāna de ni[ḡ] maḡilala [dra]bya haji ... paḡaruhan — limus galuh ... *Er Haḡ. env. 810 y b : 2 (Cui)*.

manimpiki [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niḡ ... paḥḍam apui — halu warak ... *Baliḡ. 813 Ganeṣa 4*.

\*manimpiki [J.Or.] san maḡilala dr̄wya haji ... lablab — tuhālup ... *Watu K. I 824 3a : 5 (Cui)*.

manimpiki tan katamāna de niḡ sa prakāra niḡ maḡilala

(1) Voir pour cette forme sous *hurum*.

- drabya haji ... rumwān — paranakan ... *Pang. I* 824 1b : 4 (*Cui*).
- manimpiki tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... tuha dagaṅ — makalaṅkaṅ ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).
- manimpiki paṅuraṅ i halu saṅ naitra anak wanua i paməhaṅan watak — *Poh* 827 2a : 4 (*Cui*).
- manimpiki paṅuraṅ saṅ — pu mamwi rama ni manojña anak wanua i tarum bajaṅ *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).
- manimpiki [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pinta pintaṅ ... makalaṅkaṅ — watu tajaṅ ... *Kubu.* 827 4b : 2 (*Cui*).
- manimpiki muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... maṅrumwai — maṅhūri ... *Mant. I* 829 1b : 8 (*Cui*).
- manimpiki muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... uṅdahagi — paṅḍai wsi ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- manimpiki citralekha saṅ ra wuṅū anak wanua i wuru paṅguṅ watak — *Kasug.* 829 1a : 6-7 (*Cui*).
- \*manimpiki [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... manam(baṅ)i — paranakan ... *Kaladi* 831 2a : 1 (*Cui*).
- \*manimpiki [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... tapa haji — sinaguha ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- manimpiki [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... pamərṣi — halu warak ... *Si. Manek* 837 a : 11.
- manimpiki muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... [u]ṅdahagi — paṅḍai mas ... *Er Ku.* peu après 837 b : 6 (*Cui*).
- manimpiki [J.Or.] tan katamana sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... paṅaruhan — malaṅjaṅ ... *Hariṅ. B* 843 b : 10.
- manimpiki [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... paḍam — paranakan ... *Saṅg.* 850 a : 12.
- (*tumpuk*), *talumpuk*/*tulumpuk*
- talumpuk parujar i halaran saṅ wijanta anak wanua i — sumuṅkar watak kaṅduh *Pang. I* 824 2a : 4 (*Cui*).
- tulumpuk sa[ṅ] makalambi manusuk saṅ — pu naru anak banua ipupur watak wadi hati *K. Ara H.* 823 a : 12.
- tumpaṅ rāma māgman i wuru tlu — si mandon rāma ni rasuk *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (*Cui*).
- tumpaṅ gusti i — saṅ gaṅgaṅ rama ni baladī parujar saṅ laṅḍu rama ni bhaṅda winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 2 (*Cui*).

- tumpaṅ ikaṅaṅ rāma i wukajana i — i wuru tlu muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih ... *Wuka.* env. 830 x a : 14 (*Cui*).
- tumpaṅ sumusuka ikaṅaṅ wanua i wukajana i — wuru tlu śīmā punpunana ... *Wuka.* env. 830 x b : 8 (*Cui*).
- t m y
- tamuy*/*tamuī*
- tamuy matamwak si — mula si taguh paḍahi maṅgala si manūt ... *Tul. Air I* 772 a : 23-24.
- tamuī // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni — // i samalagi si tarā ... *Mant. I* 829 1b : 22-23 (*Cui*).
- tamuy // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i sulaṅ kuniṅ winkas si kudha rama ni dhidhi i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni — ... *Mant. III* [829] z a : 13-14 (*Cui*).
- Voir également *wayi* —, *tulak* —.
- tamyāṅ ... rake *iṅ*<sup>(1)</sup> *buṅle* pu yanta saṅ mataṅḍa nayaka i — mwaṅ parwuwus saṅ kukutu [...] ... *Talaga Ta* 783 a : 10-11.
- tamyāṅ // rāma maratā ... rama ni wijē si — rāma ni gara ... *Juruṅgan* 798 3a : 10 (*Cui*).
- tamyāṅ wanua i wuatan tija ... samgat wintri rikā (kā)la punar yya mawuaṅ ri — ... *Wu. Tija* 802 2a : 1 (*Cui*).
- tamyāṅ muaṅ saṅ prajña anak wanua i — watak paku waṅi ... *Poh* 827 2a : 10-11 (*Cui*).

t m ṅ

(*limay*) *latimay*, *kalimay*

- \**tatimay*<sup>(2)</sup> [J.Or.] hiṅanya kulwan riṅ — *Kaladi* 831 6b : 4 (*Cui*).
- \**tatimay* [J.Or.] ... wahuta rāma hanta ika śīma təas muaṅ — dhe ra kryan bawaṅ ... *Kaladi* 831 6a : 1-2 (*Cui*).
- \**katimay*<sup>(2)</sup> [J.Or.] kinon ta saṅ apatih maṅadəgakna təas muaṅ — iṅ gayam muaṅ iṅ pyapya *Kaladi* 831 9a : 5-6 (*Cui*).

t g

(*taga*), *mataga*

- mataga dukut niṅ prāsāda i ruhur muaṅ tamwak muaṅ — ikaṅaṅ masawah iṅ śīma *Laṅḍa A* env. 805 1a : 2 (*Cui*).

(1) Caractère incertain.

(2) L'inscription de Kaladi étant remplie d'erreurs, il est difficile de dire laquelle des deux formes est erronée.



tagu //maṅagam kon winaih wdihan ... tuhālas 2 si — si  
tbəŋ mapkan si dawət ... *Taragal* 802 1b : 6 (*Cui*).

*tiga, tiga waŋi, paliga*

tiga<sup>(1)</sup> saŋ pamagat — [...] *Śrī Maṅg. I* 750-800.  
tiga waŋi rāma tpi siriŋ rikaŋ kala ... i — — kalaŋ si wadwā  
*Kwak I* 801 1b : 5 (*Cui*).

patiga mwaŋ rāma nta i halaran ... tuhān ni — saŋ jaluk  
saŋ rodaya saŋ paragul ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 5  
(*Cui*).

tugū ... patih rakai wka pu pulu watu ... wlahhan pu —  
dalinan pu manū paŋkur pu agra ... *Tul. Air II*  
772 a : 8.

tugu kalaŋ ... i — pu bahas watu wiri pu garu ...  
*T. Gunuṅ* 832 b : 16.  
Voir aussi *tunḡu*.

t g h / voy.

*təguh/lguh, tguhan, katguhan*

tguh umilu ri warag warak ... saŋ matuha kna riŋ  
takuraŋ 10 ... si — rama ŋi hibak ... *Kamal.*  
743 b : 12.

tguh anumoda saŋ watu humalaŋ pu — *Lég. Pl. Lor*  
760-778 I/9.

tguh i juruŋan ... hulu wuatan 4 ... si jagat rama ni —  
si bajra rama ni turuk ... *Juruŋan* 798 3a : 4  
(*Cui*).

tguh // anakbi niŋ maṅagam kon ... tuhālas si nista si  
kalyan si — mapkan si dinī ... *Hali.* 799 2b : 6  
(*Cui*).

tguh // anuŋ winaih kəmpit tuŋgal sowaŋ ... rai puŋya  
si — rai gawai ... *Hali.* 799 2b : 7 (*Cui*).

tguh kalaŋ i kakaran pu — winkas pu ekā ... *Kikil*  
*Ba. I* 827 1b : 10 (*Cui*).

tguh kalaŋ i kakaran pu — winkas pu ikā hulu turus i  
suru tbal [pu] maŋol *Kikil Ba. II* 827 2a : 10-11  
(*Cui*).

təguh ana sira juru i sira saŋ hadyan dawaha anak banua  
i ra — watakkhaməhas *T. Gunuṅ* 832 a : 11.

tguh taŋjə niŋ kalaŋ si — rama ni ŋdikan ... *Lin.* 841  
2a : 14 (*Cui*).

tguhan // rāma i siriŋan tumūt sāksi ... i — watak liŋgaŋ  
gusti si suŋlit rama ni ptəŋ paruŋar nya si haliraŋ  
(ra)ma ni jaluk *Paŋg. I* 824 3a : 5 (*Cui*).

(1) Ce terme est probablement incomplet.

tguhān tatra sāksi saŋ — anag wanwa i pilaŋ watak  
paŋgil hyaŋ *Wuru Tuŋ.* 833 a : 6-7.

katguhan juru makudur rua ... maŋraŋkappi wawaha pu  
danta wanua i — watak haməas *Mant. III* [829] z  
a : 2-3 (*Cui*).

(*tagih*), *managih*

managih // samgat wadi hati pu — anuŋ inaŋsəan pasak  
pasak wyawastha niŋ manusuk ūsima ... *Huma.*  
797 1a : 3 (*Cui*).

taguh<sup>(1)</sup> mula si — paḍahi maŋgala si manūt *Tul. Air I*  
772 a : 23-24.

t g n

tugan muwah māgaman prāṇa 7 ... si raŋgəl rama ni —  
si kaladhara rama ni udāyaṇa ... *Paŋg. I* 824  
2a : 15 (*Cui*).

tugan // muwah raiṇa nta saŋ manūti prāṇa 15 ... si  
wrut rai — si kinaŋ rai barubuh ... piŋḍa prāṇa 15  
wineh ... *Paŋg. I* 824 3a : 1 (*Cui*).

tugan muwah raiṇa nta saŋ manūti prāṇa 15 ... si — rai  
wdai ... *Paŋg. I* 824 3a : 2 (*Cui*).

tagani [J.Or.] anuŋ rāma i baliŋawan winkas saŋ maha man —  
juru wanua ḍa man dyus ... *Baliŋ.* 813 g : 5-6.

t g r

tgur // rāma maratā winaihan ... rama ni wadahuma  
si — si wadwā ... *Juruŋan* 798 3a : 10 (*Cui*).

tagaran [J.Or.] maŋasəakan ra kryān pagəpagəh i ... rake — dyah  
bagal mas ... *Su. Manek* 837 b : 1-2.

tugaran [J.Or.] patih i — saŋ mala patih samgat i waharu saŋ  
gambo ... *Saŋg.* 850 b : 10.

tugaran [J.Or.] rāma tpi siriŋ milu pinaka sāksi niŋ manusuk  
sima i — gusti si lakṣita *Saŋg.* 850 b : 14.

t g k

tugek // i haliwaŋbaŋ ... // rāma maratā ... si suŋkui si  
— si puŋjaŋ ... *Hali.* 799 3a : 4 (*Cui*).

tugek // anuŋ winaih twak tampilan tuŋgal sowaŋ ...  
si pulut si — si kawih ... *Hali.* 799 3b : 1 (*Cui*).

tugek // anuŋ winaih kəmpit tuŋgal sowaŋ ... si glar  
kwi — si pəṇḍot ... *Hali.* 799 3b : 8 (*Cui*).

(1) Ce *taguh* est peut-être une autre graphie pour *t(a)guh*, mais l'absence de redoublement du *g* rend cette supposition incertaine.

## t g s

- tagēs // anak manuam anakbi si mahyaṅ si — si rikha si sojara ... *Pang. I 824 3a : 2 (Cui)*.
- taguas/tagwas
- taguas anuṅ winaih kris tuṅgal soṅ ... si juluṅ si — si dahiṅ ... *Hali. 799 2a : 10-2b : 1 (Cui)*.
- taguas // paṅumwigyan 10 ... i waṅuṅjikan si klo i sraṅan si — i mamrati si śrī ... *Hali. 799 3a : 7 (Cui)*.
- tagwas anantara kāla tka mahārāja dyah — śrī jaya kī(r)ttiwarddhana marā i kupaṅ *Er Hay. env. 810 ʸ a : 6-7 (Cui)*.

## t g l

- tgal umanugrahakna — i kwak watak wka ... *Kwak I 801 1a : 2-3 (Cui)*.
- tgal nahan cihna nya n sampun mapagəh ikananṅ — i kwak ... *Kwak I 801 1b : 13 (Cui)*.
- tgal manusuk lmaḥ maṅma i kwak watak wka — dadya sawah *Kwak II 801 1a : 1-2 (Cui)*.
- tgal manusuk — i ra tawun dadya sawah ... *Ra Taw. I 803 1a : 1-2 (Cui)*.
- tgal manusuk — i ra tawun dadya sawah ... *Ra Taw. II 803 1a : 1-2 (Cui)*.
- tgal rowaṅ nya sinusuk — pahalalaṅan i kwak dadya sawah ... *Ra Taw. II 803 1a : 2 (Cui)*.
- tgal [J.Or.] maṅma lmaḥ ri baliṅawan — riṅ gurubhakti ... *Baliṅ. 813 a : 5.*
- tgal [J.Or.] sa pasuk wanua i saṅ mapatih katrīṅi saṅkā yan hlat katakutan ikananṅ — ... *Baliṅ. 813 a : 7.*
- tgal [J.Or.] an sīmā nikananṅ — riṅ gurubhakti ... *Baliṅ. 813 a : 12.*
- tgal [J.Or.] ya ta mataṅ nya n sinīma ikananṅ — de ḍa pu nta ramyah *Baliṅ. 813 a : 14.*
- tgal [J.Or.] pinaka sāksī an sinīma ikananṅ — i gurubhakti lmaḥ ri baliṅawan *Baliṅ. 813 h : 2.*
- tgal [J.Or.] de nyān katakutan ikananṅ — lāgi *Baliṅ. 813 Ganeśa : 6-7.*
- tgal [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta maṅjala ... sumusuk iki — i kubu kubu bhadri śīma i ra kryan hujunṅ dyah ... *Kubu 827 1b : 2 (Cui)*.
- tgal [...ala]s nya — nya luah nya riṅ lbak riṅ hunur *Er Ku. peu après 837 1b : 4 (Cui)*.

## t g ṅ

## tgaṅ, tgaṅ rāt/təgaṅ rāt

- tgaṅ i samgat tiruan pu — samgat maṅhūri pu cakra wineh wḍihan hlai 1 ... *Win. Mas A peu av. 837 1b : 5-6 (Cui)*.
- təgaṅ rat para patih rikaṅ kala patih agallagal saṅ — watək tumangunṅ winaih pasək pasək mās su 1 //o// *Kadul. 807 1b : 1-2 (Cui)*.
- təgaṅ rāt pinaka sāksə ... i — saṅ bimala i jamwi saṅ nārə ... *Panuṅg. 818 2a : 1 (Cui)*.
- tgaṅ rāt sāksī i ḍi hyaṅ ... pitāmaha i — pitāmaha i kūpa *Win. Mas B 841 1b : 11 (Cui)*.
- tigaṅ sugih patih — si cakər rama ni ratna *Lin. 841 2a : 6 (Cui)*.
- tigaṅ sugih parujar niṅ (patih)<sup>(1)</sup> — si knoh rama ni wanayī *Lin. 841 2a : 7 (Cui)*.
- tigaṅ sugih rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i — si sunṅkul rama ni koḍo gusti si kuriṅ rama ni balam parujar si kḍaṅan *Lin. 841 3a : 2 (Cui)*.

## t ṅ

- tunṅ ... saṅ gugudan likhitapatra saṅ — tuwalas wahuta haphayaṅ pu sarbwa ... *Kadul. 807 1a : 5-6 (Cui)*.

## t ṅ h / voy.

## təṅah/tṅah/tṅahh/təṅah, patṅahan/pataṅṅahhan, maṅṅahi

- \*tṅah [J.Or.] buhara — mā 5 buhara hoyā ... *Watu K. I 824 2a : 2 (Cui)*.
- \*tṅah [J.Or.] buhara — buhara hoyā ... *Watu K. I 824 5a : 1 (Cui)*.
- tṅah Voir *wanua* —.
- tṅah Voir *gusti* — (807, *Kuruṅan*), buhara — (824, *Watu K. I*).
- tṅahh Voir *wanua* —.
- təṅah Voir *wanua* —.
- patṅahan rāma māgman i poh ... — niṅ juru si səgəl rama ni basawa tuha kalaṅ sīsuk rama ni turus ... *Poh 827 2a : 19 (Cui)*.
- patəṅṅahhan<sup>(2)</sup> wahuta irikananṅ kāla muṅkur saṅ batəṅṅan piṅhai kaḍu saṅ — *Roṅkab 823 1b : 1-2 (Cui)*.

(1) Le parallélisme des phrases semble exiger la présence du mot *patih* à cet endroit.

(2) Orthographe *patəṅṅahhan*.

manṅahi<sup>(1)</sup> inujaran saṅ huwusan pu waluh anak wanua i — ...  
*Talaṅ I* [825] 1a : 4 (Cui).

## t ṅ n

*taṅun, taṅuṅ ḍahani, taṅunan*

taṅun [J.Or.] i jawuhan ḍa pu hyaṅ gaṅa wḍihan 1 ḍa pu hyaṅ  
 ludri wḍihan 1 marhubu saṅ — wḍihan 1 *Piliṅ*.  
 env. 840 B a : 6-8.

taṅuṅ ḍahani uwaṅ saṅ pamgat mahhakan ikanaṅ sawah ...  
 wahuta si mitra saṅ — inajar raken mapatih  
 kālih ... *Wukiran* 784 a : 14-15.

taṅunan anumoda saṅ — pu dwāra *Lég. Pl. Lor* 760-778  
 I/22.

## t ṅ r

taṅar tatkāla ra kryān mānak ... ra kryān landhayan<sup>(2)</sup>  
 tinurunna[k]ṅ si ra mara ri — ... *Wu. Tija*  
 802 1b : 2 (Cui).

taṅar wahuta kahulunan dumliṅ turuy si bikrema anak  
 banua i skar amway punpunan i — ... *Lin.* 841  
 2a : 5-6 (Cui).

*(taṅir), taṅhiran*

\*taṅhiran [J.Or.] saṅ manakatrini paṅkur ... hanāmbaṅi — tuha  
 dagaṅ ... *Kuṅi* 762 4a : 2-3 (Cui).

\*taṅhiran [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
 makādiṅ ... paṅunəṅan — air haji ... *Kaṅcana*  
 782 6a : 1 (Cui).

\*\*[t]aṅhiran [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... māwī — tuha dagaṅ ...  
*Waharu I* 795 1b : 1 (Cui). Voir aussi *Waharu I*  
 2a : (Cui).

*(təṅər), təṅəran, matəṅər/matṅər*

təṅəran tpi siriṅ ... i kasugihan kalaṅ pu — rama ni wadwā  
 gusti pu gandut rama ni wəgu ... *Ra Taw. I*  
 803 1b : 1 (Cui).

matṅər juru niṅ maṅrakat i wwatan pu kaiśawa anak  
 wanua i — patirthān muaṅ saṅ wluran pu dumwa ...  
*Poh* 827 2a : 7 (Cui).

matəṅər [J.Or.] [likhita]pātra citralekha i hino samgat —  
 winaih mā su 1 ... *Pang. III* [850] b : k.

(1) A prononcer *manəṅahi*.

(2) Cette forme est probablement la forme correcte d'un toponyme qui est écrit différemment dans les sources (ou a été lu différemment).

## t ṅ k

taṅak paṅaṅkat paṅuṅsuṅ saṅ makudur saṅ ḍaluk pu —  
 rama ni lacīra kaki muḍiṅ anak wanwa i taji  
 watak taji *K. Ara H.* 823 a : 13.

*(taṅkar), paṅamkaraṅa-/paṅaṅkaran*

paṅamkaraṅa- (sk) ā[- -]tya mahārājān dyāḥ paṅcapanān —am  
*Kalasan* 700 a : 2-3.

paṅamkaraṅa- (sk) ... mmahārājān akarod gurupūjārtham tārā-  
 bhawanaṅ —ṅaḥ // *Kalasan* 700 a : 7.

paṅamkaraṅa- (sk) kariyāna —aḥ śrīmān abhiyacate trabhā-  
 winṅpān *Kalasan* 700 a : 13-14.

paṅaṅkaran śrī mahārāja rakai —<sup>(1)</sup> ... *Mant. I* 829 2a : 8  
 (Cui).

tuṅkak i sūkweh ... kalima si — ... *Salimar II* 802.

taṅkiran // rāma maratā i poh ... si — rama ni tambiluṅ  
 si katak rama ni pawan ... *Poh* 827 2b : 3 (Cui).

*tiṅkas/tiṅkəs*

\*\*tiṅkəs [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... wiji kawah — māwī ... *Waharu I*  
 795 1b : 1 (Cui).

tiṅkas anuṅ pinuput tatagan taṅguṅ — mula ... *Ra*  
*Mwi* 804 1b : 12 (Cui).

tiṅkəs [...] ... wiji kawah — māwī ... *Bars.* env. 830 z a : 2  
 (Cui).

\*tiṅkəs [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri  
 daṅ[u] ... wiji kawah — hawə ... *Kaladi* 831 2a : 5  
 (Cui).

*taṅkil, taṅkil hyaṅ, taṅkil sugih, taṅkilan/taṅkillan, paṅaṅkilan*

\*taṅkil [J.Or.] saṅ manakatrini paṅkur ... pawidu — watu walaṅ ...  
*Kuṅi* 762 4a : 1-2 (Cui)

\*taṅkil [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-  
 diṅ ... kutak — trəpan ... *Kaṅcana* 782 5b : 6  
 (Cui).

\*\*taṅkil sīma prahajyan paṅurumwigyan ... kamamwəṅan  
 — hujun karaṅ ... *Pupus* 750-800 2a : 10 (Cui).

\*\*taṅkil [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ...  
 kutak — salyut ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).

taṅ[k]il tuha[las] i — si nuyah si ulup si warud si la[...] ...  
*Salimar II* 802.

taṅkil tuhalas i — si - -kan si puluṅ si bantal si wuhun ...  
*Salimar III* 802.

taṅkil juru niṅ maṅrakat sa[ṅ] ra papah anak wanwa i  
 tərənəh watak — *Ronkab* 823 1a : 8-9 (Cui).

(1) On trouvera la liste complète sous *saṅjaya*.

- taṅkil paruṅar ri hino saṅ kaṅdamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak — *Pang. I 824 1b : 16 (Cui)*.
- taṅkil tatra sāksī rowaṅ ra kryān aputu pu rakak wuaṅ i — *Gunlur 829 1b : 1-2 (Cui)*.
- taṅkil [...] ... kutak — trəpan ... *Bars. env. 830 z a : 1 (Cui)*.
- \*taṅkil [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... kutak — trəpan ... *Kaladi 831 2a : 3 (Cui)*.
- taṅkil [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... sinagiha — salwit ... *Su. Manek 837 a : 14*.
- taṅkil anuṅ kinon mahārāja humarəpa i kanaṅkaṅan saṅ paku waṅi anak wanua i kaṅdaṅ watak paku waṅi muaṅ si ra — pu wuṅjī anak banua i tərənəh watak — *Lin. 841 3a : 11-12 (Cui)*.
- taṅkil [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... kutak — tərpan ... *Sang. 850 a : 13. Voir également ra —*
- \*\*taṅkil hyaṅ sīma prahajyan paṅurumwigyan ... — — walaṅ salwit miśra ... *Pupus 750-800 2a : 10 (Cui)*.
- taṅkil hyaṅ ton tonan mamidu saṅ — — ... *Wuka. env. 830 x b : 9 (Cui)*.
- taṅkil sugih [J.Or.] [...] tpi siriṅ nya watək/<sup>(1)</sup> ranṅa maṅgəhan — — raṅdamman ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 25-dr. : 1*.
- taṅkil sugih saṅ tuhān ni makudur 2 saṅ asam paṅjaṅ si dharmma muaṅ saṅ — — si manikṣa anak wanua i mantyasih watak makudur *Pang. I 824 1b : 13-14 (Cui)*.
- taṅkil sugih saṅ juru i makudur 2 saṅ — — pu mankai anak wanua i mantyasih watak makudur ... *Poh 827 1b : 12-13 (Cui)*.
- taṅkil sugih juru niṅ wadwā rarai i patapān pu krəṣṇa wanua i sumanṅka watak — — ... *Mant. I 829 1b : 15-16 (Cui)*.
- taṅkil sugih<sup>(2)</sup> juru waduā rarai i pātapan pu kumla wanua i sumanṅka watak — — *Mant. III [829] z a : 4-5 (Cui)*.
- taṅkillan<sup>(3)</sup> juru niṅ wadwā rarai pu gaṅdaura anak wanua i sḍəh watak — *Roṅkab 823 1a : 7 (Cui)*.
- taṅkilian saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralaikhā

(1) Ce trait oblique indique le passage de la face *a* au côté droit.

(2) Le mot *sugih* n'est pas très net, mais nous croyons le « patih » de Brandes impossible.

(3) On voit que le redoublement graphique de la consonne finale d'une base devant un suffixe n'est pas récent en javanais.

- saṅ watu warani pu maṅəsər anak wanua i tutugan niṅ taṅda i — *Poh 827 1b : 14 (Cui)*.
- taṅkilian saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih paruṅar i hino saṅ kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak — *Poh 827 1b : 14 (Cui)*.
- taṅkilian i wadi hati lumaku manuśuk saṅ pārthawa anak wanua i — watak mamrati *Poh 827 2a : 2 (Cui)*.
- taṅkillan makalambi haji paṅuraṅ ni ra ry āyām təhas saṅ hadyan buaṅən anak banua i gunuṅan watak — *T. Gunuṅ 832 a : 8*.
- taṅkillan wuṅkal tpat dūni duwəg nikai banua an sinima pu saranna anak banua iṅ ulu kabikuan ri — watak — *T. Gunuṅ 832 a : 15-16*.
- taṅkillan jajamāna pu natha anak banua i muṅga watak — ... *T. Gunuṅ 832 b : 8-9*.
- taṅkilian ataṅda saṅ boṅdoṅ anak banua iṅ wulakan watak — *Kiriṅan 839 1a : 8 (Cui)*.
- panaṅkilian [J.Or.] saṅ tuhān i bawaṅ ... juru kanayakān tlu pamgat wrikwrik saṅ rahi[...] muaṅ rakai — samgat lua saṅ kirana ... *Pang. III [850] a : j-k*.
- (*tuṅkul*), *manuṅkuli*
- manuṅku[li]<sup>(1)</sup> gawai i — *Lég. C. Sewu av. 750 I/115*.
- manuṅkuli tuhān ni lampuran rake wawu hyaṅ lampuran pu manu anak wanua i paṅgumulan watak — *K. Ara H. 823 a : 16-17*.
- manuṅkuli muaṅ saṅ pamagat — saṅ brahmāsakti *Pang. I 824 1b : 6-7 (Cui)*.
- manuṅkuli krama niṅ maluṅguh saṅ pamagat pikatan rake wantil samagat — *Pang. I 824 3a : 12-13 (Cui)*.
- manuṅkuli [J.Or.] paṅuraṅ i makudur pu ranyəl — [...] pasak pasak wḍihan ... *Sang. 850 a : 37-38*.
- (*taṅkəb*), *manaṅkəb*
- \*manaṅkəb [J.Or.] tan pārabyapara saṅ maṅilalā kady aṅgā niṅṅ a(ṅ)dyun ... manawaṅ — mamisaṅduṅ manuk ... *Kuḍi 762 5a : 4-5b : 2 (Cui)*.
- manaṅkəb [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikanāṅ miśra ... manawaṅ — mamisaṅduṅ manuk ... *Sang. 850 a : 22*.

t ṅ t

- tjat // muwah anakbi ... si maṅi si — si hnaṅ ... *Hali. 799 3b : 6 (Cui)*.
- taṅtaṅ rāma maratā patih matuha ... pu dhanada pu — pu gaccha ... *Kuruṅan 807 1a : 9 (Cui)*.

(1) Ce terme étant bien connu par ailleurs, la restitution peut être considérée comme certaine.

*tunṭun, tumunṭun, pitunṭun*

- tunṭun ... likhita saṅ paṅuraṅ saṅ triyur — kaṅṭalīha [...] *Kapuh. 800 1a : 11 (Cui).*
- tumunṭun anumoda saṅ — pu baruṅa *Lég. Pl. Lor 760-778 III/56.*
- pitunṭun [J.Or.] anu(ṅ) hinanākan rika kāla wahuta saṅ labihan — ḍa man waca ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 7.*
- pitunṭun wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun ... — nya si aṅga ... *Huma. 797 1b : 9-10 (Cui).*
- pitunṭun wahuta lampuran 4 ... anakbi nya 4 ... — ri umah 2 ... — riṅ pakuwuan 6 ... *Juruṅan 798 2a : 4 (Cui).*
- pitunṭun<sup>(1)</sup> wahuta mawəas ... — winkas 2 ... *Juruṅan 798 2a : 5 (Cui).*
- pitunṭun wahuta putat si raṅgal rama ni plī ... — nya si bilu rama ni codya mas mā 2 ... *Mulak I 800 2a : 3 (Cui).*
- pitunṭun — si sumwara rama ni hamwiṅ makulak si maṅhor rama ni santul kapua ... *Kwak I 801 1a : 15 (Cui).*
- pitunṭun wahuta putat ... — nya si sumwara rama ni hamwiṅ ... *Kwak II 801 1b : 3 (Cui).*
- pitunṭun wahuta amwul si banda ... — nya si aṅga ... *Ra Taw. I 803 1a : 9 (Cui).*
- pitunṭun ... wahuta amwil si banda — nya sy aṅga. *Ra Taw. II 803 1a : 6 (Cui).*
- pitunṭun paruṅar niṅ patih saṅ jawa wahuta pu geṣṭi tanpa — kalaṅ pu paṅgil ... *Kuruṅan 807 1a : 5 (Cui).*
- pitunṭun wahuta i tira pu ciga ... tuha warəh rama ni agam — pu kewoṅ pu ganda ... *Poh Dul. 812 1a : 7-8 (Cui).*
- pitunṭun ... winkas juru pu kawek — i [...] si maṅṅajar ... *Poh Dul. 812 1a : 10-11 (Cui).*
- pitunṭun // — ni paruṅar saṅ mānak lua si barubuh muaṅ si waru kapua anak wanua i ra lua watak wuru tuṅgal ... *Pang. I 824 2a : 7-8 (Cui).*

## t ṅ l

*tiṅhal, paliṅhalan*

- tiṅhal Voir *alih* —.
- paliṅhalan juru iṅ paṅḍai gaṅsa — pu mamaṅ paweh i si ra raga yu I sowaṅ sowaṅ *Talaga Ta. 783 b : 12-14.*
- paliṅhalan dinamakkan tan katamāna dai niṅ ... kriṅ — paḍamm apuy ... *Saliṅ. 802 1a : 4 (Cui).*

(1) L'original a *pitutun* qui est certainement une erreur.

\*paliṅhalan [J.Or.] mataṅ yan wijah si ra kabeh muaṅ men men si — ... *Walu K. I 824 5b : 3 (Cui).*

*(tiṅlar), paniṅlaran*

- paniṅlaran lāwan ikāṅ waṅ udāsīna i grih i kahuripan i — tinaṅān ya de ... *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 9-10 (Cui).*

## t ṅ g

*taṅga, taṅga watu*

- taṅga tatra sāksī ... saṅ pakambaṅan anag wanwa i — watak hino ... *Wuru Tu. 833 b : 2.*
- taṅga watu ra karayān i pagar wsi pu maṅusī ... i ra kryān ibu ... i ra kryān anakbi ... i rakai manyuh ... i rakai — ... *Juruṅan 798 1b : 4-7 (Cui).*
- tiṅgi<sup>(1)</sup> tuha kalaṅ pu thorot<sup>(2)</sup> tuha wanua pu — ... *Wu. Tija 802 1b : 6 (Cui).*

*tuṅgu, tuṅgu rumah, tuṅgū kuwu, tuṅgū duruṅ, anuṅgu/manuṅgū, paluṅguan*

- tuṅgū<sup>(3)</sup> ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... wlahhan pu — dalinan pu manū ... *Tul. Air I 772 a : 7.*
- tuṅgū i humanḍiṅ ... rāma maratā ... si wruha si — si mateṅ ... *Huma. 797 1b : 7 (Cui).*
- tuṅgū maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si — rama ni gandha si sadenya rama ni ghaṭa si gusai rama ni śuddhi wḍihan ... *Mulak I 800 3a : 4-5 (Cui).*
- tuṅgū i kamalagyan ... winkas pu hli rama ni — rāma maratā pu basa rama ni saṅjaya ... *Saliṅ. 802 2a : 5-6 (Cui).*
- tuṅgū // anak manuam prāṅa 18 ... si limbu si — si tiḍu ... *Pang. I 824 2a : 17 (Cui).*
- tuṅgu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruṅar ri palar hyaṅ saṅ tumapəl pu baka anak wanua i — manonṅan ... *Poh 827 1b : 18 (Cui).*
- tuṅgu ra kryān aṅjatan pu sāgara samgat — pu [...] winaih wḍihan ... *Wuka. env. 830 z a : 3 (Cui).*
- tuṅgu rumah taru maṅamwil ḍa pu nta pula ... saṅ karaṅka — i jamwu ... *Kapuh. 800 1a : 8-9 (Cui).*
- tuṅgū kuwu uwaṅ saṅ pamgat mahhakan ikanṅ sawah ... — si wsi wahuta si mitra saṅ taṅuṅ ḍahani ... *Wuki. 784 a : 14.*

(1) Lecture incertaine.

(2) Le « th » n'est pas sûr.

(3) Lecture de De Casparis (*PI* II, 233). Nous avons lu ici, *tuṅgū* comme dans l'inscription II ; cf. *EEI* IV, 22.



- tungū duruṅ patih i pulu watu 3 māmas si tirisan rama ni yoga muṅ taji aṅin si kaṅḍi rama ni lucira — — nya si śaraṅa rama ni wawul *Pang. I 824 2a : 9 (Cui)*.
- tungū duruṅ wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni wariṅin — — nya si baiśakha rama ni tumwa ... *Pang. I 824 2a : 10 (Cui)*.
- tungū duruṅ // muwah māgaman prāṅa 7 kalaṅ — — si tuḍe rama ni bhaisākha ... *Pang. I 824 2a : 14 (Cui)*.
- tungū duruṅ tatkāla nikananṅ wahuta — — makabaihan inanugrahan ... *Kasug. 829 1a : 1 (Cui)*.
- tungū duruṅ irikananṅ wahuta — — likhita pātra saṅ wa[...] ... *Kasug. 829 1b : 6 (Cui)*.
- tungū duruṅ — — niṅ patih wuluṅ katak [...] wahuta tətəbantən si giwa winch mas ... *Er Ku. peu après 837 1b : 18 (Cui)*.
- tungū duruṅ patih i gilikan ... — — si cumban rāma ni ḍunak winaih mas ... — — anakwi si ḍunak kain wlah 1 ... *Gil. II env. 845 z a : 4-5 (Cui)*.
- manuṅgū manapal ... anakbi nya ... — ... maṅasəakan ... *Juruṅ 798 1b : 9-10 (Cui)*.
- manuṅgū [J.Or.] nayaka ri caṅrama — saṅ subhāsita ... *Baliṅ. 813 b : 9-10*.
- manuṅgū — saṅ mamidaiyi anak wanua i karihuan ... *Kasug. 829 1a : 5-6 (Cui)*.
- anuṅgu [J.Or.] ... aṅraṅkpi saṅ ra gagar mā ... — rake taru hayu mā ... *Piliṅ. env. 840 A : 10-11*.
- manuṅgu [J.Or.] paṅuraṅ i wadi hati saṅ ra wuṅu — saṅ howaṅśa paṅuraṅ i makudur saṅ ra nyəl ... *Sang. 850 a : 37*.
- \*patuṅgwan [J.Or.] saṅ hyaṅ susuṅḍara kujatan walambaṅan i gulasinṅ i laṅunu — saṅ hyaṅ i mḍaṅ ... *Kuḷi 762 8b : 4 (Cui)*.
- tungo tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ tuha kalaṅ si — rama ni gandha i malihyaṅ kalaṅ saṅ waḍur rama (ni) tni ... *Mulak I 800 3a : 5-4 : 1 (Cui)*.
- taṅguh, kalaṅguhan*
- taṅguh juru iṅ air hulu si milar rāma si — juru iṅ sulaṅ kuniṅ si bantal ... *Tul. Air I 772 a : 35-36*.
- kataṅguhan juru i makudur rua patalaśan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i — watək haməas kapua ... *Mant. I 829 1b : 13-14 (Cui)*.
- taṅgan i gilikan ... rāma maratā ... si — si dhana si daiwoh si masya ... *Gil. II env. 845 z a : 12-13 (Cui)*.

tingin [J.Or.] ... juru lāmpuran saṅ ra — pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun ḍaṅ atu ahi<sup>(1)</sup> ... *Baliṅ. 813 b : 7-8*.

*(taṅgar), taṅgar waṅa, taṅgaran, kataṅgaran*

taṅgar waṅa patih juru i dmuṅ pilih mas pu buddha anak wanua i — — [w]a[t]ək halaṅ ... *Wulakan 8[49] 1b : 5 (Cui)*.

taṅgaran [J.Or.] [...] wanua i — saṅ naṅgal<sup>(2)</sup> wḍihan 1 mawahal saṅ mubya<sup>(3)</sup> wḍihan [...] ... *Piliṅ env. 840 B a : 15-16*.

\*kataṅ(g)aran<sup>(4)</sup> [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... halu warak — pininḷe ... *Kuḷi 762 3b : 2 (Cui)*.

\*kataṅgaran [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḍiṅ ... pininḷai — taji ... *Kaṅcana 782 6a : 1 (Cui)*.

\*\*kataṅgaran sīma prahajyan paṅurumwigyan ... pinilay — juru baṅol ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.

\*kataṅgaran [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍaṅu ... pinilai — er haji ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.

kataṅgaran sa prakāra niṅ maṅilala ... pinilaiy — walyan ... *Ra Mwi 804 1a : 6 (Cui)*.

kataṅgaran tatra sākṣi ... pu nta cwat saṅke — ... *Kuruṅ 807 1a : 10 (Cui)*.

kataṅgaran sākṣi saṅ tuhān niṅ kanayakan saṅ — ... *Kadul. 807 1a : 3 (Cui)*.

kataṅgaran tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ... pinilai — walyan ... *Er Haṅ. env. 810 y b : 2-3 (Cui)*.

kataṅgaran [J.Or. ?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabikuan ... pinilai — samwal ... *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.

\*kataṅgaran [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... pininḷai — pamrəsi ... *Watu K. I 824 3b : 1 (Cui)*.

kataṅgaran tan katamāna deniṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... wanua i dalam — pinilai ... *Pang. I 824 1b : 5 (Cui)*.

kataṅgaran tan katamāna deni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... paṅaruan — pinilai ... *Poh 827 1b : 4 (Cui)*.

kataṅgaran [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... pinilay — ludan ... *Kubu. 827 4b : 4 (Cui)*.

kataṅgaran [...] ... pinilai ... — tapa haji ... *Bars. env. 830 z a : 1 (Cui)*.

(1) Lecture incertaine.

(2) Le « na » est douteux.

(3) Lecture incertaine.

(4) Le g a été sauté dans cette copie, alors qu'il apparaît partout ailleurs.

- \*katangaran [J.Or.] muan sa prakara niṅ mañilala drəwya haji ri daṅ[u]... [p]iniṅlay — tapa haji... *Kaladi* 831 2a : 2 (Cui).
- \*katangaran [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ mañilala drəwya haji... kalaṅkaṅ — [p]inilay... *Kaladi* 831 7a : 5 (Cui).
- katangaran rāma ri er kuwiṅ kaki klo juru kaki — gusti kaki ridhī... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (Cui).
- katangaran [J.Or.] tan katamāna de... piniṅle — [...paḍa]hi... *Paləbuhān* 849 1a : 5 (Cui).
- katangaran [J.Or.] muan sa prakāra mañilala drabya haji iṅ daṅū miśra... pinilai — tapa haji... *Saṅg.* 850 a : 13.
- tingir [J.Or.] sa kweh saṅ majajahan kabeh wuduṅulan saṅ kawu pataṅ saṅ ku[...] saṅ lambah saṅ —... *Piliṅ* env. 840 B b : 19.

*tanggal, tanggalan/tanggalan*

- tanggal ... mūla niṅ mas saṅ hyaṅ prasāda rake wka pu — iṅ lmaḥ i supit mas kā 2... *Supit* av. 800 z : 1 (Cui).
- tanggal tuhā(n) i haroṅan rikanan kāla... ma[ṅ]ra[ṅ]kpi saṅ pukanan pu — anak wanua i rilaṅ watək dmuṅ *Wulakan* 8[49] 1a : 9 (Cui).
- tanggalan juru niṅ wanua rarai saṅ tamwalaṅ anak wanua i — watak dalinan *Kasug.* 829 1a : 4 (Cui).
- tanggalan ... p[a]lar hyaṅ pu khaṭwāṅga dalinan pu — pa[...] muan sa kwaih saṅ mamuat ujar... *Er Ku.* peu après 837 1b : 13 (Cui).
- tanggalan maṅasəakan... [wa]nua i — watak dalinan... *Kiriṅan* 839 1a : 6 (Cui).
- tanggal*  
Voir *taṅkil*.
- tanggal rāma māgman i kaṣugihan... rama maratā si — rama ni ḍulaṅ si narā rama ni gawul... *Lin.* 841 2a : 10 (Cui).

*tunggal, panunggalan/panunggallan*

- tunggal* Voir *wuru* —.
- panunggallan<sup>(1)</sup> tatkāla ḍa pu nta i kawikuan i — watək raja... *Panung.* 818 1b : 1-2 (Cui).
- panunggalan<sup>(2)</sup> saṅ tuhān i tiruan i turun ni anugraha saṅ paməgat i raja i ḍa pu nta i — lawan saṅ maṅhitu... *Panung.* 818 1b : 5-6 (Cui).
- panunggalan<sup>(3)</sup> śrī mahārāja rakai panaṅkaran srī mahārāja

(1) Orthographié *panuṅgallan*.(2) Orthographié *panūgalan*.(3) Orthographié *panuṅgalan*.

- rakai — śrī mahārāja rakai warak<sup>(1)</sup>... *Mant.* I 829 2a : 8 (Cui).
- tunggalan irikaṅ kāla wuaṅ i — marā iṅ pkan i siṅḍiṅan prāṅa 4 si antyan si rampal si surat sy arani... *Panṅ.* I 824 3b : 2-3 (Cui).

*(tungul), manungul*

- manungul* Voir *watu* —.
- tungayun tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ — tuha kalaṅ si tunṅo rama ni gandha i malihyaṅ kalaṅ saṅ waḍur rama (ni) tni... *Mulak* I 800 3a : 5-4a : 1 (Cui).
- tunguyun paṅuraṅ saṅ ra kriṅ 2 saṅ purul rama ni wudyaṅ anak wanua i — watak kiniwaṅ muan saṅ gunuṅ rama ni pakudān *Poh* 827 2a : 11 (Cui).

*(tangṅ/taṅṅ), manangṅ, manangṅi, lumangṅ/lumangṅ*

- taṅṅ anuṅ pinuput tatagan — tiṅkas mūla likhita saṅ panawuṅan citralekha i tiruan saṅ śiwāditya // // *Ra Mwi* 804 1b : 12 (Cui).
- manangṅ tatkāla sima saṅ layu wataṅ pu — *Layu.* 767.
- manangṅi<sup>(2)</sup> i saṅ pamgat amrati pu —... *Garuṅ* 741 1a : 2-3 (Cui).
- tumangṅ para patih rikaṅ kala patih agallagal saṅ təgaṅ rat watək — winaih pasək pasək mās su 1 //o//o// *Kadul.* 807 1b : 2 (Cui).
- tumangṅ tasak ra hyaṅ ta rumuhun... saṅ — susuk saṅ tumteṅ wanua... *Mant.* I 829 2a : 6-7 (Cui).

*tungṅ/luṅṅ, manungṅ*

- tungṅ — dawət laṅka sərəh wulakan ni walā walaiṅ lodwaṅ wanua ni ra ṅ dhīmān kumbhayoni ḡaran ni ra //o// *Wukiran* 784 a : 21-22.
- tuṅṅ (sk) — dawākhyam puram... *Walaiṅ* env. 784 a : 6.
- tungṅ parujar ri hino saṅ kaṅdamuhi si — anak wanua i gunuṅan watak taṅkil *Panṅ.* I 824 1b : 16 (Cui).
- tungṅ [J.Or.] saṅ mamuat ujar i hino kaṅdamuhi pu — citralekha wuṅkal warani pu maṅisər *Kubu.* 827 5b : 3 (Cui).
- tungṅ patih i kiniwaṅ nayaka saṅ ra kawu... muan saṅ gəgəl rama ni — *Poh* 827 2a : 12-13 (Cui).
- \*\*manungṅ apaḍahi si — abaṅol si barankuṅ menmen si nuṅ wineh wḍihan... *Pupus* 750-800 1b : 14 (Cui).
- manungṅ [J.Or.?] patih kolunṅan nayaka 6... pu dahan rāma ni —... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).

(1) On trouvera la liste complète sous *sanjaya*.

(2) Le « managṅi » de la transcription Goris est une faute d'impression.

S / Ś / Ś<sup>(1)</sup>

## s h / voy.

sahai tatra sākṣī samgat priṅ ḍa pu nta udāra anak wanua i srāṅṅan pumpunan ni wihāra iṅ — *Palapaṅan* 828 1a : 12 (*Cui*).

## s h / voy. n

sahan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... i brasahan ... gusti saṅ — winaih ... *Kubu*. 827 3b : 2 (*Cui*).

## s h / voy. r

(*sahir*), *sahiran*  
sahiran [...] ... manambaṅi — tuha dagaṅ ... *Bars*. env. 830 z a : 2 (*Cui*).

## s h / voy. ḍ

(*sahiḍ*), *sahiḍan*  
sahiḍan juru niṅ kalula saṅ ḍaṅu anak wanua i — watak kilipan ... *Kasug*. 829 1a : 4-5 (*Cui*).

## s h / voy. t

*sāhitya*<sup>(2)</sup> [...] pu — anak banua i wuga watək pəar umanu-grahai ikana wanua i kiri[ṅan ...] ... *Kiriṅan* 839 1a : 2 (*Cui*).

(1) Les graphies s/ś/ś sont mélangées, puisque ces différences n'ont aucun sens du point de vue javanais.

(2) Cet anthroponyme n'est pas sûr. M. Boechari hésite entre *pāhitya* et *sāhitya*.

## s h / voy. s

sahasra [J.Or.] ... ra kryān bawaṅ mapapan dyah — maka wanua ikaṅ paṅgumulan inaṅsəa[n ...] *Pang. III* [850] a : i.  
sahasra [J.Or.] ... mpu siṅdok muaṅ ra kryān [bawaṅ] mapapan dyah — ... *Pang. III* [850] b : 1-m.

## s h / voy. w / b

(*sahab suhab/sahib*), *manahab manuk/manuhab manuk/manahib manuk*

\*\*manahib manuk [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji .. manawaṅ — — pakalaṅkaṅ ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

manuhab manuk de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikaṅ maṅamwul ... mamukat wuṅkuḍu — — maməsaṅḍuṅ ... *Təlay I* [825] 1b : 10 (*Cui*).

manahab manuk de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ ... maṅubar — — mamisaṅḍuṅ ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 4 (*Cui*).

manahab manuk [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... maṅuwar — — mamisaṅḍu[ṅ] ... *Su. Manek* 837 a : 26.

manahab manuk [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhā[ra haji] ... maṅubar — — maṅdyūn ma[...] ... *Paləbuhan* 849 1b : 9 (*Cui*).

## s h / voy. l

\*sahəl [J.Or.] ... saṅ nini saṅ cupi saṅ — kamuaṅ inaṅsəan ... wahuta paliṅjuan ... *Kaladi* 831 4a : 5-6 (*Cui*).

## s h / voy. j

sahaja [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... tuha buru ḍa man — *Baliṅ*. 813 g : 9-10.

## s h / voy. y

\*\*sahya rāma kabayan i tamban ri — rāma ni saja ... *Pupus* 750-800 1b : 11-12 (*Cui*).

sahāyā (v.m.) si ḍa ta — ṅḍa ḍi dharmma puṅya kuśala S. H. *Win*. env. 725 a : 10.

sahāyā (v.m.) naiyaka ḍi kyubuṅṅan — ṅḍa warpatih pu lihasin nāmā ṅḍa S. H. *Win*. env. 725 a : 14.

## s h / voy. ṅ

*sahiṅ, sahiṅ ālas*

sahiṅ // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si dasut si — si parikṣa ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).

- sahin // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i laṅka taṅjuṅ winkas si — rama ni tamui // i samalagi ... *Mant. I* 829 1b : 22 (*Cui*).
- sahin // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i laṅka taṅjuṅ winkas si — rama ni tamuy ... *Mant. III* [829] z a : 13-14 (*Cui*).
- sahin ālas (v.m.) mahājana ḍi — partapān tuha ṅuḍa laki wini maṅḍaṅar wuattan ta parāwis *S. H. Win.* env. 725 a : 1.
- səaṅ pihujuṅ niṅ wahuta 2 si caṅkir anak wanua i — winaih wdihan ... muwah pihujuṅ niṅ wahuta si purul anak wanua i winajuṅ watak kiniwaṅ winaih pasak ... *Poh* 827 2a : 16-17 (*Cui*).
- səaṅ // rāma tpi siriṅ milu sāksī ... maṅmit sawah haji iy aluhur 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i — wahuta ri kiniwaṅ muaṅ ... *Poh* 827 2b : 8 (*Cui*).
- səaṅ wahuta i kiniwaṅ saṅ ra — si barut rama ni lucir anak wanua i — kawahutān i kiniwaṅ *Poh* 827 2a : 15 (*Cui*).  
Voir aussi sous *ra* —.

## s n

- sna/sanna-  
sanna- (sk) watsalatwāt —ākhyas sannatārimmanur iwa suci-ram pāti dharmmeṅa pṛthwī(m) *Sañjaya* 654 a : 17.
- sanna- (sk) ewaṅ gate samanūsāsati rājyalakṣmīm —āhwaye nwayawidhan samatītakāle *Sañjaya* 654 a : 18.
- sannāha- (sk)<sup>(1)</sup> ... sūnus — nāmnas swasura[...] *Sañjaya* 654 a : 22.
- sna kwaih nikanaja patih sapuṅduh pu — rama ni ananta pu kolā rama ni dikhi ... *Mant. I* 829 1b : 4 (*Cui*).
- snī muaṅ soara niṅ rāma i mantyāsih kabaih ... pu kəcih rama ni — ... *Mant. III* [829] z b : 6-7 (*Cui*).
- sanā/sanā  
sanā paṅḍakyan si — juru nya si mariṅ kalima si nahān ... *Tul. Air I* 772 a : 19.
- sanā jumpuṭ iṅ śrī maṅḍaki si niru ... i paraṅ si — iṅ paṅiṅ si tawaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 25-26.
- sanā paṅḍakyan si — juru nya si saisa rāma nya si rutuṅ ... *Tul. Air II* 772 a : 19-20.
- śani umilu ri waraṅ warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si kiśā rama ni — ... *Kamal.* 743 b : 7-8.

(1) Cette forme allongée de *sanna* = *sana* semble être due à des exigences métriques.

- sunī saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan jātaka si — ... *Siddha.* 825 3b : 12 (*Cui*).
- sūnu- (sk) ... —us sannāhanāmnas swasura [...] *Sañjaya* 654 a : 22.
- senā/senā, senāpati, senamukha/senāmukha/senāmuka  
senā tatra śākṣī ... luwaṅ pu amwarī maḍaṅkpi pu — wahuta tumapal pu piṭa(ṅ?) ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 5-6 (*Cui*).
- senā ... maṅhūri pu teja paṅkur pu jayanta tawān pu — tirip pu hariwaṅsa ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- senāpati bhaṭāra kumāra ... masambah — ma[...] *Humpan* 750-800 a : 3.
- senamukha saṅ maṅilala drabya haji ... maṅhūri — tuha dagaṅ ... *Garuṅ* 741 1a : 4 (*Cui*).
- senāmukha tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ... maṅhūri — uṅgaḥ karas ... *Er Haṅ.* env. 810 x b : 2 (*Cui*).
- \*senāmuka [J.Or.] tan katamana triṅi niṅ maṅilala drəwya haji ... huṅjamān — bhujā lawan ... *Kaladi* 831 7a : 6 (*Cui*).

## s n h / voy.

- sunha<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... paruwus saṅ apatih ḍa man — winēkas ḍa ma[n]gandha ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 7-8.

## s n n

- saninai juru niṅ kanayakān ... maṅraṅkpi saṅ jalu paṅan anak wanua i — watak wunut bunut ... *Kasug.* 829 1a : 3 (*Cui*).

## s n d

- \*\*saṅḍi [J.Or.] i pan[...]n winkas maṅaran — mapañiriṅ maraṅke maṅaran bukit tuhalas maṅaran [...] *Waharu I* 795 1a : 9-10 (*Cui*).
- suṅḍa karaṅ taku jati luṭtan kuniṅan — hujūṅ gaṅga ... *Saliṅ.* 802 1a : 6 (*Cui*).
- sonde i paṅḍakyan si mandon rama ni — samwal si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 19-20 (*Cui*).
- sonde juru i paṅḍakyan si mandon rama ni — samwal si piṅul rama ni madhawa kapua ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).

(1) La seconde syllabe n'est pas sûre, mais le « gundu » de Van Stein Callenfels nous paraît totalement impossible.



- sandih<sup>(1)</sup> tatra sākṣī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan samgat jambi katriṇi — wikrami sawit ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b* : 15-16 (*Cui*).
- sandiha patih iṅ wanua saṅ kalyan pu — parujar nya si wurulu ... *Ra Taw. I 803 1a* : 8 (*Cui*).
- sandiha patih iṅ wanua saṅ kalyan pu — parujar nya si wurulu wḍihan ... *Ra Taw. II 803 1a* : 5-6 (*Cui*).
- (*suṅḍara*), *susuṅḍara*
- \**susuṅḍara* [J.Or.] saṅ hyaṅ — kujatan walambaṅan i gulasīṅ ... *Kuḷi 762 8b* : 3-4 (*Cui*).
- susuṅḍara* kumonakan nikanāṅ wanua i mantyaṣih ... muaṅ alas nya i — i wukir sumwiṅ kapua watak patapān *Mant. I 829 1b* : 3 (*Cui*).
- susuṅḍa[ra]* [J.Or.?] muaṅ alas nya i — [...] kapwa watak patapan *Mant. II 8[29] a* : 14-15.
- saṅḍak rāma māgman i poh irikanāṅ wanua sinuṣuk ... saṅ tuha banua si gupi rama ni jawil kalima si ramma rama ni gaṅṅih juru si — rama ni libat *Poh 827 2a* : 18 (*Cui*).
- saṅḍuk [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... wariga man — ... *Baliṅ. 813 g* : 14-15.
- siṅḍok rakai halu pu — rakai sirikan pu hawaṅ rakai wka pu kiraṅa inaṅsəan wḍihan ... *Lin. 841 1a* : 6-7 (*Cui*).
- siṅḍok [J.Or.] muaṅ skar mā su 5 i ra kryān mapatih pu — īsānawikrama ... *Kinawə 849 a* : 10-11.
- siṅḍok [J.Or.] tinaḍah ra kryān mapatih i hino pu — śrī īsānawikrama umiṅsor i samgat momahumah kālih ... *Saṅg. 850 a* : 4-5.
- siṅḍok [J.Or.] ra kryan mapatih pu — śrī īsānawikrama inadəgan taṅḍa ra kryān ri sirikan dyah amarendra *K. Śrī B [850] côté Ouest* : 2.
- siṅḍok [J.Or.] [...] sumambahakan anugraha ra kryān mahāmantri ra kryān mapatih śrī īsānawikrama mpu — muaṅ ... *Panḡ. III [850] b* : 1.
- sandyā tuha wərəh pu — memen ra kryan maṅigal ... *T. Gunuṅ 832 g*.
- suṅḍeyan* Voir *kbo* —.
- saṅḍaṅan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... krāṅṅan — taṅḍas niṅ māṣ ... *Kubu. 827 4b* : 4 (*Cui*).
- (*saṅḍiṅ*), *sumaṅḍiṅ*
- \**sumaṅḍiṅ* [J.Or.] pinarənəkən de niṅ piṅgir siriṅ lwir nya gantiṅ ... — maṅāran buyut ṣakarəp winehan ... *Kuḷi 762 7a* : 2 (*Cui*).

(1) Nous suivons la lecture de Stutterheim, mais la forme de ce terme n'est pas sûre.

(*saṅḍuṅ*), *saṅḍuṅan*, *maməsaṅḍuṅ*|*mamisaṅḍuṅ*|*mamiṣaṅḍuṅ*, *mamiṣaṅḍuṅ manuk*

- saṅḍuṅan* Voir *kbo* —.
- maməsaṅḍuṅ* de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikanāṅ maṅamwul ... manuhab manuk — maṅanam anam ... *Təlaṅ I [825] 1b* : 10-11 (*Cui*).
- mamisaṅḍuṅ* de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikanāṅ ... manahab manuk — maṅanam anam ... *Saṅsaṅ 829 1b* : 5 (*Cui*).
- mamiṣaṅḍuṅ* [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikanāṅ ... *Su. Manek 837 a* : 26-27.
- \**mamisaṅḍuṅ manuk* [J.Or.] tan pārabayapara saṅ makilalā kady aṅḡā niṅṅ a(ṅ)dyun ... manāṅkək — — makalalā ... *Kuḷi 762 5a* : 4-5b : 2 (*Cui*).
- \*\**mamisaṅḍuṅ manuk* [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miṣra ... maṅanam anam — — pakalaṅkaṅ [...] *Waharu I 795 1b* : 9 (*Cui*).
- mamisaṅḍuṅ manuk* [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikanāṅ miṣra ... manāṅkək — — makalalā [...] *Saṅg. 850 a* : 22.

(*siṅḍiṅ*), *siṅḍiṅan*

- siṅḍiṅan* irikaṅ kāla wuaṅ i tuṅgalaṅan marā iṅ pkan i — prāṅa 4 si antyan si rampal si surat sy aranī *Panḡ. I 824 3b* : 2-3 (*Cui*).

## s n t

*śānta*|*santa*

- śānta* rāma pu — pu tamwak parujar pu bhuwana ... *Maṅul. A 786 a* : 24-b : 1.
- śānta* tuha kalaṅ i kamalagyan pu — gusti pu unḍal parujar pu puṅjaṅ ... *Saliṅ. 802 2a* : 3-4 (*Cui*).
- \**santa* [J.Or.] tuha kalaṅ saṅ jāti rāma ni — gusti saṅ jātika rāma ni śruta ... *Watu K. I 824 2b* : 5 (*Cui*).
- śānti* hinanākan wanwa tpi siriṅ iṅ kupaṅ rāma pu — winaih pasak pasak ... *Er Haṅ. env. 810 y a* : 4-5 (*Cui*).
- śāntī* [J.Or.] mananam śīma saṅ — mwaṅ ḍa pu pagih winaih ... *Kubu. 827 4a* : 3-4 (*Cui*).
- śanti* ... i lintakan ... parujar 2 si — rama ni maṅiriṅ si lakṣaṅa rama ni kamwiṅ ... *Lin. 841 2a* : 12 (*Cui*).
- santaiy* anuṅ rāma māgman i kwak ... wariga (si) —<sup>(1)</sup> parujar 2 si guse rama ni gaja si jala rama ni aṅkatan ... *Kwak I 801 1b* : 1 (*Cui*).

(1) La particule *si* ne se trouve pas dans l'original et doit donc être suppléée.



- \*\*sinta rāma kabayan ri sawyan si guṇa rama ni — ...  
*Pupus* 750-800 1b : 11 (*Cui*).  
Voir également *dharmma* —.
- santan [J.Or.] ... apkan ḍa pu undun hulu kuwu ḍa pu — wuaṅ  
atuha saṅ wulawan ... *Hariñ. A* 7[2]6 a : 10.
- suntan [J.Or.] [...] rantən i bāṅiwan saṅ — tuha bu[ru ...] ...  
*Piliṅ* env. 840 B b : 1-2.
- santanū (v.m.) ḍa pū nta selendra namah — nāma ṅda bāpa ṅda ...  
*D. P. Sel.* env. 725.
- santwi karuṅ<sup>(1)</sup> i — — lmaḥ ri p̄tir winih nya ha 6 iṅ kaliru[ṅa]n  
winih nya ha 4 ... *Kayum.* 746 a : 27-28.
- santəl rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ si knoh rama  
ni — gusti si puṅjə rama ni padmī ... *Wuka.*  
env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- santul // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i pagarəman  
si ḍaṅu i pās si — iṅ tamān haji si parama kapua  
ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 4-6 (*Cui*).
- santul ... makulak si maṅher rama ni — mas mā 1  
wḍihan ... *Kwak I* 801 1a : 15 (*Cui*) et *Kwak II*  
801 1b : 3 (*Cui*).
- sīnlap Voir *inlap*.

## s n w / b

- sanab<sup>(2)</sup> tiga ṅ waṅ gustiṅke si jana ra si kaṅḍut ra si — ...  
*Śiwag.* 778 a : 44.

## s n p

- sinapan Voir *pinapan*.

## s n g

- sinagihā, sinaguha<sup>(3)</sup> Voir *sagiha*.

## s c

(*suci*), *kasucen*

- \*kasucen [J.Or.] aṅetaṅ sakenṅ gayanti anuju iṅ — aṅulwan  
sakenṅ — anuju sawah iṅ kamukha *Kaṅcana* 782  
4a : 5-6 (*Cui*).

(1) Lecture de De Casparis dans *PI* I, 40, dont le premier terme est certainement inexact. Nous avons aussi commis une erreur en transcrivant « *rasanti* » dans *EEI* IV, 112. Il n'y a place que pour *rasti* q.v.

(2) Lecture de De Casparis (*PI* II, 316). Nous avons lu *anab* dans *EEI* IV, 24. Nous n'osons choisir.

(3) Nous considérons ce terme et ses variantes comme une forme à infixe, mais ce n'est pas absolument certain.

## s c n

- sucinte maṅdiri samgat kalaṅ wuṅkal muaṅ samgat  
anakbi dyah — muaṅ dyah kina dyah waita dyah  
sawitā *Wuka.* env. 830 x a : 12 (*Cui*).

## s r

- śra // samgat makudur pu maṅḍit ... anuṅ milu  
manusuk palintahan si — ... *Juruṅan* 798 2a : 9-10  
(*Cui*).
- śra // saṅ pamgat makudur pu mamnaṅ ... tuhān 2  
rolū si manūt palintahan si — ... *Taragal* 802 1a :  
8-9 (*Cui*).
- śra tuhān ni makudur waṅun sugih si — kapua ...  
*Ra Taw.* I 803 1a : 5-6 (*Cui*).
- śra tuhān ni makudur 2 palintahan si — asam paṅjaṅ  
si dharmma ... *Ra Mwi* 804 1a : 14 (*Cui*).

śrī, śrī dhara, śrī maṅḍaki, śrī maṅgala, śrī bharu

- śrī // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si — si mandon  
kapua ... *Hali.* 799 3a : 4 (*Cui*).
- śrī // iṅ kabikuan ... si — si bhadra kapua ... *Hali.*  
799 3a : 6 (*Cui*).
- śrī // paṅumwigyan 10 ... i mamrati si — i knap  
si pujut ... *Hali.* 799 3a : 7 (*Cui*).
- śrī // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... rai tumwal  
si — si kmir ... *Hali.* 799 3b : 8 (*Cui*).
- śrī sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka  
sākṣī ... patih i hino patih kulumpaṅ si puṅjaṅ  
rama ni — ... *Paṅg.* I 824 3a : 3-4 (*Cui*).  
Voir également *kamway* —, *jruk* —, *uṅgah* —,  
*wuallan* —, *wuwoka* —, et les *Listes*.
- śrī dhara tuhān niṅ wadwā rarai si — — tuhān niṅ kalula  
si niha tuhān niṅ manapal sy ulihan *Tul. Air I*  
772 a : 15-16.
- śrī dhara tuhān niṅ wadwā rarai si — tuhān niṅ kalula si  
jaha tuhān niṅ manapal si ulihhan ... *Tul. Air II*  
772 a : 16-17.
- śrī maṅḍaki jumput iṅ — — si niru ri kuṅci si siga ... *Tul.*  
*Air I* 772 a : 25.
- śrī maṅgala hana sīma i — — watag hino sawah lamwit 1  
*Śrī Maṅ.* I 750-800 b : 1.
- śrī maṅgala pinanusukkakan nya sawah i — — *Śrī Maṅg.* II  
796.
- śrī maṅgala muaṅ rāma i — — i wanua poh kapua ... *Śrī*  
*Maṅg.* II 796.

- śrī bhāru [J.Or.?] dmuṅ irikaṅ kāla pu cintyā anak wanua i gurantiṅ watak ra nyū ... saṅ pamgat anakwi rake — dyah dhetā ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- śrī bhāru [J.Or.?] anakbi samgat dmu[ṅ] pu cintyā rake — dyah dhetā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- śrī bhāru [J.Or.?] mataṅ ya rake — atah winaih ra kryān i watu tihāṅ irikanaṅ kabikuan muaṅ sahana ni wka rake — ri dlāha niṅ dlāha *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- śrī bhāru [J.Or.?] ikana kunaṅ sa hana ni wka ra kryān i watu tihāṅ anuṅ len saṅkā ri rake — ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- śrī mahārāja Voir *Listes* et p. 849-853.
- śrū, śru ayun
- śrū // rāma māgaman irikanaṅ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṇa 6 ... magawai watu śīma si — rama ni bukaṅ saṅkā i ḍi hyaṅ wineh ... *Paṅg.* I 824 2a : 13 (*Cui*).
- śru<sup>(1)</sup> ayun mataṅḍa saṅ ḍa sagar pu tuan anak wanua i — watak hino *K. Ara H.* 823 a : 18.
- srai prataṅḍa rama ni tiwi anak wanua i — watak halaṅ *Wu. Tija* 802 2a : 5 (*Cui*).
- srai paruḅar i tawān saṅ ḍaluk si krēṣṇa anak wanua i — watak lampuṅan *Paṅg.* I 824 2a : 6 (*Cui*).
- sair Voir *bansair, sisair*.
- sor, pisor hyaṅ
- sor Voir *turayun* i —.
- pisor hya[ṅ] patih waśah saṅ kulumpa[ṅ] kuci saṅ parahita — si [...]t ... *Wurudu Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).
- sāra anuṅ winaihan twak tampilan tunḅal soaṅ ... si — si guṅa ... *Juruṅgan* 798 3b : 7 (*Cui*).
- sari [iṅ] wualu ... winkas si nāḍah wariga si — si tiruan ... *Salimar III* 802.
- saru psu wuaṅ i — prāṇa 3 si biddhi si kyaiṅ si goḍa winaih ... *Paṅg.* I 824 3b : 3 (*Cui*).
- sura/sūra/surā, surapatnī
- sūra [J.Or.] ḍa pu lanḍap [...] bhagawan ta ḍa pu — ḍa man kuṅja ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 21-22.
- surā rāma ni ra i kapuhunan ... tuha banua saṅ ādikā muaṅ saṅ — muaṅ saṅ tarā saṅ garyya ... *Kapuh.* 800 1a : 2 (*Cui*).
- sura tuhā(n) i haroṅan rikananaṅ kāla ... mabalun saṅ wadhiṅin pu — anak wanua i wadhiṅin watak dmuṅ *Wulakan* 8[49] 1b : 1 (*Cui*).

(1) La forme de ce mot n'est pas sûre.

- surā [J.Or.] rāma i tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i pawañkuan si — i kḍi kḍi si paha ... *Saṅg.* 850 b : 15.
- śūrapatnī maheśwara ta sira riśwari — *Śiwag.* 778 a : 8-9.
- suru, suru tbal
- suru rāma i siriṅan tumūt sāksī i — watak h(in)o kalaṅ nya si pagar kaki mahū paruḅar nya si tahl rama ni waris *Paṅg.* I 824 3a : 5 (*Cui*).
- suru tbal hulu turus i — [p]u maṅol *Kikil. Ba.* I 827 1b : 10 (*Cui*).
- suru tbal hulu turus i — [pu] maṅol *Kikil. Ba.* II 827 2a : 10 (*Cui*).

## s r h / voy.

- śarah rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ ... gusti si puṅjō rama ni padmī muaṅ si — rama ni gadik ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- saruh tuhalas ri kaṅḍaṅan lamwas si — rama ni kutiṅ ... *Kayum.* 746 a : 50-51.
- sərəh<sup>(1)</sup> tunḅaṅ dawət laṅka — wulakan ni walā walaiṅ lodwāṅ *Wukiran* 784 a : 21-22.
- sirəh Voir *pucay* —.
- (suruh), suruhan, kanuruhan
- \*\*suruhan [J.Or.] i pamasāṅan winkas maṅaran dhīman mapañiriṅ — maṅaran lakwan ... *Waharu* I 795 1a : 11 (*Cui*).
- \*\*suruhan [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... i kuwu winkas buyut baloga mapañiriṅ maṅaran suratha — maṅaran manu *Waharu* I 795 1a : 10-11 (*Cui*).
- \*\*suruhan [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... iṅ kəlaran kabayan maṅaran galayṅaṅ mapañiriṅ — maṅaran [...] — pa[...] — maṅa[...] *Waharu* I 795 1a : 12-13 (*Cui*).
- kanuruha[n] [...]n — *Lég. Pramb.* env. 778 *PI* II 311 n. 112.
- \*kanuruhan [J.Or.] umiṅsor i taṅḍa ra kryān riṅ pakirakiran makabehan maka mukya ra krya[n] — pu darmmaśakti *Kaṅcana* 782 1b : 5 (*Cui*).
- \*kanuruhan [J.Or.] ra kryān — mpu dharmmaśakti ... *Kaṅcana* 782 2b : 5 (*Cui*).
- \*kanuruhan [J.Or.] ra kryān — sinūṅan wḍihan ... *Kaṅcana* 782 9a : 2-3 (*Cui*).
- kanuruhān [J.Or.] ra kryān — pu huntu ikanaṅ rāma ri baliṅawan ḍa saṅ mapatih katrīni ... *Baliṅ.* 813 a : 9-10.
- kanuruhan [J.Or.] ... tiruan saṅ śiwastra — pu kalakar halaran pu kiwiṅ ... *Kubu.* 827 5b : 2 (*Cui*).

(1) Orthographié sərəh.

- kanuruhan [J.Or.] irikā diwaśa ni anugraha ... śrī dakṣottama ...  
i rakai — dyah mumpuṅ ... *Su. Manek* 837 a : 4-5.
- kanuruhan [J.Or.] sumusuk ikananṅ wanwa i limus watak —  
gawai mā 1 mwaṅ anak nya i tampuran *Su. Manek*  
837 a : 5-6.
- kanuruhan [J.Or.] saṅ juru makabehan i — juru kanayakan riṅ  
maṅraṅkpi saṅ ra gagar ... *Su. Manek* 837 b : 2-3.
- kanuruhan [J.Or.] [...] ra kryan — dyah mumpuṅ ... *Su.*  
*Manek* 837 b : 17-18.
- kanuruhan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujuṅ  
galuh i wka wiridih i — saṅ rokat i sbaṅ saṅ  
wimala ... *Saṅg.* 850 b : 5.
- kanuruhan [J.Or.] patih i — [...] patih i hujuṅ saṅ kahyunan  
patih waharu saṅ nila ... *Saṅg.* 850 b : 9-10.
- kanuruhan [J.Or.] parujar patih i — si ja[...]k si rambət parujar  
patih i waharu si wal si taṅjak si caca pasak  
pasak pirak ... *Saṅg.* 850 b : 11-12.

## S R N

- \*saran [J.Or.] ... juru saṅ — saṅ tuluy saṅ saṅge awatəs saṅ  
bsi saṅ gamal saṅ giśa ... *Kaladi* 831 10a : 1 (*Cui*).
- śranā i juruṅān ... gusti 2 si mula rama ni asti si —  
rama ni manis ... anakbi nya ... *Juruṅān* 798 2b : 7  
(*Cui*).
- śranā wuara tuha wanua anakbi si — si punya si sraṅān  
si lmah irah ... *Juruṅān* 798 3a : 7 (*Cui*).
- śaraṅa // patih i pulu watu 3 māmas si tirisān rama ni  
yoga muaṅ tajy aṅin si kaṅdi rama ni lucira tuṅgū  
duruṅ nya si — rama ni wawul kapua ... *Pang.* I  
824 2a : 9 (*Cui*).
- śaraṅa rāma tpi siriṅ ... i mahariman ... parujar si deśi  
rama ni rakṣi muaṅ si — rāma i kisik<sup>(1)</sup> winaih  
wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- saranna wuṅkal tpat dū ni duwəg nikai banua an sinima  
pu — anak banua iṅ ulu kabikuan ri taṅkillan  
watak taṅkillan *T. Gunuṅ* 832 a : 15-16.

## S R K

- (*srak*), *sumrak*
- sumrak [J.Or.] wineh patih patih saṅ kalyaṅi ... saṅ duṅu saṅ —  
saṅ winda ... kapua winaih ... *Kubu.* 827 3a : 2  
(*Cui*).

(1) L'expression *rāma i kisik* pourrait être une erreur pour *rama ni kisik*, mais ce n'est pas certain.

- \*sərkan<sup>(1)</sup> [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ...  
kyab — karəraṅān ... *Kaṅcana* 782 6a : 3 (*Cui*).
- \*\*sərkan sīma prahajyan paṅurumwigyan ... ləbaləb sina-  
guhāliṅgaṅ — tərpan ... *Pupus* 750-800 2a : 11  
(*Cui*).
- sirikan anumoda saṅ — pu sūryya *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/15.
- sirikan anumoda saṅ — pu [s]ū[r]yya *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/16.
- sirikan anumoda saṅ — pu aṅgəhan *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/26.
- \*sirikan [J.Or.] ra kryan mantri hiṅo dakṣotama ra kryan mantri  
halu pratipakṣasaṅsaya ra kryan mantri — mahā-  
māhino *Kuḷi* 762 2b : 4-3a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu  
pulu watu — pu sarwwa tiruan pu mantara ...  
*Tul. Air I* 772 a : 5-6.
- sirikan patih rakai wka pu pulu watu — pu sarwwa  
tiruan pu mahantara ... *Tul. Air II* 772 a : 6-7.
- sirikan wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i —  
saṅ garawuy i [ti]ruan saṅ talaga ... *Tul. Air I*  
772 a : 10-11.
- sirikan wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i —  
saṅ garawuy i tiruan saṅ talaga ... *Tul. Air II*  
772 a : 10-11.
- sirikan — *Lég. C. Pramb.* env. 778, *PI* II 311, n. 112.
- \*sirikan [J.Or.] tinaḍah de ra kryān mahamantri katrīṅi i hino i  
— i halu *Kaṅcana* 782 1b : 4 (*Cui*).
- \*sirikan [J.Or.] mwaṅ i ra kryan mahamantri katrīni i ra kryan  
mantri hino ... i ra kryan mantri — ... i ra kryan  
mantri halu ... *Kaṅcana* 782 8b : 6-9a : 1 (*Cui*).
- sirikan ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapala  
patih ra karayān wka pu manūt — [pu] [ba]ha ...  
*Wanua Təṅ.* I 785 a : 6-7.
- sirikan ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla  
patih ra karayān wka pu manūt — pu baha ...  
*Wanua Təṅ.* II 785 a : 4.
- sirikan tatkāla ra karayān i — pu rakap ... *Tunahan*  
794 1b : 1-2 (*Cui*).
- sirikan tatkāla ra karayān i — pu rakap manusuk sawah  
tampah 4 i humaṅdiṅ watak —<sup>(2)</sup> ... *Huma.* 797  
1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan // wahuta i — waliṅbiṅ si kukun mas ... *Huma.*  
797 1b : 9 (*Cui*).

(1) Écrit *sṛkan*. On peut prononcer aussi *sṛkan*.

(2) Écrit *watakṣirikan* avec *ṣ* rétroflexe.

- sirikan      tatkāla ra karayān i — pu rakap manusuk lmaḥ niṅ sukat i juruṅan watak pagar wsi ... *Juruṅan* 798 1b : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ra karayān i — pu rakap sumusuk lmaḥ sukat kahulunan i mamali ... *Hali*. 799 1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      lmaḥ niṅ kbuan karamān i mamali watak mamali winli ra karayān i — ... *Mamali* 800 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      sāksī ... tuha kalaṅ si basu wahuta i — kulumpaṅ si wanwa rama ni ārthi *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā śrī mahārāja ... tumurun i ra karayān kagnap hino watu tihāṅ bawaṅ — ... *Kwak* I 801 1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      ... rake hino pu aku rake watu tihāṅ pu agra samgat bawaṅ pu partha rake — pu puruṅul kapua ... *Kwak* I 801 1a : 5-6 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ra karayān i — sumusuk ikanāṅ sawah ... *Taraḡal* 802 1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha rake watu tihāṅ pu agra rake — pu puruṅul kapua ... *Ra Taw*. I 803 1a : 2-3 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka — tiruan ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      ... samgat bawaṅ pu partha rake wka pūdiṅ rake — pu puruṅul tiruan pu maṅhuri kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 8-9 (*Cui*).
- sirikan      ... parujar i paṅkur 1 jagul si bajra parujar i haṅṅan 1 luk si prajña parujar i tirip 1 kasugihan si — piṅḍa 8 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān mapatih hino wka — halaran ... *Kalir*. 804 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ajña ... tumurun i ... rake halu pu saṅ-grāmanurāddhara rake — pu samarawikranta ... *Ayam T.* I 822 1a : 3-4 (*Cui*).
- si[rikan]      tumurun i ... rakai halu pu [...] [rakai] — pu samarawikranta ... *Ayam T.* II 1a : 3 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.?]      ra karayān ri hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya ra kryān — pu samara wokrānta ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- sirikan      amasaṅakan pu maṅḍu a[nak wa]nwa i ra hawu watak — ... *Roṅkab* 823 1a : 9-10 (*Cui*).
- sirikan      ... rake halu pu bwalu saṅ saṅgrāmadurandhara rakai — pu wariga saṅ samarabikrānta ... *Pang.* I 824 1b : 7-8 (*Cui*).
- sirikan      // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i — saṅ hujun galuh si agra anak wanua i siṅha watak hino *Pang.* I 824 2a : 1-2 (*Cui*).

- sirikan      // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha saṅ watu warani si manəsər anak wanua i tamaliṅgaṅ watak — *Pang.* I 824 1b : 16-2a : 1 (*Cui*).
- sirikan      [ra kryān] halu pu wīrawikrama warahan muaṅ ra kryān — pu samarawikrānta ... *Təlaṅ* I [825] 1a : 7 (*Cui*).
- sirikan      tumurun i ... rakai halu pu wīrawikrama rake — pu samarawikrānta rake wka pu bhāswwara ... *Təlaṅ* II 825 1a : 2-3 (*Cui*).
- sirikan      i rakai halu pu wīrawikrama rakai — pu wariga saṅ samarawikrānta ... *Poh* 827 1b : 7-8 (*Cui*).
- sirikan      saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri — saṅ hujun galuh pu ayuddha anak wanua i tru wanban watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- sirikan      wadwā ra kryān mapatih i hino paṅuraṅ milu manuśuk ... paṅuraṅ i — rakai paṅgaṅ anak wanua i siṅhapura watak halu ... *Poh* 827 2a : 4-5 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      rowaṅ haji ra kryān hino pu dakśa tka amawa śri ra kryān wuṅkal tihāṅ pu bwalu — pu wariga ... *Kubu*. 827 5b : 1 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      saṅ mamuat ujar i hino ... i halu ... i — hujun galuh pu ayudha citralekha dharmmasinta pu wiṣṅu ... *Kubu*. 827 5b : 4 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā ... umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu — wka ... *Mant.* I 829 1b : 2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān halu pu wīrawikrama ra kryān — pu wariga samarawikrānta ... *Mant.* I 829 1b : 10-11 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.?]      umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu — wka halaran tiruan ... *Mant.* II 8[29] a : 6-8.
- sirikān      ... ra kryān wka pu kutak inasəan wḍihan ... ra kryān — pu wariga inasṅian wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 8-9 (*Cui*).
- sirikan      ... juru ni maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak — *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      muaṅ ra kryān ta gaṅsal wuṅkal tihāṅ wka — kaluṅ warak tiru raṅu ... *Kinəwu* 829 a : 11.
- sirikan      tumurun i ra kryān mapatih i halu — wka muaṅ ra kryān gurun waṅi muaṅ i samgat tiruan ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 6-7.
- sirikan      [ra kryān mapatih i halu] pu ketuwijaya rake — pu suparṅna rakai wka pu hanumān ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān — pu suparṅna ra kryān wka pu hanumān ra kryān bawaṅ pūttara [...] [wi]nehan pasak pasak ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 12-13 (*Cui*).



- sirikan      tatkāla ra karayān i — pu rakap manusuk lmaḥ niṅ sukat i juruṅan watak pagar wsi ... *Juruṅan* 798 1b : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ra karayān i — pu rakap sumusuk lmaḥ sukat kahulunan i mamali ... *Hali*. 799 1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      lmaḥ niṅ kbuan karamān i mamali watak mamali winli ra karayān i — ... *Mamali* 800 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      sākṣī ... tuha kalaṅ si basu wahuta i — kumpulan si wanwa rama ni ārthi *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- śirikan      tatkāla ājñā śrī mahārāja ... tumurun i ra karayān kagnap hino watu tihāṅ bawaṅ — ... *Kwak* I 801 1a : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      ... rake hino pu aku rake watu tihāṅ pu agra samgat bawaṅ pu partha rake — pu puruṅul kapua ... *Kwak* I 801 1a : 5-6 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ra karayān i — sumusuk ikanāṅ sawah ... *Taragal* 802 1a : 1-2 (*Cui*).
- śirikan      i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha rake watu tihāṅ pu agra rake — pu puruṅul kapua ... *Ra Taw*. I 803 1a : 2-3 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka — tiruan ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      ... samgat bawaṅ pu partha rake wka pūdiṅ rake — pu puruṅul tiruan pu maṅhuri kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 8-9 (*Cui*).
- sirikan      ... paruḅar i paṅkur 1 jagul si bajra paruḅar i haṅṅan 1 luk si prajña paruḅar i tirip 1 kasugihan si — piṅḅa 8 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān mapatih hino wka — halaran ... *Kalir*. 804 1a : 2 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā ... tumurun i ... rake halu pu saṅ-grāmanurāddhara rake — pu samarawikranta ... *Ayam T*. I 822 1a : 3-4 (*Cui*).
- si[rikan]      tumurun i ... rakai halu pu [...] [rakai] — pu samarawikranta ... *Ayam T*. II 1a : 3 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.?]      ra karayān ri hino pu bāhubajra pratipaksakṣaya ra kryān — pu samara wikrānta ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- sirikan      amasaṅakan pu maṅḍu a[nak wa]nwa i ra hawu watak — ... *Roṅkab* 823 1a : 9-10 (*Cui*).
- sirikan      ... rake halu pu bwalu saṅ saṅgrāmadurandhara rakai — pu wariga saṅ samarabikrānta ... *Pang*. I 824 1b : 7-8 (*Cui*).
- sirikan      // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... paruḅar i — saṅ huṅ galuh si agra anak wanua i siṅha watak hino *Pang*. I 824 2a : 1-2 (*Cui*).

- sirikan      // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha saṅ watu warani si manəsər anak wanua i tamaliṅgaṅ watak — *Pang*. I 824 1b : 16-2a : 1 (*Cui*).
- sirikan      [ra kryān] halu pu wīrawikrama warahan muaṅ ra kryān — pu samarawikrānta ... *Talaṅ* I [825] 1a : 7 (*Cui*).
- sirikan      tumurun i ... rakai halu pu wīrawikrama rake — pu samarawikrānta rake wka pu bhāswara ... *Talaṅ* II 825 1a : 2-3 (*Cui*).
- sirikan      i rakai halu pu wīrawikrama rakai — pu wariga saṅ samarawikrānta ... *Poh* 827 1b : 7-8 (*Cui*).
- sirikan      saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri — saṅ huṅ galuh pu ayuddha anak wanua i tru wanban watak tiru rāṅu *Poh* 827 1b : 15 (*Cui*).
- sirikan      wadwā ra kryān mapatih i hino paṅuraṅ milu manuṣuk ... paṅuraṅ i — rakai paṅgaṅ anak wanua i siṅhapura watak halu ... *Poh* 827 2a : 4-5 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      rowaṅ haji ra kryān hino pu dakṣa tka amawa śrī ra kryān wuṅkal tihāṅ pu bwalu — pu wariga ... *Kubu*. 827 5b : 1 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      saṅ mamuat ujar i hino ... i halu ... i — huṅ galuh pu āyudha citralekha dharmmasinta pu wiṣṅu ... *Kubu*. 827 5b : 4 (*Cui*).
- sirikan      tatkāla ājñā ... umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu — wka ... *Mant*. I 829 1b : 2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān halu pu wīrawikrama ra kryān — pu wariga samarawikrānta ... *Mant*. I 829 1b : 10-11 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.?]      umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu — wka halaran tiruan ... *Mant*. II 8[29] a : 6-8.
- sirikān      ... ra kryān wka pu kutak inasəan wḍihan ... ra kryān — pu wariga inaṅsian wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 8-9 (*Cui*).
- śirikan      ... juru ni maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak — *Kasug*. 829 1a : 5 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.]      muaṅ ra kryān ta gaṅsal wuṅkal tihāṅ wka — kaluṅ warak tiru raṅu ... *Kinəwu* 829 a : 11.
- sirikan      tumurun i ra kryān mapatih i halu — wka muaṅ ra kryān gurun waṅi muaṅ i samgat tiruan ... *Tim*. *Wuṅkal* 834 a : 6-7.
- sirikan      [ra kryān mapatih i halu] pu ketuwijaya rake — pu suparṅna rakai wka pu hanumān ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 2 (*Cui*).
- sirikan      ra kryān — pu suparṅna ra kryān wka pu hanumān ra kryān bawaṅ pūttara [...] [wi]nehan pasak pasak ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 12-13 (*Cui*).



- sirikan rakai halu pu siṅḍok rakai — pu hawaṅ rakai wka pu kiraṅa inaṅsəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 6-7 (*Cui*).
- sirikan parujar i — hujun galuh saṅ tatwa anak banua i srāṅan watak srāṅan ... *Lin.* 841 1a : 14 (*Cui*).
- sirikan [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryān mapatih halu wka — kaluwarak tiruan ... *Hariñ.* B 843 b : 6.
- sirikan [J.Or.] i ra kryān mapatih mās ka 1 ... [ra kryā]n — dyah ma [-] su 1 ... *Kinawə* 849 a : 14-15.
- sirikan [J.Or.] rakai — pu ma[-] rakai wka pu balyaṅ ... *Saṅg.* 850 a : 31-32.
- si[ri]kan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... parujar i — hujun galuh i wka wiridih ... *Saṅg.* 850 b : 4-5.
- sirikan [J.Or.] [...] ra kryān saṅ kna riṅ pasək pasək rakai — dyah amarendra rakai wka dyah balyaṅ inaṅsəan ... *Panṅ.* III [850] a : 2.
- sirikan [J.Or.] inadəgan taṅḍa ra kryān ri — dyah amarendra ... *K. Śrī B* [850] *Ouest* : 2.
- sirikan [J.Or.] ra kryān ri — dyah amarendra [...] *K. Śrī B* [850] face a.

## s r ḍ

- sarad tuha kalaṅ i kamalagyan ... tuha gusali rama ni — tuha kalaṅ pu talaga pu saṅka rama ni catha ... *Saliṅ.* 802 2a : 4 (*Cui*).

## s r t

- \*\*sarat rāma kabayan i siṅgahan si basi rāma ni — wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b L 13 (*Cui*).
- surat, panurat, panuratan, manurat/anurat*
- surat irikaṅ kāla wuaṅ i tungalaṅan marā iṅ pkan i siṅḍiṅan prāṅa 4 si antyan si rampal si — sy aranī ... *Panṅ.* I 824 3b : 3 (*Cui*).
- surat mwaṅ rāma nta i halaran ... rāma kabayān sa[ṅ] — sa[ṅ] wantər *Wuruḍu Ki.* A 844 1b : 5 (*Cui*).
- panurat — pirak mā 4 // *Palapaṅan* 828 1a : 10-11 (*Cui*).
- panuratan [J.Or.] likhitapātra — saṅ wugal ... *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 14-15.
- manurat — saṅ anawarjita jñāneśwara saṅka ri dharmma-cinta *Kamal.* 743 a : 8-9.
- manurat saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkəp — dharm-masinta śiwaprasāda *Huma.* 797 2a : 5-6 (*Cui*).
- manurat // kinon ra karayān humarappa ikanaṅ susukan sīma saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkap — dharmmasinta śiwaprasāda *Juruṅan* 798 4a : 7 (*Cui*).

- manurat tuhān i paṅaruhan p[u] wujuk — citralekha iṅ umah mas pu nta unḡah waṅi *Saliṅ.* 802 1a : 10 (*Cui*).
- manurat saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si maṅlagai — dharmmasinta śiwacitta *Taragal* 802 2a : 2-3 (*Cui*).
- manurat [J.Or.] — jayapātra citralekha i dmu[ṅ] saṅ neṣṭi //o// *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- anurat — praśasti watu warani dharmmasinta halaṅ manuk *Panṅ.* I 824 3b : 8 (*Cui*).
- manurat [J.Or.] tatra sāksī ... parujar i mamrata saṅ turuhan saṅ panagar — prasasti ḍa pu nta gara[-]lek *Kinawu* 829 a : 17.
- anurat — i hino iṅ paṅujaran wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ kabikuan iṅ kamyāṅ iṅ jantur *Lin.* 841 1a : 13-14 (*Cui*).
- anurat — i mamrati krəp saṅ ludra anak banua i mandahi watak mandahi — i tilimpik patilaman saṅ khatwāṅga anak banua i kahuripan watak pagar wsi winehan ... *Lin.* 841 2a : 2-3 (*Cui*).
- \*śruta [J.Or.] gusti saṅ jātuka rāma ni — parujar si dhari si dūta ... *Walu K.* I 824 2b : 5 (*Cui*).
- \*\*suratha [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... i kuwu winkas buyut baloga mapañiriṅ maṅaran — suruhan maṅaran manu *Waharu* I 795 1a : 10-11 (*Cui*).

## s r s

- saras rāma nta i paku waṅi kalima si — si [...] *Salimar II* 802.
- sreṣṭi<sup>(1)</sup> anuṅ rāma rikaṅ kāla ... gusti tṅah pu warantuṅ gusti ki[du]l pu — winkas pu kalula ... *Kuruṅan* 807 1a : 5-6 (*Cui*).
- śristi rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i tiga waṅi ... gusti si kamwar rama ni — ... *Kwak I* 801 1b : 5 (*Cui*).
- śriṣṭi tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan ... kalaṅ pu — huler pu ugrā ... *Muṅ.* *Antan* 808 1a : 6-7 (*Cui*).
- śreṣṭi [...rā]ma tpi siriṅ i kapuhunan si ajitā i watu warak si — i bawuara ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).
- surasti patih kayumwuṅan ... air baraṅan si daha rama ni — wahuta ptir si drawiḍa rama ni laghawa ... *Manl.* I 829 1b : 17 (*Cui*).
- surasti patih rikaṅ kāla kayumwuṅan ... air baraṅan si daha rama ni — wahuta pətir si drawida rama ni laghawa ... *Manl.* III [829] z a : 7 (*Cui*).

(1) Orthographié *sreṣṭi*.

## S R W / b

sarwwa/sarbwa	
sarwwa	anumoda saṅ ra [w]uga pu — <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/46.
**sarbwa	rāma kabayan ri paras si mago rāma ni — rāma kabayan i tamban si sahya rāma ni saja ... <i>Pupus</i> 750-800 1b : 11-12 ( <i>Cui</i> ).
sarwwa	ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu — tiruan pu mantara ... <i>Tul. Air I</i> 772 a : 5-6.
sarwwa	ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu — tiruan pu mahantara ... <i>Tul. Air II</i> 772 a : 6-7.
sarbwa	... saṅ tuṅ tuwalas wahuta haphayaṅ pu — saṅ hayamanyi wacana ... tumapal si byan umaṅ-səakan ... <i>Kadul.</i> 807 1a : 6 ( <i>Cui</i> ).
sarwwa	... i tunah ... tuha banua si — rama ni prahana winkas si gujil rama ni yowana winehan ... <i>Lin.</i> 841 2a : 16 ( <i>Cui</i> ).
sirwa	patih i walahiṅan pu padmī paruṅjar nira si — ... <i>Poh Dul.</i> 812 1a : 8-9 ( <i>Cui</i> ).
**śrawaṅa	rāma katmu i pupus kaki glar kaki kulup kaki — kaki golaka ... <i>Pupus</i> 750-800 2a : 7 ( <i>Cui</i> ).
śrawaṅa	i juruṅan ... kalima 2 si gadā rama ni peṅgo si — rama ni bhadra ... anakbi nya ... <i>Juruṅan</i> 798 2b : 7-8 ( <i>Cui</i> ).
śrawaṅa [J.Or.]	juru banwa iṅ pakaraṅan ḍa pu — winaih ... <i>Kubu.</i> 827 3a : 1 ( <i>Cui</i> ).
*śrawaṅa <sup>(1)</sup> [J.Or.]	turun i ra kryān bawaṅ dyah — <i>Kaladi</i> 831 1a : 5-6 ( <i>Cui</i> ).
*śrawaṅa [J.Or.]	śima tās dhe ra kryan bawaṅ dyah — ṅkāna kidul tapəl lawan iṅ kaṅḍaṅ <i>Kaladi</i> 831 6a : 2-3 ( <i>Cui</i> ).

## S R P

surupuh	[...rā]ma tpi siriṅ ... i limo susu si — [...] <i>Er Ku.</i> peu après 837 1b : 22 ( <i>Cui</i> ).
sarāpan	[...] ni ra pu — ta humurip si ra tuha kalaṅ pu thorot tuha wanua pu tiṅgi <i>Wu. Tija</i> 802 1b : 5-6 ( <i>Cui</i> ).
sirapan	// muaṅ anuṅ winaih wdihan aṅsit ... wahuta mawaṅkar si maṅayu rama ni maniga patih marbakul si — paruṅjar nya si gupit ... <i>Taragal</i> 802 1b : 2-3 ( <i>Cui</i> ).

(1) La plaque a *śrawaṅa*, qui ne semble pas une véritable variante, mais une forme aberrante.

## S R Y

sārayū	kaṅṅsiptā tumamā ri bhaṭāra riṅ barāhāsrama iṅ — i[...] <i>Er Ku.</i> peu après 837 1b : 4 ( <i>Cui</i> ).
sūryya	anumoda saṅ sirikan pu — <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/15.
[s]ū[r]yya	anumoda saṅ sirikan pu — <i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778 I/16.
sūryya	i juruṅan ... tuhālas 2 si buṅḍu rama ni klo si bhawā rama ni — ... anakbi nya ... <i>Juruṅan</i> 798 3a : 6 ( <i>Cui</i> ).
sūryya	// i tpi siriṅ winaih wdihan ... ra sukun winkas si — ra mabaṅkar gusti si caṅṅṅ <i>Taragal</i> 802 1b : 9 ( <i>Cui</i> ).
sūryya	rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ maṅhuri pu cakra paṅkur pu śiwadhyāna tawān pu — ... <i>Poh</i> 827 1b : 9 ( <i>Cui</i> ).
śryan	muwah raina nta saṅ maṅūti prāṅa 15 ... si magya rai — si kuḍuk rai rampūan ... <i>Paṅg. I</i> 824 2a : 18 ( <i>Cui</i> ).

## S R M

sarmma	saṅ pamagat makudur pu — [...] anak wanwa i du poh watak paṅku[r] <i>Turu Maṅ.</i> env. 830 a : 5.
--------	--

## S R G

**sarga	rāma kabayan ni tinaṅḍuṅ si — rama ni naha <i>Pupus</i> 750-800 1b : 9-10 ( <i>Cui</i> ).
saragwa	si milu rama ni kanyā anak wanua i halaṅ watak — <i>Wu. Tija</i> 802 2a : 5 ( <i>Cui</i> ).

## S R Ņ

(sraṅ), sraṅan/srāṅan	
sraṅan	wanua i tpi siriṅ iṅ guntur gusti si gajul i — gusti si wuni i tumapal ... <i>Huma.</i> 797 2a : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
sraṅan	wuara tuha wanua anakbi si śranā si punya si — si lmaḥ irah ... <i>Juruṅan</i> 798 3a : 7 ( <i>Cui</i> ).
sraṅan	// wanua i tpi siriṅ 4 ... i — kalaṅ si dipa i pikatan gusti si puṅḍut kapua ya winaih ... <i>Hali.</i> 799 2a : 7 ( <i>Cui</i> ).
sraṅan	// paṅumwigyan 10 ... i — si taguas i mamrati si śrī ... <i>Hali.</i> 799 3a : 6-7 ( <i>Cui</i> ).
sraṅan	sākṣī tuha kalaṅ i — si wura tuha kalaṅ i hali-wabaṅ si glar rama ni tarumbaṅ ... <i>Mamali</i> 800 1b : 3 ( <i>Cui</i> ).

- sraṅṅan rāma maratā patih matuha ... pu nta kep pu nta — pu cuṅṅul pu kes ... *Kuruṅṅan* 807 1a : 8 (Cui).
- srāṅṅan tatra sākṣi samgat priṅ ḍa pu nta udāra anak wanua i — pumpunan ni wihāra iṅ sahai ... *Palapaṅṅan* 828 1a : 12 (Cui).
- srāṅṅan parujar i sirikan hujun galuh saṅ tatwa anak banua i — watak — *Lin.* 841 1a : 14 (Cui).
- siriṅ, siriṅṅan*
- siriṅ* Voir *tpi* —.
- siriṅṅan sa maṅkana saṅ i — iṅ wanua milu pinaka sākṣi ... *Panṅ.* I 824 3a : 3 (Cui).
- siriṅṅan // rāma i — tumūt sākṣi i suru watak h(in)o kalaṅ nya si pagar kaki mahū parujar nya si tahil rama ni waris ... *Panṅ.* I 824 3a : 4-5 (Cui).  
Voir également *wanua* —.
- suruṅ [J.Or. ?] patih koluṅṅan nayaka 6 ... pu wariga rāma ni — ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).
- śraṅṅa* Voir *śata* —.
- saraṅṅaṅ mūwah kaki udih pørttaya i wuṅkal tpat saṅ — ana(k) banua i layaṅ watak layaṅ *T. Gunuṅ* 832 b : 11-12.

## s k

- suk mabañol juru nya 2 si lugunduṅ akan wanua i ra — watak luwakan muaṅ si kulika anak wanua i luṅṅaṅ watak tṅəp *Poh* 827 2b : 16 (Cui).
- sakha tatra sākṣi bhagawan ta puccha pu nta kamala pu nta — pu nta cwat *Kuruṅṅan* 807 1a : 10 (Cui).
- səki i — si nikaha si kuñci hulu wuatan si wurugul ... *Salimar* II 802.
- śikha, śikhanandi*
- śikha [J.Or.] paka[...]ṅṅan saṅ — mā 2 wḍihan ... parujar patih saṅ puṅṅita ku ... *Piliṅ* env. 840 A a : 20-21.
- śikhanandi anumoda saṅ — pu hujun huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/21.
- ? *sika* Voir *ika*.
- siki* Voir *wuru* —.
- sukha, sukha paṅgil, kasukhan*
- sukha mūwah saṅ — anak banua i tumurun mūwah saṅ hadyan bisañja ... *T. Gunuṅ* 832 b : 9.  
Voir également *pari* —.
- sukha paṅgil ... samgat pinapan samgat sawyan samgat — rake tulaṅṅan ... *Wu. Tija* 802 2a : 3-4 (Cui).
- sukha paṅgil rakai halaran pu tloḍuṅ samagat dalinan saṅ — ... *Poh* 827 1b : 8-9 (Cui).

- kasukhan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sākṣi ... ḍa pu pagəh rāma matuha i — *Kubu.* 827 3b : 3-4 (Cui).
- suku rāma maratā patih matuha ... pu kamala pu — pu aṅgada ... *Kuruṅṅan* 807 1a : 8 (Cui)..

## s k n

- sukun hulu wras ri — si droṅ saṅ candrakumāra pu nta ni parama ... *Kamal.* 743 a : 11-12.
- sukun kalaṅ ri karyyaṅṅan si sumḍək rama ni kuñuh ri saṅ mapatih ri — si waṅṅun ... *Kamal.* 743 a : 19-20.
- sukun i — si madhawa rama ni bhawana winaih ... i warinṅin juru si lañcaṅ rama ni nari winaih ... *Kayum.* 746 a : 37.
- sukun sākṣi ... rama i — si gana winaih ... juru i wuattan si rəkap winaih ... *Tri Təp.* II 764 a : 21-22.
- \*sukun [J.Or.] tke saṅ maṅṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... trəpan — halu warak ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (Cui).
- \*\*sukun sīma prahajyan paṅṅurumwigyan ... gandar — manimpiki ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (Cui).
- \*\*sukun [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅṅilala drəbya haji riṅ ḍaṅṅu ... watu tajəm — halu warak ... *Waharu* I 795 2a : (Cui).
- sukun i tpi siriṅ ... ra — winkas si sūryya ... *Taragal* 802 1b : 9 (Cui).
- sukun ... wahuta wuatan mas si wuṅku 1 wahuta — si kudaṅ 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 5 (Cui).
- sukun winkas i wuatan mas 1 winkas i — 1 winkas i dharmma pura 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 8 (Cui).
- sukun // patih kayumwuṅṅan ... — saṅ gambhira rama ni ḍuḍu air baraṅṅan si daha rama ni surasti ... *Mant.* I 829 1b : 17 (Cui).
- sukun // parujar ni patih kayumwuṅṅan si harus rama ni kudu — si watu rama ni wiryyan ... *Mant.* I 829 1b : 19 (Cui).
- sukun patih rikaṅ kāla kayumwuṅṅan ... — si gambhira rama ni ḍuḍu ... *Mant.* III [829] z a : 6-7 (Cui).
- sukun parujar ni patih — si watu rama ni wiryyan *Mant.* III [829] z a : 9 (Cui).
- \*sukun [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅṅilala drəwya haji ri ḍaṅṅu ... watu tajəm — [h]alu warak ... *Kaladi* 831 2a : 2 (Cui).
- sukun muwah i sigi pu galini i — pu susū kalaṅ i ruṅṅuṅṅan pu lima ... *T. Gunuṅ* 832 b : 14-15.
- sukun pihujuṅ i tawān lua — anak banua i lua watak tañjuṅ ... *Lin.* 841 2a : 4-5 (Cui).

sukun [J.Or.] muṅṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū... watu tajam — halu warak... *Sang.* 850 a : 12.

śikhanandi Voir sous śikha.

## s k r

(skar), skar amway, skar tan/skar ttān, skar tahun, skar we, skar paṅḍan, skar papaṅḍan, paskaran

skar amway wahuta kahulunan dumliṅ turuy si bikrōma anak banua i — — punpunan i taṅar *Lin.* 841 2a : 5-6 (Cui).

skar tan parujar i wka wiridih si daṅu<sup>(1)</sup> (anak wanua) i — — watak layu wataṅ *Pang.* I 824 2a : 1 (Cui).

skar ttān saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih... parujar ri wka saṅ wiridih pu danu anak wanua i — — watak layu wataṅ *Poh* 827 1b : 15-16 (Cui).

\*skar tahun [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drōwya haji... makādiṅ... paṅaruhan — — wli paṅjut... *Kaṅ-cana* 782 6a : 3 (Cui).

\*\*skar ta[h]un [J.Or.] [...] [pama]ṅikan... panraṅjan — — kḍi... *Waharu* I 795 1b : 3 (Cui).

skar tahun [...]... panraṅjan — — pabayo... *Bars.* env. 830 z a : 4 (Cui).

\*skar tahun [J.Or.] muṅṅ sa prakara niṅ maṅilala drōwya haji ri daṅ[u]... pa[n]raṅjan — — panusuh *Kaladi* 831 2b : 2 (Cui).

skar tahun [J.Or.] muṅṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra... puluṅ paḍi — — panraṅjan *Sang.* 850 a : 16.

skar we // wanua i tpi siriṅ winaihan... i halalai i — — // *Juruṅan* 798 3b : 6 (Cui).

skār paṅḍan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi... tuhalas i — — si rōṅu... *Kubu.* 827 4a : 1 (Cui).

skar papaṅḍan [J.Or.] anuṅ wuryyan ni turum saṅ kusuma mā 1... saṅ — — mā 1... saṅ ra kryan satrō [...]... *Piliṅ.* env. 840 A a : 16-17.

paskaran patih wuṅkuruṅan si — patih kuniṅ 1 si raja piṅḍa 3 kapua... *Ra Mwi* 804 1b : 4 (Cui).

paskaran ... wahuta kasugihan si taṅi 1 wahuta — si waśita 1 piṅḍa 7 kapua... *Ra Mwi* 804 1b : 6 (Cui).

paskaran ... winkas i kasugihan 1 winkas i — 1 kapua winaih... *Ra Mwi* 804 1b : 9 (Cui).

paskaran rāma tpi siriṅ milu sākṣi... tuha kalaṅ si niti

(1) Le « nwe » qui suit *daṅu*, dans la transcription Bosch, est certainement le reste d'un *anak wanua* qui manque.

rama ni wḍuṅ anak wanua i — watak laṅitan *Poh* 827 2b : 7-8 (Cui).

paskaran [J.Or.] patih [...] kālih wasah... kuci... parujar nya piṅsor hyaṅ — pasak pasak... *Sang.* 850 b : 8. pu — *Pu Sukra* 700-750.

sukra // wanua i tpi siriṅ 4... i muṅgu kalaṅ si — iṅ barabay gusti si talaga... *Hali* 799 3a : 9 (Cui).

śukra // maṅagam kon winaih wḍihan... parujar 2 si — si lagur... *Taragal* 802 1b : 5 (Cui).

sukri swāmi kayu waṅi pu — paweh i si ra... *Talaga Ta.* 783 b : 6.

sukri // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ... si dayi si — si lattha... *Juruṅan* 798 4a : 3 (Cui).

sukri anugraha śri mahārāja rikananṅ muṅṅ patih ri [...] winokas pu awas rama ni — [...] *Wu. Tija* 802 1b : 7 (Cui).

\*śikāra [J.Or.] saṅ jambat saṅ manōkṣa saṅ — saṅ ayuta saṅ watu manuṅgul *Kaladi* 831 4a : 4-5 (Cui).

\*śakarōp [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ... sumanḍiṅ maṅāran... buyut — winehan wḍihan sa wiji... *Kuḍi* 762 7a : 2 (Cui).

## s k k

sukik Voir *su[tiṣṇa]* *Mant.* III [829].

## s k d

sukadbā saṅ ra taji maṅilala — i poh saṅ paṅadagḡan anak wanua i kahuripan watak lanturan *Poh* 827 2a : 8 (Cui).

## s k t

sukat/sukət

sukat rikananṅ — kahulunan iṅ tunahan lmaḥ i mamali *Tunahan* 794 1b : 2 (Cui).

sukat manusuk lmaḥ niṅ — i juruṅan watak pagar wsi *Juruṅan* 798 1b : 2 (Cui).

sukat sumusuk ikananṅ lmaḥ — kahulunan i mamali *Hali.* 799 1a : 2 (Cui).

sukat tatkāla ra karayān i wka pu catura manusuk manīma lmaḥ — luā nya paṅawetanya ḍpa 72 paṅdulnya ḍpa 63 *Mulak I* 800 1a : 1-2 (Cui).

sukət sumusuk ikananṅ lmaḥ iṅ taragal... muṅṅ lmaḥ niṅ — kapua lmaḥ i ruhutan watōk trab *Taragal* 802 1a : 2 (Cui).

sukət mas pamlya ikananṅ sawah muṅṅ ikananṅ lmaḥ niṅ — *Taragal* 802 1a : 4-5 (Cui).

- sukət // katkā ikaṇaṅ sawah susukən muaṅ ikaṇaṅ lmah niṅ — pomahana *Taragal* 802 1a : 6 (*Cui*).
- sukət ikaṇaṅ sawah muaṅ ikaṇaṅ lmah niṅ — kapua i ruhutan *Taragal* 802 2a : 1-2 (*Cui*).
- śakti hinanākan wanwa tpi siriṅ ... iṅ nuṣa rāma pu — iṅ kupaṅ rāma pu śantī winaih pasak pasak ... *Er Hay.* env. 810 y a : 4-5 (*Cui*).
- sakti mūwah wahuta i jruk śrī pu danta mūwah i jruk śrī pu bajra mūwah pu — gusti i jruk śrī winkas pu tiriṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b : 2-3.  
Voir également *prabhāprabhu* — *triwikrama*, *brahmā* —.

## s k s

## sākṣī/sākṣin-/śākṣī/sākṣa

- sākṣin- (sk) grāmaḥ kālasanāmā dattaḥ saṃghāya — ṇaḥ kṛtwā *Kalasan* 700 a : 7-8.
- sākṣī [J.Or.] tpi siriṅ anuṅ — ḍa man guntar i garaga ḍa man ḍamən *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 17-18.
- sākṣi [J.Or.] nāhan [...]li grāma — ni ra saksyakan ikana sima ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 18.
- sākṣī tatra — si rawan si [- - -]sih *Kayum.* 746 a : 28-29.
- sākṣī (v.m.) tatra — ḍa pu nta lila ... *D. P. Gəl.* 749 a : 12.
- sākṣī — saṅ marhyaṅ [sthā]paka i kroṅca *Tri Təp.* II 764 a : 9-10.
- sākṣī — saṅ mamuat ujar [...] likhita halaṅ manuk dharmmasinta *Bulai C* 782 1a : 9-10 (*Cui*).
- \*sākṣi [J.Or.] muwah rāma piṅgir siriṅ — bhūta hinanakən riṅ susuk paḍa sinūṅan pasək pagəh ... *Kaṅcana* 782 9a : 5-6 (*Cui*).
- \*sā[k]ṣī [J.Or.] kita prasiddha sakala — bhūta ... *Kaṅcana* 782 10b : 2 (*Cui*).
- sākṣī tatra — pitāmaha i hlaḍan *Ra Kiḍan* 750-800 a : 11.
- sākṣī [...] tatra — [- -]limar bhagawan ta [...] *Maṅul.* A 786 a : 16.
- sākṣī tatra — hatur i paniribban bhagawan ta [...] *Maṅul.* B 792 b : 9-10.
- sākṣī — rāma nta i saliṅsiṅan patih kalaṅ gusti wariga winkas paruḅar tuha wanuā muaṅ ... *Śrī Maṅṅ.* II 796.
- sākṣī — pitāmaha bhagawan ta makabaihan muaṅ saṅ talahantan kālih ... *Kapuh.* 800 1a : 9-10 (*Cui*).
- sākṣī — tuha kalaṅ i sraṅṅan ... tuha kalaṅ i haliwa[ṅ]-baṅ ... wahuta i sirikan kulumpaṅ ... *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- sākṣī tatra — bhagawan ta puccha pu nta kamala pu

- nta sakha pu nta cwat ... *Kuruṅṅan* 807 1a : 10 (*Cui*).
- sākṣī tatkāla rāma nta i kaduluran ... de ra kryān i haməas ... — saṅ tuhān niṅ kanayakan saṅ kataṅ-garan ... *Kadul.* 807 1a : 3 (*Cui*).
- śākṣī tatra — saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi patih walahiṅan pu sḍaṅ luwaṅ pu amwarī ... *Muṅ.* *Antan* 808 1a : 5 (*Cui*).
- sākṣī nāhan kwaib saṅ pinaka — [...] rāma nta i poh dulur winkas i poh dulur pu jhono ... *Poh Dul.* 812 1a : 11-1b : 1 (*Cui*).
- sākṣī [J.Or.] pinaka — an sinīma ikaṇaṅ tgal i guru bhakti lmah ri baliṅawan *Baliṅ.* 813 h : 2.
- sākṣa<sup>(1)</sup> pinaka — maṅhi[ṅ]tu i ḍaṅu saṅ ra kupaṅ air bulaṅ saṅ malisa ... *Panuṅṅ.* 818 1b : 6-2a : 1 (*Cui*).
- sākṣī — saṅ pamaggat wadi hati pu ḍapit anak wanwa ni paḍamuan watak wadi hati *Roṅkab* 823 1b : 7 (*Cui*).
- sākṣī [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka — niṅ manusuk sima samgat kayo ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- sākṣī sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka — *Panṅ.* I 824 3a : 3 (*Cui*).
- sākṣī rāma i siriṅan tumūt — i suru watak h(in)o kalaṅ nya si pagar kaki mahū ... *Panṅ.* I 824 3a : 4-5 (*Cui*).
- sākṣī tatra — saṅ marhyaṅ saṅ dakṣiṅa ḍa pu nta mūrṭti *Siddha.* 825 3b : 12 (*Cui*).
- sākṣī piṅḍa rāma umilu — niṅ sīma prāṅa 10 ... *Poh* 827 2b : 9 (*Cui*).
- sākṣī // rāma tpi siriṅ milu — riṅ manusuk sima kalaṅ si brita rama ni taram anak wanua iṅ pulai watak galaṅ ... *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).
- sākṣī [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka — winkas i batwan saṅ jarā winaih ... *Kubu.* 827 3a : 5 (*Cui*).
- sākṣī tatra — samgat priṅ ḍa pu nta udāra anak wanua i srāṅṅan ... *Paləpaṅan* 828 1a : 12 (*Cui*).
- sākṣī tatra — rowaṅ ra kryan aputu pu rakak wuaṅ i taṅkil *Guntur* 829 1b : 1-2 (*Cui*).
- sākṣī nāhan kweh niṅ — byakti nya sampun śuddha pariśuddha ikaṅ guṅadoṣa *Guntur* 829 1b : 3 (*Cui*).
- sākṣī — saṅ pamagat ayam təas pu ḍapit anak wanua i

(1) Il faut certainement comprendre *sākṣī*. La raison pour laquelle les graphies *ə*, *i* et *ī* alternent assez souvent, n'est pas claire.



- paṅdamuan watak ayam tōas *Kasug.* 829 1b : 3 (Cui).
- sākṣī [J.Or.] tatra — saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan makabaihan *Kinawu* 829 a : 14-15.
- sākṣī [J.Or.] nāhan kweh nira — huwus rāma nta inanugrahān ... *Kinawu* 829 a : 18.
- sākṣī [J.Or.] tatra — wadi hati kasugihan pu padma ... *Kinawu* 829 a : 20-21.
- sakṣī tatra — samgat *wadi hati* [...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 3.
- sākṣī rāma tpi siriṅ umilu pinaka — rikananṅ susukan sīma rāma i sawyan ... *Lin.* 841 3a : 1 (Cui).
- sākṣī rāma i turu maṅamwil milu pinaka — si waraṅa rama ni bhuktī ... *Lin.* 841 3a : 5 (Cui).
- sākṣī nāhan luīr nikananṅ saji winoṅ ta bhaṭāra brahmā pinaka dewa — i saṅ hyaṅ watu sīma *Lin.* 841 3a : 16-17 (Cui).
- sākṣī matōhōr pinaka — an pinagōhakan anugraha śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika ... *Win. Mas B* 841 1b : 10 (Cui).
- sākṣī — i ḍi hyaṅ pitāmaha i hlaḍan ... *Win. Mas B* 841 1b : 11 (Cui).
- sākṣī tatra — saṅ hadēan apatih saṅ kiraṭā ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 1 (Cui).
- sākṣī tatra — saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan samgat jambi *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 15 (Cui).
- sākṣī [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka — manusuk sima *Saṅg.* 850 b : 14.
- sākṣī [J.Or.] nāhan kwaih ni ra rāma tpi siriṅ pinaka — ni maṅṅaryya siṅ karuhun samgat momahumah i [...] *Panḡ.* III [850] b : j.

## s k w / b

- sūkweh gusti i — si limū kalima si tuṅkak ... *Salimar II* 802.

## s k l

- śukla anuṅ rāma māgman i kwak ... marhyaṅ i kawikuan si lanah si bhāryyā rewatī tuha paḍahi si dhanam mōrganṅ si — ... *Kwak I* 801 1b : 3 (Cui).
- sikhalān anuṅ maṅasō i patapān milu — karua pu bhadra pu tumak *Tul. Air I* 772 a : 9.
- sikhalān anuṅ maṅasō i patapān milu — rua pu bhadra pu tumak *Tul. Air II* 772 a : 10.
- si[kh]a[l]a[n] — pu la[-]nja maṅuhuri pu [...] dalinan pu dhnaṅ ... *Wanua Təṅ.* I 785 a : 8.

- si[kh]a[l]a[n] — pu [-]nja maṅuhuri pu [-]ci ... *Wanua Təṅ.* II 785 a : 5.
- sikhalān tatkāla rake — pu hāmā manusuk śī[ma] *Poṅḍam* 803.
- \*sakālātmaka [J.Or.] śrī bhūwaṅśwara wiṣṇu — *Kaīcana* 782 1b : 3 (Cui).

## s k p

(sikap), sikəpan/sikpan, manikap

- \*sikəpan [J.Or.] saṅ manakatrini paṅkur ... paniga — rumban ... *Kuḷi* 762 4a : 2 (Cui).
- \*sikpan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... miśrāṅin aṅin — rumban ... *Kaīcana* 782 6a : 2 (Cui).
- \*\*sikpan [J.Or.] [...] [pama]ṅikan maṅiga — rumbān ... *Waharu I* 795 1b : 1 (Cui).
- sikappan dinamakkan tan katamāna dai niṅ paraṅakkan muṅ — halu warak kriṅ ... *Saliṅ.* 802 1a : 3-4 (Cui).
- \*sikpan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... ḍampulan — puluṅ paḍi ... *Walu K. I* 824 3b : 2-3 (Cui).
- sikpan [...] ... maṅigaṅ — rumban ... *Bars.* env. 830 z a : 2 (Cui).
- \*sikəpan [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... maṅiga — rumban ... *Kaladi* 831 2a : 5 (Cui).
- manikap prabayan si kasuk si maṅakap si — si wiju si matar si maṅagul *T. Gunuṅ* 832 dr.
- sukup rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... juru si pyaṅ rama ni muṅḍu anak wanua iṅ — sīma kudur *Poh* 827 2b : 7 (Cui).

## s k m

- sukam anuṅ rāma māgman i kwak rikaṅ kāla kalaṅ 2 si pulu rama ni — si haniṅ rama ni pawī *Kwak I* 801 1a : 16 (Cui).
- sukam maṅagam kon i kwak kalaṅ 2 si pulu rama ni — si hidaṅ rama ni pawī *Kwak II* 801 1b : 4-5 (Cui).

## s d

sada/sādha, sadāsiwa

- sādha // rāma maratā i poh ... si — rama ni dhūta piṅḍa rāma maratā prāṅa 14 *Poh* 827 2b : 4 (Cui).
- sādha tatra sākṣī ... maraṅkpi pu kuduk winkas pu — tuha banua i lampahan pu gammar wariga pu bur ... *Paləpaṅan* 828 1a : 14 (Cui).

- saḍa // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i pragaluh ... samwul rama ni — i wunut winkas pu mamwaṅ rama ni dhanañjaya ... *Mant. III* [829] z a : 12-13 (Cui).
- sadā[ś]iwa ... saṅ hadyan [...]garan pu dwi ... [ci]tralikhita ḍa pu nta — *Ra Kidan* 750-800 a : 13-14.
- sadāsiwa hatur i malayu bhagawan ta śiwanārāyaṅa ma[...] bhagawan ta hatur i mukha ḍaṅ hyaṅ guru tiruan [...] *Maṅul. B* 792 b : 11-12.
- sadhī // anak wanua i juruṅan ... wariga 2 si blu rama ni buteṅ si bañcuṅ rama ni — ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 10 (Cui).
- sādhu- (sk) saṅ ḍa pañkurādibhiḥ san tawānakādibhiḥ saṅ ḍa tīripādibhiḥ patnibhiś ca — bhiḥ // *Kalasan* 700 a : 10.
- siddha. siddha kāryya, siddha dewi-, siddhatapa, siddhayoga*
- siddha i tri haji ... wariga si sumbut rama ni — winaih takuraṅ yu 1 ... *Kayum.* 746 a : 45.
- siddha // paṅumwigyan 10 i halu si — i pamuluṅan si maliṅay ... *Hali.* 799 3a : 6-7 (Cui).
- siddha // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si buhak si — si naṅgai ... *Hali.* 799 3a : 4 (Cui).
- siddha // anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ ... rai naṅgai si — si rakṣa ... *Hali.* 799 3b : 8 (Cui).
- siddhakāryya parujar i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ — maṅasō i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅaṅḍaṅu *Lin.* 841 1a : 15 (Cui).
- siddhadewi- (sk) hampragrāmañtrigramwyāmahitam anumatañ — wyās ca tasyāḥ // *Hampran* 672 B 2.
- siddhatapa juru niṅ kanayakān ... mataṅḍa saṅ — anak wanua i poh kabiku[a]n i lḍaṅ ... *Kasug.* 829 1a : 3 (Cui).
- siddhayoga tumbus lmah rāma nta i paṅgumulan ikaṅaṅ kasaṅḍā kabuan maṅaran i — muaṅ ... *Siddha.* 825 3b : 10 (Cui).
- siddha [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... tuhalas ḍa man — muaṅ ḍa pu kəki ... *Baliṅ.* 813 g : 15-h : 1.
- śuddhā // raina nta si [...] inaṅ ni piṅul ... si jabwah inaṅ ni — si limwayā inaṅ ni kamman si wulatan inaṅ ni gaḍiṅ piṅḍa raina nta prāṅa 6 *Poh* 827 2b : 4-5 (Cui).
- śuddha kalima iṅ ptir ... juru si jana rama ni — ... *Mant. I* 829 1b : 19-20 (Cui).
- śuddha kalima si pətir ... juru si jana rama ni — ... *Mant. III* [829] z a : 10 (Cui).
- śuddha anurat i hino iṅ paṅujaran wuṅkal waraṅi saṅ —

- anak banua iṅ kabikuan iṅ kamyāṅ iṅ jantur *Lin.* 841 1a : 14 (Cui).
- śuddhapātra — iṅ tāmraśāsana *Bulai C* 782 1a : 9 (Cui).
- śuddhi maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si tungū rama ni gandha si sadenya rama ni ghaṭa si gusai rama ni — wḍihan ... *Mulak I* 800 3a : 4-5 (Cui).
- śuddhi rāma i siriṅan tumūt sāksi ... i waṅun amwək watak paṅuruhan paṅḍe rāma matuha si pyul rama ni — parujar nya si juluṅ ... *Pang.* I 824 3a : 7 (Cui).

## s d h / voy.

- sḍeḥ juru niṅ wadwā rarai pu gaṅḍaura anak wanua i — watak taṅkillan *Roṅkab* 823 1a : 7 (Cui).
- sadhī // anuṅ winaihan kris tunggal soaṅ ... si bhagya si — *Juruṅan* 798 3b : 10 (Cui).
- sudah/śuddhah
- sudah // rāma maratā winaihan ... pu nta kīrtti si — rama ni butul rama ni sawastī ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (Cui).
- sudah // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si damanī si — si tbal ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (Cui).
- \*śuddhah<sup>(1)</sup> [J.Or.] muladharmmā ḍampu nta — muaṅ ḍampu nta dayi ... *Kaladi* 831 10a : 2-3 (Cui).
- \*śuddhah<sup>(1)</sup> [J.Or.] pasaṅ gunuṅ ḍampu nta — muaṅ ḍampu nta dayi i rāma nta mā 8 ... *Kaladi* 831 10a : 3 (Cui).
- (sudaḥ), sumuḍah
- sumuḍah<sup>(2)</sup> parujar i palar hyaṅ saṅ mañca anak banua i — watak eḍeṅan *Lin.* 841 1a : 16 (Cui).

## s d n

- (sudaṅ), sumuḍan
- sumuḍan parujar i tiruan 1 — saṅ śiwayoga tuhān i wadi hati 2 kulumpitan si larak miramirah si bunil ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14 (Cui).
- sumuḍan // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i tiruan — si kasura anak wanua i wuṅkuḍu watak kilipan kapua ... *Pang.* I 824 2a : 3 (Cui).
- sumuḍan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar i tiruan saṅ — ḍa pu nta katimamaṅ anak wanua i

(1) La graphie *śuddhah* semble être ici une erreur pour *śuddhara* attesté ailleurs dans l'inscription.

(2) Nous interprétons en -ḥ un signe que Cohen Stuart a transcrit en signe de ponctuation, mais qui est très effacé. Sa lecture *sumuḍa* est peut-être la bonne.

- wuṅkuḍu watak kilipan kapua ... *Poh* 827 1b : 16-17 (*Cui*).
- sumuḍan [J.Or.] saṅ mamuatt ujar ... i tiruan — ḍa pu nta basura ... *Kubu*. 827 6a : 1 (*Cui*).
- sumuḍan ... parujar i tiruan — saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasā i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅṅ ḍaṅu ... *Lin*. 841 1a : 15 (*Cui*).
- sumuḍan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujuṅ galuh i wka wiridih ... i tiruan — ḍa pu nta saṅgama i hujuṅ saṅ pawadukan winaih ... *Saṅg*. 850 b : 5-6.
- sudhīnī i juruṅan ... tuha wōrəh 2 si tapal si waṅun rama ni — ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 1 (*Cui*).
- śuddhini [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... winkas iy uṅgah śrī saṅ — ... *Kubu*. 827 3b : 3 (*Cui*).
- sudanta tuhān i wadi hati 2 miramirah pu — anak banua i miramirah maṅraṅkapi saṅ lbur poh ... *Lin*. 841 1a : 10-11 (*Cui*).
- sadainya i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... matamān si ristī mapkan si — makajar si pakulān ... *Huma*. 797 1b : 6 (*Cui*).
- sadenya maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si tuṅgū rama ni gandha si — rama ni ghaṭa si gusai rama ni śuddhi wḍihan ... *Mulak I* 800 3a : 4-5 (*Cui*).

## s d r

- sudar tatra sākṣī ... saṅ śiwaśiddha —<sup>(1)</sup> saṅke paku baṅ ... *Kuruṅan* 807 1a : 11 (*Cui*).
- sidra [...] [ma]pkan si tuwuku parujar si — malawai si basanta winaih wḍihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 1 (*Cui*).
- \*\*sudra [J.Or.] saṅ hadyan kulup tiru yan brahmaṅa kṣatriya waisya — sa janma nya *Waharu I* 795 1b : 12 (*Cui*).
- sudhara/suddhara*
- sudhara rāma nta i paṅaruhan ... gusti pu astati muaṅ pu — ... *Saliṅ*. 802 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*suddhara [J.Or.] sinəmbahakən ḍampu nta — mwaṅ ḍampu nta dhampi ... *Kaladi* 831 1b : 1 (*Cui*).
- \*suddhara [J.Or.] kinonakən kayatnākna de ḍampu nta — muaṅ ḍampu nta dayi ... *Kaladi* 831 8a : 2-3 (*Cui*).

(1) Cet anthroponyme n'est précédé d'aucune particule, ce qui est étrange.

- \*suddhara [J.Or.] pu nta tumarima ikaṅ praśaṣṭi i śrī mahārāja ḍampu nta — muaṅ ḍampu nta dayi *Kaladi* 831 10b : 3 (*Cui*).
- sodhāra ha[j]i Voir *maṅilala* — sous *kilala*.
- sudraka kwaih nikananṅ patih sapuṅḍuh ... pu — rama ni kayut piṅḍa prāṅa 5 ... *Mani. I* 829 1b : 5 (*Cui*).
- sudarśana kumon rake wlar pu — sumiddhakna sot haji dewata lumāh iṅ śataśraṅga *Talaṅ I* [825] 1a : 2 (*Cui*).
- sudarśana kumon rake wlar pu — sumiddhakna sot saṅ dewata lumāh iṅ śataśraṅga *Talaṅ II* 825 2a : 4 (*Cui*).

## s d k

- sḍək // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... winkas si kahaga parujar 3 si talawan si parasi si kusut hulair 2 si tira si — ... *Huma*. 797 1b : 2-3 (*Cui*).
- (*suduk*), *manuduk*
- manuduk wyawastha niṅ manusuk inaṅsəan saṅ pamgat wadi hati pu — ... tuhān mirah mirah si guwar ... *Hali*. 799 1a : 5 (*Cui*).

## s d w / b

- sudwāgaya de ya samgat tərpan kalih pu — muaṅ pu umo *Bars*. env. 830 z a : 12-13 (*Cui*).

## s d y

- sadyā rāma tpi siriṅ ... mawuai si — atari si tapu a(na)g wanua i tamwiṅ watək talaṅ *Gil. II* env. 845 z a : 17-b : 1 (*Cui*).
- saddhyā<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ tuhān i wadi hati [...] miramirah saṅ hala[...] saṅ — [...] saṅ tuhān i makudur pu [...] ... *Saṅg*. 850 a : 36-37.

## (suduḍayan), masuduḍayan

- masuduḍayan sinilih dyah mataka su 5 sinilih rake — mas su 1 rake umahātumahan rake — *Supit* env. 800 z a : 3-4 (*Cui*).

## s d ṅ

- sḍaṅ patih wanua ... parwuwus nya pu nta pramāṅa si gandah pu nta — si muranā *Tul. Air I* 772 a : 17-18.

(1) Il s'agit probablement d'une graphie de l'anthroponyme précédent.

- sḍaṅ patih wanua ... parwuwus nya pu nta pramāna si gaṅḍah pu nta — si murana ... *Tul. Air II 772 a* : 17-18.
- sḍaṅ // rāma maratā winaihan ... rama ni maṅhyaṅ rama ni — si wagar ... *Juruṅgan 798 3a* : 8-9 (*Cui*).
- sḍaṅ // rāma maratā winaihan ... si śaṅkha rama ni — rama ni prawalā ... *Juruṅgan 798 3b* : 1 (*Cui*).
- sḍaṅ // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si kaṅṅi si — si palyat ... *Hali. 799 2b* : 8 (*Cui*).
- sḍaṅ // anakbi niṅ maṅagam kon ... tuha banua si rumpun si drabya winkas si hnaṅ si — ... *Hali. 799 3b* : 5 (*Cui*).
- sḍaṅ tatra sākṣī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalanṅi patih walahiṅan pu — ... *Muṅ. Antan 808 1a* : 5 (*Cui*).

## s t

- sat [J.Or.] awaṅol si lulut si — si hirəṅ winaih wḍihan ... *Saṅg. 850 b* : 18.

(*sala*), *salasrəṅga*/*śalaśrəṅga*

- \*satasrəṅga [J.Or.] kamuṅ hyaṅ i ḍi hyaṅ riṅ — kamu ṅ hyaṅ i watu lampyar *Kuḷi 762 8b* : 3 (*Cui*).
- śataśrəṅga kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot haji dewata lumāh iṅ — *Təlaṅ I* [825] *1a* : 2 (*Cui*).
- śataśrəṅga kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot saṅ dewata lumāh iṅ — *Təlaṅ II* 825 *2a* : 4 (*Cui*).
- śataśrəṅga maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ... muaṅ saṅ bayur anak wanua i marhyaṅ i śīma mahārāja lumāh iṅ — *Poh 827 2b* : 11-12 (*Cui*). ... binkas i seser pu — binəkas ruḍuṅṅan<sup>(1)</sup> pu subhā winkas i hurantan pu isuk ... *T. Gunuṅ 832 b* : 17-18.
- sitā rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu maṅḍi pu — pu wuruntuṅ ... *Kuruṅgan 807 1a* : 7 (*Cui*).
- suti umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... mapadahi si maṅgal rama ni — ... *Kamal. 743 b* : 13-14.

## s t n

- sthā(na) [J.Or.] tan tamātah i — ni wka bhagawan ta dhāri i culaṅṅi saṅ girigil *Hariṅ B 843 b* : 14.

(1) Orthographié *ruḍūhan*.

- sthāna [J.Or.] muaṅ maṅlala drəbya haji tan parabyapāra i — ni wka bhagawan ta dhāri ... *Hariṅ B 843 b* : 20-21.

## s t r

- satrə<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ ra kryan — *Piliṅ env. 840 A* : 17.

## s t t

- sututī — ḍaṅ lumampah ... om wastu ... *ḍaṅ Mananṅan 700-750* : 3.

## s t s

- sutiṅṅa // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i tiruan winkas si lwar rama ni — // ri air hulu si kidut rama ni karṅṅi ... *Manl. I 829 1b* : 22 (*Cui*).
- su[tiṅṅa]<sup>(2)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tiruan winkas si lbur rama ni — ri air hulu si kidut rama ni karṅṅi ... *Manl. III* [829] *z a* : 13 (*Cui*).

## s t w / b

- sthawira [J.Or.] pinakā — i pakaraṅān saṅ paruṅjar buṅkal kiluṅ juru wanwa [...] *Su. Manek 837 b* : 6.

## s t p

- sthāpaka- (sk) [J.Or.] ṛttwigbhiḥ wedawidbhiḥ yatiwarasahitaiḥ — kāḍyaiḥ sahoraiḥ *Kaṅjur. 682 a* : 15-16.
- sthāpaka (v.m.) tathāpi āḍa ācāryya ṅḍa dhalawa nama ṅḍa — si ḍa *S. H. Win. env. 725 a* : 9.
- [sthā]paka sākṣī saṅ marhyaṅ — iṅ kroṅca winaih wḍihhan ... *Tri Təp. II 764 a* : 9-10.
- \*sthāpaka [J.Or.] mapakna mpu — təmpah 2 iṅ gayanti uṅgwanya mpu brahmā ta — mpu hasthawira jəṅ 1 ... *Kaṅcana 782 4b* : 5-6 (*Cui*).
- sthāpaka sakṣī rāma nta i salinṅiṅan ... muaṅ rāma jātaka marhiyaṅ — upakalpa kāyasthā dewakarma ... *Śri Maṅg. II 796*.

## s t ṅ

- staṅḡil paruṅjar i tirip saṅ — anak banua i mataram i kamaṅikan watak kahulunan *Lin. 841 1a* : 17-2a : 1 (*Cui*).

(1) Le ə n'est pas certain.

(2) Comme la lecture de Brandes « sukik » est plus que douteuse, nous rétablissons la leçon de Mantyasih I.



## S S

*susū, masusū*

- susū muwah i sigi pu galini i sukun pu — kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima ... *T. Gunung* 832 b : 14-15.  
Voir aussi *hino* —.
- masusū pihujuṅ parujar saṅ mānak katiga i paṅkur ... i tawān muṅgi si — muṅ wwatan pai si caṅka ... *Poh* 827 2a : 1-2 (*Cui*).

## S S h / voy.

*(susuh), susuhhan, panusuh*

- susuhhan mūwah saṅ hadyan mahintu i — pu siga mūwah kaki udih perttaya i wuṅkal tpat saṅ saragaṅ ana(k) banua i layaṅ watak layaṅ ... *T. Gunung* 832 b : 11-12.
- susuhhan ... juru ni haliwat pu rati i — mūla pu ele anak banua i wuattan śrī *T. Gunung* 832 b : 19-20.
- susuhan [J.Or.] i — maṅastuti saṅ balaṅ i tapa haji saṅ pacintān winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 9.
- \*panusuh [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... skar tahun — turun turun ... *Kaladi* 831 2b : 2 (*Cui*).
- panusuh [J.Or.] muṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... panrāṅan — hopan ... *Saṅg.* 850 a : 16.

## S S n

- śāṣana [J.Or.] kumonnakan — saṅ dewata lumah i twak kapa-gəhakna ... *Hariṅ.* B 843 b : 7-8.
- śaṣana [J.Or.] kayatnākna nnya soni nikaṅ surat praśasti — śrī mahārāja *Hariṅ.* B 843 b : 22-23.

## S S r

*(səsər), manəsər/manəsər*

- manəsər citralekha saṅ watu warani si — anak wanua i tamalingaṅ watak sirikan *Panṅ.* I 824 2a : 1 (*Cui*).
- manəsər saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralaikhā saṅ watu warani pu — anak wanua i tutugan niṅ taṅḍa i taṅkilan *Poh* 827 1b : 14 (*Cui*).
- manəsər<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ mamuatt ujar i hino kaṅdamuhi pu

(1) L'original a « manisər » mais c'est certainement *manəsər* qu'il faut lire, conformément aux deux autres inscriptions.

- tungaṅ citralekha wuṅkal waraṅi pu — *Kubu.* 827 5b : 3 (*Cui*).
- sisair tatkāla rakai — pu wirājā manusuk sawah i wayuku ... *Wayuku* 776 a : 3-5.

*(susur), kasusurajyan*

- kasusurajyan [J.Or.] sawah kawāryyān ... — tapak mā 7 wariga nya ... *Su. Manek* 837 b : 20.
- seser kalaṅ i — pu dhara binkas i — pu sita ... *T. Gunung* 832 b : 17-18.
- saśrā [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ri culaṅgi saṅ giwil saṅ trayī saṅ — saṅ pulas *Hariṅ.* C 849 b : 27.

## S S k

- sasak // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si muḍah si — si budal ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (*Cui*).
- sīsuk Voir *isuk*.

## S S p

- sasap rənəb [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ hinanākan iṅ mahā[...] i pudu[...] ... i — [...] ... *Panṅ.* III [850] b : f-g.

*(sisap), kasisap*

- kasisap rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si kanyā rama ni wawa ri — watak kayo *Poh* 827 2b : 7 (*Cui*).
- susup [J.Or.] juru ni majajahan muṅcu saṅ — pajukilan saṅ amban mapintu saṅ bwalu mwaṅ saṅ kahir kapwa ... *Kubu.* 827 3a : 4 (*Cui*).

## S S y

- śiṣya [...] saṅ — bhagawan ta tāraka [...] *Maṅul.* A 786 a : 18.
- śiṣya kwaih niṅ — pirak dhā 4 iṅ tuhān [...] *Maṅul.* A 786 b : 3.

## S w / b

*(sawi), sawi manuk, panawī*

- sawi manuk parujar i halaran 1 — — si udāra parujar i paṅgil hyaṅ 1 tiru si siṅhananda parujar i wlahan 1 dalihan si wijaya ... *Ra Mwi* 804 1b : 1 (*Cui*).
- panawī iṅiṅ siṃa i s[a]lud maṅli sa lwiran i jāti nya ... nayaka wuluh — wahuta patih ... *Er Haṅ.* env. 810 x b : 4-6 (*Cui*).
- panawī [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanan saṅ caturwarṅna wuluh — patih wahuta ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).



*śiwā, śiwacitta, śiwadhyāna, śiwāditya, śiwaśiddha, śiwāstra/śiwa astra, śiwanārāyaṇa, śiwanetra, śiwārjita, śiwaprasāda, śiwayoga, śīwamūrṭti, śewamaṇḍala, śiwāṅga*

- śiwā* [pilu]ṅgah niṅ wahuta pasaraṅak si — i pagər si nurat piluṅgah niṅ wahuta tətəbantən ... *Er Ku.* peu après 837 *1b* : 20 (*Cui*).  
Voir aussi *hərdaya* —, *sadā* —.
- śiwacitta* saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si maṅlagai manurat dharmmasinta — *Taraḡal* 802 *2a* : 2-3 (*Cui*).
- śiwadhyāna* rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ maṅhuri pu cakra paṅkur pu — tawān pu sūryya ... *Poh* 827 *1b* : 9 (*Cui*).
- śiwāditya* ... likhita saṅ panawuṅan citralekha i tiruan saṅ — // // *Ra Mwi* 804 *1b* : 13 (*Cui*).
- śiwaśiddha* tatra sākṣī ... saṅke kataṅgaran rake pras pu nta koṭi saṅ — śiwāṅga sudar saṅke paku baṅ ... *Kuruṅan* 807 *1a* : 11 (*Cui*).
- śiwāstra* i saṅ tuhān i tiruan dhā 1 māśa 12 tuhān niṅ kanayakān iṅ raja rikaṅ kāla saṅ praṅwalita tiruan rikaṅ kāla saṅ — anak wanua i priṅ ... *Panunḡ.* 818 *2a* : 2-3 (*Cui*).
- śiwāstra* tumurun i ... samgat tiruan pu — maṅhuri pu cakra wadi hati pu ḍapit ... *Ayam T. I* 822 *1a* : 5 (*Cui*).
- śiwāstra* [J.Or.?] ... ra kryān i wka pu kutak sa[ṅ] pamgat tiruan saṅ — pu asaṅā kapua inasəan wḍihan ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- śiwa astra* ... rake pagar wsi pu wīrabikrama saṅ pamgat tiruan pu asaṅā saṅ — — ... *Panḡ.* I 824 *1b* : 8 (*Cui*).
- śiwāstra* ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara tiruan saṅ — palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... *Talaṅ I* [825] *1a* : 7 (*Cui*).
- śiwāstra* rake wka pu bhāswwara tiruan pu — maṅhuri pu cakra wadi hati pu ḍapit makudur pu samwərda *Talaṅ II* 825 *2a* : 3-4 (*Cui*).
- śiwa astra* rakai wka pu kutak saṅ pamgat tiruan pu asaṅa saṅ — — kapua ... *Poh* 827 *1b* : 8 (*Cui*).
- śiwastra* [J.Or.] ra kryān wuṅkal tihaṅ pu bwalu ... pagīr wsi pu wīra tiruan saṅ — kanuruhan pu kalakar ... *Kubu.* 827 *5b* : 1-2 (*Cui*).
- śiwāstra* ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta wka pu kutak bhāswwara samgat tiruan pu — samgat momahumah pu utara kapua ... *Mant. I* 829 *1b* : 11 (*Cui*).
- śiwastra* ra kryān sirikān pu wariga inaṅsian wḍihan ... samgat tiruan pu — inasian wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 *1b* : 9-10 (*Cui*).

- śiwanārāyaṇa* hatur i malayu bhagawan ta — [...] bhagawan ta sadāśiwa ... *Maṅul. B* 792 *b* : 10-11.
- śiwanetra* tatkāla ḍaṅ ācāryya ḍa pu nta — *Humpān* 750-800 *a* : 12-13.
- śiwārjita* (v.m.) tathāpi bapuh muṅḍa ḍaṅ karayān — nāma ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 *a* : 9-10.
- śiwaprasāda* saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkəp manurat dharmmasinta — *Huma.* 797 *2a* : 5-6 (*Cui*).
- śiwaprasāda* saṅ tuhān kabaih ... mataṅḍa si raṅkap manurat dharmmasinta — *Juruṅan* 798 *4a* : 7 (*Cui*).
- śiwayoga* paruḡar i tiruan 1 sumuḍan saṅ — tuhān i wadi hati 2 kulumpitan si larak miramirah si bunil ... *Ra Mwi* 804 *1a* : 13-14 (*Cui*).
- śīwamūrṭti* sākṣī hyaṅ guru maṅgalī saṅ — ... *Kamal.* 743 *a* : 9-10.
- śewamaṇḍala* kunaṅ pinamrihhakan ni ra r pamrih gaweya hayu — bri makan buatthyaṅ *Wulakan* 8[49] *1b* : 6-7 (*Cui*).
- śiwāṅga*<sup>(1)</sup> tatra sākṣī ... — sudar saṅke paku bāṅ *Kuruṅan* 807 *1a* : 11 (*Cui*).
- siwu* Voir *wakuṅ* —.
- suwa* irikanaṅ kāla gusti si gisuddhi paruḡar si — ... *Kasug.* 829 *1b* : 2 (*Cui*).
- subhā* kalaṅ i seser pu dhara binkas i seser pu sita binəkas ruḍuṅṅan pu — winkas i hurantan pu isuk ... *T. Gunuṅ* 832 *b* : 17-18.
- subhī* // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si lattha si — simān ... *Juruṅan* 798 *4a* : 3 (*Cui*).
- subhi* kalaṅ i lintakan si kuṅjar rama ni — gusti 4 si kayu ara rama ni kpu si wgil rama ni waraṅan si dewa si bayatū rama ni cabur ... *Lin.* 841 *2a* : 10 (*Cui*).
- \**soba* [J.Or.] iṅanya kidul masiḍaktan lāwan — iṅanya kulwan *Kuḷi* 762 *6b* : 2 (*Cui*).

## s w / b h / voy.

*sawah, sawah haji, sawah kanayakān, sawah karamān, sawah kalajyan, sawah kawāryyān, sawah kamuladharmmān, sawah pagagan, sawah bhaḷāra, pasawahan*

- sawah* manusuk sima — ri pihak *Kamal.* 743 *a* : 5-6.
- sawah* inawaih — simā arikiwa<sup>(2)</sup> *Kayum.* 746 *a* : 26.
- sawah* tatkala ra bawaṅ anakwi manusuka sima — tampah 4 ... *Abhayananda* [748] *a* : 2-3.

(1) Cet anthroponyme n'est précédé d'aucune particule, ce qui est inusuel.

(2) La lecture des premières syllabes n'est pas sûre. Nous suivons De Casparis, *PI* II.

- sawah pawaih rakai wakka pu manota — a ni wihāra abhayānanda *Abhayananda* [748] a : 3.
- sawah ... punah — niṅ winkas winih nya hamat 5 punah — niṅ [wadwa]<sup>(1)</sup> huma karua winih nya hamat [...] *Tri Təp. I* 764 a : 5-6.
- sawah punah — niṅ winkas winih nya hama[t 10] punah — niṅ wadwa humma karua winih nya hamat 18 ... *Tri Təp. II* 764 a : 3-4.
- sawah pu wirājā manusuk — i wayuku *Wayuku* 776 a : 4-5.
- sawah ri kahuwus nya n nikaiṅ — sinīma hana ta ya sīma puput waluy ya sīma *Śiwag.* 778 a : 46.
- \*sawah [J.Or.] sa maṅkana kweh nikananṅ para warga dumwal lmah nya lukat ni — nya təmpah 20 *Kaṅcana* 782 2a : 4 (Cui).
- \*sawah [J.Or.] lukat ni — nya *Kaṅcana* 782 2a : 6-2b : 1 (Cui).
- \*sawah [J.Or.] aṅulwan sakeṅ kasucen anuju — iṅ kamukha *Kaṅcana* 782 4a : 6 (Cui).
- \*sawah [J.Or.] kawibhajyan ikaṅ — maprayoga i bhaṭāra ... *Kaṅcana* 782 4b : 4-5 (Cui).
- sawah tatkala pitāmaha i [...] ma]nusuk sīma — i [...] saṅ datu piṅhe [...] *Talaga Ta.* 783 a : 3-5.
- sawah maweh — i wukiran tampah alih i tamwā huranṅ naran nikananṅ — *Wukiran* 784 a : 9-11.
- sawah uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikaṅ — saṅ tuha kalaṅ ... *Wukiran* 784 a : 11-12.
- sawah ... manusuk sīma ri wanua taṅṅah — damak ri kasugihhan *Wanua Təṅ.* I 785 a : 4.
- sawah ... manusuk sēma ri wanua taṅṅah — ri kasugihan *Wanua Təṅ.* II 785 a : 2-3.
- sawah hana sīma i śrī maṅgala watag hino — lamwit 1 hana sīma i wuka watu watak wantil — tampah 2 hana sīma i panuliṅan watak pikatan — tampah 1 wlah 1 *Śrī Maṅg.* I 750-800 b : 1-3.
- \*\*sawah lbak wukir nya — nya [...] kəbwanya *Pupus* 750-800 1b : 2-3 (Cui).
- sawah tatkāla ni — i kurambittan sinusuk saṅ pamgat tiru raṅu pu apus ... *Kuram.* I 7[91] a : 2-3.
- sawah tatkāla ni — i kurambittan sinusuk saṅ pamgat tiru raṅu pu apus ... *Kuram.* II 791 a : 3.
- sawah pinanusukkakan nya — i śrī maṅgala ... *Śrī Maṅg.* II 796.
- sawah pakna nikana[ṅ] — kawadua hummā i salinṅṅan ... *Śrī Maṅg.* II 796.
- sawah pinaka byāya niṅ manīma — tarukān i kwak *Supit* av. 800 z 1a : 2 (Cui).

(1) Restitué d'après l'inscription II.

- sawah pinaka byāya niṅ manīma i mulak iṅ — tampah 2 blah 1 mas kā 1 *Supit* av. 800 2a : 2-3 (Cui).
- sawah muaṅ — tampah 2 blah 1 i mulak watak wka sīmā ni prāsāda iy upit ... *Mulak I* 800 1a : 2 (Cui).
- sawah ikaṅṅ tgal i kwak sinusuk gawayan — śīma nikananṅ prāsāda i kwak ... *Kwak I* 801 1b : 13 (Cui).
- sawah manusuk lmah manīma i kwak watak wka tgal dadya — *Kwak II* 801 1a : 1-2 (Cui).
- sawah sumusuk ikaṅṅ — iṅ taragal ... muaṅ lmah niṅ sukət kapua lmah i ruhutan watək trab ... *Taragal* 802 1a : 1-2 (Cui).
- sawah pomahana nikananṅ kumamit ikaṅṅ — muaṅ wait nya parī *Taragal* 802 1a : 2-3 (Cui).
- sawah maminta ikaṅṅ anak wanua i ruhutan mas pamlya ikaṅṅ — muaṅ ikaṅṅ ləmah niṅ sukət *Taragal* 802 1a : 4-5 (Cui).
- sawah // paknān ikaṅṅ — sinusuk ... *Taragal* 802 1a : 5 (Cui).
- sawah // katkā ikaṅṅ — susukən muaṅ ikaṅṅ lmah niṅ sukət pomahana *Taragal* 802 1a : 6 (Cui).
- sawah kinon ra karayān sumusuka ikaṅṅ — muaṅ ikaṅṅ lmah niṅ sukət kapua i ruhutan *Taragal* 802 2a : 1-2 (Cui).
- sawah manusuk tgal i ra tawun dadya — tampah 2 ... *Ra Taw.* I 803 1a : 1-2 (Cui).
- sawah manusuk tgal i ra tawun dadya — ... *Ra Taw.* II 803 1a : 2 (Cui).
- sawah rowaṅ nya sinusuk tgal pahalalaṅan i kwak dadya — ... *Ra Taw.* II 803 1a : 2-3 (Cui).
- sawah lmah alas dadyakna — sīma nya ... *Ra Mwi* 804 1a : 3-4 (Cui).
- sawah mūla niṅ — sīma i kwak *Laṅḍa A* env. 805 1a : 1 (Cui).
- sawah ... — a saṅ hyaṅ *Laṅḍa A* env. 805 1a : 3 (Cui).
- sawah — a saṅ dewata i pacanḍyan i kwak *Laṅḍa A* env. 805 1a : 4-5 (Cui).
- sawah mūla niṅ — sīma i mulak *Laṅḍa B* env. 805 1a : 6 (Cui).
- sawah — a saṅ dewakarmma *Laṅḍa B* env. 805 1a : 7 (Cui).
- sawah — a saṅ paṅajyan i laṅḍa *Laṅḍa B* env. 805 1a : 7 (Cui).
- sawah [J.Or.?] nāhan luīr niṅ de niṅ sumusuk ... muaṅ sīmā nya — lamwit 1 *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- sawah [J.Or.?] ... muaṅ — i taji sa lamwit sīmā nikananṅ kabikuan naran nikananṅ — iṅ nyū *Taji* 823 pl. 1 (Cui).

- sawah [J.Or.] nāhan lwir ni kasaṅskārān nikanan sīma iṅ kabikuan riṅ dewasabhā muaṅ sīma nya — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*sawah [J.Or.] kunəṅ ikaṅ — gagā rəṅək kəbuan yatikāmijilakna pirak ... *Watu K. I* 824 1b : 4-5 (*Cui*).
- sawah tumbus lmaḥ rāma nta i paṅgumulan ikaṅ kasaṅḍā kabuan maṅaran i siddhayoga muaṅ — i panilman *Siddha*. 825 3b : 9-10 (*Cui*).
- sawah kinonakan — nya ukuran iṅ tampah haji sinanguh tampah haji *Palapaṅan* 828 1a : 4-5 (*Cui*).
- sawah piṅḍa pirak patahlan rāma nta rikanan — lamwit 1 ... *Palapaṅan* 828 1a : 7 (*Cui*).
- sawah piṅḍa — niṅ kaṅik lamwit 1 ... *Palapaṅan* 828 1a : 8 (*Cui*).
- sawah — rāma nta amwit 1 blah 1 katuhalsan tampah 2 kapkanan tampah 1 nāhan pratyeka niṅ — rāma nta sampun yan inukur i tampah haji *Palapaṅan* 828 1a : 8-9 (*Cui*).
- sawah [J.Or.] tapwan linapih — nikāṅ rāma jariya maṅabarat manamākan ya mās ka 5 ... *Kinawu* 829 a : 10.
- \*sawah [J.Or.] kuneṅ yatha nya n ubhaya guṇa ikaṅ alas dadya — lāwan māryya katakutan mari watək bawaṅ *Kaladi* 831 1b : 5 (*Cui*).
- sawah saṅ (um)ilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal sima susuk kulupaṅ dū ni — *T. Gunuṅ* 832 a : 8-9.
- sawah [J.Or.] tinu- -ta ikaṅ — iṅ tampuran ikaṅ sama parṅnaha i saṅ karmma nya sawah kawāryyān tapak mā 1 ... *Su. Manek* 837 b : 18-19.
- sawah hana ta — i kasugihan tampah 1 wetan nikanan lmaḥ i tunah ... *Lin.* 841 1a : 3 (*Cui*).
- sawah maṅkana tguha nikaṅ lmaḥ — punya śrī mahārāja sīmā bhaṭāra i glam *Gil. I* env. 845 x a : 7-8 (*Cui*).
- sawah yan hana uaṅ anyāya luməbura ikaṅ — punya i bhaṭāra iṅ glam *Gil. I* env. 845 x a : 9-10 (*Cui*).
- sawah yan hana uaṅ anyāya lumwura ikaṅ — sīma bhaṭāra i glam *Gil. I* env. 845 x a : 13 (*Cui*).
- sawah ... muaṅ anyaya lumwura sīma bhaṭāra iṅ glam — tampah 4 *Gil. II* env. 845 z a : 1 (*Cui*).
- sawah haji rāma tpi siriṅ milu sāksī ... maṅmit — — iy aluhur 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i saṅ wahuta ri kiniwaṅ muaṅ ... *Poh* 827 2b : 8-9 (*Cui*).
- sawah kanayakān — — winih nya hamat 18 ... *Tri Təp. I* 764 a : 2-3.
- sawah kanayakān — — winih nya hamat 8 ... *Tri Təp. I* 764 a : 3.
- sawah kanayakān manusuk sīma mawanua i paṅgumulan watak

- pulu watu ... kabikuanya ... — — tampah 7 kaṅik 1 *Paṅg. I* 824 1b : 3 (*Cui*).
- sawah kanayakān kumonakan nikanan wanua i mantyāsih ... — — muaṅ alas nya i susuṅḍara ... *Manl. I* 829 1b : 3 (*Cui*).
- sawah karamān tatkāla ḍaṅ ācāryya munīndra mamli — — i parhyaṅan watak wuru tunggal iṅ kuruṅan ṅaran nikaṅ sawah sīma ... *Kuruṅan* 807 1a : 2 (*Cui*).
- sawah katajyan [J.Or.] inanugrahān mūla — — malamwit 5 ... *Kinawu* 829 a : 5.
- sawah kawāryyān [J.Or.] tinu- -ta ikaṅ — — iṅ tampuran ikaṅ sama parṅnaha i saṅ karmma nya — — tapak mā 1 ... *Su. Manek* 837 b : 18-19.
- \*sawah kamuladharmmān [J.Or.] tumut ri kaswatantra ikaṅ — — ... *Kaladi* 831 6a : 6 (*Cui*).
- \*sawah pagagan [J.Or.] muwah hana ta lor niṅ kali — — ... *Kaladi* 831 6a : 4-5 (*Cui*).
- sawah bhaṭāra — — kmitan rāma nta lamwit 1 *Palapaṅan* 828 1a : 9-10 (*Cui*).
- pasawahan kumonakan nikanan wanua i mantyasih ... — — ya ri wunut *Manl. I* 829 1b : 3 (*Cui*).
- pasawahhan [J.Or.?] kumonnakan nikanan wanua i mantyāsih ... — — ya ri wunut *Manl. II* 8[29] a : 12.
- \*\*subah rāma kabayan i patəburan si — rama ni bahan *Pupus* 750-800 1b : 8 (*Cui*).

## s w / b n

- subhanī // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si wiku si — si dhanya ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (*Cui*).
- sibunnan ... winkas i hurantan pu isuk i salambayan pu wagay i — pu anṅkan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 18-19.

## s w / b r

- suwar<sup>(1)</sup> nāhan kwaih saṅ pinaka sāksī [...] rāma nta i poh dulur ... kalima pu kikis tuha w[əṛəh] ḍa pu — ... *Poh Dul.* 812 1a : 11-1b : 1 (*Cui*).
- swara juru si jati rama ni — winaih takuraṅ yu 1 ... i sukun si madhawa rama ni bhawana winaih ... *Kayum.* 746 a : 36-37.
- \*sabhara [J.Or.] saṅ citraleka saṅ — wineh ... ḍaṅ acaryya netra wineh ... *Kaladi* 831 9a : 3-4 (*Cui*).
- \*subhara [J.Or.] rāmā n[t]a marata saṅ gariyan saṅ — saṅ win-dawa ... *Watu K. I* 824 3a : 1 (*Cui*).

(1) Lecture douteuse.

## s w / b k

sabokan tuhā(n) i haroṅan rikanan kāla ... parujar kidul saṅ ra pamu pu widya anak wanua i — watək amwiran *Wulakan* 8[49] 1a : 7-8 (Cui).

## s w / b t

sawit<sup>(1)</sup> tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan samgat jambi katrini sandih wikrami — *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 16 (Cui).

switā // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si gawai si — si niḥuṅ ... *Juruṅan* 798 4a : 1 (Cui).

sawitā maṅḍiri samgat kalaṅ wuṅkal muaṅ samgat anakbi dyah sucintə muaṅ dyah kina dyah waita dyah — *Wuka. env.* 830 x a : 12 (Cui).

siwita tatkāla ḍaṅ hyaṅ guru — *Pəs. I* 836 (Or).

siwita tatkā[la] ḍaṅ hyaṅ guru — *Pəs. II* 836 (Argent).

sawitra maṅlintaki pu — inaṅsəan ken wlah 1 mas mā 8 ... *Lin.* 841 1a : 10 (Cui).

sawitri ... marhyaṅ rikan kāla saṅ saṅja kalima rikan kāla saṅ — parujar rikan kāla saṅ ra tuni ... *Panuyg.* 818 2a : 5-2b : 1 (Cui).

## s w / b s

swaṣṭi<sup>(2)</sup> i paṅaruhan ... rāma maratā kaki — pu do tuha gusali pu mātra ... *Salig.* 802 2a : 2-3 (Cui).

sawastī // rāma maratā winaihan ... rama ni butul rama ni — rama ni padmī ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (Cui).

sawasti rāma tpi siriṅ ... gusti i dalinan ... parujar si gaṅal rama ni — muaṅ si hala rama ni ḡwinə winaih wḍihan ... *Wuka. env.* 830 x a : 4 (Cui).

subhāsita [J.Or.] juru wadwā rarai saṅ halalaṅ maṅraṅkpi saṅ talabuṅ nayaka ri caṅrama manuṅgū saṅ — *Baliṅ.* 813 b : 9-10.

## s w / b l

sabwal<sup>(3)</sup> rāma maratā patih matuha ... pu andalan pu — pu bisir ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (Cui).

(1) Nous suivons la lecture de Stutterheim, mais la forme des trois termes qui se suivent n'est pas certaine.

(2) Il faut peut-être lire *swaṣṭhi*, mais le manque de matériel de comparaison pour l'époque empêche de décider.

(3) Probablement à prononcer *sabal*.

\*suwul [J.Or.] buhara — mā 5 buhara unḍuh mā 3 ... *Watu K. I* 824 2a : 1 (Cui).

\*suwul [J.Or.] buhara — buhara unḍuh buhara tḡah ... *Watu K. I* 824 5a : 1 (Cui).

## s w / b y

\*\*sawyan rāma kabayan ri — si guṅa rama ni sinta ... *Pupus* 750-800 1b : 11 (Cui).

\*\*sawyan kulwan tapal watəs mwaṅ i — i paras *Pupus* 750-800 2a : 4-5 (Cui).

sawyan ... samgat pinapan samgat — samgat sukha paṅgil ... *Wu. Tija* 802 2a : 3-4 (Cui).

sawyan matapukan 2 si mala anak wanua i — watak kiniwaṅ muaṅ si parasi anak wanua i tira watak mḍaṅ *Poh* 827 2b : 15 (Cui).

sawyan rāma tpi siriṅ umilu ... rāma i — gusti si anḡu rama ni giləh *Lin.* 841 3a : 1 (Cui).

## s w / b m

swāmi (v.m.) — bhakti dḡḍhabhedya phala bhukti ānindita *Maṅjuśrī.* 714 a : 14.

swāmi (v.m.) diṅ janmarāti cakreni — mūah parāyaṅa *Maṅjuśrī.* 714 a : 15-16.

swāmi — wuluṅ katak pu madhawa — kayu waṅi pu sukri paweh i sira ... *Talaga Ta.* 783 b : 5-6.

swāmi anakwi — kayu waṅi pu dimit paweh i si ra ken ... *Talaga Ta.* 783 b : 9.

swāmi parujar — kayu waṅi parujar — wuluṅ katak pu guwinda juru luwaṅ antan pu baruṅa ... *Talaga Ta.* 783 b : 10-12.

swami ... marhyaṅ i patahunan si jubuṅ wihāra — si tiruan si twər *Salimar III* 802.

swāmi rāma i siriṅ tumut sāksī ... i purud watak parantuṅan paṅḍe kalaṅ si taji rama ni — parujar nya si junət *Panḡ. I* 824 3a : 5-6 (Cui).

## s w / b g

subhāgi patih ri limpar si pagər rama ni māyanī si manam rama ṅi — ... *Kamal.* 743 a : 18.

## s w / b ṅ

sbaṅ anumoda saṅ ra — pu maṅju *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/4.

sbaṅ ... gusti 2 rama ni kwaih rama ni — ... tuha banua 3 si gajul si anḡāra si bari ... *Hali.* 799 1b : 10 (Cui).

- swaṅ [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣī niṅ manusuk sīmā ... rake muṅgaṅ pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- sbaṅ [J.Or.] hujūṅ galuh i wka wiridih i kanuruhan saṅ rokat i — saṅ wimala i sawaṅ saṅ jalaṅ ... *Saṅg.* 850 b : 5.

*sawaṅ, sawaṅṅan, manawaṅ*

- sawaṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujūṅ galuh i wka wiridih ... i — saṅ jalaṅ i maḍaṅḍer saṅ cakra ryy aṅḡehan saṅ tutan ... *Saṅg.* 850 b : 5.
- sawaṅṅan mūwah rāma kabayan i — pu kura mūwah pu baraw[...] mūwah pu antiṅ *T. Gunuṅ* 832 a : 30-31.
- sawaṅṅan paruḡar rāma nta i — si basini mūwah magalah i — si bala mūwah wahuta i — si kja mūwah binkas i — pu [...] *T. Gunuṅ* 832 a : 31-32.
- \*manawaṅ [J.Or.] tan pārabyaḡara saṅ makilalā kady aṅḡa niṅ a(ṅ)dyun ... maməlut — manāṅkəb ... *Kuḡi* 762 5a : 4-5b : 2 (*Cui*).
- \*\*manawaṅ [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... maṅanam anam — manahib ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- manawaṅ [J.Or.] atah parāna ni drəbya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅanam anam — manāṅkəb ... *Saṅg.* 850 a : 22.

*(sawuṅ), manawuṅ, panawuṅṅan*

- panawuṅṅan likhita saṅ — citralekha i tiruan saṅ śiwāditya /// *Ra Mwi* 804 1b : 12-13 (*Cui*).
- panawuṅṅan pihujūṅ paruḡar saṅ mānak katiga i paṅkur ... i tawān ... i tirip — si lakā *Poh* 827 2a : 2 (*Cui*).
- \*\*panawuṅṅan pihujūṅ i tirip — anak banua i — watak tirip *Lin.* 841 2a : 5 (*Cui*).
- manawuṅ [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra — maṅimbul ... *Waharu I* 795 1b : 8 (*Cui*).
- Voir aussi *manawaṅ* sous *sawaṅ* (ci-dessus).

## s l

*sala/sāla/ṡala/śala*

- sala [J.Or.] i saṅ — i saṅ gnaṅ nāhan wərdḡdhi ni gawe bhagawan ta i culaṅḡi //o// *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 23.
- sāla anuṅ rāma māḡman irikaṅ kāla ... huler 2 si taṅḍa rama ni burutu si ananta rama ni — *Ra Taw.* I 803 1a : 11 (*Cui*).
- sāla huler 2 si taṅḍa rama ni wurutū si anata rama ni —

(1) Le « sa » n'est pas certain.

- paruḡar si tunu rama ni ratni mas mā 1 wḡihan ... *Ra Taw.* II 803 1a : 9 (*Cui*).
- ṡala<sup>(1)</sup> tatkāla rake wanua poh dyah — wka saṅ ratu bajra anak wanua i pariwutan sumusuk ... *K. Ara H.* 823 a : 1-2.
- śala paṅuraṅ saṅ kiniwaṅ wadwā ni ra milua irikaṅ ṡuśukan prāṅa 5 saṅ — rama ni barubuh anak wanua ri wuaṅ kalaṅ watak kiniwaṅ *Poh* 827 2a : 9 (*Cui*).

*sila/śila, śilābhedeśwara*

- sila ... tuha wanua si la[...] hulu wua[taṅ] [si] piṅul hulu [wra]s si — *Wanua Təṅ.* I 785 a : 14-15.
- śila // maṅagam kon i humaṅḡiṅ ... hulu wras 2 si — si hawaṅ kapua winaihan mas ... *Huma.* 797 1b : 3-4 (*Cui*).
- śila // partaya si — mas ... // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... *Huma.* 797 1b : 8-9 (*Cui*).
- sila // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si kḡo si — si yolo ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).
- śila rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si warju rama ni tahun i halaṅ manuk kalaṅ si — rama ni guḡday ... *Kwak I* 801 1b : 4-5 (*Cui*).
- śila Voir *dharmma* —.
- śilābhedeśwara kāla ni waraṅṅan haji lain saṅke kapūjān bhataṅra i malaṅkuśeśwara iṅ pūteśwara i kutusan i — i tuleśwara iṅ pratiwarṡa *Mant.* I 829 1b : 6 (*Cui*).
- sili Voir *silih*.
- sulawājana (v.m.) maṅjuśriḡḡha sam- -ata ... sarwwa śrī — *Maṅjuśrī.* 714 a : 8-9.
- sele // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si kuṅḡuk si — si plī ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).

## s l h / voy.

*(śalah), śalahan*

- \*śalahan [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... abaṅol — tan pārabyaḡara sa(ṅ) maṅilala drəbya haji *Kuḡi* 762 6a : 1 (*Cui*).

*silih, sili juru/silih juru*

- silih guru hyaṅ — saṅ hyaṅ dharmma guru hyaṅ i waṅkud *Ra Kidan* 750-800 a : 10.
- silih juru i tri haji rama si paṅca rama ni tirtha winaih ... — si ṡaṅkara rama ni carmi winaih takuraṅ ... *Kayum.* 746 a : 43-44.

(1) Autre lecture possible *mala* q.v.



- sili juru<sup>(1)</sup> i tulaṅ air juru limus si balubuṅ rama si tārawaṅa kalima si jana — si rægga ... *Tul. Air I 772 a* : 19-20.
- sili juru i tulaṅ air juru kuñci si sayut rama ni kesawa kalima si bhānu — si kala parwuwus si wuri ... *Tul. Air I 772 a* : 21-22.

## s l n

## śailendra-, selendra

- śailendra- (sk) —gurubhis tārābhawanam hi kāritam śrīmat Kalasan 700 a : 3.
- śailendra- (sk) rājye prawarddhamāne rājñah —wañsatilakasya Kalasan 700 a : 5-6.
- śailendra- (sk) —rājagurubhis tārābhawanam kṛtam kṛtibhih Kalasan 700 a : 6.
- śailendra- (sk) —wañśabhūpair anuparipālyārya santabyā Kalasan 700 a : 9.
- śailendra- (sk) —wañsatilakena mahodayena yasya kramāmbujarajaḥ śiwasāpraṇamya Saṅgrāma. 704 a : 3-4.
- śailendra- (sk) dharmmatuṅgadewasya —[...] *Abhaya*. 714 a : 13.
- selendra (v.m.) ḍa pū nta — namah santanū nāma ṇda *D. P. Sel. av. 725 a* : 6-7.
- selendra (v.m.) aya ṇda sam pūla nama ṇda wini ṇda — namah *D. P. Sel. av. 725 a* : 9-10.
- śai[lendra- (sk) —wañsatilaka ...]<sup>(2)</sup> *Kayum*. 746 a : 9-10.

## s l r

- salir [J.Or.] tuhān niṅ lampuran pāt dyah udadu dyah — rakai pawai rakai [...] *Pang. III* [850] a : k.
- \*sulur [J.Or.] gusti saṅ tunah saṅ nyāpih saṅ warci saṅ — juru saṅ saran ... *Kaladi* 831 9b : 6-10a : 1 (*Cui*).
- salaran<sup>(3)</sup> [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... saṅ (?) unḍahagi saṅ — wariga man saṅḍuk ... *Baliṅ*. 813 g : 13-14.
- \*salaran [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... tuṅḍan — piniṅlai ... *Watu K. I* 824 3b : 1 (*Cui*).
- \*salaran [J.Or.] tan tumamā warahən ... maṅiduṅ — ārgga i jro ... *Kaladi* 831 7b : 3 (*Cui*).

## s l k

- śalaka [J.Or.] [...]lwir nikaṅ mās pawaih ri saṅ — [...] *Pang. III* [850] b : c.

(1) La disparition du *h* dans l'écriture reproduit certainement la prononciation.

(2) La restitution est de De Casparis. Bien que conjecturale, il faut noter qu'elle convient au schéma métrique.

(3) Le *-n* final n'est pas sûr.

## s l d

- salud maṅli rāma nta i — pu canitā juru rama ni puḅyan parujar rama ni dati *Er Haṅ*. env. 810 x a : 5-6 (*Cui*).
- salud maṅli winaih rāma nta i — manaḍaha ri nāhan ron ni ra *Er Haṅ*. env. 810 x a : 7-y a : 1 (*Cui*).
- salud maṅli kinon samgat tilimpi(k) mujarana saṅ anak wanua iṅ — muṅ wahuta patih sīma i layu wataṅ ... *Er Haṅ*. env. 810 y a : 9-10 (*Cui*).
- s[a]lud maṅli<sup>(1)</sup> kunaṅ yan hana mulah ikīṅ sīma iṅ — sa lwiran i jāti nya ... *Er Haṅ*. env. 810 y b : 4-5 (*Cui*).
- salaḍū anumoda rakai gurun waṅi dyah — *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/14.
- salaḍū anumoda rakai gurun waṅi dyah — *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/15.

## s l t

- ślat // anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si glo si — si watu ... *Hali*. 799 3b : 1 (*Cui*).
- salit Voir *juru* —.

## s l w / b

- \*\*salwit sīma prahajyan paṅurumwigyan ... walaṅ — miśra [...]ti ... *Pupus* 750-800 2a : 10-11 (*Cui*).
- \*salwit [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... watu tajəm — pakalanḅaṅ ... *Watu K. I* 824 3b : 1 (*Cui*).
- \*salwit [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... krəpan — tuha dagaṅ ... *Kaladi* 831 2a : 3 (*Cui*).
- salwit [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... taṅkil — burahan ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- salwit [J.Or.] muṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... tərpan — tuha dagaṅ ... *Saṅg*. 850 a : 13.

## s l p

- salpa tuhalas ri hulu luwas si — rama ni yada winaih ... *Kayum*. 746 a : 50.
- śilpina- (sk) [J.Or.] ājñāpya — am aramsaḅ ca dīrghadarśī / *Kañjur*. 682 a : 11-12.
- salpaṅ [J.Or.] paruḅjar si — paṅantyan rinduṅ [...]ñciran pramu-kha muṅ astri ni ra ... *Pang. III* [850] b : m.

(1) L'original porte « silud », qui semble être une erreur.

## s l y

## salyul/salyūt

- \*salyūt [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... tutan — watu walaṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (Cui).
- \*\*salyut [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... taṅkil — watu kalaṅ ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- salyut [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... kriṅ — tərpan ... *Kubu.* 827 4b : 2 (Cui).
- salyut [...] ... tərpan — watu walaṅ pamanikan ... *Bars.* 830 z a : 1 (Cui).

## s l m

- salimar tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas iṅ — *Salimar I* 802.
- salimar tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk śīma iṅ alas i — *Salimar II* 802.
- salimar tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas i — *Salimar III* 802.
- salambayan winkas i hurantan pu isuk i — pu wagay i sibunnan pu aṅkan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 18-19.

## s l g

- \*\*salaga sakṣi ni ra n manusuk śīma i pupus ... patih ri lampyar ri — hulu wanwa wineh pasak mā 10 ... *Pupus* 750-800 1b : 7 (Cui).

## s l ṅ

## (sulaṅ), sulaṅ kuniṅ, sulaṅ mayan

- sulaṅ kuniṅ juru iṅ — — si bantal i masa laṅcaṅ [...] kalaṅ i lu-u[...] si [...] *Tul. Air I* 772 a : 36-37.
- sulaṅ kuniṅ // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla i — — winkas si kudha rama ni dhidhi // i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni tamui ... *Mant. I* 829 1b : 22 (Cui).
- sulaṅ kuniṅ // rama i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — — winkas si kudha rama ni dhidhi i laṅka taṅjuṅ winkas si sahiṅ rama ni tamuy ... *Mant. III* [829] z a : 13-14 (Cui).
- sulaṅ mayan saṅ kalamwi haji i wadi hati tumūt manusuk 1 — — si putra makudur maṅhuyup 1 piṅda 11 kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 14-15 (Cui).

## suliṅ, panuliṅan

- suliṅ anuṅ ḍumatəṅakan samwah nikananṅ rāma i roṅkab sa[ṅ] talla gusti i — śīma wadi hati *Roṅkab* 823 1b : 6-7 (Cui).
- panuliṅan hana śīma i — watak pikatan sawah tampah 1 wlah 1 *Śrī Maṅg. I* 750-800 b : 2-3.
- siluṅluṅ ... śīmā saṅ hyaṅ caitya mahaywa — saṅ dewata lumah i pastika *Poh* 827 1b : 3 (Cui).

## s p

- sapi ... paṅgi[l hyaṅ] pūtarasaṅga tiruan pu — si[kh]-a[l]a[n] pu la—ña ... *Wanua Təṅ. I* 785 a : 7-8.
- sapi i samgat tiruan pu — samgat maṅulih i pitāmaha iṅ kailāsa ... *Kapuh.* 800 1a : 7 (Cui).
- sapi [J.Or.] yatikā tan tama irikana śīma ... aṅulaṅ kbo — cəlaṅ ... *Kubu.* 827 5a : 1 (Cui).
- (sapu), manapu
- manapu ... mapagar muaṅ — i laṅda tampah 1 //o// *Laṅda B* env. 805 1b : 1 (Cui).

## s p n

- sapuṅduh kwaih nikananṅ patih — pu sna rama ni ananta pu kolā rama ni dikhi ... *Mant. I* 829 1b : 4 (Cui).

## s p r

- suparṅna rake sirikan pu — rakai wka pu hanumān rakai bawaṅ pūttara ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (Cui).
- suparṅna ra kryān sirikan pu — ra kryān wka pu hanumān ra kryan bawaṅ pūttara ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 12 (Cui).

## s p t

- spat [J.Or.] [...] si luhut si — si hira kapwa ... *Saṅg.* 850 cōté : 10.

## sipat wilut/sipad wilun

- \*sipat w[i]lut<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ manakatrini paṅkur ... paṅjiṅ alas — — palulumuh ... *Kuṅi* 762 4b : 1 (Cui).
- \*sipat wilut [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...

(1) La plaque porte « walut », ce qui est certainement une erreur.

- makādiṅ ... wli waduṅ — pangare ... *Kaṅcana* 782 6a : 4 (*Cui*).
- \*\*sipat wilut [J.Or.] [...] [pama]nikan ... payuṅan — jukuṅ ... *Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).
- sipad wilun<sup>(1)</sup> [...] ... pasukalas — junṅkuṅ ... *Bars. env.* 830 z a : 4 (*Cui*).
- \*sipat wilut [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... paṅinaṅin — pamawaśya ... *Kaladi* 831 2b : 2 (*Cui*).
- sipat wilut [J.Or.] muṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... payuṅan — pāṅinaṅin ... *Saṅg.* 850 a : 15.
- supit wanua i tpi siriṅ ... i — gusti si kaba i pakulun gusti si tulus ... *Huma.* 797 2a : 2 (*Cui*).
- supit<sup>(2)</sup> ... mūla niṅ mas saṅ hyaṅ prasāda rake wka pu taṅgal iṅ lmah i — mas kā 2 su 10 pirak kā 1 dhā 10 ... *Supit av.* 800 z : 1 (*Cui*).

## s p ṅ

- spaṅ // samgat wadi hati pu managih ... tuhān 2 mirah mirah si guwar — si waḍag ... *Huma.* 797 1a : 3-4 (*Cui*).

## s j

- \*\*saja rāma kabayan i tamban si<sup>(3)</sup> rāma ni — *Pupus* 750-800 1b : 11-12 (*Cui*).
- (saji), masaji  
masaji [J.Or.] winkas i juru manigir saṅṅ uka wḍihan 1 — saṅ wesya wḍihan ... *Piliṅ env.* 840 B a : 12-14.

## s j n

- sajjanotsawatunṅa tatkāla ājñā śrī mahārāja rake kayu waṅi śrī — *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- sajjana sanmatānuraga tuṅgadewa irikā diwasa śrī mahārāja rakai layaṅ dyah tloḍhoṅ śrī — — — sumusuk ... *Lin.* 841 1a : 1-2 (*Cui*).

## s j r

- sojara // anak manuam anakbi ... si rikha si — si widoh ... *Pang.* I 824 3a : 2-3 (*Cui*).

(1) Il semble bien qu'il y ait ici double erreur.

(2) Dans *OJO*, p. 266, on trouve une correction de Brandes « yupit » pour *supit*. Si une telle correction est justifiée dans *Mulak I* de 800 et *Mulak II* de 801 Śaka (où il faut d'ailleurs couper *iy upit*), le s nous paraît certain ici et se trouve confirmé par l'inscription de *Humandij*.

(3) Correction de « ri ».

## s y k

- syak [J.Or.] wahuta i waharu si balu ... si [-] — si kəndul ... *Saṅg.* 850 b : 12-13.
- syukan amasaṅakan i ra kryān [...] anak wanua i — watak tiru raṅu *Palapaṅan* 828 1a : 12-13 (*Cui*).

## s y t

- sayut wahuta taraḍan paḍaṅ — rāma paliṅjwan hawaṅ winəkas amwil *Huwuṅ* 744 a : 8-11.
- sayut i tulaṅ air juru kuṅci si — rama si kesawa ... *Tul. Air I* 772 a : 21.
- sayut saṅ tuhān kabaih ra punti si — hujuṅ galuh si hərdayaśiwa ... *Huma.* 797 2a : 5 (*Cui*).
- sayut saṅ tuhān kabaih ra punti si — hujuṅ galuh hərdayaśiwa ... *Juruṅan* 798 4a : 6 (*Cui*).
- sayut saṅ tuhān kabaih ra punti si — hujuṅ galuh hərdayaśiwa ... *Taragal* 802 2a : 2 (*Cui*).

## s y ṅ

(sayay), masayay

- masayay yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ mabasana — maka capuri ... *Talaṅ I* [825] 1b : 8 (*Cui*).
- masa[yaṅ] yāpuan pinikul dagaṅanya kady aṅgā niṅ mabasana — maka capuri ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 1 (*Cui*).
- maśayan [J.Or.] [pi]nikul dwa[n]ya basanādi — maka capuri kapas ... *Paləbuhan* 849 1b : 2 (*Cui*).
- masayan [J.Or.] yāpwan pinikul dagaṅ nya kaddhyāṅgan iṅ mabasana — maka capuri maṅuṅjal maṅawari ... *Saṅg.* 850 a : 27.

## s ṅ j

- saṅja marhyaṅ rikaṅ kāla saṅ — kalima rikaṅ kāla saṅ sawitri ... *Panunṅ.* 818 2a : 5-2b : 1 (*Cui*).
- saṅjanā anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ limus watu si — iṅ talaṅ air si malini *Tul. Air I* 772 a : 28-29.
- saṅjat paṅuraṅ i wka rakai — anak wanua i samalagi watak asam paṅjaṅ *Poh* 827 2a : 5 (*Cui*).
- saṅjiwa [J.Or.] mwaṅ pu watanwaṅ rowaṅ ra kryān — saṅ pamilihan mwaṅ saṅ dumba *Kinəwu* 829 a : 13.
- saṅjaya- (sk) ... liṅgam lakṣaṅalakṣitannarapatiś śrī — aś śāntaye *Saṅjaya* 654 a : 2.
- saṅjaya- (sk) rājā śrī — ākhyi rawir lwa ... *Saṅjaya* 654 a : 22.
- \*\*saṅjaya sinima de ra hyaṅ ta — *Pupus* 750-800 1b : 2 (*Cui*).

- \*\*sañjaya sima kaputrañsan de ra hyañ ta — *Pupus* 750-800 1b : 3 (*Cui*).
- \*\*sañjaya kaputrañsan ra hyañ ta — *Pupus* 750-800 2a : 6 (*Cui*).
- \*\*sañjaya wka wet ra hyañ ta — *Pupus* 750-800 2a : 8 (*Cui*).
- sañjaya i kamalagyan ... rāma maratā pu basa rama ni — *Saliñ*. 802 2a : 5-6 (*Cui*).
- sañjaya // pihujuy parujar sañ mānak katiga i pañkur lua si ranhal muañ si — i tawān muñgi si masusū muañ wwatan pai si cañka i tirip panawuñan si lakā kapua ... *Poh* 827 2a : 1-2 (*Cui*).
- sañjaya // wahuta lampuran si — rama ni pawaka pañḍakyan si tajak rama ni giliran kapua winaih ... *Manl. I* 829 1b : 18 (*Cui*).
- sañjaya paka śapatha kamu ra hyañ ta rumuhun ri mḍaṅ ri poh pitu rakai matarām sañ ratu — śrī mahārāja rakai panañkaran śrī mahārāja rakai warak śrī mahārāja rakai garuñ śrī mahārāja rakai pikatan śrī mahārāja rakai kayu wañi śrī mahārāja rakai watu humalañ *Manl. I* 829 2a : 7-9 (*Cui*).
- sañjaya wahuta lampuran si — rama ni pawaka pañḍakyan si tañḍa rama ni nara kapua winaih ... *Manl. III* [829] z a : 8 (*Cui*).
- sañjaya śiniwi rikañ rāt ṅuni śrī — naranāttha haji balituy aśrī yo<sup>(1)</sup> wanua mūah ... *T. Gunuñ* 832 a : 22.
- sañjaya madāñ si goñḍoñ rama ni — mawuai si sadyā ... *Gil. II* env. 845 z a : 17 (*Cui*).

## s m

(smu), marsmu

- marsmu soāra niñ anak wanua i — i wuāra [...] ... *Marsamu* av. 800 1a : 1 (*Cui*).

(sama), prasama

- prasama [J.Or.] patih lampuran sañ — pasak pasak pirak ... parujar patih si manohara pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 11.

sīma/sima/šema, sima kasulantrān, sima kapalihan, sima kamulān, sima niñ kamulān, sima haji, sima prahajyan, sīma pinaduluran kasīmān, manīma, masīma

- sīma [J.Or.] tatkāla bhagawan ta dhārī i culañgi sumakṣyakan — ni ra n mula ḍawuhan ... *Hariñ. A* 7[2]6 a : 2-3.
- sima [J.Or.] nāhan [...] grāma sāksī nira sakṣyakan ikana — ni ra mula ḍawuhan *Hariñ. A* 7[2]6 a : 18-19.

(1) Ces deux derniers mots de lecture incertaine.

- sīma tatkāla sañ pamgət wuga pu maññōb manusuk — sawah ri pihak ... *Kamal.* 743 a : 4-6.
- šema — huwuy 744 *Huwuy* 744 a : 6.
- sīmā tatkāla ra[k]ai pa[ta]pā]n pu palar sañ laki laki pu paṣaṅ sañ anakbi mawaih sawah — ariki-waluañ ... *Kayum.* 746 a : 25-26.
- sima tatkāla ra bawañ anakwi manusuka — sawah tampah 4 ... *Abhayananda* [748] a : 2-3.
- sima (v.m.) tiḍa lupa ḍi — ṅḍa *D. P. Gəl.* 749 a : 18-19.
- \*sima [J.Or.] ... sumbul ityewamādi nya tan tama — ni ra cañcu makuṭa ... *Kuṭi* 762 4b : 2 (*Cui*).
- \*sima [J.Or.] ... muwahana — niñ hulun ri campaga ṅaranya wetan iñ waharu *Kuṭi* 762 6a : 4-6b : 1 (*Cui*).
- \*sima [J.Or.] sa mañkana iñan iñ lmah — sañ hyañ dharmma riñ campaga lāwan riñ kuṭi *Kuṭi* 762 6b : 3-4 (*Cui*).
- \*sīma [J.Or.] tēhər amobhayakən lmah — hnī kālap de nira ... *Kuṭi* 762 11b : 3 (*Cui*).
- sīma madāna rajatachatra ri sañ hyañ ri — *Parasol I* *éclipse* 765 a : 2 (*Argent*).
- sima tatkāla — sañ layu watañ pu manañguñ *Layu.* 767.
- sīmā anak riñ — iñ tulañ air iñ krodha ... *Tul. Air I* 772 a : 27.
- sīmā manusuk sawah i wayuku — ni bihāra ni ra i abhayananda *Wayuku* 776 a : 4-6.
- sīmā yatekāweh — saha matahunn āran ra si kawit *Śiwag.* 778 a : 46.
- sīma ri kahuwus nya n nikañ sawah sinīma hana ta ya — puput waluy ya — *Śiwag.* 778 a : 46.
- sīma patalaśan ni mañḍər dutī karamwa ya ikana — puput mare bhaṭāra *Śiwag.* 778 a : 46-47.
- sīma — mukha *Ra Kiḍan* 750-800 a : 3.
- sīma hana — i śrī mañgala watag hino sawah lamwit 1 hana — i wuka watu watak wantil sawah tampah 2 hana — i panuliñan watak pikatan sawah tampah 1 wlah 1 *Śrī Mañg.* I 750-800 b : 1-3.
- \*sīma [J.Or.] — kalilirana ni wka ni ra ṅaran i wka ni ra dyah ... *Kañcana* 782 2b : 2-3 (*Cui*).
- sima — ni dharmma sañ gunuñ wule i ḍi hyañ *G. Wule* 783 a : 8-9.
- sīma tatkāla pitāmaha i [...] ma]nusuk — sawah i [...] *Talaga Ta.* 783 a : 3-4.
- sīma asiñ muput ikiñ — upradrawā brahmahatya *Wukiran* 784 a : 16.
- šīma tatkāla rakai pikatan pu manukū manusuk — ri wanua tañah *Wanua Təñ.* I 785 a : 3-4.
- sema tatkāla ra karayān pikatan pu manuko manusuk — ri wanua tañah *Wanua Təñ.* II 785 a : 2-3.

- sīmā tatkāla [...] saṅ hyaṅ [...] bhagawan ta maka-  
baihan i [...] — i saṅ wka *Maṅul. A 786 a : 6-7.*
- sima — ni dharmma ni ra i saliṅsiṅan *Kuram. I 7[91] a : 4.*
- sīma — ni dharmma ni ra i saliṅsiṅan *Kuram. II 791 a : 4.*
- \*\*sīma [J.Or.] manusuk — lmah waharu *Waharu I 795 1a : (Cui).*
- \*\*sima [J.Or.] maṅapakarih luməbura kas[wa]tantran iṅ —  
saṅ hadyan kulup tiru ... *Waharu I 795 1b : 12 (Cui).*
- sīma tatkāla sa[ṅ] pamgat aṅgəhan manusuk — *Aṅgəhan 796 a : 3-4.*
- śīma — rakya *banuwah*<sup>(1)</sup> ri wihāra *Wihara 796 a : 1.*
- sīma tatkāla saṅ pamgat ... manusuk — lmah dharmma  
nira i saliṅsiṅan ... *Śri Maṅg. II 796.*
- sīmā — nikananṅ prāsāda i gunuṅ hyaṅ *Huma. 797 1a : 2 (Cui).*
- sīmā — nikananṅ prāsāda i gunuṅ hyaṅ *Juruṅan 798 1b : 2 (Cui).*
- śīma anuṅ kinon milua manusuk — *Huma. 797 1a : 5 (Cui).*
- sīma anuṅ kinon milua manusuk — *Huma. 797 1a : 7 (Cui).*
- sima dyah puṭu kāla nya n pinuput — ni ra i pintaṅ  
mas *Kapuh. 800 1a : 2-3 (Cui).*
- sīma saṅ hyaṅ watu pinaka — wḍihan ... *Mulak I 800 2a : 4 (Cui).*
- sima anuṅ inaṅsyan pasək pasək wyawasthā niṅ manu-  
suk — *Mulak I 800 1a : 3 (Cui).*
- sīmā muaṅ sawah ... i mulak watak wka — ni prāsāda  
iy upit ... *Mulak I 800 1a : 2-3 (Cui).*
- sīma maṅuwu iṅ — kalaṅ 3 si tuṅgū rama ni gandha ...  
*Mulak I 800 3a : 4 (Cui).*
- sima anuṅ kinon ra karayān humarappa susukan — saṅ  
tuhān niṅ kanayakān ... *Mulak I 800 4a : 3 (Cui).*
- sīma saṅ hyaṅ watu pinaka — wḍihan ranṅa yu 1  
*Mulak I 800 2a : 3-4 (Cui).*
- sīmā — nikananṅ prāsāda ni ra i gunuṅ hyaṅ *Mamali 800 1a : 2-3 (Cui).*
- śīmā sinusuk gawayan sawah — nikananṅ prāda i kwak  
*Kwak I 801 1b : 13 (Cui).*
- śīmā — nikananṅ prāsāda i kwak *Kwak I 801 1a : 3 (Cui).*

(1) Lecture incertaine.

- sīmā — niṅ prasāda iy upit *Kwak II 801 1a : 2 (Cui).*
- sīmā — nikananṅ prāsāda ra karayān i gunuṅ hyaṅ  
*Taragal 802 1a : 5 (Cui).*
- sima manusuk — iṅ alas iṅ salimar *Salimar I 802.*
- sīma manusuk — iṅ alas i salimar *Salimar II 802.*
- sīma manusuk — iṅ alas i salimar *Salimar III 802.*
- sīma — anugraha śrī mahārāja ryy anak ni ra dyah  
bhūmijaya *Wu. Tija 802 2b : 7-8 (Cui).*
- sīma — paṅanugraha śrī mahārāja rake lokapāla ryy  
anak ni ra dyah bhūmijaya *Wu. Tija 802 3a : 3-4 (Cui).*
- śī[ma] tatkāla rake sikhālān pu hāmā manusuk —  
*Pəṅḍəm 803 a : 2.*
- śīmā — niṅ parhyaṅan i smār maṅasəakan si ra pasək  
pasək ... *Ra Taw. I 803 1a : 2 (Cui).*
- śīma kinon manusukakna — saṅ makudur *Ra Taw. I 803 1a : 6 (Cui).*
- śīma tpi siriṅ anu milu irikaṅ susukan — kalaṅ ... *Ra Taw. I 803 1a : 12 (Cui).*
- sīmā — niṅ prāsāda i laṅḍa tampah 4 ... *Ra Taw. II 803 1a : 3 (Cui).*
- sīmā — niṅ dharma umah iṅ pastika *Ra Taw. II 803 1a : 3 (Cui).*
- sīma kinon manusukakna — saṅ makudur saṅ kusam-  
wyan pu raja *Ra Taw. II 803 1a : 3-4 (Cui).*
- sīma tatkāla ni — bhaṭāra i pastika *Pastika 803.*
- sīmā lmah alas dadyakna sawah — nya *Ra Mwi 804 1a : 3-4 (Cui).*
- śīma ... manusuk — i ra karayān mapatih rake hino pu  
aku ... *Ra Mwi 804 1a : 8 (Cui).*
- sīma mūla niṅ sawah — i kwak saṅ makarma i prāsāda i  
laṅḍa ... *Laṅḍa A env. 805 1a : 1 (Cui).*
- sīma mūla niṅ sawah — i mulak tampah 2 blah 1  
*Laṅḍa B env. 805 1a : 6 (Cui).*
- sema — rake *banuwah*<sup>(1)</sup> riṅ alih tiṅhal *Alih Tiṅ. env. 805.*
- sīmā iṅ kuruṅan ṅaran nikaṅ sawah — saṅ hyaṅ  
padewāharān *Kuruṅan 807 1a : 2 (Cui).*
- śīma nikaṅ sawah — ḍaṅ ācāryya munīndra *Kuruṅan 807 1a : 9 (Cui).*
- śīmā — punpunnana nikananṅ wihāra i gusali *Muṅ. Antan 808 1a : 4 (Cui).*
- sīma muaṅ wahuta patih — i layu wataṅ an tu[r]jun  
anugraha mahārāja i saṅ bamwuna — ni ra ...  
*Er Haṅ. env. 810 ɣ a : 10-b : 1 (Cui).*

(1) Lecture incertaine.



- sīma kunaṅ yan hana mulah ikīṅ — i salud maṅli  
*Er Haṅ. env. 810 y b : 4-5 (Cui).*
- sīma ikananṅ uaṅ umulah ulah ikīṅ — susuk kulumpaṅ ...  
*Er Haṅ. env. 810 y b : 7-8 (Cui).*
- sīma — mahārāja rake limus dyah dewendra *Poh  
Dul. 812 1b : 8-9 (Cui).*
- sīma [J.Or.] ri parṅnahan ikananṅ — *Baliṅ. 813 Ganeśa : 1-2.*
- sīma [J.Or.] kunaṅ asiṅ lumbu rikananṅ — an huwus inanu-  
grahān de ra kryān muaṅ saṅ juru makabaihan  
*Baliṅ. 813 Ganeśa : 15-17.*
- sīma [J.Or.] saṅ mapatih umanugrahākan ya — an<sup>(1)</sup> anuṅ  
ta ya byāya niṅ manīma ... *Baliṅ. 813 dr. : 4-7.*
- sīma kumonnakan soara niṅ wanua — i ayam tās  
*Ayam T. I 822 1a : 6-7 (Cui)* et *Ayam T. II  
[822] 1a : 4-5 (Cui).*
- sīmā [J.Or.?] ... makon ra kryān maṅasakna pasak pasak i  
ra kryān mapatih sawyawasthā niṅ manusuk —  
daṅū *Taji 823 pl. 1 (Cui).*
- sīmā [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī  
niṅ manusuk — samgat kayo ... *Taji 823 pl. 3  
(Cui).*
- sīmā [J.Or.?] nāhan luīr niṅ de niṅ sumusuk ikananṅ kabikuan  
riṅ dewasabhā muaṅ — nya sawah lamwit 1  
*Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- sēmā<sup>(2)</sup> [J.Or.?] sampun śuddha pariśuddha kasusukan nikananṅ  
kabikuan ri dewasabhā muaṅ — nya *Taji 823  
pl. 7 (Cui).*
- sīma [J.Or.?] nāhan lwir ni kasaṅskārān nikananṅ — iṅ kabikuan  
riṅ dewasabhā muaṅ — nya sawah *Taji 823 pl. 7  
(Cui).*
- sīmā [J.Or.?] yāpuan hana kumirakira kalwurana nikiṅ — ...  
*Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- sīmā [J.Or.?] katguhakna ntā ikiṅ — i taji kabikuan niṅ dawa-  
sabhā — ra kryān i watu tihanṅ *Taji 823 pl. 7  
(Cui).*
- sīma sinusuk rake wanua poh — ni parhyaṅan ...  
*K. Ara H. 823 a : 3.*
- sīma anuṅ ḍumatəṅakan samwah nikananṅ rāma i  
roṅkab sa[ṅ] talla gusti i suliṅ — wadi hati *Roṅkab  
823 1b : 6-7 (Cui).*
- ṣīma tatkāla ra kryān i wantil ... manusuk — mawanua<sup>(3)</sup>  
i paṅgumulan watak pulu watu *Pang. I 824 1b :  
2-3 (Cui).*

(1) Écrit *sīmān*.(2) Il faut certainement lire *sīmā*.(3) Le -k de manusuk et le ṣi de *sīma* sont écrit avec un seul aksara d'où la rétroflexion (graphique) du s.

- sīmā paknā nya n sinusuk punyā ni ra — bhaṭāra muaṅ  
bhaṭārī i kinawuhan *Pang. I 824 1b : 3-4 (Cui).*
- sīma anuṅ kinon humarapa ikananṅ susukan — saṅ  
pamagat ... *Pang. I 824 1b : 6 (Cui).*
- ṣīma maṅasiakan si ra pasək pasək sabyawastha niṅ  
manusuk —<sup>(1)</sup> daṅū *Pang. I 824 1b : 7 (Cui).*
- sīma maluṅguh si ra riṅ natar makuliliṅan humarapakan  
saṅ hyaṅ kudur muaṅ saṅ hyaṅ — watu kulumpaṅ  
i sor niṅ bitana *Pang. I 824 3a : 12 (Cui).*
- sīma — ra kryān i wantil pu pālaka muaṅ anakwi ni  
ra ... *Pang. I 824 3b : 5-6 (Cui).*
- sīma iki — wanua i paṅgumulan watak pulu watu  
*Pang. I 824 3b : 7 (Cui).*
- sīma saji niṅ manusuk — wḍihan saṅ hyaṅ brahmā  
yu ... *Pang. I 824 3a : 9 (Cui).*
- sīma [...] rikananṅ susukan — saṅ paṅirahan i ma  
- - - r saṅ karawa wineh ... *Təlay I [825] 1a : 13  
(Cui).*
- sīmā dadi ikananṅ wanua i ... inalap — nikananṅ kamulān  
muaṅ parahu uməntassakna saṅ mahārdhika  
buatthajya nya *Təlay II 825 2a : 6-7 (Cui).*
- sīma ...] iṅ satuhān tluṅ tuhān iṅ sa — yan paṅulaṅ  
kboanya 20 ... *Təlay I [825] 1b : 7-9 (Cui).*
- sīmā ... muaṅ kalaṅ nya — saṅ hyaṅ caitya ... *Poh  
827 1b : 3 (Cui).*
- sīma saṅ juru i ayam tās 2 saṅ miramirah ... maṅraṅ-  
kappi saṅ halaran pu dhanada anak wanua i  
paṅramwan — wadi hati *Poh 827 1b : 12 (Cui).*
- sīma rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manusuk — kalaṅ ...  
*Poh 827 2b : 5-6 (Cui).*
- sīma rāma maratā i poh si kabya rama ni — ... *Poh  
827 2b : 2 (Cui).*
- sīma rāma tpi siriṅ milu sāksī ... juru si waṅun rama ni  
wīra anak wanua ri dadam — kudur *Poh 827 2b : 6  
(Cui).*
- sīma rāma tpi siriṅ milu sāksī ... juru si pyaṅ rama ni  
muṅḍu anak wanua iṅ sukup — kudur *Poh 827  
2b : 7 (Cui).*
- sīma piṅḍa rāma milu sāksī niṅ — prāṅa 10 ... *Poh  
827 2b : 9 (Cui).*
- sīma maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 pu  
wilut anak wanua i wraṅ — ni wihāra waitan niṅ  
hawān ... *Poh 827 2b : 11 (Cui).*
- sīma maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ...  
muaṅ saṅ bayur anak wanua i marhyaṅ i —

(1) *Ibid.* p. 522 n. 3.

- mahārāja lumāh iṅ śataśraṅga *Poh* 827 2b : 11-12 (Cui).
- śīma [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubu kubu bhadri — i ra kryan hujuy dyah maṅarak ... *Kubu*. 827 1b : 2 (Cui).
- śīma [J.Or.] mananam — saṅ śānti mwaṅ ḍa pu pagih *Kubu*. 827 4a : 3-4 (Cui).
- śīma [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ — i pintapintan wulu wulu miśra ... *Kubu*. 827 4b : 1 (Cui).
- śīma [J.Or.] yatikā tan tama irikana — padagaṅ nya amutēr aṅulaṅ aṅḍah ... *Kubu*. 827 4b : 5 (Cui).
- śīmā [J.Or.] i tan knā ni — nya riṅ parabyāpāra *Kubu*. 827 5a : 4 (Cui).
- śīma — ni parhyaṅan i prasāja wata[k] patapān *Kaṅḍaṅan* 828 a : 6-7.
- śīmā parṅah nikananṅ wanua — i kaṅḍaṅan muaṅ i e(r) hijo *Kaṅḍaṅan* 828 b : 3-4.
- śīmā maṅasākan nikananṅ patih pasək pasək i taṅḍa ra karayān sawyawasthā niṅ manusuk — *Mant. I* 829 1b : 9 (Cui).
- śīma ayam tās lumaku manusuk pu wraiyān wanua i paṅḍamuan — wadi hati *Mant. I* 829 1b : 14-15 (Cui).
- sīma ayam tās lumaku manusuk pu wraiyān wanua i paṅḍamuan — wadi hati *Mant. III* [829] z a : 3-4 (Cui).
- śīma yāna ṅwaṅ umulahulah ikaiṅ — sinusuk niṅ kudur ... *Mant. I* 829 2a : 13. (Cui).  
Voir aussi lignes 15, 16, 17, 18, 19 et 20 où se trouvent des formules analogues.
- śīma maṅraṅkappi halaran pu dhanada wanua i paramuan — ayam tās *Mant. III* [829] z a : 1-2 (Cui).
- śīma maṅkana pāpa tmū nikananṅ waṅ umulahulah ikai — mataṅ ya kayatnāntā soni nikai prasasti yathā nya swasthā ||o|| *Mant. III* [829] z b : 12-13 (Cui).
- śīmā kinon sumusuka ikananṅ wanua i saṅsaṅ — punpunnana nikananṅ wihāra ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 6 (Cui).
- śīmā kunaṅ parṅnahanya n — tan katamāna de saṅ mānak paṅkur ta[wa]n tirip muaṅ ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 7 (Cui).
- śīma tluṅ ububan iṅ sa — macadar 4 maṅarah lumpaṅ 3 maṅulaṅ tluṅ tuhān iṅ sa — *Saṅsaṅ* 829 1a : 13 (Cui).
- śīma pikul pikulanya tluṅ tuhān iṅ sa — *Saṅsaṅ* 829 1b : 2-3 (Cui).

- sīma umāra i saṅ maṅilala drabya haji sa dūman umarā i saṅ makmit — ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 6 (Cui).
- śīma samgat juru i tadaṅayan samgat walimwaṅan pu — inasian wḍihan ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 12 (Cui).
- śīma maṅkana ikananṅ wuaṅ durācāra yan ulahulaha ikaiṅ — *Wuka*. env. 830 x b : 5-6 (Cui).
- śīma ikeṅ — samgat kalaṅ wuṅkal pu layaṅ *Wuka*. env. 830 x b : 8 (Cui).
- śīmā sumusuka ikananṅ wanua i ... — pumpunana nikananṅ bihāra i dalinnan *Wuka*. env. 830 x b : 8 (Cui).
- śīma<sup>(1)</sup> — kudur putra *Saṅ Makudur* env. 830.
- śīma kabeh tan tamā ta ya paminta drabya haji wulu wulu irikeṅ — i barsahan *Bars*. env. 830 z a : 6 (Cui).
- śīma nikananṅ rāma jātaṅ sama marāśraya irikeṅ — i barsahan *Bars*. env. 830 z a : 7-8 (Cui).
- śīma i sa pūrwwasthiti buṅcaṅ haji nikananṅ — i barsahan *Bars*. env. 830 z a : 10 (Cui).
- śīma paṅanuraga śrī mahārāja irikananṅ — i barsahan *Bars*. env. 830 z b : 3 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] sinəmbahakən ḍampu nta suddhara muaṅ ḍampu nta dhampi — pananamāna kambaṅ ... *Kaladi* 831 1b : 1 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] tan tama irikaṅ — iṅ gayām muaṅ i pyapya pramāṅa i sa drəwya haji nya kabeh *Kaladi* 831 2b : 4 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] ... wahuta rāma hanta ika — tās muaṅ tatimaṅ dhe ra kryan bawaṅ ... *Kaladi* 831 6a : 1-2 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] tuhun hiṅan nikāṅ — iṅ gayam kidul iṅ kali maṅgulan ... *Kaladi* 831 6a : 3 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] maṅkana kwaih ni rāma tpi siriṅ milu ri kāla ni susukan — kamuaṅ wineh ... *Kaladi* 831 7a : 1 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] cihna niṅ pagəh pagəh nyān — muaṅ ... *Kaladi* 831 7a : 2 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] parṅnahan ikaṅ — iṅ gayām muaṅ pyapya ta katamāna ... *Kaladi* 831 7a : 3 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] ... tan tumamā irikaṅ — muaṅ surā ni kilalān kliṅ ārya siṅhala ... *Kaladi* 831 7b : 1 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] umuṅgua ta ya — iṅ gayam muaṅ i pyapya ityaiwamādi ... *Kaladi* 831 7b : 5 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] maṅkana pratitih nikaṅ — pawkasamgat wadi hati *Kaladi* 831 8a : 2 (Cui).

(1) Lecture Goris dans *OV* 1928, 15. Nous avons transcrit sur place *sā makudur putra*, mais la lecture Goris est probablement préférable.

- \*śīma [J.Or.] an ḍumatəṅakən ikaṅ — i samgət wadi hati *Kaladi* 831 9a : 2 (Cui).
- \*śīma [J.Or.] winkas i kaladhi ri kala niṅ susukkan — saṅ cili ... *Kaladi* 831 9b : 3 (Cui).
- \*sīma [J.Or.] sampun śuddha pariśuddha ika — iṅ gayām muaṅ iṅ pyapya *Kaladi* 831 10b : 2 (Cui).
- śīma irikā mūla prathama nikai banua ni taji gunuṅ sinusuk —<sup>(1)</sup> dai ra kryan mahāmantri muaṅ ra kryan gurun waṅi ... *T. Gunuṅ* 832 a : 2-3.
- sīma saṅ (um)ilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal — susuk kulumpaṅ dū ni sawah ... *T. Gunuṅ* 832 a : 8-9.
- sīma saṅ umilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal — susuk kulumpaṅ dyah raṅḍə anak banua i liṅai watak makudur *T. Gunuṅ* 832 a : 13.
- sīma atah yāpuan hana drohaka umulahlulahha ikaiṅ — paṅanugraha ra kryan i sigadiri ... *T. Gunuṅ* 832 a : 16-17.
- sīma ikāṅ umulahlulah ikaiṅ saṅ hyaṅ — susuk kulumpaṅ āpan huwus sapattha ... *T. Gunuṅ* 832 a : 19-20.
- sīma piṅḍa ni byāya nta irikeṅ susukkan — wualaṅ kati mahisa 2 pāja 2 wḍus 1 *T. Gunuṅ* 832 a : 33.
- sīma maṅḷa pu kinaṅ anak banua i wuattan śrī — aṅasə i ḍi hyaṅ *T. Gunuṅ* 832 b : 6-7.
- sīma muwah patiṅḍih anak banua i hijo — aṅasə i talun *T. Gunuṅ* 832 b : 7-8.
- sīma memen ra kryan maṅigal ri susukkan — i taji gunuṅ si aṅkus si ryyak *T. Gunuṅ* 832 g. dr.
- sīmā [J.Or.] — ni dharmma ra kryān prāsāda kabikwan i sugih manek *Su. Manek* 837 a : 7.
- sīma [J.Or.] sa prakāra niṅ dwal pinikul kalima bantal iṅ sa tuhān pikul pikulananya tluṅ tuhān iṅ sa — [...] *Su. Manek* 837 a : 23.
- sīmā [J.Or.] — punpunana bhaṭāra i prāsāda i sugih manek *Su. Manek* 837 b : 17.
- sīma [J.Or.] kunaṅ asiṅ umulahlulah ikaiṅ — i limus mwaṅ i tampuran ṅuniweh i sugih manaik i dlāha niṅ dlāha *Su. Manek* 837 b : 23.
- sīma [J.Or.] yan hana wwaṅ [a]nyaya umulahlulahha ikaiṅ — i sugih manaik i limus i tampuran *Su. Manek* 837 b : 28-29.
- sīma [J.Or.] maṅkana tmahana nikaṅ waṅ anyāya umula[hu]-lah ikaiṅ — ṅuniweh an lbura ya // om namah śiwāya // *Su. Manek* 837 g : 6-10.
- sīma saṅ mawaju haji lumaku manusuk — i wadi hati

(1) La syllabe *-kṣi-* est écrite avec un seul aksara.

- saṅ ra banər pu guwindī i makudur saṅ pataləsan pu nala winaih ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 26 (Cui).
- sīma parṅnahanya umuayana ikaṅ — ... *Lin.* 841 1a : 3 (Cui).
- sīma yathā nya n paripūrṅna kasusukan ikaṅ — mapagəha tkā iṅ dlāha niṅ dlāha *Lin.* 841 1a : 5 (Cui).
- sīma inaṅsəan taṅḍa ra kryān kabaih pagəpagəh sabya-wastha niṅ manusuk — *Lin.* 841 1a : 6 (Cui).
- sīma rāma tpi siriṅ umilu pinaka sākṣi rikaṅ susukan — rāma i sawyan ... *Lin.* 841 3a : 1 (Cui).
- sīma milu rikaṅ śusukan — si ra hulu rama ni marapi anak banua i paglutan watak tiru ranu ... *Lin.* 841 3a : 7 (Cui).
- sīmā maṅkana tguha nikaṅ lmaḥ sawah puṅya śrī mahārāja — bhaṭāra i glam *Gil. I* env. 845 x a : 7-8 (Cui).
- sīma an sinusukan wuṅkal ikaiṅ lmaḥ — bhaṭāra iṅ glam kabikuan i gilikan *Gil. I* env. 845 x a : 11-12 (Cui).
- sīma yan hana uaṅ anyāya lumwura ikeṅ sawah — bhaṭāra i glam *Gil. I* env. 845 x a : 13 (Cui).
- sīma apan ko dinai paṅrāha — kulumpaṅ pasək lagi lagi sumpah ... *Gil. I* env. 845 x b : 1 (Cui).
- sīma — bhaṭāra iṅ glam *Gil. I* env. 845 x b : 2, 3, 7, 11-12, 13 (Cui).
- sīma ... muaṅ anyaya lumwura — bhaṭāra iṅ glam sawah tampah 4 *Gil. II* env. 845 z a : 1 (Cui).
- sīma umilu i susukan — patih i gilikan si jaluk winaih ... *Gil. II* env. 845 z a : 3-4 (Cui).
- sīma [J.Or.] riṅ — wah tanpa mayāṅ wipatti prakāra saṅ hyaṅ ləbuh *Paləbuan* 849 1a : 10 (Cui).
- sīma [J.Or.] kaprayātnākna saṅ hyaṅ — ri dlāha niṅ dlāha *Paləbuan* 849 1b : 11 (Cui).
- sīma saṅ pamgat haroṅan pu wiryya anak wanua i koluṅan — patih juru i dmuṅ prahawanyan winch mamu[...] ... *Wulakan* 8[49] 1a : 3-4 (Cui).
- sīmā [J.Or.] kunaṅ mataṅ ya susuk ya — potrakā kalilirana ni sānak ni ra [...] *Kinawə* 849 a : 7-8.
- sīma [J.Or.] tan ilua sa wuaṅ sānak dyah biṅah iṅ bāṣa āpa-tan — ra kryān laki laki ikaṅ — tlas ta ya inarpa-nākan i taṅḍa ra kryān kabaih *Kinawə* 849 a : 9-10.
- \*\*śīma [J.Or.] maka prayoṅanā ri kapratissubaddhan ika suk — dharmma śīma i air kali ... *Air Kali* 849-850 6a : 1 (Cui).

- \*\*šima [J.Or.] yawat ya umulahulah sa rasa ny anugraha śrī mahārāja irikaṅ suk — i air kali *Air Kali* 849-850 6a : 9 (Cui).
- \*\*šīma [J.Or.] riṅ tlas niṅ makurug mamāṅmāṅ manapata ni lumpas ta saṅ wiku sahopakara kumuliliṅi paryanta nikaṅ suk — dharmma ika air kali *Air Kali* 849-850 6b : 8-9 (Cui).
- śīma [J.Or.] maṅkanā tmahana nikananṅ waṅ anyāya lumbura ikeṅ — i saṅguran *Saṅg.* 850 b : 38-39.
- sima [J.Or.] ṅkānan matya ikananṅ waṅ anyāya lumbur ikeṅ wanua — i saṅguran *Saṅg.* 850 b : 36.
- sima [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī niṅ manusuk — ... *Saṅg.* 850 b : 14.
- sima [J.Or.] sa dūman umarā i saṅ makmitan — sa dūman maparaha<sup>(1)</sup> i saṅ maṅilala drawya haji *Saṅg.* 850 a : 23.
- sīma Voir *wuṅkal* —, *walu* —, *saṅ hyaṅ* — (*listes*), *dharmma* —.
- sīma haji rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha kalaṅ si saṅkhara anak wanua i sampū — — *Poh* 827 2b : 8 (Cui).
- \*\*sima kasutantrān<sup>(2)</sup> [J.Or.] ... atəhər tekaṅ — — tan katamāna de ni sa kwaih ni maṅilala drəbya haji ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- sīma kapatihan kiniwaṅ pu bnat anak wanwa i kawu — — *Poh* 827 1b : 10 (Cui).
- sīmā kapatihan sinusuk — — a paknā nya pagantya gantya nikananṅ patih mantyaśih sānak lawasanya tluṅ tahun sowaṅ *Mant. I* 829 1b : 4 (Cui).
- sīma kapatihan [J.Or.?] susuk — — pagantya gantya nikananṅ patih ... *Mant. II* 8[29] a : 15-16.
- sīma kapatihan inanugrāhākan rikananṅ patih mantyaśih — — a *Mant. I* 829 2a : 21-22 (Cui).
- sima kapatihan inanugrahākan rikananṅ patih mantyasih — — a *Mant. III* [829] z b : 11 (Cui).
- \*\*sima kaputraṅsan — — de ra hyaṅ ta saṅjaya *Pupus* 750-800 1b : 3 (Cui).
- sīmā niṅ kamūlan — — i bhūmi sambhāra *Tri Təp. I* 764 a : 4.
- sīmā niṅ kamūlan — — [i bhūmi] sambhāra *Tri Təp. II* 764 a : 2-3.
- sīma kamulān [J.Or.] sa kwaih saṅ maṅilala kabaih tan tamā rikananṅ — — *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 5-6.
- sīma kamulān [J.Or.] ya ta mataṅ yān — — ṅaranya maṅa-

(1) A l'inverse de ce qui se passe à la phrase précédente, où le suffixe -a est fondu dans *umarā* (= *umara -a*), on a ici indiqué l'indépendance de ce suffixe, en l'écrivant en syllabe séparée : *mapara-ha*, ce qui est encore la graphie à l'heure actuelle.

(2) Il faut évidemment interpréter *ka-swatantra-an*. Il est d'ailleurs possible qu'il y ait en fait *swa* et non « su », car l'écriture de ce document est très irrégulière et un *wa* souscrit malfait ressemble à un -u. Cf. *lu* à côté de *lwa*.

- səakan kambaṅ i saṅ mapatih aṅkan juluṅ *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 12-13.
- śīma rikananṅ kamulān dadi ikananṅ wanua i ... inalap — — — muanṅ parahu umantassakna saṅ mahārddhika buathhajya nya *Talaṅ II* 825 2a : 6-7 (Cui).
- sīma pinaduluran yāna ṅwaṅ umulahulah ikaiṅ — — wadwā ra kryān sinusuk niṅ kudur *Mant. I* 829 2a : 20-21 (Cui).
- \*\*sīma prahajyan — — paṅurumwigyan air bulaṅ kamamwanan taṅkil ... *Pupus* 750-800 2a : 9-10 (Cui).
- sīma kajuru gusalyan [J.Or.] i bhaṭāra i saṅ hyaṅ prāsāda kabhak-tyan iṅ — — i mananṅjuṅ *Saṅg.* 850 a : 8, a : 10 et a : 17.
- sīma kajuru gusalyan [J.Or.] i bhaṭāra i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan iṅ — — i dlāha niṅ dlāha *Saṅg.* 850 b : 29-30.
- kasīmān [J.Or.] tanamman cihnā nya n mapatih — ikaiṅ i limus mwaṅ iṅ tampuran *Su. Manek* 837 b : 17.
- manīma pinaka byāya niṅ — sawah tarukān i kwak ... *Supit* av. 800 z : 1-2 (Cui).
- manīma pinaka byāya niṅ — i mulak iṅ tampah 2 blah 1 *Supit* av. 800 z : 2-3 (Cui).
- manīma ekapiṅda wyaya niṅ — mas kā 1 *Mulak I* 800 4a : 4 (Cui).
- manīma [J.Or.] nāhan byaya saṅ — *Baliṅ.* 813 b : 3-4.
- masīma ikana saṅ — swasthādirghāyuṣā astu *Lin.* 841 3a : 22 (Cui).
- sīman Voir sous *iman*.
- soma anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si ḍahiṅ si — si dhawala ... *Hali.* 799 2a : 7-8 (Cui).
- soma ikananṅ rāma i mamali makabaihan ... paruṅjar si gahiṅ rama ni — ... *Mamali* 800 1a : 9 (Cui).
- soma // saṅ juru i patapān mataṅda pu — juru niṅ lampuran rakai pipil ... *Mant. I* 829 1b : 16 (Cui).
- [soma]<sup>(1)</sup> // saṅ juru i patapan mataṅda pu — juru niṅ lampuran rakai pipil ... *Mant. III* [829] z a : 5-6 (Cui).
- s m n
- samanta piṅhay i kalaṅ buṅkal irikananṅ kāla ... manti hyaṅ si — paruṅjar nya si galuṅ ... *Kasug.* 829 1a : 7 (Cui).
- \*sāmanta [J.Or.] si huṅjuṅ si runda si lalu si tanayan si — wahuta rāma si dharmmā [...] *Kaladi* 831 4b : 6 (Cui).

(1) Nous corrigeons le peu vraisemblable « tema » de Brandes d'après l'inscription I. Mais la plaque est presque illisible à cet endroit.

## s m r

- smār manusuk tgal i ra tawun dadya sawah tampah 2 sima niṅ parhyaṅan i — *Ra Taw. I 803 1a : 2 (Cui)*.
- (*sumur*), *kasumuran*  
 kasumuran samgat wadi hati pu maṅhutaṅi... anuṅ milu manusuk — si niru ... *Juruṅan 798 2a : 8 (Cui)*.  
 kasumuran paṅuraṅ ra kryān mawanua saṅ — pu maṅlīna ... *Mulak I 800 2a : 3 (Cui)*.
- (*samara*), *samarawikranta/samarawikrānta/samarabikrānta, samaratuṅga-, samarottuṅga*  
 samarawikranta tatkaḷa ajña śrī mahārāja ... tumurun i... rake halu pu saṅgrāmanurāddhara rake sirikan pu — ... *Ayam T. I 822 1a : 3-4 (Cui)*.  
 samarawikranta tatkaḷa ni ajña śrī mahārāja ... tumurun i... [rakai] si[rikan] pu — rakai wka pu bhaswara ... *Ayam T. II 8[22] 1a : 3 (Cui)*.  
 samarawikrānta [J.Or.?] ra karayān ri hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya ra kryān sirikan pu — ra kryān i wka pu kutak ... *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.  
 samarabikrānta ... rake halu pu bwalu saṅ saṅgrāmadurandhara rakai sirikan pu wariga saṅ — ... *Pang. I 824 1b : 7-8 (Cui)*.  
 samarawikrānta ... [ra kryān] halu pu wīrawikrama warahan muaṅ ra kryān sirikan pu — ... *Talaṅ I [825] 1a : 7 (Cui)*.  
 samarawikrānta tatkaḷa ni ajña śrī mahārāja ... tumurun i... rakai halu pu wīrawikrama rake sirikan pu — ... *Talaṅ II 825 2a : 1-3 (Cui)*.  
 samarawikrānta i rakai halu pu wīrawikrama rakai sirikan pu wariga saṅ — rakai wka pu kutak ... *Poh 827 1b : 7-8 (Cui)*.  
 samarawikrānta ra kryān halu pu wīrawikrama ra kryān sirikan pu wariga — wka pu kutak bhāsawara ... *Mant. I 829 1b : 10-11 (Cui)*.  
 samaratuṅga- (sk) [...] — [...] *Abhayagiri 714 str. 14*.  
 samaratuṅga- (sk) śrīmān asau — iti kṣiti[ndrah] *Kayum. 746 a : 13*.  
 samarottuṅga [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja ... śrī iswara-keśawa— *Kinawu 829 a : 3-4*.  
 \*\*samuru [J.Or.] para pingir siriṅ i kuwu ... i pamasayan winkas maṅaran dhīman... kabayan maṅaran madas mapajiriṅ maṅaran — ... *Waharu I 795 1a : 11 (Cui)*.  
*sumrak* Voir *srak*.

## s m k

- səmək [J.Or.?] ṅaran nikanay malmah si tukai rama ni tihan muaṅ si padas ibu ni suməg ... si tawḍak rama ni — ... *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.

## s m d

- samadhi/samaḍi*  
 samadhi tuhān i kanayakān i pulu watu si — wanwa i paṅaruhan ... *Pang. I 824 2a : 4 (Cui)*.  
 samaḍi ... marhyaṅ iṅ jamwu si candra rama ni waḍi marhyaṅ i — pu nta unes marhyaṅ iṅ putar si wawuat rama ni mañciṅ ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.  
 samudra saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekhā saṅ dharmmasinta pu — anak wanua i pās tamwir *Poh 827 1b : 15 (Cui)*.  
 samodaya paruḅar i maṅhuri saṅ ra nuī si — anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi ... *Pang. I 824 2a : 5 (Cui)*.  
 samodaya saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri wka saṅ dadalan pu — (a)nak wanua i siṅhapura watak halu *Poh 827 1b : 19 (Cui)*.  
 sumḍək kalaṅ ri karyayan si — rama ni kuñuh ... *Kamal. 743 a : 18-19*.  
 samuḍuṅ [J.Or.] saṅkāna niṅ wway nya i saṅ apatih i kahyunan ... i — tka ri kubu kubu patan tapak *Kubu. 827 1b : 4 (Cui)*.

## s m t

- sammāt ... de ra kryān i haməas pu — anak wanua i wirun watak sigaran ... *Kadul. 807 1a : 2-3 (Cui)*.

## s m w / b

- samwī ... i lintakan ... wariga si — rama ni ti winehan wḍihan ... *Lin. 841 2a : 12-13 (Cui)*.  
 samwī ... i wra ... wariga si garu rama ni — ... *Lin. 841 3a : 1 (Cui)*.  
 sumba [J.Or.] maka samwandha pakon saṅ pamgat momah-humah kakan rake — *Hariṅ. C. 849 b : 25-26*.  
 sumba [J.Or.] maṅasəakan ta ya pagəh pagəh ri śrī mahārāja śrī wawa [...] rakai — mās ka 1 ... *Kinawu 849 a : 12-13*.  
 \*\*sumba [J.Or.] yady apin prabhu si ra rudaha sapattha śrī maharaja rake — dyah wawa *Air Kali 849-850 6a : 9-6b : 1 (Cui)*.



- samwah (v.m.) pagar wwassī awat iṅḍu ānak ḍa kulaputrī inan parāwis tathāpi pagar wwatu pagar ḍuri si buha — [...] *S. H. Win.* env. 725 a : 7.
- sambhāra Voir *bhūmi* —.
- sumwara pituṅtuṅ si — rama ni hamwiṅ makulak si maṅhor rama ni santul kapua ... *Kwak I* 801 1a : 15 (*Cui*).
- sumwara wahuta putat si laṅḍa rama ni kali mas mā ... pituṅtuṅ nya si — rama ni hamwiṅ mas mā I ... *Kwak II* 801 1b : 2-3 (*Cui*).
- samwārda/sāmwārda/samwārda/sambrada*<sup>(1)</sup>
- samwārda tumurun i ... maṅhuri pu cakra wadi hati pu ḍapit makudu[r] pu — kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam tās *Ayam T. I* 822 1a : 5-6 (*Cui*).
- samwārda tumurun i ... wadi hati pu ḍapit makudur pu — kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam tās *Ayam T. II* 8[22] 1a : 4 (*Cui*).
- sambrada //rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... tirip pu krəṣṇa wadi hati pu ḍapit makudur pu — kapua ... *Pang.* I 824 1b : 11-12 (*Cui*).
- sāmwārda ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara ... aṅin aṅin pu nohan wadi hati pu ḍapit makudur pu — *Təlay I* [825] 1a : 8 (*Cui*).
- samwārda rake wka pu bhāswwara tiruan pu śiwāstra maṅhuri pu cakra wadi hati pu ḍapit makudur pu — *Təlay II* 825 2a : 3-4 (*Cui*).
- samwārda ... rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... wadi hati pu ḍapit makudur pu — kapua inaṅsəan ... *Poh* 827 1b : 9-10 (*Cui*).
- samwārda ... maṅhūri pu cakra wadi hati pu ḍapit makudur pu — kapua inaṅsəan ... *Mant. I* 829 1b : 12 (*Cui*).
- sāmwārda samgat wadhi hati pu dhapit makudur pu — paṅkur pu raṅjan tawān pu pa[ṅ]jaluan wineh ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 11 (*Cui*).
- samwok rāma maratā patih matuha ... pu māgha pu gusay pu — *Kuruṅan* 807 1a : 9 (*Cui*).
- (*simwat*), *simwat hayu*
- simwat hayu<sup>(2)</sup> tuhan ni dwārāga rakai — parwwata anak wanwa i sumumilak watak wka wḍihan ... *K. Ara H.* 823 a : 18-19.

(1) Les formes en *-wra-*, *-bra-* viennent de ce qu'un *r* voyelle, graphiquement prolongée, devient un *cakra* (*r* intervocalique) dans l'écriture. La prononciation du *r* voyelle pouvant être *-rə*, on est passé ainsi à *-ra*.

(2) Nous coupons les mots autrement que Brandes.

- sumbut i tri haji ... wariga si — rama ni siddha winaih ... juru matuha sy awit rama ni ayat winaih ... *Kayum.* 746 a : 45-46.
- sambal/samwal*
- \*sambal<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ manakatrīni paṅkur ... pawalyan — sumbul ityewamādi nya ... *Kuḷi* 762 4b : 2 (*Cui*).
- \*sambal [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji makādiṅ ... walyan — sumbul ... *Kaṅcana* 782 6b : 1 (*Cui*).
- \*\*samwal rāma patih wahuta nāyaka partaya — sumwul ... *Pupus* 750-800 2a : 9 (*Cui*).
- \*\*sambal [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... mapa[ḍ]ahi — sumbul ... *Waharu I* 795 1b : 4 (*Cui*).
- samwal [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikanay kabikuan ... katanḡaran — mapaḍahi ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- sambal muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... paranakkan — sumbul ... *Təlay I* [825] 1b : 4-5 (*Cui*).
- sambal [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... gandār — sumbul ... *Kubu.* 827 4b : 3 (*Cui*).
- samwal i paṅḍakyan ... — si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 20 (*Cui*).
- samwal // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i pragaluh gusti si mni rama ni rābita —<sup>(2)</sup> ... *Mant. I* 829 1b : 21 (*Cui*).
- samwal juru i paṅḍakyan ... — si piṅul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).
- samwal<sup>(3)</sup> muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... limus galuh — paranakan ... *Mant. I* 829 1b : 8 (*Cui*).
- samwal muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... warahan — sumwul ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- sambal [...] ... mawuluwuluṅ — sumbul ... *Bars.* env. 830 z a : 6 (*Cui*).
- \*sambāl [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... maṅiduṅ — hulun haji ... *Kaladi* 831 2b : 3 (*Cui*).
- \*sambal [J.Or.] tan tumamā warahən tuha paḍahi — sumbul ... *Kaladi* 831 7b : 2-3 (*Cui*).
- sambal de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... maṅiduṅ [...] — sumbul [...] ... *Tim. Wuykal* 834 a : 12.

(1) Dans la majorité des cas, *sambal* est suivi de *sumbul*, qui forme peut-être avec lui une expression. Comme cependant il y a des cas où *sambal* est seul, nous avons préféré traiter chaque mot séparément.

(2) Le nom personnel du *samwal* a été omis. Cf. Mantyasih III.

(3) On est tenté de lire *pamwal*, mais seule la forme *samwal* existe.

- sambal [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... bura-  
han — sumbul ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- sambal muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ...  
tuha paḍahi — sumwul ... *Er Ku.* peu après  
837 1b : 6 (*Cui*).
- sambal [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ  
daṅū miśra ... hopan — sumbul hulun haji ...  
*Saṅg.* 850 a : 16.
- samwul rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i pragaluh ... — rama  
ni saḍa i wunut winkas pu mamwaṅ rama ni  
dhananājaya ... *Mant. III* [829] z a : 12 (*Cui*).
- sumbul/sumwul*
- \*sumbul [J.Or.] saṅ manakatrīṅi paṅkur ... sambal — ityewamādi  
nya tan tama sima ni ra caṅcu makuṭa *Kuṭi* 762  
4b : 2 (*Cui*).
- \*sumbul [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drōwya haji ... makā-  
diṅ ... sambal — hulun haji ... *Kaṅcana* 782 6b : 1  
(*Cui*).
- \*\*sumbul [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... sambal — hulun haji ...  
*Waharu I* 795 1b : 4 (*Cui*).
- sumbul muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji  
kabaih ... sambal — watak i dalam ... *Talaṅ I*  
[825] 1b : 4-5 (*Cui*).
- sumbul [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ...  
sambal — pinilay ... *Kubu.* 827 4b : 3 (*Cui*).
- sumwul muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... samwal —  
watak i dalam ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- \*sumbul [J.Or.] tan tumamā warahən ... sambal — widu ...  
*Kaladi* 831 7b : 2-3 (*Cui*).
- sumbul [...] ... sambal — hulun haji ... *Bars.* env. 830  
z a : 6 (*Cui*).
- sumbul de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ...  
[...]han sambal — [...] ... *Tim. Wuykal* 834 a :  
12-13.
- sumbul [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... sam-  
bal — watak i jro ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- sumwul muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ...  
sambal — watak i dalam ... *Er Ku.* peu après  
837 1b : 6 (*Cui*).
- sumbul [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū  
miśra ... hopan — hulun haji ... *Saṅg.* 850 a : 16.
- sumbhāgi wahuta hyaṅ kudur lumaku manusuk i wadihati  
saṅ wada anak wanua i — watak paṅhrēmban  
*Lin.* 841 1 : 12 (*Cui*).
- śambuṅ [J.Or.] muaṅ ikaṅ kabikuan mula sa[...] māmaka ṅaran i  
wulahya iṅ waruk iṅ — iṅ wila(ṅ) kewala ...  
*Hariṅ. B.* 843 b : 15.

- sambuṅ [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... riṅ — saṅṅ  
awrit saṅ uwir ... *Hariṅ. C.* 849 b : 28.
- \*sumbi[ṅ] [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ marapwi umaluṅ karuṅḍuṅan wukir  
— ... *Kuṭi* 762 8b : 3 (*Cui*).
- sumwiṅ kumonakan nikananṅ wanua i mantyāsih ... muaṅ  
alas nya i susuṅḍara i wukir — kapua watak  
patapān ... *Mant. I* 829 1b : 3 (*Cui*).

## s m l

- samalagi [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si wanasi ...  
juru iṅ — si tala[...] ... *Tul. Air I* 772 a : 31-32.
- samalagi [...] — [...] *Pāṅḍam* 803 a : (4).
- samalagi paṅuraṅ i wka rakai saṅjat anak wanua i — watak  
asam paṅjaṅ ... *Poh* 827 2a : 5 (*Cui*).
- samalagi rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — si tarā // i wuykal  
tajam winkas si antara rama ni jutə ... *Mant. I*  
829 1b : 22-23 (*Cui*).
- samalagi // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas si  
tarā i wuykal tajam winkas si antara rama ni  
juwə ... *Mant. III* [829] z a : 14 (*Cui*).

## s m p

- sampū i tri haji ... kalima si — rama ni bamuṅ winaih ...  
*Kayum.* 746 a : 46.
- sampū rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha kalaṅ si saṅkhara  
anak wanua i — sima haji *Poh* 827 2b : 8 (*Cui*).
- sampūla (v.m.) aya ṅḍa — nama ṅḍa wini ṅḍa selendra namah ...  
*D. P. Sel.* av. 725 a : 9-10.
- simpə saṅ paṅuraṅ pu laṅhawa swāmi wuluṅ katak pu  
madhawa swāmi kayu waṅi pu sukri paweh i si  
ra aṅsit yu ... anakwi saṅ paṅuraṅ pu — paweh  
i si ra ken ... *Talaga Ta.* 783 b : 5-8.
- simpan hinanākan wanwa tpi siriṅ i dalyāntan rāma pu —  
i kayu huranṅ rāma pu hima ... *Er Haṅ.* env.  
810 y a : 3-4 (*Cui*).
- sampanna [J.Or.] rāma i bagu ... apəkan ḍa man bahaṅ [---]r  
ḍa man — ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 13-14.
- sampur tuhalas hadian si ḍikah si — si madyus si wagaṅ ...  
*Salimar III* 802.
- somponṅ // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si bikar  
si — si bikaṅ kwi mesal pinḍa 20 //o *Hali.* 799  
2b : 8 (*Cui*).
- sampiṅani Voir *sam piṅani* sous *piṅani*.

(1) Cf. *PI I*, 156, note 4.

## s m m

sumumilak tuhan ni dwāraga rakai simwat hayu parwwata anak wanwa i — watak wka wqihan ... *K. Ara H. 823 a* : 18-19.

## s m g

suməg [J.Or.?] naran nikanan malmah si tukai rama ni tihan muan si padas ibu ni — si mənđut ibu ni manās ... *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.

## s m ŋ

sumiŋ tuhān i kanayakān pu — juru lampuran rake roŋga ... *Wuruđu Ki. A 844 1a* : 15 (*Cui*).

## s g

sāgi rāma māgman i poh irikanan wanua sinusuk ... winkas si rutut rama ni buhara tuha guśali si tato rama ni — ... *Poh 827 2a* : 19 (*Cui*).

sagu kalaŋ i ruŋđuŋan pu lima i wuattan ni mas pu — i tambak haji pu asti ... *T. Gunuŋ 832 b* : 15.

(*səga*), *səgālalab*

\**səgālalab* [J.Or.] rāma piŋgir siriŋ ... i gosaŋ buyut kəewabaŋū winkas si — ... *Kaŋcana 782 9b* : 2 (*Cui*).

sigā jumpuŋ i śrī maŋdaki si niru ri kuŋci si — iŋ pra-siŋan iŋ limus si krahu ... *Tul. Air I 772 a* : 25.

sigā [...]wus hyaŋ tiru[an] iŋ prasāda si wanasu juru [...] kalima si — ... *Tul. Air I 772 a* : 30-31.

sigā // rāma i tpi siriŋ iŋkaŋ kāla ... i pamaŋđuŋan winkas si — rama ni wipula // i tpusan winkas si aja rama ni klyān ikā ta kabaih kapua winaih ... *Mant. I 829 1b* : 24-25 (*Cui*).

sigā // rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i pamaŋđuŋan winkas si — rama ni wipula ... *Mant. III [829] z b* : 1 (*Cui*).

sigā ... mūwah saŋ hadyan mahintu i susuhhan pu — mūwah kaki udih ... *T. Gunuŋ 832 b* : 11.

sigi .. mūwah pu tole anak banua i ba[ŋ]kal muwah i — pu galini i sukun pu susū ... *T. Gunuŋ 832 b* : 13-14.

## s g h / voy.

səgəh // i haliwanbaŋ ... // rāma maratā ... si śrī si — si mandon kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a* : 4 (*Cui*).

səgəh<sup>(1)</sup> // anuŋ winaih kəmpit tuŋgal sowaŋ si — rai tumwal si srī si kmir ... *Hali. 799 3b* : 8 (*Cui*).

*sugih, sugih manek/sugih manaik, kasugihan/kaśugihan*

sugih // rāma maratā winaihan ... rama ni — si milaŋ si udyan ... *Juruŋan 798 3a* : 10 (*Cui*).

Voir également *tpuŋ* —, *taŋkil* —, *waŋun* —, *liŋaŋ* —.

sugih manek [J.Or.] sīmā ni dharmma ra kryan prāsāda kabikwan i — — *Su. Manek 837 a* : 7.

sugih manek [J.Or.] [...] ra kryan i — — mwaŋ ikaŋ i limus tan katamāna de saŋ mānakatriŋi ... *Su. Manek 837 a* : 9.

sugih manek [J.Or.] simā punpunana bhaṭāra i prāsāda i — — ... *Su. Manek 837 b* : 17.

sugih manaik [J.Or.] yan hana wwaŋ [a]nyaya umulahulaha ikaiŋ sīma i — — i limus i tampuran ... *Su. Manek 837 b* : 29.

sugih manaik [J.Or.] kunaŋ asiŋ umulahulah ikaiŋ sīma ... i — — i dlāha niŋ dlāha ... *Su. Manek 837 b* : 22-23.

kasugihhan manusuk śīma ri wanua taŋŋah sawah damak ri — ... *Wanua Təŋ. I 785 a* : 4.

kasugihan ... manusuk śema ri wanua taŋŋah sawah ri — barih tallu ... *Wanua Təŋ. II 785 a* : 2-3.

kasugihan tpi siriŋ anu milu irikaŋ susukan śīma ... i — kalaŋ pu tənəran rama ni wadwā ... *Ra Taw. I 803 1b* : 1 (*Cui*).

kasugihan ... paruŋar i haŋaŋan 1 luk si prajna paruŋar i tirip 1 — si sirikan piŋda 8 kapua ... *Ra Mwi 804 1b* : 2-3 (*Cui*).

kasugihan ... wahuta jahlyan si kampil 1 wahuta — si taŋi 1 wahuta paskaran si waśita 1 piŋda 7 kapua ... *Ra Mwi 804 1b* : 6 (*Cui*).

kasugihan tatra sākṣi ... pu lina saŋke — ... *Kuruŋan 807 1a* : 12 (*Cui*).

kasugihan paŋaŋkat panuŋsuŋ tuhān ni kanayakānya i watu tihan rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i — watak ugihan<sup>(2)</sup> *K. Ara H. 823 a* : 14-15.

kasugihan // rāma i tpi siriŋ iŋkaŋ kāla ... i — winkas si hayu // i puhunan ... *Mant. I 829 1b* : 23 (*Cui*).

kaśugihan // rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla i — winkas si hayu i puhun[an] ... *Mant. III [829] z a* : 14 (*Cui*).

kasugihan inanugrahan irikanan wanua i — de ra kryān

(1) Orthographié *səgəh*.

(2) Nous avons corrigé *dagihan* en *ugihan*, car cette dernière forme est bien attestée par ailleurs.

- kalaṅ buṅkal dyah manukū ... *Kasug.* 829 1a : 1-2 (*Cui*).
- kasugihan nāhan nimittan yan mapagəh ikanan wanua i — ... *Kasug.* 829 1b : 6 (*Cui*).
- kasugihan [J.Or.] tatra sākṣi saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan makabaihan ... saṅ malaṅja saṅ — saṅ rongguy ... *Kinəwu* 829 a : 16.
- kasugihan [J.Or.] tatra sākṣi wadi hati — pu padma akalamwi haji dyah nāṅala dhanuka i maku[dur] *Kinəwu* 829 a : 20-21.
- kasugihan hana ta sawah i — tampah 1 wetan nikanan lmaḥ i tunah muṅ i lintakan ya ta winli mahārāja irikanan rāma i — pirak kā 1 ... *Lin.* 841 1a : 3 (*Cui*).
- kaśugihan rāma māgman i — kalaṅ si balawai rama ni rawi tuha wanua si jalun rama ni gunu ... *Lin.* 841 2a : 7-8 (*Cui*).
- kaśugihan muwah saṅ wəreḥ i — milu mawuay winehan pirak mā 2 ... *Lin.* 841 3a : 9-10 (*Cui*).
- kasugihan rāma tpi siriṅ ... rāma i paraṅ tuha kalaṅ si nawa rama ni ḍaṅu rāma i — tuha banua si dresthi rama ni wlahan kapua winaih ... *Gil. II* env. 845 z a : 16 (*Cui*).
- kasugihan ... maṅla samgat pamasaran winaih wḍihan yu 1 tuha paḍahi si keṅjur rama ni bacin anak wanua i — muwah ... *Gil. II* env. 845 z b : 1-2 (*Cui*).

*(sagiha), sinagihā/sinaguhā/sinagiha/sinaguha*

- \*sinagihā<sup>(1)</sup> [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... karərəṅan — paṅaruhan ... *Kaṅcana* 782 6a : 3 (*Cui*).
- \*\*sinaguha sīma prahajyan paṅurumwigyan ləbaləb — liṅgaṅ ... *Pupus* 750-800 2a : 11 (*Cui*).
- \*sinaguha [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... manimpiki — tuha dagaṅ ... *Kaladi* 831 7a : 4 (*Cui*).
- sinagiha [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... juru paḍahi — taṅkil ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- sinaguha [...]<sub>pi</sub> saṅ lbur poh anak banua i — watək — *Kiriṅan* 839 1a : 12 (*Cui*).

## s g r

*sagar, panagar*

- sagar // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si glo si — si tpuk ... *Hali.* 799 3b : 1 (*Cui*).
- sagar mataṅḍa saṅ ḍa — pu tuan anak wanwa i śru

(1) Nous considérons qu'il s'agit d'une forme avec infixe en *-in-*.

- ayun<sup>(1)</sup> watak hino wḍihan raṅga ... *K. Ara H.* 823 a : 18.
- panagar [J.Or.] tatra sākṣi ... paruḅar i mamrata saṅ turuhan saṅ — manurat prasasti ḍa pu nta gara[- -]lek ... *Kinəwu* 829 a : 17.

*(sigar), sigaran*

- sigaran ... de ra kryān i haməas pu sammat anak wanua i wirun watak — ... *Kadul.* 807 1a : 2-3 (*Cui*).
- sigaran sakṣi ... muṅ sa[ṅ] habūn anak wanwa i turayun watak — ... *Roṅkab* 823 1b : 11-12 (*Cui*).

*(sigar), panigran*

- panigran [J.Or.] anu hinanākan rika kāla wahuta saṅ labihan pituṅtuṅ ḍa man waca — ḍa man gundu parwuwus saṅ apatih ḍa man sunha ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 7-8.
- panigran [J.Or.] ... ḍa man kuṅja — saṅ taruk ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 22.

*sagara/sagara/sāgara*

- sagara rake tamwulu dyah — *Dyah Sagara* 700-750 (*Or*).
- śagara i juruṅan ... hulair 8 ... si knoh rama ni moto si — rama ni gupā ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (*Cui*).
- sāgara mūla paṅjut 4 si ma rama ni kutil si maṅol si — si mandon ... *Panḅ.* I 824 3b : 1 (*Cui*).
- sāgara ra kryān aṅjatan pu — samgat tungu pu [...] winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 3 (*Cui*).
- sagara tuhā(n) i haroṅan rikanan kāla ... maṅhitu saṅ ra kukap pu — anak wanua i gilikan watək mamrati *Wulakan* 8[49] 1a : 12 (*Cui*).

## s g d

- sigadiri<sup>(2)</sup> ra kryan i — piṅhay i wuṅkal tpat makabehhan *T. Gunuṅ* 832 a : 17.

## s g t

- sugət mataṅḍa i manimpiki rikanan kāla pu — paruḅar pūlih ... *Saliṅ.* 802 1a : 9-10 (*Cui*).

## s g l

- səgəl rāma māgman i poh ... patṅahan niṅ juru si — rama ni basawa ... *Poh* 827 2a : 19 (*Cui*).

(1) Le « śru » n'est pas sûr.

(2) Il faut peut-être lire *si gadiri*.



## S    ŋ

- saṅ, saṅ hyaṅ*  
*saṅ*<sup>(1)</sup> sa maṅkana — i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sāksī ... *Pang. I 824 3a : 3 (Cui)*.  
 Voir aussi dans les *Listes*.
- saṅ hyaṅ* — — watu pinaka sima wḍihan raṅga yu 1 muaṅ mata — — mas mā 2 *Mulak I 800 2a : 4-5 (Cui)*.
- saṅ hyaṅ* ... sawaha — — tampah 1 *Laṅḍa A env. 805 1a : 3 (Cui)*.  
 Voir aussi dans les *Listes*.
- ṣoṅ* sāksī saṅ tuhān niṅ kanayakan saṅ katāṅgaran pu — tuhān niṅ lampuran ... *Kadul. 807 1a : 3 (Cui)*.
- siṅha, siṅhananda, siṅhapura*  
*siṅha*<sup>(2)</sup> anumoda saṅ ramraman pu — huwus *Lég. Pl. Lor 760-778 I/7*.
- siṅha* anumoda saṅ ramraman pu — huwus *Lég. Pl. Lor 760-778 I/8*.
- \**siṅhā* [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... haryya — gola ... *Kuḷi 762 5b : 4 (Cui)*.
- siṅha*<sup>(3)</sup> // anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si wadwā si — si wanua ... *Hali. 799 3a : 10 (Cui)*.
- siṅha* parujar i sirikan saṅ hujuṅ galuh si agra anak wanua i — watak hino *Pang. I 824 2a : 1-2 (Cui)*.
- siṅhā* parujar i tirip saṅ paṅadagan si — anak wanua i paraṅmaṅ jahijjahit *Pang. I 824 2a : 6 (Cui)*.
- siṅhananda* parujar i halaran 1 sawi manuk si udāra parujar i paṅgil hyaṅ 1 tiru si — ... *Ra Mwi 804 1b : 1 (Cui)*.
- siṅhapura* parujar i maṅhuri saṅ ra nuī si samodaya anak wanua i — watak halu maṅhi ... *Pang. I 824 2a : 5 (Cui)*.
- siṅhapura* saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri wka saṅ dadalan pu samodaya (a)nak wanua<sup>(4)</sup> i — watak halu *Poh 827 1b : 19 (Cui)*.
- siṅhapura* paṅuraṅ i sirikan rakai paṅgaṅ anak wanua i — watak halu *Poh 827 2a : 4-5 (Cui)*.

(1) Il semble bien que cette particule soit ici employée en mot plein. Il y a quelques autres exemples, mais assez peu.

(2) Translittération : *siha*.

(3) Translittération : *siṅha*, qui est la seule graphie courante à Java.

(4) Le « a » de *anak* a été omis par le graveur, ou bien il s'agit d'une graphie défective.

## S    ŋ    r

- (*siṅir*), *pasīṅir*  
*pasīṅir* sāksī ... — saṅ paluṅan saṅ nakhī saṅ prasī *Kapuh. 800 1a : 10-11 (Cui)*.
- pasīṅir* tatra sāksī ... — si glo rama ni kucū ḍa pu nta tiwī ... *Siddha. 825 3b : 13 (Cui)*.

## S    ŋ    k

- śaṅka/saṅkha, saṅkān, sumāṅka*  
*saṅka* // rāma maratā winaihan ... si rujak si — rama ni sḍaṅ rama ni prawalā ... *Juruṅan 798 3b : 1 (Cui)*.
- śaṅkha*<sup>(1)</sup> // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si dāmpul si — si wruha ... *Juruṅan 798 3b : 8-9 (Cui)*.
- śaṅkha* // tuha wərəh 8 ... si dumuk si — si kahū ... *Hali. 799 2a : 2 (Cui)*.
- saṅka* i kamalagyan ... tuha kalaṅ pu talaga pu — rama ni catha ... *Saliṅ. 802 2a : 4 (Cui)*.
- saṅka* ... tuha gusali pu — rama ni mūla winkas pu hli rama ni tuṅgū ... *Saliṅ. 802 2a : 5 (Cui)*.
- saṅka* anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... gusti 3 si — kaki wada huma ... *Ra Taw. I 803 1a : 10 (Cui)*.
- saṅka* gusti 3 saṅ — kaki wadahuma ... *Ra Taw. II 803 1a : 8 (Cui)*.
- \**saṅka* [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... manambaṅi — dhura ... *Kaladi 831 7a : 6 (Cui)*.
- saṅkān* ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus ... gusti 2 rama ni — rama ni maṅarani ... *Tunahan 794 1b : 6 (Cui)*.
- saṅkān* ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si gaṅjul rama ni — ... *Mamali 800 1a : 6 (Cui)*.
- saṅkān* // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i praktaha winkas si maṅayuh rama ni — // i wuatan ... *Manl. I 829 1b : 23 (Cui)*.
- saṅkān* // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i praktaha winkas si ṅayuh rama ni — i wuatan winkas si tirip rama ni loka ... *Manl. III [829] z b : 1 (Cui)*.
- sumāṅka* juru niṅ wadwā rarai i patapān pu krəṣṇa wanua i — watak taṅkil sugih *Manl. I 829 1b : 15-16 (Cui)*.
- sumāṅka* i makudur saṅ wariṅin wanua i — watak kaluṅ barak ... *Manl. I 829 1b : 15 (Cui)*.
- sumāṅka* i makudur saṅ wariṅin wanua i — watak kaluṅ warak *Manl. III [829] z a : 4 (Cui)*.

(1) Orthographié *śākha*.



- sumanġka juru waduā rarai... wanua i — watak tañkil sugih ... *Mant. III* [829] z a : 4-5 (*Cui*).
- sumanġka [...] citralekha i tiruan sañ — wineh pirak ... *Win. Mas B* 841 1b : 11 (*Cui*).
- \*sunġka [J.Or.] tke sa kweh sañ mañilala drəwya haji... makādiñ ... parañ — dhūra ... *Kañcana* 782 6a : 5 (*Cui*).
- \*\*sunġka [J.Or.] sa prakāra niñ mañilala drəbya haji riñ dañu ... mañhuri — dhura ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

*(siñkar), sumiñkar*

- sumiñkar parujar i halaran sañ wijanta anak wanua i talumpuk i — watak kañduh *Panġ. I* 824 2a : 4 (*Cui*).
- sumiñkar rāma i tpi siriñ iñkañ kāla ... i puhunan winkas si pathā rama ni — //i praktaha ... *Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).
- sumiñkar // rāma i tpi siriñ rikañ kāla ... i puhun[an] winkas si pathā rama ni — ... *Mant. III* [829] z a : 14-b : 1 (*Cui*).

*śaṅkara/śaṅkhara*

- śaṅkara i tri haji ... silih juru si — rama ni carmi winaih ... parwuwus si gunuñ rama ni rasal winaih ... *Kayum.* 746 a : 43-44.
- śaṅkhara inadəgan dai sañ hanuñnañ pu — ... *Tunahan* 794 1b : 5 (*Cui*).
- saṅkhara patih si wgig ... parujar nya si gañdal rama ni — ... *Mulak I* 800 1a : 5-2 : 1 (*Cui*).
- saṅkhara muañ sañ — rama ni widyū anak wanua i kilipan watak kilipan muañ ... *Poh* 827 2a : 10 (*Cui*).
- saṅkhara ... tuha kalañ si niti rama ni wduñ anak wanua i paskaran watak lañitan tuha kalañ si — anak wanua i sampū sīma haji ... *Poh* 827 2b : 7-8 (*Cui*).
- suñkul //i haliwañbañ ... // rāma maratā ... si dhara si — si tugek ... *Hali.* 799 3a : 3-4 (*Cui*).
- suñkul rāma tpi siriñ ... kalañ i tigan sugih si — rama ni koḍo gusti si kuriñ rama ni balam parujar si kḍaṅan ... *Lin.* 841 3a : 2-3 (*Cui*).
- \*sañkəp [J.Or.] winkas i halan sañ lumbuñ kalañ sañ — winkas i taritip ... *Kaladi* 831 6b : 5 (*Cui*).
- sañkya [J.Or.] sañ kalyaṅi ... sañ piñul sañ — sañ manuk kapua winaih ... *Kubu.* 837 3a : 2 (*Cui*).

*(sañkañ), kanañkañan*

- kanañkañan ... umuñgu i taratag mamañan mañinum maparimwañi mapañalih mañnu maskar krama ni — haḍaṅan praña 4 mamulya pirak dhā 5 mā 8 iñ sa wiji *Lin.* 841 3a : 10-11 (*Cui*).

- kanañkañan anuñ kinon mahārāja humarəpa i — sañ paku wañi pu bañjua anak wanua i kañdañ watak pañku wañi<sup>(1)</sup> muañ ... *Lin.* 841 3a : 11 (*Cui*).

## s ṅ d

*(suñud), suñudan*

- suñudan — rikañ kāla sañ bisusul anak<sup>(2)</sup> i tiruwan *Panuñġ.* 818 2a : 3-4 (*Cui*).

## s ṅ s

- sañsañ sumusuka ikanañ wanua i — watak lamwa gawai ku 2 drabya haji nya ... *Sañsañ* 829 1a : 4 (*Cui*).
- sañsañ kinon sumusuka ikanañ wanua i — simā punpunnana ikanañ wihāra gawai ni ra ... *Sañsañ* 829 1a : 6 (*Cui*).
- \*suñsañ [J.Or.] sañ manakatriñi pañkur ... parañ — ḍara ... *Kuñi* 762 3b : 2 (*Cui*).

*(saliñsiñ), saliñsiñan*

- saliñsiñan tatkāla ni sawah i kurambittan sinusuk sañ pamgat tiru rañu pu apus sima ni dharmma ni ra i — *Kuram. I* 7[91] a : 2-4.
- saliñsiñan tatkāla ni sawah i kurambittan ... sañ pamgat tiru rañu pu apus sīma ni dharmma ni ra i — *Kuram. II* 791 a : 3-4.
- saliñsiñan manusuk sīma Imah dharmma ni ra i — *Śrī Mañġ. II* 796.
- saliñsiñan pakna nikana[ñ] sawah kawadua hummā i — saksī rāma nta i — patih kalañ gusti ... *Śrī Mañġ. II* 796.
- saliñsiñan tigan kati puñya śrī mahārāja rakai kayu wañi i bhaṭāra i — *Saliñ.* 802 1a : 3 (*Cui*).

*(suñsuñ), suñsuñ pañurañ, panuñsuñ, manuñsuñ*

- \*suñsuñ pañurañ [J.Or.] sañ manakatriñi pañkur ... kəpuñ kawuñ — — pañjiñ alas ... *Kuñi* 762 4b : 1 (*Cui*).
- \*suñsuñ pañurañ [J.Or.] tke sa kweh sañ mañilala drəwya haji ... makādiñ ... puluñ paḍi — — pāmawāsya ... *Kañcana* 782 6a : 4-5 (*Cui*).
- \*\*suñsuñ pañurañ [J.Or.] [...] [pama]nikan ... təpuñ kawuñ — — pasuk alas ... *Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).
- suñsuñ pañurañ [...] ... tpuñ kawuñ — — pasuk alas ... *Bars.* env. 830 z a : 4 (*Cui*).

(1) Cette expression est une erreur ou une variante de *paku wañi*.(2) Le mot *wanua* a certainement été omis ici.

- \*suṅsuṅ paṅuraṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... tpuṅ kawuṅ — — pasuk alas ... *Kaladi* 831 2b : 1 (*Cui*).
- suṅsuṅ paṅuraṅ [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... tpuṅ kawuṅ — — pasuk alas ... *Saṅg.* 850 a : 15.
- panuṅsuṅ paṅaṅkat — tuhān ni kanayakānya i watu tihan rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(1)</sup> *K. Ara H.* 823 a : 14-15.
- panuṅsuṅ paṅaṅkat — saṅ makudur saṅ ḍaluk pu taṅak rama ni lacira kaki muḍiṅ anak wanwa i taji watak taji *K. Ara H.* 823 a : 13.
- panuṅsuṅ paṅaṅkat — muaṅ saṅu ni ra mulih iṅ sowaṅ sowaṅ *Poh* 827 2a : 3 (*Cui*).
- manuṅsuṅ patih wurukul si — mas ... *Talaṅ I* [825] 1a : 10 (*Cui*).

## s ṅ w / b

- siṅwaṅ tatra śākṣī saṅ patih — pu maṅhalani patih walahiṅan pu sḍaṅ luwaṅ pu amwarī ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 5 (*Cui*).

## s ṅ l

- siṅhal* / (*siṅhəl*), *masiṅhal* / *masiṅhəl*
- siṅhal [J.Or.?] ... kulumpaṅ wḍihan yu 1 ... saṅ hyaṅ brahmā wḍihan yu ... — saṅ makudur ar paṅuyup wḍihan ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- masiṅhəl maṅḍiri saṅ wahuta hyaṅ kudur makalambi — wḍihan yu 1 sumāṅaskāra saṅ hyaṅ watu sīma *Lin.* 841 3a : 13 (*Cui*).
- masiṅhal [J.Or.] pāda humarəppakan saṅ hyaṅ təas — wḍihan yu 1 ... *Saṅg.* 850 b : 20-21.
- siṅhala-*, *siṅhala*
- siṅhala- (sk) abhayagiriwiharaḅ kārithaḅ — lānām *Abhayagiri* 714 str. 12.
- \*siṅhala [J.Or.] tan tumama irikaṅ sīma muaṅ surā ni kilalān kliṅ ārya — ... *Kaladi* 831 7b : 1 (*Cui*).
- siṅhala [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] — paṅḍikira mamwaṅ ramman ... *Paləbuhan* 849 1a : 8 (*Cui*).
- suṅlit rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i tguhan watak liṅgaṅ gusti si — rama ni ptəṅ parujar nya si haliran (ra)ma ni jaluk *Panṅ. I* 824 3a : 5 (*Cui*).

(1) Il faut lire *ugihan* et non « *dagihan* ». Cf. ci-dessus, p. 537, note 2.

## s ṅ g

- \*saṅge [J.Or.] juru saṅ saran saṅ tuluy saṅ — awatəs saṅ bsi gamal saṅ giṣa ... *Kaladi* 831 10a : 1 (*Cui*).
- siṅgah*, *siṅgahan*, *paniṅgahan*
- \*siṅgah [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... hulun haji — pabəsi ... *Kaṅcana* 782 6b : 1 (*Cui*).
- siṅgah muaṅ hulu wrassanya saṅ ḍuryyan muaṅ saṅ — [...] bawaṅ ... *Marsəmu* av. 800 1a : 3-4 (*Cui*).
- siṅgah wahuta hyaṅ tumut magunadosa saṅ — wwah pu rahula anak wanua i mirah mirah watak wadi hati *Rəṅkab* 823 1b : 10 (*Cui*).
- siṅgah muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... watak i dalam — pamərsi ... *Talaṅ I* [825] 1b : 5 (*Cui*).
- siṅgah muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... watak i dalam — pamərsi ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9-10 (*Cui*).
- siṅgah [...] ... hulun haji — pabərsi ... *Bars.* env. 830 z a : 6 (*Cui*).
- \*siṅgah [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... [p]inilay — kawat kawat ki[...] ... *Kaladi* 831 7a : 5 (*Cui*).
- siṅgah [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... watak ri jro — pamərsi ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- siṅgah muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ... watak i dalam — [...] ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- siṅgah [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... maṅiduṅ — mamərsi ... *Hariṅ. B* 843 b : 12.
- \*\*siṅgahan rāma kabayan i — si basi rāma ni sarat ... *Pupus* 750-800 1b : 13 (*Cui*).
- siṅgahan ... maṅarpaṅākan gaṅṅa i bhaṅāra iṅ rabwān likhita — *Rabwan* 827 a : 1-2 (*Bronze*).
- paniṅgahan saṅ tuhān kabaih ra punti si sayut hujuṅ galuh si hərdayaśiwa — si tarkka mataṅḍa si raṅkəp manurat dharmmasinta śiwaprasāda *Huma.* 797 2a : 5-6 (*Cui*).
- paniṅgahan saṅ tuhān kabaih ... hujuṅ galuh hərdayaśiwa — si tarkka mataṅḍa si raṅkap ... *Juruṅan* 798 4a : 6-7 (*Cui*).
- paniṅgahan saṅ tuhān kabaih ... hujuṅ galuh hərdayaśiwa — si tarka mataṅḍa si maṅlagai manurat dharmmasinta śiwacitta *Taraṅgal* 802 2a : 2-3 (*Cui*).
- saṅgan rāma maratā patih matuha ... pu wajil pu — pu kamala ... *Kuruṅan* 807 1a : 8 (*Cui*).

(*saṅgrāma*), *saṅgrāmanurāddhara*/*saṅgrāmadhurandhara*/*saṅgrāmaśu-*  
*randhara*, *saṅgrāmadhanamjaya-*

- saṅgrāmanurāddhara*<sup>(1)</sup> tatkāla ajña śrī mahārāja ... tumurun i ...  
rake halu pu — rake sirikan pu samarawikranta ...  
*Ayam T. I 822 1a : 3-4 (Cui).*
- saṅgrāmadhurandhara* [J.Or.?] tatkāla ra kryan i watu tihaj  
pu — manusuk lmah kbuan kbuan i taji watək  
dmuṅ ... *Taji 823 pl. 1 (Cui).*
- saṅgrāmadhurandhara* [J.Or.?] kasusukan nikanaj kabikuan ri  
dewasabhā muaṅ śīmā nya de ra kryān ri watu  
tihaj pu — winehakan ... *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- saṅgrāmaśurandhara* anuṅ panusukan rake wanua poh rikanaj  
banua ri kayu ara hiwaṅ ra kryan i watu tihaj  
pu — anak wanua i gulak watak mamali deśa  
inaṅsean wḍihan ... *K. Ara H. 823 a : 6.*
- saṅgrāmadurandhara* niṅ manusuk śīma daṅū i ra kryan mapatih  
i hino pu dakṣa saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya  
rake halu pu bwalu saṅ — rakai sirikan pu wariga  
saṅ samarabikrānta ... *Paṅg. I 824 1b : 7-8*  
*(Cui).*
- saṅgrāmadhanamjaya-* (sk) śrī — narawarasamkārālawdha guru-  
nāmaṅ ... *Saṅgrāma. 704 a : 15-16.*
- saṅguran* [J.Or.] kumonakan ikanaj wanua i — watək waharu  
*Saṅg. 850 a : 5-6.*
- saṅguran* [J.Or.] maṅkana iṣṭa prayojana śrī mahārāja muaṅ  
ra kryān mapatih rikanaj wanua i — *Saṅg. 850 a : 10.*
- saṅguran* [J.Or.] watak i jro ityaiwamādi tan tamā irikanaj  
wanua śīma i — *Saṅg. 850 a : 16-17.*
- saṅguran* [J.Or.] maṅkanā tmahana nikanaj waṅ anyāya ikeṅ  
śīma i — *Saṅg. 850 b : 39.*
- saṅguran* [J.Or.] ṅkānaṅ matya ikanaj waṅ anyāya lumbr ikeṅ  
wanua sima i — *Saṅg. 850 b : 36.*
- saṅguran* [J.Or.] muaṅ patih wahuta rāma asiṅ umulahulah ikeṅ  
wanua i — *Saṅg. 850 b : 29.*
- saṅgam* // rāma maratā winaihan ... si moṅauṅ si — rama  
ni pahal rama ni kaiwala ... *Juruṅgan 798 3b : 2*  
*(Cui).*
- saṅgama* tatra sāksī ... rowaṅ ra kryān pu — wuaṅ i guntur  
muaṅ guru waju anakabwi samaggat pinapan  
atuhā ... *Guntur 829 1b : 2-3 (Cui).*
- saṅgama* [J.Or.] juru wanwa [...] saṅ — gusti saṅ rumput maṅiga  
saṅ loka ... *Su. Manek 837 b : 7.*
- saṅgama* [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujun

(1) Les variantes de ce nom semblent des graphies défectueuses pour un composé de *saṅgrāma*.

- galuh i wka wiridih ... i tiruan sumuḍan ḍa pu  
nta — i hujun saṅ pawadukan winaih pasak  
pasak ... *Saṅg. 850 b : 5-6.*
- saṅgmi*<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... parujar patih saṅ pujita ku ... parujar kawah  
dyan — [...] ... *Piliṅ. env. 840 A : 20-21.*
- siṅgaṅ* patih i — saṅ paduraiyan parujar ni ra si magadha  
patih luwaṅ pu randhi ... *Poh Dul. 812 1a : 8-9*  
*(Cui).*
- \**suṅgiṅ* [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji makādiṅ  
miśra para miśra ... watu tajəm — paṅunəṅan ...  
*Kaṅcana 782 6a : 1 (Cui).*
- \*\**suṅgiṅ* śīma prahajyan paṅurumwigyan ... hujun karaṅ —  
taṅkil hyaṅ ... *Pupus 750-800 2a : 10 (Cui).*

(1) Le i n'est pas sûr et le nom est peut-être incomplet.

## W/B

## w / b

bai	rainā nta saṅ matuha si turuk rai naṅgā si taḍah rai — ... <i>Pañg. I 824 2a : 18 (Cui)</i> .
be	tumarima ikananṅ pirak saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si tuḍai rama ni — <i>Siddha. 825 3b : 11 (Cui)</i> .
we	Voir <i>skar</i> —, voir également sous <i>wuai</i> , <i>wwe</i> .
bo	rāma i gilikan ... rāma matuha si panu rama ni — winkas si widya rama ni kəbəh kapua winaih mas mā ... <i>Gil. II env. 845 z a : 6-7 (Cui)</i> .

## w / b h / voy.

*(wah)*, *wah twak*

\*wah twak [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i gantiṅ buyut kbo caṅḍi winkas si — — *Kaṅcana 782 9b : 5 (Cui)*.

*(weh)*, *maweh kamwaṅ*

maweh kamwaṅ ... maṅla ... makari ... — — si timwul rama ni dayī ... *Təlaṅ I [825] 1b : 2 (Cui)*.

maweh kamwaṅ wadwa rarai ... maṅla ... makari ... — — si timwul rama ni dai [...] *Təlaṅ II 825 1b : 1-2 (Cui)*.

*wuah*, *wwah*, *wwawwahan*

wwah sakṣī ... wahuta hyaṅ tumut magunadosa saṅ siṅgah — pu rahula anak wanwa i mirah mirah watak wadi hati *Roṅkab 823 1b : 10-11 (Cui)*.

*wwawwahan* Voir *abakul* — sous *bakul/wakul*.

[ba]hā<sup>(1)</sup> ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla patih ra karayān wka pu manūt sirikan [pu] — halaran pu wīryya ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 6-7*.  
bahā ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla

(1) Restitué d'après l'inscription 11.

wahī	patih ra karayān wka pu manūt sirikan pu — halaran pu wīryya ... <i>Wanua Təṅ. II 785 a : 4-5</i> . // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i turayun i sor winkas si guta // i ruhur si — // i kalaṅḍiṅan ... <i>Manl. I 829 1b : 24 (Cui)</i> .
wahi	// rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i turayun i sor winkas si guta i ruhur winkas si — ... <i>Manl. III [829] z b : 2 (Cui)</i> .
wāhu	ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... paruṅjar 2 si — si golo ... <i>Tunahan 794 1b : 6-7 (Cui)</i> .
bahū	anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si jati rai — rai bidah ... <i>Hali. 799 3b : 9 (Cui)</i> .
wāhu	// wahuta hyaṅ tumūt manusuk pagar wsi si — ... <i>Taragal 802 1a : 9 (Cui)</i> .
bahu	anak manuam prāṅa 18 ... sy aləṅ si — si glar ... <i>Pañg. I 824 2a : 16 (Cui)</i> .
bāhu	// rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i tulaṅ air gusti si palarasān rama ni — // i warinṅin ... <i>Manl. I 829 1b : 21 (Cui)</i> .
bahu	// rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tulaṅ air gusti si palarasān rama ni — i warinṅin ... <i>Manl. III [829] z a : 11-12 (Cui)</i> .
bahu	piṅhay i kalaṅ buṅkal irikananṅ kāla ... miśra si — wahuta maṅuwu si landaṅ muaṅ si hari ... <i>Kasug. 829 1b : 1 (Cui)</i> .
wahu <sup>(1)</sup>	paruṅjar niṅ patih gilikan s[i] — rama ni duṅjis paruṅjar niṅ (patih) tigaṅ sugih si knoh rama ni wanayī ... <i>Lin. 841 2a : 7 (Cui)</i> .
wahu	tuha wərəh 4 si gomanta rama ni pahəhan si — rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi ... <i>Lin. 841 2a : 13-14 (Cui)</i> .
*bahubajra pratipakṣasaṅsaya <sup>(2)</sup>	[J.Or.] ajnā ni ra pāduka śrī mahā-rāja dharmmodaya mahāsambhū mwaṅ mahā-mantri dakṣotama — — <i>Kuṅi 762 10a : 1-2 (Cui)</i> .
bāhubajra pratipakṣakṣaya	ra kryān mapatih i hino pu — — ... <i>Ayam T. I 822 1a : 3 (Cui)</i> .
bāhubajra pratipakṣakṣaya	pu dakṣottama — — ... <i>Ayam T. II [822] 1a : 2-3 (Cui)</i> .
bāhubajra pratipakṣakṣaya	[J.Or. ?] ra karayān ri hino pu — — ... <i>Taji 823 pl. 1 (Cui)</i> .
bāhubajra pratipakṣakṣaya	maṅasiakan si ra pasək pasək ... i ra kryan mapatih i hino pu dakṣa saṅ — — ... <i>Pañg. I 824 1b : 7 (Cui)</i> .

(1) Le *w* n'est pas certain.(2) Il s'agit dans cette copie de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle Śaka, d'une mention anachronique à l'année 762 de Pu Dakṣa, qui n'apparaît dans les inscriptions qu'en 820.

- bāhubajra pratipakṣakṣaya [tumurun i ra kryān mapatih i hino] śrī dakṣottama — — *Talag I* [825] 1a : 2 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya tumurun i ra kryān mapatih i hino pu dakṣa — — *Talag II* 825 1a : 2 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya i ra kryān mapatih i hino saṅ śrī dakṣottama — — ... *Poh* 827 1b : 7 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya inanugrahan wineh makmitana prasasti de ra kryān mapatih i hino pu dakṣottama — — ... *Palapaṅan* 828 1a : 2 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya ra kryān mapatih i hino mahāmantri śrī dakṣottama — — *Mant. I* 829 1b : 10 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya tumurun i ra kryān mapatih i hino pu dakṣottama — — *Saṅsaṅ* 829 1a : 2-3 (Cui).
- \*wāhubajrā pra[ti]pakṣakṣaya muaṅ ra kryān mahāmantri iṅ hino dyah dakṣottama — — *Tulaṅan* [8]32 1a : 4-5 (Cui).
- \*bahubajra pratipakṣakṣaya [J.Or.] tinaḍah ra kryān mapatih [i] hino pu dakṣantama — — *Kaladi* 831 1a : 5 (Cui).
- bāhubajra pratipakṣakṣaya irikā diwasa ni ājñā śrī mahārāja dakṣottama — — śrī maho[tu]ṅgawijaya *Tim. Wuykal* 834 a : 5.
- bāhubajra pratipakṣakṣaya [J.Or.] irikā dewasa ni anugraha śrī mahārāja śrī dakṣottama — — *Su. Manek* 837 a : 4-5.
- bāhubajra pratipakṣakṣaya [J.Or.] maṅasəakan ra kryān pagə-pagəh i mahārāja śrī dakṣottama — — *Su. Manek* 837 a : 29.
- bāhubajra prati[pakṣakṣaya] irikā diwasa ni ājñā śrī mahārāja rakai hino śrī dakṣottama — — *Er Ku.* peu après 837 1b : 1-2 (Cui).
- wehe<sup>(1)</sup> tatra sāksī ... gusti i muṅgu antan ... winkas pu — tuha wərəh pu ugrī // *Muṅ. Antan* 808 1a : 6-7 (Cui).

## w / b h / voy. n

- \*\*bahan rāma kabayan i patəburan si subah rama ni — ... *Pupus* 750-800 1b : 8 (Cui).
- wuhun tuhalas i taṅkil si - -kan si puluṅ si bantal si — tuhalas hadian si ḍikah ... *Salimar III* 803.
- bahaṅḍi umilu ri warag warak ... winkas sintap rama ṅi — tuha wərəh lor si dawan rama ṅi pakṣa ... *Kamal.* 743 b : 1-3.

(1) Et non « wepo » comme a lu Brandes (OJO XVIII).

## w / b h / voy. r

- wihar [J.Or.] // rāma i bagu ... tuhalas ḍa man dharāna lāwan ḍa man — tuha kalaṅ ḍa man wanua ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 15.
- \*waharu [J.Or.] ... muwahana ta sima niṅ hulun ri campaga ṅaranya wetan iṅ — *Kuḍi* 762 6b : 1 (Cui).
- \*waharu [J.Or.] ... iṅanya lwar masidaktan ... lāwan — sa maṅkana iṅan iṅ lmaḥ sima ... *Kuḍi* 762 6b : 3 (Cui).
- \*waharu [J.Or.] yan panusuk dharmmasīma lmaḥ kunəṅ hiṅan iṅ lmaḥ wetan māsidaktan lāwan — *Kuḍi* 762 2a : 1-2 (Cui).
- \*waharu [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... — maṅaran buyut kbo sunḍeyan ... *Kuḍi* 762 7b : 1 (Cui).
- \*\*waharu [J.Or.] manusuk sīma lmaḥ — *Waharu I* 795 1a : (Cui).
- \*\*waharu [J.Or.] sa maṅkana kweh (ni) rāma nta i — prasiddha ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- \*\*waharu [J.Or.] tinakwəken rāma nta i — makabehan ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- waharu anuṅ winaihan twak tampilan tunggal soaṅ ... si moje si — si kaṅḍi ... *Juruṅan* 798 3b : 7 (Cui).
- waharu rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri — si warju rama ni tahun ... *Kwak I* 801 1b : 4-5 (Cui).
- \*waharu [J.Or.] winkas i — saṅ liṅgah kalaṅ saṅ rasut ... *Kaladi* 831 6b : 6 (Cui).
- waharu [J.Or.] patih i — maṅharap babak pu wahija maṅhambən saṅ balupyak patih mānak saṅ [...] [ka]pwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- waharu [J.Or.] patih paṅkur i — saṅ hawaṅ mā ... mla saṅ wulyar ku I wḍihan 1 ... *Piliṅ. env.* 840 A a : 18-19.
- waharu [J.Or.] parujar patih saṅ pujita ku ... parujar kawah dyan saṅ gmi [...] ... parujar i hujuṅ saṅ rāma nta mā 1 ... parujar i — ... *Piliṅ. env.* 840 A a : 20-22.
- waharu [J.Or.] kumonakan ikanaṅ wanua i saṅguran watək — *Saṅg.* 850 a : 5-6.
- waharu [J.Or.] — rikaṅ kāla pu wariga inaṅsəan pasak pasak ... *Saṅg.* 850 a : 34.
- waharu [J.Or.] saṅ tuhān i — winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 a : 35.
- waharu [J.Or.] patih — saṅ nila i tugaran saṅ mala patih samgat i — saṅ gambo ... *Saṅg.* 850 b : 10.
- waharu [J.Or.] parujar patih i — si wal si taṅjak si caca pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 12.
- waharu [J.Or.] wahuta i — si balu si - -syak si kəndul tuha kalaṅ winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 12-13.



waharu [J.Or.] iṅ sīma kajurugusalyan iṅ manañjuṅ māri — parṅnahanya swatantra *Saṅg.* 850 a : 10-11.  
Voir également *waṅur* —.

*wihāra-* (sk) *bihāra/wihāra, wihara haji, wiharaswami*

*wihāra-* (sk) bhūyo bhūyo widhiwad — paripālanārtham iti *Kalasan* 700 a : 14.

*wihāra-* (sk) abhayagiri —ḥ kāritaḥ siṅhalānām *Abhayagiri* 714 str. 12.

*wihāra-* (sk) ... abhiwṛttaiḥ kṛtā pratiṣṭhā —sya *Abhayagiri* 714 str. 15.

*wihāra-* (sk) ... tāwad āstām —ḥ *Kayum.* 746 a : 24.

*wihāra* pawaiḥ rakai wakka pu manota sawaha ni — abhayānanda *Abhayānanda* [748] a : 3-4.

*bihāra* sawah i wayuku sīmā ni — ni ra i abhayānanda *Wayuku* 776.

*wihāra* sīma rakya *banuwah* ri — *Wihara* 796 a : 1.

*wihara* // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si ananta rama ni tulus tuha wərəḥ si ḍoho rama ni wanyāga rama ni wudal rama ni — ... *Juruṅgan* 798 3b : 3-4 (*Cui*).

*wihāra* — i kaliruṅgan *Kalir.* 80[4] 1a : 3 (*Cui*).

*wihāra* sīmā punpunana nikananṅ — i gusali *Muṅ.* *Antan* 808 1a : 4 (*Cui*).

*wihāra* maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 pu wilut anak wanua i wraṅ sīma ni — waitan niṅ hawān ... *Poh* 827 2b : 11 (*Cui*).

*wihāra* ... anak wanua i srāṅgan pumpunan ni — iṅ sahai ... *Palapaṅgan* 828 1a : 12 (*Cui*).

*wihāra* pinahayu ni ra jinayyakan ni ra — ya *Saṅsaṅ* 829 1a : 5-6 (*Cui*).

*wihāra* kinon sumusuka ikananṅ wanua i saṅsaṅ sīmā punpunana nikananṅ — gawai ni ra ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 6 (*Cui*).

*wihāra* parṅnah ni parmmasanya tumanā i bhaṭāra i — i hujunṅ galuh *Saṅsaṅ* 829 1a : 10 (*Cui*).

*wihāra* tatkāla ni pu tabwəl anag wanua iṅ guntur punpunan iṅ —i<sup>(1)</sup> garuṅ *Gunṭur* 829 1a : 1-2 (*Cui*).

*bihāra* sīmā pumpunan nikananṅ — i dalinnan gawai ni ra makaphalā swasthā saṅ hyaṅ dharma muaṅ ... *Wuka.* env. 830 x b : 8-9 (*Cui*).

*wihāra* rāma tpi siriṅ i grih ... i wuruḍu lor ... i kahuripan ... mwaṅ rāma nta i halaran sa pasuk wanwa grāma — kabikuan ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 2-3 (*Cui*).

(1) La particule locative *i* s'est fondue avec la voyelle du mot précédent d'où *wihare*. Cf. *raka+i > rake*.

*wihara haji* [J.Or.] *kalha* iṅ — saṅ panamwe wḍihan 1 wiha palar i kabayan saṅ ki- -t wḍihan 1 ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 8-10.

*wihāraswami* marhyaṅ i patahunan si jubuṅ — si tiruan si twōr *Salimar III* 802.

\**wiharaswami* [J.Or.] saṅ maṅlala drōwya haji ... rāma jātaka — parmmasan ... *Walu K. I* 824 3b : 2 (*Cui*).

*wuara/buhara*

*wuara* — tuha wanua anakbi si śranā si punya si sraṅgan si lmaḥ irah ... *Juruṅgan* 798 3a : 7 (*Cui*).

*wuara* — ta hulair anakbi ... *Juruṅgan* 798 3a : 7 (*Cui*).

\**buhara* [J.Or.] — suwul mā 5 — uṅḍuh mā 3 — tḅah mā 5 — hoyā mā 5 — paṅanten mā 2 *Walu K. I* 824 2a : 1-2 (*Cui*).

\**buhara* [J.Or.] [...] ... — suwul — uṅḍuh — tḅah — hoyā — paṅanten bareṅ watək antulan ... *Walu K. I* 824 5a : 1-2 (*Cui*).

*buhara* rāma māgman i poh ... winkas si rutut rama ni — ... *Poh* 827 2a : 19 (*Cui*).

*wuara* saṅ piṅhay — tan tammua phalla ni jarin ... *T. Gunuṅ* 832 a : 18-19.

w / b    h / voy.    k

(*baik*), *pabaikan*

*pabaikan* patapān ri — wuwoka śrī hiṅgan nya luah luah ... *Pabaikan* 700-750.

*buhak* // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si puñjanṅ si — si siddha ... *Hali.* 799 3a : 4 (*Cui*).

*bohek* ... hulair si waṅku hulair karamān rama ni — wariga si gutra tuha buru si wadwā hulu kuwu rama ni aṅkatan kapua ... *Hali.* 799 2a : 2-3 (*Cui*).

*wihikan* halaran pu — palar hyaṅ pu balanduṅ dalinan pu parbwata ... *Lin.* 841 1a : 8-9 (*Cui*).

w / b    h / voy.    d

*bahad* muaṅ soara niṅ rāma i mantyāsih kabaih ... pu puñjōṅ rama ni — ... *Mant. III* [829] z 1b : 6 (*Cui*).

*bahud* // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... paruṅjar 3 si — si mikar si puccha ... *Huma.* 797 1b : 2 (*Cui*).

*bahud* anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... maṅiduṅ si tamwañcak si palar si — piṅḍa 20 *Hali.* 799 3b : 3-4 (*Cui*).

## w / b h / voy. t

*wuat/bual, bual haji/bwallhaji, buallhyan, mabual hajy, wuatan/wualan, wualan lija, wuallan śrī, wualan sugih, wualan pai/wualan yai, wualan mas/wualan ni mmas, wawual*

- wuat winəkas i — si wanū rama ni dawir winəkas i wunmadis si totoh rama ni padōwan ... *Wu. Tija. 802 2a : 7-8 (Cui).*
- buat [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā samgat kiniwan pu — ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- buat haji ikana — i saṅ pamgat tann ilua rāma nta mabuat haji / ... *Poh Dul. 812 1b : 2-3 (Cui).*
- buatthajy [J.Or.?] — ana maṅragā kamwan aṅkan tahun *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- buatthajy<sup>(1)</sup> ... i maṅmit kamulān — a nikanan rāma uma-hāyua ... *Talaṅ I [825] 1a : 6 (Cui).*
- buatthajy an paka — a ikanan kamulān muṅ parahu umāri an watak huwusan *Talaṅ I [825] 1b : 3 (Cui).*
- buatthajy uməntassakna saṅ mahārdhika — a nya maṅkana ... *Talaṅ II 825 1a : 7 (Cui).*
- buat haji samwandha nya n inanugrahān saṅkā yan makwaih — *Mant. I 829 1b : 5 (Cui).*
- buatthaji irikana saṅ hyaṅ dharmma i wintaṅ mas kunaṅ — ni ra i bhaṅāra haricandana *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 4 *(Cui).*
- buatthaji tan knā iṅ hopan — awur prakāra [...] *Kiriṅyan 839 1a : 3 (Cui).*
- buat haji [...] tanpa — mas su 1 pasañya nikanan i ra wali iṅ sa tahun *Wulakan 8[49] 1a : 4-5 (Cui).*
- wuatthyanṅ ri diwasa niṅ — ika maṅhyaṅ uaṅ pamatih *Śiwag. 778 a : 36-37.*
- buatthyanṅ mawayanṅ — macarita bhimma ya kumāra *Wuka. env. 830 x b : 10 (Cui).*
- buatthyanṅ kunaṅ pinamrihhakan ni ra r pamrih gaweya hayu śewamaṅḍala bri makan — *Wulakan 8[49] 2a : 6-7 (Cui).*
- mabuat hajy sa kweh niṅ tumūt inatag — a i wataṅan irikānn inuwahhakan kinon muliha *Saliṅ. 802 1a : 6-7 (Cui).*
- wuatan i — kalima si maṅga rama ni napal ... *Kayum 746 a : 38.*

(1) Lorsque nous transcrivons cette expression en un seul mot, il y a en aksara un *ta-*, en pasagan un *tha*, ce qui semblerait indiquer que l'aspiration a été effectivement prononcée au moment où cette graphie fut créée. La même remarque vaut pour *bu<sup>o</sup>atthiṅā*, etc.

- wuattan sāksī ... juru i — si rəkap winaih wḍihhan ... juru i pṭir si jnaṅā winaih wḍihhan ... *Tri Təp. II 764 a : 21-22.*
- wwatan misor i ra kryān mapatih i hino muṅ i rakai — ... *Poh 827 1b : 2 (Cui).*
- wwatan nini haji rakai — pu tammər kain ... *Poh 827 1b : 6 (Cui).*
- wwatan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri dalinan saṅ waryyaṅ pu lakṣaṅa anak wanua i — watak dalinan ... *Poh 827 1b : 17-18 (Cui).*
- wwatan kinon rakai — humarappa ikaṅ suśukan parujar ni ra saṅ ra pilaṅ anak wanua i tarum bajaṅ watak hino winaih ... *Poh 827 2a : 6 (Cui).*
- wwatan juru niṅ maṅrakat i — pu kaiśawa anak wanua i matṅər patirthān muṅ saṅ wluran pu dumwa kapua winaih ... *Poh 827 2a : 7 (Cui).*
- wuatan // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — winkas si tirip rama ni loka // i turayun i sor winkas si guta ... *Mant. I 829 1b : 23-24 (Cui).*
- wuatan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas si tirip rama ni loka i pamaṅḍyan ... *Mant. III [829] z b : 1 (Cui).*
- wuattan paranakkan i — saṅ wulu payaṅ wuṅjaṅ mūwah ... *T. Gunuṅ 832 b : 1-2.*
- wualan* Voir *hulu* —, *rakai* —, *muṅgu* —.
- wuatan tija kapanguh ikaṅ wanua i — de ni ra ya ta humurip si ra sa[ṅ] rumakṣa ya ta ... *Wu. Tija 802 1b : 3 (Cui).*
- wuatan tija wanua i — māryya yan watək wintri ... *Wu. Tija 802 2a : 1 (Cui).*
- wuatan tija ... māryya watək wintri ikā wanua i — dyah bhūmi ... *Wu. Tija 802 2a : 2 (Cui).*
- wuatan tija wanua i — sa lwir niṅ sukhaduhkha nya ... *Wu. Tija 802 2b : 1 (Cui).*
- wuatan tija wanua i — muṅ sa tpi siriṅ nya kabeh *Wu. Tija 802 2b : 3 (Cui).*
- wuatan tija lumaburra wanua i — *Wu. Tija 802 2b : 7 (Cui).*
- wuatan tija luməbura ikaṅ wanua i — *Wu. Tija 802 3a : 3 (Cui).*
- wuatan tija ikananṅ wwaṅ — [...] ... *Wu. Tija 802 1b : 4 (Cui).*
- wuattan śrī ... mūwah arawanasta anak banua i bawantan maṅla pu kinaṅ anak banua i — sima aṅase i ḍi hyaṅ muwah ... *T. Gunuṅ 832 b : 6-7.*
- wuattan śrī i susukkan mūla pu ele anak banua i — ... *T. Gunuṅ 832 b : 20.*

- wuatan sugih tatkāla ra kryān i wantil pu pālaka anak wanua i — watak wulakan ... *Pang. I 824 1b* : 1-2 (*Cui*).
- wwatan pai pihujun parujar sanj mānak katiga i paṅkur ... i tawān muṅgi si masusū muaṅ — si caṅka i tirip ... *Poh 827 2a* : 1-2 (*Cui*).
- wuatan yai<sup>(1)</sup> — si kbəl anak wanua i — watak watu humalaṅ wineh pasək pasək ... *Pang. I 824 2a* : 8 (*Cui*).
- wuatan mas muwah wahuta — si gupura 1 wahuta dharmapura si manu 1 ... *Ra Mwi 804 1b* : 5-6 (*Cui*).
- wuatan mas wahuta — si wuṅku 1 wahuta sukun si kudaṅ 1 ... *Ra Mwi 804 1b* : 5 (*Cui*).
- wuatan mas winkas i — winkas i sukun 1 ... *Ra Mwi 804 1b* : 8 (*Cui*).
- wuatan ni mmas muwah piṅhay i jro turus sanj hadyan lwah watu anak banua i — — — ... *T. Gunuṅ 832 a* : 29.
- wuattan ni mas kalaṅ ... i — — — pu sagu i tambak haji ... *T. Gunuṅ 832 b* : 15.
- wawuat marhyaṅ iṅ putar si — rama ni maṅciṅ taṅjə niṅ kalaṅ si tguh rama ni ṅdikan ... *Lin. 841 2a* : 14 (*Cui*).

*wahuta, kawahulān*

- wahuta [J.Or.] anu(ṅ) hinanākan rika kāla — sanj labihan *Hariṅ. A 7[2]6 a* : 6-7.
- wahuta paməggat nīti — taraḍan *Huwuṅ 744 a* : 8.
- \*wahuta [J.Or.] wineh ta pāra samya manaḍaha tka sanj makudur wadi hati muaṅ pati(h) — təhər amobhaya-kən ... *Kuḷi 762 11b* : 2-3 (*Cui*).
- wahuta — makudur sanj katuwuhhan sanj ḍa ragaṅ ... *Tul. Air I 772 a* : 13-14 et *Tul. Air II 772 a* : 14.
- wahuta ... lwa paṅḍak si mandiha — patir si hayu juru nya si saisa ... *Tul. Air I 772 a* : 18.
- wahuta si baṅyāga ṅ winkas — waraṅīyā tati wukul laḍuh si gnəṅ ... *Śiwag. 778 a* : 45.
- \*wahūta [J.Or.] atagan iṅ — rāma paliṅjwan ya ta susukan dharmma sīma lpas ... *Kaṅcana 782 2b* : 1-2 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] tan katamana de ni winawa sanj mānakatrīṅi paṅkur tawan tirip piṅhe — rāma nāyaka pratyāya ṅuni ṅuni de sanj anāgata prabhu ... *Kaṅcana 782 5b* : 3-4 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] nāyaka pratyāya mwaṅ piṅhe — rāma sa janma nya sa weśya nya ... *Kaṅcana 782 10b* : 5 (*Cui*).

(1) Il y a tout lieu de croire que ce « yai » est une lecture défectueuse pour *pai*.

- wahuta sanj — alih tatapa pu diwū pasaranak pu iṅḍu paweh i si ra rāgi yu 1 ku 4 sowaṅ sowaṅ *Talaga Ta. 783 b* : 3-4.
- wahuta uwaṅ sanj pamgat mehhakan ikanəṅ sawah ... — si mitra sanj taṅuṅ ḍahani ... *Wukiran 784 a* : 14-15.
- \*\*wahuta kapan tan kaluṅana de niṅ wadi hati makudur rāma patih — nāyaka partaya samwal sumwul sīma prahajyan paṅgurun wigyan ... *Pupus 750-800 2a* : 8-10 (*Cui*).
- \*\*wahuta [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍaju paṅkur tawan tirip patih — rāma miśra paramiśra ... *Waharu I 795 2a* : (*Cui*).
- wahuta // — i tirip taṅjuṅ si liwiṅ ... // maṅagam kon i humaṅḍiṅ kalaṅ si rawa ... *Huma. 797 1b* : 1 (*Cui*).
- wahuta // — i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... anakbi nya si bukuṅ mas ... pituṅtuṅ nya si aṅga wḍihan ... — kulumpaṅ si dhanu wḍihan ... *Huma. 797 1b* : 9-10 (*Cui*).
- wahuta muwah — palumutan si kbo wḍihan ... wanua i tpi sirin iṅ guntur gusti si gajul ... *Huma. 797 2a* : 1 (*Cui*).
- wahuta // — lbur putih 2 si guṅa si dgi ... anakbi nya 2 ... — lampuran 4 ... anakbi nya 4 ... pituṅtuṅ ri umah 2 ... pituṅtuṅ riṅ pakuwuan 6 ... — mawəas ... pituṅtuṅ winkas 2 ... // muwah — limus waṅi ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2a* : 3-5 (*Cui*).
- wahuta // — kahulunan dumliṅ turuy limus si kalula pamasanən si karuṅā kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b* : 5-6 (*Cui*).
- wahuta // — si raksa ... // kalaṅ si pundaṅil rama ni kais ... kalaṅ si wala ... *Hali. 799 1b* : 8-9 (*Cui*).
- wahuta // anakwi niṅ — kahulunan 4 si posya si maṅadəh kapua ya winaih ... // anakbi sanj mamali pu dwi ... anakbi niṅ tuhān anakbi niṅ parttaya anakbi niṅ — si turuk kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b* : 2-3 (*Cui*).
- wahuta pawarah iṅ — pata<sup>(1)</sup> patih muaṅ soāra niṅ anak wanua i marsmu *Marsəmu av. 800 1a* : 1 (*Cui*).
- wahuta patih si wḡig — nya si maja rama ni warjuk ... *Mulak I 800 2a* : 1 (*Cui*).
- wahuta — hyaṅ sanj halaran pu kəta anak wanua i tāl waraṅi watak haməas *Mulak I 800 1a* : 3-4 (*Cui*).

(1) On a l'impression que ce mot est une erreur.

- wahuta — putat si rangal rama ni plī mas mā 4 ... *Mulak I 800 2a : 2 (Cui)*.
- wahuta saṅ tuhān niṅ kanayakān pu maṅadu madmak i kuwu muaṅ — si laṅḍa rama ni kayī ekapiṅḍa ... *Mulak I 800 4a : 3-4 (Cui)*.
- wahuta sāksī ... tuha kalaṅ i haliwabaṅ si glar rama ni tarumbaṅ tuha kalaṅ si basu — i sirikan kulumpaṅ si wanwa rama ni ārthi *Mamali 800 1b : 3 (Cui)*.
- w[a]huta<sup>(1)</sup> — hyaṅ lumaku manusuk saṅ halaran anak wanua i tāl waraṅi watak hamoas *Kwak I 801 1a : 9-10 (Cui)*.
- wahuta parujar ni patih air buwuṅ si maja rama ni warjuk — nya si haliṅ ... *Kwak I 801 1a : 13 (Cui)*.
- wahuta — putat si laṅḍa rama ni kayī si rangal rama ni plī kapua ... *Kwak I 801 1a : 14 (Cui)*.
- wahuta i sampun nya maṅkana manaḍah saṅ — hyaṅ kudur muaṅ patih — muaṅ rāma tpi siriṅ muaṅ rāma i kwak rarai matuha manuam kabeh i sampun iṅ manaḍah maṅḍiriḍiri saṅ kudur manapate manawurakan hawu manambah ikaṅ patih — muaṅ rāma tpi siriṅ ... *Kwak I 801 1b : 10-12 (Cui)*.
- wahuta wyawastha niṅ maṅīma — hyaṅ [saṅ] halaran pu kōrta anak wanua i tāl waraṅi watak hamyas ... *Kwak II 801 1a : 2-3 (Cui)*.
- wahuta // patih i buwuṅ ... parujar nya ... — nya si haliṅ mas mā 1 wḍihan ... *Kwak II 801 1a : 6-1b : 1 (Cui)*.
- wahuta — putat si laṅḍa rama ni kali mas mā 1 wḍihan ... pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā ... makulak si maṅher rama ni santul mas mā ... muwah — putat si rangal rama ni plī mas mā 2 wḍihan ... *Kwak II 801 1b : 2-4 (Cui)*.
- wahuta hulu wuatan si wurugul — si [...]lain [...] *Salimar II 802*.
- wahuta tuha paḍahi si hli mārga si hli mapkan si awit — si agya hulu kuwu si mujul ... *Salimar III 802*.
- wahuta ... rake tulaṅṅan dinammakan ikaṅ rama muah mas ... byapāra nya n panaḍah muaṅ ikaṅ patih — muaṅ ... *Wu. Tija 802 2a : 4 (Cui)*.
- wahuta manadah sa hana nika saṅ patih — muaṅ ika magamman kabeh muaṅ ... *Wu. Tija 802 2a : 8-9 (Cui)*.

(1) Écrit sur l'original *wāhuta*, ce qui est certainement une erreur.

- wahuta saṅ — hyaṅ kudur i harəpan niṅ — patih muaṅ sa hana nika ... *Wu. Tija 802 2b : 2-3 (Cui)*.
- wahuta maṅadag saṅ — hyaṅ kudur ... *Wu. Tija 802 2b : 3 (Cui)*.
- wahuta — hyaṅ tumūt manusuk pagar wsi si wāhu ... *Taragal 802 1a : 9 (Cui)*.
- wahuta // anakbi winaih kain sa wlah soaṅ — si pon anakbi niṅ patih ... *Taragal 802 1b : 7 (Cui)*.
- wahuta // muaṅ anuṅ winaih wdihan aṅsit sadugala soaṅ — mawaṅkar si maṅayu rama ni maniga patih marbakul si sirapan parujar nya si gupit — lampuran si wulawan si wadahoma si wrut // *Taragal 802 1b : 2-4 (Cui)*.
- wahuta patih iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu ... — amwul si banda ... pituṅtuṅ nya si aṅga ... *Ra Taw. I 803, 1a : 8-9 (Cui)*.
- wahuta — amwul si banda ... pituṅtuṅ nya sy aṅga ... muwah — amwul pu caṅlua si -ntuk ... *Ra Taw. II 803 1a : 7-8 (Cui)*.
- wahuta — wuatan mas si wuṅku 1 — sukun si kudaṅ 1 muwah — wuatan mas si gupura 1 — dharmapura si manu 1 — jahlyan si kampil 1 — kasugihan si taṅī 1 — paskaran si wasita 1 piṅḍa 7 kapua ... *Ra Mwi 804 1b : 5-6 (Cui)*.
- wahuta anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅṅan saṅ gola parujar ni patih saṅ jawa — pu geṣṭi tanpa pituṅtuṅ ... *Kuruṅṅan 807 1a : 4-5 (Cui)*.
- wahuta ... saṅ gugudaṅ likhitapatra saṅ tuṅ tuwalas — haphayaṅ pu sarbwa ... *Kadul. 807 1a : 5-6 (Cui)*.
- wahuta tatra sāksī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi patih walahaṅṅan pu sḍaṅ luwaṅ pu amwarī maḍaṅkpi pu senā — tumapal pu piṅḍa<sup>(1)</sup> ... *Muṅ. Antan 808 1a : 5-6 (Cui)*.
- wahuta — rikaṅṅan kāla kamwaṅ śrī saṅ kōrti patih ḍatar pu balo patih karuṅduṅ pu parwwata ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 3-4 (Cui)*.
- wahuta kinon samgat tilimpi(k) mujarana saṅ anak wanua i salud maṅli muaṅ — patih sīma i layu wataṅ an tu[r]un anugraha ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 9-10- x b : 1 (Cui)*.
- wahuta ikiṅ sīma i s[a]lud maṅli salwīrani jāti nya ... wuluh panawī — patih rāma māgamman ... *Er Haṅ. env. 810 x b : 4-6 (Cui)*.
- wahuta ... — i tira pu ciga gusti pu rōwi tuha wərəh rama ni agam ... *Poh Dul. 812 1a : 6-7 (Cui)*.

(1) Il y a peut-être un *cəcaq* au-dessus de la deuxième syllabe, soit *piṅḍaṅ*.



- wahuta [J.Or.] i saṅ — katrīṇi mā 12 nāhan byāya saṅ manīma i piṅsor ni anugraha ra kryān ... *Baliṅ. 813 b : 3-5.*
- wahuta [J.Or.] ... citralekha saṅ lakṣaṇa madmak ri parwwa — padwan saṅ buntil wuṅkal raya saṅ walak ... *Baliṅ. 813 b : 12-13.*
- wahuta [J.Or.?] ron dinānan tamwai niṅ manaḍah taṅḍa ra kryān ron 6 saṅ — hyaṅ kudur 1 tamwiran ron 1 patih — nayaka lampuran winkas niṅ — parujar niṅ patih ron 2 ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- wahuta [J.Or.?] umaṅsē ikaṇaṅ patih — nayaka lampuran tpi siri[ṅ] muaṅ kalaṅ gusti wariga winkas parujar ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- wahuta [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikaṇaṅ saṅ caturwarṇa wuluh panawi patih — kalaṅ gusti wariga winkas parujar tuha banua muaṅ sowāra niṅ rāma maratā anak wanua kabaih *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- wahutta — irikaṇaṅ kāla muṅkur saṅ batagaṅṅan piṅhai kaḍu saṅ pataṅṅahhan ... *Roṅkab 823 1b : 1-2 (Cui).*
- wahuta — hyaṅ tumut magunadosa saṅ singah wwah pu rahula anak wanua i mirah mirah watak wadihati muaṅ ... *Roṅkab 823 1b : 10-11 (Cui).*
- wahutta ... karamān saṅ hadyan — hya[ṅ] makawaihan ... likhitapatra pu rawi *Roṅkab 823 1b : 12-13 (Cui).*
- \*wahuta [J.Or.] i dharmma haḍi watu kura tumut krama saṅ haneṅ kon patih — rāma kabayan muaṅ rāma tpi siriṅ kabeh matuha manwām laki laki wadwan ... *Watu K. I 824 5a : 2-3 (Cui).*
- wahuta // — i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni wariṅin tuṅgū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa — winkas wkas si katis wineh pasak pasak ... *Panṅ. I 824 2a : 10-11 (Cui).*
- wahuta // — lampuran si bhadra muaṅ pihujuṅ nya prāṇa 5 kapua winaih pasək pasək ... *Panṅ. I 824 2a : 11-12 (Cui).*
- wahuta saṅ — hyaṅ kudur muaṅ saṅ tuhan mamuat wuwus kabaih muṅgu kuluan humarap waitan saṅ saṅ<sup>(1)</sup> — patih muaṅ rama nta muaṅ saṅ anak wanua kabaih tpi siriṅ ... *Panṅ. I 824 3a : 13-14 (Cui).*
- wahuta maṅkana sapata<sup>(2)</sup> saṅ makudur anuṅ karəṅḍe de saṅ — patih muaṅ saṅ rāma anak wanua kabaih ṅuniwaih saṅ tpi siriṅ kabaih *Panṅ. I 824 3a : 17 (Cui).*

(1) Il y a un saṅ de trop ou un mot de sauté.

(2) Nous corrigeons l'impossible « sawata » de Bosch.

- wahuta mapatəh<sup>(1)</sup> ikaṅ wanua i paṅgumulan watak pulu watu sinusuk saṅ — hyaṅ kudur muaṅ saṅ tuhan mamuat ujar kabaih ... *Panṅ. I 824 3b : 5 (Cui).*
- wahuta [...] kinon rake wlar umajaraṅ — patih mwaṅ anak wanua i tpi siriṅ ... *Talaṅ I [825] 1a : 9 (Cui).*
- wahuta [...] [patih wa]raṅ waraṅ si waṅkər mas ... — juru si rəbut mas ... pihujuṅ niṅ — si janta pirak ... *Talaṅ I [825] 1a : 11 (Cui).*
- wahuta ma[ṅ]kana ājñā śrī mahārāja kinon rakai wlar umajaraṅ — pa[tih] [...] ... *Talaṅ II 825 1a : 7 (Cui).*
- wahuta — i kiniwaṅ saṅ ra səaṅ si barut rama ni lucir anak wanua i səaṅ kawahutān i kiniwaṅ winaih pasak pasak ... — lampuran winaih pasak pasak ... pihujuṅ niṅ — 2 si caṅkir anak wanua i səaṅ winaih wdihan ... muwah pihujuṅ niṅ — si purul anak wanua i winajuṅ watak kiniwaṅ winaih ... *Poh 827 2a : 15-17 (Cui).*
- wahuta // maṅ- -naṅ manuluppakan rāma nta wrai muaṅ kaluaṅ tinaḍah saṅ — hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ paṅuraṅ kabaih ... *Poh 827 2b : 9-10 (Cui).*
- wahuta rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... maṅmit sawah haḍi iy aluhur 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i səaṅ — ri kiniwaṅ muaṅ ... *Poh 827 2b : 8 (Cui).*
- wahuta [J.Or.] yāwat ikaṇaṅ waṅ durācāra umulahulah ikaṇaṅ watu kulumpaṅ sinusuk kinabehan saṅ — hyaṅ akudur mwaṅ wadwā ra kryān patih — anak banwa kabaih ... *Kubu. 827 6b : 1-2 (Cui).*
- wahuta [...] punpunnan saṅ hyaṅ parhyaṅan ri prasāja ... [...] wanua i wuṅkal tpat muaṅ — patih *Kaṅḍayan 828 b : 12.*
- wahuta // — lampuran si saṅjaya rama ni pawaka paṅḍa- kyan si taṅḍa rama ni narā kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 18 (Cui).*
- wahuta // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama ni kapur sukun ... air baraṅan ... — ptir si drawiḍa rama ni laghawa paṅḍakyan ... *Mant. I 829 1b : 17-18 (Cui).*
- wahuta patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni kapur ... — pətir si drawiḍa rama ni laghawa paṅḍakyan si tajik rama ni giliran kapua ... — lampuran si saṅjaya rama ni pawaka paṅḍakyan

(1) Cette forme est une erreur pour mapagah.



- si taṅḍa rama ni nara kapua winaih ... *Manl. III* [829] z a : 6-8 (*Cui*).
- wahuta ... manaḍah saṅ — hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ pinaka paṅuraṅ muaṅ patih — rāma i tpi siriṅ kabaih // *Manl. I* 829 2a : 2-3 (*Cui*).
- wahuta // i sampun i mawaih pasək pasək manaḍah saṅ — hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ pinaka paṅuraṅ muaṅ patih — rāma i tpi siriṅ kabaih *Manl. III* [829] z b : 7-8 (*Cui*).
- wahuta ... ikaiṅ patih — nāyaka lampuran muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih // *Manl. I* 829 2a : 4 (*Cui*).
- wahuta ikaiṅ patih — nāyaka lampuran muaṅ rāma tpi siriṅ kalaṅ gusti wariga winkas kalima rāma maratā rare matuha manwam kapua ... *Manl. I* 829 2a : 9-10 (*Cui*).
- wahuta manətək hayam i harapan wadwa ra kryān muaṅ patih — rāma i tpi siriṅ umuwah ya i ronya // *Manl. III* [829] z b : 9-10 (*Cui*).
- wahuta — [...] ... hujuy [...] kapua winaih wḍihan ... saṅ wadya dadis anak wanua i kilipan winaih ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 14-15 (*Cui*).
- wahuta tatkāla nikanan — tungu duruṅ makabaihan inanugrahan irikanan wanua i kasugihan de ra kryān kalaṅ buṅkal dyah manukū kawnaṅakna nya n sa bucaṅ haji maṅasiakan ikanan — pasək pasək ... *Kasug.* 829 1a : 1-2 (*Cui*).
- wahuta irikanan kāla kikin si jamana ... miśra si bahu — maṅuwu si landaṅ muaṅ si hari si hujuy ... *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).
- wahuta irikanan — tungū duruṅ likhita pātra saṅ wa[...] ... *Kasug.* 829 1b : 6 (*Cui*).
- wahuta karamān saṅ hadyan — hyaṅ makabaihan pirak mā 8 ... *Kasug.* 829 1b : 5 (*Cui*).
- wahuta saṅ — hyaṅ kudur malunṅuh humarəp waitan samaṅkana saṅ patih — malunṅuh i puṅkuran saṅ — hyaṅ kudur *Wuka.* env. 830 x a : 14 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] tan katamāna de niṅ patih — muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅu ... *Kaladi* 831 1b : 5-6 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] — paliṅjuan maharəp [...] ... *Kaladi* 831 4a : 6 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] ... — rāma si dharmmā [...] ... *Kaladi* 831 4b : 6 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] tlas kabyāpāran taṅḍa ra kryan muaṅ piṅhai — rāma hanta<sup>(1)</sup> ika śima toas muaṅ tatimaṅ ... *Kaladi* 831 6a : 1 (*Cui*).

(1) Autre graphie (tardive) pour rāma nta.

- \*wahuta [J.Or.] sampun kabyapārān wadwā ra kryan muaṅ saṅ piṅhe — kinon ... *Kaladi* 831 9a : 5 (*Cui*).
- \*wahuta [J.Or.] — rāma saṅ dharmma saṅ kumbha winch ... *Kaladi* 831 9b : 2 (*Cui*).
- wahuta āpan huwus sapattha saṅ — hyaṅ mūaṅ saṅ makalambi haji ... *T. Gunuṅ* 832 a : 20.
- wahuta mūwah — i sawaṅṅan si kja mūwah binkas i sawaṅṅan pu [...] ... *T. Gunuṅ* 832 a : 32.
- wahuta paranakkan i wuattan saṅ wulu payaṅ wuṅṅaṅ mūwah — i jruk śrī pu danta mūwah i jruk śrī pu bajra ... *T. Gunuṅ* 832 b : 1-2.
- wahuta de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... piṅhai — rāma ityewamādi ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 13.
- wahuta [J.Or.] — panbahan si bujil wuṅkal raya si kucup pakambaṅa[n] si laka paruṅ patih si lampuran ... *Su. Manek* 837 b : 8-9.
- wahuta patih i layaṅ wuluṅ katak si hu[...] [...] si caca — pasaranak si lucira tətəbantīn si kəwə kapua winch ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 17-18 (*Cui*).
- wahuta [...] — tətəbantən si giwa winch mas mā 2 ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 19 (*Cui*).
- wahuta [...] [pilu]ṅṅah niṅ — tətəbantən i rāṅu si basanta i tutuṅ kris si pawana winch mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (*Cui*).
- wahuta piluṅṅah niṅ — i hino si mahendra si jambah si bhoga winch mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 21 (*Cui*).
- wahuta matəhər ikanan patih i layaṅ muaṅ — juru katrīni tamblaṅ paṅṅaṅ tuha tahl paṅuraṅ muaṅ soara nikanan rāma tpi siriṅ kabaih *Er Ku.* peu après 837 1b : 27 (*Cui*).
- wahuta āpan umah saṅ hadyan — hyaṅ ikanan wanua i kiriṅan maṅasəakan [...] *Kiriṅan* 839 1a : 5 (*Cui*).
- wahuta — kasipakō si burayut winaih pasək pasək ... *Kiriṅan* 839 1a : 13 (*Cui*).
- wahuta — hyaṅ kudur lumaku manusuk i wadi hati saṅ wada anak wanua i sumbhāgi watak paṅhrəmban ... *Lin.* 841 1a : 12 (*Cui*).
- wahuta — i mamrati prih si godhā anak banua i talaga watək mamrati ... *Lin.* 841 2a : 3 (*Cui*).
- wahuta — i tilimpik jukut er si dewa anak banua i wərh nya watak tilimpik winehan ... *Lin.* 841 2a : 3-4 (*Cui*).
- wahuta — kahulunan dumliṅ turuy si bikrəma anak banua i skar amwaṅ punpunan i taṅar ... *Lin.* 841 2a : 5-6 (*Cui*).

- wahuta saṅ — hyaṅ kudur makalambi masiṅhəl wḍihan yu 1 ... *Lin.* 841 3a : 13 (*Cui*).
- wahuta [J.Or.] saṅ magawai kali i hariṅjiṅ ikaṅaṅ tan kalāhala de ni patih — rāma muaṅ tan katamāna de niṅ sa prakāra ni maṅilala drəbya haji ... *Hariṅ. B* 843 b : 9.
- wahuta [J.Or.] kunaṅ yan hana patih — rāma muaṅ maṅilala drəbya haji tan parabyapāra ... *Hariṅ. B* 843 b : 20.
- wahuta [J.Or.] nikana hana maṅilala patih — rāma kabeh ... *Hariṅ. B* 843 b : 22.
- wahuta tatra sāksī ... — maraṅin sa[ṅ] babru pagər ruyuṅ saṅ kaṅḍyal ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 1 (*Cui*).
- wahuta dadi lumkas saṅ — hyaṅ kudur manapathai inaṅsəan wḍihan ... *Gil. I* env. 845 x a : 4 (*Cui*).
- wahuta hinarəpakən samgat lua pu guṅottama muaṅ (sa)mgat pamasaran pu bandhyā muaṅ — patih rāma i gilikan muaṅ rāma tpi siriṅ ... *Gil. I* env. 845 x a : 5 (*Cui*).
- wahuta nāhan maṅmaṅ saṅ makudur ar panapathai i harəpan saṅ — patih muaṅ i harəpan saṅ anak wanua ... *Gil. I* env. 845 x b : 14 (*Cui*).
- wahuta tlas saṅ makudur manapathai umaṅsə saṅ — patih muaṅ rāma nta raina nta muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih *Gil. I* env. 845 x b : 14-15 (*Cui*).
- wahuta — karamwuk si kpuṅ anak wanua wibhuh wat[ə]k [h]aroṅan — ma[t]aram si kobok anak wanua i mataram watək karaṅan ... *Wulakan* 8[49] 1b : 2-3 (*Cui*).
- wahuta ikaṅaṅ — karua mua(ṅ) magalah kapua makna mas mā 1 ... *Wulakan* 8[49] 1b : 4 (*Cui*).
- wahuta [J.Or.] tan katamāna de niṅ patih — muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji iṅ daṅū misra ... *Saṅg.* 850 a : 11.
- wahuta [J.Or.] — i waharu si balu si --syak si kəndul tuha kalaṅ winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 12-13.
- wahuta [J.Or.] tumut krama sa hana niṅ kon patih — rāma kabayan muaṅ ... *Saṅg.* 850 b : 39-40.
- wahuta [J.Or.] kunaṅ yan hana patih — nāyaka pa[...] ... *Paṅg. III* [850] b : n.
- wahuta [J.Or.] maṅkana lwir nya liṅ — hyaṅ wadi hati makudur awaju [...] ... *K. Śrī B* [850] *côté Est* : 3. Voir également *patih* —.
- kawahutān wahuta i kiniwaṅ saṅ ra səaṅ saṅ barut rama ni lucir anak wanua i səaṅ — i kiniwaṅ ... *Poh* 827 2a : 15-16 (*Cui*).

- kawahutān drəbya haji nya mas su 6 mas — su 2 suwur hinawu hawu *Saṅsaṅ* 829 1a : 4 (*Cui*).
- bahuti [...]ri tla[ṅ] gusti si bharata rama ni — ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 1 (*Cui*).
- buatoh [J.Or.] patih koluṅan nayaka 6 ... pu — rāma ni bolotoṅ pu wariga rāma ni suruṅ pu halaḍiṅ rāma ni komala winaih wḍihan ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

## w / b h / voy. s

## wəas, mawəas

- wəas kady aṅgā niṅ mabasana ... garam — paḍat ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 9 (*Cui*).
- mawəas wahuta — ... pituṅtuṅ winkas 2 ... // muwah wahuta limus waṅi ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2a : 5 (*Cui*).

## bahas/wahas

- bahas [...]kar hyaṅ winaih takuraṅ yu 1 si — rama ni [...] kalima si habak [...] ... *Kayum.* 746 a : 32-33.
- bahas ... tuhālas 3 si jabuṅ si — si unḡahan maṅkan si botoh makajar si kusal mūla kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 1 (*Cui*).
- bahas ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuhālas si jabuṅ rama ni tira tuhālas si — rama ni laṅḍuṅ ... *Mamali* 800 1a : 9-10 (*Cui*).
- bahas kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima ... i ramwi pu tirip i tugu pu — watu wiri pu garu ... *T. Gunuṅ* 832 b : 15-16.
- wahas Voir *raṅgah* —.

## w / b h / voy. l

## (wahal), mawahal

- mawahal [J.Or.] [...] wanua i taṅgaran saṅ naṅgal wḍihan 1 ... — saṅ mubya<sup>(1)</sup> wḍihan [...] ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 16.

## wualu/bwalu

- wualu<sup>(2)</sup> gusti [iṅ] — si pupul paruḡar si panamwan si mula ... *Salimar III* 802.
- bwalu i ra kryan mapatih i hinc pu dakṣa saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya rake halu pu — saṅ saṅgrāmadu-randhara ... *Paṅg. I* 824 1b : 7-8 (*Cui*).
- bwalu [J.Or.] juru ni majajahan muṅcu saṅ susup pajukilan

(1) Le « b » n'est pas sûr.

(2) Ce toponyme semble représenter la forme archaïque du nom de nombre « 8 », utilisée également dans l'inscription de Siwagerha de 778 Śaka, à une époque où l'on prononçait certainement [wolu], pour les besoins du mètre, qui réclame ici trois syllabes.

saṅ amban mapintu saṅ — mwaṅ saṅ kahir kapwa ... *Kubu. 827 3a : 5 (Cui)*.  
 bwalu [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihaṅ pu — sirikan pu wariga wka pu kutak ... *Kubu. 827 5b : 1 (Cui)*.

## w / b h / voy. j

wahija [J.Or.] patih i waharu maṅharap babak pu — maṅhambən saṅ balupyak patih mānak saṅ [...] [ka]pwa winaih ... *Su. Manek 837 b : 10-11*.

## w / b h / voy. y

wwe [J.Or.] ... tuha paḍahi saṅ dagaṅ wḍihan ... — saṅ mula wḍihan ... *Piliṅ. env. 840 B b : 12-13*.

## wuay, mawuai/mawuay

wuay Voir mula —  
 mawuai anuṅ rāma māgman i kwak ... — si pawān kapua ... *Kwak I 801 1b : 4 (Cui)*.  
 mawuai<sup>(1)</sup> // maṅla si kirāta rama ni bhāsītā muaṅ si butir — si busū rama ni garagasī muaṅ si rubih kapua ... *Mant. I 829 2a : 1 (Cui)*.  
 mabuai<sup>(2)</sup> // maṅla si kirāta rama ni bhasita muaṅ si butir — si busū rama ni garagasih muaṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. III [829] z b : 4-5 (Cui)*.  
 mawuay<sup>(3)</sup> pininaṅ — i marəbuṅ muaṅ ri wuluṅ winehan pirak ... *Lin. 841 3a : 9 (Cui)*.  
 mawuay muwah saṅ wərəh i kaśugihan milu — winehan pirak ... *Lin. 841 3a : 9-10 (Cui)*.  
 mawuai madaṅ si gonḍon rama ni saṅjaya — si sadyā atari si ṭapu a(na)g wanua i tamwiṅ watək talaṅ ... *Gil. II env. 845 z a : 17-b : 1 (Cui)*.

## w / b h / voy. g

wahugyan paruṅar niṅ patih 2 ... muaṅ si — rama ni purul anak wanua i winaṅun watak kiniwaṅ *Poh 827 2a : 14-15 (Cui)*.

## w / b h / voy. ŋ

bahaṅ [J.Or.] // rāma i bagu ... apəkan ḍa man — [- - -]r ḍa man sampanna ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 13*.  
 wəhaṅ Voir kawan —.

(1) Orthographié *mawu<sup>o</sup>ai*.

(2) Et non « mabuṅwa » comme chez Brandes.

(3) Nous supposons que le *paten* a été, soit effacé sur la plaque, soit omis sur le facsimilé de *KO*, et qu'il faut lire non pas « mawuaya » mais *mawu<sup>o</sup>ay*, comme au début de la ligne 10.

buaṅən makalambi haji paṅuraṅ ni ra ry āyām təhas saṅ hadyan — anak banua i gunuṅan watak taṅkillan *T. Gunuṅ 832 a : 8*.  
 wuaṅ Voir *uay*.

## w / b n

bānā rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i hampran kalima si ina rama ni — // i kasugihan winkas si hayu ... *Mant. I 829 1b : 23 (Cui)*.

bānā // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i hampran kalima si ina rama ni — i kaśugihan winkas si hayu ... *Mant. III [829] z a : 14 (Cui)*.

## wāni|banī, banigramā

wāni // i haliwaṅbaṅ ... winkas si — si kahu paruṅar si piṅul si pgeṅ wariga si mandalani kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 2 (Cui)*.

wāni // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si maṅju si — si kahu si mandalani ... *Hali. 799 3b : 3 (Cui)*.

banī // muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si puṅjaṅ rai gamwais si lamyat rai — si ḍayaṅ rai dayana ... *Panṅ. I 824 3a : 1 (Cui)*.

\*banigramā [J.Or.] tan katamana triṅī sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... bhuja lawan saṅ — ityaiwamādi ... *Kaladi 831 7a : 6-7b : 1 (Cui)*.

## bhānu-, bhānu, wanu, wanū

bhānu- (sk) tasyaitad — nāmno bhuwi bhawatu yaśo jīwitaṅ caiwa nityam *Hampran 672 B : 4*.

bhānu i tulaṅ air juru kuṅci ... kalima si — sili juru si kala parwuwus si wuri ... *Tul. Air I 772 a : 21-22*.  
 wanū i gunuṅan si nohan gusti i tukir si hanton winəkas i wuat si — rama ni dawir winəkas i wunmadis si totoh rama ni padəwan ... *Wu. Tija 802 2a : 7-8 (Cui)*.

bhānu kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu mithu wini kara pu nta — mwaṅ pu bikayī ... *Kadul. 807 1a : 9-10 (Cui)*.

wanu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruṅar ri halaran saṅ ra — pu batu anak wanua i hinapit watak wka *Poh 827 1b : 17 (Cui)*.

## wini|bini, bini haji, kabini hajyan

wini (v.M.) aya ṅda sampūla nama ṅda — ṅda selendra namah *D. P. Sel. av. 725 a : 9-10*.

wini (v.M.) busu iti namā ṅda ḍaṅ karayān — atyanta dhar-mastha si ḍa ḍua *S. H. Win. env. 725 a : 2*.

- wini (v.m.) ayā ṅḍa ḍaṅ karayān — parpuan ta panuahhan nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 3-4.
- wini (v.m.) mahājana di sahiṅ ālas partapān tuha ṅḍa laki — maṅḍaṅar *S. H. Win.* env. 725 a : 1.
- bini hinanākan pinakānak matuha manwam laki — mamaṅan maṅinum *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 1-2 (*Cui*).
- bini haji tatkāla saṅ pamgat muṅgu muaṅ ari ni ra saṅ hadyan palutuṅan — saṅ dewata i pastika *Muṅ. Antan* 808 1a : 2-3 (*Cui*).
- bini haji [J.Or.] maṅasəakan ra kryān pagəpagəh ... i ra kryān — parameśwari mā su 1 mā 4 ... *Su. Manek* 837 a : 30.
- kabini hajyan tuhān i makudur 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ — maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak makudur ... *Lin.* 841 1a : 11-12 (*Cui*).
- wuni wanua i tpi siriṅ ... i sraṅan gusti si — i tumapal si kaiwala i puluṅ kadaṅ gusti kaki kḍu ... *Huma.* 797 2a : 1-2 (*Cui*).
- bunu rāma nta i kaṅḍaṅ ... patih si piṅul si liwih kalima ma[r]wwut si -ithi<sup>(1)</sup> wikil si — ... *Salimar III* 802.
- (*weṅu*), *weṅuwana-*  
 weṅuwana- (sk) śrīmad — ābhikhyam widhāya jinamandiraṅ *Kayum.* 746 a : 21.

## w / b n h / voy.

- wanua/wanwa/banua/banwa, wanua hor, wanua rarai, wanua i dalam/wanwa i dalam, wanua i tpi siriṅ, wanua iṅḥah/wanua ləṅah, wanua śīma, wanua siriṅan, wanua poh, wanua galuh, maka wanua, mawanua
- wanua [J.Or.] rāma i bagu ... tuha kalaṅ ḍa man — parwuwus ḍa man lampuyaṅ wadhuma ḍa man baca ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 15-16.
- wanua [J.Or.] nāhan sa kweh nikaṅ — kasamwahan de ni gawai bhagawan ta dhāri *Hariṅ. A* 7[2]6 dr. : 2-3.
- wanwa punah maḍaṅgi — wadwa saṅ pumasu a hawaṅ [wi]naih wḍihhan ... *Tri Təp. II* 764 a : 8.
- wanua tatkāla niṅ — i ta[---] watak kayu waṅi ... *G. Wule* 783 a : 7-8.
- wanwa tuṅgaṅ dawət laṅka sərəh wulakan ni walā walaiṅ lodwāṅ — ni ra ṅ dhīmān kumbhayoni ṅaran ni ra *Wukiran* 784 a : 21-22.
- wanua nayaka i juruṅan ... anakbi nya ... paṅuraṅ iṅ — ... kula kriṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 2 (*Cui*).

(1) La consonne du début est illisible.

- wanua // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si siṅha si — si jaya si glo ... *Hali.* 799 3a : 10-3b : 1 (*Cui*).
- wanwa saksī ... wahuta i sirikan kulumpaṅ si — rama ni ārthi ... *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- wanua anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... hulu wras 2 si — rama ni kaṅci si hərət rama ni dalihan wḍihan raṅga ... *Mulak I* 800 3a : 3-4 (*Cui*).
- wanua patih iṅ — saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu ... *Ra Taw. I* 803 1a : 8 et *Ra Taw. II* 803 1a : 5-6 (*Cui*).
- wanwa hinanākan — tpi siriṅ i dalyantān ... i kayu huray ... iṅ nuṅa ... iṅ kupaṅ ... i limo manis ... *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 3-6 (*Cui*).
- wanua tatkāla rāma nta i poh dulur mamuattakān — ni rā i ... *Poh Dul.* 812 1a : 2 (*Cui*).
- wanua [J.Or.] sa pasuk — i saṅ mapatih katrīṅi ... *Baliṅ.* 813 a : 6-7.
- wanua kumonnakan soāra niṅ — sima i ayam təs *Ayam T. I* 822 1a : 6-7 (*Cui*) et *Ayam T. II* [822] 1a : 4-5 (*Cui*).
- wanua [J.Or.?] humarap kidul lor niṅ kalaṅan tpi siriṅ niṅ — *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- wanua sumusuk ikanay — i kayu āra hiwaṅ watak watu tihay ... *K. Ara H.* 823 a : 2.
- wanwa saṅ pamagat umaggit pu parwwatta saṅkā ri nāsa ni — nya ... *Roṅkab* 823 1a : 3 (*Cui*).
- wanua samaṅkana saṅ i siriṅan iṅ — milu pinaka saksī ... *Pang. I* 824 3a : 3 (*Cui*).
- wanua iki śīma — i paṅgumulan watak pulu watu *Pang. I* 824 3b : 7 (*Cui*).
- wanua gawai ni — nya sāmas *Poh* 827 1b : 3 (*Cui*).
- wanua rāma māgman i poh irikanaṅ — sinusuk anuṅ kabayan pratiśāra i kahaywakna nikaṅ — i poh *Poh* 827 2a : 17-18 (*Cui*).
- wanua piṅḍa — tpi siriṅ sapuluh — ... *Poh* 827 2b : 9 (*Cui*).
- wanua misor i ra kryān mapatih ... kumonnakan ikanay — i poh *Poh* 827 1b : 2 (*Cui*).
- banwa [J.Or.] mwaṅ ikanay rāma i kubukubu sa pasuk — winkas ... *Kubu.* 827 1b : 5 (*Cui*).
- banwa [J.Or.] juru — iṅ pakaraṅan ḍa pu nta śrawaṅa winaih ... *Kubu.* 827 3a : 1 (*Cui*).
- banua nāhan anugraha ra kryān mapatih i rāma nta i paləpaṅan sa pasug — ... *Paləpaṅan* 828 1a : 11-12 (*Cui*).
- wanua nāhan mataṅ yan iṅanugrahākan nikaṅ — kālih irikanaṅ patih *Mant. I* 829 1b : 7 (*Cui*).



- banua // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i kalaṅḍiṅan winkas si — // i kḍu ... *Mant. I 829 1b : 24 (Cui)*.
- banua // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kalaṅḍiṅan winkas si — i kḍu ... *Mant. III [829] z b : 2 (Cui)*.
- wanua ta sak ra hyaṅ ta rumuhun si ra ṅ bāsa iṅ — ... *Mant. I 829 2a : 6-7 (Cui)*.
- wanua kayānurūpa ikaṅaṅ — magaṅ winaih ... ikaṅaṅ — maḍmit winaih ... *Mant. III [829] z b : 3 (Cui)*.
- wanua kinon sumusuka ikaṅaṅ — wuara kuṭi i hujū galuh ... *Saṅsaṅ 829 1a : 5 (Cui)*.
- wanua hulun haji ityaiwamādi tan tumamā irikaṅaṅ — ... *Saṅsaṅ 829 1a : 10 (Cui)*.
- wanua ... sumusuka ikaṅaṅ — i wukajana i tumpaṅ i wuru tlu ... *Wuka. env. 830 x b : 8 (Cui)*.
- banua irikā mūla prathama nikai — ni taji gunuṅ winaih sinusuk ... *T. Tunuṅ 832 a : 2-3*.
- banua an sinima ikai — pu ḍapit anak wanua i paṅḍamuan watak wadi hati *T. Gunuṅ 832 a : 4*.
- banua wuṅkal tpat dū ni duwog nikai — an sinimma pu saranna ... *T. Gunuṅ 832 a : 14-15*.
- banua mūwah juru — raray saṅ bulibak anak banua i guwa watak khino *T. Gunuṅ 832 a : 25*.
- wanua saṅ sinapan maka — ikaṅaṅ ri tunah saṅ paṅgaruan inaṅsəan ... *Lin. 841 1a : 10 (Cui)*.
- wanwa mwaṅ ikaṅ rāma iṅ buruḍu sa pasuk — rarai matuha *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 13-14 (Cui)*.
- wanwa rāma tpi siriṅ i ... mwaṅ rāma nta i halaran sa pasuk — grāma wihāra kabikuan *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 3 (Cui)*.
- wanua muwah tuha paḍahi si — rama ni bərkut anak wanua i turu maṅamwil widu ... *Gil. II env. 845 z b : 2-3 (Cui)*.  
Voir aussi *anak* —, *juru* —, *luha* —, *hulu* —, *wilaṅ* —.
- wanua [J.Or.] ṅkānan matya waṅ anyāya lumbur ikeṅ — sima i saṅguran *Saṅg. 850 b : 36*.
- \*\*wanwa hor sīma prahajyan paṅurumwigyan ... paguyayan — — karəṅṅan ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.
- wanua rarai juru niṅ — — saṅ tamwalaṅ anak wanua i taṅgalan watak dalinan *Kasug. 829 1a : 4 (Cui)*.  
Voir aussi *luhān niṅ* — —.
- wanua i dalam tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... tuha dagaṅ — — — katəṅgaran ... *Paṅg. I 824 1b : 5 (Cui)*.
- wanwa i dalam tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... pinilai — — — hulun haji ... *Poh 827 1b : 5 (Cui)*.

- wanua i tpi siriṅ — — — iṅ guntur ... i sraṅan ... i tumapal ... i pulun kadaṅ ... i supit ... i pakulun ... i palala-taṅan ... i tawlaṅan ... i tulūṅ molih ... *Huma. 797 2a : 1-3 (Cui)*.
- wanua tḅhah citralekha halaṅ manuk si gowinda (anak)<sup>(1)</sup> wanua ri — — watak wuru tuṅgal ... *Paṅg. I 824 2a : 2-3 (Cui)*.
- wanua taṅah saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekhā saṅ halaṅ manuk pu gowinda anak wanua i — — watak wuru siki *Poh 827 1b : 16 (Cui)*.
- wanua taṅḅah<sup>(2)</sup> tatkāla rakai pikatan pu manukū manusuk sīma ri — ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 3-4*.
- wanua taṅḅah<sup>(2)</sup> tatkāla ra karayān pikatan pu manuko manusuk sēma ri — — *Wanua Təṅ. II 785 a : 2*.
- wanua sīma [J.Or.] tan tamā irikaṅaṅ — — i saṅguran ... *Saṅg. 850 a : 16-17*.
- wanua siriṅan piṅḍa — — tumūt pinaka sākṣi 9<sup>(3)</sup> hos saṅ patih wuaṅ nya prāṅa 9 ... *Paṅg. I 824 3a : 7-8 (Cui)*.
- wanua poh muaṅ rāma i śrī maṅgala i — — ... *Śri Maṅg. II 796*.
- wanua poh tatkāla rake — — dyah mala wka saṅ ratu bajra anak wanwa i pariwutan *K. Ara H. 823 a : 1-2*.
- wanua poh sinusuk rake — — sīma ni parhyaṅan *K. Ara H. 823 a : 5*.
- wanua poh anuṅ panusukan rake — — rikaṅan banua ri kayu ara hiwaṅ *K. Ara H. 823 a : 5*.
- banua poh mataṅ yan sinīma de rake — — dyah mala *K. Ara H. 823 a : 5*.
- wanwa galuh anumoda ra[kai] — — tinulusakan dai rakai gurun waṅi [dyah rā]ṅu *Lég. Pl. Lor 760-778 I/5*.
- wanua galuh // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i muṅgaṅ si katəṅ i — — si bhadra i pagarəman si ḍaṅu ... *Hali. 799 2a : 4-5 (Cui)*.
- wanwa galuh ḍaṅ ācāryya gandhara saṅke — — *Kuruṅan 807 1a : 12 (Cui)*.
- maka wanua saṅ — — ikana sinusuk ... *Paṅg. I 824 1b : 8-9 (Cui)*.
- maka wanua samagat kiniwaṅ — — ikaṅaṅ i poh sinuṣuk kiniwaṅ pu bnat ... *Poh 827 1b : 10 (Cui)*.
- mawanua ṅuniwaiḅ ra kryān — tan tamā ri ataggan saṅ paṅaruhan ... *Saliṅ. 802 2a : 6 (Cui)*.
- mawanua ikaṅaṅ anak wanua mawaih pasək pasək i ra

(1) Le mot *anak* a été sauté.(2) L'orthographe *tānaḅ* = *təṅah*.

(3) Il n'y a en fait que sept villages énumérés. Il est possible que le chiffre, peu distinct, ait été mal lu.



- kryān — mās su 1 i saṅ tuhan mās su 6 kinabaihan su (...) *Kadul.* 807 1a : 7 (*Cui*).
- mawanua [J.Or.] [ra kryā]n — [r]i kaluṅ bantan dyah [...] inaṅsəan ... *Kinawə* 849 a : 16-17.
- mawanua rāma i gilikan ... papasuk i saṅ — si mandon rama ni kutaṅ ... *Gil.* II env. 845 z a : 10 (*Cui*).
- mawanwa Voir *pamgat* —, *ra kryan* —, *sīma* —.

*wunha/bunha mas*

- wunha sāksī ... rama i kalaṅḍiṅan si rawak winaih wḍihan ... rama i — sam piṅani<sup>(1)</sup> winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 23-24.
- wunha ... juru i muṅgu si paṅsat kalima si jati juru iṅ — si [...] ... *Tul. Air* I 772 a : 32-33.
- bunha mas sāksī ... rāma i — — kālih saṅ karaṅ hulu saṅ adhuti ... *Kapuh.* 800 1a : 10 (*Cui*).

## w / b h / voy. n

- bunin tuhā(n) i haroṅan rikanaṅ kāla ... tuhān iṅ kanayakān sa[ṅ] ra limus pu — anak wanua i wula watak kay[u] antən *Wulakan* 8[49] 1a : 8-9 (*Cui*).

*(banantən), amanantən*

- \*amanantən [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... amahat — aṅuge ... *Watu K.* I 824 3b : 4 (*Cui*).

## w / b n r

- banər saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ ra — pu guwindi i makudur saṅ patalesan pu nala winaih ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 26 (*Cui*).
- baṅir [J.Or.] [juru ka]lula saṅ ra — juru maṅrakət kālih saṅ tawi saṅ labdha ... *Su. Manek* 837 b : 4.

## w / b n k

- winikara kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu mithu — pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī ... *Kadul.* 807 1a : 9-10 (*Cui*).
- winkas Voir sous *wkas*.

(1) Comme il faut de toute façon un déterminatif personnel nous interprétons ainsi la lecture de De Casparis. Donc *saṅ* > *sam* à cause du *p* qui suit.

## w / b n d

*banda/wanda, bhaṅda/bhaṅḍa*

- banda patih iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu ... wahuta amwul si — ... pituṅtuṅ nya si aṅga ... *Ra Taw.* I 803 1a : 8-9 (*Cui*).
- banda patih iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu wḍihan ... wahuta amwul si — ... pituṅtuṅ nya sy aṅga ... *Ra Taw.* II 803 1a : 5-6 (*Cui*).
- wanda anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla tuha kalaṅ ... tuha banua 2 ... gusti 3 ... wariga si paraga rama ni — ... *Ra Taw.* I 803 1a : 10-11 (*Cui*).
- wanda wariga si paraga rama ni — huler 2 si taṅḍa rama ni wurutū si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw.* II 803 1a : 8-9 (*Cui*).
- bhaṅḍa gusti i tumpaṅ parujar saṅ laṅḍu rama ni — winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x 1a : 2 (*Cui*).
- bhaṅḍa [J.Or.] kəsək ḍa pu bhairawa basya lukiṅ — tamblaṅ haraṅ cəgər ḍa pu [...] ... *Saṅg.* 850 a : 7.
- wandāmi<sup>(1)</sup> — waleṅ wineh wḍihan hlai 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 6 (*Cui*).
- waṅḍi // parujar i patih i<sup>(2)</sup> kañcil rama ni — wineh wḍihan sahle mas mā 1 *Paṅg.* I 824 2a : 10 (*Cui*).
- baṅḍi [J.Or.] rāma maratā si talaṅḍaṅ kalaṅ paṅjaraan i limus saṅ — ... *Su. Manek* 837 b : 14.
- \*\*binda ... rāma kabayan i tamban si sahya rāma ni saja rāma kabayan i manal si yogya rāma ni — ... *Pupus* 750-800 1b : 11-12 (*Cui*).
- \*windha [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas panīma winkas saṅ druma rāma ni — tuha kalaṅ saṅ jāti rāma ni santa ... *Watu K.* I 824 2b : 4-5 (*Cui*).
- winda [J.Or.] saṅ kalyaṅi ... saṅ sumrak saṅ — saṅ piṅul ... kapua winaih ... *Kubu.* 827 3a : 2 (*Cui*).
- buṅḍu i juruṅan ... tuhālas 2 si — rama ni klo si bhawā rama ni sūryya ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 6 (*Cui*).

*(bandari), kabandharyyan*

- kabandharyyan [J.Or.] tatra sāksī saṅ paṅuraṅ iṅ — makabaihan ... *Kinawu* 829 a : 14-15.
- \*windawa [J.Or.] rāmā n[t]a marata saṅ gariyan saṅ subhara saṅ — nāhan kweh ni ... *Watu K.* I 824 3a : 1 (*Cui*).
- bandhyā humarəpakən samgat lua pu guṅottama muaṅ

(1) Nous interprétons ce terme comme un composé *wa-nda-ami*.

(2) Ce « i » est certainement une erreur pour *si*.

- (sa)mgat pamasaran pu — muanṅ wahuta ... *Gil. I* env. 845 x a : 5 (*Cui*).
- windya anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... winkas si — rama ni codya wariga si nuguh rama ni unṅkar ... *Mulak I* 800 3a : 2 (*Cui*).
- bandeṅ rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i kinawuhan watak hino gusti si — kaki aṅṅ parujar nya si tuḍu ... *Pang. I* 824 3a : 6 (*Cui*).
- wundaṅ i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si mateṅṅ si — si dali ... *Huma. 797 1b* : 7-8 (*Cui*).
- bonḍoṅ ataṅḍa saṅ — anak banua iṅ wulakan watak taṅkilan *Kiriṅṅ* 839 1a : 8 (*Cui*).

## w / b n t

- bnat samagat kiniwaṅ maka wanwa ikanaṅ i poh sinuṣuk kiniwaṅ pu — anak wanwa i kawu sīma kapatihan *Poh* 827 1b : 10 (*Cui*).
- banat [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... ri wilāṅ saṅ — saṅ durak ... *Hariṅ. C* 849 b : 27.
- bhantu<sup>(1)</sup> tatkāla mataṅḍa si maṅḍi tuhān niṅ nayaka rua si — si damo parwwuwus si maṅḍana ... *Tul. Air I* 772 a : 15.
- \*\*wanut<sup>(2)</sup> tinanman watu susuk wanagara kayu hyaṅ — hambulu kayw ara wrūha *Pupus* 750-800 2a : 2-3 (*Cui*).

## bunut/wunut, wunut bunut

- bunut (v.m.) sarabhāra ḍi nāyaka watak — *S. H. Win.* env. 725 a : 5-6.
- wunu(t) (v.m.) —<sup>(3)</sup> tlu lattir pawijahhan dua lattir *S. H. Win.* env. 725 a : 12.
- wunut sākṣi ... rama i puhunnan si gana winaih wḍihhan ... rama i — si pagawa winaih wḍihhan ... *Tri Tēp. II* 764 a : 19.
- wunut kumonakan nikanāṅ wanua i mantyaṣih ... pasawahanya ri — ... *Manl. I* 829 1b : 3 (*Cui*).
- wunut [J.Or.?] muanṅ pomahan i kuniṅ wanua ka[guntur]an pasawahanya ri — [...] ... *Manl. II* 8[29] a : 11-12.
- wunut // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i — winkas saṅ mamwa rama ni dhanaṅjaya // i tiruan winkas si lwar rama ni sutiṣṅa ... *Manl. I* 829 1b : 21-22 (*Cui*).

(1) L'inscription II ayant ici *si gandha*, il est probable qu'il y a une erreur.(2) Il n'est pas impossible que ce *wanut* soit une erreur pour *wunut*, bien attestée. Mais ce n'est qu'une supposition.(3) L'original porte *wunullu*, les deux *t* étant fondus en un seul.

- wunut // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas pu mamwaṅ rama ni dhanaṅjaya i tiruan winkas si lbur rama ni sutiṣṅa ... *Manl. III* [829] z a : 12-13 (*Cui*).
- \*wunut [J.Or.?] irika diwaṣa dyah — manambah i śrī mahārāja [ra]ke galuh dya[h] ... *Tulaṅṅ* [8]32 1a : 3-4 (*Cui*).  
Voir aussi *wanut*.
- wunut bunut juru niṅ kanayakān ... maṅrakpi saṅ jalu paṅan anak wanua i saninai watak — ... *Kasug.* 829 1a : 3 (*Cui*).
- wuntī [J.Or.] — niṅ turus wineh patih patih saṅ kalyaṅī saṅ jīwaṅī saṅ dumpil ... *Kubu.* 827 3a : 1 (*Cui*).
- winīta saṅ pamagat pulu watu pu kunir saṅ — anak wanua i cukulan watal tilimpik *Pang. I* 824 1b : 9 (*Cui*).
- bantan [J.Or.] an dinulu si ra maṅḍona<sup>(1)</sup> mare — de saṅ mapatih alah pwa ikaṅ — de ni ra ... *Kubu.* 827 4a : 5 (*Cui*).
- bantan [J.Or.] wahuta i waharu ... piluṅḡah si rāji si — piṅḍa [...] wḍihan ... *Saṅg.* 850 b : 13.
- (*bantən*), *tətəbantən*
- tətəbantən<sup>(2)</sup> [...] si caca wahuta pasaranak si lucira — si kəwə kapua wineh mas mā ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 18 (*Cui*).
- tətəbantən [...] wahuta — si giwa wineh mas ... parujar niṅ patih wuluṅ katak si aja ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 19 (*Cui*).
- tətəbantən i pagər si nurat piluṅḡah niṅ wahuta — i rāṅu si basanta i tutuṅ kris si pawana wineh mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (*Cui*).
- bantin<sup>(3)</sup> gusti iṅ wukajana si butə rama ni — parujar si gamana rama ni krama winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 3 (*Cui*).
- bantər*/*wantər*
- bantər // rāma maratā i poh ... si katak rama ni pawan si paṅḍət rama ni — ... *Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).
- wantər mwaṅ rāma nta i halaran ... rāma kabayān sa[ṅ] surat sa[ṅ] — tuhān ni patiga saṅ jaluk saṅ rodaya ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 5 (*Cui*).
- wintri wanua i wuatan tija māryya yan watak — samgat

(1) Orthographié *māḍona*.(2) L'original porte *tətəbantin* où le *i* vaut donc un *pəpəl*.(3) Étant donné la graphie citée à la note précédente, il se pourrait que ce *bantin* = *bantən*.

— rika (kā)la punnar ya mawuaṅ ri tamyaṅ [...] si ra n māryya watək — ikā wanua i wuatan tija Wu. Tija 802 2a : 1-2 (Cui).

## bantāl/wantal

- bantal tatkāla ra karayān i garuṅ tumurun ājñā ... de ya ni soraṅ saṅ maṅlala drabya haji tan kum-nāna ... banyāgā — huṅjamman ... Garuṅ 741 1a : 2-4 (Cui).
- bantal juru iṅ sulaṅ kuniṅ si — i masa laṅcaṅ [...] kalaṅ i lu -u[...] si [...] Tul. Air I 772 a : 36-37.
- bantal i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si kabos si — si wruha ... Huma. 797 1b : 7 (Cui).
- bantal anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... gusti 2 si — rama ni dini si gāṅḍa rama ni banyāga ... Mulak I 800 3a : 1 (Cui).
- bantal tuhalas i taṅkil si -kan si puluṅ si — si wuhun Salimar III 802.
- wantal [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikanāṅ kabikuan banyaga — uṅdahagi ... Taji 823 pl. 7 (Cui).
- bantal [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drabya haji kilalān [...] ... kutak banyāga — tan[...] ... Paləbuan 849 1a : 8 (Cui).
- bantal [J.Or.] sa prakāra ni pinikul kānam — atadəh iṅ sa tuhān ... Paləbuan 849 1b : 3 (Cui).  
Voir aussi *kalima* —.
- wantil rājñe ta saṅ patih ... tar sandihā ra kaki weh ri — Śiwag. 778 a : 13.
- wantil susuk samgat — saha nayaka lāwan saṅṅ apatih Śiwag. 778 a : 43.
- wantil hana śima i wuka watu watak — Śrī Maṅg. I 750-800 b : 1-2.
- wantil tatkāla ra kryān i — pu pālaka anak wanua i wuatan sugih watak wulakan ... Paṅg. I 824 1b : 1-2 (Cui).
- wantil<sup>(1)</sup> krama niṅ maluṅguh saṅ pamagat pikatan rake — samagat manuṅkuli Paṅg. I 824 3a : 12-13 (Cui).
- wantil iki wanua i paṅgumulan sinīma rakai — sinūsuk niṅ kudur Paṅg. I 824 3a : 16-17 (Cui).
- wantil śima ra kryān i — pu pālaka muaṅ anakwi ni ra ... Paṅg. I 824 3b : 5 (Cui).
- wantil tatkāla ra kryān i — lakibi pu pālaka saṅ anakwi dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah waṅji tamuy Siddha. 825 3b : 9 (Cui).

(1) Nous corrigeons l'impossible « wantila » de Bosch, à moins que le *paten* ait été omis par le graveur. Il s'agit de toute façon de *wantil*.

buntil [J.Or.] citralekha saṅ lakṣaṅa madmak ri parwwa wahuta padwan saṅ — wuṅkal raya saṅ walak ... Baliṅ. 813 b : 11-13.

## wintaṅ, wintaṅ mas

- wintaṅ (v.m.) iya maka jāḍi pratiṣṭa ḍi hyaṅ hāji tarkalaut saṅ hyaṅ — prasāda suprayukta kṣair sahita S. H. Win. env. 725 a : 10-11.
- wintaṅ [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ... saṅ — i tampuran saṅ paman winaih ... Su. Manek 837 b : 13.
- wintaṅ mas [...]saṅ hyaṅ dharma i — de śrī mahārāja saṅ lumah iṅ pastika ... Win. Mas A peu av. 837 1b : 3 (Cui).
- wintaṅ mas irikana saṅ hyaṅ dharma i — — kunaṅ buatt haji ni ra i bhaṭāra haricandana Win. Mas A peu av. 837 1b : 4 (Cui).
- wintaṅ mas irikana saṅ hyaṅ dharma i — — sākṣī i ḍi hyaṅ pitāmaha i hlaḍan pitāmaha i praganita ... Win. Mas B 841 1b : 11 (Cui).
- \*wintuṅan [J.Or.] paṅuraṅ i [m]akudur<sup>(1)</sup> si dhatar paṅuraṅ i wadə hati dyan — patih paṅharəp atarua saṅ wurudu inaṅsəan wḍihan ... Kaladi 831 4a : 1 (Cui).

## w / b n s

- wanasi [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si — juru [...] kalima si siga ... Tul. Air I 772 a : 30.
- bansair — rikaṅ kāla san pamasanān anak wanua i rayun ... Panuṅg. 818 2a : 4 (Cui).

## w / b n w / b

- wanwa Voir *wanua*.
- banuwah<sup>(2)</sup> śima rakya — ri wihāra Wihāra 796 a : 1.
- banuwah<sup>(2)</sup> sema rake — Alih Tiṅhal env. 805.
- baṅiwan [J.Or.] [...] rantən i — saṅ suntan tuha bu[ru ...] ... Piliṅ env. 840 B b : 1-2.

## w / b n l

- bunil tuhān ri wadi hati miramirah si — maṅrakappi halaran si larak ... Ra Taw. I 803 1a : 5 (Cui).
- bunil tuhān i wadi hati 2 kulumpitan si larak miramirah si — tuhān ni makudur 2 palintahan si śra asam

(1) Nous corrigeons ce qui semble dans le texte « pakudur ».

(2) Lecture douteuse.

pañjaṅ si dharmma ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14  
(*Cui*).  
*winilay* Voir *pinilay*.

## w / b n y

*wanayī* parujar niṅ (patih)<sup>(1)</sup> tigaṅ sugih si knoh rama ni —  
parujar niṅ patih paṅgil si werō rama ni taśah  
winchan ... *Lin.* 841 2a : 7 (*Cui*).  
*wanayī* rāma tpī siriṅ umilu pinaka sāksi rikananṅ susukan  
sīma ... i gilikan ... parujar 2 si hrəṅ rama ni  
duṅas si knoh rama ni — ... *Lin.* 841 3a : 3-4  
(*Cui*).  
*wināya* i tamwā huranṅ ṅaran nikananṅ sawah dmak carua  
saṅ hyaṅ — ... *Wukiran* 784 a : 10-11.

*wanyāga/banyāgā/waṅiyaga, kabanyagān*

*banyaga*<sup>(2)</sup> [J.Or.] // rāma i bagu ... awatas ḍa man — apəkan  
ḍa man bahaṅ [...] ḍa man sampanna ... *Hariñ.* A  
7[2]6 a : 13-14.

*banyāgā* saṅ maṅilala drabya haji ... rumwān — bantal ...  
*Garuṅ* 741 1a : 4 (*Cui*).

*waṅiyaga* kita baka kāka haṅsa — niyāga wayat ... *Śiwag.*  
778 a : 34-35.

*baṅyāga* si — ṅ winkas wahuta waraṅī yā tati<sup>(3)</sup> wukul  
*Śiwag.* 778 a : 44-45.

*wanyāga* // iṅ kabikuan winaihan ... hulu wras si ananta  
rama ni tulus tuha wərəh si ḍoho rama ni —  
rama ni wudal ... *Juruṅan* 798 3b : 3-4 (*Cui*).

*banyāga* anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... gusti 2 si  
bantal rama ni dini si gāṅḍa rama ni — ... *Mulak I*  
800 3a : 1 (*Cui*).

*baṅyāga* [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabi-  
kuan — wantal unḍahagi ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).

\**banyaga* [J.Or.] — 4 tan tumamā irikanṅ sīma muaṅ surā ni  
kilalān ... drawila — paṅḍikidya ... *Kaladi* 831  
7b : 2 (*Cui*).

\**banyāga* [J.Or.] ... dhumurbalākən ikaṅ — muaṅ hilirān riṅ  
rahina riṅ kuləm ... *Kaladi* 831 1b : 3-4 (*Cui*).

*banyāga* [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] ...  
huñjamān kutak — bantal tan[...] ... *Paləbuhan*  
849 1a : 8 (*Cui*).

*kabanyagān* [...] marhyaṅ iṅ prasada iṅ — si kaṅḍi hulu wras  
si marowaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 34-35.

(1) Le parallélisme semble exiger ici la présence du mot *patih*.

(2) La dernière syllabe n'est pas sûre.

(3) Autre lecture possible *kaki*.

*kabanyāgān* parujar i mamrati turuhan hawaṅ ananta anak  
banua i — iṅ galuh *Lin.* 841 2a : 1 (*Cui*).

## w / b n m

*wunmadis* ... winəkas i wuat si wanū rama ni dawir winəkas  
i — si totoh rama ni padəwan ... *Wu. Tija* 802  
2a : 7-8 (*Cui*).

## w / b n ṅ

(*wnaṅ*), *mnaṅ*/mannanṅ/mamnaṅ, mananṅan

*mnaṅ* sāksī ... juru i paṅḍakyan si — winaih wḍihhan ...  
rama i muṅḍwan si kucira winaih ... *Tri Təp. II*  
764 a : 22-23.

*mnaṅ* riṅ kāla saṅ — ... // paryyantariṣṭa yuwanatha  
sarājya [...] *Śiwag.* 778 a : 7.

*mnaṅ* samgat makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 rolū si  
manūt watu walai si — ... *Juruṅan* 798 2a : 9  
(*Cui*).

*mnaṅ* samgat makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 watu  
walai si — puluṅ si jakhara ... *Huma.* 797 1a :  
6-7 (*Cui*).

*mnaṅ* ... tirip pu agrapiṅḍa wadi hati pu manū makudur  
pu — kapua inaṅsəan ... *Kwak I* 801 1a : 7-8  
(*Cui*).

*mamnaṅ*<sup>(1)</sup> // saṅ pamgat makudur pu — ... tuhān 2 rolū si  
manūt palintahan si śra ... *Taragal* 802 1a : 8-9  
(*Cui*).

*mnaṅ* ... tirip pu agrapiṅḍa wadi hati pu manū makudur  
pu — kapua inaṅsəan ... *Ra Taw. I* 803 1a : 4  
(*Cui*).

*ma[nnaṅ]*<sup>(2)</sup> ... [tiruan] pu maṅhuri wadi hati pu manunduk  
makudur pu — *Pəṅḍəm* 803.

*mannanṅ*<sup>(3)</sup> ... rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū makudur  
pu — dalinan pu acuṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 10-11  
(*Cui*).

\**mananṅ* [J.Or.]<sup>(4)</sup> tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ...  
ra kasaṅ — piniṅlai ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (*Cui*).

*mananṅ* [...] ... ra kadut — pinilai ... *Bars. env.* 830 z a : 1  
(*Cui*).

(1) On voit que l'anthroponyme a ici le préfixe *ma-*.

(2) Forme restituée d'après la charte de *Ra Mwi*.

(3) Cette graphie vaut *mnaṅ* de même que *mnaṅ*.

(4) Il semble bien que ce *mananṅ* soit un autre mot que *mnaṅ* et ses variantes. C'est pourquoi nous l'avons séparé.



manaṅan	matati ḍaṅ — ... taliṅati ḍaṅ maḍiṅan ... <i>Daṅ Manayan</i> 700-750 a : 1.
biniṅ	kalaṅ i wra si ges rama ni — gusti 4 si kwah rama ni kpu si waṅah si garjita si pañjol rama ni caṅkak ... <i>Lin.</i> 841 2a : 18-19 ( <i>Cui</i> ).
winaṅun	parujar niṅ patih 2 ... muaṅ si wahugyan rama ni purul anak wanua i — watak kiniwaṅ ... <i>Poh</i> 827 2a : 14-15 ( <i>Cui</i> ).
winaṅun	muwah pihujunṅ niṅ wahuta si purul anak wanua i — watak kiniwaṅ <i>Poh</i> 827 2a : 17 ( <i>Cui</i> ).

## w / b c

## waca|baca

waca [J.Or.]	anu hinanākan rika kāla wahuta saṅ labihan pituṅtuṅ ḍa man — panigran ḍa man gundu ... <i>Hariñ.</i> A 7[2]6 a : 6-7.
waca [J.Or.]	... wariga ḍa man udaya citralekha ḍa pu nta — nāhan si ra rāma i paraḍah anu[ṅ] hinanākan rikaṅ kāla // <i>Hariñ.</i> A 7[2]6 a : 11.
baca [J.Or.]	// rāma i bagu ... parwuwus ḍa man lampuyan wada huma ḍa man — tuha paḍahi si dhula ... <i>Hariñ.</i> A 7[2]6 a : 16.

## w / b c n

wacana	... wahuta haphayaṅ pu sarbwa saṅ hayamanyi — ... <i>Kadul.</i> 807 1a : 6 ( <i>Cui</i> ).
--------	--

## w / b c c

*bacucuṅ [J.Or.]	aṅawetan anikulalawā apiṅgir lwah anuju wates — ... <i>Kaṅcana</i> 782 4b : 3 ( <i>Cui</i> ).
------------------	---

## w / b c r

bicar	marēgaṅ si — rama ni biṣama anak wanua i hijo watak luwakan <i>Poh.</i> 827 2b : 14-15 ( <i>Cui</i> ).
-------	--

## w / b c k

wicakṣaṅa [J.Or.]	tiruan ḍa pu nta taritip amrāti hawaṅ — pulu watu pu paṅdamuan ... <i>Saṅg.</i> 850 a : 33.
[wicakṣaṅa] <sup>(1)</sup> [J.Or.]	... amrā[ti] hawa[ṅ] — [...] <i>Paṅg.</i> III [850] a : f.

(1) Étant donné ce qui *subsiste*, la restitution ne fait aucun doute.

## w / b c t

bicit	rāma māgman irikanāṅ kāla ... parujar si liṅḍuan muaṅ si — rāma maratā si tōwak si julu hulu wras si wisuwa ... <i>Roṅkab</i> 823 1b : 4-5 ( <i>Cui</i> ).
wacitā	muaṅ soara niṅ rāma i mantyasih kabaih ... pu mandadi rama ni — pu bikray rama ni baruṅa // <i>Manl.</i> III [829] z b : 7 ( <i>Cui</i> ).
bicitra	// anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si parikṣa si — si tali ... <i>Juruṅan</i> 798 4a : 3-4 ( <i>Cui</i> ).

## w / b c ṅ

baciṅ	... maṅla samgat pamasaran winaih wḍihan ... tuha paḍahi si keñjur rama ni — anak wanua i kasugihan muwah ... <i>Gil.</i> II env. 845 z b : 1-2 ( <i>Cui</i> ).
-------	---

## w / b r

bur	tatra sāksī ... i lampahan ... wariga pu — ... <i>Palapaṅan</i> 828 1a : 14 ( <i>Cui</i> ).
wra	kalaṅ i — si ges rama ni biniṅ gusti 4 si kwah rama ni kpu si waṅah si garjita si pañjol rama ni caṅkak ... <i>Lin.</i> 841 2a : 18-19 ( <i>Cui</i> ).

## wru, wruan

wru	saṅ pamgat — umadaggi si ra kabaih wahuta i tira pu ciga gusti pu rōwi ... <i>Poh Dul.</i> 812 1a : 6-7 ( <i>Cui</i> ).
wru	muaṅ hana ta sūkan i — watak magaṅjar i marhyaṅ ... <i>Lin.</i> 841 1a : 2-3 ( <i>Cui</i> ).
wru	tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla parujar lor saṅ paṅunṅan pu guṅuk anak (w)anua i laṅit aji watək — <i>Wulakan</i> 8[49] 1a : 7 ( <i>Cui</i> ).
wruan	[...]waṅ samgat tiruan saṅ — saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ ra banər pu guwindī i makudur saṅ pataləsan pu nala winaih ... <i>Er Ku.</i> peu après 837 1b : 25-26 ( <i>Cui</i> ).

## wara|warā, waranara

warā	[...]saṅ <sup>(1)</sup> si — si ḍaṅḍa [juru] si jantra ... <i>Tul. Air I</i> 772 a : 23.
warā	anuṅ winaih kris tunggal soaṅ ... si monek si — si haji ... <i>Hali.</i> 799 2a : 10 ( <i>Cui</i> ).

(1) Comme une particule double *saṅ si* est bien invraisemblable, il faut considérer *saṅ* comme la dernière syllabe d'un mot qui peut être soit un nom de fonction, soit un anthroponyme. Cf. *PI* II, 234, n. 122.



- warā // anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ si rumpuṅ si — rai punya si tguh ... *Hali. 799 2b : 7 (Cui).*
- warā // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puñjaṅ ... paṅkur pu rañjan tawān pu — tirip pu krəṣṇa ... *Pagg. I 824 1b : 11 (Cui).*
- warā sa maṅkana ṅ inigəllakan hana mapaḍahi marəggaṅ si catu rama ni kriyā mabərkuk si — rama ni goga winaih wḍihan ... *Pagg. I 824 3a : 20-3b : 1 (Cui).*
- waranara (sk) asmān rakṣa —ādhirājarāja *Bhūjajo. av. 750 a : 23.*  
Voir aussi *narawara.*
- wari|barī, kawāryyān
- bari tuha banua 3 si gajul si aṅgāra si — ... *Hali. 799 1b : 10 (Cui).*
- barī // muwah anakbi ... si amwaramwar si kahu si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 3b : 7 (Cui).*
- bari ikanaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si — rama ni tkik tuha banua rama ni kuṅḍū ... *Mamali 800 1a : 6-7 (Cui).*
- \*bari [J.Or.] mabaṅol si pati bañcil muaṅ si — pacəh atapukan ... *Watu K. I 824 5b : 3-4 (Cui).*
- bari muwah wariga rama ni kṣil huler si jawa rama ni — tuha wəreḥ 4 ... *Lin. 841 2a : 13 (Cui).*
- bari parujar 2 si lwə rama ni — si lutuṅ rama ni puṅduk winehan wḍihan ... *Lin. 841 2a : 20 (Cui).*
- kawāryyān [J.Or.] ikaṅ sama parṇnaha i saṅ karmma nya sawah — tapak mā 1 kapaṅajyanan ... *Su. Manek 837 b : 18-19.*
- waru, waru ranu
- waru pituṅtuṅ ni parujar saṅ mānak lua si barubuh muaṅ si — kapua anak wanua i ra lua watak wuru tunggal *Pagg. I 824 2a : 7-8 (Cui).*
- waru ranu<sup>(1)</sup> maṅra maṅrakappi tuhān ni kanayakān rake pakambiṅan pu paṅḍawa anak wanwa i lamwar watak — *K. Ara H. 823 a : 15-16.*
- wəreḥ parujar niṅ patih paṅgil si — rama ni taśah ... *Lin. 841 2a : 7 (Cui).*
- wīra, wīrawikrama|wīrabikrama
- wīra rāma tpi siriṅ milu sākṣi ... juru si waṅun rama ni — anak wanua ri dadam sīma kudur ... *Poh 827 2b : 6 (Cui).*

(1) On est tenté de corriger cette expression en *tiru ranu*, mais *wa* et *ti* sont graphiquement fort éloignés l'un de l'autre et dans *tiru ranu* le *ṅ* est rétroflexe.

- wīra [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu wariga wka pu kutak pagir wsi pu — tiruan saṅ śiwastra ... *Kubu. 827 5b : 1-2 (Cui).*  
Voir aussi *hasṭha* —.
- wīrawikrama tumurun i ... rake pagar wsi pu — ... *Ayam T. I 822 1a : 4-5 (Cui).*
- wīrawikrama tumurun i ... rakai pagar wsi pu — ... *Ayam T. II 8[22] 1a : 3 (Cui).*
- wīrabikrama rakai wka pu kutak rake pagar wsi pu — saṅ pangat tiruan pu asaṅā saṅ śiwa astra ... *Pagg. I 824 1b : 8 (Cui).*
- wīrawikrama [ra kryān] halu pu — warahan muaṅ ra kryān sirikan pu samarawikrānta ... *Təlay I [825] 1a : 7 (Cui).*
- wīrawikrama rakai halu pu — rake sirikan pu samarawikrānta rake wka pu bhāsvara ... *Təlay II 825 1a : 2-3 (Cui).*
- wīrawikrama i rakai halu pu — rakai sirikan pu wariga saṅ samarawikrānta rakai wka pu kutak ... *Poh 827 1b : 7-8 (Cui).*
- wīrawikrama [...]kāla ra kryān i wuṅkal tihāṅ pu — maṅarpa-ṅākan gaṅṭa i bhaṭāra iṅ rabwān likhita singahan *Rabwān 827 a : 1-2 (Bronze).*
- wirawikrama śima de ra kryān i wuṅkal tihāṅ pu — an saṅ hyaṅ parhyaṅan i pra[sa]ja wata[k] patapān *Kaṅḍaṅan 828 a : 8-11.*
- wīrawikrama ra kryān halu pu — ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta wka pu kutak bhāsvara ... *Mant. I 829 1b : 10-11 (Cui).*
- wīrawikrama ra kryān mapati[h] i hino inaṅsian wḍihan ... [ra] kryān i halu pu — inaṅsian wḍihan ... *Saṅsaṅ 829 1b : 7-8 (Cui).*  
Voir *walu* —.
- wiri
- biru anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si wsi si — si pəṅḍaṅ ... *Hali. 799 2a : 8 (Cui).*
- wura sākṣi tuha kalaṅ i sraṅan si — tuha kalaṅ i hali-wabaṅ si glar rama ni tarumbaṅ ... *Mamali 800 1b : 3 (Cui).*
- wuri i tulaṅ air juru kuñci si sayut ... sili juru si kala parwuwus si — wariga si dhasa ... *Tul. Air I 772 a : 22.*  
Voir aussi *hawuryyan* (sous *huwuriyan*).
- wuru|buru, wuru tlu, wuru tunggal|wuru siki, wuru paṅguṅ, burwan
- wuru wanua i tpi siriṅ ... i pakulun gusti si tulus i palalataṅan kalaṅ si — i tamwlaṅan gusti si rawa ... *Huma. 797 2a : 2-3 (Cui).*

- buru ... i tunah ... wariga si — rama ni mundiki winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 17 (*Cui*).  
Voir aussi *tuha* —, *tuha* — *haji*.
- wuru tlu rāma māgman i — — tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk parujar si ḍaheṅ rama ni kaṅṅi winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (*Cui*).
- wuru tlu ikananṅ rāma i wukajana i tumpaṅ i — — muaṅ rāma tpi siriṅ kabaih malunṅuh humarəp lor ... *Wuka.* env. 830 x a : 14-b : 1 (*Cui*).
- wuru tlu sumusuka ikananṅ wanua i wukajana i tumpaṅ i — — sīmā pumpunana nikananṅ bihāra i dalinnan ... *Wuka.* env. 830 x b : 8 (*Cui*).
- wuru tunggal anumoda saṅ — pu bāsa huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/35.
- wuru tunggal mamli sawah karamān i parhyaṅan watak — *Kuruṅan* 807 1a : 2 (*Cui*).
- wuru tunggal saṅ ratna wanwa i — — likhita saṅ jyotih *Kuruṅan* 807 1a : 12 (*Cui*).
- wuru tunggal citralekha halaṅ manuk si gowinda (anak) wanua ri wanua tṅhah watak — — ... *Panṅ.* I 824 2a : 2-3 (*Cui*).
- wuru tunggal pituṅtuṅ anak wanua i ra lua watak — — pituṅtuṅ ni parujar saṅ mānak lua si barubuh muaṅ si waru *Panṅ.* I 824 2a : 7-8 (*Cui*).
- wuru siki saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekha saṅ halaṅ manuk pu gowinda anak wanua i wanua tṅṅah watak — — *Poh* 827 1b : 16 (*Cui*).
- wuru siki saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri tawān saṅ ḍāluk pu - - ruy anak wanua i ra lua watak — — ... *Poh* 827 1b : 19 (*Cui*).
- wuru tunggal [...] pu latī bapa ni bayal anag wanwa i — — *Wuru Tuṅ.* 833 a : 4.
- wuru tunggal muaṅ pu wijah bapa ni bhūmi anag wanwa i — — ... *Wuru Tuṅ.* 833 a : 5-6.
- wuru siki juru kanayakan i — — wineh wḍihan ... saṅ parujar wineh pirak ... *Win. Mas B* 841 1b : 9 (*Cui*).
- wuru paṅṅuṅ citralekha saṅ ra wuṅū anak wanua i — — watak manimpiki *Kasug.* 829 1a : 6-7 (*Cui*).
- burwan* Voir *katuha* — sous *tuha buru*.

## w / b r h / voy.

(warah), warahan

- \*warahan [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... hana-puka — kecaka ... *Kuḷi* 762 6a : 1 (*Cui*).
- warahan [ra kryān] halu pu wīrawikrama — muaṅ ra kryān sirikan pu samarawikrānta *Təlay* I [825] 1a : 7 (*Cui*).

- warahan muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... tuha paḍahi — samwal ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- wərəh/wīrəh, wərəwərəh, kawərəhan*
- wərəh wahuta i tilimpik jukut er si dewa anak banua i — nya watak tilimpik *Lin.* 841 2a : 3-4 (*Cui*).
- wərəh<sup>(1)</sup> muwah saṅ — i kaṅṅihan milu mawuay winehan pirak ... *Lin.* 841 3a : 9 (*Cui*).
- wīrəh/wərəh* Voir *tuha* —.
- wərəwərəh<sup>(2)</sup> rarāma bhūmaṅa ... muaṅ — nya si jaway si baryyut ... *Poh* 827 2b : 5 (*Cui*).
- kawərəhan [J.Or.] [...] <sup>(3)</sup> — inuman [...] *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 19.
- (*burah*), *burahan*
- burahan* [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... salwit — sambal ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- wruha i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si bantal si — si tuṅṅū ... *Huma* 797 1b : 7 (*Cui*).
- wruha // anuṅ winaihan kris tuṅgal soaṅ ... si saṅkha si — si piṅul ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).
- (*waraha*), *barāhāsrama*
- barāhāsrama* kasaṅsiptā tumamā ri bhaṭāra riṅ — iṅ sārāyū i [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- barāhāsrama* [...] bhaṭāra iṅ — muaṅ mawawa ron ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 11 (*Cui*).
- wurhya gusti iṅ kawi ... hulai[r] si ulup si wuwwas tuha bu[r]u si — si [...] si piṅḍya ... *Salimar II* 802.
- brahmā, wrahmā, brahmā śakti, brāhmaṅa-, brahmaṅa, brahmaguna*
- \*brahmā [J.Or.] iṅ gayanti unṅwa nya mpu — ta sthāpaka mpu hasthawīra ... *Kaṅcana* 782 4b : 6 (*Cui*).
- brah[m]ā ... dalinan pu dhnaṅ paṅkur pu — tawan pu [...] ... *Wanua Təṅ.* I 785 a : 8-9.
- brahmā pamūja i bhaṭāra — ... i bhaṭāra haricandana ... *Kapuh.* 800 1a : 3 (*Cui*).
- brahmā saṅ hyaṅ — mas mā 1 ... *Juruṅan* 798 2a : 10-1b : 1 (*Cui*).
- brahmā ... hulu wuattan si wullak marhyaṅ si — si randa si thibaṅ si [...] ... *Salimar III* 802.
- brahmā saṅ makudur saṅ kusamwyan pu raja ... pinaka wulaṅ hulu wḍihan ... saṅ hyaṅ — ... saṅ makalamwi haji pu maṅhaliṅ ... *Ra Taw.* I 803 1a : 6-8 (*Cui*).

(1) On lit sur le fac-similé « wīrəh », qu'il faut certainement interpréter *wərəh*, forme bien attestée.(2) Orthographié *wərəwərəh*.

(3) Van Stein Callenfels lit ici « warajan pitu » mais nous ne pouvons le suivre.

- wrahmā pinaka walaṅ hulu wḍihan ... saṅ hyaṅ — wḍihan ... *Ra Taw. II 803 1a : 4-5 (Cui)*.
- brahmā ḍeṅḍa rikaṅ kāla saṅ waṅal anak wanua iṅ — marhyaṅ rikaṅ kāla saṅ saṅja ... *Panung. 818 2a : 5 (Cui)*.
- brahmā [J.Or. ?] [...] kulumpaṅ wḍihan yu ... saṅ hyaṅ — wḍihan yu ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- brahmā saji niṅ manusuk śima wḍihan saṅ hyaṅ — yu ... *Pang. I 824 3a : 9 (Cui)*.
- brahmā ... maṅgnaṅi saṅ hyaṅ — riṅ susu kady aṅgā nikaṅ hayam pjah ... *Pang. I 824 3a : 15 (Cui)*.
- brahmā kadi parṅna saṅ hyaṅ — ... *Pang. I 824 3a : 15-16 (Cui)*.
- brahmā kinon aṅukura wadwā ra kryān i hino saṅ — muaṅ rowaṅ samgat priṅ sa[ṅ] kañcur ... *Palapaṅan 828 1a : 5 (Cui)*.
- brahmā saṅ hyaṅ — yu 1 mas mā 1 ... *Wuka. env. 830 x a : 7 (Cui)*.
- brahmā saji ... saṅ hyaṅ — wḍihan ranṅa yu 1 mas mā 1 ... *Lin. 841 3a : 14 (Cui)*.
- brahmā nāhan luṅr nikanan saji winoṅ ta bhaṭāra — pinaka dewa sāksī i saṅ hyaṅ watu śima *Lin. 841 3a : 16-17 (Cui)*.
- brahmā matəhər maṅaṅjali mamūjā i saṅ hyaṅ — maṅha-nākan sāpatha i saṅ hyaṅ watu śima liṅ ni ra iṅdah bhaṭāra — ... *Lin. 841 3a : 17 (Cui)*.
- brahmā nāhan muṅgu i tṅah niṅ pasabhān muaṅ saṅ hyaṅ — ... *Gil. I env. 845 x a : 4 (Cui)*.
- brahmā maṅkana saṅ wahuta patih ... muaṅ i harəpan saṅ hyaṅ — *Gil. II env. 845 z a : 3 (Cui)*.
- brahmā śakti ... muaṅ saṅ pamagat manuṅkuli saṅ — maṅasiakan si ra pasək pasək sabyawastha niṅ manusuk śima daṅū ... *Pang. I 824 1b : 6-7 (Cui)*.
- brāhmaṅa- (sk) [J.Or.] — \*ṅair ggo sahasrena prayāti kṛtadakṣiṅā Tuṅgu env. 375 a : 5.
- \*\*brahmaṅa [J.Or.] saṅ hadyan kulup tiru yan — kṣatriya waisya sudra sajanma nya ... *Waharu I 795 1b : 12 (Cui)*.
- brahmagaṅa [...] — huma[...] *Maṅul. A 786 a : 10-11.*

## w / b r n

- wirun ... de ra kryān i haməas pu sammat anak wanua i — watak sigaran ... *Kadul. 807 1a : 2-3 (Cui)*.
- warəṅa rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī si —

- rama ni bhuktī kalaṅ si arta rama ni dhyāna winehan wḍihan ... *Lin. 841 3a : 5 (Cui)*.
- warəṅi/warəni
- warəṅi<sup>(1)</sup> si baṅyāga ṅ winkas wahuta — yā tati<sup>(2)</sup> wukul laḍuh si gnoṅ ... *Śiwag. 778 a : 45.*  
Voir aussi sous *watu* —, *wuṅkal* —, *tāl* —.
- baruṅa umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si — rama ṅi nandi si kīśā rama ṅi śani ... *Kamal. 743 b : 6-7.*
- baruṅa anumoda saṅ tumuṅtuṅ pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 III/56.*
- baruṅa juru luwaṅ antan pu — juru iṅ paṅḍai gaṅsa ... *Talaga Ta. 783 b : 12.*
- baruṅa tatra sāksī ... tuha kalaṅ rikaṅ kāla pu — pu palīnī ... *Palapaṅan 828 1a : 13 (Cui)*.
- baruṅa muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... pu kəcīh rama ni snī pu mandadi rama ni wacitā pu bikray rama ni — // *Mant. III [829] z b : 6-7 (Cui)*.
- wuranduṅan [J.Or.] [...] tuha buru i — saṅ gapah wḍihan ... rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan 1 ... *Piliṅ. env. 840 B a : 3-5.*
- warantuṅ anuṅ rāma rikaṅ kāla ... kalaṅ pu paṅgil gusti lor pu gayat gusti tṅah pu — gusti ki[du]l pu sraṣṭi ... *Kuruṅan 807 1a : 5-6 (Cui)*.
- wuruntuṅ rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu sutā pu — pu palwak ... *Kuruṅan 807 1a : 7 (Cui)*.
- wurunwwah<sup>(3)</sup> ... kalima rikaṅ kāla saṅ sawitri paruṅar rikaṅ kāla saṅ ra tuni wariga rikaṅ kāla saṅ — ... *Panung. 818 2a : 5-2b : 1 (Cui)*.
- wrəṅwaṅ [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... kulapati i — saṅ ḍaṅḍaka winaih ... *Kubu. 827 3b : 5 (Cui)*.

## w / b r c

- \*warci [J.Or.] gusti saṅ tunah saṅ nyāpih saṅ — saṅ sulur juru saṅ saran saṅ tuluy saṅ saṅge ... *Kaladi 831 9b : 6-10a : 1 (Cui)*.

(1) Éventuellement a interpréter *warani iyā*.(2) Autre lecture possible *kati*.

(3) Nous suivons ici la transcription de Cohen Stuart. On pourrait se demander s'il ne faut pas lire « wurun dwah », mais ce n'est pas plus satisfaisant.

## w / b r k

(wrik), wriḡwrik/wrikwrik

wriḡwrik [J.Or.?] taṅḡa ra kryān iḡ burawan tumūt pinaka sākṣī niḡ manusuk sīmā ... samgat — pu liṅga rake kiwa pu narawīra ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).wrikwrik [J.Or.] ... saṅ tuhān i bawaṅ ... juru kanayakān tlu pamgat — saṅ rahi[...] muaṅ rakai panaṅkilan samgat lua ... *Pang.* III [850] a : j-k.

warak|barak, waraḡ warak|warak warak

warak śrī mahārāja rakai — śrī mahārāja rakai garuṅ ...<sup>(1)</sup> *Manl.* I 829 2a : 8 (Cui).Voir aussi *kaluḡ* —, *kuluḡ* —, *halu* —.barak Voir aussi *kaluḡ* —.waraḡ warak umilu ri — — gusti si naṅgap rama nīntap ... *Kamal.* 743 a : 20-21.warak warak i makudur lumaku manuśuk saṅ utara anak wanua i — — watak hino *Poh* 827 2a : 2-3 (Cui).waruk [J.Or.] muaṅ ikaṅ kabikuan mula sa[...] māmakā ṅaran i wulahya iḡ — iḡ sambuḡ iḡ wila[ḡ] ... *Hariḡ.* B 843 b : 15.waruk [J.Or.] kweh ni wka bhagawanta dhārī ... ri — saṅ wadhī saṅ kinaḡ ... *Hariḡ.* C 849 b : 28.

(wirik), wirikan

wirikan // raina nta si [...] inaḡ ni piṅul si tiris inaḡ ni gaṅṅih si — inaḡ ni jawil ... *Poh* 827 2b : 4 (Cui).warak Voir *cara* —.brakāra<sup>(2)</sup> // rāma maratā i poh ... si liṅir rama ni wələt si — rama ni kuruh si kudyal rama ni tarambal ... *Poh* 827 2b : 3 (Cui).

(bərkkuk), mabərkkuk

mabərkkuk sa maṅkana ḡ inigəllakan hana mapadəahi marəḡgaṅ si catu rama ni kriyā — si warā rama ni goga winaih wḡdihan ... *Pang.* I 824 3a : 20-3b : 1 (Cui).bərkkut muwah tuha padahi si wanua rama ni — anak wanua i turu maṅamwil widu si lakṣana kapua winaih mas mā ... *Gil.* II env. 845 z b : 2-3 (Cui).burkulū [J.Or.] anuḡ rāma i baliṅawan ... hulu wuattan saṅ draśa ḡa pu — ... *Baliḡ.* 813 g : 8-9.wurukuy i wadi hati lumaku manusuk saṅ — si maṅasū anak wanua i paṅdamuan (watak) wadi hati *Pang.* I 824 1b : 14-15 (Cui).

wurakuṅ juru niḡ lampuran ... paruḡar saṅ waliḡi anak

(1) On trouvera la liste complète sous *saṅjaya*.(2) Le premier aksara est abimé et une lecture *prakāra* est également probable.wanua i — watak limwayan ... *Kasug.* 829 1a : 4 (Cui).wurakuṅ hana saṅ dharma ṅaranya bapa ni maṅhampig saṅkā ri — *Guntur* 829 1a : 3-4 (Cui).

## w / b r d

warud tuha[las] i taṅgil si nuḡah si ulup si — si la[...] ... *Salimar* II 802.brada<sup>(1)</sup> samḡət makudur — anak banua i waju poh watak makudur ... *T. Gunuḡ* 832 a : 9-10.

wuruḡu|buruḡu, wuruḡu kidul, wuruḡu lor

\*wuruḡu [J.Or.] patih paṅharəp atarua saṅ — inaṅsəan wḡdihan ... patih lampuran saṅ kighuan saṅ naduḡka kamuaḡ inaṅsəan ... *Kaladi* 831 4a : 1-3 (Cui).buruḡu mwaḡ ikaḡ rāma iḡ — sa pasuk wanwa rarai matuha ... *Wuruḡu Ki.* A 844 1a : 13-14 (Cui).wuruḡu kidul irikā diwasa saṅ dhanadī wwaḡ iḡ — watak halaran winaih surat ... *Wuruḡu Ki.* A 844 1a : 2 (Cui).wuruḡu lor rāma tpi siriḡ ... i — saṅ kawat saṅ awi ... *Wuruḡu Ki.* A 844 1b : 2 (Cui).wiridih paruḡar i wka 2 — saṅ gabhasti halaḡ manuk saṅ paladhara ... *Ra Mwi* 804 1a : 13 (Cui).wiridih paruḡar i wka — si ḡaṅu (anak wanua) i skar tan watak layu wataḡ ... *Pang.* I 824 2a : 2 (Cui).wiridih saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḡar ri wka saṅ — pu ḡaṅu anak wanua i skar tlān watak layu wataḡ *Poh* 827 1b : 15-16 (Cui).wiridih [J.Or.] paruḡar i halu ... i sirikan ... i wka — ḡaṅu citra-lekha halaḡ manuk pu gowinda ... *Kubu.* 827 5b : 4 (Cui).wiridih paruḡar i wka — saṅ kirtadhara anak wanua i huntu watak putaddhaṅu ... *Lin.* 841 1a : 14-15 (Cui).wiridih [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... huḡuḡ galuh i wka — i kanuruhan saṅ rokat i sbaḡ saṅ wimala ... *Saṅg.* 850 b : 5.bireḡis muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si dita rai — ... *Pang.* I 824 3a : 2 (Cui).

## w / b r t

bral, pamralan

brat [J.Or.] juru wadwā rare saṅ — [juru ka]lula saṅ ra baṅir ... *Su. Manek* 837 b : 3-4.

brat [J.Or.] anuḡ rāma tpi siriḡ i pudu[...] ... i sasap rənəb [...]

(1) Ce mot se trouve à l'endroit où les formules parallèles ont un titre et un anthroponyme, mais il n'y a aucun déterminatif personnel.



- i katidur glut warit ... [...] i puṅduyan rubilagya winaih ... *Panḡ. III* [850] b : g-i.
- pamratan rāma i — gusti si ḡaḡhuan rama ni ḡaluḡ ... *Gil. II* env. 845 z a : 14-15 (*Cui*).
- pamratan tatra sāksī saḡ tuhān i pakaraḡān makabaihan ... paḡkur samgat — samgat tālan ... *Wuruḡu Ki. B* 844 1a : 16 (*Cui*).
- brit muwah māḡaman prāḡa 7 ... tuha wəḡəh si — si kpul rama ni mahəar ... *Panḡ. I* 824 2a : 14 (*Cui*).
- wrut anuḡ winaih wdihan ... wahuta lampuran si wulawan si wada huma si — ... *Taragal* 802 1b : 3-4 (*Cui*).
- wrut // muwah raina nta saḡ manūti prāḡa 15 ... si — rai tugaḡ si kinaḡ rai barubuh ... *Panḡ. I* 824 3a : 1 (*Cui*).
- wrut i gilikan ... rāma maratā si hunur kaki — si kiruh rama ni kələmwuai ... *Gil. II* env. 845 z a : 11 (*Cui*).
- barat // anuḡ winaih kəmpit tuḡgal sowaḡ ... rai pon si — si tanməraḡ ... *Hali. 799* 2b : 8 (*Cui*).
- barut wahuta i kiniwaḡ saḡ ra səaḡ si — rama ni lucir anak wanua i səaḡ kawahutān i kiniwaḡ *Poh* 827 2a : 15 (*Cui*).
- wirat rāma māḡman i poh ... muwah juru si — rama ni nuḡḡū si aḡgal si kuyū ... *Poh* 827 2a : 10 (*Cui*).
- brati anuḡ rāma māḡman i kwak ... huler si — rama ni pahal kapua ... *Kwak I* 801 1b : 2 (*Cui*).
- wrati rāma tpi siriḡ i grih saḡ tyanta saḡ krānti saḡ ūḡuḡ saḡ — ... *Wuruḡu Ki. A* 844 1b : 2 (*Cui*).
- brita rāma tpi siriḡ milu sāksī ... kalaḡ si — rama ni taram anak wanua iḡ pulai watak galaḡ ... *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).
- bharata rāma tpi siriḡ rikaḡ kala ... i malaḡjaḡ gusti si — rama ni taytra i hiwas si paḡca rama ni paḡaḡ kriḡ pu bhāḡya ... *Kwak I* 801 1b : 5-6 (*Cui*).
- bharata [J.Or.] juru niḡ marakat saḡ — madmak ri haryyāḡ maḡasaəakan ... *Baliḡ. 813* b : 10-11.
- bharata [...]ri tla[ḡ] gusti si — rama ni bahuti ... *Təlaḡ I* [825] 1b : 1 (*Cui*).
- bhāratī [J.Or.] tatkāla ḡa pu nta ramyah muāḡ ḡa pu hyaḡ — ḡa man tarḡa ḡa pu jala manīma lmaḡ ri baliḡa-wan ... *Baliḡ. 813* a : 3-4.
- bhāratī [J.Or.] ikaḡaḡ tgal de ḡa pu nta ramyah muāḡ ḡa pu hyaḡ — ḡa man tarsi ḡa pu jala ... *Baliḡ. 813* a : 14-dr. : 1.

- bhāratī [J.Or.] ... muāḡ ḡa pu hyaḡ — ḡa man tarḡa ḡa pu jala ... *Baliḡ. 813* h : 3.
- baruti rāma maratā 4 si jaya si maja si dras si — ... *Hali. 799* 2a : 4 (*Cui*).
- burutu anuḡ rāma māḡman irikaḡ kāla ... huler 2 si taḡḡa rama ni — si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw. I* 803 1a : 11 (*Cui*).
- wurutū huler 2 si taḡḡa rama ni — si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw. II* 803 1a : 9 (*Cui*).
- bəḡətək [J.Or.?] ḡaran nikaḡaḡ malmah ... si kaḡḡiyut rāma ni — si tawḡak rama ni səmək si kuḡala rama ni ḡḡanaḡ ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

## w / b r s

- wras
- wras Voir hulu —
- waris rāma i siriḡan tumūt sāksī i suru watak h(in)o kalaḡ nya si pagar kaki mahū paruḡar nya si tahl rama ni — ... *Panḡ. I* 824 3a : 5 (*Cui*).
- bərsi/mərsi/marsī, pabrəsi/pamərḡi/pamərsi/pamrarsi, mamrasi, pabrəsi, pamarḡi, pambərḡi, mamərsi
- mərsi<sup>(1)</sup> patih māran si kliḡ kalima ni ra māran ra si — ... *Śiwag. 778* a : 44.
- marsī kabuh mwaḡ saḡ — si ra maka ḡaran rāma maratā ... *Śiwag. 778* a : 45-46.
- \*pabrəsi [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji ... makā-diḡ ... siḡah — puḡut ... *Kaḡcana* 782 6b : 1 (*Cui*).
- \*pamərḡi [J.Or.] saḡ maḡilala drəwya haji ... katarḡaran — hulun haji ... *Watu K. I* 824 3b : 1 (*Cui*).
- pamərsi muāḡ [sa prakāra] niḡ maḡilala drabya haji kabaih ... siḡah — hulun haji ityewamādi ... *Təlaḡ I* [825] 1b : 5 (*Cui*).
- pamrarsi tan katamāna de ni sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji ... hulun haji — mapadahi ... *Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).
- pamərḡi muāḡ soara niḡ maḡilala drabya haji ... siḡah — hulun haji ... *Saḡsaḡ* 829 1a : 10 (*Cui*).
- mamrasi muāḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji ... hulun haji — ityewamādi tan hana de ya n tumamā iriya ... *Mant. I* 829 1b : 8 (*Cui*).

(1) De Casparis (*PI* II, 316) transcrit *mrsi* ce qui revient au même, car il s'agit d'une valeur du signe pour *r* en javanais. Dans *EET* IV, 24, nous avons transcrit *mlasi*. Nous n'osons décider quelle forme est la bonne.



- pabər̄si [...] ... singah — watak i jro ... *Bars. env. 830 z a : 6 (Cui)*.
- \*mamr̄[s]i<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala dr̄wya haji ri daṅ[u] ... hulun haji — watak i jro ityai-wamādi *Kaladi 831 2b : 3 (Cui)*.
- \*pamar̄si [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala dr̄wya haji ... kawat kawat ki[-] — hulun haji ... *Kaladi 831 7a : 5 (Cui)*.
- pambər̄si de ni sa prakāra saṅ maṅilala dr̄bya haji kabaih ... sumbul [...] hulun haji ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 13*.
- pamər̄si [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala dr̄bya haji ... paṅuraṅ — manimpiki ... singah — hulun haji ... *Su. Manek 837 a : 10-11 et 14*.
- mamər̄si [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala dr̄bya haji ... singah — hulun haji ... *Hariṅ. B 843 b : 12*.
- mamər̄si [J.Or.] tan katamāna de ... watak i jro — piniṅle ... *Palābuhan 849 1a : 5 (Cui)*.
- pamər̄si [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala dr̄bya haji iṅ daṅū miśra ... hulun haji — watak i jro ... *Saṅg. 850 a : 16*.
- brasahan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi ... paṅjurwan i — saṅ gadaṅan ... *Kubu. 827 3b : 1 (Cui)*.
- barsahan irikeṅ sima i — *Bars. env. 830 z a : 6, 7-8 (Cui)*.
- barsahan nikananṅ sima i — *Bars. env. 830 z a : 10 (Cui)*.
- barsahan paṅanuraga śrī mahārāja irikananṅ sima i — *Bars. env. 830 z b : 3 (Cui)*.
- wuruswata iṅ kawī ... [...] wariga si jaṅka si — ... *Salimar II 802*.
- warasiga likhitapātra dyah raṅgal wuaṅ i — ... *Guntur 829 1b : 4 (Cui)*.

## w / b r w / b

- waruwu rāma māgman i poh ... muwah gusti si pula rama ni — muwah gusti si kirim rama ni gimuh ... *Poh 827 2b : 1 (Cui)*.
- wairawa|bhairawa
- wairawa patih rakai wka pu pulu watu ... halaran pu madhāwa palar hyaṅ pu — wlahhan pu tuṅgū ... *Tul. Air I 772 a : 6-7*.
- wairawa patih rakai wka pu pulu watu ... halaran pu maddhawa palar hyaṅ pu — wlahhan pu tugū ... *Tul. Air II 772 a : 7-8*.

(1) La plaque a par erreur *mam̄ki*.

- bhairawa [J.Or.] [...]əpək da pu jambaṅ kəsək da pu — basya lukiṅ bhaṅda tamblaṅ haraṅ cəgər ... *Saṅg. 850 a : 7*.
- burawan [J.Or.?] taṅda ra kryān iṅ — tumūt pinaka sakṣi niṅ manusuk sīmā ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- burawan [J.Or.?] nāhan parṅnah taṅda ra karayān iṅ — masa-mūha ... *Taji 823 pl. 6 (Cui)*.

## w / b r l

- wr̄l<sup>(1)</sup> rāma māgman i kaṅgihan ... gusti 4 si padma rama ni — si raṅgəl rama ni bukat sy aṅgirā rama ni lalatī ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui)*.
- wurulu patih iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si — ... *Ra Taw. I 803 1a : 8 (Cui)*.
- wurulu patih iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si — wḍihan ... *Ra Taw. II 803 1a : 5-6 (Cui)*.
- wruluk anumoda saṅ da — pu nadī pu candra maṅālihi *Lég. Pl. Lor 760-778 II/19*.

## w / b r p

- barapal [J.Or.] saṅ — saṅ wijiwar saṅ lampuran ... *Kaladi 831 4b : 3 (Cui)*.

## w / b r j

- warju rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si — rama ni tahun ... *Kwak I 801 1b : 4-5 (Cui)*.
- wirājā tatkaḷa rakai sisair pu — manusuk sawah i wayuku sīmā ni bihāra ni ra i abhayananda *Wayuku 776 a : 3-4*.
- warjuk/marjuk
- warjuk patih si wgiṅ ... wahuta nya si maja rama ni — ... *Mulak I 800 2a : 1 (Cui)*.
- warjuk parujar ni patih air buwuṅ si maja rama ni — wahuta nya si haliṅ ... *Kwak I 801 1a : 12-13 (Cui)*.
- marjuk patih i buwuṅ ... parujar nya si maja rama ni — mas mā ... *Kwak II 801 1a : 6-b : 1 (Cui)*.

## w / b r y

- wray, wrayan/wraiyan
- wray rāma maratā patih matuha ... pu — pu ḍaluṅ pu nta kuḍu ... *Kuruyan 807 1a : 8 (Cui)*.
- wraiyan ra kryān anakwi dyah — winaih ... *Mant. I 829 1b : 12 (Cui)*.

(1) Orthographié *w̄rl* qui vaut *w̄r̄l*.

- wraiyan ra kryān anakbi dyah — *Manl. III* [829] z a : 1 (Cui).
- wraiyan ayam t̄as lumaku manusuk pu — wanua i paṅdamuan sīma wadi hati ... *Manl. I* 829 1b : 14-15 (Cui).
- wrayan<sup>(1)</sup> ayam t̄as lumaku manusuk pu — wanua i aṅdamuan sīma wadi hati ... *Manl. III* [829] z : 3-4 (Cui).
- bhāryyā anuṅ rāma māgman i kwak ... marhyaṅ i kawikuan si lanah si — re watī ... *Kwak I* 801 1b : 3 (Cui).
- wiryya/wiryya, wiryan/wiryān*
- wiryya patih ra karayān wka pu manūt sirikan [pu] - -ha halaran pu — paṅgi[l hyaṅ] pūtarasaṅga ... *Wanua T̄əṅ. I* 785 a : 6-7.
- wiryya patih ra karayān wka pu manūt sirikan pu baha halaran pu — paṅgil hyaṅ pūtarasaṅga ... *Wanua T̄əṅ. II* 785 a : 4-5.
- wiryya tpi sirin ... i jruk kalaṅ pu capah rama ni raṅgal gusti pu wḡer rama ni — ... *Ra Taw. I* 803 1a : 13 (Cui).
- wiryya parujar saṅ alas galu[h] pu — anak wanua i [- -]laṅkyaṅ watak paga[r] wsi *K. Ara H.* 823 a : 17.
- wiryya parujar ri halu saṅ wimaga si — anak wanua i pakalaṅkyaṅ watak pagar wsi *Pang. I* 824 2a : 1 (Cui).
- wiryya juru i makudur rua patalasan pu — wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i katanguhan watak hamoas kapua winaih ... *Manl. I* 829 1b : 13-14 (Cui).
- wiryya juru makudur rua patalasan pu — wanua i waduṅ poh watak paṅku[r] poh maṅraṅkappi wawaha pu danta wanua i katguhan watak hamoas ... *Manl. III* [829] z a : 2-3 (Cui).
- wiryya ... muṅ sa kwaih saṅ mamuat ujar ... watu waraṅi pu maṅhalaṅi wisāga pu — hujuṅ galuh pu kacat ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (Cui).
- wiryya saṅ pamgat haroṅan pu — anak wanua i koluṅan sīma patih juru i dmuṅ prahawanyan wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 3-4.
- wiryyan rāma maratā patih matuha pu wadwā pu — ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (Cui).
- wiryyan parujar ni patih kayumwuṅan ... sukun si watu rama ni — air barāṅan si wisala kapua winaih ... *Manl. I* 829 1b : 19 (Cui).

(1) Il faut certainement interpréter *wraiyan*.

- wiryyan parujar ni patih sukun si watu rama ni — parujar air barāṅan si wisala kapua winaih ... *Manl. III* [829] z a : 2-3 (Cui).
- baryyut // rarāma bhūmaṅa ... muṅ w̄er̄w̄er̄h nya si jaway si — ... *Poh* 827 2b : 5 (Cui).
- burayut wahuta kasipak̄ si — winaih ... *Kiriyān* 839 1a : 13 (Cui).
- waryyaṅ juru niṅ kalula pu arka anak wanwa<sup>(1)</sup> — watak rampakan *Roṅkab* 823 1a : 8 (Cui).
- waryyaṅ saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri dalinan saṅ — pu lakṣaṅa anak wanua i wwatan watak dalinan *Poh* 827 1b : 17-18 (Cui).

w / b r m

- barmmi maṅraṅkappi saṅ āsam paṅjaṅ pu — anak banwa i mḡaṅ watak makudur *K. Ara H.* 823 a : 11.

w / b r g

*wargga, wargga i daləm/wargge daləm/ārgga i jro*

- \*wargga [J.Or.] amaruk mā kā 7 sū 12 mā 10 i para — i buṅur kidul pratyeka para — dumol lmaḡ nya *Kaṅcana* 782 2a : 2 (Cui).
- \*wargga [J.Or.] sa maṅkana kweh nikanan para — dumwal lmaḡ nya *Kaṅcana* 782 2a : 4 (Cui).
- \*wargge daləm [J.Or.] maṅkāna ikaṅ — lwir nya cōmpa kliṅ haryya ... *Kuṅi* 762 5b : 3-4 (Cui).
- \*wargga i daləm [J.Or.] saṅ maṅlala dr̄wya haji ... mabika — — — paṅde mās ... *Watu K.* I 824 3b : 3 (Cui).
- \*ārgga<sup>(2)</sup> i jro [J.Or.] tan tumamā warahən ... salaran — — — paṅḡay mās ... *Kaladi* 831 7b : 3 (Cui).

*wariga, kawarigan*

- wariga [J.Or.] ... tuha w̄er̄h ḡa man er — ḡa man udaya citra-lekha ḡa pu n̄ta waca ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 10-11.
- wariga [J.Or.] // rāma i bagu ... parwuwus saṅ majalu bsi lawan ḡa man baṅun — ḡa pu taji ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 14.
- wariga i tri haji ... parwuwus si gunuṅ rama ni rasal winaih ... parwuwus si katil rama ni buwi winaih ... — si sumbut rama ni siddha winaih ... *Kayum.* 746 a : 45.

(1) Le nom du village n'est précédé d'aucune particule locative, ce qui doit être une erreur.

(2) Ce mot, plutôt qu'une déformation de *wargga*, en est peut-être une variante dialectale.

- wariga i tulaṅ air juru limus si balubuṅ ... parwuwus si pasat — si űcuṅ ... *Tul. Air I 772 a : 20-21.*
- wariga i tulaṅ air juru kuñci si sayut ... parwuwus si wuri — si dhasa ... *Tul. Air I 772 a : 22.*
- \*\*wariga [J.Or.] — ikaṅ kāla gala apaḍahi maṅaran nulad paḍa sin mā 2 wḍihan ... *Waharu I 795 2a : (Cui).*
- wariga saksī rāma nta i saliṅsiṅjan ... gusti — wiskas ... *Sri Maṅg. II 796.*
- wariga maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — 2 si maddhya si plī ... *Huma. 797 1b : 3 (Cui).*
- wariga i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si māl si gaḍuṅ ... *Huma. 797 1b : 5 (Cui).*
- wariga i juruṅan ... — 2 si blu rama ni butoṅ si bañcuṅ rama ni sadhī ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 10 (Cui).*
- wariga ... hulair si waṅku hulair karamān rama ni bohek — si gutra tuha buru si wadwā hulu kuwu rama ni aṅkatan kapua ... *Hali. 799 2a : 2-3 (Cui).*
- wariga //i haliwaṅbaṅ ... paruṅar si piṅul si pḡoṅ — si mandalani kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 2 (Cui).*
- wariga // anakbi niṅ maṅagam kon ... paruṅar si cele si buddhi — si kupat kapua ya winaih ... *Hali. 799 3b : 5-6 (Cui).*
- wariga anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... — si nuguh rama ni uṅkat paruṅar 2 si gamwas rama ni gaja si ktā rama ni citā ... *Mulak I 800 3a : 2 (Cui).*
- wariga ikaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si gutra rama ni buṅsul ... *Mamali 800 1a : 8 (Cui).*
- wariga paruṅar ni patih kalyan ... — nya si ayuddha rama ni nidhi ... *Kwak I 801 1a : 13 (Cui).*
- wariga muwah patih kalyan ... — nya si ayuddha rama ni nīdhi wḍihan raṅga hlai 1 ... *Kwak II 801 1b : 2 (Cui).*
- wariga anuṅ rāma māḡman i kwak ... — [si] santaiy paruṅar 2 si guse rama ni gaja si jala rama ni aṅkatan ... *Kwak I 801 1b : 1 (Cui).*
- wariga rāma nta i paṅaruhan ... paruṅar pu dhiti wiskas pu mula — pu dayana tuha wəṛəḥ pu bamī muṅ pu ayana ... *Saliṅ. 802 2a : 2 (Cui).*
- wariga gusti iṅ wualu ... partaya si pi [...] — si tiruan — galah si t[...]ir huler si hi *Salimar I 802.*
- wariga gusti iṅ kawi si guṅya paruṅar si maṅəṅ si upawi [...] partaya saṅ bikrama — si jaṅka si wurus wata — gala[h] si tuḍuk ... *Salimar II 802.*
- wariga [iṅ] wualu ... wiskas si nāḍah — si sari si tiruan — galah si [t]-ṅgir hulair si wli ... *Salimar III 802.*

- wariga // maṅagam kon winaih wḍihan ... wiskas si waṅkut — 2 si riwut si cəmmiṅ paruṅar 2 si śukra si lagur ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui).*
- wariga // anakbi winaih kain sawlah ... wahuta si pon anakbi niṅ patih anakbi ni maṅagam kon kalaṅ gusti — wiskas ... *Taragal 802 1b : 7-8 (Cui).*
- wariga anuṅ rāma māḡman irikaṅ kāla ... — si paraga rama ni wanda huler 2 ... *Ra Taw. I 803 1a : 11 (Cui).*
- wariga — si paraga rama ni wanda huler 2 si taṅḍa rama ni wurutū si ananta rama ni sāla ... *Ra Taw. II 803 1a : 9 (Cui).*
- wariga [...] si — wiskas [...] *Kalir. 804 1b : 4 (Cui).*
- wariga anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — si dharinī huler pu yogī paruṅar pu rəṣi ... *Kuruṅan 807 1a : 6 (Cui).*
- wariga [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... — man saṅḍuk tuhalas ḍa man suddha muṅ ḍa pu kəki ... *Baliṅ. 813 g : 14-15 -h : 1.*
- wariga ... kalima rikaṅ kāla saṅ sawitri paruṅar rikaṅ kāla saṅ ra tuni — rika kāla saṅ wurunwwah ... *Panuṅg. 818 2a : 5-2b : 1 (Cui).*
- wariga [J.Or.?] patih koluṅan nayaka 6 ... pu buatoh rāma ni bolotoṅ pu — rāma ni suruṅ pu halaḍiṅ rāma ni komala winaih wḍihan ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- wariga [J.Or.?] ... umaṅsə ikaṅ wahuta nayaka lampuran tpi siri[ṅ] muṅ kalaṅ gusti — wiskas paruṅar ... *Taji 823 pl. 6 (Cui).*
- wariga [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikaṅ saṅ caturwarṅna wuluh panawī ... gusti — wiskas paruṅar tuha banua muṅ sowāra niṅ rāma maratā anak wanua kabaihan *Taji 823 pl. 7 (Cui).*
- \*wariga [J.Or.] ... gusti saṅ jātuka rāma ni śruta paruṅar si dhari si dūta — si teja dāridra ... *Walu K. I 824 2b : 5-3a : 1 (Cui).*
- wariga rake halu pu bwalu saṅ saṅgrāmadurandhara rakai sirikan pu — saṅ samarabikrānta rakai wka pu kutak ... *Panḡ. I 824 1b : 8 (Cui).*
- wariga ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... kalima ... wiskas ... — tamwu [...] rama ni watū ... *Təlay I [825] 1b : 1 (Cui).*
- wariga i rakai halu pu wīrawikrama rakai sirikan pu — saṅ samarawikrānta rakai wka pu kutak ... *Poh 827 1b : 7-8 (Cui).*
- wariga [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu — wka pu kutak ... *Kubu. 827 5b : 1 (Cui).*
- wariga tuha banua i lampahan pu gammar — pu bur huler pu bay ... *Paləpaṅan 828 1a : 14 (Cui).*

- wariga ra kryān halu pu wīrawikrama ra kryān sirikan pu — samarawikrānta wka pu kutak bhāsvara ... *Mant. I 829 1b : 10-11 (Cui)*.
- wariga muaṅ rāma tpi siriṅ kalaṅ gusti — winkas kalima rāma maratā rare matuha manwam kapua ... *Mant. I 829 2a : 10 (Cui)*.
- wariga ... [ra] kryān i halu pu wīrawikrama inaṅsian wḍihan ... ra kryān wka pu kutak inasəan wḍihan ... ra kryān sirikan pu — inaṅsian wḍihan ... *Saṅsaṅ 829 1b : 8-9 (Cui)*.
- wariga ... binkas pu cara wurak — pu kaco wadwa rarai pu [...]isuk tuha wərəh pu sandyā ... *T. Gunuṅ 832 b : 31-g*.
- wariga [J.Or.] sawah kawāryyān ... kasusurajyan tapak ... — nya tapak mā 2 ku 2 mahā piṅḍa ... *Su. Manek 837 a : 20*.
- wariga ... parujar si ruṅḍu si alya — si dhana si busut ... *Er Ku. peu après 837 1b : 24 (Cui)*.
- wariga [...] — si tinuan si gala wineh wḍihan ... *Er Ku. peu après 837 1b : 25 (Cui)*.
- wariga [J.Or.] [...]tah saṅ ba[...] [...] saṅ laḍa saṅ ujar i — iṅ kaguṣtyā si guntu inaṅsəan ... *Piliṅ env. 840 B b : 4-5*.
- wariga rāma māgman i kaṣugihan ... — si paraṣi rama ni wugəl ... *Lin. 841 2a : 9 (Cui)*.
- wariga ... i lintakan ... — si samwī rama ni ti ... *Lin. 841 2a : 12-13 (Cui)*.
- wariga muwah — rama ni kṣil huler si jawa rama ni bari ... *Lin. 841 2a : 13 (Cui)*.
- wariga ... i tunah ... — si buru rama ni mundiki winehan ... pawah — si bāma rama ni uḍuh huler si mukmuk rama ni ṅdokoh ... *Lin. 841 2a : 17-18 (Cui)*.
- wariga ... i wra ... — si garu rama ni samwī winehan ... huler si luka rama ni ḍaha winehan ... *Lin. 841 3a : 1 (Cui)*.
- wariga rāma i gilikan ... tuha wərəh si dana rama ni komwolok — si priṅ muwah — si tokenṅ ... *Gil. II env. 845 z a : 9-10 (Cui)*.
- wariga rāma i gilikan ... papasuk i saṅ mawanua si mandon rama ni kutaṅ muwah — si dayā rama ni kuṅḍu kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a : 10-11 (Cui)*.
- wariga — i ḍaṅu si tuluk rama ni riwut kapua winaih ... maṅla samgat pamasaran winaih ... *Gil. II env. 845 z b : 1 (Cui)*.
- wariga [J.Or.] waharu rikaṅ kāla pu — inaṅsəan pasak pasak ... *Saṅg. 850 a : 34*.

- kawarigan [J.Or.] sawah kawāryyān ... — tapak mā 4 atamān ... *Su. Manek 837 b : 18-19.*
- wurugul hulu wuatan si — wahuta si [...]lainṅ ... *Salimar II 802.*

## w / b r ṅ

- wraṅ maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 pu wilut anak wanua i — sīma ni wihāra waitan niṅ hāwan ... *Poh 827 2b : 11 (Cui)*.
- wwaraṅ, waraṅ waraṅ, waraṅan|baraṅan*
- wwaraṅ muaṅ saṅ gasyak rama ni gawaṅ anak wanua i — watak talaṅ *Poh 827 2a : 10 (Cui)*.
- waraṅ waraṅ* Voir *palih* — —.
- waraṅan tuhān i maṅulihi pagar wsi saṅ dhaṅa — *Kapuh. 800 1a : 8 (Cui)*.
- waraṅan ... i lintakan ... gusti 4 si kayu ara rama ni kpu si wḡil rama ni — si dewa si bayatū rama ni cabur ... *Lin. 841 2a : 10-11 (Cui)*.
- baraṅan* Voir *air* —.
- \*barəṅ [J.Or.] — mā 10 muaṅ paṅrāga skar ... *Watu K. I 824 2a : 2 (Cui)*.
- \*barəṅ [J.Or.] ... buhara paṅanten — watak antulan *Watu K. I 824 5a : 2 (Cui)*.
- buriṅ anakbi niṅ maṅagam kon ... si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 6 (Cui)*.
- wariṅin, wariṅin pila*
- wariṅin i sukun si madhawa rama ni bhawana winaih ... i — juru si laṅcaṅ rama ni nari winaih ... *Kayum. 746 a : 37*.
- wariṅin sāksī ... [rama] i praggāluh si dhawa winaih ... juru i — si agam winaih ... rama i kḍu si kalap winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 16-17*.
- wariṅin // wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni — tuṅgū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa wahuta winkas wkas si katis wineh ... *Panṅ. I 824 2a : 10-11 (Cui)*.
- wariṅin ... i makudur saṅ — wanua i sumanṅka watak kaluṅ barak ... i tiruan saṅ patūṅan wanua iṅ kabikuan ... *Mant. I 829 1b : 15 (Cui)*.
- wariṅin ... i makudur saṅ — wanua i sumanṅka watak kaluṅ warak i tiruan saṅ watruṅan wanua i kawikuan ... *Mant. III [829] z a : 4 (Cui)*.
- wariṅin // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i tulaṅ air gusti si palarasān rama ni bāhu // i — gusti si — rama ni uṅṅen ... *Mant. I 829 1b : 21 (Cui)*.



- wariṅin // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tulaṅ air gusti si palarasan rama ni bahu i — gusti si — rama ni uṅṅan ... *Manl. III* [829] z a : 11-12 (*Cui*).
- wariṅin tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... mataṅṅa saṅ — pu gloṅ anak wanua i ra poh watək kaluṅ warak ... *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (*Cui*).
- wariṅin pitu<sup>(1)</sup> [J.Or.] — — kawərəhan inuman ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 19.
- \*wuruṅkud [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut kbo lalampin ... *Kaṅcana* 782 9b : 4 (*Cui*).
- \*\*baraṅkuṅ apaḍahi si manuṅgaṅ abaṅol si — menmen si nuṅ wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 14-2a : 1 (*Cui*).

## w / b k

wka, wka wka

- wka [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha ḍi hulu ḍa pu garba — pu ama tuha saka saṅ er lāwan ḍa pu tiwul ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 12-13.
- wka anumoda sa[ṅ] ḍa — pu [...] *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/12.
- wakka rakai — pu manota sawaha ni wihāra abhayānanda *Abhayānanda* [745] a : 3-4.
- wka ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai — pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air I* 772 a : 5.
- wka ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai — pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air II* 772 a : 6.
- wka ujar ra karayān mapatih i — ... *Bulai B* av. 782 1a : 3 (*Cui*).
- \*wka [J.Or.] sīma kalilirana ni — ni ra ṅaran i — ni ra dyah ... *Kaṅcana* 782 2b : 2-3 (*Cui*).
- \*wka [J.Or.] mwaṅ sthānā ni — ni ra kālih — ni rātuha jalu jalu maṅaran dyah imbaṅi — ni ra wuṅsu wadwan dyah anārgḥa *Kaṅcana* 782 3b : 4-5 (*Cui*).
- wka ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla patih ra karayān — pu manūt sirikan [pu] - -ha ... *Wanua Təṅ. I* 785 a : 6-7.
- wka patih ra karayān — pu manūt sirikan pu baha halaran pu wīryya ... *Wanua Təṅ. II* 785 a : 4-5.
- wka [...] bhagawanta makabaihan i [...] sīmā i saṅ — [...] i maṅulihi *Maṅul. A* 786 a : 7-8.
- wka mūla niṅ mas saṅ hyaṅ prasāda rake — pu taṅgal iṅ lmah i supit ... *Supil* av. 800 z : 1 (*Cui*).

(1) Lecture Van Stein Callenfels, mais personnellement, nous ne pouvons lire quoi que ce soit de certain.

- wka i dharmma ra kryān i — i pastika *Marsəmu* av. 800 1a : 2 (*Cui*).
- \*\*wka [J.Or.] an saṅ hadyan kulup tiru atah pramaṅa ri drəbya haji nya tka ri — wet ni ra *Waharu I* 795 1b : 10 (*Cui*).
- wka tatkāla ra karayān i — pu catura manusuk manīma lmah sukat ... *Mulak I* 800 1a : 1 (*Cui*).
- wka muaṅ sawah tampah 2 blah 1 i mulak watak — sīmā ni prāsāda iy upit *Mulak I* 800 1a : 2 (*Cui*).
- wka umanugrahakna ikananṅ tgal i kwak watak — ... *Kwak I* 801 1a : 2-3 (*Cui*).
- wka dharma ra karayān — pu catura ... *Kwak I* 801 1a : 3-4 (*Cui*).
- wka ujar haji kinon ra karayān — maṅasəakna ... *Kwak I* 801 1a : 4-5 (*Cui*).
- wka tatkāla ra karayān i — pu catura manusuk lmah manīma i kwak watak — ... *Kwak II* 801 1a : 1 (*Cui*).
- wka tatkāla ra karayān mapatih i — pu catura manusuk tgal i ra tawun ... *Ra Taw. I* 803 1a : 1-2 (*Cui*).
- wka tatkāla ra kryān apatih i — pu catura manusuk tgal i ra tawun ... *Ra Taw. II* 803 1a : 1 (*Cui*).
- wka ratu tatkāla rake kayu waṅi patih rake hino pu aku rake — pūdiṅ ... *Pəṅḍəm* 803 a : 3-4.
- wka tatkāla ājñā ... tumurun i ra rakarayān mapatih hino — sirikan ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- wka ... samgat bawaja pu partha rake — pūdiṅ rake sirikan pu puruṅul ... *Ra Mwi* 804 1a : 8-9 (*Cui*).
- wka paruṅar i — 2 wiridih saṅ gabhasti halaṅ manuk saṅ paladhara *Ra Mwi* 804 1a : 13 (*Cui*).
- wka tatkāla ... ra kryān mapatih hino — si[ri]kan halaran palar hyaṅ ... *Kalir.* 804 1a : 2 (*Cui*).
- wka sawaha saṅ dewata iṅ pacanḍyan i kwak — saṅ dewata lumah i kwak *Laṅḍa A* env. 805 1a : 4-5 (*Cui*).
- wka ... tumurun i ... rake sirikan pu samarawikranta rake — pu bhāswwara rake pagar wsi pu wirawikrama ... *Ayam T. I* 822 1a : 4-5 (*Cui*).
- wka tumurun i ... rakai — pu bhaswwara rakai pagar wsi pu wirawikrama ... *Ayam T. II* 8[22] 1a : 3 (*Cui*).
- wka tatkāla rake wanua poh dyah ṣala — saṅ ratu bajra anak wanua i pariwutan sumusuk ... *K. Ara H.* 823 a : 2.
- wka tuhan ni dwārāga rakai simwat hayu parwwata anak wanwa i sumumilak watak — *K. Ara H.* 823 a : 18-19.



- wka tuhan ni dwādmit sa[ṅ] palarasan pu dewa anak wanwa i *poha* watak — wḍihan ... *K. Ara H. 823 a* : 19-20.
- wka tuhān ni mataṅḍākan samga[t] gunuṅ tanayan pu basu anak wanwa i koluṅan watak — wḍihan ... *K. Ara H. 823 a* : 20-21.
- wka [J.Or. ?] ra kryān sirikan pu samarawikrānta ra kryān i — pu kutak sa[ṅ] pamgat tiruan saṅ śiwāstra pu asaṅā kapua inasəan wḍihan ... *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.
- wka<sup>(1)</sup> [J.Or. ?] ikana kunaṅ sa hana ni — ra kryān i watu tihāṅ anuṅ len saṅkā ri rake śrī bhāru *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- wka ... rakai sirikan pu wariga saṅ samarabikrānta rakai — pu kutak rake pagar wsi pu wīrabikrama ... *Pang. I 824 1b* : 8 (*Cui*).
- wka // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i — wiridih si ḍaṅu (anak)wanua ri wanua tḅhah watak layu wataṅ ... *Pang. I 824 2a* : 2 (*Cui*).
- wka ra kryān — pu kutak pu bhāsvara tiruan saṅ śiwāstra palar hyaṅ pu puṅjaṅ halaran pu [...] ... *Təlaṅ I [825] 1a* : 7 (*Cui*).
- wka tumurun i ... rake sirikan pu samarawikrānta rake — pu bhāsvara tiruan pu śiwāstra ... *Təlaṅ II 825 1a* : 3 (*Cui*).
- wka ... rakai sirikan pu wariga saṅ samarawikrānta rakai — pu kutak saṅ pamagat tiruan pu asaṅa saṅ śiwa astra kapua ... *Poh 827 1b* : 8 (*Cui*).
- wka // maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ... muaṅ saṅ janar anak wanua iṅ maho watak — muaṅ ... *Poh 827 2b* : 11 (*Cui*).
- wka saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri — saṅ wiridih pu ḍaṅu anak wanua i skar ttān watak layu wataṅ ... *Poh 827 1b* : 15-16 (*Cui*).
- wka saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... // parujar ri halaran saṅ ra wanu pu batu anak wanua i hinapit watak — ... *Poh 827 1b* : 17 (*Cui*).
- wka saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri maṅhuri saṅ ra nuī pu gupura anak wanua i hinappit watak — ... *Poh 827 1b* : 18 (*Cui*).
- wka saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri — saṅ dadalan pu samodaya (a)nak wanua i siṅhapura watak halu ... *Poh 827 1b* : 19 (*Cui*).
- wka wadwā ra kryān mapatih i hino paṅuraṅ milu

(1) Ce mot a ici son sens de « fils », « enfant ».

- manuśuk ... paṅuraṅ i — rakai saṅjat anak wanua i samalagi watak asam paṅjaṅ ... *Poh 827 2a* : 5 (*Cui*).
- wka [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu wariga — pu kutak pagīr wsi pu wīra ... *Kubu. 827 5b* : 1 (*Cui*).
- wka [J.Or.] parujar i halu pu wiśaga pu damodara i sirikan hujuy galuh pu āyudha citralekha dharmmasinta pu wiśṅu i — wiridih ḍanu citralekha halaṅ manuk pu gowinda ... *Kubu. 827 5b* : 4 (*Cui*).
- wka umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan — halaran ... *Manl. I 829 1b* : 2 (*Cui*).
- wka [J.Or. ?] umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan — halaran ... *Manl. II 8[29] a* : 7-8.
- wka ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta — pu kutak bhāsvara samgat tiruan pu śiwāstra ... *Manl. I 829 1b* : 10-11 (*Cui*).
- wka ... [ra] kryān i halu pu wīrawikrama inaṅsian wḍihan ... ra kryān — pu kutak inasəan wḍihan ... ra kryān sirikan pu wariga inaṅsian wḍihan ... *Saṅsaṅ 829 1b* : 8-10 (*Cui*).
- wka [J.Or.] mwaṅ ra kryān mahāmantrī muaṅ ra kryān ta gaṅsal wuṅkal tihāṅ — sirikan kaluṅ warak tiru raṅu ... *Kinəwu 829 a* : 11.
- wka ... ājñā śrī mahārāja ... tumurun i ra kryān mapatih i halu sirikan — muaṅ ra kryān gurun waṅi muaṅ i samgat tiruan ... *Tim. Wuṅkal 834 a* : 5-7.
- wka [ra kryān mapatih i halu] pu ketuwijaya rake sirikan pu suparṅna rakai — pu hanumān rakai bawaṅ pūttara ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 2 (*Cui*).
- wka ra kryān sirikan pu suparṅna ra kryān — pu hanumān ra kryān bawaṅ pūttara ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 12 (*Cui*).
- wka rakai halu pu siṅdok rakai sirikan pu hawaṅ rakai — pu kirāṅa inaṅsəan wḍihan ... *Lin. 841 1a* : 6-7 (*Cui*).
- wka parujar i — wiridih saṅ kirtadhara anak wanua i huntu watak putaddhaṅu ... *Lin. 841 1a* : 14-15 (*Cui*).
- wka [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryan mapatih halu — sirikan kalu[ṅ] warak tiruan muaṅ ... *Hariṅ. B 843 b* : 6.
- wka [J.Or.] kapagəhakna ni — bhagawan ta dhārī *Hariṅ. B 843 b* : 7-8.
- wka [J.Or.] muaṅ maṅilala drabya haji tan parabyapāra i sthāna ni — bhagawan ta dhārī *Hariṅ. B 843 b* : 20-21.

- wka [J.Or.] tan tamātah i sthā(na) ni — bhagawan ta dhārī i culaṅgi saṅ girigil *Hariñ. B* 843 b : 14.
- wka sinaṅguh — kilalān i maṅhuri kunaṅ an pabya-wahāra ḍataṅ ta ya i saṅ tuhān i paḍaṅ iṅ pakaraṅān makabaihan *Wuruḍu Ki* 844 1a : 4-5 (Cui).
- wka [J.Or.] tatkāla ni — bhagawan ta dhārī mintonakan anugraha saṅ lumāh ri twak ... *Hariñ. C* 849 b : 24-25.
- wka [J.Or.] kweh ni — bhagawan ta dhārī ri culaṅgi saṅ giwil saṅ trayi saṅ saśrā saṅ pulas ... *Hariñ. C* 849 b : 27.
- wka [J.Or.] kweh ni ra — bhagawan ta dhārī umnahhakan nikaṅ prasaṅṅi ri wuṅkal kunaṅ [ta kwe] ... *Hariñ. C* 849 g : 1-2.
- wka likhitapātra saṅ romuaṅ pu hinaya anak wanua i kawikuan i ra tawun watək — *Wulakan* 8[49] 1b : 5-6 (Cui).
- wka [J.Or.] ra kryān — dyah balyaṅ su 1 ... *Kinawā* 849 a : 15-16.
- wka [J.Or.] rakai sirikan pu manira rakai — pu balyaṅ samgat mōmahumah kālih maḍaṅḍər aṅgəhan inaṅsəan ... *Saṅg.* 850 a : 32.
- wka [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujuṅ galuh i — wiridih i kanuruhan saṅ rokat i sbaṅ saṅ wimala *Saṅg.* 850 b : 5.
- wka [J.Or.] [...] ra kryān saṅ kna riṅ pasək pasək rakai sirikan dyah amarendra rakai — dyah balyaṅ inaṅsəan [...] *Paṅg. III* [850] a : 2.  
Voir aussi *luha* —.
- wka wka parujar i tilimpik — si pawana anak banua i wuga watak pəar *Lin.* 841 2a : 1-2 (Cui).
- baka saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri palar hyaṅ saṅ tumapəl pu — anak wanua i tuṅgu manonṅan *Poh* 827 1b : 18 (Cui).
- (bika), mabika
- \*mabika [J.Or.] saṅ maṅjalala drəwya haji ... tapukan — wargga i daləm ... *Watu K. I* 824 3b : 3 (Cui).
- wiku, kawikuan|kabikuan
- wiku — kumarī kumāra kamarān mara yan paguru *Śiwag.* 778 a : 37-38.
- wiku ri kāla nikanan sakābdha wualuṅ gunu(ṅ)<sup>(1)</sup> saṅ —<sup>(2)</sup> *Śiwag.* 778 a : 38-39.

(1) Dans *EEI* IV, 24, nous avons rétabli le *cəcaṅ* de *gunu(ṅ)* car il est nécessaire au mètre, mais nous avons omis de faire remarquer qu'il n'est pas sur la pierre.

(2) Ce terme est employé ici dans sa valeur numérique et ne désigne donc pas un (ou des) *wiku*.

- wiku // rāma maratā winaihan ... si tali si jawil rama ni — si dawir si ballu si koṅoh ... *Juruṅan* 798 3b : 2 (Cui).
- wiku anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si piṅul si — si sāra ... *Juruṅan* 798 3b : 7 (Cui)
- wiku // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si jawil si — si subhanī ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (Cui).
- wiku [J.Or.?] muaṅ reṅa nta matuha rarai hadəan hulun gərhasta — *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- \*\*wiku [J.Or.] riṅ tlas niṅ makurug mamāṅmāṅ manapatha ni lumpas ta saṅ — sahopakara kumuliliṅi ... *Air Kali* [849] 6b : 8-9 (Cui).
- wiku [J.Or.] maṅārgaha ta saṅ pinaka — sumaṅaskara ikananṅ susuk muaṅ kulumpaṅ *Saṅg.* 850 b : 19-20.
- wiku [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur hadyan hulun matuha rarai laki laki wadwan — grahastha muaṅ patih wahuta rāma asiṅ umulahulah *Saṅg.* 850 b : 28-29.
- kabikuan sāksī hyaṅ guru maṅgalī saṅ śiwamurtti — i huīyan *Kamal.* 743 a : 10.
- kabikuan // iṅ — winaihan ... hulu wras si ananta rama ni tulus ... *Juruṅan* 798 3b : 3 (Cui).
- kabikuan // iṅ — hulu wras si juluṅ ... *Hali.* 799 3a : 5 (Cui).
- kawikuan anuṅ rāma māgman i kwak ... marhyaṅ i — si lanah si bhāryyā re watī ... *Kwak I* 801 1b : 3 (Cui).
- kabikuan rāma ni — i madyoran si bobo kaki malawaṅ ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (Cui).
- kawikuan tatkāla ḍa pu nta i — i panuṅgalan watək raja ... *Panung.* 818 1b : 1-2 (Cui).
- kawikuan [...] — [...] *Wadi hali* [8]13 a : 18.
- kabikuan [J.Or.?] nāhan mataṅ yan sinusuk de ra kryān ginawai — ṅaran nikananṅ — iṅ dewasabhā muaṅ ... *Taji* 823 pl. 1 (Cui).
- kabikuan [J.Or.?] waduā rarai rāma nta ron 5 rāma jātaka iṅ — ron 2 reṅa nta matuha manuam ron 12 ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- kabikuan [J.Or.?] kapua maluṅguh kumuliliṅi saṅ hyaṅ watu sīmā muaṅ kulumpaṅ ri sor ni witāna i nata[r] nikananṅ — riṅ dewasabhā *Taji* 823 pl. 6-7 (Cui).
- kabikuan [J.Or.?] nāhan luīr niṅ de niṅ sumusuk ikananṅ — riṅ dewasabhā muaṅ sīmā nya ... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- kabikuan [J.Or.?] mataṅ ya rake śrī bhāru atah winaih ra kryān i watu tihay irikananṅ — muaṅ ... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- kabikuan [J.Or.?] paṅasəana nikananṅ — iṅ parhyaṅan haji iṅ raja *Taji* 823 pl. 7 (Cui).

- kabikuan [J.Or.?] si ra wruha i kayuakna nikanan — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.?] yan ungu rikanan — riṅ dewasabhā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.?] nāhan lwir ni kasaṅskārān nikanan sīma iṅ — riṅ dewasabhā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikanan — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.?] katguhakna ntā ikiṅ sīmā i taji — niṅ dewasabhā *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.?] sampun śuddha pari śuddha kasusukan nikanan — ri dewasabhā muṅg sēmā nya *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- kabikuan [...] — ya gaway mā 4 *Pang.* I 824 1b : 3 (*Cui*).
- kabikuan saṅ pamagat pikatan ḍa pu nta koṣikī anak wanua iṅ haji — i paməhaṅan ... *Pang.* I 824 1b : 6 (*Cui*).
- kabikuan i tiruan saṅ patūṅan wanua iṅ — *Mant.* I 829 1b : 15 (*Cui*).
- kawikuan i tiruan saṅ watruṅan wanua i — *Mant.* III [829] z a : 4 (*Cui*).
- kabiku[a]n juru niṅ kanayakān ... mataṅḍa saṅ siddha tapa anak wanua i poh — i lḍaṅ *Kasug.* 829 1a : 3 (*Cui*).
- kawikuan kumonakan ikanan dharmma — i timbanan wuṅkal *Tim. Wuṅkal* 834 a : 7-8.
- kabikuan maminta drabya haji rikanan — i timbanan wuṅkal *Tim. Wuṅkal* 834 a : 14-15.
- kabikuan [J.Or.] sīmā ni dharmma ra kryān prāsāda — i sugih manek *Su. Manek* 837 a : 7.
- kabikuan [J.Or.] miśra para miśra kabaih tan tamā irikaṅ — i sugih manek mwaṅ ikaṅ i limus ... *Su. Manek* 837 a : 15-16.
- kabikuan anurat i hino iṅ paṅjuaran wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ — iṅ kamyaṅ iṅ jantur *Lin.* 841 1a : 14 (*Cui*).
- kabikuan paruḍar i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ — iṅ siddhakāryya maṅasā i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅḅ ḍaṅu *Lin.* 841 1a : 15 (*Cui*).
- kabikuan [J.Or.] muṅg ikaṅ — mula sa[...] māmakā ṅaran i wulahya iṅ waruk iṅ sambuṅ iṅ wila[ṅ] *Hariṅ. B* 843 b : 14-15.
- kabikuan mwaṅ rāma nta i halaran sapaṣuk wanwa grāma wihāra — winkas ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 3 (*Cui*).
- kabikuan an sinusukan wuṅkal ikaṅ lmah sīma bhaṭāra iṅ glam — i gilikan *Gil. I* env. 845 x a : 11-12. Voir aussi x b : 11-12 (*Cui*).

- kawikuan tuhā(n) i haroṅan rikanan kāla ... tuhān i kalula saṅ dhuṅu pu bhadra anak wanua iṅ — i turu maṅamwil watak kahulunan *Wulakan* 8[49] 1a : 11 (*Cui*).
- kawikuan likhitapātra saṅ romuaṅ pu hinaya anak wanua i — i ra tawun watak wka *Wulakan* 8[49] 1b : 5-6 (*Cui*). Voir aussi *ulu* —.
- (*wuka*), *wuka watu*, *wuka jana*
- wuka watu hana sīma i — watak wantil *Śrī Maṅg. I* 750-800 b : 1-2.
- wuka jana gusti iṅ — si butə rama ni bantin paruḍar si gamana rama ni krama winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 3 (*Cui*).
- wuka jana sa maṅkana saṅ patih wahuta maluṅguh i puṅkuran saṅ wahuta hyaṅ kudur ikaṅ rāma i — i tumpaṅ i wuru tlu muṅg rāma tpi siriṅ kabaih maluṅguh humarəp lor ... *Wuka.* env. 830 x a : 14-b : 1 (*Cui*).
- wuka jana sumusuka ikaṅ wanua i — i tumpaṅ i wuru tlu sīmā pumpunana nikanan bihāra i dalinnan ... *Wuka.* env. 830 x b : 8 (*Cui*).
- wuka jana sambandha saṅ dhanadī inuḍar samḡət maṅhuri maṅaran — sinuḅguh wka kilalān i maṅhuri *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 3 (*Cui*).
- bukə // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si gandhī si — si tiruan ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (*Cui*).

## w / b k n

- wakan paruḍar niṅ patih 2 saṅ ra —<sup>(1)</sup> anak wanua i kilipan watak kiniwaṅ muṅg si wahugyan rama ni purul anak wanua i winuṅun watak kiniwaṅ kapua ... *Poh* 827 2a : 14-15 (*Cui*).

## w / b k r

- bikar i juruṅan ... paruḍar 3 ... si — rama ni tilimpik si gunuṅ rama ni agam ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 9 (*Cui*).
- bikar i juruṅan ... tuha buru 2 si — rama ni jagat si aṅkus rama ni guwindī ... *Juruṅan* 798 3a : 4 (*Cui*).

(1) Nous avons omis dans *EEI* IV, 44, note 1, de corriger le « si » de Stutterheim en *saṅ*.

- bikar // anuṅ winaih kəmpit tunggal sawaṅ ... si tanmeran si — si sompon ... *Hali. 799 2b : 8 (Cui)*.
- wukir, wukiran
- \*wukir [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ marapwi umaluṅ karuṅḍuṅan — sumbiṅ *Kuṅi 762 8b : 3 (Cui)*.
- \*wukir [J.Or.] tkeṅ kubwan pomahan sa lbak — nya kabeh *Kaṅcana 782 2a : 5 (Cui)*.
- \*\*wukir lbak — nya sawah nya [...] kəbwanya *Pupus 750-800 1b : 2-3 (Cui)*.
- wukir kumonakan nikananṅ wanua i maṅtyāsih ... muaṅ alas nya i susuṅḍara i — sumwiṅ kapua watak patapān *Mant. I 829 1b : 3 (Cui)*.
- wukiran maweh sawah i — tampah alih i tamwā huranṅ naran nikananṅ sawah *Wukiran 784 a : 9-11*.  
Voir *ḍuruk* —.
- bakra
- bikray muaṅ soara niṅ rāma i mantyāsih kabaih ... pu — rama ni baruṅa *Mant. III [829] z b : 7 (Cui)*.
- wikrānta Voir *samara* —.
- wikrama|bikrama|bikrəma
- wikrama ... i paṅḍakyan juru si rindaṅ rama ni gunuṅ winaih takuraṅ ... i ptir juru si — rama ni dhara winaih ... *Kayum. 746 a : 39*.  
Voir également *wīra* —.
- bikrama iṅ kawi ... [...] partaya saṅ — wariga si jaṅka si wurus wata ... *Salimar II 802*.
- bikrəma wahuta kahulunan dumliṅ turuy si — anak banua i skar amway punpunan i taṅar *Lin. 841 2a : 5-6 (Cui)*.
- wikrami parwuwus saṅ kayumwuṅan si haras rama ni — anak banwa i tyusan ... *Kayum. 746 a : 47-48*.
- wikrami tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan samgat jambi katrīni sandih —<sup>(1)</sup> sawit *Wuruḍu Ki. B 844 1a : 15-16 (Cui)*.

## w / b k t

- bukat rāma māgman i kaṅugihan ... gusti 4 si padma rama ni wəṛəl si raṅgəl rama ni — sy aṅgira rama ni lalatī si rəṣi rama ni pahinṅ si jambhala rama ni gayuk ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui)*.
- \*\*bukit [J.Or.] i pan[...]n winkas maṅaran saṅḍi<sup>(2)</sup> mapanirih

(1) Nous suivons la lecture de Stutterheim, mais la forme de ces trois termes n'est pas certaine.

(2) L'absence de déterminatif personnel devant cet anthroponyme et le suivant est inusuel, mais ne semble pas due à une erreur.

- maranṅke maṅaran — tuhalas maṅaran [...] ... *Waharu I 795 1a : 9-10 (Cui)*.
- bukit [J.Or.] ... paruṅar maṅhambin saṅ dharmma winaih ... paruṅar kahyunan saṅ — winaih ... *Kubu. 827 3a : 3 (Cui)*.
- bhukti rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī si waraṅa rama ni — ... *Lin. 841 3a : 5 (Cui)*.

## w / b k s

## wkas, winkas, pawkas

- wkas // wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni warinṅin tuṅgū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa wahuta winkas — si katis wineh ... *Pang. I 824 2a : 10-11 (Cui)*.
- winkas [J.Or.] // rāma i bagu — ḍa pu tahani gusti ḍa pu utu tuha ḍi hulu ḍa pu garba ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 12*.
- winəkas [J.Or.] ... parwuwus saṅ apatih ḍa man sunha — ḍa ma[n] gandha parwuwus ḍa man gaməl ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 8*.
- winkas umilu ri warag warak ... — sintap rama ni bahaṅḍi tuha wəṛəh lor si dawan rama nṅi pakṣa ... *Kamal. 743 b : 1-2*.
- winakas ... rāma paliṅjwan hawaṅ — amwil *Huwuṅ 744 a : 10-11*.
- winkas punah sawah niṅ — winih nya ... *Tri Təp. I 764 a : 5*.
- winkas punah sawah niṅ — winih nya ... *Tri Təp. II 764 a : 3-4*.
- winkas si banyāga ṅ — wahuta waraṅi yā tati wukul *Śiwag. 778 a : 44-45*.
- \*winkas [J.Or.] kabayan umbəl anaṅkuṅ — saṅ<sup>(1)</sup> kṅtek makādi buyut maṅgalī ... *Kaṅcana 782 2a : 3-4 (Cui)*.
- \*winkas [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ baniriṅ niṅ — si jaṅjaṅan sinūṅan pasək ... *Kaṅcana 782 9a : 6-9b : 1 (Cui)*.
- \*winkas [J.Or.] i kuryyak buyut karwadāna — si tulunṅ pgā i wagai buyut saṅugaṅan — si caṅkir i gəsaṅ buyut kārwaḅaṅū — si səgālalab i pacəkan buyut kbo mirah — si pasir maṅaran buyut dāna hutaṅ — si tali duk i wuruṅkud buyut kbo lalampin — si tulak tamuy i kulupwan buyut raṅgah wahas — si talun i gantiṅ buyut kbo caṅḍi — si wah twak i pamasaṅan buyut raṅgah pakis — si irus i wḍi buyut kbo nāga — si culuwak i

(1) Écrit avec un seul s soit *winkasā*.



- camuṅḍa buyut caṅke — si dānahaṛṣa sa maṅkana kweh nikaṅ piṅgir siriṅ ... *Kaṅcana* 782 9b : 1-6-10a : 1 (*Cui*).
- winkas uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikaṅ sawah saṅ tuha kalaṅ pu nista gusti si unḡah — si manikṣa ... *Wukiran* 784 a : 11-13.
- winkas ṅaran nikaṅ rāma anuṅ maturus ... gusti 2 rama ni saṅkān rama ni maṅarani — rama ni tan liwū ... *Tunahan* 794 1b : 6 (*Cui*).
- \*\*winkas [J.Or.] i pan[...]<sub>n</sub> — maṅaran saṅḍi mapañiriṅ maraṅke maṅaran bukit ... *Waharu I* 795 1a : 9 (*Cui*).
- \*\*winkas [J.Or.] i pameyan — maṅaran murah mapañiriṅ suruhan maṅaran ha[...]<sub>n</sub> ... *Waharu I* 795 1a : 10 (*Cui*).
- \*\*winkas [J.Or.] para piṅgir siriṅ i kuwu — buyut baloga ... *Waharu I* 795 1a : 10-11 (*Cui*).
- \*\*winkas [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... i pamasayan — maṅaran dhīman mapañiriṅ suruhan maṅaran lakwan ... *Waharu I* 795 1a : 11 (*Cui*).
- \*\*winkas [J.Or.] ...japak paṅarikan maṅaran batu ... makadi — maṅaran paṅḍawa sa maṅkana kweh (ni) rāma nta i waharu prasiddha ...<sup>(1)</sup> *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- winkas sakṣī rāma nta i salinṣiṅan patih kalaṅ gusti wariga — parujar tuha wanuā muanṅ rāma jātaka ... *Sri Maṅg. II* 796.
- winkas // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... gusti 3 ... — si kahaga parujar 3 ... *Huma*. 797 1b : 2 (*Cui*).
- winkas i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si kawit parujar si parabha si pait si hli ... *Huma* 797 1b : 5 (*Cui*).
- winkas wahuta mawēas ... pitutuṅ — 2 ... *Juruṅan* 798 2a : 5 (*Cui*).
- winkas i juruṅan ... — 2 si kumara rama ni majaṅ si lama rama ni jbiṅ ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 8-9 (*Cui*).
- winkas ... — si taṅjuṅ hulu wras si byaṅ parujar 2 si tama si golo ... *Hali*. 799 1b : 10-2a : 1 (*Cui*).
- winkas // wanua i tpi siriṅ 4 i hanuṅnaṅ kalaṅ si juluṅ i lintap — si nawa i sraṅan kalaṅ si dipa i pikatan gusti si puṅḍut kapua ya winaih ... *Hali*. 799 2a : 6-7 (*Cui*).
- winkas // anakbi niṅ maṅagam kon ... parujar si maṅnah

(1) Pour tous les anthroponymes de l'inscription de Waharu I, on remarquera l'absence de déterminatifs personnels. Cf. la note 2 de la p. 608.

- si ristī — si balī tuhālas si nista si kalyan si tguh ... *Hali*. 799 2b : 5-6 (*Cui*).
- winkas // i haliwaṅbaṅ ... — si wāni si kahu parujar si piṅgul si pḡeṅ wariga si mandalani kapua ya winaih ... *Hali*. 799 3a : 2 (*Cui*).
- winkas // anakbi niṅ maṅagam kon ... — si hnaṅ si sḍaṅ parujar si cele si buddhi wariga si kupat hulu wras kapua ya winaih ... *Hali*. 799 3b : 5-6 (*Cui*).
- winkas anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... tuha banua si guwana rama ni laṅcap — si windya rama ni codya wariga si nuguh rama ni unḡar ... *Mulak I* 800 3a : 1 (*Cui*).
- winkas ikaṅ rāma i mamali makabaihan ... — si taṅjaṅ rama ni danī wariga si gutra rama ni buṅsul ... *Mamali* 800 1a : 8 (*Cui*).
- winkas anuṅ rāma māgman i kwak ... — si rawān rama ni agra kapua ... *Kwak I* 801 1a : 17-1b : 1 (*Cui*).
- winkas maṅagam kon i kwak ... — si rawan ni agra mas mā 2 wdihan ... *Kwak II* 801 1b : 6 (*Cui*).
- winkas rāma nta i paṅaruhan ... parujar pu dhiti — pu mula wariga pu dayana ... *Saliṅ*. 802 2a : 2 (*Cui*).
- winkas tuha kalaṅ i kamalagyan ... parujar pu puṅjaṅ — pu parasi saṅ ra gugur tuha gusali rama ni sarad ... *Saliṅ*. 802 2a : 4 (*Cui*).
- winkas i kamalgyan ... tuha gusali pu saṅka rama ni mūla — pu hli rama ni tuṅgū ... *Saliṅ*. 802 2a : 5 (*Cui*).
- winkas [iṅ] wualu ... partaya [si] piḍah — si nāḍah wariga si sari si tiruan ... *Salimar III* 802.
- winēkas ... — pu awas rama ni sukri [...] *Wu. Tija* 802 1b : 7 (*Cui*).
- winēkas kalaṅ i kupu si amwir rama ni rāghu — si hurip rama ni wadō tuha kalaṅ ri ḍa lua si kopal rama ni jaghi — si gawil rāma ni kabikuan ... *Wu. Tija* 802 2a : 6-7 (*Cui*).
- winēkas i gunuṅan si nohan gusti i tukir si hanton — i wuat si wanū rama ni dawir — i wunmadis si totoh rama ni padōwan ... *Wu. Tija* 802 2a : 7-8 (*Cui*).
- winkas // maṅagam kon winaih wdihan ... kalaṅ si dras gusti si paṅca — si waṅkut ... *Taraḡal* 802 1b : 4-5 (*Cui*).
- winkas anakbi ni maṅagam kon kalaṅ gusti wariga — matahun ... *Taraḡal* 802 1b : 7-8 (*Cui*).
- winkas // i tpi siriṅ winaih wdihan ... ra kawuṅ hyaṅ — si rawa ra wuga — si iṅḍit ra sukun — si sūryya



- ra mabaṅkar gusti si caṅṅiṅ ... *Taraḡal* 802 1b : 9 (Cui).
- winkas — i wuatan mas 1 — i sukun 1 — i dharmmapura 1 — i jahlyan 1 — i kasugihan 1 — i paskaran 1 kapua winaih ... *Ra Mwi* 804 1b : 8-9 (Cui).
- winkas [...] si wariga — [...] *Kalir*. 804 1b : 4 (Cui).
- winkas anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu kalula wariga si dharinī huler pu yogī ... *Kuruṅan* 807 1a : 6 (Cui).
- winkas tatra śākṣī ... wahuta tumapal pu piṭa(ṅ) — juru pu tirī *Muṅ*. *Anlan* 808 1a : 6 (Cui).
- winkas gusti i muṅgu antan pu kiṅṅon kalaṅ pu śriṣṭi huler pu ugrā — pu wehe tuha wərəh pu ugrī // *Muṅ*. *Anlan* 808 1a : 6-7 (Cui).
- winkas nāhan kwaih saṅ magamman i tumapəl ... parujar ni ra si tritis — juru pu kawek pituṅṅu i [...] si maṅṅajar ... *Poh Dul*. 812 1a : 10 (Cui).
- winkas [...] rāma nta i poh dulur — i poh dulur pu jhoṅo kalima pu kikis ... *Poh Dul*. 812 1b : 1 (Cui).
- winkas [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan — saṅ maha man tagani juru wanua ḡa man dyus ... *Baliṅ*. 813 g : 4-7.
- winkas [J.Or.?] taṅḡa ra kryān ron 6 saṅ wahuta hyaṅ kudur 1 tamwiran ron 1 patih wahuta nayaka lampuran — niṅ wahuta ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- winkas [J.Or.?] umadəḡ saṅ makudur maṅuyup umaṅsə ikananṅ patih wahuta nayaka lampuran tpi siriṅ] muaṅ kalaṅ gusti wariga — parujar ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- winkas [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikananṅ saṅ caturwarṅna wuluh panawi patih wahuta kalaṅ gusti wariga — parujar tuha banua muaṅ sowāra niṅ rāma maratā anak wanua kabaih *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- winkas rāma māḡman irikananṅ kāla kalaṅ so maṅgal muaṅ si kya gusti si diṣa — si haṅu parujar si liṅḡuan muaṅ si bicit ... *Roṅkab* 823 1b : 3-4 (Cui).
- \*winkas [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas panīma — saṅ drumā rāma ni windha tuha kalaṅ saṅ jāti rāma ni santa ... *Walu K.* I 824 2b : 4-5 (Cui).
- winkas // wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni warinṅin tuṅḡu duruṅ nya si baiṣakha rama ni tumwa wahuta — wkas si katis wineh pasək pasək ... *Panḡ*. I 824 2a : 10-11 (Cui).
- winkas // rāma māḡaman irikananṅ wanua sinusuk i paṅ-gumulan prāṅa 6 ... — si wudal rama ni ḡemoh tuha banua si ḡuṅa rama ni ḡayaṅ ... *Panḡ*. I 824 2a : 12-13 (Cui).

- winkas [...] ri tlaṅ gusti si bharata rama ni bahuti ... — si ḡahata rama ni kaṅjyal ... *Talaṅ I* [825] 1b : 1 (Cui).
- winkas saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan ... saṅ gusti si blonḡo — si wudel rāma ni ḡaimoh ... *Siddha*. 825 3b : 11-12 (Cui).
- winkas rāma māḡman i poh ... tuha kalaṅ sīsuk rama ni turus — si rutut rama ni buhara tuha ḡuṣali si tabo rama ni sāḡi ... *Poh* 827 2a : 19 (Cui).
- winkas [J.Or.] mwaṅ ikananṅ rāma i kubukubu sa pasuk banwa — maṅaran buṅuṅuh rāma kabayan ḡa pu tapəl ... *Kubu*. 827 1b : 5 (Cui).
- winkas [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī — i batwan saṅ jarā winaih ... *Kubu*. 827 3a : 5 (Cui).
- winkas [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... — saṅ kuḡaṅ winaih ... *Kubu*. 827 3b : 1 (Cui).
- winkas [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... gusti saṅ sahan winaih ... — i kubukubu saṅ buṅuṅuh winaih ... *Kubu*. 827 3b : 2 (Cui).
- winkas [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... hulu wwatan i taltal ḡa pu mantunī winaih ... — iy unḡah śrī saṅ sūddhini winaih ... *Kubu*. 827 3b : 3 (Cui).
- winkas patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ kalaṅ pu uwāṅ gusti pu baṅklə — pu taliki ... *Kikil*. *Ba. I* 827 1b : 9 (Cui).
- winkas kalaṅ i kakaran pu tguh — pu ekā hulu turus i suru tbal [p]u maṅol *Kikil*. *Ba. I* 827 1b : 10 (Cui).
- winkas patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ pu ḡubāṅ ḡuṣṭi pu baṅklə — pu pradū ... *Kikil*. *Ba. II* 827 2a : 9 (Cui).
- winkas kalaṅ i kakaran pu tguh — pu ikā hulu turus i suru tbal [pu] maṅol *Kikil*. *Ba. II* 827 2a : 10-11 (Cui).
- winkas tatra sāḡṣī ... maraṅkpi pu kuduk — pu sādha ... *Paləpaṅan* 828 1a : 14 (Cui).
- winkas // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i wunut — saṅ mamwa rama ni dhanaṅjaya ... *Mant.* I 829 1b : 21-22 (Cui).
- winkas // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wunut — pu mamwaṅ rama ni dhanaṅjaya ... *Mant.* III [829] z a : 12-13 (Cui).
- winkas // i tiruan — si lwar rama ni sutiṣṅa ... *Mant.* I 829 1b : 22 (Cui).
- winkas i tiruan — si lbur rama ni sutiṣṅa ... *Mant.* III [829] z a : 13 (Cui).
- winkas ... // i sulaṅ kuniṅ — si kudha rama ni dhidhi ... *Mant.* I 829 1b : 22 (Cui).

- winkas ... i sulaṅ kuniṅ — si kudha rama ni dhidhi ...  
*Mant. III* [829] z a : 13 (*Cui*).
- winkas // i laṅka taṅjuṅ — si sahiṅ rama ni tamuī ...  
*Mant. I* 829 1b : 22 (*Cui*).
- winkas i laṅka taṅjuṅ — si sahiṅ rama ni tamuy ...  
*Mant. III* [829] z a : 13-14 (*Cui*).
- winkas // i wuṅkal tajam — si antara rama ni jutə ...  
*Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).
- winkas i wuṅkal tajam — si antara rama ni juwə ...  
*Mant. III* [829] z a : 14 (*Cui*).
- winkas // i kasugihan — si hayu ... *Mant. I* 829 1b : 23  
(*Cui*).
- winkas i kasugihan — si hayu ... *Mant. III* [829] z a : 14  
(*Cui*).
- winkas // i puhunan — si pathā rama ni sumiṅkar ...  
*Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).
- winkas i puhun[an] — si pathā rama ni sumiṅkar ...  
*Mant. III* [829] z a : 14-b : 1 (*Cui*).
- winkas // i praktaha — si maṅayuh rama ni saṅkān ...  
*Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).
- winkas i prak taha — si ṅayuh rama ni saṅkan ...  
*Mant. III* [829] z b : 1 (*Cui*).
- winkas // i wuatan — si tirip rama ni loka ... *Mant. I*  
829 1b : 23-24 (*Cui*).
- winkas i wuatan — si tirip rama ni loka ... *Mant. III*  
[829] z b : 1 (*Cui*).
- winkas // i turayun i sor — si guta i ruhur si wahi ...  
*Mant. I* 829 1b : 24 (*Cui*).
- winkas // i kalaṅḍiṅan — si banua ... *Mant. I* 829 1b : 24  
(*Cui*).
- winkas // i pamaṅḍyan — si siga rama ni wipula ...  
*Mant. I* 829 1b : 24 (*Cui*).
- winkas i pamaṅḍyan — si siga rama ni wipula ... *Mant. III*  
[829] z b : 1 (*Cui*).
- winkas // i tpusan — si aja rama ni klyān ikā ta kabaih  
kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 24-25 (*Cui*).
- winkas i tpusan — si aja rama ni kwyən i turayun i sor —  
si guta i ruhur — si wahi ... *Mant. III* [829] z b : 2  
(*Cui*).
- winkas i kalaṅḍiṅan — si banua i kḍu kalima si dharmi  
ikā ta kabaih pasək pasək ... *Mant. III* [829] z b :  
2-3 (*Cui*).
- winkas ikaiṅ patih wahuta nāyaka lampuran muaṅ rāma  
tḍi siriṅ kalaṅ gusti wariga — kalima rāma maratā  
rare matuha manwam kapua ... *Mant. I* 829 2a : 10  
(*Cui*).
- \*winkas [J.Or.] — i halaṅan saṅ lumbuṅ kalaṅ saṅ saṅkep —

- i taritip saṅ balikuh — i kalpuan saṅ bsi — i  
waharu saṅ liṅgah kalaṅ saṅ rasut — iṅ gayam [...] *Kaladi*  
831 6b : 4-6 (*Cui*).
- \*winkas [J.Or.] — i kaladhi ri kala niṅ susukkan śima saṅ cili  
kamuaṅ wineh ... *Kaladi* 831 9b : 3 (*Cui*).
- \*winkas [J.Or.] — i paḍiṅḍiṅ saṅ colika wineh ... *Kaladi* 831  
9b : 5 (*Cui*).
- \*winkas [J.Or.] — saṅ asih saṅ dhiti saṅ margga ... *Kaladi* 831  
9b : 6 (*Cui*).
- \*winkas [J.Or.] — i rambāṅ saṅ gaṅśaə wineh ... *Kaladi* 831  
9a : 3 (*Cui*).
- binkas ... mūwah wahuta i sawaṅṅan si kja mūwah — i  
sawaṅṅan pu [...] *T. Gunuṅ* 832 a : 32.
- winkas mūwah pu sakti gusti i jruk śrī — pu tiriṅ ...  
*T. Gunuṅ* 832 b : 3.
- binkas kalaṅ i seser pu dhara — i seser pu sita ... *T.*  
*Gunuṅ* 832 b : 17-18.
- binəkas — runḍuṅan pu subhā winkas i hurantan pu  
isuk ... *T. Gunuṅ* 832 b : 18.
- winkas — i hurantan pu isuk i salambayan pu wagay i  
sibunnan pu aṅkan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 18-19.
- binkas kalima pu galah gaḍiṅ [...] — pu cara wurak wariga  
pu kaco ... *T. Gunuṅ* 832 b : 30-31.
- winkas [J.Or.] rāma i limus — saṅ hitam rāma maratā si talaṅ-  
ḍaṅ ... *Su. Manek* 837 b : 13-14.
- winkas — si ra kata parujar si wudəl ... *Kiriṅan* 839 1a :  
14 (*Cui*).
- winkas [J.Or.] ... — si palampitan saṅ wipak wḍihan 1 — i  
juru manigir saṅṅ uka wḍihan 1 ... *Piliṅ* env.  
840 B a : 11-13.
- winkas rāma māgman i kaṅugihan ... — si kpu rama ni  
gyak winehan ... *Lin.* 841 2a : 8-9 (*Cui*).
- winkas ... i lintakan ... — si guwinda rama ni jo winehan  
wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 11 (*Cui*).
- winkas ... i tunah ... — si gujil rama ni yowana winehan  
wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 16 (*Cui*).
- winkas ... i wra ... tuha banua si lakwan rama ni kucyak —  
si palaku winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 19 (*Cui*).
- winkas mwaṅ rāma nta i halaran sa pasuk wanwa grāma  
wihāra kabikuan — irika kāla saṅ manata saṅ  
gadya ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 3-4 (*Cui*).
- winkas rāma i gilikan ... — si widya rama ni kəbəh kapua  
winaih mas mā ... — anakwi si ḍmit winaih ken  
wlah 1 ... *Gil. II* env. 845 z a : 6-7 (*Cui*).
- winkas [J.Or.] rāma tḍi siriṅ milu pinaka sāksī ... ri papanahan  
— si maṅjawat i kajjar kulapati si kaṅḍi ... *Saṅg.*  
850 b : 16.

- pawkas — pu nta hyaṅ rāma ri paṅku [baṅku?] si kagargga metri *Poh Dul.* 812 1b : 4 (*Cui*).
- \*pawkas [J.Or.] muaṅ — śrī mahārāja i ra kryān bawaṅ pārṅnahan ikaṅ śīma iṅ ... *Kaladi* 831 7a : 2 (*Cui*).
- \*pawkas [J.Or.] —<sup>(1)</sup> samgət wadi hati kinonakən ... *Kaladi* 831 8a : 2 (*Cui*).
- \*pawkas [J.Or.] nihan — samgət wadi hati muwah anugraha samgət wadi hati ... *Kaladi* 831 8a : 6 (*Cui*).
- \*pawkas [J.Or.] sa maṅkana — śrī mahārāja i samgət wadi hati maṅsaəkən ... *Kaladi* 831 8b : 5 (*Cui*).
- \*pawkas [J.Or.] soni nikiṅ ujar haji prasabda — śrī mahārāja i samgət wadəhati *Kaladi* 831 10a : 5 (*Cui*).
- pawkas [...] muaṅ cimannāta ya irikai sa — samgat lua irika [...] *T. Gunuṅ* 832 b : 27.
- pawkas āpan maṅkana — ni ra ri kitta dṛamma ri taji gunuṅ makabaihan *T. Gunuṅ* 832 b : 29-30.
- bhikṣū- (sk) tārbhawaṅam kārītam idam api cāpy ārya — ṅām // *Kalasan* 700 a : 5.
- wikasita tuhān i wadi hati 2 miramirah pu sudanta anak banua i miramirah maṅraṅkapi saṅ lbur poh pu — anak banua i ḍatar watak ḍatar *Lin.* 841 1a : 11 (*Cui*).

## w / b k l

- bakal wanua i tpi siriṅ ... i tamwlaṅan gusti si rawa i tulūṅ molih gusti si — kapua winaihan wḍihan ... *Hali.* 797 2a : 3 (*Cui*).
- wakul, marbakul, abakul wwawwahan
- wakul muwah mapaḍahi sy usā rama ni — anak wanua i hināṅan watak luwakan *Poh* 827 2b : 14 (*Cui*).
- marbakul anuṅ winaih wḍihan ... patih — si sirapan parujar nya si gupit ... *Taragal* 802 1b : 3 (*Cui*).
- abakul wwawwahan [J.Or.] yatikā tan tama irikana śīma ... kalima bantal — pucaṅ sərəh ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).
- (*bəkəl*), *pabəbəkəl*
- \*pabəbəkəl [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... juru ṅjəman — para rajəg ... *Kuṅi* 762 3b : 4 (*Cui*).
- wikil<sup>(2)</sup> rāma nta i kaṅḍaṅ ... kalima ma[r]wwut si -ithi — si bunu ... *Salimar III* 802.
- wukul, wukulan
- wukul si baṅyāga ṅ winkas wahuta waraṅi yā tafi<sup>(3)</sup> — *Śiwag.* 778 a : 45.

(1) Les deux s ont été fondus en un seul dans l'écriture comme dans la prononciation.

(2) Très probablement à lire *wəkəl*.(3) Autre lecture possible : *kaki*.

- wukulan paṅḍai tamwaga muaṅ tuhān iṅ lampuran si dhaniti anak wanua i — watak tilimpik ... *Pang.* I 824 2a : 5 (*Cui*).

## w / b k y

- bkyah rāma māgman i kaśugihan ... parujar 2 si bamaṅa rama ni nek si — rama ni pacaṅ ... *Lin.* 841 2a : 9 (*Cui*).
- bikayī kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu mithu winikara pu nta bhānu mwaṅ pu — ... *Kadul.* 807 1a : 9-10 (*Cui*).

## w / b k ṅ

- wakaṅ [J.Or.] rāma kabayan saṅ — wḍihan 1 i panabahan ḍa pu maṅjat wḍihan 1 ... *Piliṅ* env. 840 B a : 4-6.
- (*wakuṅ*), *wakuṅ siwu*
- wakuṅ siwu ... kalaṅ rika wanua i kalimwayan pirak ... kalaṅ i poh mas ... kalaṅ i — [...] *Talaṅ I* [825] 1a : 12 (*Cui*).
- bikaṅ // anuṅ winaih kəmpit tunggal sowaṅ ... si sompon si — kwi mesal piṅḍa 20 //o *Hali.* 799 2b : 8-9 (*Cui*).
- bukaṅ magawai watu śīma si śrū rama ni — saṅkā i ḍi hyaṅ *Pang.* I 824 2a : 13 (*Cui*).
- bukuṅ // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... anakbi nya si — mas ... pituṅtuṅ nya si anṅa wḍihan ... *Huma.* 797 1b : 9-10 (*Cui*).

## w / b d

- \*wḍi [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut kbo nāga winkas si culuwak i camuṅḍa buyut caṅke winkas si dānahaṅsa ... *Kaṅcana* 782 9b : 6-10a : 1 (*Cui*).
- wḍi ... i tiruan saṅ patūṅan wanua iṅ kabikuan iṅ — taḍa haji pu ṅgul ... *Mant.* I 829 1b : 15 (*Cui*).
- wḍi ... i tiruan saṅ watruṅan wanua i kawikuan iṅ — taḍa haji pu il<sup>(1)</sup> *Mant.* III [829] z a : 4 (*Cui*).
- wdai muwah raiṅa nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si tugaṅ rai — piṅḍa prāṅa 15 wineh ... *Pang.* I 824 3a : 2 (*Cui*).

(1) Il s'agit évidemment du même anthroponyme dans Mantyasih I et III. La bonne lecture est, croyons-nous *ṅgul* de l'inscription I qui est très net. L'anthroponyme doit donc être *ṅgul*.

## wada, wada huma

- wada // pañumwigyan 10 ... i knap si pujut i nagantan si — i hino si pulañ ... *Hali. 799 3a : 7 (Cui)*.
- wada // anuñ winaih twak tampilan tunggal sowañ ... si ghari si — pinđa 20 *Hali. 799 3b : 2 (Cui)*.
- wada wahuta hyañ kudur lumaku manusuk i wadi hati sañ — anak wanua i sumbhāgi watak pañhrāmban ... *Lin. 841 1a : 12 (Cui)*.
- wada ... i tunah ... rāma maratā si — kaki wañi si mbəyəñ rama ni kupu ... *Lin. 841 2a : 18 (Cui)*.
- wada huma [J.Or.] // rāma i bagu ... — da man baca tuha pađahi si dhula lāwan si kāryya ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 16*.
- wada huma ... i juruñan ... — 4 si malat rama ni dasut si jugala rama ni wayuh si wadwā rama ni hadyan si kawara rama ni adik ... anakbi nya ... *Juruñan 798 3a : 5-6 (Cui)*.
- wada huma // rāma maratā winaihan ... rama ni — si tgur si wadwā ... *Juruñan 798 3a : 10 (Cui)*.
- wada huma anuñ winaih wdihan ... wahuta lampuran si wulawan si — si wrut ... *Taragal 802 1b : 3-4 (Cui)*.
- wada huma anuñ rāma māgman irikañ kāla ... gusti 3 si sañka kaki — si parañji rama ni giri si ñəh rama ni kmir ... *Ra Taw. I 803 1a : 10-11 (Cui)*.
- wada huma ... gusti 3 si sañka kaki — si parañji rama ni giri si ñəh rama ni kmir ... *Ra Taw. II 803 1a : 8 (Cui)*.
- wada huma tuluy tutu prāña 3 muañ — prāña 2 ... *Ra Mwi 804 1b : 12 (Cui)*.
- wada huma muwah māgman prāña 7 ... — 2 si plat rama ni dharmma muañ si uñja rama ni gamwoh ... *Pany. I 824 2a : 14-15 (Cui)*.
- baddha<sup>(1)</sup> rañə apantil si pulakas rama ni — ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.
- wadə ... kalañ i kupu si amwir rama ni rāghu winəkas si hurip rama ni — tuha kalañ ri da lua si kopal rama ni jaghi ... *Wu. Tija 802 2a : 6-7 (Cui)*.
- wadī/wadhī, wadi hati
- wadī ... marhyañ i di hyañ sañ bilut rama ni wajañ marhyañ iñ jamwu si candra rama ni — marhyañ i samađi pu nta unes ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.
- wadhī [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... ri waruk sañ — sañ kinañ ... *Hariñ. C 849 b : 28*.
- \*wadi hati [J.Or.] ināññān tekā samgət makudur mwañ samgət — — ... *Kuñi 762 8a : 1 (Cui)*.

(1) Il se peut que cette forme soit une erreur (oubli du signe pour -u) pour *buddha*.

- \*wadi hati [J.Or.] wineh ta pāra samya manađaha tka sañ makudur — — muañ pati(h) wahuta ... *Kuñi 762 11b : 2 (Cui)*.
- wadi hati ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu<sup>(1)</sup> watu ... lañpi pu mañlakša — — pu manawan makudur pu gadā *Tul. Air I 772 a : 8-9*.
- wadi hati ... lampi pu mañlakša — — pu manawan makudur pu raja *Tul. Air II 772 a : 9*.
- \*wadi hati [J.Or.] ri sāmpun iñ asūñ pasək pagəh luməkas ta saməgət — — riñ witāna anətək gulu niñ hayam ... *Kañcana 782 10a : 2 (Cui)*.
- wadi hati inajar raken mapatih kālih — — makudur tiruan ... *Wukiran 784 a : 15-16*.
- wadi hati ratu tatkāla ra karayān kayu wañi pu lokapāla ... tirip pu [...] — — pu manū makudur pu ma[ñ]a [...] *Wanua Təñ. I 785 a : 10*.
- wadi hati — — pu manū makudur pu maña [...] *Wanua Təñ. II 785 a : 6*.
- \*\*wadi hati tlas kādəgan de niñ — — pu da dawuk akudur pu rāma *Pupus 750-800 2a : 1-2 (Cui)*
- \*wadi hati kapan tan kaluñana de niñ — — makudur rāma patih wahuta nāyaka partaya samwal sumwul ... *Pupus 750-800 2a : 8-9 (Cui)*.
- wadi hati // samgat — — pu managih ... tuhān 2 mirah mirah si guwar spañ si wađag ... *Huma. 797 1a : 3-4 (Cui)*.
- wadi hati // samgat — — pu mañhutañi ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... *Juruñan 798 2a : 7 (Cui)*.
- wadi hati wyawastha niñ manusuk inañsəan sañ pamgat — — pu manuduk ... tuhān mirah mirah si guwar ... *Hali. 799 1a : 5 (Cui)*.
- wadi hati // i — — milu manusuk tuhān kulumpitan si larak ... *Hali. 799 1a : 8 (Cui)*.
- wadi hati ... tirip pu agrapiñđa — — pu manū makudur pu mnañ kapua inañsəan ... *Kwak I 801 1a : 7-8 (Cui)*.
- wadi hati tuhān ri — — 2 miramirah mañrañkappi halaran tuhān i makudur wañun sugih kapua winaih ... *Kwak I 801 1a : 8-9 (Cui)*.
- wadi hati inañsəan sañ pamgat — — pu manū ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... *Taragal 802 1a : 6-7 (Cui)*.

(1) Nous avons eu tort de transcrire dans *Ep. Aant. pulu watu*; ce que nous avons pris pour un cəcaq n'est qu'un défaut de la pierre et la forme *pulu watu* est bien attestée par ailleurs.



- wadi hati [tiruan] pu maṅhūri — pu manunduk makudur pu ma[nnaṅ] *Pāṅḍam* 803 a : 5.
- wadi hati ... tirip pu agrapiṅḍa — pu manū makudur pu mnaṅ kapua inaṅsəan ... *Ra Taw. I* 803 1a : 4 (Cui).
- wadi hati tuhān ri — mirah mirah si bunil maṅrakappi halaran si larak tuhān ni makudur waṅun sugih si śra kapua ... *Ra Taw. I* 803 1a : 5-6 (Cui).
- wadi hati tuhān i — 2 kulumpitan si larak miramirah si bunil tuhān ni makudur 2 palintahan si śra asam paṅjaṅ si dharmma ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14 (Cui).
- wadi hati tatkāla ājña ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... laṅka — makudur kumonnakan ikanaṅ dharmma iṅ pastika ... *Ra Mwi* 804 1a : 3 (Cui).
- wadi hati rake laṅka pu guhī — pu manū makudur pu mannaṅ dalinan pu acuṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (Cui).
- wadi hati saṅ kalamwi haji i — tumūt manusuk 1 sulaṅ mayaṅ si putra makudur maṅhuyup 1 piṅḍa 11 kapua ... *Ra Mwi* 804 1a : 14-15 (Cui).
- [wadi] hati [rakra]yān mapatih hino wka ... maṅhūri — makudur kumonakan ... *Kalir.* 804 1a : 3 (Cui).
- wadi hati — rikaṅ kāla pu ḍakut anak wanua i paṅḍamwan watək — ... *Kadul.* 807 1a : 7-8 (Cui).
- wadi hati ... tapān miramirah saṅ ra pilaṅ anak wanua i miramirah watək — winaih pasək pasək ... *Kadul.* 807 1a : 8-9 (Cui).
- wadi hati aminta lmah ri saṅ hadyan juru — *Wadi hati* [8]13 a : 7.
- wadi hati ra kryān mapatih i hino ... maṅhūri pu cakra — pu ḍapit makudu[r] pu samwərda kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam təas *Ayam T. I* 822 1a : 6-7 (Cui).
- wadi hati tumurun i ... [maṅhūri] pu cakradhara — pu ḍapit makudur pu samwərda kumonnakan soāra niṅ wanua sima i ayam təas *Ayam T. II* 8[22] 1a : 4 (Cui).
- wadi hati sa[ṅ] makalambi manusuk saṅ tulumpuk pu naru anak banua i pupur watak — *K. Ara H.* 823 a : 12.
- wadi hati samagat — pu ḍanpit abak banwa i paḍamuan watak — *K. Ara H.* 823 a : 8-9.
- wadi hati anuṅ ḍumatəṅakan samwah rāma i roṅkab ... sa[ṅ] talla gusti i suliṅ sīma — *Roṅkab* 823 1b : 6-7 (Cui).

- wadi hati saksī saṅ pamaggat — pu ḍapit anak wanwa ni paḍamuan watak — *Roṅkab* 823 1b : 7 (Cui).
- wadi (hati)<sup>(1)</sup> saksī ... tuhān mirah mirah pu rayuṅ sanak i mirah mirah watak — *Roṅkab* 823 1b : 8 (Cui).
- wadi hati saksī ... maṅraṅkappi saṅ halaran pu dhānada anak wanwa i paṅḍamuan watak — *Roṅkab* 823 1b : 8-9 (Cui).
- wadi hati saksī ... wahuta hyaṅ tumut magunadosa saṅ siṅgah wwah pu rahula anak wanwa i mirah mirah watak — *Roṅkab* 823 1b : 10-11 (Cui).
- \*wadi hati [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... kula pamgot — makudur ... *Walu K. I* 824 3a : 4 (Cui).
- \*wadi hati [J.Or.] i tlas ni ra kabeh manaḍah maṅḍiri saṅ makudur — ... *Walu K. I* 824 5b : 5 (Cui).
- wadi hati // i — lumaku manusuk saṅ wurukuy si maṅasū anak wanua i paṅḍamuan [watak]<sup>(2)</sup> — ... *Pāṅḍ. I* 824 1b : 14-15 (Cui).
- wadi hati // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... tirip pu krəṣṇa — pu ḍapit makudur pu sambrada kapua ... *Pāṅḍ. I* 824 1b : 11-12 (Cui).
- wadi hati saṅ tuhān ni — 2 saṅ miramirah si rayuṅ maṅraṅkappi saṅ halaran si rahula anak wanua i paṅramuan watak — ... *Pāṅḍ. I* 824 1b : 13 (Cui).
- wadi hati ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara ... aṅin aṅin pu nohan — pu ḍapit makudur pu sāmwwərda ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 8 (Cui).
- wadi hati rake wka pu bhāswwara tiruan pu śiwāstra maṅhūri pu cakra — pu ḍapit makudur pu samwərda ... *Təlaṅ II* 825 1a : 3-4 (Cui).
- wadi hati rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... tirip pu krəṣṇa — pu ḍapit makudur pu samwərda kapua ... *Poh* 827 1b : 9 (Cui).
- wadi hati saṅ juru i ayam təas 2 saṅ miramirah pu rayuṅ anak wanua i miramirah watak — maṅraṅkappi saṅ halaran pu dhanada anak wanua i paṅramwan sīma — ... *Poh* 827 1b : 11-12 (Cui).
- wadi hati // i — lumaku manusuk saṅ pāṛthawa anak wanua i taṅkilan watak mamrati ... *Poh* 827 2a : 2 (Cui).
- wadi hati [J.Or.] tlas nika kabaih humadhaṅ taṅ wahuta patih watak — makudur *Kubu.* 827 6a : 2 (Cui).

(1) Ces deux dernières syllabes ont été omises par le graveur.

(2) Le mot *watak* semble avoir été omis par le graveur.



- wadi hati umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan wka halaran tiruan palar hyaṅ maṅhūri — — makudur kumonakan nikanan wanua i mantyaśih winih ... *Mant. I* 829 1b : 2 (*Cui*).
- wadi hati ... dalinan pu maṅusō maṅhūri pu cakra — — pu ḍapit makudur pu samwrada kapua ... *Mant. I* 829 1b : 11-12 (*Cui*).
- wadi hati ayam tōas lumaku manusuk pu wraiyan wanua i paṅdamuan sīma — — ... *Mant. I* 829 1b : 14-15 (*Cui*).
- wadi hati ayam tōas lumaku manusuk pu wrayan wanua i paṅdamuan sima — — *Mant. III* [829] z a : 3-4 (*Cui*).
- wadi hati [J.Or.] maṅhūri — — makudur ... *Mant. II* 8[29] a : 7-9.
- wadhi hati<sup>(1)</sup> samgat — — pu dhapit makudur pu sāmwerda paṅkur pu raṅjan tawān pu pa[n]jaluwinah ... *Saṅsāṅ* 829 1b : 11 (*Cui*).
- wadhi hati<sup>(1)</sup> tuhān i — — saṅ winuṅkuwan pu adhikara winaih wḍihan ... *Saṅsāṅ* 829 1b : 13 (*Cui*).
- wadi hati [J.Or.] tatra sāksī — — kasugihan pu padma akalamwi haji dyah nāṅala dhanuka i maku[ḍur] *Kinōwu* 829 a : 20-21.
- wadi hati<sup>(2)</sup> tatra sāksī samgat — — [...] rikaṅ kāla saṅ a- -yu [...] anak wanwa i tu[ru] maṅambil *Turu Maṅ.* env. 830 a : 3-4.
- wadi hati ... sa[...] tuhan i makudur [...] pu ma[...] anak wanwa i pulu wa[tu] [...] makudur — — pu ḍampit anak wanwa i paṅdamuan watak — — *Turu Maṅ.* env. 830 a : 6-7.
- wadi hati saṅ tuhan i — — sa[ṅ?] wila pu ra[...] anak wanwa i mirah mirah watak — — ... *Turu Maṅ.* env. 830 a : 7-8.
- \*wadē hati [J.Or.] [...] paṅuraṅ i [m]akudur si dhatar paṅuraṅ i — — dyan wintuṅan patih paṅharəp atarua saṅ wurudu inaṅsəan wḍihan ... *Kaladi* 831 4a : 1 (*Cui*).
- \*wadi hati [J.Or.] pawkasamgat<sup>(3)</sup> — — kinonākən kayatnākna de ḍa mpu nta suddhara muaṅ ... *Kaladi* 831 8a : 2-3 (*Cui*).
- \*wadi hati [J.Or.] saməḡət — — atah pramāṅā irika kabeh *Kaladi* 831 8a : 4 (*Cui*).
- \*wadi hati [J.Or.] nihan pawkas samḡət — — muwah anugraha samḡət — — ... *Kaladi* 831 8a : 6-8b : 1 (*Cui*).

(1) Variante graphique de *wadi hati*. On remarquera aussi le *pu dhapit* de 1b : 11.

(2) Lecture pas tout à fait sûre.

(3) A interpréter *pawkas samgat*.

- \*wadi hati [J.Or.] sa maṅkana pawkas śri mahārāja i samḡət — — maṅasəakan iṅkaṅ pu nta mās pasək pasək i samḡət — — — — [r]ikaṅ kāla dyah ḍampit wineh ... *Kaladi* 831 8b : 5-6 (*Cui*).
- \*wadē hati [J.Or.] mumahumah i samḡət — — saṅ hadyan halarān muaṅ saṅ hadyan miramirah saṅ kulumpitan *Kaladi* 831 9a : 1 (*Cui*).
- \*wadi hati [J.Or.] an ḍumatəṅakən ikaṅ śima i samḡət — — saṅ handyan buṅkah kamuṅ si ra wineh mā ... *Kaladi* 831 9a : 2 (*Cui*).
- \*wadē hati [J.Or.] soni nikiṅ ujar haji prasabda pawkas śri mahārāja i samḡət — — wehən ya umuryya maṅjurua — — paṅcapati saṅ ubhara ... *Kaladi* 831 10a : 5-6 (*Cui*).
- \*wadē hati [J.Or.] ri so uni nikiṅ hujar haji praśaṣṭi anugraha śri mahārāja i samḡət — — ... *Kaladi* 831 10b : 1-2 (*Cui*).
- wadi hati an sinimma ikai banua pu ḍapit anak wanua i paṅdamuan watak — — ana juru juru i si ra saṅ hadyan si rarah atah watak — — muaṅ ... *T. Gunuṅ* 832 a : 4-6.
- wadi hati muaṅ saṅ hadyan halarran pu ḍanada anak banua i paṅdamuan watak — — makalambi haji paṅuraṅ ni ra ry āyām tēhas saṅ hadyan buaṅən anak banua i gunuṅan watak taṅkillan ... *T. Gunuṅ* 832 a : 6-8.
- wadi hati saṅ tuhān i layaṅ mas su ... — — pu ḍapit mas mā ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 16 (*Cui*).
- wadi hati saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i — — saṅ ra banər pu guwindi i makudur saṅ patalesan pu nala winaih ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 26 (*Cui*).
- wadi hati [...] anak banwa i paṅdamuan watak — — inaṅsəan ... *Kiriṅan* 839 1a : 11 (*Cui*).
- wadi hati ... tawān pu sena tirip pu hariwaṅsa — — pu naṅgala makudur pu dhanuka kapua inaṅsəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 9 (*Cui*).
- wadi hati tuhān i — — 2 miramirah pu sudanta anak banua i miramirah maṅraṅkapi saṅ lbur poh pu wikasita anak banua i ḍatar watak ḍatar ... *Lin.* 841 1a : 10-11 (*Cui*).
- wadi hati wahuta hyaṅ kudur lumaku manusuk i — — saṅ wada anak banua i sumbhāgi watak paṅhrəmban ... *Lin.* 841 1a : 12 (*Cui*).
- wadi hati tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅn makabaihan ... makudur saṅ wḍiṅin — — dyah paduruṅan citralekha samgat tiruan wəl samgat paṅaruhan

- sa[ŋ] ra turus ... *Wuruḍu Ki. B 844 1a* : 16-17  
(*Cui*).
- wadi hati [J.Or.] tatkāla śrī mahārāja ... tumurun anugraha  
ni ra i ra kryān mapatih tinaḍah samgat amrāti ...  
tiruan — — makudur umagəhhakan ... *Paləbuan*  
849 1a : 4 (*Cui*).
- wadi hati [J.Or.] yan riŋ aŋin aŋin — — makudur parahwa  
i [...] *Paləbuan* 849 1b : 5 (*Cui*).
- wadi hati [J.Or.] ... maŋhuri pu maŋuwil — — pu dinakara  
makudur pu balawān inaŋsəān pasak pasak pirak ...  
*Saŋg.* 850 a : 34.
- wadi hati [J.Or.] saŋ tuhān i — — [...] miramirah saŋ hala[...]  
saŋ saddhyā [...] *Saŋg.* 850 a : 36.
- wadi hati [J.Or.] paŋuraŋ i — — saŋ ra wuŋu manuŋgu saŋ  
howaŋsa paŋuraŋ i makudur saŋ ranyəl manuŋkuli  
[.] pasak pasak wḍihan ... *Saŋg.* 850 a : 37-38.
- wadi hati [J.Or.] lumaku manusuk i — — saŋ kapala lumaku  
manusuk i makudur saŋ ta[...]i ... *Saŋg.* 850 b : 8.
- wadi hati [J.Or.] tumūt saŋ — — lumkas saŋ makudur maŋ-  
gayut manətək gulu niŋ hayām ... *Saŋg.* 850 b : 21.
- wadi hati [J.Or.] ... sa]mgat — — pu dinakara akudur saŋ  
jayanta winaih ... *Paŋg. III* [850] a : h.
- wadi hati [J.Or.] [...] — — akudur pu balawān *K. Śrī B* [850]  
face a.
- wadi hati [J.Or.] maŋkana lwir nya liŋ saŋ wahuta hyaŋ — —  
makudur awaju [...] *K. Śrī B* [850] cōté Est : 3.
- (*wadu*), *wadwan/waduan*, *palih waduan*
- wadwan anuŋ rāma māgman i kwak ... hulu kuwu si  
maŋḍit rama ni — tuhalas si luat rama ni palana  
huler si brati rama ni pahal kapua ... *Kwak I*  
801 1b : 2 (*Cui*).
- wadwan ikīŋ sīma i s[a]lud maŋli salwīrani jāti nya  
hadyan ... jātaka rarai matuha laki — *Er Haŋ.*  
env. 810 x b : 6 (*Cui*).
- \*wadwan [J.Or.] muaŋ rāma tpi siriŋ kabeh matuha manwām  
laki laki — *Watu K. I* 824 5a : 3 (*Cui*).
- waduan mamaŋan maŋinuŋ ... muaŋ anak wanua kabaih  
laki laki — matuha rarai ... *Paŋg. I* 824 3b : 3-4  
(*Cui*).
- wadwan [J.Or.] mulih ta si ra tka ni ra hinanākan ta saŋ hadyan  
mahilirī kabaih laki laki — *Kinəwu* 829 a : 18-19.
- waduan sa maŋkana ikanan rarai laki laki — dinūman  
pirak anatak anakupaŋ *Lin.* 841 3a : 6 (*Cui*).
- waduan umuŋgu lor niŋ witāna ikanan patih muaŋ ikanan  
rāma rarai matuha laki laki — umuŋgu kidul  
niŋ witāna *Lin.* 841 3a : 13-14 (*Cui*).
- wadwan [J.Or.] saŋ wahuta hyaŋ kudur hadyan hulun matuha

- rarai laki laki — wiku grahastha muaŋ patih  
wahuta *Saŋg.* 850 b : 28-29.
- wadwan [J.Or.] muaŋ rāma tpi siriŋ kabaih matuha manwam  
laki laki — *Saŋg.* 850 b : 40.  
Voir aussi *palih* —.
- wade/wadai*
- wadai // anakbi niŋ maŋagam kon kalaŋ si — ... kalaŋ  
si gəramə ... kalaŋ ron si ḍomok ... *Hali.* 799 2b : 4  
(*Cui*).
- biddhi wuaŋ i saru psu prāṇa 3 si — si kyaiŋ si goḍa  
winaih ... *Paŋg. I* 824 3b : 3 (*Cui*).
- widu, pawidu, mamidu*
- \*widu [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makādiŋ ...  
pakaliŋkiŋ — maŋiduŋ ... *Kaŋcana* 782 6a : 5  
(*Cui*).
- \*\*widu [J.Or.] [...] [pama]ŋikan ... walyan — maŋiduŋ ...  
*Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).
- widu tan katamāna de ni[ŋ] maŋilala [dra]bya haji ...  
hulun haji — maŋiduŋ ... *Er Haŋ.* env. 810 y b : 3  
(*Cui*).
- \*widu [J.Or.] saŋ maŋilala drəwya haji ... walyan — maŋiduŋ ...  
*Watu K. I* 824 3b : 3 (*Cui*).
- widu muaŋ [sa prakāra] niŋ maŋilala drabya haji  
kabaih ... air haji — maŋiduŋ ... *Talaŋ I* [825]  
1b : 4 (*Cui*).
- widu muaŋ sa prakāra niŋ maŋilala drabya haji ...  
kḍi — maŋiduŋ ... *Mant. I* 829 1b : 8 (*Cui*).
- widu // rāma i tpi siriŋ iŋkaŋ kāla ... // i tpusan winkas  
si aja rama ni klyan ikā ta kabaih kapua winaih ...  
// — si majaŋut matapukan si barubuh ... *Mant. I*  
829 1b : 25 (*Cui*).
- widu // — si majaŋut matapukan si barubuh juru  
paḍahi si naŋja ... *Mant. III* [829] z b : 4 (*Cui*).
- widu muaŋ soara niŋ maŋilala drabya haji ... para-  
nakan — maŋiduŋ ... *Saŋsaŋ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- widu [...] ... makuda — maŋiduŋ ... *Bars.* env. 830 z a : 5  
(*Cui*).
- \*widu [J.Or.] muaŋ sa prakara niŋ maŋilala drəwya haji ri  
daŋ[u] ... walyan — maŋiduŋ ... *Kaladi* 831 2b : 3  
(*Cui*).
- \*widu [J.Or.] tan tumamā warahən tuha paḍahi walyan sambal  
sumbul — maŋiduŋ salaran ārgga i jro paŋḍay  
mās tambaga wsi gaŋsa ityaiwamādi *Kaladi* 831  
7b : 2-4 (*Cui*).
- widu de ni sa prakāra saŋ maŋilala drabya haji kabaih ...  
tuha paḍahi — maŋiduŋ ... *Tim. Wuŋkal* 834 a : 12.

- widu [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... paranakan — maṅiduṅ ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- widu muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ... paraṅakan — maṅiduṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- widu [J.Or.] tan katamana deniṅ sa prakara ni maṅilala drabya haji ... walyan — maṅiduṅ ... *Hariñ. B* 843 b : 12.
- widu muwah tuha paḍahi si wanua rama ni borkut anak wanua i turu maṅamwil — si lakṣaṅa kapua winaih mas mā ... *Gil. II* env. 845 z b : 2-3 (*Cui*).
- \*pawidu [J.Or.] saṅ manakatrīṅi paṅkur ... puluṅ paḍi — taṅkil ... *Kuṅi* 762 4a : 1 (*Cui*).
- mamidu tontonan — saṅ taṅkil hyaṅ sinalu macaritta bhimmakumāra maṅigal kīcaka si jaluk ... *Wuka.* env. 830 x b : 9-10 (*Cui*).
- budha/buddha*
- budha // anuṅ winaihan kampil tunggal soaṅ ... sīman si — si kəwə ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).
- buddha anuṅ rāma māgman i kwak ... mēgaṅ si śukla maṅla si — marga(?) si kuṅḍi mawuai si pawān kapua ... *Kwak I* 801 1b : 3-4 (*Cui*).
- buddha patih matuha lampuran 2 pu — saṅ watu maṅgul winaih wḍihan ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- buddha patih i juru dmuṅ pilih mas pu — anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ək halaṅ *Wulakan* 8[49] 1b : 5 (*Cui*).
- buddhi // anakbi niṅ maṅagam kon ... paruṅar si cele si — wariga si kupat hulu wras kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3b : 5 (*Cui*).
- buddhi rāma māgman i poh ... paruṅar 2 si mula rama ni — muaṅ si gamana piṅḍa rāma māgman prāṅa 17 *Poh* 827 2b : 2 (*Cui*).
- buddhi ... tuha wəreḥ 4 si gomanta rama ni pahəhan si wahu rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni — ... *Lin.* 841 2a : 13 (*Cui*).
- boddhi, boddhimimba*
- boddhi [J.Or.] awayaṅ si rahina pirak mā 4 wḍihan yu 1 saṅ — saṅ mārgga winaih ... *Saṅg.* 850 b : 18.
- \*boddhimimba [J.Or.] kumonakən i si ra pāduka mpuṅku i — padamlakna saṅ hyaṅ ājñā haji praśāsti *Kaṅcana* 782 1b : 6 (*Cui*).
- \*boddhimimba [J.Or.] dharmma sīma lpaṣ lmaḥ ulih ni ra pāduka mpuṅku i — *Kaṅcana* 782 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*boddhimimba [J.Or.] ya ta susukən dharmma sīma lpaṣ de ni ra pāduka mpuṅku i — *Kaṅcana* 782 2b : 2 (*Cui*).

- \*boddhimimba [J.Or.] anugraha pāduka śrī mahārāja i sa wka ni ra pāduka mpuṅku i — *Kaṅcana* 782 5a : 6 (*Cui*).
- \*boddhimimba [J.Or.] sambandha si ra pāduka mpuṅku iṅ — mahapuraṣa ... *Kaṅcana* 782 2b : 3 (*Cui*).
- \*boddhimimba [J.Or.] ... yan si ra pāduka mpuṅku i — sārī-sāryy ākāyakāya ... *Kaṅcana* 782 3a : 1-2 (*Cui*).
- \*boddhimimba [J.Or.] mwaṅ ikāṅ sakolahulahan i wka wet ni ra pāduka mpuṅku i — *Kaṅcana* 782 11a : 1 (*Cui*). Voir encore 8b : 3-4 et 5.

## w / b d h / voy.

(wḍah), wḍahhan

wḍahhan<sup>(1)</sup> pu ḍamāswa anak wanwa i — pirak sa tahl wḍihhan yu 1 ... *Turu Maṅ.* 830 a : 5.bidah // anuṅ winaih kampil tunggal sowaṅ ... rai bahū rai — si ĩmbək ... *Hali.* 799 3b : 9 (*Cui*).widah // anak manuam anakbi ... si sojara si — si rampwas ... *Paṅg. I* 824 3a : 2-3 (*Cui*).*wadua/wadwa, wadwā rarai, wadwā ra kryān. wadwāḍmil*waduā — ni ra laṅḍuṅ rama ni maitrī patih ri maṅin siḍi si narada rama ni ləṅkəp ... *Kamal.* 743 a : 13-16.wadua saṅ watu walai —<sup>(2)</sup> i sama kaki kon makudur bumi [...] *Huwuṅ* 744 a : 1-2.wadwa — saṅ makudur kinaun umadagga saṅ anak banwa magawai ri hawuryyan [...] *Kayum.* 746 a : 31.wadwa punah maḍaṅgi wanwa — saṅ pumasu a hawaṅ [wi]naih wḍihhan ... *Tri Təp. II* 764 a : 8.wadwā i juruṅan ... wada huma 4 si malat rama ni dasut si jugala rama ni wayuh si — rama ni hadyan si kawara rama ni adik ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 5 (*Cui*).wadwā // rāma maratā winaihan ... si tgur si — rama ni sugih si milaṅ si udyan ... *Juruṅan* 798 3a : 10 (*Cui*).wadwā ... wariga si gutra tuha buru si — hulu kuwu rama ni aṅkatan kapua ya winaih ... *Hali.* 799 2a : 3 (*Cui*).wadwā // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ si luitan si — si siṅha si wanua ... *Hali.* 799 3a : 10 (*Cui*).(1) Forme plus probable que le « wḍah » de la transcription Brandes (*OJO* XXXIII, p. 51).(2) On est tenté de lire *wanuwa*, au lieu de *waduwa*, mais ce n'est pas certain.

- wadwā ikanan rāma i mamali makabaihan ... tuha buru si — rama ni tempaih ... *Mamali* 800 1a : 10 (Cui).
- wadwā rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si warju rama ni tahun i halaṅ manuk kalaṅ si śila rama ni guḍay i tiga waṅi kalaṅ si — gusti si kamwar rama ni śristi ... *Kwak I* 801 1b : 5 (Cui).
- wadwā tpi siriṅ ... i kasugihan kalaṅ pu tənḅeran rama ni — gusti pu gandut rama ni wəgu ... *Ra Taw. I* 803 1b : 1 (Cui).
- wadwā rāma maratā patih matuha pu — pu wiryan pu ḍawak pu gaṭā ... *Kuruyan* 807 1a : 7 (Cui).
- wadwā tatkāla rāma nta i kaduluran inaṅḍih — yu nya ... *Kadul.* 807 1a : 1-2 (Cui).
- wadwa sākṣī ... saṅ paṅḅgalan mataṅḍa saṅ kahaṅattan tuhān niṅ — raray saṅ palumutan tuhān niṅ kalula ... *Kadul.* 807 1a : 3-4 (Cui).
- waduā rāma i siriṅḅan tumūt sākṣi ... i muṅgu wuatan watak laṅḍa tamwir rama matuha si — rama ni impən piṅḍa ... *Pang.* I 824 3a : 7 (Cui).
- wadwā paṅuraṅ saṅ kiniwaṅ — ni ra milua irikaṅ śuśukan prāna 5 ... *Poh* 827 2a : 9 (Cui).  
Voir aussi *wilaṅ* —, *juru* —.
- wadwā rarai tuhān niṅ — si śrī dhara tuhān niṅ kalula si niha tuhān niṅ manapal sy ulihan ... *Tul. Air I* 772 a : 15-16.
- wadwā rarai tuhān niṅ — si śrī dhara tuhān niṅ kalula si jaha tuhān niṅ manapal si ulihhan ... *Tul. Air II* 772 a : 16-17.
- wadwā rarai tuhān niṅ lampuran mas mā ... — mas mā ... kalula mas mā ... manapal mas mā ... anakbi nya kain wlah 1 ... *Juruyan* 798 1b : 9 (Cui).
- wadwā rarai [J.Or.] ... juru lāmpuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun ḍaṅ *atuahi*<sup>(1)</sup> juru — saṅ halalaṅ maṅraṅkpi saṅ talabuṅ ... *Baliṅ.* 813 b : 7-9.
- waduā rarai [J.Or.?] humarap kidul i puṅkuran saṅ mapatih mūla wuai ron 4 rāma māgamman i taji ron 4 — rāma nta ron 5 piṅḍa ron dinānan ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- waduā rarai [J.Or.?] — rāma nta ron 5 rāma jātaka iṅ kabikuan ron 2 reṅa nta matuha manuam ron 12 piṅḍa ron kapiṅ rua ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- wadwā rarai juru niṅ — pu gaṅḍaura anak wanua i sḍəh watak taṅkillan juru niṅ kalula pu arka anak

(1) Lecture incertaine.

- wanwa waryyaṅ watak rampakan ... *Roykab* 823 1a : 7 (Cui).
- wadwa rarai ... — si bḅal rama ni krānti maṅla si jantur rama ni nalu makari[ṅ] si gāṅḍal rama ni nabha mawaih kamwaṅ si timbul rama ni dai *Təlaṅ II* 825 1b : 1-2 (Cui).
- wadwā rarai juru niṅ — i patapān pu krəṣṅa wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih ... *Mant. I* 829 1b : 15-16 (Cui).
- waduā rarai juru — i pātapan pu [krəṣṅa] wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih ... *Mant. III* [829] z a : 4-5 (Cui).
- wadwa rarai ... wariga pu kaco — pu [-] isuk tuha wərəh pu sandyā ... *T. Gunuṅ* 832 b : 31-g?
- wadwā rarai — saṅ ləkuk anak banua i kawuṅ kawuṅ watak humalaṅ ... *Kiriṅḅan* 839 1a : 7 (Cui).
- wadwā rare* Voir *juru* —.
- [wadwa]<sup>(1)</sup> huma punah sawah niṅ — ... *Tri Təp. I* 764 a : 5-6.
- wadwa huma punah sawah niṅ — ... *Tri Təp. II* 764 a : 4.
- wadua hummā pakna nikana[ṅ] sawah ka — i salinṅṅḅan *Śrī Maṅḅ.* II 796.
- wadwā ra karayān — mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... *Tul. Air I* 772 a : 10 et *Tul. Air II* 772 a : 10-11.
- wadwā ra karayān — patapān tatkāla mataṅḍa si maṅḍi *Tul. Air I* 772 a : 14-15.
- wadwā ra karayān — patapān tatkāla taṅḍa si maṅḍi *Tul. Air II* 772 a : 14-15.
- wadwā ra kryan iki wanua i paṅgumulan sinīma rakai wantil sinūsuk niṅ kudur muaṅ — mapatih *Pang.* I 824 3a : 16-17 (Cui).
- wadwā ra kryān — mapatih i hino paṅuraṅ milu manuśuk ... *Poh* 827 2a : 3-4 (Cui).
- wadwā ra kryān ... wrai muaṅ kaluaṅ tinaḍah saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ — saṅ paṅuraṅ kabaih muaṅ rāma nta kabaih ... *Poh* 827 2b : 10 (Cui).
- wadwa ra kryan [J.Or.] sinusuk kinabehan saṅ wahuta hyaṅ akudur mwaṅ — patih wahuta anak banwa kabaih ... *Kubu.* 827 6b : 1-2 (Cui).
- wadwā ra kryān kinon aṅukura — i hino saṅ brahmā muaṅ rowa[ṅ] samgat priṅ sa[ṅ] kaṅcur ... *Paləpaṅḅan* 828 1a : 5 (Cui).
- wadwā ra kryān ... manaḍah saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ — saṅ pinaka paṅuraṅ muaṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ kabaih // *Mant. I* 829 2a : 2-3 (Cui).

(1) Restitution d'après l'inscription II.



- wadwā ra kryān ... maṅdiri saṅ makudur ... manōtek hayam i harəpan — — — muṅ patih wahuta rāma tpi siriṅ kabaih // *Mant. I 829 2a : 4 (Cui)*.
- wadwā ra kryān yāna ḡwaṅ umulahulah ikaiṅ śīma pinaduluran — — — sinusuk niṅ kudur *Mant. I 829 2a : 20-21 (Cui)*.
- wadwā ra kryān // i sampun i mawaih pasək pasək manaḍah saṅ wahuta hyaṅ kudur muṅ — — — saṅ pinaka paṅuraṅ muṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ kabaih // *Mant. III [829] z b : 7-8 (Cui)*.
- wadwa ra kryān manōtek hayam i harapan — — — muṅ patih wahuta rāma i tpi siriṅ umuwah ya i ronya // *Mant. III [829] z b : 9-10 (Cui)*.
- \*wadwā ra kryān [J.Or.] sampun kabypārān — — — muṅ saṅ piṅhe wahuta kinon ta saṅ apatih maṅa-dəgakna təas ... *Kaladi 831 9a : 5 (Cui)*.
- wadwāḍmit pamlya ni — — saṅ hanuṅnaṅ wayū *Tunahan 794 1a : 8 (Cui)*.

w / b d n

wādanti Voir wāṅanti.

w / b d r

- \*\*wḍar ... rāma kabayan i limwan si guḍah rama ni — winch wḍihan ... rāma kabayan ri sawyan si guṅa rama ni sinta ... *Pupus 750-800 1b : 10 (Cui)*.
- wḍur tpi siriṅ ... i malihyaṅ kalaṅ saṅ — rama (ni)<sup>(1)</sup> tñi iṅ tis kalaṅ si waṅun rama ni paṅḍawa ... *Mulak I 800 4a : 1 (Cui)*.
- wadarā ... muwah patih lampuran prāṅa 3 rakai — saṅ ra lua saṅ lmah hiḍaṅ kapua winaihan pasak pasak ... *Poh 827 2a : 14 (Cui)*.

bhadra, bhadrāloka-, bhadrawati

- bhadra ... milu sikhalān karua pu — pu tumak ḍatar pu aku ... *Tul. Air I 772 a : 9*.
- bhadra ... milu sikhalān rua pu — pu tumak ḍatar pu arka<sup>(2)</sup> ... *Tul. Air II 772 a : 10*.
- bhadra i juruṅan ... kalima 2 si gadā rama ni peṅgo si śrawaṅa rama ni — ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 7-8 (Cui)*.
- bhadra // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i muṅgaṅ si

(1) Le *ni* qui semble indispensable, a été omis par le graveur.(2) Des deux formes de cet anthroponyme, *aku* dans I et *arka* dans II, une doit être erronée.

- katəṅ i wanua galuh si — i pagarəman si ḍaṅu ... *Hali. 799 2a : 4-5 (Cui)*.
- bhadra // iṅ kabikuan hulu wras si juluṅ ... si śrī si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 6 (Cui)*.
- bhadra // wahuta lampuran si — muṅ pihujuṅ nya prāṅa 5 kapua winaih pasək pasək ... *Pang. I 824 2a : 11 (Cui)*.
- bhadra tatkāla pu — [...] sa[ṅ] anakbi muṅ kaka ni ra pu ḍati kaki ni a[...] ... *Turu Maṅ. env. 830 a : 2*.
- bhadra [J.Or.] ... dyah mani mā 1 ... dyah — mā 1 wḍihan ... dyah ḍa man inaṅsəan ... *Piliṅ env. 840 A a : 8*.
- bhadra kmitananya de saṅ pamgat i paḍaṅ pu — mwaṅ samgət lucəm pw ānanta *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 14-15 (Cui)*.
- bhadra tuhā(n) i haroṅan rikanaya kāla ... tuhān i kalula saṅ dhuṅu pu — anak wanua iṅ kawikuan i turu maṅamwil watak kahulunan *Wulakan 8[49] 1a : 11 (Cui)*.
- bhadrāloka- (sk) // wihite kalaśaja nāmnā — ahwaye wiwudhagehe *Wukiran 784 a : 17-18*.
- bhadrawati (v.m.) bāpa ṅda — nama ṅda aya ṅda sampūla ... *D. P. Sel. av. 725 a : 8-9*.
- bhadri // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soṅ ... puan puṅcuk si — si karī ... *Juruṅan 798 4a : 1 (Cui)*.
- bhadri [J.Or.] sumusuk iki tgal i kubukubu — śīma ra kryan hujūṅ dyah maṅarak mwaṅ ... *Kubu 827 1b : 2 (Cui)*.
- waduri manulup saṅ rapəṅ anak wanua i — watak rum-wiga winaih wḍihan ... *Poh 827 2b : 10 (Cui)*.

w / b d k

(waduk), pawadukan

- pawadukan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅan makabaihan ... hujūṅ galuh i wka wiriḍih ... i hujūṅ saṅ — winaih pasak pasak ... *Saṅg. 850 b : 6*.

w / b d l

wudal/wudəl, budal

- wudal // iṅ kabikuan winaihan ... rama ni — rama ni wihara ... *Juruṅan 798 3b : 4 (Cui)*.
- budal // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soṅ ... si sasak si — si prabha ... *Juruṅan 798 4a : 2 (Cui)*.
- wudal // anuṅ winaih kampit tuṅgal soṅ ... si turuk si — si puṅya *Juruṅan 798 4a : 5 (Cui)*.
- wudal // rāma māgaman irikanaya wanua sinusuk i paṅ-gumulan prāṅa 6 ... gusti sy atag rama ni ranḡa



- winkas si — rama ni demoh tuha banua si guṇa rama ni ḍayaṅ ... *Pang. I 824 2a* : 12-13 (*Cui*).
- wudəl saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si tuḍai rama ni be saṅ gusti si bloṅḍo winkas si — rāma ni ḍaimoh ... *Siddha. 825 3b* : 11-12 (*Cui*).
- wudəl ... winkas si ra kata paruḅar si — sa maṅkana kwaih rāma nta i kiriṅan anuṅ ... *Kiriṅan 839 1a* : 14 (*Cui*).
- budalu [J.Or.] si mat si kəsək si — si kudi matətə-n si luluk winaih pasak pirak ... *Saṅg. 850 b* : 17.

## w / b d y

- wadya ... saṅ — dadis anak wanua i kilipan winaih ... *Saṅsaṅ 829 1b* : 15 (*Cui*).
- wadya [J.Or.] tatra sāksī ... saṅ roṅguy ḍa pu nta — saṅ ralwa ... *Kinawu 829 a* : 16.
- widyā, widyāṅga widyānidhi, widyadewa*
- widyā saṅ ḍa rukap lakibi saṅ laki pu — saṅ anakbi pu mu[tra] *Tri Təp. I 764 a* : 7.
- widyā saṅ ḍa [rukap] lakibi saṅ laki laki pu — saṅ anakbi pu mutra *Tri Təp. II 764 a* : 4-5.
- widya rāma i gilikan ... winkas si — rama ni kəbəh kapua winaih ... winkas anakwi si ḍmit winaih ken ... *Gil. II env. 845 z a* : 6-7 (*Cui*).
- widya tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... paruḅar kidul saṅ ra pamu pu — anak wanua i sabokan watək amwiran *Wulakan 8[49] 1a* : 7-8 (*Cui*).
- widyāṅga paruḅar i hino 2 kaṅḍamuhi saṅ caṭā watu waraṅi saṅ — ... *Ra Mwi 804 1a* : 12-13 (*Cui*).
- widyānidhi [...] ... muaṅ sa kwaih saṅ mamuat ujar kaṅḍamuhi ḍa pu nta — watu waraṅi pu maṅhalaṅi ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 14 (*Cui*).
- widyānidhi paruḅar i halu wisāga saṅ — anak banua i hilyan watak padlagan *Lin. 841 1a* : 13 (*Cui*).
- widyadewa tatra sāksī ... saṅ — wanwa i kawāṅyan ḍa pu nta bhāṣa pu nta dhānyā ... *Kuruṅan 807 1a* : 11 (*Cui*).
- widyu ... paruḅar kolyan mwaṅ pu balī gusti pu gowara mwaṅ kaki — kwaih nikananṅ wadwāyun inaṅḍəh ... *Kadul. 807 1a* : 10 (*Cui*).
- widyū ... muaṅ saṅ saṅkhara rama ni — anak wanua i kilipan watak kilipan ... *Poh 827 2a* : 10 (*Cui*).
- wodya rāma maratā i jruk śrī ... mūwah piluṅgah pu mala mūwah pu — anak banua i baṅkal ... *T. Gunuṅ 832 b* : 4.
- wudyāṅ paruḅar saṅ ra kriṅ 2 saṅ purul rama ni — anak

- wanua i tuṅgayuṅ watak kiniwaṅ muaṅ saṅ gunuṅ rama ni pakudān *Poh 827 2a* : 11 (*Cui*).
- wudyāṅ [J.Or.] samgat momahumah aṅgəhan pu kuṅḍala muaṅ samgat laṅḍayan pu — ... *Kinawu 849 a* : 11-12.

## w / b d g

- wadag umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si tari rama ni rahat si — rama ni nama si tasik rama ni jana ... *Kamal. 743 b* : 10-11.
- wadag samgat wadi hati pu managih tuhān 2 mirah mirah si guwar spaṅ si — ... *Huma. 797 1a* : 4 (*Cui*).
- widagdha<sup>(1)</sup> dharmā ta rakwa ginawai ni ra saṅ — *Śiwag. 778 a* : 15-16.

## w / b d ṅ

- wḍəṅ umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si mandəha rama ni maṅḍa si jakhara rama ni — sy andan rama ni rawan ... *Kamal. 743 b* : 9.
- wḍuṅ rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha kalaṅ si niti rama ni — anak wanua i paskaran watak laṅitan *Poh 827 2b* : 7-8 (*Cui*).
- waduṅ, waduṅ poh*
- waduṅ* Voir *wli* —.
- waduṅ poh* juru i makudur rua pataləsan pu wiryya wanua i — watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i katanguhan watək haməas kapua winaih ... *Mant. I 829 1b* : 13-14 (*Cui*).
- waduṅ poh* juru makudur rua pataləsan pu wiryya wanua i — watak paṅku[r] poh ... *Mant. III [829] z a* : 2 (*Cui*).
- wadṅin* gawai saṅ — pu paṅca *Lég. Pl. Lor 760-778 I/39*.
- wadṅin* tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... makudur saṅ — ... *Wuruḍu Ki. B 844 1a* : 16-17 (*Cui*).
- wadhiṅin* tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... mabalun saṅ — pu sura anak wanua i — watək dmuṅ *Wulakan 8[49] 1b* : 1 (*Cui*).
- wuḍuṅgulan [J.Or.] sa kweh saṅ majajahan kabeh — saṅ kawupataṅ saṅ ku[...] saṅ lambah saṅ tiṅgir saṅ pinta limus ... *Piliṅ. env. 840 B b* : 17-19.

(1) De Casparis (*PI II*, 320) considère ce terme comme un anthroponyme. Nous préférons laisser la question ouverte, car les termes qui suivent *saṅ* ne sont pas uniquement des anthroponymes.

## w / b t

- bhaṭṭa parujar i maṅhuri 1 runga si — parujar i dalinan 1 mayah si ulih ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- wala Voir *wuruswala*.
- bhaṭī // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si prabha si — si dayī ... *Juruṅ* 798 4a : 2 (*Cui*).
- bhaṭī // i haliwaṅbaṅ ... si kasih si — si śrī ... *Hali* 799 3a : 4 (*Cui*).
- (*wlu*), *wtuan*
- wtuan rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banwa si palwak rama ni turubut anak wanua ri — watak kiniwaṅ *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).
- walu*/*balu*, *walu antan*, *watu humalaṅ*, *watu kura*, *walu kalaṅ*, *walu lihaṅ*, *walu lajəm*/*walu lajam*, *walu sima*, *walu waraṅi*, *walu warak*, *walu walu*, *walu wiri*, *walu wsi*, *walu walai*, *walu walu*, *watu walaṅ*, *watu lampyar*, *watu manuṅgul*, *watu maṅgul*, *balwan*.
- \*\*batu [J.Or.] ...]apak paṅarikan maṅaran — kaṅḍut pārwata *jamwal*<sup>(1)</sup> ahuler maṅaran adu ... *Waharu* I 795 2a : (*Cui*).
- watu i juruṅan ... hulair 8 ... si knaṅ rama ni wijaya si — rama ni kawanyaṅ ... anakbi nya ... *Juruṅ* 798 3a : 3 (*Cui*).
- watu // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si ślat si — si pgaṅ ... *Hali* 799 3b : 1 (*Cui*).
- watu ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si aṅgāra rama ni — hulu wras si bya rama ni wulir ... *Mamali* 800 1a : 7 (*Cui*).
- watu saṅ hyaṅ — pinaka sīma wḍihan raṅga yu 1 muaṅ mata saṅ hyaṅ ... *Mulak* I 800 2a : 4-5 (*Cui*).
- watū ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... kalima ... winkas ... wariga tamwu[...] rama ni — ... *Talaṅ* I [825] 1b : 1 (*Cui*).
- batu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri halaran saṅ ra waru pu — anak wanua i hinapit. watak wka ... *Poh* 827 1b : 17 (*Cui*).
- watu // parujar ni patih kayumwuṅan ... sukun si — rama ni wiryān air barajaṅ si wiśala kapua winaih ... *Mant.* I 829 1b : 19 (*Cui*).
- watu // parujar ni patih kayumwuṅan ... parujar ni patih sukun si — rama ni wiryān parujar air barajaṅ si wiśala kapua winaih ... *Mant.* III [829] 2a : 9 (*Cui*).

(1) Lecture douteuse.

- Voir aussi *pulu* —, *pagar* —, *taṅga* —, *limus* —, *lwah* —, *wuka* —, *kikil* —, *kalaṅ* —.
- Cf. aussi *wuṅkal*, *wuṅkal humalaṅ*.
- watu antan [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā ... samgat kaliki pu aryya samgat — pu basa rake muṅgaṅ pu swaṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- watu humalaṅ anumoda saṅ — pu tguh *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/9.
- \*\*watu humalaṅ tatkāla [...] i pupus watak — *Pupus* 750-800 1b : 2 (*Cui*).
- \*\*watu humalaṅ patih ri — [...] wanwa si hari *Pupus* 750-800 1b : 6 (*Cui*).
- watu humalaṅ i saṅ lūmāh i layaṅ mataṅ nya n tinulussakan asih ni ra wkassan kāla haji rakai — umadag inajar saṅ tuhān i tiruan ... *Panuṅ*. 818 1b : 4-5 (*Cui*).
- watu humalaṅ wuatan yai si kbəl anak wanua i wuatan yai watak — wineh pasək pasək wḍihan ... *Payḡ*. I 824 2a : 8 (*Cui*).
- watu humalaṅ ... śrī mahārāja rakai kayu waṅi śrī mahārāja rakai — <sup>(3)</sup> *Mant.* I 829 2a : 7-9 (*Cui*).
- watu humalaṅ kawdā rarai saṅ ləkuk anak banua i kawuṅ kawuṅ watak — *Kiriṅ* 839 1a : 7 (*Cui*).
- watu humalaṅ [...]n watak — citralekha saṅ tanjuṅan anak banua i eḍhau wata[...] *Kiriṅ* 839 1a : 10 (*Cui*).
- watu kura tatkāla ajña śrī mahārāja rake — dyah dharmmodaya mahāsambhu ... *Ayam T.* I 822 1a : 2 (*Cui*).
- watu kura tatkāla ni ājña śrī mahārāja rakai — dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu ... *Ayam T.* II 8[22] 1a : 1-2 (*Cui*).
- watu kura [J.Or.] anugraha śrī mahārāja rake — dyah balituṅ ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*watu kura [J.Or.] tatkāla mahārāja rake — dyah balituṅ śrī iśwarakeśawotsawatunḡa *Watu K.* I 824 1b : 2 (*Cui*).
- \*watu kura [J.Or.] maweh paṅīma mā kā 1 i rāma nta i — *Watu K.* I 824 1b : 3 (*Cui*).
- \*watu kura [J.Or.] aṅkən pūrṅnana niṅ bhadravāda kabhaktyana de rāma nta i — *Watu K.* I 824 1b : 4 (*Cui*).
- \*watu kura [J.Or.] nāhan kweh ni rāma nta i — *Watu K.* I 824 3a : 1-2 (*Cui*).
- \*watu kura [J.Or.] i bhaṭāra dharmma i — *Watu K.* I 824 3a : 3 (*Cui*).

(1) On trouvera la liste complète sous *saṅjaya*.

- \*watu kura [J.Or.] i dharmma haji — — tumut krama saṅ haneṅ kon *Walu K. I 824 5a : 2 (Cui)*.
- \*watu kura [J.Or.] muanṅ ra tiṅkah samya haji — — *Walu K. I 824 6a : 1 (Cui)*.
- watu kura tatkāla ni ajña śrī mahārāja rakai — — dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Talaṅ II 825 2a : 1-2 (Cui)*.
- watu kura tatkāla ājñā śrī mahārāja rakai — — dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Poh 827 1b : 1-2 (Cui)*.
- watu kura [J.Or.] nāhan anugraha śrī mahārāja ra kryan — — dyah balituṅ *Kubu. 827 5a : 3 (Cui)*.
- watu kura [J.Or.] śrī dharmmodaya ra kryan — — haji balituṅ umuṅguh riṅ kaḍatwan *Kubu. 827 7a : 3-4 (Cui)*.
- watu kura tatkāla ājñā śrī mahārāja rakai — — dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Manl. I 829 1b : 1-2 (Cui)*.
- watu kura [J.Or.?] tatkāla ājña haji mahārāja rakai — — dya[h balituṅ] śrī dharmmodaya mahāsambhū ... *Manl. II 8[29] a : 5-6*.
- watu kura paka śapatha śrī mahārāja rakai — — dyah dharmmodaya mahāsambhu *Manl. I 829 2a : 9 (Cui)*.
- watu kura tatkāla anugraha śrī mahārāja rakai — — dyah balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhu *Saṅsaṅ 829 1a : 2 (Cui)*.
- watu kura [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja — — dyah balituṅ śrī iswarakeśawa samarottuṅga *Kinawa 829 a : 3-4*.
- watu kura mataṅ ya kayatnākna ikeṅ ājñā haji paṅanugraha śrī mahārāja rakai — — *Wuka. env. 830 x b : 7-8 (Cui)*.
- \*watu kura [J.Or.] tatkāla ny ānugraha śrī mahārāja rake — — jyah<sup>(1)</sup> balituṅ śrī dharmmodaya mahāsambhū *Kaladi 831 1a : 4 (Cui)*.
- \*\*watu kalaṅ [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... salyut — — pamanikan ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.  
Cf. *watu walaṅ*.
- watu tihaj tumurun i ra karayān kagnap hino — — bawaṅ śirikan ... *Kwak I 801 1a : 2 (Cui)*.
- watu tihaj rake hino pu aku rake — — pu agra samgat bawaṅ pu partha rake sirikan pu puruṅul kapua inaṅsean ... *Kwak I 801 1a : 5 (Cui)*.

(1) Ce *jyah* n'est pas forcément une faute pour *dyah*, mais peut fort bien être une prononciation dialectale plus récente que *dyah*.

- watu tihaj i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha rake — — pu agra rake śirikan pu puruṅul kapua si ra ... *Ra Taw. I 803 1a : 3 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] tatkāla ra kryan i — — pu saṅgrāma dhurandhara *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] kasusukan nikananṅ kabikuan ri dewasabhā muanṅ sīmā nya de ra kryān ri — — pu saṅgrāma dhurandhara ... *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] mataṅ ya rake śrī bhāru atah winaih ra kryān i — — irikananṅ kabikuan muanṅ ... *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] ikana kuanṅ sa hana ni wka ra kryān i — — anuṅ len saṅkā ri rake śrī bhāru *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] i ra kryān ri — — pu saṅgrāma dhurandhara *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- watu tihaj [J.Or.?] kabikuan niṅ dewasabhā sīma ra kryān i — — *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- watu tihaj sumusuk ikananṅ wanua i kayu āra hiwaṅ watak — — *K. Ara H. 823 a : 2*.
- watu tihaj ra kryan i — — pu saṅgrāma śurandhara *K. Ara H. 823 a : 6*.
- watu tihaj paṅaṅkat panuṅsuṅ tuhān ni kanayakānya i — — rake waskar tāl pu pudraka anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(2)</sup> *K. Ara H. 823 a : 14-15*.  
Cf. de plus *halu*<sup>(2)</sup>.
- \*watu tajəm [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ miśra ... taji — — suṅgiṅ ... *Kaṅcana 782 6a : 1 (Cui)*.
- \*\*watu tajəm sīma prahajyan paṅurumwigyan ... halu warak — — limus galuh ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.
- \*\*watu tajəm [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... paḍawukan haji — — sukun ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.
- \*watu tajəm [J.Or.] saṅ maṅilala drəbya haji ... maṅrumbai — — salwit ... *Walu K. I 824 3b : 1 (Cui)*.
- watu tajəm [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikanṅ sīma i pintapintan ... manimpiki — — halu warak ... *Kubu. 827 4b : 3 (Cui)*.
- \*watu tajəm [J.Or.] muanṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... taji — — sukun ... *Kaladi 831 2a : 1-2 (Cui)*.

(1) Nous corrigeons en *ugihan* qui est bien attesté ailleurs.

(2) Nous mettons ce renvoi car De Casparis considère ce terme comme un synonyme de *halu*, ce qui n'est pas exclu, mais aurait besoin d'être confirmé.

- watu tajəm [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... paṅaruhan — — taji ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- watu tajam [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... taji — — sukun ... *Saṅg.* 850 a : 12.
- watu sima sinusukanya ya — — sraṅ dū *Mamali* 800 1b : 2-3 (Cui).
- watu sīma [J.Or.] kapua malunḡuh kumuliliṅi saṅ hyaṅ — — *Taji* 823 pl. 6-7 (Cui).
- watu sēmā<sup>(1)</sup> [J.Or.?] manamwah ikana rāma kabaih ri saṅ hyaṅ — — *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- watu sīma rāma māgaman irikanaṅ wanua sinusuk i paṅ-gumulan prāna 6 ... magawai — — si śrū rama ni bukaṅ saṅkā i ḡi hyaṅ *Paṅg. I* 824 2a : 13 (Cui).
- watu sīma saṅ makudur ... mamatiṅakan hantlū i saṅ hyaṅ — — maṅgnaṅi ... *Paṅg. I* 824 3a : 15 (Cui).
- watu sīma ḡuniwaih saṅ tpi siriṅ kabaih manamwah ya i saṅ hyaṅ — — kulumpaṅ *Paṅg. I* 824 3a : 17-18 (Cui).
- watu sīma mamatiṅakan hantalū riṅ — — ... *Wuka. env.* 830 x b : 2 (Cui).
- watu sīma nāhan luīr nikananṅ saji winoṅ ta bhaṭāra brahmā pinaka dewa sākṣi i saṅ hyaṅ — — *Lin.* 841 3a : 17 (Cui).
- watu sīma maṅḡiri saṅ wahuta hyaṅ kudur makalambi masiṅhəl wḡihan yu 1 sumanḡaskāra saṅ hyaṅ — — *Lin.* 841 3a : 13 (Cui).
- watu sima saji saṅ hyaṅ — — wḡihan ranḡa yu 5 mas mā 5 *Lin.* 841 3a : 14 (Cui).
- watu sīma maṅhanākan sāpatha i saṅ hyaṅ — — liṅ ni ra ... *Lin.* 841 3a : 17 (Cui).
- watu sīma yāwat hana wuaṅ umulahulah ikeṅ — — ... patyana ... *Lin.* 841 3a : 18 (Cui).
- watu sima [J.Or.] mamatiṅakan hantlū iṅ — — mamaṅmaṅ manapathe sa minanḡmaṅ ni ra daṅu i katḡuhakna saṅ hyaṅ — — *Saṅg.* 850 b : 21-22.
- watu sīma [J.Or.] wawaha ta ya ḡuniwaih yan dawuta saṅ hyaṅ — — *Saṅg.* 850 b : 30.
- watu waraṅi paruḡar i hino 2 kaṅḡamuhi saṅ caṭā — — saṅ widyāṅga ... *Ra Mwi* 804 1a : 12-13 (Cui).
- watu warani // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... citralekha saṅ — — si manəsər anak wanua i tamaliṅḡaṅ watak sirikan ... *Paṅg. I* 824 1b : 16-2a : 1 (Cui).
- watu warani anurat praśasti — — dharmma sinta halaṅ manuk *Paṅg. I* 824 3b : 8 (Cui).

(1) Graphie aberrante pour *sīmā*.

- watu warani<sup>(1)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralaikhā saṅ — — pu manəsər anak wanua i tutugan niṅ taṅḡa i taṅkilan *Poh* 827 1b : 14 (Cui).
- watu waraṅi [...] ... muaṅ sa kwaih saṅ mamuat ujar ... — — pu maṅhalaṅi wisāga pu wīryya huḡuṅ galuh pu kacat *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (Cui).
- watu warak sākṣi ... saṅ palumutan tuhān niṅ kalula saṅ — — saṅ *guhuwu*<sup>(2)</sup> lawan aṅhitu ... *Kadul.* 807 1a : 4-5 (Cui).
- watu warak [... rā]ma tpi siriṅ i kapuhunan si ajitā i — — si śreṅṡi i bawuāra si basitā ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (Cui).
- watu watu juru niṅ kanayakān rake hni anak wanua i — — watak pagar wsi maṅrakpi saṅ jalu paṅan anak wanua i saninai watak wunut bunut ... *Kasug.* 829 1a : 2-3 (Cui).
- watu watu milu rikananṅ suśukan sīma ... si bisama anak banua i pakalaṅkyaṅan watak pagar wsi si lamayuṅ anak banua i — — watak — — ... *Lin.* 841 3a : 8 (Cui).
- watu wiri kalaṅ i ruṅḡuṅan pu lima ... i tugu pu bahas — — pu garu i tla molih pu śreṅcaṅ i gawantan dyah gundyaṅ ... *T. Gunuḡ* 832 b : 16-17.
- \*\*watu wsi rāma kabayan i — — si pahinḡ rāma ni narā ... *Pupus* 750-800 1b : 12-13 (Cui).
- watu walu [J.Or.] [...] i bagu i kukap i — — i tu[...] *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 24.
- watu walai saṅ — — wadua<sup>(3)</sup> i sama kaki kon makudur bumi [...] *Huwuḡ* 744 a : 1-2.
- watu walai // samḡat makudur pu maṅiṅḡit ... tuhān 2 — — si mnaṅ puluḡ si jakhara ... *Huma.* 797 1a : 6-7 (Cui).
- watu walai // samḡat makudur pu maṅiṅḡit ... tuhān 2 rolū si manūt — — si mnaṅ ... *Juruṅan* 798 2a : 8-9 (Cui).
- \*watu walaṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... taṅkil — — pamaṅnikan ... *Kuḡi* 762 4a : 2 (Cui).
- watu walaṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḡiṅ ... salyūt — — wiji kawah ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (Cui).
- watu walaṅ [...] ... salyut — — pamaṅnikan ... *Bars. env.* 830 z a : 1 (Cui).
- \*watu walaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya

(1) Avec *n* dental.

(2) Lecture incertaine.

(3) Voir p. 627 note 2 au mot *wadua*.

- haji ri daŋ[u] ... tunuŋjaman — pamaŋikan ...  
*Kaladi* 831 2a : 4 (Cui). Cf. *watu kalaŋ*.
- \*watu lampyar [J.Or.] kamuŋ hyaŋ i — kamuŋ hyaŋ marapwi  
*Kuŋi* 762 8b : 3 (Cui).
- \*watu manuŋgul [J.Or.] saŋ ūkāra saŋ ayuta saŋ — dyah  
 rāyawa dyah madri ... *Kaladi* 831 4a : 4-5 (Cui).
- watu maŋgul [J.Or.?] patih matuha lampuran 2 pu buddha  
 saŋ — winaih wdihan ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).
- batwan<sup>(1)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka sakṣī winkas i — saŋ jarā ...  
*Kubu*. 827 3a : 5 (Cui).
- batwan [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka sakṣī ... maŋla saŋ butwan  
 mwaŋ saŋ bhyāsa saŋka ri — winaih ... *Kubu*.  
 827 4a : 2 (Cui).

## wila/bita, bita pura

- wila Voir *siwita*.
- bita pura // wanua i tpi siriŋ winaihan ... i — i hanyantan  
 i harjaŋ ... i halalai i skar we // *Juruŋan* 798 3b :  
 5-6 (Cui).
- buta rāma māgman i wuru tlu ... gusti iŋ wukajana  
 si — rama ni bantin paruŋar si gamana rama ni  
 krama winaih wdihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 3  
 (Cui).
- bhūti saŋkā yan sinukerta pamuat nya de samgat  
 maŋulihi daŋ ācāryya — kunaŋ sahur śrī mahārāja  
*Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3 (Cui).

## (bulu), butwan

- butwan [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka sakṣī ... maŋla saŋ — saŋ  
 bhyāsa saŋka ri batwan *Kubu*. 827 4a : 2 (Cui).

## bhaitā/waita

- bhaitā anuŋ inalap haji umintaya anak rakai guŋuŋan  
 pu — ŋaran nikanan paraŋakkan saŋ ra kinam  
*Saliŋ*. 802 1a : 8 (Cui).
- waita maŋdiri samgat kalaŋ wuŋkal muaŋ samgat  
 anakbi dyah sucintā muaŋ dyah kina dyah —  
 dyah sawitā *Wuka*. env. 830 x a : 12 (Cui).

## w / b t h / voy.

- btah rāma tpi siriŋ ... kalaŋ i paraŋ si — rama ni tarima  
 tuha banua si kantī kaki bhawita paruŋar si daŋaŋ  
 rama ni barubuh ... *Lin*. 841 3a : 3 (Cui).

(1) On peut se demander, étant donné certains passages de cette inscription (Cf. *EEI* III, p. 46, n. 2), si *batwan* n'est pas une forme du toponyme javanais *baturan*.

## (butuh), butuhan

- butuhan [J.Or.] ... wuŋkal raya saŋ walak pakambaŋan saŋ baŋa-  
 lah patih samgat saŋ — maŋhāmbin saŋ ba[...] ...  
*Baliŋ*. 813 b : 14.
- botoh // maŋagam kon i humaŋdiŋ kalaŋ si rawa kalima  
 si — gusti 3 si talawan si parasi si kusut ... *Huma*.  
 797 1b : 1-2 (Cui).
- botoh ... tuhālas 3 si jabuŋ si bahas si uŋgahan maŋkan  
 si — makajar si kusal mūla kapua ya winaih ...  
*Hali*. 799 2a : 1 (Cui).
- botoh ikanaŋ rāma i mamali makabaihan ... paruŋar si  
 gahiŋ rama ni soma maŋkan si — tuhālas si  
 jabuŋ rama ni tira ... *Mamali* 800 1a : 9 (Cui).  
 Voir aussi *juru* —.

## w / b t n

- wetan Voir *marhyaŋ* —.
- watana tuhā(n) i haroŋan rikanan kāla ... tuhān niŋ wanua  
 rarai sa[ŋ] bulakan pu — anag wanua i walaŋ  
 walaŋ watək pilanŋu *Wulakan* 8[49] 1a : 10-11  
 (Cui).

## w / b t r

- butir // maŋla si kirāta rama ni bhāsītā muaŋ si —  
 mawuai si busū rama ni garagasī muaŋ si rubih  
 kapua winaih ... *Mant. I* 829 2a : 1 (Cui).
- butir<sup>(1)</sup> // maŋla si kirāta rama ni bhasita muaŋ si —  
 mabuai si busū rama ni garagasih muaŋ si rubih  
 kapua winaih ... *Mant. III* [829] z b : 4-5 (Cui).
- bhaṭāra — kakīŋ abhaya *Abhaya* 700-750.
- bhaṭāra brat kā 1 pamujā ra kryan manambi i — kaki i  
 abhayamukha *Abhayamukha* 700-750.
- bhaṭāra (v.m.) — parameśwara *D. P. Sel.* av. 725 a : 4-5.
- bhaṭāra — i kumāra *Humpān* 750-800 a : 3.
- bhaṭāra yatekana tawək — ginawai sinaŋskāra weh *Śiwag*.  
 778 a : 40.
- bhaṭāra pataləsan ni maŋdər dutī karamwa ya ikana sīma  
 puput mare — *Śiwag*. 778 a : 46-47.
- bhaṭāra [J.Or.] kawibhajyan ikaŋ sawah maŋrayoga i — təmpah 2  
*Kaŋcana* 782 4b : 4-5 (Cui).
- bhaṭāra kunaŋ parbhaktyanya i śrī haricandana *Kapuh*.  
 800 1a : 3 (Cui).
- bhaṭāra kapūjān — haricandana pamūja i — brahmā ...  
 i — haricandana *Kapuh*. 800 1a : 6 (Cui).

(1) Le « buter » de Brandes (*OJO* CVIII, p. 241) nous semble très douteux.



- bhaṭāra punya śrī mahārāja rakai kayu waṅi i — i saliṅsiṅan *Saliṅ*. 802 1a : 3 (*Cui*).
- bhaṭāra tatkāla ni sīma — i pastika *Pastika* 803.
- bhaṭāra — i dharmma rake halu i ra mwi *Ra Mwi* 804 1a : 7 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.] tar warahan — sūkṣma ni panugrahān ĩra iriya *Baliṅ*. 813 *Ganeśa* : 17-18.
- bhaṭāra [J.Or.?] yāpuan hana mahala rikana āyatana — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.?] maknā ri — riṅ raja umtua iṅ caitra *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.?] sa prakāra niṅ kilalān pattātah tumamā ri — yan paṅḍai prakāra pataṅ gusali tumamā ri — *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*bhaṭāra [J.Or.] maweh timbatimban ḍulaṅan akṣeṅya i — dharmma muaṅ buka kuṅḍur pakna pamūjā rāma nta i — dharmma *Watu K.* I 824 2a : 5-2b : 1 (*Cui*).
- \*bhaṭāra [J.Or.] sa hana saṅ karmma kummit — maka drōwya ya *Watu K.* I 824 2b : 2 (*Cui*).
- \*bhaṭāra [J.Or.] pakna ri — dharmma *Watu K.* I 824 2b : 3 (*Cui*).
- \*bhaṭāra [J.Or.] ika ta kabeh kapwa byapāra i — dharmma i watu kura *Watu K.* I 824 3a : 3 (*Cui*).
- bhaṭāra paknā nya n sinusuk punyā ni ra śimā — muaṅ bhaṭārī i kinawuhan *Paṅg.* I 824 1b : 3-4 (*Cui*).
- bhaṭāra — muaṅ bhaṭārī atah basa pramāṅā iṅ sowara ni sukha duhkha nya kabaih *Paṅg.* I 824 1b : 5-6 (*Cui*).
- bhaṭāra punya ni ra i — muaṅ bhaṭārī i kinawuhan *Paṅg.* I 824 3b : 6 (*Cui*).
- bhaṭāra kāla ra kryān i wuṅkal tihay pu wīrawikrama maṅarpaṅākan gaṅṭa i — iṅ rabwān *Rabwān* 827 a : 1 (*Bronze*).
- bhaṭāra mara i — prāṅa 4 i saṅ nayaka prāṅa 4 *Palapaṅan* 828 1a : 8 (*Cui*).
- bhaṭāra sawah — kmitan rāma nta lamwit 1 ... *Palapaṅan* 828 1a : 9-10 (*Cui*).
- bhaṭāra umijil riṅ māgha winawa saṅ umikul wala — pawḍus pirak mā 4 *Palapaṅan* 828 1a : 11 (*Cui*).
- bhaṭāra [...] — i prasāja atah parānanya pra - - - nyan kinonnakan pagəhakna de ra kryān saṅka yan [...] *Kaṅḍayan* 828 b : 1-2.
- bhaṭāra kālā ni waraṅan haji lain saṅke kapūjān — i malaṅkuśeśwara iṅ pūteśwara i kutusan i śilabhe-  
deśwara i tuleśwara *Manl.* I 829 1b : 6 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.?] [...] kapūjan — i maṅkuśeśwara *Manl.* II 8[29] b : 9.

- bhaṭāra aṅḍah wantayan 1 parahu [...] — 1 *Saṅsaṅ* 829 1a : 14 (*Cui*).
- bhaṭāra parṅṅah ni parmmasanya tumamā i — i wihāra i hujuṅ galuh *Saṅsaṅ* 829 1a : 10 (*Cui*).
- bhaṭāra ... tumamā i — atah ikana ājñā haji *Saṅsaṅ* 829 1a : 11-12 (*Cui*).
- bhaṭāra umarā i — sa dūman *Saṅsaṅ* 829 1b : 5-6 (*Cui*).
- bhaṭāra<sup>(1)</sup> sīma — i [...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 3.
- \*bhaṭāra [J.Or.] sadumān mari — sadumān mariṅ muladharmmā *Kaladi* 831 8b : 1-2 (*Cui*).
- bhaṭāra kunaṅ buatthaji ni ra i — haricandana iṅ trisam-  
watsara ya tan luṅtā *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 4-5 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.] paknānya pa[...] i — pratidina mwaṅ taḍaha saṅka sḍaṅ nya sakwaih ni ra umyāpāra kapūjān — saṅsisa [...] *Su. Manek* 837 a : 7-8.
- bhaṭāra [J.Or.] tumama i — atah ikana kabaih sa maṅkana ikanaṅ masambyawahāra ... *Su. Manek* 837 a : 18-19.
- bhaṭāra [J.Or.] kapwa ya tribhāgān sa dūmān marā i — *Su. Manek* 837 a : 27-28.
- bhaṭāra [J.Or.] simā punpunana — i prāsāda i sugih manek *Su. Manek* 837 b : 17.
- bhaṭāra [J.Or.] yatikā maparṅnaha de baswacārwa i — pratidina mwaṅ āsābyaya sakaparipūrṅnākna — tambak *Su. Manek* 837 b : 21.
- bhaṭāra [J.Or.] indah ta kita — i śrī baprakeśwara brahmā wiṣṅu mahādewa ... *Su. Manek* 837 b : 24.
- bhaṭāra kasaṅsiptā tumamā ri — riṅ barāhāsrama iṅ sārāyū *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- bhaṭāra [...] — iṅ barāhāsrama muaṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 11 (*Cui*).
- bhaṭāra nāhan luīr nikanan saji winoṅ ta — brahmā pinaka dewa sāksī i saṅ hyaṅ watu sīma *Lin.* 841 3a : 16-17 (*Cui*).
- bhaṭāra liṅ ni ra indah — brahmā saṅ hyaṅ prithiwī ... *Lin.* 841 3a 18 (*Cui*).
- bhaṭāra sakwaih ta — kita dewa pramāna *Lin.* 841 3a : 18 (*Cui*).
- bhaṭāra indah — kady aṅḡā nike hantlū ... *Lin.* 841 3a : 21 (*Cui*).
- bhaṭāra [J.Or.] [...] i — i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan iṅ sīma kajuru gusalyan i manaṅjuṅ ... *Saṅg.* 850 a : 8 // a : 10.  
Voir aussi a : 17.

(1) Cf. *EPI* IV, 139, n. 1.

- bhaṭāra [J.Or.] i — i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan iṅ sīma kajuru gusalyan i dlāha niṅ dlāha *Saṅg.* 850 b : 29-30.
- bhaṭāra [J.Or.] — i saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan *Saṅg.* 850 a : 20.
- bhaṭāra [J.Or.] [...] drawya haji nya sa dūman umarā i — sa dūman umarā i saṅ makmitan sīma *Saṅg.* 850 a : 23.
- bhaṭāra [J.Or.] — i parhyaṅan i maṅga buddhi *K. Śrī B* [850]<sup>(1)</sup>.
- bhaṭāra*  
— *iṅ glam.*  
Voir sous *glam.*
- \*bhaṭārī [J.Or.] iṅ asana uṅgwan aṅsa — jōṅ 2 ... *Kaṅcana* 782 4b : 5 (*Cui*).
- bhaṭārī paknā nya n sinusuk punyā ni ra śimā bhaṭāra muaṅ — i kinawuhan *Panṅ. I* 824 1b : 3-4 (*Cui*).
- bhaṭārī punya i bhaṭāra muaṅ — i kinawuhan *Panṅ. I* 824 3b : 6 (*Cui*).
- bhaṭārī bhaṭāra muaṅ — atah basa pramāṅa iṅ sowara ni sukhaduhkha nya kabaih *Panṅ. I* 824 1b : 5-6 (*Cui*).
- bhaṭārī — i heṅ i jro i tpi makuliliṅan [...] *Tim. Wuṅkal* 834 a : 16-17.
- bhaṭārī [...] hanya — parānanya sa tṅah ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 21.
- bhaṭārī [...]hāra — atah ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 22.
- bhaṭārī de nikanan wka tūn i — *Er Ku.* peu après 837 1b : 9 (*Cui*).
- watruṅan<sup>(2)</sup> i tiruan saṅ — wanua i kawikuan iṅ wḍi taḍa haji pu il ... *Mant. III* [829] z a : 4 (*Cui*).
- watak*  
Voir les *Listes*.
- watak i dalam/watək i jro/watak ri jro*
- \*watək i jro [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... — — ityaiwamādi kabeh *Kaṅcana* 782 6b : 2 (*Cui*).
- \*\*watək i jro [J.Or.] [...] ... sambal sumbul hulun haji [...] — — — ityewamādi *Waharu I* 795 1b : 4 (*Cui*).
- watak i dalam muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... sambal sumbul — — — siṅgah ... *Təlay I* [825] 1b : 5 (*Cui*).
- watak i dalam muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... sumwul — — — siṅgah ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (*Cui*).
- watək i jro [...] ... pabərsi — — — ityewamādi *Bars. env.* 830 z a : 6 (*Cui*).
- \*watə[k] i jro [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅu ... hulun haji mamrə[s]i — — — ityaiwamādi *Kaladi* 831 2b : 3-4 (*Cui*).

(1) *Ibid.* p. 643 n. 1.(2) Ce mot est assez net sur la plaque. Il doit pourtant correspondre au *patūhan* de l'inscription I, dont le -ū est d'ailleurs une forme inusitée. Graphiquement, la confusion s'explique, mais nous ne rechercherons pas ici laquelle des deux formes est correcte.

- watak ri jro [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... sumbul — — — siṅgah ... *Su. Manek* 837 a : 14.
- watak i dalam muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... sumwul — — — siṅgah ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (*Cui*).
- watak i jro tan katamana de niṅ sa prakara niṅ maṅilala drabya haji ... hulun haji — — — ityewammādi *Hariṅ. B* 843 b : 13-14.
- watək i jro [J.Or.] tan katamāna de pakriṅ paḍam tuha dagaṅ — — — mamərši ... *Paləbuhan* 849 1a : 5 (*Cui*).
- watak i jro [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... pamərši — — — ityaiwamādi tan tamā irikanan wanua i saṅguran *Saṅg.* 850 a : 16.

## w / b t s

*(watas/watəs), awatas/mawatas*

- awatas<sup>(1)</sup> [J.Or.] tuha ḍi hulu ḍa pu gundur — [...] huler ḍa pu kḍakan ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 9.
- awatas [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha saka saṅ er lāwan ḍa pu tiwul — ḍa man bahaṅ ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 13.
- mawatas // maṅagam kon winaih wdihan ... makalaṅkaṅ si gok — si tara tuhālas 2 si tagu si tḅəṅ ... *Taragal* 802 1b : 5-6 (*Cui*).
- mawatas anakbi ni maṅagam kon ... makalaṅkaṅ hulair — parujar ... *Taragal* 802 1b : 8 (*Cui*).
- \*awatəs [J.Or.] ... — saṅ bsi saṅ gamal saṅ giṅsa tuha wka si neruṅḍa ... *Kaladi* 831 10a : 1 (*Cui*).

## w / b t w / b

- watabwaṅ [J.Or.] mwaṅ saṅ prataya i raṅḍaman rake hampran mwaṅ pu — ... *Kinəwu* 829 a : 13.

## w / b t l

- buṭəl<sup>(2)</sup> rāma māgman i poh ... gusti prāṅa 6 prathama gusti kaṅḍit rama ni — ... *Poh* 827 2a : 19-2b : 1 (*Cui*).
- butul // rāma maratā winaihan ... pu nta kīrtti si sudah rama ni — rama ni sawastī ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).

(1) Le « s » final n'est pas net, mais la lecture de Van Stein Callenfels « watan » nous semble très improbable et n'a d'ailleurs aucun sens.

(2) Et non *buṭel*, comme on trouve dans *EEI* IV, 44, note 1, par suite d'une faute d'impression.

## w / b t ŋ

## wataŋ, wataŋan/bataŋan

- wataŋ Voir *layu* —.
- wataŋan sa kweh niŋ tumūt inatag mabuathajya i — irikānn inuwahhakan kinon muliha ... *Saliŋ*. 802 1a : 6 (*Cui*).
- wataŋan [J.Or.] i ra kryān anakbi rakai — nayaka ri limus su 2 kain blah 1 i pu kutil nayaka ri tlatla su 1 kain blah 1 ... *Baliŋ*. 813 dr. : 10-15.
- bataŋan<sup>(1)</sup> wahutta irikanaŋ kāla muŋkur saŋ — piŋhai kađu saŋ pataŋŋahhan<sup>(2)</sup> ... *Roŋkab* 823 1b : 1 (*Cui*).
- butəŋ i juruŋan ... wariga 2 si blu rama ni — si baŋcuŋ rama ni sadhi ... anakbi nya ... *Juruŋan* 798 2b : 10 (*Cui*).
- butəŋ [...rā]ma tpi siriŋ ... i parampuyan si — i limo susu si surupuh ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 22 (*Cui*).
- buŋuŋuh [J.Or.] mwaŋ ikanaŋ rāma i kubukubu ... winkas maŋaran — rāma kabayan ɔa pu tapəl ... *Kubu*. 827 1b : 5 (*Cui*).
- buŋuŋuh [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka saksī ... winkas i kubukubu saŋ — winaih ... rāma matuha ɔa pu tapəl winaih ... *Kubu*. 827 3b : 2 (*Cui*).

## w / b s

- bes // anakbi niŋ maŋagam kon ... kalaŋ ron si ɔomok gusti si maŋher si — hulu wras si caitra ... *Hali*. 799 2b : 5 (*Cui*).

## wsi/bsi/wassi, wsi wsi

- wsi uwaŋ saŋ pamgat mehakan ikanaŋ sawah ... tuŋgū kuwu si — wahuta si mitra saŋ taŋuŋ ɔahani ... *Wukiran* 784 a : 14.
- wsi anuŋ winaih twak tampilan tuŋgal sowaŋ ... si limbun si — si biru ... *Hali*. 799 2a : 7-8 (*Cui*).
- \*bsi [J.Or.] ... winkas i taritip saŋ balikuh winkas i kalpuan saŋ — winkas i waharu saŋ lingah ... *Kaladi* 831 6b : 6 (*Cui*).
- \*bsi [J.Or.] ... awatəs saŋ — saŋ gamal saŋ giša tuha wka si neruŋda ... *Kaladi* 831 10a : 1 (*Cui*).
- wassi Voir *pagar* — sous *pagar wsi*.
- wsi Voir *paŋɔai* —, *paŋɔay* —, *pagar* —, *pagīr* —, *limbun* —, *walu* —. Voir *paŋɔai mas* — *tāmra kāŋsa* sous *paŋɔai mas*.

(1) Orthographié *batānan*).(2) Orthographié *patānaŋhan*).

- wsi wsi yāpwan pinikul dagaŋanya kady aŋgā nniŋ maba-sana ... Ija — — tamwaga ... *Təlay I* [825] 1b : 9 (*Cui*).
- wsi wsi [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... aŋuŋjal — — pikupikulan ... *Kubu*. 827 5a : 1 (*Cui*).
- basa umilu ri warag warak ... tuha wərəh kidul si mada rama ŋi — ... *Kamal*. 743 b : 3-4.
- bāsa anumoda saŋ wuru tuŋgal pu — huwus *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/35.
- basa i kamalagyan ... rāma maratā pu — rama ni saŋjaya ... *Saliŋ*. 802 2a : 5-6 (*Cui*).
- bhāsa tatra sākṣī ... ɔa pu nta — ... saŋke kasugihan ... *Kuruŋan* 807 1a : 11-12 (*Cui*).
- basa [J.Or.?] taŋɔa ra kryān iŋ burawan tumūt pinaka sākṣī niŋ manusuk śimā ... samgat watu wantan pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- \*basa [J.Or.] patih lampuran saŋ kighuan saŋ naduŋka kamuaŋ inaŋsəan ... dyah — wineh ... *Kaladi* 831 4a : 4 (*Cui*).
- \*\*basi rāma kabayan i wat wsi si pahin rāma ni narā rāma kabayan i siŋgahan si — rāma ni sarat wineh wɔihan ... *Pupus* 750-800 1b : 13 (*Cui*).
- basu saksī tuha kalaŋ i sraŋan si wura ... tuha kalaŋ si — ... *Mamali* 800 1b : 4 (*Cui*).
- basu [J.Or.?] taŋɔa ra kryān iŋ burawan tumūt pinaka sākṣī niŋ manusuk śimā samgat hampuŋan pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- basu tuhān ni mataŋɔakan samga[t] gunuŋ tanayan pu — anak wanwa i koluŋan watak wka *K. Ara H.* 823 a : 20-21.
- basu // rakai halaran pu — rake palar hyaŋ pu puŋjaŋ ... *Pang. I* 824 1b : 11 (*Cui*).
- baśu ... i tunah ... gusti 3 si aŋjiŋ rama ni ndurukan si ləga rama ni nandaka si paŋjol rama ni — ... *Lin.* 841 2a : 16 (*Cui*).
- wuśī [J.Or.] rāma tpi siriŋ pinaka saksī ... mūla i buŋjal ɔa pu — winaih ... kula pati i wrənwəŋ saŋ ɔaŋɔaka winaih ... *Kubu* 827 3b : 4-5 (*Cui*).
- (wusu)/busu, wuswan
- busu (v.m.) si ɔa — plār namā ɔa ɔaŋ karayān lāki *S. H. Win.* env. 725 a : 2.
- busu (v.m.) — iti namā ɔa *S. H. Win.* env. 725 a : 2.
- busu (v.m.) — tarbba nama ɔa *S. H. Win.* env. 725 a : 4.
- busu (v.m.) — bajra *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- busu (v.m.) — uttara *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- busu (v.m.) — taray *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- busu (v.m.) — ɔaŋɔai *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- busu (v.m.) — huwuriyan *S. H. Win.* env. 725 a : 5.

- busu (v.m.) — padaraṅan namā ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 6.  
 busu (v.m.) — putih *S. H. Win.* env. 725 a : 6.  
 busū mawuai si — rama ni garagasī muṅṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. I* 829 2a : 1 (*Cui*).  
 busū mabuai si — rama ni garagasih muṅṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. III* [829] z b : 5 (*Cui*).  
 \*wuswan [J.Or.] atuha riṅ — baṅak traṅ pamajātuha baṅak kañciṅ pamajānwam saṅ intəp ... *Kaṅcana* 782 2a : 3 (*Cui*).

## w / b s h / voy.

## wasah/wasəh/wasāh

- wasāh patih — saṅ kulumpa[ṅ] kuci saṅ parahita *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).  
 wasah [J.Or.] [...ṅḍan suhara nya 3 patih — kuci maləbuh iṅ srādhan parahwa nya 1 ... *Paləbuhan* 849 1b : 6 (*Cui*).  
 wasəh [J.Or.] kweh ni wka bhagawanta dhārī ... ri wulahya saṅ — saṅ bayakā *Hariṅ. C* 849 b : 28.  
 wasah [J.Or.] patih [...] kālīh — saṅ kulumpaṅ kuci saṅ ra kawil pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 7.

## w / b s n

## basana, mabasana/abasana

- basana [J.Or.] [... pi]nikul dwal[n]ya — ādi<sup>(1)</sup> maśayaṅ makacapuri kapas ... *Paləbuhan* 849 1b : 2 (*Cui*).  
 mabasana yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ — masayaṅ makacapuri ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 8 (*Cui*).  
 abasana [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... aṅulaṅ kbo sapi cəlaṅ — alaway ... *Kubu.* 827 5a : 1 (*Cui*).  
 mabasana yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā niṅ — masayaṅ makacapuri ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 1 (*Cui*).  
 mabasa[na] [J.Or.] yāpwan dwal pinikulan saṅgā niṅ — [ma]sa-  
 [yaṅ] makacapuri ... *Su. Manek* 837 a : 22.  
 mabasana [J.Or.] yāpwan pinikul dagaṅ nya kaddhy aṅga niṅ — masayaṅ makacapuri maṅuṅjal maṅawari kapas ... *Saṅg.* 850 a : 26-27.  
 basini ... mūwah pu antiṅ paruṅjar rāma nta i sawaṅṅan si — mūwah magalah i sawaṅṅan si bala ... *T. Gunuṅ* 832 a : 31-32.

## wiṣṅu, wiṣṅurata, wiṣṅu sakālālmaka, wiṣṅu prabhāwa

- wiṣṅu ra kryān wka pu kutak pu bhāswwara ... tawān pu paṅjaluan tirip pu — aṅṅin aṅṅin pu nohan ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 8 (*Cui*).

(1) Écrit en un seul mot *basanādi*.

- wiṣṅu [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu ... tawan pu paṅjaluan tirip pu — ... *Kubu.* 827 5b : 3 (*Cui*).  
 wiṣṅu [J.Or.] i sirikan huṅṅ galuh pu āyudha citralekha dharmmasinta pu — i wka wiridih ḍanu citralekha halaṅ manuk pu gowinda ... *Kubu.* 827 5b : 4-6a : 1 (*Cui*).  
 wiṣṅurata (v.m.) pamaṅ ḍa — nama ṅḍa sarabhāra ḍi nāyaka watak bunut *S. H. Win.* env. 725 a : 5-6.  
 \*wiṣṅusakālālmaka [J.Or.] Voir *bhūwaṅśwara Kaṅcana* 782 1b : 3-4 (*Cui*).  
 wiṣṅuprabhāwa<sup>(1)</sup> [...] saṅ hadyan — [...] *Maṅul. B* 792 b : 13-14.  
 beṣṅa ... makalaṅkaṅ samgat pasan ḍaṅ ācāryya — makudur saṅ waḍiṅṅin ... *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 16-17 (*Cui*).  
 basundharā hyaṅ — basundharī hyaṅ pərthiwi kita ginawai ra hyaṅ ta rumuhun ... *Gil. I* env. 845 x a : 6 (*Cui*).  
 basundharī hyaṅ basundharā — hyaṅ pərthiwi kita ginawai ra hyaṅ ta rumuhun ... *Gil. I* env. 845 x a : 6 (*Cui*).  
 basanta ... paruṅjar si sidra malawai si — winaih wḍihan ... rāma maratā kaki kuṅḍu muṅṅ si wlya winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1 (*Cui*).  
 basanta piluṅḅah niṅ wahuta tətəbantən i rāṅu si — i tuluh kris si pawana winch mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (*Cui*).

## w / b s r

## bisar, pabisar/pabəsar/pabasar/pawisar

- bisar piṅḅay i kalaṅ buṅkal irikanaṅ kāla ... si huṅṅ si gatā si rəśi si cual si — ... *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).  
 \*pabisar [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... juru laṅliṅ — pabisir ... *Kuḷi* 762 4a : 1 (*Cui*).  
 \*pabəsar [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... pawlaṅwlaṅ — pabiṅjatan ... *Kaṅcana* 782 6a : 4 (*Cui*).  
 \*\*pabəsar [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... juru jalir — pawuṅ-kunuṅ ... *Waharu I* 795 1b : 2 (*Cui*).  
 pabasar [...] juru jalir — paguluṅ ... *Bars.* env. 830 z a : 3 (*Cui*).  
 \*pabəsar [J.Or.] muṅṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri ḍaṅ[u] ... puluṅ paḍi — paguluṅ ... *Kaladi* 831 2b : 1 (*Cui*).

(1) « Wiṣṅu » n'est pas tout à fait sûr, *prabhāwa* par contre est clair.

- pawisar [J.Or.] muan sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... wli harəṅ — palamak ... *Sang.* 850 a : 14.
- bisir, pabisir*  
bisir rāma maratā patih matuha ... pu sabwal pu — pu tman ... *Kuruṅan* 807 1a : 7-8 (Cui).
- \*pabisir [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pabisar — paṅguluṅ ... *Kuḷi* 762 4a : 1 (Cui).
- baśri ... i lintakan ... tuha banua si mahi rama ni — winkas si guwinda rama ni jo winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 11 (Cui).
- basura [J.Or.] paruḅar i halu ... i sirikan ... i wka ... i tiruan sumuḅan ḍa pu nta — paruḅar i halaran saṅ dhimanuk pu dharmma ... *Kubu.* 827 6a : 1 (Cui).
- wasura ... magalah si — anak wanua i mulak watek maṅguluṅi ikanəṅ wahuta karua mua(ṅ) magalah kapua makna mas mā 1 ... *Wulakan* 8[49] 2a : 3-4 (Cui).
- bhasurī i juruṅan ... hulu wuatan 4 si dharmma rama ni ganitā si maṅol rama ni — si jagat rama ni tguh si bajra rama ni turuk ... *Juruṅan* 798 3a : 3-4 (Cui).

## w / b s k

- wisik // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si — gusti si pulut si dmak kalima si tulus ... *Hali.* 799 3b : 4-5 (Cui).
- waskar tāl paṅaṅkat paṅuṅsuṅ tuhān ni kanayakānya i watu tihan rake — pu pudraka anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(1)</sup> *K. Ara H.* 823 a : 14-15.
- baiśakha/baiśākha*  
baiśakha // wahuta i pulu watu 3 air hijo si dras rama ni wariṅin tuṅgū duruṅ nya si — rama ni tumwa wahuta winkas wkas si katis wineh pasək pasək ... *Pang.* I 824 2a : 10-11 (Cui).
- bhaiśākha // muwah māgaman prāṅa 7 kalaṅ tuṅgū duruṅ si tuḍe rama ni — hulu wras ḍa pu nta biṅuṅ ... *Pang.* I 824 2a : 14 (Cui).
- bhāskara tatra sākṣi ... saṅ — anag wanwa i waleṅ watak waleṅ saṅ pakambaṅan anag wanwa i taṅga watak hino ... *Wuru Tuṅ.* 833 b : 1-2.

(1) La lecture « dagihan » de Brandes dans *OJO* XXII, p. 28, est probablement fautive ; nous corrigeons en *ugihan* attesté par ailleurs.

## w / b s t

- wisat [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi ... i brasahan ... tuha banwa saṅ — winaih ... gusti saṅ sahan winaih ... *Kubu.* 827 3b : 1-2 (Cui).
- busut ... paruḅar si ruṅḍu si alya wariga si dhana si — rāma ri er kuwiṅ kaki klo ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (Cui).
- waśita ... wahuta kasugihan si taṅi 1 wahuta paskaran si — 1 piṅḍa 7 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 6 (Cui).
- bhāsitā // maṅla si kirāta rama ni — muan si butir mawuai si busū rama ni garagasī muan si rubih kapua winaih ... *Mant.* I 829 2a : 1 (Cui).
- bhasita // maṅla si kirāta rama ni — muan si butir mabuai si busū rama ni garagasih muan si rubih kapua winaih ... *Mant.* III [829] z b : 4-5 (Cui).
- bhasita<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kayu asam gusti si wujil rama ni grak i pragaluh gusti si mni rama ni — samwul rama ni saḍa ... *Mant.* III [829] z a : 12 (Cui).
- basitā [... rā]ma tpi siriṅ i kapuhunan si ajitā i watu warak si śreṣṭi i bawuāra si — i pahiq er si maṅi ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (Cui).

## w / b s s

- bisis muan soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih ... pu kārā rama ni labdha pu tərō rama ni — pu kəcih rama ni snī ... *Mant.* III [829] z b : 6-7 (Cui).
- baisus rāma māgman i poh ... muwah gusti si jamah rama ni — paruḅar 2 si mula rama ni buddhi muan si gamana ... *Poh* 827 2b : 1-2 (Cui).
- bisusul suṅudan rikaṅ kāla saṅ — anak (wanwa)<sup>(2)</sup> i tiruwan bansair rikaṅ kāla saṅ pamasaṅan anak wanwa i rayun ... *Panung.* 818 2a : 3-4 (Cui).

## w / b s w / b

- basawa rāma māgman i poh ... patṅahan niṅ juru si səgəl rama ni — tuha kalaṅ sīsuk rama ni turus ... *Poh* 827 2a : 19 (Cui).
- wisuwa rāma maratā si tōwak si julu hulu wras si — ... *Roṅkab* 823 1b : 4-5 (Cui).

(1) Le passage parallèle de Mantyasih I a clairement *rābita*. La photographie de Mant. III est trop peu lisible pour nous permettre de décider pour ou contre la lecture de Brandes.

(2) Le mot *wanwa* semble avoir été omis par le graveur.



- bhāsvara tumurun i... rake sirikan pu samarawikranta rake wka pu — rake pagar wsi pu wirawikrama ... *Ayam T. I* 822 1a : 4 (Cui).
- bhaswara tumurun i... [rakai] si[rikan] pu samarawikranta rakai wka pu — rakai pagar wsi pu wirawikrama ... *Ayam T. II* 8[22] 1a : 3-4 (Cui).
- bhāsvara ra kryān wka pu kutak pu —<sup>(1)</sup> tiruan saṅ śiwāstra palar hyaṅ pu puñjaṅ ... *Talaṅ I* [825] 1a : 7 (Cui).
- bhāsvara rake wka pu — tiruan pu śiwāstra maṅhuri pu cakra ... *Talaṅ II* 825 1a : 3 (Cui).
- bhāsvara ... ra kryān sirikan pu wariga samarawikranta wka pu kutak — samgat tiruan pu śiwāstra ... *Mant. I* 829 1b : 10-11 (Cui).

## w / b s l

- wisala parujar ni patih kayumwuṅan... air barajaṅ si — kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 19 (Cui).
- wisala // parujar ni patih kayumwuṅan... parujar air barajaṅ si — kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 9 (Cui).

## w / b s y

- basya [J.Or.] ... kəsək ḍa pu bhairawa — lukiṅ bhaṅḍa tamblaṅ haraṅ cəgər ḍa pu [...] *Saṅg.* 850 a : 7.

## waisya/wesya

- \*\*waisya [J.Or.] saṅ hadyan kulup tiru yan brahmaṅa kṣatrya — sudra sajanma nya *Waharu I* 795 1b : 12 (Cui).
- wesya [J.Or.] winkas i juru manigir saṅṅ uka wḍihan 1 masaji saṅ — wḍihan 1 ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 12-13.

## w / b s ṅ

- bisaṅja mūwah saṅ sukha anak banua i tumurun mūwah saṅ hadyan — *T. Gunung* 832 b : 9-10.

## w / b s m

- bişama marəgaṅ si bicar rama ni — anak wanua i hijo watak luwakan winaih wḍihan ... *Poh* 827 2b : 14-15 (Cui).

(1) Cet exemple de deux désignations pour une seule personne précédées toutes deux par la particule *pu*, semble étrange et ne se retrouve, sauf erreur, nulle part ailleurs.

- bisama milu rikanajaṅ śuśukan sīma ... si — anak banua i pakalaṅkyaṅan watak pagar wsi *Lin.* 841 3a : 8 (Cui).

## w / b s g

- wişaga [J.Or.] parujar i halu pu — pu damodara i sirikan hujuṅ galuh pu āyudha citralekha dharmmasinta pu wişṅu ... *Kubu* 827 5b : 3-4 (Cui).
- wisāga [...] ... muaṅ sa kwaih saṅ mamuat ujar kaṅdamuhi ḍa pu nta widyānidhi watu waraṅi pu maṅhalaṅi — pu wīryya hujuṅ galuh pu kacat ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (Cui).
- wisāga parujar i halu — saṅ widyānidhi anak banua i hilyan watak padlagan *Lin.* 841 1a : 13 (Cui).

## w / b w / b

- bhawā tuhālas 2 si buṅdu rama ni klo si — rama ni sūryya ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 6 (Cui).

## wawa/waba, mamawa

- wawa rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si kanyā rama ni — ri kasisap watak kayo *Poh* 827 2b : 7 (Cui).
- waba śrī jagatnātha rika[ṅ] kāla śrī mahārāja dyah — anak kryan ladheyana saṅ lumāh riṅ alas *Wulakan* 8[49] 1a : 1-2 (Cui).
- wawa [J.Or.] maṅasaekan ta ya pagəh pagəh i śrī mahārāja śrī — [...] rakai sumba mās ka 1 ... *Kinawə* 849 a : 12-13.
- \*\*wawa [J.Or.] yady apin prabhu si ra rudaha sapatha śrī mahārāja rake sumba dyah — *Air Kali* 849-850 b : 1.
- wawa [J.Or.] irika diwasa ni ājñā śrī mahārāja dyah — śrī wijayaloka nāmottuṅga tinaḍah ... *Saṅg.* 850 a : 4.
- mamawa wahuta rikanajaṅ kāla kamwaṅ śrī saṅ kərti patih datar pu balo patih karuṅḍuṅ pu parwata kalaṅ — tri paṅḍan mpu ni sukī winaih pasak pasak pirak ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 3-5 (Cui).
- babi // saṅ pulu watu anakbi pu — anak wanua i babahan i pulu watu inasian kain sa wlah ... *Paṅg.* I 824 1b : 10 (Cui).
- wawu<sup>(1)</sup> tuhān ni lampuran rake — hyaṅ lampuran pu manu anak wanwa i paṅgumulan watak manuṅkuli *K. Ara H.* 823 a : 16-17.
- buwi i tri haji rama si paṅca rama ni tīrtha winaih ...

(1) Le second « w » est incertain.

- parwuwus si gunuṅ rama ni rasal winaih ... parwuwus si katil rama ni — winaih ... *Kayum.* 746 a : 44-45.
- wewe iṅan nya kidul i — heṅan nya laur iṅ paras *Pabai-kan* 700-750.
- bobi [J.Or.] ... saṅ ra kryan satrə [...] juru kalaṅ saṅ — wdihan 1 ... *Piliṅ* env. 840 a : 16-17.
- bobo i madyoran si — kaki malawaṅ i gunuṅan si nohan ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).

w / b    w / b    h / voy.

## (babah), babahan

babahan // saṅ pulu watu anakbi pu babi anak wanua i — i pulu watu inasian kain sa wlah ... *Payṅ. I* 824 1b : 10 (*Cui*).

wibhuh wahuta karamwuk si kpuṅ anak wanua — wat[ə]k [h]aroṅan *Wulakan* 8[49] 1b : 2-3 (*Cui*).

## (bubuh), pabubuh/pawuwuh, barubuh

\*pabubuh [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... palulumuh — tuṅ-dān ... *Kuṅi* 762 4b : 1 (*Cui*).

pawuwuh [...] ... pakarapa — tuṅdan ... *Bars.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).

barubuh pituṅtuṅ ni parujar saṅ mānek lua si — muaṅ si waru kapua anak wanua i ralua watak wuru tuṅgal *Payṅ. I* 824 2a : 7-8 (*Cui*).

barubuh // muwah raṅa nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si wrut rai tugaṅ si kinaṅ rai — si dakī rai mahəar ... *Payṅ. I* 824 3a : 1 (*Cui*).

barubuh paṅuraṅ saṅ kiniwaṅ wadwā ni ra milua irikaṅ suṅukan prāṅa 5 saṅ śala rama ni — anak wanua ri wuaṅ kalaṅ watak kiniwaṅ ... *Poh* 827 2a : 9 (*Cui*).

barubuh matapukan si — juru paḍahi si naṅja maganḍiṅ si krəṣṅī rāwāna hasta si mandal kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 25 (*Cui*).

barubuh // widu si majanḍat matapukan si — juru paḍahi si naṅja ... *Mant. III* [829] z b : 4 (*Cui*).

barubuh rāma tpi siriṅ umilu ... kalaṅ i paray si btah rama ni tarima tuha banua si kantī kaki bhawita parujar si ḍataṅ rama ni — ... *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).

wawaha juru i makudur pataləsan pu wīryya wanua i waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi — pu jayanta wanua i katəṅgahan watak haməas kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 14 (*Cui*).

wawaha juru makudur rua ... maṅraṅkappi — pu danta wanua i katəṅgahan watak haməas ... *Mant. III* [829] z a : 2-3 (*Cui*).

- wawaha tuhān i makudur saṅ — maṅraṅkappi pu gurun kapua winch ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 17 (*Cui*).
- bawuara [...] rā]ma tpi siriṅ ... i watu warak ... i — si basitā i pahij er ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).

w / b    w / b    n

## (buwan), kabuwunan

\*kabuwunan [J.Or.] maṅidul kidul masiḍaktan lāwan — manikulalāwā ... *Kuṅi* 762 2a : 3 (*Cui*).

bhawana- (sk) [J.Or.] ramyam maharṣi — am walahājiriḍyaḥ<sup>(1)</sup> *Kaṅjur.* 682 a : 9-10.

bhawana- (sk) [J.Or.] ... wyāpārārtham dwijānām — am api ... *Kaṅjur.* 682 a : 19.

bhawana- (sk) śailendragurubhis tārā — am hi kāritaṁ śrīmat *Kalasan* 700 a : 3.

bhawana- (sk) śailendra rājagurubhis tārā — am kṛtaṁ kṛtibhiḥ *Kalasan* 700 a : 6.

bhawana- (sk) ... mmahārājah akarod gurupūjārtham tārā — am paṅaṅkaraṅaḥ *Kalasan* 700 a : 7.

bhawana unilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si jakhara rama ni dabara si paṅḍawa rama ni — si baruṅa rama ni nandi ... *Kamal.* 743 b : 5-7.

bhawana i sukun si madhawa rama ni — winaih ... i warinṅin juru si laṅcaṅ rama ni nari winaih ... *Kayum.* 746 a : 37-38.

## bhuwāna, bhūwaneśwara

bhuwāna<sup>(2)</sup> [...] pu tamwak parujar pu — ḍaṅḍa pu anti[...] ... *Maṅul. A* 786 b : 1.

\*bhūwaneśwara [J.Or.] irika diwaśa ny ājñā śrī mahārāja śrī — wiṣṇu sakālātmaka digwijaya parakramotungga-dewa lokapāla laṅcana tinaḍah *Kaṅcana* 782 1b : 3-4 (*Cui*).

bawantan<sup>(3)</sup> ... muwah tuha paḍahi pu dreṅo anak banua i bulu wanua mūwah arawanasta anak banua i — maṅla pu kinaṅ anak banua i wuattan śrī sima aṅsaḍ i ḍi hyaṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b : 5-7.

w / b    w / b    r

- babru tatkāla dyah dewa muaṅ dyah — dyah wijaya saṅ raṅa ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 1 (*Cui*).
- babru irikanāṅ kāla maṅasiakan dyah dewa muaṅ dyah

(1) Ce dernier terme dont seules les syllabes *wala* sont sanskrites, n'est pas encore expliqué de manière satisfaisante (cf. De Casparis dans *TBC*, 81, 1941, p. 500).

(2) Lecture incertaine.

(3) Forme *krāmā*.

- dyah wijaya wdihan yu 1 *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5 (*Cui*).
- babru maṅasakaan dyah dewa dyah — mas pagoh su 1 i ra kryān hino anakbi ... *Win. Mas B* 841 1b : 9 (*Cui*).
- bābru tatra sāksī... wahuta maraṅin saṅ — pagər ruyuṅ saṅ kaṅḍyal ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 1 (*Cui*).

## w / b w / b k

- babak* Voir *maṅharap* — (sous *harap/harəp*).
- wuwoka śrī patapān ri pabaikan — — hiṅan nya luah luah *Pabaikan* 700-750.

## w / b w / b d

- (*badad*), *babadan*
- babadan<sup>(1)</sup> iṅ — lmah ri [ - - - - - ]k winih nya ha 2 *Kayum. 746 a* : 26-27.
- \*babadan [J.Or.] duwan — mā 3 i mata panas mā sū 1 ... *Watu K. I* 824 1b : 5-2a : 1 (*Cui*).
- \*babadan [J.Or.] muaṅ ikaṅ rawi galuh i — *Watu K. I* 824 2a : 4 (*Cui*).
- \*babadan [J.Or.] [...] — mata panas ... *Watu K. I* 824 5a : 1 (*Cui*).

## w / b w / b t

- (*bubut*), *mamubut/mabubut*
- \*mamubut [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā ... kady aṅgā niṅ macaṅwriṅ ... mamutər — *Kuḷi* 762 5a : 1-2 (*Cui*).
- \*\*mabubut [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... makajaṅ — maṅa-namanam ... *Waharu I* 795 1b : 9 (*Cui*).
- \*\*mamubut [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... makajaṅ — maṅanamanam ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- mamubut kunaṅ ikaṅ maṅamwul ... maṅapus — maṅu-bar ... *Təlaṅ I* [825] 1b : 10 (*Cui*).
- mamubut [J.Or.] atah parāna ni drəbya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅhapu — maluruṅ ... *Saṅg.* 850 a : 21.
- bhawita rāma tpi siriṅ ... i paraṅ ... tuha banua si kantī kaki — paruṅar si ḍataṅ rama ni barubuh ... *Lin.* 841 3a : 3 (*Cui*).
- bhawita rāma tpi siriṅ ... rāma ri amwilan kalaṅ si — rama ni tumwu *Gil. II* env. 845 z a : 14 (*Cui*).

(1) Lecture de Casparis dans *PI* I, 40.

## w / b w / b s

- wuwwas iṅ kawī ... [...] ... hulai[r] si ulup si — ... *Salimar II* 802.
- wuwus, parwuwus*
- wuwus* Voir *mamuat* —, sous (*muat*).
- parwuwus [J.Or.] — saṅ apatih ḍa man sunha winəkas ḍa ma[n] gandha — ḍa man gaməl lawan ḍa man cali ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 7-8.
- parwuwus [J.Or.] // rāma i bagu ... — saṅ majalu bsi lawan ḍa man baṅun ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 13-14.
- parwuwus [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha kalaṅ ḍa man wanua — ḍa man lampuyaṅ wadahuma ḍa man baca ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 16.
- parwuwus i lu paṅḍak<sup>(1)</sup> ... juru si danaka rama ni dara winaih ... — si hrəm<sup>(2)</sup> rama ny anak winaih ... *Kayum.* 746 a : 42-43.
- parwuwus i tri haji ... — si gunuṅ rama ni rasal winaih ... — si katil rama ni buwi winaih ... *Kayum.* 746 a : 44-45.
- parwuwus — saṅ kayumwuṅan si haras rama ni wikrami anak banwa i tyusan winaih ... — saṅ mantyaśih saṅ kirti pu nta ni nabha anak banwa ri tri haji winaih ... — saṅ lwa paṅḍak si kbal rama ni jamin anak banwa ri tri haji winaih ... *Kayum.* 746 a : 47-50.
- parwuwus tatkāla mataṅḍa si maṅḍi tuhān niṅ nayaka rua si bhantu<sup>(3)</sup> si damo — si maṅḍana ... *Tul. Air I* 772 a : 14-15.
- parwuwus tatkāla taṅḍa si maṅḍi tuhān niṅ kanayakān rua si gandha<sup>(3)</sup> si damo — si maṅḍana ... *Tul. Air II* 772 a : 16.
- parwuwus patih wanua kayumwuṅan si dhantan<sup>(4)</sup> mantyaśih si jakkhāra — nya pu nta pramāṅa si gandah ... *Tul. Air I* 772 a : 16-17.
- parwuwus patih wanua kayumwuṅan si jāntan<sup>(4)</sup> mantyaśih si jakkhāra — nya pu nta pramāṅa si gaṅḍah<sup>(5)</sup> ... *Tul. Air II* 772 a : 17-18.
- parwuwus i tulaṅ air ... sili juru si rgga — si pasat wariga si ŋcuṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 20-21.

(1) Nous croyons qu'il faut lire *lwa paṅḍak*, bien attesté dans la même inscription.(2) A interpréter *hrəm*.

(3) Le « bhantu » de l'inscription I correspond à « gandha » dans l'inscription II. L'un des deux est certainement erroné.

(4) Le « dhantan » de l'inscription I et le « jāntan » de l'inscription II représentent certainement le même anthroponyme. *Jāntan* est à priori plus vraisemblable.

(5) Ce nom, écrit ici avec des rétroflexes, est écrit avec des dentales dans l'inscription I.

- parwuwus i tulaṅ air juru kuñci si sayut rama si kesawa kalima si bhānu sili juru si kala — si wuri wariga si dhasa ... *Tul. Air I 772 a* : 21-22.
- parwuwus [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si wanasi juru [...] kalima si siga — saṅ hada ... *Tul. Air I 772 a* : 31.
- parwuwus saṅ mataṅḍa nayaka i tamyaṅ mwaṅ — saṅ kukutuṅ [...] ... *Talaga Ta. 783 a* : 12-13.

## w / b w / b l

- wawul // patih i pulu watu 3 māmas si tirisan rama ni yoga muaṅ tajy aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tungū duruṅ nya si śaraṅa rama ni — kapua wineh ... *Pagg. I 824 2a* : 8-9 (*Cui*).
- bubul [J.Or.] ... kulapati i hariṅḅiṅ ḍa pu nta maṅḍi kulapati i lalalaṅ ḍa pu aman kulapati i — ḍa pu nta kuruṅan ... *Hariṅ. A 7[2]6 a* : 16-17.
- bobol i gilikan ... rāma maratā ... si kintyā si — si duruṅ si kamo si wṅal ... *Gil. II env. 845 z a* : 12 (*Cui*).

## w / b w / b y

- (*babay*), *barabay*  
barabay // wanua i tpi siriṅ 4 i gunuṅ tanayan kalaṅ si ruliḅ i muṅgu kalaṅ si śukra iṅ — gusti si talaga i limpar kalaṅ si karṅna kapua ... *Hali. 799 3a* : 8-9 (*Cui*).

## w / b w / b ṅ

- bawaṅ*, *bawaṅ mapapan*  
bawaṅ tatkala ra — anakwi manusuka sima sawah ... *Abhayananda [748] a* : 2-3.
- bawaṅ muaṅ hulu wrassanya saṅ duryyan muaṅ saṅ siṅgah [...] — muaṅ ḍa pu nta labdhi ... *Marsamu av. 800 1a* : 3-4 (*Cui*).
- bawaṅ tumurun i ra karayān kagnap hino watu tihay — śirikan umanugrahakna ikanay tgal i kwak ... *Kwak I 801 1a* : 2-3 (*Cui*).
- bawaṅ ... rake hino pu aku rake watu tihay pu agra samgat — pu partha rake sirikan pu puruṅul kapua inaṅsəan ... *Kwak I 801 1a* : 5-6 (*Cui*).
- bawaṅ i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat — pu partha rake watu tihay pu agra rake śirikan pu puruṅul kapua sira ... *Ra Taw. I 803 1a* : 2-3 (*Cui*).
- bawaṅ manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat — pu partha rake wka pūdiṅ

- rake sirikan pu puruṅul tiruan pu maṅhuri kapua ... *Ra Mui 804 1a* : 8 (*Cui*).
- bawaṅ tumurun i ... rake pagar wsi pu wirawikrama rake — pu maṅlawan samgat tiruan pu śiwāstra ... *Ayam T. I 822 1a* : 4-5 (*Cui*).
- bawaṅ tumurun i ... rakai pagar wsi pu wirawikrama rakai — pu [...] ... *Ayam T. II 8[22] 1a* : 3-4 (*Cui*).
- bawaṅ i ra kryān — mwaṅ ri samgat paṅkaja *Kəlanen 826 a* : 17-18.
- bawaṅ [J.Or.] yatikā tan tama irikana śīma ... pucaṅ sərəh — pipakan ... *Kubu. 827 5a* : 2 (*Cui*).
- \*bawaṅ [J.Or.] turun i ra kryān — dyah śrahwaṅa sambandha ikanay lmah iṅ kaladi i gayam mwaṅ iṅ pyapya watək — *Kaladi 831 1a* : 5-6-1b : 1 (*Cui*).
- \*bawaṅ [J.Or.] alas dadyā sawah lāwan māryya katakutan mari watək — ... *Kaladi 831 1b* : 4-5 (*Cui*).
- \*bawaṅ [J.Or.] ika śīma təas muaṅ tatimaṅ dhe ra kryān — dyah śrawaṅa ... *Kaladi 831 6a* : 2 (*Cui*).
- \*bawaṅ [J.Or.] pawkas śrī mahārāja i ra kryān — pārṅnahan ikaṅ śīma iṅ gayam muaṅ pyapya ... *Kaladi 831 7a* : 2-3 (*Cui*).
- bawaṅ [...] [ra kryān mapatih i halu] pu ketuwijaya rake sirikan pu suparṅna rakai wka pu hanumān rakai — pūttara kumonnakan ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 2 (*Cui*).
- bawaṅ ... inaṅsəan ra kryān mapatih i halu pu ketuwijaya ra kryān sirikan pu suparṅna ra kryān wka pu hanumān ra kryān — pūttara ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 12 (*Cui*).
- bawaṅ umiṅsor i ra kryān mapatih halu wka sirikan kalu warak tiruan muaṅ pamgat — tiruan halaran kumonnakan śāṣana ... *Hariṅ. B 843 1b* : 6-7 (*Cui*).
- bawaṅ [J.Or.] [...] saṅ tuhān i — inaṅsəan pasək pasək juru kanayakān tlu pamgat wrikwrik saṅ rahi[...] muaṅ rakai panāṅkilan samgat lua saṅ kiraṅa *Pagg. III [850] a* : j-k.
- bawaṅ [J.Or.] ... umulahulaha ikanay tlas anugraha ra kryān mapatih muaṅ ra kryān — irikanay rāma i paṅgumulan mne hlam *Pagg. III [850] b* : o.
- bawaṅ mapapan [J.Or.] [...] ra kryān — dyah sahasra maka wanua ikaṅ paṅgumulan inaṅsəa[n ...] *Pagg. III [850] a* : 1.
- [bawaṅ] mapapan [J.Or.] ... mpu siṅḍok muaṅ ra kryān — dyah sahasra paruṅar si salpaṅ ... *Pagg. III [850] b* : 1-m.
- bawaṅ mapapan [J.Or.] nāhan rowaṅ ni ra manambah i ra kryān — *Pagg. III [850] b* : n.



buwun // patih i — si haris rama ni nitā mas mā 4 wḍihan ... parujar nya si maja rama ni marjuk mas mā 2 ... *Kwak II 801 1a : 6-b : 1 (Cui)*.  
Voir également *air* —.

## w / b 1

wal [J.Or.] parujar patih i waharu si — si tañjak si cacak pasak pasak ... *Sang. 850 b : 12*.

bla // anuḡ winaih kris tunggal sowaḡ ... si laḡuh si — si wuḡkuḡu ... *Hali. 799 3b : 2 (Cui)*.

wli, wli harəḡ, wli hapū, wli tambaḡ, wli kambaḡ, wli waduḡ, wli pañjut

wli [iḡ] wualu ... wariga galah si [t]-ḡir hulair si — si rudra tuha buru si mahi si guwai si pandol ... *Salimar III 802*.

\*wli harəḡ [J.Or.] saḡ manakatriḡi paḡkur ... miśra haḡin aḡin — wli hapu ... *Kuḡi 762 4a : 3-4 (Cui)*.

\*wli harəḡ [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji ... makādiḡ ... wli pañjut — wli hapū ... *Kaḡcana 782 6a : 3 (Cui)*.

\*\*wli harəḡ [J.Or.] [...] [pama]ḡikan ... wli pañjut — palamak ... *Waharu I 795 1b : 2 (Cui)*.

wli harəḡ [...] wli tambaḡ — wli pañjut ... *Bars. env. 830 z a : 3 (Cui)*.

\*[w]li harəḡ [J.Or.] muaḡ sa prakara niḡ maḡilala drəwya haji ri daḡ[u] ... [w]li pañjut — palapāk ... *Kaladi 831 2a : 6 (Cui)*.

wli harəḡ [J.Or.] muaḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji iḡ daḡū miśra ... wli pañjut — pawisar ... *Sang. 850 a : 14*.

\*wli hapu [J.Or.] saḡ manakatriḡi paḡkur ... wli harəḡ — wli pañjut ... *Kuḡi 762 4a : 4 (Cui)*.

\*wli hapū [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji ... makādiḡ ... wli harəḡ — wli tambaḡ ... *Kaḡcana 782 6a : 3 (Cui)*.

wli hapū [...] ... miśraḡinaḡin — wli waduḡ ... *Bars. env. 830 z a : 3 (Cui)*.

\*[w]li<sup>(1)</sup> hapu [J.Or.] muaḡ sa prakara niḡ maḡilala drəwya haji ri daḡ[u] ... miśra hino — [w]li waḡu(ḡ) ... *Kaladi 831 2a : 6 (Cui)*.

wli hapu [J.Or.] muaḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji iḡ daḡū miśra ... miśra hino — wli waduḡ ... *Sang. 850 a : 14*.

\*wli tambaḡ [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji ...

(1) La plaque porte « dli », ce qui est une erreur manifeste.

makādiḡ ... wli hapū — wli waduḡ ... *Kaḡcana 782 6a : 3-4 (Cui)*.

\*\*wli tambaḡ [J.Or.] [...] [pama]ḡikan ... wli waduḡ — wli pañjut ... *Waharu I 795 1b : 2 (Cui)*.

wli tambaḡ [...] ... wli waduḡ — wli harəḡ ... *Bars. env. 830 z a : 3 (Cui)*.

\*[w]li [t]ambaḡ<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaḡ sa prakara niḡ maḡilala drəwya haji ri daḡ[u] ... [w]li waḡu(ḡ) — [w]li pañjut ... *Kaladi 831 2a : 6 (Cui)*.

wli tambaḡ [J.Or.] muaḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji iḡ daḡū miśra ... wli waduḡ — wli pañjut ... *Sang. 850 a : 14*.

\*wli waduḡ [J.Or.] saḡ manakatriḡi paḡkur ... wli pañjut — palāma ... *Kuḡi 762 4a : 4 (Cui)*.

\*wli waduḡ [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji ... makādiḡ ... wli tambaḡ — sipat wilut ... *Kaḡcana 782 6a : 4 (Cui)*.

\*\*wli waduḡ [J.Or.] [...] [pama]ḡikan ... miśra hino — wli tambaḡ ... *Waharu I 795 1b : 2 (Cui)*.

wli waduḡ [...] ... wli hapū — wli tambaḡ ... *Bars. env. 830 z a : 3 (Cui)*.

\*[w]li waḡu(ḡ) [J.Or.] muaḡ sa prakara niḡ maḡilala drəwya haji ri daḡ[u] ... [w]li hapu — [w]li [t]ambaḡ ... *Kaladi 831 2a : 6 (Cui)*.

wli waduḡ [J.Or.] muaḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji iḡ daḡū miśra ... wli hapu — wli tambaḡ ... *Sang. 850 a : 14*.

\*wli pañjut [J.Or.] saḡ manakatriḡi paḡkur ... wli hapu — wli waduḡ ... *Kuḡi 762 4a : 4 (Cui)*.

\*wli pañjut [J.Or.] tke sa kweh saḡ maḡilala drəwya haji makādiḡ ... skar tahun — wli harəḡ ... *Kaḡcana 782 6a : 3 (Cui)*.

\*\*wli pañjut [J.Or.] [...] [pama]ḡikan ... wli tambaḡ — wli harəḡ ... *Waharu I 795 1b : 2 (Cui)*.

wli pañjut [...] ... wli harəḡ — palamak ... *Bars. env. 830 z a : 3 (Cui)*.

\*[w]li pañjut [J.Or.] muaḡ sa prakara niḡ maḡilala drəwya haji ri daḡ[u] ... [w]li [t]ambaḡ — [w]li harəḡ ... *Kaladi 831 2a : 6 (Cui)*.

wli pañjut [J.Or.] muaḡ sa prakāra niḡ maḡilala drabya haji iḡ daḡū miśra ... wli tambaḡ — wli harəḡ ... *Sang. 850 a : 14*.

## blu/wlu

blu i juruḡan ... wariga 2 si — rama ni butəḡ si baḡcuḡ rama ni sadhī ... anakbi nya ... *Juruḡan 798 2b : 10 (Cui)*.

(1) La plaque a *kambā*, qui est certainement une erreur.



- wlu // rāma maratā winaihan ... rama ni — rama ni  
dayā rama ni pamuatan ... *Juruyān* 798 3a : 7-8  
(Cui).
- wlu anuṅ winaih lwak lampilan tunggal sowan ... si  
juluy si — si wijal ... *Hali*. 799 2a : 9 (Cui).  
Voir également *payuy* —.

*bala|wala, balahāra, baladewa, balāsrama, wālaputra*

- bala [anumo]da saṅ dalinan pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778  
I/30.
- walā tunggal dawəl lajka sərəb wulakan ni — walaiṅ  
lodwāṅ wanwa ni ra ... *Wukiran* 784 a : 21-22.
- walā ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... makajar  
si bali tuhālas si — winaihan saṅ hanuṅṅanṅ pirak  
mā 1 *Tunahan* 794 1b : 7 (Cui).
- walā // kalaṅ si pundaṅil rama ni kais ... kalaṅ si — ...  
gusti 2 rama ni kwaih rama ni sbaṅ ... *Hali*. 799  
1b : 9-10 (Cui).
- wala umehakan ikananṅ lmah rāma nta i paku waṅi  
kalaṅ si tōman [...] gusti si — s[i] ramya ...  
*Salimar II* 802.
- bala [J.Or.] pinintan tambaṅ mwaṅ para wantan kulapati  
iṅ air ganggā ibu ni tōrəb winaih ... tuha paḍahi  
i himad si — winaih ... *Kubu*. 827 4a : 2-3 (Cui).
- bala paruṅjar rāma nta i sawaṅṅan si basini mūwah  
magalah i sawaṅṅan si — mūwah wahuta i sawaṅ-  
ṅan si kja ... *T. Gunuṅ* 832 a : 31-32.
- balahāra tatkāla saṅ pamgat balakas pu — manusuk  
sima ... *Salimar I* 802.
- balahāra tatkāla saṅ pamgat balakas pu — manusuk  
sīma ... *Salimar II* 802.
- balahāra tatkāla saṅ pamgat balakas pu — manusuk sima ...  
*Salimar III* 802.
- baladewa [...] rāma i maṅulihi si dadhi talahantan i layaṅ  
ḍa pu nta kesari rāma i layaṅ pu ranṅyā juru si —  
rāma i poh galuh kaki lukī ... *Er Ku*. peu après  
837 1b : 23 (Cui).
- balāsrama [J.Or.] nāhan — ni maṅatag maṅkana piṅsor ... *Hariṅ*.  
*B* 843 b : 18.
- wālaputra hantāwali mwaṅ anilā -hi — *Śiwag*. 778 a :  
19-20.

*balī|wali, walyan, pawalyan*

- bali pu — nama *Pu Bali* 700-750.
- balī ṅaran nikananṅ rāma anuṅ maturus ... makajar  
si — tuhālas si walā winaihan saṅ hanuṅṅanṅ  
pirak mā 1 *Tunahan* 794 1b : 7 (Cui).
- balī // anakbi niṅ maṅagam kon ... paruṅjar si maṅnah

- si ristli winkas si — tuhālas si nista ... *Hali*. 799  
2b : 6 (Cui).
- balī // anakbi niṅ maṅagam kon ... mapkan si dinī  
makajar rai — mūla si buriṅ kapua ya winaih ...  
*Hali*. 799 2b : 6 (Cui).
- balī kalaṅ rikay kāla si ratna mwaṅ pu mithu winikara  
pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī paruṅjar kolyan  
mwaṅ pu — ... *Kadul*. 807 1a : 9-10 (Cui).
- wali tatkāla ni kalaṅ i ra — muṅ kalaṅ i wulakan ...  
*Wulakan* 8[49] 1a : 2 (Cui).
- wali [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... juru wadwā  
rarai saṅ ra guyu juru kalula pu — kaṅdamuhi  
saṅ gaṅṅa ... *Sayy*. 850 b : 4.
- \*walyan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji makādiṅ ...  
kḍi — sambal ... *Kaṅcana* 782 6b : 1 (Cui).
- \*\*walyan [J.Or.] [...] pamaṅnikan ... kḍi — widu ... *Waharu I*  
795 1b : 3 (Cui).
- walyan dinamakkan tan katamāna dai niṅ paraṅakkan  
muṅ sikappan halu warak kriṅ patihalan  
paḍamm apuy — muṅ rumwān *Saliṅ*. 802 1a :  
3-4 (Cui).
- walyan tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala ...  
kataggaran — maṅiduṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 6-7  
(Cui).
- walyan tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ...  
kataggaran — kriṅ ... *Er Hay*. env. 810 y b : 3  
(Cui).
- walyan [...] anamban paṅdai unḍahagi maṅiduṅ tuha  
paḍahi — piṅḍa pamuat wualuṅ tahlil pirak ...  
*Poh Dul*. 812 1a : 3-4 (Cui).
- \*walyan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... mapaḍahi —  
widu ... *Walu K. I* 824 3b : 3 (Cui).
- walyan muṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji  
kabaih ... kḍi — paranakkan ... *Talaṅ I* [825]  
1b : 4 (Cui).
- walyan [...] piniley — [...] *Kolanen* 826 a : 16.
- walyan muṅ soaran niṅ maṅilala drabya haji ... paṅdai  
wsi — paranakan ... *Saysay* 829 1a : 9 (Cui).
- walyan [...] kḍi — mamanan ... *Bars*. env. 830 z a : 5  
(Cui).
- \*walyan [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji  
ri daṅ[u] ... kḍi — widu ... *Kaladi* 831 2b : 3  
(Cui).
- \*walyan [J.Or.] tan tumamā warahan tuha paḍahi — sambal ...  
*Kaladi* 831 7b : 3 (Cui).
- walyan sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ...  
kḍi — paḍahi ... *T. Gunuṅ* 832 b : 22.

- walyan [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... kḍi — paranakan ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- walyan muanṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... kḍi — paranakan ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (Cui).
- walyan [J.Or.] tan katamana deniṅ sa prakara ni maṅilala drabya haji ... kḍi — widu ... *Hariñ. B* 843 b : 12.
- walyan tan katamāna de ... maṅiduṅ — uṅḍahagi ... *Palabuhan* 849 1a : 6 (Cui).
- \*pawalyan [J.Or.] saṅ manakatrīni paṅkur ... pakḍi — sambal ... *Kuḍi* 762 4b : 2 (Cui).
- balu<sup>(1)</sup> // rāma maratā winaihan ... rama ni wiku si dawir si — si koṅoh *Juruṅṅan* 798 3b : 3 (Cui).
- balu [J.Or.] wahuta i waharu si — si - -syak si kəndul tuha kalaṅ winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 12-13.
- balo wahuta rikananṅ kāla kamwaṅ śrī saṅ kərti patih ḍatar pu — patih karuṅḍuṅ pu parwwata ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 3-4 (Cui).
- walai Voir *walu* —.
- wələ<sup>(2)</sup> tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... citralekha samgat tiruan — samgat paṅaruhan sa[ṅ] ra turus ... *Wuruḍu Kidul B* 844 1a : 17-18 (Cui).
- wila saṅ tuhan i wadi hati sa[ṅ] — pu ra[...] anak wanwa i mirah mirah watak wadi hati *Turu Maṅ.* env. 830 a : 7.
- bilu wahuta putat si rangal rama ni plī ... pituṅtuṅ nya si — rama ni codya mas mā 2 ... *Mulak I* 800 2a : 3 (Cui).
- wula tuhā(n) i haroṅṅan rikananṅ kāla ... tuhān iṅ kanayakān sa[ṅ] ra limus pu bunin anak wanua i — watak kay[u] antən ... *Wulakan* 849 1a : 8-9 (Cui).
- wulə // mūla paṅjut 4 si ma rama ni kutil si maṅol si sāgara si mandon winaih ... mūla — si māri winaih mas ... *Paṅg. I* 824 3b : 1-2 (Cui).  
Voir aussi *bulai*, *buṅle*.
- bulu/wulu, wulu wulu, para wulu*
- bulu // rāma maratā winaihan ... rama ni morek rama ni hanton si — rama ni wadahuma si ṅgur si wadwā ... *Juruṅṅan* 798 3a : 9-10 (Cui).
- wulu paranakkan i wuattan saṅ — payaṅ wuṅjaṅ mūwah wahuta i jruk śrī pu danta ... *T. Gunuṅ* 832 b : 1-2.

(1) On pourrait lire *ballu* (= *bəlu*) étant donné la forme *balu* attestée dans l'inscription de Sanguran, nous choisissons *balu*.

(2) Orthographié *waḍ*.

- bulu rāma tpi siriṅ i kinwu kalima si — rama ni prabhū *Gil. II* env. 845 z a : 13-14 (Cui).
- wulu Voir *para miśra* —, *waṅ* — (sous *h/voy-h/voy-ṅ*).
- \*wulu wulu [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji — para wulu ... *Kaṅcana* 782 5b : 4 (Cui).
- \*\*wulu wulu tatan katamana — kriṅ paḍam maṅhuri lūdan tūtan air haji ... *Pupus* 750-800 2a : 8 (Cui).
- \*\*wulu wulu [J.Or.] tan katamāna de ni sa kwaih ni maṅilala drəwya haji — para wulu ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- \*wulu wulu [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji miśra paramiśra — prakāra kriṅ ... *Watu K. I* 824 3a : 3-4 (Cui).
- wulu wulu [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan — miśra ... *Kubu.* 827 4b : 1 (Cui).
- wulu wulu [J.Or.] ityaiwammadi prakāra salwir niṅ — magəṅ maḍmit ... *Kubu.* 827 4b : 5 (Cui).
- wulu wulu kabeh tan tamā ta ya paminta drabya haji — Bars. env. 830 z a : 6 (Cui).
- \*wulu wulu [H.Or.] muanṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji ri ḍaṅ[u] — miśra para miśra sa prakāra paṅuraṅ kriṅ ... *Kaladi* 831 1b : 6-2a : 1 (Cui).
- wulu wulu [J.Or.] muanṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ ḍaṅū miśra para miśra — prakāra paṅuraṅ ... *Saṅg.* 850 a : 11-12.
- wulu wulu [J.Or.] [...] nikananṅ miśra para miśra — i[tyewa-mādi ...] *Paṅg. III* [850] a : 1.
- \*para wulu [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji wulu wulu — prakārəṅəṅ aḍmit riṅ ḍaṅū *Kaṅcana* 782 5b : 4 (Cui).
- \*\*para wulu [J.Or.] tan katamāna de ni sa kwaih ni maṅilala drəwya haji wulu wulu — buṅcaṅ haji ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- bulai/wule*
- bulai [ra ka]rayān mapatih saṅ lumāh iṅ — tan molaha ... *Bulai B* av. 782 1a : 4 (Cui).  
Voir aussi *buṅle*.
- wule sima ni dharmma saṅ gunuṅ — i ḍi hyaṅ *G. Wule* 783 a : 8-9.

## w / b l h / voy.

(*blah/wlah*), *wlahhan/wlahan*

- wlahhan ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... palar hyaṅ pu wairawa — pu tuṅḡḡ dalinan pu manū ... *Tul. Air I* 772 a : 7.
- wlahhan ... patih rakai wka pu pulu watu ... palar hyaṅ

- pu wairawa — pu tugū dalinan pu manū ... *Tul. Air I 772 a* : 7-8.
- wlahhan wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ ... i palar hyaṅ saṅ ḍa milihhan i — saṅ ḍa kukap i dalinan saṅ hərətan ... *Tul. Air I 772 a* : 11-12.
- wlahhan wadwā ra karayān mapatih ... i palar hyaṅ saṅ ḍa milihhan i — saṅ ḍa kukap i dalinan saṅ hərətan ... *Tul. Air II 772 a* : 12.
- walahhan<sup>(1)</sup> juru iṅ [...]la — si [...] juru iṅ samalagi si tala [...] *Tul. Air I 772 a* : 31.
- wlahan tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... paṅgil hyaṅ — maṅhuri ... *Ra Mwi 804 1a* : 3 (*Cui*).
- wlahan ... rake paṅgil hyaṅ pūttarāsaṅga rake — pu jeṣṭa maṅhuri pu kiti ... *Ra Mwi 804 1a* : 10 (*Cui*).
- wlahan ... parujar i paṅgil hyaṅ 1 tiru si siṅhananda parujar i — 1 dalihan si wijaya parujar i maṅhuri 1 ruṅga si bhaṭṭa ... *Ra Mwi 804 1b* : 1-2 (*Cui*).
- wlahan // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puñjaṅ dalinan pu gāḷatha — pu dhepu maṅhuri pu cakra ... *Paṅg. I 824 1b* : 11 (*Cui*).
- wlahan rāma i kasugihan tuha banua si draṣṭi rama ni — ... *Gil. II env. 845 z a* : 16 (*Cui*).
- waluh/baluh, balubaluh
- waluh inujaran saṅ huwusan pu — anak wanua i man-ṅahi ... *Telaṅ I [825] 1a* : 4 (*Cui*).
- waluh tuha wərəh 4 si gomanta rama ni pahəhan si wahu rama ni — si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi ... *Lin. 841 2a* : 13 (*Cui*).
- balubaluh [J.Or.] juru kanayakān rikanāṅ kāla saṅ parhyaṅ saṅ raṅga maṅraṅkpi saṅ — saṅ ra poh mataṅḍa saṅ kalaṅgaran ... *Baliṅ. 813 b* : 6-7.
- bulah pu — nāma *Pu Bali 700-750*.
- bulah [...] tuha paḍahi si nūsa marga si — [mar]hyaṅ i patahunan si kumbah //o// *Salimar II 802*.
- wuluh ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya hadyan pamgat mawanua nayaka — panawī wahuta patih *Er Haṅ. env. 810 y b* : 4-6 (*Cui*).
- wuluh [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanāṅ saṅ caturwarṅna — panawī patih ... *Taji 823 pl. 7* (*Cui*).
- walahājiridyah<sup>(2)</sup> [J.Or.] (sk) ramiyam maharṣibhawanam — *Kaṅjur. 682 a* : 9-10.

(1) Lecture douteuse. Il s'agit probablement d'une graphie aberrante pour *wlahhan* bien attesté.

(2) Nous laissons tel quel ce terme jusqu'ici inexpliqué. Nous ferons seulement remarquer qu'en dehors de *wala*, il s'agit de mots javanais et non sanskrits. On pourrait séparer *wala hāji ri dyah* mais non *dh* comme on trouve dans la transcription de De Casparis, dans *TBG 81, 1941, p. 500*.

- wulahya [J.Or.] muṅg ikaṅ kabikuan mula sa[...] māmaka ṅaran i — iṅ waruk iṅ śambuṅ ... *Hariū. B 843 b* : 15.
- wulahya [J.Or.] winiṅillakan nya byaya ni masa rinapi i — māś I *Hariū. B 843 b* : 17.
- wulahya [J.Or.] kweh ni wka bhagawanta dhārī ... ri — saṅ wasəh saṅ bayakā *Hariū. C 849 b* : 28.
- walahiṅan tatra sākṣi saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi patih — pu sḍaṅ luwaṅ pu amwarī ... *Muṅ. Anlan 808 1a* : 5 (*Cui*).
- walahiṅṅan<sup>(1)</sup> nāhan kwaih saṅ māgamman i tumapəl patih i — pu padmī parujar ni ra si sirwa ... *Poh Dul. 812 1a* : 8-9 (*Cui*).

## w / b l n

- balan [J.Or.] rāma i limus winkas saṅ hitam rāma maratā si talaṅḍaṅ kalaṅ pañjaraan i limus saṅ baṅḍi kula[pati] i limus saṅ — winaih mā 1 wḍihan ... *Su. Manek 837 b* : 14-15.

## balun, abalun/mabalun

- balun // i haliwaṅbaṅ ... // kalima si wuṅkuḍu kalaṅ si giar si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a* : 1 (*Cui*).
- balun // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... si glar si — si haban ... *Hali. 799 3b* : 2 (*Cui*).
- abalun [...] ... maṅhint[u] saṅ wuyaguṅ — pu nista citralekha pu mitra kapwa winaih ... *Er Haṅ. env. 810 x a* : 2 (*Cui*).
- mabalun tuhā(n) i haroṅṅan rikanāṅ kāla ... — saṅ wadhiṅin pu sura anak wanua i wadhiṅin watək dmuṅ ... *Wulakan 849 1b* : 1 (*Cui*).
- walunuh (v.m.) parttakan ḍi — pu posuh ḍi pragāluh parpuanta warpatih manulu nāmā ṅḍa ... *S. H. Win. env. 725 a* : 13-14.
- bloṅḍo // anak manuam prāṅa 18 si — si karan si uyapa ... *Paṅg. I 824 2a* : 16 (*Cui*).
- bloṅḍo saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si tuḍai rama ni be saṅ gusti si — winkas si wudəl rāma ni ḍaimoh ... *Siddha. 825 3b* : 11-12 (*Cui*).
- walandi [...] rikanāṅ susukan sīma saṅ paṅjirahan i m--r saṅ kerawa wineh ... — ra nulih pirak ... *Telaṅ I [825] 1a* : 13 (*Cui*).
- balanduṅ halaran pu wihikan palar hyaṅ pu — dalinan pu parbwata ... *Lin. 841 1a* : 8-9 (*Cui*).

(1) Orthographié *walahiṅan*.

## w / b l r

- wlar kumon rake — pu sudaršana sumiddhākna sot haji dewata lumāh iṅ śataśrəṅga ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 2 (Cui).
- wlar kumon rake — pu sudaršana sumiddhākna sot saṅ dewata lumāh iṅ śataśrəṅga ... *Təlaṅ II* 825 1a : 4 (Cui).
- wlar ri huwus nikana[ṅ] gawai rake — kamalir 1 ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 3 (Cui).
- wlar i huwus nikana gawai rakai — kamalir 1 ... *Təlaṅ II* 825 1a : 5 (Cui).
- wlar [...] kinon rake — umajaraṅ wahuta patih muaṅ anak wanua i tpi siriṅ *Təlaṅ I* [825] 1a : 9 (Cui).
- wlar kinon rakai — umajaraṅ wahuta pa[tih ...] *Təlaṅ II* 825 1a : 7 (Cui).
- wluran juru niṅ maṅrakat i wwatan pu kaisawa anak wanua i matṅər patirthān muaṅ saṅ — pu dumwa ... *Poh* 827 2a : 7 (Cui).
- wulir, wuliran
- wulir i kanaṅ rāma i mamali makabaihan ... hulu wras si bya rama ni — ... *Mamali* 800 1a : 7 (Cui).
- wuliran // anak wanua i juruṅan ... tuha wanua 2 si knoh kaki panmuan si ratā kaki — ... *Juruṅan* 798 2b : 5-6 (Cui).

## w / b l k

- walak [J.Or.] ... citralekha saṅ lakṣaṅa madmak ri parwwa wahuta padwan saṅ buntıl wuṅkal raya saṅ — pakambaṅan saṅ baṅalah ... *Baliṅ*. 813 b : 12-14.
- wullak<sup>(1)</sup> ... hulu kuwu si mujul hulu wuattan si — marhyaṅ si brahmā si randa si thibaṅ si [...] *Salimar III* 802.
- wulakan tuṅgaṅ dawət laṅka sərəh — ni walā walaiṅ lodwāṅ *Wukiran* 784 a : 21-22.
- wulakan tatkāla ra kryān i wantil pu pālaka anak wanua i wuattan sugih watak — ... *Panṅ. I* 824 1b : 1-2 (Cui).
- wulakan // sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sākṣi ... patih i tiru rāṅu 2 patih paṅdawutan si priyaṅka rama ni kurutug muaṅ si parama rama ni — kapua wineh pasək pasək ... *Panṅ. I* 824 3a : 3-4 (Cui).
- wulakan ataṅda saṅ boṅdoṅ anak banua iṅ — ... *Kiriṅan* 839 1a : 8 (Cui).

(1) On peut lire aussi *wulūk*.

- wulakan tatkāla ni kalaṅ i ra wali muaṅ kalaṅ i — kapua [w]atak pulu watu *Wulakan* 849 1a : 2 (Cui).
- wulakan mas mā 12 pasaṅa maṅkana i — iṅ sa tahun *Wulakan* 849 1a : 5-6 (Cui).
- bulakan tuhān niṅ wanua rarai sa[ṅ] — pu watana anag wanua i walaṅ walaṅ watək pilanṅu ... *Wulakan* 849 1a : 10-11 (Cui).
- baliku mwaṅ rama nta i halaran ... winkas irika kāla ... saṅ mandu — saṅ caki ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 4 (Cui).
- \*balikuh [J.Or.] ... winkas i taritip saṅ — winkas i kalpuan saṅ bsi winkas i waharu saṅ liṅgah kalaṅ saṅ rasut ... *Kaladi* 831 6b : 5-6 (Cui).
- balikuh ... patih gilikan si muṅdi rama ni wagad patih tigaṅ sugih si cakər rama ni ratha patih paṅgil si — winehan ... *Lin.* 841 2a : 6 (Cui).
- walakas/balakas
- balakas tatkāla saṅ pamgat — pu balahāra manusuk sima iṅ alas iṅ salimar ... *Salimar I* 802.
- balakas tatkāla saṅ pamgat — pu balahāra manusuk sīma iṅ alas i salimar ... *Salimar II* 802.
- balakas tatkāla saṅ pamgat — pu balahāra manusuk sima iṅ alas i salimar ... *Salimar III* 802.
- walakas ... muaṅ saṅ saṅkhara rama ni widyū anak wanua i kilipan muaṅ daladap anak wanua i kaṅḍaṅ watak — ... *Poh* 827 2a : 10 (Cui).
- walakas juru niṅ lampuran saṅ paḍali anak wanua i — watak — parujar saṅ waliṅi anak wanua i wurakuṅ watak limwayan ... *Kasug.* 829 1a : 4 (Cui).
- walakas<sup>(1)</sup> saṅ ta[- - -] anag wanwa i — watak — ... *Wuru Tuṅ.* 833 a : 7-b : 1.

## w / b l d

- baladī rāma māḡman i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk parujar si ḍaheṅ rama ni kaṅṭi winaih ... gusti i tumpaṅ saṅ gaṅgaṅ rama ni — parujar saṅ laṅḍu rama ni bhaṅda winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1-2 (Cui).

## w / b l t

- wlat rāma tpi siriṅ gusti i dalinan si kekeh rama ni dwī muaṅ si — parujar si gaṅal rama ni sawasti muaṅ si hala rama ni ṅwine winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 4 (Cui).
- walul Voir *sipal* —.

(1) Il semble qu'après *anag wanwa i*, ce toponyme ait été orthographié avec un *ś*.

wələt // rāma maratā i poh ... si paṇḍət rama ni bantər  
si liṅir rama ni — si brakāra rama ni kuruh ...  
*Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).

(wələt), mamələt

\*mamələt [J.Or.] tan pārabhyapara saṅ makilalā kady aṅga niṅṅ  
a(ṅ)dyun ... maṅanam anam — manawaṅ ... *Kuḷi*  
762 5a : 14-5b : 2 (*Cui*).

wilut/bilut

wilut maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāna 3 pu —  
anak wanua i wraṅ sīma ni wihāra waitan niṅ  
hawān ... *Poh* 827 2b : 11 (*Cui*).

bilut marhyaṅ i ḍi hyaṅ saṅ — rama ni wajaṅ marhyaṅ  
iṅ jamwu si candra rama ni waḍi ... *Lin.* 841 2a :  
13-14 (*Cui*).

wilut [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅlala drabya haji iṅ  
daṅṅ miśra paramiśra ... payuṅṅ sipat — pāṅṅ-  
naṅṅin ... *Saṅg.* 850 a : 15.

wilut Voir sipat —.

(bulat), mbulat, wulatan

mbulat i humaṅḍiṅ ... rāma maratā si — si aṅgada si  
kabos ... *Huma.* 797 1b : 7 (*Cui*).

wulatan // raina nta si [...] inaṅ ni piṅul si tiris inaṅ  
ni gaṅṅih si wirikan inaṅ ni jawil si jabwah inaṅ  
ni śuddhā si limwayā inaṅ ni kamman si — inaṅ  
ni gaḍiṅ piṅḍa raina nta prāna 6 *Poh* 827 2b :  
4-5 (*Cui*).

balituṅ tatkāla ni ājña śrī mahārāja rakai watu kura dyah  
— śrī dharmmodaya mahāsambhu ... *Ayam T. II*  
8[22] 1a : 1-2 (*Cui*).

balituṅ [J.Or.?] anugraha śrī mahārāja rake watu kura dyah —  
i ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).

\*balituṅ [J.Or.] tatkāla mahārāja rake watu kura dyah — śrī  
iśwarakeśawotsawatunṅa ... *Walu K. I* 824 1b : 3  
(*Cui*).

balituṅ tatkāla ni ajña śrī mahārāja rakai watu kura dyah  
— śrī dharmmodaya mahāsambhu ... *Təlaṅ II*  
825 1a : 1-2 (*Cui*).

balituṅ tatkāla ājña śrī mahārāja rakai watu kura dyah  
— śrī dharmmodaya mahāsambhu *Poh* 827 1b : 2  
(*Cui*).

balituṅ [J.Or.] nāhan anugraha śrī mahārāja ra kryan watu  
kura dyah — *Kubu.* 827 5a : 3 (*Cui*).

balituṅ [J.Or.] śrī dharmmodaya ra kryan watu kura haji —  
umunṅuh riṅ kaḍatwan *Kubu.* 827 7a : 3-4  
(*Cui*).

balituṅ tatkāla ājña śrī mahārāja rakai watu kura dyah —

śrī dharmmodaya mahāsambhu *Manl. I* 829 1b :  
1-2 (*Cui*).

balituṅ tatkāla anugraha śrī mahārāja rakai watu kura  
dyah — śrī dharmmodaya mahāsambhu ... *Saṅsaṅ*  
829 1a : 2 (*Cui*).

balituṅ [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja watu kura dyah —  
śrī iśwarakeśawa samarottunṅa *Kinəwu* 829 a : 3-4.

\*balituṅ [J.Or.] tatkāla ny anugraha śrī mahārāja rake watu kura  
jyah — śrī dharmmodaya mahāsambhu tiṅḍadah ...  
*Kaladi* 831 1a : 4 (*Cui*).

balituṅ śiniwi rikaṅ rāt ḡuni śrī saṅjaya naranāttha haji —  
aśrī yowanna mūah ... *T. Gunuṅ* 832 a : 22.

bolotoṅ [J.Or.?] patih koluṅṅan nayaka 6 ... pu dahan rāma ni  
manuṅṅaṅ pu dhanū pu buatoh rāma ni — pu  
wariga rāma ni suruṅ ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

w / b l s

balusuk gusti i gilikan si kaṅḍuṅ sinrahan wḍihan ...  
tuha banua si kamwul rama ni — parujar si mam-  
waṅ rama ni raja ... *Gil. II* env. 845 z a : 7-8  
(*Cui*).

w / b l w / b

balubu // anak manuam prāna 18 ... si kawəl si — si  
bḡal si drawəṅ kapua winaih ... *Panṅ.* I 824 2a :  
17 (*Cui*).

balawai<sup>(1)</sup> rāma māgman i kaṅḡihan kalaṅ si — rama ni  
rawi ... *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).

balawān [J.Or.] ... makudur pu — inaṅṅəan pasak pasak ... *Saṅg.*  
850 a : 34.

balawān [J.Or.] [...] akudur pu — [...] *K. Śrī B* [850] face a.

wulawan<sup>(2)</sup> [J.Or.] ... hulu kuwu ḍa pu santan wuaṅ atuha saṅ —  
lawan ḍa pu patət ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 10.

wulawan // muaṅ anuṅ winaih wḍihan aṅsit sadugala  
soṅ ... wahuta lampuran si — si wada huma si  
wrut // *Taragal* 802 1b : 3-4 (*Cui*).

bulibak mūwah juru banua raray saṅ — anak banua i  
guwa watak khino ... *T. Gunuṅ* 832 a : 25.

balubuṅ<sup>(3)</sup> i tulaṅ air juru limus si — rama ni tārawana  
kalima si jana ... *Tul. Air I* 772 a : 19-20.

balubu<sup>(3)</sup> i tulaṅ air juru limus si — rāma si tārawana  
kalima [...] *Tul. Air II* 772 a : 20.

(1) Et non « balawo », comme dans la transcription de Cohen Stuart (*KO I*).

(2) Le « w » de la dernière syllabe n'est pas sûr.

(3) Une des deux formes est certainement erronée.



## w / b l l

balilu milu rikananꝑ súsukan síma ... si — anak banua i paniruan watak paꝅgil hyaꝅ ... *Lin. 841 3a : 8 (Cui).*

## w / b l p

balupyak [J.Or.] patih i hujunꝑ ... maꝅhambən saꝅ — patih mānak saꝅ [...] *Su. Manek 837 b : 10.*

## w / b l y

wlyā rāma maratā kaki kuꝅdu muaꝅ si — winaih wꝅdihan ... *Wuka. env. 830 x a : 1 (Cui).*

blyah rāma tpī siriꝅ ... i luītan ... paruꝅar 2 si kaꝅū rama ni kuśala si dagū rama ni — ... *Lin. 841 3a : 2 (Cui).*

balyah // muwah raiꝅa nta saꝅ maꝅūti prāꝅa 15 ... si haryya rai ramya si — rai gamwo si puꝅcaꝅ rai gamwais ... *Pang. I 824 3a : 1 (Cui).*

wulyar [J.Or.] ...patih paꝅkur i waharu saꝅ hawaꝅ mā [...] mla saꝅ — ku l wꝅdihan ... da pu karaꝅdat ku l wꝅdihan ... *Piliꝅ env. 840 A a : 18-19.*

balyaꝅ [J.Or.] ... rakai sirikan pu ma[nira] rakai wka pu — samꝅat momahumah kālih maꝅaꝅꝅer aꝅꝅəhan inaꝅsəān pasak pasak ... *Saꝅꝅ. 850 a : 31-32.*

balyaꝅ [J.Or.] [...] ra kryān saꝅ kna riꝅ paꝅək paꝅək rakai sirikan dyah amarendra rakai wka dyah — inaꝅsəān ... *Pang. III [850] a : e.*

## w / b l ŋ

bluꝅuh saꝅ tuhān niꝅ la[...] [...] pu — saꝅ [ma]ꝅasiakan madmak i talaga taꝅjuꝅ ... *Talaga Ta. 783 b : 1-2.*

## w / b l m

balam rāma tpī siriꝅ ... i tigaꝅ sugih ... gusti si kuriꝅ rama ni — ... *Lin. 841 3a : 2-3 (Cui).*

\*walambaꝅan [J.Or.] ... kamuꝅ hyaꝅ marapwi umaluꝅ karuꝅduꝅan wukir sumbi[ꝅ] saꝅ hyaꝅ susuꝅꝅara kujatan — ... *Kuꝅi 762 8b : 4 (Cui).*

walimwaꝅan samꝅat juru i tadaꝅayan samꝅat — pu síma ina-ꝅ[ꝅ]sian ... *Saꝅsaꝅ 829 1b : 12 (Cui).*

walimwaꝅan [...] i — [...] kapua winaih ... *Saꝅsaꝅ 829 1b : 14 (Cui).*

## w / b l g

\*\*baloga [J.Or.] para piꝅgir siriꝅ i kuwu winkas buyut — mapa-ꝅiriꝅ maꝅaran suratha suruhan maꝅaran manu i pamaꝅaꝅan ... *Waharu I 795 1a : 10-11 (Cui).*

## w / b l ŋ

wlaꝅ, pawlaꝅwlaꝅ

wlaꝅ // rāma māꝅman irikanaꝅ wanua sinusuk i paꝅgu-  
mulan prāꝅa 6 ... tuha banua si guꝅa rama ni  
ꝅayaꝅ rāma matuha si — rama ni go magawai  
watu síma si śrū rama ni bukaꝅ saꝅkā i ꝅi hyaꝅ  
wineh ... *Pang. I 824 2a : 13 (Cui).*

\*pawlaꝅwlaꝅ [J.Or.] tke sa kweh saꝅ maꝅilala drəwya haji ...  
makādiꝅ ... paꝅꝅare — pabəsar ... *Kaꝅcana 782  
6a : 4 (Cui).*

walaꝅ/balaꝅ, walaꝅ hulu, walaꝅ walaꝅ

\*\*walaꝅ síma prahajyan paꝅurumwigyan ... taꝅkil hyaꝅ —  
salwit miśra ... *Pupus 750-800 2a : 10 (Cui).*

balaꝅ [J.Or.] i susuhan maꝅastuti saꝅ — i tapa haji saꝅ paꝅintān  
winaih pasak pasak ... *Saꝅꝅ. 850 b : 9.*

walaꝅ Voir walu —.

walaꝅ hulu pinaka — wꝅdihan ... saꝅ hyaꝅ wrahmā  
wꝅdihan ... saꝅ makalamwi haji pu maꝅhaliꝅ ...  
*Ra Taw. II 803 1a : 4-5 (Cui).*

walaꝅ walaꝅ tuhā(n) i haroꝅan rikanaꝅ kāla ... tuhān niꝅ wanua  
rarai sa[ꝅ] bulakan pu watana anag wanua i —  
watek pilanꝅu ... *Wulakan 849 1a : 10-11 (Cui).*

walaiꝅ/walaꝅ/walaiꝅga-

walaiꝅgā (sk) —goptrā bhuwanāwakraꝅtaꝅ saꝅsthāpitaꝅ kꝅt-  
tikawāsaliꝅgam *Kꝅtli. 778 a : 13-15.*

walaiꝅga- (sk) —jetrā warabhaktihetoꝅ prasthāpitaꝅ tryamwa-  
(ka)liꝅgam ctat *Tryam. 778 a : 11-12.*

walaiꝅ (sk) yāwat [...] tāwad bhaktir —nāmnah //o// *Wukiran  
784 a : 5-6.*

walaiꝅ tatkāla rake — pu kumbhayoni puyut saꝅ ratu i  
halu pakwian ni ra i jaꝅluran ... *Wukiran 784 a :  
8-9.*

walaiꝅ tuꝅꝅaꝅ dawət laꝅka sərəh wulakan ni walā —  
lodwāꝅ wanwa ... *Wukiran 784 a : 21-22.*

walaiꝅ ... likhita citralekha i — pu nta tarka *Manl. I  
829 2a : 23 (Cui).*

walaꝅ tatra sāksī ... saꝅ bhāskara anag wanwa i —  
watak — saꝅ pakambaꝅan anag wanwa i taꝅꝅa  
watak hino ... *Wuru Tuꝅ. 833 b : 1-2.*

- waleṅ i samgat tiruan pu tgaṅ samgat maṅhuri pu cakra wineh ... wandāmi — wineh wḍihan ... samgat ra hulu wineh wḍihan ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5-6 (*Cui*).
- wilaṅ, wilaṅ lhānī, wilaṅ wanwa/wilaṅ wadwa*
- wila[ṅ] [J.Or.] muaṅ ikaṅ kabikuan mula sa[...] māmaka ṅaran i wulahya iṅ waruk iṅ sambuṅ iṅ — kewala pamasan nya mās su ... *Hariṅ. B* 843 b : 15.
- wilaṅ [J.Or.] i saṅ pamgat asiṅ juru i kaḍiri ikaṅ ri — mās 4 ... *Hariṅ. B* 843 b : 16.
- wilaṅ [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ... ri — saṅ banat saṅ durak riṅ sambuṅ saṅ awrit saṅ uwir ... *Hariṅ. C* 849 b : 27.
- \*wilaṅ thānī [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... rumban — wiji kawah ... *Kuḍi* 762 4a : 2 (*Cui*).
- wilaṅ thānī [...] ... rumban — wiji kawah ... *Bars. env.* 830 z a : 2 (*Cui*).
- \*wilaṅ wanwa [J.Or.] ḷke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... wiji kawah — āwi ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (*Cui*).
- \*\*wilaṅ wanwa [J.Or.] [...] pamaṅnikan ... rumbān — wiji kawah ... *Waharu I* 795 1b : 1 (*Cui*).
- \*wilaṅ wadwa<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... rumban — wiji kawah ... *Kaladi* 831 2a : 5 (*Cui*).
- bulan/wulan, wulan hulu*
- bulan Voir air —.
- wulan hulu kinon manusukakna śīma saṅ makudur saṅ kusamwyan pu raja ... pinaka — wḍihan ... saṅ hyan brahmā ... *Ra Taw. I* 803 1a : 7 (*Cui*).
- wuluṅ, wuluṅ katak, muluṅ, pamuluṅ, pamuluṅan, mawuluwuluṅ*
- wuluṅ pininaṅ mawuay i marəbuṅ muaṅ ri — winehan pirak mā 8 iṅ sa wanua sa wanua *Lin.* 841 3a : 9 (*Cui*).
- wuluṅ katak saṅ paṅuraṅ pu laṅhawa swāmi — pu madhawa swāmi kayu waṅi pu sukri paweh i si ra aṅsit yu 1 mā ... *Talaga Ta.* 783 b : 5-7.
- wuluṅ katak paruṅjar swāmi kayu waṅi paruṅjar swāmi — pu guwinda juru luwaṅ antan pu baruṅa ... *Talaga Ta.* 783 b : 10-12.
- wuluṅ katak patih i layaṅ — si hu[...] [...] si caca wahuta pasaranak si lucira tətəbantīn si kəwə kapua ... tuṅgū duruṅ niṅ patih — [...] wahuta tətəbantən

(1) Il faut certainement restituer *wanwa*.

- si giwa wineh mas ... paruṅjar niṅ patih — si aja ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 17-19 (*Cui*).
- muluṅ patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... paṅkur pu agra tawān pu — tirip pu gadā ... *Tul. Air I* 772 a : 7-8.
- muluṅ patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... paṅkur pu agra tawān pu — tirip pu gada ... *Tul. Air II* 772 a : 8.
- pamuluṅ [J.Or.] ... citralekha saṅ — mā 1 wḍihan ... aṅraṅkpi darimuda mā 1 wḍihan ... *Piliṅ. env.* 840 A a : 12-13.
- pamuluṅan // paṅumwigyan 10 i halu si siddha i — si maliṅay i waṅuṅjikan si klo ... *Hali.* 799 3a : 6-7 (*Cui*).
- mawuluwuluṅ [...] ... maṅiduṅ — sambal ... *Bars. env.* 830 z a : 6 (*Cui*).
- waliṅi juru niṅ lampuran ... paruṅjar saṅ — anak wanua i wurakuṅ watak limwayan ... *Kasug.* 829 1a : 4 (*Cui*).
- waliṅbiṅ saṅ kaniryyan anak banwa i — watak si[...] wadwa saṅ makudur ... *Kayum.* 746 a : 30-31.
- waliṅbiṅ // wahuta i sirikan — si kukun mas ... anakbi nya si bukuṅ mas ... pituṅtuṅ nya si aṅga wḍihan ... *Huma.* 797 1b : 9-10 (*Cui*).
- bloṅoh // rāma maratā winaihan ... rama ni padmī rama ni — si giraṅ ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).
- bali(ṅa)wan<sup>(1)</sup> [J.Or.] manīma lmah ri — tgal riṅ gurubhakti sambandhanya sinīma saṅkā ri pintakasih nikanan rāma ri ... *Baliṅ.* 813 a : 4-6.
- baliṅawan [J.Or.] ikanan rāma ri — ḍa [...] saṅ mapatih katrīṅi ... *Baliṅ.* 813 a : 10-11.
- baliṅawan [J.Or.] anuṅ rāma i — winkas saṅ maha man tagani ... *Baliṅ.* 813 g : 4-6.
- baliṅawan [J.Or.] pinaka sāksī an sinīma ikanan tgal i gurubhakti lmah ri — ... *Baliṅ.* 813 h : 2.
- baliṅawān [J.Or.] maṅde durbbala rikanan anak banua ri — āpan ... *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 8-9.

## w / b p

- bāpa (v.m.) —ṅḍa bhadravati nama ṅda aya ṅda sampūla ... *D. P. Sel.* av. 725 a : 8-9.
- bapa tatkāla saṅ tuha gusali — ni ikā mawaih manaḍaha i rāma nta i kikiḷ watu makabehhan *Kikiḷ. Ba. I* 827 1b : 7-8 (*Cui*).
- bapa hana saṅ dharma ṅaranya — ni maṅhampig saṅkā ri wurakuṅ *Guntur* 829 1a : 3-4 (*Cui*).

(1) La syllabe *na* a été sautée par le graveur.

- bapa [...] pu latī — ni bayal anag wanwa i wuru tunggal tutugan niṅ taṅḍa muaṅ pu wijah — ni bhūmi anag wanwa i wuru tunggal *Wuru Tuṅṅ*. 833 a : 4-6.
- bhūpa- (sk) śailendra — pair anuparipālyārya santatyā *Kalasan* 700 a : 9.
- bhūpati- (sk) [J.Or.] limwasya duhitā jajñe pradaputrāsya — teḥ *Kaṅjur.* 682 a : 6.
- bapuh muṅḍa<sup>(1)</sup> tathāpi — — ḍaṅ karayān śiwarjita nāma ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 9-10.

## w / b p r

- wapra // rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manusuk sima ... tuha banua si — rama ni gampwar anak wanua i wuaṅ hijo watak luwakan juru si pyaṅ rama ni muṅḍu anak wanua iṅ sukup sīma kudur ... *Poh* 827 2b : 7 (Cui).
- \*baprakeśwara [J.Or.] ... sa kwaih ta bhaṭāra — kamu ṅ hyaṅ i ḍi hyaṅ ... *Kuḷi* 762 8b : 2-3 (Cui).
- baprakeśwara [J.Or.] indah ta kita bhaṭāra i śrī — brahmā wiṣṇu mahādewa ... *Su. Manek* 837 b : 24.
- waprakeśwara indah ta kita kamu ṅ hyaṅ iṅ — agasti mahārasi ... *Saṅg.* 850 b : 22.

## w / b p k

- wipak [J.Or.] ... juru i hyaṅ i luh saṅ [...]ṅah wḍihan 1 winkas si palampitan saṅ — wḍihan 1 winkas i juru manigir saṅṅ uka wḍihan 1 ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 11-12.

## w / b p l

- wipula // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i pamaṅḍyan winkas si siga rama ni — // i tpusan winkas si aja rama ni klyān ikā ta kabaih kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 24-25 (Cui).
- wipula // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i pamaṅḍyan winkas si siga rama ni — i tpusan winkas si aja rama ni kwyən ... *Mant. III* 829 z b : 1-2 (Cui).
- wji // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... mapkan si kawit makajar si — tuhālas si kuḍu hulu wras 2 si śila si hawaṅ kapua winaihan mas ... *Huma.* 797 1b : 3-4 (Cui).

(1) Lecture de De Casparis. Le « u » de « puh » nous semble très douteux. Il n'est d'ailleurs pas certain qu'il faille séparer comme De Casparis le fait, un *bapuhmu ṅḍa* étant à priori tout aussi possible.

## w / b j

waju, waju poh, awaju/mawaju haji

- waju tatra sāksī ... rowaṅ ra kryān haməas pu kirat wuaṅ i timbun wsi pu saṅgama wuaṅ i guntur muaṅ guru — anakabwi samaggaṭ pinapan atuhā ... *Guntur* 829 1b : 3 (Cui).
- waju poh<sup>(1)</sup> samgət makudur brada anak banua i — — watak makudur ... *T. Gunuṅ* 832 a : 9-10.
- awaju<sup>(2)</sup> [J.Or.] maṅkana lwir nya liṅ saṅ wahuta hyaṅ wadi hati makudur — [...] *K. Śrī B* [850] côté Est : 3.
- mawaju haji anuṅ kinon śrī mahārāja su[...] [...]waṅ samgat tiruan saṅ wruan saṅ — — lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ ra banər pu guwindi i makudur saṅ pataləsan pu nala winaih ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 25-26 (Cui).
- (m)awaju haji Voir (m)akalambi haji (sous kalambi).
- wijə // rāma maratā winaihan ... si milaṅ si udyan rama ni — si tamyāṅ rama ni gara si limus si məṅgur ... *Juruṅan* 798 3a : 10 (Cui).

(wiji), wiji kawah

- \*wiji kawah [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... wilaṅ thāni — — hawur ... *Kuḷi* 762 4a : 2 (Cui).
- \*wiji kawah [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... watu walaṅ — — wilaṅ wanwa ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (Cui).
- \*\*wiji kawah [J.Or.] [...] [pama]ṅnikan ... wilaṅ wanua — — tiṅkəs ... *Waharu I* 795 1b : 1 (Cui).
- wiji kawah [...] ... wilaṅ thāni — — tiṅkəs ... *Bars.* env. 830 z a : 2 (Cui).
- \*wiji kawah [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri ḍaṅ[u] ... wilaṅ wadwa — — tiṅkəs ... *Kaladi* 831 2a : 5 (Cui).
- wiju prabayan si kasuk si maṅakap si manikap si — si matar si maṅagul [...] *T. Gunuṅ* 832 dr.
- \*bhuja lawan<sup>(3)</sup> [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... śenāmuka — — saṅ banigramā ityaiwamādi ... *Kaladi* 831 7a : 6 (Cui).
- bhojā rāma maratā pu gandrī [...] pu — ... *Poh Dul.* 812 1b : 2 (Cui).

(1) On pourrait être tenté de considérer ce terme comme un erreur pour *waduṅ poh*, mais le *watak* est différent et il s'agit donc bien d'un autre toponyme.

(2) Probablement à compléter en *awaju [haji]*.

(3) Ce dernier terme est peut-être la particule conjonctive bien connue, mais ce n'est pas sûr.

## w / b j h / voy.

(wajuh), awajuh

\*awajuh [J.Or.] piñhay — sa pañcataṅḍa ya sinuṅ(an) wḍihan ...  
*Kañcana* 782 9a : 5 (Cui).

wajah, pawijahhan

wajah tutugan niṅ taṅḍa muay pu — bapa ni bhūmi  
anag wanwa i wuru tuṅgal ... *Wuru Tuṅg.* 833 a :  
5-6.pawijahhan (v.m.) ... pamaṅḍyan tlu lattir tina āyun ampa lattir  
wunu(t) tlu lattir — ḍua lattir kayw ara maṅḍir  
ḍua lattir ... *S. H. Win.* env. 725 a : 12.

## w / b j n

wijanta

parujar i halaran saṅ — anak wanua i talumpuk  
i sumiṅkar watak kaṅḍuh ... *Pañg.* I 824 2a : 4  
(Cui).

## w / b j r

bajra, bajrabāhu

bajra (v.m.) ipar ḍa ḍaṅ karayān parttapān busu — busūttara  
*S. H. Win.* env. 725 a : 4-5.bajra tuhān niṅ kanayakān 2 si uṅgahan si mahendra ...  
maṅḍa si — ... parujar mas mā 4 ... *Juruṅan*  
798 1b : 8-9 (Cui).bajra i juruṅan ... hulu wuatan 4 si dharmma rama ni  
ganitā si maṅḍol rama ni bhasurī si jagat rama ni  
tguh si — rama ni turuk ... *Juruṅan* 798 3a : 4  
(Cui).bajra ... parujar i dalinan 1 mayah si ulih parujar i  
paṅkur 1 jagul si — parujar i haṅḍan 1 luk si  
prajña ... *Ra Mwi* 804 1b : 2 (Cui).bajra<sup>(1)</sup> tatkāla rake wanua poh dyah ṣala<sup>(2)</sup> wka saṅ  
ratu — anak wanua i pariwutan ... *K. Ara H.*  
823 a : 2.bajra mūwah i jruk śrī pu — mūwah pu sakti gusti  
i jruk śrī winkas pu tiriṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b :  
2-3.bajra likhitapātra saṅ hadēan citralekha saṅ hadēan — //  
*Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 6-7 (Cui).(1) De Casparis considère ce terme comme un nom personnel et envisage donc l'exis-  
tence d'un nouveau souverain, inconnu par ailleurs, qui se serait appelé *Bajra*. Il nous  
paraît plus probable, dans ce contexte, qu'il s'agit d'un dignitaire dont le nom ou titre  
est saṅ *Ratubajra*.(2) Autre lecture possible *mala* (cf. Brandes *OJO* XXII, p. 27).bajrabāhu<sup>(1)</sup> [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja ... mwaṅ ra  
kryān mahāmantri śrī dakṣottama — pratipak-  
ṣaksaya *Kinōwu* 829 a : 4-5.  
Voir de plus *bāhubajra*.

## w / b j k

wujuk

tuhān i paṅaruhan si<sup>(2)</sup> — manurat citralekha iṅ  
umah mas pu nta uṅgah waṅi ... niṅ anak banua  
sahana niṅ ataggan saṅ paṅaruhan kabaiḥ ...  
*Saliṅ.* 802 1a : 10-11 (Cui).

wujuk

kalima iṅ ptir si — rama ni nakula juru si jana  
rama ni śuddha i paṅḍakyan si mandon rama ni  
sonde samwal si piṅul rama ni madhawa kapua  
winaiḥ ... *Mant. I* 829 1b : 19-20 (Cui).wujuk<sup>(3)</sup>// kalima i pētir si — rama ni nakula juru si jana  
rama ni śuddha ... *Mant. III* [829] z a : 10 (Cui).

## w / b j w / b

\*wijiwar [J.Or.]

saṅ barapal saṅ — saṅ lampuran kamua ṅ  
winehan ... *Kaladi* 831 4b : 3 (Cui).

## w / b j l

wajil

rāma maratā patih matuha ... pu kes pu — pu  
saṅgan ... *Kuruṅan* 807 1a : 8 (Cui).

wijal

anuṅ winaiḥ twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si  
wlu si — si jala ... *Hali.* 799 2a : 9 (Cui).

wujil

[...] ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... kalima si ḍawal  
rama ni — ... *Talaṅ I* [825] 1b : 1 (Cui).

wujil

// rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i kayu asam  
gusti si — rama ni grak // i pragaluh gusti si mni  
rama ni rābita samwal ... *Mant. I* 829 1b : 21  
(Cui).

wujil

// rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kayu asam gusti  
si — rama ni grak i pragaluh gusti si mni rama ni  
bhasita samwal rama ni saḍa ... *Mant. III*  
[829] z a : 12 (Cui).

bujil [J.Or.]

wahuta panbahan si — wuṅkal raya si kucup  
pakambaṅa[n] si laka ... *Su. Manek* 837 b : 8-9.(1) La forme usuelle de cet élément de la titulature de Pu Dakṣa est *Bāhubajra*. Il  
est difficile de dire s'il s'agit ici d'une variante ou d'une erreur.(2) Il y a sur l'original « pi ». Nous supposons qu'il s'agit d'une erreur pour *si*.(3) Brandes (*OJO* CVIII, p. 240) a transcrit « pujut », mais une lecture *wujuk* est  
possible et se trouve garantie par l'inscription I.



## w / b j y

- wijaya i juruṅan ... hulair 8 ... si waṅun rama ni mōmōl si knaṅ rama ni — si watu rama ni kawaṅyan ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 3 (*Cui*).
- wijaya ... parujar i paṅgil hyaṅ 1 tiru si siṅhananda parujar i wlaḥan 1 dalihan si — parujar i maṅhuri 1 runḡa si bhaṭṭa ... *Ra Mwi* 804 1b : 1-2 (*Cui*).
- wijaya tatkāla dyah dewa muaṅ dyah babru [d]yah<sup>(1)</sup> — saṅ raṅa uminto[nakan] ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 1 (*Cui*).
- wijaya irikanāṅ kāla maṅasiakan dyah dewa dyah babru dyah — wḍihan yu 1 ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5 (*Cui*).  
Voir aussi *ketu* —.
- wijayaloka nāmottuṅga<sup>(2)</sup> [J.Or.] irika diwasa ni ājñā śrī mahārāja rakai paṅkaja dyah wawa śrī — — ... *Saṅg.* 850 a : 4.
- bhūjayottuṅgade[wa-](sk) smarahaṅawara warṣṣad — [...] *Bhūjayo.* av. 750 a : 6.

## w / b j ṅ

- wajaṅ ... marhyaṅ i ḍi hyaṅ saṅ bilut rama ni — marhyaṅ iṅ jamwu si candra rama ni waḍi ... *Lin.* 841 2a : 13-14 (*Cui*).
- bajaṅ*  
bhujāṅga Voir *larum* —.  
anuṅ kinon ra karayān umaṅsəakna ikanāṅ pasam-wah i śrī mahārāja saṅ pamgat tira pu — ... *Tunahan* 794 1b : 4 (*Cui*).

## w / b y

- bay tatra sāksī ... tuha banua i lampahan pu gammar wariga pu bur huler pu — ... *Palapaṅan* 828 1a : 14 (*Cui*).
- wya anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si wijal si jala si naṅgo si — piṅḍa 20 // *Hali.* 799 2a : 9 (*Cui*).
- bya ikanāṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua si aṅgāra rama ni watu hulu wras si — rama ni wulir gusti si kwaih rama ni maṅarani ... *Mamali* 800 1a : 7-8 (*Cui*).

(1) Le *d*, qu'il faut évidemment restituer, a été gravé comme un « ṅ ».(2) Nous rétablissons le premier *t* qui est endommagé sur la pierre et qui ne peut guère être un « s » comme Brandes a lu, avec hésitation d'ailleurs.

- bayī i gilikan ... rāma maratā ... si dhana si daiwoh si masya si — sa maṅkana ikanāṅ milu maṅḍah juga tan kna riṅ pasək pasək // *Gil. II* env. 845 z a : 13 (*Cui*).
- wayū pamlyā nikanāṅ rāma — muaṅ mas mā 2 ... *Tunahan* 794 1b : 8 (*Cui*).
- wayū pamlyā ni wadwāḍmit saṅ hanuṅnaṅ — *Tunahan* 794 1b : 8 (*Cui*).
- (*bayo*), *pabayo*  
pabayo [...] ... skar tahun — parāma ... *Bars.* env. 830 z a : 4 (*Cui*).

## w / b y h / voy.

- wayuh i juruṅan ... wada huma 4 si malat rama ni dasut si jugala rama ni — si wadwā rama ni hadyan si kawara rama ni adik ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 5-6 (*Cui*).
- wayuh anuṅ rāma māgman i kwak ... gusti 2 si hli rama ni — si tara rama ni puluk ... *Kwak I* 801 1a : 16-17 (*Cui*).
- wayuh maṅagam kon ... gusti 2 si hli rama ni — si taru rama ni pulut<sup>(1)</sup> ... *Kwak II* 801 1b : 5 (*Cui*).
- byuha mwaṅ rāma nta i halaran ... winkas irika kāla ... saṅ caki saṅ — tuha k[a]la(ṅ) saṅ kiṅil ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 4 (*Cui*).

## w / b y n

- byan ... saṅ hayamanyi wacana tumapal si — umaṅ-səakan ikanāṅ anak wanua mawaih pasək pasək ... *Kadul.* 807 1a : 6-7 (*Cui*).

## w / b y r

- wayur sāksī saṅ tuhān niṅ kanayakan saṅ katāṅgaran ... saṅ watu warak saṅ *guhuwu lawan*<sup>(2)</sup> aṅhitu saṅ ra — maṅasəakan ... *Kadul.* 807 1a : 4-5 (*Cui*).
- bayur maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ... muaṅ saṅ — anak wanua i marhyaṅ i sīma mahārāja lumāh iṅ śataśrəṅga ... *Poh* 827 2b : 11-12 (*Cui*).

(1) Le *pulut* est évidemment le même nom que le *puluk* de l'inscription I.

(2) Lecture douteuse.



## w / b y k

- bayakā [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī... ri wulahya saṅ wasəh saṅ — ri waruk saṅ wadhī saṅ kinaṅ... *Hariñ. C 849 b : 28.*
- wayuku tatkāla rakai sisair pu wirājā manusuk sawah i — sīmā ni bihāra ni ra i abhayananda *Wayuku 776 a : 3-6.*

## w / b y t

- \*buyut [J.Or.] lwir nya gantiṅ maṅaran — kuda kalwaṅ winehan... sumanḍiṅ maṅāran — ṣa karəp winehan... gayam təbəl maṅaran — kbo sanḍuṅan winehan... kase maṅaran — macān tanaris winehan... waharu maṅaran — kbo sunḍeyan winehan... *Kuḷi 762 7a : 1-4-7b : 1 (Cui).*
- \*buyut [J.Or.] ... kabayan umbəl anaṅkuṅ winkasaṅ<sup>(1)</sup> kṭək makādi — maṅgalī kaki hadyan lalawun sa maṅkana kweh nikanan para wargga dumwal lmaḥ nya... *Kaṅcana 782 2a : 4 (Cui).*
- \*buyut [J.Or.] muwah ramā piṅgir siriṅ ... i talan — hudan mraṅ baniriṅ niṅ winkas si jaṅjaṅan ... i kuryyak — karwadāna winkas si tulun pḡā i wagai — saṅu-gaṅan winkas si caṅkir i gəsaṅ — kārwaḅaṅū winkas si səḡālalab i pacəkan — kbo mirah winkas si pasir maṅaran — dāna hutarṅ winkas si tali duk i wuruṅkud — kbo lalampin winkas si tulak tamuy i kulupwan — raṅgah wahas winkas si talun i gantiṅ — kbo caṅḍi winkas si wah twak i pama-saṅan — raṅgah pakis winkas si irus i wḍi — kbo nāḡa winkas si culuwak i camuṅḍa — caṅke winkas si dānaharṣa sa maṅkana kweh nikaṅ piṅgir siriṅ ... *Kaṅcana 782 9a : 6-9b : 1-6 (Cui).*
- \*\*buyut [J.Or.] para piṅgir siriṅ i kuwu winkas — baloga mapaniriṅ maṅaran suratha suruhan maṅaran manu ... *Waharu I 795 1a : 10-11 (Cui).*
- bayatū [J.Or.?] pu grīdha rāma ni nala pu — rāma ni gutī winaih wḍihan ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*
- bayatū ... i lintakan ... gusti 4 si kayu ara rama ni kpu si wḡil rama ni waraṅan si dewa si — rama ni cabur ... *Lin. 841 2a : 11 (Cui).*

## w / b y s

- bhyāsa [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... maṅla saṅ butwan mwaṅ saṅ — saṅka ri batwan *Kubu. 827 4a : 2 (Cui).*

(1) A interpréter *winkas saṅ*.

## w / b y l

- bayal [...] pu latī bapa ni — anag wanwa i wuru tunggal... *Wuru Tuṅ. 833 a : 4.*

## w / b y g

- wuyaguṅ amasaṅakan pu mandyās maṅhint[u] saṅ — abalun pu nista citralekha pu mitra kapwa winaih ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 1-3 (Cui).*

## w / b y ṅ

- byaṅ ... tuha banua 3 si gajul si aṅḡara si bari winkas si taṅjuṅ hulu wras si — paruḡar 2 si tama si golo ... *Hali. 799 1b : 10-2a : 1 (Cui).*

(wayaṅ), mawayaṅ/awayaṅ

mawayaṅ — buatthyaṅ macarita bhimma ya kumāra... *Wuka. env. 830 x b : 10 (Cui).*

awayaṅ [J.Or.] — si rahina pirak... saṅ boddhi saṅ mārgga winaih wḍihan ... *Saṅg. 850 b : 18.*

wayaṅkappi

Voir *maṅraṅkappi* sous *ḍaṅkəp*.

(bəyəṅ), mbəyəṅ

mbəyəṅ

... i tunah ... rāma maratā si wada kaki waṅi si — rama ni kupu winehan mas ... *Lin. 841 2a : 18 (Cui).*

## w / b ŋ c

- baṅcar ikaṅan inambil maṅintaya ḡaranya si təkəs rai kris muaṅ rai — anuṅ inalap haji umintaya ... *Saliṅ. 802 1a : 7 (Cui).*
- baṅcil Voir *pali* —
- baṅcuṅ i tulaṅ air juru kuṅci si sayut ... tuha banua si — si nana [...] ... *Tul. Air I 772 a : 22.*
- baṅcuṅ // anak wanua i juruṅan ... wariga 2 si blu rama ni butəṅ si — rama ni sadhī ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 10 (Cui).*
- \*\*buṅcaṅ haji [J.Or.] tan katamāna deni sa kwaih ni maṅilala drəbya haji wulu wulu para wulu — *Waharu I 795 2a : (Cui).*

## w / b ŋ k

- \*baṅak [J.Or.] atuha riṅ wuswan — traṅ pamajātuha — kaṅciṅ pamajānwam saṅ intəp kabayan umbəl anaṅkuṅ winaksaṅ kṭək ... *Kaṅcana 782 2a : 3-4 (Cui).*

## w / b    ŋ    l

- wañol/bañol, abañol/mabañol/awañol*
- bañol // sañ mamali pu mañliñir... tuhān si — parttaya si hawañ kapua ya winaih... *Hali. 799 1b : 7 (Cui)*.  
Voir aussi *juru* —.
- \*abañol [J.Or.] mañkāna ikañ wargge daləm lwir nya... haringit — śalahan... *Kuñi 762 6a : 1 (Cui)*.
- \*\*abañol apađahi si manuñgañ — si barañkuñ menmen si nuñ winch wđihan... *Pupus 750-800 1b : 14 (Cui)*.
- \*mabañol [J.Or.] matañ yan wijah si ra kabeh muañ menmen si patiñhalan — si pati bañcil muañ... *Watu K. I 824 5b : 3 (Cui)*.
- mabañol mūla wulai si māri winaih mas... si paracan — winaih... *Pany. I 824 3b : 2 (Cui)*.
- mabañol ... — juru nya 2 si lugunduñ anak wanua i ra suk watak luwakan muañ si kulika anak wanua i luñlañ watak tnəp winaih wđihan... *Poh 827 2b : 16 (Cui)*.
- mabañol mañgal kīcaka si jaluk macarita rāmāyana mami-rus — si muñmuk si galigī... *Wuka. env. 830 x b : 10 (Cui)*.
- awañol [J.Or.] — si lulut si sat si hirəñ winaih wđihan... *Sang. 850 b : 18*.

## w / b    ŋ    j

- wuñji anuñ kinon mahārāja humarəpa i kanañkañan sañ paku wañi pu bañjua anak wanua i kañdañ watak pañku wañi muañ si ra tañkil pu — anak banua i tərənəh watak tañkil *Lin. 841 3a : 11-12 (Cui)*.
- bañjua anuñ kinon mahārāja humarəpa i kanañkañan sañ paku wañi pu — anak wanua i kañdañ watak pañku wañi muañ si ra tañkil pu wuñji anak banua i tərənəh watak tañkil *Lin. 841 3a : 11-12 (Cui)*.
- (*biñjat*), *pabiñjatan*
- \*pabiñjatan [J.Or.] tke sa kweh sañ mañilala drəwya haji... makādiñ... pabəsar — paguluñ... *Kañcana 782 6a : 4 (Cui)*.
- buñjal [J.Or.] rāma tpi siriñ pinaka sakṣī... mūla i — da pu wuśi winaih... kulapati i wrəwəñ sañ dañdaka winaih... *Kubu. 827 3b : 4-5 (Cui)*.
- wuñjañ [...] paranakkan i wuattan sañ wulu payañ — mūwah wahuta i jruk śrī pu danta... *T. Gunuñ 832 b : 1-2*.

## w / b    m

*wama, bāma, bāmadewa*

- wama umehhakən nikanəñ lmañ rāma nta i kañdañ kalañ si — gusti [si] ŋaisi patih si piñul si liwih... *Salimar III 802*.
- bāma ... i tunah... pawah si — rama ni uđuh huler si mukmuk rama ni ŋdokoh... *Lin. 841 2a : 17-18 (Cui)*.
- bāmadewa sañ hyañ dharmma atah de samgat mañulihi dañ ācāryya — *Win. Mas B 841 1b : 7-8 (Cui)*.
- bamī rāma nta i pañaruhan... tuha wəreñ pu — muañ pu ayana... *Saliñ. 802 2a : 2 (Cui)*.
- bhīma/bhimma, bhimma kumāra*
- bhīma anuñ rāma rikañ kāla... marhyañ wetan pu guwindī marhyañ lor pu — ... *Kuruñan 807 1a : 6 (Cui)*.
- bhimma mawayañ buathhyañ macarita — ya kumāra *Wuka. env. 830 x b : 10 (Cui)*.
- bhimma kumāra sinalu macaritta — mañgal... *Wuka. env. 830 x b : 9 (Cui)*.

*bumi/bhūmi, bhūmi sambhāra, bhūmijaya*

- bumi sañ watu walai wadua i sama kaki kon makudur — [...]... *Huwuñ 744 a : 2*.
- bhūmi [...] mañrakṣa — ri jawārjawa [...] *Śiwag. 778 a : 7*.
- bhūmi ... dyah — umiñgat mañidul mareñ tasik kapanguh ikañ wanua i wuattan tija... *Wu. Tija 802 1b : 2-3 (Cui)*.
- bhūmi ...] anugrahākan ni ra ryy anak ni ra dyah — tađah haji *Wu. Tija 802 1b : 5 (Cui)*.
- bhūmi ... ikā wanua i wuattan tija dyah — pramāñā ryya sa luwir ni sukha dukha nya pañguhanya mas mā 8... *Wu. Tija 802 2a : 2 (Cui)*.
- bhūmi anugraha śrī mahārāja ryy anak ni ra dyah — ... *Wu. Tija 802 2a : 3 (Cui)*.
- bhūmi an dyah — pramaña nikā wanua i wuattan tija salwir niñ sukha dukha nya kabeh... *Wu. Tija 802 2b : 1 (Cui)*.
- bhumi ... mūwah pərttaya wayañ kappi sañ hijo mūwah kalañ i hulu wanua p[u] — mūwah pu tole anak banua i ba[ñ]kal... *T. Gunuñ 832 b : 13-14*.
- bhūmi muañ pu wijah bapa ni — anag wanwa i wuru tuñgal *Wuru Tuñ. 833 a : 5-6*.
- bhūmi [J.Or.] sa kweh ta dewata prasiddha mañrakṣa kađatwan śrī mahārāja iñ — matarām *Su. Manek 837 b : 27-28*.

- bhūmi sambhāra sīmā niṅ kamūlān i — sawah kanayakān ...  
*Tri Təp. I 764 a : 4.*
- [bhūmi] sambhāra sīmā niṅ kamūlān i — sawah kanayakān ...  
*Tri Təp. II 764 a : 2-3.*
- bhūmijaya sīma paṅanugraha śrī mahārāja rake lokapāla ryy anak ni ra dyah — *Wu. Tija 802 3a : 3-4 (Cui).*
- bhūmijaya maṅkana anugraha śrī mahārāja rake lokapāla ryy anak ni ra dyah — *Wu. Tija 802 2b : 2 (Cui).*
- bhūmijaya sīma anugraha śrī mahārāja ryy anak ni ra dyah —  
*Wu. Tija 802 2b : 7-8 (Cui).*

## w / b m n

- bamana // samgat kahuripan pu chatra ... saṅ anakbi ...  
 tuhān si gorawa ... paruḅar si madhawa ... tuhān  
 niṅ lampuran si — ... *Juruḅan 798 2b : 3-5 (Cui).*
- bamaṅa rāma māgman i kaṅugihan ... paruḅar 2 si — rama  
 ni nek si bkyah rama ni pacan ... *Lin. 841 2a : 9 (Cui).*
- bhūmaṅa Voir *rarāma* — sous *rāma*.
- bamwuna ... mahārāja dyah tagwas ... marā i kupaṅ sumapar  
 si ra riṅ er haṅat kapanguh saṅ hadyan — *Er Haṅ. env. 810 ɣ a : 6-8 (Cui).*
- bamwuna manamwah saṅ — i mahārāja inanugrahan si ra  
*Er Haṅ. env. 810 ɣ a : 8-9 (Cui).*
- bamwuna an turun anugraha mahārāja i saṅ — sīma ...  
*Er Haṅ. env. 810 ɣ a : 10-b : 1 (Cui).*
- bamwuna<sup>(1)</sup> sinusuk saṅ hadyan — *Er Haṅ. env. 810 ɣ b : 9 (Cui).*

## w / b m l

- wimala/bimala
- bimala pinaka sāksə ... i təgan rāt saṅ — i jamwi saṅ  
 nārə iṅ raja saṅ ra karuk i maddhyapura saṅ ra  
 kadut pagih pagih kinabaihan ni ra pirak dhā  
 1 makəna *Panung. 818 2a : 1 (Cui).*
- wimala [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... hujuḅ  
 galuh ... i sbaṅ saṅ — i sawaṅ saṅ jalan ... *Saṅg. 850 b : 5.*
- baimali // anuḅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si karī si  
 — si gawai ... *Juruḅan 798 4a : 1 (Cui).*
- wamlar wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḅa kalaṅ ...  
 i paṅkur saṅ ḅa kampak i tawān saṅ ḅa — i tirip  
 saṅ kamalagyan ... *Tul. Air I 772 a : 12-13.*

(1) Lecture Brandes, *OJO CIV*, p. 236.

- wamlar wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḅa kalaṅ ...  
 i paṅkur saṅ ḅa kampak i tawān saṅ ḅa — i tirip  
 saṅ kamalagyan ... *Tul. Air II 772 a : 13-14.*

## w / b m g

- wimaga paruḅar ri halu saṅ — si wīryya anak wanua i  
 pakalaṅkyan watak pagar wsi *Pang. I 824 2a : 1 (Cui).*
- wim[a]ga<sup>(1)</sup> saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruḅar ri  
 halu saṅ — pu damodara anak wanua i paṅḅa-  
 wutan watak tiru rāṅu *Poh 827 1b : 14-15 (Cui).*

## w / b m ŋ

- bamuḅ i tri haji ... juru matuha sy awit rama ni ayat  
 winaih takuraṅ ... kalima si sampū rama ni —  
 winaih takuraṅ ... *Kayum. 746 a : 46.*

## w / b g

## (bhaga), bhagawan ta

- bhagawan ta [J.Or.] tatkāla — dhārī i culaṅgi sumakṅyakan  
 sīma ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 2-3 passim.*
- bhagawan ta — ḅaṅ a[caryya] pinasuk i ḅi hyaṅ ... *Ra Kidan. 750-800 a : 7.*
- bhagawan ta tatra sāksī piṅmaha i hlaḅan — tirwan [...] *Humpan 750-800 a : 11.*
- bhagawan ta tatkāla [- - -] saṅ hyaṅ [...] — makabaihan  
 i [...] *Maṅul. A 786 a : 6-7 et passim.*
- bhagawan ta hatur i malayu — śiwanārāyaṅa [...] — sadāsiwa ...  
*Maṅul. B 792 b : 10-11 et passim.*
- bhagawan ta sāksī piṅmaha — makabaihan muṅ saṅ tala-  
 hantan kālih ḅa pu nta wgil ḅa pu nta mayanḅā ...  
*Kapuh. 800 1a : 9-10 (Cui).*
- bhagawan ta [J.Or.] kapagəhakna ni wka — dhārī saṅ magawai  
 kali i hariṅjiṅ ... *Hariṅ. B 843 b : 7-8.*

## (wagi), wagiśwara

- wagiśwara [J.Or.] tatkāla śrī mahārāja pu — saṅ la[...] tumurun ...  
*Paləbuan 849 1a : 2 (Cui).*
- bagu [J.Or.] // rāma i — winkas ḅa pu tahani gusti ḅa pu  
 utu ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 12.*

(1) Il semble bien qu'il faille lire *wimaga* et non *wimga* comme Stutterheim. Sur l'original le *ga* est écrit en-dessus de la ligne, mais, semble-t-il parce qu'il avait été oublié. Étant donné qu'il s'agit du même personnage que celui de la charte de Pangumulan I, l'interprétation est croyons-nous, certaine.

- bagu [J.Or.] [...] i — i kukap i watu walu i tu[...] *Hariñ. A* 7[2]6 a : 24.
- wagai/wagay  
\*wagai [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut saṅugayan winkas si caṅkir ... *Kaṅcana* 782 9b : 2 (*Cui*).
- wagay ... winkas i hurantan pu isuk i salambayan pu — i sibunnan pu ankan ... *T. Gunuṅ* 832 b : 18-19.
- wagu<sup>(1)</sup> i kasugihan kalaṅ pu tənəran rama ni wadwā gusti pu gandut rama ni — tuha paḍahi pu jha rama ni jaya anak wanua i hiwas *Ra Taw. I* 803 1b : 1 (*Cui*).
- wuga tatkaḷa saṅ pamgət — pu maṅnəb manusuk sīma sawah ri pihak ... *Kamal.* 743 a : 4-6.
- [w]uga<sup>(2)</sup> anumoda saṅ ra — pu sarwwa *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/46.
- wuga // i tpi siriṅ winaih wdihan ... ra kawuṅ hyaṅ winkas si rawa ra — winkas si iṅḍit ra sukun winkas si sūryya ra mabaṅkar gusti si caṅṅiṅ ... *Taragal* 802 1b : 9 (*Cui*).
- wuga amasaṅakən saṅ ra kuwu anak wanua i — watak tilimpik ... *Kasug.* 829 1a : 6 (*Cui*).
- wuga [...] pu sāhitya anak banua i — watək pəar umanugrahai ikana wanua i kiri[ṅan] ... *Kiriṅan* 839 1a : 2 (*Cui*).
- wuga parujar i tilimpik wka wka si pawana anak banua i — watak pəar *Lin.* 841 2a : 1-2 (*Cui*).
- bhoga piluṅgah niṅ wahuta i hino si mahendra si jambah si — wineh mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 21 (*Cui*).
- w / b    g    r
- wgər tpi siriṅ ... kalaṅ pu magya gusti pu gawul anak banua i limway i jruk kalaṅ pu capah rama ni ranṅal gusti pu — rama ni wiryya ... *Ra Taw. I* 803 1a : 12-13 (*Cui*).
- wagar // rāma maratā winaihan ... rama ni maṅhyaṅ rama ni sḍaṅ si — pu nta kīrtti ... *Juruṅan* 798 3a : 8-9 (*Cui*).
- w / b    g    d
- wagad patih gilikan si muṅdi rama ni — patih tigaṅ sugih si cakər rama ni ratha patih paṅgil si balikuh winehan wḍihan ... anakbi nya kapua winehan ... *Lin.* 841 2a : 6-7 (*Cui*).

(1) Le -u est net mais l'aksara est affligé d'un paten (non pas d'un -ā long) qui a gêné Cohen Stuart (*KO* XIV, p. 24, note).

(2) Restitution que l'on peut considérer comme certaine.

- wagəd // rāma maratā winaihan ... rama ni pamuatan rama ni coṅdeh rama ni — rama ni maṅhyaṅ rama ni sḍaṅ ... *Juruṅan* 798 3a : 8-9 (*Cui*).
- wagəd // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... rai bahū rai bidah si ĩmbək rai — si gawai si nab piṅḍa 20 *Hali.* 799 3b : 9 (*Cui*).
- w / b    g    s
- wagus<sup>(1)</sup> kita ta kalaṅ anak banua gusti — tinajar ... *Śiwag.* 778 a : 35-36.
- w / b    g    w / b
- wugwug wahuta hyaṅ saṅ halaran pu kərta anak wanua i tāl waraṅi watak haməas ... makudur saṅ ra — pu maṅgal anak wanua i hinwu watak pəar ... *Mulak I* 800 1a : 3-4 (*Cui*).
- wugwug wahuta hyaṅ lumaku manusuk saṅ halaran anak wanua i tāl waraṅi watak haməas i makudur saṅ ra — anag wanua i hinpu watak pəar ... *Kwak I* 801 1a : 9-11 (*Cui*).
- wugwug wahuta hyaṅ [saṅ] halaran pu kərta anak wanua i tāl waraṅi watak hamyas akudur sa[ṅ] ra — pu maṅgal anak wanua i hinpu watak pəar mas mā 4 wḍihan ... *Kwak II* 801 1a : 2-3 (*Cui*).
- w / b    g    l
- wgil [...] ri tla[ṅ] gusti si bharata rama ni bahuti kalaṅ si — rama ni gadit ... *Təlay I* [825] 1b : 1 (*Cui*).
- wgil sāksī pitāmaha bhagawan ta makabaihan muan saṅ talahantan kālih ḍa pu nta — ḍa pu nta mayanḳā ... *Kapuh.* 800 1a : 9-10 (*Cui*).
- wgil ... i lintakan ... gusti 4 si kayu ara rama ni kpu si — rama ni waraṅan si dewa si bayatū rama ni cabur ... *Lin.* 841 2a : 10-11 (*Cui*).
- bagal [J.Or.] maṅasəakan ra kryān pagəpagəh i ... rake hujun ḍa mri mas mā 10 wḍihan ... rake tagaran dyah — mas mā 10 wḍihan ... *Su. Manek* 837 b : 1-2.
- wagal [J.Or.] [...]ṅa taṅḍa saṅ aran wiṅu saṅ — saṅ bu[...] *Pang.* III [850] b : d.
- wugal [J.Or.] maṅasəakan kambaṅ i saṅ mapatih ankan julun matəhər pinaka wuatt haji nya likhitapātra panuratan saṅ — *Baliṅ.* 813 *Ganeśa*: 14-15.

(1) De Casparis (*PI* II, 326, note 79) considère ce terme comme un « adjectif ». Nous préférons laisser la question ouverte.



wugəl rāma māgman i kaṣugihan ... wariga si paraṣi rama ni — paruḡar 2 si bamaṇa rama ni nek si bkyah rama ni pacan winehan wḡihan ... anakbi nya kapua winehan ... *Lin.* 841 2a : 9-10 (*Cui*).

## w / b g y

bhagya // anuḡ winaihan kris tuḡgal soaḡ ... si plī si — si sadih ... *Juruḡan* 798 3b : 10 (*Cui*).  
 bhagya // anuḡ winaihan kampit tuḡgal soaḡ ... si puḡe si — si turuk ... *Juruḡan* 798 4a : 4 (*Cui*).  
 bhāgya rāma tpi siriḡ rikaḡ kala kalaḡ ri waharu si warju rama ni tahun ... i hiwas si paṅca rama ni paḡan kriḡ pu — maḡilala paranakan si ra kinam si carik kapua ... *Kwak I* 801 1b : 6 (*Cui*).

## w / b g g

wgig patih si — rama ni dhyāna mas mā 5 anakwi nya si ugī re dhyāna ... paruḡar nya si gaḡḡal rama ni saḡkhara ... *Mulak I* 800 1a : 5 (*Cui*).

## w / b g ḡ

wagaḡ tuhalas hadyan si ḡikah si sampur si madyus si — *Salimar III* 802.

## w / b ḡ

waḡ Voir *uaḡ*, sous *h/voy-h/voy-ḡ*.  
 waḡa Voir *taḡgar* —.

waḡi/baḡi, waḡi *lamuy, kawayaḡan/kabaḡyan*

waḡi anakbi ni maḡagam kon ... makajar si pakulān tuhālas si — hulu wras si gutam si rutuk kapua winaihan mas ... *Huma.* 797 1b : 6 (*Cui*).

waḡi [J.Or.] hulu wuatan i — saḡ ghaḡi wḡihan 1 ... *Piliḡ.* env. 840 B b : 2-3.

waḡi ... i tunah ... rāma maratā si wada kaki — si mbəyəḡ rama ni kupu winehan mas ku 2 ... *Lin.* 841 2a : 18 (*Cui*).

baḡi Voir *gurum* —.

waḡi Voir *kayu* —, *gurun* —/gurum —, *limus* — *uygah* —.  
 waḡi tamuy tatkāla ra kryān i wantil ... muaḡḡ anakwi ni ra ... muaḡ anak ni ra katiga pu palaku pu gowinda pu — — ... *Paḡḡ.* I 824 1b : 2 (*Cui*).

waḡi tamuy śīma ra kryān i wantil pu pālaka muaḡ anakwi ni ra dyah prasāda muaḡ anak ni ra pu palaku pu gowinda pu — — ... *Paḡḡ.* I 824 3b : 6 (*Cui*).

waḡi tamuy tatkāla ra kryan i wantil lakibi pu pālaka saḡ anakwi dyah prasada muaḡ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah — — *Siddha.* 825 3b : 9 (*Cui*).

kawaḡyan i juruḡan ... hulair 8 ... si knaḡ rama ni wijaya si watu rama ni — ... anakbi nya ... *Juruḡan* 798 3a : 3 (*Cui*).

kawaḡyan tatra sāksī ... saḡ widya dewa wanwa i — ... saḡke kaṣugihan ... *Kuruḡan* 807 1a : 11 (*Cui*).

kāwaḡyan [J.Or.] [...]man buḡguluh pabhu — man don muaḡ man iḡḡil *Baliḡ.* 813 g : 1-3.

kabaḡyan [J.Or.] [...] — saḡ uwag *Baliḡ.* 813 b : 15.

kawaḡyan [J.Or.] patih — saḡ pārtha pinakā sthawira ... *Su.* *Manek* 837 b : 6.

kawaḡyan [J.Or.] paruḡar — si rundā ... kapwa winaih ... *Su.* *Manek* 837 b : 9-10.

Voir aussi *paruḡar* —.

buḡa, buḡa buḡa

buḡa Voir *tanah* —.

buḡa buḡa [J.Or.] rāma tpi siriḡ milu pinaka sāksī ... patih i — — pirak mā 4 ... *Saḡḡ.* 850 b : 16.

buḡū // anuḡ winaihan kampit tuḡgal soaḡ kwi paḡḡi puḡḡ — puḡḡ pilaḡ si lana puḡḡ puḡcuk ... *Juruḡan* 798 3b : 10 (*Cui*).

wuḡū citralekha saḡ ra — anak wanua i wuru paḡḡuḡ watak manimpiki ... *Kasug.* 829 1a : 6 (*Cui*).

wuḡu [J.Or.] paḡḡuraḡ i wadi hati saḡ ra — manuḡḡu saḡ howaḡśa ... *Saḡḡ.* 850 a : 37.

## w / b ḡ h / voy.

waḡah ... i wra ... gusti 4 si kwah rama ni kpu si — si garjita si paḡjol rama ni caḡkak ... *Lin.* 841 2a : 19 (*Cui*).

biḡah [J.Or.] irikā diwasa rake guḡuḡan dyah muatan ibu dyah — sumusuk ikanaḡ wanua i kinawə watak kadaḡan *Kinawə* 849 a : 7.

biḡah [J.Or.] tan ilua sawuaḡ sānak dyah — ... *Kinawə* 849 a : 8-9.

## w / b ḡ n

waḡun/baḡun, waḡun *amwək, waḡun sugih*

baḡun [J.Or.] // rāma i bagu ... parwuwus saḡ majalu bsi lawan ḡa man — wariga ḡa pu taji ... *Hariḡ.* A 7[2]6 a : 14.

waḡun kalaḡ ri karyayaḡan si sumḡək rama ni kuḡuh ri saḡ mapatih ri sukun si — ... *Kamal.* 743 a : 18-20.



- waṅun i juruṅan ... tuha wīrəh 2 si tapal si — rama ni sudhīnī ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 1 (Cui).
- waṅun i juruṅan ... hulair 8 ... si śagara rama ni gupā si — rama ni məməl si knaṅ rama ni wijaya si watu rama ni kawaṅyan ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (Cui).
- baṅun // rāma maratā winaihan ... rama ni uma si — si moṅauṅ si saṅgam ... *Juruṅan* 798 3b : 2 (Cui).
- waṅun tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ ... iṅ tis kalaṅ si — rama ni paṅḍawa wḍihan raṅga ... *Mulak* I 800 3a : 5-4a : 1 (Cui).
- waṅun rāma tpi siriṅ milu sāksī ... juru si — rama ni wīra anak wanua ri dadam sīma kudur ... *Poh* 827 2b : 6 (Cui).
- waṅun amwək rāma i siriṅ tumūt sāksī i — watak paṅuruhan paṅḍe rāma matuha si pyul rama ni śuddhi paruṅar nya si juluṅ ... *Paṅg.* I 824 3a : 7 (Cui).
- waṅun sugih tuhān ri wadi hati 2 miramirah maṅraṅkappi halaran tuhān i makudur — kapua winaih ... *Kwak* I 801 1a : 8-9 (Cui).
- waṅun sugih tuhān ri wadi hati mirahmirah si bunil maṅrakappi halaran si larak tuhān ni makudur — si śra kapua ... *Ra Taw.* I 803 1a : 5-6 (Cui).
- waṅun sugih tuhān i makudur saṅ — pu maṅiksa anak banua mantyasih watak makudur wḍihan raṅga ... *K. Ara H.* 823 a : 10.
- buṅṅan, wuṅṅan ḍaṅu*  
*buṅṅan* Voir *kyubūṅṅan* (sous *k-y-w/b*).
- wuṅṅan ḍaṅu paruṅar i tiruan sumuḍan saṅ prājña anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasā i ḍi hyaṅ pradeśa ni — ... *Lin.* 841 1a : 15 (Cui).
- wāṅṅanti<sup>(1)</sup> — ḍaṅ pasa ... sututī ḍaṅ lumampah ... *Daṅ Manāṅan* 700-750 a : 2-3.

## w / b ṅ r

- (*waṅur*), *waṅur waharu*  
 waṅur waharu (v.m.) — sa lattir muṅḍu ḍua lattir ... *S. H.* *Win.* env. 725 a : 12.
- buṅur, buṅur kidul, buṅur lor*  
 \*buṅur [J.Or.] panulwanya kidul saṅkeṅ agneya ... muwah asi-ḍaktan lāwan lmah — ... *Kaṅcana* 782 4a : 4 (Cui).

(1) Stutterheim lisait *wādanti*.

- buṅur rāma tpi siriṅ milu sāksī ... maṅmit sawah haji iy aluhur 2 si ndandok muaṅ [...] anak wanua i — watak kiniwaṅ ... *Poh* 827 2b : 8-9 (Cui).
- \*buṅur kidul [J.Or.] amaruk mā kā 7 sū 12 mā 10 i para wargga i — *Kaṅcana* 782 2a : 2 (Cui).
- \*buṅur lor [J.Or.] ... i si ra pāduka mpunṅku anusuka dharmma sīma lpas irikaṅ i — mwaṅ ... *Kaṅcana* 782 3a : 1 (Cui).
- \*buṅur lor [J.Or.] an manusuk dharmma sīma lpas irikaṅ i — mwaṅ ikaṅ iṅ asana *Kaṅcana* 782 3b : 2-3 (Cui).
- \*buṅur lor [J.Or.] an panusuk dharmma sīma lpas irikaṅ i — *Kaṅcana* 782 8b : 4 (Cui).

## w / b ṅ k

- waṅku, pawāṅkuan*  
 waṅku // tuha wərəh 8 ... hulair si — hulair karamān rama ni bohek wariga si gutra ... *Hali.* 799 2a : 2-3 (Cui).
- pawāṅkuan [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i — si surā i kḍi si paha i buṅkaliṅan si tiṅjo ... *Saṅg.* 850 b : 15.
- wuṅku, winuṅkuwan*  
 wuṅku wahuta wuatan mas si — 1 wahuta sukun si kudaṅ 1 muwah wahuta wuatan mas si gupura 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 5-6 (Cui).
- winuṅkuwan<sup>(1)</sup> tuhān i wadhi hati saṅ — pu adhikara winaih ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 13 (Cui).
- boṅko<sup>(2)</sup> anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si goleṅ si — si marhyun si mari *Juruṅan* 798 3b : 8 (Cui).
- \*buṅkah [J.Or.] an ḍumatəṅakən ikaṅ sīma i samgət wadihati saṅ handyan — kamuaṅ si ra wineh ... *Kaladi* 831 9a : 2 (Cui).
- waṅkar|waṅkər, mawaṅkar|mabaṅkar*  
 waṅkər [...] [patih wa]raṅ waraṅ si — mas ... wahuta juru si rəbut mas ... *Təlaṅ* I [825] 1a : 11 (Cui).
- mawaṅkar // muaṅ anuṅ winaih wḍihan aṅsit sa dugala soaṅ wahuta — si maṅayu rama ni maniga patih marbakul si sirapan paruṅar nya si gupit ... *Taragal* 802 1b : 3-4 (Cui).
- mabaṅkar // i tpi siriṅ winaih wḍihan ... ra sukun winkas

(1) Le premier « w » n'est pas sûr, mais très probable.

(2) Orthographié *bōko*.

- si sūryya ra — gusti si caṅṅiṅ *Taragal* 802 1b : 9 (Cui).
- wuṅkural  
wuṅkuruṅan patih pās si padī patih — 1 si paskaran patih kuniṅ 1 si raja piṅḍa 3 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 3-4 (Cui).
- waṅkud guru hyaṅ silih saṅ hyaṅ dharmma guru hyaṅ i — ... *Ra Kidan* 750-800 a : 11.
- wuṅkuḍu // i haliwaṅbaṅ saṅ duga duga pu pikatan ... tuhān parttaya ... patih pikatan si maṅgala ... // kalima si — kalaṅ si glar si balun kapua ya winaih ... *Hali*. 799 2b : 10-3a : 1 (Cui).
- wuṅkuḍu // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si bla si — si glar ... *Hali*. 799 3b : 2 (Cui).
- wuṅkuḍu // sa maṅkana saṅ tuhān mamuat ujar kabaih ... parujar i tiruan sumuḍan si kasura anak wanua i — watak kilipan kapua winaih pasək pasək ... *Pang.* I 824 2a : 3-4 (Cui).
- wuṅkuḍu saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar i tiruan saṅ sumuḍan ḍa pu nta katimamaṅ anak wanua i — watak kilipan kapua winaihan ... *Poh* 827 1b : 16-17 (Cui).
- wuṅkuḍu de saṅ maṅlala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ maṅambul maṅawriṅ ... maṅanammanam mamukat — manarub ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 5 (Cui).
- wuṅkudu<sup>(1)</sup> parujar i hino saṅ kasura anak banua i — watak kilipan ... *Lin*. 841 1a : 13 (Cui).  
Voir aussi *mamukal* — (sous *pukat*), *kapas* —, *manulaṅ* — (sous *ulaṅ*).
- waṅkut // maṅagam kon winaih wdihan ... kalaṅ si dras gusti si paṅca winkas si — ... *Taragal* 802 1b : 4-5 (Cui).
- baṅkal rāma maratā i jruk śrī pu kewala mūwah parujar rāma nta pu amboh mūwah piluṅgah pu mala mūwah pu wodya anak banua i — ... *T. Gunuṅ* 832 b : 3-4.
- ba[ṅ]kal ... mūwah kalaṅ i hulu wanua pu bhumi mūwah pu tole anak banua i — ... *T. Gunuṅ* 832 b : 13-14.
- waṅkul<sup>(2)</sup> [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] i pudu [...] ... i sasap rənəb [...] — kaṭal catur winaih ... *Pang.* III [850] b : g-h.
- wəṅkal<sup>(3)</sup> milu rikananṅ śuśukan sīma ... si pataṅhuran anak banua i — watak dalinan *Lin*. 841 3a : 7-8 (Cui).

(1) Orthographié avec un *d* dental et non rétroflexe comme tous les autres exemples connus de ce toponyme.

(2) Ce terme semble un nom de village, mais ce n'est pas sûr.

(3) Ce terme est probablement une variante de *wuṅkal*.

*wuṅkal/buṅkal*, *wuṅkal humalaṅ*, *wuṅkal raya*, *buṅkal kiluṅ*, *wuṅkal tihay*, *wuṅkal tpat*, *wuṅkal tajam*, *wuṅkal sīma*, *wuṅkal waraṅi*

- buṅkal saṅ (um)ilu umuyutti saṅ hyaṅ — sima susuk kulumpaṅ dū ni sawah *T. Gunuṅ* 832 a : 8-9.
- buṅkal saṅ umilu umuyutti saṅ hyaṅ — sīma susuk kulumpaṅ dyah ranḍe anak banua i liṅai watak makudur *T. Gunuṅ* 832 a : 13-14.
- wuṅkal manamwah i saṅ hyaṅ — muaṅ kulumpaṅ ... *Gil.* I env. 845 x b : 15 (Cui).
- wu[ṅ]kal [J.Or.] kumonnakan ikaṅ prasasti umnahakna ya — *Hariṅ*. C 849 b : 25-27.
- wuṅkal [J.Or.] kweh ni ra wka bhagawan ta dhārī umnahhakan nikaṅ prasasti ri — *Hariṅ*. C 849 g : 1-2.  
Voir aussi *timbangan* —, *kalaṅ* —, *watu* —.
- buṅkal* Voir *kalaṅ* —.
- \*\*wuṅkal humalaṅ sakṣi ni ra n manusuk sima i pupus ... hulu wanwa wineh pasak mā 10 akurug i — i ḍuruk bakra wineh pasak mā 10 ... *Pupus* 750-800 1b : 6-7 (Cui).  
Cf. *watu humalaṅ* sous *watu*.
- wuṅkal raya [J.Or.] ... wahuta padwan saṅ buntul — saṅ walak pakambaṅan saṅ baṅalah ... *Baliṅ*. 813 b : 12-14.
- wuṅkal raya [J.Or.] wahuta panbahan si bujil — si kucup pakambaṅa[n] si laka ... *Su. Manek* 837 b : 8-9.
- buṅkal kiluṅ [J.Or.] pinakā sthawira i pakāraṅān saṅ parujar — juru wanwa [...] [...]lya saṅ saṅgama gusti saṅ rumput ... *Su. Manek* 837 b : 6-7.
- wuṅkal tihay<sup>(1)</sup> [J.Or.] rowaṅ haji ra kryan hino pu dakṣa tka amawa śrī ra kryan — pu bwalu sirikan pu wariga ... *Kubu*. 827 5b : 1 (Cui).
- wuṅkal tihay kāla ra kryān i — pu wīrawikrama maṅar-paṅākan gaṅṅa i bhaṭāra iṅ rabwān *Rabwān* 827 : 1 (Bronze).
- wuṅkal tihay sīmā de ra kryān i — pu wirawikrama ... *Kaṅḍayan* 828 a : 8-9.
- wuṅkal tihay [J.Or.] i śrī mahārāja mwaṅ ra kryān mahāmantri muaṅ ra kryān ta gaṅsal — wka sirikan kaluṅ warak tiru raṅu *Kinawu* 829 a : 10-12.
- wuṅkal tpat tatkāla nikananṅ wanua i kaṅḍayan muaṅ anak nya riṅ wanua i e(r) hijo wata(k) — ... *Kaṅḍayan* 828 a : 4-6.
- wuṅkal tpat rāma wanua i — mawaih [...] *Kaṅḍayan* 828 b : 5.
- wuṅkal tpat [...] punpunnan saṅ hyaṅ parhyaṅan ri prasāja [...] wanua i — muaṅ wahuta patih *Kaṅḍayan* 828 b : 11-12.

(1) Synonyme de *watu tihay*.

- wuṅkal tpat — — dū ni duwəg nikai banua an sinima ...  
*T. Gunung 832 a : 14-15.*
- wuṅkal tpat ra kryan i sigadiri pinhay i — — makabehhan ...  
*T. Gunung 832 a : 17-18.*
- wuṅkal tpat mūwah kaki udih perttaya i — — saṅ sarangaṅ  
ana(k) banua i layaṅ watak layaṅ *T. Gunung*  
*832 b : 11-12.*
- wuṅkal tajam [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ miśra  
paṅuraṅ ... paṅaruhan — — ityewamādi sa kwaih  
saṅ maṅilala kabaih ... *Baliṅ. 813 Ganeśa : 4-5.*
- wuṅkal tajam // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i samalagi  
si tarā // i — — winkas si antara rama ni jutə ...  
*Mant. I 829 1b : 22-23 (Cui).*
- wuṅkal tajam // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i samalagi winkas  
si tarā i — — winkas si antara rama ni juwə ...  
*Mant. III [829] z a : 14 (Cui).*
- wuṅkal tajam [J.Or.] tan katamana deniṅ sa prakara ni maṅi-  
lala drəbya haji ... halu warak — — paranakan ...  
*Hariṅ. B 843 b : 12.*
- wuṅkal sīma maṅkana [- - - -] saṅ hyaṅ — — susuk kulum-  
paṅ *T. Gunung 832 a : 21.*
- wuṅkal sīma maṅkana saṅ wahuta patih i harəpan saṅ hyaṅ  
kumpuṅ muṅ saṅ hyaṅ — — ... *Gil. II env.*  
*845 z a : 2-3 (Cui).*
- wuṅkal waraṅi [J.Or.] saṅ mamuat ujar i hino kaṅdamuhi pu  
tuṅgaṅ citralekha — — pu manisə parujar i halu  
pu wisaga pu damodara ... *Kubu. 827 5b : 3-4*  
*(Cui).*
- wuṅkal waraṅi anurat i hino iṅ paṅujaran — — saṅ śuddha  
anak banua iṅ kabikuan ... iṅ kamyāṅ iṅ jantur ...  
*Lin. 841 1a : 13-14 (Cui).*  
*Cf. watu waraṅi sous watu.*
- baṅklə<sup>(1)</sup> patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ kalaṅ  
pu uwaṅ gusti pu — — winkas pu taliki ... *Kikil.*  
*Ba. I 827 1b : 9 (Cui).*
- baṅklə<sup>(1)</sup> patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ  
pu gubāṅ guṣṭi pu — — winkas pu pradū ... *Kikil.*  
*Ba. II 827 2a : 9 (Cui).*
- buṅkaliṅan [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i — si tiṅjo  
i kapatihan si piṅul i dahu si tambas winaih pasak  
pasak ... *Saṅg. 850 b : 15-16.*
- buṅsul i kanaṅ rāma i mamali makabaihan ... winkas si  
taṅjaṅ rama ni danī wariga si gutra rama ni —  
parujar si golo rama ni kruh ... *Mamali 800 1a : 8*  
*(Cui).*

(1) Orthographié *bāklə*.

w / b ṅ w / b

(buṅwa), mabuṅwa

mabuṅwa Voir *mabuai* (sous *wuay*).

w / b ṅ l

- bṅal [J.Or.?] ṅaran nikanāṅ malmah si tukai rama ni tihāṅ  
muṅ ... si glo rama ni kulir si — rama ni kalihan  
*Taji 823 pl. 1 (Cui).*
- bṅal // anak manuam prāṅa 18 ... si balubu si — si  
drawəṅ kapua winaih pasək pasək wḍihan ...  
*Panṅ. I 824 2a : 17 (Cui).*
- bṅal [... ]ni ra si gahiṅ rama ni hinān si guḍir rama ni  
tiṅḍih si — rama ni krānti ... *Təlaṅ I [825] 1b : 2*  
*(Cui).*
- bṅal wadwa rarai si — rama ni krānti maṅla si jantur  
rama ni nalu ... *Təlaṅ II 825 1b : 1 (Cui).*
- wṅal i gilikan ... rāma maratā ... si duruṅ si kamo  
si — si guwinda ... *Gil. II env. 845 z a : 12*  
*(Cui).*
- waṅal dəṅḍa rikaṅ kāla saṅ — anak iṅ brahmā *Panuṅg.*  
*818 2a : 5 (Cui).*
- buṅle rakaiṅ<sup>(1)</sup> — pu yanta saṅ mataṅḍa nayaka i  
tamyāṅ mwaṅ ... *Talaga Ta. 783 a : 10-11.*  
Voir aussi *bulai* et *wule*.
- wuṅli tuhā(n) i haroṅṅan rikanāṅ kāla ... amuaṅṅakan  
saṅ ra — pu kris anak wanua i limwur watək  
limwur ... *Wulakan 849 1b : 1-2 (Cui).*
- baṅalah [J.Or.] citralekha saṅ lakṣaṅa madmak ri parwwa wahuta  
padwan saṅ buntul wuṅkal raya saṅ walak pakam-  
baṅan saṅ — ... *Baliṅ. 813 b : 12-14.*

w / b ṅ í

- waṅuṅjikan // paṅumwigyan 10 i halu si siddha i pamuluṅan  
si maliṅay i — si klo i sraṅan si taguas ... *Hali.*  
*799 3a : 6-7 (Cui).*

w / b ṅ g

- buṅguluh [J.Or.] [...] man — pabhu kawayaṅ man don muṅ  
man iṅḍil ... *Baliṅ. 813 g : 1-3.*

(1) Lecture incertaine. Le ṅ écrit avec un cécacq est certainement erroné et probable-  
ment dû à un défaut de la pierre. Voir *bule*.

wuṅgaliṅan<sup>(1)</sup> [J.Or.] [...] wanua i tangaran saṅ naṅgal wḍihan 1  
mawahal saṅ mubya wḍihan [...] wanua i —  
saṅṅ age wḍihan [...] *Piliṅ. env. 840 B a* : 15-17.

## w / b ṅ ṅ

biṅuṅ // muwah māgaman prāṅa 7 kalaṅ tuṅgū duruṅ  
si tuḍe rama ni bhaisākha hulu wras ḍa pu nta —  
tuha wərəh si brit si kpul rama ni mahəar ...  
*Panṅ. I 824 2a* : 14 (*Cui*).

(1) Il est probable que le *buṅkaliṅan* de Saṅg. 850 b : 15 soit le même mot. Une des deux formes est donc erronée.

## L

## l

la<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... juru niṅ marakat patawəh mā ... aṅraṅkpi  
saṅ — citralekha saṅ pamuluṅ mā 1 wḍihan ...  
*Piliṅ. env. 840 A a* : 12-13.

## l h / voy.

luh [J.Or.] ... palar i kabayan saṅ ki[- -]t wḍihan 1 juru i  
hyaṅ i — saṅ [...]ṅah wḍihan 1 ... *Piliṅ. env.*  
*840 B a* : 10-11.

lua/lwa, lua paṅḍak/lwa paṅḍak, lu paṅḍak

lua kalaṅ i kupu si amwir rama ni rāghu winəkās si  
hurip rama ni wadə tuha kalaṅ ri ḍa — si kopal  
rama ni ja(gh)i winəkās si gawil rama ni kabikuan ...  
*Wu. Tija 802 2a* : 6-7 (*Cui*).

lua // pituṅtuṅ ni paruṅar saṅ mānak — si barubuh  
muṅ si waru kapua anak wanua i ra — watak  
wuru tuṅgal ... *Panṅ. I 824 2a* : 7-8 (*Cui*).

lua ... paruṅar ri tawān saṅ ḍāluk pu -ruy anak  
wanua i ra — watak wuru siki ... *Poh 827 1b* : 19  
(*Cui*).

lua muwah patih lampuran prāṅa 3 rakai wadarā  
saṅ ra — saṅ lmaḥ hiḍaṅ kapua winaihan ...  
*Poh 827 2a* : 13-14 (*Cui*).

lua sinusuk śīma dai ra kryan mahāmantri muṅ ra  
kryan gurum waṅi muṅ samḡet — ... *T. Gunuṅ*  
*832 a* : 3-4.

lua juru ni haliwat pu rati i susuhhan mūla pu ele  
anak banua i wuattan śrī [...] samḡat — ... *T*  
*Gunuṅ 832 b* : 19-20.

(1) Lecture incertaine.



- lua āpan sampun ya inanugrahān dai ra kryān mahāmantri muaṅ ra kryan momahhumah guru baṅi muaṅ samgat — ... *T. Gunung* 832 b : 26.
- lua sa pawkas samgat — irika [...]... *T. Gunung* 832 b : 27.
- lua manambah i ra kryan kālih muaṅ samgat — ... *T. Gunung* 832 b : 29.
- lua pihujuṅ i paṅkur si nanda anak banua i — watak — pihujuṅ i tawān — sukun anak banua i — watak taṅjuṅ pihujuṅ i tirip panawuṅan anak banua i panawuṅan watak tirip winehan ... *Lin.* 841 2a : 4-5 (*Cui*).
- lua hinarapakən samgat — pu guṅottama muaṅ (sa)mgat pamasaran pu bandhyā ... *Gil.* I env. 845 x a : 5 (*Cui*).
- lua [J.Or.] saṅ tuhān i bawaṅ ... juru kanayakān tlu pamgat wrikwrik saṅ rahi[...] muaṅ rakai panaṅkilan samgat — saṅ kiraṅa *Pang.* III [850] a : j-k. Voir aussi *paṅkur* —, *ḍa* —.
- lua paṅḍak si maṅḍakṣa sa[ṅ] — — anak banwa i [...] takuraṅ yu I *Kayum.* 746 a : 29.
- lwa paṅḍak<sup>(1)</sup> i — — kalima si kalap rama ni nanta winaih takuraṅ yu I ... *Kayum.* 749 a : 41-42.
- lwa paṅḍak ... parwuwus saṅ mantyaṣih saṅ kirti pu nta ni nabha anak banwa ri tri haji winaih ... parwuwus saṅ — — si kbal rama ni jamin anak banwa ri tri haji winaih ... *Kayum.* 746 a : 49.
- l[wa]<sup>(2)</sup> paṅḍak ... rama i lumku si kaṅṅi winaih ... ka[lima] i — — sika winaih ... *Tri Tṅp.* II 764 a : 14-15.
- lwa paṅḍak — — si mandiha wahuta patir si hayu juru nya si saisa rama si rutuṅ ... *Tul. Air* I 772 a : 18-19.
- lwa paṅḍak — — si mandiha wahuta patir si hayu juru nya si saisa rāma nya si rutuṅ ... *Tul. Air* II 772 a : 18-18.

## l h / voy. h / voy.

## luah/lwah, lwah watu

- luah [...ala]s nya tgal nya — nya riṅ lbak riṅ hunur ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (*Cui*).
- lwah watu muwah i tri rawa pu madhya muwah piṅhay i jro turus saṅ hadyan — — anak banua i wuatan nimmas parujar niru pu rinu ... *T. Gunung* 832 a : 28-29.

(1) Et non « lu », comme dans la transcription de De Casparis (*PI* I, 41).

(2) Il faut certainement corriger en l[wa] le « lu », qui semble figurer sur l'original, étant donné les autres mentions de ce toponyme. Un wa souscrit endommagé peut fort bien donner l'impression d'un suku.

## l h / voy. r

## (luhur), aluhur

aluhur

... parujar i maṅhuri saṅ ra nuī si samodaya anak wanua i siṅhapura watak halu maṅhi parujar i paṅkur dadalan si dhyāna anak wanua i rilam watak — ... *Pang.* I 824 2a : 5-6 (*Cui*).

aluhur

// rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manusuk sima ... maṅmit sawah haji iy — 2 si ndandok rama ni hasin anak wanua i saṅ wahuta ri kiniwaṅ muaṅ [...] anak wanua i buṅur watak kiniwaṅ ... *Poh* 827 2b : 8-9 (*Cui*).

## l h / voy. t

luat

anuṅ rāma māgman i kwak ... tuhalas si — rama ni palana huler si brati rama ni pahal kapua ... *Kwak* I 801 1b : 2 (*Cui*).

## (luit), luitan

luitan<sup>(1)</sup>

// anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ si — si wadwā si siṅha ... *Hali.* 799 3a : 10 (*Cui*).

luitan

karaṅ taku jati — kuniṅan suṅḍa hujuṅ ganṅa sa kweh niṅ tumūt inatag ... *Salih.* 802 1a : 6 (*Cui*).

luitan

rāma tpi siriṅ umilu pinaka sāksī ... rāma i — kalaṅ si hiri rama ni datti parujar 2 si kaṭū rama ni kuśala si dagū rama ni blyah ... *Lin.* 841 3a : 2 (*Cui*).

luhut [J.Or.]

[...] si — si spat si hira kapwa ... *Sang.* 850 côté : 10.

## l h / voy. s

lihasin (v.m.)

naiyaka di kyubuṅṅan saḥāyāṅḍa warpatih pu — nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 14.

## l n

lanā

// anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ kwi paṅḍi puaṅ buṅū puaṅ pilaṅ si — puaṅ puṅcuk ... *Juruṅan* 798 3b : 10 (*Cui*).

lina, maṅlīna

lina

tatra sāksī ... ḍa pu nta bhāṣa pu nta dhānyā saṅ ditiṅ pu — saṅke kasugihan *Kuruṅan* 807 1a : 12 (*Cui*).

(1) Écrit *luitan*.



- maṅlīna paṅuraṅ ra kryan mawanua saṅ kasumuran pu — ... partaya i mulak pu agul wḍihan ... *Mulak I* 800 2a : 3-4 (*Cui*).
- (linī), palinī  
palinī tatra sākṣī ... tuha kalaṅ rikaṅ kāla pu baruṅa pu — tuha banua pu kmir pu gamana pu gambir ... *Palapaṅan* 828 1a : 13 (*Cui*).

## l n h / voy.

- lanah anuṅ rāma māgman i kwak ... marhyaṅ i kawikuan si — si bhāryā re watī tuha paḍahi si dhanam ... *Kwak I* 801 1b : 3 (*Cui*).

## l n d

- laṅḍa saṅ tuhān niṅ kanayākan pu maṅadu madmak i kuwu muaṅ wahuta putat si — rama ni kayī ekapiṅḍa wyaya niṅ manīma mas kā 1 *Mulak I* 800 4a : 3-4 (*Cui*).
- laṅḍa wahuta putat si — rama ni kayī si raṅgal rama ni plī kapua ... *Kwak I* 801 1a : 14 (*Cui*).
- laṅḍa wahuta putat si — rama ni kali mas mā 1 ... pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā ... *Kwak II* 801 1b : 2-3 (*Cui*).
- laṅḍa anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla tuha kalaṅ si pahīṅ rama ni andalan ... tuha banua 2 si maṅi kaki — si kalula kaki naraṅ ... *Ra Taw. I* 803 1a : 9-10 (*Cui*).
- laṅḍa ... tuha wanua 2 si maṅi kaki — si kalula kaki naraṅ ... *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (*Cui*).
- laṅḍa simā niṅ prāsāda i — tampah 4 sima niṅ dharma umah iṅ pastika tampah 2 ... *Ra Taw. II* 803 1a : 3 (*Cui*).
- laṅḍa mūla niṅ sawah sīma i kwak saṅ makarma i prāsāda i — marhyaṅ muaṅ laṅjā nya ... *Laṅḍa A* env. 805 1a : 1 (*Cui*).
- laṅḍa saṅ paṅajyan i — ... *Laṅḍa A* env. 805 1a : 4 (*Cui*).
- laṅḍa sawaha saṅ paṅajyan i — tampah 1 muaṅ laṅjā nya ... *Laṅḍa B* 805 1a : 7 (*Cui*).
- laṅḍa muaṅ manapu i — tampah 1 //o// *Laṅḍa B* env. 805 1b : 1 (*Cui*).
- laṅḍa rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i muṅgu wuatan watak — tamwir rama matuha si waduā rama ni impən pinḍa ... *Panṅ. I* 824 3a : 7 (*Cui*).

- laṅḍa [J.Or.] ... iṅ kamulan saṅ muyanti wḍihan 1 i — ḍaṅgir wḍihan 1 ... *Piliṅ. env.* 840 B a : 14-15.
- laṅḍu gusti i tumpaṅ ... paruṅar saṅ — rama ni bhaṅḍa winaih wḍihan ... *Wuka. env.* 830 x a : 2 (*Cui*).
- (liṅḍu), liṅḍuan, kaliṅḍuan  
liṅḍuan rāma māgman irikanaṅ kāla kalaṅ si maṅgal muaṅ si kya gusti si diśa winəkās si haṅu paruṅar si — muaṅ si bicit ... *Roykab* 823 1b : 3-4 (*Cui*).
- kaliṅḍuan punah maḍaṅgi wanwa wadwa saṅ pumasu a hawaṅ ... lawan si — ... *Tri Təp. II* 764 a : 9.
- landuta<sup>(1)</sup> patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa tiruan pu mahantara maṅuhuri pu — halaran pu maddhawa ... *Tul. Air II* 772 a : 6.
- laṅḍap<sup>(2)</sup> [J.Or.] ... parwuwus ḍa man gaməl lawan ḍa man cali gusti ḍa pu — tuha ḍi hulu ḍa pu gundur ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 8-9.
- laṅḍap<sup>(2)</sup> [J.Or.] bhagawan ta ḍa pu — ḍa pu hadyan ḍa pu sūra ḍa man kuṅja ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 21-22.
- laṅḍayan/landhayan  
landhayan<sup>(3)</sup> tatkāla ra kryān mānak kawawā deni ari ni ra ra kryān — ... *Wu. Tija* 802 1b : 2 (*Cui*).
- laṅḍayan [J.Or.] samgat momahumah aṅḍehan pu kuṅḍala muaṅ samgat — pu wudyaṅ ... *Kinawə* 849 a : 11-12.
- landaṅ, malandaṅ  
landaṅ piṅhay i kalaṅ buṅkal irikanaṅ kāla ... wahuta maṅuwu si — muaṅ si hari ... *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).
- \*malandaṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... air haji — ləca ... *Kuṅi* 762 3b : 3 (*Cui*).
- \*malandaṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... limus galuh — lca ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (*Cui*).
- \*\*malandaṅ sīma prahajyan paṅurumwigyan ... aləbuh — ləbaləb ... *Pupus* 750-800 2a : 11 (*Cui*).
- \*\*malandaṅ [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍaṅu ... er haji — ləca ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- malandaṅ tpi siriṅ ... i — gusti pu purujut ra kaki kaṭū ... *Ra Taw. I* 803 1a : 13 (*Cui*).

(1) Dans notre *EEI* IV, 22, nous avons transcrit *maṅḍuta*; c'est probablement *landuta*, la forme de l'inscription I, qui est à préférer.

(2) Avec un *n* dental et un *ḍ* rétroflexe.

(3) Lecture Stutterheim. S'il ne s'agit pas d'une faute de lecture, ce mot est certainement une autre graphie de *laṅḍayan*. Voir aussi *ladheyān*.

- \*malandaṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... air haji — lca ...  
*Watu K. I 824 3a : 5 (Cui).*
- malandaṅ muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... lwa — ma[ṅ]huri ...  
*Təlaṅ I [825] 1b : 4 (Cui).*
- malandaṅ [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ...  
amrati — ləca ...  
*Kubu. 827 4b : 2 (Cui).*
- malandaṅ [...] ... air haji — ləca ...  
*Bars. env. 830 z a : 1 (Cui).*
- \*malandaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... air haji — ləca ...  
*Kaladi 831 2a : 3 (Cui).*
- malandaṅ de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ...  
lca — pakalaṅka(ṅ) ...  
*Tim. Wuṅkal 834 a : 10.*
- malandaṅ [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
lwa — pakalaṅkaṅ ...  
*Su. Manek 837 a : 11.*
- malandaṅ muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katriṅi ...  
lwa — maṅhūri ...  
*Er Ku. peu après 837 1b : 5 (Cui).*
- malandaṅ [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... air haji — ləwa ...  
*Saṅg. 850 a : 13.*
- (laṅḍiṅ), kalaṅḍiṅan
- kalaṅḍiṅan ... rama i muṅḍwan si kucira winaih ... rama i — si rawak winaih ...  
*Tri Təp. II 764 a : 23-24.*
- kalaṅḍiṅan // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — winkas si banua // i kḍu kalima si dharmma ...  
*Mant. I 829 1b : 24 (Cui).*
- kalaṅḍiṅan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas si banua i kḍu kalima si dharmi ikā ta kabaih ...  
*Mant. III [829] z b : 2 (Cui).*
- laṅḍuṅ waduā ni ra — rama ṅi mairi patih ri maṅin siḍi si narada rama ṅi ləṅkəp ...  
*Kamal. 743 a : 13-14.*
- laṅḍuṅ ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan tuhālas si bahas rama ni — ...  
*Mamali 800 1a : 9-10 (Cui).*

## l n t

## (lintah), palintahan

- palintahan anuṅ milu manusuk — si śra ... maṅhuyup ... saṅ hyaṅ brahmā ...  
*Juruṅan 798 2a : 9-10 (Cui).*
- palintahan // saṅ pamgat makudur pu mamnaṅ ... tuhān 2 rolū si manūt — si śra ...  
*Taragal 802 1a : 8-9 (Cui).*
- palintahan tuhān ni makudur 2 — si śra asam paṅjaṅ si dharmma ...  
*Ra Mwi 804 1a : 14 (Cui).*

## (luntur) lunturan

- lunturan saṅ ra taji maṅilala sukadbā i poh saṅ paṅadaggan anak wanua i kahuripan watak — winaih pasak pasak wdihan ...  
*Poh 827 2a : 8 (Cui).*

## (lintaki), malintaki/maṅlintaki

- malintaki ḍaṅḍa pu anti[...] hatur i — pasək pasək kabhaga [...] ...  
*Maṅul. A 786 b : 2.*
- malintaki sumusuk ikana alas i lintakan watak — muaṅ alas i tunah watak sinapan ...  
*Lin. 841 1a : 2 (Cui).*
- maṅlintaki<sup>(1)</sup> saṅ pinapan maka wanua ikaṅaṅ ri tunah saṅ paṅgaruan inaṅsəan wdihan ... — pu sawitra inaṅsəan ken wlah ...  
*Lin. 841 1a : 10 (Cui).*

## lintakan

- sumusuk ikana alas i — watak malintaki muaṅ alas i tunah watak sinapan ...  
*Lin. 841 1a : 2 (Cui).*

## lintakan

- hana ta sawah i kasugihan tampah 1 wetan nikaṅaṅ lmaḥ i tunah muaṅ i — ...  
*Lin. 841 1a : 3 (Cui).*

## lintakan

- kalaṅ i — si kuṅjar rama ni subhi gusti 4 si kayu ara rama ni kpu si wgil rama ni waraṅan si dewa si bayatū rama ni cabur ...  
*Lin. 841 2a : 10 (Cui).*

## lintakan

- rāma i — si kiraṅa rama ni rupi ...  
*Gil. II env. 845 z a : 14 (Cui).*

## lintap

- // wanua i tpi siriṅ 4 i hanuṅnaṅ kalaṅ si juluṅ i — winkas si nawa i sraṅan kalaṅ si dipa i pikatan gusti si puṅḍut kapua winaih ...  
*Hali. 799 2a : 6-7 (Cui).*

## (lantāṅ), halantaṅan

- halantaṅan // wahuta hyaṅ tumūt manusuk pagar wsi si wāhu ... kudur tumūt manusuk — si maṅi ...  
*Taragal 802 1a : 9-10 (Cui).*

## l c

## ləca/lca

Voir lwa.

## l c r

## lucir

wahuta i kiniwaṅ saṅ ra səaṅ si barut rama ni — anak wanua i səaṅ kawahutān i kiniwaṅ ...  
*Poh 827 2a : 15 (Cui).*

## lacīra

paṅaṅkat panuṅsuṅ saṅ makudur saṅ ḍa luk<sup>(2)</sup>

(1) On voit nettement sur le fac-similé (KO I, p. 2), au-dessus du *ma*, un petit cercle qui ne peut guère être dû à une erreur. Il faut donc bien enregistrer la forme avec nasale à côté de l'autre.

(2) A interpréter *ḍa atuk*, q.v.

- pu taṅak rama ni — kaki muḍiṅ anak wanwa i taḅi watak taḅi *K. Ara H.* 823 a : 13.
- lucira rāma nta i paṅaruhan milu manaḍah ujar haji pu majət tuha kalaṅ pu — gusti pu astatu muṅ pu sudhara ... *Saliṅ.* 802 2a : 1-2 (*Cui*).
- lucira // patih i pulu watu 3 māmas si tirisana rama ni yoga muṅ taḅi aṅin si kaṅḍi rama ni — tuṅḅu duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul kapua ... *Panḅ.* I 824 2a : 8-9 (*Cui*).
- lucira wahuta pasaraṅak si — tətəbantən si kəwə kapua ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 18 (*Cui*).

## l e m

- lucəm kmitananya de saṅ pamgat i paḍaṅ pu bhadra mwaṅ samgat — pw ānanta tuhān i kanayakan pu sumiṅ ... *Wuruḍu Ki A.* 844 1a : 14-15 (*Cui*).

## l r

- lor umilu ri warag warak ... tuha wəreḅ — si dawan rama ni pakṣa ... *Kamal.* 743 b : 2-3.  
Voir aussi *marhyaṅ* — sous *hyaṅ, buṅur* —, *gusli* —, *wuruḍu* —, *parujar* — sous *ujar*.

## l r k

- larak // samgat wadi hati pu maṅhutaṅi ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si — ... *Juruṅan* 798 2a : 7 (*Cui*).
- larak // i wadi hati milu manusuk tuhān kulumpitan si — ... *Hali.* 799 1a : 8 (*Cui*).
- larak saṅ pamgat wadi hati pu manū ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si — ... *Taragal* 802 1a : 7-8 (*Cui*).
- larak tuhān ri wadi hati mirah mirah si bunil maṅrakappi halaran si — tuhān ni makudur waṅun sugih si śra kapua ... *Ra Taw.* I 803 1a : 5-6 (*Cui*).
- larak tuhān i wadi hati 2 kulumpitan si — miramirah si bunil tuhān ni makudur 2 palintahan si śra asam paṅjaṅ si dharmma ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14 (*Cui*).

## l r s

(*laras*), *palarasan*

- palarasan tuhan ni dwāḍmit sa[ṅ]<sup>(1)</sup> — pu dewa anak wanwa i poha watak wka wḍihan raṅga ... *K. Ara H.* 823 a : 19-20.

(1) Nous corrigeons en sa[ṅ] l'impossible « pa » de Brandes (*OJO* XXII, p. 28).

- palarasān // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i tulaṅ air gusti si — rama ni bāhu // i warinḅin gusti si warinḅin rama ni uṅən ... *Mant.* I 829 1b : 21 (*Cui*).
- palarasan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tulaṅ air gusti si — rama ni bahu i warinḅin gusti si warinḅin rama ni uṅən ... *Mant.* III [829] z a : 11-12 (*Cui*).

## l r w / b

- lurawaṅ (v.m.) tatkāla ṅda daṅ nāyaka di raṅda — nāma ṅda *Maṅjuśri.* 714 a : 2.

## l r ṅ

(*liruṅ*), *kaliruṅan*

- kaliru[ṅa]n<sup>(1)</sup> iṅ — winih nya ha 4 iṅ kuli winih nya ha 3 ... *Kayum.* 746 a : 27-28.
- kaliruṅan dharmma rake dha[...] pu [...] wihāra i — [...] *Kalir.* 80[4] 1a : 3 (*Cui*).

(*luruṅ*), *maluruṅ/maṅluruṅ*

- \*maluruṅ [J.Or.] tan pārabhyapara saṅ makilalā kady aṅḅā niṅṅ ... manula(ṅ) wuṅkuḍu — madaməl kisi ... *Kuḅi* 762 5a : 4-5b : 1 (*Cui*).
- \*\*maṅluruṅ [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... manula(ṅ) wuṅkuḍu — magawe ruṅki ... *Waharu* I 795 1b : 8 (*Cui*).
- maṅluruṅ [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... maṅdyun — maṅhapū ityewamādi ... *Su. Manek* 837 a : 27.
- maṅluruṅ [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... mamubut — magawai ruṅgi ... *Saṅg.* 850 a : 21-22.

## l k

- luk paruḅar i haṅaṅan 1 — si prajña *Ra Mwi* 804 1b : 2 (*Cui*).

*lakā*, *maṅlaka/maṅlākha*

- lakā pihujuṅ paruḅar saṅ mānak katiga i paṅkur ... i tawān ... i tirip panawuṅan si — ... *Poh* 827 2a : 2 (*Cui*).
- laka [J.Or.] wahuta panbahan si buḅil wuṅkal raya si kucup pakambaṅa[n] si — paruḅar patih si lampuran [...] *Su. Manek* 837 b : 8-9.

(1) Restitution basée sur notre lecture dans *EEI* IV, 112 et sur celle de De Casparis dans *PI* I, 40.

- \*ma(ṅ)laka [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā ... kady aṅgā niṅ macaṅwriṅ — mamahaṅ ... *Kuṭi* 762 5a : 1-2 (Cui).
- \*\*maṅlakha [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra manawuṅ maṅimbul — maṅapus ... *Waharu I* 795 1b : 8 (Cui).
- maṅlākha de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikaṅ maṅamwul — maṅawriṅ ... *Təlan I* [825] 1b : 10 (Cui).
- maṅlākha de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ ... maṅapus — daṅḍaha ni ra ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 4 (Cui).
- maṅlākha [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana kunaṅ ikaṅ ... mapahaṅan — maṅuwar ... *Su. Manek* 837 a : 26.
- maṅlākha [J.Or.] tan katamāna de saṅ maṅilala sodhā[ra haji ...] maṅawriṅ — maṅapus maṅubar ... *Palabuhan* 849 1b : 9 (Cui).
- maṅlākha [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅawriṅ — maṅuwar ... *Saṅg.* 850 a : 21.

## laki, laki laki, lakibi

- lāki (v.m.) si ḍa busu plār<sup>(1)</sup> namā ṅḍa ḍaṅ karayān — ... *S. H. Win.* env. 725 a : 2.
- lāki (v.m.) ayā ṅ(ḍa) ḍaṅ karayān — parpuan ta jantakabbi nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 3.
- lāki (v.m.) aḍi ṅḍa ḍaṅ karayān — busu tarbba nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 4.
- laki (v.m.) mahājana di sahiṅ ālas partapān tuha ṅḍa — wini maṅḍaṅar ... *S. H. Win.* env. 725 a : 1.
- laki kinon śrī kahulunnan [...] saṅ ḍa rukap lakibi saṅ — pu widyā saṅ anakbi pu mu[tra] *Tri Təp. I* 764 a : 6-7.
- laki ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya hadyan ... jātaka rarai matuha — wadwan ... *Er Haṅ.* env. 810 x b : 6 (Cui).
- laki hinanākan pinakānak matuha manwam — bini mamaṅan maṅinum ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 1-2 (Cui).
- laki laki tatkāla ra[k]ai pa[ta]pān pu palar saṅ — pu pasāṅ saṅ anakabi ... *Kayum.* 746 a : 25-26.
- laki laki kinon śrī kahulunnan manusukka saṅ ḍa[rukap] lakibi saṅ — pu widyā saṅ anakbi pu mu[tra] ... *Tri Təp. II* 764 a : 4-5.
- laki laki muaṅ anak manuam — anakbi wḍihan raṅga ... *Mamali* 800 1b : 1 (Cui).

(1) Nous rappelons que, selon nous, cette lecture est tout juste possible.

- \*laki laki [J.Or.] muaṅ rāma tpi siriṅ kabeh matuha manwām — wadwan ... *Watu K. I* 824 5a : 3 (Cui).
- laki laki mamaṅan maṅinuṅ ... muaṅ anak wanua kabaih — waduan matuha rarai ... *Pang. I* 824 3b : 3-4 (Cui).
- laki laki mamaṅan maṅinuṅ ... muaṅ anak wanua kabaih — waduan matuha rarai ... *Pang. I* 824 3b : 3-4 (Cui).
- laki laki tan hana parṅnah niṅ hutāṅ maṅkana tumiba ri — ya tanpa ṅawruh nikaṅ — *Guntur* 829 1a : 8-1b : 1 (Cui).
- laki laki [J.Or.] mulih ta si ra tka ni ra hinanākan ta saṅ hadyan mahiliri kabaih — wadwan ... *Kinawu* 829 a : 18-19.
- laki laki sa maṅkana ikaṅ rarai — waduan dinūman pirak anatak anakupaṅ ... *Lin.* 841 3a : 6 (Cui).
- laki laki muaṅ ikaṅ rāma rarai matuha — waduan umuṅgu kidul niṅ witāna *Lin.* 841 3a : 13-14 (Cui).
- laki laki [J.Or.] tan ilua sa wuaṅ sānak dyah biṅah iṅ baṅa āpatan sīma ra kryān — ... *Kinawu* 849 a : 8-9.
- laki laki [J.Or.] muaṅ rāma tpi siriṅ matuha manwam — wadwan kaniṅta maddhyamottama ... *Saṅg.* 850 b : 40.
- laki laki [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur hadyan hulun matuha rarai — wadwan wiku grahastha muaṅ patih wahuta rāma asiṅ ... *Saṅg.* 850 a : 28-29.
- lakibi kinon śrī kahulunnan [...] saṅ ḍa rukap — saṅ laki pu widyā saṅ anakbi pu mu[tra] *Tri Təp. I* 764 a : 6-7.
- lakibi kinon śrī kahulunnan manusukka saṅ ḍa [rukap] — saṅ laki laki pu widyā saṅ anakbi pu mu[tra] *Tri Təp. II* 764 a : 4-5.
- lakibi tatkāla ra kryan i wantil — pu pālaka saṅ anakwi dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah waṅi tamuy ... *Siddha.* 825 3b : 9 (Cui).
- (laku), lakwan, lumku
- \*\*lakwan [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... i pamasāṅan winkas maṅaran dhīman mapaṅiriṅ suruhan maṅaran — kabayan maṅaran madas mapaṅiriṅ maṅaran samuru ... *Waharu I* 795 1a : 11-12 (Cui).
- lakwan ... i wra ... tuha banua si — rama ni kucyak winkas si palaku winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 19 (Cui).
- lumku sākṣī ... rama i — si kaṅṭi winaih ... ka[lima]



- i lu paṅḍak sika winaih ... *Tri Təp. II* 764 a : 14-15.
- lika mūwah parujar niru pu — mūwah piṅhai i jro turus saṅ dyan mali ... *T. Gunuṅ* 832 a : 26-27.
- (lika), likuan
- likuan [... mā]nak katrīṅi i paṅkur dədəlan i tawān tluk i tirip — winch ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15 (Cui).
- luka ... i wra ... huler si — rama ni ḍaha winehan ... *Lin.* 841 3a : 1 (Cui).
- lukī rāma i poh galuh kaki — juru kaki lua [...] [...]an si ḍatar si yoni ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 23-24 (Cui).
- loka, lokapala
- loka // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i wuatan winkas si tirip rama ni — // i turayun i sor winkas si guta i ruhur si wahī ... *Mant. I* 829 1b : 23-24 (Cui).
- loka // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wuatan winkas si tirip rama ni — i pamaṅdyan winkas si siga rama ni wipula ... *Mant. III* [829] z b : 1 (Cui).
- loka [J.Or.] pinakā sthawira i pakāraṅan saṅ paruṅjar buṅkal kiluṅ ... gusti saṅ rumput maṅiga saṅ — manulisan saṅ prakasika ... *Su. Manek* 837 b : 7.
- \*lokapala [J.Or.] maṅkana diwaśa ni ra śrī — hariwaṅṣotungadewa dinulur de ra kryān mahāmantri katrīṅi ... *Kuḷi* 762 2b : 3-4 (Cui).
- \*lokapala [J.Or.] irikā diwaśa ny ājñā śrī mahārāja śrī — hariwaṅṣotungadewa nāma rājabhiṣeka *Kuḷi* 762 1b : 4-2a : 1 (Cui).
- \*lokapala [J.Or.] hana ta bule ni ra śrī — maṅaran si kale ... *Kuḷi* 762 2b : 1 (Cui).
- lokapāla tlas maṅkanoparata ... dyah — ranujāmata — *Śiwag.* 778 a : 11-12.
- \*lokapāla [J.Or.] irikā diwaśa ny ājñā śrī mahārāja śrī bhū-waṅśwara wiṣṇu sakālātmaka digwijaya parakramotungadewa — laṅcana *Kaṅcana* 782 1b : 4 (Cui).
- \*lokapāla [J.Or.] padamlakna saṅ hyaṅ ājñā haji prasāsti tinaṅḍa — *Kaṅcana* 782 2a : 1 (Cui).
- lokapāla ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu — patih ra karayān wka pu manūt ... *Wanua Təṅ.* I 785 a : 6.
- lokapāla ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu — patih ra karayān wka pu manūt ... *Wanua Təṅ.* II 785 a : 4.
- lokapāla anugraha śrī mahārāja rake — ryy anak ni ra dyah bhūmijaya *Wu. Tija* 802 2b : 2 (Cui).

lokapāla śīma paṅanugraha śrī mahārāja rake — ryy anak ni ra dyah bhūmijaya //o// *Wu. Tija* 802 3a : 3-4 (Cui).

## l k n

- \*ləkən [J.Or.] [p]arujar [p]atih saṅ ḍawas si unjuṅ si — si kuriṅja ... *Kaladi* 831 4b : 4-5 (Cui).
- \*ləkan [J.Or.] samgat — sinūṅan pasək pagəh ... *Kaṅcana* 782 9a : 4 (Cui).

## l k k

ləkuk wadwā rarai saṅ — anak banua i kawuṅ kawuṅ watək watu humalaṅ ... *Kiriṅan* 839 1a : 7 (Cui).

## l k t

## likhita/likita, likhitapātra

- likhita (v.m.) — kubdha ḍaṅan (- -) űa *D. P. Galis* 749 a : 15-16.
- likhita anuṅ umugah uḡah suśuk śrī ka[hulu]nnaṅ — saṅ [...]ta *Tri Təp. II* 764 a : 33.
- likhita sākṣī saṅ mamuat ujar [...] — halaṅ manuk dharmmasinta *Bulai C* 782 1a : 9-10 (Cui).
- likhita ... iṅ tuhān [...] ... iṅ saṅ — [...] *Maṅul. A* 786 b : 4.
- likhita bhagawan ta [...]kitaṅ mas mā 6 — ḍa pu nta pra[- - - -] *Maṅul. B* 792 b : 14-15.
- likhita sākṣī pitāmaha bhagawan ta makabaihan ... — saṅ paṅuraṅ saṅ triyur *Kapuh.* 800 1a : 11 (Cui).
- likhita — saṅ panawuṅan citralekha i tiruan saṅ śiwāditya // // *Ra Mwi* 804 1b : 12-13 (Cui).
- likhita ḍaṅ ācāryya gandhara saṅke wanwa galuh saṅ ratna wanwa i wuru tunggal — saṅ jyotih *Kuruṅan* 807 1a : 12 (Cui).
- likhita tatkāla rama nta i poh dulur mamuattakān wanua ni ra i śrī mahārāja rake limus dyah dewīndra<sup>(1)</sup> [...] ... rakai turai — rake limrai partaya ... *Poh Dul.* 812 1a : 5-6 (Cui).
- likhita tatra sākṣī saṅ marhyaṅ saṅ dakṣiṅa ḍa pu nta mūrṭti pasiṅir si glo rama ni kucū ḍa pu nta tiwī — saṅ karamwa *Siddha.* 825 3b : 12 (Cui).
- likhita ... maṅarpaṅākan gaṅṭa i bhaṭāra iṅ rabwān — siṅgahan *Rabwan* 827 a : 1-2 (Bronze).
- likhita — citralekha i walaiṅ pu nta tarka *Mant. I* 829 2a : 23 (Cui).

(1) Ce dewīndra semble être une erreur pour dewendra, attesté ailleurs dans le même document.



- \*likita [J.Or.] — citraleka i hino pakṣaṇa<sup>(1)</sup> *Kaladi* 831 10b : 3-4 (Cui).
- likhita [J.Or.] — citralekha i hino lakṣaṇa *Saṅg.* 850 coté : 14-15.
- likhitapatra ... saṅ ra wayur maṅasəakan saṅ gugudan — saṅ tuṅ tuwalas ... *Kadul.* 807 1a : 5 (Cui).
- likhitapātra [J.Or.] — panuratan saṅ wugal *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 14-15.
- likhittapatra karamān saṅ hadyan wahutta hya[ṅ] maka-waihan ... — pu rawi *Roṅkab* 823 1b : 12-13 (Cui).
- likhitapātra ujar [r]a kryān mapatih i hino — citralekha samgat priṅ // *Palapaṅan* 828 1a : 15 (Cui)
- likhitapātra — saṅ wa[...] paṅguhan sa tahlil awur sa tahlil *Kasug.* 829 1b : 6-7 (Cui).
- likhitapātra — dyah raṅgal wuaṅ i warasiga // *Guntur* 829 1b : 4 (Cui).
- likhitapātra ... saṅ ra tira anag wanwa i limo watak pagar wsi — rake pilaṅ *Wuru Tuṅ.* 833 b : 3.
- likhitapātra — saṅ hadəan citralekha saṅ hadəan bajra *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 6-7 (Cui).
- likhitapātra — citralekha saṅ yidi likhita tamwra arthahetoh ḍaṅ ācāryya i grih prāmodyajāta *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 18-19 (Cui).
- likhitapātra — saṅ romuaṅ pu hinaya anak wanua i kawikuan i ra tawun watək wka *Wulakan* 8[49] 1b : 5-6 (Cui).
- [likhita]pātra [J.Or.] — citralekha i hino samgat matəṅəer winaih mā su 1 ... *Paṅg. III* [850] b : h.

## l k s

## lakṣa, maṅlakṣa/malakṣa

- lakṣa anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si juluṅ si — si juluṅ si wlu ... *Hali.* 799 2a : 9 (Cui).
- maṅlakṣa<sup>(2)</sup> ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... tirip pu gadā laṅpi pu — wadi hati pu manawan makudur pu gadā *Tul. Air I* 772 a : 8-9.
- maṅlakṣa ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... tirip pu gada lampi pu — wadi hati pu manawan makudur pu raja *Tul. Air II* 772 a : 9.
- lakṣan // rāma maratā winaih wdihan ... si timur si cacu si gabah si — *Taraṅgal* 802 1b : 6-7 (Cui).

(1) Ce « pakṣaṇa » semble être une erreur pour *lakṣaṇa* attesté dans l'inscription originale de Sanguran.

(2) Lecture De Casparis (*PI* II, 232). Nous avons lu *malakṣa* dans *EEI* IV, 22.

- lakṣaṇa anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ si — si moje si waharu ... *Juruṅan* 798 3b : 6-7 (Cui)
- lakṣaṇa [J.Or.] madmak ri haryyāṅ maṅasəakan saṅ tambir madwal ri maṅin si[...] citralekha saṅ — madmak ri parwwa ... *Baliṅ.* 813 b : 10-12.
- lakṣaṇa saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... paruṅar ri dalinan saṅ waryyaṅ pu — anak wanua i wwatan watak dalinan *Poh* 827 1b : 17-18 (Cui).
- lakṣaṇa ... i lintakan ... paruṅar 2 si śanti rama ni maṅiriṅ si — rama ni kamwiṅ winehan wdihan ... anakbi nya kapua winehan ... *Lin.* 841 2a : 12 (Cui).
- lakṣaṇa muwah tuha paḍahi si wanua rama ni bərkut anak wanua i turu maṅamwil widu si — kapua winaih mas ... *Gil. II* env. 845 z b : 3-4 (Cui).
- lakṣaṇa [J.Or.] likhita citralekha i hino — *Saṅg.* 850 coté - 14-15.
- lakṣita [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sākṣī ... i tugaran gusti si — tuha kalaṅ si yogya winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 14-15.

## l k m

- lakmana<sup>(1)</sup> dāna si mpu jāyā lāwan si mpu — riṅ sīma *Parasol II* env. 765 (*argent*).

## l k ṅ

- luṅiṅ [J.Or.] kəsək ḍa pu bhairawa basya — bhaṅḍa tamblaṅ haraṅ cəḡər ḍa pu [...] *Saṅg.* 850 a : 7.

## l d

- laḍa [J.Or.] anuṅ rāma iṅ kagu - - tyā[...] [...]tah saṅ ba[...] [...] saṅ — ujar i wariga iṅ kaguśtyā si guntu inaṅsəan ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 3-5.

## l d h / voy.

- laḍuh wahuta waraṅiyā tati<sup>(2)</sup> wukul — si gnəṅ yeka pinaka paruṅar ny akṣara waneh *Śiwag.* 778 a : 45.
- laḍuh // tuha wəṛəh 8 si daka si karəs si dumuk si śaṅkha si kahū si — rama ni kutil si ḍaṅu ... *Hali.* 799 2a : 2 (Cui).
- laḍuh // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ si maṅi si oto si — si bla si wuṅkuḍu ... *Hali.* 799 3b : 2 (Cui).

(1) Brandes lisait *lakkhana*, ce qui nous paraît à peu près exclu. On pourrait penser à *lakṣana*, mais si les aksara *ma* et *ṣa* se ressemblent beaucoup dans certaines variétés d'écriture, il n'en est pas de même de leurs *pasapaṅan*, toujours très différents.

(2) La forme *kaki* est également possible.

## l d n

## lūdan/ludan

- lūdan tatan katamana wulu wulu kriṅ paḍam maṅhuri — tūtan air haji ... *Pupus* 750-800 2a : 8 (Cui).  
 ludan [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... katanṅaran — tutan ... *Kubu*. 827 4b : 4 (Cui).

## l d r

- ludra anurat i mamrati krōp saṅ — anak banua i mandahi watak mandahi *Lin*. 841 2a : 2 (Cui).  
 ludri [J.Or.] rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan ... i panabahan ḍa pu maṅjat wḍihan ... i jawuhan ḍa pu hyaṅ gaṅa wḍihan l ḍa pu hyaṅ — wḍihan l ... *Piliṅ*. env. 840 B a : 4-7.

## l d w / b

- lodwāṅ tunṅaṅ dawət laṅka sərəh wulakan ni walā walaiṅ — *Wukiran* 784 a : 21-22.

## l d y

- ladheyana<sup>(1)</sup> śrī jagat nātha rika[ṅ] kāla śrī mahārāja dyah waba anak kryan — saṅ lumāh riṅ alas *Wulakan* 8[49] 1a : 2 (Cui).  
 Voir aussi *laṅḍayan*.

## l d ṅ

- lḍaṅ juru niṅ kanayakān ... mataṅḍa saṅ siddha tapa anak wanua i poh kabiku[a]n i — *Kasug*. 829 1a : 3 (Cui).

## l t

- lattha // anuṅ winaih kampit tunṅal soaṅ ... si śukrī si — si subhī ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (Cui).

## lalī, lalalī

- latī [...] pu — bapa ni bayal anag wanwa i wuru tunṅal *Wuru Tuṅ*. 833 a : 4.

- lalati rāma māgman i kaṅgihan ... gusti 4 si padma rama ni wrəl si raṅḡel rama ni bukat sy aṅgirā rama ni — si rəṣi rama ni pahīṅ si jambhala rama ni gayuk ... *Lin*. 841 2a : 8 (Cui).

(1) Ce mot nous paraît être une erreur ou une mauvaise lecture pour *laṅḍayan*, bien attesté par ailleurs. Cf. ce dernier mot, plus haut, p. 703, note 3.

## l t ṅ

## (latṅ), palalataṅ

- palalataṅ wanua i tpi siriṅ ... i pakulun gusti si tulus i — kalaṅ si wuru i tamwlaṅ gusti si rawa i tulunṅ molih gusti si bakal kapua ... *Huma*. 797 2a : 2-3 (Cui).

## (latəṅ), lalatəṅ

- lalatəṅ [J.Or.] kulapati i hariṅjiṅ ḍa pu nta maṅḍi kulapati i — ḍa pu aman kulapati i bubul ḍa pu nta kuruaṅ ... *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 16-17.

- lutīṅ rāma tpī siriṅ ... i sawyan gusti si anṅu rama ni giləh kalaṅ si nek rama ni dalihan paruṅar si — rama ni drəṅil ... *Lin*. 841 3a : 2 (Cui).

## luluṅ, palutuṅ

- lutuṅ ... i wra ... paruṅar 2 si ləwə rama ni bari si — rama ni puṅduk winehan ... anakbi nya kapua winehan ken ... *Lin*. 841 2a : 20 (Cui).

- palutuṅ tatkaḷa saṅ pamgat muṅgu muṅaṅ ari ni ra saṅ hadyan — bini haji saṅ dewata i pastika sumusuk ... *Muṅ*. *Anlan* 808 1a : 2-3 (Cui).

## l s

## (lisa), malisa

- malisa pinaka sākṣə maṅhitu i ḍaṅu saṅ ra kupaṅ air bulaṅ saṅ — i təṅaṅ rāt saṅ bimala ... *Panuṅ*. 818 1b : 6-2a : 1 (Cui).

## l s n

- lasun [J.Or.] saṅ pamgat — de ni [...] bhagawan ta ḍa pu laṅḍap [...] ḍa pu hadyan ḍa pu sūra ḍa man kuṅja ... *Hariṅ*. A 7[2]6 a : 20-22.

## l w / b

lwa/lua/lca/ləca/ləwa/lba<sup>(1)</sup>

- \*lca [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... malandaṅ — ləbələb ... *Kuḷi* 762 3b : 3 (Cui).

- \*lca [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅjalala drəwya haji ... makādiṅ ... malandaṅ — lablab ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (Cui).

(1) L'alternance *lwa/lca* et ses variantes, fait qu'il est difficile de déterminer la forme originale dont l'autre doit être une altération. Bien que *lca* ne se trouve pas uniquement dans des copies tardives, il nous paraît — sans pouvoir discuter cette question comme il le faudrait — que *lwa* est la forme originale. La question aura cependant besoin d'être approfondie.

- \*lœca [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... malandaṅ — ləbələb ... *Waharu I 795 2a : (Cui)*.
- \*lca [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... malandaṅ — lablab ... *Walu K. I 824 3a : 5 (Cui)*.
- lwa muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... maṅiga — malandaṅ ... *Təlay I [825] 1b : 4 (Cui)*.
- lœca<sup>(1)</sup> [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śīma i pintapintan ... malandaṅ — makalaṅkaṅ ... *Kubu. 827 4b : 2 (Cui)*.
- lwa muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... maṅiga — malaṅjaṅ ... *Saṅsaṅ 829 1a : 8 (Cui)*.
- lwa [J.Or.] tatra sākṣi saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan maka-baihan rake maṅḍy aṅin pu khattwāṅga ... ḍa pu nta wadya saṅ ra — *Kinəwu 829 a : 14-16*.
- lœca<sup>(1)</sup> [...] ... malandaṅ — lablab ... *Bars. env. 830 z a : 1 (Cui)*.
- \*lœca<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... malandaṅ — ləbələb ... *Kaladi 831 2a : 3 (Cui)*.
- lca de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... maṅiga — malandaṅ ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 10*.
- lwa [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... maṅiga — malandaṅ ... *Su. Manek 837 a : 11*.
- lwa muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni ... maṅiga — malandaṅ ... *Er Ku. peu après 837 1b : 5 (Cui)*.
- lba [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... malaṅjaṅ — halu warak ... *Hariṅ. B 843 b : 10*.
- lœwa<sup>(2)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... malandaṅ — ləblab ... *Saṅg. 850 a : 13*.
- lœwə<sup>(3)</sup> ... i wra ... paruḅar 2 si — rama ni bari si lutuṅ rama ni puṅḍuk winehan wḍihan ... anakbi nya kapua winehan ken ... *Lin. 841 2a : 20 (Cui)*.
- (lawə), lawəan
- lawəan i salud maṅli ... rāma maratā pu radī pu — pu nahuṣa pu taḍah ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 6-7 (Cui)*.
- liwū i kamalagyan ... paruḅar pu — rama ni raksaṅa tuha gusali pu saṅka rama ni mūla winkas pu hli rama ni tuṅgū ... *Saliṅ. 802 2a : 5 (Cui)*.  
Voir aussi *tan* —.

(1) Orthographié °lca.

(2) Orthographié °lwa.

(3) Orthographié °lwə.

## l w / b h / voy.

- lbuh/ləbuh, aləbuh, paləbuh
- lbuh // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si paṭā si — si maṅciṅ ... *Juruṅan 798 4a : 1 (Cui)*.
- ləbuh [J.Or.] saṅ hyaṅ — atah pramāṅa iriya kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān we[...] ... *Paləbuh 849 1a : 7 (Cui)*.
- ləbuh [J.Or.] riṅ śīma wah tanpa mayaṅ wipatti prakāra saṅ hyaṅ — *Paləbuh 849 1a : 10 (Cui)*.
- \*\*aləbuh śīma prahajyan paṅurumwigyan ... tahiran — malandaṅ ... *Pupus 750-800 2a : 11 (Cui)*.
- aləbuh [J.Or.] yekā salaha anūṅ pramāṅa ri ya saṅ — maṅkāna ājñā śrī mahārāja [...] *Paləbuh 849 1b : 10 (Cui)*.
- paləbuh [J.Or.] umagəhakan ikaṅ śīma i — tan kna ri[...] *Paləbuh 849 1a : 4 (Cui)*.
- paləbuh [J.Or.] [...] molaha i saṅ hyaṅ i — ... *Paləbuh 849 1a : 9 (Cui)*.
- (labih), labihan
- labihan [J.Or.] anu(ṅ) hinanākan rika kāla wahuta saṅ — pituṅtuṅ ḍa man waca panigran ḍa man gundu ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 6-7*.
- liwih rāma nta i kaṅḍaṅ kalaṅ si wama ... patih si piṅul si — ... *Salimar III 802*.

## l w / b n

- (lawan), maṅlawan
- maṅlawan tumurun i ... rake pagar wsi pu wirawikrama rake bawaṅ pu — samgat tiruan pu śiwāstra ... *Ayam T. I 822 1a : 4-5 (Cui)*.
- (lawun), lalawun
- \*lalawun [J.Or.] kaki hadyan — samaṅkana kweh nikananṅ para wargga dumwal lmah nya *Kaṅcana 782 2a : 4 (Cui)*.

## l w / b r

- lwar // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i tiruan winkas si — rama ni sutiṣṅa ... *Mant. I 829 1b : 22 (Cui)*.
- lbur, lbur poh, lbur putih
- lbur<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i tiruan winkas si — rama ni su[tiṣṅa] ri air hulu si kidut rama ni karṅi ... *Mant. III [829] z a : 13 (Cui)*.

(1) Noter la différence avec l'inscription I qui a nettement *si lwar*.

- lbur poh [...]pi saṅ — anak banua i sinaguha watak sinaguha inañsəan ... *Kiriṅan* 839 1a : 12 (Cui).  
 lbur poh tuhān i wadi hati 2 miramirah pu sudanta anak banua i miramirah maṅraṅkapi saṅ — pu wikasita anak banua i ḍatar watak ḍatar ... *Lin.* 841 1a : 10-11 (Cui).  
 lbur putih // wahuta — 2 si guṅa si dgi ... anakbi nya 2 ... *Juruṅan* 798 2a : 3 (Cui).

## l w / b k

## lbak/lwak, palwak

- lbak sāksī ... parujar ssaṅ<sup>(1)</sup> kayumwuṅan si — winaih ... parujar saṅ mantyāsih si tija winaih ... *Tri Təp.* II 764 a : 11-12.  
 \*lbak [J.Or.] tkeṅ kubwan pomahan sa — wukir nya kabeh *Kaṅcana* 782 2a : 5 (Cui).  
 \*\*lbak — wukir nya sawah nya [...] kəbwanya *Pupus* 750-800 1b : 2-3 (Cui).  
 \*lbak<sup>(2)</sup> [J.Or.] pasañ gunuṅ ... i rāma nta mā 8 umisian — guṅuṅ ... *Kaladi* 831 10a : 3-4 (Cui).  
 lbak [ala]s nya tgal nya luah nya riṅ — riṅ hunur *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (Cui).  
 palwak rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu wuruntuṅ pu — pu dyan ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (Cui).  
 palwak rama tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si — rama ni turubut anak wanua ri wtuan watak kiniwaṅ ... *Poh* 827 2b : 6 (Cui).

## (lawuk), kalawukan

- kalawukan rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i — si gaṅa rama ni darā gusti si tarkha rama ni godhi parujar si glo ... *Lin.* 841 3a : 4 (Cui).  
 luwakan rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si wapa rama ni gampwar anak wanua i wuaṅ hijo watak — ... *Poh* 827 2b : 7 (Cui).  
 luwakan // saṅ mūla wuddha 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi anak wanua i ra wuaṅ watak kiniwaṅ muaṅ si laṅot rama ni mulat anak wanua i wuaṅ wulu watak — kapua winaih wdihan ... *Poh* 827 2b : 13 (Cui).  
 luwakan muwah mapaḍahi sy usā rama ni wakul anak wanua i hināṅan watak — winaih mas ... marəṅaṅ si bicar rama ni biṣama anak wanua i hijo watak — winaih wdihan ... *Poh* 827 2b : 14-15 (Cui).

(1) Translitération *parujarssā*.(2) Orthographié *o{bak}*.

- luwakan mabaṅol juru nya 2 si lugunduṅ anak wanua i ra suk watak — muaṅ si kulika anak wanua i luṅlaṅ watak tnəp winaih ... *Poh* 827 2b : 16 (Cui).

## l w / b d

- labdha kwaih nikanəṅ patih sapuṅduḥ pu sna rama ni ananta ... pu puṅjəṅ rama ni udal pu karā rama ni — pu sudraka rama ni kayut piṅḍa prāṅa 5 ... *Mant.* I 829 1b : 4-5 (Cui).  
 labdha muaṅ soara niṅ rāma i mantyāsih kabaih pu kolā rama ni di[khi] pu puṅjəṅ rama ni bahad pu kārā rama ni — ... *Mant.* III [829] z b : 6 (Cui).  
 labdha [J.Or.] saṅ juru makabehan i kanuruhan ... juru maṅrakət kālīh saṅ tawi saṅ — amasaṅakan ... *Su. Manek* 837 b : 4.  
 labdhi ... muaṅ saṅ singah [...] bawaṅ muaṅ ḍa pu nta — *Marsəmu* av. 800 1a : 3-4 (Cui).

## l w / b t

## libal/liwat

- libat rāma māḡman i poh ... saṅ tuha banua si gupi rama ni jawil kalima si rəmma rama ni gaṅṅih juru si saṅḍak rama ni — muwah ... *Poh* 827 2a : 18 (Cui).

## l w / b l

## ləbələb/lablab/ləbaləb/ləblab

- \*ləbələb<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... ləca — kukap ... *Kuḷi* 762 3b : 3 (Cui).  
 \*lablab [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-diṅ ... lca — kutak ... *Kaṅcana* 782 5b : 6 (Cui).  
 \*\*ləbaləb sīma prahajyan paṅurumwigyan ... malandaṅ — sinaguhāliṅgaṅ ... *Pupus* 750-800 2a : 11 (Cui).  
 \*\*ləbələb [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... ləca — kalaṅkaṅ ... *Waharu* I 795 2a : (Cui).  
 \*lablab [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... lca — manimpiki ... *Watu K.* I 824 3a : 5 (Cui).  
 ləbələb<sup>(1)</sup> [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... tərpan — maṅhuri ... *Kubu.* 827 4b : 2 (Cui).  
 lablab [...] ... ləca — kalaṅkaṅ ... *Bars.* env. 830 z a : 1 (Cui).  
 \*ləbələb<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... ləca — kalaṅkaṅ ... *Kaladi* 831 2a : 3 (Cui).

(1) Orthographié *o{bəo{b}*.



- lèbèlèb [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... maha-  
liman — ityaiwamādi *Su. Manek* 837 a : 15.  
lèblab<sup>(1)</sup> [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ  
daṅū miśra ... lèwa — kalaṅkaṅ ... *Saṅg.* 850 a : 13.

## l w / b y

(laway), alaway/malawai

- alaway [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... abasana —  
aḍasara ... *Kubu.* 827 5a : 1 (Cui).  
malawai [...] [ma]pkan si tuwuku parujar si sidra — si  
basanta winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 1  
(Cui).

## l w / b ṅ

(lawāṅ), palawaṅ/malawaṅ

- \*palawaṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pakikis — paha-  
wuhawu ... *Kuḷi* 762 3b : 4 (Cui).  
malawaṅ rāma ni kabikuan i madyoran si bobo kaki — ...  
*Wu. Tija* 802 2a : 7 (Cui).  
malawaṅ muaṅ makaruṅakan haji saṅ tərpan pu mitra muaṅ  
pu — ... *Wuka.* env. 830 x b : 11 (Cui).  
liwiṅ anuṅ kinon milua manusuk śima hambulu si  
tuhu ... maṅhuyup ... // wahuta i tirip taṅjuṅ  
si — ... *Huma.* 797 1a : 8-1b : 1 (Cui).

luwaṅ, luwaṅ antan

- luwaṅ<sup>(2)</sup> tuhalas ri hulu — si silpa rama ni yada winaih ...  
*Kayum.* 746 a : 50.  
luwaṅ tatra sāksī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi patih  
walahiṅan pu sḍaṅ — pu amwarī ... *Muṅ. Antan*  
808 1a : 5 (Cui).  
luwaṅ nāhan kwaih saṅ magamman i tumapəl patih i  
walahiṅan pu padmi parujar ni ra si sirwa ...  
patih — pu randhī parujar ni ra si rakṣī ... *Poh*  
*Dul.* 812 1a : 8-10 (Cui).  
luwaṅ antan juru — pu baruṅa juru iṅ paṅḍai gaṅsa patiṅ-  
halan pu mamaṅ paweh i si ra ragi yu 1 sowaṅ  
sowaṅ *Talaga Ta.* 783 b : 12-14.

## l l

- \*lalu [J.Or.] si hujuṅ si runda si — si tanayan si sāmanta ...  
*Kaladi* 831 4b : 6 (Cui).  
\*lalu [J.Or.] si huju saṅ rəndah muaṅ si — si tanayan kamuaṅ  
wineh ... *Kaladi* 831 9b : 1 (Cui).

(1) Orthographié *oḷblab*.(2) Il y a bien *luwā* et non « luwas » comme De Casparis a lu (PI I, 41).

- lila (v.m.) tatra sāksī ḍa pu nta — ḍa pu nta dhu-adri ...  
*D. P. Gəlis* 749 a : 12.

## l l k

- luluk [J.Or.] si mat si kəsək si budalu si kudi matətə[...] si  
— winaih ... *Saṅg.* 850 b : 17.

## l l t

- lulut [J.Or.] awaṅol si — si sat si hirəṅ winaih wḍihan ...  
*Saṅg.* 850 b : 18.  
lalita // i wadi hati lumaku manusuk saṅ wurukuy  
si maṅasū anak wanua i paṅḍamuan (watak)<sup>(1)</sup>  
wadi hati muaṅ i makudur saṅ kamalagyan si —  
anak wanua i palikət watak makudur kapua wineh  
pasək pasək ... *Panṅ. I* 824 1b : 14-15 (Cui).

## l l m

- lalampin Voir *kbo* —.

## l l ṅ

(lalaṅ), pahalalaṅan

- pahalalaṅan tatkāla ra kryān apatih i wka pu catura manusuk  
tgal i ra tawun dadya sawah tampah 2 rowaṅ  
nya sinusuk tgal — i kwak dadya sawah ... *Ra*  
*Taw. II* 803 1a : 1-2 (Cui).

## l p

(ləpu), kalpuan

- \*kalpuan [J.Or.] winkas i — saṅ bsi winkas i waharu saṅ liṅgah ...  
*Kaladi* 831 6b : 5-6 (Cui).

## l p n

- \*\*Iapan [J.Or.] ...]apak paṅarikan maṅaran batu kaṅḍut pārwata  
*jamwal*<sup>(2)</sup> ahuler maṅaran adu agale maṅaran — ...  
*Waharu I* 795 2a : (Cui).

## l p ṅ

(ləpaṅ), paləpaṅan

- paləpaṅan<sup>(3)</sup> irikā diwasa rāma nta i — makabehan ... *Palə-*  
*paṅan* 828 1a : 1 (Cui).

(1) Le mot *watak* semble avoir été omis par le graveur.

(2) Lecture incertaine.

(3) Orthographié *paḷpaṅan*.



paləpaŋan nāhan anugraha ra kryān mapatih i rāma nta i — sa pasug banua ... *Paləpaŋan* 828 1a : 11-12 (*Cui*).

## l y

laya<sup>(1)</sup> rama si napal mapakan iŋ muŋgu antan si — [...] *Tul. Air I* 772 a : 33-34.

(*layu*), *layu wataŋ*, *malayu*

layu wataŋ anumoda rakai — dyah mahārṇnawa *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/23.

layu wataŋ tatkāla sima saŋ — pu manāŋguŋ *Layu*. 767.

layu wataŋ kinon samgat tilimpi(k) mujarana saŋ anak wanua i salud maŋli muaŋ wahuta patih sīma i — an turun anugraha ... *Er Haŋ. env.* 810 y a : 9-10 (*Cui*).

layu wataŋ parujar i wka wiridih si daŋu (anak wanua) i skar tan watak — ... *Panŋ. I* 824 2a : 2 (*Cui*).

layu wataŋ saŋ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri wka saŋ wiridih pu danu anak wanua i skar ttān watak — ... *Poh* 827 1b : 15-16 (*Cui*).

malayu<sup>(2)</sup> hatur i — bhagawan ta śiwanārāyaŋa [...] bhagawan ta sadāśiwa ... *Maŋul. B* 792 b : 10-11.

## l y r

layar i tulaŋ air juru kuŋci si sayut ... [juru] si jantra hulair si — matamwak si tamuy ... *Tul. Air I* 772 a : 23.

layar parujar ni patih kalyan si — rama ni hidi wariga nya si ayuddha rama ni nidhi kapua ... *Kwak I* 801 1a : 13 (*Cui*).

layar muwah patih kalyan si parama rama ni kaṣṭi wḍihan ... parujar nya si — rama ni hidan wḍihan ... *Kwak II* 801 1b : 1-2 (*Cui*).

## l y ŋ

layaŋ si ra ikana masih ṇūni kāla ni ra raja i saŋ lūmāh i — ... *Panuŋg.* 818 1b : 3-4 (*Cui*).

layaŋ kumon samgat lamwa pu — anak wanua i pata-pān ... *Saŋsaŋ* 829 1a : 3 (*Cui*).

layaŋ ikeŋ sīma samgat kalaŋ wuŋkal pu — ... *Wuka. env.* 830 x b : 4 (*Cui*).

layaŋ i samgat kalaŋ wuŋkal pu — ... *Wuka. env.* 830 x b : 8 (*Cui*).

(1) Ce nom est peut-être incomplet.

(2) On voit que *malayu* est ici un toponyme en plein centre de Java. Cf. ce que nous avons dit à ce sujet dans *EEI* III, p. 37, suite de la note (4) de la p. 36.

layaŋ ... mūwah kaki udih pərttaya i wuŋkal tpat saŋ saraŋgaŋ ana(k) banua i — watak — mūwah ... *T. Gunuŋ* 832 b : 11-12.

layaŋ kumonnakan ikanaŋ wanua i poh galuh muaŋ ri er kuwiŋ kapua watak — *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (*Cui*).

layaŋ ra kryān — pu [...] ken ... saŋ tuhān i — mas ... wadi hati pu ḍapit mas ... tuhān i makudur saŋ wawaha maŋraŋkappi pu gurun kapua wineh ... patih i — wuluŋ katak si hu[...] [...] si caca ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 15-18 (*Cui*).

layaŋ talahantan i — ḍa pu nta kesarī rāma i — pu ra nya juru si baladewa ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 23 (*Cui*).

layaŋ [...] matəher ikanaŋ patih i — muaŋ wahuta juru katrīni tamblaŋ paŋjaŋ tuha tahil paŋuraŋ *Er Ku.* peu après 837 1b : 27 (*Cui*).

layaŋ irikā diwasa śrī mahārāja rakai — dyah tlođhoŋ śrī sajjana sanmatānuraga tuŋgadewa *Lin.* 841 1a : 1-2 (*Cui*).

layaŋ [J.Or.] tatkāla ājñā śrī mahārāja rake — dyah tulodoŋ tinaḍah ... *Hariŋ. B* 843 b : 3-4.

## l ŋ c

(*laŋcur*), *laŋcuran*

laŋcuran [...] ... kipakipah — usuŋusuŋan ... *Bars. env.* 830 z a : 5 (*Cui*).

laŋcap anuŋ rāma maŋagam kon i mulak ... tuha banwa si guwana rama ni — winkas si windya rama ni codya ... *Mulak I* 800 3a : 1-2 (*Cui*).

*laŋcaŋ*, *mamalaŋcaŋ*

laŋcaŋ i wariŋin juru si — rama ni nari winaih ... i wuatan kalima si maŋga rama ni napal winaih ... *Kayum.* 746 a : 37-38.

*mamalaŋcaŋ* Voir *masalaŋcaŋ*.

## l ŋ t

laŋot // saŋ mūla wuddha 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi anak wanua i ra wuaŋ watak kiniwaŋ muaŋ si — rama ni mulat anak wanua i wuaŋ wulu watak luwakan kapua ... *Poh* 827 2b : 12-13 (*Cui*).

## l ŋ j

laŋja marhyaŋ tampah 2 muaŋ — nya *Laŋḍa A* env. 805 1a : 1 (*Cui*).

lañja sawaha saṅ paṅajyan i laṅḍa tampah 1 muṅ — nya ... *Laṅḍa B 805 1a : 7 (Cui)*.

(liñju), paliñjwan/paliñjuan

paliñjwan rāma — hawaṅ winakas amwil *Huwuṅ 744 a : 10-11*.

\*paliñjwan [J.Or.] atagan iṅ wahūta rāma — ya ta susukən ... *Kañcana 782 2b : 1-2 (Cui)*.

\*paliñjuan [J.Or.] saṅ cupi saṅ sahəl kamuaṅ inaṅsəan ... wahuta — maharəp [...] *Kaladi 831 4a : 5-6 (Cui)*.

(lañjaṅ), malañjaṅ

malañjaṅ rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i — gusti si bharata rama ni taytra ... *Kwak I 801 1b : 5-6 (Cui)*.

malañjaṅ muṅ soara niṅ maṅilala drəbya haji ... lwa — maṅhuri ... *Saṅsaṅ 829 1a : 8 (Cui)*.

malañjaṅ [J.Or.] tatra sāksī saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan makabaihan rake maṅḍi aṅin pu khatwāṅga saṅ prasan saṅ — ... *Kinəwu 829 a : 15-16*.

malañjaṅ [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala drəbya haji ... manimpiki — lba ... *Hariñ. B 843 b : 9-11*.

### l m

lama i juruṅan ... winkas 2 si kumara rama ni majaṅ si — rama ni jbiṅ ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 8-9 (Cui)*.

lama [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... rāma kabayān ḍa man — ḍa pu paṅinaṅin ḍa man gānanta *Baliṅ. 813 g : 10-11*.

ləmu kāṅinan si — [...] *Wulakan 8[49] 1b : 7 (Cui)*.

lima, kalima, kalima bantal

lima kalaṅ i ruṅḍuṅan pu — i wuattan ni mas pu sagu i tambak haji pu asti ... *T. Gunuṅ 832 b : 14-15*.

kalima [...] — si habak [...] *Kayum. 746 a : 33*.

kalima i wuattan — si maṅga rama ni napal winaih ... i paṅḍakyan juru si rindaṅ rama ni gunuṅ winaih ... *Kayum. 746 a : 38*.

kalima i ptir juru si wikrama rama ni dhara winaih ... — si kunwu rama ni taji winaih ... *Kayum. 746 a : 40*.

kalima i l[wa]<sup>(1)</sup> paṅḍak — si kalap rama ni nanta winaih ... juru si danaka rama ni dara winaih ... *Kayum. 746 a : 41-42*.

(1) Nous croyons que le « lu » de la transcription est une lecture erronée du caractère, abimé sur l'original et qu'il faut restituer en *lwa*.

kalima i tri haji rama si pañca rama ni tīrtha winaih ... — si sampū rama ni bamuṅ winaih ... *Kayum. 746 a : 46*.

ka[lima] sāksī saṅ marhyaṅ [sthā]paka iṅ kroñca winaih ... — i l[wa]<sup>(1)</sup> paṅḍak sika winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 14-15*.

kalima paṅḍakyan si sanā juru nya si mariṅ — si nahan *Tul. Air I 772 a : 19*.

kalima paṅḍakyan si sanā juru nya si mariṅ — si nihān *Tul. Air II 772 a : 20*.

kalima i tulaṅ air juru limus si balubuṅ rama si tārawaṅa — si jana sili juru si rgga ... *Tul. Air I 772 a : 19-20*.

kalima i tulaṅ air juru kuñci si sayut rama si kesawa — si bhānu sili juru si kala ... *Tul. Air II 772 a : 21-22*.

kalima i tulaṅ air juru limus si balubu rāma si tārawana — [...] *Tul. Air II 772 a : 20*.

kalima [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si wanasi juru [...] — si siga parwuwus saṅ hada *Tul. Air I 772 a : 30-31*.

kalima juru i muṅgu si paṅsat — si jati ... *Tul. Air I 772 a : 32-33*.

kalima patih māran si kliṅ — ni ra māran ra si mərsi<sup>(2)</sup> ... *Siwag. 778 a : 43-44*.

kalima // maṅagam kon i humaṅḍiṅ kalaṅ si rawa — si botoh ... *Huma. 797 1b : 1-2 (Cui)*.

kalima i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon kalaṅ si andalan — si pulut ... *Huma. 797 1b : 4-5 (Cui)*.

kalima // anak wanua i juruṅan ... — 2 si gadā rama ni peṅgo si śrawaṅa rama ni bhadra ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 7-8 (Cui)*.

kalima // i haliwaṅbaṅ ... // — si wuṅkuḍu kalaṅ si glar si balun kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 10-3a : 1 (Cui)*.

kalima // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si wisik gusti si pulut si dmak — si tulus ... *Hali. 799 3b : 4-5 (Cui)*.

kalima rāma nta i kaṅḍaṅ [...] gusti si daisi patih si piṅul si [...] — si [...] *Salimar I 802*.

kalima rāma nta i kaṅḍaṅ kalaṅ si wama ... — ma[r]wwut si -ithi *Salimar III 802*.

kalima rāma nta i paku waṅi kalaṅ si tōman [...] *Salimar II 802*.

(1) *Ibid.* p. 724 n. 1.

(2) Dans *EEI IV*, p. 24, nous avons lu, peut-être à tort, *si mlasi*.

- kalima gusti i sūkweh si limū — si tuṅkak *Salimar II* 802.
- kalima [...] rāma nta i poh dulur winkas i poh dulur pu jhoṇo — pu *kikis* ... *Poh Dul.* 812 1b : 1 (*Cui*).
- kalima ... marhyaṅ rikaṅ kāla saṅ saṅja — rikaṅ kāla saṅ sawitri paruṅjar rikaṅ kāla saṅ ra tuni ... *Panuṅg.* 818 2a : 5-2b : 1 (*Cui*).
- kalima [...] ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... — si ḍawal rama ni wujil ... *Talaṅ I* [825] 1b : 1 (*Cui*).
- kalima rāma māgman i poh ... saṅ tuha banua si gupi rama ni jawil — si ramma rama ni gaṅṅih ... *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).
- kalima — iṅ ptir si wujuk rama ni nakula juru si jana rama ni śuddha ... *Mant. I* 829 1b : 19 (*Cui*).
- kalima // — i pətir si wujuk rama ni nakula juru si jana rama ni śuddha ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).
- kalima // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i hampran — si ina rama ni bānā // ... *Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).
- kalima // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i hampran — si ina rama ni bānā i kaśugihan winkas si hayu ... *Mant. III* [829] z a : 14 (*Cui*).
- kalima // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i kḍu — si dharmma // i pamaṅḍyan winkas si siga rama ni wipula ... *Mant. I* 829 1b : 24 (*Cui*).
- kalima // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i kalaṅḍiṅan winkas si banua i kḍu — si dharmi ikā ta kabaih *Mant. III* [829] z b : 2 (*Cui*).
- kalima ikaiṅ patih wahuta nāyaka lampuran muaṅ rāma tpi siriṅ kalaṅ gusti wariga winkas — rāma maratā rare matuha manwam kapua ... *Mant. I* 829 2a : 9-10 (*Cui*).
- kalima — pu galah gaḍiṅ [...] binkas pu cara wuruk wariga pu kaco wadwa rarai pu [...] isuk *T. Gunuṅ* 832 b : 30-31.
- kalima [J.Or.] [pa]tih kabayan saṅ — mā ... patih pamgat saṅ hiranya mā ... *Piliṅ.* env. 840 A a : 13-14.
- kalima rāma tpi siriṅ i kinwu — si bulu rama ni prabhū ... *Gil. II* env. 845 z a : 13-14 (*Cui*).
- Voir aussi *paruṅjar* — sous *ujar*.
- kalima bantal — iṅ sa tuhān pikupikulananya ... *Talaṅ I* [825] 1b : 9 (*Cui*).
- kalima bantal [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... pikupikulan — abakul wwawwahan ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).
- kalima bantal sa prakāra niṅ dual pinikul — i sa tuhān *Saṅsaṅ* 829 1b : 2 (*Cui*).

- kalima bantal [J.Or.] sa prakāra ni dwal pinikul — iṅ sa tuhān *Su. Manek* 837 a : 23.
- limū gusti i sūkweh si — kalima si tuṅkak *Salimar II* 802.
- limo, limo susu, limo manis*
- limo<sup>(1)</sup> tatkāla pitāmaha i[...] [ma]nujuk sīma sawah i[...] si — [...] *Talaga Ta.* 783 a : 4-5.
- limo tatra sāksī ... saṅ ra tira anag wanwa i — watak pagar wsi ... *Wuru Tuṅ.* 833 b : 3.
- limo susu rama nta i — tuha wanua [...] *Talaga Ta.* 783 b : 15-16.
- limo susu [...] rā]ma tpi siriṅ i kapuhunan si ajitā ... i param-puyan si buteṅ i — si surupuh [...] *Ēr Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).
- limo manis hinanākan wanwa tpi siriṅ saṅ rāma i — winaih pasak pasak ... *Er Haṅ.* env. 810 γ a : 5-6 (*Cui*).

## l m h / voy.

*ləmah/lmah, lmah irah, lmah hiḍaṅ*

- ləmah<sup>(2)</sup> [J.Or.] tatkāla bhagawan ta dhārī ... sumakṣyakan sīma nira n mula dawuhan gawai ni ra kali i hariṅjiṅ hana ta — ḍa pūbhi *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 2-4.
- ləmah<sup>(2)</sup> [J.Or.] hināyan — sa tamwah de bhagawan ta dhārī *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 5.
- lmah iṅ babadan — ri [---]k winih nya ... i kisir — ri kayumwuṅan winih nya ha 1 ... i rasti karuṅ — ri ptir winih nya ha 6 ... — ri tri haji ekapiṅḍa winih ha 15 ... *Kayum.* 746 a : 26-28.
- \*lmah [J.Or.] yan panuksuk dharmmasīma — waharu kuṭi ṅaranya — *Kuṭi* 762 2a : 1 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] kunəṅ hiṅan iṅ — wetan māsiḍaktan lāwan waharu *Kuṭi* 762 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] sa maṅkana iṅan iṅ — sima saṅ hyaṅ dharmmā riṅ campaga lāwan riṅ kuṭi *Kuṭi* 762 6b : 3-4 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] təhər amobhayakən — sīma hni kālāp de ni ra ... *Kuṭi* 762 11b : 3 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] dharmma sīma lpas — ulih ni ra pāduka mpuṅku i boddhimimba *Kaṅcana* 782 2a : 1-2 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] pratyeka para wargga dumol — nya atuha riṅ wuswan ... *Kaṅcana* 782 2a : 2-3 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] sa maṅkana kweh nikanāṅ para wargga dumwal — nya *Kaṅcana* 782 2a : 4 (*Cui*).

(1) Étant donné la partie illisible suivant immédiatement ce mot, il n'est pas possible qu'il s'agisse de *limo susu* ou de *limo manis*.(2) Orthographié *əlmah*.

- \*lmah [J.Or.] muwah hana ta — nikaṅ kuryyak lambwān lor iṅ asana ṅaranya *Kaṅcana* 782 2a : 5-6 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] pañatur deśa niṅ — saṅ hyaṅ dharmmasīma iṅ kaṅcana *Kaṅcana* 782 4a : 1 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] lāmban lor asiḍaktan lāwan — talan muwah asiḍaktan lāwan — kakataṅ agneya asiḍaktan lāwan — kuryyak paṅulwanya kidul saṅkeṅ agneya asiḍaktan lawan — hujun iṅ eluk muwah asiḍaktan lāwan — buṅur kidul manəṅah i — iṅ hayanti ... *Kaṅcana* 782 4a : 2-5 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] ... lāwan — jəlag ... *Kaṅcana* 782 4b : 1 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] lāwan — talan muwah hiṅanya lor maṅawetan saṅkeṅ bāyabya asiḍaktan lāwan — maṅḍala talan ... *Kaṅcana* 782 4b : 1-2 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] aiṅanya asiḍaktan lāwan — talan mwaṅ — kakataṅ sa maṅkana pañatur deśa ni — saṅ hyaṅ dharmmasīma iṅ kaṅcana *Kaṅcana* 782 4b : 3-4 (*Cui*).
- \*\*lmah sa maṅkana lwā ni — saṅ hyaṅ sīma i pupus *Pupus* 750-800 2a : 5-6 (*Cui*).
- lmah rikanəṅ sukat kahulunan iṅ tunahan — i mamali maṅasəakan ... *Tunahan* 794 1b : 2 (*Cui*).
- \*\*lmah [J.Or.] tatkaḷa saṅ hadyan kulup tiru kapwānakan ra kryan toloḍoṅ manusuk sīma — waharu ... *Waharu* I 795 1a : 1-2 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa saṅ pamgat hino pu apus manusuk sīma — dharmma ni ra i saliṅsiṅan ... *Śri Maṅg.* II 796.
- lmah pinanusukkakan nya sawah ... lāwān paṅhli irikaṅ — dharmma ni ra *Śri Maṅg.* II 796.
- lmah tatkaḷa ra karayān i sirikan pu rakap manusuk sawah tampah 4 i humaṅḍiṅ watak sirikan sīmā nikanəṅ prāsāda i gunuṅ hyaṅ — i mamali *Huma*. 797 1a : 1-2 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa ra karayān i sirikan pu rakap manusuk — niṅ sukat i juruṅan watak pagar wsi ... *Juruṅan* 798 1b : 1-2 (*Cui*).
- lmah muaṅ wuara — kinbuan wuaṅ nya sinīma ... *Juruṅan* 798 1b : 3 (*Cui*).
- lmah // anuṅ makawaih ikaṅ — sinusuk ra karayān i pagar wsi pu maṅusī ... *Juruṅan* 798 1b : 4-5 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa ra karayān i sirikan pu rakap sumusuk ikaṅ — sukat kahulunan i mamali ... *Hali*. 799 1a : 1-2 (*Cui*).
- lmah muaṅ wuara ta — i haliwaṅbaṅ pininta ra karayān pawaih niṅ rāma ... *Hali*. 799 1a : 2 (*Cui*).

- lmah ... mūlah niṅ mas saṅ hyaṅ prasāda rake wka pu taṅgal iṅ — i supit mas kā 2 su 10 pirak kā 1 dhā 10 ... *Supit* av. 800 z : 1 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa ra karayān i wka pu catura manusuk manīma — sukat luā nya paṅawetanya ḍpa 72 ... *Mulak* I 800 1a : 1-2 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa nikanəṅ — niṅ kbuan karamān i mamali watak mamali *Mamali* 800 1a : 2 (*Cui*).
- lmah tatkaḷa ra karayān i wka pu catura manusuk — manīma i kwak watak wka *Kwak* II 801 1a : 1 (*Cui*).
- lmah ikaṅ — rāma nta i kaṅḍaṅ ... *Salimar* I 802.
- lmah umehhakəṅ nikanəṅ — rāma nta i kaṅḍaṅ ... *Salimar* III 802.
- lmah umehakan ikaṅ — rāma nta i paku waṅi *Salimar* II 802.
- lmah tatkaḷa ra karayān i sirikan sumusuk ikaṅ sawah iṅ taragal ... muaṅ — niṅ sukət kapua — i ruhutan watək trab *Taragal* 802 1a : 1-2 (*Cui*).
- lmah sīmā nikanəṅ prāsāda ra karayān i gunuṅ hyaṅ — ra mamali muaṅ ra haliwaṅbaṅ *Taragal* 802 1a : 5 (*Cui*).
- lmah ... mas pamlya ikaṅ sawah muaṅ ikaṅ — niṅ sukət ... *Taragal* 802 1a : 4-5 (*Cui*).
- lmah // katkaḷa ikaṅ sawah susukəṅ muaṅ ikaṅ — niṅ sukət pomahana *Taragal* 802 1a : 6 (*Cui*).
- lmah ikaṅ sawah muaṅ ikaṅ — niṅ sukət kapua i ruhutan *Taragal* 802 2a : 1-2 (*Cui*).
- lmah — alas dadyakna sawah sīmā nya *Ra Mwi* 804 1a : 3-4 (*Cui*).
- lmah ikaṅ — i ra mwi watak halu *Ra Mwi* 804 1a : 4 (*Cui*).
- lmah [J.Or.] manīma — ri baliṅawan tgal riṅ gurubhakti *Baliṅ.* 813 a : 4-5.
- lmah [J.Or.] pinaka sākṣī an sinīma ikaṅ tgal i gurubhakti — ri baliṅawan *Baliṅ.* 813 h : 2.
- lmah aminta — ri saṅ hadyan juru wadi hati *Wadihati* [8]13 a : 17.
- lmah [J.Or.?] tatkaḷa ra kryan ... manusuk — kbuan i taji watək dmuṅ *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- lmah [J.Or.?] anuṅ maka — ikaṅ — anak wanua i taji *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- lmah [J.Or.?] ubhaya sanmata patūt ni wuwus nya sa kwaih nya sa— praśama umehakan nikanəṅ — *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- lmah [J.Or.?] ubhaya niścita kapua maṅayu bhāgyana sinusuk ikaṅ — de ra kryān *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).



- lmah tumbus — rāma nta i paṅgumulan ikaṅaṅ kasaṅḍā kabuan maṅaran i siddhayoga muṅaṅ ... *Siddha*. 825 3b : 9-10 (*Cui*).
- \*lmah [J.Or.] sambandha ikaṅaṅ — iṅ kaladi i gayam mwaṅ i pyapya watək bawaṅ *Kaladi* 831 1a : 6-1b : 1 (*Cui*).
- \*ləmah<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... muṅaṅ sdəṅa ḍa mpu nta maduma — *Kaladi* 831 8b : 4 (*Cui*).
- \*\*lmah uminta ikaṅaṅ — tulaṅan aṅiṅgir nikaṅ alas lamwan kulon ṅaranya iṅ [...] *Tulaṅan* [8]32 1a : 6-7 (*Cui*).
- lmah sa pinasuk ni — nikaṅaṅ wanua i poh galuh mwaṅ ri er kuwiṅ *Er Ku*. peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- lmah hana ta sawah i kasugihan tampah 1 wetan nikaṅaṅ — i tunah muṅaṅ i lintakan *Lin*. 841 1a : 3 (*Cui*).
- lmah ikeṅ — sinusuk — kidul ni turus *Lin*. 841 1a : 4 (*Cui*).
- lmah tlas saṅsipta ikaṅaṅ pasək pasək ... irikaṅaṅ — i tunah wāhu sinīma *Lin*. 841 3a : 10 (*Cui*).
- lmah maṅkana tḡuhan nikaṅ — sawah puṅya śrī mahārāja sīmā bhaṭāra i glam *Gil*. I env. 845 x a : 7-8 (*Cui*).
- lmah an sinusukan wuṅkal ikaiṅ — sīma bhaṭāra iṅ glam kabikuan i gilikan *Gil*. I env. 845 x a : 11-12 (*Cui*).
- lmah irah wuara tuha wanua anakbi si śranā si puṅya si sraṅan si — ... *Juruṅan* 798 3a : 7 (*Cui*).
- lmah hiḍaṅ<sup>(2)</sup> ... muwah patih lampuran prāṅa 3 rakai wadarā saṅ ra lua saṅ — *Poh* 827 2a : 14 (*Cui*).
- lumāh/lūmāh/lumah*
- lumāh [raka] rayān mapatih saṅ — iṅ bulai tan molaha ... *Bulai B* env. 780 1a : 4 (*Cui*).
- lūmāh i saṅ — i layaṅ mataṅ nya n tinulussakan ... *Panuyg*. 818 1b : 4 (*Cui*).
- lumāh kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot haji dewata — iṅ śataśrəṅga *Təlay I* [825] 1a : 2 (*Cui*).
- lumāh kumon rake wlar pu sudarśana sumiddhākna sot saṅ dewata — iṅ śataśrəṅga *Təlay II* 825 1a : 4 (*Cui*).
- lumah ... sīmā saṅ hyaṅ caitya mahaywa siluṅluṅ saṅ dewata saṅ — i pastika *Poh* 827 1b : 3 (*Cui*).

(1) *Ibid.* p. 727 n. 2.(2) Nous croyons qu'il faut lire *hiḍā* et non « hiḍi » comme Stutterheim, lecture que nous avons conservée par erreur dans *EEI* IV, 44 note 1.

- lumāh saṅ hyaṅ caitya saṅ dewata saṅ — iṅ pastika ... *Poh* 837 1b : 5 (*Cui*).
- lumāh saṅ hyaṅ dharma i wintaṅ mas de śrī mahārāja saṅ — iṅ pastika *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3 (*Cui*).
- lumāh matəhər pinaka sākṣī an pinagəhakan anugraha śrī mahārāja saṅ — iṅ pastika de ra kryān mapatih *Win. Mas B* 841 1b : 10-11 (*Cui*).
- lumāh [J.Or.] mintonakan anugraha saṅ — ri twak tinaḍah *Hariṅ. C* 849 b : 24-25.
- lumah [J.Or.] umnahhakan nikaṅ prasaṭi ri wuṅkal [...] saṅ — ri twak *Hariṅ. C* 849 g : 1-2.
- lumāh śrī jagatnātha<sup>(1)</sup> rika[ṅ] kāla śrī mahārāja dyah waba anak kryan ladheyān saṅ — riṅ alas *Wulakan* 8[49] 1a : 1-2 (*Cui*).

*(lumuh), palulumuh*

- \*palulumuh [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... sipat walut — pabubuh ... *Kuṭi* 762 4b : 1 (*Cui*).

## l m n

*(liman), mahaliman<sup>(2)</sup>*

- mahaliman tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... maṅiduṅ — ityewamādi *Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).
- mahaliman [...] ... makiṭran — makuda ... *Bars*. env. 830 z a : 5 (*Cui*).
- mahaliman [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅjalala drabya haji ... hulun haji — ləbələb ityaiwamādi *Su. Manek* 837 a : 14-15.
- mahaliman kūna(ṅ) hana niṅ maṅjalalā anuṅ tan tamā (tapa) haji tuha guśali paranakkan — parawat ... *Wulakan* 8[49] 1b : 8 (*Cui*).

## l m r

*limrai* Voir *limwai*.

## l m k

*(lamak), palamak*

- \*\*palamak [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... wli harəṅ — pakaluṅkuṅ ... *Waharu I* 795 1b : 2 (*Cui*).
- palamak [...] ... wli paṅjut — urutan ... *Bars*. env. 830 z a : 3 (*Cui*).

(1) On voit que l'assimilation selon les règles du *sandhi* sanskrit n'a pas eu lieu.(2) Il faut considérer que la base est *lima(n)*; *mahaliman*, « pourvu d'une main », et un dérivé.



palamak [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji iṅ daṅū miśra ... pawisar — pakalaṅkaṅ ... *Saṅg.* 850 a : 14.

## l m t

(lumut), palumulan

palumutan // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... anakbi nya si bukuṅ mas ... pituṅtuṅ nya si aṅga wḍihan ... wahuta kulumpaṅ si dhanu wḍihan muwah wahuta — si kbo wḍihan ... *Huma.* 797 1b : 10-2a : 1 (Cui).  
 palumutan sāksī ... saṅ kahaṅattan tuhān niṅ wadwa raray saṅ — tuhān niṅ kalula ... *Kadul.* 807 1a : 4 (Cui).

## l m s

limus, limus watu, limus waṅi, limus galuh

limus jumpuṭ i śrī maṅdaki si niru ... iṅ prasiṅaṅ iṅ — si krahu i paraṅ si sanā ... *Tul. Air I* 772 a : 25-26.  
 limus // rāma maratā winaihan ... rama ni gara si — si mēṅgur ... *Juruṅan* 798 3a : 10 (Cui).  
 limus // wahuta kahulunan dumliṅ turuy — si kalula pamasaraṅ si karuṅā kapua ya winaih ... *Hali.* 799 1b : 5-6 (Cui).  
 limus tatkāla rāma nta i poh dulur mamuattakān wanua ni ra i śrī mahārāja rake — dyah dewindra ... *Poh Dul.* 812 1a : 1-2 (Cui).  
 limus sīma mahārāja rake — dyah dewendra ... *Poh Dul.* 812 1b : 8-9 (Cui).  
 limus [J.Or.] i ra kryān anakbi rakai wataṅan nayaka ri — su 2 ... *Baliṅ.* 813 dr. : 12-13.  
 limus<sup>(1)</sup> citralekha dharmmasinta si parbwata anak wanua i — watak pulu watu *Pang.* I 824 2a : 2 (Cui).  
 limus [J.Or.] sumusuk ikanaṅ wanwa i — watək kanuruhan ... muaṅ anak nya i tampuran *Su. Manek* 837 a : 5-6.  
 limus [J.Or.] [...] ra kryān i sugih manek mwaṅ ikaṅ i — tan katamāna de saṅ mānakatriṅi *Su. Manek* 837 a : 9.  
 limus [J.Or.] tan tamā irikaiṅ kabikwan i sugih manek mwaṅ ikaṅ i — *Su. Manek* 837 a : 16.  
 limus [J.Or.] rāma i — winkas saṅ hitam rāma maratā si talaṅdaṅ kalaṅ paṅjaraan i — saṅ baṅḍi kula[pati] i — saṅ balan winaih mā 1 wḍihan ... *Su. Manek* 837 b 13-15.  
 limus [J.Or.] kasīmān ikaiṅ i — mwaṅ iṅ tampuran ... *Su. Manek* 837 b : 17.

(1) Bosch a transcrit « limusā », qui semble impossible. Il doit s'agir d'un *paten* mal formé, qui a été lu « ā ».

limus [J.Or.] kunaṅ asiṅ umulahulah ikaiṅ sīma i — mwaṅ i tampuran ṅuniweh ... *Su. Manek* 837 b : 22.  
 limus [J.Or.] yan hana wwaṅ [a]nyaya umulahulaha ikaiṅ sīma i sugih manaik i — i tampuran ... *Su. Manek* 837 b : 29.  
 limus tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tuhān iṅ kanayakān sa(ṅ) ra — pu bunin anak wanua i wula watək kay[u] antən *Wulakan* 8[49] 1a : 8-9 (Cui).  
 Voir aussi *pinta* —  
 limus watu anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ — si saṅjanā iṅ talaṅ air si malini ... *Tul. Air I* 772 a : 28-29.  
 limus waṅi // muwah wahuta — ... anakbi nya ... patih ptir 2 si tumar si muṅcā ... kalula nya ... *Juruṅan* 798 2a : 5-6 (Cui).  
 \*limus galuh [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... paranakan — maṅhuri ... *Kuḍi* 762 3b : 1-2 (Cui).  
 \*limus galuh [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅjalala drəwya haji ... makādiṅ ... paranakan — malandaṅ ... *Kaḥcana* 782 5b : 5 (Cui).  
 \*\*limus galuh sīma prahajyan paṅurumwigyan ... watu tajam — paṅaruhan ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (Cui).  
 \*\*limus galuh [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅjalala drəwya haji riṅ daṅu ... paranakan — maṅriṅci ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).  
 limus galuh tan katamāna de ni maṅjalala [dra]bya haji ... manimpiki — pinilai ... *Er Hay.* env. 810 y b : 2 (Cui).  
 limus galuh [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ ... halu warak — paṅaruhan wuṅkal tajam ityewamādi *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 4-5.  
 limus galuh tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... makalaṅkaṅ — taji ... *Poh* 827 1b : 4 (Cui).  
 limus galuh [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... halu warak — paṅaruhan ... *Kubu.* 827 4b : 3 (Cui).  
 limus galuh muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji ... maṅhūri — samwal ... *Mant. I* 829 1b : 8 (Cui).  
 \*limus galuh [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅjalala drəwya haji ri daṅ[u] ... paranakan — paṅaruhan ... *Kaladi* 831 2a : 1 (Cui).  
 limus galuh [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅjalala drabya haji ... uṅdahagi — paṅaruhan ... *Su. Manek* 837 a : 12.  
 limus galuh [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakāra ni maṅjalala drəwya haji ... pamanikan — paṅaruhan ... *Hariṅ.* B 843 b : 10.

limus galuh [J.Or.] muang sa prakāra niṅ maṅjalala drabya haji iṅ daṅū miśra ... paranakan — paṅjaruhan ... *Saṅg.* 850 a : 12.

## l m w / b

- lamwa muang rake — pu maṅguluṅṅi tuhān niṅ kanayakān saṅ pamgat wru umadaggi si ra kabaih *Poh Dul.* 812 1a : 6-7 (Cui).
- lamwa kumon samgat — pu layaṅ anak wanua i patapān ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 3 (Cui).
- lamwa sumusuk ikanaṅ wanua i saṅsaṅ watak — gawai ku 2 ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 4 (Cui).
- lamwa samwandhā nya kinon sumusuk ikanaṅ wanua wuara kuṭi i hujun galuh watak — kuṭi i hujun galuh watak — ya ta pinilih samgat — *Saṅsaṅ* 829 1a : 5 (Cui).
- lamwa hana ṅkāna maṅasiakan samgat — pasamwah i ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 7 (Cui).
- limwa-, limwan*
- limwa- (sk) [J.Or.] — aḥ api tanayah tasya gajayāna iti smṛtaḥ *Kaṅjur.* 682 a : 4-5.
- limwa- (sk) [J.Or.] — sya duhitā jajña pradaputrāsya bhūpateḥ *Kaṅjur.* 682 a : 6.
- \*\*limwan rāma kabayan i — si guḍah rama ni wḍar wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 10 (Cui).
- \*\*limwan kidul tapal watəs mwaṅ i — i tinaṅḍuṅ *Pupus* 750-800 2a : 4 (Cui).
- limbu // anak manuam prāṇa 18 si blonḍo ... si glar si — si tiḍu ... *Pagṅ.* I 824 2a : 17 (Cui).
- lambah [J.Or.] sa kweh saṅ majajahan kabeh wuḍuṅgulan saṅ kawu patan saṅ ku[...] saṅ — ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 19.
- lamwar maṅra maṅrakappi tuhān ni kanayakān rake pakambiṅan pu paṅḍawa anak wanua i — watak waru ranu *K. Ara H.* 823 a : 15-16.
- limwur tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... amuaṅṅakan saṅ ra wuṅli pu kris anak wanua i — watak — *Wulakan* 8[49] 1b : 1-2 (Cui).
- (limbak), limbak kawah, palimbak
- limbak kawah [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikanṅ śīma i pinta-pintan təpuṅ kawuṅ ... — itiyaiwamadi prakāra salwir niṅ wulu wulu magəṅ aḍmit *Kubu.* 827 4b : 5 (Cui).
- \*palimbak [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... palāma — pāras ... *Kuṭi* 762 4a : 4 (Cui).

- lamwas<sup>(1)</sup> tuhalas ri kaṅḍaṅan — si saruh rama ni kutiṅ ... *Kayum.* 746 a : 50-51.
- limway, limwayan*
- limway tpi siriṅ anuṅ milu irikaṅ susukan śīma kalaṅ pu magya gusti pu gawul anak banua i — ... *Ra Taw.* I 803 1a : 12-13 (Cui).
- lim[w]ai<sup>(2)</sup> rake — partaya rake gunuṅ pu tamwal muang rake lamwa pu maṅguluṅṅi ... *Poh Dul.* 812 1a : 5-6 (Cui).
- limwayan juru niṅ lampuran ... parujar saṅ waliṅi anak wanua i wurakuṅ watak — ... *Kasug.* 829 1a : 4 (Cui).
- limwayā // raina nta si [...] inañ ni piṅul ... si jabwah inañ ni śuddhā si — inañ ni kamman si wulatan inañ ni gaḍiṅ piṅḍa raina nta prāṇa 6 *Poh* 827 2b : 4-5 (Cui).
- limwaṅ rāma matuha si mahi rama ni — rāma maratā saṅ kalyāna rama ni tapa kapua winehan mas ... *Lin.* 841 2a : 14-15 (Cui).
- lumbuṅ [J.Or.] [p]aruṅar [p]atih ... si ləkən si kuriṅja si — si dum kamuaṅ wineh ... *Kaladi* 831 4b : 4-5 (Cui).
- \*lumbuṅ [J.Or.] winkas i halaṅan saṅ — kalaṅ saṅ saṅkəp *Kaladi* 831 6b : 5 (Cui).

## l m p

- lampi/lapṅpi*
- lapṅpi<sup>(3)</sup> ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... tirip pu gadā — pu maṅlakṣa ... *Tul. Air* I 772 a : 8.
- lampi ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... tirip pu gada — pu maṅlakṣa wadi hati pu manawan ... *Tul. Air* II 772 a : 9.
- lampi wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ ... i tirip saṅ kamalagyan i — saṅ damaluṅ ... *Tul. Air* I 772 a : 13.
- lampi wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ ... i tirip saṅ kamalagyan i — saṅ damaluṅ ... *Tul. Air* II 772 a : 14.
- lampi saṅ tuhan i wadi hati sa[ṅ] wila pu ra[...] anak wanua i mirah mirah watak wadi hati samgat — saji ri si ra pirak kārua *Turu Maṅ.* env. 830 a : 7-9.

(1) Le -s final (lecture De Casparis) nous semble très douteux.

(2) L'original, d'une écriture très irrégulière, semble avoir « limrai ». La forme « limrai » semble une mauvaise graphie pour *limwai* que nous restituons donc.

(3) Il s'agit d'une variante graphique pour *lampi*.

(lampah), lampahan, lumampah

- lampahan tuha banua i — pu gammar wariga pu bur huler pu bay *Palapaan* 828 1a : 14 (Cui).  
lumampah sututi daṅ — ... om̄ wastu ... *Daṅ Manayan* 700-750 a : 3.

(lampur), lampuran/lampuran

- lampuran tuhān niṅ — mas mā ... wadwā rarai mas mā ... kalula mas mā ... manapal mas mā ... anakbi nya kain wlah 1 ... *Juruyan* 798 1b : 9-10 (Cui).  
lampuran // wahuta lbur putih 2 si guṅa si dgi ... anakbi nya 2 ... wahuta — 4 ... anakbi nya 4 ... *Juruyan* 798 2a : 3-4 (Cui).  
lampuran // samgat kahuripan pu chatra ... saṅ anakbi ... tuhān si gorawa ... parujar si madhawa ... tuhān niṅ — si bamana ... *Juruyan* 798 2b : 3-5 (Cui).  
lampuran wahuta — si wulawan si wada huma si wrut // *Taragal* 802 1b : 3-4 (Cui).  
lampuran [J.Or.] juru — saṅ ra tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun daṅ atu-ahi<sup>(1)</sup> ... *Baliṅ*. 813 b : 7-8.  
lampuran [J.Or.?] patih matuha — 2 pu buddha saṅ watu maṅgul winaih wḍihan ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).  
lampuran [J.Or.?] patih wahuta nayaka — winkas ni wahuta parujar niṅ patih ron 2 humarap kidul lor niṅ kalaṅan tpi siriṅ niṅ wanua 7 ruṅṅ uṅ iṅ sa siriṅ ronya 14 *Taji* 823 pl. 6 (Cui).  
lampuran [J.Or.?] umaṅs̄ ikaṅan patih wahuta nayaka — tpi siriṅ muṅ kalaṅ gusti wariga winkas parujar ... *Taji* 823 pl. 6 (Cui).  
lampuran tuhān ni — rake wawu hyaṅ — pu manu anak wanwa i paṅgumulan watak manuṅkuli *K. Ara H.* 823 a : 16-17.  
lampuran<sup>(2)</sup> ataṅda pu pawī juru ni — pu dhānada kapwa anak wanwa i turai watak turai *Roṅkab* 823 1a : 6-7 (Cui).  
lampuran paṅdai tamwaga muṅ tuhān iṅ — si dhaniti anak wanua i wukulan watak tilimpik *Panṅ. I* 824 2a : 5 (Cui).  
lampuran wahuta — si bhadra muṅ pihujuṅ nya prāṅa 5 *Panṅ. I* 824 2a : 11 (Cui).  
lampuran patih — i kawu saṅ katimahā winaih pasak ... muwah patih — prāṅa 3 rakai wadarā saṅ ra lua saṅ lmaḥ hiḍaṅ kapua winaihan ... *Poh* 827 2a : 13-14 (Cui).

(1) La consonne de la 3<sup>e</sup> syllabe est illisible.

(2) Autre graphie de lampuran.

- lampuran kawahutān i kiniwaṅ winaih pasak pasak ... wahuta — winaih pasak pasak ... *Poh* 827 2a : 15-16 (Cui).  
lampuran // saṅ juru i patapān mataṅda pu soma juru niṅ — rakai pipil juru niṅ kalula saṅ nirmala juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I* 829 1b : 16-17 (Cui).  
lampuran // saṅ juru i patapan mataṅda pu [soma] juru niṅ — rakai pipil ... *Mant. III* [829] z a : 5-6 (Cui).  
lampuran // wahuta — si saṅjaya rama ni pawaka paṅdakyan si taṅda rama ni narā kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 18 (Cui).  
lampuran patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅdo rama ni kapur ... wahuta — si saṅjaya rama ni pawaka paṅdakyan si taṅda rama ni nara kapua ... *Mant. III* [829] z a : 8 (Cui).  
lampuran ... ikaiṅ patih wahuta nayaka — muṅ rāma tpi siriṅ ... *Mant. I* 829 2a : 9-10 (Cui).  
lampuran juru niṅ — saṅ paḍali anak wanua i walakas watak walakas parujar saṅ waliṅ anak wanua i wurakuṅ watak limwayan ... *Kasug.* 829 1a : 3-4 (Cui).  
\*lampuran [J.Or.] patih — saṅ kighuan saṅ naduṅka ... *Kaladi* 831 4a : 2-3 (Cui).  
\*lampuran [J.Or.] saṅ barapal saṅ wijiwar saṅ — kamuaṅ winehan ... daṅ acaryya netra ... *Kaladi* 831 4b : 3-4 (Cui).  
lampuran mūwah juru ni — pu jaya anak banua i galagah watakkhino mūwah juru banua raray saṅ bulibak anak banua i guwa watakkhino ... *T. Gunuṅ* 832 a : 24-25.  
lampuran [J.Or.] ... pakambaṅa[n] si laka parujar patih si — [...] maṅhamben [...] *Su. Manek* 837 b : 9.  
lampuran ... tuhān i kanayakān pu sumiṅ juru — rake roṅga nāhan si ra mawai[h] jayapātra *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 15-16 (Cui).  
lampuran tuhān niṅ — sa[ṅ] kawan wə[h]aṅ pu kerta anak wanua i kawan wəhaṅ watak kawan wəhaṅ *Wulakan* 8[49] 2a : 2 (Cui).  
lampuran [J.Or.] tuhān niṅ — pāt dyah udadu dyah salir rakai pawai rakai [...] *Panṅ. III* [850] a : k.  
Voir aussi *patih* —, *juru* —, *wahuta* —, *nayaka* —.  
limpar patih ri — si pagər rama ni māyanī si manam rama ni subhāgi ... *Kamal.* 743 a : 17-18.  
limpar // wanua i tpi siriṅ 4 i gunuṅ tanayan kalaṅ si ruliḥ i muṅgu kalaṅ si śukra iṅ barabay gusti si talaga i — kalaṅ si karṅna kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3a : 9 (Cui).



*(lampit), palampitan*

- palampitan [J.Or.] winkas si — saṅ wipak wḍihan ... winkas i juru manigir saṅ uka wḍihan ... *Piliṅ. env. 830 B a : 11-13.*
- \*lampyar [J.Or.] kamu ṅ hyaṅ i watu — kamu ṅ hyaṅ marapwi *Kuḷi 762 8b : 3 (Cui).*
- \*\*lampyar patih ri — ri salaga hulu wanwa wineh pasak mā 10 ... *Pupus 750-800 1b : 7 (Cui).*
- lampyar aba[...] [...] watək — maṅraṅkəpi saṅ maṅuṅduh anak banua i rokul watək — *Kiriṅan 839 1a : 9 (Cui).*
- lampuyan [J.Or.] // rāma i bagu ... parwuwus ḍa man — wada huma ḍa man baca ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 16.*

*(lampuṅ), lampuṅan*

- lampuṅan parujar i tawān saṅ ḍaluk si krəṣṇa anak wanua i srai watak — ... *Panṅ. I 824 2a : 6 (Cui).*

## l m y

- lamyat // muwah raina nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si puṅjaṅ rai gamwais si — rai banī si ḍayaṅ rai dayana ... *Panṅ. I 824 3a : 1 (Cui).*
- lamayuṅ milu rikananṅ sūsukan sīma ... si — anak banua i watu watu watak watu watu ... *Lin. 841 3a : 8 (Cui).*

*lagai/lage, maṅlage*

- lagai juru niṅ kanayakān i kiniwaṅ saṅ — anak wanua i kawu kapatihan ... *Poh 827 2a : 8 (Cui).*
- maṅlagai saṅ tuhān kabaih ra punti si sayut hujuṅ galuh hərdayaśiwa paniṅgahan si tarka mataṅḍa si — manurat dharmmasinta śiwacitta *Taragal 802 2a : 2-3 (Cui).*
- maṅlage tuhān i makudur 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ kabini hajyan maṅraṅkəpi saṅ — anak banua i puluṅ watak makudur ... *Lin. 841 1a : 11-12 (Cui).*
- lēga<sup>(1)</sup> ... i tunah ... gusti 3 si aṅjiṅ rama ni ndurukan si — rama ni nandaka si paṅjol rama ni baśu ... *Lin. 841 2a : 15 (Cui).*
- lugi patih i puṅsur manurunakan ujar haji saṅ maṅuṅjikan pu<sup>(2)</sup> — samgat paḍaḍah mambaṅ ākāśa ... *Saliṅ. 802 1a : 8-9 (Cui).*

(1) Orthographié *lga*.(2) On peut hésiter entre les lectures « pu » et « bu ». Nous choisissons en fin de compte *pu* car l'aksara *ba* est sur cette plaque nettement plus large que celui-ci.

## l g n

- lugunduṅ mabaṅol juru nya 2 si — anak wanua i ra suk watak luwakan muaṅ si kulika anak wanua i luṅlaṅ watak tneṅ ... *Poh 827 2b : 16 (Cui).*

## l g r

- lagur // maṅagam kon winaih wḍihan ... parujar 2 si śukra si — hulair si dmak ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui).*

## l g t

- lagati<sup>(1)</sup> [J.Or.] [...] saṅ — wineh si ra wḍihan 1 *Piliṅ. env. 840 B b : 17.*

## l g w / b

- laghawa // patih kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama ni kapur ... wahuta pṭir si drawiḍa rama ni — paṅḍakyan si tajak rama ni giliran kapua winaih ... *Manl. I 829 1b : 17 (Cui).*
- laghawa patih rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni kapur ... wahuta pṭir si drawiḍa rama ni — ... *Manl. III [829] z a : 7 (Cui).*

## l ṅ

*(liṅ), maṅliṅ*

- maṅliṅ<sup>(2)</sup> // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā si harī si nista si — si puru ... *Hali. 799 3a : 3 (Cui).*
- liṅa kady aṅgā nniṅ mabasana ... paḍat — wsi wsi ... *Təlay I [825] 1b : 9 (Cui).*
- liṅai, maliṅai liṅai saṅ umilu umuyutti saṅ hyaṅ buṅkal sīma susuk kulumpaṅ dyah raṅḍə anak banua i — watak makudur *T. Gunuṅ 832 a : 14.*
- maliṅay // paṅumwigyan 10 i halu si siddha i pamuluṅan si — i waṅuṅjikan si klo ... *Hali. 799 3a : 6-7 (Cui).*
- liṅo tuhān i makudur 2 — saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ kabini hajyan maṅraṅkəpi saṅ maṅlage anak banua i puluṅ watak makudur *Lin. 841 1a : 11-12 (Cui).*

(1) Les deux consonnes « ga » et « ta » sont incertaines.

(2) Orthographié *maṅli*.

## l ᅇ h / voy.

laᅇhawa<sup>(1)</sup> saᅇ paᅇuraᅇ pu — swāmi wuluᅇ katak pu madhawa swāmi kayu waᅇi pu sukri paweh i si ra aᅇsit yu 1 ... *Talaga Ta.* 783 b : 5-6.

## l ᅇ n

\*laᅇunu [J.Or.] saᅇ hyaᅇ susuᅇdara kujatan walambaᅇan i gula-siᅇ i — patuᅇgwan *Kuᅇi* 762 8b : 4 (*Cui*).

## l ᅇ r

liᅇir, maᅇliᅇir

liᅇir // rāma maratā i poh ... si paᅇᅇet rama ni bantᅇr si — rama ni wᅇᅇt si brakāra rama ni kuruh ... *Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).

maᅇliᅇir // saᅇ mamali pu — ... tuhān si baᅇol parttaya si hawaᅇ kapua ya winaih ... *Hali.* 799 1b : 7 (*Cui*).

## l ᅇ k

laᅇka, laᅇka taᅇjuᅇ

laᅇkā<sup>(2)</sup> anumoda saᅇ tiru raᅇu pu — *Lᅇg. Pl. Lor* 760-778 I/50.

\*laᅇka [J.Or.] samgat — sinūᅇan pasᅇk pagᅇh ... *Kaᅇcana* 782 9 a : 4-5 (*Cui*).

laᅇka- (sk) — puram ... *Walaiᅇ* env. 784 a : 6.

laᅇka tuᅇgaᅇ dawᅇt — sᅇrᅇh wulakan ni walā walaiᅇ lodwāᅇ ... *Wukiran* 784 a : 21-22.

laᅇka tatkāla ājᅇā ... tumurun i ra karayān mapatih hino wka ... taᅇjuᅇ — wadi hati makudur kumon-nakan ikanaᅇ dharmma ... *Ra Mwi* 804 1a : 3 (*Cui*).

laᅇka rake — pu guhī wadi hati pu manū makudur pu mannaᅇ ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (*Cui*).

laᅇka taᅇjuᅇ rāma tpi siriᅇ iᅇkaᅇ kāla ... i — winkas si sahiᅇ rama ni tamuī // i samalagi si tarā ... *Mant. I* 829 1b : 22 (*Cui*).

laᅇka taᅇjuᅇ // rāma i tpi siriᅇ rikaᅇ kāla ... i — winkas si sahiᅇ rama ni tamuy i samalagi winkas si tarā ... *Mant. III* [829] z a : 13-14 (*Cui*).

(1) Nous considérons *ᅇh* comme une graphie secondaire pour *ᅇ*, ce qui est souvent le cas.

(2) Orthographié *laᅇkā*.

(*lᅇᅇki*), *lᅇᅇki posaka*

\*\**lᅇᅇki posaka* patih i pulu watu i — wineh pasᅇk mā 10 ... *Pupus* 750-800 1b : 5 (*Cui*).

*lᅇᅇkᅇp*<sup>(1)</sup> patih ri maᅇᅇn siᅇi si narada rama ᅇi — ... *Kamal.* 743 a : 15-16.

## l ᅇ t

(*laᅇit*), *laᅇit aji*, *laᅇitan*

laᅇit aji tuhā(n) i haroᅇan rikanᅇ kāla paruᅇar lor saᅇ paᅇunᅇan pu guᅇuk anak (w)anua i — watak wru *Wulakan* 8[49] 1a : 7 (*Cui*).

laᅇitan rāma tpi siriᅇ milu sāksī ... tuha kalaᅇ si niti rama ni wᅇuᅇ anak wanua i paskaran watak — ... *Poh* 827 2b : 7-8 (*Cui*).

## l ᅇ l

luᅇlaᅇ

mabaᅇol juru nya 2 si lugunduᅇ anak wanua i ra suk watak luwakan muᅇᅇ si kulika anak wanua i — watak tnᅇp ... *Poh* 827 2b : 16 (*Cui*).

## l ᅇ p

laᅇpi

Voir *lampi*.

laᅇpuraᅇ

Voir *lampuran* sous *lampur*.

## l ᅇ g

liᅇga-, liᅇga

liᅇga- (sk)

... —m lakᅇaᅇalakᅇitannarapatiᅇ śriᅇaᅇjayaᅇ śān-taye *Saᅇjaya* 654 a : 2.

liᅇga- (sk) Voir *kᅇᅇlikawāsa* —, *tryamwaka* —, *hara* —.

liᅇga [J.Or.?] taᅇᅇa ra kryān iᅇ burawan ᅇumut pinaka sāksī niᅇ manusuk sīmā ... samgat wriᅇwrik pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

\*liᅇgah [J.Or.] winkas i waharu saᅇ — kalaᅇ saᅇ rasut winkas iᅇ gayam [...] *Kaladi* 831 6b : 6 (*Cui*).

(*laᅇgar*), *kalaᅇgaran*

kalaᅇgaran [J.Or.] saᅇ parhyaᅇan saᅇ raᅇga maᅇraᅇkpi saᅇ balubaluh saᅇ ra poh mataᅇᅇa saᅇ — ... *Baliᅇ.* 813 b : 6-7.

luᅇgat

rāma i gilikan ... muwah gusti si gaiᅇᅇa rama ni — muwah gusti si tᅇwik rama ni danes kapua winaih mas ... *Gil. II* env. 845 z a : 8-9 (*Cui*).

(1) Écrit *lᅇ* dans l'original, c'est-à-dire avec l'aksara *la* et le signe du papᅇt, graphie extrêmement rare, car on se sert normalement du signe *ᅇl*.



- lingaṅ ... lawan saṅ [...] pu [...] ra<sup>(1)</sup> — pu [...] *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/41.
- \*\*lingaṅ sīma prahajyan ... sinaguhā — sərkan ... *Pupus* 750-800 2a : 11 (*Cui*).
- lingaṅ rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i tguhan watak — gusti si suṅlit rama ni ptəṅ parujar nya si haliran (ra)ma ni jaluk ... *Pang. I* 824 3a : 5 (*Cui*).

(1) Il n'est pas sûr que ce *ra* soit la particule honorifique. Il se pourrait que ce soit la dernière syllabe du premier élément d'un composé dont *lingaṅ* serait le second.

## P

## p

- pu* Voir *Listes*.
- pu[--]*<sup>(1)</sup> ḍaṅ hyaṅ guru inujar hatur i — ... *Mayul. A* 786 a : 20.
- pu aṅ* Voir *Listes*.
- (*pu*), *parpuan*
- parpuan* (v.m.) ayā ṅ(ḍa) ḍaṅ karayān lāki — ta jantakabbi nama ṅḍa ayā ṅḍa ḍaṅ karayān wini — ta panuahhan nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 3-4.
- parpuan* (v.m.) parttakan ḍi walunuh pu posuh ḍi pragāluh — ta warpatih manulu nāmā ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 13-14.
- pai* Voir *wwatan* — (sous *w|b-h/voy-t*).

## p h / voy.

*poh, poh dulur, poh pitu, poh galuh*

- poh* [J.Or.] saṅ parhyaṅan saṅ ranḡa maṅraṅkpi saṅ balubaluh saṅ ra — mataṅḍa saṅ kalaṅgaran *Baliṅ.* 813 b : 6.
- poh* kalaṅ rika wanua i kalimwayan pirak ... kalaṅ i — mas ... kalaṅ i wakuṅ siwu [...] *Təlay I* [825] 1a : 12 (*Cui*).
- poh* misor i ra kryān mapatih ... kumonnakan ikanaṅ wanua i — *Poh* 827 1b : 2 (*Cui*).
- poh* maṅasəakan ikanaṅ rāma kabaih i — riṅ rumasan riṅ nyū *Poh* 827 1b : 6 (*Cui*).
- poh* maka wanwa ikanaṅ i — sinuśuk ... *Poh* 827 1b : 10 (*Cui*).
- poh* saṅ ra taji maṅilala sukadbā i — saṅ paṅadaggan

(1) Il ne semble pas possible de restituer pour le moment ce toponyme dissyllabique.

- anak wanua i kahuripan watak lanturan ... *Poh* 827 2a : 8 (*Cui*).
- poh rāma māgman i — irikanaṅ wanua sinuśuk ... *Poh* 827 2a : 17 (*Cui*).
- poh anuṅ kabayan pratiśara i kahaywakna nikaṅ wanua i — ... *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).
- poh rāma maratā i — si kabya rama ni sīma ... *Poh* 827 2b : 2 (*Cui*).
- poh mapaḍahi matuwuṅ si pataṅ rama ni turawus anak wanua i ra — ... *Poh* 827 2b : 13-14 (*Cui*).
- poh juru ṅiṅ kanayakān ... mataṅḍa saṅ siddhatapa anak wanua i — kabiku[a]n i lḍaṅ ... *Kasug.* 829 1a : 3 (*Cui*).
- poh mūah [...] i si ra pu kiwaṅ anak wanua i — watak pal[...] mūwah juru ni lampuran pu jaya anak banua i galagah watakkhino ... *T. Gunuṅ* 832 a : 24.
- poh tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... mataṅḍa saṅ wariṅin pu gloṅ anak wanua i ra — watak kaluṅ warak ... *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (*Cui*).  
Voir aussi *du* —, *lbur* —, *paṅkur* —, *ra* —.
- poh dulur tatkāla rāma nta i — — mamuattakān wanua ni ra i ... *Poh Dul.* 812 1a : 1-2 (*Cui*).
- poh dulur rāma nta i — — winkas i — — pu jhoṅo kalima pu kikis tuha w[əṛəh] ḍa pu suwar *Poh Dul.* 812 1b : 1 (*Cui*).
- poh pitu paka śapatha kamu ra hyaṅ ta rumuhun ri mḍaṅ ri — — rakai matarām saṅ ratu saṅjaya ...<sup>(1)</sup> *Mant.* I 829 2a : 7-9 (*Cui*).
- poh galuh kumonnakan ikanāṅ wanua i — — muaṅ ri er kuwiṅ kapua watak layaṅ *Er Ku.* peu après 837 1b : 2 (*Cui*).
- poh galuh [... wa]nua i — — pirak kā 1 ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 3 (*Cui*).
- poh galuh sa pinasuk ni lmah nikana wanua i — — mwaṅ ri er kuwiṅ *Er Ku.* peu après 837 1b : 4 (*Cui*).
- poh galuh [ityewamā]di tan tumamā rikanāṅ wanua ri — — muaṅ ri er kuwiṅ *Er Ku.* peu après 837 1b : 7 (*Cui*).
- poh galuh paknā nikanāṅ wanua i — — muaṅ ri er kuwiṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 9 (*Cui*).
- poh galuh rāma i — — kaki lukī juru kaki lua [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 23 (*Cui*).
- paha [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i kḍi kḍi si — i buṅkaliṅan si tiṅjo ... *Saṅg.* 850 b : 15.

(1) On trouvera la liste complète sous *Saṅjaya*.

- poha<sup>(1)</sup> tuhan ni dwāḍmit sa[ṅ] palarasan pu dewa anak wanua i — watak wka wḍihan ... *K. Ara H.* 823 a : 19-20.

## p h / voy. h / voy.

- (pahāh), pahāhan  
pahāhan tuha wəṛəh 4 si gomanta rama ni — si wahu rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi ... *Lin.* 841 2a : 13 (*Cui*).

## p h / voy. n

- puan Voir *rampūan*.
- (puhun), puhunnan, kapuhunan  
puhunnan<sup>(2)</sup> sāksī ... rama i — si gana winaih wḍihhan ... rama i wunut i pagawa winaih ... *Tri Təp.* II 764 a : 18-19.
- puhunan // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — winkas si pathā rama ni sumiṅkar // i praktaha winkas si maṅayuh rama ni saṅkān ... *Mant.* I 829 1b : 23 (*Cui*).
- puhun[an] // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas si pathā rama ni sumiṅkar i prak taha winkas si ṅayuh rama ni saṅkan ... *Mant.* III [829] z a : 14-b : 1 (*Cui*).
- kapuhunan tatkāla dyah puṭu dinulur de ni rāma ni ra i — juru pu go[...] *Kapuh.* 800 1a : 1-2 (*Cui*).
- kapuhunan [... rā]ma tpi siriṅ i — si ajitā i watu warak si śreṣṭi i bawu āra si basitā ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).

## p h / voy. r

- pəar makudur saṅ ra wugwug pu maṅgal anak wanua i hinwu watak — ... *Mulak* I 800 1a : 4 (*Cui*).
- pəar i makudur saṅ ra wugwug anag wanua i hinpu watak — ... *Kwak* I 801 1a : 10-11 (*Cui*).
- pəar akudur sa[ṅ] ra wugwug pu maṅgal anak wanua i hinpu watak — ... *Kwak* II 801 1a : 3 (*Cui*).
- pəar [...] pu sāhitya anak banua i wuga watak —

(1) Première syllabe incertaine.

(2) On notera le redoublement graphique de la consonne finale devant suffixe, qui apparaît plus d'une fois à la période ancienne, se fait rare plus tard, et reparait enfin à la période moderne.

- umanugrahai wanua i kiri[ṅan ...] *Kiriṅan* 839  
1a : 2 (*Cui*).  
pəar parujar i tilimpik wka wka si pawana anak banua  
i wuga watak — winehan wḍihan ... *Lin.* 841  
2a : 1-2 (*Cui*).

## p h / voy. k

- pihak tatkāla saṅ pamgət wuga pu maṅnəb manusuk  
sīma sawah ri pihak lawan kbuan riṅ kamalagī ...  
*Kamal.* 743 a : 4-6.

## p h / voy. t

- (*pahal*), *amahat*  
\*amahat [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... atwih — amanantən ...  
*Watu K.* I 824 3b : 4 (*Cui*).

## p h / voy. w / b

- puhawaṅ Voir sous *hawaṅ*.

## p h / voy. l

- pahal // rāma maratā winaihan ... rama ni — rama ni  
kaiwala si tali si jawil ... *Juruṅan* 798 3b : 2 (*Cui*).  
pahal // anuṅ winaihan kəmpit tuṅgal soaṅ ... si adhikā  
si — si dasut ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).  
pahal anuṅ rāma māgman i kwak ... huler si brati rama  
ni — kapua ... *Kwak* I 801 1b : 2 (*Cui*).

## (pahaṅ), amahaṅ/mamahaṅ, mapahaṅ

- \*mamahaṅ [J.Or.] tan pārabyapara saṅ makilalā ... kady aṅgā  
niṅ macaṅwriṅ ma(ṅ)laka — maṅəmbul ... *Kuṭi*  
762 5a : 1-2 (*Cui*).  
\*\*mamahaṅ [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... maṅapus —  
maṅubar ... *Waharu* I 795 1b : 8 (*Cui*).  
amahaṅ [J.Or.] yatikā tan tama irikana sīma ... aṅanam —  
aṅambul ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).  
mapahaṅ [J.Or.] de saṅ maṅilala sodhāra haji tan ahikana  
kunaṅ ikanaṅ ... maṅawriṅ — maṅlākha ... *Su.*  
*Manek* 837 a : 26.

## pahiṅ, pahiṅ er

- \*\*pahiṅ rāma kabayan i watu wsi si — rāma ni narā ...  
*Pupus* 750-800 1b : 12-13 (*Cui*).  
pahiṅ anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla tuha kalaṅ si —  
rama ni andalan ... *Ra Taw.* I 803 1a : 9-10 (*Cui*).

- pahiṅ tuha kalaṅ si — rama ni andalan ... *Ra Taw.* II  
803 1a : 7 (*Cui*).  
pahiṅ rāma māgman i kaśugihan ... gusti 4<sup>(1)</sup> si padma  
rama ni wrəl si raṅgəl rama ni bukat sy aṅgira  
rama ni lalatī si rəsi rama ni — si jambhala rama  
ni gayuk ... *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).  
pahiṅ er [... rā]ma tpi siriṅ ... i bawu āra si basitā i —  
si maṅi i parapuyan si butəṅ i limo susu si suru-  
puh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).  
pahuṅ Voir *halaṅ* —.

## p h / voy. ṅ

## (pəhaṅ), paməhaṅ

- paməhaṅ saṅ pamagat pikatan ḍa pu nta kośiki anak wanua  
iṅ haji kabikuan i — ... *Pang.* I 824 1b : 6 (*Cui*).  
paməhaṅ paṅuraṅ i halu saṅ naitra anak wanua i — watak  
manimpiki ... *Poh* 827 2a : 4 (*Cui*).  
puanṅ Voir *Listes* sous *pu aṅ*.

## p n

- pon // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si tamī  
si manū rai — si barat si tanmerəṅ ... *Hali.* 799  
2b : 8 (*Cui*).  
pon // anakbi winaih kain sa wlah soaṅ wahuta si —  
anakbi niṅ patih anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ  
gusti wariga ... *Taragal* 802 1b : 7-8 (*Cui*).  
panu rāma i gilikan ... rāma matuha si — rama ni bo  
winkas si widya rama ni kəbəh kapua winaih  
mas ... *Gil.* II env. 845 z a : 6-7 (*Cui*).

## p n h / voy.

## (panah), mamanah, papanahan

- mamanah [...] ... walyan — magalah ... *Bars.* env. 830 z a : 5  
(*Cui*).  
papanahan [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... ri — winkas  
si maṅjawat i kajar kulapati si kaṅḍi i tampur  
si tətəran winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 16.

## p n k

- pinaka paṅuraṅ Voir *paṅuraṅ* sous *kuraṅ* (829, *Mant.* I et III).  
pinaka sāksī Voir sous *sāksī* (notamment 812, *Poh Dul*).

(1) Malgré le chiffre « 4 » très net (sur le fac-similé !), il y a bien cinq noms d'énumérés.



## p n d

- paṅḍi // anuṅ winaihan kampit tingal soṅ kwi — pu aṅ buṅḅu pu aṅ pilaṅ si lana pu aṅ puṅcuk ... *Juruṅ* 798 3b : 10-4a : 1 (Cui).
- paṅḍay/paṅḍai/paṅḍe, apaṅḍai/mapaṅḍai
- paṅḍay umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si mana rama ṅi hibak —<sup>(1)</sup> mapaḍahi si maṅgal rama ṅi suti ... *Kamal.* 743 b : 12-14.
- paṅḍai juru luwaṅ antan pu baruṅa juru iṅ — gaṅsa patihalan pu mamaṅ paweh i si ra ragi yu 1 sowaṅ sowaṅ *Talaga.* Ta. 782 b : 12.
- \*paṅḍai [J.Or.] tka riṅ — wsi — mas — daṅ [...] — kawat *Waharu I* 795 1b : 9-10 (Cui).
- paṅḍai sa hana niṅ punpunan ni ra — tambaga gaṅsa i paṅgumulan i handanuan i kamalagyan i guluṅ i talaga sa pradeśa niṅ maṅhujunṅ *Saliṅ.* 802 1a : 4-6 (Cui).
- paṅḍai tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅjalala ... — mas — wsi pinilaiy katangaran ... *Ra Mwi* 804 1a : 6 (Cui).
- paṅḍai [...] anamban — uṅḍahagi maṅjidunṅ tuha paḍahi walyan piṅḍa pamuat wualunṅ tahil pirak ... *Poh Dul.* 812 1a : 4 (Cui).
- paṅḍai [J.Or.?] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabikuan baṅyaga wantal uṅḍahagi — mas wsi tāmra kāṅsa macadar maṅjulaṅ ... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- paṅḍai [J.Or.?] yan — prakāra pataṅ gusali tumamā ri bhaṭāra ... *Taji* 823 pl. 7 (Cui).
- paṅḍe [J.Or.] saṅ maṅjalala drōwya haji ... wargga i daləm — mās tāmra kaṅsa wsi ... *Watu K. I* 824 3b : 4 (Cui).
- paṅḍai tuhān i kanayakān i pulu watu si samadhi wanwa i paṅaruhan — tamwaga muaṅ tuhān iṅ lampuran si dhaniti anak wanua i wukulan watak tilimpik *Pang.* I 824 2a : 4-5 (Cui).
- paṅḍe // rāma i siriṅan tumūt sāksī ... i purud watak parantuṅan — kalaṅ si taji rama ni swāmi paruṅar nya si junət ... *Pang.* I 824 3a : 5-6 (Cui).
- paṅḍe // rāma i siriṅan tumūt sāksī ... i waṅun amwək

(1) Comme il semble bien improbable que le nom du fils de *Si Mana* ait été double, il faut probablement considérer que *paṅḍay* est employé dans son sens d'« artisan » etc., mais alors le nom de ce personnage aura été omis par le lapicide.

- watak paṅuruhan — rāma matuha si pyul rama ni śuddhi paruṅar nya si julunṅ ... *Pang.* I 824 3a : 7 (Cui).
- paṅḍai ājñā haji kinonnakan ikananṅ masamwyawahāra ṅkāna hiṅhiṅana kwaiḅ nya — mas — wsi tamwaga gaṅsa ... *Talaṅ I* [825] 1b : 6 (Cui).
- paṅḍe // rāma maratā i poh si kabya rama ni sīma ... si — rama ni hiṅḍanṅ si taṅkiranṅ rama ni tambilunṅ ... *Poh* 827 2b : 3 (Cui).
- paṅḍai muaṅ soara niṅ maṅjalala drabya haji kriṅ paḍam ... manimpiki — wsi walyan ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 9 (Cui).
- paṅḍai — mas — wsi tambaga gaṅsa tluṅ ububan iṅ sa sīma *Saṅsaṅ* 829 1a : 12 (Cui).
- \*paṅḍay [J.Or.] tan tumamā warahən ... ārgga i jro — mās tambaga wsi gaṅsa ityaiwamādi *Kaladi* 831 7b : 3-4 (Cui).
- paṅḍay sa kweh niṅ maṅjalala drabya haji kabaiḅ ... tuha paḍahi — arawanasta ... *T. Gunuṅ* 832 b : 22.
- paṅḍe [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅjalala drabya haji ... taji — mapayunṅan ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- paṅḍai [J.Or.] hana irikiṅ kuśala ra kryān hiṅana kwehanya — mas paṅḍe bsi paṅḍe tambaga paṅḍe gaṅsa ... *Su. Manek* 837 a : 19.
- paṅḍe [J.Or.] hana irikiṅ kuśala ra kryān hiṅana kwehanya paṅḍai mās — bsi — tambaga — gaṅsa tluṅ wawwan iṅ sa sīma *Su. Manek* 837 a : 19-20.
- paṅḍai muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi paṅkur tawān tirip ... manimpiki — mas — tambaga — wsi kḍi ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 6 (Cui).
- paṅḍay [J.Or.] tan katamāna de pakriṅ paḍam ... uṅḍahagi — mās — wsi sa prakāra ni drabya haji ki[lalān] [...] *Paləbuhān* 849 1a : 6 (Cui).
- paṅḍay [J.Or.] [...] — wsi — tamwaga tluṅṅ ububan iṅ sa sīma *Paləbuhān* 849 1b : 4 (Cui).
- \*apaṅḍai [J.Or.] [...]ṅsa kawat — sinyasiṅyan uṅḍahagi ... *Kaṅcana* 782 8a : 1 (Cui).
- \*\*mapaṅḍai [J.Or.] tka riṅ — ... *Waharu I* 795 2a : (Cui).
- paṅḍuh Voir *sapaṅḍuh*.
- paṅḍan Voir *skār* —.
- papaṅḍan Voir *skar* —.
- pandīri [ma]ḍaṅgi mantyaśih pu — ... *Tri Təp. II* 764 a : 6-7.
- pāṅḍuraṅga- (sk)<sup>(1)</sup> — bhasmaja *Pāṅḍaraṅga* 700-750 (Or).

(1) Lecture de De Casparis, pour nous la plaque porte *pāṅḍaraṅga* et non « pāṅḍu ».

- paṅḍak [J.Or.] wanua i wuṅgaliṅan saṅṅ age wḍiha[n ...]... kula-pati i hulu rantən saṅ ka[...] wḍihan 1 kulapati i — saṅ jawah wḍihan [...] *Piliṅ. env. 840 B a* : 17-19.
- puṅḍuk<sup>(1)</sup> ... i wra ... parujar 2 si ləwə rama ni bari si lutuṅ rama ni — winehan wḍihan ... *Lin. 841 2a* : 20 (*Cui*).
- \*paṅḍikidya<sup>(2)</sup> [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śima muanṅ surā niṅ kilalān ... banyaga 4 — campa ... *Kaladi 831 7b* : 2 (*Cui*).
- paṅḍikira [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] siḡhala — mamwaṅ ramman ... *Paləbuhan 849 1a* : 8 (*Cui*).
- paṅḍakyan Voir sous *ḍaki*.
- paṅḍət rāma maratā i poh ... si — rama ni bantər ... *Poh 827 2b* : 3 (*Cui*).
- paṅḍit // paṅumwigyan 10 i halu si siddha ... i tru hayu si utus i manimpiki si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a* : 8 (*Cui*).
- pəṅḍot // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... kwi tugek si — si rəbut ... *Hali. 799 3b* : 8 (*Cui*).
- puṅḍut // wanua i tpi siriṅ 4 i hanuṅnaṅ kalaṅ si juluṅ i lintap winkas si nawa i sraṅan kalaṅ si dipa i pikatan gusti si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a* : 6-7 (*Cui*).
- paṅḍawa umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 si jakhara rama ni dahara si — rama ni bhawana si baruṅa rama ni nandi ... *Kamal. 743 b* : 5-7.
- \*\*pāṅḍawa [J.Or.] ... ahuler maṅaran adu agale maṅaran lapan makadi winkas maṅaran — sa maṅkana kweh (ni) rāma nta i waharu prasiddha ... *Waharu I 795 2a* : (*Cui*).
- paṅḍawa anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ si — si jamwi si gorotoṅ ... *Hali. 799 2a* : 9-10 (*Cui*).
- paṅḍawa tpi siriṅ kinannān pasək pasək iṅ tuṅgayuṅ ... iṅ tis kalaṅ si waṅun rama ni — ... *Mulak I 800 3a* : 5-4a : 1 (*Cui*).
- paṅḍawa maṅra maṅrakappi tuhān ni kanayakān rake pakambiṅan pu — anak wanwa i lamwar watak waru ranu ... *K. Ara H. 823 a* : 15-16.
- pandol ... tuha buru si mahi si guwai si — *Salimar III 802*.
- piṅḍya iṅ kawī ... [...] tuha bu[ru] si wurhya si [...] si — *Salimar II 802*.

(1) Le *d* souscrit est bien une dentale.(2) Cette forme semble une graphie aberrante de *paṅḍikira*; voir la forme suivante.*(puṅḍuy), puṅḍuyan*

- puṅḍuyan [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] i pudu[...] i sasap rənəb [...] i katiḍur glut warit [...] i — rubilagya winaih mā 1 ... i brat [...] *Panṅ. III [850] b* : g-i.
- pəṅḍaṅ anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si biru si — si waḍuak ... *Hali. 799 2a* : 7-8 (*Cui*).
- puṅḍiṅ i gilikan ... rāma maratā ... si — si don si taṅgan si dhana ... *Gil. II env. 845 z a* : 12-13 (*Cui*).
- pundaṅḍil muwah winaihan ikanaṅ rāma i mamali ... saṅ tuha kalaṅ si — *Tunahan 794 1b* : 8-9 (*Cui*).
- pundaṅḍil // kalaṅ si — rama ni kais ... kalaṅ si walā ... gusti 2 rama ni kwaih rama ni sbaṅ ... *Hali. 799 1b* : 9-10 (*Cui*).
- pundaṅḍin<sup>(1)</sup> ikanaṅ rāma i mamali makabaihan kalaṅ si — rama ni kais kalaṅ si gatha rama ni ḍaṅḍul ... *Mamali 800 1a* : 5-6 (*Cui*).

## p n t

- panait muwaṅ rāma nta i halaran ... parujar si — rāma kabayān sa[ṅ] surat sa[ṅ] wantər ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b* : 5 (*Cui*).
- pinta limus [J.Or.] sa kweh saṅ majajahan kabeh wudungulan saṅ kawu pataṅ saṅ ku[...] saṅ lambah saṅ tingir saṅ — — *Piliṅ. env. 840 B b* : 19.
- (pintu), apintu/mapintu*
- \*\*apintu śīma prahajyan paṅurumwigyan ... miśra [...]ti — tirwan ... *Pupus 750-800 2a* : 10-11 (*Cui*).
- mapintu [J.Or.] — saṅ bwalu mwaṅ saṅ kahir kapwa winaih ... *Kubu. 827 3a* : 5 (*Cui*).
- punti saṅ tuhān kabaih ra — si sayut hujuṅ galuh si hərdayaśiwa paniṅgahan si tarkka ... *Huma. 797 2a* : 5 (*Cui*).
- punti saṅ tuhān kabaih ra — si sayut hujuṅ galuh hərdayaśiwa paniṅgahan si tarkka ... *Juruṅan 798 4a* : 6 (*Cui*).
- punti saṅ tuhān kabaih ra — si sayut hujuṅ galuh hərdayaśiwa paniṅgahan si tarka ... *Taraqal 802 2a* : 2 (*Cui*).
- pantan ḍa puṅku ugihan muanṅ anak sarikā saṅ — *Bars. env. 830 z a* : 9-10, 11, 13 (*Cui*).  
*z b* : 3, 4, 7.

(1) Le *-n* final est aussi net dans ce texte que le *-l* final dans les deux précédents. Il s'agit donc bien de deux formes différentes.



*(pantil), apantil*

apantil raṅṅ — si pulakas rama ni baddha rāma matuha si mahi rama ni limwaṅ rāma maratā saṅ kalyāna rama ni tapa kapua winehan mas ... *Lin.* 841 2a : 14-15 (*Cui*).

*(pintaṅ), pintaṅ mas*

pintaṅ mas<sup>(1)</sup> sima ni ra i — — kāla pitāmaha iṅ kailāsa wineh i maṅulihi *Kapuh.* 800 1a : 3 (*Cui*).

*panas, panaśan*

panas Voir *mata* —.  
panaśan [J.Or.] [...] maṅraṅkpi saṅ rantan gusti saṅ mukya paṅuraṅ saṅ — paṅjuru [...] *Baliṅ.* 813 b : 15-16.

## p n y

punya<sup>(2)</sup> wuara tuha wanua anakbi si śranā si — si sraṅan si lmah irah ... wuara ta hulair anakbi ... *Juruṅan* 798 3a : 7 (*Cui*).

puṅya // anuṅ winaihan kampil tunggal soaṅ ... si turuk si wudal si — *Juruṅan* 798 4a : 5 (*Cui*).

puṅya // anuṅ winaih kampil tunggal sowaṅ si rumpuṅ si warā rai — si tguh ... *Hali.* 799 2b : 7 (*Cui*).

## p n m

punimān<sup>(3)</sup> [J.Or.] [...] iha saṅ rāja saṅ nata saṅ — ikaṅan lmah inaṅsəan si ra mas ... *Piliṅ.* env. 840 A : 3-4.

## p n g

\*paniga [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pamaṅikan — sikəpan ... *Kuṅi* 762 4a : 2 (*Cui*).

panigran Voir sous *sigər*.

## p n ṅ

paṅiṅ jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... iṅ — si tawaṅ iṅ kakalyan si milih iṅ tiwrus si haryyaṅ *Tul. Air I* 772 a : 26.

*(pinaṅ), paminaṅ*

paminaṅ tumūt saṅ hyaṅ kudur — i si ra ... *Hali.* 799 1a : 9 (*Cui*).

(1) Nous doutons fort de la correction de cette forme. L'écriture de ce document étant très irrégulière, il nous paraît qu'il faut y voir une erreur pour *wintaṅ mas*, toponyme bien connu.

(2) Avec -n dental.

(3) Première syllabe incertaine.

paminaṅ — i saṅ hyaṅ kudur ... *Taragal* 802 1a : 10 (*Cui*).  
paminaṅ — i saṅ hyaṅ kudur wḍihan ... *Paṅg. I* 824 1b : 12 (*Cui*).

paminaṅ — i saṅ hyaṅ kudur wḍihan yu 1 mas mā 4 *Poh* 827 1b : 11 (*Cui*).

## p c

puccha maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... paruṅar 3 si bahud si mikar si — ... *Huma.* 797 1b : 2 (*Cui*).

puccha tatra sāksī bhagawan ta — ... saṅke kataṅgaran *Kuruṅan* 807 1a : 10 (*Cui*).

## p c k

*(pacək), pacəkan*

\*pacəkan [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut kbo mirah winkas si pasir ... *Kaṅcana* 782 9b : 3 (*Cui*).

## p c ṅ

pacəṅ rāma māgman i kaśugihan ... paruṅar 2 si bamaṅa rama ni nek si bkyah rama ni — *Lin.* 841 2a : 9 (*Cui*).

*(pucəṅ), pucəṅ sirəh*

pucəṅ sirəh<sup>(1)</sup> [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... abakul wwawwahan — — bawaṅ ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).

*para, para miśra*

para anumoda saṅ pulu watu pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 1/24.

\*para miśra [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... miśra — — paṅuraṅ ... *Kuṅi* 762 3b : 1 (*Cui*).

\*\*para miśra [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu ... miśra — — paṅuraṅ ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).

para miśra [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śima i pintapintan ... miśra — — tapa haji ... *Kubu.* 827 4b : 1 (*Cui*).

para miśra [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji miśra — — kabaih tan tamā ... *Su. Manek* 837 a : 15.

para miśra [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji iṅ daṅū miśra — — wulu wulu prakāra ... *Saṅg.* 850 a : 11.

(1) Orthographié pucə *siṅh*. Il est probable que ce dernier mot doit être rétabli en *sərəh*.

- para miśra [J.Or.] [...] nikananṅ miśra — wulu i[tyewamādi...]  
*Pang. III* [850] a : a.
- parə Voir *pasa*.
- pura- (sk) [J.Or.] rarakṣa swarggate tāte — am̄ kañjuruhan mahat  
*Kañjur.* 682 a : 5.
- purī- (sk) [J.Or.] purā rājādhirājena guruṇā pīnabāhumā khātā  
 khyātām — °im̄ prāpya ... *Tugu* env. 375 : 1.
- purī- (sk) [J.Or.] yena guptā — bhāti pūtikeśwarapāwitā *Kañjur.*  
 682 a : 3-4.
- puru // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si maṅliṅ si  
 — si kaḍat ... *Hali.* 799 3a : 3 (*Cui*).
- paura- (sk) [J.Or.] — raiḥ sanāyakagaṇaiḥ samakārayat tat *Kañjur.*  
 682 a : 9.

## p r h / voy.

- prih wahuta i mamrati — si godhā anak banua i talaga  
 watak mamrati ... *Lin.* 841 2a : 3 (*Cui*).
- (*paraha*), *maparaha*  
 maparaha mula wuay si rakṣa ... — ... *Hali.* 799 2b : 1  
 (*Cui*).
- (*parahu*), *paparahuan*  
 paparahuan [...] iṅ — *Təlay I* [825] 1a : 3 (*Cui*).
- paparahuan nikananṅ wanua i tlaṅ ... iṅ — *Təlay I* [825] 1a : 9  
 (*Cui*).
- paparahuan nahan cihnā nikananṅ wanua i tlaṅ i mahe iṅ —  
*Təlay I* [825] 1b : 2 (*Cui*).
- paparahuan ityewamādi tan tamā irikananṅ wanua i tlaṅ iṅ  
 mahe iṅ — *Təlay I* [825] 1b : 5 (*Cui*).
- paparahuan mataṅ ya de yan ikananṅ anak wanua i tlaṅ iṅ  
 mahe iṅ — *Təlay I* [825] 1b : 13 (*Cui*).
- paparahuan ikananṅ luaṅ iṅ — *Təlay II* 825 1a : 5 (*Cui*).
- paparahuan dadi ikananṅ wanua i tlaṅ muaṅ i mahai i — kapua  
 watak huwusan *Təlay II* 825 1a : 6 (*Cui*).
- prahana ... i tunah ... tuha banua si sarwwa rama ni — ...  
*Lin.* 841 2a : 16 (*Cui*).
- parahita patih i kikiḥ watu ... rāma ... [pu] jin[t]i pu  
 [ka]mala pu kamali pu — *Kikiḥ. Ba. I* 827 1b : 10  
 (*Cui*).
- parahita rāma ... pu jinti pu kamala pu kamali pu —  
*Kikiḥ. Ba. II* 827 2a : 10 (*Cui*).
- parahita paḍammapuy saṅ hadyan dumma anak banua i —  
 atah watakkhalu *T. Gunung* 832 b : 10.
- parahita patih waśah saṅ kulumpa[ṅ] kuci saṅ — *Wuruḍu*  
*Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).

## p r n

- pūrṇṇawarmman- (sk) [J.Or.] wikkrāntasyāwanipateḥ śrīmataḥ —  
 °ṇaḥ *Ci Arulān* env. 375 a : 1-2.
- pūrṇṇawarmman- (sk) [J.Or.] nāmnā śrī — °mā pracuraripuśa-  
 rābhedyā wikhyātawarmmā *Jambu* env. 375 a :  
 1.
- pūrṇṇawarmman- (sk) [J.Or.] ... śrīguṇaujasā narendradhwajabhū-  
 tena śrīmatā — °ṇā *Tugu* env. 375 a : 2-3.
- pūrṇṇawarmman- (sk) [J.Or.] narendradhwajabhūtena śrīmataḥ  
 — °ṇaḥ *Dan Hyāṅ* env. 375 a : 2.

## p r e

- paracan mūla wuai si māri winaih mas ku 1 si — mabañol  
 winaih pirak mā 4 ... *Pang. I* 824 3b : 2 (*Cui*).
- paracinta patiti<sup>(1)</sup> ḍaṅ — ... wāṅanti ḍaṅ pasa ... *Daṅ*  
*Manāṅan* 700-750 a : 2.

## p r k

- (*prak*), *prākwiwāka*  
 prākwiwāka<sup>(2)</sup> umasə saṅ — kabaiḥ umuṅgu lor niṅ witāna ikananṅ  
 patih ... *Lin.* 841 3a : 13 (*Cui*).
- prakāra<sup>(3)</sup> // rāma maratā i poh si kabya rama ni sīma ...  
 si — rama ni kuruh si kudyal rama ni tarambal ...  
*Poh* 827 2b : 3 (*Cui*).
- praktaha // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — winkas si  
 maṅayuh rama ni saṅkān // i wuatan ... *Mant. I*  
 829 1b : 23 (*Cui*).
- praktaha<sup>(4)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — winkas si  
 ṅayuh rama ni saṅkan i wuatan ... *Mant. III*  
 [829] z b : 1 (*Cui*).
- parikṣa // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si sahiṅ  
 si — si bicitra ... *Juruṅan* 798 4a : 3 (*Cui*).
- prakasika [J.Or.] ... maṅiga saṅ loka manulisan saṅ — amkan saṅ  
 kbak juru bwa[...] kapwa winaih mā 1 ... *Su.*  
*Manek* 837 b : 7.

(1) Voir ci-dessus, p. 422, note 1.

(2) Selon les règles du sandhi sanskrit, on devrait avoir *prākwiwāka*, mais le *k* est net sur le fac-similé et il arrive plus d'une fois que le sandhi sanskrit n'est pas appliqué en vieux javanais. Cf. *jagatnātha* dans l'inscription de Wulakan de 8[49] Śaka.

(3) Lecture au moins aussi probable que le « brakāra » de Stutterheim.

(4) Brandes lit « pruk tuha » (*OJO* CVIII). Nous préférons *praktaha*, par analogie avec la forme de *Mant. I*, dont nous avons pu vérifier la lecture sur une photo qui est à notre disposition.

## p r d

- purud // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i — watak parantunjan paṅde kalaṅ si taji rama ni swāmi parujar nya si junət ... *Pagg. I 824 3a : 5-6 (Cui)*.
- pradū patih rikaṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ pu gubaṅ guṣṭi pu baṅklə winkas pu — *Kikil Ba. II 827 2a : 9 (Cui)*.
- paraḍah [J.Or.] ... citralekha ḍa pu nta waca nāhan si ra rāma i — anu(ṅ) hinanākan rikaṅ kāla // *Hariṅ. A 7[2]6 a : 11*.
- pradhāna lawan juru i tamwalaṅ paṅjan pu — juru tatawajaṅ ntas pu waṅ[...] *Talaga Ta. 783 b : 14-15*.
- pradhāna tatra sākṣi ... parujar pu — maraṅkpi pu kuduk winkas pu sādha *Palapaṅan 828 1a : 14 (Cui)*.

## p r t

- prait<sup>(1)</sup> [a]nak wanua ri hawuṅ [huwuṅ?] rama nni — *Huwuṅ 744 a : 3-4*.
- partha|pārtha
- partha rake hino pu aku rake watu tihajaṅ pu agra samgat bawaṅ pu — rake sirikan pu puruṅul kapua inaṅsəan ... *Kwak I 801 1a : 5-6 (Cui)*.
- partha i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu — rake watu tihajaṅ pu agra rake sirikan pu puruṅul kapua si ra ... *Ra Taw. I 803 1a : 2-3 (Cui)*.
- partha manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu — rake wka pūdiṅ ... *Ra Mwi 804 1a : 8 (Cui)*.
- pārtha [J.Or.] saṅ mapatih i pakaraṅān makabehan ... patih kawaṅyan saṅ — *Su. Manek 837 b : 6*.
- pārthawa i wadi hati lumaku manuśuk saṅ — anak wanua i taṅkilan watak mamrati ... *Poh 827 2a : 2 (Cui)*.
- pərthiwi ... hyaṅ basundharā basundharī hyaṅ — kita ginawai ra hyaṅ ta rumuhun ... *Gil. I env. 845 x a : 6 (Cui)*.
- prithiwī liṅ ni ra īndah bhaṭāra brahmā saṅ hyaṅ — āpya teja bāyu ākāśa ... *Lin. 841 3a : 17-18 (Cui)*.
- \*pratipakṣasaṅsaya<sup>(2)</sup> [J.Or.] ra kryan mantri halu — *Kuṣi 762 3a : 1 (Cui)*.
- pratipakṣakṣaya* Voir *bāhubajra* —.

(1) De Casparis, dans *PI I*, 129, préfère lire *mail*.

(2) Cette forme est une erreur pour un élément des désignations de Pu Dakṣa.

- pratyāya|parṭaya|pərtaya|parṭaya|prataya|pərtaya* *pratyaya hyaṅ*
- parṭaya [J.Or.] saməgət saṅ paṅgumulan — saṅ kamalagyan ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 6*.
- \*pratyāya [J.Or.] piṅhe wahuta rāma nāyaka — ṅuni ṅuni de saṅ anagata prabhu ... *Kaṅcana 782 5b : 3-4 (Cui)*.
- \*pratyāya [J.Or.] nāyaka — mwaṅ piṅhe wahuta rāma sa janma nya sa weśa nya *Kaṅcana 782 10b : 5 (Cui)*.
- \*\*partaya rāma patih wahuta nāyaka — samwal sumwul *Pupus 750-800 2a : 9 (Cui)*.
- partaya // — si śila mas ... // wahuta i sirikan waliṅbiṅ si kukun mas ... anakbi nya si bukuṅ mas ... pituṅtuṅ nya si aṅga ... *Huma. 797 1b : 8-10 (Cui)*.
- parttaya // saṅ mamali pu maṅliṅir ... tuhān si baṅol — si hawaṅ kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b : 7 (Cui)*.
- parttaya // anakbi saṅ mamali pu dwi ... anakbi niṅ tuhān anakbi niṅ — anakbi niṅ wahuta si turuk kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 3-4 (Cui)*.
- parttaya // i haliwaṅbaṅ saṅ duga duga pu pikatan ... tuhān — ... patih pikatan si maṅgala ... *Hali. 799 2b : 10 (Cui)*.
- partaya paṅṅuraṅ ra kryān mawanua saṅ kasumuran pu maṅlīna ... — i mulak pu agul wḍihan ... *Mulak I 800 2a : 4 (Cui)*.
- partaya iṅ wualu — si pi[...] *Salimar I 802*.
- partaya iṅ kawi ... [...] — saṅ bikrama ... *Salimar II 802*.
- partaya gusti [iṅ] wualu si pupul parujar si panamwan si mula — [si] piḍah ... *Salimar III 802*.
- partaya rake limrai — rake gunuṅ pu tamwal muaṅ rake lamwa pu maṅguluṅṅi *Poh Dul. 812 1a : 5-6 (Cui)*.
- prataya [J.Or.] samgat momahumah i mamrata pūttara mwaṅ saṅ — i raṅḍaman rake hampran mwaṅ pu watabwaṅ *Kinəwu 829 a : 12*.
- pratyaya de saṅ nāyaka — [...] lāwan saṅ nāyaka — ... *Bars. env. 830 z b : 4-6 (Cui)*.
- \*partaya [J.Or.] wahuta rāma saṅ dharmma saṅ kumbha wineh ... — saṅ gdaḥ wineh ... *Kaladi 831 9b : 2-3 (Cui)*.
- pərttaya mūwah kaki udih — i wuṅkal tpat saṅ sarajaṅ ana(k) banua i layaṅ watak layaṅ *T. Gunuṅ 832 b : 11-12*.
- pərttaya mūwah — wayaṅkappi saṅ hijo mūwah ... *T. Gunuṅ 832 b : 12-13*.
- pratyaya hyaṅ [...] saṅ — — *Talaga Ta. 783 b : 15-16*.

## P R S

- pras<sup>(1)</sup> tatra sāksī ... rake — ... saṅke paku bāṅ *Kuruṅan* 807 1a : 10 (*Cui*).
- paras heṅan nya laur iṅ — patapān ri pabaikan ... *Pabaikan* 700-750 N.
- \*pāras [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... palimbak — ḍampulan ... *Kuḷi* 762 4a : 4 (*Cui*).
- \*\*paras rāma kabayan ri — si mago rāma ni sarbwa ... *Pupus* 750-800 1b : 11 (*Cui*).
- \*\*paras kulwan tapal watəs mwaṅ i sawyan i — ... *Pupus* 750-800 2a : 4-5 (*Cui*).
- (*pirus*), *mamirus*  
mamirus — mabañol si muṅmuk si galigī ... *Wuka*. env. 830 x b : 10 (*Cui*).
- prasī<sup>(2)</sup> pasiṅir saṅ paluṅan saṅ nakhī saṅ — *Kapuh*. 800 1a : 10-11 (*Cui*).
- parasi maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... gusti 3 si talawan si — si kusut ... *Huma*. 797 1b : 2 (*Cui*).
- parasi tuha kalaṅ i kamalagyan ... winkas pu — saṅ ra gugur ... *Saliṅ*. 802 2a : 4 (*Cui*).
- parasi matapukan 2 si mala anak wanua i sawyan watak kiniwaṅ muaṅ si — anak wanua i tira watak mḍaṅ ... *Poh* 827 2b : 15 (*Cui*).
- paraṣi rāma māgman i kaṣugihan ... wariga si — rama ni wugal ... *Lin*. 841 2a : 9 (*Cui*).
- prasan [J.Or.] tatra sāksī saṅ paṅuraṅ iṅ kabandharyyan makabaihan rake maṅḍy aṅin pu khattwāṅga saṅ — saṅ malaṅjaṅ ... *Kinəwu* 829 a : 15.
- prəṣṇa<sup>(3)</sup> [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk śīmā ... samgat rimwañcak pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- prāsāda*, *prasāja*  
prāsāda (v.m.) mawərddhi diṅ wajrāsana mañjuśrīgrəha nāma ṅa ṅ — ... *Mañjuśrī*. 714 a : 2-3.  
prāsāda (v.m.) —ini<sup>(4)</sup> kumaṅgap ya punya ṅda śrī nareśwara *Mañjuśrī*. 714 a : 9.  
prasāda (v.m.) saṅ hyaṅ wintaṅ — suprayukta kṣair sahita *S. H. Win*. env. 725 a : 11.

(1) Nous croyons que le petit point à l'intérieur du caractère qui a fait lire « pras » à Stutterheim, est dû à l'oxydation de la plaque. Une lecture « prap » n'est pas exclue, mais nous semble moins probable.

(2) Il nous est impossible de lire « prabhū », comme le fait Poerbatjaraka dans *Agastya*, 75.

(3) Orthographié *prṣṇa*.

(4) Écrit en un seul mot avec sandhi *prāsādeni*.

- prasāda [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ — si wanasi juru [...] kalima si siga parwuwus saṅ *hada*<sup>(1)</sup> ... *Tul. Air I* 772 a : 30-31.
- prasada [...] marhyaṅ iṅ — iṅ kabanyagān si kaṅḍi hulu wras si marowaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 34-35.
- \*prasāda [J.Or.] makadon paṅadəgana saṅ hyaṅ — sthāna ni ra saṅ hyaṅ arccha boddhapratiwimba *Kaṅcana* 782 3b : 3-4 (*Cui*).
- \*\*prasāda i saṅ hyaṅ — pawwatan ... *Pupus* 750-800 2a : 7 (*Cui*).
- prāsāda śīmā nikananṅ — i gunuṅ hyaṅ ... *Huma*. 797 1a : 2 (*Cui*).
- prāsāda śīmā nikananṅ — i gunuṅ hyaṅ ... *Juruṅan* 798 1b : 2 (*Cui*).
- prāsāda ... mūla niṅ mas saṅ hyaṅ — rake wka pu taṅgal iṅ lmaḥ i supit ... *Supit* av. 800 z : 1 (*Cui*).
- prāsāda muaṅ sawah tampah 2 blah 1 i mulak watak wka śīmā ni — iy upit ... *Mulak I* 800 1a : 2-3 (*Cui*).
- prāsada śīmā nikananṅ — ni ra i gunuṅ hyaṅ *Mamali* 800 1a : 2-3 (*Cui*).
- prāsāda śīmā nikananṅ — i kwak *Kwak I* 801 1a : 3 (*Cui*).
- prasāda ikananṅ tgal i kwak sinusuk gawayan sawah śīmā nikananṅ — i kwak *Kwak I* 801 1b : 13 (*Cui*).
- prāsāda śīmā niṅ — iy upit *Kwak II* 801 1a : 2 (*Cui*).
- prāsāda śīmā nikananṅ — ra karayan i gunuṅ hyaṅ *Taragal* 802 1a : 5 (*Cui*).
- prāsāda simā niṅ — i laṅḍa *Ra Taw. II* 803 1a : 3 (*Cui*).
- prasāda kalaṅ i — si candra 1 wineh ... *Ra Mwi* 804 1b : 10 (*Cui*).
- prāsāda dukut niṅ — i ruhur *Laṅḍa A* env. 805 1a : 2 (*Cui*).
- prāsāda saṅ makarma i — i laṅḍa *Laṅḍa A* env. 805 1a : 1 (*Cui*).
- prasāda tatkaḷa ra kryān i wantil pu palaka ... muaṅ anakwi ni ra dyah — muaṅ anak ni ra katiga pu palaku pu gowinda pu waṅi tamuy ... *Pang. I* 824 1b : 2 (*Cui*).
- prasāda śīma ra kryān i wantil pu pālaka muaṅ anakwi ni ra dyah — muaṅ anak ni ra pu palaku pu gowinda pu waṅi tamuy ... *Pang. I* 824 3b : 6 (*Cui*).
- prasada tatkaḷa ra kryān i wantil lakibi pu pālaka saṅ anakwi dyah — muaṅ anak ni ra katlu pu palaku pu gowinda dyah waṅi tamuy ... *Siddha*. 825 3b : 9 (*Cui*).

(1) Lecture incertaine.



- prasāja<sup>(1)</sup> śīmā ni parhyaṅan i — wata[k] patapān *Kaṇḍayan* 828 a : 6-7.
- pra[sā]ja<sup>(1)</sup> an saṅ hyaṅ parhyaṅan i — wata[k] patapān *Kaṇḍayan* a : 10-11.
- prasāja<sup>(1)</sup> [...]bhaṭāra i — *Kaṇḍayan* 828 b : 1.
- prasāja<sup>(1)</sup> [...] punpunan saṅ hyaṅ parhyaṅan ri — ... *Kaṇḍayan* 828 b : 9-10.
- prāsāda [J.Or.] śīmā ni dharmma ra kryān — kabikwan i sugih manek *Su. Manek* 837 a : 7.
- prāsāda [J.Or.] simā punpunana bhaṭāra i — i sugih manek *Su. Manek* 837 b : 17.
- prāsāda kabhaktyan [J.Or.] ... i bhaṭāra i saṅ hyaṅ — iṅ sīma kajuru gusalyan i manañjuṅ ... *Saṅg.* 850 a : 8 ; a : 10. Cf. a : 20.
- prāsāda kabhaktyan [J.Or.] i bhaṭāra i saṅ hyaṅ — iṅ sīma kajuru gusalyan i dlāha niṅ dlāha *Saṅg.* 850 b : 29-30.
- prastuta ... mājar i — nikā wuwus wkasan tadi ya gərhas-thāna *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 12-13 (Cui).
- praśāsti/prasasti/prasaṣṭi/prasasti*
- \*prasasti [J.Or.] iti — riṅ kuṭi parisamapta tlasinurat<sup>(2)</sup> riṅ majhapahit<sup>(3)</sup> *Kuṭi* 762 11b : 4 (Cui).
- \*praśāsti [J.Or.] padamlakna saṅ hyaṅ ājñā haji — *Kaṅcana* 782 1b : 6-2a : 1 (Cui).
- \*\*prasāsti [J.Or.] maṅkana rasa niṅ — saṅ hadyan kulup tiru *Waharu I* 795 1b : 11 (Cui).
- prasaṣṭi nāhan kwaih nikanan rāma māgman sinrahan — de saṅ pamaggat umaṅgit pu parbata *Roṅkab* 823 1b : 5-6 (Cui).
- praśasti anurat — watu warani dharmma sinta halaṅ manuk *Panḅ.* I 824 3b : 8 (Cui).
- praśasti ... kabaih prayatnā ya ri soni nikaṅ — yathā nya n swasthā *Talaṅ I* [825] 1b : 13 (Cui).
- prasasti irikā diwasa rāma nta i paləpaṅan makabehan inanugrahan wineh makmitana — de ra kryān mapatih i hino ... *Paləpaṅan* 828 1a : 1-2 (Cui).
- praśāsti mataṅ ya kayatnākna nta soni nikaiṅ — yathā nya swasthā // *Mant. I* 829 2a : 22-23 (Cui).

(1) Net sur l'original qui contient d'ailleurs plusieurs erreurs. Il faut certainement rétablir *prāsāda*.

(2) Graphie contracté pour *tlas sinurat*.

(3) Cette mention de *Majapahit* écrit avec l'aksara *jh*, rare, mais dont on possède plusieurs exemples à Java et à Bali a fait beaucoup de bruit à l'époque où elle a été connue et on en a voulu déduire que la ville existait déjà au VIII<sup>e</sup> siècle Śaka, ce qui fut évidemment déclaré impossible par d'autres. En fait, ce « *Majapahit* » indique seulement que la copie a été faite en cette ville, probablement à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle Śaka.

- prasasti mataṅ ya kayatnāntā soni nikai — yathā nya swasthā // *Mant. III* [829] z b : 13 (Cui).
- prasāsti rāma i duga duga tumarima ikanan surat — *Kasug.* 829 1b : 1 (Cui).
- prasāsti sa maṅkana kwai[h] nikanan rāma tumarima ikanan — i ra kryān kalaṅ buṅkal *Kasug.* 829 1b : 2-3 (Cui).
- prasasti [J.Or.] manurat — ḍa pu nta gura --lek *Kinəwu* 829 a : 17.
- \*praśaṣṭi [J.Or.] ... prayatna ta ri sonni nikiṅ hujar haji — anugraha śrī mahārāja i samgət wadəhati *Kaladi* 831 10b : 1-2 (Cui).
- \*praśaṣṭi [J.Or.] pu nta tumarima ikanan — i śrī mahārāja ḍam pu nta suddhara muṅ ḍam pu nta dayi *Kaladi* 831 10b : 3 (Cui).
- \*praśaṣṭi [J.Or.] iti — kayatnakna *Kaladi* 831 10b : 4-5 (Cui).
- praśasti tatkāla dyah dewa muṅ dyah babru dyah wijaya saṅ raṅa uminto[nakan] — nikan[an] [...] *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 1-2 (Cui).
- praśasti pinintonakan ikanan tāmra — i ra kryān mapatih i hino pu ketuwijaya *Win. Mas B* 841 1b : 7 (Cui).
- praśasti [J.Or.] kayatnākna nnya soni nikiṅ surat — śāṣana śrī mahārāja // *Hariṅ. B* 843 b : 22-23.
- prasasti [J.Or.] kumonnakan ikanan — umnahakna ya wu[ṅ]kal *Hariṅ. C* 849 b : 26-27.
- prasaṣṭi [J.Or.] umnahakan nikaṅ — ri wuṅkal [...] saṅ lumah ri twak *Hariṅ. C* 849 g : 1-3.
- prasiṅan jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... iṅ — iṅ limus si krahu i paraṅ si sanā iṅ paṅiṅ si tawaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 25-26.

## p r w / b

- prabha // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soṅ ... si budal si — si bhaṭi ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (Cui).
- prabhu-*, *prabhū*/*prabhu*
- prabhu- (sk) (J.Or.) wiktāntāyawanīpateḥ — uḥ satya par[ākra-maḥ] *Dan Hyāṅ* env. 375 a : 1.
- prabhu tlas maṅkanoparata saṅ — jāti niṅ rāt ... dyah lokapāla ranujāmata lokapāla *Śiwag.* 778 a : 11-12.
- \*prabhū [J.Or.] pwa si ra — mahāwiśeṣa sakalajagatpālaka sāksāt triwikrama *Kaṅcana* 782 3a : 5 (Cui).
- prabhu ... muṅ sawah iṅ panilman tinumwas pirak kā 3 i ḍa pu nta — muṅ ḍa pu nta kaca *Siddha.* 825 3b : 10 (Cui).



- prabhu ... an tan wka kilalān kawwibwītanya ṅūni ri saṅ atīta — *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 8 (Cui)*.
- prabhū rāma tpi siriṅ i kinwu kalima si bulu rama ni — ... *Gil. II env. 845 z a : 13-14 (Cui)*.
- prabhu [J.Or.] kaprayātnākna saṅ — makaphala tan punaruktā saṅ hyaṅ śīmā ri dlāha niṅ dlaha *Palabuhan 8[49] 1b : 11 (Cui)*.
- \*\*prabhu [J.Or.] yady apin — si ra rudaha sapatha śrī mahāraja rake sumba dyah wawa *Air Kali [849] 6a : 9-6b : 1 (Cui)*.
- parwwa<sup>(1)</sup> [J.Or.] madmak ri — wahuta padwan<sup>(2)</sup> saṅ buntil wuṅkal raya saṅ walak ... *Baliṅ. 813 b : 12-13*.
- parabha i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon kalaṅ si andalan kalima ... gusti ... winkas ... parujar si — si pait si hli ... *Huma. 797 1b : 4-5 (Cui)*.
- prabhāwa Voir *wiṣṇu* —.
- parwwata/parwwatta/parbata/parbwata
- parwwata wahuta rikanāṅ kāla kamwwaṅ śrī saṅ kerti patih ḍatar pu balo patih karuṅḍuṅ pu — kalaṅ mamawa tri paṅḍan mpu nisukī winaih pasak pasak ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 3-5 (Cui)*.
- parwwata tuhan si dwārāga rakai simwat hayu — anak wanwa i sumumilak watak wka ... *K. Ara H. 823 a : 18-19*.
- parwwata tatkāla nikanāṅ rāma i roṅkab winaih ... saṅ pamaggat umaṅgit pu — ... *Roṅkab 823 1a : 3 (Cui)*.
- parbata nāhan kwaih nikanāṅ rāma māgman sinrahan prasaṣṭi de saṅ pamaggat umaṅgit pu — ... *Roṅkab 823 1b : 5-6 (Cui)*.
- parbwata citralekha dharmmasinta si — anak wanua i limus watak pulu watu ... *Panṅ. I 824 2a : 2 (Cui)*.
- parbwata halaran pu wihikan palar hyaṅ pu balanduṅ dalinan pu — maṅhūri pu teja ... *Lin. 841 1a : 8-9 (Cui)*.
- praweśa hatur i [- - -]wal ḍa pu nta — hatur i hari kā[...] *Maṅul. A 786 a : 22*.
- parawisa [J.Or.] i saṅ — i saṅ kawu i saṅ kāra ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 22*.
- prawalā // rāma maratā winaihan ... rama ni sḍaṅ rama ni — rama ni haṅū rama ni uṅḍahagi ... *Juruṅṅan 798 3b : 1-2 (Cui)*.
- prabayan — si kasuk si maṅakap si manikap si wiju si matar si maṅagul [...] *T. Gunuṅ 832 dr.*

(1) Lecture incertaine.

(2) Voir p. 769, note 2, sous *padu*.

## p r l

- purul paṅuraṅ saṅ ra kriṅ 2 saṅ — rama ni wudyaṅ anak wanua i tuṅguyuṅ watak kiniwaṅ muaṅ saṅ gunuṅ rama ni pakudān ... *Poh 827 2a : 11 (Cui)*.
- purul parujar niṅ patih 2 saṅ ra wakan anak wanua i kilipan watak kiniwaṅ muaṅ si wahugyan rama ni — anak wanua i wināṅun watak kiniwaṅ kapua ... *Poh 827 2a : 14-15 (Cui)*.
- purul muwah pihujuṅ niṅ wahuta si — anak wanua i wināṅun watak kiniwaṅ ... *Poh 827 2a : 17 (Cui)*.

## p r p

- parpāt [J.Or.] saṅ pamgat āṅgəhhan saṅ — si ra ta kumonnakan ikaṅ prasasti *Hariṅ. C 849 b : 26*.

## p r j

- prajwalita tuhān niṅ kanayakān iṅ raja rikanāṅ kāla saṅ — tiruan rikanāṅ kāla saṅ siwāstra anak wanwa i priṅ ... *Panuṅg. 818 2a : 2-3 (Cui)*.
- prājña ... parujar i haṅṅan 1 luk si — parujar i tiruan 1 kasugihan si sirikan piṅḍa 8 kapua ... *Ra Mwi 804 1b : 2-3 (Cui)*.
- prājña paṅuraṅ saṅ kiniwaṅ wadwā ni ra milua irikaṅ śuśukan prāṅā 5 ... muaṅ saṅ — anak wanua i tamyaṅ watak paku waṅi kapua winaihan ... *Poh 827 2a : 10-11 (Cui)*.
- prājña parujar i tiruan sumuḍan saṅ — anak wanua iṅ kabikuan iṅ siddhakāryya maṅasā i ḍi hyaṅ pradeśa ni wuṅṅan ḍaṅu ... *Lin. 841 1a : 15 (Cui)*.

## p r y

- priyaṅka sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sākṣi ... patih i tiru rāṅu 2 patih paṅḍawutan si — rama ni kurutug muaṅ si parama rama ni wulakan ... *Panṅ. I 824 3a : 4 (Cui)*.

## p r m

- parama, paramaśiwa, parameśwara
- parama sākṣi ... saṅ candrakumāra pu nta ni — *Kamal. 743 a : 12*.
- parama // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 ... i pās si santul iṅ tamān haji si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 5-6 (Cui)*.

- parama patih air buwuṅ rikaṅ kāla si haris rama ni ṅita patih kalyan si — rama ni geṣṭi kapua ... *Kwak I 801 1a* : 11-12 (*Cui*).
- parama sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sāksi ... patih i tiru rāṅu 2 patih paṅdawutan si priyaṅka rama ni kurutug muaṅ si — rama ni wulakan kapua wineh ... *Pang. I 824 3a* : 4 (*Cui*).
- parāma [...] ... pabayo — awur ... *Bars. env. 830 z a* : 4 (*Cui*).
- paramasiwa pitāmaha — i ta[...] i humpan *Humpan 750-800 a* : 9.
- parameśwara (v.m.) bhaṭāra — *D. P. Sel. a* : 4-5.
- parameśwarī [J.Or.] maṅsaakan ra kryān pagəpagəh i ... i ra kryān bini haji — mā su 1 ... *Su. Manek 837 a* : 30.
- \*pramukha [J.Or.] maṅdiri saṅ makudur wadi hati patih — kapua manəmbah i sāraharah śrī mahārāja ... *Watu K. I 824 5b* : 5 (*Cui*).
- pramāṅa patih wanua ... parwuwus nya pu nta — si gandah pu nta sḍaṅ si muranā ... *Tul. Air I a* : 17-18.
- pramāṅa<sup>(1)</sup> patih wanua ... parwuwus nya pu nta — si gandah pu nta sḍaṅ si murana *Tul. Air II 772 a* : 17-18.
- prāmodawarddhanī- (sk)<sup>(2)</sup> ... śrīmat — khyātā *Kayum. 746 a* : 17.
- prāmodyajāta likhita tamwra arthahetoh ḍaṅ ācāryya i grih — *Wuruḍu Ki. B 844 1b* : 19 (*Cui*).
- parama muwah patih kalyan si — rama ni kaṣṭi wḍihan ... *Kwak II 801 1b* : 1-2 (*Cui*).  
Voir aussi sous *ram*.

## p r g

- paraga anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... wariga si — rama ni wanda ... *Ra Taw. I 803 1a* : 11 (*Cui*).
- paraga wariga si — rama ni wanda ... *Ra Taw. II 803 1a* : 9 (*Cui*).
- pragaṅita sāksi i ḍi hyaṅ ... pitāmaha i — pitāmaha i tgaṅ rāt ... *Win. Mas B 841 1b* : 11 (*Cui*).
- paragul mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga ... saṅ — saṅ goma saṅ padhara ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b* : 5-6 (*Cui*).

(1) Avec *n* dental.(2) Il y a bien un *ā* bref et non un *ā* long, comme De Casparis a transcrit dans *PI I*, p. 39.

## p r ṅ

- praṅ, pamraṅ kanaṅ, mraṅ
- pra[ṅ] tu[h]ā[n] iṅ paṅḍakat sa[ṅ] pamilihan pu maṅməl anag wanua i — watak — *Wulakan 8[49] 1a* : 11-12 (*Cui*).
- \*pamraṅ kanaṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... paṅguluṅ — pawuṅkunuṅ ... *Kuṭi 762 4a* : 1 (*Cui*).
- mraṅ Voir *hudan* —.
- priṅ tiruan rikaṅ kāla saṅ siwāstra anak wanwa i — *Panuyg. 818 2a* : 3 (*Cui*).
- priṅ kinon aṅukura wadwā ra kryān i hino saṅ brahmā muaṅ rowaṅ samgat — sa[ṅ] kaṅcur *Paləpaṅan 828 1a* : 5 (*Cui*).
- priṅ tatra sāksi samgat — ḍa pu nta udāra anak wanua i srāṅan ... *Paləpaṅan 828 1a* : 12 (*Cui*).
- priṅ likhitapātra citralekha samgat — *Paləpaṅan 828 1a* : 15 (*Cui*).
- priṅ rāma i gilikan ... wariga si — muwah wariga si tokeṅ ... *Gil. II env. 845 z a* : 9-10 (*Cui*).
- \*paraṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... maṅriṅci — suṅsaṅ ... *Kuṭi 762 3b* : 2 (*Cui*).
- paraṅ jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... i — si sanā iṅ paṅiṅ si tawaṅ ... *Tul. Air I 772 a* : 26.
- \*paraṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḍiṅ ... panraṅan — suṅka ... *Kaṅcana 782 6a* : 5 (*Cui*).
- paraṅ rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i — si btah rama ni tarima tuha banua si kantī kaki bhawita paruḍar si ḍataṅ rama ni barubuh ... *Lin. 841 3a* : 3 (*Cui*).
- paraṅ rāma i — tuha kalaṅ si nawa rama ni ḍaṅu rāma i kasugihan tuha banua si drəṣṭi rama ni wlahan kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a* : 15-16 (*Cui*).
- puruṅul rake hino pu aku rake watu tihāṅ pu agra samgat bawaṅ pu partha rake sirikan pu — kapua inaṅ-səan ... *Kwak I 801 1a* : 5-6 (*Cui*).
- puruṅul i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha rake watu tihāṅ pu agra rake sirikan pu — kapua si ra ... *Ra Taw. I 803 1a* : 3 (*Cui*).
- puruṅul manusuk śīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha rake wka pūḍiṅ rake sirikan pu — tiruan pu maṅhurī kapua ... *Ra Mwi 804 1a* : 8-9 (*Cui*).
- paraṅmaṅ ... paruḍar i tawān saṅ ḍaluk si krəṣṅa anak wanua i srai watak lampuṅan paruḍar i tirip saṅ paṅadagan

(1) Écriture nette, mais la forme est douteuse.

si siṅhā anak wanua i — (watak?) jahijjahit kapua wineh ... *Panḡ. I 824 2a : 6-7 (Cui)*.

(*paraṅgi*), *amaraṅgi*

\*amarāṅgi [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... ḡaḡap — uṅḡa-hagi ... *Watu K. I 824 3b : 4 (Cui)*.

paraṅgaṅ ra kryan patimpuh pu ramya anak wanua i — watak — ... *K. Ara H. 823 a : 7-8*.

p k

(*paku*), *paku bāṅ*, *paku waṅi*

paku bāṅ // katkā ikaṅaṅ lmaḡ susukan winarah saṅ pamagaṡ mamrati pu campā inaṅsəan si ra ... muah winarah saṅ pamagaṡ — pu riṡi inaṅsəan si ra ... *Hali. 799 1b : 4-5 (Cui)*.

paku bāṅ tatra sāksī ... šiwaṅga sudar saṅke — — *Kuruṅṅan 807 1a : 11 (Cui)*.

paku waṅi tatkāla saṅ pamgaṡ balakas pu balahāra manusuk ... umehakan ikaṅaṅ lmaḡ rāma nta i — — ... *Salimar II 802*.

paku waṅi muaṅ saṅ praṅṅa anak wanua i tamyaṅ watak — — ... *Poh 827 2a : 10-11 (Cui)*.

paku waṅi humarəpa i kanaṅkaṅan saṅ — — pu baṅjua anak wanua i kaṅḡaṅ watak — —<sup>(1)</sup> muaṅ si ra taṅkil pu wuṅji anak banua i tərənəḡ watak taṅkil ... *Lin. 841 3a : 11-12 (Cui)*.

p k n

(*pkan*), *apkan/apəkan/amkan/mapakkan/mapakan/mapkan*, *kapkanan*

apkan [J.Or.] tuha ḡi hulu ḡa pu gundur awatas [...] huler ḡa pu kḡadan — ḡa pu undun ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 9-10*.

apəkan [J.Or.] // rāma i bagu winkas ḡa pu tahani ... awatas ḡa man *banyaga*<sup>(2)</sup> — ḡa man bahaṅ [...]r ḡa man sampanna ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 13-14*.

mapakkan saṅ maṅilala drabya haji ... tuha dagaṅ — itye(wa)-mādi ... *Garuṅ 741 1a : 4 (Cui)*.

mapakan ... matamwak si tamuy mula si taguh paḡahi maṅgala si manūt — si mulyaṅ tuhalas sy awit ... *Tul. Air I 772 a : 23-25*.

mapakan [...] rama si napal — iṅ muṅgu antan si laya[...] marhyaṅ iṅ prasada iṅ kabanyagān si kaṅḡi<sup>(3)</sup> ... *Tul. Air I 772 a : 33-35*.

(1) Le fac-similé porte à cet endroit *paku wani*, mais le *cəcaq* nous paraît une erreur.

(2) Lecture incertaine.

(3) Lecture douteuse.

mapkan ḡaran nikaṅaṅ rāma anuṅ maturus kalaṅ si kais ... hulair karamān rama ni drabya — si kahuripan makajar si balī tuhālas si walā winaihan ... *Tunahan 794 1b : 7 (Cui)*.

mapkan // maṅagam kon i humaṅḡiṅ ... matamān si manū — si kawit makajar si wji ... *Huma. 797 1b : 3 (Cui)*.

mapkan i humaṅḡiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... matamān si ristī — si sadainya makajar si pakulān ... *Huma. 797 1b : 5-6 (Cui)*.

mapkan ...tuhālas 3 si jabuṅ si bahas si uṅḡahan — si botoh makajar si kusal mūla kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 1 (Cui)*.

mapkan // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... tuhālas si nista si kalyan si tguh — si dinī makajar rai balī mūla si buriṅ kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 6 (Cui)*.

mapkan ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan ... paruḡar si gahiṅ rama ni soma — si botoh tuhālas si jabuṅ rama ni tira ... *Mamali 800 1a : 9 (Cui)*.

mapkan tuha paḡahi si hli mārga si hli — si awit wahuta si agya ... *Salimar III 802*.

mapkan // maṅagam kon winaih wdihan ... kalaṅ si dras ... tuhālas 2 si tagu si tbəṅ — si dawət makajar si gaṅsil // *Taragal 802 1b : 6 (Cui)*.

mapkan anakbi ni maṅagam kon kalaṅ gusti wariga ... paruḡar — makajar tuhālas // *Taragal 802 1b : 8 (Cui)*.

[ma]pkan [...] — si tuwuku paruḡar si sidra malawal si basanta winaih wḡihan ... *Wuka. env. 830 x a : 1 (Cui)*.

amkan [J.Or.] ... gusti saṅ rumput maṅiga saṅ loka manulisan saṅ prakasika — saṅ kbak juru bwa[...] kapwa winaih mā 1 ... *Su. Manek 837 b : 7-8*.

mapkan [...] — i tariḡān si kini wineh mas ... *Er Ku. peu après 837 1b : 21 (Cui)*.

kapkanan sawah rāma nta lamwit 1 blah 1 katuhalasan tampah 2 — tampah 1 nāhan pratyeka niṅ sawah rāma nta sampun yan inukur i tampah haji *Paləpaṅan 828 1a : 8-9 (Cui)*.

*pakan* Voir *halay* —.

(*pukan*), *pukanan*

pukanan tuhā(n) i haroṅan rikaṅaṅ kāla ... ma[ṅ]ra[ṅ]kpi saṅ — pu taṅgal anak wanua i rilam watak dmuṅ ... *Wulakan 8[49] 1a : 9 (Cui)*.



## p k t

*(pikat), pikatan*

- pikatan asthupa śrī mahārāja rakai — *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/14b.
- pikatan asthupa śrī mahārāja rakai — *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/15a.
- pikatan ratu tatkāla rakai — patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air I* 772 a : 5-6.
- pikatan ratu tatkāla rakai — patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air II* 772 a : 5-6. — *Lég. Prambanan* env. 778<sup>(1)</sup>.
- pikatan hana śīma i panuliṅan watak — ... *Śrī Maṅg. I* 750-800 b : 2-4.
- pikatan tatkāla rakai — pu manukū manusuk śīma ri wanua taṅṅah ... *Wa. Təṅ. I* 785 a : 3-4.
- pikatan tatkāla ra karayān — pu manuko manusuk śema ri wanua taṅṅah ... *Wa. Təṅ. II* 785 a : 2.
- pikatan // patih — si maṅgala ... // wahuta si rakṣa ... *Hali.* 799 1b : 8 (*Cui*).
- pikatan // wanua i tpi siriṅ 4 i hanuṅṅah kalaṅ si juluṅ i lintap winkas si nawa i sraṅṅan kalaṅ si dipa i — gusti si puṅḍut kapua winaih ... *Hali.* 799 2a : 6-7 (*Cui*).
- pikatan // i haliwaṅṅah saṅ duga duga pu — ... tuhān parttaya patih — si maṅgala ... *Hali.* 799 2b : 9-10 (*Cui*).
- pikatan anuṅ kinon humarapa i kanaṅ susukan śīma saṅ pamagat — ḍa pu nta kośikī anak wanua iṅ haji kabikuan i paməhaṅṅan muaṅ ... *Panṅ. I* 824 1b : 6 (*Cui*).
- pikatan krama niṅ maluṅguh saṅ pamagat — rake wantil samagat manuṅkuli *Panṅ. I* 824 3a : 12-13 (*Cui*).
- pikatan ... śrī mahārāja rakai —<sup>(2)</sup> ... *Mant. I* 829 2a : 8 (*Cui*).
- pikatan samgat momahumah — pu kambaladhara inaṅṅəan wḍihan ... *Lin.* 841 1a : 8 (*Cui*).

*(pukat), mamukat wuṅkuḍu*

- mamukat wuṅkuḍu de saṅ maṅḍilala sodhāra ha[j]i kunaṅ i kanaṅ maṅamwul ... — — manuhab manuk ... *Təḷaṅ I* [825] 1b : 10 (*Cui*).
- mamukat wuṅkuḍu de saṅ maṅḍilala sodhāra haji kunaṅ i kanaṅ maṅambul ... maṅṅanamman — — manarub ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 5 (*Cui*).

(1) Voir De Casparis *PI* II, 311, note 112.(2) Voir la liste complète au mot *Saṅjaya*.

## p k s

- pakis* Voir *raṅṅah* —.
- pakṣa* umilu ri warag warak ... tuha wəṛəh lor si dawan rama ṅi — ... *Kamal.* 743 b : 2-3.
- \**pakṣaṅa* [J.Or.] likita citraleka i hino — *Kaladi* 831 10b : 3-4 (*Cui*).

## p k l

- pakulun*<sup>(1)</sup> wanua i tpi siriṅ iṅ guntur gusti si gajul i sraṅṅan gusti si wuni ... i — gusti si tulus i palalataṅṅan kalaṅ si wuru ... *Huma.* 797 2a : 2 (*Cui*).
- (pikul), piku pikulan*  
*piku pikulan* [J.Or.] yatikā tan tama irikana śīma ... wsi wsi — — kalima bantal ... *Kubu.* 827 5a : 1-2 (*Cui*).

## p d

- paḍi* Voir *puluṅ* —.
- paḍi* patih pās si — patih wuṅkuruṅṅan 1 si paskaran patih kuniṅ 1 si raja piṅḍa 3 kapua ... *Ra Mwi* 804 1b : 3-4 (*Cui*).
- (padu), padwan*  
*padwan*<sup>(2)</sup> [J.Or.] citralekha saṅ lakṣaṅa madmak ri parwwa wahuta — saṅ buntul wuṅkal raya saṅ walak ... *Baliṅ.* 813 b : 12-13.
- pudu*<sup>(3)</sup> [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ hinanākan iṅ mahā[...] i —[...] ramarāma winaih mā 1 ... *Panṅ. III* [850] b : f-g.

## p d h / voy.

- piḍah* gusti [iṅ] wualu<sup>(4)</sup> si pupul paruṅṅar si panamwan si mula partaya [si] — winkas si naḍah ... *Salimar III* 802.
- paḍahi, paḍahi maṅgala, apaḍahi/mapaḍahi*  
*paḍahi* Voir *tuha* —, *juru* —.  
*paḍahi maṅgala* ... matamwak si tamuy mula si taguh — — si manūt mapakan si mulyaṅ ... *Tul. Air I* 772 a : 23-24.

(1) Le *suku* de la syllabe « lun » étant mal formé, il n'est pas impossible qu'il faille lire *pakulān*, attesté ailleurs comme anthroponyme. Cette dernière lecture nous semble toutefois moins probable.(2) Nous considérons ici ce terme comme dérivé de *padu*. Il pourrait théoriquement être dérivé de *dua/dwa*, mais à cette époque, la suffixation de *-an* aurait dû provoquer l'allongement du *ā*, d'où notre choix.

(3) Ce toponyme n'est probablement pas complet.

(4) Ce toponyme semble représenter la forme archaïque du nom de nombre « 8 », utilisé également dans l'inscription de Śiwagerha de 778 Śaka, à une époque où l'on prononçait certainement [*wolu*], pour les besoins de mètre qui demandait ici trois syllabes.

- mapaḍahi umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si mana rama ṅi hibak paṅḍay<sup>(1)</sup> — si maṅgal rama ṅi suti marggaṅ si rahat rama ṅi mahat ... *Kamal.* 743 b : 12-15.
- \*\*apaḍahi — si manuṅgaṅ abaṅol si baraṅkuṅ menmen si nuṅ wineh wḍihan ... *Pupus* 750-800 1b : 14-2a : 1 (*Cui*).
- \*\*apaḍahi [J.Or.] wariga ikaṅ kāla gala — maṅaran nulad paḍa sin mā 2 wḍihan ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- \*\*mapa[ḍ]ahi [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... maṅiduṅ — sambal sumbul ... *Waharu I* 795 1b : 4 (*Cui*).
- \*\*mapaḍahi [J.Or.] riṅ (ḍanu) umaṅsḍ ta jnu skar manabəh tan — ... *Waharu I* 795 1b : 11 (*Cui*).
- mapaḍahi [J.Or.] yāpuan kana kilalān umuṅgu rikananṅ kabi-kuan ... samwal — maṅiduṅ ityewamādi ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- \*mapaḍahi [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... puluṅ paḍi — walyan ... *Watu K. I* 824 3b : 3 (*Cui*).
- mapaḍahi tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... pinilai — maṅiduṅ ... *Pang.* I 824 1b : 5 (*Cui*).
- mapaḍahi hana — marəggaṅ si catu rama ni kriyā ... *Pang.* I 824 3a : 20 (*Cui*).
- mapaḍahi tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... pamrasi — maṅiduṅ ... *Poh* 827 1b : 5 (*Cui*).
- mapaḍahi — matuwuṅ si patanṅ rama ni turawus anak wanua i ra poh winaih wḍihan ... muwah — sy usā rama ni wakul anak wanua i hināṅan watak luwakan winaih ... *Poh* 827 2b : 13-14 (*Cui*).
- [mapaḍa]hi<sup>(2)</sup> [J.Or.] tan katamāna de ... katangaran — maṅiduṅ ... *Paləbuhan* 849 1a : 5-6 (*Cui*).

## p d r

- paḍar anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ kakar si — iṅ limus watu si saṅjanā ... *Tul. Air I* 772 a : 28.
- padhara mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga ... saṅ — nāhan si ra hana irika kāla ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 6 (*Cui*).
- pudraka paṅaṅkat panuṅsuṅ tuhān ni kanayakānya i watu tihaṅ rake waskar tāl pu — anak wanua i kasugihan watak ugihan<sup>(3)</sup> *K. Ara H.* 823 a : 14-15.

(1) Voir p. 748, note 1, plus haut sous *paṅḍay*.(2) La seule autre possibilité serait *tuha paḍahi*.(3) C'est *ugihan* qu'il faut lire et non « dagihan ».

## p d k

- \*pāduka [J.Or.] — mpuṅku ... *Kaṅcana* 782 *passim*.
- \*pāduka [J.Or.] — śrī mahārāja *Kuṅi* 762 *passim*.
- \*pāduka [J.Or.] — śrī mahārāja *Kaṅcana* 782 *passim*.

## p d t

- paḍat yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ maba-sana ... wəas — lṅa ... *Təlay I* [825] 1b : 9 (*Cui*).

## p d s

- padas [J.Or.?] ṅaran nikananṅ malmah ... muaṅ si — ibu ni suməg si mənḍut ibu ni maṅās si kaṅḍiyut rāma ni bəretək ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).

## p d l

- paḍali juru niṅ lampuran saṅ — anak wanua i walakas watak walakas paruṅar saṅ waliṅi anak wanua i wurakuṅ ... *Kasug.* 829 1a : 3-4 (*Cui*).

## p d m

*paḍəm/paḍam, padamm apuy/paḍəm apuy/paḍam apuy*

- \*paḍəm [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... her haji — manimpiki ... *Kuṅi* 762 3b : 1 (*Cui*).
- \*paḍəm [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ kriṅ — manimpiki ... *Kaṅcana* 782 5b : 5 (*Cui*).
- \*\*paḍam tatan kataman wulu wulu kriṅ — maṅhuri ... *Pupus* 750-800 2a : 8 (*Cui*).
- \*\*paḍəm [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍanu ... kriṅ — manimpiki ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).
- paḍam tan katamāna deni sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji ... kriṅ — rumwān ... *Poh* 827 1b : 4 (*Cui*).
- paḍam [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... maṅhuri — amrati ... *Kubu.* 827 4b : 2 (*Cui*).
- paḍam muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji kriṅ — pamaṅikan ... *Saṅsay* 829 1a : 7-8 (*Cui*).
- paḍam [J.Or.] tan katamāna de pakriṅ — tuha dagaṅ ... *Paləbuhan* 849 1a : 5 (*Cui*).
- paḍam [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ ḍaṅū miśra ... kriṅ — manimpiki ... *Sayg.* 850 a : 12.
- paḍamm apuy dinamakkan tan katamāna dai niṅ ... patinḅalan — walyan ... *Salin.* 802 1a : 3-4 (*Cui*).



- paḍam apuy tan katamāna de ni sa prakāra niṅ maṅilala kriṅ —  
— tuha dagaṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 6 (*Cui*).
- paḍamm apuy [...] ni maṅilala drabya haji ri kataṅḍan kriṅ  
— [...] tuha buru [...] *Kalir.* 80[4] 1a : 4 (*Cui*).
- paḍam apuy tan katamāna de ni[ṅ] maṅilala [dra]bya haji ...  
kriṅ — hulun haji ... *Er Haṅ.* env. 810 ɣ b : 3  
(*Cui*).
- paḍam apui [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ ...  
maṅrumbe — manimpiki ... *Baliṅ* 813 *Ganeśa* :  
3-4.
- \*paḍəm apuy [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... kriṅ —  
— kula pamgət ... *Watu K.* I 824 3a : 4 (*Cui*).
- paḍam apuy tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ maṅilala  
drabya haji ... kriṅ — maṅhuri ... *Panṅ.* I  
824 1b : 4 (*Cui*).
- paḍam apuy muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji  
kabaih kriṅ — pamaṅikan ... *Təlaṅ* I [825]  
1b : 4 (*Cui*).
- paḍam apuy muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji kriṅ —  
— tapa haji ... *Mant.* I 829 1b : 8 (*Cui*). Cf.  
*Mant.* II 8[29] b : 17.
- \*paḍam apuy [J.Or.] tan katamana triṅ sa prakara niṅ maṅilala  
drəwya haji kriṅ — [k]ula pamgat ... *Kaladi*  
831 7a : 3-4 (*Cui*).
- paḍamm apuy — saṅ hadyan dumma anak banua i parahita  
atah watakkhalu mūwah ... *T. Gunuṅ* 832 b :  
10-11.
- paḍəmm apuy de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji  
kabaih ... kriṅ — maṅiga ... *Tim. Wuṅkal*  
834 a : 10.
- paḍamm apuy muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīṅi ...  
kriṅ — maniga ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5  
(*Cui*).
- paḍamm apuy [J.Or.] tan katamāna de niṅ sa prakāra niṅ  
maṅilala drəbya haji kriṅ — tapa haji ...  
*Hariṅ.* B 843 b : 10.
- padma [J.Or.] tatra sāksī wadi hati kasugihan pu — akalamwi  
haji dyah nāṅala dhanuka i maku[dur] *Kinəwu*  
829 a : 21.
- padma rāma māgman i kaśugihan ... gusti 4 si — rama ni  
wrəl si raṅgəl rama ni bukat sy aṅgirā rama ni  
lalati si rəsi rama ni pahin si jambhala rama ni  
gayuk ... *Lin.* 841 2a : 8 (*Cui*).
- padma rāma i turu maṅamwil milu pinaka sāksī si waraṅa  
rama ni bhukti kalaṅ si arta rama ni dhyāna  
winehan ... anakbi nya winehan ... parujar si —  
winehan ... *Lin.* 841 3a : 5-6 (*Cui*).

- padma [J.Or.] samgat maḍaṅḍər pu — su 1 ... *Kinawə* 849 a : 18.
- padma [J.Or.] umiṅsor i samgat momahumah kālih maḍaṅḍər  
pu — aṅgəhan pu kuṅḍala ... *Saṅg.* 850 a : 5.
- padma [J.Or.] [...] maḍaṅḍər pu — aṅgəhan pu kuṅḍala winaih  
mā su 1 ... *Panṅ.* III [850] a : 6.
- padmī // rāma maratā winaihan ... rama ni butul rama ni  
sawasti rama ni — rama ni bloṅoh si giraṅ ...  
*Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).
- padmī nāhan kwaih saṅ māgamman i tumapəl patih i  
walahiṅan pu — parujar ni ra si sirwa ... *Poh*  
*Dul.* 812 1a : 8-9 (*Cui*).
- padmī rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ si knoh rama  
ni santəl gusti si puṅjə rama ni — muaṅ si śarah  
rama ni gadik ... *Wuka.* env. 830 x a : 5 (*Cui*).
- padmini sāksī ... rāma i bunha mas kālih saṅ karaṅ hulu  
saṅ adhuti parujar si — ... *Kapuh.* 800 1a : 10  
(*Cui*).

## p d ṅ

- paḍaṅ<sup>(1)</sup> ... wahuta taraḍan — sayut rāma paliṅjwan hawaṅ  
winakas amwil *Huwuṅ* 744 a : 8-11.
- paḍaṅ i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... parujar  
si parabha si pait si hli hulair si — wariga si məl  
si gaḍuṅ ... *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).
- paḍaṅ rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i hiwas<sup>(2)</sup> si paṅca  
rama ni — ... *Kwak* I 801 1b : 6 (*Cui*).
- paḍaṅ saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
tirip saṅ ra — pu raghū anak wanua iy ugihan  
watak dalinan ... *Poh* 827 1b : 19-2a : 1 (*Cui*).
- paḍaṅ kunaṅ an pabyawahāra ḍataṅ ta ya i saṅ tuhān i —  
iṅ pakaraṅān makabaihan ... *Wuruḍu Ki.* A  
844 1a : 4-5 (*Cui*).
- paḍaṅ kmitanya de saṅ pamgat i — pu bhadra mwaṅ  
samgət lucəm pw ānanta ... *Wuruḍu Ki.* A 844  
1a : 14-15 (*Cui*).

## p t

- pait i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... winkas  
si kawit parujar si parabha si — si hli hulair si  
paḍaṅ ... *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*).
- paḍā/paḥā  
paḥā // iṅ kabikuan winaihan ... pu nta karuṅā rama  
ni — rama nīṅtal ... *Juruṅan* 798 3b : 4 (*Cui*).

(1) Graphie originale *paḍaṅ*).(2) Il manque le nom de la fonction exercée par *Si Paṅca*.

- paṭā // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si ṭurə si — si lbuh ... *Juruṅan* 798 4a : 1 (Cui).
- paṭā // anuṅ winaihan kampit tunggal soaṅ ... si gayatrī si — si gandhī ... *Juruṅan* 798 4a : 2 (Cui).
- pathā rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i puhunan winkas si — rama ni sumiṅkar // i praktaha winkas si maṅayuh rama ni saṅkān ... *Mant. I* 829 1b : 23 (Cui).
- pathā rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i puhun[an] winkas si — rama ni sumiṅkar i praktaha winkas si ṅayuh rama ni saṅkan ... *Mant. III* [829] z a : 14-b : 1 (Cui).

## (patu), maluan

matuan [J.Or.] [...] patih man — muaṅ saṅ [...] *Baliṅ*. 813 b : 18.

## (pati), pati bañcil

\*pati bañcil [J.Or.] mataṅ yan wijah si ra kabeh muaṅ men men si patiṅhalan mabañol si — — muaṅ si bari pacəh ... *Watu K. I* 824 5b : 3-4 (Cui).

- pate ikaṅaṅ wahuta karua mua(ṅ) magalah kapua ... manamākan pu — anak wanua i koluṅan patih juru i dmuṅ pilih mas pu buddha anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ək halaṅ ... *Wulakan* 8[49] 2a : 4-5 (Cui).

## piṭa, piṭāmaha-, piṭāmaha

- piṭa<sup>(1)</sup> tatra śākṣī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi ... maṅaṅkpi pu senā wahuta tumapal pu — winkas juru pu tirī ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 6 (Cui).
- piṭāmaha- (sk) [J.Or.] ... — ʔsya rājarṣer wwidāryya śibirāwanim *Tugu* env. 375 a : 4.
- piṭāmaha tatra sākṣī — i hlaḍan *Ra Kidan* 750-800 a : 11.
- piṭāmaha — paramasiwa i ta[...] *Humpun* 750-800 a : 9.
- piṭāmaha tatkāla — i [...] [ma]nusuk sīma sawah i [...] *Talaga Ta.* 783 a : 3.
- piṭāmaha iṅ dharmma — i [...] silih — [...] *Maṅul. B* 792 b : 8-9.
- piṭāmaha kāla — iṅ kailāsa wineh i maṅulihi ... *Kapuh* 800 1a : 3 (Cui).
- piṭāmaha samgat maṅulihi — iṅ kailāsa ... *Kapuh.* 800 1a : 7 (Cui).
- piṭāmaha sākṣī — bhagawan ta makabaihan muaṅ saṅ talahantan kāli ḍa pu nta wgil ḍa pu nta maṅaṅkā ... *Kapuh.* 800 1a : 9 (Cui).

(1) Et non « pi b(?)aṅ » comme chez Brandes. Le *cacaq* (= ṅ) nous paraît extrêmement douteux, d'où notre lecture.

- piṭāmaha sākṣī i ḍi hyaṅ — i hlaḍan — i pragaṅita — i tgaṅ rāt — i kūpa pasək [...] *Win. Mas B* 841 1b : 11 (Cui).
- pilu Voir *poh* —.
- (pūta), pūteśwara, pūlikeśwara-
- pūteśwara kāla ni waraṅan haji lain saṅke kapūjān bhaṭāra i malaṅkuśeśwara iṅ — i kutusan i śilābhedeśwara i tuleśwara iṅ pratiwarṣa ... *Mant. I* 829 1b : 6 (Cui).
- pūlikeśwara- (sk) [J.Or.] yena guptā purī bhāti — pāwitā *Kaṅjur.* 682 a : 3-4.
- puḷu, apulu/mapulu
- puḷu tatkāla dyah — dinulur de ni rāma ... *Kapuh.* 800 1a : 1 (Cui).
- puḷu nāhan kwaih rāma nta dumulur dyah — *Kapuh.* 800 1a : 2 (Cui).
- puḷu manamwah dyah — maṅasəakan ... *Kapuh.* 800 1a : 7 (Cui).
- aputu tatra sākṣī rowaṅ ra kryān — pu rakak wuaṅ i taṅkil rowaṅ ra kryān haməas pu kirat wuaṅ i timbun wsi ... *Guntur* 829 1b : 1-2 (Cui).
- maputu maṅasəakan dyah dewa dyah babru mas pagəh ... i ra kryān hino anakbi ra kryān — juru kanayakan i wuru siki wineh wḍihan ... *Win. Mas B* 841 1b : 9-10 (Cui).

## p t h / voy.

patih, patih karuṅduṅ, patih kabayan, patih ḍatar, patih wahuta, patih wanua, patih waraṅwarəṅ, patih waduan, patih wuṅkurul, patih lampuran, patih patih, patih pamwal, patih pamgal, patih paṅkur, patih mānak, patih matuha, warpatih, kapalihan, apatih/mapalih

- patih — ri maṅin siḍi si narada rama ṅi ləṅkəp kalaṅ ri gunuṅṅan si maṅhəm rama ṅi maṅajaṅ ... *Kamal.* 743 a : 15-17.
- patih — ri limpar si pagər rama ṅi māyanī si manam rama ṅi subhāgi ... *Kamal.* 743 a : 17-18.
- patih ratu tatkāla rakai pikatan — rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air I* 772 a : 5-6.
- patih ratu tatkāla rakai pikatan — rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... *Tul. Air II* 772 a : 5-7.
- patih rājne<sup>(1)</sup> ta saṅ — ... ra kaki mamrati weh ri wantil ... *Śiwag.* 778 a : 12-13.

(1) A comprendre *ra ājāā i*. Voir De Casparis *PI* II, p. 312.

- patih — māran si kliṅ kalima ni ra māran ra si mersi ... *Śiwag. 778 a* : 43-44.
- patih ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla — ra karayān wka pu manūt sirikan [pu] -- ha ... *Wanua Təṅ. I 785 a* : 6-7.
- patih ratu tatkāla ra karayān kayu waṅi pu lokapāla — ra karayān wka pu manūt sirikan pu baha ... *Wanua Təṅ. II 785 a* : 3-4.
- \*\*patih sakṣi ni ra n manusuk śima i pupus paweh ta si ra ... — i pulu watu i laṅki posaka wineh ... — ri kilipan ri kapatihan yoga wineh ... — ri watu humalaṅ ri hu(lu) wanwa siha ri puluṅ śraya wineh ... — ri lampyar ri salaga hulu wanwa wineh ... *Pupus 750-800 1b* : 4-7 (*Cui*).
- patih sakṣi rāma nta i saliṅsiṅan — kalaṅ gusti wariga winkas parujar tuha wanuā muaṅ rāma jataka ... *Sri Maṅgala II 796*.
- patih // muwah wahuta limus waṅi ... anakbi nya ... — ptir 2 si tumar si muñcā ... kalula nya ... *Juruṅan 798 2a* : 5-6 (*Cui*).
- patih // — pikatan si maṅgala ... // wahuta si rakṣa ... *Hali. 799 1b* : 8 (*Cui*).
- patih // i haliwaṅbaṅ saṅ duga duga pu pikatan ... tuhān parttaya ... — pikatan si maṅgala ... *Hali. 799 2b* : 10 (*Cui*).
- patih pawarah iṅ wahuta pata — muaṅ soāra niṅ anak wanua i marsmu ... *Marsamu av. 800 1a* : 1 (*Cui*).
- patih — si wgig rama ni dhyāna anakwi nya si ugī re dhyāna ... parujar nya si gaṅḍal rama ni saṅkhara ... *Mulak I 800 1a* : 5-2a : 1 (*Cui*).
- patih — air buwuṅ rikaṅ kāla si haris rama ni ṅita — kalyan si parama rama ni geṣṭi kapua ... parujar ni — air buwuṅ si maja rama ni warjuk wahuta nya si haliṅ parujar ni — kalyan si layar rama ni hidi wariga nya si ayuddha rama ni nidhi kapua ... *Kwak I 801 1a* : 11-13 (*Cui*).
- patih // — i buwuṅ si haris rama ni nitā mas mā ... parujar nya si maja rama ni marjuk mas mā ... wahuta nya si haliṅ mas mā ... gusti nya si kaṅḍi rama ni pli mas ... muwah — kalyan si parama rama ni kaṣṭi wḍihan ... parujar nya si layar rama ni hidaṅ wḍihan ... wariga nya si ayuddha rama ni nīdhi wḍihan ... *Kwak II 801 1a* : 6-1b : 1-2 (*Cui*).
- patih — i puṅsur manurunakan ujar haji saṅ maṅuṅjikan pu lugi samgat paḍaḍah mambaṅ ākāśa ... *Saliṅ. 802 1a* : 8-9 (*Cui*).

- patih ... manusuk sima iṅ alas iṅ salimar ikaṅaṅ lmaḥ rāma nta i kaṅḍaṅ [...] gusti si daisi — si piṅul si [...] kalima si [...] *Salimar I 802*.
- patih manusuk sima iṅ alas i salimar umehhakən nikaṅaṅ lmaḥ rāma nta i kaṅḍaṅ kalaṅ si wama gusti [si d]jaisi — si piṅul si liwih kalima ma[r]wwut si -ithi ... *Salimar III 802*.
- patih i harəpan niṅ wahuta — *Wu. Tija 802 2b* : 3 (*Cui*).
- patih muaṅ — ri [...] winəkas pu awas rama ni sukri [...] — [...] anugraha śrī mahārāja rikaṅaṅ wanua i wuatan tija *Wu. Tija 802 1b* : 6-7-2a : 1 (*Cui*).
- patih // muaṅ anuṅ winaih wḍihan ... wahuta mawaṅkar si maṅayu rama ni maniga — marbakul si sirapan parujar nya si gupit ... *Taragal 802 1b* : 2-3 (*Cui*).
- patih // anakbi winaih kain sa wlah soaṅ wahuta si pon anakbi niṅ — anakbi ni maṅagam kon kalaṅ gusti ... *Taragal 802 1b* : 7-8 (*Cui*).
- patih ratu tatkāla rake kayu waṅi — rake hino pu aku rake wka pūdiṅ ... *Pəṅḍəm 803 a* : 3-4.
- patih — iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu ... wahuta amwul si banda ... pituṅtuṅ nya si aṅga ... *Ra Taw. I 803 1a* : 8-9 (*Cui*).
- patih — iṅ wanua saṅ kalyan pu sandiha parujar nya si wurulu wḍihan ... *Ra Taw. II 803 1a* : 5-6 (*Cui*).
- patih — pās si padī — wuṅkuruṅan 1 si paskaran — kuniṅ 1 si raja piṅḍa 3 kapua ... *Ra Mwi 804 1b* : 2-3 (*Cui*).
- patih anuṅ rāma rikaṅ kāla — saṅ parhyaṅan saṅ gola parujar niṅ — saṅ jawa wahuta pu geṣṭi tanpa pituṅtuṅ ... *Kuruṅan 807 1a* : 4-5 (*Cui*).
- patih para — rikaṅ kala — agallagal saṅ təgaṅ rāt watek tumanguṅ winaih pasək pasək mās su 1 //o//o// *Kadul. 807 1b* : 1-2 (*Cui*).
- patih tatra śākṣi saṅ — siṅwaṅ pu maṅhalaṅi — wala-hiṅan pu sḍaṅ luwaṅ pu amwarī ... *Muṅ. Antan 808 1a* : 5 (*Cui*).
- patih nāhan kwaih saṅ māgamman i tumapəl — i wala-hiṅan pu padmi parujar ni ra si sirwa — i siṅgaṅ saṅ paduraiyan parujar ni ra si magadha — luwaṅ pu randhī parujar ni ra si rakṣi maṅḍaṅkappi pu cakkor parujar ni ra si tritis ... *Poh Dul. 812 1a* : 8-10 (*Cui*).
- patih [J.Or.] [...] — man matuan muaṅ saṅ [...] [...]ma[ṅ]hāmbən [...] ... *Baliṅ. 813 b* : 18.
- patih [J.Or.?] — koluṅan nayaka 6 ... winaih wḍihan ... anakbi nya ken wlah 1 ... — matuha lampuran 2 pu



- buddha saṅ watu maṅgul winaih ... pu grīdha rāma ni nala pu bayatū rāma ni guti winaih wḍihan ... — maṅju[rwa ...]<sup>(1)</sup> *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- patih [J.Or.?] taṅḍa ra kryān ron 6 saṅ wahuta hyaṅ kudur 1 ... — wahuta nayaka lampuran winkas niṅ wahuta paruḅar niṅ — ron 2 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- \*patih [J.Or.] i tlas ni ra kabeh manaḍah maṅḍiri saṅ makudur wadi hati — pramukha kapu(a) manambah i sārarahah śrī mahārāja muaṅ ra tiṅkah samya haḅi watu kura *Watu K. I* 824 5b : 4-5-6a : 1 (*Cui*).
- patih // — i pulu watu 3 māmas si tirisana rama ni yoga muaṅ tajy aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tuṅḅu duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul kapua wineh ... *Pang.* I 824 2a : 8-9 (*Cui*).
- patih // paruḅar i — i<sup>(2)</sup> kaṅcil rama ni waṅḍi wineh ... *Pang.* I 824 2a : 10 (*Cui*).
- patih // sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sākṣi — i hino patih kulumpaṅ si puṅjaṅ rama ni śrī — i tiru rāṅu 2 — paṅḍawutan si priyaṅka rama ni kurutug muaṅ si parama rama ni wulakan kapua ... *Pang.* I 824 3a : 3-4 (*Cui*).
- patih piṅḍa wanua siriṅan tumūt pinaka sākṣi 9 hos saṅ — wuaṅ nya prāṅa 9 kapua winaih ... *Pang.* I 824 3a : 7-8 (*Cui*).
- patih umaṅgu lor humarap kidul saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ saṅ tuhan mamuat wuwus kabaih muṅgu kuluan humarap waitan saṅ saṅ wahuta — muaṅ rama nta muaṅ saṅ anak wanua kabaih tpi siriṅ ... *Pang.* I 824 3a : 13-14 (*Cui*).
- patih maṅkana sapata saṅ makudur anuṅ karəṅḅ de saṅ wahuta — muaṅ saṅ rāma anak wanua kabaih *Pang.* I 824 3a : 17 (*Cui*).
- patih // — i kiniwaṅ nayaka saṅ ra kawu si dərpiṅ rama ni paṅalah muaṅ saṅ gəḅəl rama ni tuṅḅaṅ kapua winaihhan ... — lampuran i kawu saṅ katimahā winaih pasak ... muwah — lampuran prāṅa 3 rakai wadarā saṅ ra lua saṅ lmaḅ hiḍaṅ kapua winaihan ... paruḅar niṅ — 2 saṅ ra wakan anak wanua i kilipan watak kiniwaṅ muaṅ si wahugyan rama ni purul anak wanua i winaṅun watak kiniwaṅ kapua winaih ... *Poh* 827 2a : 12-15 (*Cui*).

(1) La suite a disparu, les plaques 4 et 5 manquent. Cette restitution est basée sur la présence de *maṅjurwa* dans l'inscription de Kubukubu de 827 Śaka.

(2) Il est pratiquement sûr que ce « i » est une erreur pour *si*.

- patih [J.Or.] paruḅar — saṅ tula winaih ... paruḅar maṅhambin saṅ dharmma winaih ... *Kubu.* 827 3a : 3 (*Cui*).
- patih [J.Or.] tlas nika kabaih humadhaṅ taṅ wahuta — watak wadi hati makudur ... *Kubu.* 827 6a : 1-2 (*Cui*).
- patih — i kikiḅ watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ kalaṅ pu uwāṅ gusti pu baṅklə winkas pu taliki ... *Kikiḅ Ba. I* 827 1b : 9 (*Cui*).
- patih — rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ pu gubāṅ guṣṭi pu baṅklə winkas pu pradū ... *Kikiḅ Ba. II* 827 2a : 9 (*Cui*).
- patih [...] punpunnan saṅ hyaṅ parhyaṅan ri prasāja ... [...] wanua i wuṅkal tpat muaṅ wahuta — *Kaṅḍaṅan* 828 b : 9-12.
- patih sinusuk sīmā kapatihana paknā nya pagantya gantjana nikanāṅ — mantyaṣih sānak lawasanya tluṅ tahun sawaṅ *Mant. I* 829 1b : 4 (*Cui*).
- patih kwaih nikanāṅ — sapuṅḍuh pu sna rama ni ananta ... pu sudraka rama ni kayut piṅḍa prāṅa 5 sa maṅkana kwaih ni[k]anaṅ — inanugrahān ... *Mant. I* 829 1b : 4 (*Cui*).
- patih ikanāṅ wanua iṅ kuniṅ sinarabhārā nta ikanāṅ — rumakṣā ikanāṅ hawān ... *Mant. I* 829 1b : 7 (*Cui*).
- patih nāhan mataṅ yan inanugrahākan nikanāṅ wanua kālih irikanaṅ — *Mant. I* 829 1b : 7 (*Cui*).
- patih ... ikanāṅ — mantyaṣih atah pramāṅā iriya // *Mant. I* 829 1b : 9 (*Cui*).
- patih maṅasākan nikanāṅ — pasək pasək i taṅḍa ra karayān sawyawasthā niṅ manusuk sīmā ... *Mant. I* 829 1b : 9 (*Cui*).
- patih // — kayumwuṅan irikaṅ kāla rake oṅḍo rama ni kapur sukun saṅ gambhira rama ni ḍuḍu ... *Mant. I* 829 1b : 17 (*Cui*).
- patih — rikaṅ kāla kayumwuṅan rake oṅḍo rama ni kapur sukun si gambhira rama ni ḍuḍu .. *Mant. III* [829] z a : 6-7 (*Cui*).
- patih // paruḅar ni — kayumwuṅan si harus rama ni kudu sukun si watu rama ni wīryyan air baraṅan si wiśala kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 19 (*Cui*).
- patih // paruḅar ni — kayumwuṅan si harus rama ni kudu paruḅar ni — sukun si watu rama ni wiryyan paruḅar air baraṅan si wiśala kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 8-9 (*Cui*).
- patih // pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla — mantyaṣih saṅ krəṣṅa rama ni ananta muaṅ soara niṅ rāma i mantyaṣih kabaih ... *Mant. III* [829] z b : 5-6 (*Cui*).

- patih inanugrahākan rikanan — mantyāsih sīma kapatihana ... *Mant. I* 829 2a : 21-22 (*Cui*).
- patih inanugrahākan rikanan — mantyasih sima kapatihana ... *Mant. III* [829] z b : 11 (*Cui*).
- patih muan ya tann angā ikanan — magantya gantya sānak ... *Mant. I* 829 2a : 22 (*Cui*).
- patih [J.Or.] susuk sīma kapatihan pagantya gantya nikanan — mantyasih sānak *Mant. II* 829 a : 15-17.
- \*patih [J.Or.] — paṅharap atarua saṅ wurudu inangsean wḍihan ... — lampuran saṅ kighuan saṅ nadunḡa kamuan inangsean ... *Kaladi* 831 4a : 1-3 (*Cui*).
- \*pati(h) [J.Or.] — manusuk sa puluh wineh ... palujar —<sup>(1)</sup> saṅ dawas muan si unjuṅ kamua wineh ... *Kaladi* 831 9a : 6-9b : 1 (*Cui*).
- patih [J.Or.] — kawayan saṅ pārtha pinakā sthawira i pakāraṅān ... *Su. Manek* 837 b : 6.
- patih [J.Or.] — i hujun saṅ *jara*<sup>(2)</sup> maṅhambən saṅ balupyak — mānak saṅ [...] [ka]pwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 10.
- patih [J.Or.] — i waharu maṅharap babak pu wahija maṅhambən saṅ *karata* — mānak saṅ hawaṅ kapwa winaih ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- patih — i layan wulun katak si hu[...] [...] si caca wahuta pasaranak si lucira tətəbantīn si kəwə kapua wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 17-18 (*Cui*).
- patih tuṅgū durun niṅ — wulun katak [...] wahuta tətəbantən si giwa wineh mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 19 (*Cui*).
- patih parujar niṅ — wulun katak si aja parujar niṅ — kayu waṅi si tḡ[...] ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 19-20 (*Cui*).
- patih matəhər ikanan — i layan muan wahuta juru katrīni tamblaṅ paṅjaṅ tuha tahlil paṅuraṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 27 (*Cui*).
- patih — gilikan si muṅdi rama ni wagad — tigan sugih si cakər rama ni ratha — paṅgil si balikuh winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 6 (*Cui*).
- patih parujar niṅ — gilikan s[i] wahu rama ni duṅis parujar niṅ(—)<sup>(3)</sup> tigan sugih si knoh rama ni wanayī parujar niṅ — paṅgil si wərḡ rama ni taśah winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 7 (*Cui*).
- patih umasḡ saṅ prākwiwāka kabaih umunḡu lor niṅ witāna ikanan — muan ikanan rāma rarai matuha laki laki waduan ... *Lin.* 841 3a : 13-14 (*Cui*).

(1) Il faut rétablir le -h final, omis par le graveur.

(2) Lecture incertaine.

(3) Le parallélisme semble exiger la présence du mot *patih* dans cette phrase.

- patih — wasah saṅ kulumpa[ṅ] kuci saṅ parahita pisor hya[ṅ] si [...]t ... *Wurudu Ki. B* 844 1b : 18 (*Cui*).
- patih maṅkana saṅ wahuta — i harəpan saṅ hyaṅ kulumpaṅ muan saṅ hyaṅ wuṅkal sīma muan i harəpan saṅ hyaṅ brahmā ... *Gil. II* env. 845 z a : 2-3 (*Cui*).
- patih umilu i susukan sīma — i gilikan si jaluk winaih pasək pasək ... *Gil. II* env. 845 z a : 3-4 (*Cui*).
- patih [J.Or.] ...ṅḍan suhara nya 3 — wasah kuci maləbuh iṅ srāḍhan parahwa nya 1 ... *Paləbuan* 849 1b : 6 (*Cui*).
- patih — pətan wineh ... saṅ pamgat harəpan pu wiryya anak wanua i kolun sīma — juru i dmuṅ prahawanyan wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 2-4 (*Cui*).
- patih i de nya n tan patūt mua[ṅ] — nya umāri ta y[a] an paka — ikanan pətan ... *Wulakan* 8[49] 1a : 4 (*Cui*).
- patih — juru i dmuṅ pilih mas pu buddha anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ak halaṅ ... *Wulakan* 8[49] 2a : 5 (*Cui*).
- patih [J.Or.] — [...] <sup>(1)</sup> kālih wasah saṅ kulumpaṅ kuci saṅ ra kawil pasak pasak dhā 1 ... parujar nya piṅsor hyaṅ paskaran pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 7-8.
- patih [J.Or.] — i kanuruhan [...] — i hujun saṅ kahyunan — waharu saṅ nila — i tugaran saṅ mala — samgat i waharu saṅ gambo — paṅkur saṅ maṅha saṅ ranḡa winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 9-11.
- patih [J.Or.] — i buṅa buṅa pirak mā 4 ri papanahan winkas si maṅjawat i kajar kula pati si kaṅḍi i tampur si tətəran winaih ... *Saṅg.* 850 b : 16-17.  
Voir aussi *wahuta* —, *parujar* —.
- patih karuṅḍuṅ wahuta rikanan kāla kamwaṅ śrī saṅ kərti patih ḍatar pu balo — — pu parwwata ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 4 (*Cui*).
- [pa]tih kabayan [J.Or.] ... aṅraṅkpi *darimuḍa* mā 1 ... — — saṅ kalima mā ... patih pamgat saṅ hiranya mā ... *Piliṅ.* env. 840 A a : 13-14.
- patih ḍatar wahuta rikanan kāla kamwaṅ śrī saṅ kərti — — pu balo patih karuṅḍuṅ pu parwwata ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 4 (*Cui*).
- patih samgat [J.Or.] ... pakambaṅan saṅ baṅalah — — saṅ butuhan maṅhāmbin saṅ ba[...] *Baliṅ.* 813 b : 13-14.
- \*pati(h) wahuta [J.Or.] wineh ta pāra samya manaḍaha tka saṅ makudur wadi hati muan — — *Kuḍi* 762 11b : 2 (*Cui*).

(1) Lacune de deux syllabes.



- \*\*patih wahuta rāma — — nāyaka partaya samwal sumwul...  
*Pupus* 750-800 2a : 9 (Cui).
- \*\*patih wahuta [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅṅilala drəbya haji  
riṅ daṅu ... tirip — — ... *Waharu* I 795 2a :  
(Cui).
- patih wahuta i sampun nya maṅkana manaḍah saṅ wahuta  
hyaṅ kudur muaṅ — — muaṅ rāma tpi siriṅ  
muaṅ rāma i kwak rarai matuha manuam kabeh  
*Kwak* I 801 1b : 10-11 (Cui).
- patih wahuta i sampuniṅ manaḍah maṅṅiridiri saṅ kudur  
manapate manawurakan hawu manambah ikanāṅ  
— — muaṅ rāma tpi siriṅ ... *Kwak* I 801 1b :  
11-12 (Cui).
- patih wahuta muaṅ ikanāṅ — — muaṅ sa hana niṅ magamman  
tpi siriṅ nya ri wanua kabeh ... *Wu. Tija* 802 2a : 4  
(Cui).
- patih wahuta manaḍah sa hana nika saṅ — — muaṅ ika magam-  
man kabeh muaṅ ... *Wu. Tija* 802 2a : 9 (Cui).
- patih wahuta [J.Or.?] taṅḍa ra kryān ron 6 saṅ wahuta hyaṅ  
kudur 1 tamwiran ron 1 — — nayaka lampuran  
winkas niṅ wahuta paruḅar niṅ patih ron 2 ...  
*Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- patih wahuta [J.Or.?] umaṅsə ikanāṅ — — nayaka lampuran tpi  
siriṅ[ṅ] muaṅ kalaṅ gusti wariga winkas paruḅar ...  
*Taji* 823 pl. 6 (Cui).
- patih wahuta [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikanāṅ saṅ catur  
warṅna wuluh panawī — — kalaṅ gusti wariga  
winkas paruḅar tuha banua muaṅ sowāra niṅ  
rāma maratā anak wanua kabaih *Taji* 523 pl. 7  
(Cui).
- \*patih wahuta [J.Or.] tumut krama saṅ haneṅ kon — — rāma  
kabayan muaṅ rāma tpi siriṅ kabeh matuha  
manwām laki laki wadwan *Watu K.* I 824 5a :  
2-3 (Cui).
- patih wahuta mamaṅṅan maṅṅinuṅ saṅ — — muaṅ rama nta  
raṅna nta muaṅṅ anak wanua kabaih laki laki  
waduan matuha rarai ... *Pang.* I 824 3b : 3-4  
(Cui).
- patih wahuta [J.Or.] sinusuk kinabehan saṅ wahuta hyaṅ  
akudur mwaṅ wadwā ra kryan — — anak banwa  
kabaih ... *Kubu.* 827 6b : 1-2 (Cui).
- patih wahuta ... saṅ pinaka paṅuraṅ muaṅ — — rāma i tpi  
siriṅ kabaih // *Mant.* I 829 2a : 2-3 (Cui).
- patih wahuta // i sampun i mawaih pasək pasək manaḍah saṅ  
wahuta hyaṅ kudur muaṅ wadwā ra kryān saṅ  
pinaka paṅuraṅ muaṅ — — rāma i tpi siriṅ kabaih  
*Mant.* III [829] z b : 8 (Cui).

- patih wahuta ... maṅṅdiri saṅ makudur ... manətək hayam i  
harəpan wadwā ra kryān muaṅ — — rāma tpi  
siriṅ kabaih // *Mant.* I 829 2a : 4 (Cui).
- patih wahuta ikaiṅ — — nāyaka lampuran muaṅ rāma tpi siriṅ  
kalaṅ gusti wariga winkas kalima rāma maratā  
rare matuha manwam kapua ... *Mant.* I 829 2a :  
9-10 (Cui).
- patih wahuta manətək hayam i harapan wadwa ra kryān muaṅ  
— — rāma i tpi siriṅ umuwah ya i ronya //  
*Mant.* III [829] z b : 9-10 (Cui).
- patih wahuta sa maṅkana saṅ — — malunṅuh i puṅkuran saṅ  
wahuta hyaṅ kudur *Wuka.* env. 830 x a : 14  
(Cui).
- \*patih wahuta [J.Or.] parṅnah nya swatantra tan katamān  
de niṅ — — muaṅ ... *Kaladi* 831 1b : 5-6 (Cui).
- patih wahuta [J.Or.] ikanāṅ tan kolāhala de ni — — rāma muaṅ  
tan katamāna de niṅ sa prakāra ni maṅṅilala drəbya  
haji ... *Hariṅ.* B 843 b : 8-9.
- patih wahuta [J.Or.] kunaṅ yan hana — — rāma muaṅ maṅṅilala  
drəbya haji tan parabyapāra *Hariṅ.* B 843 b : 20.
- patih wahuta [J.Or.] nikana hana maṅṅilala — — rāma kabeh ...  
*Hariṅ.* B 843 b : 22.
- patih wahuta [J.Or.] tan katamāna de niṅ — — muaṅ sa  
prakāra niṅ maṅṅilala drəbya haji iṅ daṅū ...  
*Sang.* 850 a : 11.
- patih wahuta [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur hadyan hulun  
matuha rarai laki laki wadwan wiku grahastha  
muaṅ — — rāma asiṅ umulahulah ... *Sang.* 850 b :  
28-29.
- patih wahuta [J.Or.] kunaṅ yan hana — — nāyaka pa[...]  
*Pang.* III [850] b : n.
- patih wanua — — kayumwuṅṅan si dhantan mantyasih si  
jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāna si  
gaṅḍah ... *Tul. Air* I 772 a : 16-17.
- patih wanua — — kayumwuṅṅan si jāntan mantyāsih si jak-  
khāra parwuwus nya pu nta pramāna si gaṅḍah ...  
*Tul. Air* II 772 a : 17-18.
- patih waraṅwaraṅ<sup>(1)</sup> — — si waṅkər mas ... wahuta juru si rəbut  
mas ... pihujuṅ niṅ wahuta si janta pirak ... [...] paruḅar niṅ — — si griṅ pirak ... *Talaṅ* I [825] 1a :  
11-12 (Cui).
- patih waduan umilu i susukan sīma patih i gilikan si jaluk  
winaih ... — — si abhī winaih kain wlah ... *Gil.* II  
env. 845 z a : 3-4 (Cui).

(1) La première mention est une restitution car il n'y a que *raṅwaraṅ*, mais la seconde est bien complète et la restitution ne fait aucun doute.

- patih wuṅkurul — si manuṅsuṅ mas mā ... patih lampuran [...] ... *Talaṅ I* [825] 1a : 10 (*Cui*).
- patih lampuran irikana[ṅ] yan paparah ikaṅ pasak pasak patih wuṅkurul si manuṅsuṅ mas mā ... — [...] *Talaṅ I* [825] 1a : 10 (*Cui*).
- patih lampuran [J.Or.] — saṅ prasama pasak pasak ... parujar patih si manohara pasak pasak ... parujar patih i kanuruhan si ja[...]k si rambət ... *Saṅg.* 850 b : 11-12.
- patih patih [J.Or.] wuntī niṅ turus wineh — saṅ kalyaṅ saṅ jīwaṅ saṅ dumpil dyah ogīt ... *Kubu-* 827 3a : 1 (*Cui*).
- patih pamwat<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ mapatih i pakaraṅān makabehan — [...] maṅhambən saṅ hiranya patih kawayan saṅ pārtha ... *Su. Manek* 837 b : 5-6.
- patih pamgat [J.Or.] [pa]tih kabayan saṅ kalima mā ... — saṅ hiranya mā ... gusti humpur mā 1 ... *Piliṅ.* env. 840 A a : 13-15.
- patih paṅkur [J.Or.] — i waharu saṅ hawaṅ mā [...] mla saṅ wulyar ku 1 ... ḍa pu karaṅḍat ku ... *Piliṅ.* env. 840 A a : 18.
- patih mānak [J.Or.] patih i hujuṅ saṅ jara maṅhambən saṅ balupyak — saṅ [...] ka]pwa winaih pasək mā ... *Su. Manek* 837 b : 10-11.
- patih mānak [J.Or.] patih i waharu maṅharap babak pu wahija maṅhambən saṅ *karata* — saṅ hawaṅ kapwa winaih pasək ... *Su. Manek* 837 b : 11-12.
- patih matuha rāma maratā — pu wadwā pu wiryan pu ḍawak pu gaṭā ... *Kuruṅṅan* 807 1a : 6-7 (*Cui*).
- pali bañcil* Voir sous *pati*.
- warpatih (v.m.) parttakan ḍi walunuh pu posuh di pragāluh parpuanta — manulu nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 14.
- warpatih (v.m.) naiyaka ḍi kyubuṅṅan saḥāyā ṅḍa — pu lihasin nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 14.
- \*\*kapatihan sakṣi ni ra n manusuk ṣima i pupus ... patih i pulu watu i ləṅki posaka wineh ... patih ri kilipan ri — a yoga wineh ... *Pupus* 750-800 1b : 5-6 (*Cui*).
- kapatihan // samgat kiniwaṅ makawanwa ikaṅ i poh sinusuk kiniwaṅ pu bnat anak wanwa i kawu sīma — inaṅsəan pasak pasak ... saṅ kiniwaṅ anakbi pu tuṅḍuṅ kain ... *Poh* 827 1b : 10-11 (*Cui*).
- kapatihan // juru niṅ kanayakān i kiniwaṅ saṅ lagai anak

(1) Il nous semble au moins probable que ce « pamwat » n'est qu'une erreur pour *pamgat*.

- wanua i kawu — winaih pasak pasak ... *Poh* 827 2a : 8-9 (*Cui*).
- kapatihan sinusuk sīmā — a paknā nya pagantya gantya nikanāṅ patih mantyaṣih sānak lawasanya tluṅ tahun sowaṅ *Mant. I* 829 1b : 4 (*Cui*).
- kapatihan inanugrāhākan rikanāṅ patih mantyaṣih sīma — a ... *Mant. I* 829 2a : 21-22 (*Cui*).
- kapatihan inanugrahākan rikanāṅ patih mantyasih sīma — a ... *Mant. III* [829] z b : 11 (*Cui*).
- kapatihan [J.Or.?] susuk sīma — pagantya gantya nikanāṅ patih mantyasih ... *Mant. II* 8[29] a : 15-16.
- kapatihan [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i — si piṅul i ḍahu si tambas winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 15.
- apatih [J.Or.] parwuwus saṅ — ḍa man sunha winəkas ḍa ma[n] gandha ... *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 7-8.
- mapatih kalaṅ ri karyyaṅan si sumḍək rama ṅi kuṅuh ri saṅ — ri sukun si waṅun *Kamal.* 743 a : 18-20.
- mapatih wadwā ra karayān — milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i [ti]ruan saṅ talaga ... *Tul. Air I* 772 a : 10.
- mapatih wadwā ra karayān — milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy i tiruan saṅ talaga ... *Tul. Air II* 772 a : 11.
- apatih susuk samgat wantil saha nayaka lāwan saṅṅ —<sup>(1)</sup> *Śiwag.* 778 a : 43.
- mapatih ujar ra karayān — i wka ... *Bulai B* av. 782 1a : 3 (*Cui*).
- mapatih [raka]rayān — saṅ lumāh iṅ bulai *Bulai B* av. 782 1a : 4 (*Cui*).
- mapatih [...] ra karayān — saṅ rumuhun [...] ... *Bulai C* 782 1a : 7 (*Cui*).
- mapatih inajar raken — kālih wadi hati makudur tiruan *Wukiran* 784 a : 15.
- mapatih tatkāla ra karayān — i wka pu catura manusuk tgal i ra tawun ... *Ra Taw. I* 803 1a : 1 (*Cui*).
- mapatih i ra karayān — rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha ... *Ra Taw. I* 803 1a : 2 (*Cui*).
- apatih tatkāla — i wka pu catura manusuk tgal ... *Ra Taw. II* 803 1a : 1 (*Cui*).
- mapatih tatkāla ājñā ... tumurun i ra karayān — hino wka sirikan ... *Ra Mwi* 804 1a : 2 (*Cui*).
- mapatih maṅasəakan rake halu pasək pasək ... manusuk sīma i ra karayān — rake hino pu aku samgat bawaṅ pu partha ... *Ra Mwi* 804 1a : 8 (*Cui*).

(1) Orthographié *sānapatih*.

- mapatih     tatkāla [...] śrī mahārā[ja] [...] ra kryān — hino wka si[ri]kan ... *Kalir.* 804 1a : 2 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.] sa pasuk wanua i saṅ — katrīṇi ... *Baliṅ.* 813 a : 6-7.
- mapatih [J.Or.] ikaṇaṅ rāma ri baliṅawan ḍa [...] saṅ — katrīṇi ... *Baliṅ.* 813 a : 10-11.
- mapatih [J.Or.] saṅkā ri anugraha ra kryān i saṅ — katrīṇi ... *Baliṅ.* 813 dr. : 2-4.
- mapatih [J.Or.] saṅ — umanugrahākan ya sīman ... *Baliṅ.* 813 dr. : 4-6.
- mapatih [J.Or.] anuṅ maparṇnah ri saṅ — muaṅ si reṅ pakaraṅān ka[...] māś su 2 ... *Baliṅ.* 813 b : 1-3.
- mapatih [J.Or.] i piṅsor ni anugraha ra kryān ri saṅ — katrīṇi *Baliṅ.* 813 b : 5.
- mapatih [J.Or.] kunaṅ anugraha ra kryān muaṅ saṅ juru makabaihan umiṅsor i saṅ — katrīṇi *Baliṅ.* 813 h : 4-*Ganeśa*: 1.
- mapatih [J.Or.] ya ta mataṅ yān sīma kamulān ṅaranya maṅsaḥakan kambaṅ i saṅ — aṅkan juluṅ *Baliṅ.* 813 *Ganeśa* : 13.
- mapatih     tatkāla ajña ... tumurun i ra kryān — i hino pu bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Ayam T. I* 822 1a : 2-3 (*Cui*).
- mapatih     tatkāla ni ājña ... tumurun i ra kryān — i hino pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Ayam T. II* 8[22] 1a : 1-3 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.?] humarap kidul i puṅkuran saṅ — mūla wuai ron 4 rāma māgamman i taji ron 4 ... *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- mapatih     maṅasiakan si ra pasək pasək sabyawastha niṅ manusuk śīma daṅū i ra kryān — i hino pu dakṣa saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Pañg. I* 824 1b : 7 (*Cui*).
- mapatih     tatkāla ājñā ... misor i ra kryān — i hino muaṅ i rakai wwatan ... *Poh* 827 1b : 1-2 (*Cui*).
- mapatih     // i ra kryān — i hino saṅ śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Poh* 827 1b : 7 (*Cui*).
- mapatih     wadwā ra kryān — i hino paṅuraṅ milu manuśuk saṅ marumwi pu mana anak wanua i marumwi watak hino ... *Poh* 827 2a : 3-4 (*Cui*).
- apatih [J.Or.] saṅkāna niṅ wway nya i saṅ — i kahyunan manampil ... *Kubu.* 827 1b : 3 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.] an dinulu si ra maṅḍona<sup>(1)</sup> mare bantan de saṅ — ... *Kubu.* 827 4a : 5 (*Cui*).
- mapatih     tatkāla anugraha ... tumurun i ra kryān — i hino

(1) Orthographié māḍona.

- pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya ... *Saṅ-saṅ* 829 1a : 2-3 (*Cui*).
- mapati[h]    ra kryān — i hino inaṅsian wḍihan ... [ra] kryān i halu pu wīrawikrama inaṅsian ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 7-8 (*Cui*).
- \*apatih [J.Or.] tinaḍah ra kryān — tgu hino pu dakṣantama bahubajra pratipakṣakṣaya ... *Kaladi* 831 1a : 5 (*Cui*).
- \*apatih [J.Or.] kinon saṅ — maṅadogakna tōas muaṅ katimaṅ iṅ gayam ... *Kaladi* 831 9a : 5 (*Cui*).
- mapatih     tumurun i ra kryān — i halu sirikan wka muaṅ ra kryān gurun waṅi muaṅ i samgat tiruan ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 6-7.
- mapatih     maṅkāna āj[ñā śrī mahārā]ja i ra kryān — kata-gihhakna pakarmmaṅya kabaih [...] *Tim. Wuṅkal* 834 a : 22-23.
- mapatih [J.Or.] saṅ — i pakaraṅān makabehan patih pamwat [...] ... *Su. Manek* 837 b : 5.
- mapatih [J.Or.] tanamman cihnā nya n — kasīmān ikaiṅ i limus mwaṅ iṅ tampuran simā punpunana bhaṭāra i prāsāda i sugih manek *Su. Manek* 837 b : 17.
- mapatih     pinintonakan ikaṇaṅ tāmra praśasti i ra kryān — i hino pu ketuwijaya *Win. Mas B* 841 1b : 7 (*Cui*).
- mapatih     ndān maṅkanātah sahur ra kryān — makon umagəhakna anugraha śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika *Win. Mas B* 841 1b : 8 (*Cui*).
- mapatih     matəhər pinaka sākṣi an pinagəhakan anugraha śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika de ra kryā[n] — ... *Win. Mas B* 841 1b : 10-11 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.] tinaḍah ra kryān — i hino mahāmantri śrī ketudhara maṅimanta prabhāprabhu śakti tri-wikrama *Hariṅ. B* 843 b : 4-6.
- mapatih [J.Or.] umiṅsor iṅ ra kryān — halu wka sirikan kalu[ṅ] warak tiruan ... *Hariṅ. B* 843 b : 6.
- apatih     tatra sākṣi saṅ hadəan — saṅ kiraṭā wahuta maraṅin sa[ṅ] bābru pagər ruyuṅ saṅ kaṅḍyal ... *Wuruḍu Ki.* 844 1b : 1-2 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.] tumurun anugraha ni ra i ra kryān — tinaḍah samgat amrāti ... *Paləbuan* 849 1a : 3 (*Cui*).
- mapatih [J.Or.] muaṅ skar mā su 5 i ra kryān — pu siṅḍok iśānawikrama ... *Kinawə* 849 a : 10-11.
- mapatih [J.Or.] maṅsaḥakan ta ya pagəh pagəh ... i ra kryān — māś ka 1 ... *Kinawə* 849 a : 13-14.
- mapatih [J.Or.] tinadah ra kryān — i hino pu siṅḍok śrī iśānawikrama umiṅsor i samgat momahumah kālīh ... *Saṅg.* 850 a : 4-5.



- mapatih [J.Or.] maṅkana iṣṭa prayojana śrī mahārāja muan  
ra kryān — rikanan wanua i saṅguran *Saṅg.*  
850 a : 10.
- mapatih [J.Or.] ra kryān — i hino śrī iśānawikrama inañsean ...  
*Saṅg.* 850 a : 31.
- mapatih [J.Or.] [...] tlas dālaṅ sanmata ra kryān — i hino [...]  
*Paṅg. III* [850] a : c.
- mapatih [J.Or.] [...] sumambahakan anugraha ra kryān mahā-  
mantri ra kryān — śrī iśānawikrama mpu siṅdok  
*Paṅg. III* [850] b : 1.
- mapatih [J.Or.] ... umulahulaha ikanan tlas anugraha ra kryān  
— muan ra kryān bawan irikanan rāma i paṅgu-  
mulan *Paṅg. III* [850] b : o.
- mapatih [J.Or.] ra kryān — pu siṅdok śrī iśānawikrama inadegan  
taṅda ra kryān ri sirikan ... *Kamban Śrī B* [850]  
*Ouest*: 2.
- apatih atuha [J.Or.] hana ta ləmah da pūbhi saṅ — — kāmwh  
de ni kali *Hariñ. A* 7[2]6 a : 4-5.
- putih (v.m.) tathāpi waranak siḍa busu — paḍi *S. H. Win.*  
env. 725 a : 6.
- putih Voir aussi *lbur* —.

## p t n

- pōtan patih — wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 2-3 (*Cui*).  
pōtan mua[ṅ] patih nya umāri ta y[a] an paka patih  
ikanan — i saṅ pamgat haroṅan *Wulakan* 8[49] 1a :  
4 (*Cui*).
- patni- (sk) saṅ da paṅkurādibhiḥ san tawāna kādibhiḥ saṅ  
da tīripādibhiḥ — bhiś ca sādhubhiḥ *Kalasan*  
700 a : 10.

## p t r

- patir/ptir/pōtir*
- ptir i — juru si wikrama rama ni dhara ... *Kayum.*  
746 a : 39.
- ptir i rasti karuṅ lmah ri — winih nya ... *Kayum.*  
746 a : 27.
- ptir sāksī ... juru i — si jñaṭā ... *Tri Təp. II* 764 a : 22.  
patir ... lwa paṅdak si mandiha wahuta — si hayu juru  
nya si saisa ... *Tul. Air I* 772 a : 18.
- patir ... lwa paṅdak si mandiha wahuta — si hayu juru  
nya si saisa rāma nya si rutuṅ ... *Tul. Air II*  
772 a : 18-19.
- ptir patih — 2 si tumar si muñcā ... kalula nya ...  
*Juruṅan* 798 2a : 6 (*Cui*).
- ptir kalima iṅ — si wujuk rama ni nakula juru si jana  
rama ni śuddha ... *Mant. I* 829 1b : 19 (*Cui*).

- pōtir patih rikanan kāla kayumwuṅan ... wahuta — si  
drawiḍa rama ni laghawa paṅdakyan si tajik rama  
ni giliran kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 7  
(*Cui*).
- pōtir // kalima i — si wujuk rama ni nakula juru si  
jana rama ni śuddha ... *Mant. III* [829] z a : 10  
(*Cui*).
- ptir Voir *wahuta* —.
- putar/putār, amutār/mamutār*
- putar ... marhyaṅ i samaḍi pu nta unes marhyaṅ iṅ — si  
wuwat rama ni mañciṅ ... *Lin.* 841 2a : 14 (*Cui*).
- \*mamutār [J.Or.] tan pārabhyapara saṅ makilalā ... kady aṅgā  
niṅ ... maṅubhar — mamubut *Kuḍi* 762 5a : 1-2  
(*Cui*).
- amutār [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima padagaṅ nya —  
aṅulaṅ aṅḍah ... *Kubu.* 827 5a : 1 (*Cui*).
- patra anuṅ winaih kris tunggal soṅ ... si aṅgada si  
— si jala ... *Hali.* 799 2b : 1 (*Cui*).
- pātra Voir *likhita* —, *citralikhita* —.
- putra saṅ makalamwi haji i wadi hati tumūt manusuk  
1 sulan mayan si — ... *Ra Mwi* 804 1a : 14-15  
(*Cui*).
- putra śima kudur<sup>(1)</sup> — *Saṅ Makudur* env. 830.
- (*putraṅsa*), *kaputraṅsan*
- \*\*kaputraṅsan sima — de ra hyaṅ ta saṅjaya *Pupus* 750-800 1b :  
2-3 (*Cui*).
- \*\*kaputraṅsan — ra hyaṅ ta saṅjaya *Pupus* 750-800 2a : 6  
(*Cui*).

## p t k

pūlikeśwara- Voir sous *pūta*.

## p t d

puttadhaṅu<sup>(2)</sup> parujar i wka wiriḍih saṅ kirtadhara anak wanua  
i huntur watək — ... *Lin.* 841 1a : 14-15 (*Cui*).

## p t t

patət [J.Or.] wuaṅ atuha saṅ wulawan lawan da pu — tuha  
wəhəḥ da man er ... *Hariñ. A* 7[2]6 a : 10-11.

patīlī<sup>(3)</sup> Voir *tīlī*.

(1) Lecture Goris dans *OV*, 1928, 65. Nous lisons *sā makudur putra*.

(2) La forme de ce mot paraît étrange et peut-être incorrecte. On pourrait lire  
*putad ḍaṅu*, mais le premier élément n'en devient pas meilleur. Nous conservons donc  
l'expression telle quelle pour l'instant.

(3) Stutterheim lisait *putīlī*.



- putat wahuta — si raṅgal rama ni plī ... anakbi nya si kārṭinī rai plī ... pituṅtuṅ nya si bilu rama ni codya ... *Mulak I 800 2a : 2-3 (Cui)*.
- putat saṅ tuhān niṅ kanayakān pu maṅadu madmak i kuwu muaṅ wahuta — si laṅḍa rama ni kayī ekapiṅḍa wyaya niṅ maṅīma mas kā I *Mulak I 800 4a : 4 (Cui)*.
- putat wahuta — si laṅḍa rama ni kayī si raṅgal rama ni plī kapua ... *Kwak I 801 1a : 14 (Cui)*.
- putat<sup>(1)</sup> wahuta — si laṅḍa rama ni kali mas mā I wḍihan ... pituṅtuṅ nya si sumwara rama ni hamwiṅ mas mā I ... *Kwak II 801 1b : 2-3 (Cui)*.
- putat [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣī niṅ manusuk sīmā samgat kayo pu cara ... samgat paṅharwṅaṅ pu galuṅ samgat — pu jagul ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.
- putili Voir *palīlī* sous *līlī*.
- p t s
- pūteśwara- Voir sous *pūta*.
- p t ṅ
- ptəṅ // rāma i siriṅaṅ tumūt sākṣī ... i tguhan watak liṅgaṅ gusti si suṅlit rama ni — paruṅar nya si haliraṅ (ra)ma ni jaluk ... *Panṅ. I 824 3a : 5 (Cui)*.
- pataṅ mapaḍahi matuwuṅ si — rama ni turawus anak wanua i ra poh winaih wḍihan ... muwah mapaḍahi sy usā rama ni wakul anak wanua i hināṅaṅ watak luwakan winaih ... *Poh 827 2b : 13-14 (Cui)*.
- pataṅhuran milu rikanayaṅ ūsūkan sīma ... si — anak banua i wəṅkal watak dalinan ... *Lin. 841 3a : 7-8 (Cui)*.
- (*patūṅ*), *patūṅaṅ*
- patūṅaṅ i tiruan saṅ — wanua iṅ kabikuan iṅ wḍi taḍa haji pu ṅgul juru niṅ wadwā rarai i patapān pu krəṣṅa wanua i sumaṅka watak taṅkil suəih kapua winaih ... *Lin. 841 1b : 15-16 (Cui)*.
- p s
- pās, pās tamwir
- pās // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 i halu si nābha ... i — si santul iṅ tamān haji si parama kapua ya winaih ... *Hali. 799 2a : 5-6 (Cui)*.

(1) La lecture de Brandes « pukat » est erronée (*OJO XIII*, 17, ligne 2 du texte).

- pās patih — si padī patih wuṅkuruṅaṅ I si paskaran patih kuniṅ I si raja piṅḍa 3 kapua ... *Ra Mwi 804 1b : 4-5 (Cui)*.
- pās tamwir // rāma i siriṅaṅ tumūt sākṣī ... i — — kalaṅ si guṅakāra rama ni jaluk paruṅar nya sy uṅḍara (ra)ma ni kisik ... *Panṅ. I 824 3a : 6 (Cui)*.
- pās tamwir saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... citralekha saṅ dharmma sinta pu samudra anak wanua i — —<sup>(1)</sup> ... *Poh 827 1b : 15 (Cui)*.
- pasa<sup>(2)</sup> wāṅantī ḍaṅ — ... sututī ḍaṅ lumampah ... *Day Manāṅaṅ 700-750 a : 2-3*.

## p s h / voy.

- posuh (v.m.) parttakan ḍi walunuh pu — ḍi pragāluḥ parpuan ta warpatih manulu nama ṅḍa *S. H. Win. env. 725 a : 13*.

## p s n

- pasan<sup>(3)</sup> tatra sākṣī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... makalaṅkaṅ samgat — ḍaṅ ācāryya beṣṅa *Wuruḍu Ki. 844 1a : 16 (Cui)*.

## p s r

## (pasar), pamasaran

- pamasaran hinarəpakən samgat lua pu guṅottama muaṅ (sa)mgat — pu bandhyā muaṅ wahuta patih *Gil. I env. 845 x a : 5 (Cui)*.
- pamasaran maṅla samgat — winaih wḍihan ... tuha paḍahi si keṅjur rama ni baciṅ anak wanua i kasugihan ... *Gil. II env. 845 z b : 1-2 (Cui)*.
- \*pasir [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i pacəkan buyut kbo mirah winkas si — ... *Kaṅcana 782 9b : 3 (Cui)*.
- pasaranak saṅ wahuta alih tatapa pu diwū — pu iṅḍu paweh i si ra ... *Talaga Ta. 783 b : 3-4*.
- pasaraṅak wahuta — si lucira tətəbantən si kəwə kapua ... *Er Ku. peu après 837 1b : 18 (Cui)*.
- pasaraṅak [pilu]ṅgah niṅ wahuta — si šiwā i pagər si nurat ... *Er Ku. peu après 837 1b : 20 (Cui)*.

(1) Aucun watak n'est indiqué.

(2) Une lecture paṅ (= parə) n'est pas exclue. C'était celle de Stutterheim.

(3) Stutterheim a corrigé sa première lecture pasan en dhusan, qui semble a priori moins probable (*TBG*, 75, 1935, 455). La photographie à notre disposition ne nous permet pas de décider.

## p s k

(pasuk), pasuk alas, papasuk

- \*\*pasuk alas [J.Or.] [...] [pama]nikan ... suṅsuṅ paṅuraṅ — — payuṅan ... *Waharu I 795 1b : 3 (Cui)*.
- pasuk alas [...] ... suṅsuṅ paṅuraṅ — — sipadwilun ... *Bars. env. 830 z a : 4 (Cui)*.
- \*pasuk alas [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... suṅsuṅ paṅuraṅ — — payuṅan ... *Kaladi 831 2b : 1 (Cui)*.
- pasuk alas [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... suṅsuṅ paṅuraṅ — — payuṅan ... *Saṅg. 850 a : 15*.
- papasuk rāma i gilikan ... — i saṅ mawanua si mandon rama ni kutaṅ ... *Gil. II env. 845 z a : 10 (Cui)*.

## p s t

- pasat i tulaṅ air juru limus si balubuṅ rama si tārawaṅa kalima si jana sili juru si rəgga parwuwus si — wariga si ṅcuṅ *Tul. Air I 772 a : 19-21*.
- pastika i dharmma ra kryān i wka i — [...] *Marsəmu av. 800 1a : 2 (Cui)*.
- pastika mwaṅ iṅ — akan bisuwa caitrāsujī *Kwak I 801 1a : 4 (Cui)*.
- pastika simā niṅ prāsāda i laṅḍa tampah 4 simā niṅ dharma umah iṅ — tampah 4 *Ra Taw. II 803 1a : 3 (Cui)*.
- pastika tatkāla ni sīma bhaṭāra i — *Pastika 803*.
- pastika dharmma iṅ — dharmma ra karayān halu pu catura ... *Ra Mwi 804 1a : 3 (Cui)*.
- pastika bhaṭāra i dharmma rake halu i ra mwi iṅ — *Ra Mwi 804 1a : 7 (Cui)*.
- pastika tatkāla saṅ pamgat muṅgu muaṅ ari ni ra saṅ hadyan palutuṅan bini haji saṅ dewata i — ... *Muṅ. Antan 808 1a : 2-3 (Cui)*.
- pastika ... sīmā saṅ hyaṅ caitya mahaywa siluṅluṅ saṅ dewata saṅ lumah i — *Poh 827 1b : 3 (Cui)*.
- pastika saṅ hyaṅ caitya saṅ dewata saṅ lumāh iṅ — ... *Poh 827 1b : 5 (Cui)*.
- pastika [...] saṅ hyaṅ dharma i wintaṅ mas de śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ — saṅkā yan sinukerta pamuat nya de samgat maṅulihi *Win. Mas A peu av. 837 1b : 3 (Cui)*.
- pastika apa mataṅ yan uwahana anugraha saṅ dewata iṅ — irikana saṅ hyaṅ dharma i wintaṅ mas *Win. Mas A peu av. 837 1b : 4 (Cui)*.

- pastika makon umagəhakna anugraha śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ — *Win. Mas B 841 1b : 8-9 (Cui)*.
- pastika matəhər pinaka sākṣī an pinagəhakan anugraha śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ — de ra kryān mapatih *Win. Mas B 841 1b : 10-11 (Cui)*.

## p s y

- poṣya i juruṅan ... hulair 8 ... si gheṭa rama ni naskara si tarawuṅ rama ni — si knoh rama ni moto ... *Juruṅan 798 3a : 1-2 (Cui)*.
- poṣya // anakwi niṅ wahuta kahulunan 4 si — si maṅadəh kapua ya winaih ... *Hali. 799 2b : 2 (Cui)*.

## p s ṅ

pasaṅ, pasaṅ gunuṅ, pamasāṅ, pamasāṅan, amasaṅakan

- pasaṅ<sup>(1)</sup> tatkāla ra[kai patapā]n pu palar saṅ laki laki pu — saṅ anakabi ... *Kayum. 746 a : 26*.
- pasaṅ // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... tuha paḍahi si — si kuli si katik ... *Hali. 799 3b : 3 (Cui)*.
- \*pasaṅ gunuṅ [J.Or.] — — ḍa mpu nta suddhah muaṅ ḍa mpu nta dayi i rāma nta mā 8 ... *Kaladi 831 10a : 3 (Cui)*.
- pasaṅ gunuṅ kūna(ṅ) hana niṅ maṅilalā anuṅ tan tamā (tapa) haji ... parawat — — nāhan tan tamā ... *Wulakan 8[49] 1b : 8 (Cui)*.
- \*pamasāṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... parmmasan — awuran ... *Watu K. I 824 3b : 2 (Cui)*.
- \*pamasāṅan [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut rangah pakis winkas si irus ... *Kaḥcana 782 9b : 5-6 (Cui)*.
- \*\*pamasāṅan [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... i — winkas maṅaran dhīman mapañiriṅ suruhan maṅaran lakwan kabayan maṅaran madas mapañiriṅ maṅaran samuru ... *Waharu I 795 1a : 11-12 (Cui)*.
- pamasāṅan // wahuta kahulunan dumliṅ turuy limus si kalula — si karuṅā kapua ya winaih ... *Hali. 799 1b : 5-6 (Cui)*.
- pamasāṅan<sup>(2)</sup> ban sair rikaṅ kāla saṅ — anak wanwa i rayun *Panuyṅ. 818 2a : 4 (Cui)*.
- amasaṅakan [...] ... paruṅar pu ḍakut — pu mandyās maṅhint[u] saṅ wuyaguṅ ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 1-2 (Cui)*.

(1) De Casparis (*PI I, 40*) transcrit « palar » cet anthroponyme, ce que nous croyons parfaitement impossible. Il n'a, par ailleurs, pas transcrit le saṅ précédant anakabi.

(2) Orthographié pamasānan).



## p l

- \*pulu watu sakṣi ni ra n manusuk śīma i pupus paweh ta si ra ... patih i — i loṅki posaka wineh pasək ... patih ri kilipan ri kapatihana yoga wineh pasak ... *Pupus* 750-800 1b : 5-6 (*Cui*).
- pulu watu saṅ pamagat — pu kunir saṅ winīta anak wanua i cukulan watak tilimpik ... *Pang.* I 824 1b : 9 (*Cui*).
- pulu watu saṅ — anakbi pu babi anak wanua i babahan i — ... *Pang.* I 824 1b : 10 (*Cui*).
- pulu watu citralekha dharmmasinta si parbwata anak wanua i limus watak — ... *Pang.* I 824 2a : 2 (*Cui*).
- pulu watu tatkāla ra kryān i wantil ... manusuk śīma mawanua i paṅgumulan watak — ... *Pang.* I 824 1b : 2-3 (*Cui*).
- pulu watu tuhān i kanayakān i — si samadhi wanwa i paṅaruhan ... *Pang.* I 824 2a : 4 (*Cui*).
- pulu watu // patih i — 3 māmas si tirisan rama ni yoga muaṅ tajy aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tuṅgū duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul kapua wineh ... *Pang.* I 824 2a : 8-9 (*Cui*).
- pulu watu // wahuta i — 3 air hijo si dras rama ni wariṅin tuṅgū duruṅ nya si baiśakha rama ni tumwa wahuta winkas wkas si katis wineh ... *Pang.* I 824 2a : 10-11 (*Cui*).
- pulu watu mapatēh ikaṅ wanua i paṅgumulan watak — sinusuk ... *Pang.* I 824 3b : 4-5 (*Cui*).
- pulu watu asiṅ umulah iki śīma wanua i paṅgumulan watak — ṅuniwaih ... *Pang.* I 824 3b : 7 (*Cui*).
- pulu watu samagat pinapan pu gawul muaṅ saṅ anakabwi pu gallam wanua i — ... *Guntur* 829 1a : 3 (*Cui*).
- pulu wa[tu] sa[ṅ] tuhan i makudur [...] pu ma[...]anak wanwa i — ... *Turu Maṅ.* env. 830 a : 6.
- pulu watu tatkāla ni kalaṅ i ra wali muaṅ kalaṅ i wulakan kapua[w]atak — ... *Wulakan* 8[49] 1a : 2 (*Cui*).
- pulu watu [J.Or.] tiruan ḍa pu nta taritip amrāti hawaṅ wicak-ṣaṅa — pu paṅdamuan halaran pu guṅottama ... *Saṅg.* 850 a : 33.
- pulai // rāma tpi siriṅ milu sāksī ... kalaṅ si brita rama ni taram anak wanua iṅ — watak galaṅ ... *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).

## p l h / voy.

(pilih), pilih mas, pamilihan, milih, milihhan

- pilih mas patih juru i dmuṅ — pu buddha anak wanua i taṅgar waṅa [w]a[t]ək halaṅ ... *Wulakan* 8[49] 1b : 5 (*Cui*).

- pamilihan [J.Or.] rowaṅ ra kryān saṅjiwa saṅ — mwaṅ saṅ dumba *Kinawu* 829 a : 13.
- pamilihan tuhā(n) i haroṅan rikananṅ kāla ... tu[h]a(n) iṅ paṅḍakat sa[ṅ] — pu maṅməl anag wanua i pra[ṅ] watak praṅ ... *Wulakan* 8[49] 1a : 11-12 (*Cui*).
- milih jumpuṭ i śrī maṅḍaki si niru ... iṅ kakalyan si — iṅ tiwrus si haryyaṅ ... *Tul. Air* I 772 a : 26-27.
- milihhan milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i halaran saṅ jiwana i palar hyaṅ saṅ ḍa — ... *Tul. Air* I 772 a : 11-12.
- milihhan milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i halaran saṅ jīwana i palar hyaṅ saṅ ḍa — ... *Tul. Air* II 772 a : 12.

## p l n

- palana anuṅ rāma māgman i kwak ... tuhalas si luat rama ni — huler<sup>(1)</sup> si brati rama ni pahal kapua ... *Kwak* I 801 1b : 2 (*Cui*).

## p l r

- plār<sup>(2)</sup> (v.m.) si ḍa busu — nama ṅḍa ḍaṅ karayān lāki S. H. Win. env. 725 a : 2.
- palar, palar hyaṅ
- palar tatkāla ra[k]ai pa[ta]pān pu — saṅ laki laki pu pasaṅ saṅ anakabi ... *Kayum.* 746 a : 25-26.
- palar // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ si maṅi ... maṅiduṅ si tamwaṅcak si — piṅḍa 20 *Hali.* 799 3b : 3-4 (*Cui*).
- palar [J.Or.] *katha* iṅ wihara haji saṅ panamwe wḍihan ... — i kabayan saṅ ki- -t wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 10.
- palar hyaṅ — — *Lég. Pl. Lor* 760-778 E : 3.
- palar hyaṅ patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... halaran pu madhāwa — pu wairawa wlahhan pu tuṅgū ... *Tul. Air* I 772 a : 6-7.
- palar hyaṅ patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... halaran pu maddhawa — pu wairawa wlahhan pu tugū ... *Tul. Air* II 772 a : 7-8.
- palar hyaṅ milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i halaran saṅ jiwana i — saṅ ḍa milihhan i

(1) L'original a ici *hūler*, qui semble plutôt une inadvertance, qu'une véritable variante toutefois toujours possible.

(2) Cette lecture de De Casparis nous paraît douteuse. Seul -ār est sûr.

- palar hyaṅ wlahhan saṅ ḍa kukap ... *Tul. Air I 772 a* : 11-12.  
 milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i  
 halaran saṅ jiwana i — saṅ ḍa milihhan i  
 wlahhan saṅ ḍa kukap ... *Tul. Air II 772 a* : 12.  
 palar hyaṅ ra kryān mapatih hino wka ... — tiruan ...  
*Kalir. 804 1a* : 2 (*Cui*).  
 palar hyaṅ // rake halaran pu basu rake — pu puñjaṅ  
 dalinan pu gālatha wlahan pu dhepu ... *Pang. I*  
*824 1b* : 11 (*Cui*).  
 palar hyaṅ ra kryān wka pu kutak pu bhāsvara tiruan  
 saṅ śiwāstra — pu puñjaṅ halaran pu [...] ...  
*Talaṅ I [825] 1a* : 7 (*Cui*).  
 palar hyaṅ i ra kryān [---] ra kryān — *Kətanen* 826.  
 palar hyaṅ rakai halaran pu tloḍuṅ samagat dalinan saṅ  
 sukha paṅgil rakai — pu puñjaṅ maṅhūri  
 pu cakra ... *Poh 827 1b* : 9 (*Cui*).  
 palar hyaṅ saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar  
 ri — saṅ tumapal pu baka anak wanua i tuṅgu  
 manojaṅ ... *Poh 827 1b* : 18 (*Cui*).  
 palar hyaṅ [J.Or.] ra kryān wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan  
 pu wariga ... halaran pu kiwiṅ — pu puñjuṅ  
 dalinan pu maṅuṅsir ... *Kubu. 827 5b* : 2 (*Cui*).  
 palar hyaṅ umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu sirikan  
 wka halaran tiruan — maṅhūri wadi hati  
 makudur *Mant. I 829 1b* : 2 (*Cui*).  
 palar hyaṅ [J.Or.?] umiṅsor i ra karayān mapatih i hino halu  
 sirikan wka halaran tiruan — maṅhūri wadi  
 hati makudur *Mant. II 8[29] a* : 7-9.  
 palar hyaṅ samgat momahumah mamrata pu utara kapua ...  
 halaran pu kiwiṅ — pu puñjəṅ dalinan pu  
 maṅusə ... *Mant. I 829 1b* : 11 (*Cui*).  
 p[a]lar hyaṅ<sup>(1)</sup> maṅhūri pūḍara halaran pu mañā — pu  
 khaṭwāṅga dalinan pu taṅgəlan ... *Er Ku. peu*  
*après 837 1b* : 13 (*Cui*).  
 palar hyaṅ halaran pu wihikan — pu balanduṅ dalinan  
 pu parbwata ... *Lin. 841 1a* : 8-9 (*Cui*).  
 palar hyaṅ ... parujar i halaran saṅ adigama anak banua i  
 jahayan watək halu parujar i — saṅ mañca  
 anak banua i sumudah watak əḍəṅan ... *Lin.*  
*841 1a* : 16 (*Cui*).

## p l k

- puluk anuṅ rāma māgman i kwak ... gusti 2 si hli rama  
 ni wayuh si tara rama ni — ... *Kwak I 801 1a* :  
 16-17 (*Cui*).

(1) L'original a par erreur « pular » hyaṅ.

- pālaka tatkāla ra kryān i wantil pu — anak wanua i  
 wuatan sugih watak wulakan ... *Pang. I 824 1b* :  
 1-2 (*Cui*).  
 pālaka śīma ra kryān i wantil pu — muaṅ anakwi ni ra  
 dyah prasāda muaṅ anak ni ra ... *Pang. I 824*  
*3b* : 5-6 (*Cui*).  
 pālaka tatkāla ra kryān i wantil lakibi pu — saṅ anakwi  
 dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu palaku  
 pu gowinda dyah waṅi tamuy ... *Siddha. 825*  
*3b* : 9 (*Cui*).  
 palaku tatkāla ra kryān i wantil ... muaṅ anakwi ni ra ...  
 muaṅ anak ni ra katiga pu — pu gowinda pu  
 waṅi tamuy ... *Pang. I 824 1b* : 2 (*Cui*).  
 palaku śīma ra kryān i wantil pu pālaka muaṅ anakwi ni  
 ra dyah prasāda muaṅ anak ni ra pu — pu gowinda  
 pu waṅi tamuy ... *Pang. I 824 3b* : 6 (*Cui*).  
 palaku tatkāla ra kryān i wantil lakibi pu pālaka saṅ  
 anakwi dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu —  
 pu gowinda dyah waṅi tamuy ... *Siddha. 825*  
*3b* : 9 (*Cui*).  
 palaku ... i wra ... winkas si — winehan wḍihan ... *Lin.*  
*841 2a* : 19 (*Cui*).  
 palikət muaṅ i makudur saṅ kamalagyan si lalita anak  
 wanua i — watak makudur *Pang. I 824 1b* : 15  
 (*Cui*).  
 pulakas ... tañjə niṅ kalaṅ si tguh rama ni ṅḍikan raṅə  
 apantil si — rama ni baddha ... *Lin. 841 2a* : 14  
 (*Cui*).

## p l d

- paladhara parujar i wka 2 wiridih saṅ gabhasti halaṅ manuk  
 saṅ — ... *Ra Mwi 804 1a* : 13 (*Cui*).

## p l t

- plat // muwah māgaman prāṅa 7 ... wada huma 2 si —  
 rama ni dharmma muaṅ si uñja rama ni gamwoh ...  
*Pang. I 824 2a* : 14-15 (*Cui*).  
 plat // anak manuam prāṅa 18 si bloṅḍo si karan si  
 uyaṅa si — si muga ... *Pang. I 824 2a* : 16 (*Cui*).  
 pulut i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon kalaṅ  
 si andalan kalima si — gusti si tili si gutam si  
 hayu ... *Huma. 797 1b* : 4-5 (*Cui*).  
 pulut // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ...  
 si pgaṅ si — si tugek ... *Hali. 799 3b* : 1 (*Cui*).  
 pulut // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si wisik  
 gusti si — si dmak kalima si tulus ... *Hali. 799*  
*3b* : 4 (*Cui*).



pulut maṅagam kon i kwak kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si hidaṅ rama ni pawī mas mā ... gusti 2 si hli rama ni wayuh si taru rama ni — ... *Kwak II* 801 1b : 4-5 (*Cui*).

## p l s

pulas [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta dhārī ri culaṅgi saṅ giwil saṅ trayi saṅ saśrā saṅ — *Hariñ.* 849 b : 27.

## p l p

\*palapāk [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... [w]li harəṅ — pakaluṅkuṅ ... *Kaladi* 831 2a : 6 (*Cui*).

## p l y

palyat // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ si rumpuṅ ... si sḍaṅ si — si kamī ... *Hali.* 799 2b : 8 (*Cui*).

## p l m

\*palāma [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... wli wāduṅ — palimbak ... *Kuṭi* 762 4a : 4 (*Cui*).

## p l ṅ

(*paluṅ*), *paluṅan*

paluṅan sāksī ... pasiṅir saṅ — saṅ nakhī saṅ prasī ... *Kapuh.* 800 1a : 10-11 (*Cui*).

*pəluṅ*

Voir *ai[r]* —.

pilaṅ

// anuṅ winaih kəmpit tuṅgal soaṅ kwi paṅḍi puaṅ buṅū puaṅ — si lana puaṅ puṅcuk ... *Juruṅan* 798 3b : 10-4a : 1 (*Cui*).

pilaṅ

wadi hati rikaṅ kāla pu ḍakut anak wanua i paṅḍamwan watək wadi hati tapān miramirah saṅ ra — anak wanua i miramirah watək wadi hati winaih ... *Kadul.* 807 1a : 7-9 (*Cui*).

pilaṅ

nāhan kwaih saṅ māgamman i tumapəl patih i walahiṅṅan pu padmī ... paṅuraṅ saṅ ra — saṅ keharan ... *Poh Dul.* 812 1a : 11 (*Cui*).

pilaṅ

kinon rakai wwatan humarappa ikaṅ šušukan paruṅar ni ra saṅ ra — anak wanua i tarum bajaṅ watak hino winaih ... *Poh* 827 2a : 6 (*Cui*).

pilaṅ

tatra sāksī saṅ tguhān anag wanwa i — watak paṅgil hyaṅ ... *Wuru Tu.* 833 a : 6-7.

pilaṅ

likhitapātra rake — *Wuru Tu.* 833 b : 3.

piliṅ piliṅ [J.Or.] diwaṣa nikaṅ lmaḥ i [...] muaṅ lmaḥ i — i hyaṅ [...] ... *Piliṅ.* env. 840 A : 2.

pulaṅ // paṅumwigyan 10 i halu si siddha ... i nagantan si wada i hino si — i tru hayu si utus ... *Hali.* 799 3a : 7-8 (*Cui*).

*puluṅ*, *puluṅ kadaṅ*, *puluṅ kayaṅ*, *puluṅ śraya*, *puluṅ paḍi*, *puluṅan*

puluṅ // samgat makudur pu maṅḍit ... tuhān 2 watu walai si mnaṅ — si jakhara ... *Huma.* 797 1a : 6-7 (*Cui*).

puluṅ tuhalas i taṅkil si — kan si — si bantal si wuhun ... *Salimar III* 802.

puluṅ tuhān i makudur 2 liṅo saṅ maṅhandul anak banua i kinaliṅ kabini hajyan maṅraṅkapi saṅ maṅlage anak banua i — watak makudur ... *Lin.* 841 1a : 11-12 (*Cui*).

puluṅ kadaṅ<sup>(1)</sup> wanua i tpi siriṅ iṅ guntur gusti si gajul ... i — gusti kaki kḍu i supit gusti si kaba ... *Huma.* 797 2a : 1-2 (*Cui*).

puluṅ kayaṅ [J.Or.] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā samgat kayo pu cara ... samgat rimwaṅcak pu prəṣṇa samgat — kapua winaih wḍihan ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

\*\*puluṅ śraya patih ri watu humalaṅ ri hu(?lu) wanwa siha ri — *Pupus* 750-800 1b : 6 (*Cui*).

\*puluṅ paḍi [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pawuṅkunuṅ — pawidu ... *Kuṭi* 762 4a : 1 (*Cui*).

\*puluṅ paḍi [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... paguluṅ — sunsuṅ pāṅuraṅ ... *Kañcana* 782 6a : 4 (*Cui*).

\*\*puluṅ paḍi [J.Or.] [...] pamaṅnikan ... pawuṅkunuṅ — miśra hino ... *Waharu I* 795 1b : 2 (*Cui*).

\*puluṅ paḍi [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... sikpan — mapadahi ... *Watu K. I* 824 3b : 3 (*Cui*).

\*puluṅ paḍi [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] payuṅan — pabəsar ... *Kaladi* 831 2b : 1 (*Cui*).

puluṅ paḍi [...] ... pawuṅkunuṅ — miśra hino ... *Bars.* env. 830 z a : 3 (*Cui*).

puluṅ paḍi [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ daṅū miśra ... pamāwaśya — skar tahun ... *Saṅg.* 850 a : 15-16.

*puluṅan*

Voir *janḅka* —.

pilaṅgu

tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... tuhān niṅ wanua rarai sa[ṅ] bulakan pu watana anag wanua

(1) Orthographié *puluṅ kadā*, de sorte que la lecture *puluṅ* est absolument certaine.

- i walaṅ walaṅ watək — *Wulakan* 8[49] 1a : 10-11 (*Cui*).
- pilunḡah rāma maratā i jruk śrī ... mūwah — pu mala ... *T. Gunung* 832 b : 4.
- [pilu]ḡah<sup>(1)</sup> [...] — niṅ wahuta pasaraṅak si śiwā i pagər si nurat — niṅ wahuta tətəbantən i rāṅu si basanta i tutuṅ kris si pawana wineh ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 20 (*Cui*).
- pilunḡah — niṅ wahuta i hino si mahendra si jambah si bhoga wineh mas ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 21 (*Cui*).
- pilunḡah [J.Or.] wahuta i waharu ... — si rājī si bantan ... *Saṅg.* 850 b : 13.

## p p

- papi* Voir *air* —.
- popo (v.m.) uda ṅḡa sa — busu huwuriyan *S. H. Win.* env. 725 a : 5.
- popo (v.m.) tathāpi uda ṅḡa sa — busu padaraṅan namā ṅḡa *S. H. Win.* env. 725 a : 6.

## p p h / voy.

- papah, papahan*
- papah juru niṅ maṅrakat sa[ṅ] ra — anak wanwa i tərənəh watak taṅkil ... *Roṅkab* 823 1a : 8-9 (*Cui*).
- papahan*<sup>(2)</sup> [J.Or.] [...] ri — kabaih [...] *Paṅg. III* [850] b : c.
- (*papih*), *mopih*
- \*\**mopih* [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... payuṅ wlu — maka-jaṅ ... *Waharu I* 795 1b : 9 (*Cui*).

## p p n

- (*papan*), *pinapan*, *mapapan*
- \*\**pinapan* rāma kabayan i — si nago rama ni gika wineh wḡihan ... *Pupus* 750-800 1b : 8-9 (*Cui*).
- \*\**pinapan* wetan tapal watəs mwaṅ ri — *Pupus* 750-800 2a : 4 (*Cui*).
- pinapan* momahumahhakan dyah bhūmi samgat — samgat sawyan samgat sukha paṅgil rake tulaṅan dinam-makan ikaṅ rama muah mas ... *Wu. Tija* 802 2a : 3-4 (*Cui*).
- pinapan* tatkāla ni pu tabwəl anag wanua iṅ guntur

(1) Les deux premières syllabes ont été perdues à cet endroit.

(2) Lecture incertaine.

- punpunan iṅ wihāre garuṅ pinariccheda ḡuṅadoṣa ni ra de samaggaṭ — pu gawul muaṅ saṅ anakabwi pu gallam wanua i pulu watu *Guntur* 829 1a : 2-3 (*Cui*).
- pinapan* ya ta mataṅ yan tka ri samaggaṭ — ... *Guntur* 829 1a : 7 (*Cui*).
- pinapan* ya mataṅ yan inalalahan ta ya de samaggaṭ — *Guntur* 829 1a : 8 (*Cui*).
- pinapan* tatra sāksī ... pu saṅgama wuaṅ i guntur muaṅ guru waju anakabwi samaggaṭ — atuhā ... *Guntur* 829 1b : 3 (*Cui*).
- pinapan*<sup>(1)</sup> muaṅ alas i tunah watak — muaṅ hana ta sūkan i wru watak magañjar i marhyaṅ ... *Lin.* 841 1a : 2 (*Cui*).
- pinapan*<sup>(1)</sup> saṅ — maka wanua ikaṅ ri tunah saṅ paṅgaruan inaṅsəan ... *Lin.* 841 1a : 10 (*Cui*).
- mapapan* Voir *bawaṅ* —.

## p p r

- pupur* sa[ṅ] makalambi manusuk saṅ tulumpuk pu naru anak banua i — watak wadi hati ... *K. Ara H.* 823 a : 12.

## p p k

- (*pipak*), *pipakan*
- pipakan* [J.Or.] yatikā tan tama irikana śima ... bawaṅ — aṅnam ... *Kubu.* 827 5a : 2 (*Cui*).

## p p s

- \*\**pupus* tatkāla [...] i — watək humalaṅ ... *Pupus* 750-800 1b : 2 (*Cui*).
- \*\**pupus* sakṣi ni ra n manusuk śima i — paweh ta si ra *pasirah* pasak pagəh ... *Pupus* 750-800 1b : 4 (*Cui*).
- \*\**pupus* hiṅan i lmah saṅ hyaṅ śima i — *Pupus* 750-800 2a : 3-4 (*Cui*).
- \*\**pupus* rāma katmu i — kaki glar kaki kulup kaki śrawaṅa kaki golaka *Pupus* 750-800 2a : 6-7 (*Cui*).

## p p l

- pipil* // saṅ juru i patapān ... juru niṅ lampuran rakai — juru niṅ kalula saṅ nirmala juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I* 829 1b : 16-17 (*Cui*).

(1) Nous corrigeons la lecture — adoptée d'ailleurs avec hésitation — par Cohen Stuart, car *pinapan* est bien attesté alors que « *sinapan* » semble inconnu.

- pipil // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma] juru niṅ lampuran rakai — juru niṅ kalula saṅ nirmala juru niṅ maṅḍakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. III* [829] *z a* : 5-6 (*Cui*).
- pupul gusti iṅ wualu si — parujar si panamuan si mala ... *Salimar I* 802.
- pupul gusti [iṅ] wualu si — parujar si panamwan si mula ... *Salimar III* 802.

## p j

- \*\*pāji [J.Or.] umadəg i si ra n panusuk sima samgat [...] mpu — [...] mataṅḍa [...] ... *Waharu I* 795 *1a* : 4-6 (*Cui*).
- (*puja*), *kapūjān*  
kapūjān lain saṅke — bhaṭāra i malaṅkuśeśwara iṅ pūteśwara i kutusan i śilabhedeśwara i tuleśwara iṅ pratiwarṣa *Manl. I* 829 *1b* : 6 (*Cui*).
- pujā // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si gara si — si bhagya ... *Juruṅgan* 798 *4a* : 4 (*Cui*).
- (*puji*), *pujyan*  
pujyan rāma nta i salud maṅli ... juru rama ni — parujar rama ni daki ... *Er Haṅ. env.* 810 *x a* : 6 (*Cui*).

## p j t

- \*pujut [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅlala drəwya haji ... makādiṅ ... pabrəsi — jəṅgi ... *Kaṅcana* 782 *6b* : 1 (*Cui*).
- pujut // paṅumwigyan 10 i halu si siddha ... i mamrati si śrī i knap si — i nagantan si wada ... *Hali. 3a* : 7 (*Cui*).
- pujut tpi siriṅ ... i malandaṅ gusti pu — ra kaki kaṭū kalaṅ pu ulih<sup>(1)</sup> rama ni rimwit ... *Ra Taw. I* 803 *1a* : 13 (*Cui*).
- pujita [J.Or.] Voir aussi *wujuk* (*Mant. III*).  
... parujar patih saṅ — ku ... parujar kawah dyan saṅ gmi [...] ... *Piliṅ. env.* 840 *A* : 20-21.

## p y t

- puyut tatkāla rake walaiṅ pu kumbhayoni — saṅ ratu i halu *Wukiran* 784 *a* : 9.

(1) Étant donné les confusions entre *da* et *ḡu* dans certaines variétés d'écritures, nous précisons que c'est bien *ḡulih* qu'il faut lire ici, comme Cohen-Stuart.

## p y l

- pyal* Voir *air pyal*.
- pyul* rāma i siriṅ tumūt sākṣi ... i waṅun amwək watak paṅuruhan paṅḍe rāma matuha si — rama ni śuddhi parujar nya si juluṅ ... *Paṅg. I* 824 *3a* : 7 (*Cui*).

## p y p

- \*pyapya [J.Or.] sambandha i kanaṅ lmah iṅ kaladi i gayam mwaṅ iṅ — watak bawaṅ *Kaladi* 831 *1a* : 6 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] sambandha iṅkaṅ lmah iṅ gayām mwaṅ iṅ — alas arapan katakutan *Kaladi* 831 *1b* : 2 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] tan tāma irikaṅ śima iṅ gayām mwaṅ i — *Kaladi* 831 *2b* : 4 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] [...] iṅ gayam mwaṅ iṅ — ikaṅ kali humulu maṅalor ikaṅ — madrəwya ikaṅ kali *Kaladi* 831 *6b* : 2 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] pārṅnahan ikaṅ śima iṅ gayām mwaṅ — tan katamana ... *Kaladi* 831 *7a* : 3 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] umuṅgua ta ya śima iṅ gayam mwaṅ i — ityai-wamādi *Kaladi* 831 *7b* : 5 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] kinon ta saṅ apatih maṅadəgakna təas mwaṅ katimaṅ iṅ gayām mwaṅ iṅ — *Kaladi* 831 *9a* : 6 (*Cui*).
- \*pyapya [J.Or.] sampun śuddha pari śuddha ika śima iṅ gayām mwaṅ iṅ — *Kaladi* 831 *10b* : 2-3 (*Cui*).

## p y m

- \*payaman [J.Or.] — mā sū 1 mā 4 buhara suwul ... *Watu K. I* 824 *2a* : 1 (*Cui*).
- \*payaman [J.Or.] [...] babadan mata panas — buhara suwul ... *Watu K. I* 824 *5a* : 1 (*Cui*).

## p y ṅ

- pyaṅ rāma tpi siriṅ milu sākṣi ... juru si — rama ni muṅḍu anak wanua iṅ sukup śima kudur ... *Poh* 827 *2b* : 7 (*Cui*).

*payaṅ, payaṅṅān*

- payaṅ paranakkan i wuattan saṅ wulu — wuṅjaṅ mūwah ... *T. Gunuṅ* 832 *b* : 1-2.
- payaṅṅān<sup>(1)</sup> (v.m.) ... hawaṅ — *Payayaṅ* 700-750.

(1) Orthographié *payānān*.



(*payuṅ*), *payuṅ wlu*, *payuṅan*, *kapayuṅan*, *mapayuṅan*

\**payuṅ wlu* [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... magawe ruṅki —  
— mopih ... *Waharu I 795 1b : 9 (Cui)*.

*payuṅ wlu* [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ  
miśra ... magawai ruṅgi — — [...] akajaṅ ... *Sang.*  
850 *a* : 22.

\**payuṅan* [J.Or.] [...] [pama]ṅnikaṅ ... pasuk alas — sipat wilut ...  
*Waharu I 795 1b : 3 (Cui)*.

\**payuṅan* [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji  
ri daṅ[u] ... pasuk alas — puluṅ paḍi ... *Kaladi*  
831 *2b* : 1 (*Cui*).

*payuṅan* [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji iṅ  
daṅū miśra ... pasuk alas — sipat wilut ... *Sang.*  
850 *a* : 15.

*kapayuṅan* [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala  
drəwya haji ... kutak — pakalaṅkaṅ ... *Hariñ. B*  
843 *b* : 10.

*mapayuṅan* [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
paṅḍe — kḍi ... *Su. Manek 837 a* : 13.

**p   ŋ   c**

*pañca*, *pañcapati*, *pañcapaṅa-*, *pañcataṅḍa*

*pañca* i tri haji rama si — rama ni tīrtha winaih ... silih  
juru si śaṅkara rama ni carmi winaih ... *Kayum.*  
746 *a* : 43-44.

*pañca* i tri haji ... juru matuha sy awit rama ni ayat  
winaih ... kalima si sampū rama ni bamuṅ winaih ...  
si — rama ni hərəṅ winaih ... *Kayum.* 746 *a* : 46.

*pañca* gawai saṅ waḍiṅin pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/39.*  
*pañca* rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i hiwas<sup>(1)</sup> si — rama ni  
paḍaṅ ... *Kwak I 801 1b* : 6 (*Cui*).

*pañca* // maṅagam kon winaih wdihan ... kalaṅ si dras  
gusti si — winkas si waṅkut ... *Taragal 802 1b* :  
4-5 (*Cui*).

*pañcapaṅa-* (sk) ā[...]tya mahārājaṅ dyāḥ — am paṅamkaraṅam  
*Kalasan 700 a* : 2-3.

\**pañcapati* [J.Or.] ... maṅjurua wadə hati — saṅ ubhara ...  
*Kaladi 831 10a* : 5-6 (*Cui*).

\**pañcataṅḍa* [J.Or.] piṅhay awajuh sa — ya sinuṅ(an) wdihan ...  
*Kañcana 782 9a* : 5 (*Cui*).

(*pañca*), *mañcar tiris*

*mañcar tiris*<sup>(2)</sup> sāksī ... — — pu mawi winaih ... [...] pu mitra  
wlah sy arata winaih ... *Tri Təp. II 764 a* : 10-11.

(1) Il manque le nom de la fonction exercée par Si Pañca.

(2) Translittération précise *mañcartiris*.

*puñcuk* // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ kwi paṅḍi  
puaṅ buṅū puaṅ pilaṅ si lana puaṅ — ... *Juruṅan*  
798 *3b* : 10-4a : 1 (*Cui*).

(*pañciṅ*), *mañciṅ*

*mañciṅ* // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si lbuh  
si — si damanī ... *Juruṅan 798 4a* : 1-2 (*Cui*).

*mañciṅ* ... marhyaṅ i samaḍi pu nta unes marhyaṅ iṅ  
putar si wawuat rama ni — ... *Lin. 841 2a* : 14  
(*Cui*).

**p   ŋ   r**

*pañarikan* Voir *carik*.

**p   ŋ   j**

*puñjə* rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ ... gusti si —  
rama ni padmī muaṅ si śarah rama ni gadik ...  
*Wuka. env. 830 x a* : 5 (*Cui*).

*pañjara*, *pañjaraan*

*pañjara* [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... ḍa pu atyanta  
rāma matuha i — ... *Kubu. 827 3b* : 4 (*Cui*).

*pañjaraan* [J.Or.] kalaṅ — i limus saṅ baṅḍi kula [pati] i limus  
saṅ balan ... *Su. Manek 837 b* : 14.

*pañjut* mūla — 4 si ma rama ni kutil si maṅol si sāgara  
si mandon ... *Pang. I 824 3b* : 1 (*Cui*).

Voir aussi *wli* —.

*pañjol* ... i tunah ... gusti 3 si aṅjiṅ rama ni ndurukan  
si ləga rama ni nandaka si — rama ni baśu ...  
*Lin. 841 2a* : 15-16 (*Cui*).

*pañjol* ... i wra ... gusti 4 si kwah rama ni kpu si waṅah  
si garjita si — rama ni caṅkak ... *Lin. 841 2a* : 19  
(*Cui*).

*pañjaṅ* Voir *asam* —, *kayu* —, *tamblaṅ* —/tamwalaṅ —.

(*pañjiṅ*), *pañjiṅ alas*

\**pañjiṅ alas* [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... sunsuṅ paṅuraṅ —  
— sipat walut ... *Kuḍi 762 4b* : 1 (*Cui*).

(*piñjuṅ*), *piñjuṅan*

*piñjuṅan* milu rikaṅaṅ śusukan sīma si — rama ni namwi  
anak banua i maṅəwəl watak aṅgul ... *Lin. 841*  
*3a* : 7 (*Cui*).

*puñjaṅ*/puñjəṅ/puñjuṅ

*puñjaṅ* // rāma maratā winaihan ... rama ni mala rama  
ni — si ananta si kala ... *Juruṅan 798 3b* : 1 (*Cui*).

*puñjaṅ* // i haliwaṅbaṅ ... // rāma maratā ... si tugek si  
— si buhak ... *Hali. 799 3a* : 4 (*Cui*).



- puñjaṅ tuha kalaṅ i kamalagyan ... gusti pu uṅḍal parujar pu — winkas pu parasi saṅ ra gugur ... *Saliṅ. 802 2a : 3-4 (Cui)*.
- puñjaṅ // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu — dalinan pu gālatha ... *Pang. I 824 1b : 11 (Cui)*.
- puñjaṅ // muwah raina nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si balyah rai gamwo si — rai gamwais si lamyat rai banī ... *Pang. I 824 3a : 1 (Cui)*.
- puñjaṅ // sa maṅkana saṅ i siriṅan iṅ wanua milu pinaka sāksi patih i hino patih kulumpaṅ si — rama ni śrī ... *Pang. I 824 3a : 3-4 (Cui)*.
- puñjaṅ ra kryān wka pu kutak pu bhāsvara tiruan saṅ śiwāstra palar hyaṅ pu — halaran pu [...] ... *Talaṅ I [825] 1a : 7 (Cui)*.
- puñjaṅ rakai halaran pu tloḍuṅ samagat dalinan saṅ sukha paṅgil rakai palar hyaṅ pu — maṅhuri pu cakra ... *Poh 827 1b : 9 (Cui)*.
- puñjaṅ kwaih nikanan patih sapuṅduh pu sna rama ni ananta pu kolā rama ni dikhī pu — rama ni udal pu karā rama ni labdha pu sudraka rama ni kayut piṅḍa prāṇa 5 ... *Mant. I 829 1b : 4-5 (Cui)*.
- puñjaṅ // pisora niṅ anugraha rikaṅ kāla patih mantyaśih kabaih muaṅ soara niṅ rāma i mantyaśih kabaih pu kola rama ni di[khi] pu — rama ni bahad pu karā rama ni labdha pu tērē rama ni bisis ... *Mant. III [829] z b : 5-6 (Cui)*.
- puñjaṅ samgat momahumah mamrata pu utara kapua ... halaran pu kiwiṅ palar hyaṅ pu — dalinan pu maṅusē ... *Mant. I 829 1b : 11-12 (Cui)*.
- puñjuṅ [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihaṅ pu bwalu sirikan pu wariga ... halaran pu kiwiṅ palar hyaṅ pu — dalinan pu maṅuṅsir ... *Kubu. 827 5b : 2 (Cui)*.

## p m

- pamo ... kaka saṅ nayaka rama ni — maṅiduṅ saṅkā ri haji minaṅa si maṅhēm rama nīmpan *Kamal. 743 b : 15-17*.

## p m n

- pamaṅ (v.m.) — ḍa wiṣpurata nama ṅḍa *S. H. Win. env. 725 a : 5*.
- paman [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ḍa pu hyaṅ tambir ibu kalaṅan saṅ dili saṅ gnuk ibu raṅḍuṅan saṅ wintaṅ i tampuran saṅ — winaih mā 1 wḍihan ... *Su. Manek 837 b : 12-13*.

## p m r

- pāmāriwa samwandha hana sa[ṅ] — ṅaranya inanugrahān de samgat juru irikā wanua i maṅhuri *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 8-9 (Cui)*.

## p m s

- pumasu punah maḍangi wanwa wadwa saṅ — ahawaṅ [wi]naih wḍihhan ... *Tri Tḍp. II 764 a : 8*.

## p m j

(pamaja), pamajānwam, pamajātuha

\*pamajānwam [J.Or.] — saṅ intḍp kabayan umbḍl anaṅkuṅ ... *Kaṅcana 782 2a : 3 (Cui)*.

\*pamajātuha [J.Or.] atuha riṅ wuswan baṅak traṅ — baṅak kaṅciṅ ... *Kaṅcana 782 2a : 3 (Cui)*.

## p m y

- \*\*pameyan [J.Or.] i — winkas maṅaran murah mapañiriṅ suruhan maṅaran ha[...]n ... *Waharu I 795 1a : 10 (Cui)*.

## p m g

pamgat/pamgḍt/paməggat/pamagat/samgat

saməgḍt [J.Or.] — saṅ paṅgumulan parttaya saṅ kamalagyan *Hariṅ. A 7[2]6 a : 5-6*.

pamgat [J.Or.] saṅ — lasun de ni [...] bhagawan ta ḍa pu lanḍap [...] ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 20-21*.

pamgat tatkāla ra karayān i garuṅ tumurun ... i saṅ — amrati pu manāṅuṅi ... *Garuṅ 741 1a : 2-3 (Cui)*.

pamgḍt tatkāla saṅ — wuga pu maṅnḍb manusuk sima sawah ri pihak lawan kbuan riṅ kamalagī ... *Kamal. 743 a : 4-6*.

paməggat ṣema huwuṅ 744 — nīti wahuta taraḍan paḍan sayut ... *Huwuṅ 744 a : 6-8*.

pamagat susuk — wantil saha nayaka lāwan saṅ apatih *Śiwag. 778 a : 43*.

pamgat uwaṅ saṅ — mehhakan ikanan sawah saṅ tuha kalaṅ pu nista ... *Wukiran 784 a : 11-12*.

pamagat saṅ — tiga[...] si dāma *Śrī Maṅgala I 750-800 a : 4*.

samgat saṅ — tira pu bhujāṅga ... *Tunahan 794 1b : 4 (Cui)*.

\*\*samgat [J.Or.] umadḍg i si ra n panusuk sima — [...] mpu pāji ... *Waharu I 795 1a : 4-5 (Cui)*.

- pamgat     tatkāla saṅ — hino pu apus manusuk sīma lmaḥ dharmma ni ra i salinṣiṅan ... *Śrī Maṅg. II 796 a* : 3-4.
- pamgat     tatkāla saṅ — aṅgəhan manusuk sīma *Aṅgəhan 796 a* : 3-4.
- samgat     // — wadi hati pu managih ... tuhān 2 mirah mirah si guwar spaṅ si waḍag ... *Huma. 797 1a* : 3-4 (*Cui*).
- samgat     // — makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 watu walai si mnaṅ puluṅ si jakhara ... *Huma. 797 1a* : 6-7 (*Cui*).
- samgat     // — wadi hati pu maṅhutaṅi ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... *Juruṅan 798 2a* : 7 (*Cui*).
- samgat     // — makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 rolū si manūt watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan 798 2a* : 8-9 (*Cui*).
- samgat     // — kahuripan pu chatra ... saṅ anakbi ... tuhān si gorawa ... paruḅar si madhawa ... *Juruṅan 798 2b* : 3-4 (*Cui*).
- pamagat    // katkā ikaṅaṅ lmaḥ susukan winarah saṅ — mamrati pu campa inaṅsəan si ra ... muaṅ winarah saṅ pakubāṅ pu riṣi inaṅsəan ... *Hali. 799 1b* : 4-5 (*Cui*).
- pamgat     wyawastha niṅ manusuk inaṅsəan saṅ — wadi hati pu manuduk ... tuhān mirah mirah si guwar ... // saṅ — makudur pu maṅiṅḍit ... *Hali. 799 1a* : 5-6 (*Cui*).
- samgat     i — tiruan pu sapi — maṅulihi pitāmaha iṅ kailāsa ... *Kapuh. 800 1a* : 7 (*Cui*).
- samgat     rake hino pu aku rake watu tihāṅ pu agra — bawaṅ pu partha rake sirikan pu puruṅul kapua ... *Kwak I 801 1a* : 5-6 (*Cui*).
- samgat     patih i puṅsur manurunakan ujar haji saṅ maṅuṅjikan pu lugi — paḍaḍah mambaṅ ākāśa — manimpiki pu acuṅ ... *Salinṅ 802 1a* : 9 (*Cui*).
- samgat     — wintri rika (kā)la punna nya mawuaṅ ri tamyaṅ [...] *Wu. Tija 802 2a* : 1 (*Cui*).
- samgat     anugraha śrī mahārāja ryy anak ni ra dyah bhūmi momahumahhakan dyah bhūmi — pinapan — sawyan — sukha paṅgil ... *Wu. Tija 802 2a* : 3-4 (*Cui*).
- pamgat     tatkāla saṅ — balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas iṅ salimar ... *Salimar I 802*.
- pamgat     tatkāla saṅ — balakas pu balahāra manusuk sīma iṅ alas i salimar ... *Salimar II 802*.
- pamgat     tatkāla saṅ — balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas i salimar ... *Salimar III 802*.

- pamgat     ... inaṅsəan saṅ — wadi hati pu manū ... tuhān 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ... // saṅ — makudur pu mamnaṅ ... tuhān 2 rolū si manūt palintahan si śra ... *Taragal 802 1a* : 6-9 (*Cui*).
- samgat     i ra karayān mapatih rake hino pu aku — bawaṅ pu partha rake watu tihāṅ pu agra rake śirikan pu puruṅul kapua si ra ... *Ra Tawun I 803 1a* : 2-3 (*Cui*).
- samgat     manusuk sīma i ra karayān mapatih rake hino pu aku — bawaṅ pu partha rake wka pūdiṅ ... *Ra Mwi 804 1a* : 8 (*Cui*).
- pamgat     tatkāla saṅ — muṅgu muaṅ ari ni ra saṅ hadyan palutuṅan bini haji saṅ dewata i pastika *Muṅ. Antan 808 1a* : 2-3 (*Cui*).
- pamgat     ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli salwīrani jāti nya hadyan — mawanwa nayaka wuluh panawī wahuta patih ... *Er Haṅ. env. 810 v b* : 4-6 (*Cui*).
- pamgat     tuhān niṅ kanayakān saṅ — wru umadəggi si ra kabaih wahuta i tira pu ciga ... *Poh Dul. 812 1a* : 6-7 (*Cui*).
- pamgat     ikana buat haji i saṅ — ... *Poh Dul. 812 1b* : 2 (*Cui*).
- samgat [J.Or.] ... pakambaṅan saṅ baṅalah patih — saṅ butuhan maṅhāmbin saṅ ba[...] *Baliṅ. 813 b* : 13-15.
- paməgat    tatkāla ḍa pu nta i kawikuan i panuṅgallan watək raja ... — irikaṅ kāla namwi nārāyana ... *Panunṅ. 818 1b* : 1-3 (*Cui*).
- paməgat    saṅ tuhān i tiruan i turun ni anugraha saṅ — i raja i ḍa pu nta i panuṅgalan lawan saṅ maṅhitu i saṅ — marhyaṅ kabaih *Panunṅ. 818 1b* : 5-6 (*Cui*).
- samgat     tatkāla ajña ... tumurun i ... — tiruan pu śiwāstra maṅhuri pu cakra wadi hati pu ḍapit ... *Ayam T. I 822 1a* : 5 (*Cui*).
- pamgat [J.Or.?] ... ra kryān i wka pu kutak sa[ṅ] — tiruan saṅ śiwāstra pu asaṅā kapua inasəan wḍihan ... *Taji 823 pl. 1* (*Cui*).
- samgat [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣi niṅ manusuk sīmā — kayo pu cara — wriḅwrik pu liṅga rake kiwa pu narawīra rake padlagan pu tandaṅ — paṅharwṅan pu galuṅ — putat pu jagul — hampuṅan pu basu — kiniwaṅ pu buat — kaliki pu aryya — watu antan pu basa rake muṅgaṅ pu swaṅ — rimwaṅcak pu preṣṅa — puluṅ kayaṅ pu ananta kapua winaih wḍihan ... *Taji 823 pl. 3* (*Cui*).

- samgat [J.Or.?] winehakan ira ya ri anak ni ra anakbi —  
dmu[ŋ] pu cintyā ... *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- samagat — wadi hati pu *ḍaṅpil* anak banwa i paḍamuan  
watak wadi hati ... *K. Ara H.* 823 a : 8-9.
- pamagat tatkāla nikananṅ rāma i roṅkab winaih ... praṅa  
l de saṅ — umaṅgit pu parwwata saṅkā ri nāśa  
ni wanwa nya ... *Roṅkab* 823 1a : 3 (*Cui*).
- pamagat maṅasaakkan ikananṅ rāma pasak pasak i saṅ —  
pirak kā 1 ... *Roṅkab* 823 1a : 3-4 (*Cui*).
- pamagat nāhan kwaih nikananṅ rāma māgman sinrahan  
prasaṣṭi de saṅ — umaṅgit pu parbata ... *Roṅkab*  
823 1b : 5-6 (*Cui*).
- pamagat sakṣī saṅ — wadi hati pu ḍapit anak wanwa ni  
paḍamuan watak wadi hati ... *Roṅkab* 823 1b : 7  
(*Cui*).
- pamagat anuṅ kinon humarapa ikananṅ susukan śima saṅ —  
pikatan ḍa pu nta kośikī anak wanua iṅ haji  
kabikuan i pamohaṅan muaṅ saṅ — manuṅkuli  
saṅ brahmā śakti maṅasiakan si ra pasək pasək ...  
*Panṅ. I* 824 1b : 6-7 (*Cui*).
- pamgat ... rake pagar wsi pu wīrabikrama saṅ — tiruan  
pu asaṅā saṅ śiwa astra saṅ maka wanua ikana  
sinusuk ... *Panṅ. I* 824 1b : 8-9 (*Cui*).
- pamagat ... saṅ — pulu watu pu kunir saṅ winīta anak wanua  
i cukulan watak tilimpik kapua si ra inasəan ...  
*Panṅ. I* 824 1b : 8-9 (*Cui*).
- pamagat krama niṅ maluṅguh saṅ — pikatan rake wantil ...  
*Panṅ. I* 824 3a : 12-13 (*Cui*).
- samagat krama niṅ maluṅguh saṅ pamagat pikatan rake  
wantil — manuṅkuli umaṅgu lor humarap kidul  
saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ ... *Panṅ. I* 824  
3a : 12-13 (*Cui*).
- samgat i ra kryān bawaṅ mwaṅ ri — paṅkaja *Kətanen*  
826 a : 17-18.
- pamagat i rakai halu pu wīrawikrama raka sirikan pu  
wariga saṅ samarawikrānta rakai wka pu kutak  
saṅ — tiruan pu asaṅa saṅ śiwa astra kapua ...  
*Poh* 827 1b : 7-8 (*Cui*).
- samagat rakai halaran pu tloḍuṅ — dalinan saṅ sukha  
paṅgil *Poh* 827 1b : 8-9 (*Cui*).
- samagat // — kiniwaṅ maka wanwa ikananṅ i poh sinusuk ...  
*Poh* 827 1b : 10 (*Cui*).
- samgat tatra sākṣī — priṅ ḍa pu nta udāra anak wanua i  
srāṅan ... *Paləpaṅan* 828 1a : 12 (*Cui*).
- samgat ujar [r]a kryān mapatih i hino likhitapātra citra-  
lekha — priṅ // *Paləpaṅan* 828 1a : 15 (*Cui*).
- samgat ... ra kryān sirikan pu wariga samarawikrānta

- wka pu kutak bhāsvara — tiruan pu śiwāstra —  
momahumah mamrata pu uttara kapua ... *Mant. I*  
829 1b : 10-11 (*Cui*).
- samgat kumon — lamwa pu layaṅ anak wanua i patapān ...  
*Saṅsaṅ* 829 1a : 3 (*Cui*).
- samgat hana ṅkāna maṅasiakan — lamwa pasamwah i ...  
*Saṅsaṅ* 829 1b : 7 (*Cui*).
- samgat hana ṅ kāna maṅasiakan — lamwa pasamwah i  
śrī mahārāja wḍihan ... ra kryān sirikān pu wariga  
inaṅsian wḍihan ... — tiruan pu śiwastra inasian ...  
rakai pagar wsi pu yayak inaṅsəan ... — mamrati  
pu uttara [inaṅsian] wḍihan ... — wadhi hati pu  
dhapit makudur pu sāmwerda ... *Saṅsaṅ* 829 1b :  
7-11 (*Cui*).
- samgat — juru i tadaṅayan — walimwaṅan pu śima  
inasian ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 12 (*Cui*).
- samagat pinariccheda guṅadoṣa ni ra de — pinapan pu  
gawul muaṅ saṅ anakabwi pu gallam wanua i  
pulu watu *Gunlur* 829 1a : 2-3 (*Cui*).
- samagat tka ri — pinapan ... *Gunlur* 829 1a : 7 (*Cui*).
- samagat tatra sākṣī ... muaṅ guru waju anakabwi —  
pinapan atuhā ... *Gunlur* 829 1b : 3 (*Cui*).
- pamagat sākṣī saṅ — ayam təas pu ḍapit anak wanua i  
paṅdamuan watak ayam təas kapua inaṅsəan ...  
*Kasug.* 829 1b : 3-4 (*Cui*).
- samgat [J.Or.] ḍumataṅakan sambah nya — momahumah i  
mamrata pūttara mwaṅ saṅ prataya i raṅḍaman  
rake hampran ... *Kinəwu* 829 a : 12.
- samgat sa maṅkana de ya — tərpan kalih pu sudwāgaya  
muaṅ pu umo ... *Bars. env.* 830 z a : 12-13 (*Cui*).
- samgat tatra sakṣī — wadi hati [i]rikanṅ kāla saṅ a- -yu [...]  
anak wanwa i tu[ru] maṅambil ... *Turu Maṅ.*  
env. 830 a : 3.
- pamagat saṅ —<sup>(1)</sup> makudur pu sarmma anak wanwa i du  
poh watak paṅku[...] *Turu Maṅ.* env. 830 a : 5.
- samgat — lampi saji ri si ra pirak kārna [...] *Turu Maṅ.*  
env. 830 a : 8-9.
- \*pamgat tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya  
haji kriṅ paḍam apuy [k]jula — pakudur ... *Kaladi*  
831 7a : 4 (*Cui*).
- samgat — makudur brada anak banua i waju poh watak  
makudur *T. Gunuṅ* 832 a : 9.
- samgat atah [...] bara i — makudur *T. Gunuṅ* 832 a :  
12-13.

(1) La transcription Brandes donne *saṅ samagat*, ce qui surprend car cette expression est inconnue ailleurs. La pierre est peu nette mais il nous paraît certain que c'est *saṅ pamagat* qu'il faut lire.



- samgat [...] — lua sa kweh niṅ maṅilala drabya haji kabaih ... *T. Gunung* 832 b : 20.
- samgat āpan sampun ya inanugrahān dai ra kryān mahamantriṅ muaṅ ra kryan momahhumah guru[m] baṅi muaṅ — lua *T. Gunung* 832 b : 26.
- samgat manambah i ra kryan kālih muaṅ — lua *T. Gunung* 832 b : 29.
- samgat [...]waṅ — tiruan saṅ wruan saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 26 (*Cui*).
- pamgat [J.Or.] muaṅ — bawaṅ tiruan halaran kumonnakan śaṣana ... *Hariṅ. B* 843 b : 6-7.
- pamgat i saṅ — asiṅ juru i kaḍiri *Hariṅ. B* 843 b : 16.
- pamgat ... winaih surat jayapātra kmitanna nya de — juru i maḍaṅḍar *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 8 (*Cui*).
- pamgat tlas rumuhun ri saṅ — *Wuruḍu Ki. B* 844 1a : 5 (*Cui*).
- pamgat tinaṅān ya de saṅ — mwaṅ saṅ tuhān tan meweh sahur nya kabaih *Wuruḍu Ki. B* 1a : 10 (*Cui*).
- pamgat kmitananya de saṅ — i paḍaṅ pu bhadra mwaṅ samgat lucem pw ānanta *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 14-15 (*Cui*).
- samgat kmitananya de saṅ pamgat i paḍaṅ pu bhadra mwaṅ — lucem pw ānanta *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 14-15 (*Cui*).
- samgat maṅla — pamasaran winaih wḍihan yu 1 tuha paḍahi si keṅjur rama ni baciṅ anak wanua i kasugihan ... *Gil. II* env. 845 z b : 1-2 (*Cui*).
- pamgat [J.Or.] tinadah rakai hino pu ketu maka samwandha pakon saṅ — momahhumah kakan rake sumba saṅ — aṅgəhhan saṅ parpāt ... *Hariṅ. C* 849 b : 25-26.
- samgat [J.Or.] tumurun anugraha ni ra i ra kryān mapatih tinaḍah — amrāti — [ba]waṅ tiruan wadi hati ... *Paləbuhan* 849 1a : 3-4 (*Cui*).
- pamgat saṅ — haroṅan pu wiryya anak wanua i kolūṅan sīma patih juru i dmuṅ prahawanyan wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 3 (*Cui*).
- pamgat i sa[ṅ] — haroṅan ... *Wulakan* 8[49] 1a : 4 (*Cui*).
- pamgat i saṅ — mas su 5 ... *Wulakan* 8[49] 1a : 6 (*Cui*).
- samgat [J.Or.] — momahhumah aṅgəhan pu kuṅḍala muaṅ — laṅḍayan pu wudyāṅ *Kinawə* 849 a : 11-12.
- samgat [J.Or.] ... — maḍaṅḍər pu padma su 1 ... — aṅgəhan ma su 5 ... *Kinawə* 849 a : 18-19.
- samgat [J.Or.] umiṅsor i — momahhumah kālih maḍaṅḍər pu padma aṅgəhan pu kuṅḍala ... *Saṅg.* 850 a : 5.
- samgat [J.Or.] — momahhumah kālih maḍaṅḍər aṅgəhan inaṅsəan ... *Saṅg.* 850 a : 32.

- samgat [J.Or.] waharu rikaṅ kāla pu wariga inaṅsəān ... — anakbi dhā 7 mā 8 kain wlah 1 ... *Saṅg.* 850 a : 35.
- samgat [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan juru kanayakān i hino — guṅṅan pu tuntun juru wadwā rarai saṅ ra guyu ... *Saṅg.* 850 b : 4.
- samgat [J.Or.] patih — i waharu saṅ gambo patih paṅkur saṅ maṅha saṅ raṅga winaih pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 10-11.
- [sa]mgar [J.Or.] [...] — wadi hati pu dinakara akudur [saṅ] jayanta winaih ... *Paṅg. III* [850] a : h.
- pamgat [J.Or.] juru kanayakān tlu — wrikwrik saṅ rahi[...] muaṅ rakai panaṅkilan samgat lua saṅ kiraṅa ... *Paṅg. III* [850] a : j-k.
- samgat [J.Or.] juru kanayakān tlu pamgat wrikwrik saṅ rahi[...] muaṅ rakai panaṅkilan — lua saṅ kiraṅa ... *Paṅg. III* [850] a : j-k.
- samgat [J.Or.] citralekha i hino — matəṅər winaih mā su 1 ... *Paṅg. III* [850] b : k.
- pamgat [J.Or.] [...] — momahhumah [...] *Paṅg. III* [850] b : r.
- pamgat Voir aussi *patih* —.
- pamgat* Voir *kula* —.

## p m ṅ

- \*pāmuṅwan [J.Or.] saṅ hyaṅ i mḍaṅ saṅ hyaṅ — saṅ hyaṅ kidu kidul *Kuḷi* 762 8b : 4-9a : 1 (*Cui*).

## p g

- pgā* Voir *tuluṅ* —.

## p g h / voy.

*pagəh, pagəpagəh*

- pagəh<sup>(1)</sup> [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... ḍa pu — rāma matuha i kasukhan *Kubu.* 827 3b : 3-4 (*Cui*).
- pagəh<sup>(1)</sup> [J.Or.] mananam sīma saṅ śānti mwaṅ ḍa pu — *Kubu.* 827 4a : 4 (*Cui*).
- pagəpagə[h] [J.Or.] maṅasəakan ra kryān — i mahārāja śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya mā su ... *Su. Manek* 837 a : 29.

## p g r

*pagər/pagar, pagər ruyuy, pagar ḍuri, pagar wwatu, pagar wwassi/pagar wsi, pagaran*

- pagər patih ri limpar si — rama ṅi māyanī si manam rama ṅi subhāgi ... *Kamal.* 743 a : 17-19.

(1) Écrit dans les deux cas « pagih », qu'il faut certainement lire *pagəh*.



- pagar ... [...] mañjan rama ni — winaih takurañ yu I ... *Kayum.* 746 a : 36.
- pagar anumoda sañ tilimpik pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/40.
- pagar anak riñ sīma iñ tulañ air ... iñ air papi si — si paña iñ kakar si pañar ... *Tul. Air I* 772 a : 28.
- pagar rāma i siriñan tumūt sāksi i suru watak h(in)o kalañ nya si — kaki mahū paruñar nya si tahil rama ni waris ... *Pang. I* 824 3a : 5 (Cui).
- pagar [pilu]ngah niñ wahuta pasarañak si šiwā i — si nurat piluñgah niñ wahuta tətəbantən ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 20 (Cui).
- pagar ruyun tatra sāksi ... — sañ kañdyal *Wuruđu Ki. A* 844 1b : 1-2 (Cui).
- pagar ðuri (v.m.) tathāpi pagar wwatu — si buha ... *S. H. Win.* env. 725 a : 7.
- pagar wwatu (v.m.) tathāpi — pagar ðuri si buha ... *S. H. Win.* env. 725 a : 7.
- pagar wwasi<sup>(1)</sup> (v.m.) — awat iñđu anak ða kula putri inan parāwis *S. H. Win.* env. 725 a : 7.
- pagar wsi anumoda sañ — pu gunuñ *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/55.
- pagar wsi manusuk lmah niñ sukat i juruñan watak — *Juruñan* 798 1b : 2 (Cui).
- pagar wsi ra karayān i — pu mañusi i ra kryān ibu ... i ra kryān anakbi ... *Juruñan* 798 1b : 4-7 (Cui).
- pagar wsi tuhān i mañulih i — sañ dhaña warañan ... *Kapuh.* 800 1a : 8 (Cui).
- pagar wsi // wahuta hyañ tumūt manusuk — si wāhu ... kudur tumūt manusuk halantañan si mañi ... *Taraqal* 802 1a : 9 (Cui).
- pagar wsi tumurun i ... rake wka pu bhāsvara rake — pu wirawikrama ... *Ayam T. I* 822 1a : 4-5 (Cui).
- pagar wsi tumurun i ... rakai wka pu bhaswara rakai — pu wirawikrama ... *Ayam T. II* 8[22] 1a : 3 (Cui).
- pagar[r] wsi paruñar sañ alas galu[h] pu wiryya anak wanwa i [ka]lañkyañ<sup>(2)</sup> watak — *K. Ara H.* 823 a : 17.
- pagar wsi juru ni kanayakān sañ tamwalañ anak wanwa i kukap watak — ... *Roykab* 823 1a : 4-5 (Cui).
- pagar wsi ... rakai wka pu kutak rakai — pu wirabikrama ... *Pang. I* 824 1b : 8 (Cui).
- pagar wsi // sa mañkana sañ tuhān mamuat ujar kabaih ...

(1) Graphie qui doit se prononcer *wasi*.(2) Nous restituons ici *kañkyañ*, étant donné la forme *pakalañkyañan* attestée par ailleurs.

- citralakha sañ watu warani si manəsər anak wanua i tamalingañ watak sirikan paruñar ri halu sañ wimaga si wiryya anak wanua i pakalañkyañan watak — ... *Pang. I* 824 2a : 1 (Cui).
- pagar wsi<sup>(1)</sup> [J.Or.] ra kryan wuñkal tihañ pu bwalu sirikan pu wariga wka pu kutak — pu wira ... *Kubu.* 827 5b : 1 (Cui).
- pagar wsi ... samgat tiruan pu šiwastra inasian wđihan ... rakai — pu yayak inañsəan wđihan ... samgat mamrati pu uttara [inañsian] wđihan ... *Saṅsan* 829 1b : 9-11 (Cui).
- pagar wsi juru niñ kanayakān rake hni anak wanua i watu watu watak — ... *Kasug.* 829 1a : 2-3 (Cui).
- pagar wsi tatra sāksi ... sañ ra tira anak wanwa i limo watak — ... *Wuru Tuñ.* 833 b : 3.
- pagar wsi wahuta hyañ kudur lumaku manusuk i wadi hati ... i makudur sañ mañantas anak banua i juruñan watak — winehan wđihan ... *Lin.* 841 1a : 12 (Cui).
- pagar wsi anurat i tilimpik patilaman sañ khañwāñga anak banua i kahuripan watak — winehan wđihan ... *Lin.* 841 2a : 2-3 (Cui).
- pagar wsi milu rikanañ šusukan sīma ... si bisama anak banua i pakalañkyañan watak — ... *Lin.* 841 3a : 8 (Cui).
- \*pagaran [J.Or.] sañ mañilala drəwya haji ... kula pañkur — kawur hyañ ... *Watu K. I* 824 3a : 4 (Cui).

## (pigar), pamigaran

- pamigaran sāksi ... rama i hulu wanwa si nagap winaih ... juru i — si dhanu winaih ... *Tri Təp. II* 764 a : 17-18.

## p g w / b

- pagawa sāksi ... rama i puhunnan si gana winaih ... rama i wunut si — winaih ... *Tri Təp. II* 764 a : 18-19.

## p g ŋ

## pgañ/pgəñ

- pgañ // anuñ winaih twak tampilan tunğal sowañ ... si watu si — si pulut ... *Hali.* 799 3b : 1 (Cui).
- pgəñ // i haliwañbañ ... // kalima si wuñkuđu ... paruñar si piñul si — wariga si mandalani kapua ya winaih ... *Hali.* 799 3a : 2 (Cui).

(1) Il y a littéralement *pagir wsi* que nous corrigeons.

## p ᅇ

- pəᅇ manulup saᅇ ra — anak wanua i waduri watak rumwiga *Poh* 827 2b : 10 (*Cui*).  
 paᅇa anak riᅇ sīma iᅇ tulaᅇ air ... iᅇ air papi si pagar si — iᅇ kakar si paᅇar ... *Tul. Air I* 772 a : 28.

## piᅇhe/piᅇhay/piᅇhai, piᅇhai i jro

- \*\*piᅇhe maᅇhanakan ta si ra piᅇgir siriᅇ — makurug *Pupus* 750-800 1b : 4 (*Cui*).  
 \*piᅇhe [J.Or.] — wahuta rāma nāyaka pratyāya ᅇuni ᅇuni ... *Kaᅇcana* 782 5b : 3-4 (*Cui*).  
 \*piᅇhe [J.Or.] nāyaka pratyāya mwaᅇ — wahuta rāma sa janma nya sa weᅇya nya *Kaᅇcana* 782 10b : 5 (*Cui*).  
 \*piᅇhay [J.Or.] — awajuh sa paᅇcataᅇᅇa ya sinuᅇ(an) wᅇihan ... *Kaᅇcana* 782 9a : 5 (*Cui*).  
 piᅇhe [...] saᅇ ᅇatu — [...] *Talaga Ta.* 783 a : 5-6.  
 piᅇhai wahutta irikanᅇ kāla muᅇkur saᅇ batᅇᅇan — kaᅇu saᅇ patᅇᅇᅇahhan *Roᅇkab* 823 1b : 1-2 (*Cui*).  
 piᅇhay — i kalaᅇ buᅇkal irikanᅇ kāla kikin si jamana manti hyaᅇ si samanta paruᅇar nya si galuᅇ ... *Kasuᅇ.* 829 1a : 7 (*Cui*).  
 piᅇhai muᅇᅇ de ya nikanᅇᅇ — ri huᅇuᅇ *Bars.* env. 830 z b : 6 (*Cui*).  
 \*piᅇhai [J.Or.] tlas kabyāpāran taᅇᅇa ra kryan muᅇᅇ — wahuta rāma hanta ... *Kaladi* 831 6a : 1 (*Cui*).  
 \*piᅇhe [J.Or.] sampun kabyapārān wadwā ra kryan muᅇᅇ saᅇ — wahuta kinon ... *Kaladi* 831 9a : 5 (*Cui*).  
 piᅇhay ra kryan i siga ᅇiri — i wuᅇkal tpat makabehhan *T. Gunuᅇ* 832 a : 17-18.  
 piᅇhay saᅇ — wuara tan tammua phalla ni jarin ... *T. Gunuᅇ* 832 a : 18-19.  
 piᅇhay mūwah — mānak saᅇ hadyan ayuh anak banua i tri rawa *T. Gunuᅇ* 832 a : 26.  
 piᅇhai de ni sa prakāra saᅇ maᅇilala drabya haji kabaiᅇ ... hulun haji — wahuta rāma ityewammādi *Tim. Wuᅇkal* 834 a : 13.  
 \*\*piᅇhay [J.Or.] atha ca catu[r] warᅇna brahmāᅇa kᅇatriya weᅇya sūdra mwaᅇ — akurug anak thāni *Air Kali* [849] 6a : 9 (*Cui*).  
 piᅇhai i jro mūwah — — — turus saᅇ dyan mali *T. Gunuᅇ* 832 a : 27.  
 piᅇhay i jro muwah — — — turus saᅇ hadyan lwah watu anak banua i wuatan ni mmas *T. Gunuᅇ* 832 a : 28-29.

## p ᅇ n

- paᅇan Voir *jalu* —.  
 piᅇani<sup>(1)</sup> sāksī ... rama i wunha sam — *Tri Tᅇp. II* 764 a : 24.

## p ᅇ k

## paᅇku, paᅇku kajaᅇ, paᅇku waᅇi

- paᅇku saᅇ pamagat<sup>(2)</sup> makudur pu sarmma anak wanua i du poh watak — [...] du poh *Turu Maᅇ.* env. 830 a : 5-6.  
 \*paᅇku kajaᅇ [J.Or.] — — saᅇ tisan pasaᅇ guᅇuᅇ ᅇa mpu nta suddhah ... *Kaladi* 831 10a : 3 (*Cui*).  
 paᅇku waᅇi Voir *paku waᅇi* sous *paku*.

## paᅇkur/paᅇkura-, paᅇkur lua, paᅇkur poh

- paᅇkura- (sk) — tawānatīripanāmabhir ādeᅇasaᅇtribhī rājᅇᅇᅇ<sup>(3)</sup> *Kalasan* 700 a : 4-5.  
 paᅇkura- (sk) — tawānatīripadeᅇadhyakᅇᅇān mahāpuruᅇᅇān *Kalasan* 700 a : 8.  
 paᅇkura- (sk) saᅇ ᅇa — ādibhiᅇ san tawānakādibhiᅇ saᅇ ᅇa tīripādibhiᅇ patnibhiᅇ ca sādhubhiᅇ<sup>(4)</sup> *Kalasan* 700 a : 10.  
 \*paᅇkur [J.Or.] saᅇ manakatriᅇi — tirip miᅇra ... *Kuᅇi* 762 3a : 4 (*Cui*).  
 paᅇkur anumoda saᅇ ᅇa — pu agam *Lᅇg. Pl. Lor* 760-778 1/33.  
 paᅇkur ratu tatkāla rakai pikatan patih rakai wka pu pulu watu ... dalinan pu manū — pu agra tawān pu muluᅇ ... *Tul. Air I* 772 a : 7-8.  
 paᅇkur patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... dalinan pu manū — pu agra tawān pu muluᅇ ... *Tul. Air II* 772 a : 7-8.  
 paᅇkur<sup>(5)</sup> wadwā ra karayān mapatih milu saᅇ ᅇa kalaᅇ ... i dalinan saᅇ hᅇᅇatan i — saᅇ ᅇa kampak i tawān saᅇ ᅇa wamlar ... *Tul. Air I* 772 a : 12-13.  
 paᅇkur<sup>(6)</sup> wadwā ra karayān mapatih milu saᅇ ᅇa kalaᅇ ... i dalinan saᅇ hᅇᅇatan i — saᅇ ᅇa kampak i tawān saᅇ ᅇa wamlar ... *Tul. Air II* 772 a : 12-13.  
 paᅇkur [J.Or.] saᅇ mānakatrīᅇi — tawan tirip ... *Kaᅇcana* 782 5b : 3 (*Cui*).

(1) Nous interprétons ainsi la lecture *sampiᅇani* de De Casparis, parce qu'il faut de toute façon un déterminatif personnel. Donc *saᅇ* > *sam* à cause du § qui suit.

(2) La transcription de Brandes a ici *saᅇ samagat*. Voir la note au mot *pamagat*, pour l'inscription de Turu Maᅇambil (p. 811, note 1).

(3) Cf. *EEI* III, p. 24, suite de la note 4.

(4) Cf. *EEI* III, p. 25, fin de la note 4.

(5) Orthographié *pākur*.

(6) Orthographié *paᅇkur*.

- paṅkur patih ra karayān wka pu manūt ... dalinan pu dhnaṅ — pu brah[m]a tawan pu [...] *Wanua Təṅ. I 785 a : 9.*
- paṅkur patih ra karayān wka pu manūt ... da[lina]n pu dhnaṅ — pu [...] *Wanua Təṅ. II 785 a : 5-6.*
- \*\*paṅkur [J.Or.] muwah drəbya ra kryan maṅaran gaṅṅi [...] paṅuraṅ — maṅaran [...] *Waharu I 795 1a : 6-7 (Cui).*
- \*\*paṅkur [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ daṅu — tawan tirip ... *Waharu I 795 2a : (Cui).*
- paṅkur ... maṅhuri pu kiti — pu gawa tawān pu raṅjan ... *Kwak I 801 1a : 7 (Cui).*
- paṅkur ... rake halaran pu dīpāṅkāra dalinan pu acuṅ maṅhuri pu kiti — pu gawa tawān pu raṅjan ... *Ra Taw. I 803 1a : 4 (Cui).*
- paṅkur rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū makudur pu mannaṅ dalinan pu acuṅ — pu gawa ... *Ra Mwi 804 1a : 11 (Cui).*
- paṅkur ... paruḅar i dalinan 1 mayah si ulih paruḅar i — 1 jagul si bajra ... *Ra Mwi 804 1b : 2 (Cui).*
- paṅkur // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... maṅhuri pu cakra — pu raṅjan tawān pu warā ... *Paṅṅ. I 824 1b : 11 (Cui).*
- paṅkur ... paruḅar i — dadalan si dhyāna anak wanua i rilam watak aluhur ... *Paṅṅ. I 824 2a : 5-6 (Cui).*
- paṅkur ra kryān wka pu kutak pu bhāsvara ... [maṅhuri] pu cakra — pu raṅjan tawān pu paṅjaluan ... *Təlay I [825] 1a : 8 (Cui).*
- paṅkur muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni — tawān tirip muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drəbya haji kabaih *Təlay I [825] 1b : 3 (Cui).*
- paṅkur samagat dalinan saṅ sukha paṅgil rakai palar hyaṅ pu puṅjaṅ ... — pu śiwadhyāna tawān pu sūryya ... *Poh 827 1b : 9 (Cui).*
- paṅkur paṅuraṅ i — saṅ dhyāna anak wanua i glaṅ glaṅ watak kalum warak ... *Poh 827 2a : 5 (Cui).*
- paṅkur [J.Or.] ra kryan wuṅkal tihāṅ pu bwalu sirikan pu wariga ... maṅhuri pu cakra — pu raṅjan tawan pu paṅjalwan ... *Kubu. 827 5b : 2-3 (Cui).*
- paṅkur kunaṅ parṅnahhanya tan katamāna de saṅ — tawān tirip muaṅ sa prakāra niṅ ... *Mant. I 829 1b : 7 (Cui).* Cf. *Mant. II 8[29] b : 15-16.*
- paṅkur tan katamāna de saṅ mānak — ta[wa] tirip ... *Saṅsaṅ 829 1a : 7 (Cui).*
- paṅkur samgat wadhi hati pu dhapit makudur pu sāmwerda — pu raṅjan tawān pu pa[ṅ]jaluan wineh ... *Saṅsaṅ 829 1b : 11 (Cui).*

- \*paṅkur [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ... [k]ula pamgat [m]akudur — tawan ... *Kaladi 831 7a : 4 (Cui).*
- paṅkur de ni sa prakāra saṅ maṅilala drəbya haji kabaih — tawān tirip ... *Tim. Wuṅkal 834 a : 9.*
- paṅkur muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni — tawān tirip ... *Er Ku. peu après 837 1b : 5 (Cui).*
- paṅkur [ma]nak katrīni i — dədəlan i tawān tluk ... *Er Ku. peu après 837 1b : 15 (Cui).*
- paṅkur [J.Or.] tan katamāna de saṅ mānakatrīni — tawān tirip ... *Su. Manek 837 a : 9-10.*
- paṅkur halaran pu wihikan ... maṅhūri pu teja — pu jayanta tawān pu sena ... *Lin. 841 1a : 9 (Cui).*
- paṅkur paruḅar i — dədəlan saṅ adik anak banua i ra kadut watak ra nyā ... *Lin. 841 1a : 16-17 (Cui).*
- paṅkur pihujaṅ i — si nanda anak banua i lua watak lua ... *Lin. 841 2a : 4 (Cui).*
- paṅkur tatra sāksī saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... — samgat pamratan samgat tālan ... *Wuruḅu Ki. B 844 1a : 16 (Cui).*
- paṅkur [J.Or.] patih — saṅ maṅha saṅ raṅga winaih pasak pasak ... *Saṅṅ. 850 b : 10.*  
Voir aussi *kula* —, *patih* —.
- paṅkur lua pihujaṅ paruḅar saṅ manak katiga i — si raṅhal muaṅ si saṅjaya ... *Poh 827 2a : 1 (Cui).*
- paṅkur poh juru i makudur rua pataləsan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak — maraṅkapi wawaha pu jayanta wanua i katanguhan watək haməas kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 13-14 (Cui).*
- paṅku[r] poh juru makudur rua pataləsan pu wiryya wanua i waduṅ poh watak — ... *Mant. III [829] z a : 2 (Cui).*
- (*paṅkur*), *muṅkur*
- muṅkur wahutta irikanaṅ kāla — saṅ bataraṅṅan piṅhai kaḅu saṅ pataraṅṅahan ... *Roṅkab 823 1b : 1 (Cui).*
- paṅkara // anuṅ ginlar śrī kahulunnan mūlāa kala niṅ manusuk śīma anak saṅ ḅa rukap si [...] [...]nanta pu — saṅka i rukap *Tri Təp. II 764 a : 25-26.*
- paṅkaja<sup>(1)</sup> i ra kryān bawaṅ mwaṅ ri samgat — *Kətanen 826 a : 17-18.*
- paṅkaja [J.Or.] irika diwasa ni ājṅā śrī mahārāja rakai — dyah wawa śrī wijayaloka nāmottuṅga tinaḅah ... *Saṅṅ. 850 a : 4.*

(1) Lecture incertaine.



## p ᅇ s

(puᅇus), mamuᅇus

- mamuᅇus de saᅇ maᅇilala sodhāra haji kunaᅇ ikaᅇaᅇ ... daᅇᅇaha ni ra — maᅇubar ... *Saᅇsaᅇ* 829 1b : 4 (Cui).
- puᅇsur patih i — manurunakan ujar haji saᅇ maᅇuᅇjikan pu lugi ... *Saliᅇ*. 802 1a : 8 (Cui).
- paᅇsat juru i muᅇgu si — kalima si jati juru iᅇ wunha si [...] *Tul. Air I* 772 a : 32-33.

## p ᅇ l

- piᅇul i ptir ... rama si — rama ni ambari ... *Kayum*. 746 a : 40.
- piᅇul minulān saᅇ tawān pu — *Lᅇg. Pl. Lor* 760-778 I/32.
- piᅇul hulu wua[tan si] — hulu [wra]s si sila *Wanua Tᅇᅇ*. I 785 a : 14-15.
- piᅇul anuᅇ winaihan twak tampilan tuᅇgal soaᅇ ... si kaᅇuh si — si wiku ... *Juruᅇan* 798 3b : 7 (Cui).
- piᅇul // anuᅇ winaihan kris tuᅇgal soaᅇ ... si wruha si — si kaᅇcuk ... *Juruᅇan* 798 3b : 9 (Cui).
- piᅇul // i haliwaᅇbaᅇ ... paruᅇar si — si pᅇᅇᅇ wariga si mandalani kapua ya winaih ... *Hali*. 799 3a : 2 (Cui).
- piᅇul ikaᅇaᅇ rāma i mamali makabaihan ... gusti si kwaih rama ni maᅇarani gusti si — winkas si taᅇjaᅇ rama ni danī ... *Mamali* 800 1a : 7-8 (Cui).
- piᅇul i kamalagyan ... guᅇti pu — rama ni astira paruᅇar pu liwū rama ni raksaᅇa ... *Saliᅇ*. 802 2a : 4-5 (Cui).
- piᅇul ikaᅇaᅇ lmaᅇ rāma nta i kaᅇᅇaᅇ [...] gusti si daisi patih si — si [...] kalima si [...] *Salimar I* 802.
- piᅇul rāma nta i kaᅇᅇaᅇ kalaᅇ si wama gusti [si] ᅇaisi si — si liwih ... *Salimar III* 802.
- piᅇul rāma māᅇāman irikaᅇaᅇ wanua sinusuk i paᅇ-gumulan prāᅇa 6 kalaᅇ maᅇuwu si — rama ni udā ... *Paᅇᅇ*. I 824 2a : 12 (Cui).
- piᅇul // raina nta si [...] inaᅇ ni — si tiris inaᅇ ni gaᅇᅇih si wirikan inaᅇ ni jawil ... *Poh* 827 2b : 4 (Cui).
- piᅇul [J.Or.] saᅇ kalyaᅇī ... saᅇ winda saᅇ — saᅇ saᅇkya ... kapua ya winaih ... *Kubu*. 827 3a : 2 (Cui).
- piᅇul i paᅇᅇakyan ... samwal si — rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 20 (Cui).
- piᅇul juru i paᅇᅇakyan ... samwal si — rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 10 (Cui).
- piᅇul [J.Or.] rāma tpi siriᅇ milu pinaka sāksī ... i kapatihan si — i ᅇahu si tambas winaih ... *Saᅇᅇ*. 850 b : 15.

## p ᅇ ᅇ

- penᅇo i juruᅇan ... kalima 2 si gadā rama ni — si śrawaᅇa rama ni bhadra ... anakbi nya ... *Juruᅇan* 798 2b : 7-8 (Cui).
- paᅇguh umilu ri waraᅇ warak ... gusti kidul si — rama ni kbᅇl ... *Kamal*. 743 a : 21-22.

(puᅇguh), puᅇguhan

- puᅇguhan [...] i — [...] *Kaᅇᅇaᅇan* 828 b : 6.
- \*piᅇᅇir siriᅇ [J.Or.] winaca de ni ra samᅇᅇtirwan pinarᅇᅇkᅇn de niᅇ — lwir nya gaᅇtiᅇ maᅇaran ... *Kuᅇi* 762 6b : 4-7a : 1 (Cui).
- piᅇᅇir siriᅇ [J.Or.] ika ta pinaruᅇwakᅇn riᅇ — mwaᅇ thani ... *Kuᅇi* 762 7b : 4 (Cui).
- \*piᅇᅇir siriᅇ [J.Or.] muwah rāma — sāksī bhūta hinanakᅇn iᅇ susuk paᅇa sinūᅇan paᅇᅇk paᅇᅇh *Kaᅇcana* 782 9a : 5-6 (Cui).
- \*piᅇᅇir siriᅇ [J.Or.] sa maᅇkana kweh nikaᅇ — hinanakᅇn paᅇa sinūᅇan mā ... *Kaᅇcana* 782 10a : 1 (Cui).
- \*paᅇᅇare tke sa kweh saᅇ maᅇilala drᅇwya haji ... makāᅇiᅇ ... sipat wilut — pawlaᅇ wlaᅇ ... *Kaᅇcana* 782 6a : 4 (Cui).

paᅇᅇil, paᅇᅇil hyaᅇ

- paᅇᅇil anuᅇ rāma rikaᅇ kāla ... kalaᅇ pu — gusti lor pu gayat gusti tᅇah pu warantuᅇ ... *Kuruᅇan* 807 1a : 5 (Cui).
- paᅇᅇil patih gilikan si muᅇdi rama ni wagaᅇ patih tigaᅇ sugih si cakᅇr rama ni ratha patih — si balikuh winehan ... *Lin.* 841 2a : 6 (Cui).
- paᅇᅇil paruᅇar niᅇ patih gilikan s[i] wahu rama ni duᅇis paruᅇar niᅇ (patih) tigaᅇ sugih si knoh rama ni wanayī paruᅇar niᅇ patih — si wᅇᅇ rama ni taᅇah ... *Lin.* 841 2a : 7 (Cui).
- Voir aussi *sukha* —.
- paᅇᅇil hyaᅇ patih ra karayān wka pu manūt ... halaran pu wīryya — pū[taᅇasaᅇ]ᅇga tiruan pu sapi ... *Wanua Tᅇᅇ*. I 785 a : 6-7.
- paᅇᅇil hyaᅇ patih ra karayān wka pu manūt ... halaran pu wīryya — pūta[rasaᅇ]ᅇga tiruan pu [...] *Wanua Tᅇᅇ*. II 785 a : 4-5.
- paᅇᅇil hyaᅇ [...] i — si paha[...] *Wanua Tᅇᅇ*. II 785 a : 12.
- paᅇᅇil hyaᅇ halaran pu dīpaᅇkara — pūttarasāᅇga dalinan pu acuᅇ ... *Kwak I* 801 1a : 7 (Cui).
- paᅇᅇil hyaᅇ rake halaran pu dīpaᅇkara — pūttarasāᅇga dalinan pu acuᅇ ... *Ra Taw. I* 803 1a : 3-4 (Cui).
- paᅇᅇil hyaᅇ tumurun i ra karayān mapatih hino wka sirikan



- tiruan halaran — wlahan maṅhuri taṅjuṅ  
laṅka wadi hati makudur *Ra Mwi* 804 1a : 2-3  
(*Cui*).
- paṅgil hyaṅ rake halaran pu dīpāṅkara rake — pūttarāsanga  
rake wlahan pu jeṣṭa maṅhuri pu kiti ... *Ra Mwi*  
804 1a : 10 (*Cui*).
- paṅgil hyaṅ parujar i halaran 1 sawi manuk si udāra parujar i  
— 1 tiru si siṅhananda ... *Ra Mwi* 804 1b : 1  
(*Cui*).
- paṅgil hyaṅ tatra sāksī saṅ tguhān anag wanwa i pilaṅ watak —  
— ... *Wuru Tuṅ*. 833 a : 6-7.
- paṅgil hyaṅ milu rikanāṅ śuśukan sīma ... si balilu anak  
banua i paniruan watak — ... *Lin.* 841 3a : 8  
(*Cui*).
- puṅgul, puṅgulan*
- puṅgul taḍah haji — ni ra panikəlana susur anugraha śrī  
mahārāja *Wu. Tija* 802 2a : 2 (*Cui*).
- puṅgul ...] anugrahākan ni ra ryy anak ni ra dyah bhumi  
taḍah haji — *Wu. Tija* 802 1b : 5 (*Cui*).
- puṅgul taḍah haji — sāṅkā ri śrī mahārāja rake gurum  
waṅi *Muṅ. Antan* 808 1a : 4-5 (*Cui*).
- puṅgulan sinusuk kwaih nya lamwit 2 parṅnahanya taḍa-  
haji — ira *Ra Mwi* 804 1a : 4 (*Cui*).
- paṅgaṅ paṅuraṅ i sirikan rakai — anak wanua i siṅhapura  
watak halu ... *Poh* 827 2a : 4-5 (*Cui*).
- paṅguṅ* Voir *wuru* —.

## J

## j

- jha<sup>(1)</sup> tuha paḍahi pu — rama ni jaya anak wanua i  
hiwas ... *Ra Taw. I* 803 1b : 1 (*Cui*).
- jō ... i lintakan ... winkas si guwinda rama ni —  
winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 11 (*Cui*).

## j h / voy.

- jaha<sup>(2)</sup> tuhān niṅ kalula si — tuhān niṅ manapal si  
ulihhan ... *Tul. Air II* 772 a : 16.
- joho [... wa]nua i taṅgalan watak dalinan araṅkopi  
saṅ rāghu anak banua i — wadwā rarai saṅ ləkuk  
anak banua i kawuṅ kawuṅ watak watu humalaṅ ...  
*Kiriṅan* 839 1a : 6 (*Cui*).

## j h / voy. t

- (*jahit*), *jahijahit*
- jahijahit<sup>(3)</sup> parujar i tirip saṅ paṅadagan si siṅhā anak wanua  
i paraṅmaṅ (watak?) — kapua wineh pasək pasək ...  
*Pang. I* 824 2a : 6-7 (*Cui*).

## j h / voy. l

- (*jahli*), *jahlyan*
- jahlyan wahuta dharmma pura si manu 1 wahuta — si  
kampil 1 wahuta kasugihan si taṅi 1 ... *Ra Mwi*  
804 1b : 6 (*Cui*).

(1) Il n'est pas impossible qu'il faille interpréter *pujha* en *pu uja* mais l'absence d'un *ū* long rend cette explication hypothétique.

(2) L'inscription I ayant ici *si niha*, une des deux formes doit être fautive.

(3) On remarquera l'assimilation graphique du *-t* final au *j-*, qui est au début du mot suivant. La prononciation était très probablement *jahijahit*.

jahlyan ... winkas i dharmma pura 1 winkas i — 1 winkas i kasugihan 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 8-9 (*Cui*).

## j h / voy. y

jahayan parujar i halaran saṅ adigama anak banua i — watək halu ... *Lin.* 841 1a : 15-16 (*Cui*).

## j n

jana umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si tasik rama ṅi — si tguh rama ṅi hibak ... *Kamal* 743 b : 11-12.

jana i tulaṅ air juru limus si balubuṅ rama si tārawaṅa kalima si — si sili juru si rgga ... *Tul. Air I* 772 a : 20.

jana tiga ṅ waṅ gustiṅke si — ra si kaṅḍut ra si sanab ... *Śiwag.* 778 a : 44.

jana kalima iṅ ptir si wujuk rama ni nakula juru si — rama ni śuddha ... *Mant. I* 829 1b : 19-20 (*Cui*).

jana // kalima i pətir si wujuk rama ni nakula juru si — rama ni śuddha ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).

jina- (sk) ... cakre grāme — ālayam ... *Kayum.* 746 a : 14.

jina- (sk) śrīmad weṅuwanābhikyaṃ widhāya — mandiram *Kayum.* 746 a : 21.

jina- (sk) ... — mandiram *Bhūjayottuṅgadewa* av. 750 a : 20.

juna juru ni maṅḍakat saṅ — anak wanua i kuraṅ pkan watak śirikan ... *Kasug.* 829 1a : 5 (*Cui*).

jhoṅo [...] rāma nta i poh dulur winkas i poh dulur pu — kalima pu *kikis* ... *Poh Dul.* 812 1b : 1 (*Cui*).

## j n n

jananiya- (sk) [J.Or.] uttejanā iti mahiṣī — sya dhīmataḥ *Kaṅjur.* 682 a : 6-7.

## j n r

janar maṅkana saṅ madāṅ muaṅ saṅ maṅla prāṅa 3 ... muaṅ saṅ — anak wanua iṅ maho watak wka ... *Poh* 827 2b : 11 (*Cui*).

## j n t

junət // rāma i siriṅtan tumūt sāksi ... i purud watak parantuṅan paṅḍe kalaṅ si taji rama ni swāmi parujar nya si — ... *Pang.* I 824 3a : 5-6 (*Cui*).

janta ... [patih wa]raṅ waraṅ si waṅkər mas ... wahuta juru si rəbut mas ... pihujun niṅ wahuta si — pirak ... *Talaṅ I* [825] 1a : 11 (*Cui*).

janfakabbi<sup>(1)</sup> (v.m.) ayā ṅ(ḍa)<sup>(2)</sup> ḍaṅ karayān laki parpua nta — nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 3.

jin[t]i patih i kikil watu irikana[ṅ] kāla pu kataṅ ... [pu] — pu [ka]mala pu kamali ... *Kikil Ba. I* 827 1b : 9 (*Cui*).

jinti patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa ... rāma kaki ati kaki guna pu — pu kamala pu kamali pu parahita ... *Kikil Ba. II* 827 2a : 10 (*Cui*).

jāntan<sup>(3)</sup> patih wanua kayumwuṅan si — mantyaṣih si jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāna si gaṅḍah ... *Tul. Air II* 772 a : 17-18.

jantur ... maṅla si — rama ni nalu makari[ṅ] si gaṅḍal rama ni nabha ... *Talaṅ I* [825] 1b : 2 (*Cui*).

jantur maṅla si — makari[ṅ] si gaṅḍal rama ni nabha ... *Talaṅ II* 825 b : 1 (*Cui*).

jantur anurat i hino iṅ paṅjuṅaran wuṅkal waraṅi saṅ śuddha anak banua iṅ kabikuan iṅ kamyāṅ iṅ — ... *Lin.* 841 1a : 14 (*Cui*).

jantra i tulaṅ air juru kuṅci si sayut ... [juru]<sup>(4)</sup> si — hulair si layar ... *Tul. Air I* 772 a : 23.

## j n m

\*\*janma [J.Or.] saṅ hadyan kulup tiru yan brahmaṅa kṣatriya waisya sudra sa— nya *Waharu I* 795 1b : 12 (*Cui*).

## j r

jro Voir *ārgga i* — sous *warga*, *piṅhai i* —, *watak ri* —. jarā [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi winkas i batwan saṅ — winaih ... paṅjurwan i brasahan saṅ gadaṅan winaih ... *Kubu.* 827 3a : 5 (*Cui*).

jara<sup>(5)</sup> [J.Or.] patih i hujun saṅ — maṅhambən saṅ balupyak ... *Su. Manek* 837 b : 10.

*juru*, *juruṅjəman*|*juru huṅjəman*|*juru huṅjəman*|*juru huṅjamān*, *juru nambi*, *juru cina*, *juru rahasya*, *juru kanayakān*, *juru katrīṅi*, *juru kutak*, *juru kalula*, *juru kliṅ*, *juru kalaṅ*, *juru kuṅci*, *juru dagaṅ*, *juru salit*, *juru wanua*|*juru banua*|*juru wanwa*|*juru banwa*, *juru*

(1) Lecture De Casparis. Le j et le t nous semblent très incertains.

(2) C'est par parallélisme que nous restituons cette syllabe.

(3) L'inscription I a *dhantan*, qui semble peu satisfaisant comme anthroponyme.

(4) Pour cette restitution qui reste conjecturale, voir *PI II*, 234, note 123.

(5) Lecture incertaine.

*barata, juru wadi hati, juru wadwā rarai, juru botoh, juru bañol, juru limus, juru lāmpuran, juru lañliṅ, juru paḍahi, juru juru, juru juḍi, juru jalir, juru manigir, juru miramirah, juru makudur, juru maluha, juru maṅrakat, juru niṅ marakat, juru gosali/juru guśali, pajuru, pañjuru, pañjurwan, majuruan, mañjurwa*

- juru — si jati rama ni swara winaih ... i sukun si madhawa rama ni bhawana winaih ... *Kayum. 746 a : 36.*
- juru i wariṅin — si lañcaṅ rama ni nari winaih ... i wuatan kalima si maṅga rama ni napal winaih ... i paṅḍakyan — si rindaṅ rama ni gunuṅ winaih ... i ptir — si wikrama rama ni dhara winaih ... *Kayum. 746 a : 37-39.*
- juru i l[wa] paṅḍak — si danaka rama ni dara winaih ... parwuwus si hrēm rama ny anak winaih ... *Kayum. 746 a : 42-43.*
- juru sāksī ... — i tru i tpussan si manulih winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 13.*
- juru sāksī ... — i wariṅin si agam winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 16.*
- juru sāksī ... — i pamigaran si dhanu winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 18.*
- juru sāksī ... — i mantyāsih si kali winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 20.*
- juru — i wuattan si rəkap winaih ... — i ptir si jñaṭā winaih ... — i paṅḍakyan si mnaṅ winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 21-23.*
- juru wahuta patir si hayu — nya si saisa rama si rutuṅ paṅḍakyan si sanā — nya si mariṅ ... *Tul. Air I 772 a : 18-19.*
- juru wahuta patir si hayu — si saisa rāma nya si rutuṅ paṅḍakyan si sanā — nya si mariṅ kalima si nihān *Tul. Air II 772 a : 18-19.*
- juru [...]wus hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si wanasi — [...] kalima si siga parwuwus saṅ hada ... *Tul. Air I 772 a : 30-31.*
- [juru]<sup>(1)</sup> i tulaṅ air ... [...] saṅ warā si ḍaṅḍa — si jantra ... *Tul. Air I 772 a : 23.*
- juru — iṅ [...] walahhan si [...] *Tul. Air I 772 a : 31.*
- juru — iṅ samalagi si tala [...] — i muṅgu si paṅsat kalima si jati — iṅ wunha si [...] *Tul. Air I 772 a : 31-33.*
- juru — iṅ air pyal si huwus rāma si rutos — iṅ air hulu si milar rama si taṅguh — iṅ sulaṅ kuniṅ si bantal i masa lañcaṅ [...] *Tul. Air I 772 a : 35-36.*

(1) Voir ci-dessus, p. 825, note 4.

- \*juru [J.Or.] ra kryan kanuruhan sinūṅan wḍihan ... ra kryan — tambar sinūṅan pasək ... *Kañcana 782 9a : 2-3 (Cui).*
- juru — luwaṅ antan pu baruṅa — iṅ paṅḍai gaṅsa patiṅhalan pu mamaṅ paweh i si ra ... *Talaga Ta. 783 b : 12-13.*
- juru lawan — i tamwalaṅ pañjaṅ pu pradhāna — tatawawaṅ ntas pu waṅ[...] *Talaga Ta. 783 b : 14-15.*
- juru rāma ni ra i kapuhunan — pu go[...] ... *Kapuh. 800 1a : 1-2 (Cui).*
- juru sāksī ... — i dhi hyaṅ pu maṅḍiṅ pasinir saṅ paluṅan saṅ nakhī<sup>(1)</sup> ... *Kapuh. 800 1a : 10 (Cui).*
- juru tatra sāksī ... wahuta tumapal pu piṭa(ṅ?) winkas — pu tirī ... *Muṅ. Antan 808 1a : 6 (Cui).*
- juru rāma nta i salud maṅli ... — rama ni puḅyan paruḅar rama ni daki *Er Haṅ. env. 810 x a : 6 (Cui).*
- juru nāhan kwaih saṅ magamman i tumapəl ... paruḅar ni ra si tritis winkas — pu kawek ... *Poh Dul. 812 1a : 10 (Cui).*
- juru [J.Or.] — kanayakān rikaṅ kāla saṅ parhyaṅan saṅ raṅga maṅraṅkpi saṅ balubaluh saṅ ra poh ... *Baliṅ. 813 b : 5-6.*
- juru [J.Or.] kunaṅ anugraha ra kryan muaṅ saṅ — maka-baihan *Baliṅ. 813 h : 4.*
- juru [J.Or.] kunaṅ asiṅ lumbu rikananṅ sīma an huwus inanugrahān hayu de ra kryān muaṅ saṅ — makabaihan *Baliṅ. 813 Ganeśa : 16-17.*
- juru saṅ — i ayam teas 2 saṅ miramirah pu rayuṅ anak wanua i miramirah watak wadi hati maṅraṅkappi saṅ halaran pu dhanada anak wanua i paṅramwan sīma wadi hati *Poh 827 1b : 11-12 (Cui).*
- juru rāma māgman i poh irikananṅ wanua sinuśuk ... — si saṅḍak rama ni libat muwah — si wirat rama ni nuṅgū si aṅgal si kuyū paruḅar niṅ — si krit patṅahan niṅ — si sōgəl rama ni basawa ... *Poh 827 2a : 18-19 (Cui).*
- juru // rāma tpi siriṅ milu sāksī riṅ manusuk sima ... — si waṅun rama ni wīra anak wanua ri dadam sīma kudur tuha banua si wapra rama ni gampwar anak wanua i wuaṅṅ hijo watak luwakan — si pyaṅ rama ni muṅḍu anak wanua iṅ sukup sīma kudur ... *Poh 827 2b : 7 (Cui).*
- juru mabañol — nya 2 si lugunduṅ anak wanua i ra

(1) Lecture paléographiquement possible. *Nali* nous semble peu probable.



- suk watak luwakan muang si kulika anak wanua i luŋlaŋ watak tnəp winaih wdihan yu 1 mas mā 6 kinabaihan nya ruang — // *Poh* 827 2b : 16-17 (*Cui*).
- juru [J.Or.] ... ugal ugal saŋ uŋkur winaih ... — ni majajahan muŋcu saŋ susup ... *Kubu*. 827 3a : 4 (*Cui*).
- juru tatra sāksī ... gusti pu karna pu aruŋa pu [-nī] — pu dharaŋjal paruŋar pu pradhāna ... *Palapaŋan* 828 1a : 13-14 (*Cui*).
- juru — i ayam tās rua mirah mirah pu rayuŋ wanua i mirah mirah watak ayam tās maraŋkapi halaran pu dhanada wanua i paŋdamuan sīma ayam tās ... *Mant.* I 829 1b : 13 (*Cui*).
- juru — i ayam tās rua miramirah pu rayuŋ wanua i miramirah watak tās maŋraŋkappi halaran pu dhanada wanua i paramuan sīma ayam tās ... *Mant.* III [829] z a : 1-2 (*Cui*).
- juru // saŋ — i patapān mataŋda pu soma ... *Mant.* I 829 1b : 16 (*Cui*).
- juru // saŋ — i patapan mataŋda pu [soma] ... *Mant.* III [829] z a : 5 (*Cui*).
- juru kalima iŋ ptir si wujuk rama ni nakula — si jana rama ni śuddha ... *Mant.* I 829 1b : 19-20 (*Cui*).
- juru // kalima i pətir si wujuk rama ni nakula — si jana rama ni śuddha — i paŋdakyan si mandon rama ni sonde samwal si piŋul rama ni madhawa kapua winaih ... *Mant.* III [829] z a : 10 (*Cui*).
- juru samgat — i tadaŋayan samgat walimwaŋan pu sīma ina[ŋ]sian ... *Saŋsaŋ* 829 1b : 12 (*Cui*).
- juru [J.Or.] maparah i saŋ — mas su 2 kinabaihan ni ra *Kinawu* 829 a : 9.
- \*juru [J.Or.] — saŋ saran saŋ tuluy saŋ saŋge awatəs saŋ bsi saŋ gamal saŋ giša ... *Kaladi* 831 10a : 1 (*Cui*).
- juru ... winkas i hurantan pu isuk i salambayan pu wagay i sibunnan pu aŋkan — ni haliwat pu rati i susuhhan mūla pu ele anak banua i wuattan śrī ... *T. Gunuŋ* 832 b : 18-20.
- juru [J.Or.] saŋ makabehan i kanuruhan juru kanayakan riŋ maŋraŋkpi saŋ ra gagar juru lampuran [...] ... *Su. Manek* 837 b : 2-3.
- juru rāma i layaŋ pu raŋyā — si baladewa rāma i poh galuh kaki lukī — kaki lua [...] ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 23-24 (*Cui*).
- juru rāma ri er kuwiŋ kaki klo — kaki katanganan gusti kaki ridhī ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 24 (*Cui*).

- juru [J.Or.] ... — i hyaŋ i luh saŋ [- -]ŋah wdihan 1 winkas si palampitan saŋ wipak wdihan 1 ... *Piliŋ.* env. 840 B a : 10-12.
- juru irikā diwaša saŋ dhanadī winaih surat jayapātra kmitananya de pamgat — i maŋaŋdar samwandha hana sa[ŋ] pāmāriwa ŋaranya inanugrahān de samgat — irikā wanua i maŋhuri *Wuruđu Ki.* B 844 1b : 8-9 (*Cui*).
- juru [J.Or.] i saŋ pamgat asiŋ — i kađiri ikaŋ ri wilaŋ mās 4 ... *Hariŋ.* B 843 b : 16.
- juru saŋ pamgat haroŋan pu wiryya anak wanua i koluŋan sīma patih — i dmuŋ prahawanyan wineh ... *Wulakan* 8[49] 1a : 3 (*Cui*).
- juru patih — i dmuŋ pilih mas pu buddha anak wanua i taŋgar waŋa [w]a[t]ək halaŋ *Wulakan* 8[49] 1b : 5 (*Cui*).
- Voir aussi *pamgat* —, *silih* —.
- \*juruŋjəman<sup>(1)</sup> [J.Or.] saŋ manakatriŋi paŋkur ... juru gosali — pabəbəkəl ... *Kuŋi* 762 3b : 3-4 (*Cui*).
- \*juru huŋjəman [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makādiŋ ... juru gosali — — juru cina ... *Kaŋcana* 782 6a : 6 (*Cui*).
- juru huŋjəman [...] ... juru kliŋ — — juru juđi ... *Bars.* env. 830 z a : 2 (*Cui*).
- juru huŋjamān [J.Or.] mwaŋ sowāra saŋ maŋilala drabya haji ... juru nambi — — juru kutak ... *Su. Manek* 837 a : 12.
- juru nambi [J.Or.] mwaŋ sowāra saŋ maŋilala drabya haji ... juru dagaŋ — — juru huŋjamān ... *Su. Manek* 837 a : 12.
- \*juru cina [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makādiŋ ... juru huŋjəman — — juru barata ... *Kaŋcana* 782 6a : 6 (*Cui*).
- \*juru rahaŋya [J.Or.] tke sa kweh saŋ maŋilala drəwya haji ... makādiŋ ... juru barata — — tuha dagaŋ ... *Kaŋcana* 782 6a : 6-6b : 1 (*Cui*).
- juru kanayakān [J.Or.] — — rikaŋ kāla saŋ parhyaŋan saŋ raŋga maŋraŋkpi saŋ balubaluh saŋ ra poh ... *Baliŋ.* 813 b : 5-6.
- juru ni kanayakān — — saŋ tamwalaŋ anak wanua i kukap watak pagar wsi ... *Roŋkab* 823 1a : 4-5 (*Cui*).
- juru niŋ kanayakān — — — i kiniwaŋ saŋ lagai anak wanua i kawu kapatihan ... *Poh* 827 2a : 8 (*Cui*).
- juru niŋ kanayakān — — — rake hni anak wanua i watu watu watak pagar wsi ... *Kasug.* 829 1a : 2-3 (*Cui*).

(1) Contraction de *juru huŋjəman*.



- juru kanayakan [J.Or.] — — riṅ maṅraṅkpi saṅ ra gagar juru lampuran [...] ataṅḍa pu aḍo ... *Su. Manek 837 b : 2-3.*
- juru kanayakan — — i wuru siki wineh wḍihan ... saṅ paruḅar wineh pirak ... *Win. Mas B 841 1b : 9-10 (Cui).*
- juru kanayakān [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan — — i hino samgat guṅuṅan pu tuntun ... *Saṅg. 850 b : 3-4.*
- juru kanayakān [J.Or.] ... saṅ tuhān i bawaṅ ... — — tlu pamgat wrikwrik ... muaṅ rakai panaṅkilan samgat lua ... *Paṅg. III [850] a : j-k.*
- juru katrīṅi matəhər i kanaṅ patih i layaṅ muaṅ wahuta — — tamblaṅ paṅjaṅ tuha tahl paṅuraṅ muaṅ ... *Er Ku. peu après 837 1b : 27 (Cui).*
- juru kutak [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... juru huṅjamān — — juru jalir ... *Su. Manek 837 a : 12.*
- juru niṅ kalula — — — pu arka anak wanwa waryyaṅ watak rampakan ... *Roṅkab 823 1a : 8 (Cui).*
- juru niṅ kalula // saṅ juru i patapān mataṅḍa pu soma juru niṅ lampuran rakai pipil — — — saṅ nirmala juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I 829 1b : 16-17 (Cui).*
- juru niṅ kalula // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma] juru niṅ lampuran rakai pipil — — — saṅ nirmala juru niṅ maṅḍakat saṅ manobhawa winaih ... *Mant. III [829] z a : 5-6 (Cui).*
- juru niṅ kalula — — — saṅ ḍaṅu anak wanua i sahiḍan watak kilipan juru niṅ maṅḍakat saṅ juna anak wanua i kuraṅ pkan watak śirikan ... *Kasug. 829 1a : 4-5 (Cui).*
- [juru ka]lula [J.Or.] saṅ juru makabehan i kanuruhan ... juru wadwā rare saṅ brat — — saṅ ra baṅir juru maṅrakət kālih saṅ tawi saṅ labdha ... *Su. Manek 837 b : 3-4.*
- juru kalu[la] — — [...] taṅkil ataṅḍa saṅ bonḍoṅ anak banua iṅ wulakan watak taṅkulan ... *Kiriṅan 839 1a : 7-8 (Cui).*
- juru kalula [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... — — pu wali ... *Saṅg. 850 b : 4.*
- juru kliṅ [...] ... maṅguṅjai — — juru huṅjman ... *Bars. env. 830 z a : 2 (Cui).*
- juru kalaṅ [J.Or.] ... [...]an saṅ gali — — saṅ kumāra [...] *Baliṅ. 813 b : 17.*
- juru kalaṅ [J.Or.] ... paruḅar kahyunan saṅ bukit winaih ... — — saṅ jawaṅ winaih ... ugal saṅ uṅkur winaih ... *Kubu. 827 3a : 3-4 (Cui).*

- juru kalaṅ [J.Or.] ... saṅ skar papaṅḍan mā 1 ... saṅ ra kryan satrə [...] — — saṅ bobi wḍihan 1 ... *Piliṅ. env. 840 A : 17.*
- juru kuṅci i tulaṅ air — — si sayut rama si kesawa kalima si bhānu ... *Tul. Air I 772 a : 21-22.*
- juru dagaṅ [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... juru guṅali — — juru nambi ... *Su. Manek 837 a : 12.*
- \*juru salit [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... tuha dagaṅ — — maṅrumbai ... *Kaladi 831 2a : 3-4 (Cui).*
- juru banua [J.Or.] [...] kabanyan saṅ uwag — — saṅ [...] ... *Baliṅ. 813 b : 15.*
- juru wanua [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan winkas saṅ maha man tagani — — ḍa man dyus hulu wuattan saṅ draśa ḍa pu burkulū ... *Baliṅ. 813 g : 4-9.*
- juru banwa [J.Or.] — — iṅ pakaraṅan ḍa pu śrawaṅa winaih ... wuntī niṅ turus ... *Kubu. 827 3a : 1 (Cui).*
- juru wanwa [J.Or.] saṅ paruḅar buṅkal kiluṅ — — [...]lya saṅ sangama ... *Su. Manek 837 b : 6-7.*
- \*juru barata [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḍiṅ ... juru cina — — juru rahaṅya ... *Kaṅ-cana 782 6a : 6 (Cui).*
- juru wadi hati aminta lmah ri saṅ hadyan — — — *Wadihati [8]13 a : 17.*
- juru wadwā rarai [J.Or.] juru lāmpuran saṅ ra tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun ḍaṅ *atuahi*<sup>(1)</sup> — — — saṅ halalaṅ ... *Baliṅ. 813 b : 7-9.*
- juru niṅ wadwā rarai — — — — pu gaṅḍaura anak wanua i sḍəh watak taṅkillan ... *Roṅkab 823 1a : 7 (Cui).*
- juru niṅ wadwā rarai — — — — i patapān pu krəṅṅa wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih ... *Mant. I 829 1b : 15-16 (Cui).*
- juru waduā rarai — — — — i pātapan pu [krəṅṅa] wanua i sumaṅka watak taṅkil sugih ... *Mant. III [829] z a : 4-5 (Cui).*
- juru niṅ wanua rarai — — — — saṅ tamwalaṅ anak wanua i taṅgalan watak dalinan ... *Kasug. 829 1a : 4 (Cui).*
- juru banua raray mūwah — — — — saṅ bulibak anak banua i guwa watak khino ... *T. Gunuṅ 832 a : 25.*
- juru wadwā rare [J.Or.] — — — — saṅ brat [juru ka]lula saṅ ra baṅir ... *Su. Manek 837 b : 3.*
- juru wadwā rare [J.Or.] — — — — saṅ [...] juru niṅ marakat patawəh ... *Piliṅ. env. 840 A : 11.*

(1) Lecture douteuse.

- juru wadwā rarai [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ...  
— — — saṅ ra guyu ... *Saṅg.* 850 b : 4.
- juru bwa[toh]<sup>(1)</sup> [J.Or.] — — [...] kapwa winaih ... *Su. Manek*  
837 b : 7.
- juru botoh [J.Or.] irikaṅ kāla rāma nta i maṅḍy aṅin mugasahun  
wineh ... aṅlasan kwak ... saṅ — — saṅ candra ...  
*Piliṅ.* env. 840 B b : 10.
- \*juru baṅol [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... tirwan — — tumu-  
lus ... *Kuṭi* 762 4a : 3 (*Cui*).
- \*\*juru baṅol sīma prahajyan paṅjorumwigyan ... katarṅaran —  
— ḡuniweh ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (*Cui*).
- juru limus i tulaṅ air — — si balubuṅ rama si tārawaṅa  
kalima si jana ... *Tul. Air I* 772 a : 19-20.
- juru limus i tulaṅ air — — si balubu rāma si tārawana ...  
*Tul. Air II* 772 a : 20.
- juru lāmpuran [J.Or.] parujar saṅ talaga talaga — — saṅ ra  
tiṅgin pu gapaka maṅraṅkpi saṅ ra tahun ḍaṅ  
aluahi ... *Baliṅ.* 813 b : 7-8.
- juru ni laṅpuran ataṅḍa pu pawī — — — pu dhānada kapwa  
anak wanwa i turai watak turai ... *Roṅkab*  
823 1a : 6-7 (*Cui*).
- juru niṅ lampuran // saṅ juru i patapān mataṅḍa pu soma  
— — — rakai pipil juru niṅ kalula saṅ nirmala  
juru niṅ maṅrakat saṅ manobhawa winaih ...  
*Mant. I* 829 1b : 16 (*Cui*).
- juru niṅ lampuran // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma]  
— — — rakai pipil juru niṅ kalula saṅ nirmala  
juru niṅ maṅḍakat saṅ manobhawa winaih ...  
*Mant. III* [829] z a : 5-6 (*Cui*).
- juru niṅ lampuran — — — saṅ paḍali anak wanua i walakas  
watak walakas ... *Kasug.* 829 1a : 3-4 (*Cui*).
- juru ni lampuran mūwah — — — pu jaya anak banua i galagah  
watak khino ... *T. Gunuṅ* 832 a : 24.
- juru lampuran [J.Or.] — — [...] ataṅḍa pu ado ... *Su. Manek*  
837 b : 3.
- juru lampuran ... — — rake roṅga nāhan si ra mawai[h]  
jayapātra *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 15-16 (*Cui*).
- \*juru laṅliṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... juru jalir — —  
pabisar ... *Kuṭi* 762 3b : 4-4a : 1 (*Cui*).
- juru paḍahi ... matapukan si barubuh — — si naṅja maganḍiṅ  
si krəṅṅī ... *Mant. I* 829 1b : 25 (*Cui*).
- juru paḍahi // widu si majanḡut matapukan si barubuh — —  
si naṅja maganḍiṅ si krəṅṅī rāwaṅa hasta si  
mandal kapua ... *Mant. III* [829] z b : 4 (*Cui*).
- juru paḍahi [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...

(1) Restitution conjecturale.

- maṅiduṅ — — sinagiha ... *Su. Manek* 837 a : 13.
- juru juru ana — — i si ra saṅ hadyan si rarah atah watak  
wadi hati ... *T. Gunuṅ* 832 a : 5-6.
- juru juru ana si ra — — i si ra saṅ hadyan dawaha anak  
banua i ra taḡuh watak khaməhas ... *T. Gunuṅ*  
832 a : 10-11.
- \*juru juḍi [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pahawu hawu — —  
juru jalir ... *Kuṭi* 762 3b : 4 (*Cui*).
- \*juru juḍi [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
makādiṅ ... juru jalir — — juru gosali ... *Kaṅcana*  
782 6a : 6 (*Cui*).
- juru juḍi [...] ... juru huṅjman — — juru jalir ... *Bars.*  
env. 830 z a : 2-3 (*Cui*).
- juru juḍi [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
juru jalir — — uṅḍahagi ... *Su. Manek* 837 a :  
12.
- \*juru jalir [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... juru juḍi — — juru  
laṅliṅ ... *Kuṭi* 762 3b : 4 (*Cui*).
- \*juru jalir [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
makādiṅ ... maṅguṅjai — — juru juḍi ... *Kaṅcana*  
782 6a : 6 (*Cui*).
- \*\*juru jalir [J.Or.] [...] pamaṅjikan ... tuhan huṅjəman — —  
pabəsar ... *Waharu I* 795 1b : 2 (*Cui*).
- juru jalir [...] ... juru juḍi — — pabəsar ... *Bars.* env..  
830 z a : 3 (*Cui*).
- \*juru jalir [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji  
ri daṅ[u] ... tuhan juḍi — — miśra hino ... *Kaladi*  
831 2a : 5 (*Cui*).
- juru jalir mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ... juru  
kutak — — juru juḍi ... *Su. Manek* 837 a : 12.
- juru jalir [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji  
iṅ daṅū miśra ... tuhān juḍi — — pamaṅjikan ...  
*Saṅg.* 850 a : 14.
- juru manigir<sup>(1)</sup> [J.Or.] winkas i — — saṅṅ uka ... *Piliṅ.* env.  
840 B a : 12-13.
- juru miramirah sāksī ... — — pu rayuṅ anak wanua i miramirah  
watak ayam təas ... *Kasug.* 829 1b : 4 (*Cui*).
- juru i makudur saṅ — — — 2 saṅ taṅkil sugih pu mankai anak  
wanua i mantyaśih watak makudur maṅraṅkappi  
saṅ maṅḍy aṅin anak wanua i kahaṅatan watak  
hamyas kapua ... *Poh* 827 1b : 12-13 (*Cui*).
- juru i makudur — — — rua pataləsan pu wiryya wanua i  
waduṅ poh watak paṅkur poh maraṅkapi wawaha  
pu jayanta wanua i katarṅuhan watak haməas  
kapua ... *Mant. I* 829 1b : 13-14 (*Cui*).

(1) Ce terme est peut-être apparenté à *matəṅṅar* q.v.

- juru makudur — — rua pataləsan pu wiryya wanua i waduṅ  
poh watak paṅku[r] poh maṅraṅkappi wawaha  
pu danta wanua i katguhan watak haməas ...  
*Mant. III* [829] z a : 2-3 (*Cui*).
- juru niṅ marakat [J.Or.] — — saṅ bharata madmak ri haryyāṅ  
maṅsəakan ... *Baliṅ*. 813 b : 10-11.
- juru niṅ maṅrakat — — sa[ṅ] ra papah anak wanua i tərənəḥ  
watak taṅkil ... *Roṅkab* 823 1a : 8-9 (*Cui*).
- juru niṅ maṅrakat — — i wwatan pu kaiśawa anak wanua  
i maṅṅər patirthān muaṅ saṅ wluran pu dumwa ...  
*Poh* 827 2a : 7 (*Cui*).
- juru niṅ maṅrakat // saṅ juru i patapān mataṅḍa pu soma  
juru niṅ lampuran rakai pipil juru niṅ kalula saṅ  
nirmala — — saṅ manobhawa winaih ... *Mant. I*  
829 1b : 16 (*Cui*).
- juru niṅ maṅḍakat // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma]  
juru niṅ lampuran rakai pipil juru niṅ kalula  
saṅ nirmala — — saṅ manobhawa winaih ...  
*Mant. III* [829] z a : 5-6 (*Cui*).
- juru maṅrakət [J.Or.] — — kālih saṅ tawi saṅ labdha ama-  
saṅakan ... *Su. Manek* 837 b : 4.
- juru niṅ marakat [J.Or.] ... juru wadwā rare saṅ [...] — —  
patawəḥ mā ... aṅraṅkpi saṅ la[...] *Piliṅ*. env.  
840 A : 12.
- juru matuha i tri haji ... — — sy awit rama ni ayat ... *Kayum*.  
746 a : 45-46.
- \*juru gosali [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pakaliṅkiṅ — —  
juruṅjəman ... *Kuḷi* 762 3b : 3 (*Cui*).
- juru gosali [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
makādiṅ ... juru juḍi — — juru huṅjəman ...  
*Kaṅcana* 782 6a : 6 (*Cui*).
- juru gośali [...] ... tuha dagaṅ — — maṅrumbe ... *Bars*.  
env. 830 z a : 2 (*Cui*).
- juru guśali [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
air haji — — juru dagaṅ ... *Su. Manek* 837 a : 12.
- juru gusali [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji  
iṅ daṅṅ miśra ... tuha dagaṅ — — tuhā nambi ...  
*Saṅg*. 850 a : 13.
- pajuru<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... i pu kutil nayaka ri tlatla su 1 kain blah 1  
— mas su 2 wḍihan yu 4 *Baliṅ*. 813 dr.: 15-b : 1.
- paṅjuru<sup>(1)</sup> [J.Or.] ... paṅuraṅ saṅ panaśan — [...] [...]an saṅ gali  
juru kalaṅ saṅ kumāra [...] *Baliṅ*. 813 b : 16-17.
- paṅjurwan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka saksī ... — i brasahan  
saṅ gadaṅan ... *Kubu*. 827 3b : 1 (*Cui*).

(1) Les deux formes *pajuru* et *paṅjuru* ne sont pas sûres. On hésite à interpréter *saṅ juru*, car ce n'est qu'une conjecture.

- \*majuruan<sup>(1)</sup> [J.Or.] — si rakṣa si timbəl si dewa wineh ... *Kaladi*  
831 10a : 2 (*Cui*).
- maṅju[rwa]<sup>(2)</sup> [J.Or.?] patih — [...] <sup>(3)</sup> *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- maṅjurwa<sup>(4)</sup> [J.Or.] — iṅ pakaraṅan i himad *Kubu*. 827 1b : 3  
(*Cui*).

## j r k

- jruk*, *jruk śrī*
- jruk tpi siriṅ anu milu irikaṅ susukan śīma kalaṅ  
pu magya gusti pu gawul anak banua i limway i —  
kalaṅ pu capah rama ni raṅgal gusti pu wḡər rama  
ni wiryya ... *Ra Taw. I* 803 1a : 12-13 (*Cui*).
- jruk śrī ... mūwah wahuta i — — pu danta mūwah pu  
sakti gusti i — — winkas pu tiriṅ rāma maratā  
i — — pu kewala ... *T. Gunuṅ* 832 b : 2-3.

## j r y

- jarīya [J.Or.] nikaṅ sa maṅkana — manambah i ra kryān ni  
raṅḍaman ... *Kinəwu* 829 a : 7.
- jarīya [J.Or.] tapwan linapih sawah nikāṅ rāma — maṅabarat  
manamākan mās ka 5 *Kinəwu* 829 a : 10.

## j r ṅ

- jarīṅ*<sup>(5)</sup> [J.Or.] hurāṅ kawan laya layar halahala hantiga i —  
*Saṅg*. 850 b : 43.
- (*jurūṅ*), *jurūṅan*
- jurūṅan tatkāla ra karayān i sirikan pu rakap manusuk  
lmah niṅ sukat i — watak pagar wsi ... *Jurūṅan*  
798 1b : 1-2 (*Cui*).
- jurūṅan citralekha mas mā ... nayaka i — si raṅgal pirak ...  
anakbi nya kain wlah 1 ... *Jurūṅan* 798 2a : 1-2  
(*Cui*).
- jurūṅan // anak wanua i — dinmakan ya ... tuha wanua 2  
si knoh kaki panmuan si ratā kaki wuliran ...  
*Jurūṅan* 798 2b : 4-5 (*Cui*).
- jurūṅan wahuta hyaṅ kudur lumaku manusuk i wadi hati ...

(1) Cette forme est très probablement fautive, soit pour *kajuruan*, soit pour *pajuruan* qui est graphiquement très proche. Nous n'osons décider.

(2) Cette restitution hypothétique est basée sur la présence de ce terme dans la charte de Kubu Kubu.

(3) Les plaques 4 et 5 manquent et la phrase est donc incomplète.

(4) Ce terme semble bien avoir ici un emploi verbal, mais nous le donnons car le radical est *juru*.

(5) Lecture incertaine.



i makudur saṅ maṅantas anak banua i — watak pagar wsi ... *Lin.* 841 1a : 12 (*Cui*).  
 \*joroṅ [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... aṅulaṅ — kuṅjalan ... *Watu K. I* 824 3b : 5 (*Cui*).

## j k r

jakhara/jakkhāra

jakhara umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si — rama ṅi dahara ... *Kamal.* 743 b : 5-6.  
 jakhara umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si — rama ṅi wḍəṅ ... *Kamal.* 743 b : 9.  
 jakkhāra patih wanwa kayumwuṅan si dhantan mantyasih si — ... *Tul. Air I* 772 a : 16-17.  
 jakkhāra patih wanua kayumwuṅan si jāntan mantyāsīh si — ... *Tul. Air II* 772 a : 17.  
 jakhara samgat makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 watu walai si mnaṅ puluṅ si — ... *Huma.* 797 1a : 6-7 (*Cui*).

## j k t

(juket), juket er

juket er wahuta i tilimpik — si dewa anak banua i wərəh nya watak tilimpik ... *Lin.* 841 2a : 3-4 (*Cui*).

## j k l

(jukil), pajukilan

pajukilan [J.Or.] ... juru ni majajahan muṅcu saṅ susup — saṅ amban<sup>(1)</sup> mapintu saṅ bwalu ... *Kubu.* 827 3a : 4-5 (*Cui*).

## j k ṅ

jukuṅ, juṅkuṅ, pajukuṅ

\*\*jukuṅ [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... sipat wilut — paṅinaṅin ... *Waharu I* 795 1b : 3 (*Cui*).

jukuṅ [...] ... sipad wilun — paṅinaṅin ... *Bars.* env. 830 z a : 4 (*Cui*).

\*pajukuṅ [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makā-diṅ ... pāmawāsya — pawaṅkunuṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 5 (*Cui*).

## j d

juḍi Voir tuhān —, juru —.

(1) Orthographié saṅ amban.

## j t

jali, jāti niṅ rat

jati juru si — rama ni swara winaih ... i sukun si madhawa rama ni bhawana winaih ... *Kayum.* 746 a : 36-37.

jati ... juru i muṅgu si paṅsat kalima si — juru iṅ wunha si [...] *Tul. Air I* 772 a : 32-33.

jati // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si rəbut si — rai bahū rai bidah ... *Hali.* 799 3b : 9 (*Cui*).

\*jāti [J.Or.] tuha kalaṅ saṅ — rāma ni santa gusti saṅ jātuka rāma ni śruta ... *Watu K. I* 824 2b : 5 (*Cui*).

jāti niṅ rat tlas maṅkanoparata saṅ prabhu — — — ... dyah lokapāla ranujāmata lokapāla ... *Śiwag.* 778 a : 11-12.

jutə<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i wuṅkal tajam winkas si antara rama ni — // i hampran ... *Mant. I* 829 1b : 23 (*Cui*).

## j t k

jātaka

i wuāra [...] muṅ — ikana kunaṅ paṅansəannanya i dharmma ra kryān ... *Marsəmu* av. 800 1a : 1-2 (*Cui*).

jātaka ikīṅ sīma i s[a]lud maṅli sa lwīran i jāti nya ... hulu wras — rarai matuha laki wadwan ... *Er Hay.* env. 810 y b : 4-6 (*Cui*).

jātaka [J.Or.?] ... waduā rarai rāma nta ron 5 rāma — iṅ kabikuan ron 2 reṅa nta matuha manuam ron 12 *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).

jātaka<sup>(2)</sup> saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si tuḍai rama ni be ... rāma maratā ... saṅ hulu wras si ratnī — si sunī ... *Siddha.* 825 3b : 11-12 (*Cui*).

Voir aussi rāma —.

\*jātuka [J.Or.] gusti saṅ — rāma ni śruta paruṅjar si dhari si dūta wariga si teja dāridra ... *Watu K. I* 824 2b : 5 (*Cui*).

## j s t

jeṣṭa

... rake paṅgil hyaṅ pūttarāsanga rake wlahan pu — maṅhuri pu kiti ... *Ra Mwi* 804 1a : 10 (*Cui*).

(1) Dans Mantyasih III, on a juwə.

(2) Nous corrigeons l'impossible « jātata » de Bosch.



## j w / b

- jawa [...] maṅrakṣa bhūmi ri — arjawa<sup>(1)</sup> ... *Śiwag.* 778 a : 7.
- jawa anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅ saṅ gola paruṅar niṅ patih saṅ — ... *Kuruṅan* 807 1a : 5 (Cui).
- jawa ... i lintakan ... huler si — rama ni bari tuha wərəh 4 ... *Lin.* 841 2a : 13 (Cui).
- juwə<sup>(2)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wuṅkal tajam winkas si antara rama ni — i hampran kalima si ina rama ni bānā ... *Mant. III* [829] z a : 14 (Cui).

## j w / b h / voy.

- jawah [J.Or.] ... kulapati i hulu rantən saṅ ka[...] wḍihan 1 kulapati i paṅḍak saṅ — wḍihan [...] *Piliṅ.* env. 840 B a : 19.
- jabwah // raiṅa nta si [...] inaṅ ni piṅul ... si — inaṅ ni śuddha si limwayā inaṅ ni kamman ... *Poh* 827 2b : 4 (Cui).
- (*jawuh*), *jawuhan*
- jawuhan [J.Or.] rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan ... i panabahan ḍa pu maṅjat wḍihan ... i — ḍa pu hyaṅ gaṅa wḍihan ... ḍa pu hyaṅ ludri wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 4-7.

## j w / b n

- jiwana wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i halaran saṅ — i palar hyaṅ saṅ ḍa milihhan ... *Tul. Air I* 772 a : 10-11.
- jīwāṅa<sup>(3)</sup> wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ garawuy ... i halaran saṅ — i palar hyaṅ saṅ ḍa milihhan ... *Tul. Air II* 772 a : 11-12.
- jīwāṅī [J.Or.] saṅ kalyaṅī saṅ — saṅ dumpil dyah ogit saṅ ḍuṅu saṅ sumrak saṅ winda saṅ piṅul saṅ saṅkya saṅ manuk kapua winaih ... *Kubu.* 827 3a : 1-2 (Cui).

## j w / b t

- (*jawat*), *maṅjawat*
- maṅjawat [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... ri papanahan winkas si — i kajar kulapati si kaṅḍi i tampur si tətəran winaih ... *Saṅg.* 850 b : 16-17.

(1) Graphie originale *jawārjawa*.(2) Mantyaśih I a la forme *juwə* qu'il faut peut-être rétablir ici.

(3) On remarquera le -l long et la rétroflexe ṅ qui s'oppose à la graphie de l'inscription I.

## j w / b l

- jawil // rāma maratā winaihan ... si tali si — rama ni wiku si dawir ... *Juruṅan* 798 3b : 2 (Cui).
- jawil // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si tali si — si wiku ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (Cui).
- jawil rāma māgman i poh irikanāṅ wanua sinuśuk ... saṅ tuha banua si gupi rama ni — kalima si rəmma rama ni gaṅṅih ... *Poh* 827 2a : 17-18 (Cui).
- jawil // raiṅa nta si [...] inaṅ ni piṅul si tiris inaṅ ni gaṅṅih si wirikan inaṅ ni — ... *Poh* 827 2b : 4 (Cui).

## j w / b y

- jaway rarāma bhūmana ... muaṅ wərəwərəh nya si — si baryyut ... *Poh* 827 2b : 5 (Cui).

## j w / b ṅ

- jbiṅ // anak wanua i juruṅan ... winkas 2 si kumara rama ni majaṅ si lama rama ni — anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 8-9 (Cui).
- jawāṅ [J.Or.] ... paruṅar kahyunan saṅ bukit winaih ... juru kalaṅ saṅ — winaih ... *Kubu.* 827 3a : 3-4 (Cui).
- jabuṅ tuhālas 3 si — si bahas si uṅgahan ... *Hali.* 799 2a : 1 (Cui).
- jabuṅ ikanāṅ rāma i mamali makabaihan ... tuhālas si — rama ni tira ... *Mamali* 800 1a : 9 (Cui).
- jubuṅ marhyaṅ i patahunan si — wihāra swami si tiruan si twər *Salimar III* 802.
- jala, maṅjala*
- jala anuṅ winaih twak tampilan tuṅgal sowaṅ ... si wijal si — si nango si wya piṅḍa 20 // *Hali.* 799 2a : 9 (Cui).
- jala anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si aṅgada si patra si — ... *Hali.* 799 2a : 1 (Cui).
- jala anuṅ rāma māgman i kwak ... paruṅar 2 si guse rama ni gaja si — rama ni aṅkatan ... *Kwak I* 801 1b : 1 (Cui).
- jala [J.Or.] tatkāla ḍa pu nta ramyah muaṅ ḍa pu hyaṅ bhārati ḍa man tarṣa ḍa pu — manīma lmah ri baliṅawan ... *Baliṅ.* 813 a : 3-4.
- jala [J.Or.] muaṅ ḍa pu hyaṅ bhārati ḍa man tarsi ḍa pu — *Baliṅ.* 813 a : 14-dr. : 1.
- jala [J.Or.] muaṅ ḍa pu hyaṅ bhārati ḍa man tarsi ḍa pu — *Baliṅ.* 813 h : 3.

- mañjala [J.Or.] tatkaḷa ḍa pu nta — muaḅ saḅ maḅhambin saḅ diha saḅ dhipa ḍa pu hyaḅ rupin sumusuk ... *Kubu. 827 1b : 1-2 (Cui).*
- mañjala [J.Or.] kunaḅ pālapkna ḍa pu nta — mwaḅ saḅ maḅhambin ... *Kubu. 827 1b : 4 (Cui).*
- mañjala [J.Or.] umiḅso[r] irikanaḅ maḅīma saḅ — saḅ diha saḅ dhipa pu ḍa hyaḅ rupin *Kubu. 827 5a : 4 (Cui).*
- (*jalu*), *jalu paḅan*, *majalu bsi*, *pañjalu*/*pañjalwan*
- jalu paḅan juru ḅiḅ kanayakān ... maḅraḅkpi saḅ — anak wanua i saninai watak wunut bunut ... *Kasug. 829 1a : 3 (Cui).*
- majalu bsi [J.Or.] // rāma i bagu ... parwuwus saḅ — lawa ḍa man baḅun ... *Hariḅ. A 7[2]6 a : 14.*
- pañjalu ra kryān wka pu kutak pu bhāswara tiruan saḅ śiwāstra ... tawān pu — tirip pu wiḅḅu aḅin aḅin pu nohan ... *Talaḅ I [825] 1a : 8 (Cui).*
- pañjalwan [J.Or.] ra kryan wuḅkal tihāḅ pu bwalu sirikan pu wariga ... paḅkur pu rañjan tawan pu — tirip pu wiḅḅu ... *Kubu. 827 5b : 2-3 (Cui).*
- pa[ḅ]jalu ... samgat wadhi hati pu dhapit makudur pu sāmworda paḅkur pu rañjan tawān pu — wineh pasak pasak ... *Saḅsaḅ 829 1b : 11 (Cui).*
- julu rāma māgman irikanaḅ kāla kalaḅ si maḅgal ... rāma maratā si tawak si — ... *Roḅkab 823 1b : 4 (Cui).*
- j l r**
- jalir* Voir *juru* —.
- j l k**
- jaluk // rāma i siriḅan tumūt sāksi ... i tguhan watak liḅgaḅ gusti si suḅlit rama ni ptāḅ paruḅar nya si haliraḅ (ra)ma ni — ... *Pang. I 824 3a : 5 (Cui).*
- jaluk // rāma i siriḅan tumūt sāksi ... i pās tamwir kalaḅ si guḅakāra rama ni — paruḅar nya sy uḅḅara (ra)ma ni kisik ... *Pang. I 824 3a : 6 (Cui).*
- jaluk rāma i duga duga tumarima ikanaḅ surat prasāsti irikanaḅ kāla gusti si gisuddhi paruḅar si suwa rāma maratā si giḅḅi muaḅ si tes si cala si — *Kasug. 829 1b : 1-2 (Cui).*
- jaluk tontonan mamidu saḅ taḅkil hyaḅ sinalu macaritta bhimmakumāra maḅigal si — macarita rāmāyaḅa ... *Wuka. env. 830 x b : 9-10 (Cui).*
- jaluk mwaḅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga saḅ — saḅ rodaya saḅ paragul ... *Wuruḅu Ki. A 844 1b : 5 (Cui).*

- jaluk umilu i susukan sīma patih i gilikan si — winaih pasək pasək ... *Gil. II env. 845 z a : 3-4 (Cui).*
- jaluk rāma i gilikan hulu ron rama ni — rāma matuha si panu rama ni bo winkas si widya rama ni kəbəḅ kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a : 5-7 (Cui).*

**j l g**

- \*jəlag [J.Or.] nairiti asiḅaktan lāwan lmah — *Kaḅcana 782 4a : 6 (Cui).*
- \*jəlag [J.Or.] paḅalor nya saḅkeḅ nairiti asiḅaktan lāwan — kāli satḅah sowaḅ *Kaḅcana 782 4b : 1 (Cui).*

**j l ḅ**

- jalaḅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] saḅ tuhān i pakaraḅān makabaihan ... huḅuḅ galuh i wka wiridih ... i sawaḅ saḅ — i maḅaḅḅər saḅ cakra ryy aḅḅəhan saḅ tutan *Sang. 850 b : 5.*
- jaluḅ rāma māgman i kaḅugihan ... tuha wanua si — rama ni gunu gusti 4 ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui).*
- juluḅ // wanua i tpi siriḅ 4 i hanuḅnaḅ kalaḅ si — i lintap winkas si nawa i sraḅan kalaḅ si dipa i pikatan gusti si puḅḅut kapua ... *Hali. 799 2a : 6-7 (Cui).*
- juluḅ anuḅ winaih twak tampilan tuḅgal sowaḅ ... si kutil si — si lakḅa ... *Hali. 799 2a : 9 (Cui).*
- juluḅ anuḅ winaih kris tuḅgal soaḅ ... si haji si — si taguas ... *Hali. 799 2a : 10-2b : 1 (Cui).*
- juluḅ // iḅ kabikuan hulu wras si — ... si manūt si gadā si — si maḅi ... *Hali. 799 3a : 5 (Cui).*
- juluḅ // rāma i siriḅan tumūt sāksi ... i waḅun amwək watak paḅuruhan paḅḅe rāma matuha si pyul rama ni śuddhi paruḅar nya si — ... *Pang. I 824 3a : 7 (Cui).*

**j j h / voy.***(jajah), majajahan*

- majajahan [J.Or.] juru kalaḅ saḅ jawaḅ winaih ... ugal ugal saḅ uḅkur winaih ... juru ni — muḅcu saḅ susup ... *Kubu. 827 3a : 4-5 (Cui).*
- majajahan [J.Or.] sa kweh saḅ — kabeh wuḅḅugulan saḅ kawu pataḅ ... *Piliḅ. env. 840 B b : 17-18.*

(1) Le « ja » n'est pas absolument certain.

## j y

- jayā, jaya kīrllliwarddhana, jayapātra jayanta*
- jāyā* dāna si mpu — lāwan si mpu lakmana riṅ sīma *Parasol II* env. 765.
- jaya* // rāma maratā 4 si — si maja si dras si baruti kapua winaih ... *Hali. 799 2a : 4 (Cui)*.
- jaya* // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si wanua si — si glo ... *Hali. 799 3a : 10-3b : 1 (Cui)*.
- jaya* // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si kawih si — si towo ... *Hali. 799 3b : 1 (Cui)*.
- jaya* tuha paḍahi pu jha rama ni — anak wanua i hiwas ... *Ra Taw. I 803 1b : 1 (Cui)*.
- jaya* mūwah juru ni lampuran pu — anak banua i galagah watakkhino ... *T. Gunung 832 a : 24*.
- jaya kī(r)ttiwarddhana* anantarakāla tka mahārāja dyah tagwas śrī — — marā i kupaṅ ... *Er Hay. env. 810 γ a : 6-7 (Cui)*.
- jayapātra [J.Or.]* manurat — citralekha i dmu[ṅ] saṅ neṣṭi *Taji 823 pl. 7 (Cui)*.
- jayapātra* ya don ikeṅ — *Gunlur 829 1b : 5 (Cui)*.
- jayapātra* irikā diwasa saṅ dhanadī ... winaih surat — kmitananya *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 2-3 (Cui)*.
- jayapātra* ... juru lampuran rake rongga nāhan si ra mawai[h] — *Wuruḍu Ki. A 844 1a : 15-16 (Cui)*.
- jayapātra* irikā diwaśa saṅ dhanadī winaih surat — kmitananya *Wuruḍu Ki. B 844 1b : 7-8 (Cui)*.
- jayanta* maraṅkapi wawaha pu — wanua i katanṅuhan watek hamēas ... *Manl. I 829 1b : 14 (Cui)*.
- jayanta* ... paṅkur pu — tawān pu sena ... *Lin. 841 1a : 9 (Cui)*.
- jayanta [J.Or.]* [... sa]mgat wadi hati pu dinakara akudur saṅ — winaih ... *Pang. III [850] a : h*.

## j y t

- kyotih* daṅ ācāryya gandhara saṅke wanwa galuh saṅ ratna wanwa i wuru tunggal likhita saṅ — *Kuruṅgan 807 1a : 12 (Cui)*.
- kyotiṣa* saṅ nayaka bhagawan ta — ikana sawah nya sinaṅguh ... *Palapaṅgan 828 1a : 3 (Cui)*.

## j ű t

- jñānatatwa (v.m.)* nāyaka di mantyāsih ḍa pu nta marhyaṅ — nāmā ṅḍa *S. H. Win. env. 725 a : 14*.
- jñāneśwara* manurat saṅ anawarjjita — saṅka ri dharmma-cinta *Kamal. 743 a : 8-9*.

## j ű t

- jñaṭā* sāksī ... juru i ptir si — ... *Tri Təp. II 764 a : 22*.

## j m h / voy.

- jamah* rāma māgman i poh ... muwah gusti si — rama ni baisus ... *Poh 827 2b : 1-2 (Cui)*.

## j m n

- jamin* ... parwuwus saṅ lwa paṅḍak si kbal rama ni — anak banwa ri tri haji winaih ... *Kayum. 746 a : 49*.

*jamana, jajamāna*

- jamana* piṅhay i kalaṅ buṅkal irikananṅ kāla kikin si — manti hyaṅ si samanta ... *Kasug. 829 1a : 7 (Cui)*.
- jajamāna* atari si kutil — pu natha anak banua i muṅga watak taṅkillan ... *T. Gunung 832 b : 8*.
- juməndaṅ<sup>(1)</sup>* anumoda saṅ hamēas pu — *Lég. Pl. Lor 760-788* sans numéro « c ».

## j m w / b

*jamwi/jamwu*

- jamwi* anuṅ winaih kris tunggal soaṅ si paṅḍawa si — si gorotoṅ ... *Hali. 799 2a : 9-10 (Cui)*.
- jamwi* pinaka sakṣe ... i — saṅ nārə *Panuyg. 818 2a : 1 (Cui)*.
- jambi* tatra sāksī i pakaraṅān makabaihan samgat — katriṅi *sandih* wikrami sawit *Wuruḍu Ki. B 844 1a : 15-16 (Cui)*.
- jamwu* ... taru maṅamwil ḍa pu nta pula ... saṅ karaṅka tuṅgu rumah i — ... *Kapuh. 800 1a : 8-9 (Cui)*.
- jamwu* marhyaṅ iṅ — si candra rama ni waḍi marhyaṅ i samadī pu nta unes ... *Lin. 841 2a : 14 (Cui)*.
- jambah* piluṅgah niṅ wahuta i hino si mahendra si bhoga wineh mas ... *Er Ku. peu après 837 1b : 21 (Cui)*.
- \*jambat [J.Or.]* saṅ karua saṅ gunuṅan saṅ — saṅ manəkṣa saṅ sikāra ... *Kaladi 831 4a : 4 (Cui)*.
- jambhala* rāma māgman i kaṣugihan ... gusti 4 si padma rama ni wərel si raṅḡel rama ni bukat sy aṅgirā rama ni lalatī si rəṣi rama ni pahinṅ si — rama ni gayuk ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui)*.
- jambaṅ [J.Or.]* [...]əpək ḍa pu — kəsək ḍa pu bhairawa basya lukinṅ ... *Sayg. 850 a : 7*.

(1) Translitération *juməndaṅ*.



## j m p

jumpuṭ — iṅ śrī maṅḍaki si niru ri kuṅci si siga ... *Tul. Air I 772 a : 25.*

## j g

jaghi<sup>(1)</sup> ... kalaṅ i kupu si amwir rama ni rāghu winēkas si hurip rama ni wadē tuha kalaṅ ri ḍalua si kopal rama ni — winēkas si gawil ... *Wu. Tija 802 2a : 6-7 (Cui).*

## j g t

jagat, jagat nātha

jagat i juruṅan ... hulu wuatan 4 si dharmma rama ni ganitā si maṅol rama ni bhasurī si — rama ni tguh si bajra rama ni turuk ... *Juruṅan 798 3a : 3-4 (Cui).*

jagat i juruṅan ... tuha buru 2 si bikar rama ni — si aṅkus rama ni guwindī ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 3a : 4 (Cui).*

jagatnātha<sup>(2)</sup> śrī — rika[ṅ] kāla śrī mahārāja dyah waba anak kryan ladheyān saṅ lumāh riṅ alas *Wulakan 8[49] 1a : 1-2 (Cui).*

## j g l

jagul ... parujar i dalinan 1 mayah si ulih parujar i paṅkur 1 — si bajra parujar i haṅṅan 1 luk si prajāna ... *Ra Mwi 804 1b : 2 (Cui).*

jagul [J.Or. ?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sāksī niṅ manusuk sīmā ... samgat paṅharwṅan pu galuṅ samgat putat pu — samgat hampuṅan pu basu ... *Taji 823 pl. 3 (Cui).*

jugala i juruṅan ... wada huma 4 si malat rama ni dasuṭ si — rama ni wayuh si wadwā rama ni hadyan si kawara rama ni adik ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 3a : 5-6 (Cui).*

## j ṅ k

jaṅka, jaṅka puluṅan

jaṅka iṅ kawī ... [...] partaya saṅ bikrama wariga si — si wurus wata ... *Salimar II 802.*

(1) Le « gh » n'est pas certain.

(2) On remarquera que le sandhi sanskrit n'a pas été appliqué, l'expression a été formée avec deux mots, sanskrits d'origine, mais sous la forme qu'ils ont en vieux javanais.

\*jaṅka puluṅan [J.Or.] tuhun hiṅan nikāṅ sima iṅ gayam kidul iṅ kali maṅuluan muwah pahīnanan muṅ i — — *Kaladi 831 6a : 3-4 (Cui).*

## j ṅ t

(jaṅuṭ), majaṅuṭ

majaṅuṭ // i widu si — matapukan si barubuh ... *Mant. I 829 1b : 24-25 (Cui).*

majaṅuṭ // widu si — matapukan si barubuh juru paḍahi si naṅja magaṅḍiṅ si krēsṅī rāwāna hasta si mandal kapua winaih ... *Mant. III [829] z b : 4 (Cui).*

## j ṅ l

(jaṅlur), jaṅluran

jaṅluran tatkāla rake walaiṅ pu kumbhayoni puyut saṅ ratu i halu pakwian ni ra i — maweh sawah i wukiran *Wukiran 784 a : 9.*

## j ṅ j

\*jaṅjaṅan [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i talan buyut hudan mraṅ baniriṅ niṅ winkas siṅ<sup>(1)</sup> — sinūṅan pasək ... *Kaṅcana 782 9a : 6-9b : 1 (Cui).*

## j ṅ g

jaṅgi/jaṅgi

\*jaṅgi [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... pujut — watək i jro ityaiwamādi ... *Kaṅcana 782 6b : 2 (Cui).*

jaṅgi tuha wərəh 4 si gomanta rama ni pahəhan si wahu rama ni waluh si — si rəgik rama ni buddhi ... *Lin. 841 2a : 13 (Cui).*

(1) Ce *si* est évidemment une erreur.



## Y

- yai* Voir *wuatan* — y
- yoni* [...] si datar si — parujar si runđu ... *Er Ku.*  
peu après 837 1b : 24 (*Cui*). y n
- yanta* raka iṅ buṅle pu — saṅ mataṅḍa nayaka i tamyaṅ...  
*Talaga Ta.* 783 a : 10. y n t
- yukti* anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... huler 2 si  
tahun rama ni — si tajar rama ni dinī ... *Mulak I*  
800 3a : 3 (*Cui*). y k t
- yada* tuhalas ri hulu luwas si salpa rama ni — ... *Kayum.*  
746 a : 50. y d
- yidī* likhitapātra citralekha saṅ — *Wuruḍu Ki. B* 844  
1b : 18-19 (*Cui*). y w / b
- yawa-* (sk) āsīd dwīpawaram — ākhyam atulandhā(nyā)-  
diwījādhikam *Sañjaya* 654 a : 14.  
*yawa-* (sk) tasmin dwīpe — ākhye puruṣa(pada) mahālakṣma-  
bhūte praśasti *Sañjaya* 654 a : 15-16. y w / b n
- yowana* ... i tunah... tuha banua si sarwwa rama ni  
prahana winkas si gujil rama ni — winehan  
wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 16 (*Cui*).  
*yuwanātha* paryyantariṣṭa — sa rājya [...] *Śiwag.* 778 a : 7.

## y l

*yolo* // anuṅ winaihan kris tunggal soaṅ ... si sila si —  
si kuṅḍuk ... *Juruṅan* 798 3b : 9 (*Cui*).

## y y

*yaya*[h]<sup>(1)</sup> ... i caitya ni — śrī mahārāja i turu maṅambil  
*Lin.* 841 1a : 4 (*Cui*).

## y y k

*yayak* rakai pagar wsi pu — inaṅsean ... *Saṅsaṅ* 829 1b :  
10 (*Cui*).

## y g

*yoga, yogarajā*

*yoga*

patih i pulu watu 3 māmas si tirisana rama ni —  
muaṅ tajar aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tungū  
duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul ... *Pang. I*  
824 2a : 9 (*Cui*).

\**yogarajā* [J.Or.] ulihi ra mpu — anatah i si ra saṅ hyaṅ tambra  
*Kaladi* 831 10b : 5 (*Cui*).

*yogī*

anuṅ rāma rikaṅ kāla ... wariga si dharinī huler  
pu — parujar pu rēṣi ... *Kuruṅan* 807 1a : 6  
(*Cui*).

## y g y

\*\**yogya*

rāma kabayan i maṅal si — rāma ni binda ...  
*Pupus* 750-800 1b : 12 (*Cui*).

*yogya* [J.Or.]

rāma tpi siriṅ milu ... i tugaran ... tuha kalaṅ  
si — winaih ... *Saṅg.* 850 b : 14.

(1) Le *h* n'est pas visible sur le fac-similé, mais il y en a la place. La correction est donc plausible.

Ń

ń c ŋ

ńcuŋ<sup>(1)</sup> i tulaŋ air ... sili juru si rögga parwuwus si pasat wariga si — *Tul. Air I 772 a* : 20-21.

ń j m

ńjəman Voir *juru*—.

ń ŋ l

ńuŋul rāma tpi siriŋ i grih saŋ tyanta saŋ krānti saŋ — saŋ wrati *Wuruđu Ki. A 1b* : 2 (*Cui*).

(1) Graphie équivalent très probablement à *ńcuŋ*, comme le propose De Casparis dans *PI II*, 234, n. 119. La seule autre possibilité serait *ńcuŋ*, mais alors le *i* de *si* aurait dû être noté long.

M

m

ma<sup>(1)</sup> mūla paŋjut 4 si — rama ni kutil si maŋol si sāgara si mandon *Paŋg. I 824 3b* : 1 (*Cui*).

m h / voy.

*mahā/maha, mahārāja, mahamantri, mahendra, mahantara, mahārṇnawa, mahārddhika, mahodadhi, maharṣi-, mahola, mahalmi, mahotuŋgawijaya, māheśwarā, mahāsambhu, mahāprallaya*

mahā tatkāla daŋ hyaŋ guru — ... *Parasol I 765 a* : 2.  
maha [J.Or.] anuŋ rāma i baliŋawan winkas saŋ — man tagani ... *Baliŋ. 813 g* : 5-6.

mahārāja- (sk) ā[-]tya —am dyāḥ paŋcapanam paŋamkaranam *Kalasan 700 a* : 2-3.

mahārāja — (sk) ... —aḥ akarod gurupūjārtham tārābhawanam paŋamkaranam *Kalasan 700 a* : 7.

mahārāja — (sk) jayati —ka [...] *Abhayagiri 714* ...

\*mahārāja [J.Or.] irikā diwaśa ny ājñā śrī — śrī lokapala hariwaŋṣotungadewanāma rāja bhiṣeka *Kuṭi 762 1b* : 4 (*Cui*).

\*mahārāja [J.Or.] hana tha wka ni ra pāduka śrī — *Kuṭi 762 2b* : 2 (*Cui*).

mahārāja śrī — *Lég. Sājiwan* après 760.

\*mahārāja [J.Or.] maŋkana ajñā ni ra pāduka śrī — winaca de ... *Kuṭi 762 6b* : 4 (*Cui*).

\*mahārāja [J.Or.] ... irikaŋ uwaŋ asiŋ maharəp maŋləburānu-graha śrī — irikaŋ kuṭi *Kuṭi 762 6b* : 4 (*Cui*).

\*mahārāja [J.Or.] yan hana wwaŋ lumanghāna ni ajñā ni ra pāduka śrī — dharmodaya mahāsambhū mwaŋ ... *Kuṭi 762 10a* : 1 (*Cui*).

(1) Il faut peut-être interpréter *sima* en *si ima*.

- mahārāja jetā wirāga — warānurāga // *Śiwag.* 778 a : 8.  
 \*mahārāja [J.Or.] guru pañajyan ni ra pāduka śrī — *Kaścana* 782 2b : 4-5 (Cui).  
 \*mahārāja [J.Or.] humatura i lbū ni pāduka śrī — *Kaścana* 782 2b : 5 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] mrārthānakən ri kajayaśatrwān śrī — *Kaścana* 782 3a : 2 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] pāduka śrī — *Kaścana* 782 3a : 3, 5 ; 8b : 3 ; 3b : 1-2 ; 8a : 3 (Cui).  
 \*mahārāja [J.Or.] irika diwaśa ny ājnā śrī — śrī bhūwaneś-wara ... *Kaścana* 782 5b : 5 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] pasək pagəh mā sū 5 i pāduka śrī — *Kaścana* 782 8b : 5-6 (Cui).  
 mahārāja dai śrī — rakai kayu waņi ... *Tunahan* 794 1b : 2 (Cui).  
 mahārāja dmakan saņkā i śrī — rakai kayu waņi ... *Huma.* 797 1a : 2-3 (Cui).  
 mahārāja dmakan saņkā i śrī — rakai kayu waņi *Hali.* 799 1a : 2 (Cui).  
 mahārāja ... punya śrī — rakai kayu waņi i bhaṭāra i saliņ-siņan *Saliņ.* 802 1a : 3 (Cui).  
 mahārāja anugraha śrī — ryy anak ni ra dyah bhūmi *Wu.* *Tija* 802 2a : 3 (Cui).  
 mahārāja manak pwa amrat śrī — *Wu.* *Tija* 802 1b : 3 (Cui).  
 mahārāja anugraha śrī — rake lokapāla ryy anak ni ra dyah bhūmijaya *Wu.* *Tija* 802 2b : 2 (Cui).  
 mahārāja śīma anugraha śrī — ryy anak ni ra dyah bhūmijaya *Wu.* *Tija* 2b : 7-8 (Cui).  
 mahārāja śīma pananugraha śrī — rake lokapāla ryy anak ni ra dyah bhūmijaya //o// *Wu.* *Tija* 802 3a : 3-4 (Cui).  
 mahārāja [ja] tatkāla [...] śrī — [...] *Kalir.* 804 1a : 1 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ājnā śrī — rake kayu waņi śrī sajjanot-sawatunga *Ra Mwi* 804 1a : 2 (Cui).  
 mahārāja taḍah haji pungul saņkā ri śrī — rake gurun waņi *Muņ.* *Anlan* 808 1a : 4-5 (Cui).  
 mahārāja manamwah saņ bamwuna i — inanugrahan si ra *Er Haņ.* env. 810 y a : 8-9 (Cui).  
 mahārāja kinon samgat tilimpi(k) mujarana ... an tu[r]un anugraha — i saņ bamwuna *Er Haņ.* env. 810 y a : 9-b : 1 (Cui).  
 mahārāja anantarakala tka — dyah tagwas śrī jayakī(r)ttiwarddhana marā i kupaņ ... *Er Haņ.* env. 810 y a : 6-7 (Cui).  
 mahārāja śrī — rake limus dyah dewīndra *Poh Dul.* 812 1a : 2 (Cui).  
 mahārāja yāpuan gawai i — *Poh Dul.* 812 1b : 3 (Cui).

- mahārāja śīma — rake limus dyah dewendra *Poh Dul.* 812 1b : 8-9 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ajna śrī — rake watu kura dyah dharmmodaya mahāsambhu *Ayam T.* I 822 1a : 2 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.?] anugraha śrī — rake watu kura dyah balitun *Taji* 823 pl. 7 (Cui).  
 \*mahārāja [J.Or.] tatkāla — rake watu kura dyah balitun śrī iswarakeśawotsawatunga *Watu K.* I 824 1b : 2 (Cui).  
 \*mahārāja [J.Or.] kapua manəmbah i sārarah śrī — muaņ ... *Watu K.* I 824 5b : 5 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ni ājnā śrī — rake [watu kura dyah balitun śrī] dhar[m]modaya ma[hāsambhu] *Təlaņ* I [825] 1a : 1 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ni ajna śrī — rakai watu kura dyah balitun śrī dharmmodaya mahāsambhu *Təlaņ* II 825 1a : 1-2 (Cui).  
 mahārāja ma[ņ]kana ājnā śrī — kinon rakai wlar umajaraņ wahuta pa[tih ...] *Təlaņ* II 825 1a : 7 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ājnā śrī — rakai watu kura dyah balitun śrī dharmmodaya mahāsambhu *Poh* 827 1b : 1-2 (Cui).  
 mahārāja pasak pasak i śrī — wdihan jaro yu 1 mas pagəh su 5 *Poh* 827 1b : 6 (Cui).  
 mahārāja maņkana saņ maḍaņ muaņ saņ maṅla prāņa 3 ... muaņ saņ bayur anak wanua i marhyaņ i śīma — lumāh iņ śataśraņga *Poh* 827 2b : 11-12 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] nāhan mataņ nyār panaḍahakən ya anugraha i śrī — *Kubu.* 827 4b : 1 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] nāhan anugraha śrī — ra kryan watu kura dyah balitun tinaḍah ... *Kubu.* 827 5a : 3 (Cui).  
 mahārāja tatkāla ājnā śrī — rakai watu kura dyah balitun śrī dharmmodaya mahāsambhu ... *Mant.* I 829 1b : 1-2 (Cui).  
 mahārāja iniwənya i śrī — kāla ni waraņan haji *Mant.* I 829 1b : 6 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.?] tatkāla ājnā haji — rakai watu kura dya[h balitun] *Mant.* II 8[29].  
 mahārāja tatkāla anugraha śrī — rakai watu kura ... *Saņsaņ* 829 1a : 2 (Cui).  
 mahārāja pasamwah i śrī — wdihan ... *Saņsaņ* 829 1b : 7 (Cui).  
 mahārāja [J.Or.] inanugrahān de śrī — watu kura dyah balitun śrī iswarakeśawasamarottunga *Kinəwu* 829 a : 3-4.  
 mahārāja [J.Or.] maņabarat manamākanya mās ka 5 i śrī — mwaņ ra kryān mahāmantrī muaņ ... *Kinəwu* 829 a : 10.



- \*mahārāja [J.Or.] tatkāla ny ānugraha śrī — rake watu kura jyah<sup>(1)</sup> balitun śrī dharmmodaya mahāsambhū tinadah ... *Kaladi* 831 1a : 4 (*Cui*).
- \*mahārāja [J.Or.] pawkas śrī — i ra kryan bawaṅ *Kaladi* 831 7a : 2 (*Cui*).
- \*mahārāja [J.Or.] sa maṅkana pawkas śrī — i samgət wadi hati *Kaladi* 831 8b : 5 (*Cui*).
- \*mahārāja [J.Or.] pawkas śrī — i samgət wadə hati ... *Kaladi* 831 10a : 5 (*Cui*).
- \*mahārāja [J.Or.] ... nikiṅ hujar haji praśaṣṭi anugraha śrī — i samgət wadə hati *Kaladi* 831 10b : 1-2 (*Cui*).
- \*mahārāja [J.Or.] pu nta tumarima ikaṅ praśaṣṭi i śrī — ḍa mpu nta suddhara ... *Kaladi* 831 10b : 3 (*Cui*).
- ma[ha]rāja [... śrī] — rake h[i]no pu dakṣa an tlas inanugrahān ... *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 2 (*Cui*).
- mahārāja [...] saṅ hyaṅ dharmā i wintaṅ mas de śrī — saṅ lumāh iṅ pastika *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3 (*Cui*).
- mahārāja ... kunaṅ sahur śrī — *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 3-4 (*Cui*).
- mahārāja maṅkana liṅ śrī — irikanaṅ kāla *Win. Mas A* peu av. 837 1b : 5 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] maṅsaḍakan ra kryān pagəpagəh i — śrī dakṣottama bāhubajra pratipakṣakṣaya *Su. Manek* 837 a : 29.
- mahārāja [J.Or.] sa kweh ta dewata prasiddha maṅrakṣa kaḍatwan śrī — iṅ bhūmi matarām *Su. Manek* 837 b : 27-28.
- mahārāja irikā diwasa ni ājñā śrī — rakai hino śrī dakṣaotama bāhubajra prati[pakṣakṣaya] *Er Ku.* peu après 837 1b : 1-2 (*Cui*).
- mahārāja muanṅ nilotpalasari pawuata i śrī — pisan iṅ sa tahun [...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 10 (*Cui*).
- mahārāja anuṅ kinon śrī — su[...] *Er Ku.* peu après 837 1b : 25 (*Cui*).
- mahārāja hana ta sawah i kasugihan ... ya ta winli — i rikananṅ rāma i kasugihan pirak ... *Lin.* 841 1a : 3-4 (*Cui*).
- mahārāja irikā diwasa śrī — rakai layaṅ dyah tloḍhoṅ śrī sajjana sanmatānuraga tungadewa sumusuk ... *Lin.* 841 1a : 1-2 (*Cui*).
- mahārāja ... i caitya ni yaya[h] śrī — i turu maṅambil *Lin.* 841 1a : 1 (*Cui*).

(1) Il ne s'agit probablement pas d'une erreur, mais d'une évolution phonétique (dialectale) qui ne s'est pas stabilisée.

- mahārāja anuṅ kinon — humarəpa i kanaṅkanan saṅ paku waṅi ... *Lin.* 841 3a : 11 (*Cui*).
- mahārāja matəhər pinaka sākṣi — saṅ lumāh iṅ pastika de ra kryān mapatih *Win. Mas B* 841 1a : 10-11 (*Cui*).
- mahārāja ndān maṅkanātah sahur ra kryān mapatih makon umagəhakna anugraha śrī — saṅ lumāh iṅ pastika *Win. Mas B* 841 1b : 8-9 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] tatkāla ajña śrī — rake layaṅ dyah tulodəṅ tinadah ... *Hariñ.* B 843 b : 3-4.
- mahārāja [J.Or.] maparah i śrī — mijil aṅkən cetra ... *Hariñ.* B 843 b : 15-16.
- mahārāja [J.Or.] kayatnākna nnya soni nikaṅ surat praśasti śaṣana śrī — *Hariñ.* B 843 b : 22-23.
- mahārāja maṅkana tguha nikaṅ lmaḥ sawah punya śrī — sīmā bhaṭāra i glam *Gil.* I env. 845 x a : 7-8 (*Cui*).
- mahārāja tuwi sa kwaih ta dewata prasiddha rumakṣa ṅ kaḍatwan śrī — i mataram *Gil.* I env. 845 x b : 5-6 (*Cui*).
- mahārāja śrī jagatnātha rika[ṅ] kāla śrī — dyah waba anak kryan ladheyān saṅ lumāh riṅ alas *Wulakan* 8[49] 1a : 1-2 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] tatkāla śrī — pu wagiśwara saṅ la[...] tumurun anugraha ni ra i ... *Paləbuhān* 849 1a : 2-3 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] maṅkāna ājñā śrī — [...] ri garuṅ *Paləbuhān* 849 1b : 10-11 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] maṅsaḍakan ta ya pagəh pagəh ri śrī — śrī wawa [...] rakai sumba māś ka 1 ... *Kinawa* 849 a : 12-13.
- \*\*mahārāja [J.Or.] yawat ya umulahulah sa rasa ny anugraha śrī — *Air Kali* [849] 6b : 1 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] yady apin prabhu si ra rudaha sapatha śrī — rake sumba dyah wawa *Air Kali* [849] 6a : 9-6b : 1 (*Cui*).
- mahārāja [J.Or.] kita prasiddha maṅrakṣa kaḍatwan śrī — i mḍaṅ i bhūmī matarām *Saṅg.* 850 b : 26.
- mahārāja [J.Or.] irika diwasa ni ājñā śrī — rakai paṅkaja dyah wawa śrī wijayalokanāmottuṅga *Saṅg.* 850 a : 4.
- \*mahāmā hino<sup>(1)</sup> [J.Or.] ra kryan mantri sirikan — *Kuṅi* 762 3a : 1-2 (*Cui*).
- \*mahāmantri [J.Or.] mwaṅ — dakṣotama bahubajra pratipakṣasaṅṣaya *Kuṅi* 762 10a : 1-2 (*Cui*).
- \*mahamantri [J.Or.] dinulur de ra kryān — katrini ra kryan mantri hino ... *Kuṅi* 762 2b : 4 (*Cui*).

(1) Fragment de titulature attribuée au *sirikan*, ce qui est manifestement faux puisqu'il y a *hino* dedans ; « mahāma » est évidemment une forme tronquée de *mahāmantri*.



- \*mahamantri [J.Or.] tinadah de ra kryān — katrīnī i hino ... *Kaŋcana* 782 1b : 4 (Cui).
- \*mahamantri [J.Or.] pasək pagəh mā su 5 i pāduka śrī mahārāja mwaŋ i ra kryān — katrīni *Kaŋcana* 782 8b : 6 (Cui).
- mahāmantri ra kryān mapatih i hino — śrī dakṣottamabāhubajra pratipaksakṣaya *Mant.* I 829 1b : 10 (Cui).
- mahāmantri [J.Or.] inanugrahān de śrī mahārāja ... mwaŋ ra kryān — śrī dakṣottama bajrabāhu pratipaksakṣaya *Kinəwu* 829 a : 4-5.
- mahāmantri [J.Or.] mwaŋ ra kryān — mwaŋ ... *Kinəwu* 829 a : 10-11.
- \*\*mahāmantri mwaŋ ra kryān — iŋ hino dyah dakṣottama bāhubajrā pra[ti]paksakṣaya *Tulaŋan* [8]32 1a : 4-5 (Cui).
- mahāmantri sinusuk śīma dai ra kryān — mwaŋ ra kryān gurum waŋi ... *T. Gunuŋ* 832 a : 3.
- mahāmantri<sup>(1)</sup> āpan sampun ya inanugrahān dai ra kryān — mwaŋ ra kryān momahumah guru[m] baŋi *T. Gunuŋ* 832 b : 25.
- mahāmantri [J.Or.] tinadah ra kryān mapatih i hino — śrī ketudhara maŋimanta prabhā prabhu śakti triwikrama *Hariŋ.* B 843 b : 4-6.
- mahāmantri [J.Or.] [...] sumambahakan anugraha ra kryān — ra kryān mapatih śrī isānawikrama mpu siŋḍok mwaŋ ... *Pang.* III [850] b : 1.
- mahendra tuhān niŋ kanayakān 2 si unḡahan si — ... *Juruŋan* 798 1b : 8 (Cui).
- mahendra piluŋgah niŋ wahuta i hino si — si jambah si bhoga wineh mas ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 21 (Cui).
- mahantara<sup>(2)</sup> patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa tiruan pu — maŋuhuri pu landuta<sup>(3)</sup> ... *Tul.* Air II 772 a : 7.  
Voir également *mantara*.
- mahārṇnawa anumoda rakai layu wataŋ dyah — *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/23.
- mahārddhika inalap śīmā nikaŋ kamulān mwaŋ parahu umən-tassakna saŋ — buatthajyanya *Təlaŋ* II 825 a : 7 (Cui).
- mahodadhi hyaŋ — *Lég. Sājiwan* après 760 P.I. I/118.
- maharṣi- (sk) [J.Or.] ramyam — bhawanam walahājiriḍyaŋ *Kaŋjur.* 682 a : 9-10.

(1) Orthographié *mahāman)tri*.(2) Cette forme correspond au *mantara* q.v. de l'inscription I. Il s'agit certainement d'une variante graphique.(3) Cf. *manduta*.

- maharṣi- (sk) [J.Or.] dattā rājñā — prawara ... *Kaŋjur.* 682 a : 18.
- mahota [...] pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 II/13.
- mahatmi i salud maŋli ... rāma maratā ... pu — pu hari winaih pasak pasak ... *Er Haŋ.* env. 810 x a : 7 (Cui).
- maho[tu]ŋgawijaya<sup>(1)</sup> irikā diwasa ni ājña śrī mahārāja dakṣottama bāhubajra pratipaksakṣaya śrī — tumurun i ... *Tim. Wuŋkal* 834 a : 5-6.
- māheśwarā — ta si ra riśwari sūrapatnī *Śiwag.* 778 a : 8-9.
- mahāsambhu Voir *dharmmodaya* —.
- mahāprattaya — saŋ ra gāntiŋ *Lég. Sewu* avant 750 P.I., I/113.  
Voir également *prataya*.
- mahi [iŋ] wualu ... tuha buru si — si guwai si pandol ... *Salimar* III 802.
- mahi ... i lintakan ... tuha banua si — rama ni baśri winkas si guwinda rama ni jo winehan wḍihan ... *Lin.* 841 2a : 11 (Cui).
- mahi ... rāma matuha si — rama ni limwaŋ rāma maratā saŋ kalyāna rama ni tapa kapua winehan mas ... *Lin.* 841 2a : 14-15 (Cui).
- mahū rāma i siriŋan tumūt sākṣi i suru watak h(in)o kalaŋ nya si pagar kaki — ... *Pang.* I 824 3a : 5 (Cui).
- mahe/mahai
- mahe ikananŋ wanua i tlaŋ mwaŋ i — [...] *Təlaŋ* I [825] 1a : 4 (Cui).
- mahe nikananŋ wanua i tlaŋ iŋ — ... *Təlaŋ* I [825] 1a : 9 (Cui).
- mahe nahan cihnā nikananŋ wanua i tlaŋ i — iŋ paparahuan *Təlaŋ* I [825] 1b : 3 (Cui).
- mahe ityewamādi tan tamā irikananŋ wanua i tlaŋ iŋ — iŋ paparahuan *Təlaŋ* I [825] 1b : 5 (Cui).
- mahe mataŋ ya de yan nikananŋ anak wanua i tlaŋ iŋ — iŋ paparahuan *Təlaŋ* I [825] 1b : 13 (Cui).
- mahai dadi ikananŋ wanua i tlaŋ mwaŋ i — i paparahuan kapua watak huwusan *Təlaŋ* II 825 1a : 6 (Cui).
- maho maŋkana saŋ madāŋ mwaŋ saŋ maŋla prāna 3 pu wilot anak wanua (i) wraŋ śīma ni wihāra waitan niŋ hawān mwaŋ saŋ janar anak wanua iŋ — watak wka mwaŋ saŋ bayur anak wanua i marhyaŋ i śīma mahārāja lumāh iŋ śataśreŋga kapua ... *Poh* 827 2b : 11-12 (Cui).

(1) Seul *tu* est restitué car on peut encore distinguer les syllabes *maho-*

## m h / voy. t

- mahat umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... marggaṅ si rahat rama ni — ... *Kamal.* 743 b : 14-15.
- (muat), mamuat ujar/mamuat wuwus, mualan, pamwat, pamuatan  
 mamuat ujar sāksī saṅ — — [...] likhita halaṅ manuk dharmasinta *Bulai C 1a* : 9-10 (Cui).  
 mamuat ujar // sa maṅkana saṅ tuhān — — kabaih parujar ri hino saṅ kaṅdamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkil ... *Pang.* I 824 1b : 16 (Cui).  
 mamuat ujar mapatēh ikaṅ wanua i pangumulan watak pulu watu sinusuk saṅ wahuta hyaṅ kudur muaṅ saṅ tuhan — — kabaih ... *Pang.* I 824 3b : 5 (Cui).  
 mamuat wuwus muaṅ saṅ tuhān — — kabaih ... *Pang.* I 824 3b : 13 (Cui).  
 mamuat ujar [J.Or.] saṅ — — i hino kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ citralekha wuṅkal waraṅi pu manisər ... *Kubu.* 827 5b : 3 (Cui).  
 mamuat wuwus saṅ tuhān — — kabaih parujar i hino saṅ kaṅdamuhi pu tuṅgaṅ anak wanua i gunuṅan watak taṅkilan ... *Poh* 827 1b : 13-14 (Cui).  
 mamuat ujar mawaih paṅcopacāra i saṅ — — tlas saṅ — — winaih paṅcopacāra ... *Wuka.* env. 830 x a : 12-13 (Cui).  
 mamuat ujar [...] muaṅ sa kwaih saṅ — — kaṅdamuhi ḍa pu nta widyānidhi watu waraṅi pu maṅhalaṅi ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 14 (Cui).  
 muatan [J.Or.] irikā diwasa rake gunuṅan dyah — ibu dyah biṅah sumusuk ikaṅ wanua i kinawə watak kadaṅan *Kinawə* 849 a : 6-7.  
 mwatan [J.Or.] ra kryān anakbi dyah — saṅ harana [...] *Kambay Śrī B* [850] face a.  
 pamwat Voir *patih* —.  
 pamuatan // rāma maratā winaihan ... rama ni ḍayā rama ni — rama ni coṅdeh ... *Juruṅan* 798 3a : 7-8 (Cui).

## m h / voy. l

- mahala ikaṅ pamahujangān kyan — muaṅ pacaruan kyan — *Laṅḍa A* env. 805 1a : 2-3 (Cui).

## m n

- (men), menmen/memen  
 \*\*menmen — si nuṅ wineh wḍihan sy ani himi himi ... *Pupus* 750-800 1b : 14-2a : 1 (Cui).

- \*menmen [J.Or.] mataṅ yan wijah si ra kabeh muaṅ — si patihalan ... *Watu K.* I 824 5b : 3 (Cui).  
 memen — ra kryan maṅgal ri susukkan sīma i taji gunuṅ si aṅkus si ryyak ... *T. Gunuṅ* 832 g.  
 mni // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i pragaluh gusti si — rama ni rābita samwal // i wunut winkas saṅ mamwa rama ni dhanaṅjaya ... *Manl.* I 829 1b : 21 (Cui).  
 mni // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i pragaluh gusti si — rama ni *bhasita* samwul rama ni saḍa ... *Manl.* III [829] z a : 12 (Cui).  
 mana saṅ matuha kna riṅ takuraṅ 10 ... si tguh rama ni hibak si — rama ni hibak paṅḍay ... *Kamal.* 743 b : 12-13.  
 mana sāksī ... rama i tri haji si — winaih wḍihhan ... rama i sukun si gana winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 20-21.  
 mana wadwā ra kryān mapatih i hino paṅuraṅ milu manuṅ saṅ marumwi pu — anak wanua i marumwi watak hino ... *Poh* 827 2a : 4 (Cui).  
 maṅi wahuta hyaṅ kudur tumūt manusuk halantaṅan si — ... *Taragal* 802 1a : 9-10 (Cui).  
 mani [J.Or.] rake - -kulān mā 1 ... dyah — mā 1 ... dyah bhadra mā 1 ... dyah daman inaṅsəan ... *Piliṅ.* env. 840 A : 7-9.  
 manū patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... wlahhan pu tuṅgū dalinan pu — ... *Tul. Air I* 772 a : 7.  
 manū patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... wlahhan pu tuṅgū dalinan pu — ... *Tul. Air II* 772 a : 8.  
 manū patih ra karayān wka pu manūt ... tirip pu [- -(- -)t] wadi hati pu — makudur pu ma[ṅ]a ... *Wanua Təṅ.* I 785 1a : 10 (Cui).  
 \*\*manu [J.Or.] para piṅgir siriṅ i kuwu winkas buyut baloga mapaṅiriṅ maṅaran suratha suruhan maṅaran — ... *Waharu I* 795 1a : 10-11 (Cui).  
 manū // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... wariga 2 si maddhya si plī matamān si — mapkan si kawit ... *Huma.* 797 1b : 3 (Cui).  
 manū // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si tamī si — rai pon si barat ... *Hali.* 799 2b : 8 (Cui).  
 manū halaran pu dīpaṅkara ... tirip pu agrapiṅḍa wadi hati pu — makudur pu mnaṅ kapua inaṅsəan ... *Kwak I* 801 1a : 7-8 (Cui).  
 manū inaṅsəan saṅ pamgat wadi hati pu — ... tuhān

- 2 mirah mirah si guwar kulumpitan si larak ...  
*Taragal* 802 1a : 6-8 (Cui).
- manū paṅgil hyaṅ pūttarāsanga ... tirip pu agrapiṅda  
wadi hati pu — makudur pu mnaṅ kapua inaṅ-  
səan ... *Ra Taw. I* 803 1a : 4 (Cui).
- manū rake laṅka pu guhī wadi hati pu — makudur pu  
mannaṅ ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (Cui).
- manu ... wahuta dharmmapura si — 1 wahuta jahlyan  
si kampil 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 6 (Cui).
- manu tuhān ni lampuran rake wawu hyaṅ lampuran  
pu — anak wanwa i paṅgumulan watak manuṅ-  
kuli ... *K. Ara H.* 823 a : 16-17.
- (muni), munīndra
- munīndra tatkāla ḍaṅ ācāryya — mamli sawah ... *Kuruṅan*  
807 1a : 1 (Cui).
- munīndra sawah śīma ḍaṅ ācāryya — *Kuruṅan* 807 1a : 9-10  
(Cui).

## m n h / voy.

- manohara [J.Or.] patih lampuran saṅ prasama pasak pasak ...  
parujar patih si — pasak pasak ... *Saṅg.* 850 b : 11.

## m n r

- ma[nira] [J.Or.] ra kryān mapatih i hino śrī Iśānawikrama inaṅsəan  
pasak pasak ... rakai sirikan pu — rakai wka pu  
balyaṅ ... *Saṅg.* 850 a : 31-32.

## m n k

- mānak Voir sous anak.
- (maṅik), kamaṅikan, pamaṅikan
- kamaṅikan parujar i tirip saṅ staṅgīl anak banua i mataram  
i — watak kahulunan ... *Lin.* 841 2a : 1 (Cui).
- \*pamaṅikan [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... watu walaṅ —  
paniga ... *Kuṅi* 762 4a : 2 (Cui).
- \*pamaṅikan [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ...  
makādiṅ maniga — miśra hino ... *Kaṅcana* 782  
6a : 1 (Cui).
- \*\*[pama]ṅikan [J.Or.] [...] — maṅiga sikpan rumbān ... *Waharu I*  
795 1b : 1 (Cui).
- \*\*pamaṅikan [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ  
daṅu ... watu kalaṅ — ... *Waharu I* 795 2a :  
(Cui).
- pamaṅikan muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji  
kabaih ... paḍam apuy — maṅiga ... *Təlaṅ I*  
[825] 1b : 4 (Cui).

- pamaṅikan muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... paḍam —  
maṅiga ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8 (Cui).
- pamaṅikan [...] ... watu walaṅ — maṅigaṅ ... *Bars.* env.  
830 z a : 1 (Cui).
- \*pamaṅikan [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya  
haji ri daṅ[u] ... watu walaṅ — maniga ... *Kaladi*  
831 2a : 4 (Cui).
- \*pamaṅikan [J.Or.] tan katamana triṅi sa prakara niṅ maṅilala  
drəwya haji ... dhura — daṅhuan ... *Kaladi*  
831 7a : 6 (Cui).
- pamaṅikan muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katriṅi ...  
makalaṅkaṅ — tapa ha[ji] ... *Er Ku.* peu après  
837 1b : 5 (Cui).
- pamaṅikan [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji ...  
halu warak — maṅiga ... *Su. Manek* 837 a : 11.
- pamaṅikan [J.Or.] tan katamana de niṅ sa prakara ni maṅilala  
drəbya haji ... pakalaṅkan — limus galuh ...  
*Hariṅ. B* 843 b : 10.
- pamaṅikan [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drabya haji  
iṅ daṅu miśra ... juru jalir — miśra hino ... *Saṅg.*  
850 a : 14.
- manuk [J.Or.] saṅ kalyaṅi ... saṅ — kapua winaih ... *Kubu.*  
827 3a : 2 (Cui).  
Voir aussi *halaṅ* —, *sawi* —, *manuhab* —, sous  
*sahab*, *manahab* —, *mamiṅdaṅ* — sous *saṅḍuṅ*.
- monek anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si kahū si — si  
warā ... *Hali.* 799 2a : 9-10 (Cui).
- mankai<sup>(1)</sup> saṅ juru i makudur 2 saṅ taṅkil sugih pu — anak  
wanua i mantyaṅsih watak makudur ... *Poh* 827 1b :  
12-13 (Cui).
- manukū tatkāla rakai patapān pu — manusuk ṣema i  
tulaṅ air ... *Tul. Air I* 772 a : 3-4.
- manukū tatkāla rakai patapān pu — manusuk śīma i  
tulaṅ air ... *Tul. Air II* 772 a : 4-5.
- manukū tatkāla rakai pikatan pu — manusuk śīma ri  
wanua taṅṅah ... *Wanua Təṅ. I* 785 a : 3.
- manuko<sup>(2)</sup> tatkāla ra karayān pikatan pu — manusuk ṣema  
ri wanua taṅṅah ... *Wanua Təṅ. II* 785 a : 2.
- manukū tatkāla nikanāṅ wahuta tuṅgū duruṅ makabaihan  
inanugrahan irikanāṅ wanua i kasugihan de ra  
kryān kalaṅ buṅkal dyah — ... *Kasug.* 829 1a : 2  
(Cui).
- manikṣa uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikanāṅ sawah ...  
winkas si — parujar kālih ... *Wukiran* 784 a : 13.

(1) A prononcer *manəke*.

(2) Remarquer la voyelle finale -o au lieu de -ū de l'inscription I.



- maṅikṣa tuhān i makudur saṅ waṅun sugih pu — anak banua mantyasih watak makudur ... *K. Ara H.* 823 a : 10.
- manikṣa saṅ tuhān ni makudur 2 saṅ asam pañjaṅ si dharmma muaṅ saṅ taṅkil sugih si — anak wanua i mantyasih watak makudur ... *Panḡ. I* 824 1b : 13-14 (*Cui*).
- \*manəkṣa [J.Or.] saṅ guṅṅan saṅ jambat saṅ — saṅ śikāra saṅ ayuta ... *Kaladi* 831 4a : 4 (*Cui*).
- m n d**
- maṅḍa umilu ri warag warak ... saṅ matuha kna riṅ ... si mandōha rama ṅi — si jakhara rama ṅi wḍeṅ ... *Kamal.* 743 b : 8.
- maṅḍa // i haliwaṅbaṅ ... // tuha wanua si — si mañju winkas si wāni si kahu ... *Hali.* 799 3a : 1-2 (*Cui*).
- maṅḍa // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si kaṅḍut si — si mañju ... *Hali.* 799 3b : 3 (*Cui*).
- maṅḍi, pamaṅḍyan
- maṅḍi [J.Or.] kula pati i hariṅjiṅ ḍa pu nta — kulapati i lalatēṅ ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 16-17.
- maṅḍi wadwā ra karayān patapān tatkāla mataṅḍa si — tuhān niṅ nayaka rua si bhantu si damo ... *Tul. Air I* 772 a : 14-15.
- maṅḍi wadwā ra karayān patapān tatkāla taṅḍa si — tuhān niṅ kanayakān rua si gandha si damo ... *Tul. Air II* 772 a : 14-16.
- maṅḍi rāma maratā patih matuha pu wadwā ... pu kəkəl pu — pu sutā ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (*Cui*).
- pamaṅḍyan (v.m.) di tanah buṅa tlu barih pragāluh ampa lattir — tlu lattir *S. H. Win.* env. 725 a : 11-12.
- pamaṅḍyan // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i kḍu kalima si dharmma // i — winkas si siga rama ni wipula ... *Mant. I* 829 1b : 24 (*Cui*).
- pamaṅḍyan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i wuatan winkas si tirip rama ni loka i — winkas si siga rama ni wipula ... *Mant. III* [829] z b : 1 (*Cui*).
- maṅḍu amasaṅakan pu — a(nak wa)<sup>(1)</sup>nwa i ra hawu watak sirikan ... *Roykab* 823 1a : 9-10 (*Cui*).
- mandu mwaṅ rāma nta i halaran ... winkas irika kāla ... saṅ gaḍya saṅ — saṅ baliku ... *Wurudu Ki. A* 844 1b : 4 (*Cui*).
- muṅḍi<sup>(2)</sup> patih gilikan si — rama ni wagad patih tiganṅ

(1) Syllabes omises par le graveur.

(2) Le -d- souscrit est bien une dentale.

- sugih si cakər rama ni ratha patih paṅgil si balikuh ... *Lin.* 841 2a : 6 (*Cui*).
- muṅḍu, muṅḍuan
- muṅḍu (v.m.) — ḍua lattir kakalyan sa lattir ... *S. H. Win.* env. 725 a : 12-13.
- muṅḍu rāma tpi siriṅ milu sākṣi ... juru si pyaṅ rama ni — anak wanua iṅ sukup śima kudur ... *Poh* 827 2b : 7 (*Cui*).
- muṅḍwan sākṣi ... rama i — si kucira winaih ... rama i kalaṅ-ḍiṅan si rawak winaih ... *Tri Təp. II* 764 a : 23.
- muṅḍuān // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla i — gusti si guwi rama ni krami i haji huma gusti si hiwā ... *Mant. I* 829 1b : 20 (*Cui*).
- muṅḍuan // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla i — gusti si guwi rama ni krami i haji huma gusti si hiwā ... *Mant. III* [829] z a : 10 (*Cui*).
- muṅḍuan kumonakan nikanāṅ wanua i mantyasih ... muaṅ alas nya i — i kayu pañjaṅ muaṅ ... *Mant. I* 829 1b : 2-3 (*Cui*).
- muṅḍuan [J.Or.?] kumonnakan nikanāṅ wanua i mantyasih muaṅ alas nya i — i kayu pañjaṅ muaṅ pomahan i kuniṅ ... *Mant. II* 8[29] a : 9-12.
- meṅḍe // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si cbuk si — si kalula ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (*Cui*).
- maṅḍər<sup>(1)</sup> pataləsan ni — ḍuṭi karamwa ya ikana śima puput mare bhaṭāra *Śiwag.* 778 a : 46-47.
- maṅḍir Voir *kaywara* — (sous *kayu*).
- mandira- (sk) śrīmad weṅuwanābhikyam widhāya jina —m *Kayum.* 746 a : 21.
- mandira- (sk) ... śrīghananāthan āryyasahitam pratiṣṭhipan —e *Kayum.* 746 a : 19.
- mandira- (sk) ... jina —m *Bhūjajo.* env. 750 a : 23.
- mundiki ... i tunah ... wariga si buru rama ni — winehan ... pawah wariga si bāma rama ni uḍuh ... *Lin.* 841 2a : 17-18 (*Cui*).
- \*mandat [J.Or.] atuhun si — majuruan si rakṣa ... *Kaladi* 831 10a : 2 (*Cui*).
- maṅḍit anuṅ rāma māgman i kwak ... hulu kuwu si — rama ni wadwan ... *Kwak I* 801 1b : 2 (*Cui*).
- meṅḍut [J.Or.?] ṅaran nikanāṅ malmah si tukai rama ni tihaṅ muaṅ si padas ibu ni suməg si — ibu ni maṅas ... *Taji* 823 pl. 1 (*Cui*).
- maṅḍuta<sup>(2)</sup> patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa

(1) On pense involontairement à une contraction, ou une erreur pour *maṅḍər*, mais c'est en fin de compte peu vraisemblable.(2) C'est notre lecture (cf. *EEI* IV, 22). De Casparis transcrit *manduta*, avec des dentales, ce qui est une erreur.



- tiruan pu mantara maṅuhuri pu — ... *Tul. Air I 772 a : 6.*  
 Voir aussi *landuta*.
- mandal matapukan si barubuh juru paḍahi si nañja maganḍiṅ si krəṅṅī rāwapa hasta si — kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 25 (Cui).*
- mandal matapukan si barubuh juru paḍahi si nañja maganḍiṅ si krəṅṅī rāwapa hasta si — kapua winaih ... *Mant. III [829] z b : 4 (Cui).*
- \*maṅḍala [J.Or.] muwah hiṅanya lor maṅawetan saṅkeṅ bāyabya asiḍaktan lāwan Imah — talan *Kaṅcana 782 4b : 2 (Cui).*
- maṅḍala sa prakāra niṅ saji saṅ makudur iṅ — inmas piṅḍa pāmasanya ... *Mant. I 829 2a : 2 (Cui).*
- mandalani // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... tuha banua si kumwah si — si kliṅ ... *Hali. 799 2b : 5 (Cui).*
- mandalani // i haliwanḅaṅ ... // kalima si wuṅkuḍu ... parujar si piṅul si pḡeṅ wariga si — kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 2 (Cui).*
- mandalani // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si kahu si — tuha paḍahi si pasarṅ si kuli si katik ... *Hali. 799 3b : 3 (Cui).*
- maṅḍiṅ sākṣī ... juru i dhi hyaṅ pu — pasiṅir saṅ paluṅan saṅ nakhī<sup>(1)</sup> saṅ prasī ... *Kapuh. 800 1a : 10-11 (Cui).*

## m n t

- manūt ... matamwak si tamuy mula si taguh paḍahi maṅgala si — mapakan si mulyaṅ tuhalas sy awit ... *Tul. Air I 772 a : 23-25.*
- manūt patih ra karayān wka pu — sirikan [pu] [-]ha halaran pu wīryya ... *Wanua Təṅ. I 785 a : 6.*
- manūt patih ra karayān wka pu — sirikan pu baha halaran pu wīryya ... *Wanua Təṅ. II 785 a : 4.*
- manūt samgat makudur pu maṅiṅḍit ... tuhān 2 rolū si — watu walai si mnaṅ ... *Juruṅan 798 2a : 8-9 (Cui).*
- manūt i makudur milu manusuk tuhān ḍolū si — ... *Hali. 799 1a : 8-9 (Cui).*
- manūt // iṅ kabikuan hulu wras si juluṅ ... si — si gadā si juluṅ si maṅi si ulih si kabəṅ si tiruan si śrī si bhadra kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 5-6 (Cui).*
- manūt saṅ pamgat makudur ... tuhān 2 rolū si — palin-tahan si śra ... *Taragal 802 1a : 8-9 (Cui).*

(1) On pourrait aussi lire *nall*, mais cela nous semble peu probable.

## maṅḍi, mantyāsih, manti hyaṅ

- maṅḍi // i haliwanḅaṅ ... // rāma maratā si harī si nista si maṅliṅ si puru si kaḍat si — si rəbut ... *Hali. 799 3a : 3 (Cui).*
- mantyasih (v.m.) nāyaka ḍi — ḍa pu nta marhyaṅ jūānatatwa nāmā ṅḍa *S. H. Win. 725 a : 14.*
- mantyāsih parwuwus saṅ — saṅ kirti pu nta ni nabha anak banwa ri tri haji ... *Kayum. 746 a : 48-49.*
- mantyāsih kayumwuṅan pu kaṅḍyas winaih ... [ma]ḍaṅgi — pu pandiri winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 6-7.*
- mantyāsih sākṣī ... parujar ssaṅ kayumwuṅan si lbak winaih ... parujar saṅ — si tija winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 11-12.*
- mantyāsih sākṣī ... juru i — si kali winaih ... rama i tri haji si mana winaih ... *Tri Təp. II 764 a : 20-21.*
- mantyāsih patih wanua kayumwuṅan si dhantan — si jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāṅa si gaṅḍah pu nta sḍaṅ si muranā ... *Tul. Air I 772 a : 16-18.*
- mantyāsih patih wanua kayumwuṅan si jāntan — si jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāṅa si gaṅḍah pu nta sḍaṅ si murana ... *Tul. Air II 772 a : 17-18.*
- mantyasih tuhān i makudur saṅ waṅun sugih pu maṅikṣa anak banua — watak makudur ... *K. Ara H. 823 a : 10.*
- mantyasih saṅ tuhān ni makudur 2 saṅ asam pañjaṅ si dharmma muaṅ saṅ taṅkil sugih si manikṣa anak wanua i — watak makudur ... *Panḡ. I 824 1b : 14 (Cui).*
- mantyāsih saṅ juru i makudur 2 saṅ taṅkil sugih pu mankai anak wanua i — watak makudur ... *Poh 827 1b : 12-13 (Cui).*
- mantyāsih kumonakan nikananṅ wanua i — ... muaṅ alas nya i muṅḍuan i kayu pañjaṅ ... *Mant. I 829 1b : 2-3 (Cui).*
- mantyāsih nikananṅ patih — mānak ... kwaih nikananṅ patih sa puṅḍuh pu sna rama ni ananta ... *Mant. I 829 1b : 4 (Cui).*
- mantyāsih ikananṅ patih — atah pramāṅā iriya // *Mant. I 829 1b : 9 (Cui).*
- mantyāsih inanugrāhākan rikananṅ patih — sīma kapatihana ... *Mant. I 829 2a : 21-22 (Cui).*
- mantyāsih [J.Or.?] kumonnakan nikananṅ wanua i — winih ... *Mant. II 8[29] a : 9-10.*
- mantyasih [J.Or.?] nikananṅ patih — sānak ... *Mant. II 8[29] a : 16-17.*
- mantyāsih nāhan cihna nya n mapagəḥ ikananṅ wanua i — muaṅ ... *Mant. I 829 2a : 21 (Cui).*

- mantyāsīh pisora niṅ anugraha rika kāla patih — saṅ kṛṣṇa rama ni ananta muaṅ soara niṅ rāma i — kabaiḥ *Mant. III* [829] z b : 5-6 (*Cui*).
- mantyasih nāhan cihnanya n sampun mapagəḥ iḥanaṅ wanua i — muaṅ ... *Mant. III* [829] z b : 10 (*Cui*).
- mantyasih inanugrahākan rikanāṅ patih — sima kapatihana *Mant. III* [829] z b : 11 (*Cui*).
- manti hyaṅ piṅhay i kalaṅ buṅkal irikanāṅ kāla ... si samanta paruḅar nya si galuṅ ... *Kasug.* 829 1a : 7 (*Cui*).
- manūti muwah raina nta saṅ — prāṇa 15 si gawī ra kṛṣṇa ... *Pang.* I 824 2a : 18 (*Cui*).
- manota tatkala ra bawaṅ anakwi manusuk sima sawah tampah 4 pawaiḥ rakai wakka pu — ... *Abhaya-nanda* [748] a : 2-3.
- mantunī [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... hulu wwatan i taltal ḍa pu — ... *Kubu.* 827 3b : 3 (*Cui*).
- mantrī, mantrimukhya-* (sk)
- \*mantri [J.Or.] ra kryan — hiṅo ... ra kryan — halu ... ra kryan — sirikan ... *Kuḷi* 762 2b : 4-3a : 1 (*Cui*).
- \*mantrī [J.Or.] mwaṅ i ra kryan mahamantri katrīṅi i ra kryan — hino inaturan ... *Kaṅcana* 782 8b : 6 (*Cui*).
- \*mantrī [J.Or.] i ra kryan — sirikan inaturan ... *Kaṅcana* 782 8b : 6-9a : 1 (*Cui*).
- \*mantrī [J.Or.] i ra kryan — halu inaturan ... *Kaṅcana* 782 9a : 1 (*Cui*).
- mantrimukhya- (sk) [J.Or.] ye bāndhawāḥ nṛpasutāḥ ca sa — āḥ *Kaṅjur.* a : 21-22.
- mantara<sup>(1)</sup> patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa tiruan pu — maḅuhuri pu maḅduta ... *Tul. Air I* 772 a : 6.  
Voir également *mahantara*.
- muntaṅ paruḅar i dalinan saṅ tri saraṅa anak banua i — watak upit ... *Lin.* 841 1a : 16 (*Cui*).
- m n s
- manis i juruṅan ... gusti 2 si mula rama ni astī si śrana rama ni — ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 7 (*Cui*).  
Voir aussi *limo* —.
- manobhawa saṅ juru i patapān ... juru niṅ maṅrakat saṅ — winaiḥ ... *Mant. I* 829 1b : 16-17 (*Cui*).

(1) Cf. *mahantara*, dans l'inscription II. Il s'agit certainement d'une variante graphique ; *mantara* reproduit la prononciation usuelle.

mano[bh]awa<sup>(1)</sup> // saṅ juru i patapan mataṅḍa pu [soma] juru niṅ lampuran rakai pipil juru niṅ kalula saṅ nirmala juru niṅ maṅḍakat saṅ — winaiḥ ... *Mant. III* [829] z a : 6 (*Cui*).

m n l

*kamanilan* Voir sous *nila*.

m n j

manuḅar katuwātī ḍaṅ — ... patītī ḍaṅ paracinta ... *ḍaṅ Manuḅan* env. 700-750 a : 2.

manojña paṅuraṅ saṅ manimpiki pu mamwi rama ni — anak wanua i tarum bajaṅ ... *Poh* 827 2a : 12 (*Cui*).

m n y

manyuh ra karayān i pagar wsi pu maṅṣī inaṅssan ... i ra kryān ibu ... i ra kryān anakbi ... i rakai — *Juruṅan* 798 1b : 4-7 (*Cui*).

m n m

manam patih ri limpar si pagər rama ni māyanī si — rama ni subhāgi ... *Kamal.* 743 a : 18.

*manamākan* Voir sous *nama*.

m n g

\*maniga [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makāḍiṅ ... tirwan — pamaṅikan ... *Kaṅcana* 782 6a : 1 (*Cui*).

\*\*maniga [J.Or.] [...] [pama]ṅikan — sikpan ... *Waharu I* 795 1b : 1 (*Cui*).

maniga anuṅ winaiḥ wdihan ... wahuta mawaṅkar si maṅayu rama ni — ... *Taragal* 802 1b : 3 (*Cui*).

maṅiga muaṅ [sa prakāra] niṅ maṅilala drabya haji kabaiḥ ... pamaṅikan — lwa ... *Təlan I* [825] 1b : 4 (*Cui*).

maṅiga muaṅ soara niṅ maṅilala drabya haji ... pamaṅikan — lwa ... *Saṅsaṅ* 829 1a : 8 (*Cui*).

maṅigaṅ<sup>(2)</sup> [...] ... pamaṅikan — sikpan ... *Bars.* env. 830 z a : 1-2 (*Cui*).

(1) La plaque est très effacée mais la correction de l'impossible « manorawa » de Brandes est nécessaire, étant donné la forme de l'inscription I.

(2) Bien que le *cəcaq* soit net, il doit s'agir de *maṅiga* qui est la forme attestée partout ailleurs.

- \*manīga [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u]... pamaṅikan — sikəpan ... *Kaladi* 831 2a : 4 (*Cui*).
- maṅiga de ni sa prakāra saṅ maṅilala drabya haji kabaih ... paḍəmm apuy — lca ... *Tim. Wuṅkal* 834 a : 10.
- maniga muaṅ tan katamāna de saṅ mānak katrīni... paḍamm apuy — lwa ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 5 (*Cui*).
- maṅiga [J.Or.] mwaṅ sowāra saṅ maṅilala drabya haji... pamaṅikan — lwa ... *Su. Manek* 837 a : 11.
- maṅiga [J.Or.] — saṅ loka manulisan saṅ prakasika ... *Su. Manek* 837 b : 7.
- manigir Voir juru —.

## m n ŋ

- mniṅ ko pamuṅuan si — hulun si kiṅdaṅ jual si pakawakan ... *Mant. I* 829 2a : 6 (*Cui*).
- (manoy), manoyan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih... parujar ri palar hyaṅ saṅ tumapəl pu baka anak wanua i tuṅgu — ... *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).
- minaṅa<sup>(1)</sup> maṅiduṅ saṅkā ri haji — si maṅhəm rama nīmpān ... *Kamal.* 743 b : 16-17.

## m c n

- \*macān tanaris [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... kase maṅaran buyut — winehan ... *Kuṅi* 762 7a : 4 (*Cui*).

## m r

- mri Voir *da* —.
- mari anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si bokoṅ si mahyun si — *Juruṅan* 798 3b : 8 (*Cui*).
- māri // mūla paṅjut 4 si ma rama ni kutil si maṅol si sāgara si mandon winaih... mūla wuai si — winaih ... si paracan mabaṅol winaih ... *Pang.* I 824 3b : 1-2 (*Cui*).

## m r h / voy.

- mirah, mirah mirah/miramirah
- mirah Voir *kbo* —.
- mirah mirah samgat wadi hati pu managih ... tuhān 2 — — si guwar spaṅ si waḍag ... *Huma.* 797 1a : 4 (*Cui*).

(1) On se souviendra que ce terme se trouve déjà dans une des inscriptions de Śri Wijaya.

- mirah mirah samgat wadi hati pu maṅhutaṅi ... tuhān 2 — — si guwar kulumpitan si larak ... *Juruṅan* 798 2a : 7 (*Cui*).
- mirah mirah saṅ pamgat wadi hati pu manuduk ... tuhān — — si guwar ... *Hali.* 799 1a : 5-6 (*Cui*).
- miramirah<sup>(1)</sup> tuhān ri wadi hati 2 — maṅraṅkappi halaran tuhān i makudur waṅun sugih kapua winaih ... *Kwak I* 801 1a : 8-9 (*Cui*).
- mirah mirah saṅ pamgat wadi hati ... tuhān 2 — — si guwar kulumpitan si larak ... *Taragal* 802 1a : 7-8 (*Cui*).
- mirah mirah tuhān ri wadi hati — — si bunil maṅrakappi halaran si larak ... *Ra Taw. I* 803 1a : 5 (*Cui*).
- miramirah tuhān i wadi hati 2 kulumpitan si larak — si bunil ... *Ra Mwi* 804 1a : 13-14 (*Cui*).
- miramirah ... tapān — saṅ ra pilaṅ anak wanua i — watak wadi hati winaih pasək pasək ... *Kadul.* 807 1a : 8-9 (*Cui*).
- mirah mirah saksī tuhān — — pu rayuṅ sanak i — — watak wadi (hati) ... *Roṅkab* 823 1b : 8 (*Cui*).
- mirah mirah saksī ... wahuta hyaṅ tumut magunadosa saṅ siṅgah wwah pu rahula anak wanua i — — watak wadi hati ... *Roṅkab* 823 1a : 10-11 (*Cui*).
- miramirah saṅ tuhān ni wadi hati 2 saṅ — si rayuṅ maṅraṅkappi saṅ halaran si rahula anak wanua i paṅramuan watak wadi hati ... *Pang.* I 824 1b : 13 (*Cui*).
- miramirah saṅ juru i ayam tās 2 saṅ — pu rayuṅ anak wanua i — watak maṅraṅkappi ... *Poh* 827 1b : 11-12 (*Cui*).
- mirah mirah juru i ayam tās rua — — pu rayuṅ wanua i — — watak ayam tās ... *Mant. I* 829 1b : 13 (*Cui*).
- miramirah juru i ayam tās rua — pu rayuṅ wanua i — watak tās ... *Mant. III* [829] z a : 1 (*Cui*).
- miramira[h] tuhān i wadhi hati ... i makudur saṅ — winaih ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 13 (*Cui*).
- miramirah saksī ... juru — pu rayuṅ anak wanua i — watak ayam tās ... *Kasug.* 829 1b : 4 (*Cui*).
- mirah mirah saṅ tuhan i wadi hati sa[ṅ?] wila pu ra[...] anak wanua i — — watak wadi hati ... *Turu Maṅ.* env. 830 a : 7-8.
- \*miramirah [J.Or.] mumahumah i samgat wadə hati saṅ halarān muaṅ saṅ hadyan — saṅ kulumpitan ... *Kaladi* 831 9a : 1-2 (*Cui*).

(1) On trouve ici une graphie correspondant à la prononciation, le premier « h » n'étant plus final, ne se prononce pas, qu'on l'écrive ou non.



- miramirah tuhān i wadi hati 2 — pu sudanta anak banua i — maṅraṅkapi saṅ lbur poh ... *Lin.* 841 1a : 10-11 (*Cui*).
- miramirah [J.Or.] ... saṅ tuhān i waharu winaih ... saṅ tuhān i wadi hati [...] — saṅ hala[...] saṅ saddhyā[...] ... *Saṅg.* 850 a : 35-36.
- \*\*murah [J.Or.] ... i pameyan winkas maṅaran — mapañirin suruhan maṅaran ha[...]n *Waharu I* 795 1a : (*Cui*).

## m r n

- muranā patih wanua kayumwuṅan si dhantan mantyasih si jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāna si gaṅdah pu nta sḍaṅ si — ... *Tul. Air I* 772 a : 17-18.
- muranā patih wanua kayumwuṅan si jāntan mantyāsīh si jakkhāra parwuwus nya pu nta pramāna si gaṅdah pu nta sḍaṅ si — ... *Tul. Air II* 772 a : 17-18.

## m r k

- morek // rāma maratā winaihan ... rama ni bloṅoh si giraṅ rama ni — rama ni hanton ... *Juruṅan* 798 3a : 9 (*Cui*).

## m r t

- mūrṭti tatra sāksī saṅ marhyaṅ saṅ dakṣiṇa ḍa pu nta — ... *Siddha.* 825 3b : 12 (*Cui*).

## m r g

- marga ... tuha paḍahi si nūṣa — si bulah *Salimar II* 802.
- mārga tuha paḍahi si hli — si hli mapkan si awit ... *Salimar III* 802.
- \*marga [J.Or.] tan tumamā irikaṅ śima muaṅ surā ni kilalān ... kismira — maṅmmāṅ tan tumamā warahən ... *Kaladi* 831 7b : 2 (*Cui*).
- \*marga [J.Or.] winkas saṅ asih saṅ dhiti saṅ — gusti saṅ tunah ... *Kaladi* 831 9b : 6 (*Cui*).
- \*marga [J.Or.] [...] maṅdrəwya — juga ... *Kaladi* 831 6b : 3 (*Cui*).
- mārgga [J.Or.] awayaṅ si rahina pirak mā 4 wḍihan yu 1 saṅ boddhi saṅ — winaih wḍihan ... *Saṅg.* 850 b : 18.

## m r ṅ

- marinṅ paṅḍakyan si sanā juru nya si — kalima si nahan ... *Tul. Air I* 772 a : 19.
- marinṅ paṅḍakyan si sanā juru nya si — kalima si nihān ... *Tul. Air II* 772 a : 19.

## m k

- mukha<sup>(1)</sup> hatur i — ḍaṅ hyaṅ guru tiruan [...] bhagawan ta [...] *Maṅul. B* 792 b : 11-12.  
Voir *pramukha*.

## m k r

- mikar // maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... paruṅar 3 si bahud si — si puccha ... *Huma.* 797 1b : 2 (*Cui*).

## m k t

- \*makuṭa [J.Or.] hana tha wka ni ra pāduka śrī mahārāja maṅaran si ra caṅcu — si ra caṅcu maṅgala *Kuṭi* 762 2b : 2 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] si ra caṅcu — aṅher iṅ kuṭi kulwan *Kuṭi* 762 2b : 3 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] sumbul ityewamādi nya tan tama sima ni ra caṅcu — *Kuṭi* 762 4b : 2 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] sawakanya maṅanti i saṅ hyaṅ dharmmasima ni ra caṅcu — *Kuṭi* 762 6a : 2-3 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] sa maṅkāna pāra samya hinanakən i ra de ni ra caṅcu — lāwan caṅcu maṅgala *Kuṭi* 762 7b : 2-3 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] ri tlas nya n maṅkāna maṅsə ta si ra caṅcu — *Kuṭi* 762 11b : 1 (*Cui*).
- \*makuṭa [J.Or.] təhər amobhayakən lmah sīma hñi kālāp de ni ra caṅcu — *Kuṭi* 762 11b : 3 (*Cui*).

## m k y

- mukya [J.Or.] [...] maṅraṅkpi saṅ rantan gusti saṅ — paṅuraṅ saṅ panaśan ... *Baliṅ.* 813 b : 15-16.  
Voir aussi *mukha*.

## m k m

- mukmuk ... i tunah ... huler si — rama ni ḍdokoh tuha wərəh 2 si maṅalap si hunur ... *Lin.* 841 2a : 18 (*Cui*).

## m d

- mada umilu ri warag warak ... tuha wərəh kidul si — rama ṅi basa *Kamal.* 743 b : 3-4.

(1) Lecture probable mais non certaine.



## m d h / voy.

muḍah // anuḅ winaihan kampit tunggal soaḅ ... si tiruan si — si sasak ... *Juruḅan* 798 4a : 2 (Cui).

## m d r

\*madri [J.Or.] dyah rāyawa dyah — saḅ nini saḅ cupi ... *Kaladi* 831 4a : 5 (Cui).  
 madhurī // iḅ kabikuan ... rama ni kbal rama ni — rama ni ḍayaḅ ... *Juruḅan* 798 3b : 4-5 (Cui).

## m d s / s

\*\*madas [J.Or.] para piḅgir siriḅ ... i pamasajaḅ winkas maḅaran dhīman mapaḅiriḅ suruhan maḅaran lakwan kabayan maḅaran — mapaḅiriḅ maḅaran samuru ... *Waharu I* 795 1a : 11-12 (Cui).

## m d w / b

madhawa i sukun si — rama ni bhawana winaih ... i warinḅin juru si laḅcaḅ rama ni nari winaih ... *Kayum.* 746 a : 37.  
 madhāwa patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa tiruan pu mantara maḅuhuri pu maḅduta halaran pu — ... *Tul. Air I* 772 a : 6-7.  
 maddhawa patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa tiruan pu mahantara maḅuhuri pu landuta halaran pu — ... *Tul. Air II* 772 a : 7-8.  
 madhawa saḅ paḅuraḅ pu laḅhawa swāmi wuluḅ katak pu — swāmi kayu waḅi pu sukri paweh i si ra aḅsit ... *Talaga Ta* 783 b : 5-6.  
 madhawa // samgat kahuripan pu chatra ... saḅ anakbi ... tuhān si gorawa ... paruḅar si — ... *Juruḅan* 798 2b : 3-4 (Cui).  
 madhawa i paḅḍakyan si mandon rama ni sonde samwal si piḅul rama ni — kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 20 (Cui).  
 madhawa juru i paḅḍakyan si mandon rama ni sonde samwal si piḅul rama ni — kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 10 (Cui).

## m d y

madhya, maddhyapura

maddhya // maḅagam kon i humaḅḍiḅ kalaḅ si rawa ... wariga 2 si — si plī matamān si manū ... *Huma.* 797 1b : 3 (Cui).

madhya muwah i tri rawa pu — muwah piḅhay i jro turus saḅ hadyan lwah watu anak banua i wuatan nimmas ... *T. Gunuḅ* 832 a : 28.  
 maddhyapura pinaka sāksə ... iḅ raja saḅ ra karuk i — saḅ ra kadut ... *Panuḅg.* 818 2a : 1 (Cui).

## m d ḅ

\*mḍaḅ [J.Or.] saḅ hyaḅ i — saḅ hyaḅ pāmuḅwan *Kuḅi* 762 8b : 4-9a : 1 (Cui).  
 mḍaḅ maḅraḅkappi saḅ āsam paḅjaḅ pu barmmi anak banwa i — watak makudur wḍihan ... *K. Ara H.* 823 a : 11.  
 mḍaḅ matapukan 2 si mala anak wanua i sawyan watak kiniwaḅ muaḅ si parasi anak wanua i tira watak — ... *Poh* 827 2b : 15 (Cui).  
 mḍaḅ paka śapatha kamu ra hyaḅ ta rumuhun ri — ri poh pitu rakai matarām saḅ ratu saḅjaya ...<sup>(1)</sup> *Mant. I* 829 2a : 7-8 (Cui).  
 mḍaḅ ... i tunah ... paruḅar 2 si tarah rama ni — rama ni ayī winehan ... *Lin.* 841 2a : 16-17 (Cui).  
 mḍaḅ [J.Or.] kita prasiddha maḅrakḅa kaḍatwan śrī mahārāja i — i bhūmī maratām ... *Saḅg.* 850 b : 26.  
 maḍaḅ ginlar ri mamarati purastha — kaḍatwan // *Śiwag.* 778 a : 11.  
 madāḅ // tuha paḍahi maḅiduḅ — maḅla makariḅ mula kapua winaihan ... *Huma.* 797 2a : 3-4 (Cui).  
 madāḅ saḅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... — maḅasə i mamrati paruḅar ri tawān saḅ dāluk pu -- ruy anak wanua i ra lua watak wuru siki ... *Poh* 827 1b : 19 (Cui).  
 madāḅ maḅkana saḅ — muaḅ saḅ maḅla prāḅa 3 pu wilut ... muaḅ saḅ janar ... muaḅ saḅ bayur ... *Poh* 827 2b : 11 (Cui).  
 madaḅ [J.Or.] rāma tpi siriḅ pinaka sakḅi ... — rāma i kubukubu saḅ tapīl winaih ... maḅla saḅ butwan ... *Kubu.* 827 4a : 2 (Cui).  
 madāḅ — si goḅḍoḅ rama ni saḅjaya mawuai si sadyā ... *Gil. II* env. 845 z a : 17 (Cui).  
 (maḍīḅ), maḍīḅan  
 maḍīḅan taliḅati ḍaḅ — ... katuwātī ḍaḅ manujaḅ ... *ḍaḅ Manajaḅ* env. 700-750 a : 1-2.  
 muḍiḅ paḅaḅkat panuḅsuḅ saḅ makudur saḅ ḍa luk pu taḅak rama ni lacīra kaki — anak wanwa i taji watak taji ... *K. Ara H.* 823 a : 13.

(1) On trouvera la liste complète au mot *saḅjaya*.

## m t

- mat [J.Or.] si — si kəsək si budalu si kudi matətə- n si luluk winaih pasak pasak ... *Sang.* 850 b : 17.  
*mail* Voir *prail*.  
*(mata)*, *mata panas*  
 mata panas [J.Or.] [...] babadan — payaman ... *Watu K. I* 824 5a : 1 (*Cui*).  
 \*mata panas [J.Or.] i — mā su 1 mā 4 payaman mā sū 1 ... *Watu K. I* 824 2a : 1 (*Cui*).  
 mithu kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu — winikara pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī ... *Kadul.* 807 1a : 9-10 (*Cui*).  
 moto i juruṅan ... hulair 8 si maṅarak rama ni adikā si gheṭa rama ni naskara si taramwuṅ rama ni poṅya si knoh rama ni — si śagara rama ni gupā ... *Juruṅan* 798 3a : 1-2 (*Cui*).

## m t r

- matar prabayan si kasuk si maṅakap si manikap si wiju si — si maṅagul [...] ... *T. Gunuṅ* 832 dr.  
 mātra i paṅaruhan ... rāma maratā kaki swaṣṭi pu do tuha gusali pu — ... *Saliṅ.* 802 2a : 2-3 (*Cui*).  
 mitra [...] pu — wlah sy arata winaih wḍihhan ... paruḅar ssaṅ kayumwuṅan si lbak winaih wḍihhan ... *Tri Təp.* II 764 a : 11.  
 mitra uwaṅ saṅ pamgat mehhakan ikanaṅ sawah ... wahuta si — saṅ taṅuṅ ḍahani ... *Wukiran* 784 a : 14-15.  
 mitra maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si tuṅgū rama ni gandha si sadenya rama ni ghata si gusai rama ni śuddhi ... tuha paḍahi si kuwuk rama ni — ... *Mulak I* 800 3a : 4-5 (*Cui*).  
 mitra [...] ... abalun pu nista citralekha pu — kapwa winaih pasak pasak ... *Er Haṅ.* env. 810 x a : 2-3 (*Cui*).  
 mitra muaṅ makaruṅakan haji saṅ tərpan pu — muaṅ pu malawaṅ ... *Wuka.* env. 830 x b : 11 (*Cui*).  
 mu[tra] saṅ ḍa rukap lakibi saṅ laki pu widyā saṅ anakbi pu — ... *Tri Təp.* I 764 a : 7.  
 mutra saṅ ḍa [rukap] lakibi saṅ laki laki pu widyā saṅ anakbi pu — *Tri Təp.* II 764 a : 4-5.  
 maitri umilu rikāna saṅ kahurippan pu nayaka waduā ni ra laṅḍuṅ rama ni — ... *Kamal.* 743 a : 12-14.

## m s

- mas*, *parmmasān*  
 mās [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... taṅḍas niṅ — ... *Kubu.* 827 4b : 4 (*Cui*).  
 Voir également *pintaṅ* —, *wintaṅ* —, *pilih* —, *wuatan* —, *ni* —, *paṅḍai* —/paṅḍay —.  
 \*parmmasān [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... wiharaswami — pamasāṅ ... *Watu K. I* 824 3b : 2 (*Cui*).  
 masa<sup>(1)</sup> laṅcaṅ juru iṅ sulaṅ kuniṅ si bantal i — [...] kalaṅ i lu-u[...] si [...] *Tul. Air I* 772 a : 36-37.

## m s r

- miśra*, *miśra hino*, *miśra haṅin aṅin/miśrāṅin aṅin*, *mīśra paramīśra*  
 \*miśra [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur tirip — para miśra ... *Kuḷi* 762 3a : 4 (*Cui*).  
 \*\*miśra sīma prahaṅyan paṅurumwigyan salwit — [...] apintu ... *Pupus* 750-800 2a : 10 (*Cui*).  
 \*\*miśra [J.Or.] sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji riṅ ḍaṅu ... rāma — paramiśra ... *Waharu I* 795 2a : (*Cui*).  
 miśra [J.Or.] tan katamāna de ni sa prakāra niṅ — paṅuraṅ kriṅ ... *Baliṅ.* 813 *Ganeśa a* : 2-3.  
 miśra [J.Or.] ḡuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan wulu wulu — paramiśra ... *Kubu.* 827 4b : 1 (*Cui*).  
 miśra piṅhai i kalaṅ buṅkal irikanaṅ kāla ... — si bahu ... *Kasug.* 829 1b : 1 (*Cui*).  
 miśra [J.Or.] mahaliman ləbələb ityaiwamādi sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji — para miśra kabaih ... *Su. Manek* 837 a : 15.  
 miśra [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji iṅ ḍaṅū — paramiśra wulu wulu prakāra ... *Sang.* 850 a : 11.  
 miśra [J.Or.] atah parāna ni drəbya haji nya kunaṅ ikanaṅ — maṅambul maṅawriṅ ... *Sang.* 850 a : 20.  
 miśra [J.Or.] [...] nikanāṅ — paramiśra wulu wulu i[tyewa- mādi ...] *Paṅg.* III [850] a : a.  
 Voir aussi *para* —.  
 \*miśra hino [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... tumulus — — miśra haṅin aṅin ... *Kuḷi* 762 4a : 3 (*Cui*).  
 \*miśra hino [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... pamaṅikan — — miśrāṅin aṅin ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (*Cui*).  
 \*\*miśra hino [J.Or.] [...] [pama]ṅikan ... puluṅ paḍi — — wli waduṅ ... *Waharu I* 795 1b : 2 (*Cui*).

(1) Les syllabes « masa » sont incertaines.

- miśra hino [...] ... puluṅ paḍi — miśrāṅinaṅin ... *Bars.* env. 830 z a : 3 (*Cui*).
- \*miśra hino [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... juru jalir — [w]li hapu ... *Kaladi* 831 2a : 5-6 (*Cui*).
- miśra hino [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji iṅ daṅū miśra ... pamaṅikan — wli hapu ... *Saṅg.* 850 a : 14.
- \*miśra haṅin aṅin [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... miśra hino — wli harəṅ ... *Kuḷi* 762 4a : 3 (*Cui*).
- \*miśrāṅin aṅin [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... miśra hino — sikpan ... *Kaṅcana* 782 6a : 2 (*Cui*).
- miśrāṅin aṅin [...] ... miśra hino — wli hapū ... *Bars.* env. 830 z a : 3 (*Cui*).
- \*miśra para miśra [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ — paṅuraṅ kriṅ ... *Kaṅcana* 782 5b : 5 (*Cui*).
- \*miśra para miśra [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji — wulu wulu prakāra kriṅ ... *Watu K.* I 824 3a : 3-4 (*Cui*).
- \*miśra para miśra [J.Or.] muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəwya haji riṅ daṅ[u] — wulu wulu sa prakāra ... *Kaladi* 831 1b : 6 (*Cui*).
- miśra para miśra [J.Or.] sa prakāra ni maṅilala drəbya haji — tan tamātah ... *Hariṅ.* B 843 b : 14.
- miśra para miśra [J.Or.] tan katamāna de saṅ maṅilala drəbya haji — kabaih ... *Paləbuan* 849 1b : 7 (*Cui*).

## m s l

- mesal // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si bikar si somponṅ si bikaṅ kwi — piṅḍa 20 //o// *Hali.* 799 2b : 8-9 (*Cui*).
- musalā (ск) —khyarāṣṭra- *Musala* [718] a : 9.

## m s y

- masya i gilikan ... rāma maratā ... si — si bayī sa maṅkana ikaṅaṅ umilu ... *Gil.* II env. 845 z a : 13 (*Cui*).

## m w / b

- mwi* Voir *ra* — sous *ra*.
- mawi* sāksī saṅ marhyaṅ [sthā]paka iṅ kroṅca winaih ... maṅcar ttiris pu — winaih ... *Tri Təp.* II 764 a : 9-10.

- \*\*māwī [J.Or.] [... pama]ṅikan ... tiṅkəs — (s)ṅhīran ... *Waharu I* 795 1b : 1 (*Cui*).
- māwī [...] ... tiṅkəs — manambaṅi ... *Bars.* env. 830 x a : 2 (*Cui*).

## m w / b h / voy.

- mwohok kalaṅ i tunah si — rama ni krānta gusti 3 si aṅjiṅ rama ni ndurukan si ləga rama ni nandaka si paṅjol rama ni baśu ... *Lin.* 841 2a : 15-16 (*Cui*).

## m w / b l

- (*mwal*), *pamwal*  
*pamwal* muaṅ sa prakāra niṅ maṅilala drəbya haji ... limus galuh — paranakan ... *Mant.* I 829 1b : 8 (*Cui*).

## m w / b y

- mubya<sup>(1)</sup> [J.Or.] [...] wanua i taṅgaran saṅ naṅgal wḍihan ... mawahal saṅ — wḍihan ... wanua i wuṅgaliṅ saṅṅ age wḍiha[n] ... *Piliṅ.* env. 840 B a : 15-17.

## m l

- məl i humaṅdiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... wariga si — si gaḍuṅ ... *Huma.* 797 1b : 5 (*Cui*). Cf. *məmal*.
- mła*<sup>(2)</sup> [J.Or.] patih paṅkur i waharu saṅ hawaṅ mā [...] — saṅ wulyar ku 1 ... ḍa pu karaṅḍat ku ... *Piliṅ.* env. 840 a : 18-19.
- mala // rāma maratā ... si məṅgur rama ni — rama ni puṅjaṅ ... *Juruyān* 798 3a : 10-3b : 1 (*Cui*).
- mala<sup>(3)</sup> iṅ wualu ... paruṅjar si panamuan si — partaya si pi[...] *Salimar I* 802.
- mala<sup>(4)</sup> tatkāla rake wanua poh dyah — wka saṅ ratu bajra anak wanua i pariwutan ... *K. Ara H.* 823 a : 1-2.
- mala mataṅ yan sinīma de rake banua poh dyah — *K. Ara H.* 823 a : 5.
- mala matapukan 2 si — anak wanua i sawya watak kiniwaṅ muaṅ si parasi anak wanua i tira watak mḍaṅ ... *Poh* 827 2b : 15 (*Cui*).

(1) Le « b » n'est pas sûr.

(2) La lecture n'est pas certaine.

(3) Certainement une fausse lecture pour *mula*, net dans *Salimar III*.(4) On peut hésiter entre deux lectures : *śala* ou *mala* tellement les aksara se ressemblent. Voir *EEI IV*, p. 41.



- mala rāma maratā i jruk śrī ... mūwah piluṅgah pu — ...  
*T. Gunuṅ* 832 b : 4.
- mala [J.Or.] patih i tugaran saṅ — patih samgat i waharu saṅ  
gambo ... *Saṅg.* 850 b : 10.
- mali mūwah piṅhai i jro turus saṅ dyan — ... *T. Gunuṅ*  
832 a : 27.
- milu si — rama ni kanyā anak wanua i halaṅ watak  
saragwa ... *Wu. Tija* 802 2a : 5 (*Cui*).
- mula, mula wuay, mūla wuddha, mula dharmma, kamūlan, kamula  
dharmmān*
- mula ... matamwak si tamuy — si taguh paḍahi maṅgala  
si manūt ... *Tul. Air I* 772 a : 23-24.
- mula [J.Or.] nāhan [...] grāma sāksī ni ra sakṣyakan ikana sima  
ni ra — ḍawuhan *Hariṅ. A* 7[2]6 a : 18-19.
- mūla nā — niṅ halu daṅū ginawai tinonta *Śiwag.*  
778 a : 17.
- mula tuha paḍahi maṅiduṅ madāṅ maṅla makariṅ —  
*Huma.* 797 2a : 3-4 (*Cui*).
- mula i juruṅan ... gusti 2 si — rama ni asti si śranā  
rama ni manis ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 7  
(*Cui*).
- mūla makajar si kusal — kapua ya winaih ... *Hali.*  
799 2a : 1 (*Cui*).
- mūla anakbi niṅ maṅagam kon ... mapkan si dinī  
makajar rai balī — si buriṅ kapua ya winaih ...  
*Hali.* 799 2b : 6 (*Cui*).
- mūla ... — niṅ mas saṅ hyaṅ prasāda rake wka pu  
taṅgal iṅ lmaḥ i supit ... *Supit* av. 800 z : 1 (*Cui*).
- mula rāma nta i paṅaruhan ... winkas pu — wariga pu  
dayana tuha wərəh pu bamī muaṅ pu ayana ...  
*Saliṅ.* 802 2a : 2 (*Cui*).
- mūla i kamalagyan ... tuha gusali pu saṅka rama ni —  
winkas pu hli rama ni tuṅgū ... *Saliṅ.* 802 2a : 5  
(*Cui*).
- mula<sup>(1)</sup> [iṅ] wualu ... parujar si panamwan si — ... *Sali-  
mar III* 802.
- mūla anuṅ pinuput tatagan taṅguṅ tiṅkas — *Ra Mwi*  
804 1b : 12 (*Cui*).
- mūla — paṅjut 4 si ma rama ni kutil si maṅol si sāgara  
si mandon ... *Pang.* I 824 3b : 1 (*Cui*).
- mula rāma māgman i poh ... parujar 2 si — rama ni  
buddhi muaṅ si gamana ... *Poh* 827 2b : 2 (*Cui*).
- mūla [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... — i buṅjal ḍa pu  
wuśī kulapati i wrənwaṅ saṅ ḍaṅḍaka winaih ...  
*Kubu.* 827 3b : 4-5 (*Cui*).

(1) Cf. le « mala » de Salimar I, qui est certainement une erreur.

- mūla [J.Or.] samwandha nya n inanugrahān — sawah katajyan  
malamwit 5 ... *Kinawu* 829 a : 5.
- mūla juru ni haliwat pu rati i susuhhan — pu ele  
anak banua i wuattan śrī [...] *T. Gunuṅ* 832 b :  
19-20.
- mūla irikā — prathama nikai banua ni taji gunuṅ  
sinusuk śīma dai ... *T. Gunuṅ* 832 a : 2-3.
- mula [J.Or.] ... tuha paḍahi saṅ dagaṅ wḍihan ... wwe saṅ —  
wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 12-13.
- \*muladharmmā [J.Or.] āpan aso — inahakən ... *Kaladi* 831 6b : 1  
(*Cui*).
- \*muladharmmā [J.Or.] sa dūman mari bhaḍāra sa dumān  
mariṅ — sa dumān mariṅ pu nta kāya muaṅ  
yan — mati tumpur tan suṅana pḡat renā de ḍa  
mpu nta muaṅ saṅ — ... *Kaladi* 831 8b : 1-3  
(*Cui*).
- \*muladharmmā [J.Or.] tan kna atah saṅ — *Kaladi* 831 8b : 4  
(*Cui*).
- \*muladharmmā [J.Or.] hujuṅan hujuṅan milu atah saṅ — sa  
maṅkana ... *Kaladi* 831 8b : 5 (*Cui*).
- \*muladharmmā [J.Or.] — ḍa mpu nta suddhah muaṅ ḍa mpu  
nta ḍayi *Kaladi* 831 10a : 2-3 (*Cui*).
- mula wuay // anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... — si rakṣa  
maparaha ... *Hali.* 799 2b : 1 (*Cui*).
- mūla wuai<sup>(1)</sup> — si marī winaih ... si paracan mabaṅol  
winaih ... *Pang.* I 824 3b : 1-2 (*Cui*).
- mūla wuddha saṅ — 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi anak  
wanua i ra wuaṅ watak kiniwaṅ muaṅ si laṅot  
rama ni mulat anak wanua i wuaṅ wulu watak  
luwakan ... *Poh* 827 2b : 12-13 (*Cui*).
- kamūlan śīmā niṅ — i bhūmi sambhāra sawah kanayakān ...  
*Tri Təp.* I 764 a : 4.
- kamūlān sima niṅ — [i bhūmi] sambhara sawah kanayakān ...  
*Tri Təp.* II 764 a : 2-3.
- kamulan makakmitana ikanaṅ — muaṅ parahu *Təlaṅ I*  
[825] 1a : 5 (*Cui*).
- kamulān ... i maṅmit — *Təlaṅ I* [825] 1a : 6 (*Cui*).
- kamulān an paka buatthajya ikanaṅ — muaṅ parahu umāri  
an watak huwusan *Təlaṅ I* [825] 1b : 3 (*Cui*).
- kamulān i huwus nikana gawai rakai wlar kamalir 1 umah —  
3 ... *Təlaṅ I* [825] 1a : 3 (*Cui*) et *Təlaṅ II* 825 1a :  
5 (*Cui*).
- kamulān ... kapua watak huwusan inalap śīma nikananṅ —  
muaṅ parahu *Təlaṅ II* 825 1a : 6-7 (*Cui*).

(1) Bosch a transcrit « wulə ». Il s'agit certainement d'une erreur de lecture de « ai » qui ressemble quelque peu à « ų ».



- kamulān ... magawaya kamalir muaṅ — muaṅ parahu  
*Talaṅ II 825 1a : 4-5 (Cui).*  
kamulan [J.Or.] iṅ — saṅ muyanti wḍihan ... i laṅḍa ḍaṅgir  
wḍihan ... *Piliṅ. env. 840 B a : 14.*  
\*kamula dharmmān [J.Or.] tumut ri kaswatantran ikaṅ sawah —  
— ... *Kaladi 831 6a : 6 (Cui).*

## m l h / voy.

(malih), malihyaṅ

- malihyaṅ<sup>(1)</sup> tpi siriṅ kinannān pasək pasək ... i — kalaṅ saṅ  
waḍur rama [ni] tñi iṅ tis kalaṅ si waṅun rama  
ni paṅḍawa ... *Mulak I 800 3a : 5-4 : 1 (Cui).*  
\*pamalihan [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri  
ḍaṅ[u] ... turun turun — kḍi ... *Kaladi 831 2b :  
2-3 (Cui).*

## m l n

- malini anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ talaṅ air si — iṅ  
manāha si guwasan ... *Tul. Air I 772 a : 28-29.*

## m l r

- milar juru iṅ air hulu si — rama si taṅguh juru iṅ sulaṅ  
kuniṅ si bantal ... *Tul. Air I 772 a : 35-36.*

## m l k

- mulak pinaka byāya niṅ manima i — iṅ sawah tampah 2  
blah 1 mas kā 1 ... *Supit av. 800 z : 2-3 (Cui).*  
mulak muaṅ sawah tampah 2 blah 1 i — watak wka sīma  
ni prāsāda iy upit ... *Mulak I 800 1a : 2 (Cui).*  
mulak partaya i — pu agul wḍihan ... *Mulak I 800 2a : 4  
(Cui).*  
mulak anuṅ rāma maṅagam kon i — wḍihan ... *Mulak I  
800 2a : 5 (Cui).*  
mulak rāma nta matuha manuam i — kinon ra karayān  
humarappa susukan sima *Mulak I 800 4a : 2-3  
(Cui).*  
mulak si[nu]suk kbuan patapān i — dadya nya sawah  
tampah 2 ... *Ra Taw. II 803 1a : 2-3 (Cui).*  
mulak mūla niṅ sawah sīma i — *Laṅḍa B env. 805 1a : 6  
(Cui).*  
mulak magalah si wasura anak wanua i — watak maṅ-  
guluṅi ... *Wulakan 8[49] 1b : 3-4 (Cui).*

(1) Le radical est en fait peut-être alih.

## m l t

- malat i juruṅan ... wada huma 4 si — rama ni dasut si  
jugala rama ni wayuh si wadwā rama ni hadyan  
si kawara rama ni adik ... anakbi nya ... *Juru-  
ṅan 798 3a : 5-6 (Cui).*  
mulat // saṅ mūla wuddha 2 hulu wras ḍa pu nta piwwi  
anak wanua i ra wuaṅ watak kiniwaṅ muaṅ si  
laṅot rama ni — anak wanua i wuaṅ wulu watak  
luwakan kapua ... *Poh 827 2b : 12-13 (Cui).*

## m l y

- mulya anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air ... iṅ kaṅḍaṅan si — [...] wus  
hyaṅ tiru[an] iṅ prasāda si wanasi ... *Tul.  
Air I 772 a : 29-30.*  
\*malyalā [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... cwalikā  
— karṅnake ... *Kuḍi 762 5b : 4 (Cui).*  
mulyaṅ ... paḍahi maṅgala si manūt mapakan si — tuhalas  
sy awit ... *Tul. Air I 772 a : 24-25.*

## m l ṅ

- milan // rāma maratā winaihan ... rama ni sugih si —  
si uḍyan ... *Juruṅan 798 3a : 10 (Cui).*  
malaṅkuśeśwara kāla ni waraṅan haji lain saṅke kapūjān bhaṭāra i  
— iṅ puteśwara i kutusan i sīlābhedeswara i  
tuleśwara ... *Mant. I 829 1b : 6 (Cui).*  
muluṅ Voir sous wuluṅ.

## m p ṅ

- mpuṅku Voir pāduka — et les *Listes.*

## m j

maja, maja wuntan, majhapahit

- maja // rāma maratā 4 si jaya si — si dras si baruti  
kapua winaih ... *Hali. 799 2a : 4 (Cui).*  
maja patih si wgig rama ni dhyāna anakwi nya si ugī  
re dhyāna ... paruṅar nya si gaṅḍal rama ni saṅ-  
khara ... wahuta nya si maja rama ni warjuk ...  
*Mulak I 800 1a : 5-2a : 1 (Cui).*  
maja patih air buwuṅ rikaṅ kāla si haris rama ni ṅita  
patih kalyan si parama rama ni geṣṭi kapua ...  
paruṅar ni patih air buwuṅ si — rama ni warjuk  
wahuta nya si haliṅ ... *Kwak I 801 1a : 11-13  
(Cui).*

- maja // patih i buwuṅ si haris rma ni nitā mas mā ... parujar nya si — rama ni marjuk mas mā ... *Kwak II 801 1a : 6 (Cui)*.
- maja wuntan — — *Lég. Prambanan*<sup>(1)</sup> env. 778.
- maja wuntan [J.Or.] ra kryan hujun dyah maṅarak mwaṅ ra kryan matuha rəkai<sup>(2)</sup> — — *Kubu. 827 1b : 3 (Cui)*.
- maja wunt[ə]n [J.Or.]<sup>(3)</sup> gəṅ nyāmbak ra kryan hujun mwaṅ rəke — — *Kubu. 827 4a : 4-5 (Cui)*.
- maja wuntan [J.Or.] nāhan anugraha śrī mahārāja ... tinaḍah ra kryan hujun pu maṅarak mwaṅ rəke — — ... *Kubu. 827 5a : 3-4 (Cui)*.
- \*majha pahit [J.Or.]<sup>(4)</sup> iti prasasti riṅ kuṭi parisamapta tlasinurat riṅ — — *Kuṭi 762 11b : 4 (Cui)*.
- moje anuṅ winaihan twak tampilan tunggal soaṅ si lakṣaṇa si — si waharu si kaṅḍi ... *Juruṅan 798 3b : 7 (Cui)*.
- m j t**
- majət rāma nta i paṅaruhan milu manaḍah ujar haji pu — ... *Saliṅ. 802 2a : 1 (Cui)*.
- m j l**
- mujul ... mapkan si awit wahuta si agya hulu kuwu si — hulu wuattan si wullak ... *Salimar III 802*.
- m j ṅ**
- majaṅ i juruṅan ... winkas 2 si kumara rama ni — si lama rama ni jbiṅ ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 8-9 (Cui)*.
- m y h / voy.**
- mayah parujar i maṅhuri 1 runga si bhaṭṭa parujar i dalinan 1 — si ulih parujar i paṅkur 1 jagul si bajra ... *Ra Mwi 804 1b : 1-2 (Cui)*.
- m y n**
- māyani kalaṅ ri gunuṅṅan si maṅhōm rama ṅi maṅajaṅ patih ri limpar si pagər rama ṅi — si manam rama ṅi subhāgi ... *Kamal. 743 a : 16-18*.

(1) Inédite.

(2) Orthographié *ṛkai*.(3) Écrit *maja wuntin*.

(4) La présence de ce mot dans une inscription datée de 762 Śaka a fait couler beaucoup d'encre. En fait il s'agit tout simplement d'une sorte de colophon, malheureusement non daté, mais qui doit se situer vers 1300 Śaka.

- muyanti [J.Or.] ... masaji saṅ wesya wḍihan ... iṅ kamulan saṅ — wḍihan ... i laṅḍa ḍaṅgir wḍihan ... *Piliṅ. env. 840 B a : 13-15*.

**m y r**

- mayurī i juruṅan ... parujar 3 si gamwir rama ni — si bikar rama ni tilimpik si gunuṅ rama ni agam ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 9-10 (Cui)*.

**m y ṅ**

- mayan* Voir *sulaṅ* —.
- mayanḱā sāksī ... muaṅ saṅ talahantan kālih ḍa pu nta wgil ḍa pu nta — *Kapuh. 800 1a : 9-10 (Cui)*.

**m ṅ**

- maṅā maṅhūri pūḍara halaran pu — p[a]lar hyaṅ pu khaṭwāṅga dalinan pu taṅḡelan pa[...] ... *Er Ku. peu après 837 1b : 13-14 (Cui)*.
- muṅi anuṅ winaih kris tunggal soaṅ si paṅḍawa si jamwi si gorotoṅ si klotoṅ si — si hawula ... *Hali. 799 2a : 9-10 (Cui)*.

**m ṅ c**

- maṅca parujar i palar hyaṅ saṅ — anak banua i sumuḍah watak əḍəṅan ... *Lin. 841 1a : 16 (Cui)*.
- muṅcā // muwah wahuta limus waṅi ... anakbi nya ... patih ptir 2 si tumar si — ... kalula nya ... *Juruṅan 798 2a : 6 (Cui)*.
- muṅcu [J.Or.] juru ni majajahan — saṅ susup ... pajukilan saṅ amban mapintu saṅ bwalu mwaṅ saṅ kahir kapwa ... *Kubu. 827 3a : 4-5 (Cui)*.

**m ṅ l**

- \*\*maṅal rāma kabayan i — si yogya rāma ni binda ... *Pupus 750-800 1b : 12 (Cui)*.

**m ṅ j**

- maṅju anumoda saṅ ra sbaṅ pu — *Lég. Pl. Lor 760-778 I/4*.
- maṅju // kalima si wuṅkuḍu kalaṅ si glar si balun kapua ... gusti si haban si kaṅḍut tuha wanua si maṅḍa si — ... *Hali. 799 2b : 10-3a : 1-2 (Cui)*.
- maṅju // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ ... si kaṅḍut si maṅḍa si — si wāṅi si kahu si mandalani *Hali. 799 3b : 3 (Cui)*.

- mamjuśrī- (sk) —r ayam aprameyasugata prakhyātakīrttimahā  
*Sanjgrāma*. 704 a : 6-7.
- mamjuśrī- (sk) rakṣārtham sarwa satwānām —pratimākṛtiḥ  
*Sanjgrāma*. 704 a : 11.
- mañjuśrīgərha (v.m.) mawərddhi diṅ wajrāsana — nāma űa ṅ  
prāsāda *Mañjuśrī*. 714 a : 2-3.  
Voir aussi a : 8.
- mamjughoṣa- (sk) ... warṣaiḥ kumāraghoṣaḥ sthāpitawān —m imam  
*Sanjgrāma*. 704 a : 9-10.
- mañjan<sup>(1)</sup> [...] — rama ni pagar *Kayum*. 746 a : 36.
- mañjat [J.Or.] rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan ... i panabahan  
ḍa pu — wḍihan ... i jawuhan ḍa pu hyaṅ gaṅa ...  
ḍa pu hyaṅ ludri wḍihan ... *Piliṅ*. env. 840 B a :  
4-7.

## m ű ṅ

- moñaṅ // rāma maratā winaihan ... si baṅun si — si  
saṅgam rama ni pahal rama ni kaiwala ...  
*Juruṅan* 798 3b : 2 (Cui).

## m m r

- mamrata samgat tiruan pu śiwāstra samgat momahumah —  
pu utara kapua ... *Mant. I* 829 1b : 11 (Cui).
- mamrata<sup>(2)</sup> [J.Or.] ḍumataṅakan sambah nya samgat moma-  
humah i — pūttara mwaṅ saṅ prataya *Kinawu*  
829 a : 12.
- mamrata<sup>(2)</sup> [J.Or.] paruḅar i — saṅ turuhan saṅ panagar ...  
*Kinawu* 829 a : 17.
- mamrati/amrati
- amrati i saṅ pamgat — pu manṅguṅi ... *Garuṅ* 741 1a :  
2-3 (Cui).
- mamrati saṅ mañilala drabya haji tan kumnāna ra — ...  
*Garuṅ* 741 1a : 4 (Cui).
- mamrati ginlar ri — purastha maḍaṅ kaḍatwan *Śiwag*.  
778 a : 11.
- mamrati rājñe ta saṅ patih ra kaki — *Śiwag*. 778 a : 13.
- mamrati winarah saṅ pamagat — pu campa inaṅsəan si  
ra ... saṅ pamagat pakubāṅ pu riṣi inaṅsəan si  
ra ... *Hali*. 799 1b : 4-5 (Cui).
- mamrati // paṅumwigyan 10 i halu si siddha ... i sraṅan  
si taguas i — si śrī ... *Hali*. 799 3a : 7 (Cui).
- mamrati saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... maḍāṅ  
maṅasə i — *Poh* 827 1b : 19 (Cui).

(1) Le nom semble complet, mais il pourrait manquer une syllabe avant.

(2) Une lecture *pamrata* semble possible, mais les caractères sont peu nets et la forme *mamrata*, est bien attestée.

- mamrati i wadi hati lumaku manuśuk saṅ pārthawa  
anak wanua i taṅkilan watak — *Poh* 827 2a :  
2 (Cui).
- mamrati ... rakai pagar wsi pu yayak ... samgat — pu  
uttara ... *Saṅsaṅ* 829 1b : 10-11 (Cui).
- amrati [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ śima i pintapintan ...  
paḍam — malandaṅ ... *Kubu*. 827 4b : 2 (Cui).
- mamrati ikeṅ lmaḥ sinusuk lmaḥ kidul ni turus ike kmitan  
i — tilimpik ike ... *Lin*. 841 1a : 4-5 (Cui).
- mamrāti — pu ḍapit tilimpik pu paṅḍamuan inaṅsəan ...  
*Lin*. 841 1a : 7 (Cui).
- mamrati paruḅar i — turuhan hawaṅ ananta anak banua i  
kabanyāgān iṅ galuh *Lin*. 841 2a : 1 (Cui).
- mamratti anurat i — krəp saṅ ludra anak banua i mandahi  
watak mandahi *Lin*. 841 2a : 2 (Cui).
- mamrati wahuta i — prih si godhā anak banua i talaga  
watak — *Lin*. 841 2a : 3 (Cui).
- mamrati tuhā(n) i haroṅan rikanāṅ kāla ... maṅhitu saṅ  
ra kukap pu sagara anak wanua i gilikan watak —  
*Wulakan* 8[49] 1a : 12 (Cui).
- amrāti [J.Or.] tumurun anugraha ni ra i ra kryān mapatih  
tinaḍah samgat — *Paləbuhan* 849 1a : 3 (Cui).
- amrāti [J.Or.] — hawaṅ wicakṣaṅa pulu watu pu paṅḍamuan ...  
*Saṅg*. 850 a : 33.
- amrā[ti] [J.Or.] — hawaṅ wicakṣaṅa ...] *Paṅg. III* [850] a : f.

## m m ḍ

- mamiḍaiyi manuṅgū saṅ — anak wanua i kasugihan ...  
*Kasug*. 829 1a : 5-6 (Cui).

## m m s

- māmas patih i pulu watu 3 — si tirisana rama ni yoga  
muaṅ tajy aṅin si kaṅḍi rama ni lucira tuṅgū  
duruṅ nya si śaraṅa rama ni wawul ... *Paṅg. I*  
824 2a : 8-9 (Cui).

## m m w / b

- mamwa<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i wunut winkas saṅ  
— rama i dhanañjaya // i tiruan winkas si lwar  
rama ni sutiṣṅa ... *Mant. I* 829 1b : 21-22 (Cui).
- mamwi paṅuraṅ saṅ manimpiki — rama ni manojña  
anak wanua i tarum bajaṅ ... *Poh* 827 2a : 12  
(Cui).

(1) Voir la note suivante.



*mamway*/*mambay*, *kamamwayan*

\**mambay* [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... awaṅ — huñjəman ... *Kuḷi* 762 5b : 4 (*Cui*).

*mambay* patih i puṅsur manurunakan ujar haji saṅ maṅjuñjikan pu lugi samgat paḍaḍah — ākāśa *Saliṅ*. 802 1a : 8-9 (*Cui*).

*mamway*<sup>(1)</sup> // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla i wunut winkas pu — rama ni dhanañjaya i tiruan winkas si lbur rama ni sutiṣṇa ... *Mant. III* [829] z a : 12-13 (*Cui*).

*mamway* gusti i gilikan ... paruḅar si — rama ni raja muwah gusti si gaiṣṭa rama ni luṅgat ... *Gil. II* env. 845 z a : 8 (*Cui*).

*mamway* [J.Or.] kunaṅ sa kweh niṅ drəbya haji kilalān [...] siṅhala paṅḍikira — ramman huñjamān ... *Paləbuhan* 849 1a : 8 (*Cui*).

\*\**kamamwayan* sīma prahajyan ... air bulaṅ — taṅkil ... *Pupus* 750-800 2a : 10 (*Cui*).

m m l

*məməl* i juruṅan ... hulair 8 ... si śagara rama ni gupā si waṅun rama ni — si knaṅ rama ni wijaya si watu rama ni kawaṅyan ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 3a : 2-3 (*Cui*).  
Voir aussi *məl*.

m m p

*mumpuṅ* [J.Or.] irikā diwaśa ni anugraha ... śrī dakṣottama ... i rakai kanuruhan dyah — ... *Su. Manek* 837 a : 5.

*mumpuṅ* [J.Or.] [...] ra kryan kanuruhan dyah — ... *Su. Manek* 837 b : 17-18.

m m ṅ

*mamaṅ* juru iṅ paṅḍai gaṅsa patiṅhalan pu — paweh i si ra ... *Talaga Ta.* 783 b : 13.

m g

*maga*<sup>(2)</sup> anuṅ rāma māgman i kwak ... — si kuṅḍi ... *Kwak I* 801 1b : 3-4 (*Cui*).

*māgha* // rāma maratā winaihan ... si ananta si kala rama ni — si naṅgal si rujak *Juruṅan* 798 3b : 1 (*Cui*).

(1) On remarquera la différence avec Mantyasih I qui a nettement *saṅ mamwa* (Voir plus haut) et non *pu mamway*. Il nous est évidemment impossible de décider quelle forme est à préférer.

(2) La forme de ce terme, qui doit désigner une fonction, n'est pas claire.

*māgha* // anuṅ winaihan kampit tunggal soṅ ... si dhanya si — si mandmak ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (*Cui*).

*māgha* rāma maratā patih matuha ... pu gadhī pu — pu gusaṅ pu samwok *Kuruṅan* 807 1a : 9 (*Cui*).

\*\**mago* rāma kabayan ri paras si — rāma ni sarbwa ... *Pupus* 750-800 1b : 11 (*Cui*).

*muga* anak manuam prāṇa 18 ... si plat si — si kuṅḍu ... *Pang. I* 824 2a : 16 (*Cui*).

*magdha* [...] haji pu — rakaiṅ buṅle pu yanta ... *Talaga Ta.* 783 a : 9-10.

*magadha* patih i siṅgaṅ saṅ paduraiyan paruḅar ni ra si — *Poh Dul.* 812 1a : 9 (*Cui*).

m g y

*magya* tpi siriṅ anu milu irikaṅ susukan śīma kalaṅ pu — gusti pu gawul anak banua i limway ... *Ra Taw. I* 803 1a : 12 (*Cui*).

*magya* muwah raina nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si — rai śryan ... *Pang. I* 824 2a : 18 (*Cui*).

m ṅ

*ma[ṅ]a*<sup>(1)</sup> patih ra karayān wka pu manūt ... wadi hati pu manū makudur pu — [...] *Wanua Təṅ. I* 785 a : 10.

*maṅa* patih ra karayān wka pu manūt ... [...] makudur pu — [...] *Wanua Təṅ. II* 785 a : 6.

*maṅi* // iṅ kabikuan hulu wras si juluṅ ... si manūt si gadā si juluṅ si — si ulih ... *Hali.* 799 3a : 5-6 (*Cui*).

*maṅi* // anuṅ winaih kris tunggal sowaṅ si — si oto si laḍuh si bla ... *Hali.* 799 3b : 2 (*Cui*).

*maṅi* // muwah anakbi si tēb si — si tṅat si hnaṅ si amwaramwar si kahu si barī kapua ... *Hali.* 799 3b : 5-6 (*Cui*).

*maṅi* anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... tuha banua 2 si — kaki laṅḍa si kalula kaki naraṅ ... *Ra Taw. I* 803 1a : 10 (*Cui*).

*maṅi* tuha wanua 2 si — kaki laṅḍa si kalula kaki naraṅ ... *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (*Cui*).

*maṅi* [... rā]ma tpi siriṅ ... i pahīṅer si — i parampuyan si butəṅ ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 22 (*Cui*).

(*muṅu*), *pamuṅuan*

*pamuṅuan* ko — si mniṅ hulun si kiṅḍaṅ jual si pakawakan ... *Mant. I* 829 2a : 6 (*Cui*).

(1) L'aksara « na » n'est pas tout à fait certain.



## m ᅇ h / voy.

- māᅇoh muwah māgman prāᅇa 7 ... si — rama ni tarum ... *Pag. I 824 2a* : 15 (*Cui*).  
 maᅇha [J.Or.] ... patih samgat i waharu saᅇ gambo patih paᅇkur saᅇ — saᅇ raᅇga winaih pasak pasak ... *Saᅇg. 850 b* : 10.  
 maᅇhi Voir *halu* —.

## m ᅇ n

- maᅇᅇn iᅇ kawi ... parujar si — si upawi ... *Salimar II 802*.  
 maᅇᅇn [J.Or.] juru niᅇ marakat saᅇ bharata madmak ri haryyāᅇ maᅇasākan saᅇ tambir madwan ri — si [...] *Baliᅇ. 813 b* : 10-11.  
 maᅇᅇn siᅇi patih ri — si narada rama ᅇi ləᅇkəp ... *Kamal. 743 a* : 15-16.

## m ᅇ k

- maᅇkuᅇśwara<sup>(2)</sup> [J.Or.?] kapūjan bhaᅇāra i — [...] *Manl. II 8[29] b* : 9.

## m ᅇ s

- maᅇās [J.Or.?] ᅇaran nikanāᅇ malmah si tukai rama ni tihaᅇ muaᅇ si padas ibu ni suməᅇ si meᅇᅇut ibu ni — si kaᅇᅇiyut rāma ni bəᅇətək ... *Taji 823 pl. 1 (Cui)*.

## m ᅇ l

- maᅇli Voir *salud* —.

## m ᅇ m

- muᅇmuk mamirus mabaᅇol si — si galigī ... *Wuka. env. 830 x b* : 10 (*Cui*).  
 \*maᅇmmāᅇ [J.Or.] tan tumamā irikaᅇ śima muaᅇ surā ni kilalān ... margga — tuha paᅇahi ... *Kaladi 831 7b* : 2-3 (*Cui*).

## m ᅇ g

- maᅇga i wuatan kalima si — rama ni napal ... *Kayum. 746 a* : 38.  
 maᅇga rāma maratā i poh ... si — rama ni garga ... *Poh 827 2b* : 3-4 (*Cui*).  
 maᅇgabuddhi<sup>(3)</sup> [J.Or.] bhaᅇāra i parhyaᅇan i — *K. Śrī B [850]*.

(1) Et non *maᅇga* comme Brandes a lu.

(2) C'est certainement une erreur (une syllabe sautée) pour la leçon de l'inscription I : *malaykuᅇśwara*.

(3) La lecture de ce toponyme n'est pas entièrement sûre. Cf. *EEI IV*, 139, note 1.

- muᅇga<sup>(1)</sup> jajamāna pu natha anak banua i — watak taᅇ-killan *T. Gunuᅇ 832 b* : 8-9.  
 muᅇgi pihujuᅇ parujar saᅇ mānak katiga i paᅇkur ... i tawān — si masusū muaᅇ wwatan pai si caᅇka i tirip ... *Poh 827 2a* : 1-2 (*Cui*).  
 maᅇgur // rāma maratā winaihan ... rama ni gara si limus si — rama ni mala ... *Juruᅇan 798 3a* : 10 (*Cui*).  
 maᅇgal umilu ri warag warak ... saᅇ matuha kna riᅇ ... mapaᅇahi si — rama ᅇi suti ... *Kamal. 743 b* : 13-14.  
 maᅇgal makudur saᅇ ra wugwug pu — anak wanua i hinwu watak pəar ... *Mulak I 800 1a* : 4 (*Cui*).  
 maᅇgal akudur saᅇ ra wugwug pu — anak wanua i hinpu watak pəar ... *Kwak II 801 1a* : 3 (*Cui*).  
 maᅇgal rāma māgman irikanāᅇ kāla kalaᅇ si — muaᅇ si kya ... *Roᅇkab 823 1b* : 3 (*Cui*).  
 \*maᅇgala [J.Or.] hana tha wka ni ra pāduka śrī mahārāja maᅇaran ... si ra caᅇcu — *Kuᅇi 762 2b* : 2-3 (*Cui*).  
 \*maᅇgala [J.Or.] si ra caᅇcu — aᅇher iᅇ kuᅇi wetan *Kuᅇi 762 2b* : 3 (*Cui*).  
 \*maᅇgala [J.Or.] sa wakanya maᅇanti i saᅇ hyaᅇ dharmma sima si ra caᅇcu — riᅇ kuᅇi *Kuᅇi 762 6a* : 3 (*Cui*).  
 \*maᅇgala [J.Or.] sa maᅇkāna pāra samya hinanakən ira de ni ra caᅇcu makuᅇa lāwa caᅇcu — *Kuᅇi 762 7b* : 2-3 (*Cui*).  
 \*maᅇgala [J.Or.] ri tlas nya n maᅇkāna maᅇsə ta si ra caᅇcu makuᅇa lāwan si ra caᅇcu — *Kuᅇi 762 11b* : 1 (*Cui*).  
 maᅇgala // patih pikatan si — ... // wahuta si rakᅇa ... *Hali. 799 1b* : 8 (*Cui*).  
 maᅇgala // i haliwaᅇbaᅇ saᅇ duga duga pu pikatan ... tuhān parttaya ... patih pikatan si — ... *Hali. 799 2b* : 9-10 (*Cui*).  
 Voir aussi *śrī* —, *paᅇahi* —.  
 muᅇgaᅇ // maᅇmit iᅇ paᅇurumwigyan 7 i halu si nābha iᅇ aᅇᅇəhan si kuᅇci i — si katəᅇ ... *Hali. 799 2a* : 4-5 (*Cui*).  
 muᅇgaᅇ [J.Or.?] taᅇᅇa ra kryān iᅇ burawan tumūt pinaka sākᅇi niᅇ manusuk śimā rake — pu swaᅇ ... *Taji 823 pl. 3 (Cui)*.

(1) Peut-être faut-il lire *muᅇgu*, toponyme attesté par ailleurs.

## G

## g

- go // rāma māgman irikanan wanua sinusuk i paṅ-  
gumulan prāṇa 6 ... rāma matuha si wlaṅ rama  
ni — ... *Paṅg. I 824 2a : 13 (Cui)*.
- go // muwah raiṇa nta saṅ manūti prāṇa 15 ... si  
dita rai bireḍis si kutil rai — si tujan rai wdai ...  
*Paṅg. I 824 3a : 2 (Cui)*.

## g h / voy.

- guha tatra sāksī ... rāma tpi siriṅ ... i wuruḍu lor saṅ  
kawat saṅ awi i kahuripan saṅ — *Wuruḍu Ki. A*  
*844 1b : 2-3 (Cui)*.
- guhī rake laṅka pu — wadi hati pu manū ... *Ra Mwi*  
*804 1a : 11 (Cui)*.

## g h / voy. t

- gahata [...] ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ ... kalima ... winkas si  
— rama ni kaṅjyal ... *Təlay I [825] 1b : 1 (Cui)*.

## g h / voy. w / b

- guhuwu sāksī ... saṅ palumutan tuhān niṅ kalula saṅ  
watu warak saṅ — *lawan aṅhitu ... Kadul. 807*  
*1a : 4-5 (Cui)*.

## g h / voy. ṅ

- gahiṅ ikanan rāma i mamali makabaihan ... paruḅar si —  
rama ni soma ... *Mamali 800 1a : 9 (Cui)*.
- gahiṅ [...] ni ra si — rama ni hinān ... *Təlay I [825] 1b : 2*  
*(Cui)*.

## g n

## gana/gaṇa, ghananātha-, gaṇapati

- gana sāksī ... rama i puhunnan si — ... *Tri Təp. II*  
*764 a : 18*.
- gana sāksī ... rama i sukun si — *Tri Təp. II 764 a : 21*.
- gaṇa [J.Or.] rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan ... i panabahan  
ḍa pu maṅjat wḍihan ... i jawuhan ḍa pu hyaṅ —  
wḍihan ... ḍa pu hyaṅ ludri wḍihan ... *Piliṅ.*  
*env. 840 B a : 4-7*.
- gaṇa rāma tpi siriṅ ... kalaṅ i kalawukan si — rama ni  
darā gusti si tarkha rama ni godhi paruḅar si glo ...  
*Lin. 841 3a : 4 (Cui)*.
- gānanta<sup>(1)</sup> [J.Or.] anuṅ rāma i baliṅawan ... rāma kabayān ḍa  
man lama ḍa pu paṅinaṅin ḍa man — *Baliṅ. 813 g :*  
*12-13*.
- ghananātha- (sk) ... śrī —m āryyasahitaṁ prātiṣṭhipan mandire  
*Kayum. 746 a : 19*.
- gaṇapati chatra saṅ hyaṅ — *Parasol III env. 765 (Argent)*.

## guṇa, guṇakāra, gunollāma

- \*\*guṇa rāma kabayan ri sawyan si — rama ni sinta rāma  
kabayan ri paras si mago rāma ni sarbwa ...  
*Pupus 750-800 1b : 11 (Cui)*.
- guṇa wahuta lbur putih 2 si — si dgi ... anakbi nya 2 ...  
*Juruṅan 798 2a : 3 (Cui)*.
- guṇa anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ...  
si sāra si — si tkik ... *Juruṅan 798 3b : 8*  
*(Cui)*.
- guṇa rāma māgaman irikanan wanua sinusuk i paṅ-  
gumulan prāṇa 6 ... tuha banua si — rama ni  
ḍayaṅ ... *Paṅg. I 824 2a : 13 (Cui)*.
- guṇa<sup>(2)</sup> patih i kiki watu ... rāma kaki [a]ti kaki —  
*Kikil Ba. I 827 1b : 9 (Cui)*.
- guṇa<sup>(2)</sup> rāma kaki ati kaki — *Kikil Ba. II 827 2a : 9-10*  
*(Cui)*.
- guṇakāra rāma i siriṅ tumūt sāksī ... i pās tamwir kalaṅ  
si — rama ni jaluk paruḅar nya sy unḍara (ra)ma  
ni kisik ... *Paṅg. I 824 3a : 6 (Cui)*.
- guṇottama hinarəpakəṅ samgat lua pu — muaṅ (sa)mgat  
pamasaran pu bandhyā muaṅ ... *Gil. I env.*  
*845 x a : 5 (Cui)*.
- guṇottama [J.Or.] tiruan ḍa pu nta taritip amrāti hawaṅ  
wicakṣana pulu watu pu paṅḍamuan halaran  
pu — ... *Saṅg. 850 a : 33*.

(1) « Le « g » de ce nom n'est pas sûr.

(2) Lectures incertaines.

gunu rāma māgman i kaśugihan kalaṅ si balawai rama ni rawi tuha wanua si jalur rama ni — ... *Lin. 841 2a : 8 (Cui)*.

## g n k

gnuk [J.Or.] rāma tpi siriṅ i kalaṅliṅan ... saṅ — ibu raṅṅuṅan saṅ wintaṅ ... *Su. Manek 837 b : 13*.

## g n d

## gandha/gāṅḍa

gandha [J.Or.] parwuwus saṅ apatih ḍa man sunha winēkas ḍa ma[n] — ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 8*.

gandha<sup>(1)</sup> tuhān niṅ kanayakān rua si — si damo parwuwus si maṅdana ... *Tul. Air II 772 a : 15-16*.

gāṅḍa anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... gusti 2 si bantal rama ni dini si — rama ni banyāga mas mā 2 ... *Mulak I 800 3a : 1 (Cui)*.

gandha maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si tuṅgū rama ni — si sadenya rama ni ghaṭa si gusai rama ni śuddhi ... *Mulak I 800 3a : 4-5 (Cui)*.

gandha tpi siriṅ kinannān pasək pasək ... iṅ tuṅgayuṅ tuha kalaṅ si tuṅgo rama ni — i mali hyaṅ kalaṅ saṅ waḍur rama [ni] tni ... *Mulak I 800 1a : 1 (Cui)*.

ganda<sup>(2)</sup> ... tuha wərəh rama ni agam pituṅtuṅ pu kewoṅ pu — *Poh Dul. 812 1a : 7-8 (Cui)*.

gandhī // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si paṭā si — si bukā ... *Juruṅan 798 4a : 2 (Cui)*.

\*gandhi [J.Or.] winkas i paḍiṅḍiṅ ... kalaṅ saṅ — wineh ... *Kaladi 831 9b : 5 (Cui)*.

gundu [J.Or.] anu hinanākan rika kāla wahuta saṅ labihan pituṅtuṅ ḍa man waca panigran ḍa man — ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 6-7*.

gandah<sup>(3)</sup> patih wanua ... parwuwus nya pu nta pramāṅa si — pu nta sḍaṅ si muranā ... *Tul. Air I 772 a : 17-18*.

gaṅḍah patih wanua ... parwuwus nya pu nta pramāṅa si — pu nta sḍaṅ si murana ... *Tul. Air II 772 a : 17-18*.

gandhini [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... rāma i katuha burwan man — ... *Kubu. 827 3b : 5 (Cui)*.

(1) L'inscription I (PI II, 234) a ici « bhantu » qui semble une erreur.

(2) Lecture incertaine.

(3) De Casparis (PI II, 234) transcrit deux dentales, mais parle à la note 112 d'un pasajan ḍa donc rétroflexe. Nous ne savons où est l'erreur.

\*\*gandar sīma prahajyan paṅurumwigyan ... kakap — sukun ... *Pupus 750-800 2a : 12 (Cui)*.

gandār [J.Or.] ṅuniweh tan kna nikaṅ sīma i pintapintan ... kukap — sambal ... *Kubu. 827 4b : 3 (Cui)*.

gundur [J.Or.] tuha ḍi hulu ḍa pu — awatas [...] huler ḍa pu kḍakan ... *Hariṅ. A 7[2]6 a : 9*.

gandhara saṅke kasugihan ḍaṅ ācāryy — *Kuruṅan 807 1a : 12 (Cui)*.

gaṅḍaura juru niṅ wadwā rarai pu — anak wanua i sḍeh watak taṅkillan ... *Roykab 823 1a : 7 (Cui)*.

gandri rāma maratā pu — saṅ ya (pa?) likut pu bhojā ... *Poh Dul. 812 1b : 2 (Cui)*.

gandut tpi siriṅ ... i kasugihan ... gusti pu — rama ni waga ... *Ra Taw. I 803 1b : 1 (Cui)*.

gaṅḍal patih si wḡig ... paruṅar nya si — rama ni saṅkhara mas mā 2 ... *Mulak I 800 1a : 5-2a : 1 (Cui)*.

gaṅḍal makari[ṅ] si — rama ni nabha ... *Talaṅ I [825] 1b : 2 (Cui)*.

gāṅḍal makari[ṅ] si — rama ni nabha ... *Talaṅ II 825 1b : 1 (Cui)*.

gundyaṅ kalaṅ i ruṅṅuṅan pu lima ... watu wiri pu garu i tla molih pu crēcaṅ i gawantan dyah — ... *T. Gunuṅ 832 b : 16-17*.

## (gaṅḍiṅ), magaṅḍiṅ

magaṅḍiṅ matapukan si barubuh juru paḍahi si naṅja — si krēṅṅi rāwāṅa hasta si mandal kapua winaih ... *Mant. I 829 1b : 25-2a : 1 (Cui)*.

magaṅḍiṅ ... juru paḍahi si naṅja — si krēṅṅi rāwāṅa hasta si mandal kapua ... *Mant. III [829] z b : 4 (Cui)*.

magaṅḍiṅ [...] ... magalah — makiṭran ... *Bars. env. 830 z a : 5 (Cui)*.

goṅḍoṅ madāṅ si — rama ni saṅjaya mawuai si sadyā ... *Gil. II env. 845 z a : 17 (Cui)*.

## g n t

\*\*gaṅṭi [J.Or.] umadəg i si ra n panusuk sima samgat [...] mpu pāji [...] mataṅḍa [...] muwah drəbya ra kryan maṅaran — [...] ... *Waharu I 795 1a : 5-7 (Cui)*.

\*\*gintu [J.Or.] pu kira maṅaran ra kryan kabeh maṅaran — [...] *Waharu I 795 1a : 7-8 (Cui)*.

guntu [J.Or.] saṅ ujar i wariga iṅ kaguṣtyā si — ... *Piliṅ. env. 840 B b : 4-5*.

ganitā i juruṅan ... hulu wuatan 4 si dharmma rama ni — si maṅol rama ni bhasurī si jagat rama ni tguh si bajra rama ni turuk ... *Juruṅan 798 3a : 3-4 (Cui)*.



- gaṅṭih rāma māgman i poh irikanaṅ wanua sinuśuk ... saṅ tuha banua si gupi rama ni jawil kalima si rəmma rama ni — ... *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).
- gaṅṭih // raina nta si [...] inaṅ ni piṅul si tiris inaṅ ni — si wirikan inaṅ ni jawil ... *Poh* 827 2b : 4 (*Cui*).
- guntar [J.Or.] tpi siriṅ anuṅ sāksi da man — i garaga da man ḍamən ... *Hariñ. A* 7[2]6 a : 17-18.
- guntur, kagunturan*
- guntur wanua i tpi siriṅ iṅ — gusti si gajul ... *Huma*. 797 2a : 1 (*Cui*).
- guntur tatkāla ni pu tabwəl anag wanua iṅ — punpunan iṅ wihare garuṅ ... *Guntur* 829 1a : 1-2 (*Cui*).
- guntur tatra sāksi ... rowaṅ ra kryān hameəas ... pu saṅ-gama wuaṅ i — ... *Guntur* 829 1b : 2-3 (*Cui*).
- kagunturan kumonakan nikananṅ wanua i mantyaśih ... muaṅ pomahan iṅ kuniṅ wanua — *Mant. I* 829 1b : 3 (*Cui*).
- kagunturan nāhan cihna nya n mapagəh ikananṅ wanua i mantyasih muaṅ iṅ kuniṅ — *Mant. I* 829 2a : 21 (*Cui*).
- kagunturan nāhan cihna nya n sampun mapagəh ikananṅ wanua i mantyasih muaṅ ikananṅ wanua i kuniṅ — *Mant. III* [829] z b : 10-11 (*Cui*).
- gāntiṅ mahāprattaya saṅ ra — *Lég. C. Sewu* av. 750.
- \*gantiṅ [J.Or.] maṅulwan masiḍaktan lāwan — maṅalor masiḍaktan lāwan — *Kuṭi* 762 2a : 3-4 (*Cui*).
- \*gantiṅ [J.Or.] pinarəṅəḱən de niṅ piṅgir siriṅ lwir nya — maṅaran buyut kuda kalwaṅ winehan ... *Kuṭi* 762 7a : 1 (*Cui*).
- \*gantiṅ [J.Or.] ika ta kālih thāni watək atagan — gawai ku 2 *Kaṅcana* 782 2b : 1 (*Cui*).
- \*gantiṅ [J.Or.] rāma piṅgir siriṅ ... i — buyut kbo caṅḍi winkas si wah twak *Kaṅcana* 782 9b : 5 (*Cui*).
- \*\*gantiṅ [J.Or.] hiṅanya kulwan sa tapəl watəs lāwan i — *Wahari I* 795 1a : 3 (*Cui*).

## g n l

- gaṅal rāma tpi siriṅ ... gusti i dalinan ... parujar si — rama ni sawasti muaṅ si hala rama ni ḡwinə winaih wḍihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 4 (*Cui*).

## g n y

- guṅya gusti iṅ kawi si — parujar si maṅən si upawi [...] *Salimar II* 802.

## g n ṅ

- gnaṅ [J.Or.] i saṅ — nāha(n) wərddhi ni gawe bhagawan ta i culaṅgi *Hariñ. A* 7[2]6 a : 23.
- gnəṅ<sup>(1)</sup> laḍuh si — yekā pinaka parujar ny akṣara waneh *Śiwag*. 778 a : 45.

*gunuṅ, gunuṅ hyaṅ, gunuṅ lanayan, guṅuṅṅan/gunuṅṅan*

- gunuṅ ... i wuatan kalima si maṅga rama ni napal winaih ... i paṅḍakyan juru si rindaṅ rama ni — winaih ... *Kayum*. 746 a : 38-39.
- gunuṅ i tri haji ... silih juru si śaṅkara rama ni carmi winaih ... parwuwus si — rama ni rasal winaih ... *Kayum*. 746 a : 44.
- gunuṅ anumoda saṅ pagar wsi pu — *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/55.
- gunuṅ sima ni dharmma saṅ — wule i ḍi hyaṅ *G. Wule* 783 a : 8-9.
- gunuṅ i juruṅan ... parujar 3 si gamwir rama ni mayurī si bikar rama ni tilimpik si — rama ni agam ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 9 (*Cui*).
- gunuṅ // iṅ kabikuan winaihan ... rama ni ḍayaṅ ḍa pu nta — ḍa pu nta gaḍa ... *Juruṅan* 798 3b : 5 (*Cui*).
- gunuṅ rake limrai partaya rake — pu tamwal ... *Poh Dul*. 812 1a : 6 (*Cui*).
- gunuṅ paṅuraṅ saṅ ra kriṅ 2 saṅ purul muaṅ saṅ — rama ni pakudān ... *Poh* 827 2a : 11 (*Cui*).
- \*guṅuṅ [J.Or.] pasaṅ — ... i rāma nta mā 8 umisian ləbah — ... *Kaladi* 831 10a : 3-4 (*Cui*).
- guṅuṅ kadi tguh saṅ hyaṅ — tahan hana umulah ulah si ra ... *Gil. I* env. 845 x a : 7 (*Cui*).
- gunuṅ hyaṅ tatkāla ra karayān i sirikan pu rakap manusuk sawah ... i humaṅḍiṅ watak śirikan śimā nikananṅ prāsāda i — — lmaḥ i mamali *Huma*. 797 1a : 1-2 (*Cui*).
- gunuṅ hyaṅ tatkāla ra karayān i sirikan pu rakap manusuk lmaḥ niṅ sukat i juruṅan watak pagar wsi śimā nikananṅ prāsāda i — — *Juruṅan* 798 1b : 1-2 (*Cui*).
- gunuṅ hyaṅ muaṅ wuara lmaḥ kinbuan wuaṅ nya sinīma tamānna nikananṅ prāsāda i — — atah ... *Juruṅan* 798 1b : 3 (*Cui*).

(1) Dans *EEI* IV, 28, on trouvera par suite d'une faute d'impression, qui nous a échappé, *gnə* au lieu de *gnəṅ* (*gnə*).



- gunuṅ hyaṅ sīmā nikanāṅ prāsāda ni ra i — — *Mamali* 800 1a : 2-3 (*Cui*).
- gunuṅ hyaṅ sīmā nikanāṅ prāsāda ra karayān i — — *Taragal* 802 1a : 5 (*Cui*).
- gunuṅ tanayan wanua i tpi siriṅ 4 i — — kalaṅ si ruluh i muṅgu kalaṅ si śukra iṅ barabay gusti si talaga i limpar kalaṅ si karṇa *Hali.*, 799 3a : 8-9 (*Cui*).
- gunuṅ tanayan tuhān ni mataṅḍākan samga[t] — — pu basu anak wanua i koluṅan watak wka ... *K. Ara H.* 823 a : 20-21.
- gunuṅṅan<sup>(1)</sup> kalaṅ ri — si maṅhēm rama ṅi maṅajaṅ ... *Kamal.* 743 a : 16-17.
- gunuṅṅan anuṅ inalap haji umintaya anak rakai — pu bhaitā ṅaran nikanāṅ paraṅakkan saṅ ra kinam *Saliṅ.* 802 1a : 8 (*Cui*).
- gunuṅṅan rāma ni kabikuan i madyoran si bobo kaki mala-waṅ i — si nohan ... *Wu. Tija* 802 2a : 7 (*Cui*).
- gunuṅṅan paruṅar ri hino saṅ kaṅḍamuhi si tuṅgaṅ anak wanua i — watak taṅkil *Panṅ.* I 824 1b : 16 (*Cui*).
- gunuṅṅan saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih paruṅar i hino saṅ kaṅḍamuhi pu tuṅgaṅ anak wanua i — watak taṅkulan ... *Poh* 827 1b : 14 (*Cui*).
- \*gunuṅṅan [J.Or.] saṅ karua saṅ — saṅ jambat saṅ manəkṣa ... *Kaladi* 831 4a : 4 (*Cui*).
- gunuṅṅan makalambi haji paṅuraṅ ni ra ry āyām tēhas saṅ hadyan buaṅṅan anak banua i — watak taṅkillan *T. Gunuṅ* 832 a : 8.
- gunuṅṅan [J.Or.] irikā diwasa rake — dyah muatan ibu dyah biṅah sumusuk i kanaṅ wanua i kinawə watak kadaṅan *Kinawə* 849 a : 6-7.
- gunuṅṅan [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan juru kanayakān i hino samgat — pu tuntun *Saṅṅ.* 850 b : 4.

## g c

- gaccha rāma maratā patih matuha ... pu taṅtaṅ pu — pu gadhī ... *Kuruṅan* 807 1a : 9 (*Cui*).

## g r

- gara // rāma maratā winaihan ... rama ni wijē si tamyaṅ rama ni — si limus si mēgur ... *Juruṅan* 798 3a : 10 (*Cui*).
- gara // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si kalila si — si puṅə ... *Juruṅan* 798 4a : 4 (*Cui*).

(1) Orthographié *gunūhan*.

- ghari // anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ ... si sagar si tpuk si — si wada piṅḍa 20 *Hali.* 799 3b : 1-2 (*Cui*).
- garu kalaṅ ... i tugu pu bahas watu wiri pu — i tla molih pu crāncāṅ ... *T. Gunuṅ* 832 b : 16.
- garu ... i wra ... wariga si — rama ni samwī ... *Lin.* 841 3a : 1 (*Cui*).

## (gare), paṅgare

- \*paṅgare [J.Or.] makādiṅ miśra paramiśra ... sipat wilut — pawlaṅwlaṅ ... *Kaṅcana* 782 6a : 4 (*Cui*).
- giri anuṅ rāma māḡman irikaṅ kāla ... gusti 3 si saṅka kaki wadahoma si paraṅji rama ni — si ṅəh rama ni kmir ... *Ra Taw.* I 803 1a : 11 (*Cui*).
- giri gusti 3 si saṅka kaki wada huma si paraṅji rama ni — si ṅəh rama ni kmir ... *Ra Taw.* II 803 1a : 8 (*Cui*).

## guru -/guru, guru hyaṅ, gurubhakli

- guru- (sk) [J.Or.] purā rājādhiraṅjēna —ṅā pīnabāhunā khātā khyātām purīm prāpya ... *Tugu* env. 375 a : 1.
- guru- (sk) śailendra —bhis tārābhawanaṅ hi kāritaṅ śrīmat *Kalasan* 700 a : 3.
- guru- (sk) ... mmahārājaṅ akarod —pūjārthaṅ tārābhawanaṅ paṅaṅkaraṅḅ *Kalasan* 700 a : 7.
- guru- (sk) gaudīdwīpa — kramāmbujarajaṅ pūtottamāṅgātmanā *Saṅgrāma.* 704 a : 5-6.
- guru- (sk) śrīsaṅgrāmadhanaṅjaya narawarasaṅskāralawdha —nāmnaṅ ... *Saṅgrāma.* 704 a : 15-16.
- guru tatkāla daṅ<sup>(1)</sup> hyaṅ — mahā ... *Parasol* I 765 (*argent*).
- \*guru [J.Or.] sambandha si ra pāduka mpuṅku iṅ boddhi mimba ... — paṅajyan ni ra pāduka śrī mahārāja *Kaṅcana* 782 2b : 4-5 (*Cui*).
- guru ḍa pu nta iśwarawega paṅajyan i [---] daṅ hyaṅ — [---] hatur i [...] *Maṅul.* A 786 a : 19.
- guru paṅajyan i [---] daṅ hyaṅ — [---] hatur i [...] daṅ hyaṅ — hawaṅ hatur i [---]naguhan daṅ hyaṅ — [...] hatur i pu[---] daṅ hyaṅ — paṅajyan [...] daṅ hyaṅ — [---]libiṅ *Maṅul.* A 786 a : 19-20.
- guru tatkāla daṅ hyaṅ — [...] *Maṅul.* B 792 b : 6.
- guru hatur i mukha daṅ hyaṅ — tiruan [...] *Maṅul.* B 792 b : 11-12.
- guru daṅ hyaṅ [---]<sup>(2)</sup> hawaṅ daṅ hyaṅ — bhu[...] *Maṅul.* B 792 b : 12-13.

(1) Avec une dentale.

(2) Si l'on suppose un parallélisme avec l'inscription A citée plus haut, le mot illisible est probablement *guru*.

- guru tatra sākṣī ... muaṅ — waju anakabwi samagat pinapan atuhā *Gunlur* 829 1b : 3 (*Cui*).
- guru śuddha hutaṅ ni dhaṅ nawi i mpu — ḍayā *Wuru Tuṅ*. 833 a : 6.
- guru tatkāla ḍaṅ hyaṅ — siwita *Pəsiṅdon I* 836 (*Or*) et *Pəsiṅdon II* 836 (*Argent*).
- guru hyaṅ — — *Palapān III* 750-800 a : 3, 6.
- guru hyaṅ — — silih saṅ hyaṅ dharmma — — i waṅkud ... *Ra Kidān* 750-800 a : 10-11.
- guru hyaṅ ... bhagawan ta [...] maṅḍa[...] — — kapila ... *Humpān* 750-800 a : 11-12.
- guru hyaṅ — — iṅ kelāsa winaih mā 2 ... *Er Haṅ*. env. 810 a : 6 (*Cui*).
- gurubhakti<sup>(1)</sup> [J.Or.] an sīmā nikanāṅ tgal riṅ — — *Baliṅ*. 813 a : 5.
- gurubhakti [J.Or.] an simā nikanāṅ tgal riṅ — — *Baliṅ*. 813 a : 12.
- gurubhakti [J.Or.] pinaka sākṣī an sinīma ikanāṅ tgal i — — lmah ri baliṅawan *Baliṅ*. 813 h : 2.
- gaurī si mpu — *Si mpu Gaurī* 700-750.

## g r h / voy.

- grih lāwan ikāṅ waṅ udāsīna i — i kahuripan i paniṅ-laran tinaṅān ya de ... *Wuruḍu Ki. A* 844 1a : 9 (*Cui*).
- grih rāma tpi siriṅ i — saṅ tyanta saṅ krānti saṅ ūṅṅul saṅ wrati *Wuruḍu Ki. A* 844 1b : 2 (*Cui*).
- grih likhita tamwra arthahetoh ḍaṅ ācāryya i — prāmodyajāta *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 19 (*Cui*).
- (*gərha*), *gərhasta*/*gərhassthā*/*grahastha*, *gərhassthāna*-  
*gərhasta* [J.Or. ?] muaṅ reṅa nta matuha rarai hadəan hulun — wiku *Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- \*\**gərhassthā* [J.Or.] yady apin caturaśrami brahmaṅacari — wanaprastha bhikṣu ta *Air Kali* [849] 6a : 8 (*Cui*).
- grahastha* [J.Or.] saṅ wahuta hyaṅ kudur hadyan hulun matuha rarai laki laki wadwan wiku — muaṅ patih matuha rāma asiṅ ... *Saṅg*. 850 b : 28-29.
- gərhassthāna* mājar i prastuta nikā wuwus wkasan tadi ya — *Wuruḍu Ki. B* 844 1b : 12-13 (*Cui*).  
 Voir de plus *śiwagərha*.

(1) Si ce terme a son sens propre, il n'appartient pas à ce Répertoire mais nous croyons qu'il est employé ici en toponyme, d'où son inclusion.

## g r n

- gurun*, *gurun waṅi*/*gurum waṅi*/*gurum baṅi*
- gurun* tuhān i makudur saṅ wawaha maṅraṅkappi pu — kapua ... *Er Ku*. peu après 837 1b : 17 (*Cui*).
- gurun waṅi* anumoda ra[kai] wanwa galuh tinulusakan dai ra kai — — [dyah ra]ṅṅu *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/5.
- gurun waṅi* anumoda ra kai — — dyah raṅṅu *Lég. Pl. Lor* 760-778 I/6.
- gurun waṅi* anumoda ra kai — — dyah salaḍū *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/14a.
- gurun waṅi* anumoda ra kai — — dyah salaḍū *Lég. Pl. Lor* 760-778 III/15b.
- gurun waṅi* taḍah haji punggul saṅkā ri śrī mahārāja rake — — *Muṅ. Antan* 808 1a : 4-5 (*Cui*).
- guru[m]* baṅi āpan sampun ya inanugrahān dai ra kryān mahāmantri muaṅ ra kryān momahhumah — — muaṅ samgat lua ... *T. Gunuṅ* 832 b : 25-26.
- gurun waṅi* irikā mūla prathama nikai banua ni taji gunuṅ sinusuk śīma dai ra kryān mahāmantri muaṅ ra kryān — — muaṅ samgat lua ... *T. Gunuṅ* 832 a : 2-4.
- gurun waṅi* tumurun i ra kryān mapatih i halu sirikan wka muaṅ ra kryān — — muaṅ i samgat tiruan *Tim. Wuykal* 843 a : 6-7.
- gurum baṅi* [J.Or.] maṅasəakan ra kryān pagəpagəh i ... i ra kryān momahuma[h] — — pūttara ... *Su. Manek* 837 a : 30.
- gurantiṅ* [J.Or.] dmuṅ irikaṅ kāla pu cintyā anak wanua i — watak ra nyū *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- guruntuṅ* rāma maratā i poh ... si — rama ni takuk si sādha rama ni dhūta ... *Poh* 827 2b : 4 (*Cui*).

## g r k

- grak* rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... i kayu hasam gusti si wujil rama ni — i pragaluh gusti si mni rama ni rābita samwal ... *Mant. I* 829 1b : 21 (*Cui*).
- grak* rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla i kayu asam gusti si wujil rama ni — i pragaluh gusti si mni rama ni bhasita samwal rama ni saḍa ... *Mant. III* [829] z a : 12 (*Cui*).

## g r d

- grīdha* [J.Or. ?] pu — rāma ni nala pu bayatū rāma ni gutī winaih ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).

## g r t

- (garit), maṅgarit  
maṅgarit i salud maṅli ... rāma maratā ... pu — pu mahatmi pu harī winaih ... *Er Haṅ. env. 810 x a : 7 (Cui).*  
gorotoṅ anuṅ winaih kris tuṅgal soaṅ si paṅdawa si jamwi si — si klotēṅ ... *Hali. 799 2a : 9-10 (Cui).*

## g r w / b

- garba [J.Or.] // rāma i bagu ... tuha ḍi hulu ḍa pu — wka pu ama ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 12.*  
gorawa // samgat kahuripan pu chatra ... saṅ anakbi ... tuhān si — paruḅar si madhawa ... *Juruṅgan 798 2b : 3-4 (Cui).*  
garawuy milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ — i [ti]ruan saṅ talaga ... *Tul. Air I 772 a : 10-11.*  
garawuy wadwā ra karayān mapatih milu saṅ ḍa kalaṅ i sirikan saṅ — i tiruan saṅ talaga ... *Tul. Air II 772 a : 10-11.*

## g r j

- garjita ... i wra ... gusti 4 si kwah rama ni kpu si waṅah si — si paṅjol rama ni caṅkak ... *Lin. 841 2 : 19 (Cui).*  
gurjara (sk) satata — deśasamāgatais ... *Bhūjaya. env. 750 a : 19.*

## g r y

- garyya, gariyan  
garyya rāma ni ra i kapuhunan ... tuha banua saṅ ādikā muaṅ saṅ surā muaṅ saṅ tarā saṅ -- ... *Kapuh. 800 1a : 2 (Cui).*  
\*gariyan [J.Or.] rāmā n[t]a marata saṅ — saṅ subhara saṅ windawa ... *Watu K. I 824 3a : 1 (Cui).*

## g r m

- garam/garəm, pagarəman/pagaramman  
garam yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ maba-sana ... kapas wuṅkuḍu — wəas ... *Təlay I [825] 1b : 9 (Cui).*  
pagarəman // maṅmit iṅ paṅurumwigyan 7 i halu si nābha ... i wanua galuh si bhadra i — si ḍaṅu i pās si santul ... *Hali. 799 2a : 4-5 (Cui).*  
pagaramman — *Pagarəman env. 805.*  
grāma- (sk) hampra — m trigramwyāmahitam anumataṅ ... *Hampran 672 B : 2.*

- grāma- — aḅ kālasanāmā dattaḅ samṅhāya sāksīṅaḅ kṛtwā *Kalasan 700 a : 7-8.*  
grāma [J.Or.] nāhan [...] — sāksī ni ra sakṣyakan ikana sima ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 18.*  
grāma- (sk) cakre — e jinālayam ... *Kayum. 746 a : 14.*  
gərəmə // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si wadai ... kalaṅ si — ... kalaṅ ron si ḍomok ... *Hali. 799 2b : 4 (Cui).*  
gurumət marhyaṅ i gilikan si — rama ni ḍaluṅ ... *Gil. II env. 845 z a : 15 (Cui).*

## g r g

- garga // rāma maratā i poh ... si maṅga rama ni — si guruntuṅ rama ni takuk si sādha rama ni dhūta piṅḍa rāma maratā prāna 14 *Poh 827 2b : 3-4 (Cui).*  
garaga [J.Or.] tpi sirīṅ anuṅ sāksī ... i — ḍa man ḍamən nāhan [...]li grāma *Hariñ. A 7[2]6 a : 18.*  
garagasī mawuai si busū rama ni — muaṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. I 829 2a : 1 (Cui).*  
garagasih mabuai si busū rama ni — muaṅ si rubih kapua winaih ... *Mant. III [829] z b : 5 (Cui).*  
girigil [J.Or.] i sthā(na) ni wka bhagawan ta dhārī i culaṅgi saṅ — muaṅ ... *Hariñ. B 843 b : 14.*

## g r ṅ

- griṅ paruḅar niṅ patih waraṅ waraṅ si — pirak ... *Təlay I [825] 1a : 12 (Cui).*  
garuṅ tatkala ra karayān i — tumurun ājñā ni ra i ... *Garuṅ 741 1a : 2 (Cui).*  
garuṅ śrī mahārāja rakai — ...<sup>(1)</sup> *Mant. I 829 2a : 8 (Cui).*  
garuṅ tatkāla ni pu tabwəl anag wanua iṅ guntur pun-punan iṅ wihāre — *Gunlur 829 1a : 1-2 (Cui).*  
garuṅ [J.Or.] maṅkāna ājñā śrī mahārāja [...] ri — *Paləbuan 849 1b : 11 (Cui).*

## giraṅ, giraṅ hyasən

- giraṅ // rāma maratā winaihan ... rama ni bloḅoh si — rama ni morek rama ni hanton ... *Juruṅgan 798 3a : 9 (Cui).*  
giraṅ<sup>(2)</sup> tuha wanua 2 si maṅgi kaki laṅḍa si kalula kaki — *Ra Taw. II 803 1a : 8 (Cui).*

(1) On trouvera la liste complète au mot *sanjaya*.(2) Cette lecture de Brandes (*OJO XVI*) est certainement à corriger en *narā* qui est la leçon de l'inscription I (*KO XIV*) et si l'aksara apparaît mal formé, ce n'est sûrement pas un *ga*.



\*giraṅ hyasən [J.Or.] muanṅ si bari pacəh atapukan si — matəkapakən si ra kabeh dinmakan kupaṅ 2 sowaṅ sowaṅ *Watu K. I 824 5b : 4 (Cui)*.

## g k

gok // maṅagam kon winaih ... kalaṅ si dras ... hulair si dmad matahun si rawan makalaṅkaṅ si — mawatas si tara ... *Taragal 802 1b : 5 (Cui)*.  
 \*\*gika rāma kabayan i pinapan si nago rama ni — ... *Pupus 750-800 1b : 8-9 (Cui)*.

## g d

gadā patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... tawān pu muluṅ tirip pu — laṅpi pu maṅlakṣa ... *Tul. Air I 772 a : 8*.  
 gada patih rakai wka pu pulu watu sirikan pu sarwwa ... tawān pu muluṅ tirip pu — lampi pu maṅlakṣa ... *Tul. Air II 772 a : 8-9*.  
 gadā<sup>(1)</sup> patih rakai wka pu pulu watu ... wadi hati pu manawan makudur pu — *Tul. Air I 772 a : 8-9*.  
 gadā i juruṅan ... kalima 2 si — rama ni penṅo si śrawaṅa rama ni bhadra ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 7-8 (Cui)*.  
 gaḍa // iṅ kabikuan winaihan ... ḍa pu nta gunuṅ ḍa pu nta — bhagawan ta maṅgali bhagawan ta dhawalā *Juruṅan 798 3b : 5 (Cui)*.  
 gadā // iṅ kabikuan hulu wras si juluṅ ... si manūt ... *Hali. 799 3a : 5 (Cui)*.  
 gadhī rāma maratā patih matuha ... pu gaccha pu — pu māgha ... *Kuruṅan 807 1a : 9 (Cui)*.  
 goḍa wuaṅ i saru psu prāṅa 3 si biddhi si kyaiṅ si — winaih ... *Payṅ. I 824 3b : 3 (Cui)*.  
 godha wahuta i mamrati prih si — anak banua i talaga watak mamrati ... *Lin. 841 2a : 3 (Cui)*.  
 gaḍi- (sk) — dwīpagurukramāmbujarajaḥ pūtottamāṅgāt-manā *Saṅgrāma. 704 a : 5-6*.  
 godhi rāma tpi siriṅ ... i kalawukan ... gusti si tarkha rama ni — parujar si glo ... *Lin. 841 3a : 4 (Cui)*.  
 guḍay rāma tpi siriṅ rikaṅ kala ... i halaṅ manuk kalaṅ si śila rama ni — ... *Kwak I 801 1b : 5 (Cui)*.

(1) L'inscription II ayant ici *pu raja* comme nom de ce fonctionnaire il y a certainement une erreur sur la stèle. Et, comme *pu gadā* est dans les deux inscriptions le nom du Tirip, il est probable que c'est l'inscription I qui a tort.

## g d h / voy.

\*gdah [J.Or.] partaya saṅ — wineh ... winkas i kaladhi ... *Kaladi 831 9b : 3 (Cui)*.  
 \*\*guḍah rāma kabayan i limwan si — rama ni wḍar ... *Pupus 750-800 1b : 10 (Cui)*.

## g d r

guḍir [...] ni ra ... si — rama ni tiṅḍih ... *Təlay I [825] 1b : 2 (Cui)*.

## g d k

gadik rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ ... gusti si puṅjə rama ni padmī muanṅ si śarah rama ni — parujar si deśi rama ni rakṣi ... *Wuka. env. 830 x a : 5 (Cui)*.

## g d t

gadit [...] ri tla[ṅ] gusti ... kalaṅ si wgil rama ni — ... *Təlay I [825] 1b : 1 (Cui)*.

## g d y

gaḍya mwaṅ rāma nta i halaran ... winkas irika kāla saṅ manata saṅ — saṅ mandu ... *Wuruḍu Ki. A 844 1b : 4 (Cui)*.

## g d

(*gadaṅ*), (*gadaṅan*)

gadaṅan [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣi ... paṅjurwan i bra-sahan saṅ — ... *Kubu. 827 3b : 1 (Cui)*.  
 gaḍiṅ // rāma maratā i poh si kabya rama ni śīma si — rama ni hampaluṅ ... *Poh 827 2b : 2 (Cui)*.  
 gaḍiṅ raina nta ... si limwayā inaṅ ni kamman si wulatan inaṅ ni — piṅḍa raina nta prāṅa 6 ... *Poh 827 2b : 4-5 (Cui)*.  
 gaḍiṅ kalima pu galah — [...] binkas pu cara wurak ... *T. Gunuṅ 832 b : 30*.  
 gaḍuṅ i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... hulair si paḍaṅ wariga si məl si — matamān si ristī ... *Huma. 797 1b : 5-6 (Cui)*.

## g t

ghaṭa maṅuwu iṅ śīma kalaṅ 3 si tuṅgū rama ni gandha si sadenya rama ni — si gusai rama ni śuddhi wḍihan ... *Mulak I 800 3a : 4-5 (Cui)*.



- gatha i kanaṅ rāma i mamali makabaihan kalaṅ si pundaṅin rama ni kais kalaṅ si — rama ni ḍaṅul ... *Mamali* 800 1a : 5-6 (Cui).
- gaṭā rāma maratā patih matuha pu wadwā pu wiryan pu ḍawan pu — pu nakha ... *Kuruṅan* 807 1a : 7 (Cui).
- gatā piṅhay i kalaṅ buṅkal irikanaṅ kāla ... si — si rāsi si cual si bisar *Kasug.* 829 1b : 1 (Cui).
- gatai [J.Or.] [...] rantən i baṅiwan saṅ suntan tuha bu[ru ...] i ḍadun [...] wḍihan ... hulu wuatan i waṅi saṅ — wḍihan ... *Piliṅ.* env. 840 B b : 1-3.
- guta // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i turayun i sor winkas si — i ruhur si wahī // i kalaṅḍiṅan winkas si banua ... *Mant.* I 829 1b : 24 (Cui).
- guta // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i turayun i sor winkas si — i ruhur winkas si wahī i kalaṅḍiṅan winkas si banua ... *Mant.* III [829] z b : 2 (Cui).
- gutī [J.Or. ?] pu grīdha rāma ni nala pu bayatū rāma ni — winaih wḍihan ... *Taji* 823 pl. 3 (Cui).
- gheṭa i juruṅan ... hulair 8 si maṅarah rama ni adikā si — rama ni naskara si taramwuṅ rama ni poṣya ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (Cui).

## g t r

- gutra hulair si waṅku hulair karamān rama ni bohek wariga si — tuha buru si wadwā ... *Hali.* 799 2a : 2-3 (Cui).
- gutra i kanaṅ rāma i mamali makabaihan ... wariga si — rama ni buṅsul ... *Mamali* 800 1a : 8 (Cui).
- gotra [J.Or.] ra kryān — inaṅsəan [...] rake -kulān mā 1 wḍihan ... dyah mani mā 1 ... dyah bhadra ... dyah daman ... *Piliṅ.* env. 840 A : 6-9.
- gotra [J.Or.] anuṅ kinon melu ra kryan — muanṅ saṅ tuhan saṅ parujar kalima iṅ [...] *Piliṅ.* env. 840 B b : 13-14.

## g t m

- gutam i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... gusti si tili si — si hayu ... *Huma.* 797 1b : 5 (Cui).
- gutam i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... hulu wras si — si rutuk ... *Huma.* 797 1b : 6 (Cui).

## g s

- ges kalaṅ i wra si — rama ni biniṅ gusti 4 si kwah rama ni kpu si waṅah si garjita si paṅjol rama ni caṅkak ... *Lin.* 841 2a : 18-19 (Cui).

- \*giṣa [J.Or.] awatəs saṅ bsi saṅ gamal saṅ — tuha wka si neruṅḍa ... *Kaladi* 831 10a : 1 (Cui).
- gusai maṅuwu iṅ sīma kalaṅ 3 si tungū rama ni gandha si sadenya rama ni ghaṭa si — rama ni śuddhi wḍihan ... *Mulak I* 800 3a : 4-5 (Cui).
- guse anuṅ rāma māḡman i kwak ... parujar 2 si — rama ni gaja si jala rama ni aṅkatan ... *Kwak I* 801 1b : 1 (Cui).
- gusay rāma maratā patih matuha ... pu māḡha pu — pu samwok *Kuruṅan* 807 1a : 9 (Cui).

## g s d

- gisuddhi rāma i duga duga ... irikanaṅ kāla gusti si — ... *Kasug.* 829 1b : 1-2 (Cui).

## g s t

- gaṣṭa<sup>(1)</sup> [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... kaṅdamuhi saṅ — parujar i si[ri]kan ... *Saṅg.* 850 b : 4-5.

## gusti, gusti kidul, gusti tṅah, gusti lor

- gusti [J.Or.] — ḍa pu lanḍap tuha ḍi hulu ḍa pu gundur awatas [...] *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 8-9.
- gusti [J.Or.] // rāma i bagu winkas ḍa pu tahani — ḍa pu utu tuha ḍi hulu ḍa pu garba ... *Hariṅ.* A 7[2]6 a : 12.
- gusti umilu ri warag warak — si naṅgap rama nīntap<sup>(2)</sup> gusti kidul si paṅguh rama ni kbəl ... *Kamal.* 743 a : 20-22.
- gusti kita ta kalaṅ anak banua — wagus tinajar *Śiwag.* 778 a : 35-36.
- gusti tiga ṅ waṅ — iṅke<sup>(3)</sup> si jana ra si kaṅḍut ra si sanab *Śiwag.* 778 a : 44.
- gusti uwaṅ saṅ pamgat mehhakan i kanaṅ sawah ... — si unḡah winkas si manikṣa ... *Wukiran* 784 a : 12-13.
- gusti ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus ... — 2 rama ni saṅkān rama ni maṅarani ... *Tunahan* 794 1b : 6 (Cui).
- gusti sakṣi rāma nta i saliṅṣiṅan ... kalaṅ — wariga ... *Śrī Maṅg.* II 796.
- gusti maṅagam kon i humaṅḍiṅ ... — 3 si talawan si parasi si kusut ... *Huma.* 797 1b : 2 (Cui).

(1) La première syllabe n'est pas sûre.

(2) L'anthroponyme est *inlap*, q.v.(3) Graphie originale *gustīṅke*.

- gusti i humaṅḍiṅ ... anakbi ni maṅagam kon ... — si tili si gutam si hayu ... *Huma. 797 1b : 5 (Cui)*.
- gusti wanua i tpi siriṅ iṅ guntur — si gajul i sraṅan — si wuni i tumapal<sup>(1)</sup> si kaiwala i puluṅ kadaṅ — kaki kḍu i supit — si kaba i pakulun — si tulus i palalataṅan kalaṅ si wuru i tamwlaṅan — si rawa i tuluṅ molih — si bakal kapua winaihan wḍihan ... *Huma. 797 2a : 1-3 (Cui)*.
- gusti i juruṅan ... — 2 si mula rama ni asti si śraṅā rama ni manis ... anakbi nya ... *Juruṅan 798 2b : 7 (Cui)*.
- gusti — 2 rama ni kwaih rama ni sbaṅ ... *Hali. 799 1b : 10 (Cui)*.
- gusti // anakbi niṅ maṅagam kon ... — si maṅher si bes ... *Hali. 799 2b : 4-5 (Cui)*.
- gusti // i haliwaṅbaṅ ... — si haban si kaṅḍut ... *Hali. 799 3a : 1 (Cui)*.
- gusti // wanua i tpi siriṅ 4 i gunuṅ tanayan kalaṅ si ruliḥ i muṅgu kalaṅ si śukra iṅ barabay — si talaga i limpar kalaṅ si karṅna kapua ya winaih ... *Hali. 799 3a : 8-9 (Cui)*.
- gusti // anakbi niṅ maṅagam kon kalaṅ si udi si wisik — si pulut si dmad kalima si tulus ... *Hali. 799 3b : 4-5 (Cui)*.
- gusti patih si wgig rama ni dhyāna anakwi nya si ugī re dhyāna ... parujar nya si gaṅḍal rama ni saṅkhara ... wahuta nya si maja rama ni warjuk ... — nya si riwut rama ni kaṅḍi ... tuhalas nya rama ni guwar ... *Mulak I 800 1a : 5-2a : 1 (Cui)*.
- gusti anuṅ rāma maṅagam kon i mulak winehan ... kalaṅ si maṅawit rama ni maṅhuliṅ — 2 si bantal rama ni dini si gaṅḍa rama ni banyāga ... *Mulak I 800 2a : 5-3a : 1 (Cui)*.
- gusti i kanaṅ rāma i mamali makabaihan ... gusti si kwaih rama ni maṅarani — si piṅul ... *Mamali 800 1a : 7-8 (Cui)*.
- gusti anuṅ rāma māgman i kwak rikaṅ kāla ... — 2 si hli rama ni wayuh si tara rama ni puluk ... *Kwak I 801 1a : 16-17 (Cui)*.
- gusti rāma tpi siriṅ rikaṅ kala kalaṅ ri waharu si warju rama ni tahun i halaṅ manuk kalaṅ si śila rama ni guḍay i tiga waṅi kalaṅ si wadwā — si kamwar rama ni śristi i malaṅjaṅ — si bharata rama ni taytra ... *Kwak I 801 1b : 4-6 (Cui)*.
- gusti // patih i buwuṅ si haris rama ni nitā mas mā ...

(1) D'après les phrases parallèles, il manque ici un nom de fonction : *gusti* ou *kalaṅ*.

- parujar nya si maja rama ni marjuk mas mā ... wahuta nya si haliṅ mas mā ... — nya si kaṅḍi rama ni pli mas ... *Kwak II 801 1a : 6-1b : 1 (Cui)*.
- gusti maṅagam kon i kwak kalaṅ 2 si pulu rama ni sukam si hidaṅ rama ni pawī mas mā ... — 2 si hli rama ni wayuh si taru rama ni pulut ... *Kwak II 801 1b : 4-5 (Cui)*.
- gusti rāma nta i paṅaruhan ... — pu astati muaṅ pu sudhara ... *Saliṅ. 802 2a : 1-2 (Cui)*.
- gusti tuha kalaṅ i kamalagyan pu śānta — pu uṅḍal parujar pu puṅjaṅ ... *Saliṅ. 802 2a : 3 (Cui)*.
- gusti i kamalagyan ... — pu piṅul rama ni astira parujar pu liwū rama ni raksaṅa ... *Saliṅ. 802 2a : 4-5 (Cui)*.
- gusti ... i gunuṅan si nohan — i tukir si hanton winokas i wuat si wanū rama ni dawir ... *Wu. Tija 802 2a : 7-8 (Cui)*.
- gusti tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas iṅ salimar i kanaṅ lmaḥ rāma nta i kaṅḍaṅ[...] — si daisi patih si piṅul si [...]... *Salimar I 802*.
- gusti tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sīma iṅ alas i salimar umehakan i kanaṅ lmaḥ rāma nta i paku waṅi kalaṅ si tēman [...] — si wala s[i] ramya ... *Salimar II 802*.
- gusti tatkāla saṅ pamgat balakas pu balahāra manusuk sima iṅ alas i salimar umehhakēn nikanāṅ lmaḥ rāma nta i kaṅḍaṅ kalaṅ si wama — [si] ḥaisi ... *Salimar III 802*.
- gusti — iṅ [wualu]<sup>(1)</sup> si pupul parujar si panamuan si mala ... *Salimar I 802*.
- gusti [...] i tinawuhan si taji — i sūkweh si limu kalima si tuṅkak — iṅ kawi si guṅya parujar si maṅḍan si upawi [...] *Salimar II 802*.
- gusti — [iṅ] wualu si pupul parujar si panamwan si mula partaya [si] piḍah ... *Salimar III 802*.
- gusti // maṅagam kon winaih wḍihan ... kalaṅ si dras — si paṅca winkas si waṅkut ... *Taragal 802 1b : 4-5 (Cui)*.
- gusti anakbi ni maṅagam kon kalaṅ — wariga winkas matahun makalaṅkaṅ hulair mawatas parujar mapkan makajar tuhālas // *Taragal 802 1b : 7-8 (Cui)*.
- gusti // i tpi siriṅ winaih wḍihan ... ra kawuṅ hyaṅ

(1) Restitué d'après Salimar III.

- winkas si rama ra wuga winkas si inḍit ra sukun  
winkas si sūryya ra mabaṅkar — si caṅṅiṅ *Taragal*  
802 1b : 9 (*Cui*).
- gusti anuṅ rāma māgman irikaṅ kāla ... — 3 si saṅka  
kaki wada huma si paraṅji rama ni giri si ṅəh  
rama ni kmir ... *Ra Taw. I* 803 1a : 10-11 (*Cui*).
- gusti tpi siriṅ anu milu irikaṅ susukan śīma kalaṅ pu  
magya — pu gawul anak banua i limway ... *Ra*  
*Taw. I* 803 1a : 12-13 (*Cui*).
- gusti tpi siriṅ ... i jruk kalaṅ pu capah rama ni raṅgal  
— pu wəgər rama ni wīryya i malandaṅ — pu  
pujut ra kaki kaṭū kalaṅ pu ḍalih rama ni rimwit  
*Ra Taw. II* 803 1a : 13 (*Cui*).
- gusti i kasugihan kalaṅ pu tənḅeran rama ni wadwā —  
pu gandut rama ni wəgu tuha paḍahi pu jha rama  
ni jaya anak wanua i hiwas *Ra Taw. I* 803 1b : 1  
(*Cui*).
- gusti ... — 3 si saṅka kaki wada huma si paraṅji rama ni  
giri si ṅəh rama ni kmir ... *Ra Taw. II* 803 1a : 8  
(*Cui*).
- gusti kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu mithu winikara  
pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī paruḅar kolyan  
mwaṅ pu balī — pu gowara mwaṅ kaki widyu ...  
*Kadul. 807 1a* : 9-10 (*Cui*).
- gusti tatra śākṣī saṅ patih siṅwaṅ pu maṅhalaṅi patih  
walahiṅan pu sḍaṅ ... — i muṅgu antan pu kiṅḍoṅ  
kalaṅ pu śriṣṭi ... *Muṅ. Antan* 808 1a : 6 (*Cui*).
- gusti saṅ pamgat wru umadəggi si ra kabaih wahuta i  
tira pu ciga — pu rəwi tuha wərəh rama ni agam ...  
*Poh Dul. 812 1a* : 7 (*Cui*).
- gusti [J.Or.] [...] maṅraṅkpi saṅ rantan — saṅ mukya paṅuraṅ  
saṅ panaśan ... *Baliṅ. 813 b* : 16.
- gusti [J.Or.] ... umaṅsə i kanaṅ patih wahuta nayaka lampuran  
tpi siriṅ] muaṅ kalaṅ — wariga winkas paruḅar ...  
*Taji* 823 pl. 6 (*Cui*).
- gusti [J.Or.?] mataṅ ya de ya nikananṅ saṅ caturwarṅna wuluh  
panawī patih wahuta kalaṅ — wariga winkas  
paruḅar tuha banua muaṅ sowāra niṅ rāma maratā  
anak wanua kabaih *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).
- gusti rāma māgman irikanaṅ kāla kalaṅ si maṅgal muaṅ  
si kya — si diśa winəkas si haṅu ... *Roṅkab* 823  
1b : 3-4 (*Cui*).
- gusti anuṅ ḍumatəṅakan samwah nikananṅ rāma i  
roṅkab saṅ] talla — i suliṅ sīma wadi hati ...  
*Roṅkab* 823 1b : 6-7 (*Cui*).
- \*gusti [J.Or.] rāma irikaṅ kāla tumarima ikaṅ mas panīma winkas  
saṅ drumā rāma ni windha tuha kalaṅ saṅ jāti

- rāma ni santa — saṅ jātika rāma ni śruta ...  
*Watu K. I* 824 2b : 4-5 (*Cui*).
- gusti // rāma māgaman irikanaṅ wanua sinusuk i paṅ-  
gumulan prāṅa 6 kalaṅ maṅuwu si piṅul rama ni  
udā — sy atag rama ni raṅga ... *Panṅ. I* 824 2a :  
12 (*Cui*).
- gusti // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i tguhan watak  
liṅgaṅ — si suṅlit rama ni ptəṅ paruḅar nya si  
haliraṅ (ra)ma ni jaluk ... *Panṅ. I* 824 3a : 5  
(*Cui*).
- gusti // rāma i siriṅan tumūt sākṣi ... i kinawuhan watak  
hino — si bandəṅ kaki aḅi paruḅar nya si tuḍu ...  
*Panṅ. I* 824 3a : 6-7 (*Cui*).
- gusti saṅ tuha kalaṅ i paṅgumulan si tuḍai rama ni  
be saṅ — si bloṅḍo winkas si wudel rāma ni  
ḍaimoh ... *Siddha. 3b* : 11 (*Cui*).
- gusti [...] ri tlaṅ] — si bharata rama ni bahuti ...  
*Təlaṅ I* [825] 1b : 1 (*Cui*).
- gusti — prāṅa 6 prathama — kaṅḍit rama ni buṅəl  
muwah — si kandəl rama ni ḍuḍuk muwah —  
si pula rama ni waruwu muwah — si kirim rama  
ni gimuh muwah — si caṅal rama ni cakaṅ  
muwah — si jamah rama ni baisus ... *Poh* 827  
2a : 19-2b : 1 (*Cui*).
- gusti [J.Or.] rāma tpi siriṅ pinaka sakṣī ... i brasahan ... tuha  
banwa saṅ wisat ... — saṅ sahan winaih ... *Kubu.*  
827 3b : 1-2 (*Cui*).
- gusti patih i kikiḅ watu irikanaṅ kāla pu kataṅ kalaṅ  
pu uwāṅ — pu baṅklə ... *Kikiḅ Ba. I* 827 1b : 9  
(*Cui*).
- gusti patih rikaṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ  
pu gubāṅ — pu baṅklə ... *Kikiḅ Ba. II* 827 2a : 9  
(*Cui*).
- gusti tatra sākṣī ... — pu karṅa pu aruṅa pu [-nī]  
juru pu pradhāna ... *Paləpaṅan* 828 1a : 13 (*Cui*).
- gusti // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla i muṅḍuan — si  
guwi rama ni krami i haji huma — si hiwā // i  
tulaṅ air — si palarasān rama ni bāhu // i wariṅin  
— si wariṅin rama ni uṅən // i kayu hasam — si  
wujil rama ni grak // i pragaluh — si mni rama ni  
rābita samwal ... *Mant. I* 829 1b : 20-21 (*Cui*).
- gusti ikaiṅ patih wahuta nāyaka lampuran muaṅ rāma  
tpi siriṅ kalaṅ — wariga winkas kalima rāma  
maratā rare matuha manwam kapua ... *Mant. I*  
829 2a : 9-10 (*Cui*).
- gusti // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla i muṅḍuan — si  
guwi rama ni krami i haji huma — si hiwā i tulaṅ



- air — si palarasan rama ni bahu i wariṅin — si wariṅin rama ni uṅən i kayu asam — si wujil rama ni grak i pragaluh — si mni rama ni *bhasila* samwal rama ni saḍa ... *Manl. III* [829] z a : 11-12 (*Cui*).
- gusti rāma i duga duga tumarima ikananṅ surat prasāsti irikananṅ kāla — si gisuddhi parujar si suwa ... *Kasug. 829 1b* : 1-2 (*Cui*).
- gusti rāma māgman i wuru tlu tumpaṅ si mandon rāma ni rasuk parujar si ḍaheṅ rama ni kaṅṅi winaih ... — i tumpaṅ saṅ gaṅgaṅ rama ni baladī parujar saṅ laṅḍu rama ni bhaṅḍa winaih ... — iṅ wuka-jana si bute rama ni bantin parujar si gamana rama ni krama winaih ... *Wuka. env. 830 x a* : 1-3 (*Cui*).
- gusti rāma tpi siriṅ — i dalinan si kekeh rama ni dwī muaṅ si wlat parujar si gaṅal rama ni sawasti muaṅ si hala rama ni ṅwinə winaih ... *Wuka. env. 830 x a* : 4 (*Cui*).
- gusti rāma tpi siriṅ ... i mahariman kalaṅ si knoh rama ni santəl — si puṅjə rama ni padmī muaṅ si śarah rama ni gadik ... *Wuka. env. 830 x a* : 4-5 (*Cui*).
- \*gusti [J.Or.] — saṅ tunah saṅ nyāpih saṅ warci saṅ sulur ... *Kaladi 831 9b* : 6-10a : 1 (*Cui*).
- gusti mūwah pu sakti — i jruk śrī winkas pu tiriṅ ... *T. Gunuṅ 832 b* : 2-3.
- gusti [J.Or.] saṅ mapatih i pakaraṅān makabehan ... juru wanwa [...] [...]lya saṅ saṅgama — saṅ rumput maṅiga saṅ loka ... *Su. Manek 837 b* : 7.
- gusti rāma ri er kuwiṅ kaki klo juru kaki katāṅgaran — kaki ridhī ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 24 (*Cui*).
- gusti [J.Or.] patih pamgat saṅ hiranya mā ... — *humpur mā 1* ... paṅuraṅ candra mā 1 ... *Piliṅ. env. 840 A* : 14-15.
- gusti rāma māgman i kaṅugihan kalaṅ si balawai rama ni rawi tuha wanua si jaluṅ rama ni gunu — 4<sup>(1)</sup> si padma rama ni wrəl si raṅgəl rama ni bukat si aṅgira rama ni lalatī si rəṣi rama ni pahinṅ si jambhala rama ni gayuk ... *Lin. 841 2a* : 7-8 (*Cui*).
- gusti kalaṅ i lintakan si kuṅjar rama ni subhi — 4 si kayu ara rama ni kpu si wgil rama ni waraṅan si dewa si bayatū rama ni cabur ... *Lin. 841 2a* : 10-11 (*Cui*).
- gusti kalaṅ i tunah si mwohok rama ni krānta — 3 si

(1) La boucle ou la ligne courbe qui devrait surmonter ce chiffre, a été omise ou est devenue illisible car on a bien cinq noms de *gusti* et non quatre.

- aṅjiṅ rama ni ndurukan si ləga rama ni nandaka si paṅjol rama ni baṣu ... *Lin. 841 2a* : 15 (*Cui*).
- gusti kalaṅ i wra si ges rama ni biniṅ — 4 si kwah rama ni kpu si waṅah si garjita si paṅjol rama ni caṅkak ... *Lin. 841 2a* : 18-19 (*Cui*).
- gusti rāma i sawyan — si aṅgu rama ni giləh kalaṅ si nek rama ni dalihan parujar si lutiṅ rama ni drəṅil ... *Lin. 841 3a* : 1-2 (*Cui*).
- gusti kalaṅ i tiganṅ sugih si suṅkul rama ni koḍi — si kuriṅ rama ni balam parujar si kdaṅan ... *Lin. 841 3a* : 2-3 (*Cui*).
- gusti kalaṅ i kalawukan si gaṅa rama ni darā — si tarkha rama ni godhi parujar si glo ... *Lin. 841 3a* : 4 (*Cui*).
- gusti ikananṅ kalaṅ — tuha banua kabaih tpi siriṅ winehan ... *Lin. 841 3a* : 4 (*Cui*).
- gusti — i gilikan si kaṅḍuṅ sinrahan wḍihan ... *Gil. II env. 845 z a* : 7 (*Cui*).
- gusti rāma i gilikan ... muwah — si gaiṣṭa rama ni luṅgat muwah — si təwik rama ni danes kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a* : 8-9 (*Cui*).
- gusti rāma i pamratan — si ḍaṅhuan rama ni ḍaluṅ *Gil. II env. 845 z a* : 14-15 (*Cui*).
- gusti [J.Or.] rāma tpi siriṅ milu pinaka sāksī ... i tugaran — si lakṣita tuha kalaṅ si yogya winaih pasak pasak ... *Saṅg. 850 b* : 14.
- gusti kidul umilu ri warag warak gusti si naṅgap rama niṅtap — si panguh rama ni kbəl ... *Kamal. 743 a* : 20-22.
- gusti ki[du]l anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅan saṅ gola ... kalaṅ pu paṅgil gusti lor pu gayat ... — pu srəṣṭi ... *Kuruṅan 807 1a* : 5-6 (*Cui*).
- gusti tṅah anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅan saṅ gola ... gusti lor pu gayat — pu warantuṅ gusti ki[du]l pu srəṣṭi ... *Kuruṅan 807 1a* : 5 (*Cui*).
- gusti lor anuṅ rāma rikaṅ kāla ... — pu gayat gusti tṅah pu warantuṅ gusti ki[du]l pu srəṣṭi ... *Kuruṅan 807 1a* (*Cui*).
- gaiṣṭa rāma i gilikan ... muwah gusti si — rama ni luṅgat muwah gusti si təwik rama ni danes kapua winaih ... *Gil. II env. 845 z a* : 8-9 (*Cui*).
- geṣṭi patih kalyan si parama rama ni — kapua ... *Kwak I 801 1a* : 11-12 (*Cui*).
- geṣṭi anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅan saṅ gola parujar niṅ patih saṅ jawa wahuta pu — tanpa pituṅtuṅ ... *Kuruṅan 807 1a* : 4-5 (*Cui*).



## g s l

## gusali/gosali/gośali

- gusali śīmā punpunnana nikanan̄ wihāra i — *Muy. Antan* 808 1a : 4 (*Cui*).  
 gusali [J.Or.?] yan paṇḍai prakāra pataṇ — tumamā ri bhaṭāra *Taji* 823 pl. 7 (*Cui*).  
 Voir aussi *tuha* —, *juru* —.

## g s y

- gasyak saṇ śāla rama ni barubuh anak wanua ri wuaṇ kalaṇ watak kiniwaṇ muaṇ saṇ — rama ni gawaṇ anak wanua i wwarāṇ watak talaṇ ... *Poh* 827 2a : 9-10 (*Cui*).

## g s ŋ

- \*gəsaṇ [J.Or.] aṇulwan sakeṇ kamukha asuḍapōtan lāwan — ... *Kaścana* 782 4a : 6 (*Cui*).  
 \*gəsaṇ [J.Or.] rāma piṅgir siriṇ ... i — buyut kārwaḅaṇū winkas si səgālalab ... *Kaścana* 782 9b : 2 (*Cui*).

## g w / b

- gawa halaran pu dīpaṅkara paṅgil hyaṇ pūttarāsanga dalinan pu acuṇ maṅhuri pu kiti paṅkur pu — tawān pu raṅjan ... *Kwak* I 801 1a : 6-7 (*Cui*).  
 gawa rake halaran pu dīpāṅkāra ... maṅhuri pu kiti paṅkur pu — tawān pu raṅjan ... *Ra Taw.* I 803 1a : 3-4 (*Cui*).  
 gawa rake laṅka pu guhī wadi hati pu manū ... dalinan pu acuṇ paṅkur pu — ... *Ra Mwi* 804 1a : 11 (*Cui*).  
 gawī // muwah raina nta saṇ manūti prāṇa 15 si — rai krəṣṇa si magya rai śryan ... *Pang.* I 824 3a : 18 (*Cui*).  
*gawai, magawai, magawai kisī, magawai rungi/magawai runki*  
 gawai // anuṇ winaihan kəmpit tuṅgal soaṇ ... si baimali si — si switā ... *Juruṇan* 798 4a : 1 (*Cui*).  
 gawai // anuṇ winaih kəmpit tuṅgal sowaṇ ... si tguh rai — si hadyan si kaṭi ... *Hali.* 799 2b : 7 (*Cui*).  
 gawai // anuṇ winaih kəmpit tuṅgal sowaṇ ... rai wagəd si — si nab piṇḍa 20 *Hali.* 799 3b : 9 (*Cui*).  
 magawai // rāma māgaman irikanaṇ wanua sinusuk i paṅgumulan prāṇa 6 ... rāma matuha si wlaṇ rama ni go — watu śīma si śrū rama ni bukaṇ saṅkā i ḍi hyaṇ wineh ... *Pang.* I 824 2a : 13 (*Cui*).

- magawai tasak ra hyaṇ ta rumuhun ... saṇ maṅdyun kahyaṇan saṇ — kaḍatwan saṇ magalagah pomahan ... *Mant.* I 829 2a : 6-7 (*Cui*).  
 magawai [J.Or.] kapagəhakna ni wka bhagawanta dhārī saṇ — kali i hariṅjiṇ *Hariṅ.* B 843 b : 8.  
 magawai kisī<sup>(1)</sup> [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṇ ikanaṇ miśra ... akajaṇ — maṇanamanam ... *Sang.* 850 a : 22.  
 \*\*magawai runki<sup>(2)</sup> [J.Or.] irikā kunaṇ ikaṇ miśra ... maṅluruṇ — payuṇ wlu ... *Waharu* I 795 1b : 8-9 (*Cui*).  
 magawai rungi<sup>(2)</sup> [J.Or.] atah parana ni drabya haji nya kunaṇ ikanaṇ miśra ... maluruṇ — payuṇ wlu ... *Sang.* 850 a : 21-22.  
 giwa [...] wahuta tətəbantən si — wineh ... *Er Ku.* peu après 837 1b : 19 (*Cui*).  
 guwa mūwah juru banua raray saṇ bulibak anak banua i — watak khino ... *T. Gunuṇ* 832 a : 25.  
 guwi // rāma i tpi siriṇ iṅkaṇ kāla i muṇḍuān gusti si — rama ni krami i haji huma gusti si hiwā ... *Mant.* I 829 1b : 20 (*Cui*).  
 guwi // rāma i tpi siriṇ rikaṇ kāla i muṇḍuan gusti si — rama ni krami i haji huma gusti si hiwā ... *Mant.* III [829] z a : 11 (*Cui*).  
 guwai [iṅ] wualu ... tuha buru si mahi si — si pandol ... *Salimar* III 802.

## g w / b h / voy.

- gabah // rāma maratā winaih wdihan ... si timur si cacu si — si lakṣan *Taraqal* 802 1b : 6-7 (*Cui*).

## g w / b n

- guwana anuṇ rāma maṇagam kon i mulak ... tuha banua si — rama ni laṅcap winkas si windya rama ni codya ... *Mulak* I 800 3a : 1-2 (*Cui*).  
*gowinda/guwinda*  
 guwinda paruṅjar swāmi wuluṇ katak pu — juru luwaṇ antan pu baruṇa ... *Talaga Ta.* 783 b : 11-12.  
 gowinda tatkāla ra kryān i wantil ... muaṇṇ anakwi ni ra ... muaṇ anak ni ra katiga pu palaku pu — pu waṅi tamuy ... *Pang.* I 824 1b : 2 (*Cui*).

(1) Le s de ce mot n'est pas sûr.

(2) L'une des deux lectures *runki/rungi* est certainement à corriger. La photographie d'estampage de Sagguran manque de clarté et, d'autre part Waharu I étant une copie, « ancienne » il est vrai, nous n'osons décider.

- gowinda citralekha halaṅ manuk si — (anak) wanua ri wanua tṅhah watak wuru tuṅgal... *Pang. I 824 2a : 2-3 (Cui)*.
- gowinda śīma ra kryān i wantil pu pālaka muaṅ anakwi ni ra dyah prasāda muaṅ anak ni ra pu palaku pu — pu waṅi tamuy... *Pang. I 824 3b : 6 (Cui)*.
- gowinda tatkāla ra kryan i wantil lakibi pu pālaka saṅṅ anakwi dyah prasada muaṅ anak ni ra katlu pu palaku pu — dyah waṅi tamuy *Siddha. 825 3b : 9 (Cui)*.
- gowinda saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih... citralekhā saṅ halaṅ manuk pu — anak wanua i wanua tṅjah watak wuru siki... *Poh 827 1b : 16 (Cui)*.
- gowinda [J.Or.] parujar i halu... i sirikan... i wka wiridih ḍanu citralekha halaṅ manuk pu —... *Kubu. 827 5b : 4-6a : 1 (Cui)*.
- guwinda ... i lintakan... winkas si — rama ni jo winehan wḍihan... *Lin. 841 2a : 11 (Cui)*.
- guwinda i gilikan... rāma maratā... si — si puṅḍiṅ si don si taṅgan... *Gil. II env. 845 z a : 12 (Cui)*.
- guwindī i juruṅan... tuha buru 2 si bikar rama ni jagat si aṅkus rama ni —... anakbi nya... *Juruṅan 798 3a : 4-5 (Cui)*.
- guwindī anuṅ rāma rikaṅ kāla... marhyaṅ wetan pu — marhyaṅ lor pu bhīma *Kuruṅan 807 1a : 6 (Cui)*.
- guwindī saṅ mawaju haji lumaku manusuk sīma i wadi hati saṅ ra banər pu — i makudur saṅ pataləsan pu nala winaih... *Er Ku. peu après 837 1b : 26 (Cui)*.
- gawantan<sup>(1)</sup> kalaṅ i ruṅḍuṅan pu lima... i tla molih pu éréncəṅ i — dyah gundyaṅ... *T. Gunuṅ 832 b : 16-17.*

## g w / b r

- guwar samgat wadi hati pu managih... tuhān 2 mirah mirah si — spaṅ si waḍag... *Huma. 797 1a : 4 (Cui)*.
- guwar samgat wadi hati pu maṅhutaṅi... tuhān 2 mirah mirah si — kulumpitan si larak... *Juruṅan 798 2a : 7 (Cui)*.
- guwar saṅ pamgat wadi hati pu manuduk... tuhān mirah mirah si —... *Hali. 799 1a : 5-6 (Cui)*.
- guwar patih si wgiḡ... tuhalas nya rama ni —... *Mulak I 800 2a : 1-2 (Cui)*.
- guwar anuṅ rāma māgman i kwak... tuha banua 2 si cara rama ni — si kahuripan rama ni haṅū... *Kwak I 801 1a : 17 (Cui)*.

(1) Le mot est une formation *krāmā*.

- guwar maṅagam kon... tuha banua 2 si cara rama ni — si kahuripan rama ni haṅū... *Kwak II 801 1b : 5-6 (Cui)*.
- guwar saṅ pamgat wadi hati... tuhān 2 mirah mirah si — kulumpitan si larak... *Taragal 802 1a : 7-8 (Cui)*.
- gwarī<sup>(1)</sup> // anak manuam prāṇa 18... si tiḍu si — si kawəl... *Pang. I 824 2a : 17 (Cui)*.
- gowara kalaṅ rikaṅ kāla si ratna mwaṅ pu mithu winikara pu nta bhānu mwaṅ pu bikayī parujar kolyan mwaṅ pu balī gusti pu — mwaṅ kaki widyu kwaih nikanəṅ wadwāyun inaṅḍəh... *Kadul. 807 1a : 9-10 (Cui)*.

## g w / b s

- gwas anantarakāla tka mahārāja dyah — śrī jayakī(r)t-tiwarddhana *Er Haṅ. env. 810 x a : 6-7 (Cui)*.  
Voir aussi *tagwas*.
- gabhasti<sup>(2)</sup> parujar i wka 2 wiridih saṅ — halaṅ manuk saṅ paladhara... *Ra Mwi 804 1a : 13 (Cui)*.
- guwasəṅ anak riṅ sīma iṅ tulaṅ air... iṅ manāha si — i kayu[mw]u[ṅa]n si [...] *Tul. Air I 772 a : 29.*

## g w / b l

- gawil winəkas si — rāma ni kabikuan i madyoran si bobo kaki malawaṅ i gunuṅan si nohan... *Wu. Tija 802 2a : 7 (Cui)*.
- gawul tpi siriṅ... gusti pu — anak banua i limway... *Ra Taw. I 803 1a : 12 (Cui)*.
- gawul pinariccheda guṅadoṣa ni ra de samaggat pinapan pu — *Gunlur 829 1a : 2-3 (Cui)*.
- gawul rāma māgman i kaśugihan... rama maratā si taṅgul rama ni ḍulaṅ si narā rama ni — *Lin. 841 2a : 10 (Cui)*.
- giwil [J.Or.] kweh ni wka bhagawan ta ri culaṅgi saṅ — saṅ trayi saṅ saśrā saṅ pulas... *Hariṅ. C 849 b : 27.*

## g w / b ṅ

- gawaṅ ... muwaṅ saṅ gasyak rama ni — anak wanua i wwarəṅ watak talaṅ muaṅ saṅ saṅkhara rama ni widyū anak wanua i kilipan watak kilipan... *Poh 827 2a : 9-10 (Cui)*.

(1) On peut se demander s'il ne faut pas restituer [i] śwarī, étant donné la ressemblance entre les aksara *śa* et *ga*.(2) L'aksara de la 2<sup>e</sup> syllabe étant mal formé, on peut tout aussi bien lire *garāsti*.

gubāṅ<sup>(1)</sup> patih rikāṅ kāla pu kataṅ rama ni dawa kalaṅ pu — guṣṭi pu baṅklə ... *Kakil Ba. II 827 2a* : 9 (*Cui*).

## g l

- (*gul*), *maṅgul* Voir *watu* —  
 glo // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si jaya si — si ślat ... *Hali. 799 3b* : 1 (*Cui*).  
 glo // anuṅ winaih twak tampilan tunggal sowaṅ ... si dgi si — si sagar ... *Hali. 799 3b* : 1 (*Cui*).  
 glo [J.Or.?] ṅaran nikanāṅ malmah ... si — rama ni kulir ... *Taji 823 pl. 1* (*Cui*).  
 glo // anak manuam prāṅa 18 ... si kuṅḍu si — sy aləṅ ... *Panṅ. I 824 2a* : 16 (*Cui*).  
 glo tatra sāksī ... pasiṅir si — rama ni kucū ḍa pu nta tiwī ... *Siddha. 825 3b* : 12 (*Cui*).  
 glo rāma tpi siriṅ ... i kalawukan ... parujar si — ... *Lin. 841 3a* : 4 (*Cui*).  
 glo i gilikan ... rāma maratā ... si — si kadik si kintyā ... *Gil. II env. 845 z a* : 12 (*Cui*).  
 \*\*gala [J.Or.] wariga ikaṅ kāla — apaḍahi maṅaran nulad paḍa sin mā 2 wḍihan ... *Waharu I 795 2a* : (*Cui*).  
 gala wariga si tiruan si — winaih ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 25 (*Cui*).  
*gali*, *maṅgalī*  
 gali [J.Or.] [...]an saṅ — juru kalaṅ saṅ kumāra ... *Baliṅ. 813 b* : 17.  
 maṅgalī sāksī hyaṅ guru — saṅ śīwamūrṭti ... *Kamal. 743 a* : 9-10.  
 maṅgalī [J.Or.] makādi buyut — kaki hadyan lalawun ... *Kaṅcana 782 2a* : 4 (*Cui*).  
 maṅgalī // iṅ kabikuan winaihan ... ḍa pu nta gaḍa bhagawan ta — bhagawan ta dhawala *Juruṅan 798 3b* : 5 (*Cui*).  
 (*gula*), *maṅgula*  
 \*maṅgula [J.Or.] tan pārabypara saṅ makilalā kady aṅgā niṅṅ a[ṅ]dyun maṅapus — matarub ... *Kuṅi 762 5a* : 4-5b : 1 (*Cui*).  
 \*\*maṅgula [J.Or.] irikā kunaṅ ikaṅ miśra ... matarub — maṅdyun ... *Waharu I 795 1b* : 8 (*Cui*).  
 maṅgula de saṅ maṅilala sodhāra ha[j]i kunaṅ ikaṅ maṅamwul ... maṅanamanam — maṅhapū ityewamādi *Təlay I [825] 1b* : 11 (*Cui*).

(1) Cf. l'inscription I, qui a *uwāṅ*.

- maṅgula de saṅ maṅilala sodhāra haji kunaṅ ikaṅ maṅambul ... maṅdyūn — maṅhapū ... *Saṅsaṅ 829 1b* : 5 (*Cui*).  
 maṅgula [J.Or.] atah parāna ni drabya haji nya kunaṅ ikaṅ miśra ... manulaṅ wuṅkuḍu — maṅdyun ... *Saṅg. 850 a* : 21.  
 \*gola [J.Or.] maṅkāna ikaṅ wargge daləm lwir nya ... siṅhā — cwalikā ... *Kuṅi 762 5b* : 4 (*Cui*).  
 gola anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅan saṅ — ... *Kuruṅan 807 1a* : 4-5 (*Cui*).  
 golo ṅaran nikanāṅ rāma anuṅ maturus ... parujar 2 si wāhu si — ... *Tunahan 794 1b* : 6-7 (*Cui*).  
 golo ... winkas si taṅjuṅ hulu wras si byaṅ parujar 2 si tama si — ... *Hali. 799 1b* : 10-2a : 1 (*Cui*).  
 golo ikaṅ rāma i mamali makabaihan ... parujar si — rama ni kruh ... *Mamali 800 1a* : 8 (*Cui*).

## g l h / voy.

- galah*, *magalah*  
 galah iṅ wualu ... wariga — si t[...]ir ... *Salimar I 802*.  
 gala[h] iṅ kawi ... [...] ... wariga — si tuḍuk *Salimar II 802*.  
 galah [iṅ] wualu ... wariga — si [t]-ṅgir *Salimar III 802*.  
 galah<sup>(1)</sup> kalima pu — gaḍiṅ [...] binkas pu cara wurak wariga pu kaco ... *T. Gunuṅ 832 b* : 30.  
 magalah [...] ... mamanah — magaḍiṅ ... *Bars. env. 830 z a* : 5 (*Cui*).  
 magalah mūwah — i sawaṅṅan si bala ... *T. Gunuṅ 832 a* : 31-32.  
 magalah — si wasura anak wanua i mulak watək maṅguluṅi<sup>(2)</sup> ikaṅ wahuta karua mua(ṅ) — kapua makna mas mā 1 *Wulakan 8[49] 1b* : 3-4 (*Cui*).  
*galuh*, *pragāluh*  
 \*galuh [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... limus — maṅhuri ... *Kuṅi 762 3b* : 1 (*Cui*).  
 galuh [...] ṅatərakna mareṅ — magawaya raga wlū 6 ... *Er Ku. peu après 837 1b* : 10 (*Cui*).  
 galuh parujar i mamrati turuhan hawaṅ ananta anak banua i kabanyāgān iṅ — *Lin. 841 2a* : 1 (*Cui*).  
 Voir aussi *wanwa* —/wanua —, *limus* —, *poh* —, *hujuy* —, *alas* —.

(1) Il est possible qu'il faille lire *galuh*, mais le *suku* n'est pas net.

(2) On lit sur la plaque : *si wasura watək maṅguluṅi anak wanua i mulak*; mais il faut interpréter comme nous le faisons ici.



- pragāluh (v.m.) di tanah buṅa tlu barih — ampa lattir ... *S. H. Win.* env. 725 a : 11.
- pragāluh (v.m.) parttakan ḍi walunuh pu posuh ḍi — parpuanta warpatih manulu nama ṅḍa *S. H. Win.* env. 725 a : 14.
- praggāluh sāksī ... [rama] i — si dhawa ... *Tri Təp. II* 764 a : 16.
- pragaluh // rāma i tpi siriṅ iṅkaṅ kāla ... // i — gusti si mni rama ni rābita samwal // ... *Mant. I* 829 1b : 21 (*Cui*).
- pragaluh // rāma i tpi siriṅ rikaṅ kāla ... i — gusti si mni rama ni bhasita samwal ... *Mant. III* [829] z a : 12 (*Cui*).
- giləh rāma tpi siriṅ ... i sawyan gusti si aṅgu rama ni — ... *Lin. 841 3a* : 1-2 (*Cui*).

## g l n

- galini muwah i sigi pu — i sukun pu susū ... *T. Gunuṅ* 832 b : 14.

## g l r

- glar, paglaran*
- \*\*glar rāma katmu i pupus kaki — ... *Pupus* 750-800 2a : 6 (*Cui*).
- glar // i haliwanḅaṅ ... kalaṅ si — si balun kapua ... *Hali. 799 3a* : 1 (*Cui*).
- glar // anuṅ winaih kris tuṅgal sowaṅ ... si wuṅkuḍu si — si balun ... *Hali. 799 3b* : 2 (*Cui*).
- glar // anuṅ winaih kəmpit tuṅgal sowaṅ ... si rakṣa si — kwi tugek ... *Hali. 799 3b* : 8 (*Cui*).
- glar sāksī tuha kalaṅ i sraṅan si wura tuha kalaṅ i haliwabaṅ si — rama ni tarumbaṅ ... *Mamali* 800 1b : 3 (*Cui*).
- glar // anak manuam prāṅa 18 ... si bahu si — si limbu ... *Pang. I* 824 2a : 16 (*Cui*).
- \*\*paglaran [J.Or.] irikaṅ — maweh manaḍaha *Waharu I* 795 1b : 10-11 (*Cui*).
- paglaran [J.Or.] umilu manaḍah riṅ — kinaran karan inaṅ-səan ... *Saṅg. 850 b* : 40-41.

*(gilir), giliran*

- giliran patih kayumwuṅan ... paṅḍakyan si tajak rama ni — kapua winaih ... *Mant. I* 829 1b : 17-18 (*Cui*).
- giliran patih rikaṅ kāla kayumwuṅan ... paṅḍakyan si tajak rama ni — kapua winaih ... *Mant. III* [829] z a : 7 (*Cui*).

## g l k

*(gilik), gilikan*

- gilikan patih — si muṅdi rama ni wagad ... *Lin. 841 2a* : 6 (*Cui*).
- gilikan parujar niṅ patih — s[i] wahu rama ni duṅis ... *Lin. 841 2a* : 7 (*Cui*).
- gilikan rāma tpi siriṅ ... tuha banua i — si kalawuay ... *Lin. 841 3a* : 3 (*Cui*).
- gilikan hinarəpakən ... muaṅ wahuta patih rāma i — muaṅ rāma tpi siriṅ *Gil. I* env. 845 x a : 5 (*Cui*).
- gilikan an sinusukan wuṅkal ikaiṅ Imah sīma bhaṭāra i glam kabikuan i — *Gil. I* env. 845 x a : 11-12 (*Cui*).
- gilikan umilu i susukan sīma patih i — si jaluk winaih pasək pasək ... *Gil. II* env. 845 z a : 3-4 (*Cui*).
- gilikan marhyaṅ i — si gurumət rama ni ḍaluṅ ... *Gil. II* env. 845 z a : 15 (*Cui*).
- gilikan hulair i — si kalaḍi rama ni kamwaṅ ... *Gil. II* env. 845 z a : 15 (*Cui*).
- gilikan rāma i — hulu ron si dharanī rama ni jaluk ... *Gil. II* env. 845 z a : 5-6 (*Cui*).
- gilikan gusti i — si kaṅḍuṅ sinrahan wḍihan ... *Gil. II* env. 845 z a : 7 (*Cui*).
- gilikan tuhā(n) i haroṅan rikaṅ kāla ... maṅhitu saṅ ra kukap pu sagara anak wanua i — watak mam-rati ... *Wulakan* 8[49] 1a : 12 (*Cui*).
- gulak ra kryan i watu tihaṅ pu saṅgrāma śurandhara anak wanua i — watak mamali deśa *K. Ara H.* 823 a : 6.
- \*\*golaka rāma katmu i pupus ... kaki — ... *Pupus* 750-800 2a : 7 (*Cui*).

## g l t

*(glut), glut warit, paglutan*

- glut warit [J.Or.] anuṅ rāma tpi siriṅ ... [...] i pudu[...] i katiḍur — winaih mā 1 ... *Pang. III* [850] b : g-h.
- paglutan milu rikaṅ śusukan sīma si ra hulu rama ni marapi anak banua i — watak tiru ranu *Lin. 841 3a* : 7 (*Cui*).
- gālatha // rakai halaran pu basu rake palar hyaṅ pu puṅjaṅ dalinan pu — wlahan pu dhepu ... *Pang. I* 824 1b : 11 (*Cui*).

## g l s

- glis (v.m.) tatkāla ṅḍa ḍaṅ puhawaṅ — *Pu H. Gəl. 749 a* : 5-6.
- glis (v.m.) prabhakti ṅḍa ḍaṅ puhawaṅ — *P. H. Gəl. 749 a* : 10-11.



- glis i humaṅḍiṅ ... rāma maratā ... si citra si — si utus si rumpuṅ kapua winaihan wḍihan ... *Huma*. 797 1b : 8 (*Cui*).
- \*gulasin [J.Or.] saṅ hyaṅ susuṅḍara kujatan walambaṅan i — i laṅunu patuṅgwan ... *Kuḷi* 762 8b : 4 (*Cui*).

## g l m

*glam/gallam* (= *gəlam*)

- gallam samaggat pinapan pu gawul muaṅ saṅ anakabwi pu — wanua i pulu watu ... *Guntur* 829 1a : 3 (*Cui*).
- glam maṅkana tguha nikaṅ lmaḥ sawah puṅya śrī mahārāja simā bhaṭāra iṅ — *Gil*. I env. 845 x a : 7-8 (*Cui*).
- glam yan hana anyāya luməbura ikaṅ sawah puṅya i bhaṭāra iṅ — *Gil*. I env. 845 x a : 9-10 (*Cui*).
- glam an sinusukan wuṅkal ikaṅ lmaḥ simā bhaṭāra iṅ — kabikuan i gilikan *Gil*. I env. 845 x a : 11-12 (*Cui*).
- glam yan hana uaṅ anyāya lumwura ikaṅ sawah simā bhaṭāra i — *Gil*. I env. 845 x a : 13 (*Cui*).
- glam simā bhaṭāra iṅ — *Gil*. I env. 845 x b : 2, 3, 7, 11-12, 13 (*Cui*).
- glam ... muaṅ anyaya lumwura simā bhaṭāra iṅ — sawah tampah 4 *Gil*. II env. 845 z a : 1 (*Cui*).

## g l g

- galigī mamirus mabañol si muṅmuk si — mawayan buaththyaṅ ... *Wuka*. env. 830 x b : 10 (*Cui*).
- galagah, magalagah*
- galagah mūwah juru ni lampuran pu jaya anak banua i — watakhino *T. Gunuṅ* 832 a : 24.
- magalagah tasak ra hyaṅ ta rumuhun ... saṅ — pomahan saṅ tumaṅgəṅ susuk ... *Mant*. I 829 2a : 6-7 (*Cui*).

## g l ṅ

(*glan*), *glan glan*

- glan glan paṅuraṅ i paṅkur saṅ dhyāna anak wanua i — watak kalum warak ... *Poh* 827 2a : 3 (*Cui*).
- glon tuhā(n) i haroṅan rikaṅ kāla ... mataṅḍa saṅ wariṅin pu — anak wanua i ra poh watək kaluṅ warak ... *Wulakan* 8[49] 1a : 9-10 (*Cui*).
- galaṅ rāma tpi siriṅ milu sākṣī ... kalaṅ si brita rama ni taram anak wanua iṅ pulai watak — ... *Poh* 827 2b : 6 (*Cui*).

- galuṅ [J.Or.?] taṅḍa ra kryān iṅ burawan tumūt pinaka sākṣī niṅ manusuk simā ... samgat paṅharwṅan pu — ... *Taji* 823 pl. 3 (*Cui*).
- galuṅ piṅhay i kalaṅ buṅkal irikaṅ kāla ... paruṅjar nya si — miśra si bahu ... *Kasug*. 829 1a : 7 (*Cui*).
- galuṅ ... mūwah saṅ hadyan — anak banua i tri rawa ... *T. Gunuṅ* 832 a : 27-28.

(*giliṅ*), *agiliṅan*

- \*agiliṅan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya ... aṅuge — aṅulaṅ ... *Watu K*. I 824 3b : 5 (*Cui*).

*guluṅ, paṅguluṅ/paguluṅ, maṅguluṅi*

- guluṅ paṅḍai tambaga gaṅsa i paṅgumulan i handanuan i kamalagyan i — i talaga sa pradeśa niṅ maṅhujuṅ *Saliṅ*. 802 1a : 5 (*Cui*).
- \*paṅguluṅ [J.Or.] saṅ manakatriṅi paṅkur ... pabisir — pamraṅkanaṅ ... *Kuḷi* 762 4a : 1 (*Cui*).
- \*paguluṅ<sup>(1)</sup> [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... pabiṅjatan — puluṅ paḍi ... *Kaṅcana* 782 6a : 4 (*Cui*).
- paguluṅ [...] ... pabasar — pawuṅkunuṅ ... *Bars*. env. 830 z a : 3 (*Cui*).
- \*paguluṅ [J.Or.] muaṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... pabəsar — paṅinaṅin ... *Kaladi* 831 2b : 1 (*Cui*).
- maṅguluṅi muaṅ rake lamwa pu — tuhān niṅ kanayakān ... *Poh Dul*. 812 1a : 6 (*Cui*).
- maṅguluṅi paruṅjar i haṅṅan aluk saṅ nirmmala anak banua i — watak — ... *Lin*. 841 1a : 17 (*Cui*).
- maṅguluṅi magalah si wasura anak wanua i mulak watək —<sup>(2)</sup> *Wulakan* 8[49] 1b : 3-4 (*Cui*).
- goleṅ anuṅ winaihan twak tampilan tuṅgal soaṅ ... si tkik si — si boṅko ... *Juruṅan* 798 3b : 8 (*Cui*).
- \*\*galaṅgaṅ [J.Or.] para piṅgir siriṅ ... iṅ kəlaran kabayan maṅaran — mapaṅiriṅ suruhan maṅaran [...] ... *Waharu I* 795 1a : (*Cui*).

## g p

- gupā i juruṅan ... hulair 8 ... si śagara rama ni — si waṅun rama ni məməl ... *Juruṅan* 798 3a : 2 (*Cui*).
- gupi rāma māgman i poh ... saṅ tuha banua si — rama ni jawil ... *Poh* 827 2a : 18 (*Cui*).

(1) Il est difficile de décider si se *paguluṅ* représente une véritable variante, ou s'il s'agit d'un *pāguluṅ*, dont le cecaq aurait été omis.

(2) Voir p. 915 note 2.

## g p h / voy.

gapah [J.Or.] [...] tuha buru i wuranduṅan saṅ — wḍihan ...  
rāma kabayan saṅ wakaṅ wḍihan ... *Piliṅ. env.*  
840 B a : 3-4.

## g p r

gupura muwah wahuta wuatan mas si — 1 wahuta dharm-  
mapura si manu 1 ... *Ra Mwi* 804 1b : 5-6 (*Cui*).  
gupura saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih ... parujar ri  
maṅhuri saṅ ra nuī pu — anak wanua i hinappit  
watak wka ... *Poh* 827 1b : 18 (*Cui*).

## g p k

gapaka [J.Or.] juru lāmpuran saṅ ra tingin pu — maṅraṅkpi  
saṅ ra tahun ḍaṅ *alu-ahi*<sup>(1)</sup> ... *Baliṅ. 813 b* : 7-8.

## g p t

gupit anuṅ winaih wḍihan ... patih marbakul si sirapan  
parujar nya si — *Taragal* 802 1b : 3 (*Cui*).

## g j

*gaja, gajayāna-*

*gaja* anuṅ rāma māgman i kwak ... parujar 2 si guse  
rama ni — si jala rama ni aṅkatan ... *Kwak I*  
801 1b : 1 (*Cui*).

*gaja* anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... parujar 2 si  
gamwas rama ni — si ktā rama ni citā mas mā ...  
*Mulak I* 800 3a : 2 (*Cui*).

*gajayāna-* (sk) [J.Or.] limwah api tanayah tasya —iti smṛtaḥ  
*Kaṅjur. 682 a* : 4-5.

*gajayāna-* (sk) [J.Or.] bhaktaḥ dwijātihitakṛt —[...] *Kaṅjur.*  
682 a : 8.

## g j l

*gajul* wanua i tpi siriṅ iṅ guntur gusti si — ... *Huma.*  
797 2a : 1 (*Cui*).

*gajul* tuha banua 3 si — si aṅgāra si bari ... *Hali.*  
799 1b : 10 (*Cui*).

*gajul* ikaṅaṅ rāma i mamali makabaihan ... tuha banua  
si — rama ni saṅkān ... *Mamali* 800 1a : 6 (*Cui*).

*gujil* ... i tunah ... winkas si — rama ni yowana ...  
*Lin. 841 2a* : 16 (*Cui*).

(1) La lecture de ce mot n'est pas sûre.

## g j n

*gijni* rāma maratā si — muaṅ si tes si cala si jaluk ...  
*Kasug. 829 1b* : 2 (*Cui*).

## g y

*guyu* [J.Or.] saṅ tuhān i pakaraṅān makabaihan ... juru wadwā  
rarai saṅ ra — ... *Saṅg. 850 b* : 4.

## g y n

\**gayanti* [J.Or.] kidul maṅeṅah i lmah iṅ — aṅetan sakeṅ — anuju  
iṅ kasucen ... *Kaṅcana 782 4a* : 4-5 (*Cui*).

\**gayanti* [J.Or.] iṅ — uṅwanya mpu brahmā ta sthāpaka mpu  
hasthawira jēṅ 1 ... *Kaṅcana 782 4b* : 6 (*Cui*).

## g y k

*gyak* rāma māgman i kaṅgihan ... winkas si kpu rama  
ni — ... *Lin. 841 2a* : 8 (*Cui*).

*gayuk* rāma māgman i kaṅgihan ... gusti 4 ... si rṣi  
rama ni pahīṅ si jambhala rama ni — winkas si  
kpu rama ni gyak winehan ... *Lin. 841 2a* : 8  
(*Cui*).

## g y t

*gayat* anuṅ rāma rikaṅ kāla patih saṅ parhyaṅan saṅ  
gola ... kalaṅ pu paṅgil gusti lor pu — gusti tṅah  
pu warantuṅ ... *Kuruṅan 807 1a* : 5 (*Cui*).

*gayatri* // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soaṅ ... si tbal si  
— si paṭā ... *Juruṅan 798 4a* : 2 (*Cui*).

## g y m

*gayam, gayam t̄b̄al*

\**gayam* [J.Or.] sambandha ikaṅaṅ lmah iṅ kaladi i — muaṅ iṅ  
pyapya watak bawaṅ *Kaladi 831 1a* : 6 (*Cui*).

\**gayām* [J.Or.] sambandha inkaṅ lmah iṅ — muaṅ i pyapya  
*Kaladi 831 1b* : 2 (*Cui*).

\**gayām* [J.Or.] tan tāma irikaṅ śima iṅ — muaṅ i pyapya  
*Kaladi 831 2b* : 4 (*Cui*).

\**gayam* [J.Or.] tuhun hiṅan nikāṅ sima iṅ — kidul iṅ kali  
maṅgulan ... *Kaladi 831 6a* : 3 (*Cui*).

\**gayam* [J.Or.] winkas iṅ — [...] *Kaladi 831 6b* : 6 (*Cui*).

\**gayām* [J.Or.] pārṅnahan ikaṅ śima iṅ — muaṅ pyapya *Kaladi*  
831 7a : 3 (*Cui*).

- \*gayām [J.Or.] umuṅgua ta ya śima iṅ — muṅ i pyapya ityaiwamādi ... *Kalaḍi* 831 7b : 5 (Cui).  
 \*gayam [J.Or.] kinon ta saṅ apatih maṅadagakna teas muṅ katimaṅ iṅ — muṅ iṅ pyapya *Kalaḍi* 831 9a : 5-6 (Cui).  
 \*gayām [J.Or.] sampun śuddha pariśuddha ika sima iṅ — muṅ iṅ pyapya *Kalaḍi* 831 10b : 2 (Cui).  
 \*gayam tōbəl [J.Or.] ... de niṅ piṅgir siriṅ ... — — maṅaran buyut kbo saṅḍuṅan winehan ... *Kuḍi* 762 7a : 3 (Cui).

## g y ṅ

(guyay), paguyayan

- \*\*paguyayan śima prahajyan paṅurumwigyan ... halaran — wanwa hor ... *Pupus* 750-800 2a : 12 (Cui).

## g ṅ j

(guṅjai), maṅguṅjai/maṅguṅje

- \*maṅguṅjai [J.Or.] tke sa kweh saṅ maṅilala drəwya haji ... makādiṅ ... maṅrubai — juru jalir ... *Kaṅcana* 782 6a : 6 (Cui).  
 \*\*maṅguṅje [J.Or.] [... pama]ṅikan ... maṅrumbai — tuha nambi ... *Waharu* I 795 1b : 1 (Cui).  
 \*maṅguṅjai [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... tuha dagaṅ — maṅrumbai ... *Watu K.* I 824 3a : 5 (Cui).  
 maṅguṅjai [...] ... maṅrumbe — juru kliṅ ... *Bars.* env. 830 z a : 2 (Cui).  
 \*[m]aṅguṅjai<sup>(1)</sup> [J.Or.] muṅ sa prakara niṅ maṅilala drəwya haji ri daṅ[u] ... maṅrumbai — tuha nambi ... *Kalaḍi* 831 2a : 4 (Cui).  
 \*guṅjan [J.Or.] saṅ maṅilala drəwya haji ... pakalaṅkaṅ — tuṅḍan ... *Watu K.* I 824 3b : 1 (Cui).

(gaṅjar), magaṅjar

- magaṅjar muṅ hana ta sūkan i wru watak — i marhyaṅ ... *Lin.* 841 1a : 2-3 (Cui).

## g m

- gamī // anuṅ winaihan kampit tuṅgal soṅ ... si niḥuṅ si — si rəṅu ... *Juruṅan* 798 4a : 1 (Cui).  
 goma mwaṅ rāma nta i halaran ... tuhān ni patiga ... saṅ — saṅ padhara nāhan si ra hana irika kāla *Wuruḍu Ki.* A 844 1b : 6 (Cui).

(1) La plaque a paṅguṅjai.

## g m h / voy.

- gimuh rāma māgman i poh ... muwah gusti si kirim rama ni — ... *Poh* 827 2b : 1 (Cui).

## g m n

- gamana rāma māgman i poh ... paruḅar 2 si mula rama ni buddhi muṅ si — ... *Poh* 827 2b : 2 (Cui).  
 gamana tatra sāksī ... tuha banua pu kmir pu — pu gambir ... *Palapaṅan* 828 1a : 13 (Cui).  
 gamana gusti iṅ wukajana ... paruḅar si — rama ni krama winaih wḍihan ... *Wuka.* env. 830 x a : 3 (Cui).  
 gomanta tuha wərəh 4 si — rama ni pahəhan si wahu rama ni waluh si jaṅgi si rəgik rama ni buddhi ... *Lin.* 841 2a : 13 (Cui).

## g m r

- gammar tatra sāksī ... tuha banua i lampahan pu — ... *Palapaṅan* 828 1a : 14 (Cui).

## g m w / b

- gamwo // muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si haryya rai ramya si balyah rai — si puṅjaṅ rai gamwais ... *Pang.* I 824 3a : 1 (Cui).  
 gambo [J.Or.] patih samgat i waharu saṅ — patih paṅkur saṅ maṅha saṅ raṅga winaih ... *Sang.* 850 b : 10.  
 gamwoh // muwah māgaman prāṅa 7 ... wadahuma 2 si plat rama ni dharmma muṅ si uṅja rama ni — ... *Pang.* I 824 2a : 15 (Cui).  
 gamwir i juruṅan ... paruḅar 3 si — rama ni mayurī si bikar rama ni tilimpik si gunuṅ rama ni agam ... anakbi nya ... *Juruṅan* 798 2b : 9-10 (Cui).  
 gambir tatra sāksī ... tuha banua pu kmir pu gamana pu — ... *Palapaṅan* 828 1a : 13 (Cui).  
 gambhira patih kayumwuṅan ... sukun saṅ — rama ni ḍuḍu air baraṅan si daha rama ni surasti ... *Mant.* I 829 1b : 17 (Cui).  
 gambhira patih rikaṅ kāla kayumwuṅan ... sukun si — rama ni ḍuḍu ... *Mant.* III [829] z a : 6-7 (Cui).  
 gamwas anuṅ rāma maṅagam kon i mulak ... paruḅar 2 si — rama ni gaja si ktā rama ni citā mas mā ... *Mulak* I 800 3a : 2 (Cui).  
 gamwais // muwah raina nta saṅ manūti prāṅa 15 ... si puṅjaṅ rai — si lamyat rai banī ... *Pang.* I 824 3a : 1 (Cui).



## g m l

## gaməl/gamal

gaməl [J.Or.] parwuwus ḍa man — lawan ḍa man cali ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 8.*

\*gamal [J.Or.] awatəs saṅ bsi saṅ — saṅ giṣa ... *Kalaḍi 831 10a : 1 (Cui).*

## (gumul), paṅgumulan

paṅgumulan [J.Or.] de bhagawan ta dhārī saməgət saṅ — parttaya saṅ kamalagyan ... *Hariñ. A 7[2]6 a : 5-6.*

paṅgumulan anumoda saṅ — pu mandəha *Lég. Pl. Lor 760-778 1/36.*

paṅgumulan paṅḍai tambaga gaṅśa i — i handanuan ... *Saliṅ. 802 1a : 5 (Cui).*

paṅgumulan tuhān ni lampuran rake wawu hyaṅ lampuran pu manu anak wanwa i — watak manuṅkuli *K. Ara H. 823 a : 16-17.*

paṅgumulan tatkāla ra kryān i wantil... manusuk śīma mawanua i — watak pulu watu ... *Paṅg. I 824 1b : 2-3 (Cui).*

paṅgumulan asiṅ umulah iki śīma wanua i — watak pulu watu ... *Paṅg. I 824 3b : 7 (Cui).*

paṅgumulan // rāma māgaman irikanəṅ wanua sinusuk i — prāṇa 6 ... *Paṅg. I 824 2a : 12 (Cui).*

paṅgumulan iki wanua i — sinīma rakai wantil sinūsuk niṅ kudur ... *Paṅg. I 824 3a : 16-17 (Cui).*

paṅgumulan mapatəh ikaṅ wanua i — watak pulu watu sinusuk ... *Paṅg. I 824 3b : 5 (Cui).*

paṅgumulan tumbus lmah rama nta i — ikaṅ kasaṅḍā kabuan maṅarah i siddhayoga muaṅ ... *Siddha. 825 3b : 9-10 (Cui).*

paṅgumulan tumarima ikaṅ pirak saṅ tuha kalaṅ i — si tuḍai rama ni be ... *Siddha. 825 3b : 11 (Cui).*

paṅgumulan [J.Or.] ... ra kryān bawaṅ mapapan dyah sahasra maka wanua ikaṅ — inaṅsəa[n] [...] *Paṅg. III [850] a : 1.*

paṅgumulan [J.Or.] ... anugraha ra kryān mapatih muaṅ ra kryān bawaṅ irikanəṅ rāma i — mne hlam *Paṅg. III [850] b : o.*

## g m p

## gampwar

rāma tpi siriṅ milu sāksī ... tuha banua si wapra rama ni — anak wanua i wuaṅṅ hijo watak luwakan ... *Poh 827 2b : 7 (Cui).*

## g g

## gagā, pagagan

\*gagā [J.Or.] kunəṅ ikaṅ sawah — rəṅək kəbuan yatikāmi-jilakna pirak ... *Watu K. I 824 1b : 4-5 (Cui).*

\*pagagan [J.Or.] muwah hana ta sawah ... lor niṅ kali sawah — ... *Kaladi 831 6a : 4-5 (Cui).*

goga mabərkuk si warā rama ni — *Paṅg. I 824 3a : 20-3b : 1 (Cui).*

## g g r

gagar [J.Or.] juru kanayakan riṅ maṅraṅkpi saṅ ra — juru lampuran [...] *Su. Manek 837 b : 2-3.*

gagar [J.Or.] aṅraṅkpi saṅ ra — anuṅgu rake taru hayu *Piliṅ. env. 840 A : 2.*

gugur tuha kalaṅ i kamalagyan ... winkas pu parasi saṅ ra — ... *Saliṅ. 802 2a : 4 (Cui).*

## g g d

guguḍan sāksī ... saṅ ra wayur maṅasəakan saṅ — likhita-patra ... *Kadul. 807 1a : 5 (Cui).*

## g g l

gagəl // patih i kiniwaṅ nayaka saṅ ra kawu si drəpiṅ rama ni paṅalah muaṅ saṅ — rama ni tuṅgaṅ kapua winaihhan ... *Poh 827 2a : 13 (Cui).*

## g ṅ k

guṅuk tuhā(n) i haroṅan rikanəṅ kāla paruṅar lor saṅ paṅunəṅan pu — anak (w)anua i laṅit aji watək wru ... *Wulakan 8[49] 1a : 7 (Cui).*

## g ṅ s

gaṅśa sa hana niṅ punpunan ni ra paṅḍai tambaga — i paṅgumulan i handanuan ... *Saliṅ. 802 1a : 4-5 (Cui).*

gaṅsa ājñā haji kinonnakan ... paṅḍai mas paṅḍai wsi tamwaga — ... *Təlay I [825] 1b : 6 (Cui).*

gaṅsa yāpwan pinikul dagaṅanya kady aṅgā nniṅ mabasana ... — ityewamādi sa prakāra niṅ dual pinikul *Təlay I [825] 1b : 9 (Cui).*

gaṅśa paṅḍai mas paṅḍai wsi tambaga — tluṅ ububan iṅ sa śīma ... *Saṅsaṅ 829 1a : 13 (Cui).*  
Voir aussi *paṅde* —.



- \*gaṅśal [J.Or.] winkas i rambāṅ saṅ — wineh ... *Kalaḍi* 831 9a : 3 (Cui).  
 gaṅsil // maṅagam kon winaih wḍihan ... mapkan si dawət makajar si — // *Taragal* 802 1b : 6 (Cui).

gaṅgā  
 gaṅgaṅ

Voir *air* —.

gusti i tumpaṅ saṅ — rama ni baladī paruḅar saṅ laṅḍu rama ni bhaṅḍa winaih wḍihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 2 (Cui).

g ḡ g

Ṅ

ḡ h / voy.

- ḡeh<sup>(1)</sup> anuḅ rāma māgman irikaṅ kāla ... gusti 3 si saṅka kaki wada huma si paraṅḅi rama ni giri si — rama ni kmir ... *Ra Taw. I* 803 1a : 10-11 (Cui).  
 ḡeh gusti 3 si saṅka kaki wada huma si paraṅḅi rama ni giri si — rama ni kmir ... *Ra Taw. II* 803 1a : 8 (Cui).

ḡ d

- ḡuda (v.m.) mahājana di sahiṅ ālas partapān tuha — laki wini maṅḍaṅar ... *S. H. Win.* env. 725 a : 1.

ḡ s

- ḡaisi<sup>(2)</sup> umehhakən nikananḅ lmaḅ rāma nta i kaṅḍaṅ kalaṅ si wama gusti [si] — patih si piṅul si liwih ... *Salimar III* 802.

ḡ w / b n

- ḡwine rāma tpi siriṅ ... gusti i dalinan ... paruḅar si gaṅal rama ni sawasti muaṅ si hala rama ni — winaih wḍihan ... *Wuka*. env. 830 x a : 4 (Cui).

ḡ l

- ḡulu Voir *ulu* et *hulu* sous (h)ulu.

(1) Peut-être à interpréter *iḡeh*, mais le -i de *si* est nettement écrit bref dans les deux inscriptions.

(2) Lecture de Stutterheim très probablement à corriger en *daisi*, q.v.

## ŋ y h / voy.

ŋayuh rāma i tpi siriŋ rikaŋ kāla ... i prak taha winkas  
si — rama ni saŋkan ... *Mant. III* [829] z b : 1  
(*Cui*).

## ŋ g l

ŋgul iŋ wdi tađa haji pu —<sup>(1)</sup> ... *Mant. I* 829 1b : 15  
(*Cui*).

(1) Peut-être à interpréter en *pu unggul* ou *pu ənggul*.

E. LISTES DES PARTICULES DÉTERMINATIVES  
ET AUTRES TERMES D'USAGE SEMBLABLE

Nous donnons dans ces Listes, de même que dans le *Répertoire* proprement dit, des matériaux à l'état brut, sans autre interprétation personnelle que le choix et l'arrangement, avant tout chronologique, des données. On y trouvera tout d'abord, toutes les particules déterminatives qui, par leur nature, ne pouvaient trouver place dans le *Répertoire* et dont il est cependant intéressant de déterminer les limites d'emploi attesté, surtout pour certains termes peu connus.

Nous y avons ajouté certains termes qui ont un emploi indépendant mais qui se trouvent quelquefois employés comme simples déterminatifs, comme par exemple *hyaŋ*, avec ou sans *saŋ*, certains titres et désignations de parenté, sans le contexte et avec un classement purement chronologique.

Précisons que l'accent étant mis dans ces *Listes* sur l'apparition d'un terme à une époque donnée, nous ne répétons pas, à l'inverse de ce que nous avons fait pour le *Répertoire*, les mêmes expressions lorsqu'elles se présentent plusieurs fois dans une seule inscription<sup>(1)</sup>.

En principe les particules et titres ne sont indiqués ici que lorsqu'ils sont suivis d'un autre terme les définissant. Dans les quelques cas où le titre apparaît, dans une inscription, avec un emploi indépendant, il est enregistré dans le *Répertoire*, à sa place alphabétique.

Nous classons les mots ou expressions ci-dessous autour des particules les plus riches : *si*, *đa*, *ra*, *pu*, *saŋ*, etc., c'est-à-dire les désignations commençant par chacune d'elles, mettant pour terminer les expressions formées de termes de parenté ou de titres divers dans un emploi affaibli, qui équivaut à celui de particules.

On trouvera d'abord une liste de tous les termes enregistrés dans un ordre qui peut paraître quelque peu arbitraire.

(1) Lorsqu'on retrouve la même forme, deux ou plusieurs fois dans la même inscription, nous l'avons indiqué à l'aide du signe x.

1. si	29. ra tu/saṅ ratu/saṅ datu
2. si ḍa	30. raka/rake/rakai
3. si ra/si ra ṅ/si reṅ	31. ra karayān
4. si mpu	32. ra kryān/anak kryan
	33. kyan/raken/rakya
5. pu/mpu	34. raken mapatih
6. pu nta	35. ra kryān mapatih/ra kryān apatih
7. pu aṅ	36. ra karayān mapatih
	37. ra kryān mahāmantri
8. saṅ	
9. saṅ ḍa/saṅ ḍa	38. dyah
10. saṅ ra	39. śrī
11. saṅ hyaṅ/hyaṅ	40. śrī mahārāja/mahārāja
12. saṅ hadyan/hadyan/saṅ adyah/saṅ dyan	
13. saṅ tuhān	41. ina ṅ
	42. ra iṅa nta/reṅa nta
14. ḍa	43. ibu/ibu ni
15. ḍa man	44. wini/bini
16. man	45. rai/re
17. ḍa pu	46. kwi
18. ḍa pu nta	47. bapa/bapa ni/aya
19. ḍa mpu nta	48. rama ṅi/rama ni
20. ḍa pu hyaṅ	49. kaka
21. ḍaṅ/ḍaṅ puhawaṅ	50. kaki/ra kaki
22. ḍaṅ ācāryya	51. buyut/puyut
23. ḍaṅ hyaṅ	
24. ḍaṅ karayān	52. pamgat
	53. saṅ pamgat
25. ra	54. samgat
26. ra si	
27. ra mpu	55. saṅ lumah
28. ra hyaṅ	56. dewata/saṅ lumāh/saṅ dewatā lumah

		si	
si -hula	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	sy awit	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
si kāryya	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	si sampū	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
		si haras	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
si droṅ	<i>Kamal. 743</i>	si kbal	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
si narada	<i>Kamal. 743</i>	si salpa	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
si maṅhōm x	<i>Kamal. 743</i>	si saruh	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
si pagər	<i>Kamal. 743</i>		
si manam	<i>Kamal. 743</i>	*si kale	<i>Kuṭi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
si sumḍək	<i>Kamal. 743</i>		
si waṅun	<i>Kamal. 743</i>	si kaliṅḍuan	<i>Tri Təp. II 764</i>
si naṅgap	<i>Kamal. 743</i>	sy arata	<i>Tri Təp. II 764</i>
si paṅguh	<i>Kamal. 743</i>	si lbak	<i>Tri Təp. II 764</i>
sīntap (si intap)	<i>Kamal. 743</i>	si tija	<i>Tri Təp. II 764</i>
si dawan	<i>Kamal. 743</i>	si manulih	<i>Tri Təp. II 764</i>
si mada	<i>Kamal. 743</i>	si ti[...]	<i>Tri Təp. II 764</i>
si jakhara x	<i>Kamal. 743</i>	si kaṅṭi	<i>Tri Təp. II 764</i>
si paṅḍawa	<i>Kamal. 743</i>	sīka (si ilka)	<i>Tri Təp. II 764</i>
si baruṅa	<i>Kamal. 743</i>	si nanda	<i>Tri Təp. II 764</i>
si kīśā	<i>Kamal. 743</i>	si dhawa	<i>Tri Təp. II 764</i>
si mandəha	<i>Kamal. 743</i>	si agam	<i>Tri Təp. II 764</i>
sy andan	<i>Kamal. 743</i>	si kalap	<i>Tri Təp. II 764</i>
si tari	<i>Kamal. 743</i>	si nagap	<i>Tri Təp. II 764</i>
si waḍag	<i>Kamal. 743</i>	si dhanu	<i>Tri Təp. II 764</i>
si tasik	<i>Kamal. 743</i>	si gana x	<i>Tri Təp. II 764</i>
si tguh	<i>Kamal. 743</i>	si pagawa	<i>Tri Təp. II 764</i>
si mana	<i>Kamal. 743</i>	si tamwah	<i>Tri Təp. II 764</i>
si maṅgal	<i>Kamal. 743</i>	si kali	<i>Tri Təp. II 764</i>
si rahat	<i>Kamal. 743</i>	si mana	<i>Tri Təp. II 764</i>
		si rəkap	<i>Tri Təp. II 764</i>
si rawan	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si jūaṭā	<i>Tri Təp. II 764</i>
si maṅḍakṣa	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si mna	<i>Tri Təp. II 764</i>
si bahas	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si kucira	<i>Tri Təp. II 764</i>
si habak	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si rawak	<i>Tri Təp. II 764</i>
si jati	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>		
si madhawa	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si maṅḍi	<i>Tul. Air I 772</i>
si laṅcaṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si bhantu	<i>Tul. Air I 772</i>
si maṅga	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si damo	<i>Tul. Air I 772</i>
si rindaṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si maṅdana	<i>Tul. Air I 772</i>
si wikrama	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si srī dhara	<i>Tul. Air I 772</i>
si piṅul	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si niha	<i>Tul. Air I 772</i>
si kunwu	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	sy ulihan	<i>Tul. Air I 772</i>
si kalap	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si dhantan	<i>Tul. Air I 772</i>
si danaka	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si jakkhāra	<i>Tul. Air I 772</i>
si hrəm	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si gandah	<i>Tul. Air I 772</i>
si paṅca x	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si muranā	<i>Tul. Air I 772</i>
si śaṅkara	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si mandiha	<i>Tul. Air I 772</i>
si gunuṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si hayu	<i>Tul. Air I 772</i>
si katil	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si saisa	<i>Tul. Air I 772</i>
si sumbut	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>	si rutuṅ	<i>Tul. Air I 772</i>

si sanā	<i>Tul. Air I 772</i>	si damo	<i>Tul. Air II 772</i>
si mariṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	si maṅdana	<i>Tul. Air II 772</i>
si nahān	<i>Tul. Air I 772</i>	si sri dhara	<i>Tul. Air II 772</i>
si balubuṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	si jaha	<i>Tul. Air II 772</i>
si tārawaṅa	<i>Tul. Air I 772</i>	si ulihhan	<i>Tul. Air II 772</i>
si jana	<i>Tul. Air I 772</i>	si jāntan	<i>Tul. Air II 772</i>
si rēgga	<i>Tul. Air I 772</i>	si jakkhāra	<i>Tul. Air II 772</i>
si pasat	<i>Tul. Air I 772</i>	si gaṅḍah	<i>Tul. Air II 772</i>
si űcuṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	si murana	<i>Tul. Air II 772</i>
si sayut	<i>Tul. Air I 772</i>	si mandiha	<i>Tul. Air II 772</i>
si kesawa	<i>Tul. Air I 772</i>	si hayu	<i>Tul. Air II 772</i>
si bhānu	<i>Tul. Air I 772</i>	si saisa	<i>Tul. Air II 772</i>
si kala	<i>Tul. Air I 772</i>	si rutuṅ	<i>Tul. Air II 772</i>
si wuri	<i>Tul. Air I 772</i>	si sanā	<i>Tul. Air II 772</i>
si dhasa	<i>Tul. Air I 772</i>	si mariṅ	<i>Tul. Air II 772</i>
si bañcuṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	si nihān	<i>Tul. Air II 772</i>
si nana	<i>Tul. Air I 772</i>	si balubu	<i>Tul. Air II 772</i>
si warā	<i>Tul. Air I 772</i>		
si ḍaṅḍa	<i>Tul. Air I 772</i>	si kliṅ	<i>Śiwag. 778</i>
si jantra	<i>Tul. Air I 772</i>	si mērsi	<i>Śiwag. 778</i>
si layar	<i>Tul. Air I 772</i>	si jana	<i>Śiwag. 778</i>
si taguh	<i>Tul. Air I 772</i>	si baṅyāga	<i>Śiwag. 778</i>
si manūt	<i>Tul. Air I 772</i>	si gnēṅ	<i>Śiwag. 778</i>
si mulyaṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	sy akṣara	<i>Śiwag. 778</i>
sy awit	<i>Tul. Air I 772</i>		
si dawa	<i>Tul. Air I 772</i>	*si jaṅ jaṅjan	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si naran	<i>Tul. Air I 772</i>	*si tulug pḡā	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si niru	<i>Tul. Air I 772</i>	*si caṅkir	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si siga	<i>Tul. Air I 772</i>	*si sēgālalab	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si krahu	<i>Tul. Air I 772</i>	*si pasir	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si sanā	<i>Tul. Air I 772</i>	*si tali duk	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si tawaṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	*si tulak tamuy	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si milih	<i>Tul. Air I 772</i>	*si talun	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si haryyaṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	*si wah twak	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si dhura	<i>Tul. Air I 772</i>	*si irus	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si pagar	<i>Tul. Air I 772</i>	*si culuwak	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si paṅa	<i>Tul. Air I 772</i>	*si dānahaṛṣa	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
si paḍar	<i>Tul. Air I 772</i>		
si sañjanā	<i>Tul. Air I 772</i>	si limo[...]	<i>Talaga Ta. 783</i>
si malini	<i>Tul. Air I 772</i>		
si guwasāṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	si uṅgah	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si mulya	<i>Tul. Air I 772</i>	si manikṣa	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si wanasi	<i>Tul. Air I 772</i>	si ara	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si siga	<i>Tul. Air I 772</i>	si maṅnah	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si tala[...]	<i>Tul. Air I 772</i>	si wsi	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si paṅsat	<i>Tul. Air I 772</i>	si mitra	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
si jati	<i>Tul. Air I 772</i>		
si napal	<i>Tul. Air I 772</i>	si taliwaṅ	<i>Wanua Tēṅ. I 785</i>
si laya[...]	<i>Tul. Air I 772</i>	si si[...]	<i>Wanua Tēṅ. I 785</i>
si kaṅḍi	<i>Tul. Air I 772</i>	si la[...]	<i>Wanua Tēṅ. I 785</i>
si marowaṅ	<i>Tul. Air I 772</i>	[si] piṅgul	<i>Wanua Tēṅ. I 785</i>
si huwus	<i>Tul. Air I 772</i>	si sila	<i>Wanua Tēṅ. I 785</i>
si rutus	<i>Tul. Air I 772</i>	si paha[...]	<i>Wanua Tēṅ. II 785</i>
si milar	<i>Tul. Air I 772</i>		
si tagguh	<i>Tul. Air I 772</i>	si dāma	<i>Sri Maṅḡ. I 750-800</i>
si bantal	<i>Tul. Air I 772</i>		
si maṅḍi	<i>Tul. Air II 772</i>	**siḥa (si iha)	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
si gandha	<i>Tul. Air II 772</i>	**si subah	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>

**si nago	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si gaḍuṅ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si sarga	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si ristī	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si guḍah	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si sadainya	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si guṅa	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si pakulān	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si mago	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si waḡi	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si sahya	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si rutuk	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si yogya	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si mbulat	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si pahīṅ	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si aggada	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si basi	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si kabos	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si manunggaṅ	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si bantal	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si baragkuṅ	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si wruha	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
**si nuḡ	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	si tuḡḡū	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
		si matāḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si kais	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si wundaḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si unggahan	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si dali	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si wāhu	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si kwa	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si golo	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si nusuk	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si kahuripan	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si citra	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si baḥ	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si glis	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si walā	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si utus	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si pundaṅil	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	si rumpuḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
		si sila	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si guwar	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si kukun	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si waḍag	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si bukuṅ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si agama	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si agga	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si mnaḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si dhanu	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si jakhara	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si kbo	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si tuhu	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si gaḡul	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si liwiḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si wuni	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si rawa x	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si kaiwala	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si botoh	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si kaba	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si talawan	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si tulus	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si parasi	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si wuru	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si kusut	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si rawa	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si kahaga	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si bakal	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si bahud	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si sayut	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si mikar	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si herdayasiwa	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si puccha	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si tarkka	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si tira	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si raḡkēp	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
si sḍēk	<i>Huma. 797 (Cui)</i>		
si maddhya	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si unggahan	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si plī	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si mahendra	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si manū	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si bajra	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si kawit x	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si raḡgal	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si wji	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si guṅa	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si kuḍu	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si dgi	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si sila x	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si tumar	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si hawaḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si muncā	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si andalan	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si guwar	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si pulut	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si larak	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si tili	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si niru	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si gutam x	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si manūt	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si hayu	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si mnaḡ	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si parabha	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si śra	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si pait	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si gorawa	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si hli	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si madhawa	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si paḍaḡ	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si bamana	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>
si mēl	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	si knoh	<i>Jurugaṅ 798 (Cui)</i>



si ratā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si jawil	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si danā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si dawir	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si mula	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si ballu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si śranā x	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si koṅoh	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si gadā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si doho	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si śrawaṇa	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si duḡi	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si kumara	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si cañṭiḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si lama	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si lakṣaṇa	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si gamwir	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si moje	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bikar	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si waharu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si gunuḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kaṇḡi	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si blu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kaṅuh	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bañcuḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si piḡul	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si tapal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si wiku	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si waḡun	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si sāra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si maḡarak	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si guṇa	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si gheḡa	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si tkik	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si taramwuḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si goleḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si knoh	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si boḡko	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si śagara	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si mahyun	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si waḡun	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si mari	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si knaḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si korhu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si watu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si dēmpul	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si dharmma	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si śaḡkha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si maḡol	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si wruha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si jagat	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si piḡul	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bajra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kañcuk	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bikar	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si mandon	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si aḡkus	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si candra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si malat	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kḡo	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si jugala	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si sila	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si wadwā x	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si yolo	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si kawara	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kuṇḡuk	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si buṇdu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si sele	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bhawā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si plī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si puṇya	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si bhagya	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si sraḡan	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si sadih	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si Imah irah	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si lana	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si wagar	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si bhadrī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si sudah	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si karī x	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si giraḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si baimalī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si bulu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si gawai	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si tgur	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si switā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si milaḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si nihuḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si uḡyan	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si gamī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si tamyaḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si roḡu	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si limus	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si ṭurē	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si moḡgur	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si paṭā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si ananta x	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si lbuh	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si kala	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si mañciḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si naḡgal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si damanī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si rujak	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si sudah	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si śaḡkha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si tbal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si agra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si gayatrī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si baḡun	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si paṭā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si moḡauḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si gandhī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si saḡgam	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si buke	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>
si tali	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si tiruan	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>

si muḡdah	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si bahas	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si sasak	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si ungahan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si budal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si botoh	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si prabha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kusal	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bhaṭī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si daka	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dayī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si karəs	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si sukrī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si dumuk	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si lattha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si śaḡkha	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si subhī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kahū x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
siṃan (si iman)	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si laḡuh	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si budha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si ḡaṇu x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kəwə	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si waḡku	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kaiwala	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si gutra	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si adhikā	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si wadwā x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pahal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si jaya	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dasut	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si maja	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si sahiḡ	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si dras	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si parikṣa	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si baruti	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bicitra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si nābha	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tali	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kuñci	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si jawil	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si katəḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wiku	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si bhadra x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si subhanī	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si santul	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dhanya	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si parama	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si māgha	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si juluḡ xxxxx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si mandmak	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si nawa	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si cbuk	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si dipa	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si meṇḡe	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si glar xxx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kalula	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si balun x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si gara	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si haban x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si puḡe	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kaṇḡut x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bhagya	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si maṇḡa x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si ṭuruk	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si maṇju x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wudal	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si wāni x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si puṇya	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si kahu x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si sayut	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si piḡul	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tarkka	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si pḡəḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si raḡkap	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	si harī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
		si maḡliḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
		si puru	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si guwar	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kaḡat	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si larak	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maṇṭi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si manūt x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si rəbut x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kalula	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si dhara	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si karuṇā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si suḡkul	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bañol	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tugek x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si hawaḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si puñjaḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si maḡgala	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si buhak	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si rakṣa x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si siddha xx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pundaḡil	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si naḡgai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si walā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si knī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si gaḡjul	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kasih	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si aḡḡara	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si bhaṭī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bari	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si srī xxx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tañjuḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si səḡəh x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si byaḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si mandon	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tama	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si gadā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si golo	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maḡi xx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si jabuḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>		

si ulih	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wya	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kabəŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si paŋdawa	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tiruan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si jamwi	<i>Hali. 799 (Cui)*</i>
si malihay	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si gorotoŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si klo	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si klotəŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pujut	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si muŋi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wada x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si hawula	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si puləŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si monek	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si utus	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si warā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si paŋdit	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si haji	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si ruliŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si taguas x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si šukra	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tupal	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si talaga	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tumwuk	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si karŋna	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si aggada	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si luitan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si patra	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si siŋha	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si rakša	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wanua	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si poša	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si jaya x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maŋadəh	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si glo x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si turuk	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si šlat	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wadai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si watu	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si gəromə	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pgaŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si domok	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pulut x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maŋher	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kawih	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si bes	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si towo	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si caiŋra	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dgi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kumwah	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si sagar	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si mandalani x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tpuk	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kliŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si ghari	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maŋnah	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si oto	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si ristī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si laŋduh	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si ball	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bla	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si nista xx	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si pasəŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kalyan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kuli	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tguh x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si katik	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si dinī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si tamwaŋcak	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si burig	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si palar	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si rumpuŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si bahud	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si warā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si udi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si hadyan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wisik	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kaŋi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si puŋdut	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si sdaŋ x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si huwus	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si palyat	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si timbun	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si kamī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wsi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si danī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si biru	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tamī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si paŋdaŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si manū	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si waŋduak	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si barat	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si takuan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tanmerəŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dahiŋ x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si bikar	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si soma	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si sompoŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si dhawala	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si bikəŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kuŋdū	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wuŋkuŋdu x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si kutil	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si dmak	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si lakša	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si tulus	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wlu	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si rumpin	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si wijal	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si drabya	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si jala x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si hnaŋ x	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
si nanŋo	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si cele	<i>Hali. 799 (Cui)</i>

si buddhi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si botoh	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si kupat	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si jabuŋ	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si təb	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si bahas	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si tjaŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wadwā	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si amwaramwar	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wura	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si kahu	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si glar	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si barī	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si basu	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si kmir	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si wanwa	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
si dīnā	<i>Hali. 799 (Cui)</i>		
si rumpuŋ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si haris	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si paŋdot	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si parama	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si jati	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si maja	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si ŋmbek	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si haliŋ	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si gawai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si layar	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si nab	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	si ayuddha	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
		si laŋda	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si kupiŋ	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	si ranŋal	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si padmini	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	si sumwara	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
		si maŋhor	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si wgig	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si pulu	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si ugī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si haniŋ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si gaŋdal	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si hli	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si maja	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si tara	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si riwut	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si cara	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si ranŋal	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si kahuripan	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>
si kārŋtīnī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si rawān	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si bilu	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	[si] santaiŋ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si maŋawit	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si guse	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si bantal	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si jala	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si gaŋda	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si maŋdit	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si guwana	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si luat	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si windya	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si brati	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si nuguh	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si lanah	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si gamwas	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si bhāryyā	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si ktā	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si dhanam	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si tahun	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si šukla	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si amwarī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si buddha	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si wanua	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si kuŋdi	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si hərət	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si pawan	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si tuggū	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si warju	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si sadenya	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si šila	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si gusai	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si wadwā	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si kuwuk	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si kamwar	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si tuggo	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si bharata	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si waŋun	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si paŋca	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
si laŋda	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	si carik	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
		si kaŋdi	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si pundaŋin	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si paraman	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si gatha	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si maŋher	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si gajul	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si hidaŋ	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si bari	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si taru	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si aggāra	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si rawan	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>
si bya	<i>Mamali 800 (Cui)</i>		
si kwaih	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si təkəs	<i>Saliŋ. 802 (Cui)</i>
si piŋul	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si wujuk	<i>Saliŋ. 802 (Cui)</i>
si taŋjaŋ	<i>Mamali 800 (Cui)</i>		
si gutra	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si daisi	<i>Salimar I 802</i>
si golo	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si piŋul	<i>Salimar I 802</i>
si gahiŋ	<i>Mamali 800 (Cui)</i>	si pupul	<i>Salimar I 802</i>

si panamuan	<i>Salimar I</i> 802	si dikah	<i>Salimar III</i> 802
si mala	<i>Salimar I</i> 802	si sampur	<i>Salimar III</i> 802
si pi[...]	<i>Salimar I</i> 802	si madyus	<i>Salimar III</i> 802
si tiruan	<i>Salimar I</i> 802	si (w)agaṅ	<i>Salimar III</i> 802
si t[...]ir	<i>Salimar I</i> 802	si hli x	<i>Salimar III</i> 802
si hi	<i>Salimar I</i> 802	si awit	<i>Salimar III</i> 802
si tōman	<i>Salimar II</i> 802	si agya	<i>Salimar III</i> 802
si wala	<i>Salimar II</i> 802	si mujul	<i>Salimar III</i> 802
s[i] ramya	<i>Salimar II</i> 802	si wulak	<i>Salimar III</i> 802
si saras	<i>Salimar II</i> 802	si brahmā	<i>Salimar III</i> 802
si taji	<i>Salimar II</i> 802	si randa	<i>Salimar III</i> 802
si limū	<i>Salimar II</i> 802	si thibaṅ	<i>Salimar III</i> 802
si tuṅkak	<i>Salimar II</i> 802	si jubuṅ	<i>Salimar III</i> 802
si guṅya	<i>Salimar II</i> 802	si tiruan	<i>Salimar III</i> 802
si maṅṅ	<i>Salimar II</i> 802	si twēr	<i>Salimar III</i> 802
si upawi	<i>Salimar II</i> 802	si milu	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si jaṅka	<i>Salimar II</i> 802	si amwir	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wurus wata	<i>Salimar II</i> 802	si hurip	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si tuḍuk	<i>Salimar II</i> 802	si kopal	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si ulup	<i>Salimar II</i> 802	si gawil	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wuwwas	<i>Salimar II</i> 802	si bobo	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wurhya	<i>Salimar II</i> 802	si nohan	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si piṅḍya	<i>Salimar II</i> 802	si hanton	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si nuṅah	<i>Salimar II</i> 802	si wanū	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si ulup	<i>Salimar II</i> 802	si totoh	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si warud	<i>Salimar II</i> 802	si rinḍa	<i>Wu. Tija</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si la[...]	<i>Salimar II</i> 802	si guwar	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si paṅanus	<i>Salimar II</i> 802	si larak	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si nikaha	<i>Salimar II</i> 802	si manūt	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si kuñci	<i>Salimar II</i> 802	si śra	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wurugul	<i>Salimar II</i> 802	si wāhu	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si [...]laiṅ	<i>Salimar II</i> 802	si maṅi	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si nūṣa	<i>Salimar II</i> 802	si maṅayu	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si kumbah	<i>Salimar II</i> 802	si sirapan	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wama	<i>Salimar III</i> 802	si gupit	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
[si] ṅaisi	<i>Salimar III</i> 802	si wulawan	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si piṅul	<i>Salimar III</i> 802	si wada huma	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si liwih	<i>Salimar III</i> 802	si wrut	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si -ithi	<i>Salimar III</i> 802	si dras	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si bunu	<i>Salimar III</i> 802	si pañca	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si pupul	<i>Salimar III</i> 802	si waṅkut	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si panamwan	<i>Salimar III</i> 802	si riwut	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si mula	<i>Salimar III</i> 802	si cōmmin	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
[si] piḍah	<i>Salimar III</i> 802	si śukra	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si nāḍah	<i>Salimar III</i> 802	si lagur	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si sari	<i>Salimar III</i> 802	si dmak	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si tiruan	<i>Salimar III</i> 802	si rawan	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si [t]-ṅgir	<i>Salimar III</i> 802	si gok	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wli	<i>Salimar III</i> 802	si tara	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si rudra	<i>Salimar III</i> 802	si tagu	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si mahi	<i>Salimar III</i> 802	si tbəṅ	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si guwai	<i>Salimar III</i> 802	si dawət	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si pandol	<i>Salimar III</i> 802	si gaṅsil	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si -kan	<i>Salimar III</i> 802	si timur	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si paluṅ	<i>Salimar III</i> 802	si cacu	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si bantal	<i>Salimar III</i> 802	si gabah	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )
si wuhun	<i>Salimar III</i> 802		

si lakṣan	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si sirwa	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si pon	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si magadha	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si rawa	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si rakṣi	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si iṅḍit	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si tritis	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si sūryya	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si maṅṅajar	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si caṅṅiṅ	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si kagangga metri	<i>Poh Dul.</i> 812 ( <i>Cui</i> )
si sayut	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )		
si tarka	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si tukai	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si maṅlagai	<i>Taragal</i> 802 ( <i>Cui</i> )	si padas	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
		si meṅḍut	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si bunil	<i>Ra Taw. I</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si kaṅḍiyut	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si larak	<i>Ra Taw. I</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si taṅḍak	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si śra	<i>Ra Taw. I</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si kuśala	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si wurulu	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si glo	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si banda	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si bjal	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] ( <i>Cui</i> )
si aṅga	<i>Ra Taw. I</i> 803 ( <i>Cui</i> )		
si maṅi	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si maṅgal	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si kalula	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si kya	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si saṅka	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si diśa	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si paraṅji	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si haṅu	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si ṅəh	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si liṅḍuan	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si paraga	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si bicit	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si taṅḍa	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si təwak	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si ananta	<i>Ra Taw. I/II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si julu	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
si nuru	<i>Ra Taw. I</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si wisuwa	<i>Roṅkab</i> 823 ( <i>Cui</i> )
sy aṅga	<i>Ra Taw. II</i> 803 ( <i>Cui</i> )		
si pahinṅ	<i>Ra Taw. II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si rayuṅ	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si tunu	<i>Ra Taw. II</i> 803 ( <i>Cui</i> )	si rahula	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
		si dharmma	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si larak	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si manikṣa	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si bunil	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si maṅasū	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si śra	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si lalita	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si dharmma	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si tuṅgaṅ	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si putra	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si manəsər	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si udāra	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si agra	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si siḅhananda	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si parbwata	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si wijaya	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si daṅu	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si bhaṅṅa	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si gowinda	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si ulih	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si kasura	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si bajra	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si samadhi	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si praṅṅa	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si dhaniti	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si sirikan	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si samodaya	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si padl	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si dhyāna	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si paskaran	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si kraṅṅa	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si raja	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si siḅhā	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si wuṅku	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si barubuh	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si kudaj	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si waru	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si gupura	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si kbəl	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si manu	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si tirisan	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si kampil	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si kaṅḍi	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si taṅl	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si śaraṅa	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si waśita	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si dras	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si turunnan	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si baiśakha	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si candra	<i>Ra Mwi</i> 804 ( <i>Cui</i> )	si katis	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
		si bhadra	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si dharinl	<i>Jurugan</i> 807 ( <i>Cui</i> )	si piṅul	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
		si atag	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
sy ajā	<i>Er Haṅ.</i> env. 810 ( <i>Cui</i> )	si wudal	<i>Pagg. I</i> 824 ( <i>Cui</i> )
si kākā (si ika)	<i>Er Haṅ.</i> env. 810 ( <i>Cui</i> )		



si guṇa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si pagar	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si wlaṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si tahl	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si śrū	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si suglit	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si tuḍe	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si haliraṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si brit	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si taji	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si kpul	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si junat	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si plat	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si guṇakara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si uñja	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	sy uḡdara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si ḡoho	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si bandəṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si raṅḡəl	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si tuḍu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si kaladhara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si pyul	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si māṅḡoh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si julug	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si bloṅḡo	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si waduā	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si karan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si ma (ima ?)	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si uyaṅa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si maṅol	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si plat	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si sāgara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si muga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si mandon	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si kuṅḡu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si māri	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si glo	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si paracan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si aləṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si antyan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si bahu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si rampal	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si glar	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si surat	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si limbu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	sy aranī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si tuṅḡū	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si biddhi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si tiḡu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si kyaiṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si gwari	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si goḡa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
si kawəl	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		
si balubu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si bloṅḡo	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si bḡal	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si wudel	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si drawəṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si uñju	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si turuk	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si tiḡu	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si taḡah	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si ratnī	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si rumpuṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si sunī	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si gawī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si glo	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
si magya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		
si kuḡuk	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si waṅkər	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si wrut	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si rəbut	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si kinaṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si janta	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si dakī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si griṅ	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si turukan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si bharata	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si haryya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si wgil	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si balyah	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si ḡawal	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si puñjaṅ x	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si gahata	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si lamyat	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si gahiṅ	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si ḡayaṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si guḡir	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si dita	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si bḡal	<i>Təlay I/II [825] (Cui)</i>
si kutil	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si jantur	<i>Təlay I/II [825] (Cui)</i>
si tugaṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si gaṅḡal	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si mahyaṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si limwul	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>
si tagəṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si gaṅḡal	<i>Təlay II [825] (Cui)</i>
si rikha	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si timbul	<i>Təlay II [825] (Cui)</i>
si sojara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		
si widoh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si raṅḡhal	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si rampwas	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si sañjaya	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si kaḡya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si masusū	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si camma	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si caṅka	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si priyaṅka	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si lakā	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si parama	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	si dərpiṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>

si wahugyan	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si mala	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si caṅkir	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si parasi	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si purul	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si lugunduṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si gupi	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si kulika	<i>Poh 827 (Cui)</i>
si rəmma	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
si saṅḡak	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si rəḡu	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
si wirat	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si bala	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
si aṅḡal	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
si kuyū	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si daha	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si krit	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si drawiḡa	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si səḡəl	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si tajak	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
sisuk (si isuk)	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si sañjaya	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si rutut	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si taṅḡa	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si tato	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si harus	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si kandəl	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si watu	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si pula	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si wiśala	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si kirim	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si wujuk	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si caṅal	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si jana	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si jamah	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si mandon	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si mula	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si piḡul	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si gamana	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si guwi	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si kabya	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si hiwā	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si gaḡiṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si palarasān	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si karyyut	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si warijin	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si cuṅḡəṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si wujil	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si paṅḡe	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si mni	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si taṅkirəṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si lwar	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si katak	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si kidut	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si paṅḡət	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si kudha	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si liḡir	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si sahiṅ	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si brakāra	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si tarā	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si kudyal	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si antara	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si magga	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si ina	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si guruntuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si hayu	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si sādhā	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si pathā	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si tiris	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si magayuh	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si wirikan	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si tirip	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si jabwah	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si guta	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si limwayā	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si wahī	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si wulatan	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si banua	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si kārigna	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si dharmma	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si dariṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si siga	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si rumpuk	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si aja	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si jaway	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si majəḡut	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si baryyut	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si barubuh	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si brita	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si nañja	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si palwak	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si krəṅḡī	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si wajun	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si mandal	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si wapra	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si kirāta	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si pyaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si butir	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si kanyā	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si busū	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si niti	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si rubih	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
si saṅkhara	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si mniṅ	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si ndandok	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si kiṅḡaṅ	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si lañot	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si pakawakan	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
si patəṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
sy usā	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si gambhira	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
si bicar	<i>Poh 827 (Cui)</i>	si tajik	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
		si palarasān	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>



si lbur	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si tanayan	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si ḡayuh	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si sāmanta	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si guta	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si dharmmā	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si wahi	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si neruṅḡa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si banua	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si mandat	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si dharmi	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si rakṣa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si majagut	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si timbəl	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si krəṅṅi	<i>Manl. III</i> [829] ( <i>Cui</i> )	*si dewa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
si campa	<i>Guntur</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si basini	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si jamana	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si bala	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si samanta	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si kja	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si galuḡ	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si kutil	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si bahu	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	sy aḡanta	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si landaḡ	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si aḡkus	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si hari	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si ryyak	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si hujuḡ	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si kasuk	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si gatā	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si maḡakap	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si roṣi	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si manikap	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si cual	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si wiju	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si bisar	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si matar	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si gisuddhi	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si maḡagul	<i>T. Gunuḡ</i> 832
si suwa	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si bujil	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si gijni	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si kucup	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si tes	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si laka	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si cala	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si lampuran	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si jaluk	<i>Kasug.</i> 829 ( <i>Cui</i> )	si rundā	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si tuwuku	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si talaṅḡaḡ	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
si sidra	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si hu[...]	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si basanta	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si caca	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si wlya	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si lucira	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si mandon	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si kəwə	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si ḡaheḡ	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si giwa	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si butə	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si aja	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si gamana	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si tē[...]	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si kekeh	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si šiwā	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si wlat	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si nurat	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si gaṅal	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si basanta	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si hala	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si pawana	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si knoh	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si kini	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si puḡjə	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si mahendra	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si šarah	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si jambah	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si deši	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si bhoga	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si šaraṅa	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si ajitā	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si jaluk	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si šreṣṭi	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si muḡmuk	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si basitā	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
si galigī	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	si maḡi	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si uḡjuḡ	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si butəḡ	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si ləkən	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si surupuh	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si kuriḡja	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si dadhi	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si lumbuḡ	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si baladewa	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si ḡum	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si ḡatar	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si hujuḡ	<i>Kalaḡa</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si yoni	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si runda	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si ruṅḡu	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )
*si lala	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	si alya	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )

si dhana	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	si mahi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si busut	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	si mwohok	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si tinuan	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	si aḡjiḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si gala	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	si ləga	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si burayut	<i>Kiriḡan</i> 839 ( <i>Cui</i> )	si paḡjol	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si wudəl	<i>Kiriḡan</i> 839 ( <i>Cui</i> )	si sarwwa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si palampitan	<i>Piliḡ.</i> env. 840 [J.Or.]	si gujil	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si guntu	<i>Piliḡ.</i> env. 840 [J.Or.]	si tarah	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si pawana	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si buru	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si godhā	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si bāma	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si dewa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si mukmuk	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si nanda	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si maḡalap	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si bikrəma	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si hunur	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si muṅdi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si wada	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si cakər	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si mbəyəḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si balikuh	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si ges	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
s[ ] wahu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kwah	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si knoh	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si waḡah	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si wərə	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si garjita	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si balawai	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si paḡjol	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si jaluḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si lakwan	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si padma	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si palaku	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si raggəl	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si lowə	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
sy aḡgira	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si lutuḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si roṣi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si garu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si jambhala	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si luka	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si kpu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si aḡḡu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si paraṣi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si nek	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si bamaṅa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si lutij	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si bkyah	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si hiri	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si taggul	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kaḡū	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si narā	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si dagū	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si kuḡjar	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si suḡkul	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si kaḡu ara	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kuriḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si wgil	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kḡaḡan	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si dewa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si btaḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si bayatū	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kantl	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si mahi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si ḡataḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si guwinda	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si kalamwuay	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si šanti	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si hrəḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si lakṣaṅa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si knoh	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si samwī	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si gaṅa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si jawa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si tarkha	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si gomanta	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si glo	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si wahu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si waraṅa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si jaḡḡi	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si arta	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si rəḡik	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si padma	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si candra	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si marūm	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si wawuat	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si plḡjuḡan	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si tguh	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si patagḡuran	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
si pulakas	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )	si balilu	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
		si bisama	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
		si lamayuḡ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )

## si ḍa

si ḍa busu plār	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa ayā ṅ(ḍa) ḍaṅ karayān	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa inan ḍua adhirākṣa	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa waranak putra maratna	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa busu putih	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
sthāpaka si ḍa	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa inan parāwis	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
si ḍa saḥāyā ṅḍa	S. H. Win. env. 725 (v.m.)

## si ra/si ra ṅ/si reṅ

*si ra cañcu makuṭa x	Kuṭi 762 [J.Or.] (Cui)
*si ra cañcu maṅgala x	Kuṭi 762 [J.Or.] (Cui)
si ra kinam	Kwak I 801 (Cui)
si reṅ pakaraṅān	Baliṅ. 813 [J.Or.]
si ra haḍaṅan	Kikil Ba. I/II 827 (Cui)
si ra ṅ bāsa iṅ wanua	Manl. I 829 (Cui)
si ra kata	Kiriṅan 839 (Cui)
si ra taṅkil (pu wuṅji)	Lin. 841 (Cui)

## si mpu

si mpu gaurī	Si Mpu Gaurī 700-750 (Or)
si mpu jaya	Parasol II env. 765 (Argenti)
si mpu lakmana	Parasol II env. 765 (Argenti)

## pu/mpu

pu sukra	Pu Sukra 700-750	pu awat	Lég. Pl. Lor 760-778
pu lihasin	S. H. Win. env. 725 (v.m.)	pu hujug	Lég. Pl. Lor 760-778
pu posuh	S. H. Win. env. 725 (v.m.)	pu agam	Lég. Pl. Lor 760-778
pu ama	Hariṅ. A 7[2]6 [J.Or.]	pu aṅgəhan	Lég. Pl. Lor 760-778
pu manangugji	Garug 741 (Cui)	pu nadī	Lég. Pl. Lor 760-778
pu nayaka	Kamal. 743	pu candra	Lég. Pl. Lor 760-778 <i>passim</i>
pu maṅnəb	Kamal. 743	pu rāja	Lég. Pl. Lor 760-778
pu pasag	Kayum. 746 (sk) et (vj)	pu kuṭī	Lég. Pl. Lor 760-778
pu palar	Kayum. 746 (sk) et (vj)	pu kaisawa	Lég. Pl. Lor 760-778 <i>passim</i>
pu manota	Abhayananda [748]	pu dakṣa	Lég. Pl. Lor 760-778
		pu dwāra	Lég. Pl. Lor 760-778
		pu laṅka	Lég. Pl. Lor 760-778
		pu tahun	Lég. Pl. Lor 760-778
		pu tguh	Lég. Pl. Lor 760-778

pu sarwwa	Lég. Pl. Lor 760-778	*mpu dharmmaśakti	Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)
pu sūryya	Lég. Pl. Lor 760-778	*mpu sthāpaka	Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)
pu siḅha	Lég. Pl. Lor 760-778	*mpu brahmā	Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)
pu para	Lég. Pl. Lor 760-778	pu iṅḍu	Talaga Ta. 783
pu pañca	Lég. Pl. Lor 760-778	pu diwū	Talaga Ta. 783
pu pagər	Lég. Pl. Lor 760-778	pu dimit	Talaga Ta. 783
pu piḅul	Lég. Pl. Lor 760-778	pu sukri	Talaga Ta. 783
pu juməndaṅ	Lég. Pl. Lor 760-778	pu simpə	Talaga Ta. 783
pu mahota	Lég. Pl. Lor 760-778	pu waḅ[...]	Talaga Ta. 783
pu mandəha	Lég. Pl. Lor 760-778	pu laḅhawa	Talaga Ta. 783
pu mañju	Lég. Pl. Lor 760-778	pu pradhāna	Talaga Ta. 783
pu muggu	Lég. Pl. Lor 760-778	pu yanta	Talaga Ta. 783
pu gunuḅ	Lég. Pl. Lor 760-778	pu madhawa	Talaga Ta. 783
pu baruna	Lég. Pl. Lor 760-778	pu mamaḅ	Talaga Ta. 783
pu bāsa	Lég. Pl. Lor 760-778	pu magdha	Talaga Ta. 783
pu bala	Lég. Pl. Lor 760-778	pu guwinda	Talaga Ta. 783
pu widyā	Tri Təp. I/II 764	pu bluḥuh	Talaga Ta. 783
pu mu[tra]	Tri Təp. I/II 764	pu baruṅa	Talaga Ta. 783
pu kaṅḍyas	Tri Təp. II 764	pu nista	Talaga Ta. 783
pu pandiri	Tri Təp. II 764	pu kumbhayoni	Wukiran 784 (sk) et (vj)
pu paṅkara	Tri Təp. II 764	pu sapi	Wanua Təḅ. I 785
pu mawi	Tri Təp. II 764	pu - -ci	Wanua Təḅ. II 785
pu mitra	Tri Təp. II 764	pu wiryya	Wanua Təḅ. I/II 785
pu manangguḅ	Layu W. 767	pu la- -ñja	Wanua Təḅ. I/II 785
pu aku	Tul. Air I 772	pu lokapāla	Wanua Təḅ. I/II 785
pu agra	Tul. Air I/II 772	pu dhnaḅ	Wanua Təḅ. I/II 785
pu arka	Tul. Air II 772	pūtarasangga	Wanua Təḅ. I/II 785
pu tumak	Tul. Air I/II 772	pu manū	Wanua Təḅ. I 785
pu tuḅgu	Tul. Air I 772	pu manukū	Wanua Təḅ. I 785
pu tugu	Tul. Air II 772	pu manuko	Wanua Təḅ. II 785
pu sarwwa	Tul. Air I/II 772	pu manūt	Wanua Təḅ. I/II 785
pu wairawa	Tul. Air I/II 772	pu ma[ḅ]la	Wanua Təḅ. I/II 785
pu pulu watu	Tul. Air I/II 772	pu brah[ma]ā	Wanua Təḅ. I 785
pu manukū	Tul. Air I/II 772	[pu] - -ha	Wanua Təḅ. I 785
pu maṅḍuta	Tul. Air I 772	pu baha	Wanua Təḅ. II 785
pu landuta	Tul. Air II 772	**pu rāmya	Pupus 750-800 (Cui)
pu mantara	Tul. Air I 772	**pu ḍaḍawuk	Pupus 750-800 (Cui)
pu mahantara	Tul. Air II 772	pu dwi	Ra Kiḍan 750-800
pu madhāwa	Tul. Air I 772	pu anti[...]	Maḅul. A 786
pu maddhawa	Tul. Air II 772	pu tamwak	Maḅul. A 786
pu manawan	Tul. Air I/II 772	pu śānta	Maḅul. A 786
pu manū	Tul. Air I/II 772	pu bhuwana	Maḅul. A 786
pu muluḅ	Tul. Air I/II 772	pu apus	Kuram. I/II 791
pu maḅlakṣa	Tul. Air I/II 772	pu rakap	Tunahan 794 (Cui)
pu gadā	Tul. Air I 772	pu śaṅkhara	Tunahan 794 (Cui)
pu gada	Tul. Air I 772	pu bhujanga	Tunahan 794 (Cui)
pu raja	Tul. Air II 772	**pu kira	Waharu I [J.Or.] 795 (Cui)
pu bhadra	Tul. Air I/II 772	**mpu pāja	Waharu I [J.Or.] 795 (Cui)
pu wirājā	Wayuku 776	pu apus	Śrī Maḅḅ. II 796
*mpu hasthawīra	Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)		
*pu darmmaśakti	Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)		

pu rakap	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	pu talaga	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu managih	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	pu śanta	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅṅḍit	<i>Huma. 797 (Cui)</i>	pu sudhara	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
		pu sugət	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu chatra	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	pu saṅka	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu rakap	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	pu lucira	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅḥutaṅi	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	pu liwū	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅḍit	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	pu lugi	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅṅḍi	<i>Jurugan 798 (Cui)</i>	pu parasi	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
		pu puḥjaṅ	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu campa	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu piṅul	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu rakap	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu mula	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu riṣi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu mātra	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu dwi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu maṅḥet	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu pikatan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu bhaitā	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu manuduk	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu basa	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅḍit	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	pu bamī	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>
pu maṅḍiṅir	<i>Hali. 799 (Cui)</i>		
pu taṅgal	<i>Supil env. 800 (Cui)</i>	pu balahāra	<i>Salimar I II III 802</i>
		pu awas	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
pu sapi	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	pu thorot	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
pu maṅḍiṅ	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	pu tiṅgi	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
		pu sarāpan	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
pu agul	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>		
pu catura	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	pu manū	<i>Taragal 802 (Cui)</i>
pu kerta	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	pu mamnaṅ	<i>Taragal 802 (Cui)</i>
pu maṅadu	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>		
pu maṅlīna	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	pu aku	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pu maṅgal	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	pūdiṅ	<i>Pəṅḍəm 803</i>
		pu hāmā	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pu acuṅ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu kbi	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pu aku	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu ma[mnaṅ]	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pūttarāsanga	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu manunduk	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pu agra	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu maṅhuri	<i>Pəṅḍəm 803</i>
pu agrapiṅḍa	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>		
pu catura	<i>Kwak I II 801 (Cui)</i>	pu acuṅ	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu raṅjan	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu aku	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu kerta	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>	pūttarāsanga	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu kiti	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu ulih	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu dipaṅkara	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu agra	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu partha	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu agrapiṅḍa	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu puruṅul	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu catura	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu manū	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu capah	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu mnaṅ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu raṅjan	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu maṅgal	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>	pu raja	<i>Ra Taw. I II 803 (Cui)</i>
pu gawa	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu kiti	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu bhāgya	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	pu dipaṅkara	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
		pu təṅḍeran	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu uṅḍal	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu sandiha	<i>Ra Taw. I II 803 (Cui)</i>
pu acuṅ	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu wḡer	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu astati	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu partha	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu hli	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu puruṅul	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pūlih	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu puṅut	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu ayana	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu jha	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu cakra	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu manū	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu do	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	pu mnaṅ	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu dhiti	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>	u magya	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
pu dayana	<i>Saliq. 802 (Cui)</i>		

pu maṅḥaliṅ	<i>Ra Taw. I II 803 (Cui)</i>	pu maṅḍi	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu gandut	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>	pu māgha	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu gawa	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>	pu gaccha	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu gawul	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>	pu gadhī	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu caṅlu	<i>Ra Taw. II 803 (Cui)</i>	pu gaṭā	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
		pu geṣṭī	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu acuṅ	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu gusay	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu aku	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu guwindi	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pūdiṅ	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu gayat	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pūttarāsanga	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu bisir	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu agrapiṅḍa	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu bhīma	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>
pu catura	<i>Ra Mwi 803 (Cui)</i>		
pu raṅjan	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu sammat	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu kaluṅ warak	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu ṣoṅ	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu kiti	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu sarbwa	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu dipaṅkara	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu ḍakut	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu partha	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu mithu	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu puruṅul	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu bikayī	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu jeṣṭa	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu ballī	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu manū	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu gowara	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
pu mannaṅ	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>		
pu maṅhuri	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu amwarī	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu guhī	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu ugrā	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu gawa	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>	pu ugrī	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
		pu kiṅḍoṅ	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu [...]	<i>Kalir. 80[4] (Cui)</i>	pu tirī	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
		pu senā	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu andalan	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu śriṣṭī	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu aggada	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu sḍaṅ	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu nakha	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu wehe	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu cuṅul	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu piṭa(ṅ ?)	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu rəṣi	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu maṅḥalaṅi	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
pu kəkəl	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>		
pu kalula	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu harī	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu kamala	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu hima	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu dhanada	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu nahuṣa	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu dharinī	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu nisukī	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu ḍawak	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu nista	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu ḍaluṅ	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu canitā	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu dyan	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu radī	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu tman	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu kuḥjaṅ	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu taṅtaṅ	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu ḍakut	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu wraṅ	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu taḍah	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu wiryan	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu toṣṭi	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu wadwā	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu śāntī	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu wajil	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu śakti	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu lina	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu simpan	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu plī	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu lawəan	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu palwak	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu parwata	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu paṅgil	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu mahatmi	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
pu yogī	<i>Kurugan 807 (Cui)</i>	pu mandyās	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
		pu mitra	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
		pu maṅgarit	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
		pu balo	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
		pu cakkor	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
		pu ciga	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
		pu randhī	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
		pu rawi	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>



pu kikis	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu buat	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu kawek	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu buatoh	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu kewoj	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu buddha	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu tamwal	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu basa	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu padmi	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu basu	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu jhoṇo	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu bayatū	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
pu magguluggi	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>		
pu ganda	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu naru	<i>K. Ara H. 823</i>
pu gandri	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu ramya	<i>K. Ara H. 823</i>
pu bhojā	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu dewa	<i>K. Ara H. 823</i>
pu huntu	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>	pu ḍanpiti	<i>K. Ara H. 823</i>
		pu tuan	<i>K. Ara H. 823</i>
pu kutil	<i>Baliq. 813 [J.Or.]</i>	pu laṅgak	<i>K. Ara H. 823</i>
pu gapaka	<i>Baliq. 813 [J.Or.]</i>	pu saṅgrāma śurandhara	<i>K. Ara H. 823</i>
			<i>K. Ara H. 823</i>
pu cakra	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	pu wiryya	<i>K. Ara H. 823</i>
pu cakradhara	<i>Ayam T. II 8[22] (Cui)</i>	pu paṅḍawa	<i>K. Ara H. 823</i>
pu dakṣottama	<i>bāhubajra pratipakṣākṣaya</i>	pu pudraka	<i>K. Ara H. 823</i>
	<i>Ayam T. II 8[22] (Cui)</i>	pu manu	<i>K. Ara H. 823</i>
pu ḍapiti	<i>Ayam T. I/II 822 (Cui)</i>	pu maṅikṣa	<i>K. Ara H. 823</i>
pu śiwāstra	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	pu barmmi	<i>K. Ara H. 823</i>
pu samarawikranta	<i>Ayam T. I/II 822 (Cui)</i>	pu basu	<i>K. Ara H. 823</i>
pu samwərda	<i>Ayam T. I/II 822 (Cui)</i>	pu arka	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu saṅgrāmanurāddhara	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	pu rahula	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
		pu rawi	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu wirawikrama	<i>Ayam T. I/II 822 (Cui)</i>	pu rayuṅ	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu maṅlawa	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	pu dhānada	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu bāhubajra pratipakṣākṣaya	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	pu ḍapiti	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
		pu parbata	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu bhāswara	<i>Ayam T. I/II 822 (Cui)</i>	pu parwata	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
		pu pawī	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu ananta	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu maṅḍu	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu aryya	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu gaṅḍaura	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
pu asaṅā	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>		
pu hawaṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu asaṅā	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu halaran	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu cakra	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu haladiṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu rañjan	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu narawira	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu kunir	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu cara	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu krəṣṇa	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu cintyā	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu kutak	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu kutak	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu dakṣa	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu dahan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu dhapu	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu dhanū	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu ḍapiti	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu tandaṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu sambrada	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu swaṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu warā	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu samara wokrānta	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu wariga	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
		pu wirabikrama	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu saṅgrāma dhurandara	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu waṅi tamuy x	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
			<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu wariga	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu pālaka x	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu liṅga	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu palaku	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu prəṣṇa	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu puñjaṅ	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu jagul	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu gālatha	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu grīdha	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu gowinda	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu galuṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu basu	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
pu bāhubajra pratipakṣākṣaya	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	pu bwalu	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>
		pu babi	<i>Pang. I 824 (Cui)</i>

pu ramaṅī	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	pu baka	<i>Poh 827 (Cui)</i>
pu dharmma	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	pu bnat	<i>Poh 827 (Cui)</i>
pu pālaka	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	pu batu	<i>Poh 827 (Cui)</i>
pu palaku	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>		
pu gowinda	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	pu āyudha	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
		pu cakra	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu nohan	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu rañjan	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu cakra	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu kalakar	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu rañjan	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu kuṭak	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu kutak	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu kiwiṅ	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu dakṣa	<i>Təlay II 825 (Cui)</i>	pu dharmma	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu ḍapiti	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu dakṣa	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu sudarṣana	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu damodara	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu śiwāstra	<i>Təlay II 825 (Cui)</i>	pu tuṅgaṅ	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu samarawikranta	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu wira	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
		pu wariga x	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu sāmwerda	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu wiṣṇu	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu waluh	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	pu wisaga	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu wirawikrama	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu pañjalwan	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu wiṣṇu	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu puñjuṅ	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu pañjaluan	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu manisər	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu puñjaṅ	<i>Təlay I [825] (Cui)</i>	pu maṅarak	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu bhāswara	<i>Təlay I/II 825 (Cui)</i>	pu maṅuṅsir	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
		pu gowinda	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu asaṅa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu bwalu	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
pu ayuddha	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
pu cakra	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu eka	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>
pu rayuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu ikā	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu raghū	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu uwāṅ	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>
pu krəṣṇa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kataṅ	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>
pu kutak	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu [ka]mala	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>
pu kaiśawa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kamala	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu ḍapu	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kamali	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>
pu dhanada	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kamali	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu ḍapiti	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu taliki	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>
pu damodara	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu tguh	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>
pu dumwa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu parahita	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>
pu tuṅḍuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu pradū	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu tloḍuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu jinti	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>
pu tuṅgaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu maṅol	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>
pu tammər	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu gubāṅ	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu sūryya	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu baṅkle	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
pu śiwadhyaṅa	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
pu samudra	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu wirawikrama	<i>Rabwān 827 (Cui)</i>
pu samwərda	<i>Poh 827 (Cui)</i>		
pu samodaya	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu aruṅa	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu wirawikrama	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu karṇa	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu wariga	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kuduk	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu wilut	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu kmir	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu lakṣaṅa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu dakṣottama	<i>bāhubajrapratipakṣākṣaya</i>
pu -ruy	<i>Poh 827 (Cui)</i>		<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu puñjaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu dharañjal	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu mana	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu sādha	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu mankai	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu palinī	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu manəsər	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu pradhān	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu mamwi	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu gamana	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu gowinda	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu gammar	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
pu gupura	<i>Poh 827 (Cui)</i>	pu gambir	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>
		pu bur	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>



pu baruṇa	<i>Palapaṇan</i> 828 (Cui)	pu kirat	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)
pu bay	<i>Palapaṇan</i> 828 (Cui)	pu saṅgama	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)
pu [-ni]	<i>Palapaṇan</i> 828 (Cui)	pu tabwəl	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)
pu wirawikrama	<i>Kaṇḍapaṇan</i> 828	pu gawul	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)
		pu gallam	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)
pu uttara	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu rayuṅ	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
pu cakra	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu dhānada	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
pu rayuṅ	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu ḍapit	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
pu karā	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pūttara	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
pu kārā	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu khattwāṅga	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
pu krəṣṇa	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu watabwaṅ	<i>Kinəwu</i> [J.Or.]
pu kutak	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu -wāma	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
pu kiwiṅ	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu padma	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
pu kolā	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu sāgara	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)
pu dhanada	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu layaṅ	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)
pu ḍapit	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu mitra	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)
pu sna	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu malawaṅ	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)
pu sudraka	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu umo	<i>Bars.</i> env. 830 (Cui)
pu śiwāstra	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu sudwāgaya	<i>Bars.</i> env. 830 (Cui)
pu soma	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu ḍati	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830
pu samwrada	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)	pu ḍamāswa	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830 (Cui)
pu wīrawikrama	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu sarmma	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830 (Cui)
pu wīryya	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu bhadra	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830 (Cui)
pu wiryya	<i>Mant. III</i> 829 (Cui)	pu ma[...]	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830 (Cui)
pu wriayan	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu ra[...]	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830 (Cui)
pu wrayan	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)		
pu wariga samarawikrānta	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	*pu dakṣantama	<i>bahubajra pratipakṣakṣaya</i>
pu puñjəṅ	<i>Mant. I/III</i> 829 (Cui)		<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
pu jayanta	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu antiṅ	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu maṅṣə	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu isuk	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu ṅgul	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	pu asiki	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu il	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu asti	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu kəcih	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu ele	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu danla	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu amboh	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu tərə	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu aṅkan	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu mandadi	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu naṭha	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu mamwaṅ	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu cara wurak	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu bikray	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	pu crəncəṅ	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu adhikara	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu rinu	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu uttara	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu rati	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu kutak	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu kinəṅ	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu rañjan	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu kaco	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu śima	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu kura	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu layaṅ	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu kewala	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu dakṣottama	<i>bāhubajra pratipakṣakṣaya</i>	pu kiwaṅ	<i>T. Gunuṅ</i> 832
	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu ḍanada	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu dhapit	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu danta	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu śiwastra	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu dhara	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu sāmwarda	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu dreṅo	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu wīrawikrama	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu ḍapit	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu wariga	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu tirip	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu pa[n]jaluān	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu sandyā	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu yayak	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	pu saranna	<i>T. Gunuṅ</i> 832
pu ratat [Br. rakak]		pu sakti	<i>T. Gunuṅ</i> 832
	<i>Gunlur</i> 829 (Cui)		

pu sita	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu ketudhara maṅimanta prabhā	prabhū
pu susū	<i>T. Gunuṅ</i> 832	śakti triwikrama	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu sagu	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu kambaladhara	
pu siga	<i>T. Gunuṅ</i> 832		<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu subhā	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu dhanuka	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu wodya	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu ḍapit	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu wagay	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu teja	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu llka	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu sena	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu lima	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu siṅḍok	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu jaya	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu sudanta	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu madhya	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu sawitra	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu mala	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu wihikan	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu garu	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu wikasita	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu galah gaḍiṅ	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu wuñji	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu galini	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu paṅdamuan	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu bahas	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu parbwata	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu baraw(- -)	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu jayanta	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu bajra	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu balandug	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu bhumi	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu bañjua	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu [-]jsuk	<i>T. Gunuṅ</i> 832	pu ketuwijaya	<i>Win Mas B</i> 841 (Cui)
pu laṭi	<i>Wuru Tuṅ.</i> 833	pu ānanta	<i>Wuruḍu Ki. A</i> 844 (Cui)
pu wijah	<i>Wuru Tuṅ.</i> 833	pu sumiṅ	<i>Wuruḍu Ki. A</i> 844 (Cui)
mpu guru daya	<i>Wuru Tuṅ.</i> 833	pu bhadra	<i>Wuruḍu Ki. A</i> 844 (Cui)
pu cakra	<i>Win. Mas A</i> peu av. 837 (Cui)	pu guṅḍtama	<i>Gil. I</i> env. 845 (Cui)
pu dakṣa	<i>Win. Mas A</i> peu av. 837 (Cui)	pu bandhyā	<i>Gil. I</i> env. 845 (Cui)
pu tgaṅ	<i>Win. Mas A</i> peu av. 837 (Cui)	pu ketu	<i>Hariā. C</i> 849 [J.Or.]
pūttara	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	pu wagiśwara	<i>Paləbuhan</i> 849 [J.Or.] (Cui)
pu aḍo	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	pu hinaya	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu waluja	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	pu kerta	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu hanumān	<i>Er Ku.</i> peu après 837 x (Cui)	pu kris	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pūdara	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu taṅgal	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pūttara	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu sura	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu nala	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu sagara	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu raṅyā	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu wiryya	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu kacat	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu widya	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu ketuwijaya	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu watana	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu khatwāṅga	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu pate	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu ḍapit	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu maṅməl	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu taṅgəlan	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu gloṅ	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu suparṅna	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu guṅuk	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu wīryya	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu bumin	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu mañā	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu bhadra	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu maṅhalaṅi	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu buddha	<i>Wulakan</i> 849 (Cui)
pu gurun	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu kuṅḍala	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
pu guwindi	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)	pu siṅḍok iśānawikrama	
pu hariwaṅsa	<i>Lin.</i> 841 (Cui)		<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
pu hawaṅ	<i>Lin.</i> 841 (Cui)	pu wudyəṅ	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
pu naṅgala	<i>Lin.</i> 841 (Cui)	pu padma	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
pu cakra	<i>Lin.</i> 841 (Cui)	pu kuṅḍala	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
pu kirana	<i>Lin.</i> 841 (Cui)	pu dinakara	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
		pu tuntun	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
		pu siṅḍok	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
		pu wariga	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]

pu wali	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu kuṅḍala	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu paṅḍamuan	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu dhanuka	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu padma	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu dinakara	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu manira	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	mpu siṅḍok	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu maṅuwil	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu paṅḍamuan	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu guṇottama	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu padma	<i>Pagg.</i> III [850] [J.Or.]
pu balawān	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]	pu siṅḍok	<i>K. Śrī B.</i> [850] [J.Or.]
pu balyaṅ	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]		

## pu nta

pu nta ni parama	<i>Kamal.</i> 743	pu nta sakha	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)
pu nta ni nabha	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	pu nta kamala	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)
pu nta pramāṇa	<i>Tul. Air I et II</i> 772	pu nta kuḍu	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)
pu nta sdaṅ	<i>Tul. Air I et II</i> 772	pu nta kep	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)
pu nta kīrtti	<i>Juruṅan</i> 798 (Cui)	pu nta srajan	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)
pu nta karuṇā	<i>Juruṅan</i> 798 (Cui)	pu nta bhānu	<i>Kadul.</i> 807 (Cui)
pu nta unḡah waṅi	<i>Saliṅ.</i> 802 (Cui)	pu nta tarka	<i>Manl.</i> I 829 (Cui)
pu nta dhānyā	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)	*pu nta kāya	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
pu nta koḷi	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)	pu nta unes	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
pu nta cwat	<i>Kuruṅan</i> 807 (Cui)	pu nta i manahjuḡ	<i>Sagg.</i> 850 [J.Or.]
		Voir aussi <i>ḡa pu nta</i>	

## pu aṅ

pu aṅ buḡu	<i>Juruṅan</i> 798 (Cui)	pu aṅ puṅcuk	<i>Juruṅan</i> 798 (Cui)
pu aṅ pilaṅ	<i>Juruṅan</i> 798 (Cui)	Cf. la forme <i>parpuan la</i> (Répertoire, sous <i>pu</i> )	

## saṅ

san tawāna- (sk)	<i>Kalasan</i> 700	saṅ majalu bsi	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]
saṅ er	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ gnaṅ	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]
saṅ apatih	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ maṅilala drabya haji	<i>Garuṅ</i> 741 (Cui)
saṅ kāra	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ anawarjita	<i>Kamal.</i> 743
saṅ kawu	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ nayaka	<i>Kamal.</i> 743
saṅ kamalagyan	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ candrakumāra	<i>Kamal.</i> 743
saṅ taruk	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ kahurippan	<i>Kamal.</i> 743
saṅ sala	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ śīwamūrtti	<i>Kamal.</i> 743
saṅ wulawan	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ mapatih	<i>Kamal.</i> 743
saṅ labihan	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]	saṅ watu walai	<i>Huwuḡ</i> 744
saṅ parawisa	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]		
saṅ paṅgumulan	<i>Hariṅ.</i> A 7[2]6 [J.Or.]		

saṅ kaniryyan	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ marhyaṅ	<i>Tri Təp.</i> II 764
saṅ anak banwa	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ layu wataṅ	<i>Layu</i> 767
saṅ anakbi	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ hrətan	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ kīrti	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ hada	<i>Tul. Air I</i> 772
saṅ kayumwuḡan	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ katuḍaiṅ	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ laki laki	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ katuwuhhan	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ lwa paṅḍak	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ kamalagyan	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ lua paṅḍak	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ damaluḡ	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ mantyaśih	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ talaga	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ makudur	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ jiwana	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ antulan	<i>Kayum.</i> 746 (sk) et (vj)	saṅ garawuy	<i>Tul. Air I/II</i> 772
saṅ huwusan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ adimantri	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ haməas	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ wiku	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ hagu	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ widagdha	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ ramraman	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ prabhu jāti niḡ rat	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ kaluḡ warak	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ patih	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ kalaḡ watu	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ mnaḡ	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ dalinan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ marsi	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ ḍāḡgul	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ apatih	<i>Śiwag.</i> 778
saṅ tiru ranu	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ lumah	<i>Bulai B</i> env. 780 (Cui)
saṅ tawān	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ intəp	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ tilimpik	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ anāgata prabhu	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ tumuḡtuḡ	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ asthāpaka	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ taḡunan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ nātha	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ sirikan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ kṅek	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ śikhanandi	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ mānakatrīṅi	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ wuru tuḡgal	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ makəkran	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ waḍiḡin	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	*saṅ maṅilala drəwya haji	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
saṅ watu humalaḡ	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ rumuhun	<i>Bulai C</i> 782 (Cui)
saṅ patapān	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ matuha	<i>Bulai C</i> 782 (Cui)
saṅ pulu watu	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ mamuat ujar	<i>Bulai C</i> 782 (Cui)
saṅ pagar wsi	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ citralekha	<i>Talaga Ta.</i> 783
saṅ paḡgumulan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ kukutuḡ	<i>Talaga Ta.</i> 783
saṅ maḍaḡḍar	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ ḍatu piḡhe	<i>Talaga Ta.</i> 783
saṅ maḡasā	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	saṅ wahuta alih	<i>Talaga Ta.</i> 783
*saṅ manakatrini	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ pratyaya hyaḡ	<i>Talaga Ta.</i> 783
*saṅ makudur	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ paḡuraḡ	<i>Talaga Ta.</i> 783
*saṅ makilalā	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ mataḡḍa	<i>Talaga Ta.</i> 783
*saṅ makalambi haji	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ [ma]ḡasiakan	<i>Talaga Ta.</i> 783
*saṅ maṅilala drəwya haji	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ gunuḡ wule	<i>G. Wule</i> 783
*saṅ rumakṡa riḡ pərthiwi maḡḍala	<i>Kuḷi</i> 762 [J.Or.] (Cui)	saṅ ratu	<i>Wukiran</i> 784 (sk) et (vj)
saṅ anakbi	<i>Tri Təp.</i> I/II 764	saṅ tuha kalaḡ	<i>Wukiran</i> 784 (sk) et (vj)
saṅ kayumwuḡan	<i>Tri Təp.</i> I/II 764	saṅ taḡuḡ ḍahani	<i>Wukiran</i> 784 (sk) et (vj)
saṅ laki	<i>Tri Təp.</i> I/II 764		
saṅ pumasu ahawaḡ	<i>Tri Təp.</i> II 764		
saṅ mantyaśih	<i>Tri Təp.</i> II 764		

sañ śisya	<i>Maḡul. A 786</i>	sañ caṭā	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ wka	<i>Maḡul. A 786</i>	sañ gabhasti (garāsti ?)	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ likhita	<i>Maḡul. A 786</i>	sañ paladhara	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ hyaḡ guru	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	sañ panawuḡan	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ hanuḡnaḡ	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	sañ widyāḡga	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ tuha kalaḡ	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>	sañ śiwayoga	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
**sañ sama	<i>Waharu I 795 (Cui) [J.Or.]</i>	sañ śiwāditya	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
sañ anakbi	<i>Juruḡan 798 (Cui)</i>	sañ makarma	<i>Laṅḡa B env. 805 (Cui)</i>
sañ hanuḡnaḡ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	sañ dewata	<i>Laṅḡa A env. 805 (Cui)</i>
sañ kudur	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	sañ paḡajyan	<i>Laṅḡa A et B env. 805 (Cui)</i>
sañ duga duga	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	sañ parujar	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ mamali	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	sañ parhyaḡan	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ ḡuryyan	<i>Marsəmu env. 800 (Cui)</i>	sañ widya dewa	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ sijḡah	<i>Marsəmu env. 800 (Cui)</i>	sañ śiwaśiddha	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ halaran	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	sañ ditiḡ	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ kasumuran	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	sañ ratna	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ wadur	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	sañ gola	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ ādikā	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ jyotih	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ adhuti	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ jawa	<i>Kuruḡan 807 (Cui)</i>
sañ nakhi	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ kaṅḡaran	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ karaḡ hulu	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ panuḡgalan	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ karaḡka	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ kahaḡattan	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ [dh]aḡa waraḡan	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ palumutan	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ tara	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ watu warak	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ triyur	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ guhuwu	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ talahantan	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ gugudan	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ surā	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ tuḡ	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ prasī	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ hayamanyī	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ paluḡan	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ taḡaḡ rat	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
sañ paḡuraḡ	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ patih siḡwaḡ	<i>Muḡ. Antan 808 (Cui)</i>
sañ garyya	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>	sañ anak wanua	<i>Er Haḡ. env. 810 (Cui)</i>
sañ halaran	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	sañ kerti	<i>Er Haḡ. env. 810 (Cui)</i>
sañ kudur	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	sañ bamwuna	<i>Er Haḡ. env. 810 (Cui)</i>
sañ wahuta hyaḡ kudur	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	sañ wuyaguḡ	<i>Er Haḡ. env. 810 (Cui)</i>
sañ tuhan	<i>Taraḡal 802 (Cui)</i>	sañ keharan	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
sañ paḡaruhan	<i>Saliḡ. 802 (Cui)</i>	sañ pinaka sāksī	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
sañ maḡuḡjikan	<i>Saliḡ. 802 (Cui)</i>	sañ palikut	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
sañ bikrama	<i>Salimar II 802</i>	sañ paduraiyan	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
sa[ḡ] rumakḡa	<i>Wu. Tiḡa 802 (Cui)</i>	sañ māḡamman	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
sañ wahuta hyaḡ kudur	<i>Wu. Tiḡa 802 (Cui)</i>	sañ (?) unḡahagi	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
sañ patih wahuta	<i>Wu. Tiḡa. 802 (Cui)</i>	sañ uwag	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
sañ kalyan	<i>Ra Taw. II 803 (Cui)</i>	sañ halalaḡ	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
sañ kusamwyan	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>	sañ rantan	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
sañ makudur	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>	sañ ranḡa	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
sañ makalamwi haji	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>	sañ kalaḡgaran	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
		sañ kumāra	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
		sañ draśa	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
		sañ talabuḡ	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>
		sañ tambir	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>

sañ talaga talaga	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ maḡilala drabya haji	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
sañ salaran	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ āsam paḡjaḡ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
sañ subhāsita	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ alas galu[h]	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ wahuta kaṭrīni	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ ratu bajra	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ walak	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ tulumpuk	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ wugal	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ waḡun sugih	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ lakḡaḡa	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ palarasan	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ panaśan	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sa[ḡ] makalambi	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ parhyaḡan	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ makudur	<i>K. Ara H. 823</i>
sañ juru	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ halaran	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ juru makabaihan	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sa[ḡ] habūn	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ maha	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ talla	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ manīma	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ tamwalag	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ mukya	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ sigḡah	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ mapatih	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ patanḡahhan	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ mapatih kaṭrīni	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	sañ batanḡan	<i>Roḡkab 823 (Cui)</i>
sañ gali	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ amagan	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ buntul	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ haneg kon	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ bhārata	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ karmma	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ butuhan	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ drumma	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ balubaluh	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ subhara	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ baḡalah	<i>Baliḡ. 813 [J.Or.]</i>	*sañ windawa	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ nāra	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ jati	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ sawitri	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ jātuka	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ siāstra	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ manaḡahakən tahapan	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ saḡja	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ makudur	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ wurundwah	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ maḡilala drabya haji	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ waḡal	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	*sañ gariyan	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
sañ lūmah i layaḡ	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ anak wanua	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ prajwalita	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ i sirigan iḡ wanua	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ pamasagan	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ asam paḡjaḡ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ malisa	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ halaran	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ maḡhitu	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ huḡuḡ galuh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ bisusul	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ rāma anak wanua	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ bimala	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>	sañ kaḡdamuhi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ maḡilala drabya haji	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>	sañ kamalagyan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ neḡḡi	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ taḡkil sugih	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ caturwarḡna	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ tpi siriḡ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ karmma nya kabaih	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ śiwa astra	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ śiwāstra	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ samarabikrānta	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ wahuta hyaḡ kudur	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ saḡḡrāmadurandhara	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ watu maḡgul	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>	sañ wahuta hyaḡ kudur	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
sañ marhyaḡ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>		
sañ makudur maḡuyup	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>		
sañ mapatih	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>		



saṅ saṅ wahuta patih		saṅ dadalan	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ tuha banua	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ wahuta patih		saṅ tumapal	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ taṅkil sugih	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ winṭa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ śrī dakṣottama	
saṅ wurukuy	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ watu warani		saṅ sukha paṅgil	
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ wijanta	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ śiwa astra	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ wimaga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ śala	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ patih	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ samarawikrānta	
saṅ pulu watu anakbi			<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ sumudaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ paṅadagan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ saṅkhara	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ mānak	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ wahuta hyaṅ kudur	
saṅ manūti	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ miramirah	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ watu warani	
saṅ makudur	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>		<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ matuha	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ wluran	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ bāhubajra pratipakṣakṣaya		saṅ waryyaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ wiridih	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ brahmaśakti		saṅ wimga	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ lmaḥ hiḍiṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ anakwi	<i>Siddha. 825</i>	saṅ lagai	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ hulu wras	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ pārthawa	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ karamwa	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ purul	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ dakṣiṇa	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ prajāta	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ tuha kalaṅ	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ paṅuraṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ marhyaṅ	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ paṅadaggaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ gusti	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	saṅ janar	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ huwusan	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ juru i ayam tōas	
saṅ kerawa	<i>Talay I [825] (Cui)</i>		<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ śiwāstra	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ mānak	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ paṅirahan	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ maṅḍy aṅin	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ mahawān	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ manimpiki	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ mānak katrīṇi		saṅ marumwi	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ miramirah	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ maṅjalala sodhāra ha[j]i		saṅ madāṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Talay I [825] (Cui)</i>	saṅ mūla wuddha	
saṅ mahārddhika			<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Talay II [825] (Cui)</i>	saṅ maṅla	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ halaran	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ gunuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ halaṅ manuk		saṅ gasyak	<i>Poh 827 (Cui)</i>
	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ gōḡol	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ utara	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ bayur	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ hujuṅ galuh	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ apatih	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ naitra	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ amban	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ kaṅdamuhi	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ uṅkur	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ kiniwaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ kahir	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ kiniwaṅ anakbi		saṅ kalyaṅi	<i>Qubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ kuḍaṅ	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ katimahā	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ diha	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ dhyāna	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ḍaṅḍaka	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ dharmmasinta		saṅ dharmma	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ dhipa	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ dadalan	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ dhimanuk	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ tuha banua	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ dumpil	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>

saṅ ḍuṅgu	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ magawai kaḍatwan	
saṅ tula	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Manl. I 829 (Cui)</i>
saṅ tapīl	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ magalagah pomahan	
saṅ timbun	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Manl. I 829 (Cui)</i>
saṅ sahan	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ maṅḍyun kahyaṅan	
saṅ śāntī	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Manl. I 829 (Cui)</i>
saṅ śuddhini	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ gambhira	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>
saṅ susup	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ kroṣṇa	<i>Manl. III [829] (Cui)</i>
saṅ śiwastra	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ watruṅan	<i>Manl. III [829] (Cui)</i>
saṅ sumrak	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ winuṅkuwan	
saṅ saṅkya	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ wahuta hyaṅ		saṅ wadya dadis	
	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ winda	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ mānak paṅkur	
saṅ wisat	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ piḡul	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ miramira[h]	<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ jarā	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ makmit śīma	
saṅ jīwaṅi	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ jawaṅ	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ maṅjalala sodhāra haji	
saṅ manuk	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>		<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
saṅ mapatih	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ maṅjalala drabya haji	
saṅ mamuatṭ ujar			<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ anakabwi	<i>Guntur 829 (Cui)</i>
saṅ maṅhambin	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ dharmma	<i>Guntur 829 (Cui)</i>
saṅ gadagan	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ halaran	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ bhyāsa	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ khadga	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ bukit	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ ḍaṅu	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ bwalu	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ tamwalag	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ butwan	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ siddha tapa	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ buṅuḡuh	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	saṅ waliṅi	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ tuha gusali	<i>Kikil Ba. I/II 827 (Cui)</i>	saṅ paḍali	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ umikul	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>	saṅ juna	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ nayaka	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>	saṅ jalu paṅan	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ kaṅcur	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>	saṅ mamidaiyi	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ brahmā	<i>Palapaṅan 828 (Cui)</i>	saṅ nila	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ nirmala	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ hadyan wahuta hyaṅ makabaihan	
saṅ ratu saṅjaya			<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>	saṅ roṅguy	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ tumtōṅ wanua		saṅ kasugihan	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>	saṅ drampor- -s	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ tumāṅḡōṅ susuk		saṅ dumba	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>	saṅ turuhan	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ wahuta hyaṅ kudur		saṅ panagar	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ prataya	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ wariṅin	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ prasan	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ pinaka paṅuraṅ		saṅ pamilihan	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ paṅuraṅ	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ patōṅan	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>	saṅ juru	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ paṅkur tawān tirip		saṅ malaṅja	<i>Kinōwu 829 [J.Or.]</i>
	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>	saṅ tōrpan	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ juru i patapan		saṅ taṅkil hyaṅ	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ wahuta hyaṅ kudur	
saṅ manobhawa	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>		<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ makudur	<i>Manl. I/III 829 (Cui)</i>	saṅ laṅḍu	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ mamwa	<i>Manl. I 829 (Cui)</i>		



saṅ patih wahuta		*saṅ wurudu	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ watu manungul	
saṅ makudur	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )		<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ makudur maṅuyut	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ wijiwar	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ lampuran	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ mathāni	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ lumbuṅ	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ malmah	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ liṅṅah	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ mamuat ujar	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ piḅhe	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ jambat	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ maṅuyut	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ mula dharmma	
saṅ gaṅgaṅ	<i>Wuka.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )		<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
		*saṅ manəkṣa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ nāyaka pratyaya		*saṅ margga	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Bars.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ gandhi	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ anāgata trəpan		*saṅ guṅṅan	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Bars.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ gdah	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ wineh tərpan		*saṅ giṣa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Bars.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ gamal	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ pantan	<i>Bars.</i> env. 830 ( <i>Cui</i> )	*saṅ gaṅṣal	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
		*saṅ banigrama	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
saṅ makudur putrə		*saṅ barapal	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
	<i>Saṅ Makudur</i> env. 830	*saṅ bsi	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
sa[ṅ] anakbi	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830	*saṅ balikuh	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
sa[ṅ] wila	<i>Turu Maṅ.</i> env. 830	*saṅ hijo	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
		*saṅ umilu umuyutti	
			<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )
*saṅ asih	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ rudra	<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ apatih	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ saragaṅ	<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ ayuta	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ sukha	<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ ubhara	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ wahuta hyaṅ	
*saṅ ni	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ nini	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ wulu payaṅ wuṅjaṅ	
*saṅ naduṅka	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ nyāpih	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ pihhay wuara	
*saṅ cili	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ colika	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ makalambi haji	
*saṅ citralekha	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ cupi	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ maṅilala drabya haji	
*saṅ rəndah	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ rasut	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ bulibak	<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ karua	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ ta[...]	<i>T. Gunuḅ</i> 832
*saṅ kulumpitan		saṅ tguhān	<i>T. Gunuḅ</i> 832
	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		
*saṅ kumbha	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ pakambaṅan	
*saṅ kighuan	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>Wuru Tuḅ.</i> 833
*saṅ dharmma	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ bhāskara	<i>Wuru Tuḅ.</i> 833
*saṅ dhiti	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		
*saṅ ḍawas	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ maṅilala drabya haji	
*saṅ tunah	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>Tim. Wuḅkal</i> 834
*saṅ tisan	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		
*saṅ tuluy	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ raṅa	
*saṅ saḥel	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>Win. Mas A</i> peu av. 837
*saṅ saran	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		( <i>Cui</i> )
*saṅ śikāra	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ lumāh iṅ pastika	
*saṅ sulur	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		<i>Win. Mas A</i> peu av. 837
*saṅ sabhara	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		( <i>Cui</i> )
*saṅ saṅkəp	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ hiraṅya	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
*saṅ saṅge	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )	saṅ hitam	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
*saṅ warci	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] ( <i>Cui</i> )		

saṅ hawaṅ	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ rāma nta	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ rumpuṭ	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ kusuma	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ karata	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ kawu pataṅ	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ karmma	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ kalima	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ kbak	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ dagaṅ	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ dili	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ tuhan	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ tawi	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ taṅḍak	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ sangama	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ taṅjun	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ wintaṅ	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ tiḅḅir	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ loka	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ suntan	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ labdha	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ śikha	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ prakasika	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ skar papaṅḍan	
saṅ pārtha	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]		<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ paruḅar buṅkal kiluḅ		saṅ wulyar	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ wakaḅ	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ paman	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ wesya	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ jara	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ wipak	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ juru makabehan		saṅ la	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ laḍa	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ mānakatrīṅi	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ lambah	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ makmitan dharmma		saṅ lagati	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ pinta limus	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ mapatih i pakaraṅān		saṅ panamwe	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ punimān	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ maṅilala sodhāra haji		saṅ paruḅar kalima	
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]		<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ maṅilala drabya haji		saṅ puḅita	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ pamuluḅ	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ gnuḅ	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ juru botoh	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ baṅḍi	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ jawah	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ balan	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ mula	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ balupyak	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ majajahan	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ brat	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]	saṅ muyanti	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
		saṅ mubya	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ tuḅān i layaṅ		saṅ ghati	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ gapah	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ wruan	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ gmi	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ wawaha	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ bobo	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ patalesan	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ ki- -t	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ mānak katrīni		saṅ [...ḅḅah	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ ka[...]	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ mawaju haji	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )	saṅ a- -tambar	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
saṅ mamuat ujar		saṅ ku[...]	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
	<i>Er Ku.</i> peu après 837 ( <i>Cui</i> )		
saṅ hiraṅya	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ adik	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅḅ uka	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ adigama	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ hawaṅ	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ nirmmala	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ ujar i wariga		saṅ kirtadhara	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ khaṭwāṅga	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅḅ age	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ kasura	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ agusaga	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ kalyāna	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ nata	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ trisarana	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ naṅgal	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ tatwa	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ candra	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ śuddha	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
saṅ ra kryan satrə		saṅ staṅḅil	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]	saṅ wahuta hyaṅ kudur	
saṅ rāja	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]		<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )
		saṅ wəreḅ	<i>Lin.</i> 841 ( <i>Cui</i> )

saṅ wada	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ yidi	<i>Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)</i>
saṅ widyānidhi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ anak wanua	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
saṅ ludra	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ wahuta hyaṅ kudur	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
saṅ lbur poh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ wahuta patih	<i>Gil. I/III env. 845 (Cui)</i>
saṅ pinapan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ makudur	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
saṅ prākwiwāka	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ mawanua	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
saṅ prājña	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ uwir	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ paku waṅi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ awrit	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ paṅaruan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ kinaṅ	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ yama	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ durak	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ mañca	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ trayi	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ mañma	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ saśra	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ maṅantus	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ wadhī	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ maṅhandul	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ wasoh	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ maṅlage	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ lumāh ri twak	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ bilut	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	saṅ parpāt	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ lumāh iṅ pastika	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>	saṅ pulas	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ parujar	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>	saṅ giwil	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ sumaṅka	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>	saṅ banat	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ magawai kali i hariñṅiṅ	<i>Hariñ. B 843 [J.Or.]</i>	saṅ bayakā	<i>Hariñ. C 849 [J.Or.]</i>
saṅ girigil	<i>Hariñ. B 843 [J.Or.]</i>	saṅ alobuh	<i>Palobuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ atīta prabhū	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ la[...]	<i>Palobuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ awi	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ prabhū	<i>Palobuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ caki	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ maṅilala sodhā[ra haji]	<i>Palobuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ rodaya	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ maṅilala drōbya haji	<i>Palobuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ kaṅḍyal	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ romuaṅ	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ kiraṭā	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	sa[ṅ] kawan wə[h]aṅ	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ kulumpa[ṅ]	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ dharawa	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ krānti	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ dhuṅgu	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ kawat	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ tuhān makabaihhān	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ kiṅjil	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ warigjin	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ dhanadī	<i>Wuruḍu Ki. A et B 844 (Cui)</i>	saṅ wadhigjin	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ tyanta	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ lumāh riṅ alas	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ tuhān	<i>Wuruḍu Ki. A et B 844 (Cui)</i>	saṅ pukanan	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ surat	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	sa[ṅ] pamilihan	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ paragul	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ paṅunəṅan	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ padhara	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	sa[ṅ] bulakan	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ jaluk	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ wiku	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ṅuṅgul	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ hala[...]	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ manata	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ howaṅśa	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ mandu	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ nila	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ guha	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ cakra	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ gaḍya	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ ranyəl	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ goma	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ rokat	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ baliku	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ ranṅa	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ bābru	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>	saṅ kahyunan	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ byuha	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>		
saṅ wrati	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>		
saṅ waḍiṅgin	<i>Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)</i>		
saṅ parahita	<i>Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)</i>		
saṅ pāmāriwa	<i>Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)</i>		

saṅ kulumpaṅ	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ maṅilala sodhāra haji	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ kapala	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ maṅilala drawya haji	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ ta[- -]	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ gaṣṭa	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ tutan	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ gambo	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ saddhya[- -]	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ boddhi	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ wahuta hyaṅ kudur	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ balaṅ	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ wadi hati	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ aran wiṅu	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ wimala	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ halaṅ pahun	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ pinaka wiku	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ rahi[...]	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ pacintān	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ kna	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ prasama	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ kirana	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ pawadukan	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ śalaka	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ jalaṅ	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ wagal	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ mārgga	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ jayanta	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ makudur i sor	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ bu[...]	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
saṅ makmitan śima	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ harana	<i>K. Śrī B [850] [J.Or.]</i>
saṅ mala	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>	saṅ wahuta hyaṅ	<i>K. Śrī B [850] [J.Or.]</i>
saṅ maṅha	<i>Saṅg. 850 [J.Or.]</i>		

## saṅ ḍa/saṅ ḍa

saṅ ḍa paṅkurā (sk.)	<i>Kalasan 700</i>	saṅ ḍa hwal	<i>Tri Təp. II 764</i>
saṅ ḍa tiripā (sk.)	<i>Kalasan 700</i>	saṅ ḍa kalaṅ	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍāṅgul	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍa milihhan	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍa wka	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍa kukap	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍa halu	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍa kampak	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍa tirip	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍa wamlar	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍa paṅkur	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍa ragay	<i>Tul. Air I/II 772</i>
saṅ ḍa wruluk	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ḍaluk	<i>K. Ara H. 823</i>
saṅ ḍa rukap x	<i>Tri Təp. I/II 764</i>	saṅ ḍa sagar	<i>K. Ara H. 823</i>
		saṅ ḍaluk	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
		saṅ ḍāluk	<i>Poh 827 (Cui)</i>

## saṅ ra

saṅ ra gāntiṅ	<i>Lég. C. Sewu av. 750</i>	saṅ ra wugwug	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
saṅ ra sbaṅ	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ra pilaṅ	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
saṅ ra wuga	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>	saṅ ra poh	<i>Baliṅ. 813 [J.Or.]</i>
saṅ ra wugwug	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	saṅ ra tiṅin	<i>Baliṅ. 813 [J.Or.]</i>
saṅ ra wugwug	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	saṅ ra tahun	<i>Baliṅ. 813 [J.Or.]</i>
saṅ ra kinam	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	saṅ ra karuk	<i>Panuyṅg. 818 (Cui)</i>
saṅ ra gugur	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	saṅ ra kadut	<i>Panuyṅg. 818 (Cui)</i>
saṅ ra wayur	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>	saṅ ra kupaṅ	<i>Panuyṅg. 818 (Cui)</i>
saṅ ra pilaṅ	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>	saṅ ra tuni	<i>Panuyṅg. 818 (Cui)</i>
		saṅ ra papah	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>

saṅ ra nuī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	saṅ ra baṅir	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
saṅ ra waru	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra gagar	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
saṅ ra nuī	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra banər	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
saṅ ra paḍaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra gagar	<i>Piliṅ. env. 840 [J.Or.]</i>
saṅ ra pilāṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra udaya	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>
saṅ ra taji	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra turus	<i>Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)</i>
saṅ ra kriṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra waṅli	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ra kawu	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra wuṅli	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ra lua	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra pamu	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ra səaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra limus	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ra wakan	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra kukap	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
saṅ ra pəṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	saṅ ra wuṅu	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ ra kuwu	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>	saṅ ra guyu	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ ra wuṅū	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>	saṅ ra kawil	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ ra lwa	<i>Kinəwu 829 [J.Or.]</i>	saṅ ra nyəl	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ ra tira	<i>Wuru Tunṅ. 833</i>		

## saṅ hyaṅ/hyaṅ

*saṅ hyaṅ dharmmā(pramaṅa)	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ dharmmasima	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ dharmma	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ susuṅḍara	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ i mḍaṅ	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ pāmuṅwan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ kidukidul	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ daləmer	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ ri śima	<i>Parasol I 765 (Argent)</i>
saṅ hyaṅ gaṅapati	<i>Parasol III env. 765 (Argent)</i>
*saṅ hyaṅ ājūā haji praśāsti	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ prasāda	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ arccha	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ dharmmasīma	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ wināya	<i>Wukiran 784 (sk) et (vṅ)</i>
saṅ hyaṅ dharmma	<i>Ra Kiḍan 750-800</i>
**saṅ hyaṅ śima	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ prasāda	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ brahmā	<i>Juruṅan 798 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kudur	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ watu	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ padewāharan	<i>Kuruṅan 807 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ watu śima	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ dharmma	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ brahmā	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kudur	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kulumpāṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ candrāditya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ śima watu kulumpāṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>

saṅ hyaṅ watu śima	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ watu śima kulumpāṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kudur	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ caitya	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ parhyānan i pra[sal]ja	<i>Kaṅḍayan 828</i>
saṅ hyaṅ təas	<i>Kinəwu 829 [J.Or.]</i>
saṅ hyaṅ sahananta	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ dharmma	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kudur	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ riṅ satyadharmma	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ ājūā haji	<i>Bars. env. 830 (Cui)</i>
*saṅ hyaṅ tambra	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ buṅkal sima	<i>T. Gunuṅ 832</i>
saṅ hyaṅ śima	<i>T. Gunuṅ 832</i>
saṅ hyaṅ wuṅkal śima	<i>T. Gunuṅ 832</i>
saṅ hyaṅ təas	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
saṅ hyaṅ dharmma i wintaṅ mas	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ dharmma i wintaṅ mas	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ watu sima	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ brahmā	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ candrāditya	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ prithiwī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ watu śima	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ rahina wji	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ dewa śūkṣma	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ brahma	<i>Gil. I/II env. 845 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ guṅuṅ	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ wuṅkal	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ wuṅkal śima	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ kulumpāṅ	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
saṅ hyaṅ ləbuh	<i>Paləbuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ i paləbuhan	<i>Paləbuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ śima	<i>Paləbuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
saṅ hyaṅ prāsāda kabhaktyan	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ hyaṅ dharmma	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ hyaṅ təas	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
saṅ hyaṅ watu śima	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
hyaṅ mahodadhi	<i>Lég. C. Sājiwan après 760</i>
*hyaṅ i ḍi hyaṅ	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*[hyaṅ] riṅ satarəṅga	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ i watu lampyar	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ marapwi...	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ tuwuhaḍa	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ tawihāṅ	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ kurawiṅan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ paṅawan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*hyaṅ haricandanāgastimahārṣi	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
ḍah kamu ṅ hyaṅ	<i>Tri Təp. II 764</i>
hyaṅ lampuran	<i>K. Ara H. 823</i>
hyaṅ kulumpāṅ	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>



*saṅ hadyan/hadyan/saṅ adyah/saṅ dyan*

saṅ hadyan kuṅjara	<i>Ra Kiḍan</i> 750-800
saṅ ha[dyan ...]	<i>Ra Kiḍan</i> 750-800
saṅ hadyan [...]	<i>Ra Kiḍan</i> 750-800
saṅ hadyan wiṣṇuprabhāwa	<i>Maḡul. B</i> 792
*saṅ hadyan kulup tiru	<i>Waharu I</i> 795 [J.Or.] (Cui)
saṅ hadyan agasti	<i>Kuruḡan</i> 807 (Cui)
saṅ hadyan palutuḡan	<i>Muḡ. Antan</i> 808 (Cui)
saṅ hadyan bamwuna	<i>Er Haḡ. env.</i> 810 (Cui)
saṅ hadyan juru wadi hati	<i>Wadi hati</i> [8]13
saṅ hadyan wahutta hyaḡ	<i>Roḡkab</i> 823 (Cui)
saṅ hadyan mahilirī	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
saṅ hadyan wahuta hyaḡ	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
*saṅ hadyan buḡkah	<i>Kalaḡi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
*saṅ hadyan halaran	<i>Kalaḡi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
*saṅ hadyan miramirah	<i>Kalaḡi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
saṅ hadyan si rarah	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan halaran	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan dawaha	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ adhyah aḡḡy aḡin	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ dyan mali	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan <i>galuḡ</i>	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan ayuh	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan lwah watu	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan bisaṅja	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan dumma	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan mahintu	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadyan buaḡḡn	<i>T. Gunuḡ</i> 832
saṅ hadəan apatih	<i>Wuruḡu Ki. A</i> 844 (Cui)
saṅ hadəan bajra	<i>Wuruḡu Ki. A</i> 844 (Cui)
saṅ hadəan	<i>Wuruḡu Ki. A</i> 844 (Cui)
*kaki hadyan lalawun	<i>Kaḡcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
hadyan pamgat mawanwa	<i>Er Haḡ. env.</i> 810 (Cui)
hadəan hulun	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?]
[...] hadyan [...]	<i>K. Ara H.</i> 823
hadyan hulun matuha rarai	<i>Saḡg.</i> 850 [J.Or.]

*saṅ tuhān*

saṅ tuhān i kanaya[kan]	<i>Talaga Ta.</i> 783
saṅ tuhān iḡ kanayakān	<i>Mulak I</i> 800 (Cui)
saṅ tuhānn iḡ kanayakan	<i>Kadul.</i> 807 (Cui)
saṅ tuhan	<i>Kadul.</i> 807 (Cui)
saṅ tuhān i tiruan	<i>Panuḡg.</i> 818 (Cui)

saṅ tuhānn i wadi hati	<i>Paḡg. I</i> 824 (Cui)
saṅ tuhānn i makudur	<i>Paḡg. I</i> 824 (Cui)
saṅ tuhān mamuat ujar kabaih	<i>Paḡg. I</i> 824 (Cui)
saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih	<i>Paḡg. I</i> 824 (Cui)
saṅ tuhān mamuat wuwus kabaih	<i>Poh</i> 827 (Cui)
sa[ḡ] tuhan i makudur	<i>Turu Maḡ. env.</i> 830
saṅ tuhan i wadi hati	<i>Turu Maḡ. env.</i> 830
saṅ tuhān i waharu	<i>Saḡg.</i> 850 [J.Or.]
saṅ tuhān i wadi hati	<i>Saḡg.</i> 850 [J.Or.]
saṅ tuhān i makudur	<i>Saḡg.</i> 850 [J.Or.]
saṅ tuhān i pakaraḡān	<i>Saḡg.</i> 850 [J.Or.]
saṅ tuhān i bawag	<i>Paḡg. III</i> [850] [J.Or.]

*ḡa*

ḡa halu	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	ḡa sagar	<i>K. Ara H.</i> 823
ḡa tirip	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	ḡaluk (<ḡa aluk)	
ḡa wka	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778		<i>K. Ara H.</i> 823
ḡa wruluk	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	ḡaluk (<ḡa aluk)	<i>Paḡg. I</i> 824 (Cui)
**ḡa ḡawuk	<i>Pupus</i> 750-800 (Cui)	ḡāluk (<ḡa aluk)	<i>Poh</i> 827 (Cui)
ḡa hwal	<i>Tri Təp. II</i> 764	ḡolū (<ḡa ulū)	<i>Hali.</i> 799 (Cui)
ḡa mri	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]		
ḡa lua	<i>Wu. Tija</i> 802 (Cui)		

*ḡa man*

ḡa man waca	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man baḡun	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man gundu	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man daharani	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man sunha	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]		
ḡa man gandha	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man kuṅja pas.	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man gaməl	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]		
ḡa man cali	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man guntar	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man er	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man tarṡa	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man udaya	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man sahaja	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man banyaga	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man ḡananta	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man bahag	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man suddha	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
ḡa man sampanna	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]	ḡa man kəki	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]
		ḡa man dyus	<i>Hariṅ. A</i> 7[2]6 [J.Or.]

*man*

man don	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]	man saḡḡuk	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]
man buḡuluh	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]	man matuan	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]
man iḡḡil	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]	man gandhini	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]
man tagani	<i>Baliḡ.</i> 813 [J.Or.]		



## da pu

da pu ubhi	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu jala pas.	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>
da pu landap pas.	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu burkulū	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>
da pu gundur	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu pañinañin	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>
da pu kdakan	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu kēki	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>
da pu undun	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu tapəl pas.	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu santan	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu śrawaṇa	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu patət	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu mantunī	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu tahani	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu wuśī	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu utu	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu pagəh	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu garba	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu atyanta	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
da pu tiwul	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu karaṇḍat	<i>Piliñ. env. 840 [J.Or.]</i>
da pu taji	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu mañjat	<i>Piliñ. env. 840 [J.Or.]</i>
da pu aman	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu jambarj	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
da pu hadyan	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu bhairawa	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
da pu sūra	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>		
da pu suwar	<i>Poh Dular 812 (Cui)</i>		

## da pu nta

da pu nta selendra	<i>D. P. Sel. av. 725 (v.m.)</i>	da pu nta labdhi	<i>Marsamu av. 800 (Cui)</i>
da pu nta waca	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu nta wgil	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
da pu nta kurujan	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>	da pu nta mayaṅka	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
da pu nta dahana	<i>Kamal. 743</i>	da pu nta pula	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
da pu nta lila	<i>D. P. Gəlis 749 (v.m.)</i>	da pu nta bhāṣa	<i>Kurujan 807 (Cui)</i>
da pu nta dhu-adri	<i>D. P. Gəlis 749 (v.m.)</i>	da pu nta ramyah	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>
da pu nta angada	<i>Bulai C 782 (Cui)</i>	da pu nta i kawikuan i panungalan	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>
da pu nta śiwanetra	<i>Humpan 750-800</i>	da pu nta i panungalan	<i>Panugg. 818 (Cui)</i>
da pu nta sadā[s]iwa	<i>Ra Kiḍan 750-800</i>	da pu nta kośiki	<i>Payg. I 824 (Cui)</i>
da pu nta [...]	<i>Palapān III 750-800</i>	da pu nta biguṅ	<i>Payg. I 824 (Cui)</i>
da pu nta iśwara(wega)	<i>Maṅul. A 786</i>	da pu nta prabhu	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
da pu nta praweśa	<i>Maṅul. A 786</i>	da pu nta kaca	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
da pu nta gunuṅ	<i>Juruṅ 798 (Cui)</i>	da pu nta mūrṭti	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
da pu nta gaḍa	<i>Juruṅ 798 (Cui)</i>	da pu nta tiwī	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>
		da pu nta katimamaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
		da pu nta piwwi	<i>Poh 827 (Cui)</i>

da pu nta mañjala	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	da pu nta widyānidhi	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
da pu nta basura	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	da pu nta kesarī	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
da pu nta udāra	<i>Palapayan 828 (Cui)</i>	da pu nta taritip	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
da pu nta wadya	<i>Kinawa 829 [J.Or.]</i>	da pu nta sangama	<i>Sagg. 850 [J.Or.]</i>
da pu nta gara[- -]lek	<i>Kinawa 829 [J.Or.]</i>		

Voir aussi *pu nta* (ci-dessus, p. 952).

## da mpu nta

*da mpu nta suddhara	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>	*da mpu nta dayi	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>
*da mpu nta dhampi	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>	*da mpu nta dayiṅ	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>
*da mpu nta śuddhah	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>		

## da pu hyaṅ

da pu hyaṅ bhāratī	<i>Baliñ. 813 [J.Or.]</i>	da pu hyaṅ ludri	<i>Piliñ. env. 840 [J.Or.]</i>
da pu hyaṅ rupin <sup>1</sup>	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>	da pu hyaṅ gaṇa	<i>Piliñ. env. 840 [J.Or.]</i>
da pu hyaṅ tambir	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>		

## ḍaṅ/ḍaṅ puhawaṅ

ḍaṅ managan	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>	ḍaṅ nāyaka	<i>Mañjusrī. 714 (v.m.)</i>
ḍaṅ maḍiṅan	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>	ḍaṅ puhawaṅ glis x	<i>D. P. Gəlis 749 (v.m.)</i>
ḍaṅ manujar	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>	ḍaṅ nawi	<i>Wuru Tu. 833</i>
ḍaṅ paracinta	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>		
ḍaṅ pasa	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>		
ḍaṅ lumampah	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>		

## ḍaṅ ācāryya

ḍaṅ ācāryya (tatkāla - - -)	<i>Humpan 750-800</i>	ḍaṅ ācāryya gandhara	<i>Kuruṅ 807 (Cui)</i>
ḍaṅ ācāryya munindra	<i>Kuruṅ 807 (Cui)</i>	*ḍaṅ ācāryya netra	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>

(1) On notera également dans la même inscription de Kubu Kubu, la forme *pu ḍa hyaṅ rupin*. S'agit-il d'une inadvertance ?

ḍaṅ ācāryya bhūti	ḍaṅ ācāryya i grih pramodyajāta
Win. Mas A peu av. 837 (Cui)	Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)
ḍaṅ ācāryya bāmadewa	ḍaṅ ācāryya beṣṇa
Win. Mas B 841 (Cui)	Wuruḍu Ki. B 844 (Cui)
	ḍaṅ ācāryya [...] Sagg. 850 [J.Or.]

## ḍaṅ hyaṅ

ḍaṅ hyaṅ daśadīśa	ṣaṅ hyaṅ guru <sup>1</sup> Maṅul. A 786
Mañjusrī. (v.m.) 714	ṣaṅ hyaṅ guru <sup>1</sup> Maṅul. B 792
ḍaṅ hyaṅ guru mahā	ḍaṅ hyaṅ guru Paśindon I et II 836 (Or et Argent)
Parasol I 765 (Argent)	

## ḍaṅ karayān

ḍaṅ karayān partāpān	ḍaṅ karayān wini
S. H. Win. env. 725 xxx (v.m.)	S. H. Win. env. 725 (v.m.)
ḍaṅ karayān laki	
S. H. Win. env. 725 xx (v.m.)	

## ra

ra mamrati	Garuṅ 741 (Cui)	ra tawun	Ra Taw. I et II 803 (Cui)
ra bawaṅ	Abhayānanda [748]	ra kaki	Ra Taw. I 803 (Cui)
ra liṅgaṅ	Lég. Pl. Lor 760-778	ra mwi	Ra Mwi 804 (Cui)
ra kiḍan	Ra Kiḍan 750-800	ra wayur	Kadul. 807 (Cui)
*ra kāsaṅ	Kaīcana 782 [J.Or.] (Cui)	ra pilaṅ	Kadul. 807 (Cui)
*ra manaṅ	Kaīcana 782 [J.Or.] (Cui)	ra poh	Baliṅ. 813 [J.Or.]
*ra pāduka mpu ṅ ku	Kaīcana 782 [J.Or.] (Cui)	ra hawu	Roṅkab 823 (Cui)
**ra kadut	Waharu I 795 [J.Or.] (Cui)	ra nyū	Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)
ra punti	Huma. 797 (Cui)	*ra tiṅkah	Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)
ra punti	Juruṅgan 798 (Cui)	ra lua	Paṅg. I 824 (Cui)
ra ulu > rolu	Juruṅgan 798 (Cui)	ra nulih	Talaṅ I [825] (Cui)
ra punti	Taragal 802 (Cui)	ra poh	Poh 827 (Cui)
ra mamali	Taragal 802 (Cui)	ra nugra	Poh 827 (Cui)
ra haliwaṅbaṅ	Taragal 802 (Cui)	ra wuaṅ	Poh 827 (Cui)
ra kawuṅ hyaṅ	Taragal 802 (Cui)	ra lua	Poh 827 (Cui)
ra wuga	Taragal 802 (Cui)	ra suk	Poh 827 (Cui)
ra sukun	Taragal 802 (Cui)	ra taji	Poh 827 (Cui)
ra mabaṅkar	Taragal 802 (Cui)	ra kadut	Bars. env. 830 (Cui)
ra ulu > rolu	Taragal 802 (Cui)		

(1) Nous rapprochons ici les ṣaṅ hyaṅ des ḍaṅ hyaṅ.

*ra ayawa > rāyawa	ra tawun	Wulakan 8[49] (Cui)
Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)	ra poh	Wulakan 8[49] (Cui)
ra mwi	ra wali	Wulakan 8[49] (Cui)
T. Gunuṅ 832	ra kadut	Wulakan 8[49] (Cui)
ra taḡuh		
T. Gunuṅ 832		
ra hulu	ra ukat > rokat	Sagg. 850 [J.Or.]
Win. Mas A peu av. 837 (Cui)	ra aji > rāji	Sagg. 850 [J.Or.]
ra ukul > rokul	ra kadut	Sagg. 850 [J.Or.]
Kiriṅgan 839 (Cui)		
ra udaya > rodaya		
Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)		

## ra si

ra si mersi (mlasi ?)	ra si sanab (anab)
Śiwag. 778	Śiwag. 778
ra si kaṅḍut	ra si kawit
Śiwag. 778	Śiwag. 778

## ra mpu

*ra mpu yogarajā
Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)

## ra hyaṅ

**ra hyaṅ ta sañjaya	ra hyaṅ	Mani. I 829 (Cui)
Pupus 750-800 (Cui)	ra hyaṅ	Gil. I env. 845 (Cui)

## ra tu/saṅ ratu/saṅ ḍatu

ratu	Tul. Air I et II 772	ratu	Wukiran 784 (sk) et (vj)
ḍatu	Talaga Ta. 783	ratu	Wanua Taṅ. I et II 785

## raka/rake/rakai

rakai patapān x Kayum. 746 (sk) et (vj)	rakai layu wataṅ
rakai wakka	Abhayānanda [748]
rake tamwulu	700-750
ra[kai] wanwa galuh	Lég. Pl. Lor 760-778
rakai gurun waṅi xx	Lég. Pl. Lor 760-778
rakai patapān	Tul. Air I et II 772
rakai pikatan x	Lég. Pl. Lor 760-778
rakai wka	Tul. Air I et II 772
rakai sisair	Wayuku 776

- raka iḡ buḡle *Talaga Ta. 783*  
 rake walaḡ *Wukiran 784 (sk) et (v.j)*  
 rakai pikatan *Wanua Təḡ. I 785*  
 rakai manyuh *Juruḡan 798 (Cui)*  
 rakai taḡga watu *Juruḡan 798 (Cui)*
- rake wka *Supil env. 800 (Cui)*  
 rake masuḡḡan x *Supil env. 800 (Cui)*  
 rake umahātumahan *Supil env. 800 (Cui)*
- rake hino *Kwak I 801 (Cui)*  
 rake watu tiharḡ *Kwak I 801 (Cui)*  
 rake sirikan *Kwak I 801 (Cui)*
- rakai guḡḡan *Saliḡ. 802 (Cui)*
- rake tulagan *Wu. Tija 802 (Cui)*  
 rake pilarḡ *Wu. Tija 802 (Cui)*
- rake sikhālān *Pəḡḡam 803*  
 rake kayu waḡi *Pəḡḡam 803*  
 rake wka *Pəḡḡam 803*  
 rake halaran *Pəḡḡam 803*  
 rake [...] *Pəḡḡam 803*
- rake watu tiharḡ *Ra Taw. I 803 (Cui)*  
 rake sirikan *Ra Taw. I 803 (Cui)*  
 rake halaran *Ra Taw. I 803 (Cui)*
- rake halu *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake wka *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake sirikan *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake halaran *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake paḡḡil hyarḡ *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake wlahan *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake taḡjuḡ *Ra Mwi 804 (Cui)*  
 rake laḡka *Ra Mwi 804 (Cui)*
- rake banuwwah riḡ alih tiḡhal *Alih Tiḡh. env. 805*
- rake pras *Kuruḡan 807 (Cui)*
- rake limray partaya *Poh Dul. 812 (Cui)*  
 rake gunuḡ *Poh Dul. 812 (Cui)*  
 rake lamwarḡ *Poh Dul. 812 (Cui)*  
 rake limus *Poh Dul. 812 (Cui)*
- rakai watu humalaḡ *Panuyḡ. 818 (Cui)*
- rake halu *Ayam T. I 822 (Cui)*  
 rake sirikan *Ayam T. I et II 822 (Cui)*  
 rake bawaḡ *Ayam T. II 822 (Cui)*  
 rakai halu *Ayam T. II 822 (Cui)*  
 rakai wka *Ayam T. II 822 (Cui)*  
 rakai bawaḡ *Ayam T. II 822 (Cui)*
- rake halu *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rakai sirikan *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rakai wka *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rake pagar wsi *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rakai halaran *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rake palar hyarḡ *Payḡ. I 824 (Cui)*  
 rake wantil x *Payḡ. I 824 (Cui)*
- \*rake watu kura *Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)*
- rake wlar x *Təḡḡ I et II 825 (Cui)*  
 rakai halu *Təḡḡ II 825 (Cui)*  
 rake sirikan *Təḡḡ II 825 (Cui)*  
 rake wka *Təḡḡ II 825 (Cui)*
- rakai wwatan *Poh 827 (Cui)*  
 rakai halu *Poh 827 (Cui)*  
 rakai sirikan *Poh 827 (Cui)*  
 rakai wka *Poh 827 (Cui)*  
 rakai halaran *Poh 827 (Cui)*  
 rakai palar hyarḡ *Poh 827 (Cui)*  
 rakai paḡḡarḡ *Poh 827 (Cui)*  
 rakai saḡjat *Poh 827 (Cui)*  
 rakai wadarā *Poh 827 (Cui)*
- rakai majawuntan *Kubu. 827 (Cui) [J.Or.]*  
 rake majawuntin *Kubu. 827 (Cui) [J.Or.]*  
 rake majawuntan *Kubu. 827 (Cui) [J.Or.]*
- rakai watu kura *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai pipil *Manl. I 829 (Cui)*  
 rake oḡḡo *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai matarām *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai panarḡkaran *Manl. I 829 (Cui)*
- rakai panuḡḡalan *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai warak *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai garuḡ *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai pikatan *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai kayu waḡi *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai watu humalaḡ *Manl. I 829 (Cui)*  
 rakai watu kura *Manl. I 829 (Cui)*
- rakai pagar wsi *Sayḡḡ 829 (Cui)*  
 rakai watu kura *Sayḡḡ 829 (Cui)*
- rake hni *Kasug. 829 (Cui)*  
 rake hampran *Kinawu 829 [J.Or.]*  
 rake maḡḡy aḡin *Kinawu 829 [J.Or.]*
- rakai watu kura *Wuka. env. 830 (Cui)*
- \*rake watu kura *Kalaḡi 831 (Cui) [J.Or.]*
- rakai kanuruhan *Su. Manek 837 [J.Or.]*  
 rake huḡḡ *Su. Manek 837 [J.Or.]*

- rake tagaran *Su. Manek 837 [J.Or.]*
- rakai hino *Er Ku. peu après 837 (Cui)*  
 rakai wka *Er Ku. peu après 837 (Cui)*  
 rakai bawaḡ *Er Ku. peu après 837 (Cui)*  
 rake sirikan *Er Ku. peu après 837 (Cui)*
- rakai layarḡ *Lin. 841 (Cui)*  
 rakai halu *Lin. 841 (Cui)*  
 rakai sirikan *Lin. 841 (Cui)*  
 rakai wka *Lin. 841 (Cui)*
- rake layarḡ *Hariḡ. B 843 [J.Or.]*  
 rake rongga *Wuruḡu Ki. A 844 (Cui)*
- rakai hino kakan rake sumba *Hariḡ. C 849 [J.Or.]*
- rake gunuḡan *Kinawu 849 [J.Or.]*  
 rake maḡhuri *Kinawu 849 [J.Or.]*  
 rakai halaran *Kinawu 849 [J.Or.]*  
 rakai sumba *Kinawu 849 [J.Or.]*
- rakai paḡkaja *Sayḡ. 850 [J.Or.]*  
 rakai sirikan *Sayḡ. 850 [J.Or.]*  
 rakai wka *Sayḡ. 850 [J.Or.]*
- rakai sirikan *Payḡ. III [850] [J.Or.]*  
 rakai wka *Payḡ. III [850] [J.Or.]*  
 rakai panuḡḡkilan *Payḡ. III [850] [J.Or.]*  
 rakai pawai *Payḡ. III [850] [J.Or.]*

## ra karayān

- ra karayān i garuḡ *Garuḡ 741 (Cui)*  
 ra karayān patapān *Kayum. 746 (sk) et (v.j)*  
 ra karayān patapān *Tul. Air I et II 772*  
 ra karayān saḡ matuha *Bulai C 782 (Cui)*
- ra karayān pikatan *Wanua Təḡ. II 785*  
 ra karayān kayu waḡi *Wanua Təḡ. I et II 785*  
 ra karayān wka *Wanua Təḡ. I et II 785*
- ra karayān i sirikan *Tunahan 794 (Cui)*  
 ra karayān i sirikan *Huma. 797 (Cui)*
- ra karayān i sirikan *Juruḡan 798 (Cui)*  
 ra karayān i pagar wsi *Juruḡan 798 (Cui)*
- ra karayān i sirikan *Hali. 799 (Cui)*  
 ra karayān i sirikan x *Mamali 800 (Cui)*  
 ra karayān i wka *Mulak I 800 (Cui)*
- ra karayān kagnap *Kwak I 801 (Cui)*  
 ra karayān wka *Kwak I 801 (Cui)*  
 ra karayan wka *Kwak I 801 (Cui)*  
 ra karayān i wka *Kwak II 801 (Cui)*
- ra karayān i sirikan *Taragal 802 (Cui)*  
 ra karayān i gunuḡ hyarḡ *Taragal 802 (Cui)*  
 ra karayān halu *Ra Mwi 804 (Cui)*

## ra kryān/anak kryan

- kariyāna *Kalasan 700*  
 ra kryan manambi *Abhayamukha 700-750 [J.Or.]*
- \*ra kryan mantri hino *Kuḡi 762 [J.Or.] (Cui)*  
 \*ra kryan mantri halu *Kuḡi 762 [J.Or.] (Cui)*  
 \*ra kryan mantri sirikan *Kuḡi 762 [J.Or.] (Cui)*

*ra krya(n) kanuruhan	<i>Kañcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
*ra kryan mantri hino	<i>Kañcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
*ra kryan mantri sirikan	<i>Kañcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
*ra kryan mantri halu	<i>Kañcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
*ra kryan juru tambar	<i>Kañcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
**ra kryan toloḍoḅ	<i>Waharu I</i> 795 [J.Or.] (Cui)
ra kryān ibu	<i>Juruḅan</i> 798 (Cui)
ra kryān anakbi	<i>Juruḅan</i> 798 (Cui)
ra kryān i wka i pastika	<i>Marsəmu</i> env. 800 (Cui)
ra kryān mawanua	<i>Mulak I</i> 800 (Cui)
ra kryān mawanua	<i>Saliḅ.</i> 802 (Cui)
ra kryān mānak	<i>Wu. Tija</i> 802 (Cui)
ra kryān landhayan	<i>Wu. Tija</i> 802 (Cui)
ra kryān i haməas	<i>Kadul.</i> 807 (Cui)
ra kryan mawanua	<i>Kadul.</i> 807 (Cui)
ra kryān anakbi rakai watagan	<i>Baliḅ.</i> 813 [J.Or.]
ra kryān i watu tihay x	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] (Cui)
ra kryān i wka	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] (Cui)
ra kryān ri watu tihay	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] (Cui)
ra kryān i wantil x	<i>Pagg. I</i> 824 (Cui)
[ra kryān] halu	<i>Təlay I</i> [825] (Cui)
ra kryān sirikan	<i>Təlay II</i> 825 (Cui)
ra kryān wka	<i>Təlay I</i> [825] (Cui)
ra kryān palar hyay	<i>Kətanen</i> 826 [J.Or.]
ra kryān bawaḅ	<i>Kətanen</i> 826 [J.Or.]
ra kryān i wuḅkal tihay	<i>Rabwān</i> 827 (Bronze)
ra kryan hujuy galuh	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)
ra kryan matuha	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)
ra kryan hujuy	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)
ra kryan hino	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)
ra kryan wuḅkal tihay	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)
ra kryān i hino	<i>Paləpaḅan</i> 828 (Cui)
ra kryān i wuḅkal tihay	<i>Kaḅḅagan</i> 828
ra kryān halu	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)
ra kryān sirikan	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)
ra kryān mawanua	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)
ra kryān anakwi	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)
ra kryān mawanua	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)
ra kryān i halu	<i>Saḅsaḅ</i> 829 (Cui)
ra kryān wka	<i>Saḅsaḅ</i> 829 (Cui)
ra kryān sirikan	<i>Saḅsaḅ</i> 829 (Cui)
ra kryān aputu	<i>Guntur</i> 829 (Cui)
ra kryān haməas	<i>Guntur</i> 829 (Cui)
ra kryān kalaḅ buḅkal	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
ra kryān mawanua	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)
ra kryān ni raḅḅaman	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]

ra kryān ta gaḅsal wuḅkal tihay wka sirikan	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
kaluḅ warak tiru raḅu	<i>Kinəwu</i> 829 [J.Or.]
ra kryān saḅjiwa	<i>Kalaḅi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
*ra kryān bawaḅ	<i>T. Gunuḅ</i> 832
ra kryān gurum waḅi	<i>T. Gunuḅ</i> 832
ra kryān i sigaqiri	<i>T. Gunuḅ</i> 832
ra kryān momahhumah guru[m] baḅi	<i>T. Gunuḅ</i> 832
ra kryān gurun waḅi	<i>Tim. Wuḅkal</i> 834
ra kryān i sugih manek	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
ra kryān bini haji paraməswari	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
ra kryān momahhumah gurun baḅi	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
ra kryān sirikan	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)
ra kryān wka	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)
ra kryān bawaḅ	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)
ra kryān layay	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)
saḅ ra kryan satrə	<i>Piliḅ.</i> env. 840 [J.Or.]
ra kryān hino anakbi	<i>Win. Mas A</i> 841 (Cui)
ra kryān maputu	<i>Win. Mas A</i> 841 (Cui)
anak kryan ladheyay	<i>Wulakan</i> 8[49] (Cui)
ra kryān sirikan	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
ra kryān wka	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
ra kryān mawanua	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
ra kryān ri kaluḅ bantal	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
ra kryān bawaḅ mapapan	<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
ra kryān bawaḅ	<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
ra kryān ri sirikan	<i>K. Śri B</i> [850] [J.Or.]
ra kryān anakbi	<i>K. Śri B</i> [850] [J.Or.]

*kryan/raken/rakya*

raken mapatih kəlih	<i>Wukiran</i> 784 (sk) et (vj)
rakya banuwwah ri wihāra	<i>Wihāra</i> 796
kryan mahala	<i>Laḅḅa A</i> env. 805 (Cui)

*raken mapalih*

raken mapatih kəlih	<i>Wukiran</i> 784 (sk) et (vj)
---------------------	---------------------------------

*ra kryān mapatih/ra kryān apalih*

ra kryān apatih i wka	<i>Ra Taw. II</i> 803 (Cui)
ra kryān mapatih hino wka sirikan	<i>Kalir.</i> 804 (Cui)
ra kryān i saḅ mapatih katrīḅi	<i>Baliḅ.</i> 813 [J.Or.]
ra kryān mapatih i hino	<i>Ayam T. I/II</i> 822 (Cui)
ra kryan mapatih i hino	<i>Pagg. I</i> 824 (Cui)
ra kryan mapatih	<i>Pagg. I</i> 824 (Cui)



ra kryān mapatih i hino	<i>Təlag I/II</i> 825 (Cui)
ra kryān mapatih i hino x	<i>Poh</i> 827 (Cui)
ra kryān mapatih i hino	<i>Paləpagan</i> 828 (Cui)
ra kryān mapatih i hino	<i>Paləpagan</i> 828 (Cui)
ra kryān mapatih xx	<i>Paləpagan</i> 828 (Cui)
ra kryān mapatih i hino	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)
*ra kryān mapatih	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)
ra kryān mapatih i halu sirikan wka	<i>Tim. Wuṅkal</i> 834
ra kryān mapatih i halu	<i>Er Ku.</i> peu après 837 (Cui)
ra kryān mapatih i hino	<i>Win. Mas B</i> 841 (Cui)
ra kryān mapatih i hino	<i>Hariñ. B</i> 843 [J.Or.]
ra kryān mapatih i halu	<i>Hariñ. B</i> 843 [J.Or.]
ra kryān mapatih	<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
ra kryān mapatih i hino	<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
ra kryān mapatih i hino	<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
ra kryān mapatih	<i>K. Śrī B</i> [850] [J.Or.]

## ra karayān mapalih

ra karayān mapatih	<i>Tul. Air I/II</i> 772
ra karayān mapatih	<i>Bulai B</i> env. 780 (Cui)
ra karayān mapatih	<i>Bulai C</i> 782 (Cui)
ra karayān mapatih i wka	<i>Ra Taw. I</i> 803 (Cui)
ra karayān mapatih i hino	<i>Ra Taw. I</i> 803 (Cui)
ra karayān mapatih	<i>Ra Mwi</i> 804 (Cui)
ra karayān mapatih rake hino	<i>Ra Mwi</i> 804 (Cui)
ra karayān mapatih i hino	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)

## ra kryān mahāmantri

*ra kryān mahāmantri katmu	<i>Kuḍi</i> 762 [J.Or.] (Cui)
*ra kryān mahāmantri katriṇi	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
ra kryān mahāmantri	<i>Kinawu</i> 829 [J.Or.]
ra kryān mahāmantri	<i>T. Gunuṅ</i> 832
ra kryān mahāmantri ra kryān mapatih	<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]

## dyah

dyāh pañcapaṅga-	dyah salaḍū	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778
<i>Kalasan</i> 700	dyah lokapāla	<i>Śiwag.</i> 778
dyah sagara	*dyah imbaṅgi	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
<i>Dyah Sagara</i> 700-750	*dyah anārgha	<i>Kaṅcana</i> 782 [J.Or.] (Cui)
dyah raṅu	dyah putu x	<i>Kapuh.</i> 800 (Cui)
<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778	dyah mataka	<i>Supit</i> env. 800 (Cui)
dyah mahārṅṅawa		
<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778		

dyah bhūmi(jaya) xxxxxx	saṅ adyah aṅḍy āṅin	
<i>Wu. Tija</i> 802 (Cui)	<i>T. Gunuṅ</i> 832	
dyah tagwas	dyah gundyay	<i>T. Gunuṅ</i> 832
<i>Er Haṅ.</i> env. 810 (Cui)	**dyah wunut	<i>Tulagan</i> [8]32 [J.Or. ?]
dyah dewendra (v.m.)	(Cui)	
<i>Poh Dul.</i> 812 (Cui)	**dyah dakṣottama	<i>Tulagan</i> [8]32 [J.Or. ?]
dyah dheta	(Cui)	
<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] (Cui)		
dyah balituṅ	<i>Taji</i> 823 [J.Or. ?] (Cui)	
dyah balituṅ	<i>Təlag I</i> [825] (Cui)	dyah babru
<i>K. Ara H.</i> 823		<i>Win. Mas A</i> peu av. 837, (Cui)
dyah prasāda	<i>Pagg. I</i> 824 (Cui)	dyah wijaya
<i>Watu K. I</i> 824 [J.Or.] (Cui)		<i>Win. Mas A</i> peu av. 837 (Cui)
dyah prasāda	<i>Siddha.</i> 825 (Cui)	dyah dewa
dyah waji tamuy	<i>Siddha.</i> 825 (Cui)	<i>Win. Mas A</i> peu av. 837 (Cui)
dyah maṅarak	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)	dyah mumpuṅ
dyah ogit	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
dyah balituṅ	<i>Kubu.</i> 827 [J.Or.] (Cui)	dyah bagal
dyah balituṅ	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	<i>Su. Manek</i> 837 [J.Or.]
dyah taləs	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	dyah saṅgmi
dyah wraiyan	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	<i>Piliṅ.</i> env. 840 [J.Or.]
dyah dharmmodaya mahāśambhu	<i>Mant. I</i> 829 (Cui)	dyah mani
<i>Mant. I</i> 829 (Cui)		<i>Piliṅ.</i> env. 840 [J.Or.]
dyah wraiyan	<i>Mant. III</i> [829] (Cui)	dyah bhadra
dyah balituṅ	<i>Saṅsaṅ</i> 829 (Cui)	dyah daman
dyah raṅgal	<i>Guntur</i> 829 (Cui)	<i>Piliṅ.</i> env. 840 [J.Or.]
dyah manukū	<i>Kasug.</i> 829 (Cui)	dyah dewa
dyah nāṅala (?)	<i>Kinawu</i> 829 [J.Or.]	<i>Win. Mas B</i> 841 (Cui)
dyah sucintə	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)	dyah babru
dyah kina	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)	<i>Win. Mas B</i> 841 (Cui)
dyah waita	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)	dyah tloḍoṅ
dyah sawita	<i>Wuka.</i> env. 830 (Cui)	<i>Lin.</i> 841 (Cui)
*dyah śrahwana	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	dyah tuloḍoṅ
*dyah rāyawa	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	<i>Hariñ. B</i> 843 [J.Or.]
*dyah madri	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	dyah paduruṅṅan
*dyah ḍampit	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	<i>Wuruḍu Ki. B</i> 844 (Cui)
*dyan wintuṅṅan	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	dyah waba
*dyah balituṅ	<i>Kalaḍi</i> 831 [J.Or.] (Cui)	<i>Wulakan</i> 8[49] (Cui)
dyah raṅḍə	<i>T. Gunuṅ</i> 832	dyah wawa
		<i>Air Kali</i> 849-850 [J.Or.] (Cui)
		dyah muatan
		<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
		dyah biṅah
		<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
		dyah balyaṅ
		<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
		dyah maṅubil
		<i>Kinawə</i> 849 [J.Or.]
		dyah wawa
		<i>Saṅg.</i> 850 [J.Or.]
		dyah amarendra
		<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
		dyah balyaṅ
		<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
		dyah udadu
		<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
		dyah salir
		<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
		dyah sahasra
		<i>Pagg. III</i> [850] [J.Or.]
		dyah amarendra
		<i>K. Śrī B</i> [850] [J.Or.]
		dyah mwatan
		<i>K. Śrī B</i> [850] [J.Or.]

## śrī

śrī sulawājana (v.m.)	<i>Mañjuśrī.</i> 714 (v.m.)
śrī parameswara (v.m.)	<i>Mañjuśrī.</i> 714 (v.m.)
śrī kahulunnan	<i>Lég. Pl. Lor</i> 760-778
*ra śrī lokapala hariway ṣotunggadewa	<i>Kuḍi</i> 762 [J.Or.] (Cui)
śrī kahulunnan	<i>Tri Təp. I/II</i> 764

si śrī dhara	<i>Tul. Air I 772</i>
śrī maṇḍaki	<i>Tul. Air I 772</i>
śrī kumbhajā	<i>Karttika. 778 (sk)</i>
śrī kumbhajā	<i>Tryamwaka. 778 (sk)</i>
śrī kumbhayoni	<i>Walaiy env. 784 (sk)</i>
śrī haricandana	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
śrī sajjanotsawatugga	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
śrī jayakī(r)ttiwarddhana	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>
śrī bhāru	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
śrī dakṣottama...	<i>Talaṅ I [825] (Cui)</i>
śrī dakṣottama...	<i>Poh 827 (Cui)</i>
śrī dharmmodaya...	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī dakṣottama	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī maho[tu]ṅgawijaya	<i>Tim. Wuṅkal 834</i>
śrī dakṣottama...	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
śrī baprakeśwara	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
śrī dakṣottama	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
śrī sajjanasanmata...	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
śrī ketudhara...	<i>Hariñ. B 843 [J.Or.]</i>
śrī jagatnātha	<i>Wulakan 849 (Cui)</i>
śrī wawa	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
śrī wijayaloka...	<i>Sayg. 850 [J.Or.]</i>
śrī śśānawikrama	<i>Sayg. 850 [J.Or.]</i>

*śrī mahārāja/mahārāja*

mahārājaṃ dyah pañcapanam...	<i>Kalasan 700</i>
śrī mahārāja	<i>Lég. C. Śājiwan après 760</i>
śrī mahārāja rakai pikatan	<i>Lég. Pl. Lor 760-778</i>
*śrī mahārāja śrī lokapala...	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*śrī mahārāja dharmmodaya mahāsambhū	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
... mahārāja warānurāga	<i>Śiwag. 778</i>
*śrī mahārāja śrī bhūwaneśwara...	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake kayu waṅi	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Taragal 802 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake lokapāla	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
śrī mahārāja i bhūmi mataram...	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake kayu waṅi	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
śrī mahārā[ja...]	<i>Kalir. 804 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake gurun waṅi	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
śrī mahārāja dyah tagwas...	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>

śrī mahārāja rake limus...	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake watu kura...	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai watu kura...	<i>Ayam T. II 822 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake watu kura	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
* mahārāja rake watu kura...	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī mahārāja rake watu kura	<i>Talaṅ I/II 825 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai watu kura...	<i>Poh 827 (Cui)</i>
śrī mahārāja ra kryan watu kura...	<i>Kubu. 827 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai watu kura...	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai panangkaran	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai panuggalan	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai warak	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai garuṅ	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai pikatan	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai kayu waṅi	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai watu humalaṅ	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
haji mahārāja rakai watu kura...	<i>Mant. II 8[29] [J.Or. ?]</i>
śrī mahārāja rakai watu kura	<i>Saṅsaṅ 829 (Cui)</i>
śrī mahārāja watu kura	<i>Kinawu 829 [J.Or.]</i>
śrī mahārāja rakai watu kura	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
*śrī mahārāja rake watu kura	<i>Kalaḍi 831 [J.Or.] (Cui)</i>
**śrī mahārāja [ra]ke galuh	<i>Tulayan [8]32 [J.Or. ?] (Cui)</i>
śrī mahārāja dakṣottama	<i>Tim. Wuṅkal 834</i>
... śrī] ma[hā]rāja rake h[i]no	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
śrī mahārāja śrī dakṣottama...	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
śrī mahārāja rakai hino...	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai layaṅ...	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
śrī mahārāja i turu maṅambil	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
śrī mahārāja saṅ lumāh iṅ pastika	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>
śrī mahārāja rake layaṅ...	<i>Hariñ. B 843 [J.Or.]</i>
śrī mahārāja i mataram	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
śrī mahārāja pu wagīśwara...	<i>Palabuhan 849 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī mahārāja dyah waba	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>
śrī mahārāja śrī wawa	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
**śrī mahārāja rake sumba dyah wawa	<i>Air Kali 849-850 [J.Or.] (Cui)</i>
śrī mahārāja rakai paṅkaja...	<i>Sayg. 850 [J.Or.]</i>

*ina ṅ*

ina ṅ ni piṅul	<i>Poh 827 (Cui)</i>
ina ṅ ni gaṅṅih	<i>Poh 827 (Cui)</i>
ina ṅ ni jawil	<i>Poh 827 (Cui)</i>
ina ṅ ni śuddhā	<i>Poh 827 (Cui)</i>

ina ṅ ni kamman	<i>Poh 827 (Cui)</i>
ina ṅ ni gaḍiṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>

*ra iṅa nta/reṅa nta*

reṅa nta matuha manuam...	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
reṅa nta matuha rarai	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
reṅa nta maṅgial...	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
raiṅa nta saṅ matuha	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
raiṅa nta saṅ manūti prāṅa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
raiṅa nta muan anak wanua	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
raiṅa nta si [...]	<i>Poh 827 (Cui)</i>
raiṅa nta prāṅa	<i>Poh 827 (Cui)</i>
raiṅa nta	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
reṅa nta	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>

*ibu/ibu ni*

ibu ni [2...] (si padas)	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
ibu ni [...] (si meṅḍut)	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
ibu ni tərəb	<i>Kubu 827 [J.Or.] (Cui)</i>
ibu kalaṅan	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
ibu raṅḍuṅan	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>
ibu dyah biṅah	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>

*wini/bini*

wini ṅda selendra	<i>D. P. Sel. av. 725 (v.m.)</i>
wini atyanta	<i>S. H. Win. env. 725 (v.m.)</i>
wini parpuan ta	<i>S. H. Win. env. 725 (v.m.)</i>
wini maṅḍaṅar	<i>S. H. Win. env. 725 (v.m.)</i>
bini...	<i>Er Hay. env. 810 (Cui)</i>

*rai/re*

rai balai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai kris	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
rai punya	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai bañcir	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
rai pon	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai ṅaṅga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai gawai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai bai	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai tumwal	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai ḍaimoh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai bahū	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai krəṅṅa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai bidah	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai śryan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai wagəd	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai rampūan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai naṅgai	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	rai tujan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
re dhyāna	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rai barubuh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai plī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rai mahəar	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
re harī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rai tarum	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
re watī	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>		

rai ramya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rai dayana	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai gamwo	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rai birəḍis	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai gamwais	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rai go	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rai banī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rai wdai	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>

*kwi*

kwi paṅḍi	<i>Juruṅan 798 (Cui)</i>	kwi tugek	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
kwi mesal	<i>Hali. 799 (Cui)</i>	kwi nya	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>

*bapa/bapa ni/aya*

bapā sadha	<i>Ḍaṅ Managan 700-750</i>	bapa ni maṅhampig	<i>Guntur 829 (Cui)</i>
bāpa ṅda	<i>D. P. Sel. av. 725 (v.m.)</i>	bapa ni bhūmi	<i>Wuru Tuṅ. 833</i>
bapa ni ikā	<i>Kikil Ba. I 827 (Cui)</i>	bapa ni bayal	<i>Wuru Tuṅ. 833</i>

*rama ṅi/rama ni*

rama ṅi maitrī	<i>Kamal. 743</i>	rama ni pagar	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi ləṅkəp	<i>Kamal. 743</i>	rama ni swara	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi maṅajaj	<i>Kamal. 743</i>	rama ni bhawana	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi māyanī	<i>Kamal. 743</i>	rama ni nari	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi subhāgi	<i>Kamal. 743</i>	rama ni napal	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi kuñuh	<i>Kamal. 743</i>	rama ni gunuṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama nīntap	<i>Kamal. 743</i>	rama ni dhara	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni kbəl	<i>Kamal. 743</i>	rama ni ambari	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi bahaṅḍī	<i>Kamal. 743</i>	rama ni taji	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi pakṣa	<i>Kamal. 743</i>	rama ni nanta	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi basa	<i>Kamal. 743</i>	rama ni dara	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi dahara	<i>Kamal. 743</i>	rama ny anak	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi bhawana	<i>Kamal. 743</i>	rama ni tirtha	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni nandi	<i>Kamal. 743</i>	rama ni carmi	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni śani	<i>Kamal. 743</i>	rama ni rasal	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi maṅḍa	<i>Kamal. 743</i>	rama ni buwi	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni wḍəṅ	<i>Kamal. 743</i>	rama ni siddha	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni rawan	<i>Kamal. 743</i>	rama ni ayat	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni rahat	<i>Kamal. 743</i>	rama ni bamuṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni nama	<i>Kamal. 743</i>	rama ni hrəṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi jana	<i>Kamal. 743</i>	rama ni wikrami	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ni hibak	<i>Kamal. 743</i>	rama ni jamin	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi hibak (paṅḍay)	<i>Kamal. 743</i>	rama ni yada (rama niy ada)	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi suti	<i>Kamal. 743</i>	rama ni kutiṅ	<i>Kayum. 746 (sk) et (vj)</i>
rama ṅi mahat	<i>Kamal. 743</i>	**rama ni bahan	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
rama ni pamo	<i>Kamal. 743</i>	**rama ni gika	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
rama nīmpān	<i>Kamal. 743</i>	**rama ni naha	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
rama nni prait (mait ?)	<i>Huwuṅ 744</i>	**rama ni wḍar	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
		**rama ni sinta	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>

**rama ni sarbwa	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	rama ni puñjaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
**rama ni saja	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	rama ni māgha	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
**rāma ni binda	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	rama ni sḍaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
**rama ni narā	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	rama ni prawalā	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
**rāma ni sarat	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>	rama ni haṅū	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama nīram	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni uṅdahagi	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni astī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni uma	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni manis	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni pahal	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni penggo	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kaiwala	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni bhadra	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni wiku	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni majaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni tulus	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni jbig	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni wanyāga	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni mayurī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni wudal	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni tilimpik	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni wihara	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni agam	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni karuṅā	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni buteṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama niṅtal	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni sadhī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kbal	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni sudhīnī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni madhuri	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni adika	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni ḍayaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>
rama ni naskara	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kais	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni posya	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kutil	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni moto	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kwaih	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni gupā	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni sbaṅ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni mēmōl	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni bohek	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni wijaya	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni aṅkatan	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
rama ni kawayyan	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kais	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni ganitā	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni saṅkān	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni bhasurī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni tkik	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni tguh	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kuṅḍū	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni turuk	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni watu	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni jagat	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni wulir	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni guwindī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni maṅarani	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni dasut	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni danī	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni wayuh	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni buṅsul	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni hadyan	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kruh	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni adik	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni soma	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni klo	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni tira	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni sūryya	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni laṅḍuṅ	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni wlu	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni tempaih	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni dayā	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni tarumbag	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni pamuatan	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni ārthi	<i>Mamali 800 (Cui)</i>
rama ni coṅḍeh	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni dhyāna	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni wagēd	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni saṅkhara	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni sḍaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni warjuk	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni maṅhyaṅ	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni kaṅḍi	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni butul	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni guwar	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni sawastī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni plī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni padmī	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni codya x	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni bloḅoh	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni maṅhuliṅ	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni morek	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni dīni	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni hanton	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni banyāga	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni wada huma	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni laṅcap	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni sugih	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni uṅkar	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni wijō	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni gaja	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni gara	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni cita	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>
rama ni mala	<i>Juruṅgan 798 (Cui)</i>	rama ni yukti	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>

rama ni kañci	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni aṅgul	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni gandha	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni rāghu	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni ghata	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni wadō	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni śuddhi	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni ja(gh)i	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni mitra	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni dawir	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama [ni ?] tñī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni padōwan	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni paṅḍawa	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni aru	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
rama ni kayī	<i>Mulak I 800 (Cui)</i>	rama ni andala	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni ṅita	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni andalan	<i>Ra Taw. II 803 (Cui)</i>
rama ni nitā	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rama ni giri	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>
rama ni geṣṭi	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni kmir	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>
rama ni warjuk	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	ra na ni wanda	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>
rama ni marjuk	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rama ni burutu	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>
rama ni hidī	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni sāla	<i>Ra Taw. I/II 803 (Cui)</i>
rama ni nidhi	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni ratnī	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni kayī	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni ratni	<i>Ra Taw. II 803 (Cui)</i>
rama ni plī x	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rama ni rangal	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni pli	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rama ni wīryya	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni hamwiṅ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni rimwit	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni santul	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni wadwā	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni sukam	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni wəgu	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni pawī	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni jaya	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
rama ni wayuh	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni ratni	<i>Ra Taw. II 803 (Cui)</i>
rama ni puluk	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni puṅyan	<i>Er Haṅ. env. 810 (Cui)</i>
rama ni pulut	<i>Kwak II 801 (Cui)</i>	rama ni daki	<i>Er Haṅ. env. 810 (Cui)</i>
rama ni guwar	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rama ni agam	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
rama ni haṅū	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni tihay	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni agra	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rāma ni bərotək	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni gaja	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni sēmək	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni aṅkatan	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni ṅḍanah	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni wadwan	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni kalir	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni palana	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni kalihan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni pahal	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rāma ni kapana	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni tahun	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rāma ni manunggay	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni kaṣṭī	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rāma ni bolotoṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni hiday	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rāma ni suruṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni nīdhi	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rāma ni komala	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni kali	<i>Kwak I/II 801 (Cui)</i>	rāma ni nala	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni hamwiṅ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rāma ni guti	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
rama ni santul	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni lacira	<i>K. Ara H. 823</i>
rama ni sukam	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	*rāma ni windha	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
rama ni pawī	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	*rāma ni santa	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
rama ni guwar	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	*rāma ni śruta	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
rama ni haṅū	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni yoga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni agra	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>	rama ni lucira	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni maniga	<i>Taragal 802 (Cui)</i>	rama ni wawul	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni sarad	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	rama ni waṅḍi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni catha	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	rama ni warigīn	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni astira	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	rama ni tumwa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni raksana	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>	rama ni udā	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
rama ni mūla	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>		
rama ni tungū	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>		
rama ni saṅjaya	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>		
rama ni sukri	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>		
rama ni tiwi	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>		
rama ni kanyā	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>		



rama ni rajga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni duduk	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni demoh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni waruwu	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni dayañ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni gimuh	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni go	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni cakañ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni bukañ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni baisus	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni bhaisākha	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni buddhi	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni mahear	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni sīma	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni dharmma	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni hampalug	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni gamwoh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni capah	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni ramya	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni krap	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni tungan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni hinḍaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni udāyaṅa	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni tambilug	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni tarum	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni pawan	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni śrī	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni bantər	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni kurutug	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni wələt	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni waris	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni kuruh	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni ptəṅ	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni tarambal	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni jaluk	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni garga	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni swāmi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni takuk	<i>Poh 827 (Cui)</i>
(ra)ma ni kisik	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni dhūta	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni śuddhi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni turubut	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni impən	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni wīra	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni kutil	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>	rama ni gampwar	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni be	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	rama ni muṅḍu	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni ḍaimoh	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	rama ni wawa	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni kucū	<i>Siddha. 825 (Cui)</i>	rama ni wḍuṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni bahuti	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni hasin	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni gadit	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni mulat	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni wujil	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni turawus	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni kañjyal	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni wakul	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni watū	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni bisama	<i>Poh 827 (Cui)</i>
rama ni hinān	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni dawa	<i>Kikil Ba. II 827 (Cui)</i>
rama ni tinḍih	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni ananta	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni krānti	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni dikhi	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni nalu	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni udal	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni nabha	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni labdha	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni dayī	<i>Təlay I 825 (Cui)</i>	rama ni kayut	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni barubuh	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni kapur	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni gawaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni ḍuḍu	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni widyū	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni surasti	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni wudyaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni laghawa	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni pakudān	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni giliran	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni manojña	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni pawaka	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni paṅalah	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni narā	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni tuṅgaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni nara	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
rama ni purul	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni kudu	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni lucir	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni kuḍu	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
rama ni jawil	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni wiryyan	<i>Mant. III 829 (Cui)</i>
rama ni gaṅḥih	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni wiryyan	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
rama ni libat	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni nakula	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni nuggū	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni śuddha	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni basawa	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni sonde	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni turus	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni madhawa	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>
rama ni buhara	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni krami	<i>Mant. I/III [829] (Cui)</i>
rama ni sāgi	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni bāhu	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
rama ni buṭəl	<i>Poh 827 (Cui)</i>	rama ni bahu	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>
		rama ni uṅən	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>

rama ni rak	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni wugəl	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni rābita	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni nek	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bhasita	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni pacañ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni dhanañjaya	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni ḍulaṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni sutiṅṅa	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni gawul	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni karṅṅi	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni subhi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni karṅi	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni kpu	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni dhidhi	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni waraṅan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni tamul	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni cabur	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni tamuy	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni bašri	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni jutə	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni jo	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni juwə	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni maṅiriṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bānā	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni kamwiṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni sumiṅkar	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni ti	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni saṅkān	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni kšil	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni saṅkan	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni bari	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni loka	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni pahəhan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni wipula	<i>Mant. I/III 829 (Cui)</i>	rama ni waluh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni klyān	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni buddhi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni kwyaṅ	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni wajaṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bhāsītā	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni waḍi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bhasita	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni mañciṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni garagasī	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>	rama ni ṅdikan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni garagasih	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni baddha	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bahad	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni limwaṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bisis	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni tapa	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni snī	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni krānta	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni wacitā	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni ndurukan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni baruṅa	<i>Mant. III [829] (Cui)</i>	rama ni nandaka	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rāma ni rasuk	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni bašu	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni kaṅṅi	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni prahana	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni baladī	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni yowana	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bhaṅḍa	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni mḍaṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bantīn	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni ayī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni krama	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni mundiki	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni dwī	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni uḍuh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni sawasti	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni ṅdokoh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni ṅwinə	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni kupu	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni santəl	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni biniṅ	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni padmī	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni kpu	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni gadik	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni caṅkak	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni rakši	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni kucyak	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rāma i kisik	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>	rama ni bari	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni wagad	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni puṅduk	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni ratha	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni samwī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni ḍuṅis	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni ḍaha	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni wanayī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni giləh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni taśah	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni dalihan	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni rawi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni drəṅgil	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni gunu	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni datti	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni werəl	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni kuśala	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni bukat	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni blyah	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni lalatī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni koḍo	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni pahiq	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni balam	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni gayuk	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni tarima	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
rama ni gyak	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni barubuh	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
		rama ni ḍuṅas	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
		rama ni wanayī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>

rama ni darā	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni kutaj	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni godhi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni kuṇḍu	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni bhuktī	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni kolamwuai	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni dhyāna	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni nijit	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni marapi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni prabhu	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni namwi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>	rama ni tumwu	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rāma ni ḍunak	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni rupī	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni jaluk	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni ḍaluṅ	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni bo	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni kamwaj	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni kəbəh	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni ḍaṇu	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni balusuk	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni wlahan	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni raja	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni sañjaya	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni luṅgat	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni riwut	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni danes	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni baciṅ	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>
rama ni komwolak	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>	rama ni bərkut	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>

## kaka

kaka saṅ nayaka	<i>Kamal. 743</i>
kaka ni ra pu ḍati	<i>Turu Maṅ. env. 830</i>

## kaki/ra kaki

kakīṅ abhaya	<i>Abhaya 700-750 (Argenl)</i>
kaki i abhayamukha	<i>Abhayamukha 700-750</i>
kaki kon	<i>Huwuṅ 744</i>
**kaki glar	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
**kaki kulup	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
**kaki śrawaṇa	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
**kaki golaka	<i>Pupus 750-800 (Cui)</i>
kaki wukul	<i>Śiwag. 778</i>
*kaki hadyan lalawun	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
kaki kḍu	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
kaki panmuan	<i>Juruṅ 798 (Cui)</i>
kaki wuliran	<i>Juruṅ 798 (Cui)</i>
kaki swaṣṭi	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
kaki malawan	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
kaki wadhuma	<i>Ra Taw. I et II 803 (Cui)</i>
kaki laṅḍa	<i>Ra Taw. I et II 803 (Cui)</i>
kaki naraṅ	<i>Ra Taw. I et II 803 (Cui)</i>
ra kaki kaṭū	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
kaki widyu	<i>Kadul. 807 (Cui)</i>
kaki aṅḡān	<i>Panung. 818 (Cui)</i>
kaki muḍiṅ	<i>K. Ara H. 823</i>
kaki mahū	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
kaki aji	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>

kaki [a]ti	<i>Kikil Ba. I et II 827 (Cui)</i>
kaki guna	<i>Kikil Ba. I et II 827 (Cui)</i>
kaki niṅa[...]	<i>Turu Maṅ. env. 830</i>
kaki kuṇḍu	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
kaki udih	<i>T. Gunuṅ 832</i>
kaki lua	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
kaki lukī	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
kaki klo	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
kaki kataggaran	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
kaki ridhī	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
kaki waṅi	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
kaki bhawita	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
kaki nya	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>
kaki wrut	<i>Gil. II env. 845 (Cui)</i>

## buyut/puyut

*buyut kuda kalwaj	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
* buyut sakarəp	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo saṅḍuṅan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut macan tanaris	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo suṅḍeyan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut maggalī	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut hudan mraṅ	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kārwa banū	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo mirah	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut dāna hutaj	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo lalampin	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut rangah wahas	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo caṅḍi	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut rangah pakis	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut kbo nāga	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*buyut caṅke	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
**buyut baloga	<i>Waharu I 795 [J.Or.] (Cui)</i>
puyut saṅ ratu i halu	<i>Wukiran 784</i>
puyut nya...	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>

## pamgat

paməgat nīti	<i>Huwuṅ 744</i>
hadyan pamgat mawanwa	<i>Er Haṅ. env. 810 (Cui)</i>
*pamgat	<i>Watu K. I 824 [J.Or.] (Cui)</i>
pamgat bawaj	<i>Hariṅ. B 843 [J.Or.]</i>
pamgat wrikwrik	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>
pamgat momahumah	<i>Pagg. III [850] [J.Or.]</i>

*saṅ pamgat*

saṅ pamgat lasun	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>
saṅ pamgat amrati	<i>Garuṅ 741 (Cui)</i>
saṅ pamgat wuga	<i>Kamal. 743</i>
saṅ pamgat mehhakan...	<i>Wukiran 784 (sk) et (vj)</i>
saṅ pamgat tiga	<i>Śrī Maṅg. I 750-800</i>
saṅ pamgat tiru ranu	<i>Kuram. I 7[91]et II</i>
saṅ pamgat tira	<i>Tunahan 794 (Cui)</i>
saṅ pamgat hino	<i>Śrī Maṅg. II 796</i>
saṅ pamgat angəhan	<i>Angəhan 796</i>
saṅ pamgat wadi hati	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
saṅ pamgat makudur	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
saṅ pamgat mamrati	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
saṅ pamgat paku bāṅ	<i>Hali. 799 (Cui)</i>
saṅ pamgat wadi hati	<i>Taragal 802 (Cui)</i>
saṅ pamgat makudur	<i>Taragal 802 (Cui)</i>
saṅ pamgat mungu	<i>Muṅ. Antan 808 (Cui)</i>
saṅ pamgat wru	<i>Poh Dul. 812 (Cui)</i>
saṅ pamgat i raja	<i>Panuṅ. 818 (Cui)</i>
saṅ pamgat marhyaṅ	<i>Panuṅ. 818 (Cui)</i>
sa[ṅ] pamgat tiruan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
saṅ pamgat anakwi	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
saṅ pamagat umaggit x	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
saṅ pamagat wadi hati	<i>Roṅkab 823 (Cui)</i>
saṅ pamagat pikatan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat manuykuli	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamgat tiruan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat pulu watu	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat kamalagyan	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat kaṅdamuhi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat watu waraṅi	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat wimaga	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat hujug galuh	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat wijanta	<i>Pagg. I 824 (Cui)</i>
saṅ pamagat tiruan	<i>Poh 827 (Cui)</i>
saṅ pamagat ayam təas	<i>Kasug. 829 (Cui)</i>
saṅ [p]amagat makudur	<i>Turu Maṅ. env. 830</i>
saṅ pamgat asin juru i kaḍiri	<i>Hariñ. B 843 [J.Or.]</i>
saṅ pamgat	<i>Wuruḍu Ki. A 844 (Cui)</i>
saṅ pamgat momahhumah	<i>Hariñ. C 84[9] [J.Or.]</i>
saṅ pamgat angəhan	<i>Hariñ. C 84[9] [J.Or.]</i>
saṅ pamgat haroṅan xx	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>

*samgat*

saməgat saṅ paggumulan	<i>Hariñ. A 7[2]6 [J.Or.]</i>
*saməgat tirwan	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
*saməgat wadi hati	<i>Kuṅi 762 [J.Or.] (Cui)</i>
samgat wantil	<i>Śiwag. 778</i>
*samgat tirwan	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*samgat lekan	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*samgat laṅka	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*saməgat wadi hati	<i>Kaṅcana 782 [J.Or.] (Cui)</i>
*samgat [...]	<i>Waharu I 795 (Cui)</i>
samgat wadi hati	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
samgat makudur	<i>Huma. 797 (Cui)</i>
samgat wadi hati	<i>Juruṅan 798 (Cui)</i>
samgat makudur	<i>Juruṅan 798 (Cui)</i>
samgat kahuripan	<i>Juruṅan 798 (Cui)</i>
samgat tiruan	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
samgat maṅgulihi	<i>Kapuh. 800 (Cui)</i>
samgat bawaṅ	<i>Kwak I 801 (Cui)</i>
samgat paḍaḍah	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
samgat manimpiki	<i>Saliṅ. 802 (Cui)</i>
samgat wintri	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
samgat pinapan	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
samgat sawyan	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
samgat sukha pangil	<i>Wu. Tija 802 (Cui)</i>
samgat bawaṅ	<i>Ra Taw. I 803 (Cui)</i>
samgat bawaṅ	<i>Ra Mwi 804 (Cui)</i>
samgat tilimpi(k)	<i>Er Haṅ. env. 810 (Cui)</i>
samgat tiruan	<i>Ayam T. I 822 (Cui)</i>
samgat kayo	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat wrigwrik	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat paṅharwṅan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat putat	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat hampuṅan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat kiniwaṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat kaliki	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat watu antan	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat rimwaṅcak	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samgat puluṅ kayuṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
anakbi samgat dəmuṅ	<i>Taji 823 [J.Or. ?] (Cui)</i>
samagat wadi hati	<i>K. Ara H. 823</i>
samgat gunuṅ tanayan	<i>K. Ara H. 823</i>
samgat paṅkaja	<i>Kotanen 826 [J.Or.]</i>
samagat dalinan	<i>Poh 827 (Cui)</i>
samagat kiniwaṅ	<i>Poh 827 (Cui)</i>
samgat priṅ x	<i>Paləpaṅan 828 (Cui)</i>

samgat tiruan	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
samgat momahumah	<i>Mant. I 829 (Cui)</i>
samgat lamwa	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samgat mamrati	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samgat wadhi hati	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samgat juru	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samgat walimwaran	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samgat tiruan	<i>Sapsay 829 (Cui)</i>
samagat pinapan xx	<i>Guntur 829 (Cui)</i>
samagat pinapan atuhā	<i>Guntur 829 (Cui)</i>
samgat momahumah i mamrati	<i>Kinawu 829 [J.Or.]</i>
samgat terpan kalih	<i>Bars. env. 830 (Cui)</i>
samgat wadi hati	<i>Turu May. env. 830</i>
samgat lampi	<i>Turu May. env. 830</i>
samgat tungu	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
samgat kalaḡ wuḡkal	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
samgat anakbi	<i>Wuka. env. 830 (Cui)</i>
*samgat wadi hati	<i>Kalaḡi 831 [J.Or.] (Cui)</i>
samgat makudur	<i>T. Gunuḡ 832</i>
samgat lua	<i>T. Gunuḡ 832</i>
samgat tiruan	<i>Tim. Wuḡkal 834</i>
samgat tiruan	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
samgat maḡhūri	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
samgat ra hulu	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
samgat maḡulihi	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
samgat tiruan	<i>Er Ku. peu après 837 (Cui)</i>
samgat maḡulihi	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>
samgat momahumah	<i>Lin. 841 (Cui)</i>
samgat maḡhuri	<i>Wuruḡu Ki. A 844 (Cui)</i>
samgat lucəm	<i>Wuruḡu Ki. A 844 (Cui)</i>
samgat juru	<i>Wuruḡu Ki. A 844 (Cui)</i>
samgat maḡandar	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat juru	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat jambi	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat pamratan	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat tālan	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat pasan	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat tiruan wələ	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat paḡaruhan	<i>Wuruḡu Ki. B 844 (Cui)</i>
samgat lua	<i>Gil. I env. 845 (Cui)</i>
(sa)mgat pamasaran	<i>Gil. I et II env. 845 (Cui)</i>
samgat momahumah	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
samgat laḡdayan	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
samgat maḡandar	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
samgat aḡḡəhan	<i>Kinawə 849 [J.Or.]</i>
samgat momahumah kālih	<i>Saḡḡ. 850 [J.Or.]</i>
samgat anakbi	<i>Saḡḡ. 850 [J.Or.]</i>
samgat gunuḡan	<i>Saḡḡ. 850 [J.Or.]</i>

[sam]gat wadi hati	<i>Paḡḡ. III [850] [J.Or.]</i>
samgat lua	<i>Paḡḡ. III [850] [J.Or.]</i>
samgat matəḡər	<i>Paḡḡ. III [850] [J.Or.]</i>
samgat momahumah	<i>Paḡḡ. III [850] [J.Or.]</i>

## saḡ lumah

saḡ lumah	<i>Bulai B env. 780 (Cui)</i>
saḡ lūmāh i layaḡ	<i>Panuḡ. 818 (Cui)</i>
saḡ lumāh iḡ pastika	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
saḡ lumāh iḡ pastika	<i>Win. Mas B 841 (Cui)</i>
saḡ lumāh ri twak	<i>Hariḡ. C 84[9] [J.Or.]</i>
saḡ lumah riḡ alas	<i>Wulakan 8[49] (Cui)</i>

## dewata/saḡ lumāh/saḡ dewatā lumah

saḡ dewata iḡ pacanḡyan	<i>Laḡḡa A env. 805 (Cui)</i>
saḡ dewata lumāh i kwak	<i>Laḡḡa A env. 805 (Cui)</i>
haji saḡ dewata i pastika	<i>Muḡ. Antan 808 (Cui)</i>
saḡ dewata lumāh iḡ śatasrəḡḡa	<i>Təlay II 825 (Cui)</i>
saḡ dewata iḡ pastika	<i>Win. Mas A peu av. 837 (Cui)</i>
saḡ dewata lumāh i twak	<i>Hariḡ. B 843 [J.Or.]</i>
saḡ dewata saḡ lumāh i pastika	<i>Poh 827 (Cui)</i>
ta dewata prasiddha maḡrakḡa...	<i>Su. Manek 837 [J.Or.]</i>



## F. INDEX

Le *pepet* (𑀧) figure après le E, le *Ń* et le *ŋ* après le N, le *Ś* après le S

- A
- abakul wwawwahan, 616.  
 abalun, 667.  
 abaŋol, 684.  
 abasana, 648.  
 abhaya, 108.  
 abhayagiri, 108.  
 abhayamukha, 108.  
 abhayānanda, 108.  
 abhī, 105.  
 acuŋ, 78.  
 ada, 93.  
 aḍasara, 97.  
 ādeśaśastrin-, 97.  
 adog, 98.  
 adoh, 96.  
 adhikā, 97.  
 adhikara, 93.  
 adhirākṣa, 93.  
 adhuti, 97.  
 adhyakṣa-, 93.  
 adi, 93.  
 aḍi, 93.  
 adi / hadi, 94.  
 adigama, 93, 98.  
 adik, 96.  
 ādikā, 97.  
 adimantri, 93.  
 aḍo, 95.  
 adu, 95.  
 adyah, 98, 365.  
 agal, 161.  
 agale, 162.  
 agallagal, 161.  
 agama, 162.  
 agama, 163.  
 agasti, 161.  
 agastya-, 161.
- age, 159.  
 agom, 162.  
 ageŋ, 163, 288.  
 agiliŋan, 919.  
 agra, 160.  
 agrapiṇḍa, 161.  
 agul, 162.  
 agusarṇa, 161.  
 agya, 162.  
 ahawaŋ, 55, 108.  
 ahuler, 56, 113.  
 aiṇḍo, 72.  
 air, 78, 79, 80, 81, 82, 433.  
 air baragan, 78, 81, 599.  
 air bulag, 78, 81, 674.  
 air buwuŋ, 78, 81, 669.  
 air gaṅgā, 78, 81, 926.  
 air haji, 78, 79, 80, 131.  
 air hijo, 78, 80, 132.  
 air hulu, 78, 113.  
 air kali, 78, 80, 298.  
 air papi, 78, 81, 800.  
 air pəluŋ, 78, 81, 798.  
 air pyal, 78, 81, 803.  
 ajā, 129.  
 ajar, 132.  
 ajī / haji, 129, 130, 131, 132,  
 78, 118, 741.  
 ajī, 132.  
 ajitā, 142.  
 ājñā, 142, 143, 144.  
 akajaŋ, 320.  
 akalamwi haji, 306, 307,  
 677.  
 aku, 92.  
 akudur, 270, 273, 275, 277,  
 278.  
 akurug, 261.  
 alah, 117.
- alap, 125.  
 alas, 123, 124.  
 alas galuh, 123, 124.  
 alaway, 720.  
 ālaya-, 125.  
 aleŋ, 126.  
 aləbuh, 717.  
 alih tiŋhal, 117.  
 aluhur, 701.  
 aluk, 123, 707.  
 aluŋ, 126.  
 alya, 125.  
 ama, 153.  
 amahaŋ, 746.  
 amahat, 746.  
 aman, 156.  
 amanantən, 572.  
 amaranggi, 766.  
 amarendra, 156.  
 amasarakakan, 793.  
 amawāsya, 157.  
 amban, 156.  
 ambari, 157.  
 amboh, 156.  
 amkan, 766, 767.  
 amrati, 882, 883.  
 amuarṇakan, 56, 57.  
 amutər, 789.  
 amwar amwar, 157.  
 amway, 158, 488, 489.  
 amwək, 157, 691, 692.  
 amwil, 158, 409.  
 amwilan, 158, 409.  
 amwir, 157.  
 amwiran, 157.  
 amwul, 158.  
 ānak / anāk, 63, 64, 65, 66,  
 67, 68, 69, 70, 71.  
 anakabi, 63, 65.

- anakabwi, 63, 68.  
 anak banua, 63, 64, 65, 568.  
 anak banwa, 63, 64, 65, 568.  
 anakbi, 63, 66, 67, 68, 69, 200, 811, 610.  
 anak manuam, 63, 65.  
 anak manwam, 63, 65.  
 anak thani, 63, 64.  
 anak wanua, 63, 64, 65, 568.  
 anakwi, 63, 66, 67, 68, 69.  
 anam, 76, 77.  
 anamban, 447.  
 anamban, 77, 449.  
 añambul, 153, 192.  
 añanta, 62.  
 anan, 78, 158.  
 anārgha, 62, 63.  
 anawarjita, 76.  
 andal, 73.  
 andalan, 73.  
 andan, 73.  
 anḍy añin, 72, 331, 332.  
 añjatan, 152.  
 anom, 77.  
 antan, 74, 166, 634, 635, 720.  
 antara, 75.  
 anti, 74.  
 antiḅ, 75.  
 antulan, 75.  
 antus, 75.  
 antyan, 75.  
 anuam, 61, 62.  
 anugraha, 77.  
 anungu, 78, 463, 464.  
 anurat, 62, 482, 483.  
 anus, 75.  
 añjiḅ, 153.  
 añanam, 76, 77.  
 añanta, 164.  
 añ[d]yun, 165, 366.  
 anḡa, 165, 166.  
 anḡada, 167, 168.  
 anḡal, 168.  
 anḡān, 166.  
 anḡāra, 167.  
 anḡoh, 166, 167.  
 anḡohan, 166, 167.  
 anḡirā, 167.  
 anḡit, 168.  
 anḡu, 166.  
 anḡul, 168.  
 anḡin, 163, 331, 443.  
 anḡin anḡin, 164.  
 anḡkan, 164.  
 anḡkat, 164.  
 anḡkatan, 164.  
 anḡkus, 165.
- anḡlasan, 165.  
 anḡrakpi, 373, 374, 375.  
 anḡuge, 159, 166.  
 anḡulaḅ, 126, 165.  
 anḡuñjal, 165, 152.  
 apaḡahi, 128, 769, 770.  
 apaḡḡai, 748, 749.  
 apatih, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788.  
 apatih atuha, 788.  
 apəkan, 766, 767.  
 api, 127.  
 apkan, 766, 767.  
 apantil, 752.  
 apintu, 751.  
 apit, 128.  
 apus, 128.  
 aputu, 128, 775.  
 apuy, 129, 771, 772.  
 ara, 82.  
 arak, 87.  
 aran, 86.  
 arañi, 86.  
 aranwinu, 86.  
 arata, 88.  
 arawanasta, 88.  
 ārgga i jro, 91, 595.  
 ari, 82.  
 arikiwa, 87.  
 arka, 87.  
 arta, 87.  
 ārthi, 88.  
 aru, 82.  
 aruḡa, 86.  
 ārya, 90.  
 aryya, 90.  
 asam, 104, 320, 321.  
 asam pañjan, 104.  
 asana, 102.  
 asaḡā, 104.  
 asə, 101.  
 asih, 102.  
 asiki, 103.  
 astati, 103.  
 asthāpakā, 103.  
 asthūla, 103.  
 astī, 103.  
 astira, 103.  
 astra, 103, 302, 303.  
 astri, 103.  
 asū, 101.  
 atag, 101.  
 ataji, 441, 442, 443.  
 atapukan, 439.  
 atari, 99.  
 aton, 99, 78.  
 [a]ti, 98.
- atuha, 377, 386, 387, 388, 56, 57.  
 atuhun, 395.  
 atwih, 100.  
 atyanta, 101.  
 awaju, 677, 306, 307.  
 awajuh, 678.  
 awanīpati-, 106.  
 awaḡol, 684.  
 awaḡ, 108.  
 awari, 106.  
 awas, 107.  
 awaḡ, 107.  
 awatas, 645.  
 awayaḡ, 683, 108.  
 āwi, 104.  
 awit, 107.  
 awrit, 107.  
 awur, 106.  
 awuran, 106.  
 ayā, 146.  
 ayam təas, 148.  
 āyām təhas, 148, 149.  
 ayana, 147.  
 ayat, 147.  
 ayī, 146.  
 ayuddha / āyudha, 147.  
 ayuh, 146.  
 ayun, 147, 476.  
 ayuta, 147.

## B

- babad, 656.  
 babadan, 656.  
 babah, 654.  
 babahan, 654.  
 babak, 656, 89.  
 babay, 658.  
 babi, 653.  
 bābru, 655, 656.  
 baca, 580.  
 baciḅ, 581.  
 bacucuḅ, 580.  
 baddha, 618.  
 bagal, 689.  
 bagu, 687, 688.  
 bahā, 548.  
 bahad, 553.  
 bahan, 550.  
 bahaḡḡi, 550.  
 bahaḡ, 566.  
 bahas, 565.  
 bāhū, 549.  
 bāhubajra pratipakḡakḡaya, 549, 550.  
 bāhubajra pratipakḡasaja-  
 śaya, 549.

- bahud, 553.  
 bahuti, 565.  
 bai, 548.  
 baik, 553.  
 baimali, 686.  
 baiśākha, 650.  
 baisus, 651.  
 bajaḅ, 680.  
 bajra, 678.  
 bajrabāhu, 678, 679.  
 baka, 604.  
 bakal, 616.  
 bakra, 608, 341.  
 bala, 662.  
 baladewa, 662.  
 baladi, 669.  
 balahāra, 662.  
 balakas, 669.  
 balam, 672.  
 balan, 667.  
 balandug, 667.  
 balan, 673.  
 balāśrama, 662.  
 balawai, 671.  
 balawān, 671.  
 balī, 662, 663, 664.  
 baliku, 669.  
 balikuh, 669.  
 balilu, 672.  
 bali(ḡa)wan, 675.  
 balituḅ, 670, 671.  
 balo, 664.  
 baloga, 673.  
 balū, 664.  
 balubaluh, 666.  
 balubu, 671.  
 balubuḅ, 671.  
 baluh, 666.  
 balun, 667.  
 balupyak, 672.  
 balusuk, 671.  
 balyah, 672.  
 balyaḅ, 672.  
 bāma, 685  
 bāmadewa, 685  
 bamana / bamaḡa, 686.  
 bamī, 685.  
 bamiḅ, 687.  
 bamwuna, 686.  
 bānā, 567.  
 banantən, 572.  
 banat, 574.  
 banə, 572.  
 banda, 573.  
 bandari, 573.  
 bandəḅ, 574.  
 bandhyā, 573.  
 baḡḡi, 573.
- banī, 567.  
 banigrama, 567.  
 banir, 572.  
 baniwan, 577.  
 bansair, 577.  
 bantal, 576.  
 bantan, 575.  
 bantan, 575.  
 bantan, 575.  
 bantar, 575.  
 bantin, 575.  
 banua, 568, 569, 570, 571.  
 banuwah, 577.  
 banwa, 568, 569, 570, 571.  
 banyāga, 578, 579.  
 bañak, 683.  
 bañcar, 683.  
 bañcil, 683, 774.  
 bañcuḅ, 683.  
 bañjua, 684.  
 bañiol, 684.  
 baḡalah, 697.  
 baḡi, 690, 691, 897.  
 baḡkal, 694.  
 baḡklə, 696.  
 baḡun, 691, 692.  
 bāpa, 675, 676.  
 baprakeśwara, 676.  
 bapuh muḡḡa, 676.  
 barabay, 658.  
 barāhāśrama, 585.  
 barak, 588, 317.  
 baraḡan, 599, 81.  
 baraḡkuḅ, 600.  
 barapal, 593.  
 barat, 590.  
 barəḅ, 599.  
 barī, 582.  
 barmmi, 595.  
 barubuh, 654.  
 baruḡa, 587.  
 barut, 590.  
 baruti, 591.  
 barsahan, 592.  
 baryyut, 595.  
 bāsa, 647.  
 basana, 648.  
 basanta, 649.  
 basawa, 651.  
 basi, 647.  
 basini, 648.  
 basitā, 651.  
 basu, 647.  
 baśu, 647.  
 basundharā, 649.  
 basundharī, 649.  
 basura, 650.  
 baśri, 650.
- basya, 652.  
 batapḡan, 646.  
 batu, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640.  
 batwan, 634, 640.  
 bawantan, 655.  
 bawaḅ, 658, 659.  
 bawaḅ mapapan, 658, 659.  
 bawuara, 655.  
 bay, 680.  
 bayakā, 682.  
 bayal, 683.  
 bayatū, 682.  
 bayī, 681.  
 bayo, 681.  
 bayur, 681.  
 be, 548.  
 bes, 646.  
 beḡna, 649.  
 bəkəl, 616.  
 bəḡətək, 591.  
 bərkuk, 588.  
 bərkut, 588.  
 bərsi, 591, 592.  
 bəyəḅ, 683.  
 bhadra, 630, 631.  
 bhadrāloka-, 630, 631.  
 bhadrawati, 630, 631.  
 bhaga, 687.  
 bhagawanta, 687.  
 bhāgya, 690.  
 bhairawa, 592, 593.  
 bhaitā, 640.  
 bhaḡḡa / bhaḡḡa, 573.  
 bhantu, 574.  
 bhānu-, 567.  
 bharata, 590.  
 bhāratī, 590, 591.  
 bhāryyā, 594.  
 bhāsitā, 651.  
 bhāskara, 650.  
 bhasurī, 650.  
 bhāswara, 652.  
 bhāḡāra, 641, 642, 643, 918.  
 bhāḡāri, 644.  
 bhāḡī, 634.  
 bhāḡḡa, 634.  
 bhawā, 653.  
 bhawana-, 655.  
 bhawita, 656.  
 bhikḡū-, 616.  
 bhīma, 685.  
 bhimma, 685.  
 bhimma kumāra, 685.  
 bhoga, 688.  
 bhojā, 677.  
 bhujawan, 677.  
 bhujangga, 680.

- bhūjayottugade[wa]-, 680.  
 bhukti, 609.  
 bhūmana, 686, 222.  
 bhūmi, 685, 686.  
 bhūmijaya, 685, 686.  
 bhūmisambhāra, 685, 686.  
 bhūpa-, 676.  
 bhūpati-, 676.  
 bhūti, 640.  
 bhūwana, 655.  
 bhūwaneśwara, 655.  
 bhyāsa, 682.  
 bicar, 580.  
 bicit, 581.  
 bicitra, 581.  
 bidah, 627.  
 biddhi, 625.  
 bihāra, 552, 553.  
 bika, 604.  
 bikaṅ, 617.  
 bikar, 607, 608.  
 bikayī, 617.  
 bikrama, 608.  
 bikray, 608.  
 bikrama, 608.  
 bilu, 664.  
 bilut, 670.  
 bimala, 686.  
 binda, 573.  
 bini, 567, 568.  
 bini haji, 567, 568.  
 biniṅ, 580.  
 biñjal, 684.  
 biṅah, 691.  
 biṅuṅ, 698.  
 bireḍis, 589.  
 biru, 583.  
 bisama / biśama, 652, 653.  
 bisañja, 652.  
 bisar, 649.  
 bisir, 650.  
 bisis, 651.  
 bisusul, 651.  
 bita, 640.  
 bita pura, 640.  
 bkyah, 617.  
 bla, 660.  
 blah, 665, 666.  
 bloṅḍo, 667.  
 bloṅoh, 675.  
 blu, 661, 662.  
 bluñuh, 672.  
 blyah, 672.  
 bnat, 574.  
 bṅal, 697.  
 bo, 548.  
 bobi, 654.  
 bobo, 654.
- bobol, 658.  
 boddhi, 626, 627.  
 bodddhimimba, 626, 627.  
 bohek, 553.  
 bolotoṅ, 671.  
 boṅḍoṅ, 574.  
 boṅko, 693.  
 botoh, 641.  
 brada, 589.  
 brahmā, 585, 586.  
 brahmaguna, 585, 586.  
 brāhmaṇa-, 585, 586.  
 brahmā śakti, 585, 586.  
 brakāra, 588.  
 brasahan, 592.  
 brat, 589, 590.  
 brati, 590.  
 brit, 590.  
 brita, 590.  
 bsi, 646, 647.  
 btah, 640.  
 buaṅḍon, 567.  
 buat, 554, 555, 556.  
 buat haji, 554.  
 buatoh, 565.  
 buatthyaṅ, 554.  
 bubuh, 654.  
 bubut, 656.  
 budal, 631, 632.  
 budalu, 632.  
 budha / buddha, 626.  
 buddhi, 626.  
 buhak, 553.  
 buhara, 553.  
 bujil, 679.  
 bukaṅ, 617.  
 bukat, 608.  
 bukā, 607.  
 bukit, 608, 609.  
 bukuṅ, 617.  
 bulah, 666.  
 bulai, 665.  
 bulakan, 668, 669.  
 bulaṅ, 674, 81.  
 bulat, 670.  
 bulibak, 671.  
 bulu, 664, 665.  
 bumi, 685, 686.  
 buṅḍu, 573.  
 bunha mas, 572.  
 bunil, 577.  
 bunin, 572.  
 buntil, 577.  
 bunu, 568.  
 bunut, 574, 575.  
 buñcaṅ haji, 683.  
 buñjal, 684.
- buṅa, 691, 397.  
 buṅa buṅa, 691.  
 buṅguluh, 697.  
 buṅkah, 693.  
 buṅkal, 695, 696, 314.  
 buṅkal kiluṅ, 695.  
 buṅkaligaṅ, 696.  
 buṅle, 697.  
 buṅṅan, 692, 323.  
 buṅsul, 696.  
 buṅū, 691.  
 buṅur, 692, 693.  
 buṅur kidul, 692, 693.  
 buṅur lor, 692, 693.  
 buṅwa, 697.  
 bur, 581.  
 burah, 585.  
 burahan, 585.  
 burawan, 593.  
 burayut, 595.  
 burig, 599.  
 burkulū, 588.  
 buru, 583, 584.  
 buruḍu, 589.  
 burutu, 591.  
 burwan, 583, 584, 386.  
 busū, 647, 648.  
 busut, 651.  
 buta, 640.  
 buṅal, 645.  
 butaṅ, 646.  
 butir, 641.  
 butu, 640.  
 butuh, 641.  
 butuhan, 641.  
 butul, 645.  
 buṅuṅuh, 646.  
 butwan, 640.  
 buwi, 653.  
 buwun, 655.  
 buwuṅ, 660.  
 buyut, 682.  
 bwalu, 565, 566.  
 bwatthaji, 554.
- C
- cabur, 190.  
 caca, 184.  
 cacu, 184.  
 cadar, 186.  
 caitra, 189.  
 caitya, 189, 190.  
 cakaṅ, 186.

- cakər, 185.  
 caki, 185.  
 cakkor, 185.  
 cakra, 185, 186.  
 cakradhara, 185, 186.  
 cala, 190.  
 cali, 190.  
 cambul, 192.  
 camma, 192.  
 campa, 192.  
 campaga, 193.  
 camuṅḍa, 183.  
 caṅḍa, 183.  
 caṅḍi, 183, 289.  
 candra, 183.  
 candrāditya, 183, 184.  
 candrakumāra, 183, 184.  
 canitā, 184.  
 cañcu, 192, 869, 887.  
 cañtiṅ, 184.  
 caṅgal, 193.  
 caṅka, 193.  
 caṅkak, 193.  
 caṅke, 193.  
 caṅkir, 193.  
 caṅlua, 193.  
 caṅrama, 193.  
 capah, 191.  
 cara, 184.  
 cara wurak, 184.  
 carik, 185.  
 carita, 185.  
 carmi, 185.  
 caru, 185.  
 caṅā, 187.  
 catha, 187.  
 catu, 187.  
 catur, 187, 284.  
 catura, 189.  
 caturwarṅna, 187.  
 cawriṅ, 190.  
 cbuk, 190.  
 celaṅ, 191.  
 cele, 191.  
 cəḡər, 193.  
 cəmpa, 192.  
 cəñcaṅ, 192.  
 cərmin, 185.  
 chatra, 187.  
 ciga, 193.  
 cili, 191.  
 cinta, 184, 346.  
 cintyā, 184.  
 citā, 187.  
 citra, 187.  
 citrakāra, 187.  
 citralaikhā, 188.  
 citralekha, 187, 188, 189.
- citralikhita, 187, 189.  
 codya, 187.  
 colika, 191.  
 coṅḍeh, 183.  
 crəñcaṅ, 192.  
 cual, 183.  
 cukulan, 186.  
 culaggi, 191.  
 culuwak, 191.  
 cumban, 192.  
 cuṅḍəṅ, 184.  
 cuṅul, 193.  
 cupi, 191.  
 cwalikā, 191.  
 cwat, 190.
- D
- ḍa, 330.  
 ḍa ḍawuk, 330.  
 ḍa halu, 330.  
 ḍa hwal, 330.  
 ḍa lua, 330.  
 ḍa mri, 330.  
 ḍa sagar, 330.  
 ḍa tirip, 330.  
 ḍa-ulu / ḍolū, 113, 330.  
 ḍa wka, 330.  
 ḍa wruluk, 330.  
 ḍaḍah, 353.  
 dadal, 353.  
 dadalan, 353.  
 dadam, 354.  
 ḍaḍap, 354.  
 dadhi, 352.  
 dadi, 352.  
 dadis, 353.  
 dagaṅ, 373, 379, 831.  
 dagihan, 372, 160.  
 dagū, 372.  
 daha / ḍaha, 332.  
 dahan, 333.  
 dahana, 333.  
 dahara, 333.  
 daharanī, 333.  
 ḍahəṅ, 333.  
 dahi, 332.  
 dahil, 333.  
 ḍahiq, 333.  
 ḍahu, 332.  
 dai, 332, 365.  
 ḍaimoh, 369.  
 daisi, 356.  
 daiwoh, 358.  
 daka, 349.  
 ḍakat, 350, 351.  
 daki / ḍaki, 349, 350.  
 daksa, 351, 352.
- ḍaksa, 351.  
 dakṣantama, 351, 352.  
 dakṣiṇa, 352.  
 dakṣotama, 351, 352.  
 dakṣottama, 351, 352.  
 ḍakut, 351.  
 daladap, 354, 362.  
 dalam, 362, 570, 644.  
 daləm, 362, 595.  
 dali, 360.  
 daliḥ, 360, 361.  
 daliḥan, 360, 361.  
 dalinan / dalinnan, 361, 362.  
 ḍāluk (ḍa aluk), 330.  
 ḍaluṅ, 363.  
 dalyāntan, 362.  
 dāma, 367.  
 damaluṅ, 371.  
 daman, 369.  
 damanī, 369.  
 ḍamāswa, 370.  
 daməl, 371.  
 ḍaməṅ, 369.  
 damo, 368.  
 damodara, 370.  
 ḍampit, 364, 371.  
 ḍampunta, 371.  
 dampulan / ḍampulan, 371.  
 ḍamu, 367.  
 danā, 334.  
 dāna hutəṅ, 334.  
 ḍanada, 337.  
 danaka, 336.  
 ḍaṅḍa, 336.  
 ḍaṅḍaha, 338.  
 ḍaṅḍai, 336.  
 ḍaṅḍaka, 338.  
 ḍaṅḍar, 338.  
 danes, 339.  
 danī, 335.  
 danta, 338.  
 ḍaṅu, 335.  
 ḍaṅ, 373.  
 ḍaṅhuan / ḍaṅhuan, 373.  
 ḍaṅ hyəṅ, 149, 150.  
 ḍaṅḍon, 373, 164.  
 ḍaṅgi, 376.  
 ḍaṅgir, 376.  
 ḍaṅgul, 376.  
 ḍaṅul, 376.  
 ḍaṅkəp, 373, 374, 375.  
 ḍaṅu, 373.  
 ḍaṅuan, 373.  
 dapit / ḍapit, 364, 365.  
 dara / ḍara, 339.  
 darəṅ, 349.  
 dāridra, 341.  
 darimuḍa, 349.

- dariñi, 341.  
 darma, 343.  
 dāsa, 356.  
 dāsadāsī, 356.  
 dasut, 356.  
 daśadīśa, 356.  
 datañ, 356.  
 datar, 355.  
 dati / datti, 354.  
 datu, 354, 355.  
 dawa, 357.  
 dawaha, 358.  
 dawak, 359.  
 dawal, 360.  
 dawan, 358.  
 dawas, 360.  
 dawət, 359.  
 dawir, 358.  
 dawuhan, 358.  
 dawuk, 359.  
 dawut, 359.  
 dayā, 365.  
 dayana, 366.  
 dayañ, 367.  
 dayi, 365.  
 demoh, 369.  
 deśa, 356.  
 deśi, 356.  
 dewa, 357, 358.  
 dewahara, 357.  
 dewakarmma, 357.  
 dewasabhā, 357, 358.  
 dewasimha, 357, 358.  
 dewata, 359, 360.  
 dewendra, 357.  
 dewīndra, 357.  
 dēdāl, 353.  
 dēdalan, 353.  
 dēha, 332.  
 dēmpul, 371.  
 dēpūda, 336.  
 dēwa, 357.  
 dgi, 372.  
 dhalawa, 362.  
 dhampi, 371.  
 dhana, 334.  
 dhānada, 336, 337.  
 dhanadī, 337, 338.  
 dhanam, 339.  
 dhanañjaya, 334, 335.  
 dhaniñi, 338.  
 dhantan, 338.  
 dhānyā, 339.  
 dhanu, 335.  
 dhanuka, 336.  
 dhapit, 364, 365.  
 dhara, 339, 475.  
 dharāṇa, 341.  
 dharanī, 341.  
 dharinī, 341.  
 dharañīndhara-, 341.  
 dharañīndra-, 341.  
 dharañjal, 343.  
 dharawa, 342.  
 dhārī, 340.  
 dharma, 343, 344, 345, 346, 347, 348.  
 dharmi, 349.  
 dharmmā, 343, 344, 345, 346, 347, 348.  
 dharmmacinta, 343, 346.  
 dharmma luṅgadewa-, 343, 346.  
 dharmmā pramaṇa, 343, 348.  
 dharmma prasāda, 343, 348.  
 dharmmapura, 343, 348.  
 dharmmā rāṣi, 343, 346.  
 dharmmasīla, 343, 347.  
 dharmmasīma, 343, 347.  
 dharmmasinta, 343, 346, 347.  
 dharmodāya, 343, 348.  
 dhasa, 356.  
 dhatar, 355.  
 dhawa, 357.  
 dhwalā, 360.  
 dhayiq, 367.  
 dhepu, 363.  
 dhetā, 355.  
 dhidhi, 353.  
 dhīmān, 369.  
 dhimanuk, 369.  
 dhipa, 363.  
 dhiti, 355.  
 dhnañ, 339.  
 dhula, 360.  
 dhugu, 373.  
 dhūra, 340.  
 dhurandara, 340, 546.  
 dhusan, 356, 791.  
 dhūta, 355.  
 dhyāna, 366.  
 dī, 331, 332.  
 dī hyañ, 321.  
 diha, 332.  
 dikah, 350.  
 dikhi, 350.  
 dili, 360.  
 dimit, 370.  
 dinā, 335, 336.  
 dinakara, 335, 336.  
 dinī, 336.  
 diñ, 373.  
 dipa, 363.  
 dīpāṅkara, 363.  
 diśa, 356.  
 dita, 355.  
 ditiñ, 356.  
 dlagan, 363.  
 dmak, 369.  
 dmit, 370.  
 dmuñ, 372.  
 do, 332.  
 dōho, 333.  
 dōlū, 330.  
 dōmok, 370.  
 don, 333, 334.  
 drabya, 342, 343.  
 drabya haji, 342, 343, 301, 302, 303, 304, 305.  
 drabya haji kilalān, 342, 343.  
 drama, 343; 344, 345, 346, 347, 348.  
 drampar - - s, 349.  
 dras, 341.  
 draśa, 341.  
 drawañ, 343.  
 drawiḍa, 342.  
 drawila, 342.  
 drawya haji, 342, 343.  
 drəbya haji, 342, 343.  
 drəjil, 349.  
 drəjo, 349.  
 drəpiñ, 343.  
 drəṣṭi, 341.  
 drəwya haji, 342, 343.  
 droñ, 349.  
 drumā, 343.  
 du, 332.  
 duḍu, 353.  
 duḍuk, 353.  
 duga duga, 372.  
 duhitr-, 333.  
 dukut, 351.  
 dulañ, 363.  
 dulañ kawa, 363.  
 dulur, 362.  
 dum, 367.  
 dumba, 371.  
 dumliñ turuy, 371.  
 dumma, 369.  
 dumpil, 372.  
 dumuk, 370.  
 dumwa, 371.  
 dunak, 336.  
 duṅas, 375.  
 duñi, 373.  
 duñis, 376.  
 duṅu, 373.  
 du poh, 332.  
 durai, 340.  
 durak, 341.

- duri, 340, 814.  
 duruk bakra, 341.  
 duruñ, 349, 464.  
 duryyan, 340, 343.  
 dūta, 355.  
 duṭi, 355.  
 duwan, 358.  
 dwādmī, 370.  
 dwal, 360.  
 dwāra, 358.  
 dwāraga, 358.  
 dwi, 356.  
 dwija-, 360.  
 dyah, 365.  
 dyan, 366.  
 dyās, 367.  
 dyor, 366.  
 dyun, 366.  
 dyus, 367.
- E
- eḍahu, 96.  
 ekā, 93.  
 ele, 117.  
 endra, 73.  
 er, 78, 79, 80, 81, 82, 836, 115.  
 er aton, 78.  
 er haji, 78, 79, 80.  
 er haṅat, 78, 80, 165.  
 er hiḷo, 78, 80.  
 er kuwiñ, 78, 80, 81.
- Ē
- eḍəḷ, 98.  
 eḍəḷan, 98.  
 əhəm, 56.  
 əməl, 158.  
 ənah, 61.  
 ənəb, 76.  
 əncuḷ, 152, 848.
- G
- gabah, 911.  
 gabhasti, 913.  
 gaccha, 894.  
 gadā, 900.  
 gadañ, 901.  
 gadañan, 901.  
 gadhi, 900.  
 gadik, 901.  
 gaḍiñ, 901.  
 gadit, 901.  
 gaḍuñ, 901.  
 gaḍya, 901.  
 gagā, 925.  
 gagar, 925.  
 gahata, 888.  
 gahiñ, 888.  
 gaiṣṭa, 909.  
 gaja, 920.  
 gajayāna-, 920.  
 gajul, 920.  
 gala, 914.  
 galagah, 918.  
 galah, 915.  
 galañ, 918.  
 galañgañ, 919.  
 gālaṭha, 917.  
 gali, 914.  
 galigī, 918.  
 galini, 916.  
 gallam, 918.  
 galuh, 915, 916.  
 galuñ, 919.  
 gamal, 924.  
 gamana, 923.  
 gambhira, 923.  
 gambir, 923.  
 gambo, 923.  
 gaməl, 924.  
 gami, 922.  
 gammar, 923.  
 gampwar, 924.  
 gamwais, 923.  
 gamwas, 923.  
 gamwir, 923.  
 gamwo, 923.  
 gamwoh, 923.  
 gana / gaṇa, 889.  
 gaṇal, 892.  
 gānanta, 889.  
 gaṇapati, 889.  
 gaṇḍa, 890.  
 gandah / gaṇḍah, 890.  
 gaṇḍal, 891.  
 gandār, 891.  
 gaṇḍaura, 891.  
 gandha, 890.  
 gandhara, 891.  
 gandhī, 890.  
 gandhini, 890.  
 ganḍi-, 900.  
 gaṇḍiñ, 891.  
 gandri, 891.  
 gandut, 891.  
 ganitā, 891.  
 gaṇṭi, 891.  
 gaṇṭih, 892.  
 gāntiñ, 892.  
 gañjar, 922.  
 gaṇḡa, 926, 81.  
 gaṇḡaṇ, 926.  
 gaṅsa, 925.  
 gaṅsil, 926.  
 gaṅśa, 925.  
 gaṅśal, 926.  
 gapah, 920.  
 gapaka, 920.  
 gara, 894.  
 garaga, 899.  
 garagasī, 899.  
 garagasih, 899.  
 garam, 898.  
 garawuy, 898.  
 garba, 898.  
 gare, 895.  
 garəm, 898.  
 garga, 899.  
 garit, 898.  
 gariyan, 898.  
 garjita, 898.  
 garu, 895.  
 garuñ, 899.  
 garyya, 898.  
 gaṣṭa, 903.  
 gasyak, 910.  
 gauri, 896.  
 gawa, 910.  
 gawai, 910, 911.  
 gawantan, 912.  
 gawañ, 913.  
 gawī, 910.  
 gawil, 913.  
 gawul, 913.  
 gayām, 921, 922.  
 gayam təbəl, 921, 922.  
 gayanti, 921.  
 gayatī, 921.  
 gayuk, 921.  
 gdah, 901.  
 ges, 902.  
 geṣṭi, 909.  
 gəgəl, 925.  
 golam, 918.  
 gərəmə, 899.  
 gərha, 896.  
 gərhasta, 896.  
 gərhastaḥa-, 896.  
 gəsañ, 910.  
 ghananāṭha-, 889.  
 ghari, 895.  
 ghata, 901, 902.  
 ghaṭi, 902.  
 gheṭa, 902.  
 gijūi, 921.  
 gika, 900.  
 giloh, 916.  
 gilik, 917.



gilikan, 917.  
giling, 919.  
gilir, 916.  
giliran, 916.  
gimuh, 923.  
gintu, 891.  
giraṅ, 899, 900.  
giraṅ hyason, 899, 900.  
giri, 895.  
girigil, 899.  
giṣa, 903.  
gisuddhi, 903.  
giwa, 911.  
giwil, 913.  
glam, 918.  
glaṅ, 918.  
glaṅ glaṅ, 918.  
glar, 916.  
glis, 917, 918.  
glo, 914.  
gloṅ, 918.  
glut, 917.  
glut warit, 917.  
gnaṅ, 893.  
gnəṅ, 893.  
gnuk, 890.  
go, 888.  
goḍa, 900.  
godha, 900.  
godhi, 900.  
goga, 925.  
gok, 900.  
gola, 915.  
golaka, 917.  
goleṅ, 919.  
golo, 915.  
goma, 922.  
gomanta, 923.  
goṅḍoṅ, 891.  
gorawa, 898.  
gorotoṅ, 898.  
gosali, 910.  
goṣali, 910.  
gotra, 902.  
gowara, 913.  
gowinda, 911, 912.  
grahastha, 896.  
grak, 897.  
grāma-, 898, 899.  
grīdha, 897.  
grih, 896.  
griṅ, 899.  
gubāṅ, 914.  
guḍah, 901.  
guḍay, 900.  
guḍir, 901.  
guguḍan, 925.  
gugur, 925.

guha, 888.  
guhī, 888.  
guhuru, 888.  
gujil, 920.  
gul, 914.  
gula, 914, 915.  
gulak, 917.  
gulasig, 918.  
guluṅ, 919.  
gumul, 924.  
guna, 889.  
guṅa, 889.  
guṅakāra, 889.  
gundu, 890.  
gundur, 891.  
gundyaṅ, 891.  
guṅottama, 889.  
gunu, 890.  
guntar, 892.  
guntu, 891.  
guntur, 892.  
guṅuṅ, 893, 894.  
gunuṅ, 893, 894.  
gunuṅgan, 893, 894.  
gunuṅgan, 893, 894.  
gunuṅ hyaṅ, 893, 894.  
gunuṅ tanayan, 893, 894.  
guṅya, 892.  
guṅjai, 922.  
guṅjan, 922.  
guṅjuk, 925.  
gupā, 919.  
gupi, 919.  
gupit, 920.  
gupura, 920.  
gurantiṅ, 897.  
gurjara, 898.  
guru-, 895, 896.  
gurubhakti, 895, 896.  
guru hyaṅ, 895, 896.  
gurum baṅi, 897.  
gurum waṅi, 897.  
gurumət, 899.  
gurun, 897.  
gurun waṅi, 897.  
guruntuṅ, 897.  
gusai, 903.  
gusali, 910.  
gusay, 903.  
guse, 903.  
gusti, 903, 904, 905, 906,  
907, 908, 909.  
gusti kidul, 903.  
gusti lor, 903.  
gusti tṅah, 903.  
guta, 902.  
gutam, 902.  
gutī, 902.

gutra, 902.  
guwa, 911.  
guwai, 911.  
guwana, 911.  
guwar, 912, 913.  
guwasay, 913.  
guwi, 911.  
guwinda, 911, 912.  
guwindī, 912.  
guyay, 922.  
guyu, 921.  
gwarī, 913.  
gwas, 913.  
gyak, 921.

## H

habak, 107.  
haban, 105.  
habūn, 106.  
hada, 93.  
haḍay, 98.  
haḍayan / haḍayanṅ, 98.  
hadəan, 94, 95.  
hadi, 94.  
hadian, 94, 95.  
hadyan, 94, 95.  
hagu, 159.  
haji, 129, 142, 78, 118, 170,  
132, 307, 342, 402, 420,  
436, 448, 445, 553, 263,  
303.  
haji huma, 129, 130, 131.  
hala, 110.  
haladan, 123.  
halaḍiṅ, 123.  
halalai, 124.  
halalaj, 124.  
halantanjan, 705.  
halaj, 125, 126.  
halaj manuk, 125, 126.  
halaj pahuj, 125.  
halaj pakan, 125.  
halajan, 125, 126.  
halar, 120, 121, 122.  
halaran, 120, 121, 122.  
haliṅ, 126.  
haliṅati, 126, 433.  
haliray, 123.  
haliwaybaṅ, 124.  
haliwat, 124.  
halu, 110, 111, 112, 113.  
halu maghi, 110, 113.  
halu warak, 110, 112, 113.  
hambulu, 158.  
haməas, 155, 156.  
haməhas, 155, 156.  
hampaluj, 159.

hampig, 159.  
hampra-, 159.  
hampran, 159.  
hampuṅ, 159.  
hampuṅgan, 159.  
hamwiṅ, 158.  
hamyas, 155, 156, 159.  
hanāmbaṅi, 77, 449.  
hanapuka, 76.  
handanuan, 74.  
handul, 74.  
haniṅ, 77.  
hanton, 74, 75.  
hənumān, 77.  
hanuṅnaṅ, 77.  
hanyantan, 76.  
haṅaj, 153.  
haṅajan, 153.  
haṅat, 165.  
haṅin aṅin, 164, 874.  
haṅū, 163.  
haphayan, 127.  
hapu, 127, 669.  
hara, 82.  
haraliṅga-, 82.  
harana, 86.  
haraj, 91.  
hariggit, 246.  
haras, 88.  
harəṅ, 91, 660.  
harəp, 89.  
harī, 82.  
haricandana, 82.  
hariman, 91.  
hariṅjiṅ, 90.  
haris, 88.  
haritā, 88.  
hariwayṅsa, 82.  
hariwayṅsotunggadewa, 82.  
harjaṅ, 89.  
haroṅ, 91.  
haroṅjan, 91.  
haru, 82, 83.  
haruan, 82, 83.  
harus, 88.  
haryya, 90.  
haryyaṅ, 90.  
hasin, 102.  
hasta, 103.  
hasthawira, 103.  
hataji, 441, 442, 443.  
hatapukan, 439.  
hatur, 99.  
hawān, 105.  
hawaṅ, 108.  
hawə, 104.  
hawu, 105.  
hawula, 108.

hawuṅ, 109.  
hawur, 106.  
hawuryyan, 107.  
hayamanyi, 149.  
hayu, 146.  
her, 78, 79, 80, 81, 82.  
her aji, 78.  
həar, 55.  
hədayaṣiwa, 87.  
hədayaṣiwa, 87.  
hərot, 87.  
hərotan, 87.  
hi, 55.  
hibak, 107.  
hidaṅ / hiḍaṅ, 98, 730.  
hidi, 95.  
hijo, 132.  
hili, 113.  
hilir, 122.  
hilyan, 113.  
hima, 153.  
himad, 156.  
hina, 57.  
hinān, 57.  
hinapit / hinappit, 128.  
hinaya, 76.  
hinajan, 78.  
hiṅḍaṅ, 74.  
hino, 57, 58, 59, 60, 61.  
hinpu, 76.  
hintu, 74.  
hira, 83.  
hiranya / hiranya, 86, 87.  
hirəṅ, 92.  
hiri, 83.  
hitam, 101.  
hiwā, 105.  
hiway, 109, 320, 321.  
hiwas, 107.  
hiyaṅ, 149.  
hlaḍan, 123.  
hli, 110.  
hnaṅ, 77.  
hnī, 57.  
hopan, 127.  
hor, 82, 570.  
hora-, 86.  
howaṅsa, 110.  
hoya, 146.  
hrəm, 90.  
hrəmban, 91.  
hrəṅ, 91.  
hrət, 87.  
hubu, 105.  
hudan mraṅ, 96.  
hulyan, 56.  
hujar haji, 133.  
huju, 132.

hujuy, 144.  
hujuy gangga, 144, 145.  
hujuy galuh, 144, 145.  
hujuy karaṅ, 144.  
hulair, 113, 114.  
hulair karamān, 113, 115.  
huler, 113, 114, 115, 123.  
huliṅ, 126.  
hulu, 113, 114, 115, 116,  
117.  
hulu air, 113, 114, 115.  
hulu kuwu, 113, 115.  
hulu luway, 113, 117.  
hulu rantən, 113, 115.  
hulu ron, 113, 115.  
hulu taggah, 113, 115.  
hulu təṅah, 113, 115.  
hulu turus, 113, 115.  
hulu wanua, 113, 115.  
hulu wanwa, 113, 115.  
hulu wras, 113, 116.  
hulu wuatan, 113, 116, 117.  
hulu wwatan, 113, 117.  
hulun, 118, 119, 120.  
hulun haji, 118, 119.  
humā, 153, 154.  
humalaṅ, 126, 635, 695.  
humaṅḍiṅ, 156.  
humpan, 159.  
humpur, 159.  
huntu, 74.  
hunur, 62.  
huṅjamān / huṅjamman,  
153.  
huṅjəman, 153.  
hurantan, 86.  
huraṅ, 92, 446, 321.  
huri, 83, 84, 85, 86.  
hurip, 89.  
hurum, 90, 91.  
hurutan, 88.  
hutan, 99.  
hutaṅ, 101.  
huwuṅ, 110.  
huwuriyan, 107.  
huwus, 107, 108.  
huwusan, 107, 108.  
huyup, 147, 148.  
hwal, 108.  
hyaṅ, 149, 150, 151, 152,  
291, 896, 821, 822, 795,  
459, 893, 557, 558.  
hyaṅ akudur, 149, 150.  
hyaṅ kudur, 149, 150.  
hyas, 147.  
hyason, 147, 900.  
hyun, 146, 147.

- I
- ibu, 105.  
igal, 162.  
iha, 55.  
ikā, 92, 93.  
il, 110.  
iman, 156.  
imbanji, 158.  
imbok, 157.  
impan, 158.  
impon, 159.  
ina, 57.  
inan, 77.  
inḍil, 74.  
inḍit, 73.  
indra / indra-, 73, 181, 170.  
inḍu, 72.  
inḍal, 75.  
intap, 75.  
intop, 75.  
inuḡ, 77, 182.  
iqoh, 163, 927.  
ipar, 128.  
irah, 86, 730.  
iram, 90.  
iriḡ, 92.  
irus, 88.  
isuk, 103.  
Isāna, 102.  
Isānawikrama, 102.  
iswara, 103, 104.  
iswarakeśawa, 103, 104.  
iswarakeśawotsawatungga,  
103, 104.  
iswarawega, 103.  
iswari, 104.  
iti, 99.  
iwuḡ, 109.
- J
- jabuḡ, 839.  
jabwah, 838.  
jagat, 844.  
jagatnātha, 844.  
jaghi, 844.  
jagul, 844.  
jaha, 823.  
jahayan, 824.  
jahijjahit, 823.  
jahit, 823.  
jahli, 823, 824.  
jahlyan, 823, 824.  
jajah, 841.  
jajamāna, 843.  
jakhara, 836.  
jakkhāra, 836.
- jala, 839, 840.  
jalaḡ, 841.  
jalir, 840, 833.  
jalu, 840.  
jalu pagan, 840.  
jaluk, 840, 841.  
jalug, 841.  
jamah, 843.  
jamana, 843.  
jambah, 843.  
jambu, 843.  
jamban, 843.  
jambat, 843.  
jambhala, 843.  
jamin, 843.  
jamwi, 843.  
jamwu, 843.  
jana, 824.  
jananiya-, 824.  
janar, 824.  
janma, 825.  
janta, 825.  
janfakabbi, 825.  
jāntan, 825.  
jantra, 825.  
jantur, 825.  
jaggi, 845.  
janjagan, 845.  
janḡka, 844, 845.  
janḡka puluḡan, 844, 845.  
janḡlur, 845.  
janḡluran, 845.  
janḡut, 845.  
jarā, 825.  
jariḡ, 835.  
jariya, 835.  
jātaka, 837.  
jāti, 837.  
jati niḡ rat, 837.  
jātuka, 837.  
jawa, 838.  
jawah, 838.  
jawaḡ, 839.  
jawat, 838.  
jaway, 839.  
jawil, 839.  
jawuh, 838.  
jawuhan, 838.  
jāyā, 842.  
jaya kīrttiwarddhana, 842.  
jayanta, 842.  
jayapātra, 842.  
jbiḡ, 839.  
jeṣṡa, 837.  
jēlag, 841.  
jēḡḡi, 845.  
jha, 823.  
jhoḡo, 824.
- jina-, 824.  
jinti, 825.  
jiwana / jiwana, 838.  
jiwani, 838.  
jīnānatwa, 842.  
jīnāneśwara, 842.  
jīnātā, 843.  
jo, 823.  
joho, 823.  
joroḡ, 836.  
jro, 825, 595.  
jruk, 835.  
jruk śrī, 835.  
jubuḡ, 839.  
juḍi, 836, 833, 393.  
jugala, 844.  
jukil, 836.  
jukuḡ, 836.  
jukut, 836.  
jukut er, 836.  
julu, 840.  
julug, 841.  
jumpuṡ, 844.  
jumēdanḡ, 843.  
juna, 824.  
junot, 824.  
juḡkuḡ, 836.  
juru, 825, 826, 827, 828,  
829, 830, 831, 832, 833,  
834, 835.  
juru banua, 825, 831.  
juru banwa, 825, 831.  
juru baḡol, 825, 832.  
juru barata, 825, 826, 831.  
juru botoh, 825, 832.  
juru cina, 825, 829.  
juru dagaḡ, 825, 831.  
juru gosali, 826, 834.  
juru guśali, 826, 834.  
juru huḡjamān, 825, 829.  
juru huḡjēman, 825, 829.  
juru huḡjman, 825, 829.  
juru jalir, 826, 833.  
juru juḍi, 826, 833.  
juru juru, 826, 833.  
juru kalaḡ, 825, 830, 831.  
juru kalula, 825, 830.  
juru kanayakān, 825, 829,  
830.  
juru katrīni, 825, 830.  
juru kliḡ, 825, 830.  
juru kuści, 825, 831.  
juru kutak, 825, 830.  
juru lāmpuran, 825, 832.  
juru laḡliḡ, 825, 832.  
juru limus, 825, 832.  
juru makudur, 826, 833,  
834.

- juru manigir, 826, 833.  
juru magrakot, 826, 834.  
juru matuha, 826, 834.  
juru miramirah, 826, 833.  
juru nambi, 825, 829.  
juru niḡ magrakat, 826,  
834.  
juru nḡjoman, 825, 829.  
juru paḡahi, 825, 832, 833.  
juru rahaṡya, 825, 829.  
juru salit, 825, 831.  
juru wadhati, 826, 831.  
juru wadwā rai, 825, 831,  
832.  
juru wanua, 825, 831.  
juru wanwa, 825, 831.  
juruḡ, 835.  
juruḡan, 835.  
juṡa, 837.  
juwā, 838.  
jyotih, 842.  
jyotiṡa, 842.
- K
- kaba, 289.  
kabandharyyan, 573.  
kabanyāḡān, 578, 579.  
kabanyan, 690, 691.  
kabayan, 294.  
kabeḡ, 291.  
kabēḡ, 294.  
kabikuan, 604, 605, 606.  
kabini hajyan, 567, 568.  
kabos, 293.  
kabuan, 288.  
kabuh, 291.  
kabuwunan, 655.  
kabya, 294.  
kaca, 252.  
kacambul, 192.  
kacapuri, 253.  
kacat, 254.  
kaco, 253.  
kadaḡ, 279, 799.  
kadaḡan, 279.  
kaḡat, 278.  
kaḡatuan, 354, 355.  
kaḡatwan, 354, 355.  
kadik, 278.  
kaḡiri, 278.  
kaḡu, 269.  
kaduluran, 362.  
kadut, 278, 279.  
kaḡya, 279.  
kagunturan, 892.  
kaguṡtyā, 329.  
kahaga, 247.  
kahaḡatan, 165.  
kahir, 247.  
kahū, 247.  
kahuluan, 113, 117.  
kahulunnan, 118, 119.  
kahuripan / kahurippan, 89.  
kahutanan, 99.  
kahyagan, 149, 150, 151.  
kahyunan, 146, 147.  
kais, 285, 286.  
kaisawa, 287.  
kaisawa, 287.  
kaiwala, 294.  
kajaḡ, 320, 817.  
kajar, 319, 320.  
kajatan, 320.  
kaka, 266.  
kakalaḡan, 309, 315.  
kakalyan, 297, 298.  
kakan, 266, 267.  
kakap, 268.  
kakar, 267, 268.  
kakaran, 267, 268.  
kakataḡ, 285.  
kaki, 266, 267.  
kala, 297.  
kaladhara, 297.  
kaladhi, 300.  
kalaḡi / kaladi, 300.  
kalagyan, 309.  
kalakar, 300.  
kalambi, 306, 307.  
kalamwi, 306, 307.  
kalamwi haji, 306, 307.  
kalamwiyān, 307.  
kalamwuay, 307.  
kalaḡdiḡan, 704.  
kalaḡ, 309, 310, 311, 312,  
313, 314, 315.  
kalaḡ buḡkal, 309, 314.  
kalaḡ ron, 309, 314.  
kalaḡ watu, 309, 314.  
kalaḡ wuḡkal, 309, 314, 315.  
kalaḡan, 309, 315.  
kalaḡgaran, 741.  
kalaḡkaḡ, 315, 316, 317.  
kalap, 305.  
kālasan, 300, 123, 124.  
kalaśa, 300.  
kalaśaja-, 300.  
kalaśajo, 300.  
kalaśodbhawa, 300.  
kalawukan, 718.  
kale, 297.  
kali, 297, 298.  
kālih, 299, 154, 155.  
kalihan, 299.  
kaliki, 300.
- kalima, 724, 725, 726, 727.  
kalima bantal, 724, 726,  
727.  
kaliḡduan, 703.  
kalirugan, 707.  
kalog, 317.  
kalpuan, 721.  
kalula, 301.  
kalum warak, 307, 317.  
kalumwayan, 307.  
kaluḡ, 317.  
kaluḡ bantan, 317.  
kaluḡ warak, 317.  
kalwaḡ, 300, 317, 270.  
kalyan, 297, 298.  
kalyāna, 306.  
kalyani, 306.  
kamala, 328.  
kamalagi, 328.  
kamalagyan, 328.  
kamali, 328.  
kamamwagan, 884.  
kamanikan, 858, 859.  
kamanilan, 177, 865.  
kambaladhara, 327.  
kami, 325.  
kamman, 325.  
kamo, 325.  
kampak, 329.  
kampil, 329.  
kamukha, 326.  
kamula dharmmān, 876,  
877, 878.  
kamulan, 876, 877, 878.  
kamwaḡ, 327.  
kamwaḡ śrī, 327.  
kamwar, 327.  
kamwiḡ, 328.  
kamwul, 327.  
kamyag, 329.  
kanaḡkaḡan, 252, 542, 543.  
kanayakān, 178, 179, 180.  
kaḡdamuhi, 250.  
kaḡdanḡ, 250.  
kaḡdanḡan, 250, 251.  
kandol, 249.  
kaḡdi, 248.  
kaḡdit, 249.  
kaḡdiyut, 249.  
kaḡduḡ, 249.  
kaḡduḡ, 251.  
kaḡduṡ, 249.  
kaḡdyal, 250.  
kaḡdyas, 250.  
kaniryyan, 172.  
kantī, kaḡṡi, 251.  
kanuruhan, 477, 478.  
kaḡwa[ta ?], 251.

- kanyā, 251, 252.  
kañcana, 324.  
kañci, 324.  
kañcil, 324.  
kañciṅ, 324.  
kañcuk, 324.  
kañcur, 324.  
kañjuruhan, 325.  
kañyal, 325.  
kāñinan, 164.  
kaṅsa, 329, 748, 749.  
kaṅuh, 329.  
kapala, 319.  
kapana, 318.  
kapañajayanan, 129, 130, 131, 132.  
kapas wuṅkudu, 318.  
kapatihan, 775, 784, 785.  
kapayunan, 804.  
kapila, 319.  
kapkanan, 766, 767.  
kapuhunan, 745.  
kapūñān, 802.  
kapur, 318.  
kapuṭrañsan, 789.  
kāra, 254.  
karamān, 207, 222, 288.  
karamwa, 241.  
karamwuk, 242.  
karan, 256.  
karaṇa, 256, 257.  
karaṅdat, 226.  
karaṅ, 263, 144.  
karaṅjan, 263.  
karaṅ hulu, 263.  
karaṅka, 266.  
karapa, 260.  
karas, 259, 167.  
karata, 258.  
kares, 259.  
karəraṅjan, 229.  
karī, 254.  
kāriṅna, 261.  
karihuan, 224.  
kariṅ, 263.  
karmma, 261.  
karmmajāna, 261.  
karṇa, 256.  
karṇake, 257.  
karṇi, 256.  
karṇna, 256.  
karṇnī, 256.  
kārtinī, 258.  
karua, 224.  
karuh, 254, 255, 256.  
karuk, 257.  
karuṅā, 257.  
karuṅ, 263, 232, 474.  
karuṅduṅ, 227, 781.  
karuṅduṅjan, 227.  
kārwanāñū, 259.  
karwadāna, 259.  
kāryya, 260.  
karyyaṅjan, 238.  
karyyut, 260.  
kāsaṅ, 288.  
kase, 286.  
kasih, 286.  
kasimān, 518, 529.  
kasipakā, 287.  
kasisap, 501.  
kaṣṭī, 287.  
kasugihan, 537, 538.  
kaśugihan, 537, 538.  
kasuk, 286.  
kasukhan, 486, 487.  
kasucen, 474.  
kasumuran, 530.  
kasura, 286.  
kasurajyan, 501.  
katajyan, 441, 442, 443.  
katak, 283, 674.  
katakutan, 419.  
kaṭal catur, 284.  
kaṭaṅ, 285.  
kataggaran, 465, 466.  
katagguhan, 464.  
kaṭəṅ, 285.  
katguhan, 454, 455.  
katha, 281.  
kati / kaṭi, 281.  
katiḍur, 421.  
katik, 283.  
katil, 284.  
katimahā, 281.  
katimamaṅ, 281.  
katimaṅ, 453.  
katis, 284.  
katmu, 445, 216.  
katrini / katrīni, 410.  
kaṭū, 281.  
katuḍaiṅ, 284.  
katuha burwan, 377, 386.  
katuhalasan, 377, 384.  
katuwāti, 284.  
katuwuhhan, 424.  
katwahan, 395.  
kawa, 289, 363.  
kawah, 291, 677, 142, 734.  
kawahutān, 556, 564, 565.  
kawak, 292.  
kawan, 291.  
kawan wə[h]aṅ, 291.  
kawaṅyan, 690, 691.  
kawara, 291.  
kawarigan, 595, 599.  
kawāryyān, 582.  
kawat, 293.  
kawat kawat, 293.  
kawek, 292.  
kawol, 293.  
kawərahan, 585.  
kawi, 289.  
kawih, 291.  
kawikuan, 604, 605, 606, 607, 115.  
kawil, 293.  
kawit, 293.  
kawu, 289.  
kawuh, 291.  
kawuṅ, 294, 295, 319.  
kawuṅ hyaṅ, 294, 295.  
kawuṅ kawuṅ, 294, 295.  
kawupataṅ, 294.  
kawur hyaṅ, 291.  
kāyasthā, 322.  
kayī, 320.  
kayo, 322.  
kayu, 320, 321, 322.  
kayu antən, 320.  
kayu ara, 320.  
kayu ara hiwaṅ, 320, 321.  
kayu asam, 320, 321.  
kayu hasam, 320, 321.  
kayu huraṅ, 320, 321.  
kayu hyaṅ, 320, 321.  
kayu pañjaṅ, 320, 322.  
kayu waṅi, 320, 321, 322.  
kayumwuṅjan, 323.  
kayut, 322.  
kayuttan, 322.  
kayw ara, 320.  
kayw ara maṅdir, 320, 321.  
kbak, 292.  
kbal, 293.  
kbal, 293.  
kbi, 288.  
kbo, 289.  
kbo caṅḍi, 289.  
kbo lalampiq, 289.  
kbo mirah, 289.  
kbo nāga, 289.  
kbo saṅḍuṅjan, 289.  
kbo suṅdeyan, 289.  
kbon ageṅ, 288.  
kbu, 288.  
kbuan, 288.  
kbuan karamān, 288.  
kḍak, 278.  
kḍakan, 278.  
kḍaṅ, 279.  
kḍaṅjan, 279.  
kḍi, 269.  
kḍi kḍi, 269.

- kḍo, 269.  
kḍu, 269.  
kecaka, 253.  
keharan, 247.  
kekeh, 267.  
keñjur, 325.  
kep, 317.  
kerawa, 259.  
kes, 285, 286.  
kesari, 286.  
kesawa, 287.  
ketu, 282.  
ketudhara, 282.  
ketuwijaya, 282.  
kewala, 294.  
kewoṅ, 296.  
kəbəh, 291.  
kəbu, 288.  
kəbuan, 288.  
kəbwan, 288.  
kəcḥ, 253.  
kəḍəṅjan, 279.  
kəkəl, 268.  
kəki, 267.  
kəlar, 299.  
kəlaran, 299.  
kələmwuai, 307.  
kəndul, 249.  
kəpuṅ kawuṅ, 319.  
kəruhu, 256.  
kərtā, 258.  
kərti, 258.  
kəsək, 286.  
kəwə, 289.  
kəwəl, 293.  
khadga, 279.  
khalu, 325, 110-113.  
khaməas, 325, 155, 156.  
khattwāṅga, 284.  
khaṭwaṅga, 284.  
khino, 325, 57-61.  
kiḍan, 270.  
kidu kidul, 278, 279.  
kidul, 279.  
kiduṅ, 280, 281.  
kidut, 279.  
kighuan, 329.  
kikil batu, 268.  
kikil watu, 268.  
kikin, 267.  
kikis, 268.  
kilala, 301, 302, 303, 304, 305.  
kilalān, 301, 302.  
kilip, 305, 306.  
kilipan, 305, 306.  
kilisan, 300, 305, 306.  
kiluṅ, 317, 695.  
kina, 248.  
kinam, 252.  
kinaṅ, 252.  
kinawə, 251.  
kinawuhan, 291.  
kiṅḍoṅ, 251.  
kini, 248.  
kiniwaṅ, 295.  
kintyā, 251.  
kinwu, 251.  
kiṅḍil, 329.  
kipah, 318.  
kipakipah, 318.  
kira, 254.  
kira kira, 254.  
kirana, 257.  
kirat, 258.  
kirāta, 258.  
kirim, 261.  
kiriṅ, 265.  
kiriṅjan, 265.  
kirtadhara, 258.  
kīrti, 258.  
kīrti, 258.  
kiruh, 256.  
kisī, 286, 910, 911.  
kisik, 286.  
kisir, 286.  
kismira, 288.  
kiśā, 286.  
kitər, 283.  
kiti, 281.  
kiwa, 289.  
kiwaṅ, 295.  
kiwīṅ, 296.  
kāya, 320.  
kja, 319.  
kla, 296, 297.  
kliṅ, 309.  
klo, 297.  
klotəṅ, 300.  
klyān, 306.  
kmir, 325, 326.  
kmit, 326.  
knaṅ, 252.  
knap, 251.  
kñi, 324.  
knoh, 248.  
kobok, 292.  
koḍo, 270.  
kol, 296.  
kolā, 299.  
koluṅjan, 127.  
komala, 328.  
komwolok, 327.  
kon, 247, 162, 266, 267.  
konya, 252.  
koṅoh, 329.  
koṅjan, 329.  
kopəl, 318.  
koṣikī, 287.  
koṭi, 282.  
kpu, 317.  
kpul, 318.  
kpuṅ, 319.  
krahū, 256.  
krama, 261.  
krami, 261.  
krānta, 257.  
krānti, 257.  
krāṅ, 262.  
krāṅjan, 262.  
krap, 260.  
krəp, 260.  
krəpan, 260.  
krəṣṇa, 259.  
krəṣṇī, 259.  
kriṅ, 263, 263.  
kris, 258, 259, 423.  
krit, 257.  
kriyā, 260.  
krodha, 257.  
kroḍca, 260.  
krṭtikawāsalingā-, 258.  
kruh, 254.  
kṣatriya, 287.  
kṣetra-, 287.  
kṣil, 287.  
ktā, 281.  
kṭək, 283.  
kubdha, 293.  
kubu, 290.  
kubu kubu, 290.  
kubwan, 290.  
kuci, 253.  
kucira, 253.  
kucū, 253.  
kucup, 254.  
kucyak, 254.  
kuda, 270.  
kudaṅ / kuḍaṅ, 281.  
kudha, 270.  
kudi, 270.  
kudu / kuḍu, 270.  
kuḍuk, 278.  
kudur, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 276, 277, 278.  
kudyal, 279.  
kujatan, 320.  
kukap, 268.  
kukun, 267.  
kukutuṅ, 285.  
kula, 298, 299.  
kula kriṅ, 298.  
kula pamgət, 298, 299.

kula paṅkur, 298, 299.  
kulak, 299, 300.  
kulapati, 298, 299.  
kulaputrī, 298, 299.  
kuli, 299.  
kulika, 300.  
kulir, 299.  
kulumpaṅ, 308, 309.  
kulumpitan, 307.  
kuluṅ warak, 317.  
kulup, 306.  
kulup tiru, 306.  
kulupwan, 306.  
kuluwur, 300.  
kumāra, 326.  
kumāraghoṣa-, 326.  
kumbah, 327.  
kumbha, 327.  
kumbhaja-, 327.  
kumbhayoni, 327.  
kumla, 296, 297, 259.  
kumwah, 327.  
kuṅḍala, 249.  
kuṅḍi, 249.  
kuṅḍū, 249.  
kuṅḍuk, 249.  
kuneg, 252.  
kuniṅ, 252, 514.  
kuniṅan, 252.  
kunir, 248.  
kunwu, 251.  
kuñci, 324.  
kuñja, 325.  
kuñjalan, 325.  
kuñjaṅ, 325.  
kuñjar, 325.  
kuñjara, 325.  
kuñjarakuñja-, 325.  
kuñuh, 324.  
kūpa, 317.  
kupaṅ, 202, 319.  
kupati, 318.  
kupinṅ, 319.  
kupu, 318.  
kura, 254.  
kurambittan, 261.  
kuraṅ, 264.  
kuraṅ pkan, 264, 265.  
kurawinṅan, 259.  
kuriñja, 260.  
kuriṅ, 265.  
kurug, 261.  
kuruh, 256.  
kurug, 265.  
kurugaṅ, 265.  
kurutug, 258.  
kuryyak, 260.  
kusal, 287.

kusamwyan, 288.  
kusuma, 288.  
kusut, 287.  
kuśala, 287.  
kutak, 283, 284.  
kutaṅ, 285.  
kuti, 282.  
kuṭi, 282.  
kutil, 285.  
kutilṅ, 285.  
kutuṅ, 285.  
kutusan, 284.  
kuwera, 291.  
kuwiṅ, 80, 81, 296.  
kuwu, 289, 290.  
kuwuk, 292.  
kuyū, 322.  
kwa, 298.  
kwaih, 290, 291.  
kwah, 290.  
kwak, 292.  
kwi, 288.  
kwyon, 294.  
kya, 320.  
kyab, 323.  
kyaṅ, 324.  
kyubunṅan, 323.

lalateṅ, 715.  
lalati, 714.  
lalawun, 717.  
lalita, 721.  
lalu, 720.  
lama, 724.  
lamak, 731, 732.  
lamayuṅ, 738.  
lambah, 734.  
lampah, 736.  
lampahan, 736.  
lampi, 735.  
lampit, 738.  
lampuṅ, 738.  
lampur, 736, 737.  
lampuran, 736, 737.  
lampuyanṅ, 738.  
lampyar, 738.  
lamwa, 734.  
lamwar, 734.  
lamwas, 735.  
lamyat, 738.  
lanā, 701.  
lanah, 702.  
lanḍa, 702, 703.  
landag, 703, 704.  
lanḍap, 703.  
lanḍayan, 703.  
landhayan, 703.  
lanḍinṅ, 704.  
lanḍu, 703.  
lanḍuṅ, 704.  
landuta, 703.  
lantag, 705.  
lañcaṅ, 723.  
lañcap, 723.  
lañcur, 723.  
lañcuran, 723.  
lañja, 723, 724.  
lañjanṅ, 724.  
lañot, 723.  
langar, 741.  
langkā, 740.  
langka tañjuṅ, 740.  
langhawa, 740.  
langit, 741.  
langit aji, 741.  
langitan, 741.  
langpi, 735, 741.  
langpuran, 736, 737, 741.  
langunu, 740.  
lapan, 721.  
larak, 706.  
laras, 706, 707.  
lasun, 715.  
lataṅ, 715.  
lateṅ, 715.

## L

la, 699.  
labdha, 719.  
labdhi, 719.  
labih, 717.  
labihan, 717.  
lablab, 719, 720.  
lacīra, 750.  
laḍa, 713.  
ladheyan, 714.  
laḍuh, 713.  
lagai, 738.  
lagati, 739.  
lage, 738.  
laghawa, 739.  
lagur, 739.  
lakā, 707, 708.  
lāki, 708, 709.  
laki laki, 708, 709.  
lakibi, 708, 709.  
lakmana, 713.  
lakṣa, 712.  
lakṣan, 712.  
lakṣana, 713.  
lakṣita, 713.  
laku, 709.  
lakwan, 709.  
lalampinṅ, 721, 289.  
lalanṅ, 721.

lati, 714.  
lattha, 714.  
lawan, 717.  
lawaj, 720.  
laway, 720.  
lawe, 716.  
lawean, 716.  
lawuk, 718.  
lawun, 717.  
laya, 722.  
layaṅ, 722, 723.  
layar, 722.  
layu, 722.  
layu wataṅ, 722.  
lba, 715, 716.  
lbak, 718.  
lbuh, 717.  
lbur, 717, 718.  
lbur poh, 717, 718.  
lbur putih, 717, 718.  
lca, 705, 715, 716.  
lḍaṅ, 714.  
ləbaləb, 719, 720.  
ləbələb, 719, 720.  
ləblab, 719, 720.  
ləbuh, 717.  
ləca, 705, 715, 716, 699, 700.  
ləga, 738.  
ləkan, 711.  
ləkən, 711.  
ləkuk, 711.  
ləmah, 727, 728, 729, 730.  
ləmu, 724.  
ləṅkəp, 741.  
ləṅki, 741.  
ləṅki posaka, 741.  
ləpaṅ, 721, 722.  
ləpu, 721.  
ləwa, 715, 716.  
ləwə, 716.  
libat, 719.  
lihasin, 701.  
lika, 710.  
likhita, 711, 712.  
likhitapātra, 711, 712.  
likita, 711, 712.  
liku, 710.  
likuan, 710.  
lila, 721.  
lima, 724, 725, 726, 727.  
liman, 731.  
limbak, 734.  
limbak kawah, 734.  
limbu, 734.  
limo, 727.  
limo manis, 727.  
limo susu, 727.  
limpar, 737.

limrai, 731, 735.  
limū, 727.  
limus, 732, 733, 734.  
limus galuh, 732, 733, 734.  
limus waji, 732, 733.  
limus watu, 732, 733.  
limwa-, 734.  
limwan, 734.  
limway, 735.  
limway, 735.  
limwayā, 735.  
limwayan, 735.  
limwur, 734.  
lina, 701, 702.  
lini, 702.  
liṅḍu, 703.  
liṅḍuan, 703.  
lintah, 704.  
lintakan, 705.  
lintaki, 705.  
lintap, 705.  
liñju, 724.  
liṅ, 739.  
liṅai, 739.  
ligga, 741.  
liṅga-, 741, 258, 402, 403, 82.  
liṅgah, 741.  
liṅgaṅ, 742.  
liṅir, 740.  
liṅo, 739.  
liruṅ, 707.  
lisa, 715.  
liwat, 719.  
liwih, 717.  
liwiṅ, 720.  
liwu, 716.  
lmah, 727, 728, 729, 730.  
lmah hiḍaṅ, 727, 730.  
lmah irah, 727, 730.  
lpa, 739.  
lodwāṅ, 714.  
loka, 710, 711.  
lokapāla, 710, 711.  
lor, 706.  
lu paṅḍak, 699, 700.  
lua, 715, 716.  
lua, 699, 700.  
lua paṅḍak, 699, 700.  
luah, 700.  
luat, 701.  
lucəm, 706.  
lucir, 705.  
lucira, 706.  
lūdan, 714.  
ludra, 714.  
ludri, 714.  
lugi, 738.

lugunduy, 739.  
luh, 699.  
luhur, 701.  
luhut, 701.  
luit, 701.  
luitan, 701.  
luk, 707.  
luka, 710.  
lukī, 710.  
lukinṅ, 713.  
luluk, 721.  
lulut, 721.  
lumāh / lūmāh, 730, 731.  
lumampah, 736.  
lumbuṅ, 735.  
lumku, 709.  
lumuh, 731.  
lumut, 732.  
luntur, 705.  
lunturan, 705.  
luggat, 741.  
luṅḍaṅ, 741.  
lurawaṅ, 707.  
luruṅ, 707.  
lutinṅ, 715.  
lutuṅ, 715.  
luwakan, 718, 719.  
luwaṅ, 720.  
luwaṅ antan, 720.  
lwa, 715, 716.  
lwa, 699, 700.  
lwa paṅḍak, 699, 700.  
lwah, 700.  
lwah watu, 700.  
lwak, 718.  
lwar, 717.

## M

ma, 849.  
mabalun, 667.  
mabañol, 684.  
mabaṅkar, 693.  
mabasana, 648.  
mabərəkuk, 588.  
mabika, 604.  
mabuat hajy, 554.  
mabubut, 656.  
mabuṅwa, 697.  
macadar, 186.  
macān tanaris, 866.  
macaṅwriṅ, 190.  
macarita, 185.  
macaru, 185.  
mada, 869.  
madaməl, 371.  
maḍaṅḍar, 338.  
maḍaṅḍər, 338.



- madāṅ / maḍaṅ, 871.  
maḍaṅgi, 376.  
maḍaṅkpi, 373, 374.  
madas, 870.  
maddhawa / madhāwa, 870.  
maddhyapura, 870, 871.  
madhurī, 870.  
madhya, 870, 871.  
maḍīṅ, 871.  
maḍīṅan, 871.  
madmak, 369.  
māḍmit, 370, 570.  
madri, 870.  
madwal, 360.  
madyoran, 366.  
madyus, 367.  
maga, 884, 885.  
magadha, 885.  
magalagah, 918.  
magalah, 915.  
māgamān / māgamman,  
162, 163.  
magaṅḍiṅ, 891.  
magaṅjar, 922.  
magawai, 910, 911.  
magawai kiṣī, 910, 911.  
magawai ruṅgi, 910, 911.  
magawai ruṅki, 910, 911.  
magdha, 885.  
magḅ, 163, 570.  
māgha, 884, 885.  
māgman, 162, 163.  
mago, 885.  
magya, 885.  
mahā, 849, 850, 851, 852,  
853, 854, 855.  
mahai, 855.  
mahala, 856.  
mahaliman, 731.  
mahamantri, 849, 853, 854.  
mahantara, 849, 854.  
mahāprattaya, 849, 855.  
mahārāja, 849, 850, 851,  
852, 853.  
mahārddhika, 849, 854.  
mahariman, 91.  
mahārṅnawa, 849, 854.  
maharṣi-, 849, 854, 855.  
mahāsambhu, 343, 348, 849,  
855.  
mahat, 856.  
mahatmi, 849, 855.  
mahawān, 105.  
mahe, 855.  
mahendra, 849, 854.  
māheśwarā, 849, 855.  
mahēar, 55.  
mahī, 855.
- mahilirī, 122.  
mahintu, 74.  
maho, 855.  
mahodadhi, 849, 854.  
mahota, 849, 855.  
mahotugawijaya, 849, 855.  
mahū, 855.  
mahulun, 118, 119.  
mahyaṅ, 149, 150, 151.  
mahyun, 146.  
mait, 872, 756.  
maitri, 872.  
maja, 879, 880.  
maja wuntan, 879, 880.  
majajahan, 841.  
majalu bsi, 840.  
majaṅ, 880.  
majaṅut, 845.  
majət, 880.  
majhapahit, 879, 880.  
majuruan, 825, 826, 827,  
828, 829, 830, 831, 832,  
833, 834, 835.  
maka wanua, 568, 571.  
makabehan, 291.  
makacapuri, 253.  
makajaṅ, 320.  
makajar, 319, 320.  
makalakalā, 297.  
makalambi, 306, 307.  
makalambi haji, 306, 307.  
makalaṅkaṅ, 315, 316, 317.  
makariṅ, 263.  
makarma, 261.  
makaruṅakan haji, 263.  
makilalā, 301, 302.  
makiṭran, 283.  
makmit, 326.  
makmitan, 326.  
makuda, 270.  
makudur, 270, 272, 273,  
274, 275, 276, 277, 278.  
makulak, 299, 300.  
makurug, 261.  
makuṭa, 869.  
mala, 875, 876.  
malakṣa, 712.  
malandaṅ, 703, 704.  
malajaṅ, 724.  
malaṅkuśeśwara, 879.  
malat, 879.  
malawai, 720.  
malawaṅ, 720.  
malayu, 722.  
mali, 876.  
malih, 878.  
malihyaṅ, 878.  
malini, 878.
- malintaki, 705.  
maligay, 739.  
malisa, 715.  
maluruṅ, 707.  
malyalā, 879.  
mamahaṅ, 746.  
mamalaṅcaṅ, 723, 873.  
mamanah, 747.  
mamaṅ, 884.  
māmas, 883.  
mamawa, 653.  
mambaṅ, 884.  
mamesaṅḍuṅ, 473.  
maməlut, 670.  
mamərsi, 591, 592.  
mamiḍaiyi, 883.  
mamidu, 625, 626.  
mamirus, 758.  
mamīsaṅḍuṅ, 473.  
mamisaṅḍuṅ manuk, 473.  
mamrasi, 591, 592.  
mamrata, 882.  
mamrati, 882, 883.  
mamnaṅ, 579, 580.  
mamuat ujar, 856.  
mamuat wuwus, 856.  
mamubut, 656.  
mamukat wuṅkuḍu, 768.  
mamuruṅ, 820.  
mamutər, 789.  
mamwa, 883.  
mamwaṅ, 884.  
mamwi, 883.  
mana, 857.  
managih, 455.  
manāha, 377.  
manahab manuk, 469.  
manuhab manuk, 469.  
manahib manuk, 469.  
mānak, 63, 69, 70, 858, 198.  
mānak katrīṅi, 63, 70.  
mānakatrīṅi, 63, 70.  
manam, 865.  
manamākan, 180, 865.  
manambaṅi, 449.  
manambi, 181.  
manamwaṅi, 449.  
mananam, 402.  
manajaṅ, 444, 445.  
manajaṅ, 579, 580.  
managguṅ, 467.  
managguṅi, 467.  
managkab, 461.  
manapal, 440, 441.  
manapu, 515.  
manarub, 413.  
manata, 421.  
manawan, 424, 425, 426.

- manawaṅ, 510.  
manawuṅ, 510.  
maṅḍa, 860, 861.  
mandadi, 352.  
mandahi, 332.  
maṅḍaki, 349, 350, 475.  
maṅḍaksa, 351.  
mandal, 862.  
maṅḍala, 862.  
mandalani, 862.  
mandat, 861.  
mandaha, 332.  
maṅḍi, 332, 860, 861.  
mandiha, 332.  
maṅḍiṅ, 862.  
maṅḍir, 861, 321.  
mandira-, 861.  
maṅḍit, 861.  
mandmak, 369.  
mandon, 333, 334.  
mandu, 860.  
maṅḍu, 860.  
maṅḍuta, 861.  
maṅḍy aṅin, 331, 332.  
mandyās, 367.  
manek, 173, 537.  
manəkṣa, 860, 861.  
manəsər, 500.  
mani / maṅi, 857.  
maṅiga, 865, 866.  
maṅiga, 865, 866.  
maṅigaṅ, 865, 866.  
manigir, 866.  
maṅik, 858, 859.  
manikap, 493.  
manikṣa, 859, 860.  
manīma, 518, 529.  
manimpiki, 450, 451, 452.  
ma[nira], 858.  
manis, 864.  
mannajaṅ, 579, 580.  
manṅahi, 457, 458.  
manobhawa, 864, 865.  
manohara, 858.  
manojāta, 865.  
manoraṅ, 866.  
manota, 864.  
mantara, 864.  
maṅṭi, 863, 864.  
manti hyaṅ, 863, 864.  
mantri, 864.  
mantrimukhya-, 864.  
mantunī, 864.  
mantyāsih, 863, 864.  
manū, 857, 858.  
manuam, 61, 62.  
manuduk, 497.
- manujar, 865.  
manuk, 859.  
mankai, 859.  
manuko, 859.  
manukū, 859.  
manulaṅ wuṅkuḍu, 433,  
434.  
manulih, 429.  
manulisan, 431.  
manulup, 431.  
manunduk, 401.  
manuṅgaṅ, 467.  
manuṅgū, 463, 464.  
manuṅgul, 467, 640.  
manuṅkuli, 461.  
manuṅsuṅ, 543, 544.  
manūt, 862.  
manūti, 864.  
manwām, 61, 62, 77.  
manurat, 482, 483.  
manyuh, 865.  
maṅā, 881.  
maṅal, 881.  
maṅambul, 192.  
maṅamwul, 192.  
maṅaṅwriṅ, 190.  
maṅawriṅ, 190.  
maṅca, 881.  
maṅcar tiris, 804.  
maṅciṅ, 805.  
maṅəmbul, 192.  
maṅjala, 839, 840.  
maṅjan, 882.  
maṅjat, 882.  
maṅjawat, 838.  
maṅju, 881.  
maṅjuḅhoṣa-, 882.  
maṅjuśrī-, 882.  
maṅjuśrīgarha, 882.  
maṅa, 885.  
maṅadag, 98.  
maṅadəh, 96.  
maṅadu, 95.  
maṅagam kon, 162, 163.  
maṅagul, 162.  
maṅajaṅ, 320.  
maṅajar, 132.  
maṅakap, 268.  
maṅalap, 125.  
maṅambil, 158.  
maṅamwil, 158, 409.  
maṅanam anam, 76, 77.  
maṅanamm anam, 76, 77.  
maṅantus, 75.  
maṅapus, 128, 129.  
maṅarak, 87.  
maṅarani, 86.  
maṅās, 886.
- maṅasā, 101.  
maṅasəakan, 101.  
maṅasū, 101.  
maṅatag, 101.  
maṅawari, 106.  
maṅawit, 107.  
maṅayu, 146.  
maṅayuh, 146.  
maṅdakāt, 350, 351.  
maṅdana, 334.  
maṅḍaṅkappi, 373, 374.  
maṅdyūn, 366.  
maṅən, 886.  
maṅəwəl, 293.  
maṅga, 886.  
maṅgabuddhi, 886.  
maṅgarit, 898.  
maṅgal, 887.  
maṅgala, 887.  
maṅgali, 914.  
maṅgul, 914.  
maṅgula, 914, 915.  
maṅguluṅi, 919.  
maṅguṅjai, 922.  
maṅguṅje, 922.  
maṅha, 886.  
maṅhalajaṅi, 125, 126.  
maṅhalijaṅ, 126.  
maṅhāmbən, 156, 157.  
maṅhāmbin, 156, 157.  
maṅhampig, 159.  
maṅhandul, 74.  
maṅhapā, 127.  
maṅharap, 89.  
maṅhəm, 56.  
maṅher, 78, 81, 82.  
maṅhi, 886, 113.  
maṅhintu, 74.  
maṅhiṅtu, 74.  
maṅhujajaṅ, 144, 145.  
maṅhulijaṅ, 126.  
maṅhūrī, 83, 84, 85, 86.  
maṅhutajaṅi, 101.  
maṅhuyup, 147, 148.  
maṅhyaṅ, 149, 151.  
maṅi, 885.  
maṅidajaṅ, 280, 281.  
maṅigal, 162.  
maṅilala drabya haji, 301,  
303, 304, 305.  
maṅilala drawya haji, 301,  
303, 304, 305.  
maṅilala drəbya haji, 301,  
303, 304, 305.  
maṅilala drəwya haji, 301,  
303, 304, 305.  
maṅilala sodhāra haji, 301,  
305.

- maḡin, 886.  
maḡin siḡi, 886.  
maḡinḡit, 73.  
maḡirinḡ, 92.  
maḡjurwa, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835.  
maḡkušeśwara, 886.  
maḡla, 296, 297.  
maḡlage, 738.  
maḡlaka, 707, 708.  
maḡlākha, 707, 708.  
maḡlakṣa, 712.  
maḡlawan, 717.  
maḡli, 886, 513.  
maḡlīna, 700, 701.  
maḡlintaki, 705.  
maḡliḡ, 739.  
maḡliḡir, 740.  
maḡluruḡ, 707.  
maḡmōl, 158.  
maḡmit, 326.  
maḡmmāḡ, 886.  
maḡnah, 61.  
maḡnāb, 76.  
maḡḡajar, 132.  
maḡḡlār, 299.  
māḡoh, 886.  
maḡol, 296.  
maḡrakat, 350, 351.  
maḡraket, 350, 351.  
maḡraḡkappi, 373, 374, 375.  
maḡraḡkpi, 373, 374, 375.  
maḡriñci, 239.  
maḡrubai, 241, 242.  
maḡrumbai, 241, 242.  
maḡrumbe, 241, 242.  
maḡrumwai, 241, 242.  
maḡrumwe, 241, 242.  
maḡubar, 106.  
maḡubhar, 106.  
maḡubil, 108.  
maḡuhuri, 83, 84, 85, 86.  
maḡulaḡ, 126.  
maḡulihī, 117, 118.  
maḡuḡduh, 72.  
maḡuḡñjal, 152.  
maḡuḡñjikan, 152.  
maḡuḡsir, 165.  
maḡuriñja, 260.  
maḡusā, 102.  
maḡusī, 102.  
maḡuwar, 106.  
maḡuwil, 108.  
maḡuwu, 289, 290.  
maḡuyup, 147, 148.  
maḡuyut, 147.  
mapadagaḡ, 373.  
mapaḡahi, 769, 770.  
mapahaḡan, 746.  
mapakan / mapakkan, 766, 767.  
mapaḡdai, 748, 749.  
mapaḡirinḡ, 92.  
mapapan, 800, 801, 658, 659.  
maparaha, 754.  
mapatih, 775, 785, 786, 787, 788.  
mapayuḡan, 804.  
mapintu, 751.  
mapkan, 766, 767.  
maputu, 775.  
marakat, 350, 351.  
marakət, 350, 351.  
maraḡin, 163.  
maraḡke, 245.  
marapi, 127.  
marapwi, 127.  
maratā, 231, 219, 220.  
marbakul, 616.  
marəbuḡ, 235.  
marəgaḡ / marəggaḡ, 244.  
mārga / mārgga, 868.  
marggaḡ, 244.  
marhiyaḡ, 149, 150, 151.  
marhubu, 105.  
marhyaḡ, 149, 150, 151.  
marhyaḡ wetan, 149, 151.  
māri, 866.  
mariḡ, 868.  
marjuk, 593.  
marowaḡ, 235.  
marsī, 591, 592.  
marsmu, 518.  
marūm, 240.  
marumwi, 241.  
marwwut, 234.  
mās, 873.  
masa lañcaḡ, 873.  
masaji, 516.  
masayaḡ, 517.  
masīma, 518, 529.  
masiḡhal, 544.  
masiḡhəl, 544.  
masuḡduyan, 497.  
masusu, 500.  
masya, 874.  
mat, 872.  
mata, 872.  
mata panas, 872.  
mataga, 453.  
matahun / matahun, 395.  
mataka, 418.  
matamān, 445, 446.  
matamwak, 448.  
mataḡda, 398, 399, 400.  
mataḡdākan, 398, 399, 400.  
matapukan, 439.  
matar, 872.  
matarām, 416, 417.  
matarub, 413.  
matati, 421.  
matəaḡ, 396.  
matəḡər, 458.  
matḡər, 458.  
mātra, 872.  
matuan, 774.  
matuha, 377, 387, 388.  
matuwuḡ, 428.  
mawahal, 565.  
mawaju haji, 677, 306, 307.  
mawana, 568, 571, 809, 200, 518.  
mawaḡkar, 693.  
mawatas, 645.  
mawayaḡ, 683.  
maweh kamwaḡ, 548.  
mawəas, 565.  
māwi, 874, 875.  
mawuai, 566.  
mawuaḡ, 57.  
mawuay, 566.  
mawuluwuluḡ, 674, 675.  
mayah, 880.  
māyanī, 880.  
mayaḡ, 881, 514.  
mayanḡkā, 881.  
mayuri, 881.  
mbəyəḡ, 683.  
mbulat, 670.  
mḡdaḡ, 871.  
memen, 856, 857.  
men, 856, 857.  
meḡde, 861.  
meḡdut, 861.  
menmen, 856, 857.  
mesal, 874.  
məl, 875.  
məməl, 884.  
məḡgur, 887.  
mərgaḡ, 244.  
mərsi, 591, 592.  
mikaḡ, 869.  
milaḡ, 879.  
milar, 878.  
milih, 794, 795.  
milihhan, 794, 795.  
milu, 876.  
minaga, 866.  
mirah, 866, 867, 868, 289.  
mirah mirah, 866, 867, 868.  
miramirah, 866, 867, 868.  
miśra, 873, 874.

- miśra haḡin aḡin, 873, 874.  
miśra hino, 873, 874.  
miśrāḡin aḡin, 873, 874.  
mithu, 872.  
mitra, 872.  
mla, 875.  
mnaḡ, 579, 580.  
mni, 857.  
mniḡ, 866.  
moje, 880.  
molih, 117, 428, 434.  
momahumah, 154, 155.  
monek, 859.  
moñauḡ, 882.  
mopih, 800.  
morek, 868.  
moto, 872.  
mpuḡku, 879, 771.  
mraḡ, 765, 96.  
mri, 866, 330.  
muat, 856.  
muatan, 856.  
muḡya, 875.  
muḡah, 870.  
muḡiḡ, 871.  
muga, 885.  
muḡul, 880.  
mukak, 878.  
mukha, 869.  
mukmuk, 869.  
mukya, 869.  
mula, 876, 877, 878.  
mula dharmma, 876, 877, 878.  
mula wuay, 876, 877, 878.  
mūla wuddha, 876, 877, 878.  
mulat, 879.  
muluḡ, 674, 675, 879.  
mulya, 879.  
mulyaḡ, 879.  
mumahumah, 154, 155.  
mumpuḡ, 884.  
muḡdi, 860.  
mundiki, 861.  
muḡdu, 861.  
muḡduān, 861.  
muḡdwan, 861.  
muni, 858.  
munīndra, 858.  
muntaga, 864.  
muñcā, 881.  
muñcu, 881.  
muñi, 881.  
mugga, 887.  
muggaḡ, 887.  
muggi, 887.  
muggu, 166.  
muggu antan, 166.  
mugkur, 819.  
muḡmuk, 886.  
muḡu, 885.  
murah, 868.  
muranā, 868.  
mūrḡti, 868.  
musalā, 874.  
mutra, 872.  
muyanti, 881.  
mwai, 875.  
mwi, 874, 222.  
mwohok, 875.  
N  
nab, 176.  
nabha, 176.  
nāḡah, 174.  
nadī, 173.  
naduḡka, 174.  
nāga, 181, 289.  
nagantan, 181.  
nagaḡ, 181.  
nagara, 181.  
nagarendra-, 181.  
nago, 181.  
naba, 169.  
nahān, 169.  
nahuṣa, 170.  
naitra, 175.  
naiyaka, 178, 179.  
nakha, 173.  
nakhī, 173.  
nakula, 173.  
nala, 176.  
nalī, 176, 173.  
nalu, 177.  
nama, 180.  
nambi, 181, 377.  
namwi, 181.  
nana, 170.  
nanda, 170.  
nandaka, 170.  
nandi, 170.  
nanta, 170.  
nañja, 180.  
ḡaḡga, 182.  
ḡaḡgai, 182.  
ḡaḡgal, 182.  
ḡaḡgala, 182.  
ḡaḡgap, 182.  
ḡaḡgo, 182.  
ḡapal, 177.  
narā, 170, 171.  
narada, 172.  
naran, 172.  
naranātha, 170, 171.  
naraḡ, 173.  
narapati, 170, 171.  
nara ṣabha, 170, 171.  
narawara-, 170, 171.  
narawīra, 170, 171.  
nārāyana, 170, 171.  
narendra, 170, 171.  
nareśwara, 170, 171.  
nārə, 172.  
nari, 172.  
naru, 172.  
naskara, 175.  
nātha, 174, 175.  
nawa, 176.  
nawan, 176.  
nawī, 176.  
nāyaka, 178, 179.  
ḡḡanah, 174.  
ndandok, 174.  
ḡḡikan, 174.  
ḡḡok, 174, 472.  
ḡḡokoh, 174.  
ndurukan, 174.  
nek, 173.  
neruḡda, 172.  
neṣṡi, 176.  
netra, 175.  
ni, 169.  
nīdhi, 174.  
niha, 169.  
nihān, 169.  
nihuḡ, 170.  
nijit, 177.  
nikaha, 173.  
nila, 177.  
nīmpan, 181, 158.  
nini, 170.  
nini haji, 170.  
nīñtal, 170, 75.  
nīntap, 170, 75.  
nīram, 172, 90.  
niri, 172.  
nirjḡhara, 172.  
nirmala, 172, 173.  
niru, 172.  
nista, 175, 176.  
nisukī, 175.  
nitā / nita, 175.  
nīti, 175.  
nohan, 169, 170.  
nḡpa-, 170, 171.  
nḡpasuta-, 170, 171.  
nḡpati-, 170, 171.  
nuguh, 181.  
nuī, 169, 196.  
nulad, 177.  
nuliḡ, 177.  
nuḡ, 182.

nugah, 182.  
nugū, 182.  
nurat, 172.  
nuru, 172.  
nūṣa, 175.  
nusuk, 175.  
nyā, 177.  
nyāpih, 180.  
nyū, 177, 178.

N

ńcuṅ, 848.  
ńjeman, 829, 848.  
ńuṅul, 848.

Ņ

ṅaisi, 927.  
ṅayuh, 928.  
ṅəh, 927.  
ṅgul, 928.  
ṅuda, 927.  
ṅulu, 113, 927.  
ṅwinə, 927.

O

ogġt, 161.  
oṅḍo, 72.  
oto, 99.

P

pabaikan, 553.  
pabasar, 649, 650.  
pabaya, 681.  
pabəbəkəl, 616.  
pabərsi, 591, 592.  
pabəsar, 649, 650.  
pabinjatan, 684.  
pabisar, 649, 650.  
pabisir, 650.  
pabrəsi, 591, 592.  
pabubuh, 654.  
pacanḍyan, 183.  
pacaṅ, 753.  
pacək, 753.  
pacintān, 184.  
paḍaḍah, 353.  
padagaṅ, 373.  
paḍahi, 769, 770, 384, 385.  
paḍahi mangala, 769, 770.  
paḍali, 771.  
paḍam, 771, 772.  
paḍam apuy, 771, 772.  
padamm apuy, 771, 772.  
paḍamuan, 367, 368.  
paḍaṅ, 773.

paḍar, 770.  
padaraṅan, 349.  
padārma, 343.  
padas, 771.  
paḍat, 771.  
padawukan haji, 359.  
padewāhāran, 357, 358.  
paḍəm, 771, 772.  
paḍəm apuy, 771, 772.  
paḍəwan, 357.  
padhara, 770.  
paḍġ, 769, 799.  
paḍġ, 769.  
paḍiṅḍiṅ, 373.  
padlagan, 363.  
padma, 772, 773.  
padmġ, 773.  
padmini, 773.  
padu, 769.  
pāduka, 771.  
paduraiyan, 340.  
paduruṅan, 349.  
padwan, 769.  
pagagan, 925.  
pagar, 813, 814, 815.  
pagar ḍuri, 813, 814, 815.  
pagar wsi, 813, 814, 815.  
pagar wwassi, 813, 814, 815.  
pagar wwatu, 813, 814, 815.  
pagaramman, 898.  
pagaran, 813, 814, 815.  
pagarəman, 898.  
pagawa, 815.  
pagəh, 813.  
pagəpagəh, 813.  
pagər, 813, 814, 815.  
pagər ruyun, 813, 814, 815.  
paglaran, 916.  
paglutan, 917.  
paguluṅ, 919.  
paguyənan, 922.  
paha, 744.  
pahal, 746.  
pahalaṅan, 721.  
pahaṅ, 746.  
pahat, 746.  
pahawuhawu, 105.  
pahayu, 146.  
pahəh, 745.  
pahəhan, 745.  
pahiṅ, 746, 747.  
pahiṅ er, 746, 747.  
pahuṅ, 747, 125, 126.  
pai, 743, 554, 555, 556.  
pait, 773.  
pāji, 802.  
pajukilan, 836.  
pajukuṅ, 836.

pajuru, 825, 826, 827, 828,  
829, 830, 831, 832, 833,  
834, 835.  
pakalaṅkaṅ, 315, 316, 317.  
pakambaṅan, 327.  
pakambiṅan, 328.  
pakan, 767, 125, 126.  
pakaraṅān, 256, 257.  
pakarapa, 260.  
pakawakan, 292.  
pakḍi, 269.  
pakikis, 268.  
pakirakiran, 254.  
pakis, 769, 246.  
pakriṅ, 262, 263.  
pakṣa, 769.  
pakṣaṅa, 769.  
paku, 766.  
paku bāṅ, 766.  
paku waṅi, 766.  
pakudān, 270.  
pakulān, 298, 299.  
pakulun, 769.  
pakutakan, 283, 284.  
pakuwuan, 289, 290.  
pakwian, 288.  
paladhara, 797.  
pālaka, 797.  
palaku, 797.  
palalataṅan, 715.  
palāma, 798.  
palamak, 731, 732.  
palampitan, 738.  
palana, 795.  
palapāk, 798.  
palar, 795, 796.  
palar hyaṅ, 795, 796.  
palarasān, 706, 707.  
palawaṅ, 720.  
paləbuhan, 717.  
paləpaṅan, 721, 722.  
palikət, 797.  
palimbak, 734.  
palinġ, 702.  
palintahan, 704.  
paliṅjuan, 724.  
paliṅjwan, 724.  
palujar, 132.  
palulumuh, 731.  
palumutan, 732.  
paluṅ, 798.  
paluṅan, 798.  
palutuṅan, 715.  
palwak, 718.  
palyat, 798.  
pamagat, 807, 808, 809, 810,  
811, 812, 813.  
pamaja, 807.

pamajānwam, 807.  
pamajātuha, 807.  
pamalihan, 878.  
paman, 806.  
pamaṅḍyan, 860, 861, 332.  
pamaṅikan, 858, 859.  
pāmāriwa, 807.  
pamarṣi, 591, 592.  
pamasaj, 793.  
pamasagan, 793.  
pamasaran, 791.  
pamāwasya, 157.  
pāmāwaṣya, 157, 158.  
pamərsi, 591, 592.  
pameyan, 807.  
paməgat, 807, 808, 809,  
810, 811, 812, 813.  
paməhaṅan, 747.  
pamərsi / pamərsi, 591, 592.  
pamgat, 807, 808, 809, 810,  
811, 812, 813.  
pamgat, 813, 298, 299.  
pamigaran, 815.  
pamilihan, 794, 795.  
paminaṅ, 752, 753.  
pamo, 806.  
pamraṅkanaṅ, 765.  
pamrarsi, 591, 592.  
pamratan, 589, 590.  
pamuatan, 856.  
pamuluṅ, 674, 675.  
pamuluṅan, 674, 675.  
pamuṅuan, 885.  
pāmuṅwan, 813.  
pamwal, 875.  
pamwat, 856, 784.  
panabahan, 424.  
panagar, 538, 539.  
panah, 747.  
panait, 751.  
panamkaraṅa-, 459.  
panamuan, 445.  
panamwan, 445.  
panamwe, 446.  
panaṅkaran, 459.  
panaṅkilan, 459, 460, 461.  
panas, 752, 872.  
panasān, 752.  
panawġ, 501.  
panawuṅan, 510.  
panbahan, 424.  
paṅḍai, 748, 749.  
paṅḍai dap, 748, 749.  
paṅḍai kalaṅ, 748, 749.  
paṅḍai kawat, 748, 749.  
paṅḍak, 750.  
paṅḍakat, 350, 351.  
paṅḍakyan, 349, 350, 750.

paṅḍamuan, 367, 368.  
paṅḍan, 749, 488, 489.  
pāṅḍawa, 750.  
paṅḍawutan, 359.  
paṅḍay, 748, 749.  
paṅḍe, 748, 749.  
paṅḍət, 750.  
paṅḍi, 748.  
paṅḍikidya, 750.  
paṅḍikira, 750.  
pandġri, 749.  
paṅḍit, 750.  
pandol, 750.  
pāṅḍuraṅga-, 749.  
paniga, 752.  
panigran, 752, 539.  
panilman, 432.  
paṅiṅ, 752.  
panigḡahan, 545.  
paniṅlaran, 463.  
paniribban, 413.  
paniruan, 404, 409.  
panlay blah, 432, 433.  
panlu kutak, 428.  
panmuan, 445.  
panrāṅjan, 444.  
panrāṅjan, 418.  
pantan, 751.  
pantiġ, 752.  
panu, 747.  
panuahhan, 395.  
panuṅgalan, 466.  
panuṅsuṅ, 543, 544.  
panurat, 482, 483.  
panuratan, 482, 483.  
panusuh, 500.  
paṅarikan, 185, 805.  
paṅca, 804.  
paṅcalaṅḍa, 804.  
paṅcapaṅa-, 804.  
paṅcapati, 804.  
paṅciṅ, 805.  
paṅjaluan, 840.  
paṅjalwan, 840.  
paṅjaṅ, 805, 104, 322, 448,  
449.  
paṅjara, 805.  
paṅjaraan, 805.  
paṅjiṅ, 805.  
paṅjiṅ alas, 805.  
paṅjol, 805.  
paṅjurwan, 825, 826, 827,  
828, 829, 830, 831, 832,  
833, 834, 835.  
paṅjut, 805.  
paṅa, 816.  
paṅadagan / paṅadaggan,  
98.

paṅajyan, 129, 130, 131,  
132.  
paṅalah, 117.  
paṅan, 817, 840.  
paṅanten, 74.  
paṅanus, 75.  
paṅaṅkat, 165.  
paṅaruhan, 254, 255, 256.  
paṅasthūlan, 103.  
paṅawan, 105.  
paṅgaṅ, 822.  
paṅgare, 821, 895.  
paṅgil, 821, 822.  
paṅgil hyaṅ, 821, 822.  
paṅguh, 821.  
paṅgulug, 919.  
paṅgumulan, 924.  
paṅguṅ, 822, 583, 584.  
paṅharəp, 89.  
paṅharwəṅan, 91.  
paṅhilirġ, 122.  
paṅhrəmban, 91.  
pāṅinajin, 164.  
paṅirahan, 86.  
paṅjuru, 825, 826, 827, 828,  
829, 830, 831, 832, 833,  
834, 835.  
paṅkaja, 819.  
paṅkara, 819.  
paṅku, 817.  
paṅku kajaṅ, 817.  
paṅku waṅi, 817, 766.  
paṅkur, 817, 818, 819.  
paṅkur lua, 817, 818, 819.  
paṅkur poh, 817, 818, 819.  
paṅkura-, 817, 818, 819.  
paṅramuan, 367, 368.  
paṅramwan, 367, 368.  
paṅsat, 820.  
paṅujaran, 132, 142.  
paṅuliṅan, 515.  
paṅumwigyan, 90, 91.  
paṅunəṅan, 252.  
paṅuray, 264, 265.  
paṅurumwigi, 90, 91.  
paṅurumwigyan, 90, 91.  
paṅuyup, 147.  
papah, 800.  
papahan, 800.  
papan, 800, 801.  
papanahan, 747.  
papaṅḍan, 749, 488, 489.  
paparahuan, 754.  
papasuk, 792.  
papi, 78, 81, 800.  
papih, 800.  
para, 753, 754.  
para miṣra, 753, 754.

- para wulu, 664, 665.  
 parabha, 762.  
 paracan, 755.  
 paracinta, 755.  
 paraḍah, 756.  
 paraga, 764.  
 paragul, 764.  
 paraha, 754.  
 parahita, 754.  
 parahu, 754.  
 parāma, 763, 764.  
 paraman, 239, 240.  
 paramaśiwa, 763, 764.  
 parameśwara, 763, 764.  
 paramiśra, 873, 874.  
 parampuyan, 243.  
 paramuan, 367, 368.  
 paranakan / paraṅakan /  
 paraṅakkan, 63, 70, 71.  
 parantuṅan, 227.  
 parañji, 239.  
 paraṅ, 765.  
 paraṅgi, 766.  
 paraṅgaṅ, 766.  
 paraṅmaṅ, 765.  
 pararajog, 238.  
 pāras, 758.  
 parasi / paraśi, 758.  
 parawat, 234.  
 parawisa, 762.  
 parbata, 762.  
 parbwata, 762.  
 parə, 754, 791.  
 parhyaṅan, 149, 151, 152.  
 parikṣa, 755.  
 pariwutan, 234.  
 parmmasana, 873.  
 parpāt, 763.  
 parpuan, 743.  
 partapān, 436, 437, 438,  
 439.  
 pārtha, 756.  
 pārthawa, 756.  
 parttakan, 419.  
 parttaya, 757.  
 parujar, 132, 133, 134, 135,  
 136, 137, 138, 139, 140,  
 141.  
 parujar kalima, 132, 133,  
 134, 135, 136, 137, 138,  
 139, 140, 141.  
 parujar kawah, 132, 142.  
 parujar kidul, 132, 142.  
 parujar lor, 132, 142.  
 parujar patih, 132, 142.  
 parwuwus, 657, 658.  
 parwua, 762.  
 parwwata / parwwatta, 762.  
 pās, 790, 791.  
 pās tamwir, 790, 791.  
 pasa, 791.  
 pasan, 791.  
 pasaṅ, 793.  
 pasaṅ gunuṅ, 793.  
 pasar, 791.  
 pasaranak / pasaranaḅ, 791.  
 pasat, 792.  
 pasawahan, 503, 504, 505,  
 506, 507.  
 pasiṅir, 541.  
 pasir, 791.  
 paskaran, 488, 489.  
 pastika, 792, 793.  
 pasuk, 792.  
 pasuk alas, 792.  
 paṭā, 773, 774.  
 patahunan, 395.  
 patalosan, 430, 431.  
 patan, 790.  
 patanḅuran, 790.  
 patanḅahan, 457, 458.  
 patapān, 436, 437, 438, 439.  
 patatar, 422.  
 pate, 774.  
 patoburan, 426.  
 patobwan, 424.  
 patot, 789.  
 pathā, 773, 774.  
 pati, 774.  
 pati bañcil, 774, 784.  
 patiga, 454.  
 patih, 775, 776, 777, 778,  
 779, 780, 781, 782, 783,  
 784, 785, 786, 787, 788.  
 patih ḅatar, 775, 781.  
 patih kabayan, 775, 781.  
 patih karuṅḅuṅ, 775, 781.  
 patih lampuran, 775, 784.  
 patih mānak, 775, 784.  
 patih matuha, 775, 784.  
 patih pamgat, 775, 784.  
 patih pamwat, 775, 784.  
 patih paṅkur, 775, 784.  
 patih patih, 775, 784.  
 patih samgat, 775, 781.  
 patih waduan, 624, 625, 775,  
 783.  
 patih wahuta, 775, 781, 782,  
 783.  
 patih wanua, 775, 783.  
 patih waraṅwaraṅ, 775, 783.  
 patih wuṅkurul, 775, 784.  
 patilaman, 431.  
 patimpuh, 450.  
 patiṅḅih, 400, 401.  
 patiṅḅalan, 462, 463.  
 patir, 788, 789.  
 patirthān, 411, 412.  
 patili, 422, 789.  
 patni-, 788.  
 patḅahan, 457, 458.  
 pātra, 711, 712, 789.  
 patu, 774.  
 patuṅ, 790.  
 patuṅan, 790.  
 patuṅwan, 463, 464.  
 paura-, 754.  
 pawadukan, 631.  
 pawalyan, 662, 663, 664.  
 pawaykuan, 693.  
 pawidu, 625, 626.  
 pawijahan, 678.  
 pawisar, 649, 650.  
 pawkas, 609, 616.  
 pawlaḅwlaḅ, 673.  
 pawuwuh, 654.  
 payaman, 803.  
 payan, 803.  
 payanḅān, 803.  
 payuṅ, 804.  
 payuṅ wlu, 804.  
 payuṅan, 804.  
 peggo, 821.  
 pəar, 745, 746.  
 pəhan, 747.  
 pəluṅ, 78, 81.  
 pəṅḅaṅ, 751.  
 pəṅḅot, 750.  
 pəṅ, 816.  
 pərtaya, 757.  
 pərthiwi, 756.  
 pərttaya, 757.  
 pətan, 788.  
 pətir, 788, 789.  
 pḅā, 434, 813.  
 pḅaṅ, 815.  
 pḅəṅ, 815.  
 piḅah, 769.  
 pigar, 815.  
 pihak, 746.  
 pihujuṅ, 144, 145.  
 pikat, 768.  
 pikatan, 768.  
 piku pikulan, 769, 770.  
 pikul, 769.  
 pilan, 798.  
 pilanḅu, 799.  
 pilanḅah, 799.  
 piluḅḅah, 800.  
 pinaka paṅuraṅ, 264, 265,  
 747.  
 pinaka sākṣi, 490, 491, 492,  
 747.

- pinan, 752, 753.  
 pinapan, 800, 801.  
 piṅḅya, 750.  
 pinta limus, 751.  
 pintaṅ, 752.  
 pintaṅ mas, 752.  
 pintu, 751.  
 piñjuṅ, 805.  
 piñjuṅan, 805.  
 piṅani, 817.  
 piṅgir siriṅ, 821.  
 piṅhai, 816.  
 piṅhai i jro, 816.  
 piṅhay, 816.  
 piṅhe, 816.  
 piṅul, 820.  
 pipak, 801.  
 pipakan, 801.  
 pipil, 801, 802.  
 pirus, 758.  
 pisor hyaṅ, 476.  
 piṭa, 774, 775.  
 piṭāmaha-, 774, 775.  
 pitu, 743, 744, 775.  
 pituṅtuṅ, 462.  
 pkan, 766, 767.  
 plār, 795.  
 plat, 797.  
 poh, 743, 744.  
 poh dulur, 743, 744.  
 poh galuh, 743, 744.  
 poh pitu, 743, 744.  
 poha, 745.  
 pomahan, 154.  
 pon, 747.  
 popo, 800.  
 posuh, 791.  
 pośya, 793.  
 prabayan, 762.  
 prabha, 761.  
 prabhāwa, 648, 649, 762.  
 prabhu- / prabhū, 761, 762.  
 pradeśa, 356.  
 pradhāna, 756.  
 pradū, 756.  
 pragāluh, 915, 916.  
 praganita, 764.  
 prahajyan, 129, 130, 131,  
 132.  
 prahana, 754.  
 prait, 756.  
 prājña, 763.  
 prajwalita, 763.  
 prak, 755.  
 prakāra, 755.  
 prakasika, 755.  
 praktaha, 755.  
 prakwiwāka, 755.  
 pramana / pramāṅa, 764.  
 prāmodawarddhanī-, 764.  
 pramukha, 764.  
 praṅ, 765.  
 pras, 758.  
 prāsāda, 758, 759, 760.  
 prāsāda kabhaktyan, 758,  
 760.  
 prasāja, 758, 760.  
 prasama, 518.  
 prasasti / prasaśti, 760, 761.  
 prasi, 758.  
 prasiṅaṅ, 761.  
 prastuta, 760.  
 praśāsti, 760, 761.  
 pratanda, 398, 399, 400.  
 prataya, 757.  
 pratipakṣakṣaya, 549, 550,  
 756.  
 pratipakṣasaṅśaya, 756.  
 pratyāya, 757.  
 pratyaya hyaṅ, 757.  
 prawalā, 762.  
 praweśa, 762.  
 praśṅa, 758.  
 prih, 754.  
 priḅ, 765.  
 prithiwi, 756.  
 priyaṅka, 763.  
 ptaṅ, 790.  
 ptir, 788, 789.  
 pu, 743.  
 pu aḅ, 743.  
 puan, 745, 242.  
 puṅ, 747.  
 pucaṅ, 753.  
 pucaṅ siraḅ, 753.  
 puccha, 753.  
 pudraka, 770.  
 pudu, 769.  
 puhawaṅ, 746, 108, 109.  
 puhun, 745.  
 puhunnan, 745.  
 puja, 802.  
 pujā, 802.  
 puji, 802.  
 pujita, 802.  
 pujuṭ, 802.  
 puḅyan, 802.  
 pukan, 767.  
 pukanan, 767.  
 pukat, 768.  
 pulai, 794.  
 pulakas, 797.  
 pulaṅ, 799.  
 pulas, 798.  
 pulu watu, 794.  
 puluk, 796.  
 puluḅ, 799.  
 puluḅ kadaṅ, 799.  
 puluḅ kayan, 799.  
 puluḅ paḅi, 799.  
 puluḅ śraya, 799.  
 puluḅḅan, 799, 844.  
 pulut, 797, 798.  
 pumasu, 807.  
 pundanḅil, 751.  
 pundanḅin, 751.  
 puṅḅin, 751.  
 puṅḅuh, 515, 749.  
 puṅḅuk, 750.  
 puṅḅut, 750.  
 puṅḅuy, 751.  
 puṅḅuyan, 751.  
 puṅimān, 752.  
 punti, 751.  
 punya / puṅya, 752.  
 puñcuk, 805.  
 puñjaḅ, 805, 806.  
 puñjā, 805.  
 puñḅ, 805, 806.  
 puñjuṅ, 805, 806.  
 puṅḅuh, 821.  
 puṅḅuhan, 821.  
 puṅḅul, 822.  
 puṅḅulan, 822.  
 puṅkur, 819.  
 puṅsur, 820.  
 puḅus, 820.  
 pupul, 802.  
 pupur, 801.  
 pupus, 801.  
 pura-, 754.  
 puri-, 754.  
 pūrṅṅawarmman-, 755.  
 puru, 754.  
 purud, 756.  
 purul, 763.  
 puruḅul, 765.  
 pūta, 775.  
 putar, 789.  
 putat, 790.  
 pūteśwara, 775, 789, 790.  
 putar, 789.  
 putih, 717, 718, 788.  
 pūtiḅeśwara-, 775, 789, 790.  
 putiti, 422, 790.  
 putra, 789.  
 putraḅśa, 789.  
 puttadhaṅu, 789.  
 puṭu, 775.  
 puyut, 802.  
 pyal, 78, 81, 803.  
 pyaṅ, 803.  
 pyapya, 803.  
 pyul, 803.



- R
- ra banar, 204.  
ra banir, 204.  
ra bawan, 205.  
ra gagar, 223.  
ra gāntiṅ, 223.  
ra gugur, 223.  
ra guyu, 223.  
ra haliwanban, 195.  
ra hawu, 195.  
ra hulu, 113, 195.  
ra hyaṅ, 195, 196.  
ra ina, 194.  
ra kadut, 201, 202.  
raka iṅ, 196, 197.  
ra kaki, 201.  
ra karayān, 196, 197, 198.  
ra karayān mapatih, 196, 200, 201.  
ra karuk, 201.  
ra kasaṅ, 202.  
ra kata, 202.  
ra kawil, 202.  
ra kawu, 202.  
ra kawuṅ hyaṅ, 202.  
ra kiḍan, 201.  
ra kinam, 201.  
ra kriṅ, 201.  
ra kukap, 201.  
ra kupan, 202.  
ra kuwu, 202.  
ra kryān, 196, 197, 198, 199, 200.  
ra kryān anakbi, 196, 200.  
ra kryān anakwi, 196, 200.  
ra kryān ibu, 196, 200.  
ra kryān mapatih, 196, 200.  
ra kryān matuha, 196, 200.  
ra kryān mawanua, 196, 200.  
ra kryān mawanwa, 196, 200.  
ra limus, 206.  
ra liṅgaṅ, 206.  
ra lua, 205.  
ra lwa, 205.  
ra mabaṅkar, 222.  
ra mamali, 223.  
ra mamrati, 222.  
ra manan, 222.  
ra mwi, 222.  
ra nu, 225, 226.  
ra nubra, 196.  
ra nugra, 196.  
ra nuī, 196.  
ra nulih, 196.  
ra nyū, 196.
- ra paḍaṅ, 206.  
ra pamu, 207.  
ra papah, 207.  
ra paṅ, 207.  
ra pilaṅ, 206.  
ra poh, 206.  
ra punti, 206.  
ra raray, 228.  
ra sbaṅ, 204.  
ra saṅ, 203.  
ra suk, 204.  
ra sukun, 204.  
ra tahun, 202.  
ra taji, 203.  
ra taṅkil, 203.  
ra tawun, 203.  
ra taḡuh, 203.  
ra tiṅgin, 203.  
ra tira, 203.  
ra tuni, 202.  
ra turus, 203.  
ra ukat, 93, 195.  
ra ukul, 195.  
ra-ulu (rolu), 113.  
ra wakan, 204.  
ra wali, 205.  
ra wanu, 204.  
ra waru, 204.  
ra wuaṅ, 204.  
ra waga, 205.  
ra wugwug, 205.  
ra wuṅli, 205.  
ra wuṅū, 205.  
rabi, 204.  
rābita, 234.  
rabwa, 235.  
rabwān, 235.  
radī, 230.  
ragaṅ, 244.  
rahat, 224, 225.  
rahina, 224.  
rāghu, 244.  
rahula, 225.  
raiṅa nta, 194.  
rāja, 236, 237.  
rājādhirāja, 236, 237.  
rājaguru, 236, 237, 238.  
rājan-, 236, 237.  
rājarāja, 236, 237.  
rājarāsi, 236, 237.  
rajog, 238.  
rājī, 132, 238.  
rakai, 196, 197.  
rakak, 229.  
rakat, 229, 350, 351.  
rakap, 230.  
rake, 196, 197.  
raksa, 229.
- rakṣī, 230.  
ram, 239.  
rāma, 240.  
rāma, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222.  
rāma i tpi siriṅ, 207, 217, 218.  
rama jataka, 207, 219.  
rāma kabayan, 207, 216, 217.  
rāma katmu, 207, 216.  
rāma māgman, 207, 221.  
rāma maratā, 207, 219, 220.  
rāma matuha, 207, 220, 221.  
rama nta, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216.  
rāma nta tpi siriṅ, 207, 218.  
ramā piṅgir siriṅ, 207, 219.  
rāma tpi siriṅ, 207, 217, 218, 219.  
ramaṅī, 240.  
rāmāyaṅa, 240.  
rambāṅ, 242.  
rambat, 242.  
rammān, 240.  
rampak, 243.  
rampakan, 243.  
rampal, 243.  
rampu, 242.  
rampuan, 242.  
rampwas, 243.  
rampuy, 243.  
ramraman, 239.  
ramu, 367, 368.  
ramwa, 241.  
ramwuk, 242.  
ramya, 243.  
ramyah, 243.  
raṅa, 225.  
raṅda / randa, 226.  
raṅdaman / raṅdamman, 226, 227.  
raṅdat, 226.  
raṅḍa, 226.  
randhī, 226.  
raṅḍuṅ, 227.  
raṅḍuṅan, 227.  
raṅḍ, 225.  
rantan, 227.  
rantān, 227.  
rantuṅ, 227.  
raṅyā, 227.  
raṅyol, 228.  
raṅjan, 239.  
raṅji, 239.

- raṅ, 244, 91.  
raṅga, 245.  
raṅgah pakis, 246.  
raṅgah wahas, 246.  
raṅgal, 246.  
raṅgəl, 246.  
raṅhal, 245.  
raṅkap, 245.  
raṅke, 245.  
raṅkəp, 245, 373, 374, 375.  
raṅju, 244.  
rasah, 229.  
rarai, 228.  
rarāma bhūmaṅa, 207, 222.  
raray, 228.  
rasal, 233.  
rasti karuṅ, 232.  
rasuk, 232.  
rāt, 231, 837, 457.  
ratā, 231.  
ratha, 231.  
rati, 231.  
ratna, 231.  
ratnamaheswara, 231.  
ratnī, 231.  
ratu, 231, 354, 355.  
rawa, 233.  
rawak, 234.  
rawan, 233, 234.  
rāwāṅa, 234.  
rawat, 234.  
rawi, 233.  
raya, 238, 695.  
rāyawa, 238.  
rayun, 238.  
rayuṅ, 238, 239.  
reṅa, 194.  
reṅa nta, 194.  
rewatī, 234.  
rəbun, 235.  
rəbut, 234.  
rəga, 244.  
rəgik, 244.  
rəkai, 196, 197.  
rəkəp, 230.  
rəke, 196, 197.  
rəman, 240.  
rəmma, 240.  
rəndah, 226.  
rənəb, 227, 501.  
rəṅək, 226.  
rəṅu, 245.  
rəreṅ, 229.  
rəši, 232.  
rəwi, 233.  
rəwut, 234.  
rgaṅ, 244.  
rgga, 244.
- ridhi, 230.  
rihu, 224.  
rikha, 229.  
rilam, 236.  
rimwančak, 242.  
rimwit, 242.  
rinḍa, 226.  
rindaṅ, 227.  
rinu, 226.  
riñci, 239.  
riṅgit, 246.  
riši, 232.  
ristī, 232, 233.  
rodaya, 97, 195, 231.  
rokat, 93, 195, 229.  
rokul, 93, 230, 195.  
rolū, 113, 195, 235.  
romuaṅ, 240.  
ron, 225, 314, 115.  
roṅga, 246.  
roṅguy, 246.  
roṅkab, 245.  
rowaṅ, 235.  
rua, 224.  
rubih, 233.  
rubilagya, 235.  
rudra, 230.  
ruḍuṅṅan, 227, 231.  
ruhun, 224.  
ruhur, 224.  
ruhutan, 225.  
rujak, 238.  
rukap, 230.  
rulih, 236.  
rūm, 240.  
rumah, 240, 463.  
rumas, 240.  
rumasan, 240.  
rumban, 241.  
rumpin, 242.  
rumpuk, 243.  
rumpuṅ, 243.  
rumuhun, 224.  
rumwa, 241.  
rumwai, 241, 242.  
rumwān, 241.  
rumwi, 241.  
rumwiga, 242.  
rundā, 226.  
ruṅḍu, 226.  
ruṅḍuṅ, 227.  
ruṅḍuṅan, 227.  
ruṅga, 245.  
ruṅgi, 246, 910, 911.  
rupī, 236.  
rupin, 236.  
rutuk, 231.  
rutuṅ, 232.
- rutus, 232.  
rutut, 232.  
ruyuṅ, 239, 813, 814, 815.  
ryyak, 238.  
ryyan, 238.
- S
- sabhara, 507.  
sabokan, 508.  
sabwal, 508.  
saḍa / sādha, 493, 494.  
sadayna, 496.  
sadāsiwa, 493, 494.  
saddhyā, 497.  
sadenya, 496.  
sadhī, 494.  
sādhu-, 494.  
sadih, 495.  
sadyā, 497.  
sagar, 538, 539.  
sāgara, 539.  
sāgi, 536.  
sagiha, 538.  
sagu, 536.  
sahab, 469.  
sahai, 468.  
sahaja, 469.  
sahan, 468.  
sahasra, 469.  
sahāyā, 469.  
sahəl, 469.  
sahib, 469.  
sahiḍ, 468.  
sahiḍan, 468.  
sahiṅ, 469, 470.  
sahiṅ ālas, 469, 470.  
sahir, 468.  
sahiran, 468.  
sāhitya, 468.  
sahya, 469.  
sair, 476, 301, 577.  
saja, 516.  
saji, 516.  
sajjana sanmatānuraga, 516.  
sajjanotsawatunṅa, 516.  
sakālātmaka, 493.  
šakarəp, 489.  
sakha, 486.  
sākṣe, 490, 491, 492.  
sākse, 490, 491, 492.  
sākṣīn-, 490, 491, 492.  
sāla / šala, 510, 511.  
salaḍū, 513.  
salaga, 514.  
salambayan, 514.

- salaran, 512.  
 salimar, 514.  
 salingsan, 543.  
 salir, 512.  
 salit, 513, 831.  
 salpa, 513.  
 salpañ, 513.  
 salud maqli, 513.  
 salwit, 513.  
 salyūt, 514.  
 sama, 518.  
 samadhi, 531.  
 samaḍi, 531.  
 samalagi, 535.  
 sāmanta, 529.  
 samara, 530.  
 samarabikrānta, 530.  
 samaratūnga-, 530.  
 samarawikrānta, 530.  
 samasottunga-, 530.  
 sambal, 533, 534.  
 sambhāra, 532, 685, 686.  
 sambrada, 532.  
 sambuñ, 534, 535.  
 samgat, 807, 808, 809, 810,  
 811, 812, 813.  
 sammat, 531.  
 samodaya, 531.  
 sampanna, 535.  
 sampiñani, 535, 817.  
 sampū, 535.  
 sampūla, 535.  
 sampur, 535.  
 samudra, 531.  
 samuḍuñ, 531.  
 samuru, 530.  
 samwah, 532.  
 samwal, 533, 534.  
 sāmwarda, 532.  
 samwī, 531.  
 samwok, 532.  
 samwrada, 532.  
 samwul, 534.  
 sanā, 470.  
 sanab, 474.  
 sānak, 63, 70.  
 sañḍak, 472.  
 sañḍaṅan, 472.  
 sañḍi, 471.  
 sandih, 472.  
 sandiha, 472.  
 sañḍiñ, 472.  
 sañḍuñ, 473.  
 sañḍuñan, 473, 289.  
 sandyā, 472.  
 saninai, 471.  
 sanna-, 470.  
 sannāha-, 470.  
 santa, 473.  
 santaiy, 473.  
 santan, 474.  
 santanū, 474.  
 santəl, 474.  
 santul, 474.  
 santwi karuñ, 474.  
 sañja, 517.  
 sañjanā, 517.  
 sañjat, 517.  
 sañjaya, 517, 518.  
 sañjiwa, 517.  
 sañ, 540.  
 sañ hyañ, 540.  
 sañgan, 545.  
 sañge, 545.  
 sañgrāma, 546.  
 sañgrāmadhanamjaya-,  
 546.  
 sañgrāmadhurandhara,  
 546.  
 sañgrāmanurāddhara, 546.  
 sañgrāmaśurandhara, 546.  
 sañkān, 541, 542.  
 sañkañ, 541, 542.  
 sañkəp, 542.  
 sañkha, 541, 542.  
 sañkya, 542.  
 sañmi, 547.  
 sañsañ, 543.  
 sapi, 515.  
 sapu, 515.  
 sapuñḍuh, 515.  
 sāra, 476.  
 sarad, 482.  
 saragwa, 485.  
 saran, 478.  
 saragañ, 486.  
 sarāpan, 484.  
 saras, 483.  
 sarat, 482.  
 sārāyū, 485.  
 sarbwa, 484.  
 sarga, 485.  
 sari, 476.  
 sarmma, 485.  
 saru psu, 476.  
 saruh, 477.  
 sarwwa, 484.  
 sasak, 501.  
 sasap rənəb, 501.  
 saśrā, 501.  
 sat, 498.  
 sata, 498.  
 satastrəngga, 498.  
 satrə, 499.  
 sawah, 503, 504, 505, 506,  
 507.  
 sawah bhaṭāra, 503, 507.  
 sawah kanayakān, 503, 507.  
 sawah karamān, 503, 507.  
 sawah katajyan, 503, 507.  
 sawah pagagan, 503, 507.  
 sawaṅ, 510.  
 sawaṅgan, 510.  
 sawasti, 508.  
 sawi, 501.  
 sawi manuk, 501.  
 sawit, 508.  
 sawitā, 508.  
 sawitra, 508.  
 sawitri, 508.  
 sawuñ, 510.  
 sawyan, 509.  
 sayañ, 517.  
 sayut, 517.  
 sbañ, 509, 510.  
 sḍaṅ, 497, 498.  
 sḍeh, 495.  
 sḍek, 497.  
 sele, 511.  
 selendra, 512.  
 ṣema, 518, 519, 521.  
 senā, 471.  
 senāmukha, 471.  
 senāpati, 471.  
 seser, 501.  
 səaṅ, 470.  
 səga, 536.  
 səgālalab, 536.  
 səgəh, 536.  
 səgəl, 539.  
 səkī, 486.  
 səmā, 522.  
 səmək, 531.  
 sərəh, 477.  
 sərkan, 479.  
 səsər, 500.  
 sibunnan, 507.  
 siddha, 494.  
 siddha dewi-, 494.  
 siddha kāryya, 494.  
 siddhatapa, 494.  
 siddhayoga, 494.  
 sidra, 496.  
 siga, 536.  
 sigadiri, 539.  
 sigar, 539.  
 sigər, 539.  
 sigi, 536.  
 ? sika, 92, 93, 486.  
 sikap, 493.  
 sikəpan, 493.  
 sikhālān, 492, 493.  
 siki, 486, 583, 584.  
 sikpan, 493.

- sila, 511.  
 sili, 511, 512.  
 silih, 511, 512.  
 silih juru, 511, 512.  
 sili juru, 511, 512.  
 siluḷuḷuḅ, 515.  
 śīma, 518, 519, 520, 521,  
 522, 523, 524, 525, 526,  
 527, 528, 529.  
 śīma, 518, 519, 520, 521,  
 522, 523, 524, 525, 526,  
 527, 528, 529, 527, 528,  
 529, 695, 638, 347.  
 sima haji, 518, 528.  
 sima kamulān, 518, 528,  
 529.  
 sima kapatihan, 518, 528.  
 sima kasutantrān, 518, 528.  
 sima niḅ kamūlān, 518, 528.  
 śīma pinaduluran, 518, 529.  
 sima prahajyan, 518, 529.  
 śīman, 156, 529.  
 simpan, 535.  
 simpə, 535.  
 simwat, 532.  
 simwat hayu, 532.  
 sinagihā, 474, 538.  
 sinaguḥā / siṅaguha, 474.  
 sinapan, 474, 800, 801.  
 siñḍiñ, 473.  
 siñḍiñan, 473.  
 siñḍok, 472.  
 sinta, 474.  
 sīntap, 474, 75.  
 siṅgah, 545.  
 siṅgahan, 545.  
 siṅgañ, 547.  
 siṅha, 540.  
 siṅhal, 544.  
 siṅhala, 544.  
 siṅhala-, 544.  
 siṅhananda, 540.  
 siṅhapura, 540.  
 siṅhəl, 544.  
 siṅir, 541.  
 siṅkar, 542.  
 siṅsiṅ, 543.  
 siṅwañ, 544.  
 sipad wilun, 515, 516.  
 sipat wilut, 515, 516.  
 sirapan, 484.  
 sirəh, 477, 753.  
 sirikan / śirikan, 479, 480,  
 481, 482.  
 sirij, 486, 434, 435, 436.  
 sirijān, 486.  
 sirwa, 484.  
 sisair, 501.  
 sisap, 501.  
 śīsuk, 501, 103.  
 sita, 498.  
 siwita, 508.  
 siwu, 503, 617.  
 skar, 488, 489.  
 skar amway, 488.  
 skar pañḍan, 488.  
 skar papañḍan, 488.  
 skar tahun, 488.  
 skar tan / skar ttān, 488.  
 skar we, 488.  
 smār, 530.  
 smu, 518.  
 sna, 470.  
 snī, 470.  
 soba, 503.  
 sodhāra ha[j]i, 497, 305.  
 sojara, 516.  
 soma, 529.  
 sompoñ, 535.  
 sonde, 471.  
 soṅ, 540.  
 sor, 476.  
 spañ, 516.  
 spat, 515.  
 srai, 476.  
 srak, 478.  
 srañ, 485, 486.  
 srāṅan, 485, 486.  
 srəṣṭi, 483.  
 sthā(na), 498, 499.  
 stangil, 499.  
 sthāpaka, 499.  
 sthawira, 499.  
 subah, 507.  
 subhā, 503.  
 subhāgi, 509.  
 subhanī, 507.  
 subhara, 507.  
 subhāsita, 508.  
 subhī, 503.  
 suci, 474.  
 sucintə, 475.  
 sudah / suddhah, 495.  
 suḍah, 495.  
 suḍan, 495.  
 sudanta, 496.  
 sudar, 496.  
 sudarśana, 497.  
 suddha, 494.  
 suddhara / sudhara, 496,  
 497.  
 sudhīnī, 496.  
 sudra, 496.  
 sudraka, 497.  
 suduk, 497.  
 suḍuyan, 497.  
 sudwāgaya, 497.  
 sugət, 539.  
 sugih, 537, 538.  
 sugih manaik, 537.  
 sugih manek, 537.  
 suhab, 469.  
 suk, 486.  
 sukabhā, 489.  
 sukam, 493.  
 sukat, 489, 490.  
 sukət, 489, 490.  
 sukha, 486, 487.  
 sukha paṅgil, 486, 487.  
 sukik, 489, 499.  
 sukra / śukra, 489.  
 sukrī, 489.  
 sukun, 487, 488.  
 sukup, 493.  
 sūkweh, 492.  
 sulaṅ, 514.  
 sulaṅ kuniḅ, 514.  
 sulaṅ mayañ, 514.  
 sulawājana, 511.  
 suliḅ, 515.  
 sulur, 512.  
 sumañḍiñ, 472.  
 sumañka, 541, 542.  
 sumba, 531.  
 sumbhāgi, 534.  
 sumbi[n], 535.  
 sumbul, 534.  
 sumbut, 533.  
 sumḍək, 531.  
 suməg, 536.  
 sumiḅ, 536.  
 sumiḅkar, 542.  
 sumrak, 478, 530.  
 sumuḍah, 495.  
 sumuḍan, 495, 496.  
 sumumilak, 536.  
 sumur, 530.  
 sumwara, 532.  
 sumwiḅ, 535.  
 sumwul, 534.  
 suñḍa, 471.  
 suñḍara, 472.  
 suñḍeyan, 289, 472.  
 sunha, 471.  
 sunī, 471.  
 suntan, 474.  
 sūnu-, 471.  
 suggiḅ, 547.  
 suṅka, 542.  
 suṅkul, 542.  
 suṅlit, 544.  
 suṅsañ, 543.  
 suṅsuṅ, 543, 544.  
 suṅsuṅ paṅurañ, 543, 544.

suḡud, 543.  
 suḡudan, 543.  
 suparṅṅa, 515.  
 supit, 516.  
 sura / sūra / surā, 476, 477.  
 surasti, 483.  
 surat, 482, 483.  
 suratha, 483.  
 suru, 477.  
 suru tbal, 477.  
 suruh, 477, 478.  
 suruhan, 477, 478.  
 suruḡ, 486.  
 surupuh, 484.  
 sūryya, 485.  
 susū, 500.  
 susuh, 500.  
 susuhhan, 500.  
 susuḡḡara, 472.  
 susup, 501.  
 susur, 501.  
 sutā, 498.  
 suti, 498.  
 sutiṣṅa, 499.  
 sututi, 499.  
 suwa, 503.  
 suwar, 507.  
 suwul, 509.  
 swāmi, 509.  
 swaḡ, 509, 510.  
 swara, 507.  
 swaṣṭi, 508.  
 switā, 508.  
 syak, 517.  
 syukan, 517.

## Ś

śagara, 539.  
 śailendra-, 512.  
 śakṣi, 490, 491, 492.  
 śakti / sakti, 490.  
 śala, 510, 511.  
 śalah, 511.  
 śalahan, 511.  
 śalaka, 512.  
 śambuḡ, 534, 535.  
 śani, 470.  
 śānta, 473.  
 śānti, 473.  
 śaḡka, 541, 542.  
 śaḡkara, 542.  
 śaḡkhara, 542.  
 śarah, 477.  
 śaraṅa / saranna, 478.  
 śāṣana, 500.  
 śataśroḡga, 498.  
 śenāmuka, 471.

śewamaḡḡala, 502, 503.  
 śikāra, 489.  
 śikha, 486.  
 śikhanandi, 486, 488.  
 śila, 511.  
 śilābhedeśwara, 511.  
 śilpina-, 513.  
 śirikan, 479, 480.  
 śiṣya, 501.  
 śiwā, 502, 503.  
 śiwa astra, 502.  
 śiwacitta, 502.  
 śiwadhyāna, 502.  
 śiwāditya, 502.  
 śiwamūrtti, 502, 503.  
 śiwanārāyaṅa, 502, 503.  
 śiwanetra, 502, 503.  
 śiwāḡga, 502, 503.  
 śiwaprasāda, 502, 503.  
 śiwārjita, 502, 503.  
 śiwāstra, 502.  
 śiwaśiddha, 502.  
 śiwayoga, 502, 503.  
 ślat, 513.  
 śra, 475.  
 śranā, 478.  
 śrawaṅa, 484.  
 śraḡga, 486, 498.  
 śreṣṭi, 483.  
 śri, 475, 476.  
 śri bharu, 475, 476.  
 śri dhara, 475, 476.  
 śri mahārāja, 476, 849, 850, 851, 852, 853.  
 śri maḡḡaki, 475, 476.  
 śri maḡḡala, 475, 476.  
 śristi / śriṣṭi, 483.  
 śrū, 476.  
 śru ayun, 476.  
 śruta, 483.  
 śryan, 485.  
 śuddhā, 494.  
 śuddhapātra, 495.  
 śuddhi, 495.  
 śukla, 492.  
 śūrapatni, 476, 477.

## T

tabah, 424.  
 tabuḡ, 428.  
 taḡah, 420.  
 taḡahaji, 420.  
 tadaḡayan, 421.  
 taga, 453.  
 tagani, 455.  
 tagaran, 455.  
 tagas, 456.

tagih, 455.  
 tagu, 454.  
 taguas, 456.  
 taguh, 455.  
 tagwas, 456.  
 tāha, 377.  
 tahani, 395.  
 tahl, 396, 380.  
 tahir, 396.  
 tahiran, 396.  
 tahun, 395, 488, 489.  
 tajak, 443.  
 tajak, 443.  
 tajak wina, 443.  
 taji, 441, 442, 443.  
 taji gunuḡ, 441, 443.  
 tajak, 443.  
 tajy aḡin, 441, 443.  
 taka, 418.  
 takan, 419.  
 taku, 418.  
 takuan, 418.  
 takuk, 419.  
 takul, 419.  
 tāl, 428.  
 tāl waraḡi, 428.  
 tala, 429.  
 tala hantan, 429.  
 talabuḡ, 428.  
 talaga, 432.  
 talaga talaga, 432.  
 talaga taḡjuḡ, 432.  
 talaḡ, 433.  
 talawan, 431.  
 tālan, 429.  
 talan, 429.  
 talaḡḡaḡ, 401.  
 talaḡ air, 433.  
 talas, 430, 431.  
 tali, 429.  
 taliduk, 430.  
 taliki, 430.  
 talimpiki, 450, 451, 432.  
 taligati, 433.  
 taliwaḡ, 431.  
 talla, 428.  
 taltal, 428.  
 talumpuk, 452, 432.  
 talun, 430.  
 tama, 445.  
 tamaliḡgaḡ, 450.  
 taman, 445, 446.  
 tamān haji, 445, 446.  
 tambaga, 449.  
 tambak haji, 448.  
 tambal, 448.  
 tamban, 447.  
 tambaḡ, 449.

tambar, 447.  
 tambilug, 449.  
 tambir, 447, 448.  
 tambla, 448.  
 tamblaḡ, 448, 449.  
 tamblaḡ paḡjaḡ, 448, 449.  
 tambra, 446.  
 tamī, 445.  
 tammor, 446.  
 tampur, 450.  
 tampuran, 450.  
 tāmra, 446.  
 tāmra śāsana, 446.  
 tamu, 445, 216.  
 tamuī, 453.  
 tamuy, 453.  
 tamwa, 446.  
 tamwaga, 449.  
 tamwah, 447.  
 tamwāhuraḡ, 446.  
 tamwak, 448.  
 tamwal, 448.  
 tamwalaḡ, 448, 449.  
 tamwalaḡ paḡjaḡ, 448, 449.  
 tamwaḡcak, 448.  
 tamwaḡ, 449.  
 tamwe, 446.  
 tamwiḡ, 449.  
 tamwir, 447, 448.  
 tamwalaḡan, 448, 449.  
 tamwulu, 448.  
 tamyāḡ, 453.  
 tan, 397, 488, 489.  
 tan liwū, 396.  
 tan meraḡ, 397.  
 tanah buḡa, 397.  
 tanam, 402.  
 tanaris, 398, 866.  
 tanaya-, 402.  
 tanayan, 402.  
 taḡḡa, 398, 399, 400.  
 taḡḡa rakryān, 398, 399.  
 taḡḡak, 401.  
 tanaḡ / taḡḡaḡ, 401.  
 taḡḡas niḡ māś, 401.  
 taḡḡuḡ, 401.  
 taḡi, 397.  
 taḡjā, 444.  
 taḡjak, 444.  
 taḡjan, 444.  
 taḡjaḡ, 444.  
 taḡjuḡ, 444, 445.  
 taḡjuḡan, 444, 445.  
 taḡah, 457, 458, 571.  
 taḡak, 459.  
 taḡar, 458.  
 taḡga, 463.  
 taḡga watu, 463.

taḡgal, 466.  
 taḡgalan, 466.  
 taḡgan, 464.  
 taḡgar, 465, 466.  
 taḡgar waḡa, 465, 466.  
 taḡgaran, 465, 466.  
 taḡḡalan, 466.  
 taḡḡaḡ, 467.  
 taḡḡil, 466.  
 taḡḡuh, 464.  
 taḡḡul, 466.  
 taḡḡuḡ, 467.  
 taḡḡhiraḡ, 458.  
 taḡir, 458.  
 taḡkar, 459.  
 taḡkōb, 401.  
 taḡkil, 459, 460, 461.  
 taḡkil hyaḡ, 459, 460.  
 taḡkil sugih, 459, 460.  
 taḡkilaḡ / taḡkillan, 459, 460, 461.  
 taḡkilaḡ, 459.  
 taḡtaḡ, 461.  
 taḡun, 458.  
 taḡuḡ ḡahani, 458.  
 taḡunan, 458.  
 tapa, 436, 437, 438, 439.  
 tapa haji, 436, 437.  
 tapal, 440, 441.  
 tapal, 440, 441.  
 tapu, 439.  
 tapuk, 439.  
 tapukan, 439.  
 tāra / tara, 403, 404.  
 taraḡan, 411.  
 taragal, 418.  
 tarah, 410.  
 tāraka, 411.  
 taram, 416, 417.  
 tarambal, 417, 448.  
 taramwuḡ, 418.  
 taratag, 411, 423.  
 tārawana, 413.  
 taray, 416.  
 tarbba, 413.  
 tari, 404.  
 tarijān, 416.  
 tarima, 417.  
 tarimba, 417.  
 tarimwa, 417.  
 taritip, 422, 412.  
 tarka / tarkka / tarkha, 410, 411.  
 tarṣa, 412.  
 taru, 404.  
 taru hayu, 404.  
 taru maḡambil, 404, 409.  
 tarub, 413.

taruk, 411.  
 tarukān, 411.  
 tarum, 417.  
 tārūma-, 417.  
 tarumbajaḡ, 417.  
 tarumbaḡ, 418.  
 taśah, 423.  
 tasik, 423.  
 tata, 421.  
 tatag, 423.  
 tatapa, 436, 437.  
 tatar, 422.  
 tatawwaḡntas, 422.  
 tati, 421.  
 tatimaḡ, 423, 453.  
 tato, 422.  
 tatuwāti, 422, 284.  
 tatwa, 422.  
 tawān, 424, 425, 426.  
 tawāna-, 424, 425, 426.  
 tawānaka-, 424, 425, 426.  
 tawaḡ, 428.  
 tawaḡak, 427.  
 tawi, 424.  
 tawihyaḡ, 424.  
 tawuh, 424.  
 tawun, 426.  
 taytra, 444.  
 tbal, 427.  
 tbaḡ, 428.  
 teja, 443.  
 tema, 445.  
 tempaih, 450.  
 tes, 423.  
 teḡ, 396.  
 toas, 396.  
 tōb, 424.  
 tōbōl, 427, 921, 922.  
 tōbu, 424.  
 tōbur, 426.  
 teḡaḡ rāt, 457.  
 teḡuh, 454, 455.  
 tōhas, 396.  
 tōkōs, 419.  
 tōman, 445.  
 tōmu, 445.  
 teḡah, 457, 458, 571.  
 teḡor, 458.  
 teḡoran, 458.  
 teḡoh, 439.  
 teḡuḡ kawuḡ, 441.  
 teḡpus, 439, 440.  
 tōre, 404.  
 tōrōnōh, 410.  
 tōrōp, 413, 414.  
 t(ō)rōpan, 413, 414.  
 tōtōbantōn, 575.  
 tōtōpat, 439.

- tətar, 422.  
 tataran, 422.  
 təwak, 427.  
 təwik, 427.  
 tgal, 456.  
 tgaṅ, 457.  
 tgaṅ rāt, 457.  
 tguh, 454, 455.  
 tguhān, 454, 455.  
 tgur, 455.  
 thāni, 397, 64, 674.  
 thibaṅ, 428.  
 thorot, 411.  
 ti, 377.  
 tiḍu, 420.  
 tiḍur, 421.  
 tiga, 454.  
 tiga waṅi, 454.  
 tigaṅ sugih, 457.  
 tihaṅ, 396.  
 tiḥa, 443.  
 tikas, 419.  
 tikasan, 419.  
 tilam, 431.  
 tiləm, 432.  
 tili, 429.  
 tilimpik, 432, 450, 451.  
 timaṅ, 453.  
 timbaṅ wuṅkal, 447.  
 timbəl, 448.  
 timbul, 448.  
 timbun, 447.  
 timbun wsi, 447.  
 timpik, 450, 451, 452.  
 timpuh, 450.  
 timur, 446.  
 timwul, 448.  
 tina āyun, 397.  
 tinaṅḍuṅ, 401.  
 tinawuhan, 424.  
 tiṅḍih, 400, 401.  
 tinuan, 397.  
 tiṅjo, 444.  
 tiṅgi, 463.  
 tiṅgin, 465.  
 tiṅgir, 466.  
 tiṅhal, 117, 462, 463.  
 tiṅkas, 459.  
 tiṅkəs, 459.  
 tiṅlar, 463.  
 tira, 404.  
 tirī, 404.  
 tirib, 413.  
 tirij, 418.  
 tirip, 414, 415, 416, 422.  
 tiripa-, 414.  
 tiris, 412.  
 tirisān, 412.  
 tīrtha, 411, 412.  
 tiru, 404, 405, 406, 407, 408, 409.  
 tiru rāṅu, 404, 405.  
 tiruan, 404, 405, 406, 407, 408, 409.  
 tirwan, 404, 405, 406, 407, 408, 409.  
 tis, 423.  
 tisan, 423.  
 tīlī, 422.  
 titip, 422.  
 titis, 422.  
 tiwī, 424.  
 tiwrus, 426.  
 tiwul, 427.  
 tkik, 419.  
 tla, 428.  
 tla molih, 428.  
 tla tla, 428.  
 tlaṅ, 432, 433.  
 tloḍhoṅ, 430.  
 tloḍuṅ, 430.  
 tlu, 428.  
 tluk, 430.  
 tman, 445.  
 tmu, 445.  
 tnap, 402.  
 tni, 397.  
 tṅah, 457, 458, 909, 553.  
 tṅat, 461.  
 tṅhah, 457, 458, 571.  
 tokeṅ, 419.  
 tole, 429.  
 tolobon, 432, 430.  
 toloḍon, 430.  
 toṣṭi, 423.  
 totoh, 422.  
 towo, 424.  
 tpat, 439, 695, 696.  
 tpi, 434, 435, 436.  
 tpi sirij, 434, 435, 436.  
 tpuk, 439.  
 tpuṅ, 441.  
 tpuṅ kawuṅ, 441.  
 tpuṅ sugih, 441.  
 tpusan / tpussan, 439, 440.  
 trab, 412.  
 traṅ, 418.  
 trayi, 416.  
 trəb, 412.  
 tri, 402, 403.  
 tri haji, 402.  
 tri paṅḍan, 402, 403.  
 tri rawa, 402, 403.  
 tri saraṅa, 402, 403.  
 tri tpussan, 402, 403.  
 trigramwyāma, 402, 403.  
 trīni, 410.  
 triṅ haji, 418, 402.  
 tritis, 422, 412.  
 triwikrama, 402, 403.  
 tri wuah, 402, 403.  
 tritis, 412.  
 triyur, 416.  
 tryamwa(ka)liṅgā-, 402, 403.  
 tuah, 395.  
 tuan, 395.  
 tuḍai, 420.  
 tuḍe, 420.  
 tuḍu, 420.  
 tuḍuk, 421.  
 tujan, 455.  
 tugaran, 455.  
 tugək, 455.  
 tugū, 454.  
 tuha, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388.  
 tuha banua, 377, 380, 381, 382.  
 tuha buru, 377, 386.  
 tuha dagaṅ, 377, 379, 380.  
 tuha ḍi hulu, 377, 380.  
 tuha gusali, 377, 385, 386.  
 tuha kalaṅ, 377, 378, 379.  
 tuhālas, 377, 383, 384.  
 tuhālup, 377, 384.  
 tuha nāmbi, 377, 378.  
 tuha paḍahi, 377, 384, 385.  
 tuha saka, 377, 380.  
 tuha tahil, 377, 380.  
 tuha wanua, 377, 380, 381, 382.  
 tuha wərəh, 377, 382, 383.  
 tuha wireh, 377, 382, 383.  
 tuha wka, 377, 383.  
 tuhān, 395, 388.  
 tuhān, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394.  
 tuhān ḍolu, 388, 391.  
 tuhān haṅjaman, 388, 389.  
 tuhān huṅjamman, 388, 389, 390.  
 tuhān i bawaṅ, 388, 394.  
 tuhān i haroṅan, 388, 389.  
 tuhān i layaṅ, 388, 392.  
 tuhan i makudur, 388, 394.  
 tuhān i maṅulih, 388, 394.  
 tuhān i paḍaṅ, 388, 393.  
 tuhān i pakaraṅān, 388, 393.  
 tuhān i paṅaruhan, 388, 393.  
 tuhān i tiruan, 388, 391.

- tuhān i wadi hati, 388, 392.  
 tuhān i waharu, 388, 392.  
 tuhān i kanayakān, 388, 390.  
 tuhān iṅ paṅḍakat, 388, 393.  
 tuhān juḍi, 388, 393.  
 tuhān kulumpitan, 388, 391.  
 tuhān kutak, 388, 391.  
 tuhān mamuat ujar, 388, 394.  
 tuhān mamuat wuwus, 388, 394.  
 tuhān mirah mirah, 388, 393.  
 tuhan ni dwādmit, 388, 391.  
 tuhan ni dwārāga, 388, 391.  
 tuhān niṅ kalaṅ, 388, 391.  
 tuhan ni mataṅḍākan, 388, 394.  
 tuhān ni patiga, 388, 393.  
 tuhān niṅ kalula, 388, 391.  
 tuhān niṅ lampuran, 388, 392, 393.  
 tuhān niṅ manapal, 388, 393.  
 tuhān niṅ nayaka, 388, 390.  
 tuhān niṅ wanua rarai, 388, 391.  
 tuhān parttaya, 388, 393.  
 tuhān rolū, 388, 391.  
 tuhu, 394.  
 tuhun, 395.  
 tukai, 418.  
 tukir, 419.  
 tula, 429.  
 tulak tamuy, 430.  
 tulaṅ air, 433, 434.  
 tulaṅan, 433, 434.  
 tuleśwara, 429.  
 tulih, 429.  
 tulis, 431.  
 tuloḍon, 430.  
 tuluk, 430.  
 tulumpuk, 452.  
 tuluṅ, 434.  
 tuluṅ molih, 434.  
 tuluṅ pḡa, 434.  
 tuluṅ tutu, 434.  
 tulup, 431.  
 tulus, 431.  
 tuluy, 431.  
 tumak, 446.  
 tumangḡṅ, 467.  
 tumanguy, 467.  
 tumapal, 440, 441.  
 tumapəl, 440, 441.  
 tumar, 446.  
 tumpaṅ, 452, 453.  
 tumpuk, 452.  
 tumlaṅ, 446.  
 tumulus, 431.  
 tumugtug, 462.  
 tumurun, 410.  
 tumwa, 447.  
 tumwal, 448.  
 tumwu, 447.  
 tun, 401.  
 tunah, 397, 398.  
 tunahan, 397, 398.  
 tundān, 401.  
 tunduh, 401.  
 tuṅḍuṅ, 401.  
 tuni, 397.  
 tuntun, 401.  
 tunu, 397.  
 tunuḍjaman, 389, 390, 402.  
 tuṅ, 457.  
 tuṅgaṅ, 467.  
 tuṅgal, 466, 584.  
 tuṅgalapan, 467.  
 tuṅgaṅ, 467.  
 tuṅgayuṅ, 467.  
 tuṅgo, 464.  
 tuṅgū, 463, 464.  
 tuṅgū duruṅ, 463, 464.  
 tuṅgū kuwu, 463.  
 tuṅgu rumah, 463.  
 tuṅgul, 467.  
 tuṅguyuṅ, 467.  
 tuṅkak, 459.  
 tuṅkul, 461.  
 tuṅtuṅ, 462.  
 tupal, 441.  
 turai, 409.  
 turawus, 413.  
 turayun, 416.  
 ṭura, 409.  
 turu, 409.  
 turu maṅambil, 409.  
 turu maṅamwil, 409.  
 turubut, 413.  
 turuh, 410.  
 turuhan, 410.  
 turuk, 411.  
 turukan, 411.  
 turun, 410.  
 turun turun, 410.  
 turunnan, 410.  
 turus, 412.  
 turuy, 416, 371.  
 tūt, 421.  
 tūtan, 421.  
 tūttan, 421.  
 tutu, 422, 434.  
 tutug, 423.  
 tutugan, 423.  
 tutuṅ kris, 423.  
 tuwalas, 377, 384.  
 tuwuh, 424.  
 tuwuhada, 424.  
 tuwuku, 427.  
 tuwuṅ, 428.  
 twak, 427.  
 twār, 426.  
 tyanta, 444.  
 tyusan, 444.  
 U  
 uaṅ, 56, 57.  
 ubhara, 106.  
 ubhi, 105.  
 udā, 96.  
 udadu, 97.  
 udal, 97.  
 udalan, 97, 353.  
 udāra, 96.  
 udaya, 97.  
 udāyana, 98.  
 udi, 96.  
 udih, 96.  
 udiṅ, 98.  
 uḍuh, 96.  
 udyan, 98.  
 ugal ugal, 162.  
 uge, 159.  
 ugī, 159.  
 ugiḥ, 160.  
 ugihan, 160.  
 ugrā, 161.  
 ugri, 161.  
 ujar, 132.  
 ujar haji, 132, 133.  
 uka, 93.  
 ukat, 93.  
 ukul, 93.  
 ulaṅ, 126.  
 ulih, 117.  
 ulihan, 117.  
 ulu, 113.  
 uluṅ, 127.  
 ulup, 125.  
 uma, 153.  
 umah, 154.  
 umahātumahan, 155.  
 umah mas, 154.  
 umaluṅ, 126.  
 umangit, 168.  
 umbəl anaykuṅ, 158.  
 umo, 154.  
 unḍahagi, 72, 73.  
 unḍal, 74.



- unḍara, 73.  
 unḍuh, 72.  
 undun, 73.  
 unēs, 75.  
 unja, 152.  
 unjal, 152.  
 unjaman, 153, 389, 390.  
 unju, 152.  
 unjik, 152.  
 unjuḥ, 153.  
 unḍara, 165.  
 unḡan, 164.  
 unggah, 167.  
 unggah karas, 167.  
 unggah śrī, 167.  
 unggah waṇi, 167.  
 unggahan, 167.  
 unḡkar, 164.  
 unḡkur, 164.  
 unḡsir, 165.  
 upakalpa, 128.  
 upawi, 129.  
 upit, 128.  
 urutan, 88.  
 usā, 101.  
 usā, 102.  
 usī, 102.  
 usug usugan, 104.  
 uttajanā, 101.  
 uttara, 99, 100.  
 uttarāsanga, 100.  
 utu, 99.  
 utus, 100.  
 uwāḡ, 110, 914.  
 uwar, 106.  
 uwag, 108.  
 uwil, 108.  
 uwir, 106.  
 uyaṇa, 147.  
 uyut, 147.
- W
- waba, 653.  
 waca, 580.  
 wacana, 580.  
 wacitā, 581.  
 wada, 618.  
 waḍag, 633.  
 wada huma, 618.  
 wadai, 625.  
 wādanti, 630, 692.  
 wadarā, 630.  
 wade, 625.  
 wadā, 618.  
 wadhi, 618.  
 wadhīḡin, 633.
- wadi, 618, 619, 620, 621,  
 622, 623, 624.  
 wadi hati, 618, 619, 620,  
 621, 622, 623, 624.  
 waḍiḡin, 633.  
 wadu, 624, 625.  
 waduā, 627, 628, 629, 630.  
 waduan, 624, 625.  
 waduk, 631.  
 waduḡ, 633, 661.  
 waduḡ poh, 633.  
 waḍur, 630.  
 waduri, 631.  
 wadwa, 627, 628, 629, 630.  
 wadwā ra kryān, 627, 629,  
 630.  
 wadwā rarai, 627, 628, 629,  
 831.  
 wadwāḍmit, 627, 630.  
 wadran, 624, 625.  
 wadya, 632.  
 wagad, 688.  
 wagai, 688.  
 wagal, 689.  
 wagaḡ, 690.  
 wagar, 688.  
 wagay, 688.  
 wagod, 689.  
 wagi, 687.  
 wagiśwara, 687.  
 wagus, 689.  
 wah, 548.  
 wah twak, 548.  
 wahal, 565.  
 waharu, 551, 552.  
 wahas, 565.  
 wahī, 549.  
 wahija, 566.  
 wāhu, 549.  
 wahugyan, 566.  
 wahuta, 556, 557, 558, 559,  
 560, 561, 562, 563, 564,  
 565.  
 wairawa, 592, 593.  
 waisya, 652.  
 waita, 640.  
 wajaḡ, 680.  
 wajil, 679.  
 waju, 677.  
 waju poh, 677.  
 wajuh, 678.  
 wakan, 607.  
 wakaḡ, 617.  
 wakul, 616.  
 wakuḡ, 617.  
 wakuḡ siwu, 617.  
 wal, 660.  
 walā, 662.
- walahājiriḍyah, 666.  
 walahiḡan, 667.  
 walahiḡan, 667.  
 walai, 664, 639.  
 walaḡ, 673, 674.  
 walaḡiḡa-, 673, 674.  
 walak, 668.  
 walakas, 669.  
 walambagan, 672.  
 walandi, 667.  
 walaḡ, 673, 639.  
 walaḡ hulu, 673.  
 walaḡ walaḡ, 673.  
 wālaputra, 662.  
 walaḡ, 673, 674.  
 wali, 662, 663, 664.  
 walimwagan, 672.  
 waliḡbiḡ, 675.  
 waliḡi, 675.  
 waluh, 666.  
 walunuh, 667.  
 walut, 669, 515, 516.  
 walyan, 662, 663, 664.  
 wama, 685.  
 wamlar, 686, 687.  
 wanasi, 577.  
 wanayī, 578.  
 wanda, 573.  
 wandāmi, 573.  
 waḡḍi, 573.  
 wāni, 567.  
 waṇiyaga, 578, 579.  
 wantal, 576.  
 wantar, 575.  
 wantil, 576.  
 wanā, 567.  
 wanua, 568, 569, 570, 571.  
 wanua i dalam, 568, 570.  
 wanua i tpi sirīḡ, 568, 571.  
 wanua poh, 568, 571.  
 wanua rarai, 568, 570.  
 wanua sirīḡan, 568, 571.  
 wanua śima, 568, 571.  
 wanua taḡah, 568, 571.  
 wanua tḡhah, 568, 571.  
 wanut, 574.  
 wanwa, 568, 569, 570, 571,  
 577.  
 wanwa galuh, 568, 571.  
 wanwa hor, 568, 570.  
 wanwa i dalam, 568, 570.  
 wanyāga, 578, 579.  
 waḡol, 684.  
 waḡ, 56, 57.  
 waḡa, 465, 466, 690.  
 waḡah, 691.  
 waḡal, 697.  
 wāḡanti, 692.

- waḡi, 690, 691, 321, 322,  
 897, 733; 167.  
 waḡi tamuḡ, 690, 691.  
 waḡkar, 693.  
 waḡkar; 693.  
 waḡku, 693.  
 waḡkud, 694.  
 waḡkul, 694.  
 waḡkut, 694.  
 waḡun, 691, 692.  
 waḡun amwək, 691, 692.  
 waḡun sugih, 691, 692.  
 waḡuḡjikan, 697.  
 waḡur, 692.  
 waḡur waharu, 692.  
 waḡra, 676.  
 waḡrakeśwara, 676.  
 warā, 581, 582.  
 warag warak, 588.  
 warah, 584, 585.  
 waraha, 585.  
 warahan, 584, 585.  
 warak, 588, 317, 112, 113.  
 warak warak, 588.  
 waraṇa, 586, 587.  
 waranara, 581, 582.  
 waraḡi, 587.  
 warantuḡ, 587.  
 watu waraḡ, 599, 783.  
 waragan, 599.  
 warasiga, 592.  
 warci, 587.  
 wari, 582.  
 warīḡin, 599, 600.  
 warīḡin pitu, 599, 600.  
 waris, 591.  
 wargga, 595.  
 wargga i daləm, 595.  
 wargge daləm, 595.  
 wariga, 595, 596, 597, 598,  
 599.  
 warju, 593.  
 warjuk, 593.  
 warpatih, 775, 784.  
 waru, 582.  
 waru ranu, 582.  
 warud, 589.  
 waruk, 588.  
 waruwu, 592.  
 waryyaḡ, 595.  
 wasah, 648.  
 wasah, 648.  
 waskar tāl, 650.  
 wassi, 646, 647, 814.  
 wasura, 650.  
 waśah, 648.  
 waśita, 651.  
 wata, 634, 592.
- watabwaḡ, 645.  
 watak, 644.  
 watak i dalam, 644, 645.  
 watak ri jro, 644, 645.  
 watana, 641.  
 wataḡ, 646, 722.  
 wataḡan, 646.  
 watas, 645.  
 watak i jro, 644, 645.  
 watas, 645.  
 watruḡan, 644.  
 watū, 634, 635, 636, 637,  
 638, 639, 640.  
 watu antan, 634, 635.  
 watu humalaḡ, 634, 635.  
 watu kalaḡ, 634, 636.  
 watu kura, 634, 635, 636.  
 watu lampyar, 634, 640.  
 watu manunggul, 634, 640.  
 watu manggul, 634, 640.  
 watu sima, 634, 638.  
 watu tajam, 634, 637, 638.  
 watu tajəm, 634, 637, 638.  
 watu tihag, 634, 636, 637.  
 watu walai, 634, 639.  
 watu walaḡ, 634, 639, 640.  
 watu walu, 639.  
 watu warak, 634, 639.  
 watu waraṇi, 634, 638, 639.  
 watu watu, 634, 639.  
 watu wiri, 634, 639.  
 watu wsi, 634, 639.  
 wawa, 653.  
 wawaha, 654, 655.  
 wawu, 653.  
 wawuat, 554, 555, 556.  
 wawul, 658.  
 wayaḡ, 683.  
 wayaḡkappi, 373, 374, 375,  
 683.  
 wayū, 681.  
 wayuh, 681.  
 wayuku, 682.  
 wayur, 681.  
 wḍah, 627.  
 wḍahhan, 627.  
 wḍai, 617.  
 wḍar, 630.  
 wḍeḡ, 633.  
 wḍi, 617.  
 wḍuḡ, 633.  
 we, 548, 488.  
 weh, 548.  
 wehe, 550.  
 weḡu, 568.  
 weḡuwana, 568.  
 wesya, 652.  
 wetan, 641, 150, 151.
- wewe, 654.  
 wəas, 565.  
 wəgu, 688.  
 wəhaḡ, 566, 291.  
 wələ, 664.  
 wələt, 670.  
 wəlut, 670.  
 wəḡ, 690, 56.  
 wəḡkal, 694.  
 wəḡ, 582.  
 wəḡəh, 585, 382.  
 wəḡəwəḡəh, 585.  
 wḡer, 688.  
 wḡil, 690.  
 wḡil, 689.  
 wihuh, 654.  
 wicakṣaṇa, 580.  
 widagḍha, 633.  
 widah, 627.  
 widu, 625, 626.  
 widyā, 632.  
 widyadewa, 632.  
 widyānidhi, 632.  
 widyāḡga, 632.  
 widyū, 632.  
 wihar, 551.  
 wihāra, 552, 553.  
 wihara haji, 552, 553.  
 wiharaswami, 552, 553.  
 wihikan, 553.  
 wijah, 678.  
 wijanta, 678.  
 wijaya, 680.  
 wijayaloka nāmottuḡga,  
 680.  
 wijā, 677.  
 wiji, 677.  
 wiji kawah, 677.  
 wijiwar, 679.  
 wiju, 677.  
 wikasita, 616.  
 wikil, 616.  
 wikrama, 608.  
 wikrami, 608.  
 wīkrānta, 608, 530.  
 wiku, 604, 605, 606, 607.  
 wila, 664.  
 wilaḡ, 674.  
 wilaḡ wadwa, 674.  
 wilaḡ thāni, 674.  
 wilaḡ wanwa, 674.  
 wilut, 670, 515, 516.  
 wimaga, 687.  
 wimala, 686.  
 winaḡun, 580.  
 winda, 573.  
 windawa, 573.  
 windha, 573.

- windya, 574.  
wini, 567, 568.  
winikara, 572.  
winilay, 578.  
winīta, 575.  
winkas, 572, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615.  
wintaj, 577.  
wintaj mas, 577.  
wintri, 575.  
wintujan, 577.  
winunikuwan, 693.  
wipak, 676.  
wipula, 676.  
wira, 582, 583.  
wirabikrama, 582, 583.  
wirājā, 593.  
wirat, 590.  
wirawikrama, 582, 583.  
wirah, 585, 382.  
wiri, 583, 639.  
wiridih, 589.  
wirik, 588.  
wirikan, 588.  
wirun, 586, 587.  
wiryan, 594, 595.  
wiryyān, 594, 595.  
wisāga / wiṣaga, 653.  
wisat, 651.  
wisik, 650.  
wiṣṇu, 648, 649.  
wiṣṇuprabhāwa, 648, 649.  
wiṣṇurata, 648, 649.  
wiṣṇu sakālātnaka, 648, 649, 655.  
wisuwa, 651.  
wiśala, 652.  
wita, 640, 508.  
wji, 676.  
wka, 600, 601, 602, 603, 604.  
wka wka, 600, 604.  
wkas, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616.  
wlah, 665, 666.  
wlahan / wlahhan, 665, 666.  
wlaṅ, 673.  
wlar, 668.  
wlat, 669.  
wli, 660, 661.  
wli hapū, 660.  
wli harəṅ, 660.  
wli kambaj, 660, 661.  
wli pañjut, 660, 661.  
wli tambaj, 660, 661.  
wli waduj, 660, 661.  
wlu, 661, 662.  
wluran, 668.
- wlya, 672.  
wjal, 697.  
wodya, 632.  
woṅ, 56, 57.  
wra, 581.  
wrahmā, 585, 586.  
wraiyān, 593, 594.  
wraṅ, 599.  
wras, 113, 114, 115, 116, 117, 591.  
wrati, 590.  
wray, 593, 594.  
wrayan, 593, 594.  
wrəl, 593.  
wrənway, 587.  
wrigwrik, 588.  
wrik, 588.  
wrikwrik, 588.  
wru, 581.  
wruan, 581.  
wruluk, 593.  
wrut, 590.  
wsi, 646, 647.  
wsi wsi, 646, 647.  
wtu, 634.  
wtuan, 634.  
wuah, 548.  
wualu, 565, 566.  
wuaṅ, 56, 57, 567.  
wuaṅ atuha, 56, 57, 388.  
wuaṅṅ hijo, 56, 57.  
wuaṅ kalaṅ, 56, 57.  
wuaṅ wulu, 56, 57.  
wuara, 553.  
wuat, 554, 555, 556.  
wuatan, 554, 555, 556.  
wuatan mas, 554, 556.  
wuatan ni mmas, 554, 556.  
wuatan sugih, 554, 556.  
wuattan śrī, 554, 555.  
wuatan tija, 554, 555.  
wuatan yai, 554, 556.  
wuay, 566, 876, 877.  
wudal, 631, 632.  
wudəl, 631, 632.  
wudungulan, 633.  
wudyāṅ, 632, 633.  
wuga, 688.  
wugal, 689.  
wugəl, 690.  
wugwug, 689.  
wuhun, 550.  
wujil, 679.  
wujuk, 679.  
wuka, 607.  
wuka watu, 607.  
wukajana, 607.  
wukir, 608.
- wukiran, 608.  
wukul, 616, 617.  
wukulan, 616, 617.  
wula, 664.  
wulahya, 667.  
wulakan, 668, 669.  
wulaṅ, 674.  
wulaṅ hulu, 674.  
wulatan, 670.  
wulawan, 671.  
wule, 665.  
wula, 664.  
wulir, 668.  
wuliran, 668.  
wullak, 668.  
wulu, 664, 665, 753.  
wulu wulu, 664, 665.  
wuluh, 666.  
wuluṅ, 674, 675.  
wuluṅ katak, 674, 675.  
wulyar, 672.  
wundaj, 574.  
wunha, 572.  
wuni, 568.  
wunmadis, 579.  
wunti, 575.  
wunut, 574, 575.  
wunut bunut, 574, 575.  
wuñṅaj, 684.  
wuñji, 684.  
wugaṅ ḍaṅu, 692.  
wuggaligaṅ, 698.  
wugkal, 695, 696.  
wugkal humalaṅ, 695.  
wugkal raya, 695.  
wugkal sima, 695, 696.  
wugkal tajam, 695, 696.  
wugkal tihaj, 695.  
wugkal tpat, 695, 696.  
wugkal warani, 695, 696.  
wugku, 693.  
wugkuḍu / wugkudu, 694, 434.  
wugkurul, 694, 784.  
wugkurugaṅ, 694.  
wugli, 697.  
wugū, 691.  
wura, 583.  
wurak, 588, 184.  
wurakuṅ, 588, 589.  
wurandugaṅ, 587.  
wurhya, 585.  
wuri, 583.  
wuru, 583, 584.  
wuru paggug, 583, 584.  
wuru siki, 583, 584.  
wuru tlu, 583, 584.  
wuru tunggal, 583, 584.

- wurudu, 589.  
wuruḍu kidul, 589.  
wuruḍu lor, 589.  
wurugul, 599.  
wurulu, 593.  
wurukuy, 588.  
wuruntug, 587.  
wurunwwah, 587.  
wurugkud, 600.  
wuruswata, 592.  
wurutū, 591.  
wusu, 647, 648.  
wuswan, 647, 648.  
wuśī, 647.  
wuwoka śrī, 656.  
wuwus, 657, 658, 856.
- wuwwas, 657.  
wuyaguṅ, 683.  
wwah, 548.  
wwaj, 56, 57.  
wwaraṅ, 599.  
wwatan, 554, 555, 556, 117, 166.  
wwatan pai, 554, 556.  
wwawwahan, 548, 616.  
wwe, 566.  
wya, 680.
- Y
- yada, 846.  
yai, 846, 556.
- yanta, 846.  
yawa-, 846.  
yayah, 847.  
yayak, 847.  
yidi, 846.  
yoga, 847.  
yogarajā, 847.  
yogī, 847.  
yogya, 847.  
yolo, 847.  
yoni, 846.  
yowana, 846.  
yukti, 846.  
yuwanātha, 846.

---

IMPRIMERIE A. BONTEMPS

LIMOGES (FRANCE)

Dépôt légal : 2<sup>e</sup> trimestre 1970

---

## PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

- I. Numismatique annamite, par Désiré LACROIX. Saigon, 1900, 1 vol. in-8°, accompagné d'un album de 40 planches.
- II. Nouvelles recherches sur les Chams, par Antoine CABATON. Paris, Leroux, 1902, in-8°.
- III. Phonétique annamite (Dialecte du Haut-Annam), par L. CADIÈRE. Paris, Leroux, 1902, in-8°.
- IV. Inventaire archéologique de l'Indochine. I. Monuments du Cambodge, par E. LUNET DE LAJONQUIÈRE. Tome II. Paris, Leroux, 1902, in-8°.
- V. L'Art gréco-bouddhique du Gandhâra. « Étude sur les origines de l'influence classique dans l'art bouddhique de l'Inde et de l'Extrême-Orient », par A. FOUCHER. Tome I. « Introduction. Les édifices. Les Bas-reliefs ». Paris, Leroux, 1905, in-8°.
- VI. Id. Tome II, 1<sup>re</sup> partie : « Les Images ». Paris, Leroux, 1918, in-8°.  
2<sup>e</sup> partie : « L'Histoire, Conclusions ». Paris, Leroux, 1922, in-8°.  
3<sup>e</sup> partie : « Additions et corrections. Index ». Paris, Imprimerie Nationale, 1951.
- VII. Dictionnaire cham-français, par Étienne AYMONIER et Antoine CABATON. Paris, Leroux 1906, in-8°.
- VIII. Inventaire archéologique de l'Indochine. I. Monuments du Cambodge, par E. LUNET DE LAJONQUIÈRE. Tome I. Paris, Leroux, 1907, in-8°.
- IX. Id. Tome III. Avec un cartable. Paris, Leroux, 1912, in-8°.
- X. Répertoire d'épigraphie jaina, précédé d'une « Esquisse de l'histoire du jainisme d'après les inscriptions », par A. GUERINOT. Paris, Leroux, 1908, in-8°.
- XI-XII. Inventaire archéologique de l'Indochine. II. Monuments chams de l'Annam, par Henri PARMENTIER. Paris, Leroux, 1909-1918. Texte, tomes I-II, in-8°.
- XI bis-XII bis. Id. Planches, 2 albums in-8°.
- XIII-XIV. Mission archéologique dans la Chine septentrionale, par Édouard CHAVANNES. Tome I, 1<sup>re</sup> partie : « La sculpture à l'époque des Han ». 2<sup>e</sup> partie : « La sculpture bouddhique ». Paris, Leroux, 1913-1915, 2 vol. in-8° (tout ce qui a paru).
- XIII bis-XIV bis. Id. Planches, 2 albums in-4°. Paris, Leroux, 1909.
- XV. Bibliotheca indosinica. « Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'Indochine », par Henri CORDIER. Tome I. « Birmanie, Assam, Siam et Laos ». Paris, Leroux, 1912, in-8°.
- XVI. Id. Tome II. « Péninsule malaise ». Paris, Leroux, 1913, in-8°.
- XVII. Id. Tome III. « Indochine française ». Paris, Leroux, 1914, in-8°.
- XVIII. Id. Tome IV. « Indochine française ». Paris, Leroux, 1914, in-8°.
- XVIII bis. Id. « Index », par M<sup>me</sup> M.-A. ROLAND-CABATON. Paris, G. Van Oest, 1932, in-8°.
- XIX-XX. Études asiatiques, publiées à l'occasion du « 25<sup>e</sup> anniversaire de l'École Française d'Extrême-Orient » par ses membres et ses collaborateurs. Paris, G. Van Oest, 1925, 2 vol. in-8°.
- XXI-XXII. L'Art khmèr primitif, par Henri PARMENTIER. Paris. G. Van Oest, 1927, 2 vol. in-8°.
- XXIII-XXIV. Le Thanh-hoa. « Étude géographique d'une province annamite », par Ch. ROBEQUAIN. Paris, G. Van Oest, 1929, 2 vol. in-8°.
- XXV-XXVI. Les Mégalithes du Haut-Laos, par M<sup>lle</sup> M. COLANI. Paris, les éditions d'Art et d'Histoire, 1935, 2 vol. in-8°.
- XXVII. Les paysans du Delta tonkinois, par P. GOUROU. Paris, les éditions d'Art et d'Histoire, 1936, in-8°.
- XXVIII. Esquisse d'une étude de l'habitation annamite dans l'Annam septentrional et central, du Thanh-hoa au Binh-dinh, par P. GOUROU. Paris, les éditions d'Art et d'Histoire, 1936, in-8°.
- XXIX-XXIX bis. L'Art khmèr classique « Monuments du Quadrant Nord-Est », par Henri PARMENTIER. Paris, Les éditions d'Art et d'Histoire, 1939, 2 vol. in-8°.
- XXX. Recherches préhistoriques dans la région de Mlu-Prei (Cambodge), par Paul LÉVY. Hanoï, Imprimerie d'Extrême-Orient, 1943, in-8°.
- XXXI. Entretiens du maître de Dhyâna Chen-houei du Ho-tsô (668-760), par Jacques GERNET. Hanoï, 1949, in-8°.
- XXXII. Coutumier de la tribu Bahnar, des Sedang et des Jarai de la province de Kontum, par Paul GUILLEMINET, Paris-Hanoï, 2 vol. in-8°, 1952.
- XXXIII. Prières accompagnant les rites agraires des Muong de Mân-Duc, par Jeanne CUISINIER. Paris-Hanoï, in-8°, 1952.
- XXXIV. Les régimes matrimoniaux du Sud-Est asiatique. « Essai de droit indochinois », tome I, par Robert LINGAT. Paris-Hanoï, in-8°, 1952 ; tome II, Paris, 1955.
- XXXV. L'Art du Laos, par Henri PARMENTIER. Paris-Hanoï, 2 vol. in-8°, 1954.
- XXXVI. La version mène du Nârada-Jâtaka, par Pierre DUPONT. Paris, 1954.